





DITTIONARIO ITALIANO E FRANCESE,

Nel quale si mostra come i vocaboli Italiani
si possino dire, e esprimere in lin-
gua Francese.

PER M. PIETRO CANALE.

*Corretto e accresciuto di nouo di molte voci e sententie
cauate tutti da migliori autori.*

Aggiunto e corretto dal medesimo autore in questa
seconda impressione.



APPRESSO GIACOPO CHOVETO,
l'anno M. DCIII.

DICTIONARIO

ITALIANO E

FRANCESE

Trattato della lingua italiana

di Francesco Robortello

Libro primo

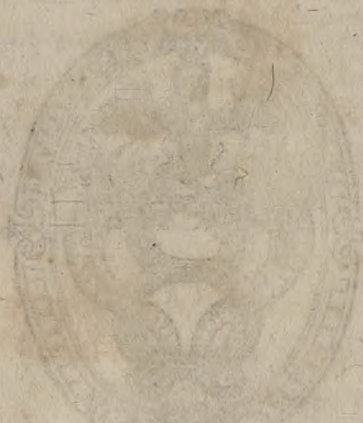
Lettere

Trattato della lingua italiana

di Francesco Robortello

Libro secondo

Verbi



LIBRERIA APOSTOLICA VATICANA

1711

5

Biem, E, IV. 3 (b)



AL MOLTO MAGNIFICO ET CLARISSIMO

SIGNOR ORATIO MICHAELI

padron mio offeruandissimo.



Ogni lingua per lungo successo di tempo continuata, ha trouato scrittori fauoreuoli, & desiderosi dell'ornamento & accrescimento di essa, in guisa che molti per commune utilità, hanno composto certi Dittionari, con l'aiuto de quali ageuole cosa è stata ad ogni studioso di conoscere tutte le voci, tanto essenziali & proprie che aquisate & di straniero fatte domestiche a ciascuna lingua, similmente di

sapere come ciascuna di esse voci si debba
scrivere & isprimere, & di intendere gli
autori che in esse lingue hanno scritto, la-
qual cosa veggiamo essere tanto utile &
necessaria, che senza tale agiuto de Dittio-
nari malageuole & quasi impossibil cosa
saria stata a posterì l'imparare dette lin-
gue, si come per isperienza conosciamo che
la Greca lingua a tempi nostri ha ricoue-
rato ornamento & lume grandissimo da i
Dittionari Grechi Latini, come la Latina
da i Latini Grechi, & la Francese da i
Dittionari Francesi Latini. Per la qual co-
sa io mi son marauigliato non poco che la
lingua volgare Italiana, essendo vna delle
piu belle volgari, che siano in uso hoggi di,
nella quale non solo molti eccellentissimi
scrittori si esercitano, ma vi fauellano an-
chora molti gran signori & principi, non
Italiani, massimamète nelle corte di Fran-
sia, Inghilterra & nell' Imperiale: & es-
sendo questa lingua accompagnata di tãta
suauè

*suauè grauità che pare del tutto propria a
porgere ornamento grandissimo alla Fran-
cese, onde i Francesi sogliono assai souente
adornare i ragionamenti & scritture loro,
con le voci & maniere di dire della fauel-
la Italiana. Parimente essendo questa lin-
gua non solamente utile a huomini lette-
rati, ma anchora necessaria a mercatanti,
per potere trafficare gli Italiani con gli
Francesi, mi son dico marauigliato che que-
sta lingua volgare Italiana tanto nobile,
non habbia fin hora trouato alcuno che si
sia affaticato in comporre vn Dittionario
perfetto Italiano Francese, con l'aiuto del
quale si possono ageuolmète imparare que-
ste due tanto illustre & congiunte lingue.
Ben è vero che il signor Giouan Antonio
Fenice si è affaticato in raccogliere più voci
insieme così Francese, che Italiane, ma cota-
le raccolta è stata tanto imperfetta & dif-
fettosa de voci & di sententie, del tutto ne-
cessarie in così fatte opere, che io fui sospinto*

quattro anni sono delle preghiere d'alcuni
miei amici ad accrescere cotal imperfetto
Dittionario come io feci, & lo posi in luce
arrichito di grã numero de voci & di sen-
tentie, & vedendo che questa mia prima
fatica è stata da tutti riceuta con grande
applauso & contento, io son stato di nouo
sforzato da detti miei amici & dal Stam-
patore, perche non se ne trouauano piu, a
uoler fare ristampare l'istesso Dittionario,
con l'aggiunta & supplemento di quanta
pareua che gli manchasse, onde non poten-
do io ricusare ciò, che conosciua douere es-
sere non meno grato che utile al mondo ho
posto ogni studio & diligenza in riuedere
& correggere il detto Dittionario, & ar-
ricchirlo di grandissimo numero di voci &
sententie che nella prima & seconda stam-
pa erano state tralasciate, hauendo hora
raccolte da migliori autori, tanto Italiani
che Francesi, con la vera ispositione de no-
mi, de verbi, de loro aggiunti, & di altre
parti.

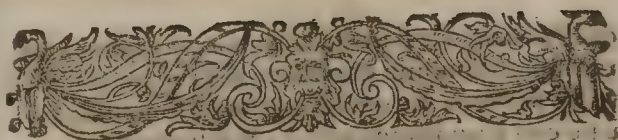
particelle ogni cosa secondo l'ordine dell'
alphabeto. Mando dunque hora in luce
questo Dittionario Italiano & Francese,
ridutto come stimo a intiera perfettione, in
guisa che solo et senza l'aiuto d'altri libri
possa seruire a chiunque desidera di bene
imparare queste due famosissime lingue.
Ma considerando fra me stesso a chi io do-
ueua offerire queste mie vigilie et fatiche
accio che siano difese dalle ingiurie & da
morsi d'huomini inuidiosi & maligni, ha-
uendo sempre d'auanti gli occhi la sincera
beneuolenza che V. S. mi porta per gratia
sua singolare, & ha portata al mio defunto
signor padre, & sapendo che V. S. possede
benissimo l'una & l'altra di queste due
lingue, & che oltre a ciò è ornata di tutte
quelle gratie & virtu che sogliono accom-
pagnare ogni huomo veramente nobile
come V. S. è, mi è parso ragioneuole dedi-
carli questa mia opereta, accio che sotto il
suo honorato nome sia piu raccomandata

verso ogni sincero lettore. Io ve la porgo
dunque con tutto il core, pregando V. S.
volarla benignamēte accettare, & riguar-
dare in ciò non alla bassezza del dono, ma
alla affettione & buona volontà di che li
porge. Et con ciò gli bascio le mani, pre-
gandogli da nostro Signore ogni felicità
& contento.

Di vostra signoria Magnifica
affettionatissimo seruitore

PIETRO CANALE D. M.





IL STAMPATORE A I LETTORI.



LETTORI beneuoli hauendo, gia quattro anni sono, stampato il Dittionario della lingua Italiana & Francese, composto dal magnifico & eccellente signor Pietro Canale, in esse due lingue peritissimo, & veggendo che è stato così grato al mondo, che tutti i volumi stampati, sono stati con grandissimo concorso in manco di duoi anni venduti, di maniera che hora non se ne ritroua piu alcuno, & tuttauia cotal Dittionario non lascia di essere del continuo desiderato, & instantemente richiesto da molti, come libro non manco grato che gioueuole. Per la qual cosa io, veggendo mi del continuo importunato da gran numero di persone, grandemente desiderose di cotal libro, mi son lasciato indurre da esse a pregare di nouo instantemente l'autore istesso, di volere, per publica vtilità, degnarsi di riuedere con ogni diligenza l'opera sua: & in quello che era diffettuosa rëderla compiuta & perfetta. Il che dopo longhi & rinouati preghi, ho finalmente impetrato da lui, benchè in altre cose occupatissimo, sì che io vi porgo hora questa opera, molto piu corretta, & piu arricchita di voci, & di sententie, d'vna terza parte di

quello che era la stampata prima, come non è mai
possibile à l'huomo di rendere al principio l'ope-
re sue perfette. Et queste aggiunte sono state ca-
uate con grandissima fatica, & diligenza del au-
tore, da i migliori scrittori, ciò è dal Petrarca, dal
Dante, dal Boccaccio, & da molti altri famosissi-
mi scrittori, tanto nella lingua Italiana che nella
Francese. Di modo che si è riportato in questo li-
bro tutto ciò, che si poteua da piu intendenti di
dette due lingue desiderare. Che se questa mia fat-
tica vi sarà grata & vtile come spero, io preghero
di nouo l'autore à volere migliorare altre cose an-
chora, a sodisfacimento & vtilità vostra. In tanto
state sani & amate mi come soletè.

GIACOPPO CHOVEDO.





AL MAGNIFICO SI-
GNOR PIETRO CANALE,
Dottore, in su'l suo vo-
cabulario Francese
Italiano.

D*I natura e destin le leggi eterne
Col sommo loro e dritto magistero,
Chi mira il ver', al Gallo e Franco impera
L'Italo sempre hauer opposto scerne.*

*Volgi l' antiche historie e le moderne:
D'alpestri monti il gran riparo altero
Rotto fu spesso, a dar all' odio fero
Varco, & a crude nemistadi interne.*

*Vinsero entrambi, entrambi furon vinti,
E vinto il vincitor restò vincendo,
Che vittoria cagion fu di ruina.*

*Al fin restar' con scorno lor distinti
Romani e Galli, pur da se piangendo
Le patrie date a Barbari in rapina,*

Roma superba mentre fu signora,
Sdegnò fauella inculte e peregrine:
Costumi e leggi, e voci anche Latine
Apar recò del gran dominio fora.

Gallica terra sotto il giogo all' hora
Posta, mutar si vide stretta in fine
Quale in humane usaua & in diuine
Cose fauella, in Itala sonora.

Cadde la pompa del Romano impero
Sotto la possa de gli Aquilonari
Ch' adornar col Latin l' aspro linguaggio.

Corrotti i modi, ne'l parlar intiero
Restò, che Gotti fra Latini rari
Suoni s' udir, con ruuido paragio.

DA padre Goto e da Romana madre
Nacquer due roze & hispide sorelle,
Guaſto l'honor materno nelle felle
Fronti mostrando da spietato padre.

Le lingue Franca e Tosca fra le squadre
Nate, e cresciute in forma di citelle
Meschine vn tempo, al fin diuentar belle,
Con arte e studio, e al vagheggiar leggiadre.

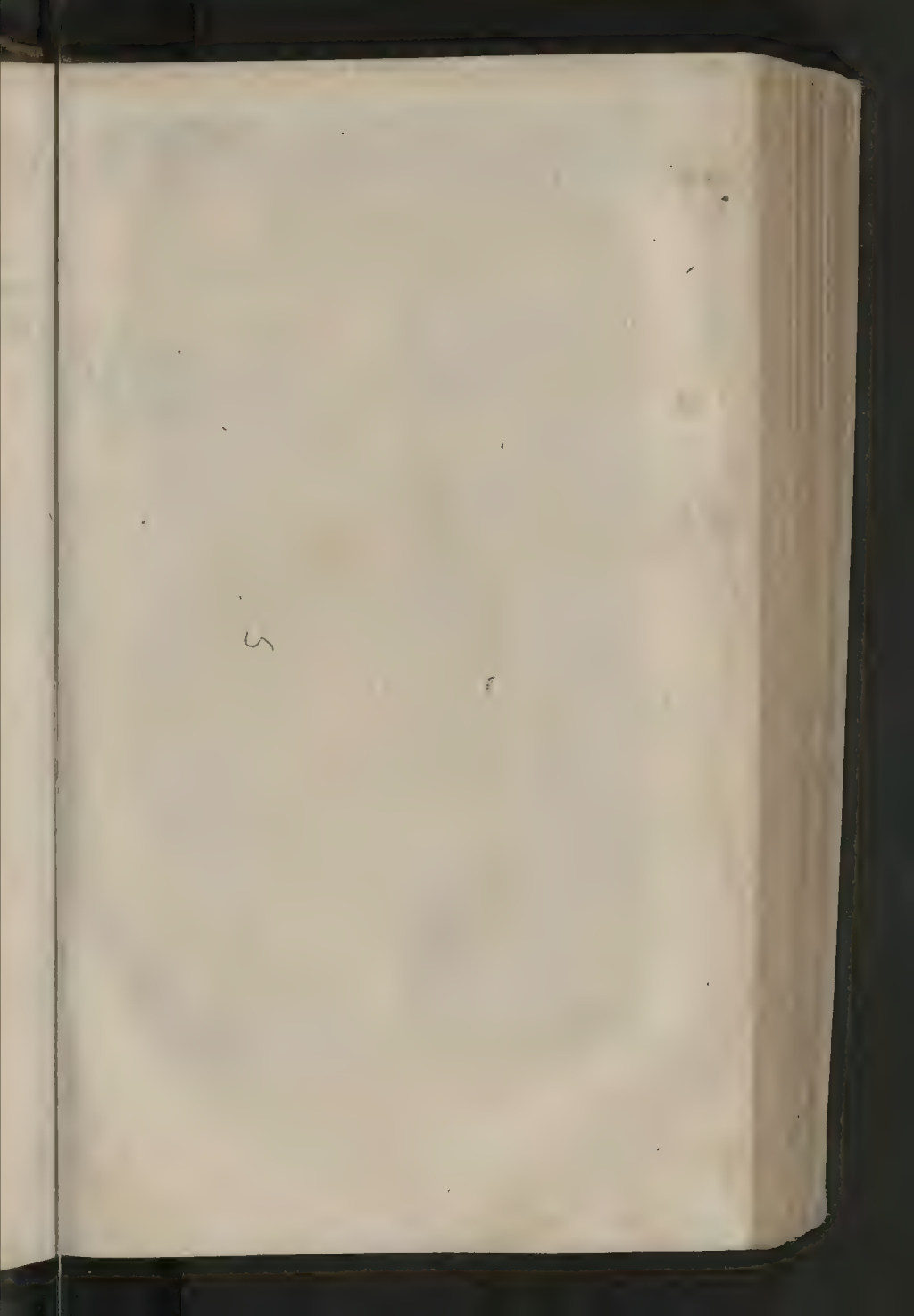
*Fur' tanti i vaghi, i vezzi e gli ornamenti,
Che tutta asprezza del paterno stelo
Tolta, d'honor stan con la madre a proua.*

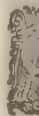
*Dotto Canal d'entrambe i portamenti
Di copia e di beltà pomposi al Cielo
Alzi giungendo fratellanza nuona.*

GIOVANNI DIODATI.









fi,
Pa
Et
Ab
co
Ab
lu
Ab
le
Ab
qu
Ab
Ab
me
Ab
ch
Ab
Ab
ci
Ab
of
Ab
le
Ab
Ab
C
La
i
i
i



D I T T I O N A R I O

Italiano Franceſe.

A



Elemento, &c. vocale
lettera, A, eſt la
premiere lettre
de l'A, B, C, & eſt
voyelle

A latinamente dice-

ſi, Ad propoſitione che ſerue al-
l'accuſatio, come, *A caſa mia,*
En ma maiſon.

Abacchiara, Celle qui tient le
conte, Calculatrice.

Abacchiſta, val abbaſchiere, Ce-
luy qui tient cõte, Compteur.

Abaco, La ſcience de compter,
le calcul, la calculation.

Abbaſcanare, Obscurcir & offuſ-
quer la veue.

Abada, Perdre temps.

Abada, Laſchement, lente-
ment.

Abadare, Entendre à quelque
choſe & y vacquer.

Abbaſſa, Abaiſſe.

Abbaia & Baia, Abbaie.

Abbaſciare, Offuſquer & obſcur-
cir la veue

Abbaſciamento, Eſblouiſſement &
offuſcation de veue.

Abbaſciare, Abayer, crier comme
les chiens.

Abbaſciatore, Abbayeur, Criard.

Abbaſcio, Abbaſſe, Crie.

Abbaſciare all'incontro ad alcun,
Crier apres quelqu'un.

La lepra aſcoſa aſcoſa la voce del-
li abbaſcanti cani, Le lieure ſe te-
nant cache eſcoure les chiens
qui abbaſcent.

Abbaſcanare, Abandonner,
quitter, ſe deporter.

Abbaſcanare l'imprefa, Quitter vne
entrepriſe.

Abbaſcanare al gioco, Se deporter
du ieu

Abbaſcanare la viſta, Expoſer la
vie

Abbaſcanare l'uno per accoſtarſi
ad vn altro, Quitter l'un pour
prendre l'autre.

Abbaſcanare ne biſogno, Delaiſſer
au beſoin

Abbaſcanare gli ſtudij, Quitter
les eſtudes.

Abbaſdonato, Abbaſdonné, delaiſ-
ſé, quitté,

Non ſiamo abbaſdonati, Nous ſom-
mes delaiſſez

Abbaſdonato, il penſiere della guer-
ra, Ayant quitté les affaires de
la guerre

Abbaſdono, val abbaſdonamento,
Abandon, à l'auenture.

Abbaſbagliare, S'abuſer, ſe trom-
per, errer.

Abbaſbaglio, voyez Abbaſgliamen-
to.

Abbaſſare, Abbaſſer, humilier,
baiffer.

Ecco, chi abbaſſera la tua ſuperbia,
Voicy qui rabaſſera ton or-
gueil.

Abbaſſare il viſo, Baiffer les ieux
contre terre.

Abbaſſare prezzi, Rabaſſer le
prix

Abbaſſare gli occhi, Baiffer les
ieux.

A B

Abbasarsi con preghi, S'abaïsser & s'humilier par prieres.
Abbassato, Abaïssé, humilié, incliné.
Abbassamento, Abaïssement, rauement.
Abbastanza, Suffisamment.
Abbattere, Abatre, renuerser, ruiner.
Abbattere le città, Ruiner les villes.
Abbattere, Espandre, Estendre.
Abbastere, Arriuer, auenir.
Abbastere, Rencontrer.
Abbattere alcuno, Rencontrer quelqu'un.
Abbastersi per caso, Se rencontrer par fortune, S'estrehurter l'un l'autre.
Abbastersi in alcuno che sta in otio, Attraper ou surprendre quelqu'un en oisueté.
Abbastere, Enchoir.
Abbate, Abbé.
Abbatimento, Ruïne, renuersement, destruction.
Abbatimento, Debat, combat.
Abbastuto, Abbatu, destruit, renuersé, ietté par terre.
Abel, Abel, c'est le nom du fils d'Adam.
Abel Studio, Soigneusement.
Abellire, Embelir, enrichir.
Abbellimento, Enrichissement du fard.
Abete, Vn sapin.
Abbeuerare, dar da bere, Abreuer, donner à boire.
Le tor bestie abbeuerando, Abbreuant leur bestail.
Abbiccare, Accumuler, entasser.
Abbozzamento, disegno, Proiect de peinture, de sein.
Abborrire, Auoir en horreur.
Abborrimento, sprezzamento, Reiectement, abomination.
Abbottione, cherchez, *sprezzamento*.
Abbesto, Abicé, vil.

A B

Abisso, Abisme, gouffre.
Abominare, Detester, abominer.
Abominazione, Detestation, abomination.
Abominuole, Detestable, abominable, puant.
Abondanza, Abondance.
Abondante, Abondant, fertile.
Abondante di parole, Abondant en paroles.
Abondante di latte, Abondant en lait.
Abondantemente, Abondamment.
L'abbondanza allegrezza ch'è nel core, La grande ioye qu'il eut au cœur.
Abbondantissimo, Tresabondamment.
Abondeuole, cherchez *Abondante*.
Abondeuolmento, Abondamment.
Abondantemente, Abondamment, largement.
Abondare, Abonder, estre plein.
Abbonire, per maturare, Meurir, deuenir meurs, se meurir.
Abottino, cherchez *Ruba*.
Abottinatore, Seditieux, noïseux, mutin, querelleux.
Abborinarfi, Faire seditiō, se quereller.
Abrahamo, Abraham, c'est le nō du premier Patriarche.
Abbracciare, Embrasser.
Abbracciarsi insieme, S'embrasser ensemble.
Abbracciare tutto il mondo, Embrasser tout.
Tosto leuati su, va abbraccialo, Sus leue toy promptement & le va embrasser, ou baiser.
Abbracciare d'intorno, Embrasser tout entour, enuironner.
Abbracciamento, Embrassement.
Abbracciato, Embrassé, enuironné.
Abbrano à brano, Par parties, pieçs à piece.
Abbreuiare, Abreger, appetisser, diminuer, amoindrir.

Abbrag

A C

Abbraggiato, Allumé, enflambé, embrasé.

Abbreuiatura, Abreuiature.

Abbrusciare, Brusler.

Abbrucciare una casa, Brusler vne maison.

Abbrusciare d'amore, Brusler d'amour.

Abbrusciare fortemente, Brusler ardamment, Ardre, ou ardoir.

Abbrusciare una persona, Brusler vne personne.

Abbruciato, Bruslé.

Abbruzzo, Vne region ainsi nommée.

Abrotano, Armoise.

Absenza & *assenza*, Absence.

A buon' hora, Assés à temps, d'heure.

A buzo, val mal uso, Abus.

Abusare, Obscurcir.

A. C.

Accadere, Auenir, eschoir.

Accanellare, Cânelier, faire creux, à chanfrain, rider.

Accanellato, Qui est cannellé, creusé & fait à chanfrain.

Accampare, Allieger.

Acanino, C'est vn vase qui sert à garder les eaux odoriferantes.

Achanto, Vne herbe appelée Helicine.

A capo, En fin, ou à la fin, au bout.

Accarezare, Caresser, flatter, & se iouer à quelq'un.

Accarezare una donna, Flatter & caresser vne femme.

Accarezamento, Blandissement, caresses, flatterie.

Accasare, chercher *Accadere*.

A caso, D'auanture, fortuitelement.

Accattare, Emprunter.

Accattare, Trouuer, acquerir.

Accatare, ciò è domandare elemosina, cercare per l'amour di Dio, Médier, demander l'aumofne

A C

pour l'amour de Dieu.

Accatare, val comprare, Acheter.

Certo caro l'accatare la tua iniquità, Ton peché te coustera cher.

Mancando danari accasano, Pour n'auoir de l'argent ils empruntent.

Ogni giorno piu accatando, Emprunter tous les iours.

Accecare, Aueugler.

Gli piacerè t'accicano l'animo, Les plaisirs t'aueuglent, ou ostent ou obscurfissent l'entendement.

Accicato, Aueuglé.

Accelerare, cerchez *Affrestare*, hâter, auancer.

Accendere, Allumer, ou enflammer.

Accendere il fuoco, Allumer le feu.

Accendere alcuno d'ira, Prouoquer quelq'un à courroux.

Accendere lumi, Allumer la chandelle.

Accendere l'animo, Accroistre le courage.

Accendere in furore, Brusler de rage.

Accendere, S'ennamourer, deuenir amoureux.

Acceso, Ardent, enflammé, allumé.

Acceso d'ira, Enflammé de courroux.

Accendimento, Embrasement.

Accento, Accent.

Accennare, Faire signe de la teste ou de l'œil, ou du doigt.

Accettare, Accepter, receuoir.

Accettare alcuno benignamente, Receuoir quelq'un humainelement.

Accettare alcuno nella sua casa, Receuoir quelq'un en sa maison.

Accettare alcuno nella sua fede, Prendre quelq'un sur sa foy.

A C

Accettatore, Chi accetta, Accet-
pteur qui prend ou reçoit.
Accettato, Qui est régué.
Acceto, Agréable.
Accettenole, Agréable.
Accettenole à Iddio, Agréable à
Dieu.
Egli è molto accettenole, Il est fort
agréable.
Accire, S'aigrir.
Aceto, Vin-aigre.
Accetosella, Acetosaforte d'herba,
Oseille.
Acetofo, Cy agro, Aigre.
Acetta, Vne hache, coignée.
Accettatione, Acception.
Acero, Vn arbre nommé Erable.
Acerbare, Aigrir.
Acerbamente, Aigrement.
Acerbeto, Aigret.
Acerbezza, acerbità, Aspreté, ai-
greur, verneur.
Acerbo, Aspre, non meur.
Acerbo, Creu.
Acertare, Certifier.
Accia filo, Fil, ou filet.
Accio Afin que, A ce que.
Accio chi, Afin que.
Accio che da nissun luogo, A ce que
d'aucun lieu.
A che guisa? Comment? en quelle
manière?
A che? Pourquoy?
Acchetare il tumulto, Appaiser
vn tumulte.
Acchetare il furor del popolo, Ap-
paiser la fureur du peuple.
Acchettarsi in qualche cosa, A qui-
esser à quelque chose.
Acherare, Appaiser, pacifier.
Acciato Cy acciaio, Afsier.
Accialino, Le fer du fusil.
Accidente, Accident.
Accidentalmente, En passant par
accident.
Per alcuno accidente sopravuenuto
gli. Pour quelque accident qui
luy est survenu.
Racontero vn pietoso accidente, Je re

A C

citeray vn pitoyable accident.
Cadde in quello me desimo accidente,
Il tomba au mesme accident.
Cosi fatto accidente, Vn semblable
accident
Aeno, Grain de raisin, lierre ou
chose semblable.
Accidia, Oisiveté, paresse.
Guardati che l'animo l'Accidia nom
te occupi, Prends garde que la
paresse ne saisisse ton esprit.
Acciure, trouar con fierta, Trou-
uer en diligence
Accogliere, cogliere, Recueillir.
Accogliere, Recevoir benigne-
ment.
Accogliente, Embrassements.
Accoccare, attaccare, ingannare,
Tromper, decevoir, affronter.
Accocatore, affrator, Trôpeur,
affronteur.
Accommodare, Accommoder.
Accommodarsi ad alcuno, S'accom-
moder à quelqu'un.
Accommodare, cerchez Raccom-
modare.
Accommodatamente, Cômôdemêt
Accommodato, Accommodé.
Accomunare, far commune, Com-
muniquer, mettre en com-
munauté.
Accommiatare, Donner, cōgé, li-
centier.
A comparatione, A comparaison.
Accompagnare, Accompanyer.
Accompagnare l'essequie, Accom-
pagner les funerailles.
Accompagnare alcuno per conto del
honore, Accompanyer quel-
qu'un & lui faire honneur.
Accompagnato, Accompanyé.
Acconciare, per ornare, polire, Or-
ner, polir.
Acconciare, S'accommoder.
Acconciare, Orner, accoustrer.
Acconciare le cose vecchie, Accou-
strer des vieilles hardes.
Acconciare vestimenti, Racoustrer
des habits.

Io son acconcio da fare, Je suis prest
 à faire.
Acconciare le viuande, - Appre-
 ter la viande.
 Io son deconcio per voler venire, Je
 suis prest de venir.
Acconciarsi per seruidorè, Se ren-
 dit seruiteur.
Acconcio & *acconciato*, Orné, paré.
Acconcio in salamuora, Qui est
 préparé en la saulmure.
Acconciare, per contare, *numerare*,
 Compter, nombrer.
Acconciamento, Ornement.
Acconciamento, Proprement,
 accommodément.
Accountare, per farsi conoscere, Se
 faire cognoistre.
Accountarsi con alcuno, Se faire co-
 gnoistre à quelqu'un.
Accountare, Nombrer.
Acconsentire, Accorder.
Accountare, cherchez *Contentare*.
Accoppiare, Conioindre, accou-
 pler.
Accoppiare i buoi, Accoupler les
 bœufs.
Accorare, dar affanno, Ennuyer,
 fâcher, atterier.
Egli mi ha tanto accorato, Il m'a
 tant fâché.
Accordare, Conuenir, accorder.
Accordarsi insieme, S'accorder en-
 semble.
Accordare, cio è far pace, Faire la
 paix.
Accordarsi col suo creditore, Trait-
 ter, accorder avec son credi-
 teur.
*A questo S'accordono tutti i filoso-
 phi*, Tous les philosophes s'ac-
 cordent en cecy.
Accordatore, Celuy qui accorde.
Accordo, Accord.
Essere d'accordo, Estre d'accord.
Accorgere, Appercevoir, prendre
 garde.
Accorgersi di qualche cosa, S'apper-
 cevoir de quelque chose.

Accorgere alcuno di qualche cosa,
 Aduertir quelqu'un de quel-
 que chose.
Accorgere per auedere, Se prendre
 garde.
Ch'egli non se n'accorga, Qu'il ne
 s'en apperceioie.
Accorgendosi, S'en apperceuât.
Quali senza accorgersi, *Quali* s'as
 s'en apperceuoit.
Accorsosi di tal fatto, S'estant ap-
 perceu de telle chose.
Accorocciarsi, Sè courroucer.
Accorgimento, Soin.
Accorto, cio è auisato, aueduto, Qui
 voit bien aguement & entéd
 bien subtilement, prudēt, pre-
 uoyant, accort.
Humo accorto, Homme accord &
 prudent.
Accortamente, Prudemment, ac-
 cortement.
Accortato, *scortato*, Racourci.
Accortezza, Ingeniosité d'esprit,
 subtilité.
Accortare, val *abbreuiare*, Accour-
 cir, racourcir.
Accortato, Accourci, racourci.
Accorciare, Accourcir.
Accostare, Accoster, approcher.
Accostarsi a i consigli d'alcuno, Se
 ioindre à l'aduis de quelqu'un.
Accostarsi insieme, Approcher a-
 uec les autres.
*Accostarsi piano a piano a qualche co-
 sa*, Gräuit, ramper, se trainer
 vers quelque chose.
Accostarsi d'una città, S'appro-
 cher d'une ville.
Accostatigli, Approche toy de
 luy.
Accostare una cosa ad una altra,
 Attacher vne chose à vne au-
 tre.
Accostamento, Approchement, ac-
 crochement.
Accostumare, chercher *Costumare*.
Accostumato, Moriginé, apprins.
Accostumevoli, cherchez *accostumato*.

Accofare, val adunare infieme, Re-
ceueillir, amaffer, trouffer.
Accofare la vefte, Trouffer la ro-
be.
Accrefcere, Accroiftre.
Accrefcere la dignità, Accroiftre
la dignité, faire honneur.
Accrefcere il dolore, Accroiftre la
douleur.
Accrefcere i bonofci verfo alcuno,
S'obliger quelqu'un par plai-
sir qu'on luy fait.
Cefare accrebe l'imperio Romano,
Cefar accroet l'Empire Ro-
main.
Accrefcere, cherchez accrefcimento.
Accrefciuto, Augmenté, accru.
Accrefcitrice, Augmentatrice.
Accrefcimento, Accroiffement.
Aco, inftrumento da cucire, Aiguil-
le.
Acqua, Eau, ou eau.
Acqua lanfa, Eau de fenteur.
Acqua forte, Eau forte.
Acqua aggiacciata, Eau gelee,
glacee.
Acqua corente, Eau courante.
Acqua eccellente, Eau excelléte.
Acqua calda, Eau chaude.
Acqua piouana, Eau de pluye.
Acqua rofa, Eau rofe.
Aequapendente, citrà in Tofcana,
Ville en Italie.
Acqua baffa, Vn gué.
Acqua morta, Vn eftang.
Acqua morta, Vn lieu nommé Ai-
gue morte.
D'acqua, Aquatique, qui vit dans
l'eau.
Aquaruolo, Conduit à eau.
Acquarella, Vne petite eau.
Acquare, Deltremper d'eau.
Acquario, Vn figne du quel nom-
mé le verfeau.
Acquatico, Aquatique.
Acquoso, & acquozzo, cherchez
Aquatico.
Acquetta, cherchez Acquarella.
Acquedotti, Conduits d'eau,

Acquettare & achettare, pacificare,
Appaifer.
Acquistarsi, Se reposer, prendre
repos.
Acquerato, pacificato, Appaifé, ra-
fié, tranquille.
Acquistare, Acquefter, acquerir.
Acquistare amici, Acquerir des a-
mis.
Acquistare gloria, Acquerir gloire
Acquistare il fauore di alcuno, Ac-
querir la faueur d'aucun.
Acquistare qualche cofa con fauore,
Acquerir quelque chofe par
faueur.
Acquistare nome di persona intiera,
Acquerir nom & bruit d'hom-
me de bien.
Acquistare la gratia di alcuno, Ac-
querir la bône grace de quel-
qu'un.
Acquistare infamia, Acquerir mau
uais nom.
Acquistarsi il viuere, Cercher, ga-
gner fa vie.
Acquisto, Aquest.
Acquistatore, chi acquista, Acque-
reur, qui acquiert.
Acro, agro, Afpre.
Acume per l'acurezza dell' inteller-
to, del ingegno, Viuacité d'esprit
Acume della occhi, per la virtù vi fu-
na, La force de la veuë.
Accumulare, Accumuler.
Acutamente, ingegnosamente, Cau-
teleufement, fubtilement, pa-
ruse & fineffe.
Acurezza, cherchez Acume.
Acurezza val punta, La pointe de
quelque chofe.
Acuro, Subtil, affilé.
Accusare, Accuser.
Accusare alcuno alla giuftitia, Ac-
cuser quelqu'un en iuftice.
Accusa, Accufation.
Accusato, Accusé, qui est accusé.
Accusatore & accusator, Accufa-
teur.

Accusa.

A D

Accusatore che haueua la quarta parte di beni confiscati, Qui accuse qu'elqu'un de crime pour auoir la quatre part de la confiscation.

A. D.

Adacquare, inaffiare, Arrouser, tremper.

Adaquare il vino, Tremper le vin.

Adaquato, Arrouse, trempé.

Adagiare, cherchez Accommodare.

Adagio, A son aise.

Adagio, Commodement.

Adagio, nome, Commodité.

Adagiato, Accommodé.

Ad alcun luogo, A quelquel lieu.

Adamante, Diamant.

Adamantino, Diamantin, de diamant.

Addare, cherchez Ascorgere, Reconnoître.

Addattare, Adapter, dresser, approprier.

Addestarsi, Se dresser & façonner.

Addaquato, cherchez Adacquato.

Adequare, Esqualer.

Adepire, Accomplir, remplir.

Adepire vn bicchiero di vino, Emplir, remplir vn verre de vin.

Adeña, sorte di pesce.

A dentro, val dentro, Dedans.

Adefcare, inescare, Amortir.

Adefcamento, inescamento, attestamento, Allichement, attrayement, amadouement.

Adefcatore, Attrahcur, allecheur amadouër.

Adeffo, A ceste heure, maintenant, tout promptement.

Adeffo piu che mai, Maintenant plus que iamais.

Adentare, Mordre.

Adestare, Esueiller.

Adestato, Qui est esueillé, reueillé.

Adianto, herba.

A D

Adhor adhor, & adhora adhora; Quelquesfois.

Adhor, & adhora, cherchez Adesso.

Adige, vne reuiere nommee Arthesis.

Adipetro tuo, En despit de toy.

Adietiuo, Adiectif.

Adietro, Derriere.

A Dio, val sta in pace, A Dieu.

Addimandare, Demander.

Addirare, Cholerer, irriter.

Adirarsi, Se courroucer.

Addirato, Choleré, irrité.

Addiratamente, Par courroux.

Adirato, sdegnato, corrucciato; Courroucé, despité.

A dispetto di te, Maugré toy.

A dito, val entrata, ingresse, Allée; entrec.

Addone, Adonis, nom d'homme.

Additare, Monstrer au doigt, asscener.

Aduenire, & auenire, Aduenir.

Admettere, Admettre, conceder.

Adobare, Accoustir, orner.

Adocchiare, œillader.

Adogliare, Se douloir.

Ad ogni modo, En toute sorte.

Ad ogni hora, Continuellement.

Addolcire, Addoucir, deuenir doux.

Addolcire con belle parole, Adoucir, appaiser de paroles.

Adolescentia, Ieunesse.

Adolescente, Adolescent.

Adolorare, Faire douleur.

Adolorare alcuno, faire douleur à quelqu'un.

Adolorarsi, Se plaindre, se douloir.

Adolorarsi per alcuno, Se plaindre de quelqu'un.

Adolorante, che adolora, Qui fait douleur.

Adombrare, val far ombra, Ombrager, faire ombre.

Adombrato, Ombrageux.

A D

Adumbrare, Esbouanner.
Adontare, val *ingiuriare*, & *far*
dispetto, Injurier, faire desplai-
 sir.
Ad oncia, ad oncia, & *ad onza*, ad
 onza, Once à once.
Adocchiare, val *guardare* fortile-
 ment, Regarder de pres, par
 le menu, viser.
Addoppiare, Doubler, redoubler.
Adoppato, Doubé, redoublé.
Addoppiamento, Redoublement.
Adoperare, Besongner, employer
Adoperare l'aiuto di alcuno, Se ser-
 uir de l'aide de quelqu'un.
*Adoperare gli amici in qualche co-
 sa*, Employer les amis en quel-
 que chose.
Adoperarsi per alcuno, S'employer
 pour quelqu'un.
Adoperarsi per l'amico, S'employer
 pour l'ami.
Adorare, *riuierire*, Adorer, reuerer,
 auoir en honneur & reuerce.
Adoratione, Adoration.
Adorato, Adoré.
Adormentare, S'endormir.
Adormentato, Endormi.
Adormentamento, Endormisse-
 ment, & engourdissement de
 membres.
Adornare, Orner, enrichir, accou-
 strer.
Adornare di belli uestimenti, Or-
 ner de beaux habits.
Adorno di gemme, Orné de pier-
 res precieuses.
Adorno & Adornato, Orné, enri-
 chi.
Adornamento, Ornement enri-
 chissement.
Adornamenti di cauali, Bardes de
 chevaux.
Adornamenti di soldati, Brasselets
 pour la cuirasse.
Adornatamente, Ornement.
Adorezzare, Faire ombrage.
Adorezza, A l'ombre.
Addossare, Appuyer.

A D

Adesso, Dessus.
Adottare, Adopter.
Adottare un' figliuolo, torlo per fi-
 gliuolo, Adopter vn enfant,
 l'aduouer pour sien.
Adottazione, & *adottione*, Ado-
 ption.
Adottatito, Qui est né du fils a-
 doptif.
Adottino, Qui appartient au
 fait de l'adoption.
Adottato, Adopté.
Adotrinare, Enseigner.
Adduare, cherchez *Addopiare*.
Addurre, Amener.
Aduersità, Aduersité.
Aduerso, Contraire.
Aduersario, Aduersaire.
Auedimento, & *Auedimento*, Pre-
 uoyance.
Aueduto, Accort, aisé.
Addugiare, Enforcer.
Aduilire, val *auilire* *spregiare*, Me-
 spriser, ne tenir compte de
 quelque chose, n'e faire point
 de cas.
Adulo, Celuy qui est hors de
 croissance.
Adulta, Mariable.
Adulterio, Adultere.
Adulterare, Adulterer, commet-
 tre adultere.
Adultero, Vn homme Adulte-
 re.
Adultera, Celle qui a commis a-
 dultere.
Adulare, Flatter, flagornei.
Adulazione, Flatterie.
Adulatore, Flateur, flagorneur.
Adulator, cherchez *Adulatore*.
Adulatorio, val *osà adulata*, Qui
 est adoré, flatté.
Adulatrice, Flateresse.
Adunanza, Assemblée.
Adunare, Assembler.
Adunare il senato, Assembler le
 senat, le conseil.
Adunare gente, Assembler, leuer,
 amasser des gens.

Adunare

A E

Adunare come un giogo, Lier ensemble comme vn ioug.
Fare a tunare la cavallaria, Faire assembler la cheualerie
Quando noi saremo a tunari, Quand nous serons assemblez
Adunarsi per ragionare d'una cosa, S'assembler pour discourir d'un affaire.
Adunco, val piegato, Crochu contre bas, Courbé
Aduncare, piegare, Courber.
Adunque, e dunque, Donc.
Adusare, Accoustumer, dresser.
Adusato all' armi, Qui est dressé & façonné aux armes.
Essere adusato a sostenere affanno, Estant accoustumé à supporter les ennuis & fascheries.
Aduna, Ensemble
Ad un tratto, Soudainement, incontinent.
Adria, Vue ville nommée maintenant Ari, située en la province de Venise.
Adriatico mare, La mer Adriatique.
Adusione, cherchez *Abbrugiamento*.

A. E.

Aere & Aria, L'air.
Aera per la ciera, Presence.
Aria, per il cantare, La voix, le ton du chant.
Essere di buona aria, Estre ioyeux & alaigre.
Pigliare un poco d'aria, Prendre vn peu d'air.
Esser di buona aria, Avoir bonne façon.
L'Aria è piena di nuoli, L'air est rempli de nuees.
Aereo d'aere, pertinente *ad aere*, Aereux, qui est fait en l'air, de l'air, qui vit en l'air, haut esléué en l'air.

A. F.

Affabile, Affable, doux en paro-

A F

les, courtois, doux en l'agage;
Affabilità, Douceur de paroles, gracieuseté, courtoisie.
Affabilmente, benignamente, piacevolmente, Affablement, benigneement, amiablement, paisiblement, courtoisement.
A faccia, a faccia, Face à face.
Affamare, hauer fame, disiar di mangiare, Avoir faim, affamer, desirer de manger.
Affamare una città, Affamer vne ville.
Affamato, Affamé, qui a faim.
Affamatisimo, Qui est grandement affamé.
Essendo affamatisimo incontinent il mangiarono, Estant grandement affamé soudainement il fut mangé.
Affannare, Affliger, tourmenter, chagriner, angouïsser, donner grand ennuy tant au corps qu'à l'esprit.
Affannarsi intorno a qualche cosa, Se tourmenter, ahanner à faire quelque chose.
Affannoso, Affligé, tourmenté.
Affanno, Affliction, tourment, souci, chagrin, sollicitude.
Affannato, val ansio, Qui est chagrin & en grand soïn.
Ricadere in troppo maggiore affanno, Tomber en quelque grande peine, tourment, ou chagrin, soit de corps ou d'esprit.
Senza mirare al danno del mio futuro affanno, Sans prendre garde au danger que le chagrin me pourroit apporter.
Quello che mi tiene tanto affannato, Cela qui tant me tourmente.
Affanso, Qui chagrine, qui tourmente, qui angouïsse.
Pericoli affanso, Dangers qui angouïssent & tourmentent.
Affangare, val far fango, imbrattare, Conuertir en bouë, en

bourber.

Affangato, Boueux, ou plein de bouë, crotté.*Affare* & *affari*, val *facenda*, Vn affaire, negoce.*Uomo d'alto affare*, Homme de grands affaires, ou negoces.*Lasciare ogni affare*, Quitter tout.*Gli affari inopinati opprimono so- uente altrui*, Les affaires non preueuës accablent volôtiers la personne.*Affarsi per conuenirsi, consarsi*, Approprier & rendre conuenable.*Affare in vece di Afare*, Faire.*Occupato affar fare certe bisogno*, Empeesché à faire faire quelque chose.*Non ci ho affare nulla*, Je n'ay rien affaire ici.*Per affare affare sia*, Pour quelque affaire que ce soit.*Io son disposto a farlo*, Je suis prest à ce faire.*Afficare*, Peiner, travailler.*Affaticarsi grandamente*, Se peiner & travailler fort.*Affaticarsi senza cagione*, Se travailler sans raison, sans occasion.*Affaticarsi per alcuno*, Se peiner pour quelqu'un.*Affaticarsi in danno*, Se travailler en vain.*Affaticarsi fuor di proposito*, Se peiner hors de propos.*Posso meglio affaticare di voi*, Je puis mieux porter & endurer la peine que vous.*I venti affaticarono la nave*, Les vents agiterent & tormenterent le bateau.*Dare al corpo affaticato riposo*, Se reposer estant las du travail.*Affaticarsi invano*, Se peiner & travailler pour neant, en

vain.

Tu ti affatichi invano, Tu te travailles en vain.*Affaticarsi inutilmente in danno*, Se travailler en vain.*Affaticato*, Peiné, travaillé.*Affatato*, Fecé, fatalité.*Affaturare*, Feer, enforcer.*Affatto*, Tout à fait, du tout.*Affasciare*, Bander.*Affebrato*, on la fièvre adosse, aggravato della febre, Qui a la fièvre.*Affermare*, Affermer.*Affermare*, Arrêter.*Affermare con giuramento*, Affermer avec serment.*Affermare ostinatamente*, Affermer opiniastrement.*Affermare o negare*, Affermer ou nier.*Affermare che ci è inganno*, Soutenir qu'il y a de la tromperie.*Affermamento val affermatione*, Confirmation, assurance, sermenté.*Affermatamente*, Affermément, fermement, par serment.*Affermativo*, Affirmatif.*Affermatione*, Affirmation.*Affermare*, Prendre ferme.*Affermare una casa*, Prendre à ferme, louer vne maison.*Affermare una possessione*, Louer vne possession ou metairie.*Affermare*, per pigliare, arruare, Prendre & tenir ferme. arruer à port.*Affermare all' isola di Venetia*, Prendre port à Venise.*Affettionare*, Affecter, auoir merueilleux desir de quelque chose, affectionner.*Affettione*, Affection.*Affettatione*, Desir & conuoitement, rachement & essay de faire quelque chose.*Affettato*, in che s'usa troppo diligenti.

A F

ligenza, Affectionné, chose en quoi l'on prend affection.
Affezionato nelli studij, Affectionné aux estudes.
Affezionarsi del tutto, S'affectionner du tout.
Affetto, cherchez Affettione.
Affettuoso, Affctueux.
Affettuosamente, Affctueusement.
Dire affettuosamente, Parler d'affection, & affectueusement.
Affitare, Souffler, anhailler.
Affibbiare, Casser.
Affibiare, alciare, Boucler, agraffer.
Affibiare le stringhe, Boucler & attacher les esguillettes.
Affibbiamento val allacciamento con fibbie. Vne boucle, vne agrappe, bouclure.
Affabiamento di veste, Boucle d'habit.
Affidare, Affecturer, confier.
Affidare lettere ad alcuno, Fier des lettres à quelqu'un.
Affidare il suo, Bailler le sien en garde, se fier de son bien à quelqu'un.
Affigere, Ficher, afficher, attacher à cloux ou à autre chose.
Affigurare, Regarder ententiuement.
Affilare, val dar il filo, aguzzare, Aiguïser en trenchant, faire trencher, affiler.
Affilare l'intelletto, Aiguïser l'entendement, l'esprit.
Affinare, Mettre à fin, finir, acheuer, accomplir, parfaire.
Affinità, Affinité, alliance par mariage.
Affine, Parent, affins alliez par mariage.
Affissare, S'arrester.
Affissare, val guardar fissò, Regarder attentiuement, d'un

A F

regard fixe.
Affisso, Affiché, conioint, serré.
Affittare, Bailler à louer à prix d'argent.
Affittare una casa, Louer vne maison.
Affittare un campo, Louer un champ.
Casa d'affittare, Maison à louer.
Affittazione, Louage, bail à louage, bail à ferme.
Affittuale, Locataire, loueur.
Affitto, cherchez Affittazione.
Affligere, Affliger, courmenter.
Affligere in varij modi, Affliger en diuerses sortes.
Affliggersi da dolore, Se tourmenter & affliger de tristesse & douleur, se contrister.
Affliggersi estremamente, S'affliger extremement.
Affliggersi per mali d'altri, S'affliger pour le mal d'autrui, estre marri du mal d'autrui.
Affliggere da maninconia, Se fâcher & tourmenter d'ennuis & melancholie.
Et quis quâto ti piace mi fa affligere, Tu te plais & prends plaisir à me tourmenter.
Se tu hieri ci affigesti tu ci hai hoggi tanto diletto, Si hier tu nous ennuyas, aujourd'huy tu nous as tant plus resiouy.
Affittione, Affidion, vexation.
Affitto, Affligé, & tormenté.
Affiggitore, tormentore, che da corâ deglio, Qui afflige & tormenté.
Affocare, & affuocare, Allumer, enflamber.
Affocato, Allumé.
Affogare, Estouffer.
Affogarsi in mare, Estouffer en la mer.
Affogato, Estouffé, noyé.

A F

Hauea il cuore affagato, Auoir le cœur noyé ou perdu, estoit defailli de cœur.
Afelare, Souffrir.
Affondare, Submerger, noyer, enfoncer en l'eau.
Affondare le nauì, Submerger, enfoncer les nauires.
Affrangere, Rompre.
Affrappare, Deſtrancher, mettre en pieces.
Affreddarſi, Se refroidir.
Affrenare, Refrèner.
Affrettare, Haſter, auancer.
Affrettare il paſſo, Haſter le pas.
Affrettarſi innanzi tempo, Se haſter auant le temps.
Affrettarſi di fare il ſuo officio per timor di pena, Se haſter à faire ſon deuoir de crainte d'etre puni.
Affrettare con inſtanza, Preſſer de pres.
Affrettatione, Haſte, haſtiueté, viteſſe.
Affrettamento, ſetta, Haſtiueté, auancement.
Affrettatamente, Haſtiuement, viſtement.
Affrezolare, cherchez *Affrettare*.
Africa, Le pays d'Afrique.
Affrontare, Aſfronter, ſ'oppoſer, rencontrer.
Affrontare alcuno di denari, Aſfronter quelqu'un pour de l'argent.
Affrontare l'inimico, Rencontrer l'ennemy.
Affrontatore, Aſfronteur.
Afronte, Deuant.
A fuſto, a fuſto, Piece à piece.
Affumicare, affumare, perſumare, Enfumer, per fumer.
Affumicato, Enfumé, perſumé.
Affumicato et affumato, cherchez *Affumicato*.
Affuocare, cherchez *Aſſocare*.

A G

A furore, cio é *furioſamente*, Fureuſement.
 A. G.
Agabbare, Mocquer, tromper.
Agabbo, Deception, gabberie.
Aggara, A l'enuie l'un de l'autre, à qui gagera l'un l'autre, à qui mieux mieux.
Agario, radice a modo di ſongo quale naſce nelli alberi, Agatic, eſpece de droghe.
Agata, ſorte di pietra pretioſa, Agate, pierre precieue.
Agauè, Agauè fil de Cadme.
Aganipe, Vne fontaine de Beotie ainſi nommee.
Ageuolare, Faciliter.
Ageuole, val facile, Habile du corps, viſte, prompt, ſoudain, propre.
Queſto mi pare ageuole, Ceſtuy me ſemble propre.
Sono troppo piu ageuoli a riprendere che ad emendare, Ils ſont plus prompts à reprendre qu'à ſe corriger.
Ageuolezza, Agilité, facilité.
Ageuolmente, Agilement, facilement.
Ageuolamenti, Mutations, agilitéz.
Aggiare, Engeler, glacer.
Aggelato, Glacé.
Aggeriuo, Adieſif.
Agghiacciare, Englacer.
Agghiacciarſi, Se geler.
Agghiacciato, Englacé, gelé.
Agghiacciamento, La glace.
Aghiado, Par force, violentement.
Agiato, Accommodé, qui eſt à ſon aise.
Agilità, Agilité.
Agile, Agile, prompt, viſte.
Agio, Commodité.
Aggiornare, Faire iour.
Aggirare, val andare vagabondo qua et là, Eſtre vagabond, trotter deçà & delà, enuironner.

ner, tournoyer.

Agio, in gioco & gioco, Par ieu:
Agoccia, agoccia, Petit à petit,
goutte à goutte.

Aggratta, Vn tour, vne ronde.

Aggiungere & adgiungere, Appro-
cher

Aggiungere, val arriuare alcuna
persona, Arriuer, approcher de
quelqu'un.

Aggiungere, val arriuare ad alcuna
cosa, Paruenir à quelque
chose, aborder.

Aggiungere, val accrescere, Adiou-
iter.

Aggiungere qualche cosa del suo,
Adiouster quelque chose du
sien.

Aggiungere insieme, Adiouster en-
semble.

Aggiungere piacere à piacere, Ad-
iouster plaisir sur plaisir.

Aggiungere parole al suo parlare,
Adiouster au dire d'autrui, ou
de soy.

Aggiungere a quanto s'e detto, Ad-
iouster à ce qui a esté dit.

Aggiungere calamità a calamità,
Adiouster calamité sur cala-
mité.

Aggiungere mano a mano, Ioindre
les mains ensemble.

Aggiumento, Adionction, sur-
croist, addition.

Aggiungitore, Qui adioinct, qui
conioinct.

Aggiunta, Auantage, accroisse-
ment.

Aggiunto, Qui est adiousté.

Aglio, Aulx, ail.

Agliata, Manger, viande com-
posée d'aux & de noix.

Agno, Vn agneau.

Agnello d'un anno, Vn agneau
d'un an.

Vn agnello che anchora latta, A-
gneau qui taitte encores, qui
mange le lait.

Agnetto, Agnelet, petit a-

gneau.

Agnome, Le surnom.

Agnesa, Agnes, nom propre d'une
sainte.

Agniolo & agnelo, Ange.

Age, Vne aiguille.

Age da pomela, Vne espingle.

Agomitolare, val ingemmare il filo,
Deuidér du fil par pelotons.

Agognare, Desirer avec affe-
ction.

Agone, sorte di combatto, Tout e-
xercice de combat, comme
luidtes, ioustes & autres.

Aggone, era luogo in Roma doue si
combatteua, C'estoit vne pla-
ce où iadis l'on combattoit à
Rome.

Aggobato, Qui est bouffu.

Aggoccia a goccia, Goutte à gout-
te.

Agosto, mese dell' anno, Aoust.

Aggobio, Vne ville, ou place ainsi
nommee.

Agostino, Augustin, c'est vn nom
propre.

Agra, val aspero, & agro, Aigre,
dur, aspre, vehement, fort.

Agre reprensioni, Remonstrances
aigres & aspres.

Agramente, Aigrement, aspre-
ment, durement, rigoureuxse-
ment.

Vendicarsi d'alla iniuria fata a-
gramente, Se venger rigoureu-
sement d'une iniure.

Cibi agri, Viandes aigres.

Agrissimo, tresviuement, trescou-
rageusement.

Agrissimo pugnatore, Vn tresvail-
lant combattant.

Agradire, Agreer, plaire.

Agrado, A gré, à plaisir.

Tanto bene & si agrado cominciò
a seruire, Il commença à ser-
uir si à gré.

Quanto grato ne sia, Combien il
est agreable.

Come vi sarà più agrado, Comme

A G

il vous semblera mieux.
Aggradevole, Agreable.
Agramente, Agrement.
Agran pena, A grand peine.
Agran fatica, Avec grand travail.
Aggrandire *co* *aggrandeggiare*, Croistre, aggrandir.
Agrandire l'orecchie, Tendre les oreilles.
Aggrappare, Agrapper, accrocher.
Aggroppare, cherchez *Annodare*, Nouër.
Aggropato, Qui est noué, attaché.
Aggrauare, Faire plus pesant & plus grief, greuer, charger.
Aggrauare, o *perturbare* alcuno, Troubler quelqu'un.
Aggrauarsi, val *diuenir* graue, S'en greger, deuenir plus pesant & plus grief.
Aggrauato, Greué, molesté, affligé, tourmenté.
Lodeuole cosa è l'auere a gli amici aggrauati, C'est chose louable que d'aider aux amis qui sont greués, affligez, & tormentez.
Aggratiare, val *dar gratia*, Orner, decorer, faire honneur.
Aggrato, cherchez *Grato*.
Aggratiato, Gratieux.
Aggratiamente, val *con gratia*, Plaissamment, avec bonne grace.
Aggratiato, val *piaceuole*, di buona gratia, Qui a bonne grace, plaissant.
Aggresta, *ua non anchora matura*, Aigre, raisin qui n'est pas mûr.
Aggria, uitté.
Agresta, Verjus.
Aggregare, Congreger.
Aggretta, Aigreté.
Agreste, Rustique, agreste.
Aggretto, Aigretet.
Agricola, Laboureur.

A G

Agricoltore, *lavoratore di campi*, Laboureur, qui cultiue les champs.
Agricoltura, Agniculture, le laboureur, labourage.
Agrimonia herba, Aigrimoine.
Agro, Aigre.
Aggrire, *co* *aggrirsi*, Deuenir aigre, s'aigrir.
Agrumo, *aggrezza*, Aigreur.
Agguagliare, Elgaler.
Agguaglianza *co* *agguagliamento*, Elgalité.
Aguglia, Vn aigle.
Aguglia, *pietra larga disotto* *co* *sofite in cima*, Aiguille, pierre qui est large au bas & pointue en haut, vne pyramide.
Aguari, Embusches, espies.
Aguatayo, Guetter, espier.
Aguisa, A maniere, à la mode, l'equivalent.
Aguiza d'un cane, A la semblance d'un chien.
Agutto, *aguz zo*, cherchez *Assuro*.
Aguto, *chiodo*, Vn clou.
Aguto piccolo, Petit clou.
Aguzzamente, En pointe.
Aguzzamento, Aiguisement.
Aguzzare, Aiguifer, affiler, faire trancher.
Aguzzare l'ingegno, Subtiliser l'esprit.
Aguzzare la punta a qualche cosa, Aiguifer la pointe à quelque chose.
Aguzzare vn coltello, Aiguifer vn couteau.
Aguzzare battendo, Attenurir en forgeant, forger.
Aguzzato, Qui est aiguifé, pointu, Qui a bon esprit.
Aguzzo *co* *aguzzato*, cherchez *Aguto*, *puntuto*, Aigu, pointu.
Aguzzetto, Vn peu aigu.
A. H.
Ah ah, C'est vne interiection.

ah non

A I

*Ab non esser tanto crudele, He ne
fois point si cruel.*
*Ab non si fa così, Il n'en va pas
ainsi.*
*Ha non esser tanto disleale, He ne
fois point si desloyal.*
*A huomo per huomo, Homme à
homme.*
*Ahi, & ai, Las, C'est encor vne
interiection.*
Ahi lascia me, He laisse moy.
*Ahi traditore voi siete morti, He
traistre vous estes perdu.*
*Ah osto, ad hostia, Quelques
fois.*

A. I.

*Aia, luogo doue si batte il grano,
L'aire d'une grange.*
*Aiazzo città nelli confini di Spa-
gna.*
Ai me & oi me, Las moi.
*Airone uccello di rapina, Airon,
oiseau de proye.*
Aitare, cherchez Aiutare.
Aitato, cherchez Aiutato.
Aito, cherchez Aiuto.
*Aitante, cio é destro, gagliardo,
Fort, puissant, preux, vail-
lant, courageux, constant,
ferme, agile, disposé, gail-
lard.*
*Della persona aitante ma pouero, Il
est vaillant de sa personne,
mais pouere.*
*Bello del corpo & aitante della
persona, Braue de corps, &
vaillant de sa personne.*
Aiutare, Aider, secourir.
*Aiutare alla digestione, Aider la
digestion.*
*Aiutare l'un l'altro, S'aider l'un
l'autre.*
*Aiutare la memoria, Aider à la
memoire.*
*Domine aiutaci, Seigneur aide
nous.*
*Qime aiuta mi che io mi muoio,
Helas aidez moy autrement
je me meurs.*

A L

*Gittarsi subitamente di casa per a-
iutarlo, Sortir soudainement
hors de la maison pour luy
aider.*
*Io fo voto a Dio, d'aiutarmene, Je
fay vœu à Dieu de m'en ai-
der, de m'en seruir.*
*Aiutare, una depintura, o scrittura,
Aiouer à vne peinture ou
escriture.*
*Aiutatore, Aideur, celuy qui ai-
de.*
*Aiutatrice, Aideuse, celle qui
aide.*
Aiuto, Aide, support.
*Comincio a gridare, aiuto aiuto,
Il se print à crier, à l'aide à
l'aide.*
*Aiuola, Vne granchette, petite
granche.*
*Aizzare, Pronouer, irri-
ter.*
*Aizzando, val irritando & pro-
uocando ad ira, Chose agaçan-
te, irritante, & prouocante à
courroux.*

A. L.

Al, in luogo di alio, Au, a.
*Al termine ordinato, Au terme af-
signé, ordonné.*
*Al suono della campana, Au son
de la cloche.*
Al tuo dispetto, En despit de toy.
*Al suono della cetra, Au son du si-
stre.*
*Al parer mio, Selon mon ad-
uis.*
Al presente, Pour le present.
*Tutto da capo al pie impiastro,
Enfangé depuis la teste iuf-
ques au pied.*
Al vino, Au vis.
*Al lungo andare, Par ci apres, à la
longue.*
Ala, Aisle d'oiseau.
*Ala del beloardo, Aisle du boule-
uard.*
*Alamagna, lamagna, terra Tode sca,
Allemaigne.*

A L

Alamani, Allemands.
Alabarriero, porteur d'allabarda,
 Halebardier, qui porte la ha-
 lebarde.
Alato, Qui a des aîles.
Alla difesa, Vistement.
Alla fine, A la fin.
Alla mal' hora, A la malheure.
Alla non pensata, Sans qu'on y
 pensast, subitement, soudai-
 nement.
Alla sprouista, Sans y auoir
 pensé.
Allariuersa, A rebours.
Alla scoperta, A la descouuerte,
 publiquement, deuant sous.
Alla scapestrata, Effrenement,
All' aria, A la descouuerte.
Allaciare, Enlacer.
Allungare, Amplifier, dilater.
Allato, Aupres
Allato à me, Aupres de moy.
Allatamento, & lattamento, Al-
 laiement, tetteement.
Alano, Le nom d'un chien le-
 urier.
Allagare, Faire vn lac.
Alabastro, Albastre.
Vaso di alabastro, Vaisseau d'al-
 bastre.
Alabastrino, d'Albastre.
Alba, L'aube du iour, l'aurore.
Alba, città in Monferrato, Albe,
Albania, Albanie, pays.
Albanese, Albanois.
Albazine, cherchez Bianchezza.
Albergamento, Ceste courtoisie
 & liberalité de recueillir &
 festoyer les estrangers en sa
 maison, reception.
Albergare, Eberger, loger en
 quelquel lieu.
La te conuiene questa notte alber-
garci, Il faut que tu nous lo-
 ges ceste nuit.
Te sano ben' stato albergato, I'ay esté
 bien logé.
Doue sete albergato, Où estes-vous
 logé.

A L

Per mio auiso tu albergherai pur
male. Il me semble que vous
 serez mal logé
Io v'alberghero volentieri, Je vous
 logeray volontiers.
Albergo, Hostellerie, vn logis.
Vscir' del' albergo, Sortir du lo-
 gis.
Va & sappi se questa notte si darà
buon albergo, Va sçauoir si ce-
 ste nuit il te baillera bon
 logis.
Condurre ad miglior albergo, Con-
 duire au meilleur logis.
Al suo albergo s'abbate, Il arriua à
 son logis.
Albergatore, Hostelier, hôte.
Albergatrice, Hosteliere, ho-
 stesse.
Albergheto, Petite hostellerie,
 petit logis, cabaret, vne lo-
 gette.
Allogiare in vn'albergheto, Loger
 en vn cabaret.
Albarello, Vn petit vase, petit
 auge.
Albero, arbore & albore, Vn ar-
 bre
Circondato d'alberi, Enuiroonné,
 entouré d'arbres.
Mettere la tauola sotto altri &
belli alberi, Dresser la table
 sous des arbres beaux & hauts.
Fronzuti alberi, Arbres fucil-
 leux.
Albero infelice, che non produce
frutto, Arbre qui ne produit
 point de fruit, stérile.
Crescere come vn albero, Croistre
 comme vn arbre.
Albero di naue, Vn mas de na-
 uire.
Alboreto, Boscage, petit bois,
Alcata città.
Alcala città di Spagna.
Albera & piopa, Vn peuplier.
Albro da porci, Vn auge à pour-
 ceaux.
Albio, pesce, Espèce de poisson.

Albio

A L

Albia, l'Albe, qui est vne riuere de la Toscane.
Albore, Blancheur.
Aluola, cerchez *Albio*.
Albuscello, Petit arbre, arbrisseau.
Alchimia, Alchemie.
Alchimista, Alchemiste.
Alchiria, cità, & *I sola*.
Al conuerso, Au contraire.
Alcuno, alcuna, Quelqu'un, quelque vne.
Alcuna cosa, Quelque chose.
Alcuna volta, val qualche volta, Quelque fois.
Pinche alcun altro, Plus qu'aucun autre.
Non curare d'alcuna cosa, Ne se soucier de rien.
Se pur alcuni se ne sono, S'il y en a aucun.
Alcuno, cità nella marca.
Al dritto, val per la via dritta, Le droit chemin, par le droit chemin, selon le droit.
Al far del giorno, nel spuntare del giorno, Au point du iour, au commencement du iour.
Al dafazzo, cerchez *bezzo*.
Alega, Herbe nommée mouffe de mer.
Alepaute, regione della Grecia, Helesponte, province en Grece.
Alessare & *lessare*, Bouillir.
Alesso & *lesso*, Bouilli, cuit en eau.
Alfiere, Porte enseigne.
Algieri, cità nella Grecia, Algiers ville en Grece.
Alice, pesce salato, Vn petit poisson nommé anchois.
Alcorno & *licorno*, Vne licorne.
Allegare, Alleguer, citer.
Allegare qualche mancamento, Alleguer quelque défaut.
Allegare gli denti, Agasser les dents.

A L

Allaciare, legare, Enlacer, lier, estreindre.
Allaciato, Enlacsé, lié.
Allagare, val inondare, Espandre & couler l'eau.
Allagare di sopra, Se desborder.
Allagamento, val inondatione, Desbordement d'eau, inondation.
Allargare, val dilatare, Esslargir, dilater.
Allargare vna piaga, Dilater vne playe.
Allargarsi, diuenir largo, S'esslargir, deuenir large.
Alla giornata, A la iournee.
Viure alla giornata, Viure à la iournee.
Alla non pensata, Inopinément.
Alla sprouisa, A la despourueue.
Alla riuiera, A rebours.
Allato, A costé, aupres.
Allato à me, A mon costé, aupres de moy.
Allatamento, & *latamento*, Allaitement, tettement.
Allatare, Tetter, sucer du lait des mammelles.
Allegamento di denti, Agassement de dents.
Allechiare, & *allechiarfi*, val accconciare, polirsi, Parer, orner, polir, approprier, agencer.
Allegoria, Allegorie.
Allegrarfi, Se resiouir.
Allegrare, Resiouir.
Allegrarfi con alcuno, Se resiouir avec quelqu'un.
Allegrarfi grandamente, Se resiouir grandement, fort.
Allegrare la brigada, Resiouir la compagnie.
Allegrarfi della venuta di alcuno, Se resiouir de la venue de quelqu'un.
Allegramento, Ioyeusement.
Allegrezza, Alaignesse, ioye.
Allegrezza con gesti, & *con mani*, Frapement de mains l'vne

contre l'autre en signe de
ioye.

Allegro, Ioyeux alaige, gay.

Allegroste, val poco allegro; Vn
peu ioyeux.

Riccuere alcuno con gran allegressa,
Recevoir quelqu'un avec
grandes carestes.

Alleggiare, Alléger, soulager.

Alleggiamento, alleggiamento *ex* al-
leuiamento, Allégement, soulas.

Alleggerire, alleuiare, Appaiser, al-
léger, descharger.

Alleggerire il dolore; Appaiser la
douleur.

Alleggerire la sete, Appaiser la
soif.

Prestare alleggiamento, Prester ai-
de & secours, soulas.

Allei, val lei, Elle.

Alleggiamento, cherchez *Alleggia-*
mento.

Alleuiare, cherchez *Alleggiare*.

Alleuiamento, cherchez *Alleggia-*
mento.

Allentamento, Appaisomét, adou-
cissement.

Allentare, val tardare, Tarder, re-
tarder.

Allentare, val minuire, Amoin-
dir, diminuer, appetisser, a-
douceir.

Allenire, val placare, humiliare,
Appaiser, adoucir.

Allenire il dolor della piagha, Ap-
paiser la douleur de la playe.

Allenire, Appaiser, adouci.

Il dolor è allenire, La douleur est
appaïsee.

Allentare le doglie, Appaiser la
douleur, adoucir.

Allentare, Addoucir, appaiser.

All'entrar, A l'entree.

Alleuare, Esleuer, nourrir.

Alleuare fin da bambino, Esleuer
dès l'enfance.

Alleuare honoratamente, Esleuer
honorablement.

Alleuato, val nutrito, Nourri.

esleué.

Alleuatrice, Nourrice.

Allettare, Allecher.

Allettamento, Allechement.

Allosto, Aleçon, le nom d'une
furie.

Alleuiare, val leggere, Deschar-
ger, alléger.

Alleuiare l'animo d'affanni, Des-
charger son esprit d'affaires.

Alleuiare le miserie, Soulager au-
cun de poreté.

Alleuiamento, val alegiamento, Sou-
las, soulagement, allegeance.

Alte volte, Quelques fois.

Alligaria sorte d'erba, Herbe sen-
tant les aulx, alliaire.

Al'hostra, *ex* *Al'bera*, A l'heure,
lors, alors, adonc.

Aligero, Porte aile.

Alienare, Aliener, vendre, estran-
ger.

Alienarsi d'al amicitia di alcuno,
S'aliener, se distraire de l'a-
mitié de quelqu'un.

Alienare alcuno da vn altro, Estran-
ger quelqu'un d'avec vn au-
tre.

Alienatione, Alienation, estran-
gement.

Alienato, Aliéné, estrangé.

Alienato della mente, Aliéné d'es-
prit, troublé d'entendement.

Allieuo, Vn nourrisson, celui
ou celle qui est nourri, qu
nourrie.

Alligero, Lieur.

Alimento, Aliment, nourriture;
viande.

All'impresia, val frettolosamente,
A haste, hastiement, soudaine-
ment.

A l'improviso, A l'improvisé, sans
y auoir pensé.

A l'incontro, A l'opposite ou au
deuant, au contraire.

Alirare, Haleter.

Alito, L'haleine.

Alma, L'ame.

Alma

A L

Alma, cōsa che nutrice, Qui nour-
rit.
Almeno, Du moins, pour le
moins.
Alno, arbore, Arbre commune-
ment appellé Aulne.
Alce, Aloe, est le nom d'une her-
be fort amere.
Alocco, Chat-huant, hibou.
A lor' modo, A leur mode, à leur
façon accoustumee.
Alodola, ~~ou~~ calandra, lodola, Vne
alouette.
Allogiare, cerchez Albergo.
*Allogiare un essercito in qualche
luogo*, Loger vne armee en
quelque lieu, camper.
Allogiare alla stalla, Loger &
mettre en l'estable, establer.
Allogiamento, cerchez Albergo.
Allogiamento dell' essercito, Le lieu
où est assis l'armee, où elle est
campée.
Allogiatore, Qui loge.
Allogiatore di cavalli, Qui loge
les cheuaux.
Allogare, Placer, loger, establi-
r.
Allogato, Placé, mis.
Alontanare, S'esslongner.
Alontanarsi del' proposito, S'essloi-
gner du discours, du propos,
s'essgarer.
Aloro, Vn laurier.
Allopiare, ou lopiare, Endormir.
A l'opposito, A l'opposite.
Alloso, sorte de peste.
Alpa, stromento musico, Vne sorte
d'instrument de musique ayāt
des cordes.
Alpe, Les Alpes.
Alpestro, aspro, Aspre.
Alquanto, Quelque peu grand.
Al piu, Pour le plus.
Al presente, Pour le present, pour
maintenant.
Alquanti, Quelques vns.
Alquanto, quelque bien peu, vñ
tantinet, aucunement.
Al quante volte, Quelque fois,

A L

Altare, L'autel.
Altamente, Hautement.
Altamura, castello nella Puglia.
*Alterare, val mutare, perturbare,
cangiare*, Se troubler, pertur-
ber.
*Alterezza, val la grandezza, la su-
perbia*, Orgueil, fierté.
Posta gui l'alterezza, Ayant quit-
té de sa vaine gloire, si fierté.
Altiero, Fier, orgueilleux.
Altiera, Glorieuse, fiere, orgueil-
leuse.
Alterzza d'animo, Grandeur d'es-
prit.
Alterzza, Hauteur, hauteur.
Alterzza di albero, Hauteur d'ar-
bre.
Alterezza, val superbia, Hautai-
neté de cœur.
Alterzza di dolci dita, L'hauteur
de douze doigts.
Altissimo, Tres haut.
Alterezza, Orgueil.
Alterare, Perturber, troubler.
Alteratione, Esmotion, colere.
Alterato, Coléré, esmeu.
Alternare, Changer.
Altero, ou Altiera, Superbe, hau-
tain.
Alteratamente, Superbement.
Altitudine, cerchez Alterzza.
Altimo, Nom de ville située sous
Venise.
Altissimo, Le plus grand, tresgrād,
le plus haut.
Altisonante, Haut-tonant.
Altivolante, Haut-volant.
Alto, Haut.
Aloro, val il lauro, Laurier.
Portar una ghirlanda d'alloro,
Porter vñ chapeau de lau-
rier.
Al tutto, Du tout.
Altura, Hauteur.
Altra volta, Vne autre fois.
Altamente, Autrement.
Altrimenti, cerchez Altramen-
te.

A I

Altrefi, Semblablement.
Altretanto, *altresanta* & *altretanti*, Tout autant.
Altimenti, Autrement.
Altro, *Altra*, *Altri*, *Altre*, Autre.
Altro che, Excepté, sinon, fors que.
Altrove, Autre part.
Al tronde, Par autre part.
Al verde, A la fin.
Ma speme m'a condotto al verde,
 Je suis venu à fin de mon e-
 sperance.
Allongare, *allontanare*, *Esleig-
 ner*.
Allungare, Prolonger.
Allungare di di in di, Delayer, dif-
 férer de iour en iour.
Alume, Alun.
Al lungo andare, Apres vn long
 temps.
Aluminare, Esclaircir, esclairer.
Allu mare, cherchez *Aluminare*.
Allungare, Caresser.
Aluo, Le ventre.
Aluo, Le bassin de la riuere.
Aluco, Vne manne, ou panier.
Allui, Luy, de luy.
Alluminato, Illuminé, esclairé.
Almen, *val al meno*, Pour le
 moins, au moins, à tout le
 moins.
Alpestra, *val aspera*, Aspre, ru-
 de.
Alpi, Les Alpes.
Alzana, Vn colier à cheuaux.
Chi tira l'alzana, Qui tire avec
 chorde quelque fardeau.
Alzare, Hauffer.
Alzare si in punta di piedi, S'esse-
 uer sur la pointe des pieds.
Alzare le mani al cielo, Eleuer
 les mains au ciel.
Alzare la fabrica, Esleuer, leuer
 plus haut vn bastiment.
Alzato, Qui est esleué.
 A. M.

Amabile, Aimable.

A M

Amaccare, Estraindre, serrer.
Amadriade, Les Amadriades,
 nymphes des bois.
Amadore, cherchez *Amatore*.
Amalarfi, Deuenir malade, tom-
 ber malade.
Amalarfi de febbre per fatica, Tô-
 ber malade de fièvre par trop
 grand travail.
Amalato, Malade.
Ammaestrare, Enseigner, dresser,
 façonner, instruire.
Ammaestrare vn giouano, Enseig-
 ner, dresser vn ieune hom-
 me, l'instruire.
Ammaestrato, Enseigné, instruit.
Fare ammaestrare nella fede, Faire
 instruire en la foy, en la reli-
 gion.
Ammaestrare che molto non fascia,
 Descendre de dire mot.
*Ammaestrato alquanto in qualche
 arte*, Dressé à quelque art.
Ammaestrato guerriero, Vn soldat
 bien dressé.
Ammaestramento del padre, En-
 seignement du pere.
Ammaestramento della baglia, En-
 seignement de la nourrice.
*Tenere a mente gli ammaestra-
 menti*, Retenir en sa memoire,
 faire son profit des ensei-
 gnemens.
Ammaestratore, Instrueteur, en-
 seigneur.
Ammaestramento, Enseigne-
 ment.
Ammaestramento, Docile.
Ammaestreuolmente, Docilement.
Ammalare, Enforceler, fasci-
 ner.
Ammanare, Preparer.
Ammachiare, Maculer, tacher,
 souiller.
Amaccare, Froisser, rompre.
Ammassare richesse, Amasser des
 richesses.
Ammassato, Amassé, entassé.
Ammassare gli beni, Entasser

des

des biens.

Ammassare, val *acumulare*, Amasser, accumuler, assembler par monceaux, entasser.*Ammassare in un monticello*, Entasser en vn monceau.*Ammassciare*, cherchez *Ammassciare*.*Ammarciare*, Flestrir, pourrir.*Ammarcito*, Pourri, flestrir.*Pomo ammarcito*, Pomme pourrie.*Ammarcisci*, Se flestrir.*Ammarcisci*, Se marissonner.*Amaramente*, Amerement.*Amaranto*, herba.*Ammatonato*, val il *terrazzo*, Le paué d'une place, soit fait de terre, plastre, gres; ou autre chose.*Amaramente*, Amairement.*Amare*, Aimer.*Amare alquanto*, Aimer legèrement.*Amare chi ama*, Aimer celui qui aime.*Amare con honore*, Honorer, aimer avec respect.*Amare fortemente*, seneramente, Aimer fort &c tendrement.*Amare grandemente alcuno*, Aimer grandement quelqu'un.*Amare di cuore*, Aimer de bon cœur.*Noi ci amiamo parimente l'un l'altro*; Nous nous aimons reciproquement l'un l'autre.*Amare piu alcuno*, Aimer plus quelqu'un.*Amare poco*, Aimer peu.*Amare quanto si puo piu*, Aimer tant que faite ce peut.*Amare il fumo da naso, & laboria del mondo*, Se plaire aux flattries du monde.*Amaritudine*, Amertume.*Amato*, Aimé.*Amatore*, Amoureux.*Amatore della scienza*, Amateur de la science, philosophe.*Amatore delle lettere*, Amateur des lettres.*Amatore delle muse*, Amateur des muses.*Amatoramente*, Amoureusement.*Amatorio*, Qui appartient à l'amour, amoureux.*Amatrice*, *amanza* & *amorosa*, Amoureuse.*Amante*, cherchez *Amatore*.*Amante*, cherchez *Amatrice*.*Amaturare*, Mûrir.*Amaturarsi*, Se mûrir.*Amantelare*, Emmâtelier, se couvrir de son manteau.*Amanto*, cherchez *Manto*.*Amato a mano*, Incontinent.*Amato salva*, Sans dommage.*Amato gionte*, A mains jointe.*Amato pieno*, A pleines mains.*Amatozza*, Amertume.*Amato*, Aimer.*Parole amare*, Parolles ameres, piquantes.*Bocca amara*, Bouche amere.*Diuenir amaro*; Deuenir amer.*Amaritudine*, cherchez *Amarezza*.*Amaretto*, alquanto *amaro*, Vn peu amer.*Amante*, val la *inamorata*, Amie.*Amazzare*, Tuer.*Amazzamento*, Meurtre.*Ambascia*, val *noia*, val *tormento*, Ennuuy, trauail, anguisse, chagrin.*Ambasciata*, Ambassade, messager.*Ampollato*, Bouteiller.*Ambasciaria*, cherchez *Ambasciatore*.*Ambasciatore*, Ambassadeur.*Ambage*, Ambiguïté.*Ambre*, Deux.

A M

Ambenza, ciltà.
Ambiguità, cherchez Ambage.
Ambiguo, Ambigu, douteux.
Ambiadura, L'embûle ou le pas de la haquerie.
Noi hauremo perso il trotto per l'ambiadura, Nous'auons perdu au change.
Ambitiosamente, Affectueusement, par brigues & pourchaz, curieusement.
Ambitioso, Ambitieux.
Ambitione, Ambition.
Ambo, Deux.
Ambrà, De l'ambre.
Ambrosia, Ambrosie, herbe.
Ambrogio, Ambroise.
Ameda, La tante paternelle.
A men, val' al meno, Pour le moins.
Ambiguità, val' il dubio, Ambiguité, le doute qu'on a de quelque chose.
Cadere in ambiguità, Tomber en doute.
Ammendue, Tous deux.
Ammendui, cherchez Ammendue.
Ammendare, Corriger, amender.
Ammendarse stesso, Se corriger soy-mesme.
Ammendare una doglia, Appaiser la douleur.
Di questo tu deuoi ammendarti, Tu te deuois corriger de cela.
Am menda, Faute.
Ammendamento, Amendement.
Ammendato, Corrigé.
Ammentare, Ramenteuoir.
Amente, Par cœur.
Ammettere, Admettre, mettre dedans.
Ameno, Plaisant.
Amenità, Plaisance.
Ametisto, val' pietra pretiosa, Vne amatiste.
Amice, Amy.
Amica, Amie.
Amicitia di chiacchiere, Amitié

A M

feinte, & de paroles.
Amichetta, Petite amie.
Amichetto, Petit amy.
Amicarfi, far amicitia, Faire amitié.
Amico al guadagno, Amy pour le profit.
Amico stretto, Amy assuré.
Amico dell' amico, Amy de l'amy.
La fortuna m'e stata poco amica, La fortune ne m'a pas esté amie.
Desinare con amici, Dîner avec les amis.
Perdita d'amici o parenti, Perte d'amis ou de parens.
Gli vene un messo da certi suoi grandissimi amici, Certains siés grands amis enuoyèrent un aduis
Amici, così fatti, Amis tels quels.
Fedele amico, Amy loyal, fidelle.
Carissimo amico, Amy trescher.
Antichissimo amico, amy de long temps, trefancien.
Buono amico, Bon amy.
Amici al guadagno, Amy pour le profit.
Amicitia, Amitié.
Amicitia finta, Amitié feinte.
Amicitia stretta, Estroite amitié.
Amicitia senza alcun frutto, Amitié sans fruit, ou profit.
Amista, cherchez Amicitia.
Amicheuole, Amiable, agreable, aimable.
Amista singulare, Amitié particulière.
Crudele amista, Amitié cruelle.
Prendre amista, Faire & prendre amitié.
Stretta & leale amista, Amitié loyale & étroite.
La mia amista ti deuoe offer cara, Tu dois tenir chere mon amitié.

amitié.

Se quel regardarsi che la vera amista richiede, Si on préd garde à ce que la vraye amitié requiert.

Là mia amista ti doue essere cara, Tu dois tenir chere mon amitié.

In segno d'amista, En signe d'amitié.

Amicheuole diuenire, Se rendre amiable.

Amicheuolmente, Amiablement.

Amiola, citta della grecia.

Amiens, citta in Picardia, Amiens.

Amido, Amiden.

Aminuto, Par petites pieces, bien menu.

Ammaliaze, val far malie, Enuironner de bandelettes.

Ammascherarsi, Se masquer.

Ammascherato, Estre masqué.

Ammessi, val lassato intrare, Admis, permis, introduit.

Amnesso nella compagnia, Admis en la compagnie.

Ammiraglio, Admiral.

Ammirare, S'estimerueiller.

Ammirazione, Admiration.

Ammirabile, Merueilleux.

Amministrare, Gouverner, conduire, auoir le manieement, administrer.

Amministrare un magistrato, Administrer, exercer le gouuernement.

Amministrare cose d'altri, Auoir la charge des affaires d'autrui.

Amministrazione, Administratiō.

Amministratore, Administrateur.

Amministratrice, Administratrice.

Ammiccare, chercher Accennare.

Ammogliare, Espouser, se marier.

Ammolire, Amollir.

Ammolire nell' aqua, stemperare,

Amollir dans l'eau, destréper.

Ammolirsi, val intenerirsi, Se flestrir, faher & pourrir, se cor-

rompre & gaster.

Ammollito, Flestri, fané, pourri, & corrompu.

Ammonire, Admonester, auiser, aduertir, faire remonstrances.

Ammonire prima, Admonester & aduertir deuant.

Ammonire legieremente, Admonester doucement.

Ammonitione, admonition, aduertissement, admonestement, remonstrance.

Ammonitore, Admonesteur.

Ammorbare, Pair, sêtr mauuais.

Ammorbidire, val ammolire, insenir, radolcir, mitigare, Amollir, adoucir.

Si ammolisca la vostra duetza verso di me, Que vostre rigueur s'appaise en mon endroit.

Ogni cosa dura in processo di tempo si amollisce. Il n'y a chose si dure que le temps n'adoucisse.

Ammorbatto, Puant, qui put.

Ammorzare, Esteindre.

Ammorzare un abbrusciamiento, Esteindre vn embrasement.

Ammorzare una candela, Esteindre vne chandelle.

Ammorzare una guerra, Esteindre vne guerre, appaiser.

Ammuchiare, Assembler, entasser.

Ammuchiamiento, ammassamento,

Amas, entassement.

Ammuffare, val muffire vn albero,

Ofter la mouste à vn arbre.

Ammutire, val far si muto, Deuenir muet.

Ammutato, val mutolo, Muet.

Ammorto, vale stinto, spento, E-

steint.

Quanto piu nel fuoco si sossa, e piu

s'accende, e senza soffiaru s'am-

morra, Plus on soufflé le feu il

s'allume, mais sans souffler, il

s'esteint.

Amo da pescare, Vn haim, vn ha-

meçon.

A N

Ampollista, & ampollizza, Petite
bouteille.
Ampolla da inchiostro, Bouteille à
tenir de l'encre.
Amphiteatro, Amphitheatre.
Amphora, Vn vase à deux an-
ces.
Ammuchio, Par entrelasement.
A. N.
Analogia, Analogie.
Anatoria, cité.
Ancisa, cité.
Ancolla, fumee.
Ancona, cité à nella Marca, Anco-
ne, ville en Italie.
Peruene a Ancona, Il arriua en
Ancone.
Nella marca d'Ancona, A la mar-
que d'Ancone.
Anconitano, d'Ancona, Qui est d'An-
cone
Annasare, Flairer.
Annali, Annales.
Anca, cherchez Galene.
Ancidere, Tuer.
Anche, val le culotte i galoni, Les
fesses.
Gli dogliono le anche, Les fesses luy
font mal.
Anche, val etandio, coniuentione,
Aussi.
Egli si fa ben anche qua, On le scait
aussi bien ici.
Anche ti fa beffe di me, Tu te mo-
ques aussi de moy.
Ancella, Chambriere.
Anchora, Ancre.
Dare l'anchere a fonda, Jetter l'an-
cre au fond.
Formare la naue dall' anchora, Ar-
rester le bateau avec l'ancre.
Anchoraio, Qui à la charge de
l'ancre.
Anchor & anchora, Encore aussi.
Ancude, Enclume.
Ancudine, cherchez *Ancude*.
Andanti, val viandanti, Les pas-
sans, passagers.
La strada è piena di andanti, Le

A N

chemin est plain de passan-
giers.
Andare, Aller.
Andare, Le marcher.
Andare a chiamare, Aller appel-
ler.
Andare ad habitare, Aller demeu-
rer.
Andare ad alcuno, Aller vers quel-
qu'un.
Andare alla guerra, Aller à la
guerre.
Andare al loggiamento di alcuno,
Aller au logis de quelqu'un.
Andare alla caccia, Aller à la
chasse.
Andare ad alto, Monter à mont.
Andare al pericolo per alcuno, Se
mettre en danger pour quel-
qu'un.
Andare a fare, Faire aller faire.
Andare coll' armata, Aller avec
l'armee.
Andare ad assempio, imitare, Sui-
ure l'exemple, imiter.
Andare a marito, Prendre mari.
Andare appresso, suivre. Aller a-
pres, suivre de pres.
Andare a spasso, S'aller proume-
ner.
*Andare a trovare alcuno per qual-
che faccenda*, Aller trouver quel-
qu'un pour quelque affaire.
Andare a vedere, Aller voir.
Andare con prestezza ad alcuno,
Aller viftement vers quel-
qu'un.
Andare del corpo, Aller à cham-
bre, rendre son ventre.
Andare dentro, Aller dedans.
Andare dietro, Aller apres.
Andare da campi alla città, Aller
des champs en la ville.
Andare di portante, Aller les am-
bles.
Andare di trotto, trottare, Aller le
trot, trotter.
Andare in contro, Aller à l'encon-
tre.

A N

Andare innanzi, Aller deuant.
Andare in su, Aller en haut.
Andare in torno, Aller à l'en-
 tout.
Andare per tempo, Aller viste, se
 hafter.
Andare per mare, Aller par mer.
Andare in quattro piedi, Aller à
 quatre pieds.
Andare spesso, Aller souvent.
Andata, Voyage, allée, despart.
Il bello tempo è stato fauorevole alla
nostra andata. Le beau temps a
 été fauorable à nostre voya-
 ge.
L'andata è stata occulta, Sô voia-
 ge a été caché.
Andatura, c'è il modo di andare,
 Alleur.
Andatore, Promeneur.
Andatore, cherchez *Andatore*.
Andatore di notte, Qui va la
 nuit.
Andito val lo introito, la entrata, lo
 adito. Entree, allee, venue.
Andernopoli, città della Tracia.
Andro, isola.
Androna, val necessario destro, Vne
 petite rue, lieu où se jette tous
 les immondices, latrines.
Annebhiare, Obscurcir.
Annegare, Noyer, se noyer.
Annegato, Nuyé, suffoqué en
 l'eau.
Anello, Vn aneau.
Anelli della catena, Les aneaux
 d'une chaîne.
Anno da bolla, Vn aneau à ca-
 cheter.
Anelletto, Vn anelet, petit a-
 neau.
Anelliere, Vendeur d'aneaux.
Anelli, Aneaux.
Anelli Peno simile all' altro. A-
 neaux semblables l'un à l'autre.
Anello prezioso, aneau précieux.
Hauer vn anello in dita, auoir vn
 aneau au doigt.

A N

Mettere vn bel anello in dita, Met-
 tre vn beau aneau au doigt.
Annegrire, Noircir.
Annerare, & *annerire*, cherchez
Annegrire, Noircir.
A' nero, Noir.
Vestito da' nero, Vestu de noir.
Anfani, Louche, qui regarda de
 trauers.
Aneth, Aneth.
Anetra, Vne cane.
Anetrella, Petite cane.
Anfiteatro, è di forma rotunda che
 costa quasi di due teatri & il ter-
 zo è fatto ad uso di mezzo cer-
 chio, Amphitheatre, lieu enui-
 roné d'eschaffaux pour iouer
 des ieux, amphitheatre.
Anfora, vaso da vino, o da grano,
 Vaisseau à vin contenant la
 huitieme partie d'un muid de
 vin, ou vaisseau à grain conte-
 nant trois boisseaux de grain.
Angareggiare, val *gramare*, Gre-
 uer, contraindre.
Angaria, val *grauera*, La charge,
 contrainte.
Angelica domestica, sorte d'herbe,
 Angelique cultiuee.
Angelica saluatica, Angelique sau-
 uage.
Angelo, Ange.
Angelo buono o cattiuo, Ange bon
 ou mauuais.
Angelico, Qui appartient à l'an-
 ge.
Viso angelico, Visage angelique,
 ou d'ange.
Angoscia, affanno. Angoisse, en-
 nui.
Angoscia, delle mosche, Ennuy de
 par les mouches.
Essere in angoscia, Etre en angoi-
 se, estre ennuyé.
Angolesmo, città in Francia, An-
 golesme.
Angolo, cantone d'ogni cosa, Vn
 coin, angle.
Angoscioso, Angoisseux, ennuyé.

Anguer

Anguercia, val *Anversa* città in *fandra*, Anvers.

Anguinaria, val la parte tra la *costa* & il corpo, La partie du corps appellee l'aine.

Angustia, cerchez *Affanno*.

Angustoso, cerchez *Affannoso*.

Angusto val *stretto*, Estroit, ser-
ré.

Anguria, Angurie sorte de cour-
ges.

Anguigolo, Vn poisson ainsi nom-
mé, qu'à la gueule pointue, &
de couleur verte.

Angue, Vn serpent.

Anguilla, Anguille.

Anima & *alma*, L'ame.

Animare, Animer.

Anime beate, Ames bienheureu-
ses.

Anima delle noci & *mandole*, Vn
cerneau de noix, cela qui est
bon à manger, d'une noix, a-
mande & semblable.

Anime dannate, Ames dannées.

Anime di morti, Les esprits & a-
mes des trespassés.

Amica, cerchez *Amorosa*.

Animale, Animal.

Animale saluatico, Beste sauua-
ge.

Animali non nocui, Animaux qui
ne nuisent pas.

*Seruir al ventre a guisa d'animali
bruti*, Seruir à son ventre com-
me les bestes.

*Animale di saluatico fatto domesti-
co*, Vn animal qui estoit sau-
uage appriuoisé.

Animato, Qui a ame.

Animato, Qui a le vouloir, la
fantasie, & le courage, affec-
tionné soit en bien soit en
mal.

Animali laticini, di *animali infe-
riori*, Les intestins ou boy-
aux menus.

Animalotto, Bestelettes.

Animetta, Petite ame.

Animetto, Petit esprit.

Animo, Esprit, cœur, coura-
ge.

Animo pronto, Vn prompt esprit,
vn franc courage.

Animo adorno all'virtu, Esprit
propre à la vertu.

Animo dubioso, Lasche courage,
de petit courage.

Animo piegato a così false, Vn esprit
adonné à meschanceté.

Animo adorno di virtù, Vn esprit
rempli de vertu.

Animo ben purgato, Vn esprit
net.

Animosità, animosité; coura-
ge.

Animoso, Courageux, hardi.

Animosamente, Courageusement,
de grand courage.

Anistra, Vne oye.

Aniso, Anis, sorte d'herbe.

Aniun modo, Nullement en aucu-
ne sorte.

Annali, val *croniche delle cose fatte
d'anno in anno*, L'histoire des
choses qui se sont faites d'an
en an.

Annasare, val *odorare col naso*, Sen-
tir, flairer.

Annebiare, val *oscurare*, Obscur-
cir.

Annegare, Suffoquer, noyer, en-
foncer en l'eau.

Annegrare, val *far negro*, Noircir,
faire noir.

Annegrato, Qui est deuenu noir,
noirci, portant le dueuil.

Annobilitare, val *far nobile*, Enno-
blir.

Annestare, voyez *Inestare*.

Annichiare, val *annitrare*, Hénir.

Annichilare, Anichiler.

Annicolo, D'un an.

Annirare, Hennir.

Annichamento, Hénissement.

Annidare, Nicher.

A N

Anno, Vn an, année.
Cosa d'un anno, Vne chose qui a vn an, qui dure vn an.
Di due anni, De deux ans.
Di quanti anni, De combien d'années.
Vetrouaglia per vn anno, Prouision pour vn an, les viures d'une année non seulement de blé mais aussi d'autres choses.
Amiuerfario, che si reitera ogni anno, Qui se fait chacun an.
Annoso, Agé, vieil.
Annumerare, Annombrer, adiouster au nombre.
Annumerare alcuno con gli altri, Adiouster quelqu'un au nombre des autres.
Annotare, Annoter, noter, marquer.
A nome, Nommement.
Annotarsi, Faire nuit, deuenir nuit.
Annodare, Nouër.
Annodare insieme, Nouër, ou lier ensemble.
Annodazione, Nouëment.
Annotare, Ennuyer.
Annotarsi, faire notte, Deuenir nuit, se faire nuit.
Annuale, val di vn anno, D'un an.
Iddio vi dia il buon di, & il buon anno, Dieu vous doint bõ iour & bon an.
Al principio della primavera dell'anno predetto, Au commencement du printemps de l'année passée.
Con mal anno possa egli essere, La malencontre luy puisse aduenir.
Parmi mille anni, Il me semble qu'il y a mille ans.
Sono passati pui anni dopo, Il y a depuis passé beaucoup d'ans.
Annouare, val numerare, Enroller, enregistrer, nombrer, comptor.

A N

Annouare soldati, Enroller des soldats.
Annouare gli trouo gli, cinquecento, Les ayant conté en trouuant cinq cens.
Annulare, annihillare, cancellare, Annuler, abolir, mettre à néant.
Annulare vna cosa, Annuler vn affaire.
Annulare la sentença d'alcuno, Annuler l'aduis de quelqu'un.
Annulare vna parte della legge, Deroger à la loy en quelque chose.
Annulatione, Abolition.
Annulato, Aboli.
Annuntiare, Annoncer, porter nouvelle, predire.
Annuntiare qualche cosa, Annoncer quelque chose.
Annuntio, Annonce.
Annuntiatrice, Messagere.
Annuntiatore, Nonceur, annonciateur, nonciateur.
A nome per nome, Nommement; par son nom, expressement.
Anatomia, Incision, anatomie.
Ansiare, tirer con difficulté a se il fiato & mandar lo fuori, Respirer avec difficulté.
Ansiare per doglia di fianchi, Respirer difficilement à cause du mal de costé.
Anscio, La respiration.
Anscia, Chagrin, anxiété.
Ansio, Triste, soucieux, chagrin.
Ansiosamente, con ansietà, Avec souci, curieusement, soigneusement.
Antenna da nauedono si lega la vela, Le bois trauersant le mas de la nauire en haut à quoy est lié le voile.
Antennetta, val picciola Antenna, Petit bois trauersant le mas.
Antelucano, val auanti del, o nell'aurora, Deuant le iour.
Ansiorie, Premiere, precedete.

Ante

Antecedente, Precedente.

Antecessori, sono quelli che sono stati auanti noi, Predecesseurs.

Ante pasto, è viuanda d'interiori, o altre cose se qual si pone in saoula auanti dell' altre. L'entree de table, viande que l'on met sus table auant l'autre.

Anteporre & Antiporre, Preposer, preferer, mettre deuant luy.

Anteporre alcuno ad vn altro, Preferer quelqu'un à vn autre.

Anteriore, val piu auanti, De deuant, passé.

Anticaco, Amateur des antiquitez.

Antico, Ancien, vieil.

Antichità, Ancienneté.

Anticaglia, Antiquaille, chose ancienne.

Città anticha, Vne ancienne ville.

Humo anticho, Vn vieux & ancien homme.

Viuerè a l'anticha, Viure à la façon des anciens.

Secondo che gli antichi raccontano, Selon que les anciens récitent.

Memoria di antichi, La memoire des ancestres.

Antico nome, Vn nom ancien.

Secòdo l'antiche costume, Selon l'ancienne coustume.

Antichissimo, Tresancien.

Anticamente, Anciennement.

Anticipare, Anticiper.

Anticipare il camino, Gagner chemin.

Anticipation, Anticipation.

Anticipere, cherchez Anticipare.

Antiguardia, Auangarde.

Antiporre & anteporre, cherchez Anteporre.

Antisapere, Sçauoir deuant.

Antistite & antiste, President.

Antiochia, prouincia, Antiochie.

Anuersa città, Anuers.

Antro, Cauerne.

Antuadere, Preuoir.

Antonio, Antoyne.

Antzi v al piu roso, Mais plustost pour mieux dire.

Antzi si rinnoua, Mais plustost se renouuelle.

Leuarsi antzi di, Se leuer auant iour.

Antzi vene prego, Mais ie vous en prie.

Antzi che nò, Ains au contraire.

Antzi, De bonne heure.

A. O.

Aombrare, val impaurire, far ombra, oscurare, Vmbrager, obscurer, intimider.

Oncia a oncia, Once à once.

Onde à onde, D'ondee à ondee.

Aogni guisa, En toutes façons.

A. P.

Aparela per parola, De mot à mot.

Aparte a parte, Par parties, par parcelles, par le menu, à part.

Ape, animalelto melliflue, Abeille, mouche à miel.

Ape picciola, Petite abaille.

Apena & appena, A peine.

A pena ch'io ardissi di crederlo, A peine l'osoie croire.

A pena posso credere, A peine puisie croire.

Apenino & appennino, Montagne, ainsi nommee.

Aperta, Ouverte.

Finestra aperta, Vne fenestre ouuerte.

Con le braccia aperte, A bras ouuert.

Aperto, Ouvert.

Hauendo aperto a suoi compagni, Ayant ouuert à ses compagnons.

Viso aperto, Vn visage ouuert.

Apertamente, Euidement, clairement, manifestement, ouuertement.

Aperto, val manifesto, Ouvert, de couuert, manifeste, euident.

A P

Apertura, Ouverture.
Confessare apertamente, Confesser librement.
Apertissimamente, Tresseuidemment, tresclairement.
Apertissimo, Tresclair, tresseuident & tresmanifeste.
Apertura, val fissura, Fentes qui se font es mains, pieds & leures.
Leggiadre apertura, Petites & legeres fentes.
Aperto, val a minuto, Detaille, par parcelle.
Aperto a pezzo, Par pieces & morceaux.
A piombino, regolarmente, A plomb.
A pio, sorte d'herba, Persil.
A piu modi, En diuerses manieres & facons.
Aperto val a comparatione, xrispetto, En comparaison.
Aperto, val per alcun spatio di tempo, En quelque espace de temps.
A pie, Qui va à pied.
E partito a pie, Il est parti à pied.
Non è uso dandare a pie, Il n'est accoustumé d'aller à pied.
Appannare, Couvrir.
Appagare, Payer.
Appalesare, Descouurer, manifester, publier par tout, diuulguer.
Apparato, Apprest.
Apavo a paro, Esgalement.
Apasso a passo, Pas à pas, peu à peu.
Apparare, Apprester.
Apparechiare, Preparer.
Apparechiarsi, prepararsi, mettersi en ponto a qualche impresa, Se preparer & mettre en point pour faire quelque entreprinse.
Apparechiarsi ad una opera, Se preparer pour quelque affaire.

A P

Apparechiarsi di andar alla guerra, S'apprester pour aller à la guerre.
Apparechiare il desinare, Apprester-le dîner.
Apparechiare un conuito, Apprester vn banquet.
Apparechiare la tauola, Dresser la table.
Apparechiare il bagno, Preparer le bain.
Apparechiamento, et apparecchio.
Appareil, apprest.
Apparechiato, preparato, Apareil, le, prest, appresté.
Apparechiatore di tauola, Celui qui dresse la table.
Apparechio, Appareil.
Con grande apparecchio, Avec vn grand appareil.
Fare apparecchiare un bel conuito, Faire apprester vn banquet.
S'apparecchi di voler ragionare, Il se prepare pour discouir.
Rispose se essere apparecchiato, Il respondit qu'il estoit prest.
Appareggiare, Comparer.
Apparente bello, Beau, apparent.
Apparenza, mostra, Apparence.
Apparenza di virtu, Apparence de vertu.
Spauentevole nell'apparenza, Espouuantable en apparence.
Apparer, val parere, et apparire, Paroitre, apparoir.
Non si vestissero ad apparere, Il ne se vestirent pas pour paroitre, & se monstret.
Apparenza, Presence.
Apparere et apparire, Apparoir.
Appariscere, Beau, apparent.
Apparere, cerchez Bello.
Apparitione, val finzione, Feintise, simulation.
Appartenente, Qui appartient, appartenant.
Appartenere et appartenire, Appartenir.
Apparitore, Vn sergeant.

Appa

Apparitoria, sorte d'*herba*, Parie taite.

Appassare, Amollir.

Apparare, Apprendre.

Appetere, Souhaiter.

A peggio, Tout au pis.

Appetire, chercher *Apetere*.

Appetito, *brama di qualche cosa*,

Appetit, desir.

Appetito disordinato, *Appetit* desreiglé.

Appetito di mangiare, *Appetit* de manger.

Appetito carnale, *Appetit* charnel, conuoitise.

Appetito fiero, Vn desir ou *appetit* desreiglé.

Resistere agli appetiti naturali, *Resistere* à la conuoitise.

Appetito di qualche cosa, *Appetit*, desir de quelque chose, cupidité, conuoitise.

Appetibile, Plaisant, desirable, souhaitable.

Appellare, Nommer.

Appellare, Appeller d'une sentence.

Appellarfi da un giudice a un altro, Appeller d'un iuge à vn autre.

Appellatione, L'appel.

Appellatione ad un giudice superiore, Appel à vn iuge supérieur.

Appellato, val chiamato, Nommé, appellé.

Fu appellato Ginani, Feut nommé & appellé Iéan.

Intendo questo appellarmi, l'entens que cestuy-la m'appelle.

Egli appella il suo seruitore, Il appelle son seruiteur.

Appendere, attaccare, Pendre.

Appendere, Peler.

Apio, De l'ache.

Aphrica, cherchez *Africa*.

Aphorismi, Aphorismes, ce sont des briefs enseignemens ou sentences.

Appiacere, val diletto, Plaisir, recreation.

Appianare, val spianare, far ugnale, Esгалer, faire esgal.

Fatteci questo appiacere, Faites nous ce plaisir.

Apieno, Entièrement.

A pieno popolo, Deuant tout le peuple.

Apie, Aupres.

A pie duna fontana, Aupres d'une fontaine.

Appianare, Applanir.

Appiatare, Se cacher.

Appicare, Attacher, accrocher.

Appicarsi, attaccarsi, S'accrocher.

Appicare, Pendre, estrangler.

Farlo appicare per la gola, Faire pendre & estrangler.

Appicare a un muro, Attacher à vne muraille ou paroy.

Che appicato sia su per la gola, Que tu feusses pendu.

Appiccate, Pendu, estranglé.

Appicamento, Pendement ou pendetie.

Appigliare, cherchez *Accostare*.

Appigliare, Attacher.

Appigliarsi, val pigliare, Prendre.

A piu modi, En plusieurs sortes, & manieres.

Applaudere, Applaudir, frapper des mains donnant signe que quelque chose nous plaist.

Applaudere, val adulare ad alcuno, Flatter quelqu'un.

Applauso, esso battere le mani in segno di qualche cosa che piace, Applaudissement.

Applicare, Appliquer.

Applicarsi a qualche cosa, S'appliquer à quelque chose.

Applicarsi alla causa d'alcuno, Se joindre à la cause de quelqu'un.

Applicarsi, darsi a qualche studio, S'a donner à quelque estude.

Applicarsi, val accostarsi ad una

parte, Prendre le parti de quel-
qu'un.

Applicato, Qui est appliqué.

Applicazione, Accommodement.

Appo, cherchez *Appresso*.

A poco, à poco, Petit à petit.

A porta, à porta, De porte en por-
te.

A posta, A eſcient, de propos de-
libéré.

Appoggiare, Appuyer.

Appoggiarsi alle spalle di alcuno,
S'appuyer sur les épaules de
quelqu'un.

Appoggiarsi a qualche cosa, S'ap-
puyer sur quelque chose.

Appoggiarsi sopra il bastone, S'ap-
puyer sur vn baston.

Appoggiarsi sopra il gombito, S'ap-
puyer sur le coude.

Appoggiato, Qui est appuyé.

Appoggiato il capo al letto, Ayant
appuyé sa teste contre le liſt.

Appoggio, Appuy.

Apponere, Opposer, reprocher,
accuſer, blaſmer, calomnier.

Appopleſia, Apoplexie.

Apporre, cherchez *Apponere*.

Apportare, Apporter.

Apportare conſolazione ad alcuno,
Apporter conſolation à quel-
qu'un, le conſoler.

Apoſta, Tout expreſ, expreſſemēt,
volontairement, ſciemment.

Egli a fatto a poſta, Il l'a fait vo-
lontairement.

Appoſtino, Suppoſé.

Vn figliuolo apoſtino, Vn enfant
ſuppoſé.

Appoſtare, val *ſtare in poſta*, De-
meurer arreſté en quelque
lieu attendant, eſpier, guer-
ter.

Apoſto, Apoſtre.

Apollo, Apollon, nom du Soleil.

Apoſtine, cherchez *Apoſto*.

Apoſtema, Apoſtume.

Apoſtemarſi, S'apoſtumer, & meu-
ſir.

Appreciare, Priſer, eſtimer.

Apprendere, Apprendre.

Apprendere le coſtumi, Apprendre
les meurs & façons de faire.

Apprendere, cherchez *Attacare*.

Apprendere, Entendre.

Apprenſiva, apprehenſione, intelli-
gence.

Appreſentare, Repréſenter.

Appreſſare, Approcher.

L'hora s'appreſſa, L'heure s'ap-
proche.

Il ſole s'appreſſa, Le ſoleil s'apro-
che.

Sono vermini i quali s'appreſſano a
cuore, Se ſont vers qui luy viē-
nent vers le cœur.

Non bauer ardire di appreſſare al-
cuno. Ne s'oſer approcher de
quelqu'un.

Appreſſo, Au preſ, tout contre.

Appreſſo di queſto, Acez, ou outrece,

Appreſſo, Apres, incontinent.

Dire appreſſo, Parler apres.

Molti giorni appreſſo, Apres plu-
ſieurs iours.

Riguardare appreſſo, Regarder de
pres.

Poco appreſſo ſe n'andà a dormire,
Vn peu apres il s'allat çou-
cher.

Aprire l'intentione, Declaier ſon
intention.

Andare appreſſo, Aller apres au-
cun, ſuiure.

Appreſtare, Appreſter, ap pareil-
ler.

Appreſtarſi a l'armi, Se prepaier
aux armes.

Appreſtato, Preſt, préparé, ap-
pareillé.

Appreſtarſi alla diſſerza, Se prepa-
rer pour ſe deſſendre.

Apprezzare, Apprecier.

Apprezzare niente, Meſpriſer &
ne faire aucun compte de
quelque choſe.

Aprile, Avril.

Aprile

A P

Aprire, Ouurir.
Aprire le lettere, Ouurir les lettres.
Aprire la bocca, Ouurir la bouche.
Aprire una piaga, Ouurir ou dilater vne playe.
Aprire per forza, Rompre.
Aprire, Descouurir, manifester.
Andare ad apriere a Gioan, Aller ouurir à Iean.
Aprire l'intentione, Declairer & manifester son intention.
Aperto viso, Vn visage ou regard ouuert.
Aprire, Ouureur, celui qui ouure.
Apertura, Ouverture.
Apertura, Vne fente.
Apertura della veste, Les trons d'une robe.
Apertura delle mani, Les fentes des mains.
Aprico, val spesso al sole, vn abri, Lieu ou le Soleil frappe tout le jour, lieu exposé au Soleil.
Approbare, Approuer.
Approbare il consiglio, Approuer le conseil, l'aduis.
Approbatione, Approbation.
Approbatore, Approuueur, qui cōsent.
Aproua, cherchez Agara.
Approciare, cherchez Appressare.
Approinquare, Auoisiuer, chercher Appressare.
Approciare, Aider.
Approciare, far si proprio, S'approprier, vsurper, s'attribuer.
Appropiarsi l'opera d'alcuno, S'approprier, s'attribuer l'œuvre de quelqu'un.
Appropiarsi qualche cosa, Vsurper quelque chose.
Appropriatione, val accommodatione, Appropriation, Application.
Approssimare, Approcher.

A Q

Approssimarsi ad vn luogo, S'approcher de quelque lieu.
Approssimarsi alla porta, S'approcher de la porte.
Approssimarsi la vecchiezza, Deuenir vieil.
Approuare, Esprouuer.
Approuare, cherchez Approbare.
Approuare, Louër.
Apunto, Exaëtement, iustement, tout à point.
Appuntare, Confirmer fortifier.
Appuzzare, Empuantir.
A poco a poco, Peu à peu, petit à petit.

A. Q.

A qualche luogo, Quelque part.
A questa volta, Pour ceste fois.
A quel tempo, Alors.
A quel luogo, En ce lieu là.
A questa hora, Maintenant.
Aquilegia, Aquilee, c'est le nom d'une ville.
Aquila, Aigle.
Aquila, città di Spagna.
Aquilino, Qui est de l'aigle.
Naso aquilino, Nez aquilin.
Aquilone, Aquilon, Boree.
A qui, l'usques ici.
Aquisgrana, Aix, ville d'Allemagne.

A. R.

Ara, cherchez Aia.
Arabi, val popoli d'Arabia, Les peuples d'Arabie, Arabes.
Vna gran multitudine d'Arabi, Vn grand nombre d'Arabes.
Arabia, Arabie.
Arach, città appressa di Gierusalem.
Aragato, cherchez, Agara, à l'enuy.
Aragna, Ara ignee.
Aragna, & ragna, Des filets.
Tela d'aragna, Toile d'araignee.
Aragona, aragon.

A K

Arrabiare, Enrager, Deuenir furieux de douleur ou cholere.
Arre, Arres, denier à Dieu.
Aralto, Heraur.
Araldi da guerra, i quali anticamente erano sacerdoti che denonciauano la guerra & faceano altre cose pertinentes, Herauts de guerre, lesquels annonçoient la guerre & faisoient choses semblables.
Arancio arbore, Oranger.
Fiori d'aranci, Fleurs d'oranges.
Acqua di fior d'aranci, Eau de fleur d'oranges.
Arancio, Vne orange.
Arangio, cherchez *Arancio*.
Arare, Labourer.
Arare d'ogni parte, Labourer tout à fait.
Arare d'intorno il terreno, Labourer à l'entour du terroir, du champ, tout au tour.
Aratone, Labourage.
Aratino, facile ad arare, Qui est aisé à labourer.
Aratro, Vne charruë.
Piegatura dell'a ratro, Le soc d'une charrue.
Aratore, Labourer.
Aranda, Aranda, pres à pres.
Arandellare, Darder, jecter.
Arbore, Arbre.
Arboreggiare, Croistre en arbre.
Arbore della naue, Le mas du nauire.
Arboscello, Petit arbre.
Arramparsi, Se grimper.
Arrampinare, Rapiner, desrober.
Arbuscello, Vn arbrisseau.
Arbitrio, Arbitre, volonté, aduis.
Arbitrare, val *giudicare*, estimer, Penfer, iuger, estimer, cuyder.
To arbitro cose, Je pense qu'ouy.
Come io arbitro, Comme ie pense.
Arbitro, Celuy qui est arbitre sur quelque different.
Arbitrio, Arbitrage.
Arbitrio, Puissance.

A K

Arca, Sepulture ou Sepulchre, tombe, outombeau.
Arca di marmo, Vne tombe de marbre.
Arca, Coffre, huche, arche.
Arcadia, Arcadie.
Arcadi, Secrets.
Arcanamente, Secrettement.
Archangeli, Archanges.
Arcato, Courbé, qui est en arc.
Architriclino, Il maggior domo, il maestro di casa, Maître d'hostel.
A rere, val *signare*, Marquer.
Archiere, Archer.
Arigno, cherchez *Acerbo*.
Arigno, Affreux, regard de trauers.
Arcione, L'arçon d'une selle.
Arcinescou, Archeuesque.
Archiprete, Archiprestre.
Archidiacono, Archidiaque.
Archimandrita, Vn Abbé.
Archetto, Vn las.
Archetto, Vn petit arc.
Archetto & archetta stromento da giocare alla palla, Vne raquette.
Archipelago, Archipelage.
Architerto & architettore, Architecte.
Architettura, Architecture.
Archipendolo, Le plôb d'un charpentier, ou d'un masson.
Archimia, cherchez *Alchimia*.
Arcibiocco, Artichaut.
Arco, Vn arc.
Arco celeste, L'arc celeste.
Arco, la volta di fabbrica, Vne arcade, vne voute.
Arco trionfale, Vn arc triumphâ.
Arco teso, Vn arc tendu.
Archibuso, Arquebouse.
Archibusero, Arquebusier.
Arcolagio, Le rouët à filer.
Arda, prouincia nota.
Ardena, selua grandissima nella Francia, Les ardaïnes.
Ardere, Ardre, brusler.
Ardere, Consuumer.
Ardere grandemente, Ardoir, estre fort

A R

fort enflambé.

Ardere, val desiderare, Grandement désirer ardemment.

Fare ardere un gran fuoco, Faire ardoir vn grand feu.

Il lume arde, La chandelle brule & esclaire grandement.

Ardere d'amore, Brûler d'amour.

Arso, & arsa, Brûlé, embrasé.

Et ogni cosa era arsa, Tout estoit brûlé.

Ha commandato che arsi sieno, Il à commandé qu'ils fussent brûlez.

Arsura, bruciura, Ardeur vehemēte, chaleur.

Arabile, Qui est propre à ardoir & estre enflambé.

Ardente, Ardent.

Fuoco ardente, Feu ardent.

Ardente caldo, Vne chaleur ardente.

Giouane ardente, Vn ieune homme ardent.

Ardentissimo, Tresardent.

Appetito ardentissimo, Tresgrand desir de quelque chose.

Ardentissimamente, Tresardement.

Ardentemente, Ardemment.

Ardire, val ardisimento, Audace, presumption, outrecuidance, temerité, hardiesse.

Riprendere lo ardire, Reprendre l'audace.

Questo è un troppo grande ardire, C'est vn trop grande audace.

Ardire inconsiderato, Vne hardiesse inconsiderée.

Hauer ardire, Avoir hardiesse, estre audacieux.

Ardere, val hauer ardisimento, Oser.

Niuno ardisi rispondere, Personne n'osa répondre.

Mai ardirò di pormini a piedi, Jamais ie n'oseray aller à pied.

Non ardisco di dirlo, Ie n'oserois le dire.

A R

Appena, che o ardisio di crederlo, A peine le puis-je croire.

Non ardiua addomandare, Il ne soit pas demander.

Ardimento, Hardiesse, courage.

M'a dato ardisimento, Il m'a donné courage, il m'a enhardi.

Ardito, val audace, Hardy, aventureux, outrecuidé, temeraire.

Non meno ardito che lieto, Qui n'est moins hardi que plaisant.

Niuno di voi si ardisio, Que nul soit si hardi.

Niuno fu tanto ardito, Personne ne fut si hardi.

Arditamente, Hardiment.

Arditello, Vn peu hardi.

Ardore, Ardeur.

Ardore del sole, L'ardeur du soleil.

Arduo, Difficile.

Averoi, val segnarei, tagliarei, Ie marqueray, ie tailleray.

Aregano forte d'erba, Origan.

Arena, Arene, sable, grauiers.

Arenga, sorte di pesce, Anchois.

Arenga salata, Anchois salees.

Arenoso, Sablonneux, graveleux.

Arenaceo, Fait d'arene.

Arenato, Meulé d'arene.

Areopagiti, Areopagites.

Arezzo, città in Toscana.

Arre, val caparro, o caparra, Arre, denier à Dieu.

Gli a dato un sinto per arre, Il luy à donné vn escu d'arres.

Arrecare, Conduire.

Arrecare, Porter.

Arrecato, Porté.

Arrestare, Arrêter, demeurer.

Arrettare, Se retirer.

Arrendersi, Se rendre.

Arrenduole, Rendu, celui qui s'est rendu.

Arrenduole, Ployable, maniable.

Arredi, Harnois.

A R

A filo, al fine, Vne piece du ieu des eschez.
Aresta, La barbe de l'espi de bled.
Argentato, Qui est argenté.
Argentina, città, Argentiné.
Minera d'argento, Mine d'argent.
Argenton fiume, Argenton.
Argento, Argent.
Di argento, D'argent.
Bichiero d'argento, Goubelet d'argent.
Argento vivo, Vif-argent.
Argentino, Argentin, d'argent.
Argentina, cherchez Argentin.
Argentofo, Argenteux; pecunieux.
Argentato, argenté.
Argentiere, Argentier, qui tient l'argent.
Argine, Amas ou monceau de terre pour retenir l'eau.
Argo, Arge, nom de ville.
Argo, argo, nom de navire.
Argo, Arge, nom d'homme qui avoit cent yeux.
Argolici, Les Grecs.
Argomentare, val affermare, provar conragioni, Amener raisons ou coniectures pour prouver quelque chose, argumenter.
Argomento, Vn argument.
Argomento d'un libro, argument d'un liure.
Argomento della comedia, argument de la comédie.
Argomento di autorità, Argument grave.
Argomento che non conclude, argument qui ne conclut rien.
Argomento ingannevole, o cavillatorio, Argument captieux.
Mosso dagli argomenti, Mouvé induit par les raisons.
Argomento di virtù, signe & tes-

A R

moignage de vertu.
Argumentoso, pieno d'argomenti, Plein d'argumens. Qui contient grandes matieres.
Argomento, Vn indice & signe, témoignage.
Argonauta, Vn de ceux qui firent vn voyage dans la navire ditte Argo, tous lesquels estoient dits Argonautes.
Argoire, cherchez Argomentaire.
Argutia, sottigliezza, Subtilité.
Arguto, sottile, ingegnoso, Subtil, ingénieux, agu.
Argumento, sottilmente, ingegnosamente, Finement, cautelement, subtilement.
Ari città.
Aria, Air.
Buona aria, Bon air.
Cattiva aria, Meschant air.
Aria grossa, Vn air grossier.
Aria nuvolosa, Air nubileux.
Aria serena, Air serain, clair, net.
Fatto d'aria, Qui est fait es l'air.
Ariete sorte di machina da guerra, qual era in un trave grandissimo con che battevano le muraglie col capo a somiglianza d'ariete, Mouton, instrument.
Aria, Presence.
Aria, Esprit.
Arido, Sec.
Aridità, Secheresse.
Ariente, cherchez Argento.
Ariete, Vn mouton.
Arlì, città in Francia, Arles.
Arriciare, Enrichir, faire riche.
Arriccare, Enrichir, devenir riche.
Arriccare con doni, Enrichir, par presents.
Arriordare, Se souvenir.
Arrodere, Rire.

Aringo

Arringo & *aringo*, Course de cheval.

Aringo, Vn pulpite, ou lieu esleué duquel on harangue.

Arimerica, Arithmetique.

Arrischiare, arriscare, Experimenter, hazarder, mettre à l'hazard.

Arrischiare il tutto, Hazarder le tout.

Arrischiarsi, mettersi a rischio, S'hazarder, se mettre en hazard.

Arrischiare la persona & la vita, Hazarder sa vie & sa personne.

Arrischiuole, Hardi, hazardeux.

Arricordare, val ridurre in memoria, Refouvenir, reduire en memoire.

Molte fiate arricordò il padre, Il refouvient souuentefois son Pere.

Arriuare, Ioindre, arriuer.

Arriuare al fine, Atteindre la fin.

Arriuare sul partire d'alcuno, Arriuer ainsi qu'il parloit.

Arriuare d'improuiso ad alcuno, Venir vers quelqu'un sans y penser.

Arriuare a qualche cosa, Paruenir à quelque affaire.

Arriuare uno, Atteindre quelqu'un.

Arli, città, Arles.

Arriuerso, A reuers, en derriere.

Arispesio, A l'esgard, au regard.

Arma & *arme*, Armes.

Arma da lanciare, Qui est aisé à darder & à lancer.

Chi porta arme, Qui porte les armes.

Arme di casate, Armoiries.

Armare, Armer.

Fare armare vn legno, Faire preparer & equiper d'armes vn bateau.

Armatura, Armure.

Armatura leggera, Vne armure

legiere.

Armatura delle gambe, Armure pour les iambes, jambieres.

Armato, Armé.

Armato da capo in piedi, Armé de pied en cap.

Armato di massa, Armé d'une masse.

Armato di bocchiero, Armé d'un bouclier.

Armata mano, A main armée, à main forte.

Armato di pazienza, Muni & armé de patience.

Armato di lancia, Armé d'une lance.

Armato alla leggera, Armé legierement.

Armaio, Armaire.

Armaio, luogo da tenerli ogni sorta d'arme, Armaire ou lieu pour tenir toutes sortes d'armes.

Armaio da gemme, Armaire pour tenir les pierres precieuses.

Armaio da vnguento, Armaire où boîte pour tenir vnguent.

Armaio da pane, Armaire pour serrer le pain.

Armaio da vesti, Garderobbe.

Armaio di libri, Vn lieu à serrer liures.

Armainolo, Vne petite armaire.

Armamento, Magasin d'armes, ou autres choses.

Armata, Armée.

Armata di mare, Armée de mer.

Armata di mare rotta, & posta in sbaraglio, Armée de mer rompue, dissipée, & en desroute.

Armata picciola, Petite armée.

Armatore, Armurier.

Armatrice, Armuriero.

Armecciare val maneggiare arme, Porter les armes.

Armecciare, Souster, tourner.

A R

Armeggiatore, Celuy qui iouste.
Armelino, Armine, nom d'une petite bestiolette qui a la peau blanche.
Armento, Vne façon de pêches, dite abricots.
Armenia, Arménie.
Armeta, Haras, Troupeau de gros bestail.
Cusado del armento, Gardien du troupeau.
Di armento, Qui appartient au troupeau.
Armigero, bellicoso, Belliqueux, genereux, vaillant en guerre.
Arminag, citrà, Armagnac.
Armentoso, Plein de troupeaux.
Armonia, Harmonie.
Armonizare, Rendre harmonie.
Arnese, Harmois, ou vestemene.
Arno, Arne, le nom d'un fleuve de la Toscane.
Aromag, a duerbiu, avec bruit.
Se leuano a romore, Se leuant avec bruit ou faisant bruit.
Arpione, val il rampino, Vn clou à croc.
Arpegamento, val rompimento di zoppe, Hersement de terre pour rompre les mottes.
Arpegare, Vne herse.
Arpegare, Herse.
Arpia.
Arpione, val rampino, Vn croc.
Arraparsi, val aggraparsi per qualche luogo, Se couler & trainer en quelque lieu.
Arrampinare, Accrocher.
Artandolare, val lanciare, Darder, iecter.
Arkabiate, Enrager.
Arrenderci, Se rendre.
Arrende uole, val pieghenole, Docile, ployable, traitable.
Arreca, val portare, Apporter.
Arrecato, Qui est apporté.
Alquanto arrogante, Quelque peu arrogant.

A R

Arrogante, Arrogant, presomptueux, outreuidé.
Arrogamente, Superbement, presomptueusement.
Arrogantia, Arrogance, presumption.
Arrogatione, Adoption.
Arrogare, Adopter.
Arrogarsi, S'attribuer.
Aromatico, Vn vendeur de douceurs, odeurs.
Arrociagliare, arrampinare, Rapi-ner, aggriffer.
Arrosire, Rougir ou deuenir rouge.
Arrosirsi un poco, Estre quelque peu rouge, Entrerougir.
Arrosito, Rougi.
Arrositare, Ronger.
Arouer, ciuone, val attraverso, A reuers, à rebours.
Arrostare, val arrostare, S'arrestier.
Arrostire, Rostir.
Arrosto, val arrostito, Rosti.
Arrosto, Du rost, ou rosti.
Arrosto di vitello, Du rosti de veau.
Arrobinare, Rougir, faire rouge.
Arrogginire, Enrouiller.
Arrogginoso, Enrouillé.
Arrotare, aguizzare, Esquifer.
Arpa, Vne harpe.
Arpino, Arpinas, nom du bourg duquel Cicéron estoit nay.
Arso, Brulé, ars.
Arsenale, Arsenal.
Arsenico, Arsenic.
Arsicio, Brûlé.
Arsura, Brûlure.
Arta, Estroite.
Artamente, Estroittement.
Arte, Vn art.
Senza arte, Sans art.
Arte liberale, arts liberaux.
Arte di intagliare, Art de tailleur; de graveur.
Arte di annumerare, Art de compter.
Arte di letratore, Art de luisier.

Ario

A R

Arte d'indouinare, Art de deuiner.
Arte di laurare in oro, Art de tra-
 uailer en or, orpèuerie.
Arte di tentori, Art de teintu-
 rier.
Arte dipingere, Art de peindre,
 & de portraire.
Arte magica, Art magique.
Arte, Fineſſe.
Arte di far vaſi, Potterie.
Arteria, Artere.
Arteſice, Ouurier.
Artegiانو, Artiſan, cerchez Arti-
 ſice.
Artificiale, Fait d'art, arti-
 ſciel.
Artificio, Artiſice, art, meſtier.
Senza artificio, Sans artiſice.
Fatto ſenza artificio, Fait ſans ar-
 tiſice.
Artificioſo, val fatto con ingegno,
 Fait avec artiſice.
Artificiato, artiſiciale, Artiſciel,
 fait d'art.
Artificialmente, Artiſiciellement,
 ingenieuſement.
Artificioſamente, cerchez Arti-
 ſicialemente.
Artiſta, cerchez Arteſice.
Artigli, Les griſſes des oiſeaux.
Artiglio, Vn lien.
Artigliaria, Artillerie.
Armona, Le plus grand voile
 d'un nauire.
Articolare, Articuler, diſtin-
 guer.
Articoli, Les articles.
Articolamente, Articuleçment.
Artichioço, Artichaut.
Arturo, Artùre, le nom d'une e-
 ſtoille.
A rubba, Au pillage, à ſac.
Arrobinare, cerchez Arrobina-
 re.
Arruginire, cerchez Arrugini-
 re.
Arruolare, Se iouer.
Arruolare, Mener en rond.

A S

Arzenale, Arſenal.
A. S.
Aſcella, ſotto le braccia, Aiſſelle,
 lieu creux ſous le bras.
A ſacco, A ſac.
A ſaccomano, Aller au pillage.
Aſſalire, Aſſaillir.
Aſſalto, Aſſailli.
Aſſaltore, Aſſaillant.
Aſſalto, Aſſaut.
Aſſalto violento, Vn aſſaut vio-
 lent.
Aſſaltare, cerchez Aſſalire.
Aſſaltare alla ſtrada, Aſſaillir en
 chemin.
Aſſaltare alcuno con aſtutie, Aſſail-
 lir quelqu'un par ruses, ſur-
 prendre quelqu'un.
Aſſaltare gl'inimici, Aſſaillir les
 ennemis.
Aſſaltare con empito, Aſſaillir de
 force.
Aſſaltare intorno, Aſſieger tout au
 tour.
Aſſaltare con furia, Se ietter &
 ruer avec fureur ſur au-
 cun.
Aſſalto violento come di guerra, Vn
 aſſaut & effort ou choc de gés
 de guerre.
A ſalto, à ſalto, De ſaut en ſaut.
A ſaluamento, Salubrement, à bō
 port.
Aſſaſinare, Aſſaſiner, tuer, de-
 ſtrouſſer.
Aſſaſino, da ſtrada, Vn voleur,
 brigand, deſtrouſſeur de
 gens.
Aſſaſino, rubbatore, Larron, Piſ-
 leur.
Luogo di aſſaſini, Le lieu ou on
 deſpouille & deſtrouſſe les
 gents.
Aſſannare, Mordre & tenir fer-
 me entre les dents.
Aſſaggiare, per guſtare, Gōu-
 ſter.
Aſſaggiare con le labbra, Gōuſter
 tant ſoit peu de quelque li-
 C. iij.

queur & moiller seulement ses leures.
Aggiare il vino poco apoco, Gouter le vin petit à petit, buoter.
Assai, Beaucoup.
Assai volte, Plusieurs fois.
Assai, Plusieurs.
Assissimo, En tresgrand nombre.
Asbergo, Vn corcelet.
A scauez racollo, Precipité.
Ascendere, Monter.
Ascendenti, Nos deuanciers, superieurs.
Ascendente, *Assendent*, horoscope, natiuité.
Il toro è l'ascendente della loro natiuità, Le torreau est l'ascendant de leur natiuité.
Ascesi, *Ascese*, nom d'une ville de laquelle est nay saint François.
Asena strumento da maestri di legname, Vne hache ou doloëre.
Asciare, dolere, Doler, vnir, applanir du bois, polir.
Asciugare, sciugare, Secher.
Asciugarsi il viso col fazzoletto, Seicher son visage avec le mouchoir.
Asciugare gli occhi, Essuyer les yeux.
Asciutto, Sec ou seché.
Andare in zoccoli per asciutto, Cheminer à pied.
Asciugare il panno di lino per sciugare il viso, Vn suaire & linge ou mouchoir dequoy on s'essuy la sueur.
A schifo, En haine, ou desdain.
Ascoltare, Escouter.
Ascoltare di nascosto, Escouter en secret, & secrettement quelque chose qu'on dit.
Accostarsi ad ascoltare, S'approcher pour escouter.

Ascoltante, Escoutant, qui oit, écoute, auditeur.
Ascoltato, Qui est escouté.
Così su con allegrezza ascoltato, Il feut escouté paisiblement.
Ascoltatore, cherchez *Ascoltante*.
Ascondere, Cacher.
Ascondere dentro, Cacher dedans.
Asconderli in qualche luogo, Se cacher, se muser en quelque lieu.
Ascoso, Caché.
Ascosamente, En cachette, secrettement, couuertement.
Ascondimento, Vne cachette.
Ascoso, nascosto, Qui est caché.
Ascrivere, Attribuer.
Ascrittizio, Enregistré.
Asenno, Selon.
Asenno di alcuno, Selon l'intention de quelqu'un.
A similitudine, A la semblance.
Asinaio, è quello che guida e cura delli asini, Qui à soin & qui meine les asnes, Muniier.
Asina, Aneffe.
Asinetta, Petite anesse.
Asino, A fine.
Egli ha a buona cauiglia legato l'asino, val dorme fuori dogni misura, Il dort profondement.
Asino saluatico, Vn asne sauua-ge.
Asinello, Petit asne.
Asinino, d'asino, Qui appartient à l'asne.
Asino, val difficoltà di respirare, Difficulté d'auoir so haleine, de respirer.
Asmatico val chi a fatica a respirare, Pousif, qui a son vent, son haleine à grand pei-

Asse, Vn aïx.
Asse intorno al quale si volge la ruota, Vn essieu, le bois entour lequel les rouës tournent.
Aspada tratta, val a fatto del tutto, Tout à fait.
Assicella, Vn petit aïs.
Assicurare, Asséurer.
Assidere, val sedere appresso, Estre assis ioignant, & auprès de quelqu'un.
Assedio & *assediamento*, Assiégement, siege.
Assediamento, cerchez *Assedio*.
Assediare, Assiéger.
Assediare una città, Assiéger vne ville.
Assediare intorno, Assiéger, tenir le siege autour d'une ville.
Assediato, Assiégué.
Assiegere, S'assoir.
Assignare, Assigner, bailler par assignation quelque chose.
Assignare, Montrer quelqu'un.
Assignare i confini, porre i confini, Montrer les bornes, les confins.
Assignare tempo, Assigner temps.
Assignare un giorno di produrre un testimonio, Assigner ou bailler iour à produire vn tesmoin.
Assignare la ragione, Montrer la raison.
Assignare il giorno di comparere in giudicio, Assigner iour à comparoistre deuant le iuge.
Assignare la ragione, Alleguer la raison.
Assignare a dapocagine, Atribuer à fetardie.
Assignare me: iteuole honore ad altri, Rendre l'honneur à quelqu'un tel qu'il le merite.
Assignare, cerchez *Acquisitare*.
Assignato, Qui est assigné, adiourné.
Assigurre, Obtenir.

Assemlrare, Ressembler.
Assemlrare, Assembler.
Assemlramento, radunamento, Assesmlée, amas.
Assemlramento di pesci, Vn amas de poissons.
Assemlramento di popolo, Assesmlée de peuple.
Accennare, aduertir.
Assentarsi, per sedere, S'assoir.
Assentarsi, per allontanarsi, S'absenter, s'esloigner.
Assente, l'ontano, Absent, esloigné.
Assenti, Absence.
Assenso, Consentement.
Assentire, Consentir.
Assentire col capo, Consentir, faire signe de la teste d'estre content de ce qu'on nous demande, s'accorder & consentir à quelque chose.
Assentio, Aluine.
Assenza, val lontananza, Absence.
Asserimento, val *fermamento*, Assurement.
Assipare, asiepare, Enuironner de hayes.
Assiduo, Assidu.
Assiduità, Assiduité.
Assessore, Assesseur.
Assettare, val acconciare, Asssembler quelque chose bien proprement, accoustrez.
Assettare, per pacificare, acchettare, accorder, appaiser, accorder, pacifier.
Assettare, val accommodare, Accommodé.
Assetto, val ordinato, acconciato, Préparé, appareillé, accommodé.
Fare mettere in assetto, Faire mettre en ordre, en equipage, preparer.
Assettare, val porsi a sedere, Estre assis.
Assettare, Auoir soif.
Assettato, Celui qui a soif.
Assia, Assie, c'est vne des parties

du monde.

Aspilare, Siffier.

Aspicella, tauoleta, Petit ais.

Assicuravza, Prouoyance, assurance, caution.

Assicurare, per accertare, Assurer, affermer, acertener.

Assicurare per fare sicuro, Affermer & promettre pour certain.

Assigurarsi, val pigliar animo, Se refoudre à prendre courage.

Assicurare la vita nelle altrui mani, Assieurer sa vie en la main d'autrui.

Assidere, Assoir, estre assis.

Assidere, Demeurer assis.

Assina ex Siria, Syrie, vne regio insinotmee.

Assiderarsi di freddo, Se gaster de endurer trop grand froid.

Assiderato, arsiato, Gaste, corrompu, transi.

Io non sono di questi assiderati, Je ne suis pas de ces transis.

Assiderato cuore, Vn cœur transi, & esteminé.

Assepare, cerchez *Assepare*.

Assimigliare, aggiugnere, paragonare, Ressembler, comparer, conferir.

Assimigliare le cose ultime alle prime, Conferer les dernieres aux premieres.

Assimigliarsi alla madre, Ressembler à la mere.

Assistente, Qui assiste.

Assicci.

Asso delle carte, As de carte.

Assimilitudine, En guise, comme.

Asino, Asne.

Asino saluatico, Asne sauuage.

Asinello, Asnon, ou anischon.

Assisienza, Suffisamment.

Asma, Estouffement; maladie qui cause que difficilement

on respire.

Asso delle carte, L'as d'une carte.

Assciare, Accompanyer.

Assoluere, Abfoudre.

Assoluere alcuno di una accusa, Abfoudre quelqu'un d'une accusation.

D'ogni promessa fattami v'assolue, le vous absous de la promesse que vous m'avez fait.

Assoluzione, Absolution.

La sentenza della sua assoluzione intenderai, Tu entendras ton absolution.

Asso, val diuenir sordo, Deuenir sourd.

Assolutorio, Absolutoire, qui absout.

Assolto, & assoluto, Absous.

Assolto, Acheué.

Assolutamente, Parfoitement.

Assoldare, per fare soldati, Leuer des soldats.

Assoldarsi, pigliare denari, diuenir soldato, Receuoir gage & deuenir soldat.

Asola, Asole, Cité suiuite à la ville de Bresse.

Asolco, à solco, Par seillons.

Assomigliare, Comparer.

Assomigliante, Semblable.

Assomiglianza, Ressemblance.

Assommare, Recueillir, assembler.

Assonnare, Endormir.

Assonnato, Endormi.

Assontione, Prinse.

Assonte, Entreprinse.

Assordare, Effourder, rendre sourd.

Assotigliare, Diminuer, menuser, faire menu & desé, appotifier.

Assotigliato, Prompt, subtil.

Assciare, Accompanyer.

Assorte, D'auanture.

Assuesare, val auerzare, Accouer, duire, habiller.

Assuesarsi, per auerzarsi, S'accou-

cou-

conflumer.

Assuefatto, *auzzato*, Accoustu-

mer, *Asparago cultiuato*, Asperges do-

multiques.

Asparago saluatico, Asperges lau-

uages.

Aspe & *aspide*, Vn aspic.

Aspergolo, Vn asperges, guopil-

lon.

Aspernabile, Qui est digne d'e-

stre mépris.

Aspettare, Attendre.

Aspettare alcuno, Attendre quel-

qu'un.

Aspettare a posta, Attendre ex-

pressement.

Aspettare da alcuno ogni favore, At-

tendre de quelqu'un toute fa-

ueur.

Aspettare con ansietà, Attendre

auec ennuy.

Aspettato, Attendu.

Non aspettato, Non attendu.

Aspetto, Visage.

Aspetto buono di giouine ciera, ap-

parenza di virtù, Bon visage,

qu'a apparence de vertu.

Aspettazione, Expectation, at-

tente.

Aspido, cherchez *Aspe*.

Aspirare, Respirer.

Aspirare, Aspirer à quelque

chose.

Aspirare ad alcuna cosa, Aspirer,

prendre à quelque chose.

Aspo, Le plomb du fuseau, à l'ai-

re duquel le fil s'entortille

au bas.

Aspre, Aspre.

Aspro, rozzo da vedere, Aspre &

hideux à voir.

Aspro, agro, poco grato, Aspre, mal

plaisant au goût.

Viure aspro, Viure austèrement.

Aspro nel tocàre, Rude & aspre à

manier.

Aspramente, asprement, rudemēt.

Aspretto, Aspret, vn peu aspre, vn

peu rude.

Asprezza, Aspreté, cruauté, rō-

desse.

Asprezza che si sente nel mangiare,

Aspreté & rudesse qu'on sent

en mangeant quelque chose.

Asta, Vne Lance, ou halebar-

de.

Astallare, Resider.

Astener, Abstenir, se déporter.

Astenersi dall' impresa, Se retenir

de l'entreprise.

Astenersi dalle lacrime, S'abstenir

des larmes, de pleurer.

Astenersi & ritirarsi dalle arme,

S'abstenir, de se retirer des

armes.

Astenersi per vn giorno da bere vi-

no, S'abstenir pour vn iour de

boire du vin.

Astinenza, contraria all' ingordia,

abstinence, continence.

Astinenza del cibo, Abstinence, de

viande.

Astinto, Qui s'abstient.

Astinente, Abstinēt.

Astinente mente, Par abstinence.

Asticiuola, Vne petite lance.

Astio, Malice, enuie.

Astocade, D'estoc.

Astocade, & à taglio, D'estoc &

de taille.

Astore, Esperuier.

Astratto, Retiré, séparé.

Astretto, Obligé, adstrait.

Aspro, Vn Aspre, esuile.

Astringere, & astringere, Astring-

dre

Astrologia, Astrologie.

Astrologo, Astrologue.

Astropicciare, Frôter.

Aslusia, Finesse, cautelle, ruse.

Astuto, accor, malitioso, Fin, ma-

licieux.

Astutamente, Malicieusement.

A sua scelta, A son choix.

A suo senno, A sa volonté.

Assuefare, Accoustumer.

Assuefatto, Accoustumé.

A T

Assueto, cherchez *Assuefatto*.
Assuetudine, Coustume.
Assurgere, Se leuer debout.
Assumere, Prendre.
Assunto, Pris.

A. T.

A tanto, cherchez *All' hora*.
A tanto, Si auant.
Era la cosa peruenuta a tanto, L'a-
 faire estbit venu si auant.
A tanto che, Iusques à ce que.
Non l'ò saputo a tanto che, Je ne
 Pay pas sceu iusques à ce que.
Aitare, val *agistare*, & *aitare*, Ai-
 der.
A tardo, & *a tardi*, Au soir.
Attacare, Attacher, accrocher.
Attachare a chiodo o à tra cosa, At-
 tacher à vn clou, ou à autre
 chose.
Attacare alla cintola, Attacher à
 la ceinture.
Attacare la spada, Ceindre son
 espee.
Attacare la borsa al collo, Pendre
 sa bourse à son col.
Attacarsi, val *accostarsi*, Tenir cõ-
 tre quelque chose, estre ioint
 à quelque chose.
Attacamento, Attachement.
Attacato, Attaché.
Attare, adattare, Accommoder.
Attediare, attedier, ennuyer.
Attediato, Atte dié, fâché, en-
 nuyé.
Atteggiare, far *attigessi*, Faire con-
 tenances, mines, iouer de sou-
 plesses.
Atta, eerchez *Atto*.
Attempare, Deuenir vieil, en-
 ueillir.
Attempato, Vieil, vieillard.
Attempato, Vn petit vieil-
 lard.
A tempo, En temps & lieu, tout
 à point, oportunement.
A tempo, come *si desideriamo*, Tout
 à point comme nous desir-
 rions.

A T

Atene, Athenes ville en Gre-
 ce.
Areniesi, val *popolo d'Atene*, Athe-
 niens.
Atizzare, val *incitare*, Prouo-
 quer, irriter, esmouuoir, inci-
 ter.
A tomo è cosa minusissima, & indi-
 uisibile, come quelle che si vedo-
 no volare per la sfera del sole.
Chose tant petite qu'on ne
 la scauroit partir, comme ce
 qu'on voit es rayons du so-
 leil, en façon de menue pou-
 drette volante en l'air.
Atro, Obscur, noir.
Atroce, Cruel, felon.
Atrocemente, Cruellement, ou-
 trageusement.
Atrocità, val *crudeltà*, Outrage,
 cruauté, felonnie.
Atorto, val *ingiustamento*, A tort,
 & sans cause.
A tempo, Pour quelque temps.
Attendere, val *dare opera*, Tascher
 de tout son pouuoir.
Attendere, Escouter.
Attendere, val *manenere*, Pren-
 dre garde à quelque chose,
 Guetter, espier.
Attendere, Solliciter, auoir soin,
 s'appliquer.
Attendere fermamente à gli studi,
 S'appliquer diligemment à
 l'estude.
Attendere a qualche cosa, S'appli-
 quer à quelque chose.
Attendere alla sanità, Auoir soin
 de sa santé.
Attendere alle promesse, Tenir
 promesse.
Attendere tutta via a alcuno,
 Seruir diligemment quel-
 qu'un.
Trouisi di altri che gli attendano,
 Qu'on en trouue d'autres
 pour les soigner.
Egli v'attende in casa sua, Il vous
 attend en sa maison.

A T

Io v'attendèrò, Je vous attendray.

Poche furono che l'attendessero, Il y en eut peu qui l'escoutasse. Che attendiamo, Qu'est-ce que nous attendons.

Attendiamo a questo, Nous prenôs garde à ceci.

Attendere a cose grande, S'appliquer à de grandes choses.

Attendere a cose vile, S'appliquer à choses viles.

Attendere a piacere più ch' alla fama, Penser plus aux plaisirs qu'à la bonne renommee.

Attendere solo a mangiare & a bere, Penser seulement à boire & à manger.

Attendere al suo utile, Penser à son profit.

Attendere al guadagno, Tâcher au gain.

Attendere a cose honorate, S'appliquer à choses honorables.

Attendere allo lettere, S'appliquer aux lettres.

Attendere alle arme, S'appliquer aux armes.

Attendere, Observer, garder.

Attendere, Camper, dresser les tentes.

Attendere, Observer.

Quello promettere vegliato per doverlo attendere, Vous le voulez promettre afin de l'observer.

Attenerfi all' arcione, Se tenir fort & ferme aux arçons de la selle.

Ricordatiui di attenermi la promessa, Souvenez-vous de me tenir promesse.

S'egli non si fusse ben attenuto, sarebbe caduto, S'il ne se fut bien retenu, il fut tombé.

Attenero, S'attendre, se fier.

Attenuto, Observé.

Attentione, Attention.

Assentare, chercher. Assicurare.

A T

Assentare, Attendre, s'engager.

Attento, Attentif.

Attentamente, Attentivement.

Attentissimo, Fort attentif.

Attentissimamente, Fort attentivement.

Attentione, Attention, soin.

Attentone, A talon, peu à peu.

Attenuare, val sminuire, smagrire.

Attendrir, menuiser, faire menu, amoindrir, faire greffe, amaigrir.

Attenuato, Maigre, amoindrir.

Atterrare, bustare per terra, Mettre, ou jetter par terre.

Atterrare, Abaisser, humilier.

Atterrare una casa, Mettre par terre vne maison.

Atterrare alberi, Mettre par terre des arbres.

Atterrato, Porté & rué par terre.

Al fine fu atterrato, En fin il fut jetté par terre.

Atterrare, Paracheuer.

Atteso che, Attendu que.

Atterza, Dexterité.

Atti, val costume, Honneste courume, gestes, actes, mœurs.

Atti publici registrati, Les registres publics.

Attingere, Puiser, tirer.

Attingere, Attaindre, toucher tant soit peu.

Attillato, val galante, Gaillard, dispos.

Attinente, val parente, Qui atouche, parent.

Attione giudiciale, Action, droit de poursuivre en iustice.

Attione per l'operatione, A&c, faict.

Attione personale, Action personnelle.

Attione, A&ion & œuvre.

Attitudine, Appropriation, application.

Attitudine, val destrezza, Agilité

A T

dextérité à faire quelque chose.

Attino, A&is.

Attare, Irriter, attiser.

Atto, A&e, coustume.

Atto della comedia, A&e de comédie.

Atto degno, Vn a&e digne.

Atto, Commode, propre.

Molto atto, Fort propre.

Atto a qualche impresa, Propre pour quelque entreprise.

Non atto, Qui n'est pas propre, inepte, inhabile.

En così fatto atto, En vn tel fait.

Fecce vn atto con la boca, Il fit mine de la bouche.

Attonito, val *sbigottito*, Estourdi, esperdu, estonné.

Egli resto attonito, Il fut tout esperdu.

Attorno, *Co attorno*, val per le contrade, Autour, enuiron, de tous costez, de toutes parts.

Ando attorno, Il alla tout autour. Il enuironna.

Attore, Le demandeur.

Attorcere, Tourmenter.

Attorniare, Entourer, environner.

Attosficare, val *auolcnare*, Empoisonner, enuener.

Attortigliare, inuolcare, Entortiller tout autour.

Astrare, val *adescare*, Attraire, allecher, affriander, apaiser.

Astratiuo, che tira ad amarsi, Qui attire à se faire aimer, aimable.

Attosficato, Enuenerimé, empoisonné.

Attuffare, Se plonger tout en l'eau.

Attuffare, Esteindre, estouffer.

Attuare, Obscurer, embrouiller.

Attrahere, Attirer.

A V

Attrato, cerchez *Assiderato*.

Attraiuo, agile, facile à mener.

Attrauersare, Destourner quelqu'un de son chemin.

Attrauersato, Qui est au trauers.

A trauerso, Au trauers, à la trauersé.

Attribuire, attribuer.

Attribuirsi, val *usurpare*, Prendre ou appliquer à soi.

Attribuire per sentenza, A diuer par sentence, par arest.

Attribuire oigni cosa ad vn solo, Attribuer tout à vn seul.

Attribuer laude, Bailler, attribuer la louange.

Attribuirsi oltra il douere, presumere troppo di se, S'attribuer plus qu'on ne doit, presumer trop de soi-mesme.

Attribuirsi l'altrui gloria, S'attribuer la gloire qui appartient à autrui.

Attriplice sorte d'erba, Arroche.

Attristare, val *affligere*, contristare, Contrister.

Attristarsi, val *hauerlo affanno*, Se contrister, se fâcher, se tourmenter.

A tuaposta, A ta volonté, à ton plaisir.

Attusarsi, val *ficarsi sotto l'acqua*, sommergerse nell'acqua, Noyer, enfoncer en l'eau.

Atropos, Atropos, c'est le nom d'une des trois Parques.

A. V.

Anacciare, Expedier, despescher, hastier.

Anaccio, Incontinent, promptement.

Anallare, Aualler, abbaïsser.

Anallare, Faire vne vallee.

Anallare, Diminuer.

Anallare, Arriuer.

Anallare, Appuyer.

Anallare

A V

Auallato, Qui est abaissé.

Audalorare, Animer, encourager.

Auantaggiare, Auantager.

Auantaggiato, Auantagé.

Egli è piu auantaggiato di me, Il est plus auantagé que moy.

Auantaggio, Auantage.

Auantare alcuno, val lodare, Louër & recommander quelqu'un, vanter quelqu'un.

Auantarsi di qualche cosa, Se iacter & vanter de quelque chose.

Auantè & auanti, Auant, deuant.

Auant longo tempo, Long temps auparauant.

Auanti giorno, Deuant iour.

Ninna cosa restaua piu auanti a dire, Il ne restoit rien à dire.

Andare auanti, Marcher deuant.

Gli venne auanti l'occhi, Luy vint au deuant des yeux.

Auaritia, Auarice.

Auaritia disusata, Auarice desordonnée, non accoustumée.

L'auaritia fa lasciare la fama per l'infamia, L'auarice fait perdre la bonne renommée pour l'infamie.

Auaritia guastatrice d'ogni virtù, L'auarice est celle qui corrompt toute vertu.

Auarissimo, Tresauare.

Ardere d'auaritia, Brusler d'auarice.

Auaro, Auare, auaricieux.

Auarone, cherchez *Auaro*.

Auaramente, Auaricieusement, auarement.

Auantare, val vincere, superare, Deuancer, surmonter.

Auantare alcuno in qualche cosa, Surpasser quelqu'un en quelque chose.

Che mai di liberalità nol potereb-

A V

be auantare, Il ne l'a iamais peu surpasser en liberté.

Niente pottea auantare, Il ne profitoit rien.

Il tempo auantare, Il y a du temps de reste.

In pochi anni auantare gran quantità di denari, Acquerir en peu de temps beaucoup d'argent.

Auantare, Passer deuant.

Auantare, Accroistre.

Auantare, Estre tres-abondant.

Auantare, Acquester, gagner.

Auantare, Gain, profit.

Auantare & auantatura, Le reste, ce qui est demeuré de reste, le demeurant, le relief.

Auantare del desinare & della cena, Le relief du disner ou du souper.

Auantare & auantatura delle grappe spremute, Le marc des raisins.

Auantamento, cherchez *Auantare*.

Audace, Presomptueux, hardi, aduantureux, temeraire.

Essere audace, Estre hardi & presomptueux, audacieux.

Essere audace oltre quello che portano le forze, Estre plus hardi que ne portent ses forces.

Alquanto audace, che si auentura & arisca molto, Cuidereau, vn petit trop hardi.

Audacetto, Vn petit audacieux.

Audacia, troppo ardire, presonione, Audace.

Audacemente, ardisamente, Audacieusement.

Audibile, che s'oda, Qu'on oit, qu'on entend.

Audienza, Audience.

Audienza, Vne petite audience.

Auditore, Auditeur, disciple.

Auditorio, Auditoire.

Auditorio, La troupe des escouans.

Audere, accorgere, Aduiser, prendre garde.

Tu dei audere a questo, Tu dois prendre garde à ceci.

C'ho non audendomene, N'y prenant pas garde.

Auderebbsi del fatto, Il s'aperceuroit de ce fait.

Facena vista di non audersi, Il feignoit de ne le voir pas.

Ben ti venga che non se n'auedea, Bien t'en print qu'il ne l'aperceut pas.

Audute, Auisé, accort.

Humini auduti, Personnes sages & preuoyans.

Audutissimo, Tresaccord, & trespreuoyant.

Vna dona s'auia & auduta, Vne femme sage & preuoyante.

Auedimento, Prudence, preuoyance.

Auedutamente, Avec prudence, par preuoyance.

Auegna che, & *auenga che*, Iagoit que, bien que.

Auellino, cistà.

Auello, Val luogo doue si sotterrano gli morti, Tombeau, sepulchre.

Auello di marmorino, Vn tōbeau de marbre.

Auelenare, atroficare, Empoisonner, enuenimer.

Auelenato, Empoisonné.

Auellana, Auelaine.

Auellano, Coudrier, auelanier.

Auellere, Arracher.

Auello, Vne biere, sepulture.

Auenga che, cherchez *Auegna che*.

Auena, Vn chalumeau.

Auena, Aueine.

Auenenare, cherchez *Auelenare*.

Auenenato, cherchez *Atroficato*.

Auenento, Gracieux, bien-seant,

plaisant.

Auenimento, Accident, chose qui aduient ou suruiuent.

Auenire, Aduenir, eschoir.

Poterebbe auenire, Il pourroit aduenir.

Accioche questo non auenga, Afin que cela n'aduienne.

Auenga che puo, Aduienne ce qui pourra.

Se pure auenisse, Pourueu qu'il aduienne.

Auenimenti, nei moderni tempi auenuti, Accidens suruenus en ces nouveaux temps.

Se egli auienne che tu mai vi tor- ni, S'il s'aduient iamais d'y retourner.

Auenga che, Pourueu que, encores que, combien que.

Auenga che Galeno non ne parlò, Combien que Galien n'en parle pas.

Auenga che pouero fusse, Encores qu'il fut poure.

Tu lo vedrai nel tempo auenire, Tu le verras à l'aduenir.

Auenire, A Paduenir.

Auentare, Darder, ietter.

Al colo gli si voleua auentare, Il se vouloit ietter au col.

Il lupo fu auentato alla gola, Le loup fut atteint à la gorge.

Auentisio, Forain, estrange.

Auentisij beni, Biens qui nous viennent autrement que par succession, biens aduentifs.

Auentori, Les chalans qui ont accoustumé d'acheter de quelque marchand.

Auentura, Aduenture, peril, hazard.

Auenturarsi, metterfi alla ventura, S'hazarder, se mettre à l'hazard, au peril de fortune.

Si mise in auentura di voler seguirlo, Il se mit à l'hazard de le suivre.

Mettere la sua vita in auentura, Expo-

Expo-

Exposer sa vie à l'hazard.

Per auentura, Par aduenture, peut estre.

Auenturiere, Auanturier.

Soldato auenturiere, Soldat de fortune.

Auentura, Heureuse fortune.

Auenturato, Bien fortuné, heureux.

Huomo auenturato, Homme bien-heureux, & fortuné.

Auenturatamente, Heureusement.

Auenturoso, cherchez *Auenturato*.

Auuergne, prouincia in Francia.

Auenturosamente, cerchez *Auenturatamente*.

Auenturosamente assagliamo la nau, Assailons, attaquons courageusement le batteau.

Auerare, Auerer, verifier.

Auersario, Auerfaire.

Auersa, cité à vicina à Napoli.

Auersaria, val contraria, Auerfaire, contraire.

Auersario, nemico contrario, Auerfaire, ennemi.

Auersi, à, Auerfité.

Auersi, cherchez *Auersario*.

Auernio, Auerne, c'est le nom d'un lac.

Auernia, Auuergne, montagne de Gasconne.

Auertire, per attendere, Estre attentif, vaquer à quelque chose.

Auertire con diligenza, Estre diligemment attentif.

Auertire, per ammonire, Aduertir, admonester.

Auertimento, per l'ammonitione, Aduertissement.

Auertito, ammonito, Aduerti, admonesté.

Auezzamento, Usage, coustume.

Auezzo, Vse, accoustumé,

Auerenza, Preuoyance.

Auezzare, Accoustumer, diuer, habilitier.

Auezzarsi alle fatiche, S'accoustumer au travail, à la peine.

Auezzarsi all' aere di diuersi paesi, S'accoustumer à l'air de diuers pays.

Auezzato, Accoustumé.

Auezzato a rubare, Accoustumé à dérober.

Anagata, cité.

Auge, val il ponto altissimo della pianeta, Ascendent d'une planète.

Augello, uccello, Oiseau.

Augel, cherchez *Augello*.

Augelletti, Oisillons, oiselets.

Augumento, Augmentation.

Augumentare, Augmenter.

Augurale, Ce qui appartient aux Augures.

Augurare, indouinare, Predire, deuiner.

Augurio, Augure, deuination, presage.

Pigliare augurio, Prendre augure, predire.

Augure, L'augur, ou deuin.

Augusto, Vn lieu saint & consacré avec Augure.

Augusta, Emperiere, imperatrice.

Augusta città in Alamagna, Augspourg.

Augusta città della Achaia.

Augusta in Sauoia.

Ausar, Mettre en voye.

Auiarsi, val meter si in camino, Se mettre en chemin.

Auicenda, val scambieualmente, uno dopo l'altro, A son tour, l'un apres l'autre.

Auicinare, appropinquare, Approcher.

Auicinare le nau a terra, Approcher les bateaux de la terre.

Auicinare all' franza, Approcher la France.

*Non lo posso auicinare, Je ne le puis
approcher, atteindre.*

*Molto si sono auicinati, Ils se sont
fort approchez.*

Auicinarsi, Approcher.

*Auicinarsi ad altri, S'approcher
des autres.*

*Auicinarsi alla muraglia, S'appro-
cher de la muraille.*

*Auicinasi il giorno, Le iour s'ap-
proche.*

*Auicinarsi al porto, S'approcher
du port.*

Auicinato, acostato, Approché.

*Aui to, desideroso d'una cosa oltra il
douere, Auide, desirieux, con-
uoiteux.*

*Auidita, brama, desiterio, Auidité,
grand desir, conuoitise.*

*Auiditamente, Ardemment, a-
uec grand desir, affectueuse-
ment.*

*Auignons, città in Francia, Aui-
gnon.*

*Auiliare, val valer poco, fare po: a
estima, N'estimer comme rien
quelque chose, ne l'estimer
non plus qu'un bouton, ou
lopin de laine, ne tenir conte
de quelque chose.*

*Auiarsi, Se prosterner en ter-
re.*

*Auiluppare, intricare, Envelop-
per, entouiller, empêtrer.*

*Auiluppare in una rose, Envelop-
per d'une rose.*

*Auiluppare la testa d'un rauaglio-
lo, Envelopper la teste d'un
couurechef.*

*Auiluppare i capelli al capo, En-
tortiller les cheveux à la te-
ste.*

*Auiluppare del mantello, Envelop-
pé de son manteau.*

Auiluppare, Enveloppé.

Auinchiare, Lié.

*Auinchiatoli, val Abbraciatoli
stretamente, Le tenant lié &
embrassé estroitement.*

*Come gli alberi auinchiato di esse-
ra, Comme les arbres sont en-
tortillez de lierre.*

Auincere, chercher Auinchiare.

Auinto, Lié.

*Auisare, far intendere, far consca-
re, luger, estimer.*

Auisare, Imaginer.

Auisare, Aduiser, demonstrier.

Auisare, Prevoir.

*Auisare, Admonnester, aduer-
tir.*

*Auisare, nell' orecchia, Aduertir
en l'oreille, dire en l'oreil-
le.*

*Auisare per la nuoua, Nouvelle,
ou message.*

*Voi per auantura non v'auisate,
Peut estre que vous ne vous
en souvenez pas.*

*Si come io auiso, Ainsi que ie
pense.*

*Secondo ch' io auiso, Comme ie
pense.*

*Seco auiso, Il se resolut en soy-
mesmes.*

*Auisamento, Admonition, aduer-
tissement.*

Auiso, Aduis, opinion.

*Per mio auiso tu albergherai pur
male, Tu seras à mon aduis
mal logé.*

Auiso, Sage, accort.

*Auiticchiarsi, val attacarsi a modo
di vite, Lié, s'attacher com-
me les vignes.*

Auiuare, far uiuo, Viuifier.

Aula, Vn palais.

*Aumentare, accrescere, multiplica-
re, Augmenter, accroistre.*

*Aumentare il prez zo, Haussier le
prix.*

*Aumentare il cibo, Accroistre la
viande, le manger.*

Aumento, Accroissement.

*Aumentato, accresciuto, Augmen-
té, accru.*

*Aumentato d'onori, Accreu, hauf
sé en honneurs.*

A V

Augmentatore, ampliatore, Augmenteur, ampliateur.
Aumento di giorni, Accroissement de iours.
A vno a vno, vno per volta, Vn à vn, vn apres l'autre.
Auo Gr auolo, Le pere grand.
Secondo che vna mia auola mi soleua dire, Selon que ma mere grand auoit acoustumé de me dire.
Entrito costui loro auolo essere, Ayāt recognu qu'il estoit leur pere grand.
Alleuato dal suo auolo, Esleué par le pere grand.
Auocare, Aduocasser, plaider.
Auocare, parlare per alcuno, difendere alcuno, Plaider pour quelqu'un, defendre quelqu'un en iustice.
Auocare per il suo amico, Plaider pour son ami.
Egli ha molto ben' auocato, Il a fort bien plaidé.
Auocato, difensore, chi per altri parla in giudicio, Aduocat, qui plaide en iugement pour autrui.
Auocatore di commune, Tribun, conseruateur du menu peuple, Procureur general, le fiscal.
Auocato del Re, Aduocat du Roy.
Vi sono molti auocati, Il y a plusieurs aduocats.
Vn famosissimo auocato, Vn aduocat fameux & renommé.
Auocatoria, Aduocation, l'office d'un aduocat.
Auolgere, Enuironnar.
Auolgere, inuiluppare, intricare, Enuelopper, entortiller.
Auolger i capegli in cuffia d'oro, Entortiller les cheveux en une coiffe d'or.
Auolgere in piu cerchi, Entortiller en plusieurs tours.

A V

Auolgimento, val inuilupamento, intricamento, Tout ce qui sert à enuelopper, ou couurir, ou cacher quelque chose.
Andaua attorno della città, auolgendolo, Il tournoyot autour de la ville.
Auolgere il filo al fuso, Entortiller le filet au fuseau.
Auolo Gr auo, Pere grand, ayeul, cerchez Nonno.
Auo del bisuolo, Ayeul du bisayeul.
Auoltorare comme fanno li porci nel fango, Se veautrer comme font les pourceaux en la fange.
Auolto, Enuironné.
Auolgimento, Reuolution.
Auoltoio, Vn Vaurour.
Non altrimenti che si getti l'auoltoio alla carogna, Tout ainsi que le Vaurour s'adonne à la charongne.
Auorio, Yuoire.
Vno pettine d'auorio, Vn pigae d'yuoire.
D'auorio, D'yuoire.
Coperto d'auorio, Couuert d'yuoire.

■

Auoto, En vain.
Aura, Gr l'ora, Le vent, petit vent.
Aura propitia, Petit vent fauorable.
Aura, venticello suauo, Petit vent doux & agreable.
Rinfrescato da una aura suaua che dalla montagna usciva, Rafraischit d'un petit vent, qui venoit des montagnes.
Aurenge, città, Orange.
Aurao, Doié.
Aureo, D'or.
Auro, L'or.
Aurora, l'alba del di, L'Aurore, l'aube du iour.
Auricoma, Qui a les cheveux jaunes comme fil d'or, qui a D ij.

le chef doré.

Ausa, Hardiesse.

Ausare, Apprivoiser.

Augusta, Augsbourg, c'est vne ville d'Alemagne.

A uscio, à *uscio*, D'huis en huis.

Ausonia, Italie.

Ausonia, Ausonien, Italien.

Auspice, Celui qui est, ou represente le plus proche parent de l'espoulé aux nopces, favorable.

Auspicio, cerchez *Augurio*.

Austro, Le vent de Midi, d'Auron.

Austero, Austere, aspre.

Austeramente, Asprement; rudement; austerement, durement.

Austerità, Aspreté, rudesse, austerité.

Autentico, *approvato*, Approuvé, authentique.

Autenticamente, Authentiquement.

Autunno, Autom, Automne.

Autunnale, Automnal, qui est de l'Automne.

Autorità, *val potestà*, Autorité, pouuoir.

Dare autorità, Bailler autorité.

L'autorità delle leggi, Le pouuoir des loix.

l'uomo antiquo et di grande autorità, Personne âgée & de grande autorité.

Usare autorità, Vser d'autorité.

Autore, *inuentore d'una cosa*, *et qui è cosa di alcuna cosa*, *è chi persuade alcuno*, Auteur, qui premier fait & inuente quelque chose, qui est cause de quelque chose.

Conclusione dell'autore, La conclusion de l'auteur.

Autrice, Inuentrice de quelque

chose.

Autorevole, Qui a grande autorité.

Mi pare huomo autorevole, Il me semble estre personnage de grande autorité.

Automedonte, Authomedon charrier du chariot d'Achille.

Autolio, Autolis fils de Mercure, & grand pere de Simon, qui persuade aux Troyens de faire entrer le cheual de bois en leur ville.

Autuno, *città in Francia*, Autun, ville en France.

Auenimento, *et riuscimento di qualche cosa*, L'aduenement, l'issue de quelque chose.

Auenire, *succedere*, *riuscire*, Aduenir, succeder, reussir.

Auotare, *promettere a Dio*, Vouër, faire vœu, promettre, à Dieu.

A. Z.

Aza, *città*.

Azi, *monte*.

Azamor, *porto*.

Aza, *et accia*, Fil retors.

Azimo, Sans leuain.

Azolino, Asolim, nom d'un cruel tyran.

Azzurro, Azur.

Azzurro, cerchez *Azzurro*.

In campo Azzurino, En champ d'azur.

Azzuffare, Se combattre en troupe.

B

Abbo, *voce di fanciulli che val padre*, Pere.

Babele, Babylone, c'est vne ville qui maintenant s'appelle le Cayre.

Babilonia, cerchez *Babele*.

Baccara, *herba*, Tabaret.

Babouino, Vne espèce de Singe appellee Baboin, Marmotte.

Rassomiglia a un babouino, Il ressemble

B A

semble à vne marmotte.

Bacchalar, Bachelier.

Baccano, Bacane, vne forest qui est sur le chemin de Rome.

Baccato, Furieux, fol.

Bacche, val *frutti come di loro & altri alberi*, Menu fruit d'arbres non ferré ou pressé; scauoir fruit de laurier & autres.

Baccata, val *furiosa & stolta*, Furieuse, enragée, folle.

Si gisto in terra come bacchata, Comme vne enragée se ietta par terre.

Bacchetta, Vne baguette, vne verge.

Bacchetta regale, Vn sceptre.

Bacchetie inutile tagliati delle viti, Du ferment.

Bacchetta crescente, Arbrisseau qui ne produit que des houlfines.

Bacchetta da visco, Vne verge engluée, ou branche d'arbre pour prendre desoiseaux.

Bacchetta, Vne petite verge.

Baccioli, val *faua fresca*, Des febues recentes & verdes, & en escosse.

Vno canestrucio pieno di baccielli, Vn panier plein de febues verdes.

Bacheliere, Bachelier.

Bachiglione, Bacquillon, c'est le nom d'une riuere près de Vincence.

Bacile, vase da lauar le mani, Bassin à lauer les mains.

Bacciare, Planter.

Bacciare un uogo, Hanter, frequenter souuent vn lieu.

Bacinetto, Le bacinet, ou la visiere d'un armet.

Bacino, Bassin.

Bacino da barbiere, Vn bassin de barbier.

Bacini d'oro, Bassins d'or.

B A

Bacio, Vn baiser.

Bacco, Bacco, c'est le nom d'une riuere qui est en Espagne près Cordoue.

Bacco & baccho, Bacche, adoré pour dieu des yuoni-gnes.

Feste di baccho & giorni dedicati ad ogni sorte di piacere in honore di Bacco, Festes de Bacchus, ou iours dediez à Bacchus.

Bidare, Tarder, retarder.

Badare, Considerer diligemment quelque chose.

Baldare, Demeure, retardement, delay.

Star a bada, Tarder long temps en vne place.

Bada, Esperance.

Bida, Pense de temps.

Badalone, Pareilleux.

Biderlo, a badaut, jourdauc.

Badessa, cerchez Abadessa.

Badia, cerchez Abatia.

Badile, Vne palle, ou autre instrument rustique, qui sert à plusieurs choses.

Bagaglio, d'un essercito, Bagage d'une armee.

Bagascia, Paillardie, putain publique.

Voi tu essere bagascia di costui, Veux-tu estre la putain de ce-lui-ci.

Bogaglione, Rusien, maquereau.

Bagatelle, Tromperies, tours de passe-passe.

Bagattelliere, maestro di bagatelle, giocolatore, Bateleur, ioueur de passe-passe.

Bagatino, Vn obole, vn double.

Vn bagatino di Venetia, Vn double de Venise.

Bagnacavallo, bagnecaval, c'est vn chasteau en la Romagne.

Bagnare, Mouiller.

Bagniare di rogada, Arroûser.
Bagnare in qualche liquore, Tremper en quelque liqueur.
Bagnare il pane, Tremper du pain.
Voleſſi bagnare, Se vouloir baigner.
Che io poſſa baggiarmi la bocca, Que ie me puiſſe mouiller la bouche.
Poi che bagnati furono, Apres que ils ſe furent baignez.
Il bagnarſi ſara diſteuole, Se ſeroit choſe agreable & plaiſante de ſe baigner.
Dimolte lagrime gli bagno il viſo, Il luy mouilla le viſage de larmes.
Bagnarſi, Se mouiller, eſtre trempé & mouillé.
Bagnato reggiociera, R hodes.
Bagnato, Mouillé, trempé.
Bagno, Vn bain, eſtuue.
Perrinche a bagno, Qui appartient aux bains.
Lugo da bagni, Le lieu en la maiſon où ſont les bains, les eſtuues.
Bagno piccolo, Petit bain.
Maueſſo fatto fare vn bagno, Il auoit fait preparer vn bain.
Deliberò di entrar nel bagno, Il ſe reſolut d'entrer dedans le bain.
Queſto bagno è vicino all' uſcio, Ce bain, ces eſtuues, ſont proches de la porte.
Andare a i bagni, Aller aux bains.
Bagnuolo, Maïſtre des bains, ou eſtuues.
Bagordare, Iouër, ſe mocquer.
Bagordo, Le ieù, le biller, du iouët.
Baiare, Abbayer.
Baio, Abbay.
Bate, ciante, ciacchere, Bauc-ries, ſornettes, bourdes, gaberies.
Dare la baia ad alcuno, Se iouër

& mocquer de quelqu'un.
Egli mi ha dato la baia, Il ſ'eſt moqué de moy.
Bzio, ſorie di colore, Bay, bayard.
Bazza, ciata.
Baiulo, Vn portefaix, croche-
 teur.
Baiona, Bayonne, c'eſt le nom d'vne ville.
Balia, Vne nourrice.
Fedel balia, Vne nourrice fidel-
 le.
Dare vn fanciulo a vna balia, Mettre vn enfant à nourri-
 ce.
Balia, val libertà, pedefà, Puiſ-
 ſance, ſauuegarde.
Hammi in ſua balia, Je ſuis en ſa puiſſance, en ſa ſauuegarde.
Ballatore di corda, Danſeur ſur la
 corde.
Ballaf bio, Vn balais, c'eſt vne
 pierre precieufe.
Ballare, Baller, danſer, trepiner.
Ballare a tempo, Danſer avec me-
 ſure.
Ballare a la Toſcana, Danſer à
 l'Alemande.
*Billando vna gran pezza ſi traſſa-
 larono*, Il ſe recreerent longue
 eſpace de temps, ou longue-
 ment à danſer.
Et poi balleremo & canteremo,
 Nous danſerons & chanterons
 cy apres.
Ballata, val la canzone che ſi canta
ballanda, La chanſon qu'on
 chante en danſant, cadance.
Fare delle balate, Faire des chan-
 ſons, & rimes.
Finita la ballattata, Ayant ache-
 ué la chanſonnette.
Ballattata, Petite chanſon, chā-
 ſonnette.
Lugo doue s'impara a ballare, Le
 lieu où on apprend à danſer,
 l'eſchole des dauces.
Ballo, danza, eſſo ballare, Le bal, la
 dance.

Que ogni un sia in sul ballare, Que
tous se tiennent prests pour
danser.

Menare il ballo, Mener le bal;
la dance.

Ballo rondo, Vn bal, vne dance en
rond.

Dopo alcun ballo, Apres quelque
dance.

Leuarsi dal ballo, Quitter la dan-
ce.

Ballonciuolo, val ballo, rondo &
pisciolo, Petite dance ronde.

Bilunchio, Voyez ballon ciuole.

Ballonziolo, Voyez ballon ciuole

Balla, Vne balle de cuir avec la-
quelle on iouë, vñ ballon.

Balla grossa, Vne grosse balle que
lon frappe ayant vn brassard
au bras.

Balla, Vne pelotte, soit de laine,
ou de cuir, avec laquelle on
iouë de la paume à la main.

Balla, Vn csteuf.

Balla, Vne balle de marchand
qui est pleine de marchandise.

Balla, Toute chose qui est ronde,
vne pelotte à iouer.

Giocare alla palla, Iouer à la paul-
me.

Balletta, bella picciola, Petite pau-
me, pelotte.

Ballone da giuocare, Ballon pour
iouer.

Bilatrecci, Crottes ou ordures
qu'on racle des souliers, &
de là est appelé vn mau-
uais garçon *Balatro*: pource
qu'il est vaueant, comme les
crottes.

Baleina, sorte di pesce, Baleine.

Balbestare, balbegiare, scialengiare
balbore, Begayer.

Balbezza impedimento dilingua,
Begayement.

Balbutimento, Le mesme, cerchés
balbezza.

Balbegiare, Begueyer.

Balbo, Begue.

Balbuzzare, cherchez Balbegie,
re.

Balbuzzare, Begayer.

Balbusiente, Voyez balbo,

Balbuire, cherchez Balbestare.

Balco, val pogguolo sporto fuori,

Vne galerie haute sortant
hors de la maison.

Balcone, Fenestre.

Baldacchino, Cuiere à col à por-
ter images & reliques.

Baldanza, val hardire, Seurté,
fiance, hardiesse.

Baldanzoso, Trop hardi.

Crescimato la baldanza, Ayant
repris hardiesse & courage.

Baldanza, val confiducia, Fian-
ce, assurance.

Tu m'hai tolto la baldanza da deno-
re da te recuere il seruigio, Tu
m'as osté toute la fiance que
i'auois de toy de receuoir ce
plaisir.

Baldanzaosa, Hardie,

Proposto baldanzoso, Vn propos
hautain & trop hardi.

Baldanzosamente, Licentieuse-
ment, hardiment.

Baldazzo, cherchez Babilonia.

Baldanza, Hardiesse, cherchez
Baldanza.

Baldo, Leger.

Baleno, Vne balene.

Balenaro, Esclairer, il esclai-
re.

Baleno, Esclair du tonnerre.

Balestra, Machine pour abbatre
les murs de quelque ville, vn

Scorpion.

Balestra della porta, Les deux pier-
res de taille, qui sont mises
des deux costez de la porte,
pour la garder des chariots
& couches.

Balestrato, Le lieu ou on met le
Scorpion, ou Basteli.

Balestraro, Vser du scorpion.

Balestrero, val arciero, Celui qui
conduit le coup du Scors.

B A

piest, Archer.
Balestriere di galea, Le plan-
cher d'une navire, sur lequel
sont les gens de guerre
quand ils combattent.
Balestro, cerchez *Balestra*.
Balia, Sauvegarde, défense,
Balio, val nutritore, Nourri-
cier.
Salario di balia, Salaire, gage de
nourrice.
Balico, Bougette de cuir, vine
valise.
Ballarino, Vn sauteur, baladin,
danseur.
Ballarina, Vne sauteuse, bala-
dine, danseuse.
Ballo, Branle, bal, dance.
Ballonchio, cerchez *Ballo*.
Ballonciudo, Ballet, petit
bal.
Balorda, Badaudise.
Balordo, Vn nîez, sor.
Diuenir piu balordo, Deuenir
plus nîez, plus sor.
Balordament, Sottement, me-
seamment, mal proprement
Balsamo, Le baume, c'est vn
petit arbré.
Balsamo, Suc ou liqueur de
baume.
Di balsamo, De baume.
Balsora, Balote, voix d'opinion,
Suffrage.
Ballotare, Balloter, recueillir
les suffrages.
Balleciare, tardare, Tarder, re-
tarder.
Balocco, val menchiore, dormi-
gione, Lourdaut, assoupi, tar-
dif, pesant, negligent, pares-
seux
Ballottatore, Celui qui reçoit les
suffrages.
Ballottatione, Ballottement, quand
on prend les voix, & suf-
frages.
Ballota di piombo, Vne bale de
plomb.

B A

Balz, *Balz*, & *Balz*, Le
rondeurs des coupeaux des
rochers.
Balz, Les abyssmes d'enfer.
Balz, Le bourrelet, ou rond
de cheveux que les damoi-
selles portent en leurs escou-
fions.
Balzo che fa la palla, Le saut que
fait la paume.
Bamba, val goffa, Sorte, lourde
& qui tient de l'enfant.
Bambace, Cotton.
Di bambace, De cotton.
Veste di bambace, Habit de cot-
ton.
Bambagia, Du cotton.
Vno materasso di bambagia, Vn
matelas de cotton.
Bambina, puteta, fanciulla, Vne pe-
tite fille.
Bambino, Enfant, petit en-
fant.
Bambo, Hebeté, lourd d'esprit.
B inchetto per il pasto conuito, Ban-
quet.
Far banchetti, Faire banquets, &
festins.
Banchettamento, conuitamento, Ban-
quettement, festin.
Banchettare, Banqueter.
Bancho, & *Panco*, Vn banc.
Bancho, Comptoir.
Banchetto, Petit banc.
Banchi di galea, Bancs de ga-
lere.
Bancho doue sitengono i piedi, Vn
marcpiéd.
Bancho da beccato, Banc de bou-
cher.
Bancho della ragione, Tribunal.
Quando sedevano a banco della
ragione, Estant assis au Tribu-
nal au siége au hâc du droit.
Banco da banchieri, Banc de chan-
geurs.
Bancho da datieri doue si porta-
uano i tributi, La table ou con-
toir ou anciennement les at-
gentiers

B A

gentiers & receueurs des tribuns comptoient.

Bancho di cambij, Latable ou comptoir ou les argétiers cōptēt.

Banchiere, *val che cambia denari*, Celuy qui change de l'argent.

Banker, Changeur, Banquier.

Bancheretto, Petit banquier, Petit changeur.

Banda compagnia, Troupe, compagnie, bande.

Banda, Vn costé.

A banda destra, A costé dextre.

A banda sinistra, A gauche, à main gauche, du costé senestre.

Bande dello porte, Les iambes d'un huis ou d'une porte.

Bandera, cherchez, *Alfete*.

Bandiera, *insegna*, Enseigne & étendart.

Bandiera reale sorte, *di stendardo piu nobile degli altri quale si soleuano portare auanti i capitani generali*, Vn estendart royal.

Vne enseigne reale.

Vha bandiera gialla, Vne enseigne iaulne.

Spitgar, La bandiere, Desplier l'enseigne.

Vn torniamento ci bandi di Francia, Vn tournoy nous chassa & banni de France.

Bandeggiato, Banni.

Bandire, Bannir, proserire.

Bandire, Publier à cri public.

Bandire, *val publicare a suono di trombe*, Bannier & proclamer à son de trompe.

Bandire adueto, Bannir quelqu'un.

Banditore, *val quello che fa il bandò*, La crida, Vn crieur public.

Vn trompette iuré qui fait les éris publics.

Banderaio, Port enseigne.

Bando, Le ban, ou bannissement.

Bando, *grida che fa vn banditore*, Publication, proclamation, la crie d'un crieur public.

B A

Vdite il bando, Ayant entendu la crie.

Ti conuerra esser in bando, Il faudra que tu sois banny.

Bandito, cherchez *Bandiggeato*.

Essere bandito da vn luogo, Estre banni de quelque lieu.

Bandiera, L'enseigne.

Baragella, *mercato*, *bangelia*, Le marché, le lieu ou on tient vne foite.

Barra, Vn sarcueil.

Baratro, Profondité, Abyssme.

Cadere in vn baratro, Tôber en vn abyssme.

Baratta, Bataille, charge.

Barattare, Eschanger, changer.

Baratto, Change.

Baratteria, Lieu ou on a de coustume de iouer aux quarts & aux dez, le berlan.

Barattare, Vendre ou acheter quelque chose, qui n'est pas permis.

Sono maestri sorani del barattare, Ils sont de grâds trompeurs.

pipeurs.

Accusare di baratteria, Accuser de piperie.

Baratiere, Vn pipeur de dez ou de quarts.

Baratiere, Celui qui véd la chose non permise, ou ioueur.

Tarba, La barbe.

Barba d'ell huomo, Barbe de l'homme.

Notrire la barba, Nourrir la barbe.

Chi porta barba, Qui porte barbe.

Senza barba, Sans barbe.

Barba della capra, Barbe de cheure.

Barba di gioue, sorte d'herbe, Fleur de iupiter.

Barba di fromento, La barbe ou l'espi de bled.

Barba di buc, herbe.

Barba di gallo, La barbe d'un coq.

Barba prima, Les premiers petits poils de barbe, le coton.

B A

Barbana, Vne barbe noire.
Hauer la barba grande, Auoir la barbe longue.
Barba rossa, Barbe iaulne.
Barba il fratello del padre, o ver della madre, Oncle, frere du pere ou de la mere.
Barbagiani, uccello noturno, Chatuant, Hibou.
Barbaria, barbarie pays d'Etio-
 pie.
*Barbaro, di strana nazione & lin-
 gua*, Barbare, estranger de na-
 tion & de langage.
Alla barbara, Barbarement, inci-
 uilement.
Barbaresco, Barbare.
Egli molto ben sapena il barbaresco,
 il parloit fort bien le langa-
 ge barbare.
Barbarico & Barbaro, cherchez
 Barbaresco.
Barbaramente, Barbarement, cru-
 ellement.
Barbaro, barbare, c'est le nom
 d'une montagne pres Seuille.
Barbarossa, barberousse.
Barbassiro, Vn notable person-
 nage.
*Credendo costui esser vn grand
 barbarosso*, Il estimoit qu'il
 feut vn grand personnage.
Bambo, sorte de pefre, Poisson qu'o
 appelle roussette, ou lau.
Barbarismo, Incongruité, barba-
 risme.
Barberia, la boteca del bar bierre, La
 boutique du Barbier.
Barbetta, bar bette, petite barbe.
Barbello, C'est vn oiseau, ou bien
 animal volant.
Barbuccio, cherchez Barba.
Barbuto, che ha multa Barba, bar-
 bu, qui a beaucoup de barbe.
Molto barbuto, Fort barbu.
Barbiero, Vn barbier.
*Inauemente il barbiero menaua il
 rasoio*, Le barbier m'auoit si
 dextrement le rasoir.

B A

Barbiera, barbiere.
Barbiretta, Petite barbiere.
Barbicare, Extirper.
Barbagine, Vn hibou.
Barbone, Rouffete, poisson.
Barca, Vne barque, basteau.
Barca, legno non troppo grande,
 Nasselle à pescher, ou passer
 gens.
*Barca d'un legno picciola & legie-
 ra*, Petite nauire & legere.
Barca picciola, Petite nasselle.
Barca della guardia, che si man-
 da a fare la scoperta, Vne pe-
 tite nauire legere qui sert
 pour aller espier, vn brigane
 tin.
Montato sopra vna barca, Estant
 entré dans vn nauire.
Barcheggiare, Nauiger.
Barchetta, barquette, bascor.
Barchiere, & Barcorolo, bastelier,
 nautonier.
Barcauolo, barcauolo, che passa
 le genti col'a barca da vn luogo
 all' altro, bastelier qui passe
 les gens d'as la nasselle d'une
 part à l'autre.
*Barella stromento da portar terra
 & altre cose*, Vne claye faite
 d'osier, ou d'autre bois,
 pour porter la terre, ou autre
 chose.
Barcellona, eittà in Spagna.
Bardato, Bardé.
Bardo è coperti da caualli, bardes
 de cheuaux.
Barigello, ouer capitano delli Sbir-
 ri, & affi, Le capitaine de
 ceux qui tournoient la nuit
 par la ville.
Barile, Vn baril.
Barilotto, bariletto, bottazzo, Vn
 vaisseau à boire, vn hanap.
 vne cagne.
Barilotto da tener fichi, Vn vais-
 seau à garder figues.
Barlume, lume o lustro instabile, Le
 réps qui fait comunement qu'o
 appelle

B A

appelle entre chien & loup.
Barri, bar, c'est vn chasteau en la Pouille.
Barnire, braire, nom propre cri de l'afne.
Barone, Baron.
Alcuno de baron suoi, Vn certain de ses batons.
Baronci, cherchez *Stracci*.
Baronia, Baronie.
Baruffa, Debat.
Baruttola, val *rozzola*, Vne toupie
Essere di bassa conditione, Estre de basse condition.
Stare con la testa bassa, Tenir la teste baissée.
Il sole è basso, Le soleil est bas.
Bassamente, Humblement.
L'amo bassamente, Il l'ayma humblement.
Basso, En bas, Profond.
Basso, Bassement.
Basso, Bas, humble, petit.
Basso, di *bassa conditione*, *spreffato* *huomo abierto*, Vn homme de basse condition, mesprise & vil, abieci.
Bassare, Abbaïsser.
Bassata la fronte, Ayant abbaïssé la face.
Figliol mio bassa gli occhi in terra, Mon fils baïssé tes yeux contre terre.
Bassato, baïssé, courbé, humilié.
Bassazza, Petitesse, humilité.
Basciamento, baïsement.
Basciare *ey* *baciare*, baïser.
Basciare, cherchez *Bacio*.
Basciare la mano, baïser la main.
Basciare strettamente, baïser estreitement.
Basciar con affectione, baïser par la grande ioye & affection.
Abbracciata la volena basciare, L'ayant embrassée il la voult baïser.
Mi bascia ben mille volte, Il me baïsa bien mille fois.

B A

Fu andato a basciarli i piedi, Il luy alla baïser les pieds, il alla luy faire la reuerence.
Si gitto al collo ey bascio lo, Il se ietta à son col & le baïsa.
Basciar alla sfuggita, baïser à la desrobée.
Basciar hor questo, hor quello, baïser tantost cestui-ci, tantost cestui-la.
Basciar alcuno nelli occhi, baïser quelqu'un aux yeux.
Basciatore, Baïseur.
Basciato, baïsé.
Basci, val *baci*, *bacio*, Vn baïser.
Amorosi basci, Baïfers amoureux.
Vn grandissimo bascio, Vn tresgrand baïser.
Basciorzo *ey* *Basciutto*, Petis baïfers.
Base, bases des colonnes.
Base, significa il capitello, ey sostenimento de' a colonna, Vn soufbassement de colonnes & autre chûse, soustenement.
Basilea, Basle, ville en Suisse.
Basilea, Basilic, isle située en la mer Septentrionale.
Basilicata, prouincia in Italia.
Basilisco, Basilic, c'est le nom d'un serpent tres-venimeux.
Basilico, basilic, herbe odoriférente.
Bastagio, Portefaix.
Basteggiare, Porter quelque faix.
Bastanza, Suffisance.
Bastino, cherchez *Faschino*.
Bastardo, non legitimo, Bastard.
Bastardello è il libro da tenere con-ro, Iournal.
Bastare, offere a sufficienza, a *bastanza*, Auoir assez, suffire.
Non bastandoli d'esser ricchi, Ne se contentât pas de ses richesses.
Tutto il giorno non ci bastaua che, Tout le iour ne nous suffisoit pas.
Non gli pareua cho questo bastasse, Il ne luy sembloït pas que

cela deuit suffire.
Tanto haueo detto che basti, Auoir tant parler qu'il suffit.
Pastiti questo, Que cecy te suffit.
Bastimi d'esser stato una volta scherzato, Il me suffit d'auoir esté vne fois trompé.
Essere bastante, Suffire.
A bastanza, Suffisamment.
Bastato, cherchez Facchino.
Bastevole, A suffisance.
Bastevolmente, Suffisamment.
Bastia, Vn bastion, forteresse.
Bastione, Bastion, vn bouleuert, vne forteresse.
Stampare bastioni, Faire & dresser des bastions.
Basto & basta, Le bast de l'af-
 ne.
Bastone, Baston.
Hauca nella destra vn bastone, Il auoit en la main droite vn baston.
Io lo caccierò con quello bastone, Je le chasseray avec ce baston.
Vn bastone tondo, Vn baston rond, vne bille.
Bastone di vecchiezza, Baston de vieillesse.
Io mi credetti hauere bastone alla mia vecchiezza, L'estimois que tu serois mon baston de vieillesse.
Bastone grosso, Vn gros baston.
Bastoncello, Petit baston.
Bastone di pecorario, Vne houlette, vn baston de bergier.
Bastone da sostenersi, Baston à s'appuyer.
Bastonnare, Bastonnades, coups de bastons.
Io non so a che io mi tenga che io non diai tante bastonate, Je ne sçay qui me retient que ie ne te donne à force bastonnades.
Bastonnello, Bastonner, petit baston.

Bastonnare, dare delle bastonate, battre, Bastonner.
Bastonnare alcuno, Bastonner quelqu'un.
Ricomincio a bastonarlo, Il recommença de la battre à coups de bastons.
Bastonato, Bastonné.
Essere stato bastonato, Auoir esté bastonné, battu.
Bastonnate, Bastonnades, le coup qu'on baille à aucun.
Batalo & battolo, val la stola che portano i dottori, Vn chaperon que portent les docteurs sur l'espaule, vn bourrelet.
Battaglia, val fatto d'arme, Combat, bataille.
Battaglia ardente, Bataille ardente, furieuse.
Battaglia costante, Bataille opiniastree.
Battaglia publicata, Bataille publique, assignee à certain iour & lieu.
Battaglia maritima, Bataille de mer.
Dare la battaglia, Liurer le combat, la bataille.
Nella battaglia ne furono morti, Il en mourut à la bataille, au combat.
La battaglia delli gatti & topi, La guerre des chats & des rats.
Aspra battaglia, Rude combat.
Battagliuola, Petite bataille.
Battagliare, Combatre.
Battagliuolo, Apre à combattre.
Battagliuolo Marte, Le vaillant combattant Mars.
Battagliare schi fromenti, Les instrumens de guerre, pour la bataille.
Battello, val piccolo legno maritimo, Vng petit bateau de mer.
Battere, Frapper.
Battere, picchiare, bussare, Hurter, frapper.
Battere Paria con le ali, Battre l'air des

B A

des aïsses.

Battere una cosa contra l'altra, Hurter quelque chose contre vne autre.*Battere le mani l'una a l'altra*, Frapper des mains l'une contre l'autre.*Battere giu le foglie d'un albero*, Abbattre les feuilles d'un arbre.*Battere fortemente*, Battre fort.*Battere i denti*, Grincer des dents.*Battere a una porta con il battitore*, Hurter à vne porte, avec le battoir.*Battere le molo da macinare*, Aiguïser les pierres du moulin.*Battere col pie la terra*, Frapper du pied en terre.*Battere ad alcun la faccia*, Frapper quelqu'un en face.*Battere a terra case*, Ruiner, renverser des maisons par terre.*Battere fuoco*, Battre du feu.*Battere il ferro*, Battre le fer.*Battere la testa al muro*, Frapper de la teste à la muraille.*Battere vesti*, Battre des habillemens.*Non faceua altro che battere la moglie*, Il ne faisoit autre que battre sa femme.*Battere il cuore*, Battre le cœur, auoir peur.*Battere la lana*, Battre la laine.*Il polso batteoli*, Le poux luy bat.*Mas la battero*, Jamais ie ne la battray.*Battere le biade*, Battre les bleds.*Battere sotto i piedi alcuno, con calci & pugni*, Battre quelqu'un sous ses pieds, à coups de poings & de pieds.*Battere in vano*, Battre en vain, battre le vent.*Battere una fortezza, dare la battaglia con artiglieria a una for-*

B A

tezza, Battre à coups de canons vne forteresse.*Battere moneta*, Battre la monnoye.*Bitter all' ara il grano*, Battre le grain, en la grange.*Battere*, Battre le grain.*Battere*, Conter guoguenette.*Battere danari*, Battre de la monnoye.*Battere ad alcun la faccia che li venga liuida*, Frapper quelqu'un sur la face tellement qu'il y vienne des taches noires & meurtrissures.*Battere la palla*, Louer à la paulme.*La cosa batte cosi*, La chose va ainsi.*Battere, d'occhio*, Vn clin d'œil.*Battador*, Le flayau.*Battifuoco*, Vn fusil.*Battesimo*, Baptême.*Tenere un figliuolo a battesimo*, Tenir vn enfant en baptême.*Dare il battesimo*, Baptiser.*Pietra da battezzare*, Les fonts où on baptise les enfans.*Andare alla chiesa a fare battezzare un fanciullo*, Aller à l'Eglise faire baptiser vn enfant.*Battezzare*, Baptiser.*Batticuore*, Battement de cœur, battecœur.*Battisterio*, Les fonts.*Battimento*, Esmouion.*Battimento di piu cose insieme*, Frappement de plusieurs choses ensemble.*Battimento di mani*, Frappemens de mains.*Battidoro*, Orbateur, bateur d'or.*Battitura*, Les coups de bastons, bastement.*Battitore, della porta*, Vn battant, qui bat.*Battisteco*, cherchez Battisterio.*Battuto*, Battu.*Battuto*, Scoué.

B E

Essere battuto, Estre battu & secoué.
Fu preso & poi battuto, Il fut pris & puis battu.
Battuto, per il terrazzo, Le paué d'une place, soit fait de plâtre, terre grasse, ou d'autre chose.
Batocchio della campana, Le battant d'une cloche.
Barolo, Vn chaperon de docteur.
Baua, La baue, l'escume.
Bauoso, Baueux.
Bauaro di pelle, Qui est fourré de peau ou de panne.
Bauiera, province, Bauiere.
Bazzegare, Chanceler.
Bazzare, Baïser.
Non tu bazziana mai persona, Personne ne vous baïsoit iamais.
Bazzicare, val massariti, Mesnage, les meubles d'une maison.

B. E.

Be val bello, Beau.
Di be fiori seminata, Seme de belles fleurs.
Toho i più be libri, J'ay les plus beaux liures.
Be dimmi, che è stato poi, Quoy pour cela.
Beatamente, Heureusement.
Beare, Bien-heurer, rendre vn homme heureux.
Beatificare, cerchez Beare.
Beatitudine, val buona sorte, felicità, Beatitude, bonheur, prosperité.
La beatitudine eterna, L'eternelle félicité.
Beato, val fortunato, auenturato, felice, Heureux.
Molto beato, Fort heureux.
Essere beato, Estre heureux.
Beato tenendosi, Se reputer heureux.
Beatissimo, Tresheureux.
Il beatissimo Santo, Le Saint tres-heureux.
Beatissimi, Faits & rendus bien-

B E

heureux.
Beauuois citrà nella Francia.
Beccacenero ferro da accommodare il fuoco, Vn crochet de fer, ou des pincettes pour serrer au-pres du feu.
Beccafico, Becquëfigue, c'est le nô d'un oiseau.
Beccare, Becqueter.
Beccamorto, & becchino, quello che porta alla sepoltura i morti, Fossoyeur, homme dédié à porter les corps en terre & les enter-ter, enterreur.
Beccao, quello che vende la carne, Boucher, qui vend la chair.
Beccaria, luogo doue si vende la carne, Boucherie.
Beccharia, Desconfiture de guer-re.
Becchini, cerchez Beccamorti.
Beccato, punto, Qui est pointé, ou picqué.
Beccatura, pittura, Piqueure, poin-tement, piquement.
Becchino, ciò è di becco, De bouc, appartenant au bouc.
Becco, Vn bec d'oiseau.
Becco della naue, Le bec ou proué du nauire.
Becco della lampada doue si mette il stopino, Le bec de la lampe ou on met la mèche.
Becco di occa, sorte d'erba, Bèc de grue.
Becco di moglie, cerchez Cornuta di moglie.
Becco & mustaccio d'uccelli, Bèc d'oiseaux.
Becco piccolo, Petit bec.
Becco, Vn bouc.
Becco piccolo, Petit bouc.
Chi sente di becco & ha odore di becco, Qui sent & a l'odeur du bouc.
Becco, Vn coeu, coupaut.
Becco, La bouche.
Beicone, Vn mouton, morceau.
Bodena, Vne espece de farge.

Bessa

B E

Bessa, val *burla schermo*, *beffegiamento*, Moquerie, derision.
Beffare, ciò è *schernire*, Mocquer, se rir ou truffer en villipendant & se moquant d'aucun.
Beffato, Mocqué, abusé.
Beffatore, Mocqueur, contempteur.
Beffatore di Dio, Contempteur de Dieu.
Beffeggiatore, *schernitore*, Mocqueur.
Beffeggiamento, cerchez *Bessa*.
Farsi beffe, Se moquer, mespriser.
Bessardo, cerchez *Beffatore*.
Beffeggiare, cerchez *Bessare*.
Bera, cerchez *Ape*.
Bel, val *bello*, beau.
Bel giorno, Jour beau & serain.
Bel giovane, beau ieune homme.
Bel asfo, A laise.
Era si vestito a bebagio, Il se vestit tout à laise, lentement.
Begli, beaux.
De piu begli pesci, Des plus beaux poissons.
Bei, beaux.
I piu bei fanciulli del mondo, Les plus beaux enfans du monde.
Belgrado, *belgrade*, c'est vne ville de Hongrie.
Bella, *sopra Napoli*, ville.
Bellarmino, Nom de le suite.
Bellamente, bellement.
Belletta, Eau fangeuse.
Bellino, bellot, petit & beau.
Bellucciolo, cerchez *Bellino*.
Bellezza & *beltà*, beauté.
Maravigliosa bellezza, beauté admirable.
Bellezza dilettuola, Agreable beauté.
Per la sua singulare bellezza, Oc. casion de sa grande beauté.
Donna di maravigliosa bellezza, V-

B E

ne femme de merueilleuse beauté.
Bellezza del giardino, La beauté d'un iardin.
Celestiale bellezza, beauté celeste.
Bellissimo, Tresbeau.
Bellissimo luogo, Vn tresbeau lieu.
Bellico, ciò è *aggratiato*, beau, plaisant, gracieux.
Belletto, che *adopra* le *done* per *farsi belle*, Du fard.
Belletto, Fardé.
Belico, Nombri.
Bellioso, *huomo di guerra*, Belliqueux, vaillant en guerre.
Non bellioso, Qui n'est pas vaillant en guerre.
Bello, Beau.
Molto bello, Fort beau.
Bel parlatore, Qui parle bien & également, discret, beau parleur.
Bello ardo, sorte di *fortezza*, Vn bou leuier ou forteresse.
Ala del bello ardo, cerchez *Ala*.
Bellona, *Bellone*, feinte deesse de la guerre.
Bellona, *Bellone*, chasteau siz sous la marque Treuisane.
Beltà, Beauté.
Belvedere, herba *rossi detta*.
Belvedere, *isola*, Beauregard.
Belua, Vne beste.
Benaco, *Benac*, c'est le nom d'un lac renommé.
Ben, Affection, amour.
Ben & bene, Bien, fort bien.
Ben & bene, Affez.
Ben costumato, Bien morigeré.
Ben fatta, val *cosa ben fatta*, Bien fait, ou chose bien faite.
Ben, bene, Fort bien, du tout.
Ben mio dolce mut a consiglio, He mō doux amy changez d'aduis.
Per quanto ben tu mi vogli, Pour l'amour que tu me portes.
Il ben comune, Le bien & vtilité publique.
Ben, val *i beni*, Les biens & facultez

Ben paterni , Les biens paternels.

Ben dire, Bien parler.

Io non so ben, le ne ſçay pas bien.

S'io ben veggio, Si ie le vois bien.

Ben venga il mio fratello, Que mon frere ſoit le bien venu.

Che egli ſia il ben venuto , Qu'il ſoit le bien venu.

Voi ſiate gli molti ben venuti, Vous ſoyez les bien venus.

Voi ſiate il ben tornato, Vous ſoyez le bien reuenu,

Ben diſpoſto, Gaillard & bien diſpos.

Bene, Le bien.

Dire bene di alcuno, per lodarlo, Dire bien de quelqu'un, le louer.

Far bene & giuſtamente , Faire bien & iuſtement.

Far bene ad alcuno per giouarlo, Faire bien à quelqu'un & luy aider.

Bon per tempo, Bien matin.

Cgni ſuo bene, Tout ſon bien.

Quel bene che voi deſiderate , Le bien que vous deſirez.

Se voi mi volete cotanto bene , Si vous me voulez tant de bien.

Io ſaro bene che egli m'andarà cercando , le ſeray bien en ſorte qu'il m'ira cherchant.

Bene ſta, Il va bien.

Di bene in meglio , De bien en mieux.

Benche, Bien que, veu que, pourueu que.

Benche tu dica, Combien que tu dies.

Ben che ami non parue mai, Combien qu'il ne me ſembloit iamais.

Benda, Vne bande à bander.

Benda del capo, cordelle per legare i capegli, bande, ruben à tracter ou lier les cheueux.

Benda per la faccia, ſe porta al capo, Vn ruben qui ſe porte à

la teſte, vne coeſſe à trouſſer les cheueux.

Vna benda bianca , Vne coeſſe blanche.

Bandellare, vacillare, andare dallo bande come gli imbrichi & infermi, Chanceler comme ſont les yurongnes.

Benediſta, Benite.

Figliuola mia benedetta ſi tu, Dieu te benie ma fille.

Acqua benedetta, Eau benite.

Benedetrala & benedeſto lo, L'ayāt benite & benit.

Benedetto, benit.

O benedeſto ſia tu da Dio, Que tu ſois benit de Dieu.

Benna, En tombereau.

Benedire, Benir.

Benedire la tavola, benir la table, louer Dieu à la table.

Benedicò il luoco, e'l tempo & l'horra, Il benift le lieu, le temps & l'heure.

Benedittione, benediction.

Diedeli la ſua benedittione , Il luy donna ſa benediction.

La benedittione di Dio, La benediction de Dieu.

Benidici, Celui qui benift.

Benfare, Faire bien.

Benfare, Vn bien fait.

Ben formato, Beau, bien formé.

Beneficentia, Liberalité, beneficence, largeſſe.

Beneficare & beneficio, Faire plaiſir, chercher *Benfare*.

Benefico , Liberal qui fait volontiers plaiſir.

Beneficio, p'acere, ſeruigio , Plaiſir, ſeruice, benefice.

Far beneficio à chi lo merita , Faire plaiſir à celui qui en eſt digne.

Beneficio Eccleſiaſtico, Vn benefice Eccleſiaſtique.

Le gratie del benefico dallui riceuere, Le reuerſe, l'ayant remercié des plaiſirs qu'il auyt reçeu.

Eia

B E

E la memoria fuggita di benefici ricevuti, Il a oublié les plaisirs qu'il a reçeu.
Mai i benefici di mente gli uscissero, J'amaï i n'oublia les plaisirs reçeus.
Vendere vn beneficio, Vendre vn benefice.
Beneficiata, Heureuse, bien fortunée.
Beneficiario, Celui qui a reçeu le bienfait.
Beneuoglienza, Bienveillance.
Beneuento, Beneuent, c'est vne ville en la Champagne Italienne.
Ben fatto, val cosa benefatta, Bien fait, plaisir, service.
Beni, Les biens.
Benicastro, Les biens acquis en guerre.
Beni quasi castrensi, Les biens acquis par industrie & labeur.
Beni del padre, Les biens du pere.
In tutti suoi beni, En tous ses biens.
Gli beni temporali, Les biens temporels.
Benignità, Benignité, douceur, courtoisie, liberalité, largesse.
Grandissima è la benignità di Dio, La benignité de Dieu est tresgrande.
Recare a benignità, Attribuer à la douceur.
Mosso da sua benignità, Meu & incité par la benignité.
Natura benigna, Vn naturel doux, courtois & benin.
Benigno lettore, Lecteur benevole.
Benigno signore era, Estoit doux & gracieux.
Beni, Benin, gracieux, courtois.
Benignamente, Benignement.
Confortare alcuno benignamente, Consoler quelqu'un doucement, benignement.
Bennanza, cherchez Benignità,

B E

Benissimo, Tresbien.
Beniuolenza, cherchez Beninasza.
Acquistare la beniuolenza, Acquérir la bienveillance, l'amitié.
Beniuolo, Bien vueillant, cerchez agreable, courtois.
Rendere beniuolo, Rendre agreable.
Intendo di rendermi beniuolo, J'espere de me rendre agreable.
Essere beniuolo, Etre doux, humain courtois.
Molto beniuolo, Fort benin.
Benmeritare, Meriter bien.
Bensare, Faire bien.
Ben fatto, Qui est bien fait, bien fait, plaisir.
Iui ha del suo bensare corona, Il a la recompense de ses bien faits.
Indurre a bensare, Induire, inciter à bien faire.
Ben parlare, Eloquent.
Ben volere, Vouloir bien, aimer.
Beniuuere, Bien viure.
Bere, Boire.
Bere a gara, inuitarsi a fare brindisi, Prouoquer à boire d'autant.
O beua, o vada, Ou qu'il boiue, ou qu'il s'en aille.
Bere a la Greca, Boire à la façon des Grecs, boire d'autant.
Bere a fatto, Boire tout à fait.
Bere bene con tutto, Boire tout.
Bere insieme, Boire ensemble, boire de compagnie.
Bere fuor di modo, Boire outre mesure.
Bere tutto il suo bicchiero, Vuidier & boire tout son verre.
Compagno a bere, Compagnon à boire & à yuogner.
Chi non bene vino, Qui ne boit point de vin.
Ogni cosa bona da bere, Toute chose qui est bonne à boire.
Beretino colore, Couleur bleu.
Bernillo, mantello, Manteau qui

à vn concluchon comme vne
cappe de biar.
Berlino, ferro tondo nel quale si met-
te il collo de malfattori, Le colier
ou on met les malfaiteurs.
Berlingare, val *cianciare*, Se mo-
quer, Gausser.
Berlingare con alcuno, Gausser avec
quelqu'un.
Berlione & *bellione*, val *scioc-
cone*, barlordone, Petit moqueur,
Petit causeur.
Bretta, bonnet.
Bretagna, provincia in Francia, Bre-
tagne.
Bergamo, Bergame: c'est vne ville
de Lombardie.
Bergamascho, Vn Bergamasque,
qui est de Bergame.
Bergolo, val *ciarlatore*, vano, Char-
latan, Vn homme vain & in-
constant.
Borghinello & *borghinella*, Vain, in-
constant.
Borghinello, cerchez *Borghinello*.
Bergantino, Vn brigantin.
Berteggiare, Se moquer.
Bertuccio, & *Biboino*, Vne espece
de singe nommé baboin.
Bertuccione, cerchez *Baboino*.
Bertone, Vn ruffisque.
Bersaglio, Le but, le blanc.
Trar nel bersaglio, Tirer au but,
au blanc.
Besanzone, c'est à Besançon.
Borze, Meurtrisseure.
Besemmjare, Blasphemer.
*Deh perche mi fatte bestemmiare & d-
dio*, He pourquoy me faites
vous blasphemer Dieu.
A fatto male a bestemmiare, Il a
mal fait de blasphemer.
*Dio perdon a chi si pente d'hauer
lo bestemmiato*, Dieu pardonne
à qui le blaspheme s'il s'en
repent.
Besemmia, Blaspheme.
Besemmiatore, Blasphemateur,
Besemmiatore di Dio, Blasphema-

teur de Dieu.
Bestia, Vne beste brute.
Bestia, Vn animal, vne beste;
Bestia che tira il gigo, Bestes as-
couplees pour tirer chariots
ou autres.
Bestia saluatica, Beste sauvage.
Vna bestia nera & *cornuta*, Vne
beste noire & portant cor-
nes.
Domorato dalle bestie, Mangé &
deuoré des bestes.
Bestiale, Bestial, sans raison.
Bestialtà, Bestise, deshonneste-
té.
Che bestialtà è la vostra, Quelle
bestise est cecy.
Bestialmente, Brutalelement, lour-
dement.
Voi bestialmente danniate, Vous
condamnez lourdement.
Bestiaggine, Bestise, lourdisse.
Bestiaggine, cerchez *Bestialtà*.
Bestione, Lourdaut.
Bestiallato & *Bestialità*, cerchez
Bestialtà.
Bestiame, Bestail, bestail.
Bestiame senza corni, Bestes sans
cornes.
Bestia me da sacrificio, La beste dót
on faisoit sacrifice pour la
viâtoire.
Betonica, Betoëne.
Beti, *Beti*, c'est le nom d'un fleu-
ue d'Espagne, duquel la re-
gion est nommee Betique.
Betica, La prouince de Granate
dite Bethique, ou Betique.
Betonis, herba, Betoïne.
Bettola, cerchez *Barattoria*.
Beuanda, boisson, le boire.
Beuanda de salvia, Bruuage où il y
a de la sauge.
Beuanda che induce amore, Bruua-
ge qui excite à l'amour.
Beuanda di acqua & *di mele*, De
l'ydromel, bruuage d'eau & de
miel.
Beuanda che si fa a fanciulli, Le
brû

B E

bruuage des petis enfans.

Io ti farò fare una beuanda molto buona & piaciutole a bere. Je te feray preparer vn breuuage qui sera fort bon & agreable au boire.

Beuere, Boire.

Beuraggio, Bruuage.

Ti manderò di quello beuraggio, Je t'en uoyray de ce breuage.

Insul bere, Beuant.

Beuere in vn pozzo, boire en vn puis.

Inacquare il vino per bere, Tremper le vin avec de l'eau pour boire.

Gli famigli veniano a beuere, Les seruiteurs viennent boire.

Egli beue volentieri quando altro pagà, Il boit volontiers pour uen que quelq'un paye.

Beuere senza modo & senza misura, boire hors de raison.

Beuere nella coppa, boire en vne tasse.

Beuto, Ayant beu.

Beuto se n'ando per fatti loro, Ayāt beu il s'en alla faire ses affaires.

Voi beuete tanto la sera, Vous beuez tant au soir.

Beuto, Yure, beu.

Beuto, Vn beure.

Beutore, Beueur.

Beutore di vino, Beueur de vin, yurongne.

Has tu fatto beutore, Yurongne as tu fait.

Beutore grande, Va grand yurongne, & beueur.

Beutore insieme, Compagnon à boire & à yurongner.

Beutore di latte, Vn beueur de lait.

Beutore di vino senza aqua, Qui boit le vin sans eau.

Beutorello, Yurongnet.

Beutrice, Vne yurongne.

B I

B. I.

Biacca, Blanc, couleur blanche.

Biacca, unguento bianco, De la ceruse, blanc d'Espagne.

Biada, Vne leuee de bled, lors qu'il est encor en herbe.

Biada che si dà al cavallo, Aueine.

Battere le biade, battre les bleds.

Biade mature, Bleds meurs.

Mettere la falce nelle biade, Tailler les bleds, y mettre la faucille.

Biade, Toute sorte de fruit.

Dare la biada al cavallo, bailler l'auene au cheual.

Biancatore, Blanchisseur.

Biancatore del muro, Qui blanchit les parois.

Biancheggiare, Blanchir, & deuenir blanc.

Biancheggiarsi, Se blanchir.

Vedde la campagna biancheggiar tutta, Il vit que toute la pleine estoit blanchie.

Biancheggiante, Blanchiffans.

Biancheggiato, Blanchi.

Bianchezza, Blancheur.

Bianchezza del viso, Blancheur de visage.

Bianche colombe, Pigeons blancs.

Rosa bianca, Rose blanche.

Rosai bianchi, Rosiers blancs.

Vn huomo bianco, Vn homme blanc de vieillesse.

Vino bianco, Vin blanc.

Bianchissimo, Tresblanc.

Vna tovagliuola bianchissima, Vne seruiette fort blanche.

Bianchezza, quando l'huomo è canuto, Vieillesse, quand l'homme est chenu.

Bianco, cherchez Blanc.

Alquanto bianco, Vn peu blanc.

Dimentar bianco, Deuenir blanc.

Bianco da imbiancare muri, Le blanchissage ou crepissure d'vn maçonnerie.

Bianco, Chenu.

E ij.

B I

Bianco, Pasle, mort, deffait.
Bianche tempie, Les ioues blanches.
Tra bianca & gialla, blanc & iaune.
Bianco del ouo, Le blanc de l'œuf.
Bianchetto, blanchet, qui est vn petit blanc, ou blanc & petit.
Biancolino, cerchez *Bianchetto*.
Bianchetto, Qui n'est du tout blanc.
Biancheggiante, blanchastre, qui tite sus le blanc.
Biancheggiare, cerchez *Imbiancare*.
Bianchetto da conciar la faccia alle donne, Du fard.
Biagio, blaise, c'est le nom d'un homme.
Biasimare, blasmer.
Biasimare altrui d'appocagiu, Blasmer autrui de couardise, de fetardise.
Biasimare d'auaritia, blasmer d'auarice.
Biasimare gli altrui coustumi, Blasmer les mœurs d'autrui.
Questa non è cosa da biasimare, Cey ne doit pas estre blasme.
Il fatto fu forte biasimato, Cela fut grandement blasme.
Biasimar onli forte ciò che, Ils les blasmerent grandemēt de ce.
Biancolore, De couleur perse, ou bleuē.
Biasmo & biasmo, Blasme.
Ne farebbe gran biasmo, Ce nous seroit vn grand blasme.
Biasimeuole & biasimeuole, Blasma-ble, reprochable, condamnable.
Biasimeuole vita, Vie pleine de blasme.
Biasisma, Blaspheme, maudisson & serment execrable.
Biasimare, Blasphemer, maudire.
Biasimare il nome di Dio, Blasphemer le nom de Dieu.

B I

Biauo colore, De couleur perse ou bleue.
Bibli, biblis fontaine de Mesopotamie.
Bica, bon amas de foin, ou autre chose esleuē en pointe en facon de Pyramide.
Bicchier, bicchiere & bicchiero, Vn gobeler, tasse, ou coupe, verre.
Al meno vn bicchiero d'acqua mi fa venire, Pour le moins fay moy apporter vn verre d'eau.
Bicchiera d'argento, Coupes, tasses ou goubelets d'argent.
Lquare i bicchieri, Lauer les verres.
Vn mezo bicchiero di vino, Demy verre de vin.
Riguardare cembie choatto, Regarder de trauers.
Biette, val stromento per fendere & spezzare rocchi, Vn coing à fendre bois.
Mettere bierre nella fissura, Mettre vn coing en la fente.
Bicchigna, Qui sent du bouequin.
Biecho, Biele, louche.
Bieta & bietola, herba, bete.
Biforcato, chi ha due forconi, Qui a deux fourchons, fourcheu.
Bisfolco, cerchez *Aratore*.
Bisforme, De deux sortes, à deux visages.
Vn huomo bisforme, Vn homme à deux visages.
Biga, Vn coche.
Bigamo, bigame, qui à espouse deux femmes l'une apres la mort de l'autre, ou qui à deux femmes viuantes en vn mesme temps.
Bigatti, val cavallieri della seta, Vers à soye.
Bigio, colore, Gris.
Bigoncia, La trentē & deuxiemē partie d'un muy de vin.
Bilancia, balance, poids.
Bilico & bioncolo, Le nombril.

B. liij.

B I

Bilingue, di due lingue, che sa parlare di due linguaggi, Celui qui fait parler deux langues.
Binar, Assembler, accoupler, lier ensemble.
Binate, Deux fois nay.
Bionda, Blonde.
Bionda come filo d'oro, Blonde comme fil d'or.
Vna Lazarella bionda, Vne perrique blonde.
Capelli biondi, Cheveux blonds.
Biondo, blond.
Biondeggiare, & *biondeggiarsi*, diuennir biondo, Devenir blonde.
Biondeggiare, blondeur.
Biondissimo, Tresblond.
Capelli biondissimi, Cheveux tresblonds.
Bipartito, biparti, diuisé en deux.
Bipenne, Vne besague, ou haiche.
Birro, val *sbirro*, Satellite, sergent.
Bisaccia, Vne valise, vne bougette.
Che nimio toccasse la sua bisaccia, Que personne ne touche à sa valise.
Bisauo, Bisayeul.
Bisaua & *bisauola*, bisayeul.
Bisauolo, cherchez *Bisauo*.
Bisbigliare, Murmurer, parler bas.
Che ti fa cio, che quini si bisbiglia; Que veut dire ce bruit ou murmure.
A pena a Parigi se ne bisbiglia, A peine en parle on à Paris.
Bisbiglio, Murmure, parole basse.
Esser intento al bisbiglio, Escouter le bruit ou le murmure.
Biscalzare, Conformer.
Biscalzare la sua facultate, Dissiper, consumer son bien.
Bischieri, Vn rasteau.
Denti fatti a bischieri, Dents à fa-

B I

çon de rasteau.
Bischierzo, ciò è concordanza, Accord.
Bisciaia, provincia.
Bisciauo, di *hiscania* provincia.
Biscia, Serpent.
Biscia si uirellie, Vne tortue.
Biscotto, biscuit.
Mettere si in galea senza biscotto, S'embarquer sans biscuit.
Biscortelli, sorte di pane cotto due volte, Petis biscuits.
Bissesto, ou, *bisesto*, bisexte.
Bisento, C'est le nom d'un fleuve.
Bisoglio, Vn pois.
Bisognare, Estre de besoin, Il fait besoin, il est necessaire.
Non bisogna piu parlare, Il n'en faut plus parler.
Per cio non bisogna che, Pource il ne faut pas.
Bisognando una buona quantita di denari, Ayant affaire d'une bonne somme d'argent.
Vn poco piu lunghe che bisognato non sarebbe, Vn peu plus tard qu'il n'eust esté de besoin.
Bisogno & *bisogna*, Necessité, besoin.
Prestare soccorso al bisogno, Donner secours au besoin, à la necessité.
Abandonato nel bisogno, Abandonné au besoin à la necessité.
Ne maggior bisogno, Au plus grand besoin.
In cosi fatto bisogno, En telle necessité.
Bisogna, besoigne, affaire.
Se cosi andasse la bisogna come voi dite, Si l'affaire va come vous dites.
Potrebbe cosi andare la bisogna, L'affaire pourroit passer ainsi.
Attendere alle bisogno familiare & domestique, Penser à ses affaires particuliers.
E ij.

B I

Per certe sue gran bisogno, Occasion de certain sien grand affaire.

Bisognuole, Qui est necessa-
ire.

Bisognosa, Necessiteuse.

Bisognoso, Necessiteux.

Se tu non fuisse bisognoso di conforto,
Si tu n'auois affaire de consolation.

Bisolge, Pied fourchu.

Bisento, Tourment.

Egli ci a tutta la notte tenuto in bisento, Il nous a tourmenté toute la nuit.

Bisunte, val fortemente unto, Fort oint & engraisé.

Bitinia, Bitinie, region de l'Asie mineure.

Bitume, Soulfre.

Bitume, crata usata in luogo di calcina, che aucesa non si puo marzare & è di natura di selso, Terre limonneuse, ou limon gluant comme poix, duquel on peut vser en lieu de mortier à faire murailles, ou es lāpes en lieu d'huile pour brūser, car il est de nature de soulfre.

Biuta, val benta, Liqueur, breu-
age.

Bizarrìa, Fantasierie, fantasie.

Bizarro, bisarre, fantasque, esceruelé.

Bizzarria, Fantasque.

Moglie bizzarra, Vne femme esceruclé.

Bizzarro piu che altro, Plus fantasque qu'auqu'vn autre.

B. L.

Blandimenti, Caresses.

Blando, Doux parleur.

Blasteare uoce di montani, Beeler comme les moutons.

Blese, Beigne.

Boare, Bugler.

Bobolco, Bouuier.

Bisolge, Le mesme.

B O

B. O.

Boare, val uoce di buoi, bugler, mugler.

Bocca, Vne bouche.

Bocca amara, bouche amaire.

Piaceuole alla bocca, Plaisant & agreable à la bouche.

In bocca chiusa non intrano mosche,
En bouche close ne se prend moufche.

Bocca vermigliuzza, bouche vermeille

Bocca torta, bouche torse.

Bocca secca, bouche seiche.

Bocca maldiscente, bouche medisante, mal parlante.

Bocca puciola, Petite bouche.

Di gran bocca, Qui a grand bouche.

Bocca del forno, bouche du four.

Bocche di fiumi, Les lieux par lesquels les riuieres se rendent & deschargent en la mer.

Bocca del stomacho, La bouche & orifice de l'estomach.

Senza bocca, Sans bouche.

Boccale, Vne cruche.

Boccale da iettare l'acqua alle mani, Esquiere.

Boccale da oglio, Vaisseau à huile.

Boccale da pisciare, Pot à pisser, pot de chambre.

Boccatico, tributo che si paga per la resta, Tribut qu'il faut payer par teste.

Boccalotto, Vn boucal.

Boccafino, Vesture de femme, ou sorte de drap, boucassin.

Bocchigiare, bailler, ouuir la bouche.

Boccellato, Du biscuit.

Boccellato sorte di pane da fanciulli, Voe sorte de pain pour les enfans, comme des bignes, des goffres.

Boccole, ouer bottene d'una rosa, Le bouton d'une rose.

Boccene, Vn morceau.

Bocconcino, Petit morceau.

Vn bocconcino di tarne, Vn petit morceau de chair.

Bò hër, città di Spagna.

Boccone masticato, Morceau maché.

Boccone auerbio, che val stare con la bocca giu, cio è verso terra, Couché sur le ventre.

Sopra il letto boccone giàsere, Estre couché sur le ventre dans le lit.

Bocchina, bocchetta & bocciuccia; Petite bouche.

Bessetto, schiassi, Vne iouée, vne buffée; vn soufflet.

Bòia, Vn horreau.

Boglire, Bouillir.

Boldone, Du boudin.

Boldoniere, venditor di boldoni, Vendeur de boudins.

Bolgia, Vne besace, vne bougette.

Bolgia da portar u cavallo, Vne valise, vne bougette qu'on porte à cheual.

Boglio, Le bouillon du pot.

Bolla papale, Bulle du Pape.

Bolla, val il sonaglio che fa l'acqua quando bolle, o quando piout, Bouteille ou bouteillon; s'élèveant sur l'eau quand il pleut ou quand le pot bout.

Bolla che nasce nelle nuui & nelle piedi, Ampoules qui croissent aux pieds ou aux mains.

Bolsena, Bolsene, c'est vn lac d'Italie en Tosquane.

Bologna, Bologne, c'est vne ville d'Italie.

Bolognese, Bolognois.

Bolla, Vne bouteille d'eau, vne ronnette d'eau.

Bolla, Vn cachet.

Bollare, Cacheter, signer, sceller.

Costa niente da bollare, Il ne couste rien de sceller.

Bollato, Cachette, marque.

Bollare una moneta, Marquer la

monnoye.

Bollare lettere, Cacheter des lettres.

Bollare alcuno, Marquer quelqu'un.

Bollato, Signé, marqué, cacheté.

Bollatore, Qui signe, ou scelle quelque chose, scelleur.

Bolletta, Vn bulletin.

Bollatura, Marque qui se fait en quelque part du corps d'un malfaicteur.

Bollesino per passare vn porto, Bulletin pour passer vn port, passeport.

Bollimenie del mare, Le regorgement de la mer, le flux & reflux de la mer.

Bollire, Bouillir.

Bollire, Brusler par trop grande chaleur.

Bollire d'inuidia, Bouillir ou brusler d'enuie.

Fare bollire, Faire bouillir.

Bollire molto, Bouillir beaucoup.

Bollire vn pochetto, Bouillir l'encrement.

Bollire le budella, Le bruit qui se fait aux boyaux par ventositez ou autrement.

Bollente, Bouillant.

Bollo, Cachet, sceau.

Boglire, cherchez *Bollire*.

Bogliente, cherchez *Bollente*.

Bollire val bollimento, Ardeur, ferveur.

Bologna città, Boulogne.

Bolognese, Qui est de Bologne.

Bolognino, moneta, Monnoye de Boulogne, vn bolognois.

Bollito & boglito, Boulu.

Bollione, Vn matta d'arbaléste, vne fleche.

Bolzacchini, Brodequins, petites bottes.

Bombarda, Artillerie.

Bombardare una terra, Battre à

B O

coups de canons vne ville,
canonier.
Bombardare, Canonnier.
Bombardare, & *Bombilare*, bour-
donner.
Bambare, Resonner.
Bombilare & *bombirare*, voce delle
api, bourdonner comme font
les mouches à miel.
Bomba, bourdon, son & reson-
nance.
Bona mano, Estreine.
Bona sera, Bon soir.
Bonaccia, Bon temps.
Bonaccia, Tranquillité, bonace.
Bonaccia, del mare, la tranquillité,
& bonace de la mer.
Bonifacio, Boniface.
Bonigolo, bilico, Le nombril.
Bono, Bon.
Bontà & *bontade*, Bonté.
Per la sua bontà fu assai amato, Il
fut fort aymé occasion de sa
bonté.
Borea, Vent de bise.
Barbottare, Barbottes.
Barbotando se n'ando via, Ils'en
alla barbotant, & marmot-
tant entre ces dents.
Bordeaux, città in Francia.
Bordello, Lieu public pour les im-
pudiques.
Bordelliere, che pr'ica in bordello,
Vn hanteur de rauernes, bor-
dellier, putanier.
Bordelleggiare, Fréquenter les lieux
lascifs.
*Bordoniasi sono i trauu grossi che stan-
no sotto gli altri ne' solari*, Ce
sont les grosses poutres qui
soustienent les autres es plan-
chers des maisons.
*Bordone, è l'haifa che porta il pere-
grino per viaggio*, baston que
les pelerins portent en vn
voyage, bourdon.
Borço, Les faux-bourgs.
Borço della città, Faux-bourgs
d'une ville.

B O

Borghetto, Vn petit bourg.
Borgogna, Bourgongne, vne des
prouinces de France.
E andato in borgogna, Il est allé en
Bourgongne.
Borgognoni, Les bourguignons.
Bornio, Borgnt.
Boragine & *borrana*, Bourrache.
Borrice, & *borrichio*, Vne chemi-
sette, ou petit habillement.
Borsa, Vne bourse.
Hauena la borsa piena di scudi, Il a-
uoit la bourse pleine d'escus.
Gli è stata tagliata la borsa, On
luy a coupé la bourse.
E stato preso per tagliar le borse, Il a
esté pris pour auoir coupé des
bourses.
Borfone di cuoio, Vn bourferon de
cuir.
Borsera, Vn clistere.
Borea, Vent Septentrional.
Borzechino, Brodequins.
Borzechinato, calzato di borzechini, Qui a chauffé des brode-
quins.
Bosaglia d'alberi, Vn boschage
d'arbres, petit bois espais.
Boscaccio, di bosco, D'un bois.
Bosco, foresta, selua, Vn bois.
Andare al bosco, Aller au bois.
Intrare in un bosco, Entrer en vn
bois.
Boschetto, Boschage.
Bochetto di guerciuoli, Vn petit
bois de chesne.
Boschino, D'un bois.
Boscofo, Touffu, plein d'arbres.
Boscaccio, cherchez *Boschino*.
Basso, o basso, Le bouys.
Di bosso, De bouys.
Luogo piantato di bosso, Lieu plan-
té de bouys.
Bossolo, Vne boiste.
Bosoli delle spezie, Boites à tenir
espices.
Bossioletto, Vne boisteclette.
Botta, come colpo che si dà, Vn coup.
Botta, rospo, Crapaut.

Botacio,

B O

Botta, Le flot de la mer.
Botaccio, Vn barillot, baril.
Vn botaccio di malugia, Vn baril de maluoisie.
Bottaio, *accanciotare di botte*, Celui qui racoustre les tonneaux, tonnelier.
Bottrarello, & *bocasin*, cherchez *Bocassino*.
Battolo, Le mollet de la iambe.
Botte, Vn tonneau, muy.
Del vino della botte di lungho il muro, Du vin qui est dans le tonneau aupres de la muraille.
Egli e gonfiato come una botte, Il est gros & enflé comme vng tonneau.
Tastate la botte piena di vino, Tâtez les tonneaux pleins de vin.
Io ho comprato vinti botte di vino, J'ay acheté vingt tonneaux de vin.
Botte, cherchez *Battiture*.
Bottinare, Butiner, saccager.
Botticino, Vn tonnelet, petit tonneau.
Fare vn botticino riempiere di vino, Faire remplir vn tonnelet de vin.
Bottega, Boutique.
Bottega di argenteria, Boutique d'orfeure.
Bottega dove si vende ogni viuanda, Boutique où l'on vend toutes sortes de viandes.
Bottega di magnano, Boutique de serrurier.
Bottega di libreria, Boutique de Libraire, librairie.
Bottega di lignajuolo a marangone, Boutique de menuisier.
Bottegaio, *venditor di merce*, Bottiquier, marchand qui vend de la marchandise en boutique.
Bottega dove si lauora, Oueroir.
Bottega del boccalaro, Le lieu

B O

où trauiaille le potier de terre.
Di rimperro alla bottega di quello tegnaiuolo, Tout vis à vis de la boutique de ce menuisier.
Bottega di speciali, Boutique de picerie.
Bottega, Tauerne.
Boteghinari, Tauerriers & botticliers, gens de mestier.
Botrigliere, *guardiano della caneuia*, Soumellier, qui a charge de la caue.
Bottino, butin, pillage.
Botto, Coup, & frappeure, chez Botte.
Botto, Vn son.
Botolo, Vne espee de chien, qui est petit & despit.
Bottone, Vn bouton.
Bertone di una rosa, le bouton de la rose.
Bottone val balzonata, Vn brocard & lardon.
Bouaro, *guardiano di buoi*, bouvier, qui a la charge des bœufs.
Boue, animale mort, bœuf.
Boue marino, bœuf marin.
Carne di boue, Chair de bœuf.
Bouina, herbe, Oeil de bœuf.
Bouino, *pertinente a buoi*, Appartenant, ou seruant aux bœufs, qui est de bœuf.
Baulle, Estable à bœufs.
Bouino, Maisonnettes basties de iongs coupeuz bié menu meslé avec de la terre &c. de la fiente de bœuf.
Sterco bouino, Fiente de bœuf.
Bouolo, Vn limacon.
Bouolo, Vne eschelle, ou vis à monter faite en façon de limacon.
Bolascioni, *frutti pieni di vermi*, Vereux, qui est plein de vers.
Susine box & acchioni, Prunes vereuses.
Pomi box & acchioni, Pommes vereuses.

B R

Ciregie baraccioni ; Cerifes
pleines de vers.

Borace, cerchez *Baffardo*.

Bore, Tromperie, & faire les
cornes, comme la femme à
son mari.

Borallato, cerchez *Borcellato*.

Brabate, provincia in *Fianara*, Bra-
bant.

B. R.

Braccia, Les bras.

Braccia nuda, Bras nuds.

Braccia aperte, Bras estendus.

Bracciaile, armatura delle *braccia*,
Brassars, armures des bras.

Braccialetti manini, manigli ador-
namenti che portano le done al-
la *braccia*, Brasselets que les
femmes portent, pour orne-
ment, d'or ou d'argent.

Braccielle, cerchez *Borcellato*.

Braccio, Le bras.

*Guadagnarsi il pane con le proprio
braccia*, Gaigner son pain de
ses mains.

Braccio destro, Le bras droit.

Alzare il braccio, per servire alcuno,
Leuer les bras pour frapper
quelqu'un.

Braccio per la misura d'un braccio,
Vne couldee de pied & demi.

Braccia della vite, Branches ou
rameau de vigne.

Braccia, & *braga*, La Braise.

Brace, *braccia*, & *brage*, val carbo-
ni accesi, Braise de feu, bra-
sier.

Brache, Brayes, haut de chaussée.

Tirate insu le brache, Tirez vos
chausses.

Vn paio di brache, Vne paire de
haut de chausses, de bra-
yes.

Brachetta della calze, Brayette.

Brachietto, sandalette.

Bracco, cane da naso, Bracque,
chien de chasse.

Bragia, Braisier.

Brago, bouë, fange.

B R

Brama, Desir, grande audité.

Bramare, val *desiderare*, agognar,
brusler de desir.

Bramare di maritarsi, Desirer grâ-
dement de se marier.

Bramare di combattere, Desirer,
brusler de desir de combattre.

Bramare la morte, Souhaitter la
mort.

Bramoso, Desireux.

Bramoso di figliuoli, Qui brusle de
desir d'auoir des enfans.

Bramosamente, Avec vn grand
desir, affectueusement.

Bramato, Desiré.

Branta, La griffe, ou ongle.

Branca orsina, herba.

Brancata come di fieno o d'altre cose,
Vne poignée, vne iauelle, vn
bouteau de foin ou d'autre
chose.

Branchi de gäbari, Les pieds des
desereuilles, ou autre sembla-
ble animal.

Branco, val *multitudine*, Multitu-
de, assemblee.

Branco di animali, Multitude d'a-
nimaux.

Brancolare, Cercher à taston.

Andare brancolando per casa, Il al-
loit tastonnant par la maison.

Va brancolando in fin ch'il troia, Il
chemine tastonnât en
cherchant le liât.

Bräcolone, En cueillant, sommai-
rement, par parcelles.

Bronditio & *brindici*, bronduse,
c'est le nô d'une ville d'Italie.

Bräde, Vn bräd d'assier, ou espee.

Branda, brande, c'est vne fon-
taine qui est en la ville de
Sienne en Italie.

Brano, Vne piece.

Brasn, cerchez *Bracia*.

Brauo, Courageux & hardi, vis &
remuant, fier, arrogant ou glo-
rieux.

Vn Giouane brauo, Vn ieune ho-
me, vaillant & courageux.

Brauetto,

B R

Brauetto, fieretto, Vn peu fier, & arrogant.
Brauerza, Fiercé & arrogance.
Brauamente, da brauo, Fictémēt, arrogamment.
Effere brauo, Estre fier.
Brazza, città.
Brescia, Vn rayon de miel.
Brescia, Bresse. ville de la Lombardie.
Bressano, val chi è di Bressia, Bressan.
Bressel fra Mantoua & Cremona.
Bresuola, Vne carbonnade
Brenta, Brente, c'est vn fleuve qui court par Padouē.
Brettinoro, brettinor, c'est vn chasteau basti en la Romagne.
Breue & in breue, En brief, en peu de temps.
Molto breue, Fort brief.
Quanto piu breue pote, Au plus tost qu'il peut.
Le cose breui si conuengono molto, meglio a gli studenti, La briefueté est bien seante aux escoliers.
Breue camino, Vn court & brief chemin.
Studio d'esser breue, Le tasche d'estre brief
Sj breui & arguto, Soyez brief & prompt.
Breuiature, Annotations, abbregez.
Breue, val corto, abbreviato, Brief, court, abbregez.
Breue ricommandationi, Recommandations en brief.
Breue, Vn breuet, petit escrit.
Per breuià, Occasion de la briefueté.
Breumente, Briefuement.
Breuiario, Abbregez
Breuisimo, Fort brief.
Breuisimo tempo, Temps fort court & brief.
Breuià, briefueté.
Per darli la cosa con breuià, Pour

B R

vous le dire avec briefueté en brief.
Breuiare, cerchez *Abbreniare*.
Breuiario, Vn breuiaire.
Breuetto, breuet.
Brsachezza & imbriachezza, Enyurement, yurongnerie.
Briaco, & imbriaco, Yurongne.
Briareo, Briare, c'est le nom d'un geant.
Brico, Rocher.
Brico, Sergeant, cerchez *Sbirro*.
Briga, brigue, debat, rixe, ennuy, querelle.
Egli non ti darà piu briga, Il ne t'ennuyera plus.
Mettere alcuno in briga, Inciter quelqu'un à querelle.
Cagione di briga, La cause & occasion du debat.
Triche cittadinesche, brigues de ville.
Brigantino, Vne fregate.
Brigare, briguer.
Brigato, Plaisant, bon compagnon, ou brigand.
Il miglior bigante del mondo, Le meilleur compagnon du monde.
Brigata, Vne compagnie ou assemblée.
Lietta brigata, Compagnie ioyeuse.
Vna gran brigata di soldati, Vne grande troupe, ou compagnie de soldats.
Vna brigata di dottori in medicina, così in leggi, Vne grande assemblée de docteurs, tant en médecine, qu'en droit.
Chi qua chi là in diuerse brigate, çà & là par diuerses compagnies, ou assembles.
Ranata vna buona brigata, Ayant ramassé vne bonne troupe.
Vna brigata di forse vinticinque huomini, Vne compagnie d'en-

B R

niroh vingctiq hommes.
Diuers se brigade, Diuerfes affembles.
Briglia, Vne bride.
Allentare la briglia, Lascher la bride.
Vn leggiadro corsier si destro in briglia, Vn cheual adroit & leger de la bride.
Tener la briglia con la sinistra mano, Tenir la bride de la main fenestre.
Brillare, S'esjouir.
Brina, val *rosada*, congelata, brinata, Bruine ou rosee, gelee.
Brina candida, Gelee blanche.
Brinso, Plein de bruine, bruiné, gelé.
Herbe brinose, Herbes bruinees, ou gelees.
Brocca, *vaso di terra*, Vn pot de terre.
Broccoliario & *broschiero*, Vne rondelle, ou beuclier.
Broccata & *imboccata*, Experience, essay d'un coup d'espée.
Alla prima broccata, Au commencement, de premier abord.
Broccolo, cimole delle caoli, Les cédrons des choux & d'autres herbes.
Brodo, brouët, ius, potage.
Brodo lardiero, Potage au lard.
Brodo mal condito, Potage mal apresté, mal fait.
Brodo di capone, bouillon de chapon.
Brodetto, Vn petit brouët, vn chaudau.
Brodolo, pieno di brodo, Qui a beau coup de ius.
Broda, Lauere des escuelles.
Brodetto, Vn potage qui se fait en vn petit pot duius d'un plus grand, avec du verjus & saffran.
Brodetto di pesce, Vn potage qui

B R

se fait avec de l'aneth, du sel, de l'huyle, & porreaux, le tout en petit nombre; mis bouillir avec du poisson.
Brodainolo, Ord, sale, qui aime le bouillon.
Brossola & *boliffola*, Galle, rongne, ou versie.
Pieno di brossola, Galeux, rongneux, plein de gale ou de rongne.
Broggia che viene sul viso, bourjon ou bubbe qui viét sur la face.
Brogia, val *pratica per hauer una dignità*, Course, ou allees & venues qu'on fait enuers les vns & les autres quand l'on brigue quelque office.
Fare broglio, Faire la court à beau coup de gens pour auoir vn office, les prier, brigrer.
Brogliare, val *pelare*, Peler, ostler le poil, monder.
Bogliare del orzo, & *del riso*, Peler, monder de l'orge & du ris.
Brollo & *brullo*, val *spegliato*, & *priuo d'ogni beni*, Ruiné, destitué de tous biens & moyens.
Huomo brollo, Vn homme ruiné & destitué de tous moyens.
Brollo della pelle, Despoillé de toute peau, pelé.
Bugno, Prunier.
Bognoli, Verger à prunes.
Broio, Vn iardin, vn verger.
Bromboli, Les plus petits chous.
Bronchi, branches.
Bronco, sorte di pesce così chiamato, Vn poisson long, qu'on appelle congre.
Bronco, val *il ramo grosso che resta tagliato i rami piccioli*, Le tronc qui reste apres qu'on a osté les petis rameaux.
Attaccare vn fune al bronco, Attacher vne corde à quelque tronc.
Brondolo, brondole, c'est vn port

pres

B R

pres Chiosse en Italie.

Bronza, cerchez *Bracia*.

Bronzo, bronze, c'est vne sorte de metal, airain.

Cosa di bronzo, Qui est fait de bronze, d'airain.

Quattro porte ha di bronzo onde si ferra, On l'enferme entre quatre portes d'airain.

Bronzino, Quelque chose faite de bronze.

Broncolare, barbotter.

Broia, val *brossola*, Vne vésie, vne galle, ou pustule.

Brusco, sorte de pesce, Vne espece & sorte de poisson.

Brughe, val *animaletti che fanno la seta*, Les vers qui filent & font la soye.

Brugia, bruges, ville de Flandres.

Brullo, cerchez *Brollo*.

Bruma, L'hyuer, brouillars & brouées d'hyuer.

Brumalia, val *che mangia l'altrui*, Qui mange le bien d'autrui.

Bruno, non del tutto nero, brun, obscur.

Costoi è deuenuto bruno, Il est deuenu brun.

Vestito di panni bruno, Vestu d'habits bruns.

Brunet, brunet.

Brunazzo & *Brunazza*, Vn peu brun.

Bruosima & *bruosa*, cerchez *Bruina*.

Brusciare, cerchez *Abbrusciare*.

Brusciare d'ogni parte, brusler tout au tour.

Se io non vi serui, fatte mi brusciare, Si ie ne vous sers, faites moy brusler.

Brusciolo, *cicolino*, *carbuncello*, *infermità nota*, Froncle, charbon.

Brusco, garbo, Aspre, hisnel, vehement.

Vino brusco, Vin aspre & rude.

B R

Brustolare, meno che ardere, brusler vn peu.

Brustolato nella panta, bruslé par le bout.

Brusola, cerchez *Rostizzana*.

Brusciato, bruslé.

Brusciatore, Brusleur, boutte-feu.

Bruscare, Emputer, tailler, esbrancher.

Bruscatore, Esbrancheur, esmondeur.

Brusciamento, Emputation, esmondure.

Brutta, Orde, laide, vilaine.

La piu brutta cosa del mondo, La plus grande vilenie du monde.

Brutta dona, Vne femme laide.

Bruttare, Souiller.

Bruttar file mani del sanguine del suo fratello, Souiller ses mains au sang de son frere.

Bruttato, Souillé.

Bruttato nel fango, Souillé de boué.

Egli a bruttato le sue mani, Il a souillé ses mains.

Bruttezza, Defformité, laid.

Bruttura, Ordure, souilleure, immondicité, fange, vilenie.

Luogo d'ogni bruttura ricetto, Lieu ou receptacle de toute ordure, ou immondicité.

Brutto, *sfgurato*, Contrefait, laid.

Viso brutto & *contrasatto*, Laid visage & contrefait.

Brutissimo, Tresord, trefsale, trefvilain.

Brutissima cosa, Chose trefvilaine.

Brutto, laido, sporco, Souillé, sale, vilain, fangeux, & immonde.

Bruti animali, bestes brutes.

S'ei fu sì bel com'egli è hora brutto, Si elle eust esté si belle, comme elle est laide.

B V

*Par brutto , val guastare la forma,
Desfigurer.*

Brutto, Triste.

Brutto parlare , Parole deshonneste, vilaine, lourde, & indecente.

Bruto, brute, c'est le nom d'un des premiers Consuls Romains.

B. V.

Buba, Vne hupe, cerchez Barbarigiane.

Bubulare , Crier à façon de hibou.

Buca & buco , Vn trou, vne fenestre.

Il sole entra nella camera per picciola buca, Le soleil entre dans la chambre par vn petit trou.

Buco, o fossa, o fossato da piantare gli alberi, Fossé ou trou pour planter des arbres.

Buchi del naso, Les narines.

Buco del culo , Le trou par où se purge le ventre.

Buco della linguella della bilancia, Le trou où tient la chasle du trebuchet, equilibrium.

Bucaro, val pieno di buchi come la spugna , Qui a beaucoup de trous comme l'esponge.

Bucolin, Petit trou.

Dai molti buchi, Qui a beaucoup de trous.

Bucato, Lexiue.

Bucantaro, Bucentore, le nom d'une nauires de Venise.

Bucia, La peau n'estant separee de la bête.

Bucera, L'escorce d'un arbre.

Bucinare, Murmurer, bruire.

De suoi costumi vdiso bucinare, Ayant apperceu quelque bruit de sa façon de faire.

Quantunque si bucinasse di costui, Quoy qu'on murmura de luy.

Buccinausi che egli era assaio,

B V

On bruyoit . on murmuroit qu'il estoit vn voleur.

Bucherame, è tela fortissima, Toile prime, comme toile de Câbray, ou autre.

Buciuolo, C'est l'espace de la canne , qui est entre les deux nœuds.

Bucho, cerchez Buca.

Bucolici , Tout ce qui concerne les bœufs.

Boccuccia, Petite bouche.

Budella & budello , Les boyaux.

Budelli, val interiori, Les entrailles.

Budello digiuno , Le boyau qui est vuide.

Budelli piu sottili, Les boyaux qui sont gresles, deliés, maigres & menus.

Budello gentile, Le gros boyau.

Bue, Bœuf.

Bue zoppo, Vn bœuf boiteux.

Trare la lingua come bue , Tirer hors la langue comme vn bœuf.

Mezo bue , La moitié d'un bœuf.

Di bue, Qui est de bœuf.

Buffera & biffera, nouffée, tourbillon de vent.

Buffa, Souffle, le vent qui se fait de la bouche.

Buffa, Debat, dissention.

Buffalo, Vn buffle, bœuf sauvage.

Buffone & buffoni, val moreggiarore aa far ridere per guadagnarsi il viuere , Vn bouffon, plaisant, vn plaisanteur qui dit des mots pour faire rire, afin d'auoir la repeue franche.

Fare il buffone, Faire du plaisant.

Buffoneria, Plaisanterie, badinerie, mestier de plaisanteur.

Buffonescamente, En plaisanteur, plaisamment

Buffonesco, da buffone, De plaisanteur.

Buff

B V

Ruffoncello, Petit bouffon.
Buffoneggiare, Plaifanter, flater.
Buffetto, Vne buffe, vn foufflet.
Buganza, male che viene ne i calcagni per freddo, Les mules aux talons.
Buganzetta, Vne petite mule au talon.
Bugia, Menterie, menfonge.
Dir bugia e menzogna, Dire menteries, menfonges, mentir.
Bugia picciola, Petite menterie.
Non dici bugia, ma la verita, Ne ments point, mais dis la verité.
Guastar la fame con bugie, Diffamer quelqu'un par mēfonge.
Bugieta, Petite bourde.
Bugiardo, bourdeur, menteur, trompeur.
Se tu voleſſe trouar ſi ſue bugiarde, Si tu veux trouuer des excuſes fauſſes.
Egli è un gran bugiardo, Il eſt vn grand menteur.
Bugiare, bourder, gauſſer, mentir.
Buggea, Bugie, c'eſt vne ville ſur la coſte d'Afrique.
Bugio, Vn trou, pettuis.
Bugi, Des trous.
Bugnola, val camera, canna, vaſo grande da tenerui il fomento, Vn grãd vaiſſeau d'oïſier ou de terre, où on gardoit le grain de froment.
Bugone, Vne boſſe, bingnet, c'eſt vne enſeure qui vient au frond de l'enfant, lors qu'il eſt cheut.
Bugloſſa, De la bugloſſe.
Buiare, val gittar via, Ietter par deſdain, ou par deſpit.
Buio, Obſcurité.
Buio, Obſcur.
Mangiare al buio, Manger en lieu obſcur.

B V

Notte buia, Nuiſſe obſcure & noire.
Bulicame, Bouillonnement.
Bulicame di acqua, Bouillon d'eau.
Bulla e bolla, C'eſt le bruit que fait la pluye quand elle tombe.
Buono, buona, buoni, buone, buon, da bene, Bon.
Molto buono, Tresbon, fort bon.
Buona mano, mancia, Ce que lon donne ordinairement pour le vin, eſtreines.
Buono da mangiare, Bon à manger.
Buono da ſeminare, Bon pour ſemer.
Buon letto, Bon liſt, bonne couche.
Buoni coſtumi, Bonnes mœurs.
In buon' hora, A la bonne heure.
Buona quantita di danari, Grande ſomme d'argent.
In buona verita, En bonne verité.
Buone e delicate viuande, Vian- des delicates & bonnes.
Buono conſiglio, Bon aduiſ & conſeil.
Buoniſſimo, Tresbon.
Buoniſſimi vini, De tresbons vins.
Buoniſſime terre, Des champs & terres fort bonnes & fertiles.
Buon tempo è paſſato, Il y a long temps.
Buono, Vtile, profitable.
Buona, Grande.
Buona, beaucoup.
Buora, cherchez Borea.
Buouolo, Vn limaçon.
Burchio, legno nauigabile il piu per acqua dolce, Petit bateau, brigantin.
Buratto, Vn bluſteau pour paſſer & bluſter la farine, vn cri- ble.
Burattare, Bluſter.

Buratto, Vaecauerne, vn lieu lōg & profond.
Buratto, *val il tamiso seta da burattare*, Drap de soye dont le tissū est fort delié & subtil.
La scessa del buratto, La descente dans la cauerne.
Burla, *Scherzo, spassa, beffa*, Raileries, plaisanteries, sornettes, farce, risée.
Burlesca, *Petite risée*.
Burlare se, Mocquer, rire, railler, dire sornettes, se gaudir d'aucun.
Perche burlu, Pourquoi raillestu, pourquoi te moequestu.
Burlare con alcuno, Rire avec quelqu'un, railler avec quelqu'un.
Burliero, *val fasceto*, Plaisanteur, railleur, moqueur.
Buscare, Se mettre en embusches, embusquer.
Buscchie, Boyaux.
Bussare, *val battere, picchiare*, Batre, frapper, heurter.
Bussare alla porta, Frapper à la porte.
Busse, Batures, playes.
Diedels tanti busse, Il le battit tant.
Dare delle busse ad alcuno, Batre quelqu'un.
Bussolo & **bossò**, Du bouys.
Busso, *per il corpo senz a testa*, Vn corps sans teste, vn tronc.
Buttare le sorti, Letter au sort.
Buttare, *per giettare a terra*, Letter hors, à bas, par terre.
Buttare, inocchiare, Reprocher.
Buttare in occhio qualche cosa ad alcuno, Reprocher quelque chose à quelqu'un.
Buttare a terra, per spianare, Estēdre sur quelque chose.
Buttare via quel poco che resta, Letter ce peu qui reste, perdre ce qui reste.
Buttare la sorte, Letter le sort.

Buttarsi alli piedi di alcuno, Se ietter aux pieds de quelqu'un.
Buttarsi dopo le spalle, Letter dessus ses espauls.
Buttato per terra, *ciò è spinato*, Estēdu par terre.
Buttiro, Beurre.
CA, Casa, Maison.
Ca, *val famiglia*, Famille, parenté.
Riducerci a ca per questo caldo, Se retirer à la maison, occasion de la grande chaleur.
Egli è da ca Contareno, Il est de la famille & parētē des Contarins.
Egli è da ca Borbonia, Il est de la famille des Bourbons.
Caballino, Caballine, c'est le nom d'une fontaine.
Cacare, andar del corpo, votar per disoto, Aller aux priuez, chier, rendre ses excemens.
Cacar liquido, Auoir le flux de ventre.
Cacarella, Flux de ventre.
Chi ha la cacarella, Celui ou celle qui a le flux de ventre.
Caccatoio, Latrine, priuez, retraits.
Cacchioni, crò è *peli matti de gli uccelli poi che sono nati*, Poil follet qu'on voit és oiseaux qui viennent de naistre.
Caccia, Chasse de bestes saunages.
Cosa da caccia, Ce qui appartient à la chasse.
Facci una caccia di cerui, On va à la chasse du cerf.
Andare a la caccia, Aller à la chasse.
Cane di cacchia, Chien de chasse.
Caccia nelle gioco della palla, Chasse au jeu de paume.
Cacciare, Chasser.
Il suo tempo tutto spende in cacciare, Il

re, Il
 chaf
 Cacciar
 quel
 Cacciar
 que
 Cacciar
 hors
 Cacciar
 Chaf
 quer
 Cacciar
 Cacciar
 Cha
 ce.
 Cacciar
 Cha
 riet
 Caccia
 ser
 por
 Caccia
 les
 Caccia
 mal
 Caccia
 hors
 Caccia
 li,
 nen
 Caccia
 quel
 Caccia
 que
 Caccia
 yeu
 Caccia
 sé h
 crai
 Effet
 stre
 que
 Caccia
 Ch
 batt
 Caccia
 Caccia
 Caccia

C A

re, Il employe tout le temps à chasser.

Cacciare alcuno in prigione, Mettre quelqu'un en prison.

Cacciare col fiato, Souffler quelque chose dehors.

Cacciar de confini, bannire, Chasser hors des limites, bannir.

Cacciare con sbatimento di mani, Chasser & mettre hors en claquetant des mains.

Cacciare dentro, Mettre dedans.

Cacciare giu alcuno da vn luogo, Chasser quelqu'un de sa place.

Cacciar & pingere in dietro, Chasser & repousser en arrière.

Cacciare il nemico dalle porte, Chasser l'ennemi d'aupres des portes.

Cacciare i porci al pascolo, Chasser les pourceaux paistre.

Cacciare la fame, Chasser la faim.

Cacciare via il male, Chasser la maladie.

Cacciar dal petto i fastidij, Chasser hors de soy tout ennuy.

Cacciar via i suprauengente pericoli, Esunter les dangers éminents.

Cacciare alcuno in cucina, Chasser quelqu'un en la cuisine.

Cacciare alcuno del regno, Bannir quelqu'un du royaume.

Cacciare gli ochi, Creuer les yeux.

Cacciata via la paura, Ayant chassé hors de soy tout peur & crainte.

Esser cacciato della compagnia, Estre chassé & banni de quelque compagnie.

Cacciare alcuno con vn bastone, Chasser quelqu'un à coups de bastons.

Cac iato, Chasse, bannissement.

Cacciatore, Chasseur, veneur.

Cacciatrice, Chasseresse.

C A

Cacciatrice, Expultrice, celle qui chasse hors, venereffe.

Cacciagione, cerchez Caccia.

Caccialepre, herba nota.

Cacciamosche, ventaglio, ventolo, Vn esuentoire à chasser les mouches.

Cacciato, Chassé.

Esso cacciar fuori, Dechassement.

Cacciato della patria, bannito, Qui est chassé du pays, banni.

Cacciatore, Qui est dechassé.

Cacciata, cerchez Bando.

Cacherelli, Vn œuf.

Cacco, Cacce, c'estoit vn larron.

Cacume, Coupet de montagne.

Cadauero, Vn corps mort.

Cadenazzo, Vn cadnat, verrouil.

Cadenazzetto, Vn petit cadnat, verouillet.

Cadere, Choir.

Cadere, Mourir.

Cader, cerchez Cadere.

Certe case dallo impeto del mare fatto cadere, Certaines maisons que la violence de la mer a ietté par terre, & ruiné.

Cadere in vn medesimo appetito, Auoir vn mesme desir.

Cadere nel animo di fare qualche cosa, Venir en pensèe de faire quelque chose.

Gli cadde il furore, Sa colere se passa.

Cadderò in sul'ragionare, Ils entrerent en propos.

Gli cade per mano, Il luy vient entre mains.

Cadendo fece vn gran rumore, En tombant il fit vn grâd bruit.

Se a me di cio cadesse di prenderui, S'il m'estoit seant & licite de vous reprendre.

Cadere in gran pena, Tomber en grande peine.

Cadilesto, cerchez Barra.

Cadimento, Cheute.

Cadina, Vn vase.

Caduta, cerchez Cadimento.

Caduta per la distrusione, Destruction, ruine.

Che nuno male si fece nella caduta, Personne ne se blessa en ce ste cheute.

Vna casetta quasi tutta caduta, Vne maisonnette presque toute ruinee.

Caduta, Defluxion.

Caduco, Caduque, fragile.

Caduco morbo, Le mal caduque.

Casorchio, *ual passo stretto*, *via stretta*, Vne petite rue, ou ruelle, où il n'y a point de chemin passant.

Caginare, Accuser, occasionner.

Cagione, Cause, occasion.

Tu sei di tutto ciò cagione, Tu es cause de tout cecy.

Vdicià la cagione, Ayant ouy la cause, l'occasion.

Qual sia cagione, Quelque cause ou occasion que ce soit.

Senza cagione, Sans occasion.

Per le cagione di sopra mostrate, Pour les causes cy dessus declarées.

Cagioneuole, De si àueux.

Caggio, *caggendo*, *ex caggia*, cherchez l'adere.

Cagna, Vn chien, vne cagne.

Cagna, Vn croc, ou grasse.

Cognaccio, Vn mastin.

Cagnaccio *ex cagnaccio*, Difforme, cagnelet, ou chien.

Cagna *z. viso*, Visage de chien.

Cag. a se. mente, A la façon des chiens.

Cagnolino, Chienot, petit chien.

Cagnoletto, Celui qui suit apres, comme vn seruiteur, ou bien vn peu parasite, ou flateur.

Cagnetto, cherchez Cagnolino.

Cairo, *città nel Egitto*, Le grand Caire en Egypte.

Calamaro, sorte de pèche, Vn poisson nommé Calamai, & taure.

Calamaretto, Vn petit calamari.

Calamisa, La pierre d'aimant, qui tire à soy le fer.

Di calamita, D'aimant.

Calamita, Misere, necessité.

Calamiroso, Miserable, necessiteux.

Calamo, Vne plume.

Calamo, Vne fische.

Calabria, Calabre, c'est vne region d'Italie.

Calabrese, Calabrois, de Calabre.

Calandra, Rossignol, Calandre.

Calare, Baisser, glisser, descendre, deualer à bas, abbaïsser.

Calare gin, Descendre à bas, glisser à bas.

Calare nel passo, Deualer dans le puits.

Il sole cala, Le soleil deuale, se couche.

Calare le vele, Abbaïsser les voiles.

D'una finestra si calò al giardino, Il se glissa par vne fenestre dans le iardin.

Calata, *val scesa*, Descence, abbaïssement.

Calare, *per ingannare*, Tromper, caullier.

Calauria, *regione*, Calabre.

Calonica è la capella grande della chiesà, L'Eglise parochiale.

Calma del mare, cherchez Bonaccia.

Calaurone, Pression.

Calca, Assemblée, frequence, foule, presse, hantement.

La maggior calca del mondo, La plus grand foule du monde.

La calca multiplicà ogni hora maggior, La foule croist de plus en plus.

Grandissima calca, Vne tresgrande foule.

Defendersi della gran calca, Se destraper de la grande foule.

Calagnaria, Cauillation, imposition.

C A

Calcagno, Trompeur, imposteur.

Calcagno, Le talon.

Calcagno, Vn chauffe-pied.

Calcanse, *Calcas*, c'est le nom d'un homme.

Calcane, Fouler aux pieds, conculquer.

Calcane in su, Peteler par dessus.

Calcane con altezza d'animo la miseria, Surmonter la misere par resolution d'esprit.

Calcane adesso co' piedi, Fouler aux pieds.

Calcato, Qui est foulé.

Calcidonia, pietra nota, Vne pierre precieuse nommee cornaline.

Fatto di Calcidonia, Fait de cornaline.

Calciamenti alati, Talonnières, c'estoyent les talonnières de Mercure, nommé Dieu par les larrons.

Calcio co' calci, Coup de pied.

Dare del calcio ad alcuno, Donner des coups de pied à quelqu'un.

Calcina, La chaux.

Calcinaccio co' calcina stemperata con l'arena, Du mortier de chaux & arene.

Calcinatoio, Fournaise à chaux.

Calcinato, Calciné, couuert ou meslé de chaux.

Calcestrare, Regimber, ruer des pieds.

Calcitroso, Regimbeur.

Calcole, Les deux bois qui sont sous les pieds des tisserands, quand ils tissent la toille.

Calcolare, Conter, nombrer.

Calcolatore, Conteur.

Caldaja, Vn pilonnet d'airain.

Caldaja co' caldirone, Vne chaudiere ou chauderon.

Vna caldaja di brodo piena, Vne chaudiere pleine de bouillen.

Caldarone, cherchez *Caldaja*.

Caldaiuolo, Petit chauderon.

C A

Caldia, *Chaldee*, c'est vne regio d'Asie.

Caldei, Les Chaldeeens.

Calderugia co' cardellino, Vn charderonnet.

Caldo, Chaleur.

Caldo, Chaut.

Pieno di caldo, Qui est plein de chaleur, fort chaud.

Giorni caldissimi, Iours treschauds.

Essere caldo, Estre chaud.

Il caldo e grande, ne altro s'ode, On n'entend autre chose dire, sinon que la chaleur est grde.

Quantunque il caldo sia grande, Combien que la chaleur soit grande.

Nel tempo caldo, En temps chaud.

Prieghi caldi, Prieres arden-tes.

Desiderio caldissimo, Vn tresardent desir.

Caligut, regno.

Cales, città in Francia.

Caldezza, calidità co' calore, cerchez *Caldo*.

Caldezza del bagno, La chaleur du bain.

Calciare, cerchez *Bessare*.

Calendario, Calendrier.

Calere, Ennuyer, auoir soyn, se soucier.

Se del tuo honore ti cale, Si tu as soyn de ton honneur.

Poco vi deuote calere, Vous vous en deuez peu soucier.

Non mi calapiu di esso, Je ne me soucie plus de luy.

Non ve ne caliate, Ne vous en souciez pas.

Aniun calia piu di me, Que personne ne s'en soucie plus quoy.

Calese, città in Francia, Calais.

Calendi, Les Calendes & premiers jours des mois.

Iddio vi dia il buon anno co' F ij.

C A

le bonne. *calendi*, Dieu vous doint le bon iour & bonnes calendes.
Senza fallo a calendi sarà capitano, Sans doute au commencement du mois il fera capitaine.
Le calende di Gennaio, Le premier iour de Ianuier.
Calice, Vne coupe, vn calice, il se prend maintenant pour le seul calice du prestre.
Calicetto, Petit calice.
Calidus, à, Astuce, finesse.
Calidus, cherchez *Caldezza*.
Calig. re, Obscurcir, offusquer.
Caligare, cherchez *Caligolao*.
Caligine, & *caligo*, Obscurité, nuée espaisse, fuyez de la cheminee.
Caligine degli occhi, c'est à offuscatione, Eblouissement.
Caliginoso *Caligineux*, obscur.
Calixens, bocca del Nili.
Calagura, & *Calagura*, *Calagur*, c'est vne ville d'Espagne, dont est nai saint Dominique.
Calagurati, Les *Calagures*.
Callo & *calla*, Vne ruelle & chemin estroit.
Calzaro, Vn Cordouannier.
Calla, cherchez *Callo*.
Callare, val *scendere*, Descendre.
Callata, val *scesa*, Descente.
Callare, per *ingannare*, Decevoir, tromper.
Callare, val *manicare*, Defaillir d'aider.
Callare nella nece, à, Defaillir au besoin.
Callo, *durezza di carne nelle mani per lauorare*, & ne i piedi per troppo camminare, Cal, durillon qui vient es mains, genoux, & autres parties du corps de ceux qui travaillent.
Fare il callo, & hauer il callo nelle mani, & ne i piedi per *gran fatica*, Avoir de calles & durillons es mains ou aux pieds à

C A

force de travail.
Callo, val *manicamento*, Diminution.
Calle, dell' *ostreggia*, Nœud de l'eschine.
Calloso, Plein de cals & durillons.
Calma, voyez *Bonaccia*.
Calonica, Le cœur de l'Eglise.
Calore, calor, Chaleur.
Calore eccessiuo, Chaleur excessive.
Calorio fiume nella marca.
Calpe, Calpe, vne montagne es fins d'Espagne.
Calpe, Calpe, c'est encor vne ville en Bithynie.
Calpe, Calpe, c'est encor vne montagne pres le Phare de Sicile.
Calpestrare con i piedi, Fouller aux pieds, faire bruit des pieds.
Calpestro, Le bruit qu'on fait des pieds.
Senti un gran calpestro di gente andare, Il apperceut vn grand bruit que faisoient des pieds ceux qui marchoyent.
Calterisa, val *acorta acertita*, Prudente sage, bien auiſee.
Caluaría, Le test.
Calumnia, val *falsainfamia*, Calomnie.
Calumniare, incolpare altrui malugiamente & falsamente, Calomnier, blasmer.
Calomniatore, Calomniateur.
Caluire, Deuenir chauue.
Caluggiare, cherchez *Caluire*.
Caluizza, Cheute de cheueux.
Caluo, Chauue.
Diuenir caluo, Deuenir chauue.
Essere caluo, Estre chauue.
Caluo, Calue, c'est le nom d'un homme.
Calzare, Chauffer.
Calza, Vne chausſe.

Allo

*Alle scarpe tutte rotte, & alle calze
suscite, Ses souliers sont tous
rompus & ses chausses descou-
sues.*

*Mal vestito, & peggio calzato, Mal
vestu, & encor plus mal chauf-
sé.*

Calzato, Qui est chaussé.

*Calzataro, instrumento da calzare,
Chaussepied.*

Calzetta, Chaussettes.

Calzari, Escarpins.

Calzolaio, Corduannier.

*Calzolaro, val bottega di calzo-
laio, Boutique de Corduan-
nier.*

Calzoni, braconi, Calsons.

Camagiare, voyez Campanatico.

*Camarlengo, Vn thresorier de
guerre.*

*Pertinente al camarlengo, Appar-
tenant au thresorier de guer-
re.*

*Camarlengaria, ouer officio del ca-
marlengo, La dignité du thre-
sorier.*

*Camarlengato, voyez Camerlinga-
ria.*

Camaglia, voyez Boccinetto.

Cambiare, Changer.

*Cambiare nel viso, Changer de vi-
sage.*

*Cambiare danari, Changer de
l'argent.*

*Cambiare il suo nome, Changer
son nom.*

*In se tutto si cambiò, Il fut tout
changé.*

Cambio, Change.

*Fare un buon cambio, Faire vn
bon change.*

*In cambio di ciò che io riceui, En
change de ce que j'auois re-
ceü.*

Cambiamento, Changement.

Cambiato, Changé.

*Nel viso cambiato, Changé de vi-
sage.*

Tu mi pari tutto cambiato, Il me

semble que tu es tout changé.
*Cambiatore di moneta, Changeur
de monnoye.*

*Cambrata, tela molto sottile, Vne
toile fort deliée. cambrat.*

Cambrascitta, Cambray.

Camelo, Vn chameau.

Camelino, Qui est de chameau.

Cameine, Les Muses.

Camera, Chambre.

*Camera da sposa, La chambre de
l'espouse.*

*Camera fatta in volta, Chambre
qui est faite en voule.*

*Camera di camerlengo, La châtre
du chancelier, chancelerie.*

Cameretta, Chanbrette.

*Camariere, Chambrier, valet de
chambre.*

*Vicino della camera, Proche de
la chambre.*

*Serrare la camera, Serrer la châ-
bre.*

*Camera oscura, Vne chambre
obscure & sombre.*

*Andare all' camera, Aller à la
chambre.*

Cameriera, Chambriere.

*Vna fidata cameriera, Vne cham-
briere fidelle.*

*Camerino, Camerin, c'est vne vil-
le de la Romagne.*

Camerlengo, Vn Thresorier.

Camerlengaria, Thresonerie.

*Camerlengaria, Le Thresor où on
met l'argent public.*

*Camici, Les Aubes dont se vestent
les prestres.*

Camicia, Vne chemise.

Camicia & camiscia, Chemisette.

Camiciato, Vestu de chemise.

Caminare, Cheminer.

*Caminare al sole, Cheminer au so-
leil.*

*Caminare auanti, Cheminer, aller
deuant.*

*Caminare di sopra, Marcher des-
sus.*

Caminare col ventre per terra, Se

- couler & trainer sur le ventre.
Caminare insieme, Marcher ensemble.
Caminare pomposamente, Marcher avec gravité.
Caminare a piedi, Cheminer à pied.
Comincioronò a camminare, Ils se prirent à cheminer.
Camino, Chemin.
Camino di un giorno, Le chemin d'un iour.
Camino dubioso, Chemin douteux, dangereux.
Amato a mano deueffero entrare in camino, Il deuoit incontinent se mettre en chemin.
Pigliare il camino, Prendre son chemin.
Picciolo camino, Petit chemin, sentier.
Lungo camino, Long chemin.
Camino del fuoco, Cheminée.
Caminante, Viateur, cheminant, qui fait voyage, voyager.
Come è costume de caminante, Selon la coustume des voyageurs.
Caminato, cherchez *Camino*.
Camiscia, cherchez *Camiscia*.
Camiscia, col colare cressò colle minse, Chemise qui a des freses.
Il trouerò in camiscia, Ils le trouerent en chemise.
Cacciarsi di desso una camiscia, Despouiller vne chemise.
Camiscia nuoua, Chemise neuue.
Camisciatoe, chi fa camise, Celui qui fait des chemises.
Camiscione & *camisciotte*, Chemisette.
Camamilla sorte d'herba, Camomille.
Camorra, sorte di vestimento da donna, La robe d'une femme, vn palletoc.
Camò, Frein.
Camoscià, sorte di corame, Chamois.
Camozzo, ouer d'animal notò, Vn daim.
Campagna di campi, Vne plaine, campagne.
Campagna di Roma, La plaine de Rome.
Campana, Vne cloche.
Campana delle hore, La cloche de l'horloge.
Le campane sonano, Les cloches sonnent.
Quando vdirete sonare la campana, Quand vous orrez sonner la cloche.
Campanella, Clochette.
Campanella, sorte d'herba.
Campanello, cherchez *Sonaglio*.
Campanile, fabbrica alta doue stanno le campane, Vn clochier d'Eglise.
Campare, Escamper, eschapper.
Campare, Deliurer.
Campare del fuoco, Eschaper du feu.
Campare da morte, Deliurer de la mort.
Molti sono campati, Plusieurs sont eschapez.
Pietro campiamo, che noi siamo assaliti, Pierre fuyons, car nous sommes assaillis.
Campare, Viure.
Campare, Fuir.
Campare, Aider.
Campaggiare, Embelli, ou plus tost mettre le camp deuant vne ville.
Campi doglio, luogo in Roma, Capitole.
Campioni, Champions.
Campo, Le champ, vne terre.
Campo lassato senza lavorarlo, Châp qui n'est point cultivé.
Campo zappato, Champ houé, labouré.
Campo pietroso, Champ pierreux.
Campo spinoso, Champ espineux.
Campo,

Campo, Camp, exerceite.
Campo di soldati, Champ de bataille.
*Campo libero & aperto del nouel-
 lare*, Plein champ pour dis-
 courir.
Il campo di Christiani, L'armee des
 Chrestiens.
Campi pieni di biadè, Champs ré-
 uestus de bleds.
Campi deserti, Champs en fri-
 che.
Campicello, Vn petit champ.
Campostella, Compostelle, c'est v-
 ne ville d'Espagne.
Can, val cane, Chien.
Il can m'ha mordato, Le chien m'a
 mordu.
Canaglia, Canaille, amas de per-
 sonnes vile.
Canale, Vn Canal, conduit d'eau,
 vn tuyau.
A foggia di canale, Fait en façon
 de canal & tuyau.
Dall'altre parti del canale, De
 l'autre costé du canal.
Canaletto, Vn petit conduit
 d'eau.
Canape, Du Chanure.
Canape, Vn Las.
Canauaccio, val telà fattà di cana-
 re, Caneuas, toile de chan-
 re.
Cancaro, infermità, Chanuet.
Cancelli fatti a foggia di gelosie,
 Treillis, clairs voyes.
Cancellare, Effacer, rayer, biffer.
Che facilmente si può cancellare, Qui
 se peut aisement effacer.
Cancellatione, Rature, effaç-
 re.
Cancelliere, Chancelier, secreta-
 re.
Cancelliere grande, Le grand chan-
 celier, le Secretain.
Cancellaria, luogo doue si conseruano
 gli scritti publici, Chancellerie.
Cancello, val buzo, Vn trou, vn
 passage.

*Per picciolo candelò intrai nel giar-
 dino*, L'entray par vn petit pas-
 sage dans le iardin.
Cancro, Escreuice.
Candela, Chandelie.
Candela di seuo, Chandellé de
 suif.
Candela di cera, Châdelle de cire.
Candela accesa, Vne chandelle al-
 lumée.
Candela benedetta, Chandelie be-
 nite.
Meco lo di candela, Vn bout de
 chandelle.
Candellere, & candellaro, Vn châ-
 delier.
Portare un candeliero a toiala, Ap-
 porter vn chandelier sus la ta-
 ble.
Candia, Candie, c'est vne Isle.
Di Candia, val candiotto, Qui est de
 Candie.
Candido, Blanc.
Vn Candido cigno, Vn signe
 blanc.
Candido, a, Blancheur.
Candidato, Bianchi.
Candore, cherchez Candido & a.
Cane, Vn chien.
Cane alano, da caccia, Leurier.
Cane pesce, Chien marin.
Di cane, De chien.
Cane a pecore, Vn gros matin, vn
 dogue, vn chien qui garde le
 bestail.
Cane bracco, Vn Brac.
*Cane stromento da barbieri per cau-
 re i denti*, Vn croc à arracher
 les dents.
Cane rabbioso, Chien enragé.
Cane borolo, Vn mastin.
Il cane è fidele all' huomo, Le chien
 est loyal à l'homme.
Canino & canina, De chien.
Canina rabbia, Rage de chien.
Canella, cinamomo, Canelle.
*Canella da cuare il vino da vn
 vase*, o dell' acqua alla fonte, Vne
 fontaine de cuiure à tirer
 F iij.

C A

Le vin d'un mury, ou quelque
autre liqueur d'un vaisseau,
vne canelle, vn robinet.

Caneiro, Vn panier

Canestruccio, *caneftrello*, Vn petit
panier.

Caneua val cantina, Vne caue, vn
celier.

Caneua, castello, in Friuli.

Caneuceta, Petite caue, ou ce-
lier.

Cangiare, Changer.

Cangiato, Changé.

Canino, Qui est de chien.

Canna, Vn roseau, vne canne.

Canne, Les trous de dedans la
gorge, par où vient la voix.

Canne delli organi, Les tuyaux des
orgues.

*Tremare come vna canna mossa dal
vente*, Trembler comme vng
roseau qui est agité par le vêt.

Cannesio, Lieu plein de roseaux.

Cānone, val *docono di fontane*, Tuy-
au de fontaine.

Cannamole Vne canne de laquel-
le on tire le sucre.

Canneuo, cherchez *Canape*.

Cannuccia, Petit roseau.

Cano, Blanc, chenu.

Canonico, Chanoine, regulier.

Canone val regola, Reigle, canon.

Canonicato, Canonisé.

Canoniz are, Canoniser.

Canopo, Canope, c'est vne ville
d'Egypte.

Canoro val sonoro, Resonnant.

Canossa, Canosse, c'est vn cha-
teau.

Cansare, Faire place.

Cantare, Chanter.

Cantar, Chanter.

Cant, Chant, chanson.

Cantare al contrario di prima, Re-
chanter, se desdire de ce qu'o
auoit dit au parauant.

Cantare in consonanza, Chanter
d'accord.

Cantare spesso, Chanter souvent.

C A

Cantare ad alta voce, Chanter à
haute voix.

Cantare in compagnia, Chanter en
compagnie.

Cantare di misura, Chanter de
mesure.

S'odon gli ucelli cantare, On en-
tend chanter les oyseaux.

Inuitare di cantare, Solliciter,
prier de chanter.

Cantare vna canzone, Chanter vne
chanson.

Cantiamo insieme un poco, Chan-
tons vn peu ensemble.

*Cantarella, animaleito che nasce nelli
estremi rami dal frassino*, Vn ver
qui s'engendre au sommet des
branches du frefne, vne can-
tharide.

Cantilena, cherchez *Cantare*.

Catinelle, Aïssi, bardeau.

Cantina, da vino, val *caneua*, Caue,
cellier.

Cantimbanco, val *ciarlatano*, Vn
vendeur de triacle, vn baste-
leur.

Canto, Chant.

Canto pastorale, Chant pastoral.

Canto funerale, Chant funebre.

Canto figurato, Accord de voix.

*Accio che di canto da ucelli non
fussero auanzati*, De peur
que leur chant ne feut empes-
ché par les oyseaux.

Canto pieno di melodie, Chant har-
monieux.

Cantore, Co cantatore, Chanteur,
chantre.

Cantatrice, Chanteuse.

Cantone d'ell'occhio, Le coin de
l'œil.

Cantone di ogni cosa, Canton, angle,
coin.

Di molti cantoni, Qui a plusieurs
angles.

Sedere in un cantone, Estre assis en
vn coin

Canto d'una camera, Le coin d'v-
ne chambre.

Can-

C A

Cantonino, Petit coin, petit angles, anglet.
Canure, a, Blancheur de cheveux, cheueure.
Canuto, Chenu.
Diuenir canuto, Deuenir chenu.
Capegli, *canuti*, Les cheueux gris d'un vieillard.
Canz, one, Chanson.
Dire una canz, one, Dire vne chanson.
Canz, one *vaghe* & *liete*, Chansons plaisantes & agreables.
Fare una canz, one, Faire vne chanson.
Canzeliere, cerchez *Cancelliere*.
Canz onetta, Chansonnette.
Caorja, Cahers, c'est vne ville de Provence.
Cappa, L'habit d'un religieux.
Cappe, Oustres.
Capace, Capable, ample.
Capacità, val *grandeza* di luogo, o d'altra cosa, Capacité, amplitude.
Cappadocia, Capadoce, c'est vne region Pontique.
Capanna, Cabanne, maison champetre, maisonnette, logette.
Andiamo nella capanna, Allons vers la cabanne.
Habitare una capanna, Habiter en vne cabanne.
Capannetta, Petite cabanne.
Capannetto, cerchez *Capannetta*.
Capanniella, cerchez *Capannetta*.
Caparbio, voyez *ostinato*.
Caparra, Arrès.
Caparrare, Donner les Arrès.
Cappari, Des capres.
Capegli, Cheueux.
Capegli sparsi, Cheueux espars.
Capegli ricci, Cheueux entortillez & frisez.
Capegli lunghi, Longs cheueux.
Tirar alcuno per scapegli, Tirer quelqu'un par les cheueux.
Tagliare i capegli, Couper les cheueux.

C A

Capigliatta, *razza*, *era*, Cheueure.
Capigliuto, Qui est cheuelu.
Capegli di uenere, herba.
Capè, cerchez *Capace*.
Capocchio, Les plus grosses estoupes du chanure.
Cappella, Chappelle.
Capèi, cerchez *Capelli*.
Capel, cerchez *Capelli*.
Capelli crespi, Cheueux crespoux.
Capella, val luogo dedicato a Iddio, Chapelle.
Capellano, Chapelain.
Capello, Chapeau.
Capelletto, Petit Chapeau.
Capellaro, *fattore di capelli*, Chapelier, qui fait des chapeaux.
Capellina, Vne capeline.
Capellatura, Cheuelure.
Capellatura crespa, Vne cheuelure frisée.
Capello da sola, Vn chapeau contre le halle du soleil.
Capelluro, Cheuelu.
Capellua, Alouërte.
Capere, val *far capace*, Rendre capable, comprendre.
La camera non li potua capere, Ils ne pouoyent tous entrer en la chambre.
Secondo che nel animo gli capeua, Ainsi qu'il comprenoit en son esprit.
Capestrare, Lie, encheuestrer.
Capestro, Vn las.
Gli pareua hauer il capestro nella gola, Il luy sembloit auoir vn las au col.
Capestro, Le licol, ou museliere de cheual.
Cappezza, *ale da letto*, Cheuet, ou trauesin, ou cousin de lict.
Capigliare, Laisser croistre, ou mettre hors & monstrier les cheueux, ou descheueler.
Capillatura, Cheuelure.
Capitale pena, Punition capitale.
Capitale, Capital.
Capitale nimico, Ennemy capital.

C A

La capitale *pena sono dannati,*
 Ils sont condamnés à auoir la
 teste tranchée.
Cape delle viti, Les bouts menus
 & desliez des seps de vigne.
Capitano, Capitaine, vne gui-
 de.
Capitano d'una città, Gouverneur
 d'une ville.
Capitano di bandiere, Capitaine
 enseigne, porte enseigne.
Capitano di corsali, Chef des pira-
 tes, des corsaires.
Capitano di cinquante lance, Capi-
 taine de cinquante lances.
Capitano di cento huomini, Capi-
 taine le cent hommes.
Cavitano generale, Chef de guer-
 re.
Capitano d'una armata, Chef d'v-
 ne armée.
Capitano della guardia, Capitaine
 de la garde, celui qui pre-
 side & commande à la garde.
Fatto capitani, Créés capitai-
 nes.
Capitaneato, La dignité de capi-
 taine.
Capitello, parte sopra la colonna,
 Chapiteau d'une colonne.
Capitello, parte di sotto che sostiene
la colonna, Vn soubassement
 de colonne & autre chose,
 soutienement.
Capitello, Petite teste.
Capitello della terra, Le petit bout
 de la mamelle.
Capitolo, Chapitre.
Capitolare, Diviser par teste.
Capitolino Capitolie.
Capitone sorte di pesce, Vn poisson
 qui a la teste grosse.
Capitoni, Fourier.
Capitoglio sorte di pesce, Vne balei-
 ne.
Capi di viti, Les liens dont on lie
 les vignes.
Capitare, Arriuer.
Capituli, Porreaux.

C A

Capitare a Parigi, Arriuer à Pa-
 ris.
Capitare a casa, Arriuer à la mai-
 son.
Capo, La teste.
Capo, La fin.
Capo, cerchez Capitello.
Capo, Io n'è avec la proposition
 da, signifie de nouveau, & vne
 autre fois, da, *Capo,* Vne autre
 fois.
Capo, Commencement.
Capo, Chef, conducteur.
Capo, val guida, Celui qui con-
 duit, vne guide.
Capo di latte, Le premier lait qui
 vient aux mammelles in-
 continent apres l'enfante-
 ment.
Voltare il capo, Tourner la teste.
Alzare il capo, Haussier la teste.
Capo biondo, Vne teste blonde.
Mal del capo, Douleur de teste.
Roma capo del mondo, Rome chef
 du monde.
Capo della femina, Chef de la femi-
 ne.
Da capo in fine al fine, Des le com-
 mencement iusques à la fin.
Desirava che a capo venisse, le de-
 tirois qu'il en vint à bout.
Capo vacaro, Le conducteur des
 vaches.
Capodistria, Iustiniople, c'est le nô
 d'une ville.
Capolenare, Leuer & haussier la
 teste.
Capolerti, Les franges ou pantes
 d'un liè.
Cappa, val mantello, Vne cappe à
 l'Espagnole.
*Cappa sorte di velo nero che por-
 tano le donne,* vn grand
 mâteau dédié à visage de fem-
 me trainant.
Cappa, sorte di pesce, Vn poisson
 avec coquille.
Capari, Capres.
Capetta, Petite cappe.

Cappi,

C A

Cappi, Les nœuds d'une corde.
Cappon, Vn chapon.
Cappon empastato, Vn chapon gras, & empasté.
Fare cuocere un cappon, Faire cuire vn chapon.
Cappon lisso, Chapon bouilli.
Bredo di cappon, Bouillon de chapon.
Capuccio, Vn capuchon, ou froc.
Capra, Cheure.
Stalla da capre, Estable à cheure.
Di capra, De cheure.
Capraio & **sapraio**, Pasteur de cheures.
Capraia, Capra, c'est le nom d'une isle de la mer Toscane.
Capra siluestre, saluatica, Cheure sauvage.
Capriccio & **capriccio**, Horreur, le roidissement de cheueux que l'on sent lors qu'on a horreur de quelque chose.
Capretto, Cheureau.
Capretta, Petite cheure.
Capricorno, Capricorne, signe celeste.
Capricorno, Vn bouc.
Capriccio, val *fantasia subitanea*, Vne soudaine opinion.
Caprisfolo, sorte d'herbe, Cheure-feuille.
Capriolo animal nolo saluatico, Vn cheureul sauvage.
Caprone, cerchez Becco.
Capoa, cist à, Capoue.
Caprisfo, Figue sauvage.
Caprino, Qui est de la cheure.
Capro, Vn bouc.
Capriolo delle vite, Le tendron de la vigne de quoi elle s'agrappe & se tient à quelque chose.
Caprone, cerchez Capro.
Caprone, Hebeté.
Captiui, Captifs, esclaves.
Capuccio d'una cappa, Le coqueluchon d'une cappe.

C A

chon d'une cappe.
Capuccio di frati, Le coqueluchon d'un moine.
Cara, Chere, bien aymée, agreable.
Per quanto voi hauereti cara la nostra amicitia, Autant que vous aurez chere nostre amitié.
Amica mia cara, Ma chere amie.
Caraffa, *ingiuffara sorte di vaso di vetro*, Vne fiole, vn bocal.
Carattiero, segno, figura, forma, Vn caractère.
Caramaro, Cornet à ancre.
Caramente, Cherement, cher.
Pregare alcuno caramente, Prier quelqu'un ardemment.
Carato, Le poids de deux oboles.
Caratti, Caractères.
Caracca, Caraque, vne espece de nauire.
Carbonaio, Charbonnier.
Carbonaia, luogo doue si fa il carbone, Charbonniere, lieu ou fournaise à faire charbon.
Carbunchio sorte di pietra pretiosa, Vne pierre precieuse nommee escarboucle.
Carbuncello, infermità, val *Brosiole*, Vn fronce.
Carbonchio, Escarboucle.
Vn anello nel quale era legato vn carbonchio tanto lucente, che vn torchio acceso pareua, Vn anneau enchaissé d'un escarboucle si reluisant qu'il sembloit à vn grand flambeau allumé.
Carbone, Le Charbon.
Carbone smerzato, Charbon esteint.
Carbone piccolo, Petit charbon.
Carbone acceso, Braise de feu, braisier.
Nero come vn carbone, Qui est noir comme vn charbon.
Carca, soma, fardello, Charge, fardreau, faix.

C A

Carcare & *caricare*, Charger.
Carcare l'arco, Bander l'arc.
Carcare il popolo di tagliani, Char-
 ger le peuple de tailles, d'im-
 pôts.
Caricato, Chargé.
Caricarsi, Se charger.
Caricasso, Vn carquois.
Carcere, Prison.
Comandò che fusse in carcere messo,
 Il commanda qu'il fut mis en
 prison.
Guardiano della carcere, Le por-
 tier, & garde des prisons.
Esser messo in carcere, Estre mis en
 prison.
Caricasso & *turcasso*, da riporui d'en-
 tro le *spetze*, Vne trouffe de
 fleches, vn carquois.
Carassona, città in Prouenza, Car-
 cassone.
Carciocco & *articiocco*, *fiutto noto*,
 Artichaut.
Cardamomo, grani di paradiso, Car-
 damome, grainne de paradis.
Cardare, *scardassare*, Carder.
Cardare la lana, Carder la lai-
 ne.
Cardello & *Cardellino*, Chardon-
 neret.
Carco & *Carico*, Charge.
Dare un carco, Bailler vne char-
 ge.
Pigliare un carco, Prendre vne
 charge.
Pigliare il carco di qualche cosa,
 Prendre la charge de quel-
 que chose.
Carico di governare una armata,
 Charge de conduire vne ar-
 mee.
Cardi, sono herbe pùgenti, Chardons
 piquans
Luogo pieno di cardi, Lieu rem-
 pli de chardons.
Cardinale, vn Cardinal.
Cardinello, val *cardello*, Charde-
 ronnet.
Cardine, Le gond d'une porte.

C A

Cardine del cielo, Les poles du
 ciel.
Cardo, Chardon.
Carizzare, Carcisser.
Carrello, Vn carreau de tapisserie,
 sur lequel on s'assied.
Sedere sopra un carrello, Estre assis
 sur vn carreau.
Carestia, Cherté.
Carizzare, Faire feste, alli-
 cher.
Carizzo, Caresses.
Fare careffe ad alcuno, Faire feste
 & careffe à quelqu'un.
Caria, Carie, c'est vne province
 d'Asie.
Caricare, Charger.
Fare caricare un carro, Faire char-
 ger vn chariot.
Caricare, Emplir.
Si carico bene di vino, S'emplit &
 chargea de vin.
Carico, Vne charge, vn affai-
 re.
Gran carico ti resta, Tu as vne
 grande charge.
Vn legno carico di varie mercantie,
 Vn vaisseau chargé de diuer-
 ses marchandises.
Carico, Faix, fardeau.
Caribdi, Caribbè, c'est vn escueil
 fort dangereux aux bords de
 Mefine.
Cariega, Vn siege.
Cariscenda, Cariscende, vne tour
 en Boulongne estrangement
 bastie.
Carità, & *caritate*, amor grande, La
 charité, & amour, entre les
 hommes.
Moffa da carità, Esmeu de chari-
 té.
Caritateuole, Charitable.
Carme, Vn vers Latin; ou de quel
 que autre langue.
Carminare, Carder, serancer.
Carnato, luogo da riporui carne, La
 boucherie, ou vn saloir, vn
 lieu où pend la chair pour

la garder.
Carnale, Charnel.
Concupiscentia carnale, La concu-
 rse charnelle.
Diletti carnali, Plaisirs char-
 nels.
Carnalmente, Charnellement.
Carne, Chair.
Carlo, Charles.
Carne humana, Chair humai-
 ne.
Diuratore di carne, Mangeur de
 chair.
Carne di boue salata, Chair de bœuf
 sale.
Carne di agnello, Chair d'a-
 gneau.
Carne di capretto, Chair de che-
 ureau.
Carne di pecora, Chair de brebis.
Carne di porco, Chair de pour-
 ceau.
Carne di castrato, Chair de mou-
 ton.
Carne di vitello, Chair de veau.
Gli stimoli della carne, Les esquil-
 lons de la chair.
Carnescere, cherchez Boia.
Carnicella & carnicina, Chair de-
 licate.
Carniero & carnero, Sac fait en
 façon de rets, dans lequel on
 met le pain.
Carnosità, Charnosité, charneu-
 re.
Carnoso, Charnu.
Charnouale, sours ordonnés à tou-
 res voluptés.
Caro, Cher, de grand pris.
Carotta, sorte d'herbe, Carotte.
Carotaper la buggia, Menson-
 ge.
Dire una carotta, Dire un men-
 songe.
Carobio, Croisé, lieu qui a quatre
 chemins.
Carotta rossa, Carottes rouges.
Carogna, Vne charongne.
Carola, Vn bal.

Carolare, Baller, danser.
Senza sono d'instrumenti carolare,
 Danser sans instruments.
Sapere carolare, Sçavoir dan-
 ser.
Caroletta, Petit bail.
Carouana, Quantité de gens qui
 vont ensemble.
Carpire, Tâtonner, cherchez Brâ-
 colare.
Carpine, En tâtonnant.
Andare carpone, Aller tâtonnât.
Carpino, Vne charme, c'est le nô
 d'un arbre.
Carpire, Cueillir, prendre.
Carpire per salire, monter, cherchez
 salire, monter.
Carpita, cherchez Montata.
Carpione, Carpeau, ou sorte de
 poisson, Carpe.
Carpi, Carpi, c'est le nom d'un
 fleuve de Scytie.
Carra, & carro, Chariot.
Carro di Tramentana, Vne estoile
 appellée le chariot, Ourse ma-
 jeur.
Carro triumpante, Vn chariot de
 triomphe.
Carro d'amore, Le chariot d'a-
 mour.
Carro del sole, Le chariot du so-
 leil.
Portare in su un carro, Porter ou
 conduire sus un chariot.
Carretta, Vne charrette.
Carretta da doi caualli, Vne coche
 ou caroché, liètiere.
Carretta da quatri caualli, Vne char-
 rette ou caroché à quatre che-
 vaux.
Carretta da doi caualli, Chariot, ou
 charrette menée par deux
 chevaux.
*Carriola, contadinesca da condurre
 via le sozzure*, Voiture de quel
 que chose, comme de fien &
 d'autre chose.
Carrezza, Raye que laisse le
 chariot apres qu'il est passé

C A

vne horniere.
Carrettiere, Charretier.
Carrettare, Chariet.
Carriaggi, Chariage, chariot.
Carro, Vn char.
Vn carro di vino, Vn char de vin.
Conduire vn carro, Mener vn chariot.
Fare acconciare il carro, Faire acousturer le chariot.
Carro ferrato, Chariot ferré.
Carro da tre caualli, Trois chevaux attelés à vn harnois.
Carro da guerra armato per cōquasare vn esercito, Vn conuoy, raitaillement.
Carro da vettura, Charrette de voiture.
Carro coperto intorno di tauole, Vne Littière.
Carozza & carretta da portare legne robbe & altre cose, Chariot seruant à porter charges.
Carrucola, val giruola, Vne Polie.
Carta & Charta da scriuere, Papier pour escrire.
Di carti, De papier.
Carta d'un libro, Le facillet d'un liure.
Picciola carta, Petit papier.
Carta bonissima da scriuere, Papier tresbon pour escrire.
Carta pecorina, Parehemine.
Carta reale, Papier royal.
Carta sciuga, Papier qui boit.
Carta straci, Papier qui sert à plier la marchandise.
Cartaro, fattore, o venditore di carta, Celui qui fait ou vend le papier.
Carte da giuocare, Cartes pour iouer, ieu de cartes.
Egli ha giocato tutto il suo nel gioco delle carte, Il a ioué tous ces moyens au ieu de

C A

eartes.
Cartoccio, cherchez *Scartoccio*.
Cartella, Tablette à escrire sans plume ou ancre.
Cartilagine, Cartilage.
Cartilaginoso, Cartilagineux.
Cartagine, Cartage, c'est le nom d'une ville d'Afrique.
Cartaginese, Cartaginois.
Cartoliere, Papetier.
Casa, Maison.
Vna bellissima casa, Vne tresbelle maison.
Egli a fatto a fabricare vna casa che pare che sia vn palazzo, Il a fait bastir vne si belle maison qu'il semble à la voir que se soit vn palais.
Mandare a casa, Enuoyer au logis, à la maison.
Va tene torre a casa, Va s'enquerir à la maison.
Casa spianata, Maison ruinée.
Di casa, val famigliare, Familier, domestique.
Di casa per casa, Familièrement, domestiquement.
Di casa del conte, De la famille du conte.
Torna a casa, Retourne à la maison.
Casa di verdi frondi ingioncata, Vne maison enuironnée de feuilles verdes.
Casanuoua, Vne maison bastie nouvellement.
Casa non troppo grande, Maison de mediocre grandeur.
Casa del potestà, Maison du presteur, ou gouuerneur.
Vna casa disabitata, Vne maison qui n'est point habitée.
Darsi a seruigi della casa, S'adonner aux affaires de la maison.

Casa

C A

Casa propria, Maison particuliere.

Bella casa, Vne belle maison.

Andare a casa, Aller à la maison.

Stare a casa, Demeurer à la maison.

Casata, parentado, Famille, parentee, lignee.

Pertinente alla casata, Qui appartient à la famille.

Casetta, Maissonnette, petite maison.

Casamento, Maison, logis.

Vn bel casamento, Vn beau logis.

Casolare, val *casa rovinata*, Vne maison.

Cascante, Penchant, tombant.

Cascare, Tomber, choir.

Cascare a poco a poco, Tomber petit à petit.

Cascare in errore, Tomber en erreur, ou en faute.

Cascare nel medesimo proposito, Tôber au mesme propos.

Cascare in infermità, Tomber en maladie.

Egli è cascato in una grande febbre, Il est tombé en grand fièvre.

Cascare in giù, Tomber en bas, cheoir par terre.

Cascare con impero, Tomber rudement, ou violemment.

Cascare di sotto, Tomber dessous quelque chose.

Cascare in qualche difficoltà, Tomber en quelque difficulté, entrer en doute.

Cascare in miserie, Tomber en pauvreté & misere.

Casata, caduta, Chutte.

Cascio, Fromage.

Cascio di vacca, Fromage de vache.

Cascio fresco, Fromage frais.

Mangiare del cascio, Manger du fromage,

C A

Comprare del cascio, Achepter du fromage.

Casciato, Mol, tendre, chose bien fromagee.

Casetta, Vne maissonnette.

Casella da colombi, Les niches du colombier.

Caso, Aventure.

A caso, D'auanture, fortuitement.

Cio che accade per caso, Ce qui aduiuent d'auenture, par cas fortuit.

Caso, Cas, estime, comte.

Dolersi del caso auenuto, Estre marry de ce qui est aduenu.

Si fatto caso, Vne telle auenture.

Casi fortunosi, Cas fortuits.

Infortunati casi, Cas malheureux & infortunez.

Casi futuri, Accidens à venir.

Casolana, val *pomo rosso* & *tondo*, Vne pomme rouge & ronde.

Casolare, Maison.

Casupula, cerchez *Casetta*.

Cassa, Coffre, huche.

Cassa di morti, Sarcueil, ou coffre auquel on garde les corps morts.

Mettere in una cassa, Mettre en vn coffre.

Cassa del pane, Vne huche.

Cassure, Casser, deschirer.

Cassettina & *Cassella*, Layette, cassettein.

Cassia, cerchez *Cassettina*.

Cassa, Instrumens avec lesquels on fait la toile.

Cassiere, Banquier ou argentier.

Casso, val di nullo valore, De nulle valeur.

Casso, Priué, despouillé.

Cassone, Vn grand coffre.

Castagna, Chastaigne.

Castagno, Chastegnier.

Castagnuolo, Vn petit chastagnier.
Castagnetto, luogo piantato di castagni, Lieu planté de chataigniers.
Castamento, Chastement.
Castello & castel, Chasteau.
Chi habita in castello, Qui demeure au chasteau.
Guardiano di castello, Qui garde le chasteau.
Di castello in castello, De chasteau en chasteau.
Loingi del castello, Loing du chasteau.
Castelnuovo, Chasteau neuf, nom d'un chasteau situé en Italie.
Castellano, Chastelain, qui demeure au chasteau.
Castelletto, Vn Chastelet, petit chasteau.
Castigamento, Chastiment, aduertissement, punition.
Alpro castigamento, Vne rude punition.
Egli è amendato per i castigamenti, Il s'est corrigé à force d'aduertissemens.
Castigare, Punir, chastier.
Castigare con parole & fatti, Chastier de paroles & de fait, punir.
Non castigato, Qui n'est point chastifié, impuni.
Castigato, punit, Chastifié.
Castigo cortese, Qui est repris & chastifié doucement.
Castighil' bene, Chastifié le bien.
Castigo, Chastiment, punition.
Castigamento, Punition, chastiment.
Leggiadro castigamento, Plaisant chastiment.
Iddio mandò castigamento, Dieu enuoya vn chastiment.
Ammendare per i castigamenti, Se corriger occasion des chastiments.

Castigatura, Voyez Castigamento.
Castigatore, Chastieur.
Castigature, Chastiments, punitions.
Castigatione, voyez Castigo.
Castiglia, cità in la Spagna.
Castiglione, castello in Toscana, Chastillon.
Casto, Chaste, pudique.
Vna donna casta, Vne femme chaste.
Castità, Chasteté.
Conseruare la castità, Guarder & conseruer sa chasteté & pudicité.
Confortare a seruare la castità, Exhorter de conseruer sa chasteté.
Il thesoro di castità, Le thesor de chasteté.
Somma castità, Tresgrande chasteté.
Seruare castità, Guardés vostre chasteté.
Leuare la castità, Enleuer la chasteté.
Segni & indizij di castità, Signes de chasteté & pudicité.
Casta moglie, Vne femme chaste.
Casta orecchie, Oreilles chastes.
Casti pensieri, Penſées chastes.
Casto amore, Amour chaste.
Casto, che non è corrotto & contaminato, Chaste, qui n'est point corrompu.
Casto, Chaste, pudique.
Non casto, Impudique, pail-lard.
Castore animale, Bieure.
Capello di castoreo, Chapeau de bieure.
Castore, fiume.
Castore, Castor, frere de Pollux.
Castrare, Chastrier.
Castrato, Chastré.
Castrato di natura, Qui de nature est chastré.

Castro

Castrato da giouane, Qui est châtre des ion ieune aage, des son enfance.

Castrato, animal noto, Mouton, beller.

Castratura, castramento, Chastrement.

Di castrato, De mouton.

Castrone, cherchez *Castrato*.

Casualmente, val per auentura, per sorte, D'auenture ou de cas d'aduenture.

Cataletto, barra con cui si portano gli morti alla sepoltura, Les bastons sur lesquels se porte la biere.

Catalogna provincia in Spagna, Catalongne, prouince en espagne.

Catalano, Qui est de Catalogne.

Alla catalana, A la façon de ceux de Catalogne.

Catalogo, val ruotolo di nomi, Catalogue, roôle.

Cattaro, Le Catay ville tresgrande en Indie.

Catania, città in Sicilia.

Caterata; *val la scala ò buca per scendere*, Le grou par ou vn descend en quelque lieu.

Cattare, Prendre.

Cartarro, s'èsa infermità nota, Catharte, defluxion.

Subiecto a catarrì, Subiect aux defluxions.

Cartarose, chi pate dicatarro, Cathereux, qui a catherrès, & defluxions.

Catenare, Enchainer.

Gatenare un cane, Enchainer vn chien.

Catena, Chaîne.

Catena d'oro, Chaîne d'or.

Catena di ferro, Chaîne de fer.

Ligato con una catena, Lié & garroté de chaines.

Catena di diamanti, Vn collier ou sarcan de dia-

mans.

Portare una catena al collo, Porter vne chaine à son col.

Rallenare le catene, Lascher les chaines.

Anelli della catena, Les aneaux d'une chaine.

Catenella, Chainette.

Catenato & incatenato, Enchainé, lié de chaines.

Catino, concha, Plat ou escuelle.

Catenazzo, cherchez *Cadenazzo*.

Caterata, Vne cage d'osier qui se met es fenestres pour voir sans estre veu.

Cattedra, Vne chaire.

Catedrale, Cathedrale.

Cattiuità, Captiuité.

Trare alcuno di cattiuità, Deliurer quelqu'un de captiuité.

Cattiuirà, Tristesse, ou meschanceté.

Infame di molte cattiuirà, Qui est infame occasion de sa meschanceté.

Cattiuo, Triste, meschant, Esfronté, effronté.

Cattiuo, Escelaue.

Cattiuo, Pauvre.

Cattiuo, Vieil, vété, deschi-

ré.

Cattiuello & cattiuella, Pauurer, pauvrette.

Cattiuu, Meschante, eshontée, esfrontée.

Dinazione nobile, ma di cattiuu vita, Noble de race, mais de meschante vie.

Cattiuu femina, Vne meschante femme.

Dimo cattiuu me, ò Moy miserable.

ble.

Cattiuu risposta, Meschante & facheuse réponse.

Ridere piu dell: cattiuu cose chedell: buone, Se rire plustost du mal que du bien.

Cattini panni, Haillons de peu de valeur.
Cattino uomo, Meschant homme.
Mi par si affitta & catiuella, Il me semble qu'elle est si foible & malade.
Pietà mi venne di quella cattiuella, L'ay eu pitié de ceste misérable.
Cattino lesto, Vn meschant lié.
Di cattino diuene valoroso, De meschant il deuenit vaillant.
Cattinamente, Meschamment.
Cattinezza, cherchez *Cattini*.
Carolico, Catholique.
Cattura, Capture, prise.
Catullo, Catulle, c'est le nom d'un poete.
Caua sotto terra, cauerna, grotta, Vne cauerne, tanniere.
Di molte caue, Qui a plusieurs cauernes, ou foies.
Nelle cane di questo monte, Les cauerpes & tannieres de ceste montaigne.
Luogo cauo, Vn lieu, vne place profonde & cauerneuse.
Caua da piantar viti o albori, Fosses a planter vignes ou arbres.
Caua, caualli, Des cheuaux.
Caualcare, Aller à cheual.
Cauale intorno, Cheuaucher tout à l'entour, à l'enuiron.
Caualcare come fanno le donne, Cheuaucher comme les femmes.
Caualcare tra mezzo ad altri, Cheuaucher parmi des autres.
Caualcare l'vno in sella, l'altro in groppa, Estre à cheual, l'un sur la selle, l'autre en croupe.
Cauale, L'aller à cheual.
Subitamente conuenne caualcare, Subitement conuenne caualcare,

Il faillloit cheuaucher vissement.
Sapere ben caualcare, Estre bien à cheual.
Caualcare verso Parigi, Aller à cheual contre Paris.
Caualcare per la città, Aller à cheual par la ville.
Caualcatore, Qui maine ou conduit vn cheual, qui va à cheual, cheualier.
Valoroso caualcatore, Vn vaillant cheuallier.
Caualcante, Qui va à cheual.
Cauallo, Vn cheual.
Cauallo corsore, Vn courfier.
Cauallo che vai portante, Vne hoquence, hobbin, traquenart.
Cauallo che vai il trotto, Cheual qui va le trot.
Cauallo che non porta in groppa, Cheual qui ne porte pas en croupe.
Cauallo di posta, Cheual de poste.
Cauallo duro di bocca, che non si puo fermare, Cheual fort en bouche, que l'on ne peut arrester.
Cauallo castrato, Vn cheual chastre, vn cheual hongre.
Cauallo da basto, Cheual à porter bas.
Cauallo da sella, Cheual de selle.
Cauallo restio, Cheual retif.
Monrar a cauallo, Monter à cheual.
Volare il cauallo, Tourner vn cheual.
Giettato da cauallo, Jette par terre du cheual.
Dismontare da cauallo, Descendre de cheual.
Comprare caualli, Achepter des cheuaux.
Cauallo affanato, Cheual trauillé, recu.

C A

Cavallo veloce, Vn cheual prôpt
& legier.
Adornamenti di cavallo, Bardes
de cheuaux.
Mandra di caualli, Troupe de
cheuaux.
Caualcature, Toute beste dequoy
on se sert pour porter far-
deaux, tirer chariots, & labou-
ret les terres, toute beste che-
ualine
Caualla, Vne iument.
Portare mercantie con una caualla,
Porter de la marchandise sur
vne iument.
Sella del cauallo, La selle du che-
ual.
Staffe del cauallo, Les estrieu du
cheual.
Redine del cauallo, Les reines du
cheual.
Freno del cauallo, Le frain du che-
ual.
Cenghie del cauallo, Les sangles
d'un cheual.
Croppiera del cauallo, La croupiere
du cheual.
Cauallo barde, Vn cheual bardé.
Petiorale del cauallo, Le pôiiral
du cheual.
Galoppo del cauallo, Le galop d'un
cheual.
Cauallo restio, Cheual restif.
Maneggiare un cauallo, Dresser
vn cheual.
Caualaro, per il portatore di lettere,
Le messager qui porte les let-
tres, porteur de lettres, de mis-
sives.
Cauallier gente a cauallo, Cheua-
lerie, gents d'armes à cheual.
Cauallero, Petit cheual.
Caualletta, Vne locuste, sauter el-
le
Caualcatore, Qui monte à cheual,
cheuauteur.
Caualleresamento, A la façon des
cheualiers.
Cauallaresco, Lieu propre à con-

C A

duire les cheuaux.
Caualino, Tout ce qui appartient
ou est du cheual.
Caualcata, Cheuauchee.
Caualcacione, Caualinement, en
la façon des cheuaux.
Caualiere & *caualiero*, Cheualier,
ou homme d'armes.
Fatto caualiere, Créé cheualiet.
Cosi fatto caualiere, Tel quel che-
ualier.
Valoroso & *da bene caualiero*, Vn
vaillant & homme de bien
cheualier.
Prode caualiere, Vn cheualier
courageux.
Cauallaresca vita, Vie cheualine,
ou vie de cheual.
Cauanco, h, e, cherchez *Leuamachio*
Cauamento, Fouissement.
Cauare, Tirer, fouir, la terre, creu-
ser.
Cauare delle mani, Tirer, arracher
d'entre les mains.
Cauare la terra per trarne argento,
Fouir la terre pour en auoir
de l'argent.
Cauare delle radice, Arracher des
racines.
Cauare fuor della terra, Tirer hors
de la terre.
Cauare intorno, Fouir tout au tour,
creuser à l'enuiron.
Cauar gli occhi, Creuer les yeux, ou
blesser les yeux.
Cauar la budella, Arracher les boi-
yaux, euentrer.
Cauar sangue, Tirer du sang.
Cauar un occhio ad alcuno, Arra-
cher vn œil à quelqu'un.
Cauar si la beretta, Ofter le cha-
peau, en saluant.
Cauato, Qui est creux & caué.
Luogo cauato, Lieu creux.
Cauatura, Fouissement.
Cauatore, Qui creuse & caue.
Cauato, Qui est creusé.
Cauato d'un sasso, Tire d'une pierre.

Caverna, Vne caverne.
Cauazza del cavallo, Vn licol & cheuestre de cheual.
Al rontino tirata la testa rompi la cauazza, Le cheual à force de tirer la teste rompit le licol.
Cauicchia della camba, Cheuille des pieds.
Cavellio, onsentioso, Harnieur, querelleux, noisieux.
Cauiale, *liquore salato di pesce*, Saussé qu'on faisoit anciennement de la lie ou salmure ou le poisson auoit esté longuement salé & trempé.
Cauare, Arracher.
Cauare, le tirar.
Cava si del sangue, Tirer du sang.
Cauamento & cauamento, Fouissement, troubleye.
Caua, s., *Cauaso*, montaigne aspre & inhabitable.
Caudale & capitale, Ceste somme d'argent qui se met en commun pour trafiquer, le capital, le fond.
Cancello della poppa, Le tetton de la mammelle.
Canato, Caué.
Cauerna, Caverne.
Cauerna di ladri, Caverne de brigands.
Caverna di lions, Caverne de Lions.
Caverioso, Caverneux.
Caviglia, Vne cheuille, ou baston fiché dans le meur sur lequel on met plusieurs choses.
Cuillare, Tromper, imposer, se moquer.
Cauillatione, Cauillation, moquerie.
Cauo, Caué, persé.
Cauoli, Des chous.
Cauolo capuccio, Choux cabus.
Fior di cauolini, Fleur de choux.

Cauolini, Des chous qui sont petits.
Cauetto, cherchez *Capretto*.
Cauriolo, Cheuteul.
Cauriola, Petite cheure, biche, cheureul.
Causa, cagione, Merite, ou cause, occasion, la raison.
Causa occulta, Cause cachee.
Causare, Estre cause, occasionner, causer.
Causare la sua morte, Estre cause de sa mort.
Causare una malatia, Engendrer vne maladie.
Causare un gran de male, Estre cause d'un grand mal.
Causare un grande bene, Estre cause d'un grand bien.
Causatino, Qui est cause.
Causetta, Petite cause.
Cautamente, Prudemment, finement, accortement, subtilement.
Cautela, Astuce, preuoyance, finesse, ruse, contelle.
Cauterio, ferro caldo, Vn cautere, vn fer chaud.
Cauto, Fin, sage, accort, caut.
Cautione, Cautiion, pleige.
Cazza, Vne friquette, cause.
Cazzare, Chasser.
Cazzafusto, Vne fonde.
Cazzo, Le membre vitil.
Cazzualà da muratore, Vne truelle de plâtre.

C. B.

Cecare, Aueugler.
Cecato, Aueuglé.
Cece, Pois ciches.
Mangiare delle ceci, Manger des pois ciches.
Cecità, Aueuglement.
Cedere, per dare luogo, Ceder, faire place.
Cedere al tempo, Seguir il stato di tempo, Avoir respect au temps.
Cedere al signore, Faire place à mon.

monſieur.

Cedriolo, Petit cedre, ou cocombre.

Cedro, Vn cedre, c'eſt le nô d'un arbre.

Cedre, Le fruit d'un cedre.

Cedula di carta, Vne ſcedule, vne feuille de papier.

Cefalo, ſorte de poſſe.

Celata, Vne ſalade, vn heaume; vn armet.

Chi ha la celata & l'elmo in teſta, Qui a vn heaume en teſte.

Cauar la celata, Oſter le heaume de la teſte.

Metterſi la celata in teſta, Se mettre la ſalade en teſte.

Ceſſo, Muſeau de quelque beſte que ce ſoit.

Celare, Celer, cacher.

Celare il deſetto, Cacher vn deſaut.

Celare alcuna coſa, Cacher quelque choſe.

Non è più da celarti, Je ne te le cacheray plus, il ne te le faut plus cacher.

Celato, Celé, caché.

Celatamente, Occultement, ſecrettement.

Fare vn tradimento celatamente, Mener vne trahiſon ſecrettement.

Pecato celato mezzo perdonato, Peché caché eſt a demy pardonné.

Pregare alcuno di tener celato, Prier quelqu'un de tenir ſecrer & caché.

Celebrare, Célébrer, louer, exalter.

Celebrare il nome di alcuno con qualche coſa, Célébrer le renom de quelqu'un pour quelque choſe.

Celebrare vn ſolenne conuito, Faire vn grand banquet.

Celebrare la reputazione d'alcuno,

Diſulger & publier la réputation de quelqu'un

Celebrare le nozze, Solennizer les nocces.

Celebrare le feſte, Solennizer les feſtes.

Celebrato, Célébre, glorieux, renommé.

Non celebrato, Qui eſt ſans renom, incogneu.

Celebro, cerchez *Celebrato*.

Celebro, Célébre, magnifique, renommé.

Egli è molto celebre, Il eſt fort renommé.

Nelle ſuoi ſcritti è fatto celebre, Il eſt fort renommé par ſes écrits.

Il ſuo nome trà grandi è molto celebre, Son nom eſt fort célébré parmi les grands.

Celega, Vn paſſe, ou paſſereau.

Celere, Leger, viſte.

Celerità, Celerité.

Celerare, Se haſter.

Celeraro, C'eſt vn officé de moine.

Celeſtiale, Celeſtiel; celeſte; du ciel.

Celeſte, cerchez *Celeſtiale*.

Celeſtialmente, Diuinement.

Celeſte colore, Couleur celeſte.

Cella, per la ſtanza di religioſi, La cellule d'un religieux, la chambre.

Cella, luogo da tener il vino, Cave ou celier.

Celſa mora frutto rotto, Meures.

Cembalo & *ciembalo*, Cytharales.

C'eſt vn instrument de muſique.

Cena, Soupper.

Cena magnifica, Soupper magnifique.

Dare da cena ad alcuno, Donner à ſoupper à quelqu'un.

Senza cena, Sans ſoupper.

Cenarella, Petit ſoupper.

Inuitare alcuno a cenà, Prier

quelqu'un à soupper.
Finta la cena, Ayant acheué de soupper.
Fare venir la cena, Faire apporter le soupper.
Secondo la cena, *Sproueduta furono assai ben trattati*, Selon qu'il n'auoit pourueu au soupper, ils furent assez bien traitez.
Cenacolo, Le lieu où on souppe.
Cenare, Soupper.
Cenare con appetito, Soupper avec appetit.
Luogo da cenare, Lieu à manger.
Tramar di cenare, Avoir grand desir de soupper.
Andare a cenare, Aller soupper.
So che non hausta cenato, Je scay que vous n'avez pas souppé.
Non vi cena a casa, Il ne souppe pas à la maison.
Cenarai con esso meco, Tu soupperas avec moy.
Fa che noi ceniamo, Faites ou donnez ordre que nous souppions.
Cencir, val straccio & straccia, Toute chose faite de plusieurs pieces & morceaux.
Cenaprio, colore, Sinabre.
Cenere, Cendre.
Guardare la cenere a torno il focolare, Garder les cendres du fouier.
Cenno, Signe de l'œil, clin d'œil.
Far cenno con il capo di no, Faire signe de la teste que non.
Fare intendere con cenni, Donner à entendre par signes.
Cennare, Faire signe par vn clin d'œil.
Cenobio, Vn couuent.
Censore, Censeur.
Pertinente a censore, Qui appartient au censeur.
Censo val stima, Opinion, ce que

P'on estime, reputation.
Mettere nel censo, Mettre en reputation.
Censura, Censure, correction, ou chastiment.
Censura officio del censore, Dignité du Censeur.
Censorio, Celui qui est, ou a esté Censeur.
Censo, Reuenue, rentes.
Centa, cintura, Seinture.
Centura, sorte d'erba, Fiel de terre, centauree.
Centauri, Centaure, Les poëtes feignent que c'estoit des hommes qui estoient moitié homme moitié cheual.
Centenario & Centenaro, Centenaire.
Centenario, Cent.
Centesimo, Centiesme.
Cento, cherchez *Centenario*.
A cento a cento, Par centaines.
Olera a cento mille creature, Plus de cent mille personnes.
Cento milliapersiare, Cent mille pensées.
Cento doppj, Qui a cent doubles ou tours, centuple.
Centuplicamento, Centuplement, Cent fois autant.
Cento milia, Cent mille.
Cento volte, Cent fois.
Centopiedi, verme, Vne chenille.
Capitano di cento huomini d'arme, Capitaine de cent hommes d'armes.
Centopiu, cherchez *Cento doppj*.
Centouirale, Centouirat, iugement, ou deliberation faite en l'assemblée de cent hommes.
Centurione, capo di cento santi, Centurion, capitaine de cent hommes.
Compagnia di cento soldati sotto vn centurione, Compagnie de cent hommes sous vn centenier.

C E

Officio & stato di centurione, Officé & estat de centenier.

Centro per il profondo della terra, Centre gle point qui est au milieu du rond.

Di centro, Du centre.

Il centro della terra, Le centre de la tetre.

Ceppi de i piedi & male quale si pono a prigione, Manottes, ou fers qu'on met aux pieds des prisonniers.

Mettere in ceppi, Mettre aux cepes.

Cepo val zocco, troncone d'albero tagliato, Le noüd de l'arbre vuide de ses branches, qui ne sert à autre chose qu'à brusler.

Speciare ceppi, Mettre par pieces des trons de bois.

Ceppe, per la Casata stirpe, Race, lignee, parenté, famille.

Cepperello, Vne petite fouche; vn petit tronc.

Cephalo, Cephalus je'est le nom d'un homme, & de poisson.

Cephalonia, Cephalonie; vne Isle en la mer Ionique.

Cera, De la cire.

Cera rossa, Cire rouge.

Fatto di cera, Fait de cire.

Lavoratore di cera, Qui besongne en cire.

Ceramento, & *incramento*, Circement.

Cera & *Ciera*, Chere de vilage, à laquelle on cognoist si l'homme est triste ou ioyeux.

Cerafiuolo, Clairet.

Vino-cerafiuolo, Vin clairet.

Cerafte, Ceraftes, serpens qui ont des cornes sur leur teste.

Cerbiato Bichot, faon de biche.

Cerbero, Cerbere, c'est le portier d'enfer.

Cerca, circe, Enuirom.

Cerca, Recherche.

C E

Hauendo cerco & trouato, Apres auoir recherché, & trouué.

Fare cerca nuova, Faire vne nouvelle recherche.

Ceramento, Cerchemer, enqueste; recherche, inquisition.

Cercare, Chercher.

Cercare con diligenz a, Chercher diligemment.

Cercare con ansietà, Chercher avec grande affliction; ou desir, ou grande diligence.

Cercare d'intendere, & d'informare, S'enquerir de quelque chose.

Cercare alcuno o per mare o per terra, Chercher quelqu'un par mer & par terre.

Cercare son arte la grãtia di alcuno, Rechercher par artifice la grace de quelqu'un.

Cercare con diligenz a di sapere qualche cosa di alcuno, S'enquerir diligemment de quelqu'un; de quelque chose.

Cercare con diuersi modi di pigliare amicizia con alcuno, Tascher par diuers moyens de prendre amitié avec quelqu'un.

Cercare riposo doppo l'occupazione, Chercher le repos apres le trauail.

Cercarsi il pane, Chercher son pain.

Cercare di rubare, Tascher à dérober.

Va cerca ne tu, Vas en chercher toy mesme.

Questa mattina consumò in cercargli, l'ay employé tout ce matin à les chercher.

Fare sembianza di cercare alcuno, Feindre de chercher quelqu'un.

Che cerasse per tutto, Qu'il eut à chercher par tout.

Cerastante che, Cerche tant que.

Quello che noi cerchiamo di fugire, Ceque nous taschons de fuir.

Cercare pulci, Chercher des puces.

Cercare diligente, Enquerir, cer-

C H

cheur, fouilleur, fureteur, scrutateur.
Cercare, per mettere studio, Mettre peine, tacher.
Cercare la via da fuggire, Tacher de fuir.
Cerco & *cercato*, Qui est recherché.
Cercato da alcuno, Recherché d'aucun.
Cercato meglio, Recherché de plus pres.
Cercatore, Celuy qui recherche, Inquisiteur, chercheur, enqueleur, informateur.
Cercatore della fede, Inquisiteur de la foy.
Cerchamento, Cerchement, enqueste, inquisition.
Cerchio, Vn cercle, vng rond.
Sedere in cerchio, Estre assis en rond.
Il cerchio del sole, Le cercle du soleil.
Cerchiello, Vn petit cercle, vn petit rond.
Mez o cerchio, Demi cercle.
Cerchio celeste doue si pongono i segni celesti, Le cercle du ciel ou on escriit les signes du ciel, le Zodiacaque.
Cerchio d'huomini, La couronne d'un homme.
Cerchiare, val circuire, Entourer, faire vn cercle.
Cerere, Dea del fromento, Ceres la Deesse du froment.
Ceretano, cherchez *Cantimbario*.
Sacrificij di Cerere, Sacrifices de Ceres.
Cerfoglio, Cerfueil.
Ceremonie, Ceremonies.
Ceremonie di parola, Ceremonies de paroles.
Cerigno, Cireux, qui a quelque chose de cire.
Cerne pesce, cosi chiamato in Sicilia, *Cernere per burattare, tramsisciare*, Cribler, bluter, passer, tamiser.

C N

Cernichio, L'esguieille longue avec laquelle les femmes plus curieuses diuisent en diuerses sortes leurs cheueux.
Cernede, Choix de soldats, ou eslite.
Cerro, sorte d'arbore, Arbre qu'on appelle hedre, ou hestre.
Di cerro, De hestre.
Ceroto, Emplastre pour mettre sur vn clou.
Certame, Combat.
Certamete, veramente, senz a dubio, senz a fallo, ad ogni modo, Certainement, vrayment.
Certamente cosi, Ouy certainement.
Credere certamete, Croire assurement.
Certissimamente, Trescertainemēt, tresfermement.
Certex a, Certitude, assurance.
Con piu certex a, Avec plus de certitude.
Hauere piena certex a, Hauoir pleine certitude ou assurance.
Certificare, Certifier, assurer.
Certificare alcuno di qualche cosa, Assurer quelqu'un de quelque chose.
Certificato, Acertene, assuré.
Certo, Certainement.
Certo, Vn certain.
Io sono molto certo, Je suis fort certain.
Cogliere per gli campi certe herbe, Amasser par les champs certaines herbes.
Nouelle certe, Certaines & assurees nouuelles.
Certo non so, Je de scay certainement.
Certissimo, Trescertain, tresassuré.
Dissero se essere certissimi, Ils disent qu'ils en estoient trescertains.
Certissimamente, Trescertainemēt, tresassurement.

Il cho

Il che certissimamente è falso, Il
est trefcertainement faux.
Certificato, Acertené, assuré.
Certo, Assuré.
Certo si, Ouy vrayement, ouy
pour certain.
Cerraldo, Cerrable, c'est vn cha-
teau qui est en la Toscane.
Cerna, Vne biche.
Ceruella, Ceruelle, entendement.
Grandeza di ceruello, La grandeur
de l'entendement.
Essere in ceruello, Estre sage.
State in ceruello, Soyez sage.
Egli non è punto in ceruello, Il n'est
point sage.
Ceruellata, Ceruelat, saucisse.
Ceruelline, Vne homme eceruelé,
sans ceruelle, testu.
Ceruiero, Loup ceruier.
Ceruo, Vn cerf.
Temido come il ceruo, Crainctif &
paoureux comme le cerf.
Ceruino, di ceruo, De cerf
Colore simile al pelo di Ceruo, Cou-
leur semblable au poil de
cerf.
Ceruosa beuanda, De la ceruoi-
se.
Ceruleo colore, Bleu celeste, cou-
leur celeste.
Cesare, Cesar, premier Empereur
de Rome.
Cesarea, Cesarea, c'est le nom
d'une villé.
Cesareo, Cesarie.
Crespita, cesto & cesto ouer cespug-
lio di terra, o herba, Vne motte
de terre, ou gazon, vn tas
d'herbe.
Cespuglio, voyez cespita.
Cessamento, Cesse, relasche, discon-
tinuation, repos.
Cessare, Cesser.
Cessare, Diminuer.
Cessare, Entrerelasser.
Cessare de guerreggiare, Cesser de
faire guerre.
Cessare di bullire, Cesser, diminuer

de bouillir.
Cessare di qualche cosa, Se despor-
ter de quelque affaire.
Cessare della fatica, Diminuer le
travail.
Comincio a cessare il desiderio, Son
appetit commença à se re-
froidir.
Cessare un grande pericolo, Euster
vn grand dangier.
La tempesta a cessato, L'orage
est passé.
Cessate da queste ciancie regionale,
Deportez vous de plus parler
de ces fables.
La pena è cessata, La peine est a-
moindrie.
Cessi Iddio che questo sia, Dieu ne
vueille que cela soit.
Cesena & Cesenna, Celenne, c'est
vne ville de la Romagne.
Cessione, Cession, delaisement.
Cessindello, Vne lampe.
Cesso val necessario, luogo da scarica-
re il ventre, cerchez Cacatoio.
Cesta, cerchez Canestro.
Cestello, Petit panier.
Cestello dal pane, Vne corbeille.
Cesto, Vn buisson.
Cesto, Panier.
Cesto, Vn panier où pendent les
poules.
Vn cesto di salvia, Vn buisson de
sauge.
Tortare herbe in un cesto, Porter
des herbes dans vn panier.
Cistellero, & canestruccio, Petit
panier.
Cetara, Vne harpe, citre.
Sonator, di cetara. Sonneur ou
ioueur de harpe, ou de cistre.
Donna che sonna di cetara, Femme
qui ioue de la harpe, ou du ci-
stre.
Cetronella, sorte d'herba che ha sa-
poré de redro, Melisse.
Cetruolo, Vne citrouille.
Cetta, manaro, stromento da tagliare
le legne, Vne coignes, vne hache.

C H

Cetarella, Vn è hachette.
Coualo, Sorte de poisson.
 C H.
Charità, cherchez *Carità*.
Chalon *fu la Sona*, cistà dèlla *Francia*, Chalon sur Saone, ville en Bourgogne.
Charia, cherchez *Carta*.
Che, Qui, quel.
Che, Laquelle.
Chi, Lesquels, lesquelles.
Che, Auquel, en laquelle, esquels.
Che? Pourquoi?
Che, A celle fin.
Che, Parquoi.
Che, Pource que.
Che, Apres que iusques à ce que.
Piacetiaui di tanto indugiare *che* sapere si possa, Il vous plaira attendre iusques à ce qu'on le puisse sçavoir.
Voglio che tu sappia, le veux que tu saches que.
Che, Rien.
Non haueua che mangiare, Il n'auoit rien à manger.
Che, Que, qui.
Che è q'ello, Qui est cestuy-là.
Questo tabarro che tu costo egli, Ce manteau que ta il coûté.
Che facian noi qui, Que faisons nous icy.
Che? Quoy? quelle chose?
Che? Qui? quelle?
Che, Sinon, excepté que.
Che val tutto quello che, Tout ce que.
Io ho inteso ciò che di me ragionato haute, J'ay entendu tout ce que vous avez entendu de moy.
Che non, Pourquoi non.
Cheggiere & *chiedere*, Requerir, demander.
Chelidri, Tortue de mer.
Cheme, Quante, quante, & quantes fois.

C H

Chente, *fi sia*, Tant grand soit-il.
Chente, Quelles.
Chente, En toute sorte.
Che piu? Quoi plus?
Chiera, Demander.
Clerico & *chierico*, Vn prestere.
Cherichetto, Vn petit clair d'Eglise.
Chericato, Le clergé.
Cherubini, Cherubin.
Chetare, Appaiser.
Cheto, Paisible, tranquille, coy.
Stette cheto, Il se tient coy.
T'avendogli ogni cosa cheta, Il luy sembloit que tout estoit paisible.
Fare star cheto, Faire tenir coy.
Chetamente, Bellement, doucement, sans bruit.
Seruire le tauole chetamente, Dresser les tables sans bruit.
Accostarsi all'uscio chetamente, S'approcher de la porte tout doucement, sans bruit.
Chi, L'un, aucun.
Chi, Aucun, qui.
Chi, Qui voudra.
Chi, Celuy qui, celui lequel, celle laquelle.
Chi? Qui?
Chi, De quel pays, secte ou gens.
Chi che, & *chiunche*, Qui conque.
Chi mi domanda, Qui me demande.
Chi se ne poterebbe sanere, Qui s'en pourroit garder.
Ma chi sei, Mais qui sçait.
Chi-elli si sia, Qui que ce soit.
Chinchiavare, Caquetter, s'argonner.
Chiauera, Chiauere, chasteau situé sur la riuere de Gennes.
Chiaunica, Cloaque, esgout.
Chiunque, Qui conque.
Chiamare, Appeller.
Chiamare aiuto, Demander secours.
Chiamar, cherchez *Chiamare*.
Chiamare,

C H

Chiamare, Nommer.
Chiamare, Adiourner.
Chiamare altroue, Rappeller.
Chiamare a se, Appeller à soi.
Chiamare da banda, Appeller à se-
 par.
Chiamare dentro, Appeller pour
 entrer, faire entrer.
Chiamare in aiuto, Appeller à se-
 cours.
Chiamarsi, Estre nommé.
Come si chiama, Comme t'appel-
 les-tu.
Io mi chiamo Pietro, Je m'appel-
 le Pierre.
Fatti alla sinistra & chiamalo,
 Va à la fenestre & l'appelle.
Chiamare avanti il giudice, Appel-
 ler, citer, adiourner deuant le
 iuge.
Chiamare il senato, Appeler le Se-
 nat, assembler le conseil.
Andare a chiamare, Aller appel-
 ler.
Chiamato, Appellé, nommé ou
 adiourné.
Chiamatelo di disse, L'ayant ap-
 pellé il luy dit.
Furono chiamati, Ils furent ap-
 pellés.
Come nol chiama tu, Pourquoi ne
 l'appelles-tu.
Chiamimi gentilhuomo, Appelles
 moy gentilhomme.
Chiana è acqua morta, Vn estang,
 vne eau croupissante.
Chiappa, Vn degré, vne mar-
 che.
Montar le chiappe, Monter les
 degrez.
Montar di chiappe in chiappe, Mo-
 ter degrez à degrez.
Chiappe, Les fesses.
Chiappete, C'est le diminutif de
 Chiappe.
Chiara del ovo, Le blanc de
 l'œuf.
Chiara, Claire, c'est le nom d'v-
 ne sainte.

C H

Chiaramente, Clairement.
Chiaramonte, città in Francia;
 Clermont.
Chiara, val ipocrasso, Ipocras, vin
 cleret.
Fecè fare vn poco di chiara, Il fit
 faire vn peu d'ipocras.
Chiarezza, lucidozza, splendore.
 Clair.
Chiarezza del sole, La clarté du
 soleil.
Chiarezza del sangue, La noblesse
 d'vne famille.
Chiaritate, cherchez *Chiarezza*.
Chiario, lucido, manifesto, Clair.
Essere chiaro, Estre clair.
Far chiaro, Faire clair, deuenir
 clair.
Chiario, Serain, beau.
Chiario, Noble, illustre, ou excel-
 lent.
Chiario, Certain.
Chiario fontano & stelle, Fontaines
 & estoilles claires.
Giorno chiaro, Jour clair & serain.
Chiarissimo, Tresclair.
Il tempo è chiarissimo, Le temps est
 tresclair.
Chiarire, Certifier, demonstrier.
Chiarire alcuno di qualche cosa, Af-
 seurer, esclaireir quelqu'vn
 de quelque chose.
Chiarirsi di alcuna cosa, Se resou-
 dre de quelque chose.
Chiasso & chiassero, son vie strette
 & calle, Vne petite rue, ou ru-
 elle, où il n'y a point de che-
 min passant.
Chiassolino, voyez *Chiasso*.
Egli era in vn chiassolino stretto, Il
 estoit en vn petit chemin es-
 troit.
Chintana o quintana, La bague à
 tirer la lance.
Chiave, La clef.
Serrare la sella colla chiave, Fer-
 mer le collier à la clef.
Chiavaro, Porte-clef.
Chiavatura, serratura, Serrure.

C H

Chianare, per inchianare, Fermer, clorre.
Chiaugia, val solatoio d'una città, L'esgout d'une ville.
Chiaustello, stromento da ferrare la porta, Vn verrouil.
Chiaggiare, val macchiare; Souiller, tacher, maculer.
Chiazzato, val macchiato, Souillé, taché.
Chiazzato di sangue, Souillé de sang.
Chiedere & *chiedere*, cherchez *Chieggiere*, demander.
Chiedere aiuto, Demander aide & secours.
Chiedstore, val *demandatore*, Requerant, suppliant.
Chiedere merce o perdono, Demander pardon.
Niuna cosa vale il chiedere merce, Il ne seroit rien de demander pardon.
Senza commiato chiedere, Demander sans congé.
Chiedere limosina, Demander & requerir l'aumône.
Chiedere un dono, Requerir vn present.
Chiedi pur tu, Quant à toy demande si tu veux.
Io questo non vi chieggió, Je ne vous requiers pas de cela.
Chiedere licenza, Demander congé.
Chiepa, sorte di peso.
Chindinoso, Plein de lentes.
Chiesa, Eglise.
Andare a la chiesa, Aller à l'église.
Cimiterio della chiesa, Cimetiere de l'Eglise.
Chiesetta, Petite eglise.
Chinare, Abbaissier, baissier.
Chinare il capo, Baissier la teste.
Chino, cherchez *Basso*.
Chinato, cherchez *Abbassato*.
Chinato si piangeua, Il auoit la teste

C H

baissée, & pleuroit.
Egli si chino per baciare, Il se baissa pour baiser.
Chinandosi il trouò, En se baissant il le trouua.
Chinea, cauallo, Guilledin, haquenee, traquenart.
Chino, val pendente, Qui penche & va en abaissant.
Chione, val i capèzi, Les chéueux; la perruque, ou cheuelure.
Chio, Chio, c'est le nom d'une Isle en la mer Ionique.
Chioccia, Enrouée.
Chioccia, La poule qui a des pouffins.
Chiocciare, Gloussier, ou parler enroué.
Chiodo & *chiodo*, Vn clou.
Chiosa, Ecluse ou Chioze, c'est le nom d'une ville qui est sous la puissance des Venitiens.
Chroma, Vne perruque.
Chiosare, Gloser, interpreter.
Chiosa, Glose à interpretation.
Chiosatori, Glosses.
Chiosstro & *chiosstra*, Vn cloistreg, vn lieu environné de piliers comme les cloistres des religieux.
Chitromantia, Chiremance.
Chirurgico, Chirurgien.
Chindere, Clorre, ferrer.
Chindere con sepe, Enuironner, clorre de hayes.
Chindere una lettera, Fermer & cacheter vne lettre.
Chindere la finestra, Fermer la fenestre.
Chiuere l'uscio, Fermer l'huis, la porte.
Essere chiuso, Estre enfermé, enlerré, enuironné.
Occhi chiusi, Yeux fermez.
Chindere in mezzo altruno, Enclorré quelqu'un au milieu de quelque chose.
Chunchi, Quiconque, quelconque

que, chascun.

*Io ne starò alla sentenza di chiun-
che voi vorrete, Je m'en tien-
dray au dire, à l'aduis de qui-
conque vous voudrez*

Chiuso, Fermé, serré, cacheté.

Chiusura, Closture.

Chiusura con siepe, Closture de
hayes.

Chiaz nola, Vn gasteau ou
tarte.

Choro celeste, Le cœur des an-
ges.

Sedere in choro, Estre assis au
cœur.

Chrich, Chric, est vn son des
doigts, ou bien comme quād
la glace se rompt.

Chrislito, pietra di color d'oro.

Christo, IESVS CHRIST.

Christiano, Chrestien.

Chrisippo, Chrisippe, c'est le nom
d'un Philosophe.

Chur, Le lieu député à consulter
des affaires publiques.

C. I.

Ci, Ici, en ce lieu.

Ciabatsino, ciabattaro, Vn sa-
uetier.

Di di & di notte ci si lauora, On
trauaille ici iour & nuit.

Niuno ci sia rimasto, Personne n'est
demeuré ici.

Ne altra via ci era, Il n'y auoit
autre chemin.

Io non ci fui, Je n'ay pas esté
ici.

Chi fu colui che ci fu, Qui est ce-
lui qui a esté ici.

Ciacco, Vn pourceau.

Cia co, Goulu.

Ciasso, val *turaglio di botte*, Le
bondon d'un tonneau.

Ciambellotto, sorte de drappe, Ca-
melot.

Veste di ciambellotto, Robe de ca-
melot.

Ciambetta, sorte de pesce.

Cianciare, Badiner, bagauder.

Cianciare, Dire sortes paroles,
dire des fornnettes.

Con luy ciancio, Il gauffoit, il rail-
loit avec luy.

*Per alcuno spazio cianciarono tan-
to*, Il se ressiouirent tant quel-
que peu de temps.

Cianciatore, Babillard.

Cianciamenti, Paroles sortes.

Crancie, Bayes, fables, fornnet-
tes.

Che ciancie sono quelle che tu dici,
Quelles fornnettes dis-tu?

Ciancioso, Qui dit des fables, des
fornnettes.

Venditore di ciancie, Qui vend
petits affiquets de peu ou de
nulle valeur.

Ciancione, Charlatan, abuseur.

Cianzione, Chançon.

Ciangola, Piffepot, ou pot à pif-
ser.

Cisramella, Cornemuse.

Ciarlare, Tromper, causer, ba-
billier.

Ciarlone, cherchez *Ciancione*.

Ciarlaria, cherchez *Ciancie*.

Ciarlano, cherchez *Cantimbanco*,
Vn basteleur.

Ciarlone, cicalone, Babillard.

Ciascheduno, Chascun.

Ciascuno secondo la sua possenza,
Chascun selon sa puissance.

Ciascuno da per se, Chacun à
part.

Cibo, Viande.

Cibi delicati, Viandes delicates.

*Sempre non puo l'huomo usare un
cibo*, ma tal volta desiderà de
vari, L'homme ne peut pas
toufiours vser d'une mesme
viande, mais quelque fois il
veut changer.

Cibo solato, Viande salee.

Ciauariare, val *variare*, Refuer,
varier, bransler çà & là.

Essere inconstante, Estre inconstât,
varier, resuer, radoter.

Ciauariamente, Vacillation, ra-

C I

dotement, refuerie.
Cibare, Nourrir, repaître, sub-
 stancer.
Cibario, Viures, cherchez *Cibo*.
Cibato, Qui est nourri, & re-
 peu.
Cicala, Vne cigale, sauterelle.
Addormentare al canto dello cica-
le, S'endormir au chant des
 cigales.
Cicalare, voyez *Ciarlare*.
Cicalone, voyez *Ciarlone*.
Cicatrice, Cicatrice.
Cicero, Pois chice.
Ciceta legume noto, Pois chi-
 ches.
Cicilia, Sicile, Isle de Sicile.
Cicomero, Concombre.
Cicolino, cherchez *Brusciolo*.
Cicorea, Cicorce.
Cicuta, sorte d'herbe, Ciguë.
Cigno, Vn Signe.
Bianco come il cigno, Blanc com-
 me le cigne.
Cigogna, Vne cigogne.
Cieco, Aueugle, qui a perdu la
 veüe.
Nato cieco, Qui est né aueugle, a-
 ueugle né.
Credete voi che io sia cieco, Pensez
 vous que ie soye aueugle.
La fortuna è cieca, La fortune est
 aueugle.
Ciecare, cherchez *Acciecare*.
Ciebro, val *cernello*, Le cer-
 ueau.
Gli rimase nel ciebro una stupe-
fazione, Il luy resta vn estour-
 dissement de cerueau.
Cielo, Le ciel.
Cielo pieno di nuoli, Ciel nubi-
 leux.
Bellezza del cielo, La beauté du
 ciel.
Cielo chiaro, Ciel clair & se-
 rain.
Cielo, L'air.
Dal cielo, Du ciel.
Cielo del letto, Ciel de lië.

C I

Ciembalo, Tabourin, cherchez
Cembalo.
Ciera, cherchez *Cera*.
Cisolare, fischiare, subiare, Sifler.
Cisolare dietro alcuno, Sifler apres
 quelqu'un.
Cisolo, subbio, Sifflet.
Cisre, Chiffre.
Ciglio, *ciglia* & *cigli*, Le sur-
 cil.
Ciglioso, Surcilleux.
Cigna da cavallo, Sangles de che-
 ual.
Cigolare, Cracqueter, grincer.
Cilestro, cherchez *Celestro*.
Cilicio, Vne cilice, ou haire.
Cima, Couper ou sommité.
Cima di muri, Les creneaux des
 murailles.
Cima di cauoli, Les bourgeons ou
 rendrons des choux.
Cimbale, Tabourin de basque,
 cherchez *Cimbalo*.
Cimbri, Les Cimbres.
Cimentato, Experimenté.
Cimiero, Le cimier ou coupe-
 d'un armet.
Cimice, Punaise.
Cimtiere, val *luogo doue si sepoli-*
scono li morti, Cimetiere.
Cinapro & *cinaprio*, Du sinapre,
 couleur.
Cinciglione, Beuueur, badin.
Come se egli fusse cinciglione, Com-
 me s'il eust esté vn beuueur,
 ou yurongne.
Cimoli, cherchez *Bromboli*.
Cinnamomo, Cinamome, canel-
 le.
Cincinno, Cheveux frisez.
Cincinnati, Vn homme frisé.
Cingere & *cignore*, Ceindre.
Cingere una spada, Ceindre vne
 epee.
Cingere una casa di profondi fossi,
 & di alte mure, Ceindre ou
 entourer vne maison de fos-
 sez, & de murailles.
Cingere una cintura, Ceindre
 vne

vne ceinture.

Cinghiare, Ceindre, lier.*Cingiale*, Vn Sanglier.*Cinghiale*, Qui est de Sanglier.*Cinghio*, Vn cercle, ceinture.*Cinguiare*, *ciò è cicalare*, & par-
lar sans fondamento, Parler
sans raison.*Al cinguiare di folli non porgere
orecchie*, Ne prester l'oreille
aux fots propos des fols.*Cino*, *Cyne*, c'est le nom d'un
excellent Iurifconsulte.*Cinquante*, *Cinquante*.*Cinquante volte*, Cinquante fois.*A cinquanta, a cinquanta*, Par cin-
quantaines.*Cinquantesimo*, Cinquantiesme.*È cinquantesima parte di qualche
cosa*, La cinquantiesme partie
de quelque chose.*Cinque foglie*, De la quintefueil-
le.*Cinque*, *Cinq*.*Cinque volte*, Cinq fois.*A cinque a cinque*, De cinq en
cinq.*Cinque cento*, Cinq cens.*Cinque cento scuti*, Cinq cens es-
cus.*Cinque anni*, Cinq ans.*Cinque once*, Cinq onces.*Cinto*, & cento, & cintura, Cein-
ture.*Cintolini*, Iartieres.*Cintola*, cherchez *Cin'a*.*Tener le mani alla cintola*, Tenir
les mains à la ceinture, ne
faire rien, estre oisif.*Dalla cintola in giù*, Depuis la
ceinture en bas.*Cintura*, cherchez *Cinto**Cintura di spada*, Ceinture à por-
ter espee.*Cinturetta*, Petite ceinture, vn
ceinturon.*Cinturaro*, che fa le cinture, Cein-
turier, qui fait les ceintu-
res.*Ciò*, Ce, telle chose, ceci.*Di ciò ma agiutato*, Il m'a aidé de
cela.*Di ciò mi marauiglio niente*, Je ne
m'esbahis rien de telle cho-
se.*Oltra ciò*, Outre ce.*Ciò che ragiona*, Tout ce qu'il di-
scourt.*Io ho inteso ciò che di me ragionato
hauete*, J'ay ouy tout ce que
vous auez dit de moy.*Ciò è*, C'est assauoir.*Ciò è l'honor mio*, C'est assauoir mō
honneur.*Ciò è*, C'est, c'est à dire.*Ciò che*, Tout ce que.*Ciocca*, Vn partie de cheueux, en-
tortillez & frisez.*Ciò betta*, Le diminutif de *Cioc-
ca*.*Ciocca*, val *rauca*, Enroué.*Chiamare alcuno con ciocca vo e*,
Appeller quelqu'un d'une
voix basse & enrouée.*Ciocco*, Vne souche, vn tronc.*Cionco*, val *mozzo accortato*, Coup-
pé, rongné, rompu.*Ciotolo*, Vne pierre.*Trare un ciottolo contra alcuno*,
Ietter vne pierre contre quel-
qu'un.*Ciotoso*, Boiteux.*Ciparissò*, Vn cypres.*Cipolla*, Vne ciboulle, oignon.*Cipoletta*, Petit oignon.*Di cipressò*, De cypres.*Fatto di cipressò*, Fait de cy-
pres.*Cipressito*, luogo piantato di cipressò,
Lieu planté de cypres.*Cipressò*, cherchez *Ciparissò*.*Cipri*, Cypre, c'est le nom d'une
Isle.*Cipriano*, Cypriot, qui est de cy-
pre.*Vocelli Cipriani*, Oiselets de cy-
pre.*Ciprigna*, Venus estimee decesse

par les putains.
Circa, Aupres, enuiron.
Circa il mex o di, Enuiron midi.
Circa le cose mie, Touchant mes affaires.
Circolamente, in cerchio, En rond, en cercle.
Circolo, Cercle.
Circoncidere, val tagliare d'intorno, Couper, tailler à l'entour.
Circuncisione, Circoncision.
Circonciare, attorniare, Enuironner.
Circonciare di siepe, Enuironner de hayes.
Circonciare con steccato, Enuironner de rempars.
Circondato, Enuironné, entouré.
Vna terra circondata di acqua, Vne ville enuironnée d'eau.
Circonferenza, La fin, le bout, l'extremité de quelque chose, la circonference.
Circuito & circuiti, Circuit.
Circonlocutione, Perifrasi, circonlocution.
Circonciso, Circoncis.
Circonferenza, Circonference.
Circonscrivere, scrivere d'intorno, Ecrire à l'entour.
Circonuicino, Circonuoin, proche, vis à vis.
La contrada circonuicina, La rue circonuoinne, tout vis à vis.
Ciruire attorniare, Tournoyer, enuironner.
Circuito, Le circuit, l'enuiron.
Ciregio, Cerisier.
Cregie, Cerises.
Cirinchio, Vn crible.
Cirico, cerchez Chirurgico.
Cirurgia, Chirurgie.
Cirurgico, Chirurgien.
Cisterna, Vne cisterne.
Citave, per chiamare a corte, Citez à la court, adiourner.
Citato, chi è citato, Qui est cité, adiourné.

Citella, Vne ieune fille.
Cithera, & cethra, & cetra, Vne harpe.
Citharista, Vn iouëur de harpe.
Citharedo, cerchez Cithareda.
Cithareda, Vne ioueuse de harpe.
Citso, albero.
Citrolo, cerchez Cedrone.
Città, Vne ville, cité.
Abandonnare la città, Quitter la ville.
Città d'ogni cosa copiosa, Vne ville abondante en toutes choses.
Città abondeuole, Vne ville fertile & riche.
Andare all' città, Aller en la ville.
Città libera, Ville libre, republique.
Città principale della prouincia, Ville capitale de la prouince.
Cittadinanza, Bourgeoisie.
Cittade & citate, cerchez Città.
Cittadino, Bourgeois.
Costume di cittadine, Loix, ordonnances, ou coustumes de bourgeois.
Cittadino di Lione, Bourgeois de Lyon.
Cittadinesco & cittadinescha, Politique, ciuil.
Cittadinescamente, Ciuilement.
Citherea, Cytheree, cerchez Ciprigna.
Citherea, Cythere, c'est le nom d'une Isle.
Citheron, Citheron, c'est vne montagne de Beotie.
Ciuanza, Gain, auantage, nourriture.
Ciuanzare, Gagner, nourrir, saouler.
Ciuettà, Vn hibou, chouëtte, chouë.
Ciuissolare, Siffler.
Ciuissotto, Les cheueux qui sont sur

sur le deuant de la teste.

Ciuita, Ciuitilé.

Ciuite, Ciuil.

Ciuitente, Ciuilement.

Ciurma, Assemblée ou amas de mariniérs.

Ciurmaré, *val persuadere con inganno*, Tromper, enyurer.

Meniamlo alla tauerna che egli si ciurmerà, Menons-le à la tauerne, & il s'enyurera.

Chazze, Mammelles.

Chazze, Tetter.

C. L.

Clamare, Crier.

Claustro, echerchez *Chiostro*.

Claudio, Claude, nom propre d'homme.

Claudio, Claudian, c'est aussi vn nom propre d'homme.

Clausula, Clause, conclusion.

Cleante, Cleante, c'est le nom d'un philosophe.

Clemente, *con clemente*, *con paciencia*, Doucement, sans courroux.

Clemente, *piacenoletta*, beniguité, Douceur, quand la personne ne se courrouce pas aisément, clemence, humanité.

Clemente, Doux, qui ne se courrouce pas aisément, humain, doux.

Cleopatra, Cleopatre, c'est le nom d'une royne.

Clima, Le climat sous lequel on vit.

Sotto diuersi climati, Sous diuers climats.

Cliente, Client.

Clientulo, *clientula* & *clienia*, Client.

Clio, Clie, l'une des neuf muses.

Clitia, Clytie, c'est le nom d'une fleur, en laquelle les Poëtes feignent vne Nymphe auoir esté transformée.

Clitemnestra, Clitemnestre, c'est

le nom d'une femme.

Cliuo, *val monticello*, Vne petite colline, la descente d'une montagne venant du sommet en bas.

Clora, *frusto*, Vne noifette, auelaine, petite noix.

Clora, *albero*, Vn couldrier, noifettier.

Clora, Cloris, c'est le nom d'une Nymphe.

Cloro, Cloto, c'est le nom d'une des trois Parques.

C. O.

Co, Avec, ou plustost le nom d'une îlle appelée Chio.

Co, *poueri*, Avec les pources.

Co, *denti*, Avec les dents.

Co, *capogli*, Avec les cheueux.

Co, *quali*, Avec lesquels.

Coagularo, Gelé, caillé.

Il sangue è coagularo, Le sang est gelé.

Coazare, Coailler cōme les grenouilles.

Corca, Vn cré, ou coche, ou noix.

Cochio, echerchez *Carretta*.

Cocchiere è quello che guida il cochio, Cocher, celui qui meine la coche.

Coche, Basteaux ou nef de quelles vsent les Geneuois.

Cocito, Cocyte, le nom d'un fleuve que les poëtes feignent estre es enfers.

Cocco, La graine d'escarlatte.

Cocodrilo, Vn cocodrile.

Cocenti, *val ardenti*, Ardents, vehemens, cuisans.

Mille sospiri piu cocenti che fuoco grataua, Il estoit des souspirs plus ardents que le feu.

Coiole d'ell'era, Les raisins de liarre, la graine du liarre.

Cocoma, *ramino*, *unt il vaso da scaldare l'acqua*, Vn paillo de fer ou d'airain pour eschauffer de l'eau, vn coqueuier.

Cocomero, echerchez *Cicoma*, com-

ombre.
Ecce con della botte, cerchez Mafaro di botte.
Coda, come di qualche animale, La queue d'une beste quelle que ce soit,
Coda di cavallo, Queue de cheual.
Guardare alcuno con la coda del occhio, Ietter des œillades à quelqu'un.
Menar la cauda, Demener la queue.
Codardo, val da poco vile, Vilabieff, de qui on ne tient ne fait conte.
Cocomerata, Lieu où croissent les concombres.
Cocomero, Concombre.
Cocomero siluatico, Concombre sauuaige.
Cocere, Cuyre, brusler.
Cocere del caureso, Cuire du cheureau.
Cocere del pesce, Cuire du poisson.
Cognomi, Surnom.
Cognitione, Cognoissance.
Hauere cognitione di qualche arte, Estre expert en quelque art ou science.
Hauere la cognizione d'Iddio, Auoit la cognoissance de Dieu.
Cochiglie marine, Des coquilles de mer.
Il poggio è pieno di cochiglie marine, Le port, le riuage est plein de coquilles marines.
Cochiume, Vn bondon, vn toupillon.
Cochiume d'una botta, Le bondon d'un tonneau.
Cocolla, Vn froc, habit de moine.
Coccone, cerchez Cochiume.
Coda, Vne queue.
Codardo, Couard, poltron.
Il piu codardi facena valerosi, Il rendoit vaillans les plus couards.

Codolo, cerchez Ciottolo.
Coetaneo, De mesme aage.
Coffino, Vn coffin.
Coga, Coga, c'est yne Isle d'Indie.
Cogliere, raccogliere, Mettre ensemble, assembler, cueillir, amasser, recueillir.
Cogliere, Empoigner, surprendre, prendre sur le fait.
Cogliere alcuno all'improuiso, Surprendre quelqu'un sans y penser.
Cogliere herbe, Amasser des herbes.
Cogliere le rose, Cueillir des roses.
Voi m'hauete colto in scambio, Vous m'auetz pris pour vn autre.
Caglione, val testicelo dell'uomo, Couillon.
Cognato, Beau-frere.
Cagnata, la moglie del fratello, Belle sœur.
Cogola, Chauderon.
Porta qui la cogola, Apportez icy le chauderon.
Cagno, stromento di ferro, da fendere le legne, Vn coing à fendre bois.
Spessare delle legne con vn cagno, Mettre en pieces, ou fendre du bois avec vn coing.
Cognome, come del parentado, o famiglia, Surnom, le nom de la parenté de la maison, de la famille.
Coito, val dilatto carnale, Plaisir charnel.
Col, val con, Avec.
Col guadagno, Avec le gain, ou profit.
Colla sua madre, Avec sa mere.
Sarrata la cella colla chique, Ayant ferré le coffre avec la clef.
Colcarsi, porsi agiacere, Estre couché ou estendu.
Colcarsi con la moglie, Se coucher avec

avec la femme.

Colcato, Estre couché.

Essere colcato sopra un banco, Estre couché dessus vn banc.

Colcarsi, val appoggiare, Estre appuyé.

Colcarsi contra un muro, Estre appuyé contre vne muraille.

Colà, Là, là, en ce lieu là.

Fattola colà menare, L'ayant là fait conduire.

Peruente colà senza restare, Sans trop tarder il arriua là.

Colà su, La haur.

Colchi, Colche, c'est le nom d'une region.

Colare, Couler.

Gli occhi gli colino, Les yeux lui pleurent.

Colatoio, Vn couloir.

Colletta, letto di piuma, Vn coutil de li&, vn li& de plumes.

Colcetta picciola, Vn petit coutil, vn petit li& de plumes.

Colci, Elle, celle-là, ceste là.

Colera, stizza, La colere.

Egli è in gran colera, Il est en grande colere.

Andare in colera, Estre en colere.

Colerico, inchinato a colera, Enclin, prompt à la colere, à courroux, à ire.

Cela, materia tenace, Cole.

Cola di pesce, Cole de poisson.

Di cola, De cole.

Colla, La question, la torture.

Il giudice lo fece porre alla colla, & parecchie trasse gli fece dare,

Le iuge le fit mettre à la question, & luy fit donner plusieurs traits de corde.

Collana, Chaîne d'or, collier.

Chi ha collana al collo, Qui a vne chaîne au col.

Collare da camiscia, Collet de chemise.

Collare senza vinco, Collet sans

freses.

Collare, Gehennner.

Collare, Tendre les voiles.

Collare, cherchez *Collana*.

Collare da cane, Colier de chien.

Collare, Vn carquant de fer.

Portare un collare al collo, Auoir vn carquant au col.

Collazione, Desjeuné.

Collazione doppo cena, Collation d'après souper.

Collazione di confetti & cose simile, Collation avec confitures & choses semblables.

Far collazione, Desjeuner.

Coler, Celle.

Colere, Honorer.

Collo, Vne montagne, vn cousteau.

Collegati, Confederex.

Collegio, College, assemblée.

Collicello, Montagnette.

Collina, La descente d'une montagne depuis le sommet en bas.

Collo, Le col.

Gittarsi al collo di alcuno, Sauter au col de quelqu'un.

Intorno al collo, Tout autour du col.

Collo bianco come auorio, Le col blanc comme yuoire.

Por giù del collo, Oster de dessus le col, de dessus le dos.

Collocare, val porre in luogo, Colloquer, poser en vn lieu.

Collocato, Situé.

Cologna, Cologne, c'est le nom d'une ville d'Allemagne.

Collosola, Le collet ou noix du col, c'est la partie derriere de la teste.

Colmare, Combler, remplir.

Colmo, Plein, comblé.

Colmo, cima, sommità, Côtupet, le fest & sommet d'une maison.

Colmo, Le tas qui est esleué sur la mesure, lors qu'on mesure la

C O

Froment.
In sul colmo del quale era vn palaggio, Au sommet duquel il y auoit vn palais.
Colombi siluestri, Pigeons ramiers.
Vn par di colombi, Vne paire de pigeons.
Di colombo, De pigeon.
Colomba e colombo, Pigeon.
Colombata, Vn colombier, pigeonnier.
Colombino, Vn petit pigeonnet, vn ieune pigeon, pigeon-neau.
Colombo saluatico, Coulon ramier.
Originare vn paio di colombi, Faire apprestier vne paire de pigeons.
Colonia, val gente mandata ad habitare qualche terra, Les gens qu'on enuoye habiter en quel que terre ou pays.
Colonna, cercuez Colera.
Colonnello, Colonel.
Colonna, Vne colonne, ou vn pilier.
Colonne d'Hercole, Colennes de Hercules.
Legare vn cavallo ad vna colonna, Attacher vn cheual à vn pilier.
Colonne di porfido, Colennes de porfire.
Colonnella, Petite colonne.
Colorare, dare il colore, Peindre.
Colorare, Peindre, colorer.
Colorare la verita, Feindre la verité, simuler.
Colorato, Feint, depeint, simulé.
Colore, Couleur.
Trigliare colore, Prendre couleur.
Di due colori, De deux couleurs.
Di molti colori, De plusieurs couleurs.
D'un colore, D'une couleur.
D'un medesimo colore, De mesme couleur.

C O

Colore bianco, Couleur blanche.
Colore nero, Couleur noire.
Colore verde, Couleur verte.
Colore giallo, Couleur iaune.
Senza mutare colore, Sans changer de couleur.
Colorire, cerchez Colorare.
Colorare lo andare, Feindre & cacher son despart.
Colorito, cerchez Colorato.
Coloro, Icelui, icelle, iceux, icelles.
Coloroso, cerchez Colorato.
Colosso, Colosse, c'est vne statue plus que Gigantale.
Colpa, Peché, coulpe.
Colpa, Cause, faute.
Reproverare vna colpa, Reprocher vne faute.
Senza colpa, Sans faute.
Colpire, Accuser.
Colpeuole, Culpable.
Sera fatto colpeuole, Il sera rendu coupable.
Essere colpeuole, Estre coupable.
Colpire, Frapper.
Colpo, val borta, Vn coup.
Con vn medesimo colpo l'un & l'altro occide, Il les tua tous deux d'un mesme coup.
Rendere colpo per colpo, Rendre coup pour coup.
Percuotere alcuno con colpi, Battre quelqu'un de coups.
Dare con la stizza delli colpi, Donner des coups de baston.
Coltello, Vn cousteau.
E stato ferito con vn coltello, Il a esté blesté d'un cousteau.
Con lo coltello in mano, Ayant le cousteau en la main.
Coltellate, Blessures, playes.
Fare alle coltellate, Iouer des cousteaux, débatter, noiser, se battre à coups d'espee.
Coltellaccio, Coutelas.
Porta qui il mi coltellaccio, Appor-te ici mon coutelas.
Coltellino, Vn coustelet.

Colsi-

Coltiuare, attendre alla terra, Cul-
tiuer, labourer la terre.

Coltiuare una possessione, Labou-
rer vn champ.

Coltiuare l'orto, Cultiuier le iardin.

Colto, Labouré.

Il colto d'Iddio, Le seruice Di-
uin.

Colto, Honneur, seruice.

Il colto diuino, Le seruice Di-
uin.

Colto, Apprehendé.

Coltiuamento, Culture.

Coltiuato, Qui est cultiué; labou-
ré.

Coltura, coltiuatione, Labourage,
culture.

Coltre, Vn loudier, coultre, cou-
verture de liét.

Coltriccetta, Vn petit loudier.

Coltura, cherchez Coltiuamento.

Coludro, Coleuure.

Andare a solazzo con lui, Aller à
l'esbat avec lui.

Colui, Lui, icelui.

Di vinticinque anni fuisse l'età di
colui, L'age de luy est de
vingt cinq ans.

Il nome di colui, Le nom d'ice-
luy.

Coloro, Ceux-là.

Collusione, Collusion.

Coma, Chevelure.

Comare, Commere.

Essere con sua comare, Estre avec
sa commere.

Commandare, Commander.

Commandare che si taccia, Com-
mander qu'on se taise.

Commandare fece la cenà, Il fit ap-
prester le souper.

Ehe voi cosa, ch'io fare potessi mi
commandaste, Commandez
moy de faire tout ce que ie
pourray.

Così ha commadato Iddio, Dieu l'a
commandé ainsi.

Quant'ello mi commanderà, Tout
ce qu'il me commanderà.

Commandare che si diano gli staggi,
Commander que lon baille
les ostages.

Commandatore, Commandeur,
celui qui commande.

Comandatore, d'una provincia, Le
gouuerneur d'une province.

Comandamento, Commandement.

Fare un comandamento, Faire
vn commandement.

Commandato, Qui est commandé,
recommandé.

Non commandato, Qui n'est pas
commandé.

Commando, val piacere, voglia;
Plaisir, volonté.

Io sono al tuo comando, Je suis à
ton commandement.

Essere apparecchiato ad ogni suo cò-
mando, Estre prest à tout ce
qu'il luy plaira.

Commare, Nourrice, commere.

Comare, Se peigner, ou coiffer,
Combattere, Combattre.

Combattere, chi dice meglio, Cont-
battere à qui dira mieux, à qui
mieux mieux.

Combattere con ragione, Combattere
par raison.

Combattere in squadra, Combattere
en esquadron.

Combattere a bandiere spiegate,
Combattre à enseignes de-
sployées.

Combattere colpo a colpo, Combat-
tre à coups de main.

Combattere virilmente, Combate-
tre vaillamment.

Combattitore, Combattreur, com-
battant.

Combattitrice, Vne bataillante,
ou combattante.

Combattimento, Combat.

Combattuto, Combattu.

Combiato, Licence & permis-
sion.

Gli è stato dato il sua combiato, On
lui a donné son congé.

Dare combiato a vn suo seruitore,
Licentier & donner congé à
son seruiteur.
Combinare, Accomplir, acheuer.
Combinare vna opera, Parache-
uer vne besongne.
Combusto, Brulé.
Come, Incontinent.
Come, Apres que.
Come, De tant plus, autant plus.
Come, Quand.
Come, Comment, ou pourquoy.
Come, Comme, comment.
Come, Bien que.
Come si voglia, Comme qu'il en
soit.
Ignudo come quando io naeci, Tout
nud comme quand ie suis
né.
Come fasia dona, Comme vne sa-
ge femme.
Come hebbi inteso, Incontinent
que i'eus ouy & entendu.
Come io venni, Apres que i'eus
veu.
Come va la cosa, Comment passe
l'affaire.
Come noi vogliamo, Bien que nous
le voulions.
Comedia, Comedie.
Ripresentatore di comedia, Ioueur
de farces.
Commendare, Louër, recomman-
der.
Commendare vn luogo, Louer ou
recommander vn edifice.
Commendò l'honestà sua, Il loua
ce qu'il s'estoit excusé hon-
nestement.
Commendare la sagacità di alcuno,
Recommander l'habilité de
quelqu'un.
Commendare l'usanza, Louër la
coustume.
Tutti furono commendati, Tous fu-
rent louez.
Commendare il consiglio di alcuno,
Louër, priser l'aduis de quel-
qu'un.

Commendare molto, Louër gran-
dement.
Commendatione, val laude, Louan-
ge, recommandation.
Dire alcune parole a commendatio-
ne di alcuno, Parler à la louan-
ge de quelqu'un.
Commendabile, Louable, recom-
mandable.
Commendevole, voyez Commenda-
bile.
Cosa commendevole, Chose loua-
ble & recommandable.
Cometa, stella capigliata, quale ap-
parisce il più delle volte nella
morte di qualche gran prence, Com-
ete, c'est vn signe celeste,
ou estoile chevelue.
Comiato & combiato, Congé.
Comito, val compositor di comedia,
Vn fauteur, composeur de far-
ces.
Cominciamento, Commencement.
Cominciare, Exorde.
Cominciare, Commencer, encom-
mencer.
Cominciare a combattere, Com-
mencer à combattre.
Cominciare dal principio d'una cosa,
Commencer depuis le com-
encement.
Cominciare hauere speranza, Com-
mencer d'auoir esperance.
Cominciare qualche cosa da lonta-
no, Commencer quelque cho-
se de loin, la prendre de loin.
Cominciare a mandar fuori i pri-
mi peli, ad hauer barba, Com-
mencer à auoir barbe, & à de-
uenir homme.
Cominciare a fare qualche cosa, En-
commencer de faire quelque
chose.
Et per non perdere tempo io voglio
cominciare, Je veux comen-
cer afin de ne perdre le temps.
Quando comincia la predica, Quand
commence-on la predication.
Il sole comincia riscaldarsi, Le so-
leil,

Iteil commence à s'eschauffer.
Avanti che cominciamo, Deuant
 que de commencer.
Cominciate voi prima, Commencez le premier.
Ma torniamo a quello che io cominciato habueua, Reuenons à ce que i'auois commencé.
Cominciato, Commencé.
Chi ha Cominciato, Qui à commencé.
Comino, Du comin.
Commemorare val raccontare qualche cosa, Raconter quelque chose.
Commemorazione, Mention.
Comimento, trouuato, Chose controuuee, bourde, inuention.
Commenfale, Commensal, compaignon de table.
Commensurare, Mesurer ensemble.
Commercio, Commerce, marchandise, trafique, negoce.
Commeſſo, & commeſſa, Baillé en charge.
Egli a commeſſo quelle negotio à Iohanni, Il a baillé la charge de c'est affaire à Iean.
Commeſſo, Faute, péché.
Peccati commeſſi, Les péchez commis.
Fallo commeſſo, Vne faute comiſe.
Regno commeſſo, Vn royaume qui est baillé en charge.
Commeſſo, Commis, Procureur.
Commiſſario, Executeur du teſtament.
Commettere, Commettre, bailler en charge.
Commettere ad alcuno, Bailler charge à quelqu'un.
Commettere qualche cosa ad alcuno, Commandier, bailler en charge quelque chose à quelqu'un.
Comettere alla fede d'alcuno, Remettre en la foy de quelqu'un.

Commettere una grande & difficile impresa ad alcuno, Commettre vne grande & difficile entreprinſe à quelqu'un.
Committere adulterio, Paillarder, commettre adultere.
Studiau a commettere male, Il taſchoit à faire mal.
Committere la guardia delle cose sue ad alcuno, Bailler la charge à quelqu'un de ſes affaires.
Fummi commeſſo, Il me fut baillé en charge.
Committere la famiglia, Bailler en charge la famille.
Commiſione, Commandement, commiſſion.
Commettitoro, Pecheur, celuy qui a offenſé, & qui cōmet quelque chose.
Commiatate, Congedier, & licēcier.
Commiato, Congé, licence.
Da lui preſo commiato, ſe parti, Ayant prins congé de luy il s'en alla.
Demandare al re commiato, Demāder congé au roy.
Senza chiedere commiato, Sans demander congé.
Commiſſura, Meſure, conionction, ioincture.
Comodare, val impreſtare, Preſter.
Commodat à & commodo, Commodité, opportunité, aiſance, utilité, profit.
Commodo val opportuno, atto, conuenuale, Propre, conuenable ou commodé.
Riſerbandosi più comodo tēpo, Se reſeruant à vne occaſion plus propte.
Veſta comada, Vne robe comode.
Commoſſo, ſmoſſo, ſorte ſmoſſo, eccitato, prouocato, Eſmeu, eſbranlé, perturbé.
L'ira di Dio è commiſſa, L'ire de Dieu eſt prouoquee.
Per che t'ha queſta parola commeſſo, Pourquoy t'es-tu troublé pour

ce mot.

Commofo da pietà, Incité par pitié.

Como, Come, c'est le nom d'une ville qui est en la Gaule Transalpine.

Commotione, Commotion.

Commouere, Esmouuoir, esbranler, troubler.

Commune, Commun, qui est à chacun qui est autant à l'un qu'à l'autre.

Il ben comune, Le bien public.

Commune consentimento, Commun consentement.

Commune strada, Chemin public.

Riguardare al ben comune, Avoir soin du bien public.

Comunale, cherchez *Commune*.

Comunalmente, Communement.

Comunita, Communauté.

Communicare, Communiquer, parler ensemble.

Communicare, Communier.

Communicare, Participer, ou pratiquer.

Senza comunicare ad alcuno, Sans en parler à personne.

Comunione, Communication.

Commutare, cherchez *Cangiare*.

Commutazione, Changement.

Compagnare, Accompanyer.

Compagnia, Compagnie.

Compagneuole, Qui est compagneable.

Tenere compagnia, Tenir compagnie.

Di compagnia, De compagnie.

Compagnia di gente d'armi, Compagnie de gens d'armes.

Compagnia di soldati, Compagnie de soldats.

Compagnia a tavola, Compagnie à table.

Tenere buona compagnia, Faire bonne & honneste compagnie.

Horreuole compagnia, Compagnie desestable.

Cacciato della compagnia, Qui est deschassé d'une compagnie.

Compagna, Compagne.

Compagno, Compagnon.

Compagno in un officio ouer magistrato, Compagnon en magistrat ou office.

Compagno a bere & a mangiare, Compagnon de table à boire & à manger.

Fido compagno, Compagnon loyal.

Caro compagno, Trescher compaignon.

Compagno alla guerra, Compagnon de guerre.

Compagno di scuola, Compagnon d'école.

Buon compagno, Bon compaignon.

Compagni, Compagnons.

Compagneuole, Compagnable.

Companaggio & companatico, Portage, viures, toute viande outre le pain & le vin, pitance.

Preparazione di companatico, Provision de viures.

Proueditore di companatico, Un despensier, qui achette les viandes.

Prouedere & preparare companatico, Acheter viandes.

Comparare, cherchez *Comperare*.

Comparatione, Comparaison.

Senza comparatione, Sans comparaison.

A comparatione di voi, A comparaison au respect de vous.

Volere diuentare suo compare, Vouloir estre son compere.

Compare, Compere.

Compare di battefimo, Compere en baptême.

Comparatico, Comperage.

Sotto la coperta del comparatico, Sous le pretexte du comperage.

Côparire, Côpareistre, apparoirstre.

Nou côparisfe, Il ne côparoit pas.

Comparir

Comparire nel giorno della mostra,
Cōparoistre au iour de la mon-
stre.

Si dispese di comparire, Il se prepa-
ra afin d'apparoistre.

Comparire alla corte, Se trouuer à
la court.

Compareuole, Comparable.

Comp artire, Compartin, diuifer.

Compassare, carcinare, Compasser,
mesurer au compas.

Compassioneuole, Miserable.

Compassione, Compassion.

Hauer compassione, Auoir compas-
sion.

Compassioneuolmente, Par compas-
sion, par pitié.

Compasso, Compas.

Compatrio, Qui est d'un mesme
pays, concitoyen.

Compendio, Sommaire, abbrege.

Comperare, eō comprare, Acheter.

A comperare eō a uen lere, Pour a-
cheter & pour vendre.

Comperare terreni, Acheter pos-
sions.

Comperare dell' olio, Acheter de
l'huile.

Comperare caponi, Acheter des cha-
pons.

Comperare companatico, Faire pro-
uision de viures.

Comperato, Qui à acheté.

Comperatore eō compratore, Ache-
teur.

Compensare, remunerare, Reconi-
penser, guerdoner, remunerer.

Compensō, Cōpensation, recōpēse.

*Non prender si per noi alcuno compen-
so*, Ne prenez aucune recom-
pense de nous.

Ci trouaremo buono compenso, Nous
trouuerons vn bon guerdon.

Competente, conueneuole, Conuena-
ble, competent, propre.

Tempo a ciò competēte, Temps pro-
pre pour cela.

Competenz a, Competence, conue-
nance.

*Competere, concorrere, chiedere quello
ch' vn altro chiede*, Demander la
mesme chose qu'un autre de-
mande.

Competitore, Competiteur.

Compiacenz a eō il cōpiacere, Plai-
sir & seruice.

Compiacere, faire il uoler d'autrui.
Cōplaire, faire au gré d'autcun.

*Per forz ati cōnuerra cōpiacere
al volere loro*, Il te faudra par
force faire selon leur volonté.

Ingegnarsi a cōpiacerli, Tâcher
par tous moyes de leur agreer.

Cōpiacio troppo a me stesso, le com-
plais trop à moi mesme.

Egli mi ha tanto cōpiaciuto, Il m'a
si fort agreé.

Compiacere alla moglie, Compiacere
& agreer à sa femme.

Compiacere all' altrui uolontà, Cō-
plaire à la volonté d'autrui.

Compiaciuole, Obsequieux, agrea-
ble, qui fait plaisir.

Egli è cōpiaciuole ad ogni vno, Il
fait volontiers plaisir à chacū.

Compiacimento, Obeissance.

Compiangere eō cōpiagnere, Com-
plaindre ou auoir compassiō,
se plaindre.

Compiangere la morte del padre, Se
plaindre & pleurer la mort de
son pere.

Compiangere la morte della moglie,
Pleurer & se douloir, lamenter
la mort de sa femme.

Compianto, L'armes ou pleurs faits
en compagnie d'autres pleu-
rans, complainte.

Compieta, L'heure de complice.

Compilare, Assembler, entasser, a-
masser.

Compiare danari, Amasser de l'ar-
gent.

Compilare del grano, Entasser du
froment.

Compilatore, Compillateur, entaf-
seur, qui ramasse ensemble.

Compimento, Accomplissement.

perfection, fin.

Daremo al nostro negotio compimento,
Nous mettrons fin à nostre affaire.

Compire, Accomplir, acheuer.

Compire la vita passer de questa a vita a morte, Acheuer sa vie, passer de ceste vie, mourir.

Compire qualche cosa, Paracheuer quelque chose.

Compire la fabrica, Acheuer de bair.

Compire la vita; Finir sa vie, mourir.

Compito, Accompli, acheué.

Compiuto, Accompli, parfaict.

Vna donna compiuta, Vne femme parfaite.

Compiutamente, Absolument, parfaitement.

Fare compiutamente, Faire entièrement, paracheuer.

Aprire la sua intentione compitamente, Declairer entièrement son intention.

Non sono quatre hore compiute, Il n'est pas encores du tout quatre heures.

Complezione, Complexion, lestat, du corps, la disposition.

Complezionato, Establi, ordonne.

Ben complezionato, Bien ordonné, bien morigeré.

Mal complezionato, Mal ordonné, qui est mal disposé.

Compensare, Compenser.

Compensazione, Compensation.

Complice, Complice.

Compositori delle leggi, Legislateur, qui ordonne & fait des loix.

Compoimento, voyez Compositione.

Comporre & componere, Cōposer, ordonner accorder.

Comporre à lume di lucerna, Besongner de nuict, à la chandelle.

Comporre con misura, Composer

par mesure.

Comporre versi Latini, Composer des vers en Latin.

Comporre & componere, cercher Accompagnare.

Comporre medecine, Composer des medecines.

Comporre versi, Composer & faire des vers.

Comporre ueleni; Composer du venin.

Comporre di dare un scudo, Accorder de bailler vn escu.

Compositore, Escriuain, compositeur, celuy qui compose.

Composizione, Composition.

Composizione, Accord.

Composizione fatta à lume di lucerna, Besongne faite à la chandelle.

Comportare, patire, Endurer, souffrir.

Comportare le spese; Supporter les frais.

Non potero comportare; Ne pouoir souffrir.

Egraue a comportare, Il est difficile à supporter.

Comprare, cherchez Comperare.

Comprare companatico, Acheter de la provision, faire provision de viures.

Compratore, cherchez Comperatore.

Comprada, Achapt.

Comprauendi, Reuendeurs.

Comprendere, conoscere, giudicare
Comprendre, entendre

Comprendere in breuità, val ridurre in breuità, Comprendre, ou reduire en bref, en peu de paroles

Per quello che comprendere pote, A ce que ie puis comprendre

Voi potete comprenderlo, Vous le pouvez comprendre.

Compreso, Compris.

Se io ho ben la intentione compresa,

Si i'ay bien entendu & compris l'intention.

Egli ha molto ben compreso, Il a fort

a fort
Non co
pris
Compr
strai
Compr
Compr
re d
tre,
men
quel
Compr
d'un
l'acco
tre.
Fare co
par
Compu
Compu
Com
pre
Compu
re, C
Compu
cul.
Egli s'a
nous
Commu
soit.
Con, pr
blati
Legger
atter
Con pr
Con dis
Con spo
Con eff
Con me
Con tec
Con le
Con sup
Con lui
Auec
Con tut
Con qu
Cena
laue
Cena,

a fort bien compris.
Non compreso, Qui n'est pas compris.
Comprimere, restringere, chiudere, Estraindre.
Comprobare, Approuuer.
Compromettere, val rimettersi al parer d'un arbitro, Compromettre, & se rapporter au iugement de quelque arbitre sur quelque different.
Compromisso, il rimettersi al parer d'un arbitro, Compromis, l'accord & eslite de tel arbitre.
Fare compromesso, Faire vn accord par compromis.
Compungere, Esquillonner.
Computare, val calcular e, fare conto, Computer, calculer, faire compte.
Computare e, far conto sopra le dexte, Compter sur ses doigts.
Computo, val calcolo, Comptc, calcul.
Egli s'accociera a comunque noi vorremo, Il se façonnera à ce que nous voudrons.
Comunque, Comment que ce soit.
Con, preposizione quale serue al abblariuo, Auec, comme.
Leggere con attenzione, Lire auec attention.
Con prudenza, Auec prudence.
Con dispiacere, Auec desplaisir.
Con spesa, Auec despens.
Con esso lui, Auec luy.
Con meco, Auec moy.
Con teo, Auec toy.
Con le parole, Auec parolles.
Con superbia, Auec gloire.
Con lui, con esso lui, cō lei, con esso lei, Auec lui, auec elle.
Con tutto che, Bien que.
Con questo, A condition.
Conca da lauar i piedi, Vn bassin à lauer les pieds.
Conca, Sepulchre.

Conca, sorte di vaso, Vn vaisseau creux, fort ouuert comme vn bassin, vne conche.
Concauo, Creux, caué.
Concedere, Permettre, conceder, otroyer.
Concedere qualche cosa ad alcuno, Permettre quelque chose à quelqu'un.
Concedere vna donna per moglie, Otroyer vne femme en mariage.
Iddio ci conceda, Que Dieu nous otroye.
Il tempo ci conceda, Le temps nous permet.
Concessione, Permission, congé, otroy.
Non concessio, Qui n'est point permis, illicite.
Conceduto, Permis, otroyé, concedé.
Concento, val consonanza, e, concordanza, melodia di voci, Melodie, accord de voix, consentement.
Concipere, Concevoir, engendrer.
Concepito, Conceu, compris, aperceue.
Secondo che egli ha concepito, Selon ce qu'il a compris.
Concessione e, concepimento, Conception.
Concerto, Proposition arrestee, deliberation, entreprinse, intention.
Mandar fuori vn concerto, Declairer son intention.
Concessione, Permission, congé, otroy.
Per concessione del Re, Par permission du Roy.
Concitare, cherchez Commouere.
Conchilia, pesce con guscinetta, Toute sorte de poisson ayant coquille, des huitres.
Concludere, concludere, desermi-

nare, Conclurre,acheuer, de-
terminer,refoudre.
Concludere qualche cosa di comun
parer,Conclurrequelque cho-
se de commun aduis; tous es-
tans d'un aduis.
Concludere l'orazione, Conclurre
l'oraison, mettre fin à l'orai-
son,acheuer la priere.
Conchiusione & conchiusione, Con-
clusion.
Conchiusione d'un parlare, La cō-
clusion d'un propos.
Conciare, Racoustrer, accommod-
der, punir, & chastier, trait-
ter.
Io ti farò conciare in maniera, Je te
feray chastier en telle sor-
te.
Conciare cavalli, Traitter & pen-
ser des cheuaux.
Conciare, reconciliare, Reconcil-
lier, estre cause & moyen de
la cognoissance & accointan-
ce d'un ou. plusieurs ensem-
ble.
Conciliabile, Recôcilliable, qui est
aisé à appaifer.
Conciliatrice, Celle qui appaife,
qui reconcilie.
Conciliatore, Celui qui appaife,
pacificateur.
Concio, val commodo, La commo-
dité,l'opportunité.
È mal concio, Il est incommode,
mal prest.
Con ciò fosse, Veu que ie fusse, ia-
çoit que ie fusse.
*Concio fusse cosa che l'aria pareffe of-
cura*, Comme ainfi soit qu'il
sembloit que l'air estoit som-
bre & obscur.
Conistorio, Assemblée, consistoi-
re.
Concludere, cherchez *Conchiude-
re*.
Conchiusione, cherchez *Conchiusio-
ne*.
Concordia, Concorde, paix, ac-

cord.
Concordia, Concorde, c'est le nom
d'une ville au pays de Friol,
en Italie.
Concordanza, Harmonie, concor-
dance, accord.
Concordia, De mesme cœur, vna-
nimes.
Rimasero in questa concordia, Ils de-
meurerent d'accord.
Andare a casa di concordia, S'en
aller à la maison estants de
bon accord.
Concordeuoli, Accordans, vnis en-
semble.
Concordare, Conuenir, accor-
der.
Concorde, Conforme.
Concorrere, val correre insieme, Cou-
rir ensemble, accourir.
Concorrere insieme, S'assembler de
plusieurs lieux en vn.
Concorrere al parer di altri, Con-
descendre à l'aduis d'au-
trui.
*Concorrere in una medesima senten-
za*, Estre de mesme opinion.
*Concorrere nella opinione d'alcu-
no*, Estre de l'aduis de quel-
qu'un.
Ogni hora cōcorreuano, Ils accouroyēt
d'heure à autre.
Concorso tutto il popolo della città,
Tout le peuple de la ville y
accourut.
Concorso, Assemblée, concurren-
ce, assemblément de gens.
Concubina, val donna tenuta a posta,
Concubine, putain.
Concubina di huomo maritato, Con-
cubine d'un homme marié.
Concordaulemente, Tout d'un ac-
cord, vnanimement.
Concubinario, Celui qui a vne cō-
cubine.
*Conculcare, val calpestrare, & met-
tere sotto i piedi*, Fouller aux
pieds.
Concupiscentia, Appetit, conuoi-
te qu'on

se qu'on a tant de bonnes choses que mauuaises.

Fu assaiato della concupiscenza carnale, Il fut assailly de la conuoitise charnelle.

Disordinata concupiscenza, Conuoitise desordonnée.

Concupiscenza, Laisif & conuoitieux,

Penfieri concupiscenoli, Pensées lasciuues & desreiglees.

Raffrenare il concupiscenza appetito, Retenir l'appetit desreiglé, desordonné.

Concupiscibile, Conuoitieux, impudique.

Condannare, Condamner.

Condannare per commune consiglio, Condamner tout d'un accord.

Condannare alcuno a son uile, Condamner quelqu'un à son profit.

Condannare a spese d'anni, Condamner aux despens, dommages & interets.

Condannato, Condamné, conuaincu.

Condannato per latrocinio, Condamné pour larcin.

Non condannato, Qui n'est pas condamné.

Come colpeuole è stato condannato, Il a esté condamné comme coupable.

Nella testa il condannò, Il fut condamné à auoir la teste tranchée.

Condannato alle forche, Condamné à estre pendu.

Condannato al fuoco, Condamné à estre brûlé.

Condannazione, Condamnation.

Concesso per condanazione, Condemné d'amende.

Condannazione grave, Griefue condamnation.

Condescende, conuenenole, Conuenable, de cent, sortable.

Condescendere, Condescendre.

Mi piace di condescendere al vostro consiglio, Le veux condescendre à vostre aduis, ie suis de vostre aduis.

Condensio, Touffu, espar.

Condensare, Espesir.

Condimento, Saulee.

Condire, Assaisonner.

Conditionare, Cōduire à bon port,

donner bonne issue, bien for-

tuner, faire prosperer.

Condizione, stato, passo, sorte, equalità, Condition.

Condizione, Estat, qualité.

Condizione bassa, Estat ou condition basse.

Condizione seruile, Vne condition seruile & abiecte.

Condizione dura, Vne dure condition.

Migliorare la sua condizione, Amēder sa condition.

Informar delle condizioni, S'enquerir des conditions.

Condizionato, Conditionnel.

Partito condizionale, Vn parti conditionnel.

Conditionalmente, Vnalle sotto condition, con conditione.

Condizionamento, Sous condition, avec condition.

Condolerli, Se complaindre.

Condolerli de figliuoli morti, Se plaindre de la mort de ses enfans.

Condotta, Conduite.

Condottiero, capitano, governatore, Vn conducteur, vn capitaine, vn gouverneur, vn chef.

Condotta, ouer canone da condurre, l'aqua, Tuyau pour conduire l'eau.

Condotta a fine, Qui est amené au bout, à la fin.

Condurre, Conduire.

Condurre alcuno per tutto, Mener conduire quelqu'un par tout.

Conduire in pericolo, Conduire en danger.
Conduire a fine qualche cosa, Mener à fin vn affaire, paracheuer quelque chose.
Conduire ad vn luogo, Conduire en vn lieu.
Conduire altroue, Conduire & mener d'un lieu en autre, trans-marcher.
Conduire abbasso, Mener du haut en bas.
Conduire in naua, in carro, o a cavallo, Porter hors, soit par chariot, nauire, ou par cheual.
Conduire sotto, Mener dessous.
Conduire vn esercito a qualche luogo, Conduire vne armee en quelque lieu.
Conduire all' albergo, Conduire, accompagner au logis.
Conduire al letto, Mener au liç, ou coucher.
A fare vn ballo lo conduffo, Il luy persuadat de faire vn bal.
Conduire a casa, Mener à la maison.
Conduttura, Voiture.
Conduttore, Conducteur.
Conduttore, cherchez Conducitore.
Conduttiere di genio d'armi, Capitaine.
Conduttrice, Conduçtrice.
Conduçto, Conduir, mené.
L'ho condotto a cena, Je l'ay mené souper.
Conferfi, conuenire, hauer che fare, Consentir, s'accorder, conuenir.
Come si confa, Selon qu'il conuient.
Confederati, congiurati, Alliez & confederex.
Confabulare, Deuifer.
Conferire, communicare, & parlar insieme di qualche cosa, Conferer ensemble.
Conferire, val esser uile & profita-

uale, Estre profitable.
Questa medicina à uile & conferisce allo stomacho, Ceste medecine est uile & profitable à l'estomach.
Confermare, Confermer, fortifier.
Confermare o rasermare l'amicitia, Confirmer l'amitié.
Confermare qualche cosa, Approuuer ou confirmer quelque chose.
Confermare la buontà di alcuno, Assurer de la bonté de quelqu'un.
Confermatione, Confirmation.
Confessare, Confesser.
Confessare il receuto, Confesser de l'auoir receu.
Confessare i suoi peccati a Iddio, Confesser ses pechez à Dieu.
Confessare, Reconoistre.
Confessare il vero, Confesser la verité.
Io son presto a confessarui il vero, Je suis prest de vous confesser la verité.
Ciò non posso fare se voi nol confessate, Je ne puis faire cela que vous ne le confessiez.
Io lo conosco & confessou che io feci male, Je recognois & confesse que j'ay mal fait.
Confessione, Confesse, confession, ou profession.
Confessore, Confesseur ou celui qui fait sa profession de foy, ou le Moyne qui escoute les pechez.
Consettare, Confir en sucre ou autrement.
Consetto, Confiture.
Scatole di vari confetti pieni, Des boites pleines de diuerses confitures.
Confessioni, Confitures.
Conficcare, Clouër, attacher en perçant.
Conficcare tauole vna sull'altra, Clouër

Clouër, attacher des ais l'un à l'autre.

Consecrare, Cloué, attaché.

Confidenza, Confiance.

Confidenza, Assurance.

Confiarsi in se stesso, Se fier en soy.

Confidare, Avoir confiance, se fier, avoir fiance.

Confiato, Qui a confiance.

Confinare, Confiner, bannir.

Confinare, e metter confini, Borner, limiter, assoir bornes.

Confinare in vn luogo, Limiter & borner en quelque lieu, confiner.

Confinare in qualche luogo, val bannire, Enuoyer au loin, bannir, confiner en quelque lieu, releguer.

Confinato, bannito, Banni.

Confinante, val chi confina con noi, Tenant, aboutissant à vn autre, voisin ioignant, qui est tout proche.

Confini, Borne, terme, limite, aboutissements de terres.

Coniscare, Confliquer.

Coniscato, Confliqué.

Coniscatione, Confiscation.

Conisfare, val ribattere, rispondere con ragioni, scegliere una proposita, Confuter, reietter, répondre pertinemment, & soudre ce qui est dit au contraire, resoudre vne question.

Confutazione, Refutation, réponse.

Conflitto, Conflit, combat, deffaitte.

Conflitto, Affligé, tourmenté.

Confondere, val disturbare, Perturber, confondre, brouiller, mesler ensemble.

Conformare, val formare qualche cosa, darli fattezza, Reformer, former quelque chose & luy donner forme.

Conformarsi a l'altrui volontà, Se

conformer à la volonté d'autrui.

Conformato, Conformé, façonné.

Conforme, simile, eguale, Semblable, conforme, egal.

Conforme a quello di hieri, Semblable a cestuy la d'hier.

Conforme di costumi, Qui est de semblables mœurs.

Conformità de membri, Semblance de membres.

Confortare, cioè è consolare, Consoler, reconforter.

Non mi puo altro che tu confortare, Personne ne me peut consoler que toy.

Confortare alcuno a bere, Inciter quelqu'un à boire.

Confortare alcuno a maritarsi, Exhorter quelqu'un de se marier.

Ingnarsi di confortarlo, Tascher de le consoler.

Confortare, val sprenare, e incitare a fare qualche cosa, Exhorter, enhorter, inciter à quelque chose.

Conforto, Consolation, reconfort, solas, aide.

Confortatore, Consolateur.

Confortino, sorte di pane fatto di mele, farina e canella, Vn gasteau, fait avec miel, farine & canelle.

Con frode, val con inganno, Frauduleusement, par tromperie.

Confusamente, mescolatamente, senza riguardare una cosa piu che l'altra, Confusément, sans ordre, pêle-mêle.

Parlare confusamente, Parler confusément.

Confuso, val turbato, Confus, troublé.

Restare confuso, Estre confus.

Confusione, Confusion.

Confutare, chercher *Confutare*.

Congedo, val licenza, Congé, licence, abandon.

Prendere congedo, Prendre congé

Congelare, val rassodare, Congeler, geler, faire solide & malsif, glacer.

Congelarsi, agghiacciarsi, Se geler, se rendre en glace.

Che si può congelare, Qui se peut geler.

Congiura, Conspiration, coniuration.

Congurare, Coniurer, conspérer.

Coniurare contra alcuno, Conspérer contre quel qu'un.

Egli ha congiurato contra di me, Il a conspié contre moy.

Vne grande congiura è stata quella di Francia, Il y a vne grande ligue ou conspiration en France.

Congiettare, Coniecturer, soupçonner.

Congiettura, Coniecture, deuinement.

Intendere per congiettura, Entendre par coniecture; par signes.

Che si fa per congiettura, Qui se fait par coniecture.

Far congiettura, ciò è far giudicio di qualcho argomento senza sapere la verità. Faire iugemēt de quelque chose, sans autrement en sçauoir la verité, fors seulement que par quelques arguments, ou soupçons.

Congiungere, Coniindre.

Congiungere vna cosa con vn'altra, Iindre vne chose à vne autre.

Congiungere, per incollare, Coller, gluer, coniindre.

Congiungersi, per vnirsi insieme, Conuenir, s'assembler ensemble.

Congiungersi in compagnia, Se iindre en compagnie.

Insieme si congiunsero, Ils se ioignirent ensemble.

Congiunta a quella casa, Tout ioignant à ceste maison.

Congiunti, val accoppiato, Conioint.

Congiunti, val parite per maritaggi, Affins, & conioints par mariage.

Congiuntione, Coniunction.

Congiungimento, Ambrassément, grande amitié.

Assenersi di così fatti congiungimenti, Se garder de telles carefices.

Congiungitrice, Celle qui conioint & lie ensemble.

Congola, sorte di pesce, Congre.

Congrattà, Gracieusement, avec grace.

Congrattarsi, val allegrarsi insieme & mostrare con parole allegrezze dell'altrui bene, Congratuler, dire & montrer qu'on s'esioiuit du bien & prosperité, adueniu à aucun.

Congratulatione, val rallegrarsi insieme, La ioye qu'on meine du bien & prosperité qui nous est aduenue ou à autrui.

Congregare, per adunare, Congregare, assembler.

Congregatione, Congregation, assemblee.

Congregati, radunato, Congregé, assemble.

Congruo, val conueniente, Conuenabile, sortable, propre.

Tempo congruo, Temps propre.

Congiurare, val giurare insieme a fare qualche cosa, Conspirer, coniuier ensemble de faire quelque chose.

Congiura, Coniuration, conspiration.

Congiurati, val accordati insieme di fare qualche cosa, Qui ont ainsy conspié & iuré de faire quelque chose de mal, ceux qui sont liguez.

Con inganni, Fraudulently.

Coniglio,

Coniglio, Vn conil.

Conio, val impressione di moneta,
Emprainte & marque de monnoye.

Coniare, val battere moneta, Battre
la monnoye.

Coniugato, val maritato, Cōioin&
lié par mariage.

Connubio, Mariage.

Conocchia, Vne quenouille.

Filare tutta la conocchia, Filer tou
te la quenouille.

Vna conocchia di stoppa, Vne que
nouille d'estoupe.

Tutta l'esà mia dièda alla cono
chia, Je me suis toute ma vie
appliquée à filer la quenouil

Conoscenza, Cognitionance.

Niuno conoscenza ho di voi, Je n'ay
aucune cognitionance de vous.

Cognoscenza, Cognitionant.

Fatto m'ha conoscente d'ill inganno,
Il m'a descouvert la tromperie.

Accostare vn conoscente, S'appro
cher d'un qu'on cognoist.

Conosciuto, Cogneu.

Conoscere, Cognitionstre.

Conoscere una cosa perfettamente,
Cognitionstre vne chose parfaie

Cognoscere alcuno da puto, Cognition
stre quelqu'un des son enfance.

Conoscere il suo dolore, Cognitionstre
sa douleur, sentir sa douleur.

Conoscere la beneuolenza d'alcuno,
Cognitionstre la bienueillance
de quelqu'un.

Conoscere la sfortigliezza d'ell inge
gno d'alcuno, Cognitionstre la sub

Conoscere tra gli altri, Cognitionstre
entre les autres.

Conoscere l'opinione di alcuno,
Recognitionstre, comprendre
l'advis de quelqu'un.

Non ce n'ha niuno si fanciullo che nò
lo possa bene conoscere, Il n'y a
si petit qu'il ne le puisse bien
cognitionstre.

Temendo di farsi conoscere, Crai
gnant de se faire cognitionstre.

Incontinenti conobbe, Il le cogneut
soudainement.

Conoscere la sua bassa conditione,
Recognitionstre sa pauvreté.

Per fama è conosciuto ricchissimo,
On le repoute estre fort riche.

Conoscere alla voce, Recognitionstre
à la voix.

Conoscere che io v'ho bene seruito,
Vous cognitionstrez que ie vous
ay bien serui.

Niuno il conosce, Personne ne le
cognoit.

Vedi se tu il cognosci, Aduise si tu le
cognois.

Conoscibile, Cognitionnant.

Mal conosciuto, Qui n'est pas bien
cogacu.

Tran nazione non conosciuta, Parmy
vne nation incognue.

Conosciuto a l'habito, Qui est co
gneu par l'habit.

Luego non conosciuto, Lieu inco
gneu.

Conosciuto l'inganno, Ayant reco
gneu la tromperie.

Conoscitore, Qui cognoist.

Conosciuto huomo da bene, Qui est
cognu homme de bien.

Conoscimento, Cognitionance, fre
quentation, familiarité.

Hanno conoscimento da giouani, Ils
ont familiarité des leur en

Conoscimento della sua conditione,
Cognitionance de sa conditio.

Deuete bene hauere tanto consoci
mento, Vous deuez bien auoir
autant de cognitionance, tant
de iugement.

Conquassare, crollare, Esbranler, fai
re trébler, secouer, & hocher,
croisler, concasser.

Conquassatione, crollamento, Bran-
lement, secouement, crosse-
ment, agitation.

Conquistare, Conquester, acque-
rir.

Conquistar, Conqueste.

Conquistare, val superare, vincere,
Surmonter, vaincre.

Conquisto, vittoria, Vittore.

Dopo il conquisto fatto della terra
santa, Apres la conquête de la
terre sainte.

Conquistatore, Conquerant, celuy
qui conquiert.

**Il re di Francia è stato conquistato-
re del suo regno**, Le roy de Frâ-
nce a esté conquerant de son
royaume.

Conquiso, cerchez Conquiso.

Consecrare, val sacrare, dedicare,
Consacrer, dedier.

Consecratione, Consecration.

**Consecrato, val dedicato, Consa-
cré, dédié**.

Consanguinità, Consanguinité,
parenté.

**Congiunto ad alcuno per consangui-
nità**, Qui est conioint à quel-
qu'un par consanguinité.

Consanguineo, Parent.

Consapevole, Consentant.

**Consienza & Consientia, Con-
science**.

**Non mie mord in alcuna cosa la con-
scienza**, La conscience ne me
redargue d'aucune chose.

Gravare la conscienza, Changer sa
conscience.

Pura & buona conscienza, Pure
nette & bonne conscience.

Conscio, val consapevole, Coulpable
de quelque cas.

Egli è conscio di quello peccato, Il est
coulpable de ce crime.

Consecrare, Consacrer, dedier of-
frir.

Consegnare, Consigner, assigner.

Consegguere, Obtenir, attaindre,
paruenir,

**Consequere qualche cosa per benefi-
cio di alcuno**, Obtenir quelque
chose par le moyen de quel-
qu'un.

Consequente, Le consequent, la
suite.

**Consequentemente, Consequem-
ment**.

Consequito, Consequent.

Consequenza, Consequence.

**Conseguirra, Allseurement, avec as-
seurance**.

Consentimento, Consentement.

Consentire, essere d'un parere, Con-
sentir, accorder, permettre.

Consentire a l'opinione di alcuno,
Estre de l'opinion de quel-
qu'un.

**Non consentire, val essere di contra-
rio parere**, Estre de diuerse &
contraire opinion.

Il re vi ha consentito, Le roy y a
consenti.

Io il consentirò, Je le permettray.

Conserua, Vne garderobbe.

Conseruare, Conseruer, garder.

**Conseruare alcuno da ogni disagio, &
danno**, Garder & garantir quel-
qu'un de tout dommage, &
danger.

Conseruare il giuramento, Obser-
uer le serment.

**Conseruare & sparagnare il suo ha-
uere**, Garder & conseruer son
bien, garder & espargner ce
qu'on a.

**Conseruare lungo tempo il buono odo-
re**, Retenir & garder long
temps le bon odeur.

Conseruare sano & saluo, Se gar-
der sain & sauf.

Conseruatione, Conseruation.

A conseruatione della città, Pour
la conseruation de la ville.

**Alla conseruatione della nostra vi-
ta**, Pour la conseruation de
nostre vie.

Conseruato, Qui est conserué.

Conseruator, Conseruateur.

Conservatrice, Conservatrice.
Conseruo, val seruare insieme, Cõ-
pagnon de seruage.
Considerare, pensar bene una cosa,
Considerer, penser fort.
Considerare con diligenza, Pensar
auec diligence.
Considerare inanzi, Penser deuant,
premediter.
Se io soppi bene considerare, Si i'ay
bien sceu penser.
Considerare l'età, Considerer l'aa-
ge.
Consideration, Consideration.
Senza consideration, Sans consi-
deration.
Consideratore, Celui qui considere
& contemple.
Consideratamente, Consideré-
ment.
Considerato, Considéré.
Considerata la qualità del luogo.
Ayant considéré la qualité du
lieu.
Consigliere, Conseillier.
Consiglio, Conseil, aduis.
Niuna v'ipensione può cadere in cota
le consiglio seguire, On ne peut
reprandre ce conseil.
Discreto consiglio, Conseil & ad-
uis discret.
Ad aluagio consiglio, Melchant cõ-
seil.
Stare a stretto consiglio, Se conseil-
lier secrettement.
Per lo consiglio dell'amico, Suyuant
le conseil de son amy.
Pigliare consiglio, Prendre con-
seil.
Se sauto crederete al mio consiglio,
Si vous estes sages, vous croi-
rez mon conseil.
Subito consiglio, Vn prompt & sou-
dain conseil.
Honeste consiglio, Conseil hono-
rable.
Vtile consiglio, Conseil profita-
ble.
Buono consiglio, Bon conseil.

Consigliare, Conseiller.
Domandare consiglio, Demander
aduis & conseil.
Consigliarsi con alcuno, Se conseil-
ler auec quelqu'un, prendre
aduis de quelqu'un.
Consigliarsi a procurarsi del pane,
Conseiller de gagner son
pain.
Ni se consigliaroi che tu fossi contanto
ardire, Je ne te conseillerois
pas d'estre si hardy.
Senza altrimenti consigliarsi, Sans
prendre beaucoup de con-
seil.
Consigliato, Qui est conseillé.
Consigliatoti alquanto, Ayant prins
certain conseil & aduis.
Consistere, S'arrester hardiment,
consister.
Quella cosa consiste in questo, Cela
consiste, gitt en cecy.
Consolare, Consoler, reconfor-
ter.
Consolare alcuno, Consoler quel-
qu'un.
Consolarsi honestamente, Se conso-
ler honorablement.
Prendo diletto a consolarui, Je
préns plaisir à vous reconfor-
ter.
Consolazione, Confort, consola-
tion.
Senza consolazione, Sans consola-
tion.
Cercare consolazione, Chercher con-
fort & consolation.
A consolazione di lui, Pour son so-
las.
Consolatore, Consolateur.
Consolato, Qui est consolé, recon-
forté.
Quando tutto consolato, Il s'en alla
tout consolé.
Vita consolata, Vie ioyeuse plai-
sante, agreable.
Consolo & consulo, Consul.
Consolato, l'ufficio di consoli, Le cõ-
sulat, l'office de consul.

Consonenza, val *accordo di voci*, *Cō*
sonance, accord de voix.
Consonante nel sono, Retentissant,
resonnant.
Consonare, Retentir, resonner.
Conforte, Confort, mari, compa-
gnon.
Consortio, Compagnie.
Consuetudo, val *solito, auezzo*, Accou-
stume, vñté.
Non consueto, Qui n'est accoustu-
mé, inu sité.
Consuetudine, val *costume, usanza*,
Coutume, accoustumance.
Per troppo lunga consuetudine, Par
trop longue accoustuman-
ce.
Consulta, val *domanda di consiglio*,
Consultation.
Consultare, Deliberer, consul-
ter.
Consultore, Qui demande conseil,
& qui donne conseil.
Conspecto, Presence.
Conspirare, Conspirer.
Constantemente, Constamment.
Constituire, Constituer.
Constitutore, Structeur, bastisseur,
celui qui constitue quelqu'un
es affaires.
Consuetudine, Coutume.
Consumare, Consommer.
Consumare il tempo in darno, Per-
dre le temps.
Consumare il giorno, Perdre la iour-
née.
Consumare fregando, Vser en fro-
tant l'un contre l'autre.
Consumare malamente, Employer
& consumer en mauuais vñ-
té.
Consumare quanto si guadagna, Cō-
sumer tout ce que l'on gai-
gne.
Consumare in pacchia, Despendre
prodigalement par friandise.
Consumare prodigamente, Consu-
mer & despendre tout.

Consumare vedendo, Consumer de
rouille.
Consumarsi da dolore, Se fondre &
consumer de douleurs.
Consumarsi piangendo, Se consumer
en pleurs.
Ingegnarsi di consumare il tempo,
Tascher de perdre le temps.
Consumare il matrimonio, Consu-
mer le mariage.
Consumare tutta la notte a ballare,
Passer toute la nuit à danser.
Consumarsi nell'albergo con caualli,
Se consumer en despens avec
ses chevaux.
*Consumo il rimanente di questa mat-
rina in cercargli*, Il a employé
le reste de ce matin à le cer-
cher.
Consumatione, Acheuement, per-
fection, accomplissement.
Consumamento, Consumma-
tion.
Consumato, Consummé, destruit.
Consumatore, Destrueteur.
Contadino, Villageois.
Multitudine de contadini, Grand
nombre de paisans, de villa-
geois.
Contado, Village.
Stare in contado, Demeurer au
village, aux champs.
Contado, Comté.
Contagione, Contagion.
*Contagioso che infesta altri del suo
male*, Contagieux.
Contaminare, s'porcare, alordare,
Corrompre, contaminer, souil-
ler.
Contaminare una casa, Infecter v-
ne maison.
Contaminare alcuno, Blasmer quel-
qu'un.
Contaminazione, Macule, tache,
souillure.
Contaminato, sporcato, Souillé, con-
taminé.
Contanti, Contant, argent con-
tant.

Danari contanti, Argent contant.
Vendere panni a contanti, Vendre du drap à argent content.
Riccho di contanti & di possessioni, Riche en argent content & en possessions.
Contare, Conter, raconter.
Contare, Compter, nombrer.
Contare una nouella, Raconter vne nouelle, vne histoire.
Furono tante che s'io le volessi tutti contare io non ne verressa capo, Ils estoient si grand nombre que si ie les voulois tous reciter, ie n'en viendrois pas à bout.
Io voglio venire a casa vostra & contarveli per piu agio, Je veux venir en vostre logis pour le vous raconter plus à l'aise.
Contato, Conté, nombré.
La ingiuria fatalli di Pietro conte tagli, Luy ayant recité le tort que Pierre luy auoit fait.
Io vi conterò, Je vous raconteray.
Contare, Tarder.
Conta, Demeure, retardement.
Conte, Conte, vn conte.
Contò, Conte, narration.
Conte, Excellences.
Conte, Ornees.
Contegno, val grauità, Auec grauité, graument, auec autorité.
Andare in contegno, Cheminer graument.
Contegnofo, Graue.
Contemplare, val mirar attentamente, Contempler, regarder soigneusement vne chose.
Contemplare il fine, Viser à la fin.
Contemplatione, consideratione, Contemplation, regard.
Contemplatore, consideratione, Regardeur, qui contemple.
Contemperare, Accorder, contem-

perer.
Contentere, Contenir, comprêdre.
Contentarsi da lagrimare, Se garder & abstenir de pleurer.
Anchora che miserie in se contenga, Combien que elle contienne de grandes payuretez.
Contentente, loignât, s'entretênât.
Contentemente, Tout d'vn tenant, tout de suite, continuellement.
Contentenza, Contenance, abstinence.
Contentere per contrastare, Combattre, debatre.
Contentere con certe conditione, Estruiuer, & debatre auec condition.
Contentere per l'honore, Disputer pour l'honneur.
Contesa, Debat, contestation, noise, contention.
Dopo lunga contesa, Après vne longue contestation.
Contentione, cherchez *Contesa*.
Contentioso, che volentiere contende, Contentieux, querelleux, harnieux.
Contentare, contrasto, Contenter.
Contentare, per piacere, Plaire.
Gli suoi apportamenti mi contentano, Tes desportemens me plaisent.
Contentarsi, Estre content, se contenter.
Contento, Content.
Contentamento, contentezza, Contentement.
Contentato, Contenté, satis fait.
Contentare, Contenter, estruiuer.
Contessa, Comtesse.
Contesso, Tissu.
Contezza, val domestichezza, Prisaute, familiarité, accointance.
Pigliare contentezza con aluenno, Prendre accointance auec quel qu'vn.
Contentere, Contenir, retenir, cōprendre.

Continente, Qui contient qui cō-
prend, abstenent, continēt;
sobre.
Contestabile, Contestable.
Continenza, Contenance, abste-
nance.
Continuanza, Continuation, sui-
te.
Per la continuanza la molle acqua
fora la dura pietra, Par conti-
nuation l'eau perce la pierre.
Continuo, Continuëlement.
Continuo, Continuel.
Continua tribulatione, Affliction
continue.
Fatiche continue, Travaux assidus.
Continuare, per durare, Conti-
nuer.
Continuare, per perseverare, Perse-
uerer.
*Continuare una buona pezza di tē-
po*, Continuer vne longue es-
pace de temps.
Dicendo se continuasse, Disant
qu'on eut à continuer.
Continuazione, Continuation, en-
treenement & suite des cho-
ses.
Continuazione di guerra, Conti-
nuation de guerre.
Pioggia continua, Continue.
Continuamente, Assiduellement,
cherchez *Continuo*.
Conto, Comptre.
Libro da tener conti, Liures de
comtes.
Far conti, Faire compte.
Conto particolare, Compte parti-
culier.
Conto, val stima, Estimation, repu-
tation.
Farsi conto, o stima, Faire compte,
priser.
Contorcere, Tordre.
Contra, Contre.
Contra il suo deure, Contre son
devoir.
Contra l'edito, Contre l'edit, con-

tre les loix.
Contra natura, Contre nature.
Contra sua voglia, mal volentier;
Maugré soy, contre sa volon-
té, en despit de luy.
Contrabandiere, Celuy qui fraude
le peage.
Mormorare contra alcuno, Murmu-
rer contre quelqu'un.
Contra il suo piacere, Contre sa vo-
lonté.
Contrada, Vne contree, pays.
Di una contrada, D'un pays.
A contrada per contrada, Par vil-
lages, ou par rues.
Contrada, Rue.
Contradicendo, Contredisant.
Non contradicendo alcuno, Person-
ne n'y contredisant.
Contradire, Contredire.
Contra ditore, Contredisant.
Contradire al parlare di alcuno,
Contredire, s'opposer au pa-
rler de quelqu'un.
Contradizione, Contradiction.
Senza contradizione alcuna, Sans
aucune contradiction.
Contrastare, ~~o~~ fare il matto, Con-
trefaire le fol.
*Contrastare ciò è fare contra la vo-
lontà di alcuno*, Contredire, fui-
re contre la volonté de quel-
qu'un.
Contrastare altri nel camminare, Cō-
trefaire vn autre au marcher.
Contrastare la lettera d'alcuno, Cō-
trefaire la lettre de quel-
qu'un.
Contrastare, Contrefai&, diforme.
Viso contrastato, Visage difforme
& contrefai&.
Voce contrastata, Vne voix fainte
& contrefai&.
Lettere contrastate, Lettres con-
trefai&tes.
Contra lettera, Vne contrelct-
tre.
Contrahere, Contracter.
Contrapondere, Contrepeser.

Contrapèso, Contrepoids.
Contrapesar per resistere, Contre-
 dire, résister.
Contrapositione, cherchez **Contra-
 rietà**.
Contrapèso, Qui est mis tout à
 l'opposite, à dos.
Contrascripto, Qui est écrit, à
 dos, de l'autre côté, contr'es-
 crit.
Contraporsi, Résister, s'opposer,
 contrarier.
Contraposto, Vis à vis, opposé.
Contrarietà, **Côtrarietè**, diuersité.
Contrarietà di complessione, **Con-
 trarietà**, diuersité de complex-
 ion.
Contrarietà del tempo, Diuersité
 de temps.
Contrario, Contraire.
Al contrario, Au contraire.
Fare il contrario, Faire le con-
 traire.
Vuole in contrario, Il veut le con-
 traire.
Contrariare, Contrarier, contre-
 dire.
Contrascarpa, **Côtrescarpe**, rem-
 part.
Contrastare, Tancer l'un l'autre,
 noiser, quereller.
Contrastare, chi dice meglio, Debat-
 tre de paroles, disputer qui
 dit mieux.
Tu non poteresti contrastare, Tu ne
 pourrois contredire.
Contrastare a certe frontiere, Se
 quereler en quelque limite.
Contrasto, Debat, noise, querelle.
Contrattare, val far cōuentione, A-
 gir, traiter, côtrafter, faire cō-
 tract, & pactiō de quelque
 chose que ce soit.
Contratto, **Contract**, pactiō.
Contratto di matrimonio, **Côtract**
 de mariage.
Contrauenire, Contreuenir.
Contristare, **Contristare**, desoler,
 affliger, tourmenter, fâcher.

Contristare alcuno a torto, Affliger
 quelqu'un à tort.
Questa nouella m'ha contristato, Ce-
 ste nouelle m'a fâché.
Contrito, **Contrit**, repentant.
Contrito di suoi peccati, Qui est re-
 pentant de ses pechez.
Contritione, **Contrition**, repêtan-
 ce, penitence.
Haugre contritione, Auoir repen-
 tance & contrition.
Contro, cherchez **Contra**.
Côtrouerfia, **Côtreuerse**, dissêct.
Contumacia, il dispregio, **Conu-
 macie**, fierté, opiniastreté.
Côtumaciè, che sprezz il superiore,
Contumax, qui meprise les
 superieurs.
*Boue contumace che non stima el
 ponzo etto*, Bœuf têtif qui ne
 tient conte de l'esguillon.
Côturbare, Troubler, & estōner.
Conturbato, val turbato, Troublé,
 estonné.
Consurbamento, Troublement, e-
 stonnement.
Con tuto che, ben che, anchor che,
 Combien que.
Conuincere, **Conuainere**.
Conuinto, **Conuaincu**.
Conuenire, **Conuenir**, il faut estre
 decent, estre nécessaire.
Mi conuien rendere ragione, Il me
 faut rendre raison.
Io il conuengo vedare, Il me le faut
 voir.
Conuenina che così fosse, Il estoit
 nécessaire qu'ainsi feut.
Come si conuenina, Selon qu'il é-
 toit de besoin.
Gli era conuenuto partire, Il estoit
 nécessaire qu'il despartit.
Conuerrà chò fra questo tempo, Il
 faudra que pendant ce tēps.
Conuerrati venire a pie, Il te fau-
 dra venir à pied.
Così conuiene fare a noi, Il nous
 faut faire ainsi.
Visti conuienne parlare, C'est
 I iiii).

à vous de parler.

Me conuenie dire, Il faut que ie die.

Conueniens e, val accordo, Accordance, conuenance.

Conuenire, S'accorder.

Conuenirsi alla volontà di alcuno, S'accorder à la volonté de quelqu'un.

Far conuentione, patto, accordo, Faire accord.

Conueneuole, Conuenable, permis.

Conueniente Decent, conuenant, aduenant.

Conueniente a l'animo, Conuenable à son esprit.

Mal conueniente parlare, Propos indecent.

Pigliare una donna mal conueniente, Prendre femme d'inegale condition.

Qualis è conueniente, Vne qualité decence & conuenable.

Conueneuolmente, Conuenablement.

Conueneuolletta, Chose decence, honneste.

Conuentare, val addottorare, Passer docteur.

Io son stato conuentato, Je suis passé docteur.

Conuenticula, Congregation.

Conuentione, Conuention, pact.

Io ti perdono per tal conditione, Je te pardonne à telle condition.

Annullare le conuentione, Rompre les conuentions.

Conuento, Vn couuent de Moines.

Conuersare, val praticare con alcuno, Conuerser, hâter, fréquenter.

Conuersatione, Conuersation.

Conuerso, Changé, conuerti.

Conuersione, Conuersion, changement de vie.

Conuertire, Conuertir, changer, tourner.

Conuertir uno huomo in bestia.

Chäger vn homme en beste
Conuertirsi in herba, Se conuertir en herbe.

Conuertirsi in pietra, Se changer en pierre.

Conuertire in rabbia l'ira, Chäger le courroux en rage.

L'amore in mortal odio conuertire, Changer son amitié en haine.

Conuertito, Tourné, changé, conuert.

Conuitare, Banqueter, faire banquets.

Conuitare alcuno a bere, Inuiter quelqu'un à boire.

Conuitare dal denaio del publico, Faire banquets aux despens du public.

Conuito, Banquet.

Farsi conuiti l'uno a l'altro, Se banqueter les vns les autres.

Conuito di nozze, Banquet de nocces.

Fare un magnifico conuito, Faire vn grand banquet.

Fare apparecchiare vn grã conuito, Faire apprester vn grand banquet.

Conuito solenne, Banquet solennel.

Ordinare un conuito, Preparer vn banquet.

Conuito reale, Banquet royal.

Così fatti conuiti, Banquets tels quels.

Conuitatore chi conuida, Qui fait le banquet.

Conuitati, Conuiez, inuitez.

Gli conuitati, partiti, Les inuitez s'estans retirez.

Conuocare, val chiamare molti insieme, Assembler plusieurs ensemble, conuoyer.

Conuolto, Entortillé.

Conz a città.

Coperchiare, Couvrir.

Coperchio, Couuercle.

Coperechio della cassa, Vn couuercle d'une

ele d'une boitte.

Coperchio dell' arca, Le couvercle d'un coffre.

Coperchio della padella, Le couverlet du pot.

Coperta, Couverture, couverte.

Coperta del letto, La couverte du lit.

Coperta di cavallo, Couverte de cheval.

Coperta spinosa delle castagne, La premiere robbe ou couverture picquée dedans laquelle croissent les chataignes l'arbre.

Coperto, Le Toit, ou couverture. *Coperto*, Couvert.

Coperto di auiso, Couvert d'ivoire.

Stare al coperto, Estre à couvert.

Coperto parlare, Vn propos couvert & obscur.

Mal coperto, Qui est mal couvert.

Vie coperte di pergolati di vite, Chemins couverts de treilles de vignes.

Copertamente, Couvertement, secrettement.

Copeta, Patissier.

Copetero, Qui fait patisserie.

Cophino, val *cesta corba*, Cophin, panier d'osier, corbeille.

Cophinetto, val *cestella*, Petit cophin, petit panier.

Coprimento, cherchez *Copertura*

Copertura, cherchez *Coperta*.

Copia, Exemple, copie.

Copia, Multitude, abondance.

Habiamo noi gran copia, Nous en auons grande abondance.

Copia di acqua, Abondance d'eau.

Copioso, Abondant.

Copiosamente, Copieusement, abondamment.

Pincopiosamēte, Plus abondamment.

Città copiosa, Vne ville biē peuplée.

Copioso nel parlare, Qui a bonne grâce à parler, qui parle biē,

facond.

Copiare, Transcrire, copier.

Copista, Copiste, transcriueur.

Coppa, Collet, ou l'eschinon du col, le col.

Coppa *ciò è vaso da bere*, Vne coupe, vne tasse.

Vna gran coppa d'oro, Vne grande coupe d'or.

Mettere dell' acqua nella coppa, Mettre de l'eau dans la coupe.

Vna coppa piena di vino, Vne tasse pleine de vin.

Coppia val paio, Vne couple, vne paire.

Coppia di colombo, Vne paire de pigeons.

Copiere, val *seruo che da bere*, Celuy qui verse à boire.

Coppio tiuili, Tuilles.

Coprire, Couvrir.

Coprire di coppi, o tegole, Couvrir de tuilles.

Coprire d'auante, Couvrir deuant cacher,

Coprire d'ombra, Estre à l'ombre, à couvert.

Coprire da ogni banda, *ciò è il tutto*, Couvrir de tous costés.

Coprire in torno, Couvrir tout au tour.

Coprire di terra, Couvrir de terre, enterrer.

Coprire, *ciò è diffendere*, Garder, défendre.

Fasciate ben coprire, Fay toy bien couvrir.

Veni & coprimi bene, *ch'io mi sento un gran male*, Viens moy couvrir car ie me sens fort mal.

Copritura, voyez *Coperta*.

Coprimento, cherchez *Copertura*.

Copula, Coniunction, vn lien, vne accouple.

Corata, Entrailles, boyaux.

Corragio, val *gran cuore*, animosité.

Courage, hardiesse, valeur.

- Coraggioſo**, Courageux, hardi, vaillant.
- Coraggiamento**, Courageuſement, hardiment, vaillamment.
- Coraillo**, Corail.
- Corazza**, *valpeſtorato & armatura del corpo*, Cuiraffe.
- Corazina**, cherchez **Corazina**, Armato di corazina, Armé d'vne cuiraffe.
- Corba**, Vne corbeille.
- Te fare una corba in teſta**, Auer vne corbeille ſur ſa teſte.
- Corbez zolo val**, *cordo peloſo albero*, Vn petit arbre que l'on appelle arboſier.
- Corbez zolo**, *frutto*, Le fruit d'un arbre.
- Coſa ſerra di corbez zolo**, Qui eſt fait d'a buſſien.
- Corbetta**, Petite corbeille.
- Corbo**, Corbeau.
- Voce di coruo**, Voix de corbeau.
- Far la voce del coruo**, Crier comme vn corbeau.
- Corde**, Corde.
- Vn goſſ corda o capi di naue**, Vn cable vne groſſe corde.
- Cherena ſuper la corda**, *è vi balla*, Vn danſeur ſur la corde.
- Corde di ſtromenti**, Les cordes d'une harpe, ou d'autre ſemblable inſtrument muſical.
- Corda per il tormento**, La torture.
- Corda d'vna ſueta**, La corde d'vne arc.
- Corde ſortile**, Menues cordes.
- Cordaro & cordarolo**, Cordier.
- Cordicella**, Cordelette.
- Corde alla capo**, cherchez **Banda alla capo**.
- Cordone**, *come ſono cordoni di camifcie*, Cordons attachés de chemiſes.
- Correglio**, cherchez **Aſſanno**.
- Cordoglio ſopra la naue à fare comincio**, Il eut mal de cœur dedans le batteau.
- Cordonane**, *ſorte di corame*, Cordonan.
- Core**, Cœur.
- Ch' il mio core tien diſtreſſo**, Il tient mon cœur ſerré.
- Mi doglio il core**, Le cœur me fait mal.
- Aprire il ſuo core**, Ouurir ſon cœur.
- Spello nella fronte il core ſi legge**, Souuent on cognoit le cœur par le front.
- Core affiſſo**, Vn cœur affligé.
- Core alto**, Cœur haut.
- Core debile**, Cœur debile. & affoibly.
- Core valoroſo**, Cœur vaillant.
- Core ſino**, Petit cœur.
- Correggia**, Ceinture.
- Corſu & corſuſu**, Corſu, ou Coreyre, c'eſt le nom d'une liſe.
- Coriandolo**, Coriandre.
- Coriandolo conſettato**, Coriandre conſcrite.
- Coricare cricariſi**, Se coucher.
- Coricare col marito**, Coucher avec ſon mary.
- Coricare all' laſo**, Se coucher au coſté.
- Coricato**, Qui eſt couché.
- Corlo**, cherchez **Ariolo**.
- Corlo val troſtolo**, Vn iouët, vne trompe.
- Cornacchia & cornico**, Corneille.
- Cornachiare**, Faire le chant de la Corneille.
- Cornamiſa**, Cornemeuſe.
- Cornetto**, Cornet, nom d'un chaſteau, qui eſt en la Romaine.
- Cornetto**, Vn cornet, ou trôpette.
- Sonar di cornetto**, Sonner de la trompette, du cornet.
- Sonator di cornetto**, Qui ſonne du cornet.
- Cornico**, Le larmier d'une maiſon.
- Cornici**, Sont ornemens des chambres, auxquels ſ'attachent les tapifferies.
- Cornifero**, Cornu, porte corne.

Cornio,

C O

Cornio, Vn corneillier.
Cornuolo, Vn petit corneillier.
Corno & **corna**, Vne corne.
Corno da caccia, Vn cornet de chasse.
Corno da vacchari, Vn cornet de vacher.
Cornuto, cherchez **Cornifero**.
Cornuto di moglie, Becco, Coqu.
Coro, c'est de compagnie de gente, Assemblée de gens.
Corona, Couronne.
Corona con gemme arricchita, Couronne enrichie de pierres.
Vna corona di gran valore, Vne couronne de grand prix.
Vna corona Reale, Couronne royale.
Corona di fiori, Vne couronne de fleurs.
Chisa corone, Faiseur de couronnes.
Coronetta, Vne petite couronne.
Coronato, Coronné.
Il re Henrico è stato coronato, Le Roy Henry a esté coronné.
Il di sequente si debbe coronare, Le lendemain on le doit coronner.
Coronare, Coronner.
Corpo, Corps.
Corpo pieno di tristi humori, Vn corps replet de meschantes humeurs.
Corpo piccolo, Petit corps.
Corpo morto, Vn corps mort, vne charongne.
Che non ha corpo, Qui n'a point de corps.
Di duo corpi, Qui a deux corps.
A corpo a corpo, Corps à corps.
Fare cullellate a corpo a corpo, Se battre corps à corps.
Delicato corpo, Corps délicat.
Vn corpo dotato di animo nobile, Le corps qui a l'ame noble.

C O

Corpo humano, Corps humain.
Corpo guasto & corrotto, Vn corps gaste & corrompu.
Il corpo di Christo, Le corps de Christ.
Il puzze di corpi morti, La puanteur des corps morts.
Corpo candido, Vn corps blanc.
Recare corpi morti alla sepoltura, Porter des corps morts au sepulchre.
Corpulento, val di gran corpo, charnu, **Corporu** & fourni, charnu.
Corporale, Corporelle.
Lodare la corporale forza, Pri- ser & louer la force corporelle.
Ochio corporale, Oeil corporel.
Corporoso, cherchez **Corporale**.
Corporatura, Stature, proportion de corps.
Corpulenza, Corpulence.
Corpulento, Corpulent.
Corredare, Orner, garnir, ou dōner des habillemens à l'espouse, esquiper.
Corredare una naue, Esquiper vn bateau.
Corredato, & **corredato**, Orné, garni, esquipé, préparé.
Vna veste corredata, Vne robe garnie.
Corredi, Ornemens, ou garnitures, les mesmes habillemens.
Correggere, Corriger, chastier, reprendre.
Correggere vn fallo, Corriger vne faute.
Correggere l'iniquità di alcuno, Reprendre la meschâceté d'aucun.
Correggere i deserti mondani, Reprendre les fautes humaines.
Correggimento, Correction, chastiment, punition.
Senza correggimento, Sans reprehension.

Correggiuovo, Correcteur, chas-
sieur.
Correggia, Ventosité, pet.
Tirare vna correggia, Pétter, van-
ter.
Correggia, Courtoye, ou ceinture,
escourgée.
Perdere la correggia, Perdre vne
ceinture.
Allargare la correggia, Eslargir la
ceinture.
Corregiali, Vn fleau à battre le
bled.
Correndo, tosto, in fretta, En cou-
rant, viftement, en haste, ha-
stiuement.
Correre, Courir.
Correre in diuersi parte, Courir de
toutes parts.
Correre addosso ad alcuno, Courir
apres quelqu'un.
Egli corra il primo aringo, Il court
au premier rang.
Nella lingua li correano le parole,
Il a la langue prompte à par-
ler.
Correre iniquo tempo, Courir en
mauvais temps.
Correre in camiscia, Courir en che-
mise.
Correre a riguardare, Courir, re-
garder.
Correre per la via, Courir en che-
min.
Correre ad agiuare, Courir, ai-
der.
Correre qua & la, Courir de ça &
de là.
Correre contro ad alcuno, ouer den-
tro, Courir dedans ou con-
tre.
Correre a la lancia, c'è è giustare,
Courir la lance.
*Correre sopra alcuno co piedi & pu-
gni*, Courir sur aucun pour le
frapper, ou outrager, soit des
pieds ou des mains.
Correre inanzi, Courir au de-
uant.

Correre le poste, Courir la poste.
Correre velocemente, Courir vi-
ftement.
Correre per vn coltello, Courir
querir vn cousteau.
Corri Pietro, Cour Pierre.
Correre interno, Courir tout au-
tour.
Corre in fretta, Courir de vitesse.
Far correria su quel de nimici, Fai-
re vne course sur ce qui est des
ennemis.
Correre, Course.
Correria, Course des ennemis.
Corrente, Courant.
Corretto dal padre, Reprins &
chastie par son pere.
Corretore, Censeur, repenseur.
Corretione, Reprehension, cor-
rection.
Correttione madata da Iddio, Cha-
stiment enuoyé de Dieu.
Correttamente, Corrétement.
Corriero, messo che porta lettere, Les
courriers, postes.
Corriere, val corritore, Coureur.
Corrispondere, Respondre, con-
uenir, rapporter.
Corrispondenza, Proportion, cor-
respondance.
*Corroborarsi, prendere forza & vir-
tu*, Prendre force, s'enforcir,
se fortifier.
Corrucciarsi, val adirarsi, Se cour-
roucer.
Corrucciarsi alquanto, Se courrou-
cer quelque peu.
Corrucciarsi grandemente, Estre
vehementement, fort, cour-
roucé.
Corrucciato val sdegnato, Cour-
roucé, indigné, despité.
Corruccio, val dispetto, Courroux,
despit, ire.
Ando in grandissima colera, Il se
courrouça grandement.
*Corruccioso, val chi si sdegn a facile-
mente*, Qui se courrouce & de-
spite aisément, plein de despit.
Ger-

Corrompere, Corrompre, gaster.
Corrumperò coloro con danari, Ils les ont corrompus par argët.
Corrompere con danari, Corrompre pour de l'argent.
Cosa che s'incomincia a corrompere, Vne chose qui commence à se corrompre, gaster, moisir & pourrir.
Corrompere innanzi, Corrompre au parauant.
Corrompersi, ual marcirsi, guastarsi, Se corrompre, se gaster, se flétrir, se moisir, se pourrir.
Corruttela, ual guastamento, Ce qui ce corrompt & gaste.
Corruttamente, Par corruption.
Corrotto, Corrompu.
Corrotto, Habit de duell.
Corruzione, Corruption.
Corruzione di morti, Corruption, & putrefaction des morts.
Corrotta uita, Vie meschante & corrompue.
Procede dal braccio corrotto, Il procede du bras qui est corrompu.
Corrotti costumi, Meschantes, vieieuses & corrompues mœurs.
Corruttore, Corrompeur.
Corruttrice, Corruptrice.
Corruttibile, Corruptible.
L'acqua è pur corsa a la ingiu, L'eau s'est escoulée par le bas.
Corse alla memoria, Il luy est venu en la memoire.
Gli corsi alli occhi, Il luy vient au deuant des yeux.
Corsa da cavallo, Course de cheual.
Corfale, Corsaire, pilleur, escumeur de mer.
Arte di corfale, L'art d'escumeur de mer, de corsaire.
Pertinente al corfale, D'escumeur de mer.
Corfaleto, sorte d'armatura, Corselet.

Corfesia, sorte d'arma d'alanciare, Vn iauelot à darder, que les gens de guerre portoyent, & le lançoient deuant que mettre la main à l'espee.
Corfaro, cherchez Corfale.
Corfeggiare, Estre corsaire.
Comperò un legno da corfeggiare, Il achepta vn batteau pour escumer la mer.
Corfica, Corsique, corse, c'est le nom d'une isle.
Corfica d'ella gallica, Le milieu de la galere, où on chemine.
Corfiero & corritore, Courfier.
Corso, Le lieu où on court.
Corso, cetez Corriere.
Corso della natura, Cours de nature.
Corso dell'acqua, Cours de l'eau.
Contro il corso della natura, Contre le cours de nature.
Corrello, cherchez Colrello.
Corsetta del tempo, La briefuete du temps.
Corsetta, Briefuete.
Corta, Courte, briefue.
Vna via molto corta, Vn chemin fort brief & court.
Sia la dimora corta, Ne tardes pas longuement.
Corta parlare, Vn propos court.
Corto, Court, brief.
Corte regale, La court qui suit le Roy.
Corte, La court d'un logis.
Di corte in corte, Par chacune curie, de curie en curie.
Corte, ciò è il luogo da entrare primo in casa, La basse court.
La corte di Roma, La court de Rome.
La corte del palagio, La court du palais.
Vistare la corte di Francia, Aller voir la court de France.
Corte, ual il luogo da consultare la cose publiche, Le lieu deputé à à consulter des affaires pu-

bliques.
Corte di principe, La court d'un prince
Corteccia, Escorce.
Coprirsi da cortecia, Se couvrir d'une escorce.
Dura cortecia, Escorce dure.
Cortesia, Courtoisie, benignté, faueur, plaisir.
E famoso in cortesia, Il est renommé pour la courtoisie.
Fare cortesia, Faire caresse.
Cara cortesia, Courtoisie chere.
Cortese, Courtois, humain.
Cortese di molto amato, Courtois & bien-aimé.
Cortese dimanda, Courtoise demande.
Cortese costume, Les mœurs humains.
Corteselemente, Courtoisement.
Corteselemente risposto, Il respondit humainement.
Corteggiare, Courtiser.
Cortigianaria, Qui appartient à la courtoisie.
Ne però del corteggiare divenuto franco, Il ne s'estoit point lassé de courtiser.
Cortegiano, Courtisan.
Corticella, Vne petite court.
Cortile, lardin.
Cortina di letto, Courtine de lit.
Cortinaggio di letto, Rideaux de lit.
Cortina, Custode.
Corto, nel picciolo, Court, petit.
Corno di pesce, Vne sorte de poisson.
Cortona, Cortone, ville de la Toscanne.
Cortonesi, Cortoniens, peuples de Cortone.
Cortuccio, Indignation, courroux.
Cortuccioso, Desdaigneux, ecle-re
Corno, Corbeau.

Coruscare, Reluire.
Cosa, Chose.
Alcuna cosa, Quelque chose.
Cosa picciola, ciò è *cosuccia*, Petite chose.
Cosarella, voyez *Cosa picciola*.
Cosa da douero, Choses serieuses.
Humana cosa è lo hauere compassione a gli afflitti, C'est vne chose humaine d'auoir compassion des affligés.
La cosa annè pur così, La chose passera ainsi.
La prima cosa e' hio farò, La premiere chose que ie fetay.
Così fatta cosa, Vne telle chose.
Cosa leggera, Chose legere.
Cosa dubiosa, Chose douteuse.
Cosa mortale, Chose mortelle.
Mirabile cosa, Chose émerueillable, merueilleuse.
Manifesta cosa è, C'est vne chose claire, manifeste.
Cosa honesta, Chose honneste.
Cosa in redibile, Chose incroyable.
Cosissima cosa, Chose trescertaine.
Cosa ottima, Chose tresbonne.
Cosa opportuna, Chose propre.
Cosa sconueniente, Chose indecente.
Vedere varie cose nel sonno, Voir choses diuerses par songes.
Varie cose parlare, Parler de diuerses choses.
Cose bellissime, Choses bellequeuses.
Cose possibili, Choses possibles.
Cose nuove, Choses nouvelles.
Trattare qualche cosa, Traiter de quelque chose.
Fanellare di cose honeste, Discourir de choses honnestes.
Grande cose seno quelle, Ce sont de grandes choses.
Hauere a memoria la cosa preterita, Se souuenir des choses passées.

La cosa va in questa guisa, La chose va en cette maniere.

Cosa intollerabile, Chose insupportable.

Cosetta, Chosette, petite chose, petit negoce.

Vi piaccia di vedere una cosetta che noi vi mostreremo, Voyez s'il vous plaist cette petite chose que nous vous montrons.

Coscia, Cuistle.

Vna gru senza coscia, Vne grue sans cuistle.

Hauere rotta la coscia, Avoir la cuistle rompue.

Cosciale, Cuistols, armes des cuistles.

Coscino, val guanciale, Vn oreiller.

Cosi, Ainfi.

Gli disse cosi Il luy dit ainfi.

Cosi ragionauano, Ils deuisoyent ainfi.

Cosi fece, Il fit ainfi.

La cosa non andara cosi, La chose ne passera pas ainfi.

Così fatta cosa, Vne chose telle quelle.

Conspargere, Asperger.

Cosmografia, Cosmographie.

Cosmografo, Cosmographe.

Cosmo, Cureiller ou trauerfin de lict.

Costa di Venetia, La coste de Venetie.

Costa, En ce lieu où tu es, la.

Di costa al peggior, Proche du palais.

Chi vi porto costa su, Qui vous a apporté ici haut.

Costa, Vne coste.

Costa, val pendino, montata, La descente.

Costavella, Pendant, penchant.

Costante cio è fermo, Constant, ferme, resolu.

Egli è stato costante nel morire, Il a

esté constant en sa mort.

Constantemente, Constantment, fermement.

Costanza cio è fermezza, Constance, fermeté, resolution.

Fu di tanta costanza, Il eut si grande constance.

Costanza d'animo, Magnanimité d'esprit, constance & repos d'esprit, qui ne s'esmeur de rien, persuerance.

Costanza, Constance, nom propre d'une ville.

Constantinopoli, Constantinople.

Costare, Couster, valoir.

Costarli cosa del mondo, Sans qu'il luy coust rien.

Ha tanto costato a ballare, Il a tant coûté de sceller.

Mi costo di suti sette, Il m'a coûté sept toles.

Costeggiare, Costoyer.

Comincio a costare Genua, Il se print à costoyer Gennes.

Coste, Ceste, elle.

Vendo costei così fattamente parlare, Oyant qu'elle parlois ainfi libierement.

Costi, Ici.

Costituire, val ordinare, Constituer, ordonner, établir.

Costituzione, Etablissement, ordonnance, constitution.

Costimi, cherchez Cossi.

Costioneuole, questionuole, Litigieux, querelleux, noisieux.

Costione, querione, Debat.

Costo, Coust, prix.

Senza gran costo, Sans qu'il coustat beaucoup.

Costo, Qui a coûté.

Mi ha costato tanto, Il m'a tant coûté.

Costoro, Celui mesme, celle mesme, eux mesmes.

Costoro sono giunti, Ceux mesmes sont arrivés.

Costoro l'hanno calato giù, Ceux-ci l'ont deualé en bas.

Costregere, Astringere, contraindre.
Constringere alcuno a fare qualche cosa, Contraindre quelqu'un à faire quelque chose.
Costretto, Contraint, forcé.
Fu a rimaritarci costretto, Elle fut contrainte de se remarier.
Che amore vi costringe a farlo, Que l'amitié vous force de ce faire.
Constrinse a dire il vero, Il le contraignit à dire la vérité.
La necessità la costretto, La nécessité l'a contraint.
Cestui, Icelui.
Cestui se ne fidaua, Il se fioit en icelui.
Che si pare di costui, Que te semble de cestui-ci.
Costumare, Hanter, frequenter.
Costumato & accostumato, Sage, bien appris.
Mal costumato, Mal appris.
Ben costumato, Bien appris.
Costume, val usanza, Coustume, usage.
Pertinensi a costumi, Appartenant aux mœurs.
Lauduole costume, Coustume louable.
Secondo l'antico costume, Selon l'ancienne coustume.
Contra al generale costume di Geneuosi, Contre la commune coustume des Geneuois.
Cortesi costumi, Honnestes mœurs.
Costume di cittadini, Les loix & coustumes des citoyens.
Hauere appresso di bei costumi, Il auoir appris de belles mœurs.
Tanto costumato, Si bien appris & morigené.
Costumatamente, Honorablement, gracieusement.
Costure, Coustures.
Cotale, Semblable.
Cotale maniera, Telle façon de

faire.
Negare cotale cosa, Nier vn tel fait.
Cotale infermità, Vne semblable maladie.
Niuna reprehensione puo sadere in cotale consiglio seguire, On ne nous peut reprendre de suivre tel aduis.
In cotale guisa cominciò a parlare, Il commença à parler en semblable forte.
Cotale ose, Semblables, telles choses.
Cotale, La matrice, ou pluost le membre viril.
Cotanto & coanti, Autant.
Cotanto, Tant, fort, ou grandement.
Cotanto tempo, Tant long temps, si long temps.
Ti fo cotanto honore, Je te fay autant d'honneur.
Tenere per mano cotanto, Tenir par la main si long temps.
Cote, cioè pietra da guizzare, Vne pierre à esguiser.
Cotenna, La petite peau.
Cotesto, cotesta, coissi & coteste, Ce, ceste, ees.
Cotesto, val costui ch'è appresso di te, Cestui-ci.
Cotesto doglio, Ceste douleur.
Cotesto tabarro che vale egli, Que vaut ce manteau.
Pigliare cotesti doni, Prendre ces dons.
Come dite voi coteste parole, Comment dites vous ces propos.
Cotestui, Cestuy cy.
Se costui se ne fida, ben me ne posso fidare, Si cestuy-ci s'en fie, ie m'en puis bien aussi fier.
Cotica, cherchez Cotenna.
Cotidiana, Quotidienne.
Pane cotidiano, Pain quotidien.
Cotognata, Codignac.
Cotone, Du coton.

C R.

Ostogno, Vn coing, c'est le fruit
d'un arbre.
Cotto, cotta, cotti, cotte, Brûlé, cuit,
cuits & cuites.
Cosa cotta, Qui est cuit.
Mezo cotto, Demi cuit.
La carne è presso che cotta, La
chair est quasi cuite.
Sentire l'odore della carne cotta,
Sentir l'odeur de la chair
cuite.
Del cauretto cotto, Du cheureau
cuit.
Del pesce cotto, Du poisson
cuit.
Tanto ch' l'hebbe cotto gli oui,
Iusques à ce qu'il eut cuit
les œufs.
Cotto con brodo, Cuit en bouil-
lon.
Cotto dal vino, Plein de vin.
Cottura, Rotissure, cuiture.
Cournice, Vne caille.
Cougre, Couuer.
Couato, Couué.
Couelle, Quelle chose (ou) rien.
Couerta, Couverture.
Sotto la couerta del comparaticho,
Sous la couverture du com-
perage, sous pretexte du com-
perage.
Couertoso, Le ciel du liât, ou plu-
stost vne couverte.
Couerto parla, Parole couverte.
Couerto, Couvert, caché.
Courire, cherchez Coprire.
Cuer bio, Couuercle.
Cozzare, Heurter comme les Be-
liers.
Cozzare, cherchez *Contrastare*.
Cozzo, Heurt de teste.
Cozzone, Vn dompteur de che-
vaux.

C. R.

Cranio, l'osso della testa, Le test, l'os
de la teste.
Crapulare, S'eniyurer.
Crapula, Yurognerie.
Crea, De la crée à creer la

C R

vaisselle.
Creanza, val ciuile, Bonne gra-
ce, bon entrent, ciuilité.
Creata, val ciuile acostumato, Qui
sait bien son entrent.
Fu creato da Iddio, Il a esté créé
de Dieu.
Cretofo, Fait de crée.
Creare, Creer.
Creatore, Createur.
Il mio creatore m'ha agiutato, Mon
createur m'a gardé.
*Iddio è creatore del cielo & della
terra*, Dieu est createur du ciel
& de la terre.
Creatura, Creature.
La piu costumata creatura, La plus
honneste creature.
Bella creatura, Belle creature.
Cento mille creature humane, Cent
mille personnes.
Creatrice, Creatrice.
Creation, Creation.
Crebre, Frequent.
Credenza, Creance, foy, fiance, as-
seurance.
Io porto ferma credenza, J'ay fer-
me fiance.
Di far certa la vostra credenza,
Pour vous asseurer de la fiâce
qu'auez.
Credenza, val credito, perdre la
credenza, Perdre son credit.
Credenza, Secret.
Tener credenza, Tenir secret.
*Credenza, ciò è risposto doue si fer-
bano li vasi & altre cose appar-
tenente alla tauola*, Buffet à
serrer vaisselle.
*Credenza, ciò è assaggio che si fa a
gran precipi per il mangiare o
per il bere per cagione di ueleno*,
Experience, quand on goust
deuant quelqu'un qui craint
d'estre empoisonné
Fare credenza, Faire l'essay, taster
deuant.
*Credenza, vale chi fa la creden-
za & il saggio nelle cose da*

mangiare e bere, Escuyer, ou
eschanson, qui fait l'essai du
boire & du manger.
Crescere di nuouo, Recroistre, croi-
stre de nouueau.
Credenz, Le cabinet aux vases
d'argent.
Credere, Croire, adionster foy.
Credere legieramente, Croire lege-
rement.
Facile à credere, Aisé à croire.
Cosa da credere, Chose qui est ai-
sée à croire.
Credere, Penſer, presumer.
Credere, Obeir, persuader.
Farsi a credere qualche cosa, Pre-
sumer de foy quelque cho-
se.
Appena posso credere, A peine le
puis ie croire.
Credi mi tu, Crois moy.
Credete voi ch'io creda, Croyez
vous que ie croye.
Tu non credi, Tu ne le crois
pas.
*Se io credessi ch'è mi tenessi creden-
za*, Si ie croyois que tu me
tinſſe promesse.
Questo non credero io mai, Ie ne
croiray jamais cela.
*Tu non mi credeui hoggi quan-
do io il ti diceua*, Tu ne
me croyois pas quand ie le te
disois.
Se come io credo, Ouy comme ie
croy.
Credibile, Credible, croyable.
Cosa non credibile, Chose incroya-
ble.
Credibilmente, Croyablement.
Credulo, Credule.
Creduto, Qui est creu.
Credente, Croyant, qui croid.
Credito, Argent presté, dettes,
credit.
Creditore, Creditteur, crean-
cier.
Creditrice, Creanciere.
Cremona, città in Lombardia, Cre-

mone.
Crepare, Creuer de douleur, a-
uoir douleur.
Cremsino, Cramoisi.
Cremona, Cremona, c'est vne
ville.
Crepiranti, Bruyans, resonans.
Crescenza della luna, Le croissant
de la lune.
Crescenza d'un fiume, Rauine, ou
ragas d'eau, petit deluge.
Crescere, Croistre.
Cresce l'età, L'age croist.
Cresce l'amore, L'amour croist,
s'augmente.
Cresce in alto, Croistre en gran-
deur.
Crescere di nuouo, una altra volta,
Recroistre.
Ogni hora cresce il mio tormento,
Mon affliction s'augmente à
tout moment.
Crescere la fama, S'augmenter la
renomme.
Crescere insieme, Se congeler,
s'entreprendre.
E cresciuto a Bologna, Il a esté esle-
ué à Bologne.
Cresciuto, alluato, Qui est par-
creu & hors de croissance,
esleué, nourri.
Crescimento, cherchez *Accrescimen-
to*.
Crescenta, Vn tourteau cuit en-
tre deux cendres.
Cresse, Rides.
Il viso mostra le cresse, Les rides
paroissent en son visage.
Cresse, Ply de robbe.
Crespare, Cresper, reſrongner.
Crespare la pelle, Reſrongner la
peau.
Crespare la fronte, Reſrongner le
front.
Cresso, crespa, Crespu, cre-
spee.
Alquanto cresse, Qui est vn peu
crespe.
Fare cresse, *increspare*, Faire
crespe

C R

crespe.
Cresta, Creste.
Cresta picciola, Petite creste.
Cresse, val *marouille* che vengono alle parte da bassa, Vn sic, hermorroides enflées.
Crestuto, Crestu, qui a vne creste.
Creta, Crete, Candie, c'est le nom d'une isle.
Creta, sorte de terra, De la croye.
Di creta, De croye.
Cretoso, val *pieno di creta*, Plein de croye
Creta marina, sorte d'herbe.
Cretense, Candiot.
Cribrare, Cribler.
Cribrare, Es mouvoir.
Cribrro, Vn crible.
Cridare, Crier.
Cride, Cri.
Criminale, Criminel.
Crimi che pendono dal collo del cavallo, Les crains d'un cheual qui luy pendent sur le col.
Belli crimi di cavallo, Vn beau crain de cheual.
Erini, Cheueux.
Erini bioudi, Blonds cheueux.
Crinuro, Crineux.
Cristallo, Cristal.
Cristallo, L'eau cristalline, c'est à dire claire.
Cristallino, Qui est de cristal.
Cristiero, cherchez *Borsetta*.
Criuellare, cerchez *Cribrare*.
Criuello, cerchez *Cribrro*.
Croce, Vne croix.
Camandò che fusse fatto morire in croce, Il commanda qu'on le fit mourir en la croix.
Fare la croce, Faire le signe de la croix.
Crociato, Marqué d'un signe de croix, croisé.
Crociifera, val *inchiodare in croce*, Crucifier.
Crocifisso, val *fisso in croce*, Crucifié, ou crucifix.

C R

fié, ou crucifix.
Croci, val di colore di *Saffran*, De couleur iaune, comme de saffran.
Crociare, Faire la voix du corbeau.
Crocodillo, Crocodile.
Croco, Saffran.
Crollare, Crouller, secouër.
Crollare il capo, Secouer la teste.
Crollamento, Branlement, secouement.
Crollamento di braccia, Tremblement de bras.
Crollo, Secouffe, croullement, branlement.
Crollato, Esbranlé, secoué.
Cronica, Chronique.
Libri di croniche, Liures de chroniques.
Crosara, Vn lieu où il y a quatre chemins.
Crosta, Vne crouste.
Crostesta, Vne petite crouste.
Far crosta, Encrouster, crespier.
Crostuto, Qui est tout plein de crouste.
Crosta d'una piaga, La crouste ou escarce d'une playe.
Cruciare, Se tourmenter, courroucer, s'affliger.
Crucio, Courroux, despit, colere.
Venir in crucio con alcuno, Entrer en courroux avec quel qu'un.
Niente mostrara del suo crucio, Ne manifester rien de son courroux.
Fremare di crucio, Fremir de colere.
Riscaldato di crucio, Eschauffé de colere.
Crucio, Tourment, maladie.
Crucio, Douleur.
Crucioso, Plein de douleur, d'enueuy.
Crucioso, tourmenté.

C V

Crucichio, cerchez *Crosara*.
Crudeltà, Cruauté.
V fare di crudeltà, Vser de cruauté.
Crudeltà del cielo, La cruauté du ciel.
Crudele, Cruel.
Crudele morte, Cruelle mort.
Huomo crudele, Homme cruel.
Crudelissimo, Trescruel.
Crudeleggiare, Estre cruel.
Crudemente, Cruellement.
Crudezza, Crudité.
Crudo, Crud, aspre, ou cruel.
Mezzo crudo, Demi crud.
Cruntuoso, Plein de sang.
Cruna, Le trou du cal de l'aiguille.
Cusca, Le son du bled.
 C. V.
Cubia, Vn lien qui accouple.
Cubiculario, cameriere, Valet de chambre.
Cubito, Le coude.
Fermarsi in su il cubito, S'appuyer sur son coude.
Cuculo, ~~ou~~ *cucco*, Le Coucou, nom d'oiseau.
Cuculare, Imiter la voix du Coucou.
Cuculo, Coucou.
Cucina, La cuisine.
Apparecchio della cucina, Les préparatifs pour la cuisine.
Cucinare, *val far cucina*, Cuisiner, faire la cuisine.
Cuciniere, Cuisiniere.
Quello che appartiene alla cucina, Servant à cuisine, de cuisine.
Cucinaria, L'art de cuisiner.
Cuciaro, Vne cueiller.
Cuculla, Vn froc.
Cucumero, Concombre, citronille.
Cucurire, Imiter la voix du coq.
Cuffia, *suffia*, Escoffion.
Cuffia da donna, Sorte de cou-

C V

urechef, ou chaperon de femme.
Cuffia fatta in modo di rete, quale sogliono portare le donne in capo, Vne coiffe à rets.
Annodare la cuffia, Attacher la coiffe.
Stracciarli la cuffia di capo, Arracher la coiffe de la teste.
Cui, A qui, auquel, en qui.
Di cui douesse essere, A qui il deuait estre.
In cui hauea fidanzata, Auquel il auoit fiance.
Cugini, Cousins.
Cugina, *ciò è sorella cugina*, Cousine germaine.
Cuglio, Vn coin.
Culla, Vn berceau.
Preso la della culla, L'ayant ostee du berceau.
Culo, La partie la plus sale de l'homme.
Buco del culo, Le trou du cul.
Cultiuamento, Labourage.
Cultore de la vigna, Vn vigneron.
Cultiuato, Labouré, cultiué.
Culto diuino, La reuerence & l'honneur diuin, la pieté.
Cultiuare, Labourer, cultiuier.
Cultiuare il terreno, Labourer le champ.
Cumulare, Amasser, entasser.
Cumulo, Amas, vn tas, vn monceau.
Cuna, cerchez *Culla*.
Cuocere, cerchez *Cocere*.
Cuocere, Brusler.
Sentendosi cuocere, Se sentant brusler.
Cuocere, Cuisiner.
Cuocere inoglio, Cuire en huile.
Cuocere aleffi, Bouillir.
Cuocere bene, Cuire bien.
Cuocere molto, Cuire fort.
Cuocere macheroni in brodo di caponi, Cuire des macarons en bouillon de chapon.
 Che

Che si fa de caponi che cuoccon coloro,
Que fait on des chapons que
ceux là cuisent.
Cuocere dentro a qualche cosa, Cui-
re dedans ou avec quelque
chose.
Cuocere bene, Fort cuire, ou ache-
uer de cuire.
Cuocere molto, Cuire parfaite-
ment.
Cosa che facilmente si cuoce, Aisé à
cuire.
Facile da cuocere, Facile à cuire,
à digérer.
Cuoco, Cuisinier.
Fare a chiamare il cuoco, Faire ap-
peller le cuisinier.
Cuodesto, Petit cuisinier.
Cuoio o corame, Cuir.
Vestito di cuoio, Qui est vestu de
cuir.
Vestimento di cuoio, Vn habit de
cuir.
Cuoio, Conroyeur, celui qui
conroye le cuir.
Cuoio, La despoille & peau
laissée par le serpent, quand
il change sa vieille peau en
nouvelle.
Cuore, cherchez *Coe.*
Di cuore, De cœur, d'affection.
Cuore picciolo, Petit cœur.
Battimento di cuore, Battement de
cœur.
Parti vicini al cuore, Les entrail-
les.
Con le mani gli trasse il cuore, Il luy
arracha le cœur de ses pro-
pres mains.
Cuore pietoso, Vn cœur humble
& pitoyable.
Cuore duro, Cœur dur.
Cuore affitto, Cœur contrit.
Cuore alto, Vn cœur haut.
Cuore enfato, Cœur enflé.
Cuore femineo, Cœur effeminé.
Cuore timido, Cœur paoureux &
timide.
Cuore indurato, Vn cœur endurci.

Cuore di marmo, Cœur de mar-
bre.
In mezzo cuore, Au milieu du
cœur.
Par che mi si schianti il cuore, Il
me semble que l'on m'arra-
che le cœur.
Cuore di cinghiale, Vn cœur de
sanglier.
Pigliare cuore, Prendre coura-
ge.
Cuoricino, Petit cœur.
Cupidamente, Avec grand desir,
effe&ueusement.
Cupidigia, Conuoitise de quelque
chose, desir, cupidité.
Cupidine, val Dio dell' amore, Cu-
pidon, Dieu d'amour.
Cupidità, Conuoitise.
Cupido, Conuoiteux.
Cupo, Profond.
Cuppio, cassa dove le api fanno il
mielo, Vne ruche en laquelle
les mouches à miel font le
miel.
Cura, val pensiero, Soing, garde,
chagrin, soulci, cure.
Hauer cura, Avoir soin.
Hauer cura di casa, Avoir soing
de la maison.
Por cura, Mettre soing & peine,
prendre garde.
Niuno ha dell' altro cura, Personne
ne se soucie l'un de l'autre.
Commettere la cura di tutta l'as-
miglia ad alcuno, Bailler la
charge de toute la maison à
quelqu'un.
Cura, Guairison, cure.
Fare una bella cura, Faire vne
belle cure.
Prolongare la cura, Prolonger la
guairison.
Curante, Qui se soucie.
Non curante, Qui ne se soucie de
rien.
Curabile, Qui est aisé de guairir,
curable.
Curare, Priser, faire conte.

- Curare, val hauer cura, Auoir soïn, soigner.*
Curare diligentemente, Soigner diligemment.
Di muna cosa curarsi, Ne se soucier de rien.
Di ciò non si cura, Il ne se soucie de cela.
Veder modo di curarlo, Tascher par tous moyens de le guerir.
Non è cosa da curarsene, Ce n'est pas chose dont il se faille soucier.
Poco me he caro, Je ne m'en soucie gueres.
Curazione, Guérison.
Cura orecchi, Cur^o oreilles.
Curadenti, Curedents.
Curatore, val chi ha carico & pensiero di curare, Qui a la charge & le soïn de quelque chose, Curateur.
Curiosamente, val diligentemente, Soigneusement, curieusement, diligemment.
Curiosità, Curiosité.
Curioso, Curieux, soigneux.
Curto & corto, Court, brief.
Curvatura, Courbement.
Curuo, Courbé, encliné.
Cuseno, & cussino, guanciaie, Oreiller, coussin.
Cusire, Coudre.
Cusire insieme, Coudre ensemble.
Cusire veste, Coudre vn habit.
Cominciare a cusire, Commencer de coudre.
Cusito, Qui est cousu.
Cusitura, Couture.
Custode, Garde, gardien.
Custode dell' armento, Gardeur de gros bestail, comme bouvier.
Custodia, Garde, conseruation, sauuegarde.
Stare sotto la custodia di alcuno, Estre sous la sauuegarde de quelqu'un.
Custodire, Conseruer, garder.
Custodito, Conserué, gardé.
- Curtigiana, cotenna, codica, & codiccia, cerchez Cotica.*
D. A.
D. A. De.
Da, Enuiron.
Da banda finestra, Du costé gauche.
Da buon mercato, A bon marché.
Da che, Depuis que.
Da sezzo, En fin.
Da in di in qua, Depuis ce temps là.
Da in di innanz i, A l'auenir.
Da burla, En ieu.
Da bene, Homme de bien.
Dato, Des dez.
D'accordo, vale d'una istessa volontà, D'un mesme courage & volonté, d'accord.
Da ciascun luogo, De toutes parts.
Da san. iullo, Des l'enfance.
Da hora innanz i, val per l'auenire, A l'aduenir, dores en auant.
Da poco in qua, Depuis quelque temps en ça.
Da capo, Des le commencement.
Da poco, De peu de valeur.
Parlare da douero, Parler assurément.
Io dico da douero, Je le dis sans rire.
Da douero, senza scherzo, A la verité, assurément.
Dalla lunga, Tout de suite.
Dal fine, Dauphin.
Daga, Vne dague.
Daghetta, Daguette.
Daino, animale, Vn Dain.
Cacciare a daini, Chasser aux dains.
Dalle radice, Iusques à la racine, totalement.
Dalli fondamenti, Iusques au fond.
D'altra maniera, val altramente, Autrement, d'autre façon.
D'altra

D A

D'altro luogo, D'autre part.
D'al cun luogo, D'ailleurs.
Dal quale, Duquel.
Dal conte, Vers le conte, du con-
te.
Dal marito, Du mary.
Dall' uno; dall' altro, De l'un & de
l'autre.
Dalla moglie, De la femme.
Dalla matina in fino alla sera, De
puis le matin iusques au soir.
Dami del pane, Baillez moy du
pain.
Dalmatia, Dalmatie, ou Sclauo-
nie, c'est le nom d'une regio.
Dalmatini, Les Dalmates, peup-
les de Sclauonie, Sclavons.
La lungi, De loing.
Non lungi da qui, Non pas loin
d'ici.
Dama, Dame, maistresse.
Noftra dama di Parigi, Noftre
dame de Paris.
Dama pietosa, Vne dame pitoya-
ble.
Da mano in mano, De main en
main.
Damano, Vne cheure sauage.
Da marito, Nubile.
Damasco, Damas, ville de Syrie.
Damasco, Damas.
Tefitore di damasco, Ouurier de
damas.
Damigella, Damoiselle.
Vna damigella honesta, Vne ho-
norable damoiselle.
Damiata, Damiette, c'est le nom
d'une ville d'Egypte.
Danari, Deniers, monnoye, ou
argent.
Imprestare danari, Prester de l'ar-
gent.
Molti danari, Beaucoup d'ar-
gent.
Mercatantizo di quatri danari,
Marchand de peu de stime.
La scure corre due soldi per vinti
quattro danari, Viure sans pen-
fement.

D A

Danaroso, Pecunieux.
Danente, Qui ne vaut rien.
Danio, & daino, Vn Dain ou
bout sauage.
Danaggio, & danno, Dommage.
Dannare, Condamner.
Dannati, Condamnez.
Dannare l'usura & il maluaggio
guadagno, Condamner l'usure,
& le gain deshonneste.
Dannare a perpetuo esilio, Con-
damner à exil ou bannisse-
ment perpetuel.
Dannato alle pene dell' inferno,
Condane aux peines d'enfer.
Dannato a capital pena, Condam-
né à perdre la teste.
Dannato a morte, Condamné à la
mort.
Dannatione, Condemnation.
Dannare, Abolir, pardonner.
Daniuna parte, De nulle part.
Dannagiare, val far danno, Faire
tort, ou dommage.
Danneggiare alcuno, Porter dom-
mage à quelqu'un.
Dannaggiuole, Dommageable.
Danneuole, cherchez Dannaggiu-
ole.
Danno, Dommage, nuifance, def-
plaisir.
Dar danno, Porter dommage.
Senza danno, Sans dommage.
Riceuere danno per alcuno, Rece-
voir dommage, occasion de
quelqu'un.
Con maggior danno, Avec plus
de danger.
Dannoso, Dommageable.
Pestilenza dannosa, Vne domma-
geable pestilence.
Danneuole, Qui est eodamnable.
Da non dire, Qui n'est à dire, qui
ne se doit dire.
Dannajo, & Danubio, Le Danube,
c'est vn fleuve de Hongrie.
Danubio, cherchez Danubio.
Danzare, Danfer, baller.
Danzare senza ordine, Danfer eq.

desordre.
Darsi al danz are, Se prendre, &
 s'appliquer à dan ser.
Danz are al quanto, Danser vn
 peu.
Danz are, cherchez *Ballo*,
Da parte, D'un costé, d'une part.
Da ogni parte, De tous les co-
 stez.
Dire da parte mia, Dire de ma
 part.
Proferire da parte di alcuno, Pre-
 senter de la part de quel-
 qu'un.
Da parte, A part, separément.
Da passo in passo, De tous co-
 stez.
Dape, Viandes.
Dapò, Apres.
Dapocaggine, Poltronnerie, pa-
 resse.
Dapoco in qua, Depuis peu de
 temps en ça.
Mai non ci fui se non da poco fa
in qua, Je n'ay iamais esté icy
 sinon depuis peu de temps
 en ça.
To ho mutata fantasia da poco in
qua, J'ay changé d'aduis de-
 puis peu de temps en ça.
Da poco, che non s'intrameste in co-
sa alcuna, Couard, lasche, pa-
 resseux, vn faineant.
Da pertutto, De tous costez.
Daporcò, A la façon des por-
 ceaux.
Dapoi, cherchez *Dapò*.
Dapresso, De pres.
Da prima, Du commence-
 ment.
Da qualche luogo, De quelque
 lieu.
Da quello istesso luogo, De ce mes-
 me lieu.
Daqui a dietro, A l'aduenir, par
 cy après.
Dardo, Vn dard, vn iavelot.
Dare, Donner, ou octroyer.
Dare ad affitto, Bailler à louage,

en amodiation, à ferme.
Dare ad intendere, Donner à en-
 tendre.
Dare ad usura, Bailler à usure.
Dare affanno ad alcuno, Faire des-
 plaisir à quelqu'un.
Dare aiuto, per aiutare, Aider.
Dare aiuto all'a digestione, Aider
 à la digestion.
Dare a sacco, Bailler au pillage,
 bailler le sac.
Dare assalto, Liurer l'assaut.
Dare a vendere, Bailler à vendre.
Dare allegrezza, Donner reioi-
 sance, ioye, resiouir.
Dare aiuto ad alcuno in qualche
cosa, Donner aduis à quel-
 qu'un en quelque affaire.
Dare vn boffetto, Donner vn
 soufflet.
Dare carico ad alcuno, Bailler
 charge à quelqu'un.
Dare consiglio, Donner conseil &
 aduis.
Dare da bere, Donner à boire.
Dare da cena ad alcuno, Donner à
 souper à quelqu'un.
Dare a desinare, Donner à dis-
 ner.
Dare danari in salvo ad alcuno,
 Bailler à garder de l'argent à
 quelqu'un.
Dare fuori, per dar in luce, Mettre
 en lumiere.
Dare di penna, Effacer, abolir,
 rayer, avec la plume.
Dare fastidio, Ennuyer, fâcher,
 donner fâcherie.
Dare fede ad alcuno, Auoir foy à
 quelqu'un.
Dare fuori, Mettre en lumiere.
Dare il filo, Affiler, aguïser en
 trenchant.
Dare il guasto ad vn luogo, Faire
 le degast en vn lieu.
Dare in credito, Bailler à credit.
Dare in dote, Bailler en dot ou
 constitution de mariage
Dare in scritto, Mettre par e-
 crit.

D A

serit.

Dare impiego, Donner à gage, engager.*Dare in prestito*, Prester.*Dare la mercede ad alcuno*, Recompenser quelqu'un.*Dare larga*, Laisser à l'abandon.*Dare licenz a*, Bailler congé.*Dare la spinta*, Ruer ou icter du haut en bas.*Dare materia*, Bailler occasion.*Dare piacere*, Donner plaisir & recreation.*Dare per caparra*, Bailler pour harres.*Dare recapito ad alcuno*, Receuoir quelqu'un.*Dare flurs a*, Bailler assurance.*Dare speranza*, Donner esperance.*Dare sospitione ad alcuno di qualche cosa*, Faire soupçonner quelqu'un de quelque chose.*Dar vanto*, Vanter, louer.*Dar volta*, Tourner.*Dar a visitare*, Donner à cognostre.*Dar di corzo*, cherchez *Corzare*.*Darsi*, Se donner.*Dar a pigione*, Louer.*Dar fiato*, Esuenter.*Dar le spalle*, Fuir, tourner le dos.*Dar in luce*, Mettre en lumiere.*Dar luogo*, Ceder, quitter la place, faire place.*Dar mercede delle fatiche*, Bailler salaire de la peine.*Darsi, val rendersi sotto il podero di altrui*, Se rendre sous la puissance d'autrui.*Darsi agli studij du puto*, S'adonner aux estudes de sô en face.*Darsi all amicitia*, d'alcuno, S'adonner à l'amitié de quelqu'un.*Darsi assanno di qualche cosa*, Se fâcher, se contrister & en-

D A

nuyer de quelque chose.

Darsi alla d'apocagine, S'adonner à paresse, à faineantise.*Darsi al r poso*, Se reposer.*Darsi alla lussuria*, S'adonner à la luxure paillarder.*Darsi alle delizie sfrenatamente*, S'adonner à toutes superfluités, delices & voluptez effrenement.*Darsi per seruitore et vassallo*, Se rendre vassal.*Darsi piacere et bel tempo*, Se donner du bon temps.*Dar il guaio*, Faire le degat, porter dommage.*Dar la baie*, Donner des bayes, ou parolles en pavement,*Dar delle botte*, Frapper a coups de poinds.*Dar vocazione, ou vacanza*, Donner vacances ou vocations, donner licence, congé.*Dar deggiare*, Darder, efflancer vn dard.*Da scherzo*, En ieu.*Da sezz zo, val al fine*, Sur la fin, pour la fin.*Riserbarsi al dasezz zo*, Se reserver pour la fin.*Dire dasezz zo*, Parler sur la fin, parler le dernier.*Da soldato*, En façon de soldat.*Da sua parte*, En son nom.*Da se stesso, val spontaneamente*, De son bon gré, sans contrainte, volontairement.*Dar opera*, Mettre peine.*Da tanto*, De si grand.*Da tanto sapere*, De si grãd sçauoir.

Non ne conoio di tanto, Il ne le cognoist estre si sçauant.

Reputare da tanto, Priser beaucoup.*Donazione*, Donation.*Datario*, Dataire, celui à qui on donne, c'est aussi le nom d'une dignité en Rome.*Datario*, Tout au tour, aux

enuirois.

Andare d'atorno, Tournoyer, aller à l'entour.

Venuto d'atorno, Venu des enuirois, des lieux voisins.

Da trauerso, A rebours, detrauers, à lenuers.

Dattero, Vn dattier, ou palmier.

Datteri, Des dattes, les fruiçs.

Vimanti, Au prece dent.

Dauanti, Deuant, en la presence.

Da vendere, Venal, vendable.

Da viandante, Chose propre à aller dehors.

D'ito, Dace, taille, peage, gabelle.

Datio di porto, Le peage ou impost qu'on paye es ports.

Dato che fosse, Posé le cas que ainsi soit.

Dauanti, Au parauant, deuant.

Fuggire dauanti, Fuir de deuant.

Il di dauanti, Le iour precedent.

Da vero, A bon escier, sans mocquerie.

Da vero, Val cosa da vero & graue Graue & de consequence.

D. E.

De, Proposition.

De notte vegliare, Veiller de nuit.

Dea, Deesse.

Datiario, Tresorier, ou receueurs des tailles.

Dea, Amoureuse, pource que les fols appellent leurs amoureux ses maistresses & deesses.

Debitare, val indebolire, Affoiblir.

Debitate, Affoibli.

Debole, Debile, foible.

Debole & pallido venuto, Il est deuenu foible & passe.

Vita debole, Vie foible & languissante.

Incitare lo debolimento, Exciter les esprits foibles.

Debole filo, Argument foible &

debile.

Il filo della nostra vita è debole, Le fil de nostre vie est foible & debile.

Essere debole, Estre foible.

Debolotto, Vn peu foible, foiblet

De bolirsi per fame, S'affoiblir de la faim.

Debolere, & a, Debilité.

Conobbe alla voce la sua debole, Il recogneut à sa voix la foiblesse.

Per debole, & a su contretto agiacere, Il feut contrainct de se coucher occasion de la foiblesse.

Debolimento, Debilement.

Debbe, le doy.

Debito, Debite.

Debito, per l'ufficio, Devoir.

Debito al cielo, Qui est deu au ciel.

Debito al mondo, Qui est deu au monde.

Quello poco debito che ogni anno paga, Le debte qu'il paye annuellement.

Secondo il debito, Selon le deuoir.

All' hora debita, A la vraye heure.

Debito alla etate, Qui est deu à l'aage.

Debito successore, Legitime successeur.

Far debiti, Creer des debtes, s'endetter.

Leuarsi da debiti, Se sortir de debtes.

Debitamente, Deuement.

Debitamente proportionato, Qui est deuement proportionné.

Debitore, Debitteur.

Essere debitore, Estre debteur

redeuable.

Io vi son debitore di questo, Le vous suis redeuable de cela.

Decalogo, Le Decalogue de Moysse.

Decacordo, Vn instrumēt de musique qui n'a que dix cordes.

Deotm.

D E

Decembre, Decembre, mois de l'année.
Decenoue, Dixneuf.
Declarare, declarer manifestement.
Decidere, *far decisione*, Decider, faire vne decision.
Decisione, Appointement. accord & composition, decision.
Decimo, dixieme.
Decimare, Decimer.
Decima, Decime, dixiesme.
La decima volta, La dixiesme fois.
Decisa, Decis, terminé, resolu, acheué.
La cosa è decisa, L'affaire est resolu.
Decisa risposta, Responce absolue.
Declamare, Declamer.
Declamazione, Declamation.
Declamatoriamente, Declamatoirement.
Declamatorio, Declamatoire.
Declinare, Se destourner.
Decettione, Tromperie, fraude.
Decretali, Les decretales, deliberations & resolutions.
Decretato, Ordonné, decretté.
Decreto, Ordonnance, decret, edit, statut.
Decreto, Deliberation.
Decurione, Dixenier.
Dedicazione, Dedication, consecration.
Dedicazione della chiesa, La dedication ou consecration de l'Eglise.
Dedicare, *ciò è consacrare*, Dedier.
Dedicare una opera ad alcuno, Dedier vne œuvre à quelqu'un.
Detito, Adonné.
Deffesso, Las, lassé.
Deforme, Laid, difforme, desfiguré.
Defonto, Defunct, trespassé.

D E

Defrodare, *val ingannare*, Tromper, decevoir, frustrer.
Defrodato, Qui est trôpé, & fraudé.
Esso defrodare, Abus, abusement.
Degenerare, *val non seguire i costumi di suoi passati*, Forligner, ne suivre point les bones mœurs de ses parens.
Dal qual tu non voi degenerare, Duquel tu ne veux forligner.
Degnare, Deigner, estimer digne, reputed digne.
Degnamente, Dignement.
Degno, *et* digne, Digne, qui merite.
Stimar degno, Reputer digne.
Degno che se ne tenga conto, Digné que l'on en tienne conte.
Degno d'ammirazione, Qui est digne d'admiration.
Degnarsi, Se deigner.
Venire non degnaſte, Vous ne degnates pas de venir.
Come io degno non ſia, Encores que ie ne ſois digne.
Degno di guardare porci, Propre à garder pourceaux.
Persona degna di fede, Vne personne digne de foy.
Men degno, Moins digne, indigne, incapable.
Dignità val autorità, Dignité, autorité.
Debi, Las, interiection qui demāde ou prie.
Dei, Dieux, les payens croyoyēt qu'il y auoit plusieurs Dieux.
Deificare, Deifier.
Deità et deitate, Deité.
Del, Du, De.
Del che, De quoy.
Del mondo, Du monde.
Del tempo, Du temps.
Del continuo, Toujours, continuellement.
Del tutto, *val tot almente*, *intieramente*, Totalemēt, entieremēt.

D E

du tout.

Delphinato, Dauphiné.

Delfino, Dauphin.

Delegato, Delegué.

Delegare, Deleger.

Deleggiare, Mocquer.

Del gregge, Du troupeau.

Delibare, Gouster, taster legere-

ment.

Deliberare, Deliberer, consulter

comme on se doit gouver-

ner.

Deliberare ad un medesimo modo,

Deliberer, & conclure de

mesme façon.

Deliberatuo, Delibetatif, resolu-

tif.

Deliberator, Penseur, qui a de-

mandé conseil pour penser à

la cause.

Deliberatio, Deliberation, re-

solution.

Deliberatione del senato, La reso-

lution du conseil.

Deliberatament, Deliberement,

resolument.

Delicato, Delicat.

Egli è molto delicato, Il est fort

douillet & delicat.

Delirare, Devenir fol, estre in-

sensé, radoter, resuer.

Deliro, Vn fol.

Delicia, Delicatesse.

Delitto, val mancamento, defetto,

Faute, delit, offence.

Pertinente a delitto, Criminel, qui

appartient au criminel.

Delubro, Eglise.

Deludere, Mocquer.

Demonio, Sage, il se prend en

François tousiours en la mau-

uaise part, pour vn diable, Sata-

tan, calompiateur.

Demoniaco, Vn demoniacle, il si-

gnifie aussi inspiré en la façon

que font les heretiques.

Denaro, & danaro, cherchez Dana-

ri, Argent.

Denaro falso, Argent faux.

D E

Denari cantanti, Argent con-

tant.

Denari raccolti dalle spoglie inimi-

che, Butin ou argent gaigné

de la despouille des enne-

mis.

Denari consegnati, Argent confi-

gné.

Denari dati o presi ad usura, Ar-

gent baillé ou prins à usure, à

interests.

Denaroso, val ricco, Pecunieux, ri-

che, opulent.

Denegare, Denier.

Dente, val spesso, Espez.

Dentato, val chi ha denti grãti, Qui

a des grands dents.

Dentale, Vne herse.

Deneggiare, Commencer à auoir

des dents.

Dente, Vne dent.

Denti mascellari, Les grosses dents

maschelières.

Fare i denti, Quand les dents vien-

nent à quelqu'un.

Denti neri, Dents noires.

Denti sfacciati, Dents puantes &

pourries.

Fatto a denti, Crené ou coshé en

façon de petites dents.

Dente quasto, Vne dent corrom-

pue & gaste.

Battere i denti, Criqueeter des

dents.

Pigliare con i denti, Prendre avec

les dents.

Dentito & denteso, Qui a les dents

grandes.

Dentro, Dedans.

Dentro alla mura della città, Dans

les murailles de la ville.

Entrare dentro, Entrer dedans.

L'uscio è serrato dentro, L'huis est

fermé par dedans.

Per dentro & di dentro, Par de-

dans, au dedans.

Andar dentro, Aller dedans.

Tutto dentro, Tout dedans.

Denigrare, Denigrer.

Denn-

D E

Denudare, Despouiller.
Denudare, Manifester.
Deponere, Deposer, mettre bas.
Deposito, Demis, déposé.
Depositare il denaro in man d'alcuno, Deposer l'argent és mains de quelqu'un.
Depresso, u al basso, humile, Abbaissé, mis à bas, humilié.
Depressa conditione, Vne condition basse & humiliée.
Deprimere, cioè à abbassare, Abbaissier, humilier, mettre bas.
Deputare, Deputer, commettre.
Deputato, Deputé, commis.
Derelicto, Abandonné, délaisé.
Deretano & diretano, Dernier.
Deriso, Marqué.
Deriuare, Descendre, deriuier.
Derata, Prix, petit prix.
Derogare, Annuller, abolir, déroguer.
Derogare alla legge di Dio, Deroger à la loy de Dieu.
Desco, Vne table de cuisine.
Desco, Vne table quarrée.
Leuarsi del desco, Se leuer de table.
Distendere sopra un desco, Estendre sur vne table.
Descrivere, Descrire.
Descrittione, Description.
Deserto, Desert.
Deserto, Inhabité, desert, abandonné.
Deserti strani, Desert espouuantable.
Verso il deserto d'Arabia, Vers le desert d'Arabie.
Deserti paesi, Pays deserts.
Deserte contrade, Regions desertées & inhabitées.
Desiare & disiare, Desirer, souhaiter.
Pocoprezzare qu'ello ch'ogni huomo desia, Mespriſer ce que chacun desire.

D E

Desiare la morte, Desirer & souhaiter la mort.
Desio ardente, Ardent desir.
La temenza il gran desio affrena, La crainte retient la grande conuoitise.
Il desio monta, La conuoitise s'augmente.
Combatte in me con la pietà il desir, La pieté combat en moy contre la conuoitise.
Il desio è stanco, La conuoitise est assouuie.
Desir & desir, Desir, conuoitise.
Desio & disio, cerchez Desir.
Desio, Desireux.
Desiderare, Desirer.
Desiderare di andare, Desirer d'aller.
Desiderare di cenare, Desirer de souper.
Desiderare di maritarsi, Desirer de se marier.
Desiderare d'hauer l'altrui, Desirer d'auoir le bien d'autrui.
Desiderare male, Desirer le mal.
Desiderato, Desiré, souhaité.
Desiderio, Desir, conuoitise.
Aprire il suo desiderio, Declaſſer son intention.
Godere del suo desiderio, Iouir de sa conuoitise.
Honesto desiderio, Desir honeste.
Perverso desiderio, Meschant desir.
Con desiderio, Avec desir.
Desideroso cerchez Desio.
Desiderosa, Desireuse, conuoitense.
Desideroso di sentire nouella del suo figliuolo, Desireux d'entendre des nouelles de son fils.
Desiderosamente, Affe&ueusement avec grand desir.
Desideroso di donne, Qui est addonné aux femmes.
Desiderabile, Desirable.
Desiderato, Desiré.

D E

Designare, Designer.
Desinare, val *pranzare*, Disner.
Desinare senza vino, Disner sans vin.
Volere con loro desinare, Vouloir disner avec eux.
Inuitare a desinare, Prier ou inuiter à disner.
Come desinato hebbe, Apres qu'il eut dîné.
Desinare, Le dîné.
Picciolo desinare, Petit disner.
Apparecchiare un grande desinare, Apprester vn grand dîner.
Il desinare essere apparecchiato, Le dîné est prest.
Desso, dessa, desti, Cestuy-ci, cestuy-là, ceux cy.
Ditemi qual è dessa, Dites moy qui est celle la.
Ella è dessa, C'est celle la.
Tu non mi pari desso; Te ne me semble pas d'être cestuy-la.
Despiero, Despit.
Destarsi, val sugliersi, S'esueiller, se resueiller du somme.
Destare, Resueiller, esueiller.
Destato, Esueillé, resueillé.
Destare, Exciter, rendre prompt & agile.
Destare alcuno, Resueiller quelqu'un.
Destatore, Celui qui veille de nuit en sentinelle.
Destinare, Arrêter, deliberer, destiner, vouer.
Destinare, Accorder.
Destino, Destinee, destin.
Destinato, Destiné, dédié, voué, offert.
Destinato a studij, Dédie pour les estudes.
Destinato alla morte, Qui est destiné à la mort.
Si il cielo asi honesta morte miha desinato, Si le ciel m'a destiné à mort si honorable.
Destinato a salute, Destiné à salut.

D E

Desto, val *sagace*, Soigneux en ses affaires, diligent.
La man destra, La main dextre.
Destra, Dextre.
Destro, val la commodità, La commodité l'occasion, l'opportunité.
Come prima destro gli venne, A la premiere commodité qui luy vient.
Secondo che piu in destro gli veniva, Selon qu'il luy estoit plus commode.
Destro, val aiante leggiadro, A droit gaillard, dispos, agile, prompt.
Destro a qualunque cosa volesse fare, Adroit à tout ce qu'il faisoit.
Destro della persona, Dispos & agile de son corps.
Sedere a man destra, Estre assis à la main droite.
Destramente, Dextrement, promptement, acortement.
Si dextramente il fece, Il le fit si dextrement.
Dextrezza, Dexterité.
Con dextrezza, Avec dexterité, avec agilité.
Dextriere, Cheual dextier.
Dastro, cherchez Cacatoio.
Destro, Agile, adextre.
Destro, Apte, commode, facile, agile, prompt.
Destruggere, Ruiner, destruire, abolir.
Destrutto, Ruiné, aboli.
Destruggitore, Renueriseur, destruisseur.
Desuiare, Fouruoier, se destourner du chemin.
Determinare, val limitare, e porre fine, Limiter ou borner quelque chose, determiner, mesurer.
Determinare, val deliberare, Decerner, decider, deliberer, conclure, arrester, determiner, decreter.

decreter.

Determinatione, Resolution, arrest, decret.

Determinatione del Senato, decreto, La deliberation & aduis du conseil de la ville, le decret.

All' hora determinata, A l'heure assignee.

Il giorno determinato alle nozze, Le iour assigné pour les nocces.

Determinato, Limité, resolu, arresté, assigné.

Dei ale inframento che s'usa a tappare nel dito quando si cusce, Vn dé à coudre.

Detatello, Vn petit dé.

Deto della mano o del piede, Le doigt du pied ou de la main.

Deto di mezzo, Le doigt du milieu.

Deto picciolo della mano, Le petit doigt de la main.

Dettare, val dire o pronunciare accio altri noino, Nommer, & dicter à vn autre quelque chose qu'ils escriuent, & remarquent.

Detatore, Dictateur.

Detrimens, Dommage, damp, detriment.

Dextro, Commodité, opportunité, dexterité.

Detti, Dicts, sentence.

Detto, val motto o sentenza, Vndict ou parole, sentencé.

Detto, Dict ou parle.

Detestabile, Detestable.

Detrattori, Detraçeurs.

Detractione, Detraction.

Deturpare, Gaster, souiller.

Deuere, Deuoir.

Debba essermi perdonato, On me le doit pardonner.

Si come io debbo, Comme ie dois.

Debbomi io ben guardare, Le me dois bien garder.

Si dee credere, Il le faut croire.

Non dee essere, Il ne peut pas estre

Deuare, Desuoyer, destourner, foruoyer, degenerer.

Io non intendo deuare da miei passati, Le n'estime pas degenerer de mes ancestres.

Senza del nostro proposito deuare, Sans nous destourner de nostre discours ou propos.

Deuio, & disuiato, Desuoyé.

Deuotamente, con deuotione, Par grande deuotion, deuotement.

Deuoto, val religioso, Homme deuot.

Deuotissimo, molto deuoto, Fort deuot.

Deuotione, val diligenza di seruire a Dio, deuotion.

Con deuotione, Auéc deuotion.

Deuoto, cerch. z. Debito.

D' hora in hora, D' heure en heure.

D. I.

Di, de.

La bontà di Dio verso di noi, La bonté de Dieu enuers nous.

Hauere cagione di fare, Auoir occasion de faire.

Di Napoli, de Naples.

Di picciolo affare, de peu d'entendement.

Di, per il giorno, Iour.

Di di lauro, Iour ouurier.

Non fa altro tutto il di, Il ne fait tout le iour autre chose.

In vn medesimo di, En vn mesme iour.

Hoggi di, Au iourd'huy.

In pochi di, En peu de iours.

Di delle fatiche, Iours de travail.

Se ti dispiace como tu di, S'il te desplaît comme tu dis.

Di da mia parte, Dis de ma part.

Guarda quello che tu di, Prends garde à ce que tu dis.

D I

Hora di mi, Sus dis moy.
Come dho è quello che tu di? Helas
 qu'est-ce que tu dis?
Di quinci, Dores en auant, par ci
 apres.
Di tutto, Tout incontinent.
Di gratia, Je vous prie, de gra-
 ce.
Di fatto, Soudainement.
Dia, Diuine Déesse.
Diabolice, Diabolique.
Diacomo, Diacre.
Diadema, Diademe, couronne
 royale.
Dialectica, Dialectique.
Dialecticamente, Selon la diale-
 ctique, dialectiquement.
Didierico, Dialecticien.
Dialogo, Dialogue.
Diamante & *Adamante*, Diamant,
 pierre precieuse.
Diamantino, Diamantina.
Diametro, Diametre, c'est vne li-
 gne droite qui passe par le
 milieu d'un rond.
Diamettere, val *sinuare*, serolla-
 re, Esbranler & estonner si
 fort vne chose qu'on la face
 choir.
Diana, Diane fille de Iupiter, elle
 se prend pour la Lune, pour
 l'aube du iour.
Diana, Diane, c'est vn lac pres les
 Scytes.
Dianzi, Peu au precedent.
Diaspro, Le laspe.
Diavolo, Diable, calomniateur,
 Satan.
Diabolico, Diabolique, qui fait
 des actions tres-meschantes,
 comme vn diable, comme sa-
 tan.
Dibattere, Debattre.
Dibotto, val *subito*, Incontinent,
 soudain, sur le champ.
Di buona voglia ciò è *volentieri*,
 Volontiers, ioyeulement.
Di bene in meglio, De bien en
 mieux.

D I

Dicaduto, Decheu, celui qui est
 cheu de quelque felicité en
 misere.
Dicapitare, Decapiter.
Dice, Il dit.
Diceuole, Qui se peut dire, qui
 est conuenable & biense-
 ant.
Dicembre, Decembre.
Dicinoue, numero, Dixeneufies-
 me.
Dicinoue volte, Dixeneuf fois.
Dicera, De cite.
Dicervellare, Ecerueller.
Dicesse, Dixsept.
Dichiarare, manifestare, aprire, De-
 clarer, esclaireir.
Dichiaratione, Declaration.
Dclinare, Decliner.
Diciottesimo, Dix huitieme.
Diciotto, Dix huit.
Dcisione, Decision.
Dico, dissi, & ho detto, Je dije di-
 sois, i'ay dit.
Di corto, De brief, en brief.
Di dentro, De dans.
Di di in di, De iour en iour.
Didone, Didon.
Di due vie, Double chemin.
Diedi, Dix.
Dieci volte, Dix fois.
Dietà, Aagé, vieil.
Dietà, val *astinenza del cibo*, Die-
 te, regime de viure.
Vsare di dieta, Viure de diete, ou
 de regime de viure.
Dietà, val *congregatione di persone*,
 Vne diette, ou assemblee de
 personnes.
Dietà di Zurzari, La diette ou
 assemblee des Suisses.
Sifa una dieta in Praga, L'on tiét
 vne diette à Prague.
Dietro, Derriere.
Stare dietro ad vno tauolato, Estre
 dernier vn aix.
Andare dietro alla vanità, S'ad-
 donner à la vanité.
Portare dietro a qualcuno, Porter
 apres

D I

apres quelqu'un.
Dietro, Le temps passé.
Difalcare, deffalquer.
Diffamare, diffamer.
Difarro, Far, espece de forment, auenat.
Di fatto, Incontinent.
Difendere, Desfendre, preseruer.
Difendere spesso, Desfendre souvent.
Difendere la sua vita, Preseruer sa vie
Io per certo vi difendero, Assurement ie vous deffendray.
Difendere così in fatti come in parole, Soutenir le droit & la querelle de quelqu'un, de fait & de parolles.
Difendere la causa, Desfendre, plaider la cause.
Difesa, Defence, protection.
A voi appartegna la mia difesa, C'est à vous de me desfendre.
Dopo lunga difesa, Apres s'estre longuement desfendu.
Difenditore, & *defensore*, Desfenseur, protecteur.
Difeso, Desfendu, soutenu.
Di ferro, De fer.
Difetto, & *il mancamento*, Defaut, offence.
Difetti di fede, Defaut de foy.
Conosco eb' il difetto è stato grande, Ie cognois que la faute à esté grande.
Correggere i difetti mondani, Reprendre les defauts humains.
Gli altrui difetti con li loro misurare, Comparer les pechez avec ceux d'autrui.
Difettoso, Defectueux.
Difalta, Erreur, faute, peché, offence.
Per sua difalta, Par sa faute.
Differenza, & *differentia*, Difference.
Senza differenza, Sans differen-

II.

D I

Differenza di vino, Difference de vin.
Differentemente, Differemment.
Differente, Different.
Differente parere, Aduis different.
Esser diferente, Estre different, & dissemblable.
Differire, & *val prolungare*, Retarder.
Differire de di in di, Differer ou prológer de iour à autre, procrastiner.
Diffrangere, Desnouer.
Difficile, & *val malageuolezza*, Difficulté.
Senza troppa difficultà, Sans grande difficulté.
Difficile, & *difficiloso*, malageuole, difficile, malaisé.
Huomo difficile, & *val strano*, Homme difficile, facheux.
Difficiloso, cerchez *Difficile*.
Difficilmente, Difficilement.
Dissidare, Se deffier.
Dissidenza, Deffi, defiance.
Con dissidenza, Avec defiance, sans grande esperance.
Dissimulare, Terminer, finir.
Dissinzione, Vne declaration de la nature, condition & vertu de quelque chose, sans rien y adiouter n'y rien delaisser, definition.
Dissinitamente, Expressément, avec limitation.
Dissondere, Espandre.
Dissuasamente, Espacement ça & là.
Difuso, & *sperso*, Espars.
Diffusione, Espacement.
Diformare, & *val disfigurare*, & *guastare la forma*, Defigurer.
Diforme, ciò è brutto & *diformato*, difforme, laid.
Diformato, cerchez *Diforme*.
Diformità, Laidure, deformité.
Di formento, De forment.

L

D I

Diffondere, Asperger, espan-
dre.

Diffuso, Espars.

Diffusamente, Diffusément.

Edificio, per edificio, Edifice.

Di forza, De force, de toute sa
puissance.

Diffrenare, val *uscir di freno*, Estre
effrené.

Diffrenato, Qui est effrené.

Disuori, Dehors.

Digenarare, Degenerer.

Digenare, Celuy qui degenerer &
forligne.

Digerire, Digerer la viande.

Digestione, Digestion.

Digitale & *Digitale*, Vn dé à cou-
dre.

Dignamente, Dignement.

Dignità, ciò è *reputations acquista-
ta con degne opere*, Dignité, bô-
ne reputation qu'on a acquise
par hauts faits, & pour s'estre
bien & honnettement main-
tenu, maïesté, honneur, hon-
nesteté.

Quanto alla nostra dignità à s'apper-
tience, Entant qu'il conuient
à nostre reputation.

Digno & *Deigno*, Digne.

Digno d'honore, Qui est digne
d'honneur.

Persona digna di fede, Qui est di-
gne de foy.

Dignissimo, Tres digne.

Dignitoso, *dignitosa*, Plein de di-
gnité & honneurs.

Digiunare, ciò è *far astinenza*, Ieu-
sner, s'abstenir.

Vo non era di digiunare, Il n'auoit
point la coustume de ieu-
sner.

Digiunare per deuotione, Ieu-
sner par deuotion.

Digiuno, Ieufne.

Digiuno, Qui est ieun.

Publicare il digiuno, Publier le
ieufne.

Il digiuno della quadragesima, Le

D I

ieufne de carefme.

Esser digiuno & *senza denari*, Il est
à ieun & sans argent.

Essere ancora digiuno, Estre enco-
res à ieun.

Digiunamente, Maïgrement, en
la façon de ceux qui ieu-
sient.

Digradare, Degradar, abbaïsser.

Digrignari, *denzi*, Grincer des
dents.

Dignarsi, Faire conte de quelque
chose.

Di gratia, per amor mio, Je vous
prie mon ami.

Digressione, Digression.

Di hora in hora, D'heure à au-
tre.

Dilà, Delà.

Dilaciare, & *dilagare*, Destruir.

Dilagare, Inonder.

Dileggiare, val *si bernire*, beffegiar,
Mocquer.

Dileggiamento, val *irrisione*, Moq-
querie.

Dilapidare, Consumer, perdre.

Dilatare, val *estendere*, *differire*, Es-
largir, estendre.

A coteche io mi possa piu dilatare, A
ce que ie me puisse mieux es-
tendre.

Dilatarsi, val *diuenir largo*, Deue-
nir large.

Dilatato, val *differito*, *prolungato*,
Différé, delayé, prolongé.

Guerra dilatata, Guerre différée,
prolongée.

Senza alcuna dilazione, Sans point
de delay.

Dilazione, val *prolungamento*, De-
lay, prolongation.

Dileggiarsi, Legerement, prom-
ptement, aisément.

Dileggiarsi si concederebbe, On or-
troya aisément.

Riuolgersi diligieri, Se contour-
ner legerement.

Dileguare, S'effoigner.

Dila-

Dileguarsi, son intensione di mai non
risornare, S'esloigner en inten-
tion de ne iamais reuenir.
Io mi diliguero, le m'esloigneray.
Dileggiare, ual schernire, beffeggia-
re, Se mocquer, se rire ou truf-
fer en vilipendant & se moe-
quant d'aucun.
Dileggiamento, Mocquerie.
Dileggiato, Qui est mocqué & vi-
lipendé.
Dileguarsi andare in niente & con-
sumarsi, Se consumer.
Dilettare, Delecter, plaie, re-
creer.
Dilettarsi, Se recreer.
Che possa dilettare a ciascuno, Qui
puisse plaie à tous.
Dilettarsi di vedere qualche cosa,
Prendre plaisir à voir quel-
que chose.
Tu ci hastanto dilettato, Tu nous
as tant ressiouis.
Egli di costanto cosa si diletta, Il
prend plaisir en ces choses.
Dilettatione, Delectation, plaisir,
recreation.
Dilette, cherchez *Dilettatione*.
Diletteuole, Plaisant & recreatif,
aggreable.
Camps diletteuoli, Champs recrea-
tifs.
Non diletteuole, Qui n'est pas
plaisant.
Diletteuole viuanda, Viande plai-
sante & agreable.
Diletteuola ragionare, Discours
plaisant & recreatif.
on diletto, Avec plaisir.
Senza diletto, Sans plaisir.
Andiamo per diletto, Allons nous
recreer.
Porgere diletto, Dôner du plaisir.
Prendere diletto, Prendre du plai-
sir, de la recreation.
Diletto paese, Plaisante region.
Prendere diletto di fare frode, Prê-
dre plaisir de tromper.
Comare con diletto, Souper ioyeu-

sement.
Dilettanza, a, cherchez *Diletto*.
Dilettoso, Plaisant, agreable.
Diliberare, Deliberer, penser, co-
clurre.
Diliberare in che parte del mondo
noi vogliamo andare, Deliberer
ou c'est que nous voulons al-
ler.
Diliberare seco, Arrester en soy
mesme.
Diliberarebbeno insieme, Ils arre-
sterent entre eux, ensemble-
ment.
Deliberai mi di dirlo, Je conclus
& deliberay de le dire.
Diliberò con suoi compagni, Il arre-
sta avec ses compagnons.
Diliberatione, Deliberation.
Alla diliberatione sequitò l'effetto,
On a effectué ce qui auoit esté
deliberé & resoulu.
Di pari diliberatione, De mesme
aduis.
Senza troppo diliberatione, Sans
grand delay.
Delicatamente, Delicatement.
Dilicato, Delicat, douillet, deli-
cieux.
Dilicata donna, Vne femme douil-
lette.
Delicata mano, Main delicate.
Dilicate viuande, Viandes deli-
cieuses.
Visto dilicato, Face delicate.
Tenero con dilicato, Tendre & de-
licat.
Dilicato, scarmo, Gresse, maigre,
deslié, menu.
Dilicatezza, Delicateesse, delices,
plaisirs.
Diligenza sollicitudine, Diligence,
soing.
Mestre diligenza, Mettre dili-
gence & peine.
Con minor diligenza, Avec moins
de soing.
Con gran diligenza, Avec grande
diligence.

D I

Diligente, sollecito, Diligent.
Essere diligente, Estre diligent, & soigneux.
Diligentemente, Diligemment.
Diliurare, deliurer.
Dilutto, delict, peché, offence.
Di lontano, De loin.
Dilungarsi, S'esloigner.
Diluuiso, val inondatione di acque, deluge.
Diluisione, Goulu, glouton.
Dimagrire, Deuenir maigre, emmaigrir.
Di mala voglia, val mal contente, Triste, mal-fait, mal content.
Di mal pelo, Fin & rusé, cauteleux.
Dimandare, demander.
Se doloroso fu non è da dimandare, Il ne faut pas demander s'il fut fâché.
Dimandarne altrui non oso, Je n'ose pas en demander à vn autre.
Dimandaua pur se da cena cosa alcuna visusse, Il demandoit s'il y auoit rien pour souper.
Non so negare cosa che voi mi demandiate, Je ne vous sçaurois denier chose que vous me demandiez.
Dimanda, Demande.
Cortese dimanda, Vne honneste & cortoise requeste ou demande.
Dimandatrice, Celle qui enquier.
Dimandatrice delle nuoue, Celle qui demande & s'enquier des nouuelles.
Diman, Demain.
Di mano in mano, De main en main.
Dimenare, Secouer, remuer, pousser.
Comincio a dimenarlo dicendo Gioani desisti, Il se print à le pousser, disant Iean resucille toy.
Che la sera non cna tutta la notte si

D I

demenà, Qui ne soupe point ne dort point la nuit.
Dimenare alcuno, Secouer quelqu'un.
Dimenamento, Secouement, branlement.
Di mele, De miel.
Confetti di mele, Confitures faites au miel.
Dimenticanza, val scordanza, Oubliance.
Lasciato per dimenticanza, Laisé par oubliance.
Dimenticare, val scordare, Oublier.
Mai la potuto dimenticare, Iamais il ne la peut oublier.
Dimenticare l'auerfità, Oublier l'affligtion.
Dimenticato, val scordato, Oublié.
Mi son dimenticato a dirlo, Je me suis oublié de le dire, i'ay oublié de le dire.
Dimenticatione ogni altra cosa, Auant oublié tout autre affaire.
Dimenticheuole, scordeuole, Oublieux, qui oublie incontinent.
Dimentire, Desmentir.
Dimentire alcuno, Desmentir quelqu'un.
Dimentire se stesso, Se desmentir, se contredire.
Dimesso, giu, Auallé en bas, abaissé bas.
Dimesticare, co' domesticare, Appriuoiser, se rendre familier.
Cominciò a dimesticarsi con Filippo, Il commença à se rendre familier à Philippe.
Dimesticare un ucello, Appriuoiser vn oiseau.
Dimesticato, Appriuoisé.
Dimestico co' domestico, Familier, domestique.
Dimestichezza co' Domestichezza, Fami-

D I

Familiarité, acointance, amitié, compagnie.

Fare dimestichezza, Prendre amitié.

Singulare dimestichezza, Vne particuliere amitié.

Dimesticamente, Familierement, priuement.

Dimesticamente lo saluto, Il le salua familierement.

Diminuiamento, Diminution, appetissement.

Diminuiamento della fama, Diminution de la renommee.

Diminuzione, Amoindrissement, rauallément.

Diminuire, Diminuer, amoindrir, appetisser.

Diminuire l'honestà di alcuno, Amoindrir ou blâmer l'honneur de quelqu'un.

Diminuire la fede, Defaillir en la foy.

Dimorare, val tardare, Retarder, demeurer.

Diminuito è il caldo, La chaleur est amoindrie, abaissée.

Dimonio, Diable.

Dimorare, val habitare in qualche luogo, Demeurer, habiter, consister, sejourner.

La nostra sanità dimora nelle mani di Dio, Nostre santé gist en la main de Dieu.

La moglie dee dimorare con il marito, La femme doit demeurer avec le mari.

Dimorare a Parigi, Habiter à Paris.

Quiui non guarì di tempo dimorò, Il ne sejournera pas long temps icy.

Dimorare fuori di casa, Demeurer hors de la maison.

Dimorato lungamente, Ayant longuement demeuré.

Dimorare gran pezzo, Retarder long temps.

Dimorerai qui meco, Tu demeure-

D I

ras icy avec moy.

Diminuito, val sminuito, Diminué, amoindri.

Dimorante, Qui demeure, qui habite, demeurant, tardant.

Dimoranza, Demeurance, habitation.

Dimora, Demeure, logis, maison.

Dimoro, cherchez *Dimora*.

Andare verso l'usata dimora, Aller au logis accoustumé.

Si la dimora corta, Ne tardes gueres.

Dopo lunga dimora, Apres auoir longuement attendu.

Fare dimora con alcuno, Faire demeureance avec quelqu'un.

Lasciare la solita dimoranza, Quitter son logis accoustumé.

Senza dimora, Sans delay.

Dimostrare, Demonstrier.

Dimostrare spesso, Monstrier souvent.

Dimostrare l'animo quando verra l'occasione, Demonstrier l'affection quand l'occasion viendra.

Dimostrare amore ad alcuno, Monstrier amitié à quelqu'un.

Dimostrarsi prode & valente nelle guerre, Se monstrier preux & vaillant à la guerre.

Demonstrar si ricordeuole d'alcuno, Monstrier d'auoir souuenance de quelqu'un.

Dimostrare compassione d'animo, Monstrier d'auoir pitié.

Dimostrare con ragioni, Demonstrier par raisons.

La sua intentione dimostrare, Descouuir son intention.

Dimostrar gli che aueduto se ne fuse, Faire entendre qu'il s'en estoit apperceu.

Dimostrare con una nouella, De-

D I

clairer par vne hystoire.
Dimostrare la verita, Declairer la verité.
Dimostramento, val *dimostrazione*, Monstrement, demonstration, signe.
Senza aspettare altro dimostramento, Sans attendre autre signe ou demonstration.
Dimostrazione, voyez *Dimostramento*.
Per la vostra dimostrazione, Selon ce que vous nous en auez declairé.
Dimostratio, Demonstratif.
Dimostratore, Qui monstre euidemment quelque chose.
D'improvisa, val *alla spicua*, Soudain, tout sur le champ, à la despouruee.
Dimanzi, En presence.
Dinanzi, Deuant.
Dinanzi, Peu au precedent.
Dinanzi della casa, Au deuant de la maison.
Dinominare, Nommer.
Di nascosto, val *secrettamente*, Secrettement, à l'embles.
Di nascosto da me, A l'embles de moi.
Dinetto, val *speditamente*, Promptement, subtilement, alaigrement, agilement.
Dinetto il gisto in terra, Il le rua par terre agilement.
Di nuovo, Derechef.
Dinotare, val *annunciare cosa da venire*, Annoncer quelque chose aduenir, declairer, denoncer, predire.
Dinotare la guerra, Denoncer, declater la guerre.
Dinotazione, Aduis, aduertissement.
Denotare, Marquer, remarquer.
Di notte, Nuittement, de nuit.
Disfucellire, Cesser d'estre cruel.
D'intorno, De toutes parts.

D I

Dinudare, Despouiller.
Dio & Iddio, Dieu.
Di Dio, De Dieu.
Dio ti salui, Dieu te gard.
A Dio, A Dieu.
Dio voglia, Pleust à Dieu que Dieu voulut que.
Dio lo faccia, Dieu le face, le permette.
Accomandati gli a Dio, Les ayant recommandés à Dieu.
Detto a ogni huomo a Dio, Ayant dit à Dieu, ou ayant prins congé de tous.
Io giuro a Dio, Je iure à Dieu.
Vatti con Dio, Dieu soit avec toy.
Figliuol di Dio, Fils de Dieu.
L'ira di Dio, Le courroux de Dieu.
Diocefe, Diocese.
Dipartire, c'io è *partire & diuidere molte cose in piu parti*, vna qua l'altra la, Departir, distribuer.
Da mi non ti diparti, Ne te pars point de moy.
Tantosto di quisi diparti, Pars tost d'icy.
Dipartire, Le despart.
Dipartita, Allée, departie.
O dura dipartita, O dure despartie.
La matina nel diparti chi, Au despart du matin.
Dipelare, Peler, oster le poil.
Dipennare, Effacer.
Dipennare, Effacé.
Di piuma, De plume.
Dipendere, Dependre, estre suiet.
Dipingere, Peindre, pourtraire.
Dipingere il volto, Pourtraire vn visage.
Dipingere la battaglia de topi & delle gate, Peindre la guerre des rats & des chats.
Dipinto, Depeint, pourtraict.

Vn prato tutto dipinto di mille va-
rierà di fiori. Vn pré qui est
d-peinct de mille sortes de
fleurs.
Vn bel casamento dipinto, Vn beau
logis tout peinct.
Dipinore, Peinctre.
Dipintore di rilieuo, Tailleur d'i-
mages.
Miglior, dipintore del mondo; Le
meilleur peinctre du monde.
Il pennello del dipintore, Le pein-
ceau du peintre.
Dipintura, Peinture.
Dipoi, Depuis.
Diponente, Deposant.
Diposi, ors, cerchez D ponente.
Diposto, Depost.
Dipositario, Depositaire.
Dipositario di danari, Qui a en
garde l'argent.
Disposizione, Deposition d'estat.
Diporre, Deposer, desgrader quel-
qu'un de son estat.
Diporre l'ufficio, Quitter, degra-
der d'office, la dignité.
Diporre il peso del ventre, Rendre
son ventre.
Dipartante, Aller les ambles.
Diportare, Prendre son plaisir,
se recreer.
Diportarsi, val andare a spasso,
S'aller promener.
Diportarsi nel giardino, Se proü-
mener au iardin.
Diportarsi all' liti del maré, Se
promener sur le riuage de
la mer.
Diporro, spasso, solazzo, Soulas, es-
battement, recreation
Prendere il diporro, Prendre re-
creation.
Dipredare, Raurir, rauager.
Dipresente, Pour le present.
Diputare, Deputer, commettre.
Deputato, Deputé, commis.
Disputare, Disputer.
Di qua & di là, Deçà & delà.
Che tu scia di qua, Que tu sores

d'icy.
Di quercia, De chefne.
Di quatre dappie, De quatre dou-
bles.
Di quinci, Dici.
Diradicare, val leuare la radice,
strappare, Arracher les racines,
desfraciner.
Diraro, Rarement.
Diradiscare, Occir.
Diramare, val leuari rami, Esbrai-
cher.
Dire, Dire, raconter, deuifer,
Dire, cherchez Dire.
Dire, Le dire, la parole.
Dire a buona fede, senz a mentire;
Dire en bône foy, sans métre;
Dir bene, val lodare, Dire du bien,
louër.
Dire breuamente, Dire en bief.
Dicefi, On dit.
Vulgaremente si dice, L'on dit
communement.
Dire cose scioche, Dire choses mal
à propos, parler mal à pro-
pos.
Dire il suo parere, Dire son
aduis.
Dire da vero, Dire vraiment.
Dire per burla, Se moquer.
Dire molto, Parler beaucoup.
Dire qualche cosa nell' orecchia;
Dire quelque chose en l'o-
reille.
Egli non sa dirè di non, Il ne le
sçauroit nier.
Comuncio a dire, Il se print à par-
ler.
Voi non v diste forse mai dire, Peut
estre que vous n'entendites
iamais.
Ben che tu dica, Cöbiè que tu diess
Nol dicea Il ne le disoit pas.
Dicemi, Dites-moy.
Io so ciò che tu gli discesti, Je sçay
ce que tu luy dis.
Non diceste così a così, Ne dis tu pai
ainsi & ainsi.
Ch'è quello che tu dice, Qui est-ce
L. iiii.

D I

que tu dis.
Disesti così, le te parle ainsi.
Senza dirli a Dio, Sans dire à Dieu.
Dirredare, Desheriter.
Dirretano, val l'ultimo, Le dernier.
Il diratano luogo, La dernière place.
Dirimpetto, Deuant, vis à vis.
Diritta, droite.
Vna colonna diritta, Vne colonne droite.
Leuarsi diritta, Se leuer debout.
Dirittamente, droitement.
Andare dirittamente al letto, Aller droit au lit.
Dirittura, droiture, loyauté.
Dirittamente, iustement.
Diritto, droit, iuste, loyal.
Diritto huomo, Homme droit & iuste.
Dirinare val goiciare in diuerse parte, S'espandre çà & là.
Dirizare, & Dirizrare, dresser.
Dirizrare vna scala, Esleuer & dresser vne eschelle.
Dirizrare verso Lione, Addresser son chemin contre Lion.
Dirizrare ad altro; i tuoi pensieri, Pense à autre chose.
Dirizrare, dresser la voye, addresser.
Dirizrare, Esleué, dressé.
Diro, Seuerer, cruel.
Dirocciare, Escouler.
Diroccare, Descendre, desualer.
Dirocato, Desmoli, ruiné.
Diromper, Rompre.
Dironcare, Purger.
Di rosa, De rose.
Dirotamente, Amerement.
Dirotamente piangere, Pleurer amercement.
Dirupare, Disiper.
Di quercia, cerchez *Di quercia*.

D I

Disacerbare, S'adoucir, se meurir, appaiser.
Con diletto l'affanno disacerba, Le plaisir adouci le trauail.
Cantando il dolore sdisacerba, En chantant l'ennuy se passe, s'appaise.
Disaguaglianza, Inesgalité, diuersité.
Disaguagliare, Desegalér.
Disagiare, Incommoder.
Disagio, Incommodité, necessité.
Che non patisse disagio, Qu'il ne souffre incommodité.
Stare a disagio, Estre mal à son aise, estre incommode.
Soffrire disagio, Endurer incommodité, necessité.
Schifare il disagio, Fuir & cuiten la necessité, la peine.
Disagio della persona, Indispositiō de corps.
Con assai disagio, Avec assez grande commodité,
Disagiamente, Incommodement.
Disagiato, Incommodé.
Disaiuto, cerchez *Danno*.
Disamare, Desaimer, hair.
Disapere, Ignorer, desaprendre.
Disarmare, Desarmer.
Disarmato, Desarmé.
Disarmato giouano, Vne ieune homme desarmé.
Andare al campo disarmato, Aller au camp sans armes.
Disarmata naue, Vne nauire desarmée.
Disarenare, Nettoyer.
Dissabbionare, cerchez *Disarenare*.
Disascondere, Descacher.
Disauantagio, Inesgalité, diuersité.
Disaueduto, Improueu, desprouueu, imprudent.
Disaueduto fallo, Vne faute faite impte.

par imprudence.
Disaudente, à l'Improuiste, imprudemment.
Disauentura, Malencontre malheur, inconuenient mesaduen ture.
Per mia disauentura, A cause de mon malheur.
Disauenturato, Malheureux, infortuné.
Disbiauato, Couleur d'azur chageant, couleur meslée.
Dubollire, Cesser de bouillir.
Disbrigare, Deliurer.
Discacciare, Deschasser, chasser.
Discacciare gli affanni, Chasser l'ennuy & fâcherie.
Discacciare della città, Chasser de la ville, bannir de la ville.
Discacciato, Dechassé, banny.
Descacciamento, Expulsion, bannissement.
Disfacciatore, Expulseur.
Disfacciatrice, Expultrice, celle qui chasse dehors.
Disfcarlato, *val di porpora*, De pourpre.
Disfarnare, Descharner, deuenir maigre, amaigri.
Disfarnare nel volto, Amaigrir par le visage.
Disfaro noiso, Ennuyeux, fâcheux.
Disfcalzare, Deschausser.
Disfcalzamento, Deschauffement.
Disfcalzato, Deschauffé.
Disfcalzato, Deschauffé, il se préd pour les arbres & vignes lors que la terre estant tirée on leur coupe les racines.
Disfapigliato, Qui a les cheveux espars.
Disfcarlato, Desfcarlate.
Disfcarcare, *fcarcare*, leuier la sum-

ma, Rabatre descharger.
Disfepolo, *val scolaro*, Disciple, escholier.
Vsurpato da disfepoli, Vsurpé par ses disciples.
Dasiariare, Descharger.
Discendenti, Descendens.
Disfaro, Hai, mal agreable.
Tisfendere, *val smontare*, *scendere*, Descendre.
L'angelo di cielo in terra disfende, L'ange descendit duciel en terre.
Discesa, Descente.
Disceso, Descendu.
Disceso di nobili parenti, Descendu de parens nobles.
Discernere, Discerner, choisir.
Disfettare, Discorder.
Disfchiomare, Descoiffer.
Disfchiudere, Desclouer.
Disfcingere, Desceindre.
Disfinto, Desceint.
Disfciogliere, Deslier.
Disfciolto, Deslié.
Disfciopare, Consummer.
Disfcipare, Disfiper.
Disfciplinare, Fustiger, chafler.
Disfciplina, Correction.
Disfciplina, Discipline, doctri ne.
Disfciplineuole, Qui est docile.
Disfcolorare, *val scolorare*, Descolorer.
Disfcolorito, Descoloré, qui a perdu sa couleur.
Disfcolorito, Decouluré, qui à perdu sa couleur.
Disfconsolare, Desolér.
Disfconsolato, Desconsolé, desolé.
Disfconfidare, Desfier.
Disfconuersare, Cesser de hanter & frequenter.
Disfconsecrare, Faire d'une chose sacree vne profane, prophaner.

D I

Discommodare, Desacommoder, incommoder.
Discommodo & *discomodità*, Incommodité, fâcherie.
Discompagnare, Separer, diuifer.
Discontatamente, Incommodement, mal à propos.
Disconcio, *val mal ad agiato*, *senz a gratia*, Mal agencé & façon-dé, qui n'a point de grace, mal plaissant.
Disconcio per il desajo, Dommage, nuisance, ennuy.
Disconfortare, Dissuader, desolier.
Disconfortatore, Qui dissuade.
Disconforto, Dissuasion.
Disconuenire, Discorder.
Disconueniuole, Disconuenable, mal propre.
Disconuenire, Il messied, il sied mal, estre mal conuenable, mal seant.
Disconuolare, Desacoustumer, quitter vne coustume.
Disconuolare, Descouuir.
Disconuolare, cerchez *Disconuolare*, Descouuir.
Disconuolare, cerchez *Disconuolare*, Qui n'accorde pas.
L'ultima parole alle primo discordante, Les premieres paroles ne s'accordent pas avec les dernieres.
Esere discordante, Estre en differet & discord avec quelqu'un.
Discordanza, Discordance.
Discordanza di suono, Discordâce en son.
Discordare, ciò è *esere differente*, Estre different, ne s'accorder pas.
Discordarsi, *val smenricarsi*, *scordarsi*, Oublier.
Discordeuole de beneficij, Ingrat qui oublie les plaisirs qu'il a receu.
Discordeuole, *val dissentiente*, Se-

D I

ditieux, mutin.
Discordia, Discorde, dissention; diuision.
Discorrimento, Multitude, amas de peuple.
Discorrere, Courir de toutes parts courir çà & là.
Discorrere per la terra, Courir par les champs.
La fama è discorsa, La renommée à couru par tout.
Discorrere, discourir par paroles ou en son esprit.
Discorreuole, Qui court facilement.
Discorso, Discours.
Discorcio, Mal ordonné.
Discontatamente, Mal ordonnément, mal proprement, forttement.
Discortese, Inhumain, mal courtois, incivil.
Discortesemente, Inhumainement, incivilement.
Discortesia, Discourtoisie.
Discoscendere, *val rompere*, Rompre, mettre en piec es.
Discoscere, Destrompu.
Discredere, Ne croire pas.
Non mi vogliate fare discredere quello, Ne me faites deseroire cela.
Discofiare, Esloigner.
Discrepante, *discofiato fuori*, Qui n'est point des nostres.
Discrepare, Despliquer, oster les plis.
Discretion, Discretion, prudence, sagesse, preuoyance.
Pigliare piacere con discretion, Prendre plaisir à discretion.
Discreto, Discret, sage, prudent.
Discretamente, Discrettement.
Discretere, Decroistre.
Discreuere, Descuire.
Disconsigliare, Dissuader.
Disconsigliato, Desconseillé.
Discoscire, Descoudre.
Disconsuere, Dissoudre, resouldre, Disdegna-

D I

Disdegnare, Desdaigner.
Disdegnò, Desdain, mespris.
Disflegno, Qui est enclin à courroux, & pour peu de chose.
Disdire, Desdire.
Disdire ad alcuno, Contredire à quelqu'un.
Disdetto, Desdit.
Disdiceuole, Mal-conuenable.
Disdolarsi, Quitter la douleur.
Disegno, Dessen, les premiers lineamens du peintre.
Disegnare, ciò è *deliberare*, Ordonner, arrester quelque propos.
Disegnare, val lineare, Marquer, aligner.
Imparare a disegnare, Apprendre à peindre.
Io non so disegnare col dito, Je ne scay marquer du doigt.
Disegnato, Qui est montré, représenté, remarqué.
Disegnare il luogo, Remarquer vne place.
Disegnatore, Le maistre des ceremonies.
Disegnare, Designer avec la craye, pinceau, ou autrement en son esprit.
Disentato, Hors du sens, insensé.
Di sera, Au soir.
Diserrare, Ouvrir.
Disertare, val rovinare, Se ruiner, faire desconfiture de ses biens.
Elle diserta il suo marito, Elle ruine son mary.
Egli fu vicino al disertarsi, Il fust prest d'estre ruiné.
Io son disertò, Je suis ruiné.
Diserto, Désert.
Diserto luogo, Vn lieu desert.
Contrade diserte, Pays desert.
Diseruire, Descomplaire, ne faire plaisir ne seruice.
D'alcuna cosa li disertui, Il l'offen-

D I

sa en quelque chose.
Disfaldare, cherchez *Discrepare*.
Disfalta, Defaut, faute.
Per sua disfatta, A sa coulpe, par sa faute.
Disfamare, Diffamer.
Disfamare, val saturare Saouler.
Disfamato, Diffamé.
Disfare, Destruiure, ruiner.
Disfare l'amicitia, Rompre l'amitié.
Disfatto, Destrut, ruiné.
Casa di sfatta, Maison ruinee.
Disfacimento, Destruction, ruine.
Disfacimento del paese, Ruine de pays.
Disfantarsi, Devenir en rien.
Disfauorire, Estre contraire, ne fauoriser pas.
Disfidare, Prouoquer, irriter, appeller au combat.
Dufocare, Estreindre.
Dusformare, Disformer.
Dusformato, Disformé.
Disgannare, deliurer de tromperie, éclaircir quelqu'un de quelque chose.
Disgiagare, Desioindre, separer du iour, desgeler.
Disgiungere, Separer, desioindre.
Disgiuntione, Separation, diuision.
Disgiungimento, cherchez *Disgiunzione*.
Disgionto, desioin & separé, diuisé.
Disgiouare, Nuire.
Disgiubare, Vuidier.
Disgradare, Desgrader.
Disgracia, Disgrace, infortune, malheur.
Riceuer una disgratia, Receuoir vne disgrace.
Disgratiare, Disgratier.
Disgratiato, Disgratié.
Discolpare, Excuser.

D I

Disgratiamente, Infortunément,
malheureusement.
Disgrauare, descharger.
Disgravidare, Accoucher.
Disgreppare, desnouër, degrosser,
destacher.
Disgrossare alcuna materia, Fa-
çonner quelque chose gros-
sement, desgrosser quelque
chose.
Dishabitare, Deshabiter.
Dishabitato, Qui n'est point ha-
bité.
Casa dishabitata, Maison deserte,
qui n'est point habitée.
Disherbare, Desherber, ôter les
meschantes herbes.
Dishonestare, Deshonorer.
Dishonestà, Deshonneste, ver-
gongne.
Dishonesto, cherchez *Dishonestà*,
deshonneste, ord, laid, sale.
Dishonestamente, Deshonneste-
ment, vilainement.
Dishonestamente amare, Aimer vi-
lainement.
Dishonesto amore, Amour vilain,
& deshonneste.
Dishoneste canzoni, Chançons sales
& vilaines.
Dishonestissimamente, Treffale-
ment, tresvilainement.
Dishorreuole, & dishonoreuole,
deshonorable, deshonneste.
Dishonorare, Deshonorer, me-
spriser.
Dishonore, Deshonneur.
Dishonorato, val senz'a honore, Des-
honoré.
Disigillare, Desceller, descachet-
ter.
Disiare, val bramare, Desirer, sou-
haiter, conuoiter.
Cio ch'el cor disia, Ce que le cœur
desire.
Hauena disiato, Il auoit désiré,
conuoité.
Desiderare, Desirer.
Desiderare qualche cosa, Desirer

D I

quelque chose.
Disidera d'essere amato, Il desire
d'estre aimé.
Sempre il desiderai, Je l'ai touf-
iours souhaité.
Si come desideriamo, Comme nous
desirons.
Disiderato, Desiré, souhaitté, con-
uoité.
Cosa molto desiderata, Chose gran-
dement desirée.
Disidereuole, Qui est desiderable
& souhaittable.
Disiderio, Desir, souhait.
Disio, Conuoitise, concupiscen-
ce, desir.
Gran disio, Grande conuoitise.
Disio ardente, Ardent desir.
Disio naturale, Appetit natu-
rel.
Folle disio, Vn sot desir.
Adimpre i suoi disij, Assouir ses
desirs, ses appetits.
Disire, Desir, affection.
Sodisfare a suoi disire, Accomplir
ses desirs.
Disimperare quanto s'ha imparato,
Oublier ce qu'on a appris,
desapprendre.
Disinare, cherchez *Desinare*.
Disanar, cherchez *Disio*.
Disipare, Disiper.
Dislacciare, Desenuelopper, des-
lacer.
Dislattare, Seurer, ôter le lait
du petit enfant.
Dislealtà, Desloyauté, infidél-
lité.
Per la vostra dislealtà, Occasion
de vostre desloyauté.
Disleale, Desloyal, infidelle.
Disleale femina, Femme desloya-
le.
Disleale & spregiuro, Desloyal &
perjure.
Disleali promissioni, Promesses
desloyales.
Dislegare, val scogliere, Deslier, la-
cher, destacher.

Disio-

Dislegamento, Desliement, laschement.

Dislocato, val snodato, smesso di luogo, Desmis de son lieu, desnoué.

Dislombare, Oster ou rompre les reins.

Dislombato, Qui n'a point de reins.

Dismagare, val smagare, Trans-former.

Dismagrare, Emmaigrir.

Dismacchiare, Destacher, oster les tasches.

Dismagliare, Desmailler.

Dismisarsi, cherchez *Desarsi*.

Dismembrato, Desmembré.

Dismalare, val risannare, Guarir.

Dismembrare, smembrare, Desmembraer.

Dismettere, val lasciare, Entre-laisser, cesser par fois, laisser pour quelque temps.

Dismettere una fabrica, o lasciar di fabricare, Entrelaisser vn bastiment, laisser pour quelque temps de bastir, remettre à vn autre temps.

Dismontare, Saillir du haut en bas, descendre.

Dismontare da cavallo, Descendre de cheual.

Cavallo che facilmente si monta & dismonta, Cheual sur lequel on saillit aisément.

Dismessò, Desmis, abaissé, humilié.

Disnebbiare, Desnubiler, desobscurcir, esclairer.

Disnebbiare l'intelletto, Esclairer l'entendement.

Disneruare, Eneruer.

Disnodare, Desnouër.

Disnore, cherchez *Disbonore*.

Disobbligare, Desobliger.

Disoccupato, Qui est sans occupation.

Disoccupare, Desocuper, estre sans

affaire.

Dissoluto, Dissolu, mal conditionné, glouton, desbordé.

Disinsegnare, Desenseigner.

Dissonante, Diseordant.

Dissonare, Discorder.

Dissonanza, Discordance.

Dissono, & dissensuale, cherchez *Dissonante*.

Dissonare, Exciter.

Disordinare, per far errore, Faillir en quelque chose.

Disordinato, val senza ordine, Desordonné, sans ordre, ny regle.

Disordinatamente, Desordonnement, desbordément.

Di sopra, Qui est en haut, en haut, là haut.

Di sopra, prepositione, Sur.

Di sopra, auuerbio, Contremont, en haut.

Di sopra via, Petitement, maigrement.

Disornato, val senza ordine, Qui n'est point orné, mal accoustré, mal en conché.

Disordine, val errore, Desordre, faute.

Disorte, val cosi, Ouy.

Dissolare, Desolser.

Dissato, Desossé.

Dissotterrare, Enterrer.

Dissotto, val da basso, D'embas, en bas.

Dissotto, Dessous, en bas.

Dissuerchio, De surplus, pour neant, inutile.

Questa tua andata è dissuerchio, Ton voyage a esté inutile.

Dispariare, Diuiser, separer.

Disparare, Desaprendre.

Disparire, Disparoistre.

Dispari, Inesgal.

Disparimente, Inesgalement.

Disparie & indisparie, Separemer, distinctement.

Dispartire, val diuidere, Diuiser, despartir, distinguer.

Dispartir con un altro qualche cosa, Despartir quelque chose avec quelqu'un.
Disparfione, val diuisione, distribuzione, partimento, diuision, separation, distinction.
Disparito, Qui est disparu.
Dispensare, val disporre & ordinare, distribuer, établir.
Dispensare contra le leggi, Se licenzier & dispenser contre les loix.
Dispensa & dispensatione, distribution, despence.
Dispensa, La despence, ou garder-manger.
Dispensatore, Vn argentier, ou autre ayant charge de manier, ou dispenser l'argent de son mailtre.
Disperare; val non hauer speranza, mancar di speranza, desespérer, n'auoir plus d'espoir.
Perche mi fatto disperare, Pourquoy me faites-vous desespérer.
Quasi disperaua, Il desespéroit quasi.
Disperare della salute, Desespérer de la santé.
A guisa di disperato, Comme vn desespéré.
Disperato, Desespéré.
Disperatione, Desespoir.
Disperdere, val sconciarsi, disertarsi, non far la creatura a tempo, Auorter.
Disperdere, Dissiper.
Disperdimento, Auortement.
Disperso, val nato auanti il tempo, Auorté.
Disperso, Dissipé.
Fu il suo esercito disperso, Son armée fut dissipée.
Dispergere, val rompere, guastare, fare in pezzi, Mettre en piéces, & rompre.

Dispetto, Desdain, honte, despit, mepris.
Monstrare il dispetto allui fatto, Manifester le mepris qu'on luy a fait.
Dispettuolo, Vituperable, contemptible, condamnable.
Dispettuole cosa, Chose condamnable.
Dispettosamente, & dispettuosamente, Contemptiblement, promptueusement.
Dispetto, Contemné.
Al suo dispetto, En despit de luy.
Al dispetto di te, Maugré toi, en despit de toi.
Dispetoso, Fâcheux, ennuyeux.
Dispiacere, val spiacere, Desplaire.
Dispiacere, Desplaisir, ennuy.
Far dispiacere, Faire desplaisir.
Il dispiacere è tanto minore, L'ennuy est d'autant moindre.
Senza hauer fatta cosa alcuna che dispiacere ci debba, Sans auoir fait aucune chose qui luy ait desplaëu.
Tanto mi dispiaccia, Il me desplaît si fort.
Dispiacenza, Desplaisance.
Forse che non li fara dispiacenza, Peut estre qu'il ne l'aura pas à desplaisir.
Dispiaciuole, Desplaisant.
Cosa a Dio dispiaciuole, Chose desplaisante à Dieu.
La tua affittione gli è noiosa & dispiaciuole, Il est desplaisant & marri de ton affliction.
Dispiacere, Destacher.
Di spica, D'espi de bled.
Dispiagare, val svolgere, allargare, Tendre, deployer.
Dispietato, ciò è empio, crudel, despitieux, inhumain, cruel, farouche, insupportable.
Dispietato padre, Pere cruel & impitoyable.

Dispietata morte, Cruelle mort.
 Dispingere, Effacer.
 Dispiombare, Dissoudre.
 Dispetto, cherchez Dispetto.
 Dispogliare, Despouiller.
 Dispontare, Epointer.
 Disporre, val ordinare, disposer,
 ordonner, établir.
 Disporfi a fare qualche cosa, Se dis-
 poser à faire quelque chose.
 Disporre si a dire una nouella, Se
 preparer pour raconter vne
 histoire.
 Disponere, Deliberer.
 Disponersi, Se deliberer, se resou-
 dre.
 Io mi dispongo a fare quello, Je me
 resous de faire cela.
 Mi disposi di fare il vostro volere,
 l'ay deliberé de faire selon
 vostre volonté.
 Disposto, Disposé, délibéré.
 Disposto ad honorarlo, délibéré de
 l'honorer.
 Uomini a mal far disposti, Person-
 nes adonnées à mal faire.
 Lieto & ben disposto, Joyeux &
 dispos.
 Disposizione, Disposition.
 Disposizione, Deliberation.
 Disprezza del corpo, val leggier-
 zza, Alaigreté, souplesse
 de corps.
 Dispreggiare, non curare, despri-
 ser, mespriser.
 Dispreggiatore, Despriseur, mespri-
 seur.
 Dispreggiatrice, Celle qui despri-
 se.
 Disprezuele & disprezuele,
 Coïtemprible.
 Disprezo & disprezo, Me-
 spris.
 Disprezo, cherchez Dispregio.
 Disprezzare, Despriser, mespri-
 ser.
 Disprezzare li temporali cose,
 Mespriser les choses tempo-
 relles.

Disprezzare quelle che a molti è
 in pregio, Mespriser ce que
 plusieurs prient.
 Disprezzato, Desprisé.
 Disprezzuolo, cherchez Dispregio-
 uole.
 Disprezzamento, cherchez Dispre-
 giamento, & dispregio.
 Dispromisso, Despourueu.
 Disputa, dispute, disputation,
 contention.
 Disputare, disputer.
 Disputare & disputazione, Dispu-
 te, disputer.
 Disputare parlando fin che si peruen-
 ga alla verità, Debattre quel-
 que chose par paroles, pour
 paruenir à la vérité d'icelles.
 Se disputare della medicina, On
 disputera en medecine.
 Disputatore, Disputeur.
 Disregolato, Desreiglé, irregulier,
 sans reigle.
 Dissacrare, Desgrader.
 Dissacrare, Desraciner.
 Dissregolate, Desreiglé.
 Dissegnare, designer, peindre,
 peindre.
 Dissegno, Dessin ou peinture.
 Disseruire, desplaire, offencer,
 faire desplaisir.
 Credendomi seruire, diseruio m'hau-
 uere, Pensant me faire plaisir,
 vous m'auiez fait desplaisir.
 Dissennire, cherchez Disscordare.
 Dissertare, Oster la soif.
 Dissipito, Sans saueur, insipide.
 Dissimile & dissimigliante, Dissim-
 blable.
 Dissimulare, val fingere di qualche
 cosa, Dissimuler, ne faire pas
 semblant de quelque chose.
 Dissimulazione, Dissimulatio, flat-
 terie, blandissement.
 Dissimulatore, Dissimulateur, flat-
 teur, blandisseur.
 Dissipare, val rompere & guastare,
 dissiper, degaster, mettre en
 pieces, & rompre.

D I

Dissipatione, val *consumamento*,
rompimento in piu pezzi, dega-
stement, *rompement en plu-*
sieurs pieces.
Dissipatrice, *dissipateur & qui*
consume son bien.
Armata dissipata, Vne armee
dissipee.
Dissoluere, *dissoudre*, *separer*.
Che questa compagnia non si dissol-
ua, Que ceste compagnie ne
se separe pas.
Dissoluto & disordinato, val *sfac-*
ciato, *dissolu*, *mal viuant*, *des-*
reiglé, *corrompu*.
L'autorità delle leggi dissoluta, L'au-
thorité des loix se perd.
Humo dissoluto, Homme *dissolu*
& vicieux.
Dissolutamente, *Laschement*.
Dissolutione & disordine, *desor-*
dre, *dissolution*.
Dissomigliare, *estre dissemblable*,
ou different.
Questo non ti dissomiglia, Cestui-ci
ne t'est point dissemblable,
ou different.
Dissonare, *dissonanza*, *disconcorde*, *dis-*
cord.
Disonante, *desaccordant*, *diffe-*
rent.
Dissuasione, *dissuasion*, *deshorte-*
ment.
Dissuadere alcuno da alcuna cosa,
Tascher par paroles de de-
stourner aucun de faire quel-
que chose.
Dissoncare, *Scier*.
Distaccare, *destacher*.
Distante ciò è *lontano*, *distant*,
lointain.
Lughi distanti, Lieux *esloignez*,
& lointains.
Distanza, val *lontananza*, *distā-*
ce, *interualle*.
Distanza tra alcuna cosa, L'entre-
deux de quelque chose, *in-*
terualle.
Distendere, ciò è *stendere*, *Esten-*

D I

dre, *desplier*.
Distemperanza, *Intemperance*,
intemperance.
Distendere i pensieri, *diuiderli qua*
& là, *Penler çà & là*.
Distendere intorno sottilmente, *Es-*
tendre tout entour, *tout dou-*
cement.
Distendere sopra, *Estendre des-*
sus.
Distendere sotto, *Estendre par*
dessous.
Distendere le braccia, *Estendre les*
bras.
Alquanto distendersi in parlare,
Estendre son propos.
Distendere la mano, *Estendre la*
main.
Disteso, steso, *Estendu*.
Disteso in terra, *Estendu par*
terre.
Disteso a l'ombra d'un mandorlo,
Estendu à l'ombre d'un a-
mendrier.
Distemperare, *Perturber*, *mes-*
ler.
Distemperare, *destremper*.
Distessere, *destitrer*, *desfiler*.
Distinare, *destiner*, *vouër*.
Disterrare, *desterrer*.
Distillare, *distiller*.
Distillatione, *distillation*.
Distinguere, ciò è *separare distinta-*
mente, *distinguer*, *diuifer*.
Distintione, *distinction*, *diffe-*
rence.
Dalla madre allei niuna fecerò di-
stintione, Il ne mit aucune *dif-*
ference d'entre elle & la
mere.
Senza fare distintione alcuna, Sās
faire aucune distinction.
Distinto, *distinç*, *separé*, *diuisé*.
Non distinto, Qui n'est pas *dis-*
tinç.
Distintamente, *distinctement*.
Distirpare, *destraciner*.
Distoccata, val *di punto*, *d'e-*
stoe.

Dispo-

Distogliere, val rimouere, disuiare,
Remuer de quelque lieu, re-
tirer, destourner.

Distogliersi, ouer disuiarsi, o mouersi
dalli piacere alli studi delle let-
tere, Se destourner des plai-
sirs, pours'appliquer à l'estu-
de des bonnes lettres.

Distornare, destourner.

Distorcere, val forcere, torcere, de-
stordre, tordre.

Disorto, val torto, Tors, tortu.

Distrahere, Distraire.

Distresso, Restraici.

Distretto, Prison, lieu serré.

Il mio cuore tien distretto, Il tient
mon cœur en serré.

Distribuire, val diuidere, distri-
buer, despartir.

Distribuzione, val partimento, diui-
sione, distribution, partisse-
ment.

Distributore, distributeur, partif-
seur.

Districare, Desuelopper.

Distringere, Estraindre.

Distuggere, consumare, Destruire,
abbatre, demolir, ruiner.

Distuggiuele, Destruçible, qui
peut estre destruit.

Distuggitore, Destruçeur, ren-
ueurseur.

Distuggimento, Destruction.

Distruzione, Destruction.

Distutto, Destruit, consumé.

Disturbare, val dar noia, Interro-
pre.

Tu sei giunto a disturbarmi, Tu es
venu pour me troubler.

Disturbamento, Troublement.

Disturbamento d'animo, Trouble-
ment d'esprit.

Disturbatissimo, Fort & grande-
ment troublé.

Diuenne disturbatissimo, Il fut fort
troublé.

Disauantaggio, Defauantage.

Della qual cosa ti pare hauere
molto disauantaggio, Il te sem-

ble d'auoir en cela vn grand
defauantage.

Di sua posta, De bon gré, sans cō-
trainte, volontairement.

Disubedire, Desobeir, desplaire.

Disubedire alcuno, Desobeir à
quelqu'un.

Non ti voglio disubedire, Je ne te
veux pas desobeir.

Disubedienza, Inobedience.

Disubediēte, Desobeissant.

Disubediētemēte, Fierement,
opiniairement.

Di subito, Incontinent.

Disuellere, & diuellere, Arracher.

Disuestire, Deuestir.

Disuetudine & disusanza, Defac-
coustumance.

Disuguale, Inesgal.

Disuguaglianza, Inegalité.

Disugualmente, Inegalement.

Disuiare, Desuoyer.

Disuiare, Desuoyé.

Disuilippare, sbrigare, Desenue-
lopper.

Disuicchiare, val disungere &
dispartire, Separer, desioindre,
despartir, discerner.

Disuicchiare nel viso, Discerner
au visage.

Disunghiare, Oster les on-
gles.

Disunire, Desunir, separer, parta-
ger.

Disunire i buoi dal carro, Lacher
les bœufs de la charue.

Disunirsi da alcuno, Se separer de
quelqu'un.

Disunito, val separato, Separé, di-
uisé, partagé.

De suo capo, val ostinato, De sa te-
ste, opiniaistre.

Disuolare, Ne vouloir pas.

Disusare, Defaccoustumer.

Disuarsi, Se defaccoustumer,

Disusato, Defaccoustumé, inac-
coustumé.

Disusanza, Defaccoustumance.

Disutile, Inutile.

D I

Dita, Les doigts.
Le dita & le braccia, Les doigts & les bras.
Contare nello dita, Compter par les doigts.
Di taglio, De taille.
Dittamo, herbe odorifera, *Di&am*.
Dittione, come una parola, La parole, la voix, vne diction.
Ditale, De à coudre.
Dittatore, *Di&ateur*, c'estoit vn magistrat à Rome.
Dittatura, *Di&ature*.
Dittare, *Di&er*.
Dittare vna canzone, pi&er vne chanson.
Dittare vna nouella, di&er vne histoire.
Dittare la lezione, pi&er la leçon.
Ditto, *Dit&*, c'est le nom d'vne ville que les po&tes feignent estre en enfer.
Ditella, L'aisselle.
Nasceuano so lo ditella cerce enflure, Il apparoi&oit sous l'aisselle certaines tumeurs, ou enflures.
Direttemole, detestable.
Determinare, Determinier, ordonner.
Andiamo doue determinato, à dal Re, All&os là où le Roy a command&.e.
Dito, Le doigt.
Dittrahere, petra&er.
Ditrano, Gingembre de iardin.
Diturbato, Gist&.e.
Diuallare, Espandre, descendre, deualer.
Diuallare giu, Descendre à bas.
Dinedere, Cognitionre, recognoistre.
Diuellere, Arracher.
Diuellere i pili della barba, Arracher les poils de la barbe.
D'ualso, Arrach&.e.
Diuénir & diuentar, Deuenir.
Diuentare, cerchez *Diuénire*.

D I

Diuénir auaro, Deuenir auaricieux.
Diuénir furioso, Deuenir furieux, enrag&.e.
Diuénir rauco, Deuenir enrou&.e.
Diuénir cuoco, Deuenir cuisinier.
Diuénire di scolaro mercante, Deuenir d'escolier marchand.
Diuénire bello, Deuenir beau.
Ogni hora il vento diuenne piu forte, Le vent se renfort&e tousiours.
Pensare che bene n& diuenisse alla fine, Estimer que la fin en deue estre bonne.
Diuénne bellissimo giouanne, Il deuint vn tresbeau ieune h&me.
Diuénuto, Qui est deuenu.
Diuénuto pietoso, Qui est deuenu pitoyable.
Diuénuto vermiglio, Deuenu vermeil.
Diuénuto pauroso, Deuenu paoureux & timide.
Diuénire piu cauto, Deuenir plus caut, fin & subtil.
Diuénutare amico di alcuno, Deuenir ami de quelqu'un.
Diuénutare leale, Deuenir loyal.
La speranza diuenne a minore, L'esperance en est moindre.
Diuénuto, Deuenu.
Diuénuto bugiardo, Deuenu menteur.
Diuénutare forte, Deuenir fort.
Diuénutare molto migliore, Je deviendrai meilleur.
Diuénutare diuersamente, c'& in diuerses parties, diuersement.
La cosa diuersamente da diuersi si int&sa, La chose fut entendue par plusieurs diuersement.
Di diuersi cose parlare diuersamente, Parler diuersement de plusieurs affaires.
Diuénire viuande, diuersité de viandes, viandes diuerses.
In diuersa guerra, En plusieurs guerres.
Per diuersi luoghi, Par diuers lieux.

Diuénire

Diuerſa, val varietà, Diuerſité.
Diuerſa, val cangiato, Different,
diuerſe.
Diuerſa coſa, Chofe differente.
Diuerſi atti, Diuerſes actions.
Diuerſe penſieri, Diuerſes pen-
ſees.
Diuerſire, Se. loger en quelque
lieu.
Diui, Les ſaincts.
Diuidere, val diſtribuire, ſpartire,
Diuiſer, deſpartir, diſtribuer,
partager.
Diuiduo, ſeparable.
Diuidere in due parte, Diuiſer en
deux parties, ſeparer.
Diuidere i regni, Diuiſer les roy-
aumès.
Che ſe puo diuidere, Qui ſe peut
diuiſer.
Che non ſe puo diuidere, Qui ne ſe
peut diuiſer, ou deſioindre.
Da voi diuidere mi debbo, Il me
ſaut ſeparer de vous.
Il muro che la ſua caſa diuide, La
muraille qui ſepare la maiſon.
Diuiſo, ſeparé, deſioint.
Diuiſa la preda, Ayant partagé le
butin.
Non vi è trano i niuna coſa chella
moglie diuiſa, Il n'y a rié de ſe-
paré entre nous que nos fem-
mes.
Diuieto, Prohibition, deſſence.
Diuina, Diuine.
Coſe diuine, Chofes diuines.
Diuinatione, Diuination:
Diuinamente, Diuinement,
Diuinare, Deuiner.
Diuinità, Diuinité.
Diuiuo, Diuin.
Diuiſamento, Diuiſément, ſeparé-
ment.
Diuiſibile, val ſeparabile, ſepara-
ble.
Diuiſione, val ſeparatione, diſtribu-
tion, Diuiſion, ſeparation.
Diuiſare, Comparſit, partager.
Diuiſare, Varier.

Diuiſare, Penſer en ſoy. meſme.
Diuiſare, Deuiſer, diſcourir.
Lo ho in teſa parlare del fatto, l'ay
entendu parler du fait.
Diuiſare ſeco, Diſcourir à part ſoi.
Diuiſare una cena, Commander
le ſouper.
Diuiſa, Robe, emprunt.
Diuiſa della inſegna, La marque,
enſeigne, deuiſe.
Diuiſo, Diuiſé, ſeparé.
Diuiſato, viſo, Vilage contrefait.
Diuiſi per molte città, Eſpars en
pluſieurs villes.
A me è auſo ſedere in vn prato, Il
m'a ſemblé que c'eſtois aſſis
en vn pré.
Diuiſore, Diſtributeur.
Diuiſe, val ſoggie, Bigarrure de
couleurs.
Diuitia, Abondance, richeſſe.
Diuitioſa, val abundante, ricco, Ri-
che, opulent.
Dino & Diuino, Sainct.
Diuolgare & Diuulgare, val pu-
blicare, Diuulger, publier par
tout.
Diuolgare mala fama, Diffamer.
Diuolgato & Diuulgato, Diuulgué,
publié.
Diuolgare, Renuerſer ce que deſ-
ſus deſſous.
Diuorare, Deuorer, conſommer,
deſmembrar, manger.
Diuorato, Deuoré, conſommé.
Troppo danari ad vn tratto ha di-
uorato, En peu de temps il a
conſumé beaucoup d'argent.
Dalle fiere diuorato, deuoré des
beſtes ſauuages.
Diuoracità, Gloutonnie, gour-
mandiſe.
Diuoratore, Goulu, glouton.
Diuoratore di carne, Goulu de
chair, gourmand de chair.
Diuoratrice, Goulue.
Diuoratrice, Deuorante.
Diuorzo & diuorio, Diuorce qui
ſe fait entre le mari & la

femme.

Diuotione, Deuotion.

La sua diuotione commendata, Ayât
il se sa bonne vplonté.

Ter diuotione, Par deuotion.

Diuoto ego deuoto, Deuot.

Diuotissimo, Tresdeuor, tresaffe-
ctionné.Diuotissimo seruitore, Tresaffe-
ctionné seruiteur.

Diuotamente, Deuotement.

Diuotamente si raccomandò allui,
Il se recommanda à luy tres-
affectionnement.

Diuulgare, cherchez Diuulgare;

Diurno; De iour, qui est fait de
iour.Diurno lamentò, Ennuý, conti-
nuel.

D. O:

Doble, Vn eseu double.

Dobre, val doblr, Double.

Vna scarsella piena di dobre, Vne
bourse pleine de doubloins.Dobretto, quando d'habito bian-
co; Vne sorte d'habit blanc
de laquelle vseyent les gens
delicats.

Doccia, Vn canal tuyau.

Docile, Docile.

Docione, Vn tuyau, vn festu.

Doccionino, Petit tuyau.

Docimento, Enseignement.

Dodici & dodetti, Douze.

Dodeti volte, Douze fois.

A dodeti a dodeti; De douze en
douze, à douzaine.Di età di dodetti anni, De l'age
de douze ans.Doganà, ciò è luogo commune dou si
pongono le mercantie, Vne bourse,
c'est vn lieu où on retire
toutes les marchandises.D'gana, val gabella che si paga
per qualche mercantia; Ga-
belle, peage, tribut, que
l'on paye pour quelque mar-
chandise.

Doge, Duc.

Il doge di Venetia, Le duc de Ve-
nise.

Dogni iporno, De tous costez.

Dogni hora, Continuellement.

Dogantieri, Ceux qui tiennent les
liures communs de la bourse,
ou Douane.

Doglia, Douleur.

Plaquare la doglia, Appaier la
douleur.Doglia di schinchi, Douleur de co-
llez.Fu di grandissima doglia cagione,
Il fut cause de tresgrande fas-
cherie.Doglia di madre, Douleur de ma-
trice.

Dolente, Fâché, ennuyé.

Oltro modo fu dolente, Il fut fâché
oultre mesure.

Doglienza, cherchez Doglia.

Dogliose, Dououreux.

Doglio, Vn tonneau.

Fare il mercato d'un doglio di vi-
no, Faire le marché d'un ton-
neau de vin.D'ogni parte, De toutes parts, de
tous les costez.D'ogni hora, val sempre mai, A
tousiours, à tout moment.

Dolare, Polir.

Dolatoria, Vne douloire.

Dolce, Doux.

Chi a dolce parlare, Qui a vn doux
parler.

Doler & dolerizza, Douceur.

Dolce, dolcemente, Doucement.

Dolce parlare, Parole douce & a-
miable.

Dolcissimo, Tresdoux.

Frutti dolcissimi, Fruits tresdoux.

Tutta la dolcerza del mondo sono
una b'ffa, Toute la douceur
du monde est tromperie.

Dolcerza poetica, Melodie.

Dolcerza, cherchez Dolce.

Dolcetto & dolcino, Doucets, di-
minutif du doux.

Doleitudine, cherchez Dolcerza.

Dol.

Dolire, Adoucir, apaiser.
Dolcire le viuande, Rendre les viandes douces.
Dolcire la tolera, Apaiser le courroux, la colere.
Dolcino, Doucereux.
Dolciore, cerchez *Dolcezza*.
Dolciaro, Doux, il se dit seulement par moquerie.
Dolcemente, cerchez *Dolce*.
Dolente, che si duole, Dolent, qui fait mal, desplaisant.
Dolente, val da poco, Lasche, paresseux, tardif, couard.
Dolentemente, val contristato, Par tristesse & douleur, tristement & dolentement.
Dolere & dolersi, Se fâcher, se contrister.
Dolersi di hauer fatto qualche cosa, Estre marri d'auoir fait quelque chose.
Dolersi, val pentirsi, Se repentir.
Dolmi il capo per star ad sole, La teste me fait mal de demeurer au soleil.
Pigliar dolor per alcuno, Estre mârri de quelqu'un.
Dolor colice, La colique.
Dolore di capo, Douleur de teste.
Dolore di cuore, Mal de cœur.
Dolo, Dol, fi. aude.
Dolore, Douleur, ennuy, fâchérie.
Mi fa dolore del fatto tuo, L'ay pitié de toi.
Dogliare del mio languire, Aye pitié de ma langueur.
Io mi doglio forte, Je me plains grandement.
Dolersi di lui, Se plaindre de luy.
Noi ci doleremo di voi, Nous-nous plaindrons de vous.
Non senz'a dolore, Non sans fâcherie.
Si fatto dolore, Vne grande douleur.

Venne in tanto dolore, Il eut grand ennuy.
Punto di dolore, Esmeu de douleur.
Doloroso, Dououreux.
Dolorosamente, & dolentemente, Dolentement.
Domani, domani & diman, Demain.
Il giorno domani, Jour de demain.
Posdomane, Apres demain.
Domattina, Demain matin.
Quanti che domani si fera, Auant qu'il soit demain nuit.
Di hoggi in domani, D'auourd'hui à demain.
Domane è venerdì, Demain est vendredi.
Sarà da martino opportuno, Il sera commode demain de matin.
Domandare, Demander.
Domandare termine d'un giorno, Demander terme d'un iour.
Domandare instantamente, Demander instantment.
Domandare in gratia qualche cosa ad alcuno, Demander & prier quelque'un de quelque chose.
Domandare perdono a Dio, Demander pardon à Dieu.
Domandare aiuto, Demander aide & secours.
Domandare la mercé delle sue fatiche, Demander salaire de son trauail.
Poco fatica hauro di domandare, Je n'auray pas grand peine de le demander.
Egli domanda ch'io vi punisca, Il requiert que ie vous chastie.
Domandare per l'amore di Dio, Requérir au nom de Dieu.
Domandare se ciò fusse vero, Demander si cela est vray.
Domandare perdono d'un gran fallo, Demander pardon de quelque grande faute.
Domandare mangiare & bere, De-

D O

mander à manger & à boire.
Quello che voi mi domanderete, Ce
que vous me demanderez.
Domandatore di territorij, Qui
demande le champ.
Domandatore, Requerant, sup-
pliant.
Domandatore di consigli, Qui de-
mande conseil.
Domanda, Demande, requête.
Nuova domanda, Vne nouvelle
demande.
Domanda honesta, Honneste re-
quête.
Domare, Dompter, surmonter.
Che non si può domare, Indompti-
ble.
Domato, Dompté.
Domatore, Dôpteur, vainqueur.
Domatura, Dompure.
Domenica, Dimanche.
La Domenica seguente, Le Diman-
che en suivant.
Voi fosti battezzato la Domenica,
Vous fustes baptisé vn Di-
manche.
Domenedio, Seigneur Dieu.
Volte Domenedio, Le Seigneur
Dieu le vueille.
Domenedio è stato misericordioso di
te, Le Seigneur Dieu a eue pi-
té & misericorde de toy.
Dimentre, Moyennant que.
Domestichezza & dimistichizza,
Familiarité, accointance.
Risutare la sua domestichizza, Re-
icter sa familiarité.
Domestico, Domestique, privé.
Domesticare & dimesticare, Ap-
priuoiser.
Domesticamente, Domestique-
ment, familièrement, priué-
ment.
Sodere domesticamente, S'affoir fa-
milièrement.
Besognè domestiche, Affaires do-
mestiques & particulieres.
Animali domestici, Bestes pri-

EST

D O

Suo domestico era, Il estoit son fa-
milier.
Domila, Deux mille.
Domila fiorini, Deux mille fleu-
rins.
Don, val signore, Seigneur, mon-
sieur.
Domnare, Dominer.
Dominatione, Domination.
Dominevole, Seigneuriable.
Domino, val signoria, Seigneurie.
Donare, Donner, dedier.
Donare a diuersi, Faire largesse,
donner liberalement, donner
à plusieurs.
Donare ad alcuno gradi & hono-
re, Faire honneur à quel-
qu'un.
Diliberai di donarlati, L'auois re-
solu de te la donner.
Meistrare di donarlo quello, Fein-
dre de luy donner cela.
Non mi donasse ardire, Vous ne
me baillastes pas l'hardiesse.
Voi donate doue non si conuiene,
Vous dōnez où il ne faut pas.
Donare il suo, Donner son bien.
Donare vna iniuria, Pardonner
vne iniure.
Io ve lo dono uolontieri, Je le vous
donne volontiers.
Dare per la dota, Constituer en
dot.
Donatione, Donation.
Donatore, Donneur, liberal.
Donatario, Donataire.
Donatrice, Liberale.
Donde, D'où, de quel lieu.
Non son donde, Je ne scay d'où.
Donde, Dont, duquel.
Donna, Vne femme.
Donna, Dame.
Donna, Maistresse.
Donna honorata, Vne femme ho-
norable, & d'honneur, vne
matrone.
Donna bella, Vne belle femme.
Donna bella di corpo, Vne femme
qui a beau corps.

Donna

Donna leggiadra, Femme ioyeuse & plaisante.

Donna giovane, Jeune femme.

Donna baldanzosa, Femme audacieuse.

Donna cheta, Femme paisible.

Donna aneduta, Femme accorte.

Donna sdegnoſa, Femme desdaineuse, qui mesprise.

Donnescamente, Femininement, en femme.

Donnetta, Femmelette.

Donnesſo, Femmelin, femmeline.

Donnescapita, Pitié femenine.

Parlare donescamente, Parler en femme.

Doni, Dons.

Donnola, animaletto noto, Vne belette.

Donnolino, Belettin, tout ce qui est ou appartient à vne belette.

Donno, Seigneur.

Dono, c'è presente, Don present.

Dono, c'è presente picciolo, Petit don, petit present.

Dono offerito à Dio, Present fait à Dieu, offrande.

Dono fatto a vn principe, Don & present fait à vn prince.

Dono ouer presente di vno principe ad vn popolo, o particolari, Vn present & liberalité d'argent qu'aucun prince ou grand seigneur fait au peuple ou à vn particulier, vne donnée.

Ci è stato fatto vn bel dono, On nous a fait vn beau present.

Dono cōcesso da huomo vittorioso, Le pris qu'on donne à ceux qui ont eu la victoire.

Hauere a vile quello picciolletto dono, Ne faire conte du petit present.

Preferire doni, Offrir & presenter des dons.

Fare doni, Faire des presens.

Mandare doni, Enuoyer des presens.

Donzelle, Damoiselles.

Le donzelle sono andata a solazze.

Les ieunes damoiselles sont allees à l'esbat, se recreer.

Donzello, val co mandatore, seruidore, o ministro di Magistrati, Vn sergent, huissier, & autre officier seruant à vn iuge.

Dopo, cerchez *Dapoi*.

Dopo chè, cerchez. *Dapoi chè*.

Dopo molto tempo, A la parfin, en fin finale, finalement.

Dopo desinare, Depuis dîner, apres dîner.

Egli è giunto dopo molto tempo, Il est finalement arriué, apres l'auoir longuement attendu.

Dapoi chè, Depuis que.

Dopo mezzo giorno, Depuis midi.

Dopo alcun spazio, Apres quelque espace de temps.

Dopo alquato, Quelque tēps apres.

Dopo la morte del Re, Depuis la mort du Roy.

Doppiamente, Doublement.

Doppimento, Double, doublement.

Doppiare val duplicare, Doubler.

Doppiare vna veste, Doubler vne robe.

Doppiare vn mantello, Doubler vn manteau.

Doppio, Double.

Doppia, Doublee.

Doppiato, val duplicato, Doublé.

Doppio piu, Deux fois plus.

Il doppio di quello ch'è vale, Le double de ce qu'il vaut.

A cento doppi, A cent doubles.

A quattro doppie, En quatre doubles.

Doppio in castina parie, come vn huomo doppio, Vn homē double, fin, cauteleux, rusé.

Doppiere, Vne torche, vn flambeau, vn fallot.

Intrare in vna casa con vn gran doppiere acceso inanzi, Entrer en vne maison ayant deuant

M iiii.

foy vne torche ardente.

Fare molti doppieri accendere, Faire allumer plusieurs torches.

Dorare, Dorer.

Dorare vn libro, Dorer vn liure.

Dorare qualche cosa, Dorer quelque chose.

Dorato, Doré.

Coppe dorate, Tasses d'orées.

Doratore, Doreur.

Doratura, val *indoratura*, Dorure.

Doro, cherchez *Dorato*.

Vna grand coppa dorata, Vne grande tasse d'orée.

Dormicchiare, Dormir par trop.

Dormicchiare, Vn gros dormeur.

Dormitorio & *Dormitorio* *Dormitorio*, Vn dormir.

Dormigliso, Endormi.

Dormire, Le dormir.

Dormire, Dormir.

Dormire sicuramente, senz'a penseri,

Dormir, sans aucun soin, dormir en assurance.

Dormire a satietà, Dormir son saoul.

Dormire vn sonno, Dormir vn sommeil.

Dormire dopo mezzo giorno, Dormir apres midi.

Dormire tutta la mattina, Dormir tout le matin.

Dormire sopra qualche cosa, ciò è esser negligente a qualche cosa,

S'endormir en quelque affaire.

L'ora del dormire, L'heure de dormir.

Leuarsi da dormire, Se reuiller.

Quando la gente dorme, Pendant que les personnes dorment.

Dormentato cade, Il tomba estant tout endormi.

Va dormi, Va dormir.

Dormi tu anchora, Dors-tu toujours.

Dormirai meglio, Je dormiray

mieux.

Meniro gli altri dormireno, Ce-pédât que les autres dormoient.

Dormente uccisano, En dormant ils le tuent.

Cui non dormiêre trouò, Il le trouua qu'il ne dormoit pas.

Dormente, Dormant.

Dormiglione, Pareffieux, endormi.

Leua su dormiglione, Sus leue toy pareffieux.

Dormitoio, cherchez *Dormitorio*.

Dorso, Le dos.

Dorso, cherchez *Dorso*.

A dosso, Sur le dos.

In dosso, A l'entour, à l'enuiron.

Vn ricchissimo drappo haueua in dosso, Il portoit vn tresriche habit.

Cacciare vna camisa di dosso, Des-pouiller vne chemise.

Dorare, Douër.

Dotato, Doué.

Dotale, Dotal, de douaire.

Dote, Le dot, ou douaire.

Dote assegnata, val *maritaggio*, Le dot de mariage, douaire qui est constitué.

La sua dote è grande & buona, Elle a vn grand & bon dot.

Dotato d'altissimo ingegno, Doué de grand esprit.

Dottanz a, val *sospetto*, Souspeçõ, doute.

Non hauere dottanza, N'auoir point de souspeçon.

Dare in dote, Bailler en dot.

Dottamente, Doctement.

Dotto, & *dotta*, Doctre, scauant.

Essere dotto, Estre doctre & scauant.

Essere dotto in lingua latina, Estre scauant en latin.

Essere dotto in qualche cosa, Estre scauant en quelque chose.

Mezodotto, A demy scauant.

Dottorarsi, Prêdre les degrez de docteur, se passer docteur.

Dottore che insegna, Docteur qui enseigne,

D O

enseigne, enseigneur, scauât.
Dottore in leggi, Docteur en loix.
Dottrina, Doctrine, enseignement.
Dottrinare, Endoctrinet, enseigner.
Doue, Oû.
Doue fussero, Ou ils estoient.
Doue tu vogli, Là ou tu voudras.
Doue stai, Ou demeures-tu.
Doue vai, Ou vas-tu.
Per doue passerai, Par ou passeras-tu.
Verfo doue an darai, Ou iras-tu.
In fin doue andarai, Jusques ou iras-tu.
Douere, Conuenable.
Douere, quello che ciascu deu, Deuoir.
Non fare il suo douere, Ne faire pas son deuoir.
Far ogni suo douere, Faire tout son deuoir.
Douere verbo, val *essere debitore*, Deuoir estre redevable.
Douer danari ad alcuno, Deuoir de l'argent à quelqu'un.
M'induce a douer dire, Il m'induist à dire.
Niuna cosa curare dobbiamo, Nous ne nous deuons soucier de rien.
Deueua morire, Il falloit qu'il mourut.
Non vi deu a essere men caro, Il ne vous doit pas estre moins cher.
I danari che mi doue a dare, L'argent qu'il me deuoit donner.
Ci doueremo disporro, Nous-nous deuons preparer.
Voi non douereste essere, Vous ne deuiez pas estre.
Douete sapere, Vous deuez scauoir.
Douero, cherchez *Da douero*.
Douitia, val *abondanza*, Abondance, affluance, foison.

D R

Hauere gran donitia di vino, Auoir grande quantité de vin.
Douuto, Deu, ou debte.
Douunque, val in qualunque luogo, En quelque lieu que ce soit.
Dozinante, Pensionnaire.
Tenere dozzina, Tenir en pensio.
D. R.
Drego animal venenoso, Dragon.
Dragone, La serpentine.
San Giorgio feriso il drago, Sainct George bleffa le Dragon.
Dragoni volanti, Dragons volants.
Dragoncelli, Des glandes.
Dragoncello, herba costi detta.
Dramma, Vne dragme.
Drapello, cherchez *Compagnia*.
Drappi, Vestemens, draps.
Drappo di lino, Drapeau de lin.
Drapperia, Drapperie.
Gran traffico di drapperia, Grand negoce de drapperie.
Drappi di piu colori, Draps de diuerfes couleurs.
Vna veste fodrata di drappo & *l'altra di vaio*, Vne robbe fourrée de drap & l'autre de panne.
Drappiere, Drappier.
Drento, val *dentro*, Dedans.
Dietro, val *dietro*, Derriere.
Driade, Les Driades, nom feint de certaines nymphes imaginees par les poëtes.
Dritta, cherchez *Destra*.
Drittamente, Iustement, droitement.
Dritto, cherchez *Diritto*.
Dritto, Adroit.
Dritto, ciò è ragione, Le droit, l'équité.
Al dritto, Bien, tout droit.
Man dritta, Main dextre.
Dritto e mancino, ciò è che *usa ambedue le mani*, Qui se sert des deux mains.
Drittura & *Dirittura*, Droiture, iustice.

D V

Dromedario, cherchez *Dirizare*.
Dromadaire, shameau.

Dudo, Amoureux.

D. V.

Dubbiare, & *Dubitare*, Douter.

Dubbio, Doute.

Senza dubbio, Sans doute.

Con dubbio, En doute, incertain.

Dubbio, Douteux.

Speme dubbia, Espérance douteuse & incertaine.

L'ultimo dubbio, Le dernier doute.

Dubbiosa via, Chemin douteux.

Dubbiose cose, Choses douteuses.

Dubbioso caso, Vn fait douteux.

Dubbioso, & *dubbiosa*, cherchez *Dubbio*.

Dubbiosamente, val *incertamente*, Avec doute, incertainement.

Dubbiosita, cherchez *Dubbio*.

E bi dubbia adunque, Quien doute donc?

Dubitare di se me desimo, Estre en doute de soy mesme.

Dubitare forte, Douter grandement.

Non dubitare di questo, Ne doutes point de cela.

Io dubito forte, Je doute fort.

Dubitabile, Qui a doute.

Dubitoso, & *Dubitosa*, cherchez *Dubbio*.

Dubitare, ciò è star dubbioso, Douter.

Dubitare, o esser in dubbio con alcuno, Douter ou estre en doute avec quelqu'un.

Dubitare alquanto, Douter au cunement.

Dubitano di non essere riconosciuti, Ils craignent d'estre reconnus.

Non dubitare, Ne crains rien.

Dubitatore, val chi sta con sospetto, & *non prendere partito*, Qui est en doute & en suspens, qui ne sçait qu'il doit faire.

Dubitazione, cherchez *Dubbio*.

D V

Dubitanza, cherchez *Dubbicazione*, Doute.

Dubitosamente, Douteusement, en doute.

Duca, val signore chi ha il ducato, Duc.

Duca di Parma, Duc de Parme.

Duca di Gioiosa, Duc de Joyeuse.

Duca D'Urbino, Duc D'urbain.

Tuca di Bollione, Duc de Bouillon.

Tuca di Firenze, Duc de Florence.

Duca di Savoia, Duc de Savoie.

Duchessa, Duchesse.

Ducat, moneta, Vn ducat.

Cinque cento ducati, Cinq cens ducats.

Ducato, Duché.

Ducato di Savoia, Duché de Savoie.

Duce, & *Duca*, Guide.

Duce, Capitaine.

Due, & *Duo*, Deux.

In casa di due fratelli, En la maison des deux freres.

Due grand mastini, Deux grands mastins.

Duallo in seccato, Duel, guerre entre deux personnes.

Ducato, Deux cens.

Ducato volte, Deux cent fois.

Ducato fiorini d'oro, Deux cens florins d'or.

Dumi, Buiffons.

Dumoso, Espineux, buiffonneux.

Dumosa selua, Vne forest espineuse.

D'un, & *d'una*, D'un, d'une.

Dunque, & *adunque*, Doncques.

Duo, cherchez *Due*.

Duodecimo, Douzième.

In fina alla duodecima volta, Jusques à la douzième fois.

Duo, & *Duble*, Douleur.

Durante, Durement, malaisément.

Durante, Qui dure.

Durante

D V

Durante un tempo, Durant, pour vn temps.
Durante tutta notte, Qui dure toute la nuit.
Durante la guerra, Durant, pendant la guerre.
Durare, Durer.
Duranza, Duration.
Durare, Endurer, souffrir.
Durare, Résister.
Durare, val *indurire*, Endurcir, durcir, durer, endurer.
Durare, val *continuare*, Continuer, perséuerer.
Questo tempo freddo dura, Cet temps froid continue.
Durare fatica, Supporter le travail, résister au travail.
Durare longo tempo, Durer long temps.
Le cose senza modo non possono lungamente durare, Les choses violentes ne peuvent pas durer longuement.
Potere mal durare fatica, Supporter malaisément la peine.
Se volete andare andate se non vene durare, Si vous voulez aller allez, sinon ayez patience.
Durato, Enduré, supporté.
Per lo durato affanno, Occasion du travail qu'il a enduré.
Mentre c'hel mondo durera, Tant que le monde durera.
Quanto la vita mi durera, Tant que se vivray.
Durazza, Dirache, c'est le nom d'une ville d'Albanie, Duras.
Duro, Cruel.
Duro, val *aspro*, Ferme, dur.
Duresto, val *al quanto duro*, Vn peu dur.
Diuenir duro, Deuenir dur, s'endurcir.
Far duro, Endurcir.
Durenole, Durable, qui dure.
Durezza, Dureté.

E B

E.

E, Congiunction, Et.
E, Le.
El grande apparecchio, Le grand apprest.
El marito, Le mari.
E, Il.
E, Iceux, les.
Guastare e fatti nostri, Troubler nos affaires.
E cittadini, Les habitans.
Lodare e modi suoi, Louer & priser les mœurs.
E, Ce, ceci.
E, Est.
E certamente, Et certainement.
E ancora, Et aussi.
Ea o, Eacque, il estoit fils de Jupiter.

 E. B.
Ebano e ebene, Ebene, c'est vn bois qui est tout noir.
Ebrezza, Ebriété, yurongnerie.
Ebrio, imbiaco, Yurongne.
Ebbro, cherchez Ebriaco.
Egli torna ebbro la sera a casa, Il s'en reuiet le soir yure en la maison.
Egli è ancora mezzo ebbro, Il est encor à demy yure.
Ebriacare, S'enyurer.
Ebulo, herbe, Hieble.
Eburno, D'yuoire.

 E. C.
Eccedere, val *superare*, Estre excellent, surmonter les autres en quelque chose, surpasser.
Gli huomini le femine eccedano naturalmente, Les hommes surmontent naturellement les femmes.
Eccellenza, val *dignità*, Excellence.
Eccellente, val *singulare*, Excel-

E C

lent, singulier, grand.
Excellento di virtù e di gran cose,
 Excellēt en vertu, & en choses
 grandes.
Excellento belrā, Excellente beau-
 té.
Luego eccellente. Vn lieu excel-
 lent.
Eccellentemente, val singularmente,
 Excellément.
Eccellenza. Excellence.
Hauiendo riguardo alla vostra excel-
lenza, Ayant esgard à vostre
 excellence.
Vno ingegno di tanta eccellenza,
 Vn esprit doué de si grande
 excellence.
Eccellere. Exceller.
Eccelso. Haut.
Le eccelsi torri, Les hautes tours.
Eccessiuamente, cioè è fuor di ordine,
e misura, Excessiuement, par
 trop.
Eccessiuo, cioè è fuor di misura
 Excessif, qui ne garde point
 de mesure.
Eccesso, val superamento, Surmon-
 tement, excellence.
Eccesso, Exces, faute.
Eccetto, Excepté, sauf.
Eccettione, Exception, reserve.
Et altre eccezioni molte, Et plu-
 sieurs autres exceptions.
Eccettuare, Excepter, reserver.
Eccettuato, Réserué, excepté.
Eccettuato da gli altri, Separé d'ē-
 tre les autres.
Ecci, val cioè è. Ainsi.
Ecci come vedete, Ainsi que vous
 voyez.
Eccidio. Ruine.
Eccitare, val muouere alcuno, desta-
re, Exciter, esveiller.
Eccitare alcuno ad amar la saue-
za, Encourager quelqu'un à
 aimer la science.
Eccitatore, Celuy qui resueil-
 le.
Eccitatore delli adormentati, Qui

E D

resueille les endormis.
E che cosa, Et quoy.
E chi, Et qui.
Ecco. Voila, voicy.
Ecco entrare tre giouani, Voila trois
 ieunes hommes qui entrent.
Ecco Pietro, Voici Pierre.
Eccole. Le vois tu icy.
Eccomi signore, Me voicy mon-
 sieur.
Echo in veco che risponde al princi-
pio delle parole, Echo, ceste
 voix qui resonance entre les
 montagnes, lors qu'on crie.
Ecclesiastichē, Appartenant à l'E-
 glise, Ecclesiastique.
Ecclesiastiche leggi, Les loix de
 l'Eglise.
Eclissare, Obscurcir.
Eclissi, val mancamento, come del
sole ouer della luna, Eclipse, de-
 faut.
Ecloga, & egloga, Eglogue.
 E. D.
Ed. Et.
Edera. Lierre.
Edificare, val fabricare, Edifier,
 bastir, maisonner.
Edificare citrà, Edifier, bastir des
 villes.
Edificare d'interno, Edifier à l'en-
 tour.
Edificare su quello d'altrui, Edi-
 fier, bastir sur le fond d'au-
 trui.
Edificare di nouo, Bastir dere-
 che, de nouveau.
Edificare in volta, Voulter, bastir
 en voulte.
Edificare vna fortezza, Bastir, edi-
 fier vne forteresse.
Edificare vn castello, Bastir vn cha-
 steau.
Edificare casa, Bastir des mai-
 sons.
Edificare dauanti, Bastir deuant &
 edifier.
Edificato, Qui est fait & basti,
 disté, construit.
 Egli

E F

Egli ha edificato una bella casa, Il a basti vne belle maison.

Edificio, val fabrica, Edifice, bastiment

Fatto vn bel edificio, Ayant fait vn beau bastiment.

Dare ordine all' edificio accio che nō si guasti, Prevoir au bastiment à ce qu'il ne se ruine.

Edificio in volta, Bastiment fait en voute, vne voute.

Produrre al semmo l'edificio, Paracheuer le bastiment.

Edificatore, Architecte.

Edificio, Petit edifice, bastiment.

Edilità, L'office de celui qui estoit Voyer.

Edile, ufficio antico, soprastante alla fabriche, Qui auoit la superintendance & charge de l'estat des temples, & autres edifices publics de la ville, maistre des œuvres, Voyer.

Edilitio, Ce qui appartient à l'estat du Voyer.

Editto, Ediã.

E. F.

Effeminare, val indebolire, far perdere le forze Oster la force, debiliter, affoiblir.

Effeminatamente, Laschement, & delicatement, mollement, en maniere de femme.

Effeminato, Effeminé.

Effetto, Effect.

Effettamente, Par effect.

Fare con effetto, Faire par effect.

Il tuo auiso dene hauere effetto, Ton aduis doit auoir effect.

Al pensiero sequi lo effetto, La pensee fust suivie de l'effect.

Dare effetto alle parole, Effectuer les paroles.

Regare le cose agli effetti, Rappor- ter les choses aux effects.

Efficace, val potente ad una impre-

E G

sa, Qui a force & vertu de faire quelque chose.

Efficacia, Efficace, force, vertu, la puissance.

Di tanta efficacia fula pestilenza, La peste eut si grande force.

Efficacemente, Avec effect.

Parlare efficacemente, Parler avec effect, hardiment.

Effigie, val somiglianza, forma, Image ou semblance, & portraiã fait sur le vis, forme.

Effigiare, val formare, dar la forma & effigie, Tailler ou portraire au vis, faire la semblance d'un autre, représenter.

Che non ha effigie o similitudine, Qui n'a ne forme ne semblance.

Effigiato, Portraiã.

Vna tauolesta doue nostro signor era effigiato, Vn tableau auquel nostre Seigneur estoit portraiã.

E. G.

Egeria, Egerie, c'est le nom d'une fontaine, ou comme les fables menteuses assurent d'une nymphe.

Egina, EGINE, c'est le nom d'une femme.

Egipto, Egypte, c'est vn grand royaume.

Egli, c'è lui, esso, Icelui.

Egli stesso, Luy-mesme.

Hor vedete che huomo che egli è, Voyez quel homme il est.

Non credete che egli dicessi il vero, Vous n'eussiez pas creu qu'il eut dit le vray.

Egli dice a punto, Il dit à propos.

Egli non è anchora guarì di tempo passato, Il n'y a pas encorès beaucoup de temps passé.

Egli no'l s'aperà persona mai, Iamais personne ne le scaura.

E I

Egli è vero, Il est vray.
Non se ne trouua egli piu al mondo,
 Il ne s'en trouue plus au monde.
Chè caldo fa egli, Quelle grande
 chaleur il fait.
Parmi che egli siano in grandissime
pene, Il me semble qu'ils sont
 en grand' peine.
Egli dico certe parole, Il luy tient
 certains propos.
Egino, Iceux.
Egregia, Eccellente, tresbelle.
Egregia città di Venetia, La tres-
 belle ville de Venise.
Egregiamente, Excellamment.
Egro, val infermo, Malade.
Egroto, cherchez Egro.
Il mio fratello è debolo & egroto,
 Mon frere est foible & mala-
 de.
Eguale, Esgal.
A cui essere eguale per gratia chie-
gio, le desir d'estre esgal à luy
 en bonne grace.
Eguale, Egalité.
Egualmente, Esgalement.
Egualmente mi spiace morte è vita,
 La mort & la vie me plaisent
 esgalement.
Diuiso egualmente, Partage esga-
 lement.
Egualmente dispregiare, Me spriser
 esgalement.
Eguagliamento, cherchez *Eguale* à.
 E. I.
Ei, cherchez *Egli*.
Elia, Vn chesne.
Elefante, Vn elephant.
Voce d'elefante, Le cri d'un ele-
 phant.
Far la voce d'ell' elefante, Braire
 comme vn elephant.
Elegante, val ornato d'ogni gratia &
beltà, Elegant, beau, ioli, mi-
 gnon, gaillard, poli.
Non elegante, Qui n'a point de
 grace, qui n'est point poli ny
 orné.

E L

Eleganza, Elegance, bonne grace,
 beauté, ornement.
Senza eleganza, Sans bonne gra-
 ce.
Eloquentemente, Eloquemment,
 proprement.
Elegia, Elegie, espistre.
Elegiatta, Perite elegie.
Elegiaco, Elegiaque.
Elementi, Les elemens.
Elemosina, Aumosne.
Domandare elemosina, Demander
 l'aumosne.
Eleggere, scialgere, Eslire, choisir.
Eleggere ambasciatori ad alcuno, Or
 donner qu'on ira en ambassa-
 de vers quelque prince.
Eleggere alcuno in qualche collegio,
 Eslire & boiller place à quel-
 qu'un en vn college.
E da eleggere piu tosto il poco & sa-
porito che il molto & insipido, Il
 vaut mieux choisir le peu &
 appetissant que beaucoup qui
 ne le fust pas.
Eleggere la morte, Choisir la
 mort.
Electione, val scelta, Election, o-
 ption, choisis.
Nella vostra electione s'ie di torre,
 Il est à vostre choix de pren-
 dre.
Far electione, Faire election, choi-
 sir.
Elettamente, Diuisément, separe-
 ment, distinctement.
Eletto, Esleu, choisi.
Elettore, Electeur, choisisseur.
Electuario, Electuaire.
Eleuare, val alzare, Esleuer, haus-
 ser.
Elettra, Electra, c'estoit vne des
 filles d'Atlas.
Elcere, Choisir, mettre à part.
Eliotropia, L'herbe du Soleil, ou
 souci.
Eliotropia, pietra di molta virtù, di
color verde che portandola a dos-
so fa l'huomo inuisibile.
 Ella,

E L

Elle, Elle, icelle.
Elle, Elles, icelles.
d'accompagna volontier *con ella*, Il est souuent avec elle.
Elle sola vole le viuande ordinaire, Elle seule veut apprester la viande.
Demanda ch'ella faceua, Il demanda que c'est qu'elle faisoit.
Elle arsero alle messe, Elles furent haïsses aux moissons.
Elle no, Elles non.
Ellera, Du lierre.
L'ellera auinghia l'olmo, Le lierre cinct l'orme.
Ellera verda, Du lierre verd.
D'ellera, De lierre.
Elli, D'iceux, iceux.
Ello, Luy, iceluy.
Elmo, val *armatura del capo*, Vn heaume.
Elmo lucente & leggiere, Vn heaume legier & resplendissant.
Elmetto *con penachia*, Vn heaume avec panache.
Elmettato, *chi ha l'elmetto in testa*, Qui a vn heaume en teste.
Eloquente, val *ben parlante*, Eloquent, bien parlant.
Eloquenza, val *bel parlare*, Eloquence.
Senza eloquenza, Sans eloquence.
D'altra eloquenza, De grande eloquence.
L'eloquenza mostri la sua virtu, L'eloquence fait cognoître sa science.
Elegantemente, Elegamment.
Elza, La garde de l'espee.
Elza, Elle, c'est vn fleuve en la Toscane, au conté de Floréce.
Elueto, Vn Suisse.

E. M.

E manifeste, Il est manifeste, il appert, il est tout clair.
Emancipato, *messe fuor della potesta del padre*, Emancipé, qui est hors de la puissance du pere.
Emancipazione, Emancipation.

E M

Emancipare, Emanciper, mettre hors de sa puissance son fils ou son neveu.
Embriacare, Deuenir yure, s'enayurer.
Embriachezza, Yurongnerie.
Embriaco, *imbriaco*, Yurongne.
Emendare, val *correggere*, Amender, corriger.
Emendare vn fallo, Corriger vne faute.
Che non si puo emendare, Qui ne se peut corriger, incorrigible.
Le cose mal fatte, sono troppo piu ageuoli a riprendere che ad emendare, Il est plus aisé de reprendre le mal que de le corriger.
Emendatione, val *correttione*, Correction, radoubement, amendement.
Emendato, val *corretto*, Emendé, corrigé.
Emendatore, Correcteur, reprenneur.
Emergere, Sortir de l'eau.
Emi, Moy, me.
Emi par hauer visto, Il me semble auoir veu.
Emmi, Il m'est.
Emmi tanto piu caro, Il m'est beau coup plus agreable.
Eminente, val *sopra stante*, Eminet, haut, apparent, qui surpasse les autres, qui passe outre les autres.
Eminentza, Saillie, outrepassement.
Empiamente, val *crudelmente*, Cruellement, inhumainement.
Empiastrare, Embourber.
Empiastro, Emplastre.
A diuerse infirmis a diuersi empiastri a topere, Il se sert de diuers emplastres à diuerses maladies.
Empiastro molliuio, Emplastre qui amollit.
Empiastramento, Imposition d'emplastre, ou salisüre.
Empiastriccato, *& empastriccato*, Induit d'ordure & vilenie.

E M

zi deglio è tutto empiastricciato di non so che cosa faccia ch'io non lo posso leuar con l'unglie, Le tonneau est induit de certaine ordure seiche que ie n'en puis rien arracher avec les ongles.

Empimento, Accomplissement, réplissage.

Empire, Emplir, ou saouler de paroles.

Empire pienamente, Acheuer d'emplir.

Empire il fiasco, Remplir vn fiasco.

Empire la man di danari, Remplir la main d'argent.

Empire una gran coppa di vino, Emplir vne grande tasse de vin.

Empire la borsa di danari, Emplir la bourse d'argent.

Empire venti botte di vino, Emplir vingt tonneaux de vin.

Empie, Cruel, impie.

Empiezza, Impiecé.

Empireo, Empiree.

Empito, val assalto con violenza, Violence, impetuosité.

Empituofo, Impetueux, violent.

Emulo, Enuieux.

E. N.

Endinia, Chicoree blanche, endive.

Enfiare, ciò è gonfiare, Enfler.

Enfiarsi, S'enfler.

Enfiatura, val gonfiatura, Enflure, tumeur.

Nascono certe enfiature, Il vient certaines tumeurs, ou enflures.

Enfiato, Enflé, tumefié.

Engustiera, Vn verre, ou coupe de verre.

Enigma, Enigme.

Enorme, senza ordine, senza modo, Enorme, qui est sans mesure, desmesuré.

Intraglie, Les entrailles.

E N

Entrare, Entrer.

Entrare in qualche luogo, Entrer en quelque lieu.

Entrare dentro, Entrer dedans.

Entrare con forza, Entrer de force. Sono entrati a forza nel forte dello nemici, Ils sont entrez de force dans la forteresse des ennemis.

Entrare facilmente ad alcuno, Entrer aisément vers quelqu'un.

Entrare in mare, per nauigare, Entrer en mer, s'embarquer.

Entrare in speranza, Entrer en esperance.

Entrare in pensiero, Entrer en pensément.

Entrare in gratia, Entrer en grace.

Entrare, ciò è esso intrare, Entrer.

Entrare, Entree.

All'entrare della città, A l'entree de la ville.

All'entrare della camera, A l'entree de la chambre.

Entrare in una fatica, Entrer & se mettre en peine.

Senza entrare in altro riguardamento, Sans auoir aucun autre esgard.

Entrando alla porta, Entrant à la porte.

Non potrebbe entrarci se non per l'uscio, Il ne pourroit entrer ceans que par l'huis.

Entrare in cammino con alcuno, Entreprendre vn voyage avec quelqu'un.

Entrata, cerchez Entrare.

Entrata impetuosa, Entree impetueuse.

Entrata di vn porto di mare, bocca d'un porto di mare, Les lieux par lesquels les riuieres entrent en la mer.

Entrata della casa, L'entree de la maison.

All'entrare

E P

All'entrata di maggio, Au commencement de may.

Parmi nella prima entrata, Il me sembloit au commencement d'entree.

Entrata, Lieu que nous appelons le rendez vous, ou le reue-nu.

Entrata, val rendita, Reue-nu, ren-te, cense.

Entrato, Entré.

Entrato in casa, Entré en la mai-son.

Entrato in una sala, Entré en vne sale.

Entrato nel bagno, Estant entré au bain, aux estuues.

Entratane in camera, Estans en-trez en la chambre.

Entrato in pensiere, Entré en sou-speçon.

Entro vi dentro, Il entra la de-dans.

Come nò v'èrerij, Et quoy n'y en-treray-je pas.

Entrato, cerchez Dentro.

Entersori, Entrailles.

E. O.

Eolo, Eolè, les poëtes le feignent estre le roy des vents.

E. P.

Epigramma, Epigramme.

Epigrammatario, Epigrammati-ste.

Epiciclo, Vn petit cercle.

Epicuro, Epicure.

Epistola, val lettera che si scrive, E-pistre, misfiusue, vne lettre.

Epistola di troppo parole, Vne mis-fiusue trop ample, & copieuse en paroles.

Epistolezza, Petite epistre.

Epiphania, Apparition.

Epitaphio di sepoltura, Epita-phe.

Epire, Epire, c'est vne region de la Grece.

E. Q.

Eguale, & *eguale*, Semblable,

E Q

pareil.

Equalità, Equalité.

Equalità di peso, Equalité de poids.

Equinozio, quando la notte è uguale al giorno, Equinoxe.

Equinoziale, Equinoxial.

Equivalenza, Equipolent.

Equiuoco, Equiuoque.

Equiparare, cerchez *Agguagliare*, Parangonner.

Equità, val cose da ragione, Equité, ehoise raisonnable & iu-ste.

E. R.

Era, Ere, c'est le nom d'un fleu-ue d'Allemagne & de l'Ita-lie.

Si puo a buona equità dolere, Il se peut plaindre avec raison, iustement.

Era, Il estoit.

Era mio amico, Il estoit mon a-my.

Erebre, Erebe, c'est le nom d'un fleuue que les poëtes faignent estre les enfers.

Eremita, Ermite.

Eremo, luogo deserto, Ermitage.

Eregere, Eleuer, hausser.

Eregere la speme, Accroistre son esperance.

Eregere il viso, Hausser la teste.

Eregere gli occhi, Eleuer ses yeux.

Eringa, herba spinosa, Chardon.

Ersano, Le Pau, fleuue d'Italie fort celebre.

Erimanto, Erimante, c'est vn fleu-ue d'Arcadie.

Erimo, cerchez *Eremo*.

Errante che va qua & la, Er-rant.

Erranza, Faute, erreur, foruoye-ment.

Vscire di erranza, Sortir de for-uoyement.

Errare, Errer, s'esgarer, se four-uoyer.

Andare errando, vagabondo, Aller çà & là, se foruoyer.
Errare intorno, Se pourmener à l'entour.
Errare, val fallire, Faillir, pecher, erier.
Errare non sapendo, Faillir sans y penser.
Tu mi credi rappacificare, tu se errato, Tu estimes de m'appaiser mais tu te trompes.
Noi erriamo, Nous nous trompons.
S'io non erro, Si ie ne me trompe.
Erratico, Erratique, vagabond, sauuage.
Errato, Faute, peché.
Erronea, Erronee, ignorante.
La gente erronea, Personne ignorante.
Errore, Offence.
Riguardare a nostri errori, Prendre garde à nos fautes.
Non guardare a nostri errori, Ne prendre pas garde à nos offenses.
Erro, cherchez Errore.
Ertezza, Hauteur,
Erto, Haut.
Vna montagna aspra & erta, Vne montagne rude & haute.
Eruditione, Enseignement, sçauoir.
Erudito, Docte sçauant.
 E. S.
Esalare, val ispirare, mandare fuori il fiato, Halener, ietter horsvn vent, ou vne fumee.
Esalare il vino, l'imbricchozza, Di gerer l'yrongnerie.
Esalatione, Vapeur & exhalation.
Esaminare, Examiner, enquerir, informer.
Esangue, Sans sang, qui n'a point de sang.
Esasperare, val prenocare a sdegno, Irriter, courroucer, faire aspre & rude.

Esaudire, Exaucer.
Esca, ciò è cibo, viuanda, Viande.
Esca, Mangeaille.
Esca, Qu'il forte.
Cho egli esca di qua, Qu'il forte d'icy.
Esca, ciò è materia da accendere il fuoco, Amorcer.
Esare, Amorcer, tromper les oiseaux.
Escaio, Amorcé.
Escludere, val ributare, non voler ricuere, Exclurre, priuer, debouter, reietter.
Escluso, val cacciato fuori, Debonné, priué, ietté hors, dechassé, reietté.
Escluso di vita, Priué de la vie.
Io mi veggio escluso d'ogni aiuto, Ie me vois priué de tout secours & ayde.
Escusare, Excuser.
Escusarsi, S'excuser.
Escusatione, Excuse.
Esalare, Respirer, exhaler.
Esalare, Estoufer.
Esente, Exempte, franc.
Esentione, Exemption.
Escredare, val priuare il figliuolo de beni, & cacciarlo da casa, Desheriter, priuer de l'heritage & de la succession son enfant.
Esercitare, S'exercer.
Esistimare, val pensare, giudicare, Penser & iuger, estimer.
Esordio, val principio, Exorde, commencement.
Espedire, ispedire, Expedier, deliurer.
Espedire le mercantie, Deliurer la marchandise.
Espe ditamento, Sans empeschement.
Espe ditione, Vn voyage de guerre.
Espe diente, Expedient.

Espe dient

E S

Espediente è, Il est expedient.
Esposito pronto, Prest & appareil-
 lé, prompt.
Egli è esposito, spacciato, Il est des-
 pelché.
Io l'ho esposito, Je l'ai despel-
 ché.
Esperienza, ciò è proua, saggio, Expe-
 rience.
Far esperienza, proua, Faire vne
 experience.
Per lunga esperienza, Par longue
 experience.
Io ti farò la esperienza del pane, Je
 feray l'assay du pain.
Certa esperienza, Experience cer-
 taine & assuree.
Esperimento, cherchez *Esperien-
 za*.
Espratione, suaporamento, Exhala-
 tion, vapeur.
Esperimentare, Experimenter, es-
 prouuer, essayer.
Esperissimo, Tre expert, fort sca-
 uant, tresdocte.
Nelle cose bellicose esperissimo, Tres
 expert aux affaires de la guer-
 re.
Cosa esperta, Chose esprouuee,
 experimente e.
Esperio, Expert, scauant.
Espratione, Exhalation de va-
 peur.
Esplanare, val *dichiarare*, Donner
 à entendre.
Esplanatione, val *espositione*, decla-
 ratione, Exposition, declara-
 tion.
Espliare, val *far intendere*, espon-
 nere, Declarer, donner à en-
 tendre, exposer, expliquer.
Esporre, val *dichiarare*, Declarer,
 exposer.
Espositione, Declaration, exposi-
 tion.
Esposito, val *dichiarato*, Exposé de-
 claré.
Esposito al solo, Exposé au So-
 leil.

E S

Esposito al vento, Exposé au vent.
Espressamente, specialmente, Ex-
 pressément, euidentment.
Espressione, Espreinte.
Espresso, Expressément.
*Fummi comesso con espresso com-
 mandamento*, Il me feut expres-
 sément commandé.
Espressissimo comandamento, Tre-
 sexpres & tresurgent com-
 mandement.
Esprimere, Pressurer, espreindre,
 faire sortir.
Esprimere son parole, Exprimer
 par paroles.
Esugnare, val *vincere*, Comba-
 tre, surmonter, forcer vne vil-
 le, vaincre.
Esugnatione, Forcement de vil-
 le, expugnation.
Esurgare, val *spurgare*, Purger,
 nettoyer.
Esurgarsi di qualche infamia, Se
 purger de quelque calom-
 nie.
Esurgatione, purgamento, Purga-
 tion, nettoyageement.
Esquisito, Exquis, excellent.
Essa, Elle.
Essa commendati loro a Dio, Elle
 leur ayant dit à Dieu.
Dilungare da essa, S'ecloigner
 d'elle.
Formarsi sopra essa, S'appuier sur
 elle.
Essaltare, ciò è *magnificare*, elenare;
 Magnifier, louer, exalter, pri-
 ser,
Essaltamento, Louange, exalta-
 tion.
Essaltato, Exalté, lo mé.
Niuna cosa, fu *mai tanto essaltata*,
 Il n'y eut iamais rien qui feut
 tant exalté, prisé.
Essaminare, val *inquirere con dili-
 genza*, Examiner, considerer,
 enquerir avec diligence.
Essaminare la conditione d'alcuno,
 Examiner la condition de
 N ij.

quelqu'un.
Piu partitamente esaminare, Examiner, enquerir plus particulièrement.
Essaminare con gli occhi, Regarder diligemment.
Essaminare la loro vita, Enquerir & examiner de leur vie.
Essaminatore, Examineur.
Essamina & essaminatione, Examẽ, enquette diligente.
Essaminatione, Inquisition.
Essasperare, Irriter, courroucer.
Essauere uole, ual benigno, piacevole, Humain, misericordieux, benignin.
Essaudare, Exaucer.
Essaudare i uoti, Exaucer les vœux.
Essatore generale del publico, Receueur des deniers publics.
Essatore, ual uisotitore, che uisofte, Exa&:ur, receueur, qui lieue & contraint de payer aucuns deniers.
Esse, Elles.
Essecutore, Exécuteur.
Essecutore delle leggi, Exécuteur des loix.
Essecutore del Re, Lieutenant de Roy.
Essecutione, Execution, poursuite, faction, exploit.
Essecrabile, Horrible, detestable, abominable, execrable.
Essecrabile huomo, Homme execrable & detestable.
Essecrare, Deterster, auoir en horreur, maudire.
Ad esserare incomincio, Il se prist à maudire.
Essecratione, Maudisson & serment execration.
Essempio & exemplo, Exemple, patron.
Essempio da scriuere, Vn exemple à escrire, vn patron à escrire, la copie de quelque escriture.

Essempio di buona vita, Exemple de bonne vie.
Da molto buon esempio, Qui est en bon exemple.
Confirmare con esempio, Confirmer son dire par exemples, ou comparaisons.
Essempi dishonesti, Exemples vilains & deshonnestes.
Essemplare, L'exemplaire.
Essente, ual franco, Exempt, frane, quitte.
Essente da tanto martoro, Exempt de si grand torment.
Essentione, Exemption.
Essenza, & essentia, Essence.
Essequire, ual mestere in esseto, Par faire, executer.
Essequie, Obseques, funerailles.
Venire all' essequio, Aller aux obseques.
Essecrare, S'exercer, se traouiller essayer, esprouuer.
Essecrarsi a qualche cosa, S'exercer à quelque chose.
Essecrarsi per riscaldarsi, S'exercer pour s'eschauffer.
Essecritatione, Exercitation, vstage.
Essecritato, usato, Exercité, vstité, accoustumé, expérimenté, expert.
No esseritato, Qui n'est point vstité, ni mis en vstage.
Noll' arme esseritato, Expérimenté aux armes.
Essecritio & essercitamento, Exercice.
Essecritamenti, cerchez Exercitio.
Essecrito, cio è il campo della militia, Exercice, arme.
Essecrito a piedi, Vne armee à pied.
Essecrito a cavallo, Gens de cheual, compagnie de gens de cheual.
Radiunare un essercito, Ramasser & assen-

assem
Ordinar
arme
Esere
Esere
Esat.
Esere, cer
Esere m
son.
Esere
ami
Esere a
cord.
Esere d
Esere sin
prio.
Esere p
quel
Esere r
à rie
Esere d
me d
lard
Esere co
ne
Esere bu
per a
quel
quel
Esere so
à che
Esere so
à pie
Esere
ce q
Esere n
Esere d
Esere r
à ne
Esere d
me p
Esere co
Esere bi
pour
Esere d
à qu
Esere
gra
ene.

E S

Assembler vne armee.

Ordinare vn esercito, Dresser vñe armee.

Essere, Estre.

Essere, *ciò è stato* ; L'estre, l'estat.

Esser, cherchez *Essere*.

Essere in casa , Estre à la maison.

Essere vn gran amico, Estre grand ami.

Essere d'accordo , Estre d'accord.

Essere diligente, Estre diligent.

Esser sen'a, *ciò è non hauer* , *esserne primo*, Ne point auoir.

Essere piu di alcuno , Surmonter quelqu'un.

Essere ridotto a nulla, Estre réduit à rien.

Esser donna da partito , Estre femme de mauuaise vie, vne pailarde.

Esser cosa buona, Estre chose bonne.

Esser buono per alcuno, *ciò è farsi per alcuno* ; Faire bon pour quelqu'un , respondre pour quelqu'un.

Esser sol'ato a cavallo, Estre soldat à cheual.

Essere soldato a piedi , Estre soldat à pied.

Essere vero comi si dice, Estre vray ce que l'on dit.

Essere mezzo, Estre moyenneur.

Essere debitor, Estre redeuable,

Essere ridotto a nulla, Estre réduit à neant.

Essere dona da partito, Estre femme publique.

Essere cosa buona, Estre bon.

Essere buon per alcuno, Respondre pour quelqu'un.

Essere dietro a qualche cosa, Penser à quelque affaire.

Essere da piu di alcuno , Estre plus grand qu'un autre.

Esser a persona auéduto, Sans y a-

E S

voir prins garde.

Essile, Aigu, subtil.

Esilio, *ciò è bando*, Exil, bannissement.

Essere in esilio, Estre en bannissement.

Scacciato in eterno esilio , Banny perpetuellement.

Mahdà's in esil o , Enuoyer en bannissement.

Dannare in esilio, Condamner à estre banny.

Essile, Banni, exilé.

Essi, Luy.

Essortare, *val spronare*, *cor incitare a fare qualche cosa* ; Exhorter, enhorter.

Essortatione, Exhortation, enhortement.

Essortatore, Exhortateur.

Essortato, *val confortato*, Qui est enhorté, & exhorté.

Essortare alcuno , Exhorter & enhorter quelqu'un.

Essortare alcuno a dire la verità, Exhorter quelqu'un de dire la verité.

Essortato a dire o fare qualche cosa, Exhorté, enhorté de dire ou faire quelque chose.

Io l'ho assai essortato, Je l'ay beaucoup exhorté.

Essortatorio, *val cosa che serue a essortare* , Seruant à induire & persuader.

Essasi, Extase, estonnement.

Estato, *ouer esta*, *una parte dell'anno*, Esté.

Està calda, Vn esté chaud.

Estare piu temperata, Esté temperé.

Estenderé , *Estendré*, prolonger.

Estendero le braccia, *Estendré les bras*.

Estenderé vn panno, *Estendré & desployer vn drap*.

Estenderfi troppo in parlare , S'extender par trop à discourir.

N iij.

E T
E. T.

Et, Et.
Età & etade, Aage.
Fior di età, Fleur d'aage.
Età picciola, Petit aage.
Di molta età, ciò è vecchio, Fort
aagé, vieux.
Di una istessa età, D'un mesme
aage.
Età longa, Long aage.
Di lunga età, Qui a véscu long
temps.
Età fino a sette anni, L'enfance.
Età di due anni, L'aage de deux
ans.
Età di anni quatuordécim, L'aage
de puberté, de quatorze ans.
Quella che di piu età era, Celle
qui estoit plus aagée.
La tenera età del giouane, L'aage
tendre & delicat du ieune
homme.
Dimezza età, De moyen aage.
Venuta la età da marito, Ayant
atteint l'aage de pouuoir e-
stre mariee.
Età grande, Vn grand aage.
Età fanciullesca, L'enfance.
Io son di età robusta, Je suis d'un
aage fort & robuste.
Eterna, Eternelle
Vita eterna, Vie éternelle.
La beatitudine eterna, La beatitu-
de éternelle.
Fama eterna, Renommee eter-
nelle
Eternare, Eterniser.
Eterno, ciò è immortale, Eternel,
perpetuel.
Eterno esilio, Bannissement per-
petuel.
Eterno, Eternellement.
Eternità, Eternité, perpetuité.
Eremita dell'anima, L'êremité
des ames.
Eternamente, val in eterno, Eter-
nellement.
Eriandio, Combien que.
Eriandio se parola nò haueſſe detta,

E T

Côbien qu'elle n'eut dit mot.
Ethiopia, Ethiopie, c'est le pays
des Negres ou Maures.
Ethiopo, Vn Negre, ou Maure, E-
thiopien.
Ethera, & etera, L'air, cerchez
Cielo.
Ethico, Moral.
Ethimologia, Etymologie.
Etholsa, Etholie, c'est le nô d'un
ne Iſle en la mer de Genes.
Ethna, Ethene, c'est le nom d'un
ne montaigne en Sicile.
Eriandio, cerchez Anchora.

E. V.

Ena, Eue, Nôtre premiere me-
re.
Enacuare, eide notare, Vuidet.
Euan-tro, Euandre, c'est vn nom
propre d'un homme.
Euangelio, & Vangelio, Euangi-
le.
Euangelico, Euangelique.
Enfrate, fumo molto celebre, Enfra-
tes fleuve fort renommé.
Euenire, Aduenir.
Euidanz, ciò è cosa manifesta, E-
uidence.
Euidet, Euidet, manifeste,
clair.
Argomento assai euidente, Vn ar-
gument assez clair & euidet.
Euidenti segni della sanita, Signes
euidents de santé.
Euidentemente, Euidemment, ma-
nifestement.
Eunuco, Enuque, châstré.
Euro, Eure, vulturne, c'est le nô
d'un des vents.
Europa, Europe, c'est l'une des
parties du monde.
Eurota, Eurotas, c'est le nô d'un
fleuve de Licaonie.

E. X.

Exaudire, Exauêr.
Exalto, Haut, eleué.
Ex cluso, Forclos, chassé dehors.
Exempio, Exemple.
Exilio, Bannissement.

F A

Expedite, Prest & appareillé.
Io son expedito, Je suis prest & appareillé.

Esperienza, Experience.

Huomo di gran experienza, Homme de grande experience.

Estremita, L'extremité, la fin, le bout, le bord de quelque chose que ce soit.

Extrabie, La fantinelle, le guet.

F.

F *Abiano*, Fabian, c'est le nom propre d'un homme.

Fa bisogno, Il faut.

Fabrica val edificio, Edifice, fabrique.

Fabrica di marmo, Edifice de marbre.

Fabrica in volta, Vne voulte.

Fabricare, Bastir, edifier.

Fabricare appresso, Bastir aupres, tout ioignant.

Fabricare compiusamente, Paracheuer de bastir.

Materia da fabricare, Tout marin de quoy on bastit.

Fabricatore, Architecte.

Fabricetta, Petit bastiment.

Fabro & fabbro, Serrurier.

Fabre val pertinente a fabro, Appartenant à vn serrurier, à vn forgeron.

Faccia, Qu'il face.

Faccia, cioè a viso, volto, La face, le visage.

Mutar faccia, Châger de visage.

Nella faccia mostra il liero stato, Il monstre à sa face la ioye qu'il a.

La faccia della terra, L'estendue de la terre.

La faccia della camera, Le deu ant de la chambre.

Facciata, Le deuant.

Facciata d'una casa, Le deuant d'une maison.

Mutafaccia, Fin, cauteleux.

Face, val torchio, Vne torche, vn

F A

flambeau.

Facella & facola, Vne petite torche, vn petit flambeau.

Facellina, cherchez *Facella*.

Facchino, Crocheteur, portefaïs.

Facenda, Affaire.

Lasciata ogni altra sua facenda, Ayant quitté tout autre affaire.

Facendato, Affairé, empesché.

Non era alcuno che, facendato non fosse, Il n'y auoit personne qui ne feut empesché.

Facendetta, val picciola facenda, Petit affaire.

Facendiero, Façieux, ou laborieux.

Facendette, Vne petite faciende, ou affaire, ou negoce.

Facetia, val *burla*, plaisantez.

Facetsie, taillenes, plaisanteries, sornettes.

Facero, Façetsieux.

Pieno di facetie, Plaisanteur qui dit beaucoup de sornettes, de fables pour rire.

Facetia mosteggiando, Brocquard, parole de mocquerie.

Facetia da ridere, Mot pour rire, mocquerie.

Facetamente, Façetsieusement.

Facile, val ageuole, Facile, aisé, commode.

Facil da supportare, Aisé à supporter, qui se peut endurer.

Facilità, val ageuolezza, Facilité, agilité, babiloté.

Facilmente, cherchez *Ageuolmente*.

Facioletto, Vn mouchoir.

Facciolo, Vn linge, vne seruiette.

Facitore, Façteur, celui qui fait quelque chose, auteur.

Facitore di letti, Qui fait les lits, qui dresse les couchés.

Facitore di qualche cosa, Auteur

F A

theur & promoteur de quel-
que chose.
Factore di tutti mali, Auteur de
tous les maux.
Facondamente, val son eloquenz a,
De bonne grace, faconde-
ment, cortoisement.
Facondia, val grata nel parlare,
Grace de bien parler, facon-
de, eloquence.
Facondo, val bel dicitore, eloquente,
Qui a bonne grace à parler,
qui parle bien, facond, elo-
quent.
Facultà per la robba, Richesse, fa-
culté.
*Fatta le sue facultà spese in corte-
sia*, Il despendit tout son bien
en gentillesse.
*Commettere tutte le sue facultà in
mano d'altrui*, Mettre entre
mains d'autrui tous ses mo-
yens.
Facultà, Puissance, faculté.
Facultà dell' anima, La puissan-
ce, faculté de l'ame.
Faenz a, Fauence, c'est vne ville
d'Italie.
Faentino, val di faenz a, Fauétin,
de Fauence.
Faganello, vello noto, cherchez
Pauello.
Faggio, Haistre, ou fau, c'est le nō
d'un arbre.
Disaggio, De fau.
Fagiuolo, Des faseoles, c'est vne
espeece de pois.
Fagiano, vello noto, Vn faisau.
Fagiuolo, legume notissimo, Des
faseoles.
Fagotto, Vn fagot, ou amas de
pluseurs choses mises ensem-
ble, vn banquet.
Vn fagotto di legne, Vn fagot de
bois.
Comprare di fagotti di legne, A-
cheter des fagots de bois.
Falcare, Tordre.
Falce, strumento uillesco, da segar

F A

le biade, Vne faux, faucille.
Fare ore di falce, Celui qui fait les
faucilles.
Falcetta, val picciola falce, Vne
petite faux.
Falcicare, val mietere la biada, Fau-
cher les bleds, moissonner ou
cueillir les bleds.
Tempo è di falciare, Il est temps
de faucher les bleds.
Falcinella, Vne petite faux.
Falcifero, Vn porte faux.
Falciatore, Vn moissonneur, va
faucheur.
Falciatore di fieno, Faucheur de
foins.
Falconara Isola.
Falcone, Vn faucon, c'est vn oy-
seau de proye.
Falconiere, Vn Fauconnier.
Falda, Rides du vilage, plis d'a-
ne robbe.
Falde, Amas.
Faldare, Player.
Faldellato, Crespé, plein de plis,
ridé.
Falde, Lescuissots, armure des
cuisses.
*Falegname, ciò è maestro di legna-
me, marangone*, Vn menuisier.
Fallare, Errer, faillir, tromper,
manquer.
Questo non falla mai, Cela ne faut
i amais.
*Gli pareuà che le gambe li fossero
fallate*, Il luy sembloit auoir
perdu les iambes.
Non gli pare hauer fallato, Il ne
luy semble pas auoir manqué
ou defailli.
Poco fallò, Ils'en failli bien
peu.
Fallace, val frodolente, Trom-
peur.
Fallacia, Tromperie, fallace.
Fallacemete, Trompeusement,
capricieusement.
Fallanz a, Faute.
Gli ha fatto gran fallenz a, Il a

F A

fait vne grande faute.
Falerne, Falerne, c'est vne montagne de la campagne d'Italie, où il croist de fort bon vin.
Fallire, Faute.
Fallire, val errare, Faillir.
Fallire in danari, Faire banqueroute.
Fallire per imprudenza, Faillir par imprudence, ignorance.
Fallire in qualche cosa, Faillir en quelque chose.
Fallire, val errare, Faute.
Fallire giovanile, Faute de ieunesse.
Veggio il mio fallire, Je vois ma faute.
Fallire forse non fu discusa indegno, Peut estre que la faute n'est pas quelle ne se puisse excuser.
Tu l'hai fallata, Tu t'es trompé.
Fallito, Decheu.
Fallo cherchez *Fallare*.
Fallo, Honte, faute.
Fare un fallo, Faire vne faute.
Credi ch'io voglia fare questo fallo, Penses-tu que ie vueille faire ceste faute.
Senza niun fallo, Sans point de faute.
Senza alcun fallo, Sans aucune faute.
Informarsi del fallo, S'enquerir de la faute.
Domandare perdono d'un gran fallo, Demander pardon d'une grande faute.
Trouare in fallo, Trouuer en faute.
Falli meritano punitione, Les fautes meritent chastiment.
Emendare il fallo, Corriger vne faute.
Falsa, Fausse.
Falsa confessione, Vn fausse confession.
Falsa testimonianza, Faux témoignage.

F A

Dil vero fare il falso, Du vray en faire le faux.
Falsare & *falsificare*, val *contrafare*, Falsifier, contrefaire.
Falsare metalli, Falsifier & adulterer les metaux.
Falsare la fede, Fausser la foy.
Falsar, & Vn faussaire.
Falsamente, Fauslement.
Falsamente accusato, Accusé fausement.
Falsità, Fausseté.
Falsifico, cherchez *Falsario*.
Falsificato, Falsifié, contrefait.
Moneta falsificata, Monnoye falsifiée, contrefaite.
Falsificatore di moneti, Faux monnoyeur.
Falsificare, cherchez *Falsario*.
Falso, Fausseté, faux.
Famo di qualche cosa nuova, grand *nome*, Renommé, bruit.
Buona fama, Bonne renommée.
Hauer buona fama, Auoir bonne renommée.
Hauer cattua fama, Auoir mauuaise renommée.
Seminatore di fama, Semeur, ou porteur de bruit.
Crebbe la fama della sua sanità, Le bruit courut de sa santé.
Corse la fama per la città, Le bruit courut par la ville.
La fama suua per tutto il mondo, Le bruit court & est estpâdu par tout le monde.
Digno d'eterna fama, Digne d'eternelle renommée.
Fame, c'est appétit & *voglia di mangiare*, Faim, appetit.
Hauer fame, Auoir faim, ou appetit.
Di fame morire, Mourir de faim.
Hauerua magg'or fame che voglia di mosteggiare, Il auoit plus enuie

enuie de manger , que de deuifer.

Fame, Desir.

Famelico, Famelique, affamé.

Leone famelico, Vn lion affamé.

Famiglia, Famille.

Per la famiglia sua salare il porco,
Saler vn pourceau pour la maison.

Hauendo grandissima famiglia,
Ayant vne tresgrande famille.

Famiglia, La court du Prince ou seigneur , les seruiteurs du prince.

La famiglia del Re, Les gardes du Roy.

La famiglia del prencipe, Les huisfiers & sergens du prince.

La famiglia del restore de la terra,
Les seruiteurs du gouuerneur du pays.

Famiglia, Parenté, famille.

Quantunque di buona famiglia fosse,
Combien qu'il fut de bonne famille.

Famigliuola, Petite famille.

Famigliarità, Familiarité, accointance.

Famigliare, Familier, priué avec vn autre.

Famigliare di casa, Familier de la maison, domestique.

Famigliarità, domestichezza, Familiarité & accointance qu'o a les vns avec les autres.

Comincio seco tanta familiarità a pigliare, Il commença à prendre si grande familiarité avec luy.

Famigliarmente, Familierement.

Parlar famigliarmente, Parler familierement.

Parlar famigliarmente a vn huomo non conosciuto, Parler priuément avec vn homme incognu.

Famiglio, Seruiteur.

Secretissimo famiglio, Vn trespru-

dent & secret seruiteur.

Il migliore & piu leale seruitore,

Le meilleur & plus loyal seruiteur.

Comandare ad vno de suoi seruitori,

Commander à vn de ses seruiteurs.

Famigliaccio, val seruitore in ogni bisogno, Vn seruiteur qui sert en toutes choses viles, vn souillon.

Famiglietta, Petit seruiteur.

Famoso, Fameux, renommé.

Prouincia famosa, Vne contree renommée.

Famosissimo, Tresfameux.

Fanciullo & fanciulla, Petit enfant.

Diuenir fanciullo, Deuenir enfant.

Il fanciullo mio, Mon enfant.

Corso allui & fice gli festa come i fanciulli, Il luy courut contre & luy fit caresses comme les petits enfans.

Fanciullino, fort petit enfant.

Fanciulletta, Enfance.

Dalla mia fanciulletta con lui son stato, L'ay demeuré avec lui depuis mon enfance.

Fanciulletto & fanciulletta, Puerile, enfantesque.

Fanciullettamento, Puerillement.

Fanello, faganello, vccello.

Fango, Fange, bouë, bourbe.

Di fango, De bouë, de fange, de bourbe.

Senza fango, Sans bouë.

Ricogliere del fango, Releuer de la bouë.

Cadere nel fango, Tomber en la bouë.

Fangoso, Fangeux.

Fano, Fane, c'est vne ville en Italie.

Fantasma, Fantosme, fausse vifion & semblance.

Gli fa credere che sia la fantasma, Il lui persuade que c'est le fantosme.

F A

Pauroso della fantasma, Qui a peur du fantôme.
Fantasia, val intentione, Fantaisie, imagination, intention.
Far fantasia, Deliberer, arrester.
Fantasia, falsa vision, Fayste vision & semblance.
Fantasticaria, Vne folie, vne opinion estrete.
Fantasticare, Refuser en son entendement.
Fantastico, Fantastique, fantassique, bigarré.
Fante sca, fante, serua, massera, Vne seruante.
Fante, Seruiteur, seruante.
In fino al minimo fante, Jusques au moindre seruiteur.
Vn fante cattiuo, Vn mauuais seruiteur.
Vn bel fante, Vn beau ieune homme.
Fanti a piedi, Des fantassins, piétons, des gens de pied.
Vn aguato di ben trenta fanti, Vne embusche bien de trente soldats de pied.
Fanticella, Petite seruante.
Fantilino & fantino, Enfançon, petit enfant.
Fantin & fantolin, cherchez Fantolino.
Fardello, Vn paquet & fardeau qu'on porte avec soi sur le chemin, bagage.
Fardellotto, Petit paquet.
Fare, Faire.
Fare aguati, Espier, guetter, dresser embusches.
Fare alle costellade, Se battre à coups d'espee.
Fare a cozz, ouero ad urta marino, Heurter des cotnes, cot-tir.
Fare a modo, o a senso di qualcuno, val obedire, Obeir à quel-qu'un.
Egli a fatto a mio senso, Il fait selon mon intention.

F A

Comandare di fare, Commander de faire.
Fatto fare vn paio di calce, Ayant fait faire vne paire de chauf-fes.
Fare del pane, Faire du pain.
Fare cuocere vn ouo, Faire cuire vn œuf.
Fa a mio modo, Fai comme ie te dis, obeis-moy.
Egli ha fatto a mio modo, Il a suivi mon conseil.
Fare alle braccia, Luidier, s'effor-cer.
Fare a sapere, Faire à sçauoir, de-noncer.
Fare aspre & rozze, Faire aspre & rude.
Fare aspettare alcuno, Faire atten-dre quelqu'un.
Fare a chi piu puo fare seruigi l'un à l'altro, Faire à qui se pourra plus faire de plaisir l'un à l'autre.
Fare a voluntà d'altrui, Faire au gré d'aucun, complaire, obeir à quelqu'un.
Fare battaglia, Donner bataille.
Fare difficoltà, Faire difficulté.
Fare vela, Tendre les voiles.
Fare vn cittadino, Creer vn ci-toyen.
Fare broglio, Briguer.
Fare caldo, Eschauffer.
Fare vn inchino, S'abaissier, s'hu-milier, mettre le genouil à terre, fleschir le genouil.
Fare bene, Faire bien.
Fare bottino, Prêdre par surprin-se, faire vn butin.
Fare brindisi, Boire à quel-qu'un.
Fare buon partito, Proposer v-ne bonne condition à quel-qu'un.
Fare buon per alcuno, val promet-tere per alcuno, Promettre & respondre pour quelqu'un.
Fare careffe, Se resjouir.

Fare

F A

Fare carez, & alla sua sanità, Se
 refouir de sa santé.
Fare conto, Faire compte.
Fare poco conto, Ne faire pas grãd
 compte.
Fare corre il cauallò, Faire courir
 vn cheual.
Fare caskare alcuno, Faire tomber
 quelqu'un.
Fare danno, Porter dommage,
 nuire.
Fare frutto, Porter profit.
Fare vn buon fuoco, Faire vn bon
 feu.
Fare fumo, Fumer, rendre fu-
 mée.
Fare guerra, Faire la guerre.
Fare il pane, Paistrir du pain.
Fare il tratto, Expirer, mourir.
Fare la credenza, Faire l'essay,
 taster & gouter deuant.
Fare mentione, Faire mention.
Fare prighione, Emprisonner.
Fare pasti, Faire banquets.
Fare visita deffer mutolo, Faire sem-
 blant d'estre muet.
Fare disperdere vnagruida, Faire
 auorter vne femme enceinte.
Fare dispetto, Faire, ou porter
 dommage, nuire, faire de-
 plaisir.
Fare facende, Faire trait de mar-
 chandise.
Fare gramo, Faire le pauvre.
Far ribuffi, Tanter quelqu'un.
Far scommessa, Faire gajure.
Fare seruigi ad alcuno, Faire plai-
 sir à quelqu'un.
Senza motto fare, Sans dire mot.
S'egli dice di voler lo fare, bene
 sta, S'il dit de le vouloir fai-
 re, cela ira bien.
Fare fine a qualche cosa, Mettre fin
 à quelque affaire.
Fare inguria, Faire tort.
Force quindici di fa, Il y a enuiron
 quinze iours.
Ehe facciamo noi qui, Que faisons-
 nous ici.

F A

Vi prego che fasciate, Je vous prie
 que faciez.
Fare sembiante, Faire semblant,
 simuler, feindre.
Faretra, turcasso, Vne trouffe de
 fleches, vn carquois.
Faretrato, Qui porte le carquois
 avec fleches.
Farfalla, è vermicello alato à guisa
 di mosca, & il piu vola di notte
 & intorno al lume, tanto che il
 piu delle volte more in quello, V-
 ne pyrauste, vn papillon.
Farina, Farine.
Di farina, De farine.
Luogo da tener farina, Lieu où on
 serre la farine.
Farina pura di frumento, La pure
 farine de froment.
Farina di faua, Farine de febues.
Farina d'orzo, Farine d'orge.
Farinaccio, Farineux.
Farinaio, Le lieu où on garde la
 farine.
Farinaio, Tout ce qui appartient
 à la farine.
Farnetico, Frenetique.
Farneticare, Estre frenetique,
 estre troublé en son esprit,
 refuer.
Che dice Gioani, farnetica egli?
 Que dit lean, refue-il?
Non farnetico mica, Je ne refue
 point.
Farro, Sorte de bled semblable
 au froment.
Farfa, val narration piaceuole, Vn
 conte ou sornette plaisant à
 raconter.
Farsetto, Vne iaquette de gris ou
 autre chose ville & de petit
 prix, vn pourpoint.
Racconciare vn farsetto, Racou-
 strer vne iaquette.
Si spoglio in farsetto, Il se despouil-
 la en pourpoint.
Farcestino, Vne petite iaquet-
 te.
Far tauola & far nulla, Ne gar-

F A

gner ni perdre.
Fasano, cerchez *Fagiano*.
Fascetto, Vn petit paquet.
Fasciare, Emmailloter, enuironner, bander, lier de bandes.
Fascia, da fanciullo, Vne bande à emmailloter.
Fascia, Vn linge qu'on met autour du col lors qu'on y a quelque mal.
Fasciato, Qui est lié de bandes.
Fasciola, Vne bandelette.
Fascello, val *cupo*, o *sassa* doue le *apifanno il mele*, Vne ruche en laquelle les abeilles font le miel.
Fasciera, Petite bande, bandelette.
Fascia ouer lista che si pone a torno le cape, o *vestimenti*, Bord ou bordure d'habillements.
Fascino, Enchantement.
Fascio, Vn faix, poids, fardeau, monceau, tas.
Fascio, cerchez *Fagotto*.
Fascio di spighe, Vne poignée d'espics de bled.
Fasciutto, Vn petit monceau.
Vn fasciutto di legne, Vn petit monceau de bois.
Fascello, voyez *Fascio*.
Fascinello, Des buchettes.
Fascidio, fâcherie.
Fastidiare, Se lasser, ennuyer.
Fastidiare, fâcher, donner fâcherie.
La carne mi fastidia, La chair me desplait, ie ne puis manger de chair.
Fastidito, Ennuyé, fâché.
Fastidioso, Ennuyeux, fâcheux.
Hauer in fastidio, o *a schifo*, Auoir en haine, desdaigner, mespriser.
Fa idiosamente, fâcheusement.
Fa igio, val *sommità*, cima di alcuna cosa, Le fest, le sommet,

F A

ou coupet d'vn edifice ou autre chose.
Fastoso, superbe.
Fasto, Fast, orgueil.
Fasuolo, cerchez *Fagiuolo*.
Fata, Vne deuineresse, forcierre, fée.
Fasale, Fatal.
Fasato, Fatalisé, fécé.
Fatalmente, Par fêerie & destinee, par l'ordonnance diuine.
Fatica, val *trauaglio*, Trauail, peine, labeur.
Ogni fatica è perduta, On a perdu toute la peine.
Gran fatica, Grand traual.
Narrare tutte le sue fatiche, Raconter tous ses trauals & peines.
Senza fatica alcuna, Sans aucune peine.
Posa fatica, Peu de peine.
Dopo gran fatica, Apres grand traual.
Ogni poca fatica gli basta, Il est incontinent las.
Non senza fatica, Non sans peine.
Con la maggior fatica del mondo, Auec la plus grande peine du monde.
La fatica del mare, La tourmente de la mer.
Durare fatica, Endurer la peine.
Faticoso, Laborieux.
Faticare, val *trauagliare*, *stancare*, Trauailer, lasser.
Io posso meglio faticare di voi, Ie puis mieux endurer la peine que vous.
I venti si faticarono la naue, Les vents tourmenterent le vaisseau.
I buoi una parte del giorno hanno faticato, Les bœufs ont traouillé vne partie du iour.
Io mi fatico in vano, Ie me traouille

le en vain.

Tutti fatichi in vano, Tute tra-
uailles en vain.

Faticato, Las, trauaillé.

Faticosità, Lasitude.

Faticosamente, Auec peine & tra-
uail.

Faticoso, *val che si prende con fatica*,
Laborieux, qui trauail-
le fort, & prend grand pei-
ne.

Fato, *val destino*, Destin, desti-
nec.

Fatezza, *val similitudine*, Image
ou semblance, pourtraict.

Fatezza, Beutez.

Fatti, *cio è imprese gesti*, 'Faits, les
hauts faits & vaillances des
peuples, rois, princes, capitai-
nes & autres.

Prendere diletto a fatti suoi, Pren-
dre plaisir en luy, se moquer
de luy.

Fatti trauagliati, Affaires fas-
cheux.

Fare i fatti suoi, Faire ses affai-
res.

Fatti d'armi, Faits d'armes.

Uomini fatti a fatti d'arme, Hô-
mes qui sont dressez aux ar-
mes.

Fattizio, Artificiel.

Fattione, *val setta*, Faction, vne
bande & ligue.

Fatti, Gestes, actes.

Fatto, Fait, vn acte.

Mezo fatto, A demi fait.

Essere fatto, Estre fait.

Fatto d'arme, Combat, bataille,
fait d'armes.

Far fatto d'arme, Combattre.

Sapere come andare douca il fatto,
Il scauoit comme l'affaire de-
uoit passer.

Disturbare il fatto, Empescher
l'affaire.

Casi fatto di, Vn tel iour.

Andare in fatto d'arme, Aller en
faction de guerre.

Fattore, Facteur, negotiateur à
qui on donne charge de les
affaires.

Fattore di mercante, Facteur, ou
negotiateur de marchand.

Fattore, *val autore*, fondateur, Au-
teur, fondateur, inuenteur, e-
dificateur, bastisseur.

Fattore d'immagine di reliquo, Pein-
tre, sculpteur.

Fattura, Facture, œuvre.

Fattura, *val fregaria*, Enforcele-
ment.

Faua picciola, Petite febue.

Faua fresca, Febue fresche.

Nero della faua, Vne petite tache
noire qui est au cul d'vn feb-
ue.

Mangiare faue secche, Manger
des febues seiches.

Fauaro, *val luogo di faue*, Vn fa-
uat de febues.

Fuale, Qui est fait de febue.

Fauce, Le gosier.

Fauellare, *parlare*, *ragionare*, Con-
ter, parler, deuiser.

Astutia usando nel fauellare, Vlant
de ruse en son parler.

Io non gli ho potuto mai fauellare,
Je ne luy ay iamais peu par-
ler.

Fauellare con alcuno, Deuise avec
quelqu'un.

Ha molto fauellato con lui, Il a
beaucoup deuise avec lui.

*Che vuoi tu che io ti dica da tua
parte*, se egli auen che io lo fa-
uelli, Que veux-tu que ie
luy dies de ta part, si ie luy
parles.

Fauelloni pur vn poco, Deuise vn
peu avec moy.

S'io fauello à mi conoscerano, Si
ie parle, ils me cognoistront.

Fauella, Fable, le parler mes-
me, la parole, langage.

Esprimere non le potrei con fauella,
Je ne le puis exprimer de pa-
rolle.

F A

Fauella latina, Langage Latin.
Fauellatore, Vn beau diseur.
Fauellatore, Vn babillard.
Fauetta, Vne petite fevue.
Fanilla, val *scintilla*, Estincelle.
Fanillare, Lettre des flammes.
Fanilluzza, Vne flammefche, vne petite estincelle.
Hauere alenna fauile & *a di gonizile* & *a*, Auoir quelque petite estincelle de gaillardise.
Fauni, Faunes, c'estoyent des esprits malins, qui se transforment en demi hommes & demi bous, & se mettoient estre Dieux des bois.
Faulla, cherchez *Fauella*.
Non creder alle fauolle, Ne croire pas aux fables.
Fauolare & *faualleggiare*, cherchez *Fauellare*.
Cestira loro di me fauoleggiano, Ils parlent ainsi de moy entr'eux.
Fauoletta, Vne petite fable.
Fauoloso, Fabuleux.
Fauolosamente, Fabuleusement.
Fauolofita, Menterie.
Fauoluzza, cherchez *Fauoletta*.
Fauorable, Favorable.
Fauorabilmente, Favorablement.
Fauore, Faveur.
Far fauore, Faire faueur.
Hauere il fauore della corte, Auoir la faueur de la court.
Infauore di me, En ma faueur.
Fauoreggiare & *fauorire*, Favoriser.
Fauoreggiare in quanto si puo, Favoriser, aggreer tant qu'on peut.
Fauoreuole, Favorable.
La fortuna fu alla nostra andata fauoreuole, La fortune a esté fauorable à nostre voyage.
Lettere dal Re fauoreuole, Lettres du Roy fauorables.
Fauoreggiane, Qui fauorise.
Fauorire, val *dar la voce*, a palotta

F E

infauore, Favoriser & porter faueur, aider de sa parole, ou de sa voix en quelque election.
Fauorire, cherchez *Fauoreggiare*, *Fauoreuole* & *Fauorable*, Fa- uorable.
Fauorito appresso alcuno, Qui est en grace & cre dit, & en la faueur de quelqu'un.
Io son fauorito appresso il Re, Je suis en la grace & faueur du Roy.
Fauore, val *chi fauorise*, Fau- teur, defenseur.
Fauori in suffragi, Qui fauorise & aide à aucun de sa voix ou pa- rolle.
Fausto, Heureux.
Faz & uolo, Vne seruiette.
Faz & olette, val *mocchicino*, Mou- choir.
 F. E.
Fe & *fede*, La foy.
Ala fe di Dio, A la foy de Dieu.
In buona fe, En bonne foy.
Supra la sua se glia lo promesso, Il luy promet sus sa bonne foy.
Febraro, vn de dodaci mezi dell' anno, Feburier.
Febbre, Fieure.
Febbre quartana, Fieure quarte.
Febre che vengono a certi giorni, Fieures qui viennent à cer- tains iours, intermittentes.
Cacciare la febre, Chasser la fieure.
Hauer la febre, Auoir la fieure.
Febre continua, Fieure continue.
Febre terzana, Fieure tierce.
Febre di vn di, Fieure d'un iour.
Patir di febre, Endurer la fieure, auoir la fieure.
Guarire di vna febre, Guérir d'une fieure.
A celui che ha la febre è nociuo, Il est nuisible à celuy qui a la fieure.
 Febrile

F E

Febricella, febrella, Vne petite fièvre.
Febricitante, Qui a la fièvre.
Il vino nocce a febricitanti, Le vin est dommageable à ceux qui ont la fièvre.
Febricoso, Qui a beaucoup la fièvre, fiévreux.
Febriile, Tout ce qui appartient à la fièvre.
Feccia, La lie, bourbe, & limon de quelque chose que ce soit, la boue.
Pieno di feccia, Plein de lie, de bourbe, ou de limon.
Leuar la feccia, Ofter la lie.
Feccia d'oglia, ouer morechia, La lie d'huile.
Feccia del vino, La lie du vin.
Feccia della cera, La lie de la cire.
La feccia della città, La vilainie, l'ordure de la ville.
Feccioso, Plein de lie.
Fecondo, val fertile, abondante, Abondant, fertile, second.
Fecondare, val reddere fertile, Rendre fertile, second.
Fecondità, val fertilità, abondance, fertilité, abondance.
Fede, foy, loyauté.
Fallare la fede, fausser la foy, sa promesse.
Senza fede, Sans foy, desloyal, qui ne tient sa promesse.
Persona degna di fede, Personne digne de foy.
Dare la fede, Aiouster foy.
Dare fede alle parole, Adiouster foy aux parolles.
Rispondere di buona fede, Responder de bonne foy.
Rompere la fede, Rompre la foy.
Promettere sopra la fede, Promettre sous la foy.
Christiana fede, Foy Chrestienne.
Difetto di fede, Faute de foy.

F E

Sernare la fede, Garder la foy.
Fedeltà, Fidelité, loyauté.
La fedeltà del famigliaio, La loyauté du seruiteur.
Fedele, fedel, fidelle, loyol, feal, seur.
Fedele seruitore, Loyal seruiteur.
Fedelissimo, Tresloyal.
Fedelmente, Fidelement, loyale-ment.
Fedelmente l'hanno consigliato, Ils l'ont conseillé loyale-ment.
Federico, Federic, c'est le nom d'un homme.
Fegate, & fegato, Le foye.
Fegatoso, Celui qui est plein de fics, qui est vne maladie, qui a douleur de foye.
Fegatello, Vn petit foye.
Fegato di porco, Foye de porc.
Fel, & fele, Le fiel.
Felicità, val prosperità, felicité, bon-heur, prosperité.
Somma felicità, Le souverain bié.
Sopra ogni felicità, Par dessus tout bon-heur.
Felice, Heureux.
Felice uomo, Homme heureux.
Felice stato, Estat heureux.
Felice paese, Pays vtile & plantureux.
Felice dì, Jour heureux.
Felice anima, Ame bien heureuse.
Felice hora, Heure bonne & bien heureuse.
Felice animo, Esprit bien-heureux.
Felice Palma che per voi sospira, Heureuse est l'ame qui respire par vous.
Cielo felice, Ciel bien-heureux.
Felice, sorte d'erba, Feuschier.
Felissimo, Tresheureux.
Fellicemente, Heureusement.

F E

Felicitare, Rendre heureux, feliciter.
Fello, val *peruerso*, *peffimo*, Trifte.
Felon, cruel, inhumain.
Fellone, cherchez *Fello*.
Fellone animo, Vn courage cruel.
Diuenuto fellone, Qui est deuenu cruel & felon.
Felfina, Bologne, est dite auffi *Felfine*.
Fellonia, *Fellofinie*.
Feltro, *habito da caualcare*, De la bure, ou bureau, c'est de gros drap de vil pris.
Femina, val *donna*, Vne femme.
Casa da femina, Appartenant à la femme.
Dedito à femine, Addonné aux femmes.
Desidero de femine, Qui est trop addonné aux femmes.
Femina ch'a hauuto dua mariti, Femme qui a eu deux maris.
Femina che tien del huomo, Femme qui fait acte d'homme.
Femina degna & honorata, Vne femme honorable, & d'honneur.
Femina maritata, Femme mariée.
Femina di parto, Vne femme accouchée & gisante.
Femina di qualche animale tenuta per fare razza, Vne femelle qu'on garde pour porter des petits.
Noiare quella buona femina, Contrister & affliger vne femme.
Buona femina, Bonne femme.
Pouera femina, Pauvre femme.
Bella femina, Femme belle.
Femina nobile, Noble femme.
Femina giouane, Jeune femme.
Femina dolente, Femme affligée.

F E

Femina maluaggia, Malicieuse femme.
Cattina femina, Meschante femme.
Femina disleale & perfida, Femme desloyale & perfide.
Femina di malitia piena, Femme remplie de malice.
Anchora che pouera femina fusse, Combien qu'elle soit femme pauvre.
Scioccha femina, Vne femme lourde.
Femina di mondo, Putain.
Femina spiaceuole, Femme facheuse, & ennuyeuse.
Feminetta & femminella, Vne femmette, ou femmetlette.
Feminella, cherchez *Feminetta*.
Feminaccia, Vne femmace, grande femme.
Feminile, *Feminine*.
Animo feminile, Courage de femme, *femenin*.
Consiglio feminile, Conseil, aduis de femme.
Femineo, *Femenin*.
Feminilmente, *Femininement*.
Feminisero, Celui qui est par trop addonné aux femmes.
Fenaiuolo, val *chi siega il fieno*, sauteur de prez.
Fendere, *disindere*, *spartire*, *Fendre*.
Fendevole, *che si puo fendere*, o *facile da fendere*, *fendible*, facile à fendre.
Fendere nel mozo, *fendre* par le milieu.
Fendimento, *apertura*, *fendemét*, fente.
Fenderfi, val *diuidersi*, *Se fendre*.
Fengere, val *contrasfare*, *Feindre*, contrefaire.
Fengere di non vedere, *Feindre* de ne pas voir.
Fento, val *contrasfatto*, *Feint*, *simulé*, *contrefait*.
Fentione, val *simulazione*, *fiction*, *fei nte*

feiate.

Fentamente, Cauteleusement, fiquement.

Fenice, Le Fœnix.

Feno, Le foin.

Fenile, Lieu où on met le foin.

Fera, Beste sauvage.

Ferauolo, habito come vn mantello, Vn manteau.

Ferale, cherchez Lanterna.

Ferrarese, Ferrarois.

Feretro, Vne Biere, ou les bastôs, sur lesquels on porte la Biere, cherchez Barra.

Feria Cy ferie, Les iours des festes, feries.

Far feria, Celebrer la feste.

In tempo di state le ferie si celebrano, On fait les feries & festes en temps d'esté.

Ferialmente, Petitement, bassement.

Ricuoire alcuno ferialmente, Receuoir quelqu'un grossierement.

Feriato, l'our auquel on n'œuvre point.

Feriale, Commun, ferial.

Giorni feriali, Iours ferials, ou de vacations.

Ferino, Ce qui est, ou appartient aux bestes sauvages.

Ferire, Frapper, ferir, blesser.

Ferire con vn coltello, Frapper d'un couteau.

Ferire animosamente sopra la testa, Frapper de grande force sur la teste.

La spada per ferirlo hauea vratta fuori, Il auoit degainé son epee pour le frapper.

Il sole feriua sopra la testa, Le soleil frappoit sur la teste.

Ferisa, Coup, frappure, blessure, playe.

Ferisa dauanti, Playe ou blessure par deuant.

Ferito, Frappé, blessé.

Temendo d'essere ferito, Craignant

d'estre blessé, frappé.

Molti n'erano stati feriti, Plusieurs furent blessés.

Non ferito, Qui n'a point esté blessé.

Feris, Fierté, orgueil.

Feris, Cruauté.

Fermaglio, Fermail, c'est la bague que les dames pendent à leur col.

Fermare, val stabilire, consermare, Asséurer, affermir.

Fermare, Confirmer, ou arrester.

Fermare l'acqua d'un fiume, Arrêter l'eau d'une riuere.

Fermar una ruota mettendoui vn legno, Arrêter vne roue en mettant vn bois au trauers, enrager.

Fermare intorno, Affermir de toutes parts, fortifier.

Fermarsi piu volte per strada, S'arrester, souuent par chemin.

Fermare il piede, Figer le pied.

Fermarsi, S'arrester.

Fermarsi del corso, S'arrester en courant.

Fermare con giuramento, Arrêter & conclurre par serment.

La nostra speranza si fermi, Nostre esperance s'arreste.

Fermamente, val costantemente, Fermement.

Fermamente, val certamente, Certainement.

Fermato, Arrêté.

Ferma credenza, Ferme & asséuree croyance.

Per fermo lo credo, Je le crois pour asséuré, fermement.

Egli è fermo in quello, Il est ferme & resolu à cela.

L'habbe per fermo, Il le tenoit pour certain.

Viso fermo, Visage asséuré.

Credo fermamente, Je crois fermement, asséurement.

F E

Fermissimo, Trescertain, tresfa-
seur.
Fermissima opinione, Vne tresser-
me opinion.
Fermissimo testimonio, Testimoigna-
ge tresfaiseur.
Fermo, val *stabilità*, *pozzanza*, for-
za, *costanza*, Stable, aiséuré,
constant.
Fermo, Ferme, c'est vne ville en
la marque d'Ancone.
Fermezza, val *stabile*, Fermeté, co-
stance.
Fermezza, Force.
Con piu *fermez* *za* d'animo, Auec
plus de constance, de force
d'esprit.
Essere di tanta fermez *za*, Estre
ferme & constant.
Ferramenti, Ferrements.
Fero, val *fiero*, *viuace*, Fier, feroce,
cruel, inhumain.
Feroce, cerchez *Fero*.
Alquanto feroce, Vn peu fier.
Fero, *emente*, Fierement, coura-
geusement, arrogamment.
Ferocità, val *fieroz* *za*, Cruauté,
fierté.
La ferocità della pestilenza, La
cruauté de la peste.
Ferrara città di Lombardia, Fer-
rare ville en Lombardie.
Ferrarese, Ferrarois, qui est de
Ferrare.
Ferrare un cavallo, Ferrer vn che-
ual.
Ferraro, val *magnano*, Serrurier,
marchal, qui ferre les che-
vaux.
Ferrata di finestra, Vn treillis
qu'on met deuant les fen-
estres.
Ferrato, Ferré.
Ferrato in punta, Ferré à la poin-
te.
Ferriere, Auantcoureur.
Ferrigno, val *di color di ferro*, Qui
est de couleur ressemblant au
fer enrouillé.

F E

Ferri da piedi, *ceppi*, Vn cep, ou
autre chose dequoy on lie les
pieds aux malfaiteurs.
Ferrigno, C'est vne couleur verte
obscur.
Ferrigno, Couleur de fer en-
rouillé.
Ferrigno, *Crueli*.
Ferro, Fer.
Ferro da canallo, Fer de cheual.
Ferro della saetta, Le fer d'une
flesche.
Ferro da increspere i capegli, Vn
fer pour greziller & frizer
les cheveux.
Ferro da conciare il coio, Vn tran-
cher de cordouannier.
Soleuare un sasso con un ferro, Sou-
leuer vne pierre auec vn fer.
Porre giu i ferri suoi, Laisser ses vi-
tencilles.
Ferriata, Grilles de fer que lon
met aux fenestres pour plus
grande seurte.
Ferri, Ferrements.
Ferri, Outils de fer.
Fersa, Vne sorte de maladie en
laquelle on endure vne grã-
de ardeur, vne fièvre ardente.
Fersora, Vne paille.
Fertile, val *abondante*, Fertile, a-
bondant.
Rendere fertile, Faire fertile.
Fertile campo, Vn champ fertile
& abondant.
Fertile vendemia, Vendanges fer-
riles.
Anno fertile, Année fertile, & a-
bondante.
Fertilità, Fertilité.
Fertilmente, val *abondantemente*,
fertilement, abondamment,
plantureusement.
Feruente, Feruent, bouillant, ar-
dent.
Feruente amore, Amour ar-
dent.
Di seruente ira acceso, Espris d'ar-
dente colere,

Feruente.

F E

Feruentissimante, Tresardammét.
 Feruentissimo, Tresardent.
 Feruentissimo desiderio, Affection
 tresardente
 Feruementement, Ardamment.
 Feruementement desiderare, Desirer
 ardemment.
 Feruere, Bouillir.
 Mentre ch'il sole ferue, Pendant
 que le soleil ard.
 Feruore, Ferueur, chaleur.
 Fervore, Fureur, colere, at-
 deur.
 Il suo feruore in compassione comin-
 ciò a cambiare, Il changea sa
 fureur en compassion & pitié.
 Con più feruore desiderare, Desirer
 avec plus d'ardeur.
 Feruido, Chaut, bouillant.
 Feruido, Feruent, diligent.
 Feruidamente, Chaudement, fer-
 uement, ardamment.
 Ferza, Vne verge, baguette.
 Fessa, Vne fente.
 Fesso, val non unito, fendito; Fendu.
 Fesso in due pezzi, Fendu en deux
 pieces.
 Fesso in molto parte, Fendu en plu-
 sieurs pieces.
 Fesso, val fendimento, fenditura,
 fendement.
 Fessura, val crepatura come d'una
 finestra; Vne fente & creuasse
 d'une fenestre.
 Fessura piccola, Petite fente.
 Fessura, cherchez Fessu.
 Festante, Ioyeuse, plaisante.
 Festa, ciò è piacere, & solazzo, Plai-
 sance, ioyeuseté, feste.
 Celebrare un festa, Celebrer vne
 feste.
 Far festa, Faire gestes du corps,
 & mines par lesquelles on
 donne à cognoistre le desir
 ou affection qu'on a. sauter
 de ioye.
 Festa ciò è spettacolo publico, Spe-
 ctacle publicque.
 Fu ricevuto con gran festa, Il fut

F I

receu avec grande ioye.
 Feste, ciò è giorni solenni & festini,
 Iours de festes.
 Festi di villani, Festes de villa-
 ges.
 Feste da guardarsi, Festes qu'on
 doit obseruer.
 Feste mobili, Festes mobiles.
 Feste immobili, Festes immobi-
 les.
 Festante, val giocondo, Plaisant,
 ioyeux, ioli.
 Festante ti vedi, le te vis tout ioy-
 eux.
 Festuale, cherchez Festante.
 Festeggiare, festoyer.
 Festeggiuale, cherchez Festuo-
 le.
 Festeggiante, Festoyant.
 Festino, Prompt, habile, hastif.
 Festo giorno, Iour de feste.
 Festoro & festosa, cherchez Feste-
 uole.
 Festuca, Vn festu, vn tuyau.
 Ferido, Puant.
 Un fumo si ferido, che tutta la con-
 erada appuzza, Vn fumier si
 fort puant, qu'il fait puir tou-
 tela rue.
 Fetta, Ruban, ou comme vne
 ceinture.
 Vna bella fetta di stame, Vne bel-
 le ceinture de laine.
 Fetta di pane, Morceau de
 pain.
 Ferido, val puzzolento, Puant.
 Fetore, val puzzo, Puanteur.
 F. I.
 Fiacare, Rompre.
 Fiacarsi il collo, Se rompre le
 col.
 Fiaccare, val indebolire, far lasso,
 Debiliter, consumer, affoi-
 blir.
 Fiacchezza, Debilité, foiblesse.
 Fiacco, val debolo, Flacque, debi-
 le, las.
 Dimenir fiacco, Se laisser, s'affoi-
 blir.

F I

Fiacco di reni, Foible de reins.
Fiacco, Le flambeau.
Portare fiacole, Porter des flambeaux.
Fiale, val *vase di vetro*, Vne fiole de verre.
Fiammeggiare, Allumer, flamboyer, estinceler.
Veggio fiammeggiare le stelle, Je vois flamboyer les estoilles.
Fiammare, cherchez *Fiammeggiare*.
Fiamma, Flamme, ou flambe.
Vna fiamma spenta, Vne flamme de feu esteinte.
Fiamme amorose, Flamme amoureuse, ou d'amour.
Fiamma di fuoco, Flamme de feu.
Fiamma picciola, Petite flamme.
Di color di fiamma, Qui est de couleur de flambe.
Fiammeggiante, Flamboyant, estincellant.
Fiammetta, Flammesche.
Fiammella, cherchez *Fiammetta*.
Fiammenghi, Les Flammens.
Fianco, Le flanc, le costé.
Chi ha mal di fianco, Qui a mal de flanc.
Anfiare per dogli di fianchi, Alletter, ahanner, respirer malaisément, occasion du mal de costé.
Lipari hauer li mastini a fianchi, Il luy sembloit auoir des mastins au costé.
Fian dra, prouincia in Europa, Flandre.
Egli è andato con le galee in Fian dra, Il est allé en Flandre avec les galeres.
Fiasco, sorte di *vase da tener vino*, Vn flascón.
Comprare vn fiasco di maluasía, Achep ter vn flascón de maluoisie.

F I

Fiaschetto, Petit flascón.
Fiasca, cherchez *Fiasco*.
Fiatare, val *spirare*, respirer, Souffler, balener, respirer.
Fiata, Fois, comme *vna Fiata* vne fois.
La tempesta non cessa ma cresce surta fiata, La tempeste ne cesse pas, mais se renforce continuellement.
Ch'io potessi solo vna fiata, Que ie puisse seulement vne fois.
Fiato, che esce di boca, Le soufffle, ou haleine.
Hor tenuto il fiato a me, l'ay retenu mon soufffle à moy.
Cacciare gol fiato, Souffler quelque chose dehors.
Fiato puzzolento, Haleine puâte.
Fiato, Le vent.
Fibbia, Vne boucle ou sermoir de ceinture.
Fibra, Vne veine, vne fibre.
Fibra, Les lisieres de toutes choses ou bords.
Fibula, val *fibbia*, Vne boucle.
Vna fibula d'oro, Vne boucle d'or.
Fica, val *natura della donna*, Les patties honteuses de la femme.
Ficaio, albero noto che produce fichi, Vn figuier.
Ficaro saluatico, Figuier sauuage.
Ficareto, luogo piantato di molte fichi, Vn lieu planté de figuiers.
Ficare, Mettre, ficher.
Ficare, Clouer, percer.
Ficare in terra, Ficher en terre.
Ficare dentro, Ficher dedans.
Ficare inanti, Ficher au deuant.
Ficare gli occhi, Ficher les yeux sur quelque chose.
Non so ch'io mi tenga, che io non ti fichi le mani ne gli occhi, Je ne sçay qui me retient, que ie ne t'arrache les yeux.

yeux.

La nave se ficeo nella rona, Le vaisseau se mit dans l'airain.

Ficato, Fiché, cloué.

Ficatoso, Celuy qui est suiet au mal de foyé.

Ficcato, Foye.

Fichi primarici, Fignes primerins.

Fico frusto noto, Vne figue.

Fico non maturo, Vne figue qui n'est pas encores meure.

Fisco secco, Figue seiche.

Figo, Vn figuier.

Fisone, Friant de figues.

Ficulno, Tout ce qui est de figuier.

Fidanza, val *assicuranz_a*, Fiance, confiance, assurance.

Fidare, Se fier.

Fidarsi d'alcuno, Se fier de quelqu'un.

Fidar non mi vollo, Je ne me veux pas fier.

Se co' lui se ne fida ben me ne posso fidare io, Si luy s'en fieie m'en puis bien aussi fier.

Temo di fidarle altrui, Je crain de le fier à autre.

Tér non fidarme no ad altrui, Pour ne m'en fier à autre.

Senza fidarmi, Sans me fier.

Io non ho alcuno di chi tanto mi fidi, Je n'ay personne de qui ie me fie tant.

Fidato, fidata, Fidelle.

Fidato, val *assicurato*, Certain & assuré.

Vua fidata cameriera, Vne fidelle chambriere.

Fidato compagno, Compagnon fidelle.

Fidatamente, Fidellement.

Fideicommissa, Fideicommiss, deposit.

Fideicommissario, Depositaire.

Fidia, Fidia, c'est le nom d'un

excellent graueur & statuair.

Fido, cherchez *Fidato*.

Fiducia, cherchez *Fidanz_a*.

Fiedere, val *ferire*, Frapper, battre.

Lo sole fiede, Le soleil donne frappe.

Fiele, Fiel.

Amaro como fiela, Amer comme de fiel.

Fieno, cherchez *Feno*.

Falci da fieno, Faux à faucher foins.

Ricotta da fieno, La saison de faucher les prez.

Fiera, val *bestia saluatica*, Beste sauvage.

Le fiere sogliono habitare nelle selue, Les bestes sauvages ont coustume de demeurer parmy les forests.

Cacciar a fiere, Chasser aux bestes sauvages.

Fiera, Vne foire ou marché.

Fiara, val *il mercato*, La foire.

Andare alla fiera di liono, Aller à la foire de Lyon.

Portare mercantia per le fiere, Porter de la marchandise par les foires.

Fieretza, Fierté.

Per la sua fieretza, A cause de sa fierté.

Fiero, Fier, cruel.

Fiers ragionamenti, Discours de cruauté.

Fiero proponimento, Cruelle deliberation.

Amare fieramente, Aymer grandement.

Adirato fieramente, Courroucé cruellement.

Fierissimo, Trescruel, cruel.

Fieramento, Fierement, cruellement.

F I

Fiesole, Fiesole, c'est le nom d'une ville en Italie.
Fieto, *valpuz*, Pusateur.
Fieuolo, Debile.
 Come ch'egli *fieuolo fosse*, Combien qu'il feut encores foible.
Confieuale voce, D'une voix foible & basse.
Fil & *filo*, Le fil, ou trenchant.
Figliastro, Le fils du mari, ou de la femme.
La matrigna ama il figliastro, La belle mere ayme le beau fils.
Figliastro, La fille du mari ou de la femme qu'il, ou qu'elle a eu en premieres nopces.
Figliuola, Vne fille.
Figliolare, Faire des enfans.
Figliolaria, Lignee, generation.
Figliolina, Petite fille.
Figliuolo, Petit fils.
Figlio, Fils.
Figlio mio, Mon fils.
Figliu di Dio, Fils de Dieu.
Vna figliuola bellissima, Vne tres-belle fille.
Figliolotto & *figliolino*, Petit fils.
Figliolotta & *figliolina*, Petite fille.
Figliare, chercher *Figliolare*.
Figlioccio, Fillieul, ou filliot.
Reccare in braccio il suo figlioccio, Tenir entre les bras son fillieul.
Figmenti, Fictions.
Figurare, Figurer.
Figura ual forma, imagine, asbetto, & *qualità*, La figure, le trait & façon de quelque chose.
Figura, impressa, Vn caractere, vne image, statue.
Vna figura sopra una colona la quale gittà tanta acqua, Vne sta-

F I

tue dressée sur vne colonne laquelle iette de l'eau.
Figure di verdura, Ourrage de verdure qu'on fait es iardins en forme de bestes ou autre chose.
Figuramento, figurement, façon.
Figuretta, Petite figure.
Fila, *Filet*, fil.
Fila d'oro, Vn fil d'or.
Filare, filer.
Filare tutto il lino che è nella rocca, Filer tout le lin qui est en la quenouille.
Dare da filare, Bailler à filer.
Io non so altro che filare, Je ne say autre chose que filer.
Filare della lana, filer de la laine.
Filato, Fileure.
Disputare del filato con una filatrice, Estre en conteste de la fileure avec vne fileuse.
Filati ultimi delle viti, Les derniers ceps d'une vigne.
Filatrice, Fileuse.
Filatoio, ouer molino, con cui si fila, Vn rouet à filer.
Fileolo, Le filet de dessous la lague.
Filigno, quella negrità causata dal fumo, La suie.
Filo, *Filet*, fil.
Filo cò è accia, Fil à coudre.
Filo da trama, Le fil de la trame d'un tisserand.
Filo tagliante come di coltello, di spada, Le trenchant ou ferrement d'un ferrement.
Filo di spada, Le fil d'une espée.
Filato, Qui appartient aux enfans.
Filosofia, Philosophie.
Filosofia, Philosophie.
Filza, Vn chapelet de grains,

F I

grains , ou enfileure de grains.

Fimbria, Les bords des habits.

Fimbriato, Bordé.

Vna ueste fimbriata d'oro, Vne robe bordée d'or.

Fin & fina, Iusques.

Fin à quanto, Iusques à quand.

Fin à tanto, Iusques à tant.

Fin che tu possa, Iusques à ce que tu puisses.

Fin do mattina, Iusques à demain matin.

Fin ad alcuna parte, *fin a certa misura*, Iusques à certaine mesure, grandeur & quantité, iusques à certain lieu, ou endroit, ou temps.

Fin che, cioè è in fin che, Iusques à ce que.

Fin di fine di qualche cosa, *ciò è estremità*, Fin & extrémité, la fin ou cause finale pourquoy on fait quelque chose.

Fine, cioè è successo, riuscimèto, Issuc, la fin de quelque chose, le succès de quelque chose.

Fine della vita, La fin de la vie.

Fine d'una epistola, La fin d'une missiue, la conclusion d'une lettre.

Nel fine delle sue parole, A la fin de son propos.

Il nostro fine è altro, Nostre fin ou intention est autre.

Tirare ad un fine, Viser, tendre à mesme fin.

In fin al fine, Iusques à la fin.

Venuto al fine, Arriué à la fin.

Hauere allegro fine, Auoir ioyeuse issue.

In felice fine, Malheureuse fin & issue.

Desiderato fine, Fin désirée.

Felice fine, Heureuse fin.

Finire, Finir, faire, fin.

Finale, Final, finale & diffinitive.

F I

Dare sententia finale, Prononcer vn iugement diffinitif.

Senza fine, Sans fin.

Fine, Fin, but, & intention, dessein.

Finare, val refinare, Affiner, rendre fin.

Finare, val fare fine, Mettre fin, cesser.

Mai non fina della mattina in fin alla sera, Il ne cesse iamais depuis le matin iusques au soir.

Finalmente, Finalement.

Finimento & finitione, cherchez fine.

Finire, compire, Finir, paracheuer.

Finire il suo regimento, Paracheuer le temps & terme de son gouuernement.

Finire il parlamento, Mettre fin à son discours.

Finire la guerra, Mettre fin à la guerre.

Finire la sua vita, Paracheuer la vie.

Finire il lauore, Paracheuer sa besongne.

Finito, cioè è compito, Paracheué, qui est accompli.

Finito il desinare, Ayant acheué de disner.

Finissimo, Tresfin.

Fin hora, Iusques à ce temps.

Fingere, Feindre, controuuer.

Fingere delle parole, Inuenter des propos.

Si fingisse di queste cose niere sentire, Il feignit ne scauoir rien de ce fait.

Fingitore, Simulateur, controuueur, inuenteur.

Finestra, Fenestre.

Fatrasì alla finestra, S'estant mis à la fenestre.

Chiudere la finestra, Serrer la fenestre.

Finestretta, Fenestrette.

Finefrella, cherchez *Finefretta*.
Fino à tanto, iusques à tant.
Finocchio, herbe nota, Dufenouil.
Vino con finocchio, Vin préparé avec du fenouil.
Finquis, ciò è *fino adhora*, iusques ici, iusques à present.
Finto, Disimulé, feint, caut.
Amico finto, Vn amy dissimulé.
Huomo finto, Personne feinte & cauteleuse.
Fintamente, Feintement.
Fio, Tribut.
Fioccare, ciò è *neugare*, Neiger.
Fio, hi ciò è *nappe che pendono della corona*, Rubens à lier chapeaux de fleurs desquels les bours pendent come on voit les chapeaux de triomphe.
Fioco di lana o d'altre, Vn lopin de laine, comme celle qui demeure attachée aux buissons quād les brebis en approchèt.
Fioco picciolo, Lopinet de laine.
Fioco, ciò è *rauco*, Enroué.
Parlare fioco, Parler enroué.
Diuenir fioco, Deuenir enroué.
Fioco, Flaque, debile.
Fioco, Obscur.
Fionda ciò è *strombola*, stromento da tirar i sassi, Vne fonde.
Tirare con vna fionda contra alcuno, Tirer d'une fonde contre quelqu'un.
Fiore, Fleur.
Fiori di Poëti, Les fleurs des Poëtes.
Fior picciolo, Petite fleur.
Di fiori, De fleurs.
Corona di fiori, Vn chapeau de fleurs.
Pieno di fiori, Plein de fleurs, fleurissant.
Perdere il fiore, Se deffleurer, perdre la fleur.

Fior di farina, Fleur de farine.
Fior di rame, Fleur d'airain.
Fior di malagrana, Fleur d'ynegtenade balautres.
Fior di genestra, Fleur de genest.
Acqua di fiori d'aranci, Eau de fleurs d'oranges.
Vna tavola seminata di bei fiori, Vne table couuerte de belles fleurs.
Fiori porporini, Fleurs de couleur de pourpre.
Bianchi fiori & gialli, Fleurs blanches & iaulnes.
Fiori di gelsomini, Fleurs de iessemin.
Girlanda di varij fiori, Vne couronne de diuerses fleurs.
Fiore di sui di, La fleur de ses iours.
Fiori delli anni suoi, La fleur de ses iours.
Il piu bel fiore ne colse, Il amassa la plus belle fleur.
Fiore di gigli, Fleur de lis.
Fiorente, Florissant.
Fiorifero, Porte fleur.
Fioreggiare, Fleurir.
Fiorire, Deuenir en fleur.
L'erbe fiorirano, Les herbes fleurirent.
L'erà sua in sul fiorire era fornita, Il finit ses iours en la fleur d'iceux.
Fiorito & fiorita, Fleuri.
Fioriti meli, Melons fleuris.
Fiorita primavera, Primerene fleurie.
Fiorita, val fior di latte, Le premier lait qui vient aux mammelles incontinct apres l'enfantement.
Fiorino, sorte di moneta, Vn fleurin.
Gli possi in mano vn fiorino d'oro, Il luy mit en la main vn fleurin d'or.
La borsa con ben cento fiorino d'oro, Labourse

F I

La bourse avec cent florins d'or.
V'aleua ben trenta fiorini, Il valloit bien trente florins.
Fiora, Le flor de la mer.
Florenza, Florence, c'est vne ville d'Italie.
Florentino, Florentin.
Florentino parlare, Parler le langage fleurentin.
Gentiluomo fiorentino, Gentilhomme fleurentin.
Fiscalo, Fiscal.
Fischietto & *fischetto*, C'est le nom d'un instrument duquel vsc le Comite de galere.
Fiscella, Vn panier d'osier à faire le fromage.
Fischiare, *per cisolare*, *subbiare*, Siffler.
Fischiare dietro alcuno, Siffler apres quelqu'un.
Fischio, Sifflement, sifflet.
Sonare d'un fischio, Sonner avec vn sifflet.
Fissamente, Ententiement.
Dormire fissamente, Dormir profondement.
Fisso, cherchez *Fissamente*.
Guardare fisso, Regarder ententiement.
Fissolaria, Vne petite barque.
Fissare, Affermir, cherchez *Ficcare*.
Fisso, fiché, ferme, stable.
Fissura, Vne fente.
Pieno di fissure, Plein de fantes & de creuasses.
Fisico, Phisicien.
Fistola, Fistule, c'est vne maladie incurable.
Gli era rimasa vna fistola mal curata, Il luy estoit resté vne fistule laquelle auoit esté mal guerie.
Fistolo, Diable.
Fittione, Simulation, semblant.
Fittiria, *val simulatione o finia*, feintise, hypocrisie, dissimu-

F L

lation.
La fittiria si mostra nel suo viso, L'hypocrisie apparoit en son visage.
Fittirio parole, Propos feints, dissimulez.
Amico fittirio, Amy dissimulé.
Fittiramente, Par semblant, par feintise.
Fittirio val fatto a mano, & non da natura, Artificiel, fait par art.
Fitto, cherchez *Fisso*.
Fisto, cherchez *Finto*.
Fiume, Fleuue, riuiera.
Fumara, Vn torrent.
Aqua di fiume, Eau de riuiera.
Bagnato nel fiume, Trempé dans vn fleuue.
Chi habita presso al fiume, Qui demeure aupres d'un fleuue.
Fiume profondo, Vn fleuue profond, vne profonde riuiera.
Al valicare d'un fiume, Sur le passage d'un fleuue.
Fiume corrente, Vn fleuue courant.
Impetuoso fiume, Fleuue impetueux.
Fiumicello, *val picciolo fiume*, Petite fleuue, ruisseau.
Fiumenale, Flouial.
Fiuare, Souffler par les narines.

F. L.

Flagellare, cherchez *Battere*.
Flagellato, *val battuto*, Battu.
Flagello, Vn fouët, ou escor-gge.
Flagrare, Brusler.
Flauta stromento musico, Vne fleuete.
Flemma, *val catarro*, Flegme, puité.
Flemmatico, *ciò è catarro*, Flegmatique, catharreux.
Flessibile, *val facile da piegare*, Facile à flescibir, plier, courber, tourner.

F L

Fleto, Pleur.

*Vs è stato vn gran fleto, Il y a eu vn grand pleur.**Flora Dea tenuta in gran honore da Romani, que la essendo meretrice & hauendo guadagnato gran quantiti à di danari, morendola sso il populo Romano herede, Flore.*

Florentino, Florentin.

Gentilhuomo fiorentino, Gentilhôme fiorentin.

*Florido & florida, val pieno di fiori, Florissant, plein de fleurs, qui est en fleur.**Diuenir florido, Deuenir en fleur.*

Flusso, Transitoire, caducque.

Flusso, Flux de ventre.

*Vi è adesso per la terra vn gran flusso, Il y a à present au pays vn grand flux de ventre.**Flusso, Le cours de l'eau.**Diuenir florido, Deuenir en fleur.**Fluttuare, val undeggiare, Flotter, ondoyer.*

Fluttuante, Flottant, ondoyant.

*Vna barca fluttuante, Vn bateau ondoyant.**Fluttuoso, val pieno di onde, Fluctueux, ondoyant.*

F. O.

Focaccia, Tourteau, flammiche.

Focaccia cotta sotto la cenere usata anticamente da iostatori per essere gagliardi, Vne maniere de pain de quoy vsoyent les lucteurs anciennement pour estre plus forts.

Focaccia, Vn gasteau.

*Cuocere vna focaccia, Cuire vn gasteau.**Foccarello, voyez Fuocarello.**Foce, canale della gola, Bouche, embouchure gosier.*

Focile, Vn fusil.

Foco, Feu.

F O

Focosamente, Ardemment.

*Focolare del focol, Le foyer, la cheminée.**Guardare la cenere intorno al focolare, Garder les cendres au foyer, à la cheminée.*

Focolare piccolo, Petit foyer.

Focoso, Fougueux, hardi, ardent.

Focoso desio, Affection ardente.

*Foccone, fornello vaso che da se tiene il foco acceso, Vne sorte de pot ou vaisseau fait de telle sorte & maniere que de luy mesme sans quasi comme point de feu, il faisoit bouillir & cuire la viande.**Foderata, Forree, doublee.**Vna veste foderata, Vne robe fourree.**Fodero di spada o d'altre arme, ciò è guaina, Le fourreau d'vne espee, vne gaine, l'estui de quelque arme.**Foggia ciò è maniera, guisa, Façon, maniere de faire accoustumee.**Foglia, Vne fueille.**Gittare le foglie, Ietter les fueilles.**Pieno di foglie, ciò è foglioso, Fueillu.**Vna foglia di salvia, Vne fueille de sauge.**Foglie secche, Fueilles seiches.**Foglia morta, val bieta, Blette, bete.**Foglio, Vn fueillet.**Vn foglio di carta, Vne fueille de papier.**Foglio d'oro, o d'argento, fueillet d'or ou d'argent.**Piccolo foglio, Petit fueillet.**Foglioso, Fueillu.**Folia, val prurito, Demangeaison.**Fola, Vne fable, folie.**Follatore, Vn foulon.**Folciare, Soustenir, affermir.**Folgorare, val lampeggiare, splendere, Esclairer, tonner.*

Folgo.

Folgora, Esclair, tonnerre.

Folgorato, Atteint de la foudre.

Folgorale, Tout ce qui appartient à la foudre.

Folega, Foulque, c'est vn oyseau de ruiere.

Folla, val *molitudine*, calca, Foulle, assemblée de gens, multitude.

Folle, Fol, sot.

Come fostu si folle, Comment fus-tu si sot.

Folle amore, Fol amour.

Folletto, Vn foler, c'est vn Daimon malin qui contrefait le fol & le baladin, à fin qu'on ne se desie si tost de luy. & cependant ce condamner les ames.

Folletto, val *instabile*, Legier, incôstant, qui ne s'arreste point en aucun lieu.

Follia, val *parzia*, Follic, sottise.

Ridere della folia di alcuno, Se moquer & rire de la folie de quelqu'un.

Reputare a gran folia, Imputer à grande folie.

Meno male è corta folia che lunga, Il vaut mieux courte folie que longue.

Follemente, Follement, sottement.

Follemente s'innamoraſti, Tu t'amorachas sottement.

Follo, Souffler à souffler.

Foligine, Fucillar, vapeur.

Folminare, Fulminer, foudroyer.

Folmine, Foudre.

Folminato, Foudroyé.

Folta, Assemblée, troupe.

Folta, Espes.

Vna barba no gra è folta, Vne barbe noire & espesse.

Fomentatione, Fomentation, decoction.

Fonda: o ex *fontego*, Magazin, bou-

tique de draps, & marchandise.

Fare scaricare le mercantie in vn fondaco, Faire descharger les marchandises en vn magazin.

Fondamento, Fonnement, commencement.

Fondamento della religione, Le Fonnement de la religion.

Mandare giuſo vna casa in ſino fondamenti, Ruiner vne maison iusques aux fondements.

Designare i fondamenti delle future mura, Designer les fondements des murailles.

Fondamento, Origines, source.

Dal fondamento, Depuis le fonnement.

Fondatore, Fondateur.

Fondare, val *giutare* il *fondamento*, Fonder, bastir.

Sopra queſto fondò la ſua intentione, Il fonda sur cela son intention.

Fondare vna casa, Fonder vne maison.

Fondare in luogo ſtabile la ſua ſperanza, Fonder & mettre son esperance en lieu ferme.

Fondare ſopra l'arena, Fonder sur le ſable.

Fondato, Qui est fondé.

Fondare, Aſſermir, eſtablir.

Fondello qual ſi mette ſotto la carafe o piatti, Vn porte-plat, qui ſouſtient le plat afin de ne ſaillir la nappe.

Fondere, c'è à diſſare, liqueſare, Diſſiper, fondre.

Fonderſi, Se fondre.

Fondo, Fond, le profond.

Fondo di vna balanza, La brayette d'une balance.

Dal fondo, ſin al *fondo*, Jusques au fond.

Il fondo del pozzo, Le fond du puits.

Il fondo dell'acqua, n'era grande.

F O

L'eau estoit fort profonde.
Fondo ciò è *possessione*, Le fond, le
 terroir, la possession.
Fong, Vn Champignon.
Fontana & *foute*, Fontaine.
Fonte, cherchez *Fontana*.
Di fontana, De fontaine.
Fonte pura, Vne fontaine claire
 & pure.
Gli ruscelli della fontana, Les ruis-
 seaux de la fontaine.
Vna bellissima fontana & *fredda*,
 Vne belle & freische fontai-
 ne.
Taese lieto di chiare fontane, Vn
 pays plaisant & agreable
 occasion des claires fontai-
 nes.
Vna fonte di marmo, Vne fontaine
 de marbre.
Intorno alla fonte, Aux enuiron-
 s de la fontaine.
Fonte del battesilao, Les fonds ou
 on baptise.
Fonticello, fontanella, Petite fontai-
 ne.
Fora, Hors, dehors.
Fora Il seia.
Fora, cherchez *Fuora*.
Scacciato dell'albergo fora, Qui est
 chassé hors du logis.
Vscito 'el'albergo fora, Sorti hors
 du logis.
Fora del regno, Hors du royau-
 me.
Fora della veduta, Hors de
 veue.
Fora di speranza, Hors d'esperan-
 ce.
Io son fora di tanto affano, Je suis
 hors d'un grand trauail.
Vsur fora di mani, Eschapper des
 mains.
Non eson fora se non verso la sera,
 Ils ne sortent pas dehors si-
 non sur la vespree, sus le soir.
Forame, Vn trou, & pertuis.
Forare, ciò è fare il buco, busare,
 Trouer, percer.

F O

Forato, Troué, percé.
Forbire, Fourbir, nettoyer.
Forbire con diligenza, Nettoyer di-
 ligement.
Forbice stromento da tagliare, Ci-
 seaux, forces.
Forbicetta, piccola *forbice*, Petites
 ciseaux.
Forbito, Fourbi, net.
Forbito huomo, Homme bien en-
 tendu & de grande entrepri-
 se.
Pereid che non è alcun se forbito non
ardisca di dire ciò che bisogna, Il
 n'y a personne qui soit si har-
 dy de dire ce qu'il faut.
Forca, doue s'impicano malfattori,
 Vne potence, ou gibet.
Forca, da s'endare il fieno, Vne
 fourche à assembler le foin.
Forcella, di ferro, Petite fourche,
 fourchettes de fer.
Forchetti a pironi, stromento quale do-
 priamo a tauola, Vne fourchet-
 te de table.
Forcina, Petite fourchette.
*Forcella doue si posa il remo per va-
 gare*, La cheuille d'une nauire
 a laquelle on attache l'au-
 ron.
Forcuta, Fourchu.
Gli miei panni ad vn forcuta legno
mentre io coraua si auui luppava-
no, Comme ie courais mes ha-
 bits s'attacherent à vn bois
 fourchu.
Forzare, Efforcer.
Fore, Hors, dehors.
Cacciare fore, Chasser dehors.
Vsire fore, Sortir dehors.
Forestiere, Estrangier ou estran-
 giere. Qui n'est pas du pays.
Gli domandò se bolognese fusse o fo-
restiero, Il luy demanda s'il e-
 roit Bolognois ou estrangier.
Vn pellegrino forestiere, Vn estran-
 gier pelerin.
Forese, val *rustica*, villana, Vne pai-
 sane & villageoise.

Vno

F O

Vna forese bruna & *piaciuoles*
Vne paisane brunette & plai-
sante.

Forfice, Des forces.

Forfora del capo, Petites ordures
blanches & seiches qui tom-
bent de la teste comme peti-
tes peaux mortes.

Forfice, Des ciseaux, forces.

Forfiette, Des forcettes.

Forma, *Forme*, figure, beau-
té

Di due forme, Qui a deux for-
mes.

Senza forma, Sans forme.

Forma delle scarpe, La forme des
souliers.

In propria forma, En propre for-
me.

Forma di caseio, Esclisse ou on met
le fromage pour prendre sa
forme.

Di forma bellissima, De tresbelle
forme.

Informa di ragazzo, En habit de
laquais.

Informa di pellegrino, En habit de
peletrin.

Forma angelica, De forme d'an-
ge.

Formare, Former, façonner.

Non potes mai formare parola, Je
ne puis iamais dire vn mot.

Formare nella memoria, Mettre en
memoire.

*Formare un processo adesso ad alcu-
no*, Susciter vn proces à quel-
qu'un.

*Formaggiera, val stanza da farui il
formaggio*, Le lieu ou on fait
les fourrages, fourmagiere.

Formaggio parmefano, Frommage
parmesan.

Formaggio, Fromage.

Formaggio fresco, Fourmage frais,
Formaggio di vacca, Fromage de
vache.

Formaggio pieno di vermi, Fourma-
ge plein de vers.

F O

Formato, *Formé*, accompli.

Ben-formato, Qui est bien formé.

Vna bella donna ben formata, Vne
belle femme bien formee &
de bonne grace.

Formale, *Formel*, formelle.

Formentaccio, *Froumenté* ou *frou-
mentée*.

Formento, *Froment*.

Raccolta di formento, La prise du
froment.

Mercante di formento, Marchand
de froment.

Magazzino di formento, Magazin
de froment, grenier à blé.

Formetta, Petite forme.

Formica, *Formi*.

Formicoso, *Formilleux*, plein de
formis.

Formichino passo, Pas de formis.

Male della formica, Vne maladie
quand le corps demange &
formille tellement qu'il sem-
ble qu'on soit plein de four-
mis.

Formica sollecita, La diligente
fourmi.

Formidabile, *Formidable*, espou-
uantable.

Sono formidabile, Vn son espou-
uantable.

Formoso, Beau.

Formulario, Vn praticien en pro-
ces.

Fornace, *Fornaie*.

Fornace, Vn four.

Fornace picciola, Petit four.

Fornace da calcina, Four à
cheaux.

Fornaciaio, che cuoce il pane, Vn
fourmier.

Fornaio, che fa & cuoce il pane, Vn
boulenger.

Arte del fornato, L'art de bou-
lengier, boulengerie

Fornimento da cauaillo, Bardes de
cheuaux.

Fornaia, Boulongere.

Fornello, Vn petit four.

*Fornire, val finire & compire, Pour
 nir, accomplir, parfaire, ache-
 uer.*
*Fornire, val guarnire, ornare, Pour-
 uoir, apprestier, orner.*
*Fornire di fabricare, Acheuer de
 bafair.*
*Ne anchora pienamente l'hauera
 potuto fornire, Il ne l'auoit en-
 cores peu entierement a che-
 uer.*
*Fornire una naue, Esquiper vne
 nauire.*
*Fornirsi d'altro famiglia, Se prouoir
 d'un autre seruiteur.*
*Fornire una camera, Guarnir vne
 chambre.*
*Fornitamente, Parfaitement, en-
 tierement.*
Fornicare, Paillarder.
*Fornicatione, Fornication, paillar-
 dise.*
*Fornicatore, Fornicateur, paillard
 putanier.*
Fornicatrice, Paillarde, putain.
*Fornicario, cherchez Fornicato-
 re.*
Fornito, Forni, parfait.
*Non ne parlasse in fine a tanto che
 egli non haueffe alcuna sua biso-
 gna fornita, Qu'il n'eut à en
 dire mot iusques à ce qu'il eut
 a cheue certain affaire.*
*Vn duro corso haggio a fornire, l'ay
 à acheuer vne dure course.*
*Fornire una opera, Acheuer vn
 œuvre.*
*Fornire il suo tempo a mezzo gli anni,
 Acheuer son temps à la moi-
 tié de les ans.*
*L'età sua in su'l fornire era finita,
 Il acheua ses iours en la fleur
 de son sage.*
*Vn letto fornito d'oro, Vn liét gar-
 ni d'or.*
*Fornito di danarè, Qui est garni
 d'argent.*
Forno, Vn four.
Portare il pane a cuocere al forno,

*Porter cuire le pain, au
 four.*
Fore, Place, marché.
*Andare al foro, Aller au mar-
 ché.*
Foro, Vn trou.
*Forse, Peut estre, par auentu-
 re.*
*Entrare in forse, Entrer en dou-
 te.*
*Forse fu di minore honestà, Peut e-
 stre qu'il fut moins honeste.*
Forsegnato, Forcené.
Fortè, Fort.
*Forse, Fort, beaucoup, grande-
 ment.*
*Io dubbito forse, le doute grande-
 ment.*
*Dolersi forte, Se plaindre grâde-
 nient.*
Gridare forte, Crier à haute voix.
*Marauigliarsi forte, S'estonner
 grandement.*
*Forti catene, Chaines fortes &
 pui ssa ntes.*
*Diuenire forte, Deuenir fort &
 puissant.*
Fortissimo, Tresfort, trespuissant.
Era fortissimo, Il estoit tressfort.
*Fortissimamente, Couragement, mèt,
 vaillamment.*
*Forse ciò è possente, guagliardo, Fort
 puissant.*
*Nimmo ho conosciuto piu forte di te,
 Je n'ay cogneu personne de
 plus fort que toy.*
*Forse, ciò è ad alta voce, A haute
 voix.*
*Egli ha parlato forte, Il a parlé à
 haute voix.*
*Forse, val accesofo, Tirant sur l'ai-
 gre.*
*Diuenire forte come aceto, inacerire,
 Deuenir aigre comme vin ai-
 gre.*
*Forse, val difficile, Malaisé, diffi-
 cile.*
*Forse di una città, Vn rempart,
 vne terrace.*

Fortissimo

Fortemente, Fortement, grandement.

Fortezza, Force.

Fortezza, Forteresse.

Fortezza, Fortification.

Fortezza d'una città, La forteresse d'une ville.

Forticello, val alquanto forte, Vn peu fort.

Fortificamento, cherchez Fortezza.

Fortificare, val dar forza, Fortifier.

Fortificare con scarpe, Garni d'eschalas.

Fortificare intorno, Fortifier tout entour.

Fortificato, Muni, garni, fortifié.

Non fortificato, Qui n'est point fortifié ne garni.

Fortificatore, Fortifieur.

Fortificatrice, Celle qui fortifie.

Forti, val possenti, Preux, vaillans, fors & puissans.

Fortuna, Fortune, les Payens estimoient que ce fust quelque deesse.

Fortuna, Fortune, ou tempeste sur mer.

Fortuna contraria, nemica, Fortune contraire & ennemie.

Fortuna fauoreuole, Fauorable aduenture ou fortune.

Fula fortuna conforme al suo appetito, La fortune le seruit à son appetit ou à sa volonté.

Sperare migliore fortuna, Esperer meilleure aduenture.

Buona fortuna, Bonne aduenture.

Gli è stata la fortuna contraria, La fortune luy a esté contraire.

La fortuna aiuta gli audaci & gli timidi caccia via, Les hardis sont aydez de la fortune & les couards sont par elle de-

chassez.

Abondare de beni della fortuna, Avoir abondance des biens de fortune.

Maluaggia fortuna, Meschante fortune.

Marauigliarsi della fortuna, S'esmerveiller de la fortune.

Fortuna inuidusa, Fortune enuieuse.

Fortuna di mare, Tormente de mer, orage.

Fortuna, Aduenture, hasard.

Fortunatamente, Fortuitement.

Fortunale, Heureux, bien fortuné.

Fortunale tempo, Temps bien fortuné.

Fortunoso, Fortuit, par defaistre.

Caso fortunoso, Cas fortuit.

Fortunosi auenimenti, Accidens fortuis.

Fortunosamente, Heureusement, fortuneement.

Fortunato, val felice, auenturato, Heureux.

Fortuneuole, pieno di fortuna, Bien fortuné, plein d'heur.

Forza, val possanza, Force, pouoir, magnanimité.

Forza, Assaut.

Forza subitanea di venti con acqua, Grande tormente & tempeste de vents avec pluye & orage.

Io ho adoperato tutte le mie forze in questa impresa, J'ai employé toutes mes forces en ceste entrepriise.

Forza corporale, La force du corps.

Coniungere per forza, Joindre de force.

Con ogni forza, De toute sa force, ou pouoir.

Forza mi potrebbe fare, Il me pourroit forcer.

Fare qual che cosa a forza, Faire quelque chose de force ou

F O

par contrainte.
Troppe gran forza bisogna, Il faut trop grande force.
Ricouarare le forza, Reprendre les forces.
Ter viua forza, De viue force.
Le forza delle leggi, Les forces des loix.
Con ogni mia forza, De toute ma force & puissance.
Forzatamente, Eectivement, de tout son pouuoir, par force.
Forzare, Contraindre, forcer.
Forzare a dire la verità, Faire confesser & dire la verité par force.
Forzare uno a mutare opinione, Contraindre quelqu'un à changer d'opinion, d'aduis.
Forzarsi ad una impresa, S'efforcer de faire quelque chose.
Forzuele, Violentement.
Fortiere, Vn coffre, vn escrain.
Fortierino, Vn coffret.
Fortina da tre punte, Vne fourche à trois pointes.
Tirare d'un forcirino, Prendre dans vn coffret.
Fosco, val color nero, ouero oscuro, Obscur.
Far fosco, val annerire, oscurare, Brunir, noircir, obscurcir.
Fossa, Vne fosse, vn tombeau.
Fosso, Vn fossé.
Fissa, Vne fosse pour enterrer quelqu'un.
Fossa da tener grano, Vne fosse à tenir froment.
Fosti intorno alli campi per liquidi l'acqua radunata corre via, Vn rayon pour escouler l'eau des champs.
Vna contrada piena di fossi, Vn pays plain de fosses.
Sara gittato a fossi, On le iettera dans les fosses.
Vna chià a cinta di profondissimi fos-

F R

si, Vne ville environnée de tresprofonds fosses.
Fossere, Ils furent.
Fossarello, Petite fosse.
Fossicella, Petit fossé.
Fosso donde si cava l'oro, Mine d'or.
Fossitta, Vne fossette, petite fosse.
Fossati, cherchez Fosse.
Fossina, Vne fourche à trois dents.

F. R.

Fragora, Dedans, dans.
Frase, Empat soy.
Fra le mani, Entre les mains.
Fra il cenare, Entre le souper.
Fra questo mese, val tra tanto, Ce pendant.
Cropare tra se di risa, Creuer de rire apart soy.
Frase stesso cominciò addire, Il commença a dire apart soy.
Fra nemici, Parmi les ennemis.
Fra qui ad otto di, Dans huit jours.
Fracassamento, Esbranslement, tremblement.
Fracassare, val squassare, battere una cosa contra il muro, romperla, Rompre, disjipet, moudre, escacher, casser, & briser, fouler.
Fracassato, Ruyné, rompu.
Fracasso, val ruina, Delfaite, ruine, brislement, froissure.
Fare un gran fracasso, Faire vn grand bruit.
Alberi fracassati, Arbres froissés & brisés.
Vna nave fracassata, Vn bateau froissé & rompu.
Fracidume, Puanteur, pourriture.
Fracido, Puant, pourri.
Il dente è tutto fracido, La dent est toute pourrie & puante.

Fra-

F R

Fragata, legno maritimo , Petite navire & leger, vne fregate.

Fragile, Fragile aisé à casser.

Fragilità, Fragilité.

Quanta è la fragilità degli huomini, Combien grande est la fragilité des hommes.

Fraga, frutto noto, Des fraises.

Fragole, e. fraga, Fraises, ce sont des fruits assez cogneus.

Fragore, Bruit, son.

Frage, e. fragile, val caduco, Fresse, fragile.

Framento, val pezzo, Vne piece de quelque chose rompue.

Francamente, Franchement, librement.

Francare, Affranchir, mettre en liberté.

Francare vn seruo, Mettre en liberté vn serf, vn esclave.

Franceſe, Franceſque, ou François.

Panni franſeſchi, Draps de France.

Francia, Francia.

Il Re di Francia, Le Roy de France.

Franciato, Bordé, frangé, ou crené.

Francheggiare, Affranchir.

Francheggiare, val essention, Exemption, affranchissement, franchise, liberté.

Franchetta, e. val gagliardia, Courage, gaillardise.

Francino, val essente, Franc, libre.

Fusatto franco, Il fust mis en liberté.

Humo franco, Vn homme franc & libre.

Francolino, Vn oiseau appellé francolin.

Francamente, Franchement.

Francamente, Courageusement, hardiment, librement.

Francamento diſſo, Il parla hardiment.

F R

diment.

Frangere, Rompre.

Che facilmente ſopuo rompere, Frangile, qui se peut aisément rompre.

Frangere, e. rompere co' denti, Rôpre avec les dents.

Fratto, val rotto, Rompu, brisé.

Franza, e. d' orlo di veſte, o cappa, Frange, bord.

Frappare, val vantare, burlare, Se vanter, se moquer.

Frappare, e. d' ingannare alcuno, Decevoir quelqu'un par paroles.

Frappatore, Moqueur, deceueur, trompeur, ventueur.

Frappe, La frange.

Fraſcata, val ombramento, come di rami e. foglie, Ombrage, ramee & feuille.

Fraſche, Les rameaux des arbres.

Fraſche e. d' baio, ciancio, fauole, Railleries, folies.

Scrivere d' elle fraſche, Eſcrire des railleries.

Fraſcherie, voyez *Fraſche*.

Fraſcheggiare, Gaber, iaſer, bauer, railler.

Fraſcheggiare con alcuno, Railler avec quelqu'un.

Fraſcheggiarſi di alcuno, Se bauer & gaber de quelqu'un.

Fraſchetta, Vne branchette.

Fraſchetto, cherchez *Fiſchetto*.

Fraſſino, albero noto, Vn fresne.

Vn boſchetto di fraſini, Vn boſcage de fresnes.

Di fraſino, De fresne.

Fraſornare, Deſtourner, empêcher, deſtourber.

Fraſornare il matrimonio, Deſtourber vn mariage.

Fraſornamento, Deſtourbier, troublement.

F R

Frastagliatamente, Resoluement,
pour conclusion.
Frastagliatamente vi dico, Je vous
dis resoluement.
Fratre, Le frere.
Fratre, Vn Religieux, Moine.
Fratellanza & fraternità, Frater-
nité.
Fratellino, Petit frere.
Fratelluolo & fraterno, Frater-
nel.
Fratello, Frere.
Fratello mio dolce, Mon doux fre-
re.
L'uno fratello l'altro abbandonata,
Vn des freres delaissoit l'au-
tre.
Io ho due fratelli giouani, J'ay deux
ieunes freres.
Fratello, *cugino*, Cousin ger-
main.
Fratello di latte, Frere de lait,
nourri de mesme lait.
Fratello giurato, Frere juré.
Fratello del marito, Le frere du
mary.
Da fratello, *ciò è fraternalmente*,
En frere.
Fraternal, De frere, fraternel.
Amore fraternal, Amour frater-
nel.
Fraternalmente, Fraternelle-
ment.
Fraternamente, Fraternelle-
ment.
Fratesco, colore, Gris.
Vna veste di panno fratesco, Vne
robe de drap gris.
Fratello & frate. lecto, Petit fre-
re.
Fraternità, Fraternité.
Frattura, Fracture, rompure.
Fratta, Vne haye.
Fraudare, Tromper, decevoir.
Fraudare alcuno, Tromper & frau-
der quelqu'un.
Fraudato, Fraudé, trompé, de-
çu.
Fraude, *val inganno, falsità*, Frau-

F R

de, tromperie.
Fare qualche cosa con fraude, Fai-
re quelque chose par trompe-
rie.
Fraudolente, *val ingannatore*,
Plein de tromperie, caute-
leux.
Fraudolentemente, *ciò è con ingan-
no*, Cauteleusement, par trom-
perie.
Freccia, Vne fleche.
Freddante, Legerement, froide-
ment.
Freddamento, Froideement.
Freddamente, *val senza gratia*,
Avec peu de grace.
Freddo, Froid, ou froide.
Freddo, Froidure, ou froid.
Freddo piccolo, Petit froid.
Patr freddo, Endurer froid.
Quenir freddo, Se refroidir.
Hauer freddo, Avoir froid.
Hauer gran freddo, Avoir grand
froid.
Pigliar freddo in luogo fresco, Se
rafroidir en vn lieu frais.
Me muoio di freddo, Le meurs de
froid.
Il freddo è grande, Il fait vn grand
froid.
Acqua fredda, Eau froide.
Freddiglioso, Frilleux, subie à
froid.
Freddesio, Quelque peu froid, tie-
de.
Freddamente, Tiedement.
Freddoloso, Frilleux, en froidu-
ré.
Freddarello, cèrchez *Freddetto*.
Freddorifico, Qui fait auoir
froid.
Freddito, Qui fait geler.
Freddura, cèrchez *Freddo*.
Fregare, val stropicare forte, Fro-
ter.
Fregare intorno, Frotter tout en-
tour.
Fregare i denti con della salua,
Frotter les dents avec de la
saug.

fauge.

Fregare la testa, Frotter la teste, testonner.

Fregamento, val *fropciamentoo*, Frottement.

Fregato, Qui est frotté.

Fregasione, cetechez *Fregare*.

Fregiuole, Qui peut ou doit estre frotté.

Fregata & *freghetta*, Vne fregate c'est vn vaisseau de mer.

Fare armare una fregata, Equiper vne nauire.

Fregi, Honneur, ornement.

Fregi, Bord, ou bordure.

Fregi d'una veste, Les bords d'une robe.

Fregiare, Orner, border.

Fregiato, val *franziato*, Orné, bordé.

Fregio, Vne cicatrice.

Fregola, Vne miette.

Fregola di pane, Vne miette de pain.

Fremere, val *mugire*, Bugler, mugler, bruire.

Fremere d'ira, S'enflamber de colere.

Fremito, Bruit.

Frenello, Vn ruban de teste.

Frenare, val *rassrenare*, Restreiner.

Frenesia, Frenesie, folie.

Freneticare, Deuenir frenetique.

Frenetico, Frenetique.

Freno, Va frein ou bride.

Freno di cavallo, La bride du cheual.

Mettere il freno, Mettre la bride.

Senza freno alcuno di vergogna, Sans estre aucunement retenu de honte.

Tirare il freno, Tirer par la bride.

Frequentare, Frequenter, hanter.

Frequentare alcun luogo, Hanter en quelque lieu.

Frequentare la guerra, Hanter & frequenter la guerre.

Frequentato, Qui est hanté, fréquenté.

Luogo frequentato, Vn lieu qui est fréquenté.

Frequentemente, Fréquemment.

Frequente, Frequent.

Frequentia & *frequenza*, Frequence.

Freschezza, Viuacité, force & vigueur, delicateffe, fraischeur.

Freschezza della carne del viso, La viuacité du visage.

Fresco, val *freddo*, Frais.

Fresco, val *nuouo*, fatto *nuouamente*, Recent, nouueau.

Pano fresco, Du pain frais qui est recent.

Essere an. hora ben fresco, Estre encores bien recent, bien nouueau, bien frais.

Disfreso, val *nuouamente*, Tout de frais, recentemente, nouuellement.

Fresco, *ciò è sano*, Sain & en bon point.

L'aire fresco, L'air frais.

Il troppo fresco questa notte m'offese, Le trop grand frais de cest e nuit m'a porté nuisance.

Mangiare per lo fresco, Manger au frais.

Fresco dolore, Ennuy & fascherie recente & fraische.

Bello & fresco, Beau & frais.

Oua fresche, Oeufs frais.

Freschissimo, Tresfrais.

Vino freschissimo, Vin qui est tresfrais.

Fresamente, Fraichement.

Fresone sorte di panno, Vn drap velu de deux costés.

Fressora, Paelle à frire.

Fretta val prescia, Haste, celerité, hastueté.

Hauer fretta, Avoir haste.

Andare in fretta, Aller en haste, hastiuement.

F R

*Ugli si pari molto in fretta, Il se par
tir en grand haste.*
Senza mostrare troppo gran fretta,
 Sans monstrier qu'il eut trop
 grande haste.
*Per troppo fretta, Pour estre trop
 en haste.*
*Tornare in fretta, Reuenir en ha-
 ste.*
Frettoloso, Hastif, habile.
*Partir si frettoloso, S'en aller en
 haste.*
Frettolosamente, Hastiuement.
Fretta, Vne flesche.
Fretta, val pignolo, De picc viste.
*Friere, val forriare, Fourrier, ma-
 reschal de logis.*
*Friere della armata, Le fourrier
 de l'armee.*
Frigere, Frire, fricasser.
*Frigere insieme, Frire avec, ou de-
 dans, ensemblement.*
Frigido, voyez Frodo.
Friginella, Vne chiquenaude.
Frittata, Vne homelette.
Fritelletta, Petite homelette.
Fritto, Frit, fricassé.
Fritto in oglio, Frit en huile.
*Del pesce fritto in oglio, Du poisson
 frit en huile.*
Frissola, Vne paille a cuire.
*Friuoli, friuli, c'est vne region de
 l'Italie, Friole.*
*Friuolo, val di minor valore, friuole,
 Chose de nulle valeur & esti-
 me, friuole.*
*Friuoli auiso, Conseils inutiles fri-
 uols & de nulle valeur.*
*Fraudare, Tromper, frauder, dece-
 uoir.*
*Fraudare alcuno, Tromper quel-
 qu'un.*
*Froda, fraude & frode, Fraude, trô-
 pette, deception.*
Frodolenta, cerchez Froda.
*Frodolento, Fraudulent, trom-
 peur.*
*Frodolento auis, Conseils frodu-
 lens, & deceptifs.*

F R

*Frodolentemente, Frauduleusement,
 par tromperie.*
*Frore, Iouir, vser avec vtili-
 té.*
*Frombola & fronda, stremento di
 corda da tirar sassi, Vne fron-
 de.*
*Fronda & fronde, Vn rameau ou
 branche.*
*Fronde d'alberi, Desrameaux des
 arbres.*
*Produrre frondi, Produire des
 branches.*
*Di fronde, Qui est de feuilles &
 rameaux d'arbres.*
*Di verdi frondi ri pieno, Rempli de
 verts rameaux.*
*Frondolo, val pieno di frondi, Feuil-
 lu.*
*Luogo frondoso, Vn lieu feuil-
 lu.*
*Frondatore, Esbaucheur, esbran-
 cheur.*
*Frondeggiare, Estre feuilleu ou
 branchu.*
Frondisero, Feuillu, branchu.
Frondoso, cerchez Frondifero.
*Fronte, parte superiore della testa,
 Le front.*
*Portare nella fronte, Porter au
 front.*
*Andare a fronte scoperta, Aller à
 teste leuee.*
*Fronte candida, & senza al cunaru-
 ga, Vn front blanc & sans au-
 cune ride.*
*Frontale della briglia che si po-
 ne alla fronte del cauallo, Vn
 fronteau, la frontiere ou
 testiere d'une bride de che-
 ual.*
*Di gran fronte, Qui a grand
 front.*
*Di due fronte, Qui a deux
 fronts.*
*Frontiera, ciò è riparo, difesa,
 bastione, Resistance, teste,
 vn bouleuert & forteref-
 se.*

Contra-

Contrastare certe frontiere, Com-
battere contre vne fortieresse.
*Fronteggiare, val fare alle frontie-
re*, Faire teste; garder & de-
fendre contre les ennemis.
Frontoso, cerchez Frontoso.
Frontoso, Qui a grand front.
Frotta, val moltitudine, Troupe,
multitude, bande.
Ritrouare la frotta, Rencontrer,
retrouuer la compagnie, la
troupe.
Frotta, Quantité.
In frotta, Par bandes.
Frontoso, cerchez Ciancione.
Fruiere, val godere con diletto,
Iouir de queique chose à son
plaisir.
Frugare, Exciter en battant:
Frullo, Chose de nulle valeur.
*Dire parole che non montano, un
frullo*, Dire des paroles de
nulle valeur.
Fumento, Froment.
*Seminare del frumento, Semer du
froment.*
*Ricogliere del frumento, Recucil-
lir du froment.*
*Frusta, val scoreggiata, Vn
fouët.*
*Frustare, val scoreggiare, Fouët-
ter.*
Menare per la terra frustando,
Fouëtter par la ville.
Frustato, Qui a esté fouëtté.
*Condannato d'essere frustato per la
terra, Estre condamné à estre
fouëtté par la ville.*
Frustatore, Fouëtteur.
*Frusto, Vn morceau, ou plustost
Serin ois:au.*
Frutta & frusti, Fruits.
*Louare delle tauole le frutta, Le-
uer de table les fruits.*
*Mangiare delle frutta, Manger
des fruits.*
*Dare da mangiare, delle frutte, Dô-
ner à manger des fruits*
Gli primi frusti di suoi studij, Les

premiers fruits de ses estudes.
*Frutaruolo, ciò è venditore di frus-
ti, Vendeur de fruits frui-
tier.*
*Frusti della terra, Les fruits de
la terre.*
Frusti, Des fruits.
*Terra di gran frusti, Vn champ
qui rapporte beaucoup de
fruits.*
*Frutto, Le fruit qu'on tire de
toute chose.*
Frutare, Fruifier.
Frutifero; Fertile, portefruit,
fructifier.
*Anno frutifero, Année abondan-
te de fruits.*
*Alberi frutiferi, Arbres frui-
tifiers.*
Frutificare, val vender frusti,
fructifier, porter des fru-
its.
Far frutto & profitto, Faire fruit,
profitter.
Fruttare & fruttuario, Fruifier,
fructifier.
Fruttoso, val utile profiteuole,
fructueux, utile, profitable,
qui red beaucoup de fruits.
*Quella cosa è fruttuosa, Cela est
utile*
Fu, Il fust.
Fucile, cerchez Focile.
*Fucina, Le foyer ou les forge-
rons forgent.*
*Tirare un ferro bollente della fuci-
na, Tirer hors du foyer vn fer
tout embrasé.*
Fucina, Boutique.
Fuga, val esso fuggire, Fuite.
*Mettere in fuga, val far fuggire, Met-
tre en fuite, faire fuir.*
*Mettere in fuga & a fuggire, Se
mettre en fuite, s'enfuir.*
Spronare la fuga, Haster la fuite.
*Segustare alcuno nella fuga, Suiure
quelqu'un en la fuite.*
*Fuga & il fuggire a gl'inimici, Se
rendre du parti des ennemis.*

F V

Fugà, Qu'il fuye.
Fuggacia, Vne fouasse, flamme
che
Fugare, Chasser.
Fugare le mosche, Chasser les
mouches.
Fugare gli ucelli della biada,
Chasser les oyseaux des
bleds.
Fugace, val chi presto & facilmen-
te fugge, Fuyard, fuitif.
Fugatrice, Expultrice, celle qui
chasse.
Fugaz, 2a, cherchez Fugaccia.
Fugar, 2a, Tatre, gasteau.
Fuggire, val scampare, Fuir, escā-
per, euitier.
Fuggire altroue, Fuir en quelque
autre part.
Fuggire in diuerse parte, Refuir,
fuir çà & là.
Fuggire lontano, S'enfuir loin.
Fuggire i ribaldi, Fuir & euitier
les meschans.
Fuggire alla banda di nemici, Se
rendre du parti des enne-
mis.
Ingegnaſi di fuggire, T'ascher de
s'enfuir.
Fuggire la luffuria, Fuir la luxu-
re.
Fuggire in casa, Fuir à la mai-
son
Fuggire in qualche terra, Fuir en
quelque ville.
Fuggire auanti alcuno, Fuir de
uant quelqu'un.
Delibera di fuggirſi, Il se resolut
de fuir.
S'ufco & fuggi a casa ſua, Il ſor-
tit & s'en fuit en la mai-
son
Fuggira vn ſorno. Euitier vn af-
front.
Il tempo fugge. Le temps s'en-
fuit.
Fuggire il male, Fuir le mal.
Fuggita, Viſtement, en cachette,
à la deſtrobce.

F V

Basciare una donna alla fuggira,
Baiser vne femme à la deſtro-
bce.
Fugguolo, Fuitif, ou fugitif, cer-
chez Fugace.
Fuggeuole tempo, Temps qui
fuit.
Fuggitino, cherchez Fugguolo.
Fuio, val frodolento, Trompeur,
deceueur, meſchant.
Anima ſua, Vne ame trompeuse
& meſchante.
Fulgere, Reluire.
Fuligine, Suye.
Fulminare, val ſaettare, Foudro-
yer.
Fulmine, val lampo, o baleno, Fou-
dre
Fulminato, val toccato dal cielo,
Qui eſt frappé par la foudre,
foudroyé.
Fuluido, Reluiſant, reſplendiſ-
sant.
Fumante, ciò è far ſume, Fu-
meux.
Fumo, Fumée.
Far ſumo, Fumer, rendre fu-
mée.
Fumare, Fumer.
Fumare, Obscurcir.
Fumicare, val aſſumicare, ſuſſumi-
care, Perſumer, enfumer.
Fumicato, Enfumé
Fumoſità, Vapeur, fumoſité.
Fumoſità del ſtomaco, La -vapeur
de l'eſtomac.
Fumoſo, ciò è che ha in ſe ſumo, Fu-
meux, tendant fumée.
Fumoſo, Teint de fumée.
Fumoterra, herbanota, Fume ter-
re.
Funaro che ſe ſune e corde, Vn
cordier qui fait les cordes.
Fune, Vne corde.
Fune groſſe di nauē, Vn cable.
Fune di ſparto non lauorato, Vne
ſorte de corde faite de chan-
ure qui n'eſt point accou-
ſtré.

Fune da

Fune da rete, Des files à prendre poisson.
Fune da leuar qualchecosa, Vne corde à leuer fardeaux en mont, comme celle d'une po-
 lie.
Legarlo alla fune, Le lier ou attacher à la corde.
Funicella, val fune piccolo, Petite corde, cordelette.
Funebre, val funerale, mortorio, De funerailles, de deuil.
Funerale, Funebre.
Funesto, Funeste.
Funebre, cerchez Funesto, et fune-rale.
Funestaro, Despecer, masuler, ruiner, destruire.
Funesto, Malheureux, malcon- treux.
Fuocarello, Petit feu.
Fuoco, cerchez Foco.
Che porta fuoco, Qui porte feu.
Arte d'indouinare dal fuoco, Art par lequel on deuine par le feu, deuinement par feu.
Di fuoco, De feu.
Diuenir fuoco, Deuenir en feu, s'embraser, s'allumer, s'enflâ-
 ber.
Chi porta fuoco a piedi, Qui porte feu aux pieds.
Accendere il fuoco, Allumer le feu.
Fare un fuoco, Faire vn feu.
Mettere il fuoco in un legnetto, Mettre le feu en vn petit bois.
Il fuoco cresce, Le feu saugmen-
 te.
Fatte fare un buon fuoco, Faites faire vn bon feu.
Fuoco dell' inferno, Le feu d'en-
 fer.
Spengere il fuoco, Tuer & estain-
 dre le feu.
Fuoco di Sant' Antonio, Le feu de
 Sain& Antoine.
Carboni di fuoco, Charbons de

feu.
Come la cera al fuoco, Comme la
 cire au feu.
Ammorzar il fuoco, Estaindre le
 feu.
Fuocofo, Ardant, brulant.
Fuocofo desio, Ardent desir.
Fuocosamente, Ardemment.
*Amare fuocosamente, Aymer ar-
 demment*.
Fuocone, vaso da portare carboni,
 Instrument à porter char-
 bons.
Fuochetto et fuocarello, Petit feu
Fuor, Hors, dehors.
Fuora, cerchez Fuor.
Fuori, cerchez Fuor.
Egli è fuori, Il est dehors.
Fuor di pericolo, Hors de danger.
*Fuor, che val eccetto. Hormis, ex-
 cepté, sinon*.
Fuor di mente, val pazza, Hors
 d'entendement, fol.
Fuor di misura, val fuor di modo,
smisurato, Hors de mesure,
 excessif, qui ne tient point de
 mesure.
Fuor del paese, Hors du pays.
*Fuor di proposito, val sconuen-
 uole, Hors de propos*.
Fuor di se, Hors de soy.
*Fuor di strada, Hors du che-
 min*.
Fuor di hora o di tempo, Hors
temps, & d'heure, & hors de
saizon.
*Fuor d'usanza, val contra il costu-
 me, Contre la coustume*.
*Fuor del giardino, Hors du jyr-
 din*.
Vscire fuor dell'albergo, Sortir hors
du logis.
Cacciare fuor di casa, Chasser hors
de la maison.
Abandonato da ogni vno fuor della
moglie, Qui est delaisié de tous
sinon de la femme.
Io non l'oso scoprire fuor che a voi,
Je ne l'ose descouurir à ausse

qu'à vous.
Esser fuora di pensieri, Estre hors de pensement, de soucy,
Trare fuore, lagrime, letter des larmes, pleurer.
Fuor del camino, Hors du chemin.
Essere fuor di speranza, Estre hors d'esperance.
Io nō sōn fuor d'affanno, Je ne suis pas hors de peine.
Non escon fuor se non verso la sera, Ils ne sortent point dehors sinon le soir.
Fuoruscito, val bandito della sua patria, Banni hors de son pays.
Furace, val inchinato a rubare, Adonné & enclin à desrober, grand larron.
Furare, ciò è rubbare, Desrober.
Furare denari, Desrober de l'argent.
Furante, Garnement, de mauuaise vie, meschant.
Furiace, furore, Furie, fureur, rage.
Pieno di furia, Plein de fureur, de rage.
Furia, val calca, prescia, Multitude, foule, assemblée de gens.
Incitato di furia, Prouoqué de rage.
De con furia, Parler de rage, ou en fureur.
Furiare, Venir en fureur.
Furibondo, Furibund, furieux, pleia de rage.
Furire, cerchez Fursare.
Furie, Furies.
Furioso, Furieux, enragé, forcené.
Esser furioso, Estre furieux.
Quasi furioso deuenuto fusse, Estant quasi deuenu furieux.
Tutto furioso rispose, Estant tout furieux il respondit.
Furiosamente, Furiusement.
Correre furiosamente, Courir de rage, furieusement.

Furo, Larron.
Furore, Fureur, furie, rage, force, nerie.
Il furore del popolo, La fureur du peuple.
Acceso, in furore, Eschauffé de rage.
Furtiuo, Desrobé.
Furtiuamente, val di nascosto, En cachette, secrettement, furtiuement, larrineusement.
Partire furtiuamente, S'en aller secrettement.
Partire furtiuamente da casa, Se partir en cachette de sa maisō.
Furto, val ladrocinio, Larrecin.
Furto, val ladrocinio di animali, Larrecin ordinaire de bestail.
Furto publico, ciò è rubbamento di danari, Larrecin de l'argent du prince, ou public.
Se vuol dire questo furto, S'il veut dire que cela soit larrecin.
Pur questo è furto, Cecy est pourtant larrecin.
Dividere i furti, Partager les larrecins.
Fusaiolo, fusardo, Vn petit rōd de plomb, que l'on met au bout du fuseau pour le faire tourner plus legerement.
Fusciolo, Vne branche ou brin de paille.
Fusciellino, Petite branchette ou brin.
Fusaro, chisai fusci, Qui fait les fuseaux.
Fuso stromento con cui si fila, Vn fuseau.
Auolgere del filo al fuso, Entourtiler du fil en vn fuseau.
Fusca, Vne fusle c'est vn vaisseau de mer.
Fusta di corsaro, Vne fusle vn vaisseau de corsaire, de pirate.
Fustagno, Fustaine.
Fusto di frumento, Tuyau de blé ou semblable chose, chaume.
Fusto, val tronco, Vn rōc, ou fust.
 Fussare,

G A

Fustare, Confondre.

Futta, Confutation, vocable de Dante.

Futuro, val tempo auenire, Le tēps futur, à venir.

Futuri, Ceux qui viennent, ou viendront après, successeurs.

Ricordarsi della vita futura, Se sou uenir de la vie future.

Dare principio alla futura cosa, Commencer vne chose future.

G

G *Abbamento*, val ingāno, Fraude, tromperie.

Gabbano, val mantello da pioggia. Vn gaban, ou manteau de pluye.

Gabanato, Couuert d'un gaban.

Gabbare, eio è ingannare, Decevoir, gabber, mocquer, tromper, frauder.

Gabbare alcuno, Se mocquer de quelqu'un.

Gabbato, Qui est trompé.

Gabbuole, Plein de mocquerie.

Gabbatore, Trompeur, mocqueur.

Gabbia, Vne cage.

Mettere un uccello nella gabbia, Mettre vn oiseau en vne cage.

V'scìr fuor della gabbia, Sortir hors de la cage.

Dentro ad una gabbia, Dedans vne cage.

Gabbia scaratoì, Vn trebuschet à prendre oiseaux.

Gabbia della nave, La maisonnette du nauire, sur le mast d'icelui.

Gabbia da pigliar forzi, Vne fouriciere.

Gabbioni da combattere, Gabbions.

Gabella, val dazio, Peage, gabelle, tribut, rente, réuenu, censc.

G A

Gabelliere & gabellorò, Vn fermier, qui tient quelque ferme de deniers communs du Roy, ou du peuple.

Gabelliere del bestiamo, Celui qui a charge de prendre garde sur les bestail, à ce qu'il ne face aucun dommage.

Gabbo, cerchez *Burla*.

Gabbo, Tromperie, rusee.

Pigliare in gabbo, Prêdre en bonne part, en rusee.

Gabbuole, Trompeur, mocqueur, deceueur.

Gabriel, Gabriel, nom propre d'un Ange.

Gaggia, cerchez *Gabbia*.

Gaggiandra, Vne tortue.

Gaggio, val guadagno, Gain, profit.

Gagliardezza & Gagliardia, Gaillardise, magnanimité.

Gagliardia & gagliardezza, cerchez *Gagliardezza*.

Ananzare alcuno di gagliardezza, Surmonter quelqu'un en magnanimité.

Gagliardo, Gaillard, robuste.

Giuane gagliardo & robusto, Vn ieune homme robuste & gaillard.

Non gagliardo, Foible & debile.

Gagliardamente, Gaillardement.

Gagliosso, val poltrone, da poco, Lache, paresseux.

Gagliosone, val poltroncino, Vn homme de nulle valeur.

Gagnolare, Glappir & iappèr à la façon d'un chien & regnard.

Gagnolare, val parlare tra denti, come che piange ranciamente, Grodder ou grommeler entre ses dents, & se plaindre comme ceux qu'on bat.

Gaio, Galant, allaire, plaisant.

Gaietto, Vn petit homme gay & plaisant.

G A

Gaiamento, Gayement, plaisir.
Cantare gaiamenti, Chanter gayement.
Galla, Pompe, ornement.
Galla, Gland, ou pluſtoſt noix de galle.
Callare, Hauffer.
Galante, val *aggratiato*, Poli, elegant, tresbeau.
Galante giovane, Vn tresbeau ieune homme.
Galantemente, val *con galanteria*, gracieuſement, Gentement, gaillardement.
Galanteria, val *buona gratia*, Beauté, bonne grace, & bienſeance.
Galantino, Ioliet, ſadinet, bellot, de bonne grace.
Galana, cherchez *Gagiandra*.
Galatea, Galatee, c'eſt vne Nympe en la mer.
Gaiula, C'eſt vne ſorte d'oiseau.
Gaulauro, Des freſlons.
Galea, legno marittimo, Vne galere.
Vna galea di corſari ſoprauenne, Il ſuruiuent vne galere de corſaires.
Montare in galea, S'embarquer ſus vne galere.
Salire ſopra vna galera, Monter ſus vne galere.
Armare vna galea, Armer, eſquiper vne galere.
Galiota, Vne Galiote.
Galiotto, cio' è vogadore, Vn Galion.
Gasta, Gayette, c'eſt vne ville d'Italie.
Galieno, Galien, docteur Medecin.
Galletto del ſecchio che giſta l'acqua quando ſi lauiamo le mani, Vn baſſin à lauer les mains.
Galla, frutto della guercia, Noix de galle.

G A

Stare a galla, Nager par deſſus.
Dare delle galle, Donner des gailles.
L'animo voſtro in alto galla, Voſtre eſprit nage par deſſus, eſt errant.
Gallina, Vne poule.
Di gallina, De poule.
Gallina nana, Vne poule, qui a des pouſſins, pouſſiniere.
Gallina d'India, Poule d'Inde.
Fer verſo di Gallina chi coua, Gloſſer comme les genilles qui couuent.
Gallinaio, cio' è luogo doue ſtanno galline, Le lieu où les poules iucent.
Gallinaio, val *chi nodriſce galline*, Vn nourriſſeur de poules.
Gallo, Vn coq.
Vn gallo baſſa ben aſſai a dieci galline, Vn coq eſt bien ſuffiſant pour dix poules.
Il gallo le primo boxe canta, Le coq chante au commencement du iour.
Galleſto, val *picciolo gallo*, Petit coq.
Galoppare, Galopper, trotter.
Galopare con vn deſſiero, Galopper ou trotter avec vn bon courſier.
Galoppo, Galop, le trot.
Andare di galopo, Aller le trot, le galop.
Galloria, val *allegrezza*, Ioye, reſſouiſſance.
Fare gran galloria, Mener grand ioye, ou reſſouiſſance.
Gallozzo, e, voyez *Zoccoli*.
Gambaro, Eſcreuice.
Gamba, Vne iambe.
Metterſi in gambe, o *la via tra le gambe*, Se mettre en chemin à pied.
Chi ha le gambe ſtorſe, Qui a les iambes tortues.
Offa della gamba, L'os de la jambe.

Trer

G A

Trare le calze di gamba, Tirer les chausses.
Vn osso fransido della gamba, Vn os pourri de la iambe.
Gambe aperte, Iambes ouuertes.
Gambetta, Vne petite iambe.
Gambiera, val *armatura di gambe*, Greues, ou bottes.
Gambo, val *tronco che cresce in alto*, Vn pied, la tige, le tronc.
Gamorro, ciò è *vestura di donna*, Vne robbe, ou habit de femme.
Ganassa, La iouë.
Gand, città in Fiandra, Gand.
Ganimede, Ganimedes, c'est le nô d'un ieune enfant.
Gannire, Heurler.
Gange, *Ganges*, c'est vn fleuue d'Indie.
Ganghiero delle porte, Le gond d'une porte, le puiot d'un huis.
Gangrena, infirmità, Gangrene.
Gara, val *briga*, contentione, lise, Debat, contention.
Gara, et *à gara*, A l'espreeue, à l'enui l'un de l'autre.
Agara, val *chi meglio*, meglio, A qui mieux, mieux.
Garbatamente, gentilmente, con *gratia*, Gentilement, fort bien, mignonement.
Garbato, Gentil, ioly, mignon.
Garbino, Le vent Afriquain.
Garbo, val *brusco*, Aigre, brusque.
Garbo, val *la gratta*, Beauté, bonne grace, bien seance.
Garbino, vento, Vent luouest.
Garbuglio, val *contesa tra piu persone*, Trouble, debat, noise qui se fait entre plusieurs personnes.
Gardechino, Vn chardonneret.
Garda, Garde, c'est vn chasteau situé sur la riuere de Benna-
 co en Italie.

G A

Gargogliare, *gargarigiare* et *gargarizare*, Gargariser.
Gargarismo, Gargarisme.
Gargarizamente, Gargouillemēt, gargarization.
Gargatone, verme che rode il grano, Vne petite beste qui ronge le froment, nommee calandre.
Gargozzo, Le gosier.
Gargano, Gargane, c'est le nom d'une montagne de la Pouille.
Gargaphia, Gargaphe, c'est vne montagne de la Boeece.
Gatiglio, Vn cerneau de noix.
Garonna, Garonne, c'est le nom d'un grand fleuue de la France.
Garofano, et *garofolo*, Fleur de girofle.
Garofanato, Qui sent l'ordeur du girofle.
Garrire, ciò è *cantare come fanno gli uccelli*, Degoiser, caquetter comme font les oiseaux.
Garrire, Lamentier, crier, contester.
Pare hauer uditto il marito garrire, Il semble auoir ouy crier le mary.
Garrire a la serua, Se courroucer contre la seruante.
Garrulo, Babillard, causeur.
Garzo spinoso, Vn chardon.
Garzone, ciò è *famiglio*, fante, Vn garçon, vn seruiteur.
Io ho in casa il garzone che tu domandi, L'enfant que tu demandes est en ma maison.
Garzoncello, et *garzonnetto*, Garçonnet.
Garzicolo, Quenouille, jetton.
Castaldo, ciò è *fattore della villa*, Vn villageois, metayer, fermier.
Gastigare, chercher *Castigare*.
Gastigo, cherchez *Castigo*.

G E

Castigamento , cherchez *Castigamento*.
Castigatore, cherchez *Castigatore*.
Castigatrice , cherchez *Castigatrice*.
Castigatura, cherchez *Castigo*.
Castulare, Miauller.
Catto & gatta, Vn chat.
C'li gatti corano su per lo resto , Les chats courent sur le roict.
La battaglia de topi & delle gatto, La guerre des rats & des chats.
Gatto marmone, Vn marmot.
Gattone, cherchez *Gariglio*.
Gattuccia, cherchez *Gatto*.
Guadina, Vne mante velue.
Gatta & are, Baller, sauter.
Gaudire, c'est à l'egrez & a l'oye.
Gaullare, cherchez *Gaullare*.
Gaullatione, Caullation.
Gato-ciole, val la peste, o ghiandusa. La peste, la tumeur qui apparait à la peste.
Gatto, Vne Agace, ou Pie.
Guazzo chi ha gli occhi torri, volubili si che pare che senni, Qui a les yeux de sorte que la paupiere couure vne partie de la prunelle, & semble qu'il cline les yeux à demi.
G. E.
Gelare, Geler, congeler.
Gelarsi, Se geler.
Gelatina & gelata, Gelee.
Gelamento, val congelamento , Gelure, gelement.
Gelata, Gelee, glace.
Gelatamente, Froidement.
Gelatione di denti, Agasement de dents.
Gelato, c'est congelato, Gelé.
Gelato intorno , Gelé tout au tour.
Gelato, Gelé.
Gelo, De la glace.
Gelosia . Vne cage d'osier, ou chassis de verie.
Gelosia, Ialousie.
È venuto in tanta gelosia, Il est com-

G E

bé en si grande ialousie.
Entrare in gelosia , Entrer en ialousie.
Geloso, Ialoux.
Egis è si geloso che temo Paero istesso, Il est si fort ialoux que mesmes il a peur de l'air.
Gelise, Des meures.
Gelso, Vn meurier.
Apie del gelso , Au pied d'un meurier.
Gelsomino, Iasmin.
Acqua di fiori di gelsomino, Eau de fleurs de iasmin.
Gemare, Deuider.
Gemo, o ghismo , Vn peloton, ou pelote de fil.
Gemello, Gemeau.
Gemere, val lamentarsi , Plorer, gemir.
Gemere insieme , Gemir ensemble.
Gemini, Gemini, les Gemeaux, c'est vn signe celeste.
Gemino, val doppio, Double.
Geminato, val doppiato, Double.
Gemire , Le gemir ou voix de la tourterelle, ou pigeon, roucoulement.
Gemito, val pianto, Pleur, gemissement.
Gemma, Vne pierrierie, ou pierre precieuse.
Adorno & garnito di gemme, Orné & garni de pierres precieuses.
Di gemme, De pierre precieuse.
Gennaio & Gennaro, lanuier, premier mois de l'annee.
Genealogia , val descendimento di parentado, Genealogie, denombrement des ancestres.
Geme, Les iouës.
Genebro, Geneure.
Generale, val vniuersale, General, vniuersel.
Con generale dolore di tutto il popolo , Auec vn grand regret de tout le peuple.
Gene.

G E

Generale vergogna di tutti noi,
Ce nous est à tous également
honte
Generale d'una armata, Le gene-
ral d'une armée.
Risposta generale, Responce gene-
rale.
Generalmente, Generalement.
Confessare generalmente, Confesser
en general.
Generare, ciò è creare, Engendrer,
concevoir.
Generare sospetto di al uno, Entrer
en soupçon de quelqu'un.
La copia delle cose genera fastidio,
L'abondance des choses en-
gendre ennui.
Generare dolor, Engendrer dou-
leur.
Generazione, Generation, engen-
ce.
Generazione pessima, Tresmeschan-
te engence.
L'humana generatione, La genera-
tion humaine.
Che a forza di generare, Qui a pei-
ne d'engendrer.
Generare, nome, val genitura, En-
gendrement, conception.
Generazione, val successione, linea di
parentado, razza, Generation,
lignée, famille.
Generato, Engendré.
Eu date generato, Il a esté engédéré
de toy.
Generato alla republica, Engendré
en la republique.
Generatore, Engendreur.
Generatrice, Celle qui engendre,
la mere.
Genere, val sorte, maniera, Genre,
maniere, sorte.
Genero, il marito della figliuola, Vn
gendre.
Generamento, val nobilmente, No-
blement, vaillamment.
Generoso, Genereux, noble.
Generoso animo, Courage noble
& vaillant.

G E

Generosità, val nobilita, Generosi-
té, noblesse.
Geneua, Geneue.
Genero, qualis è di specie nota, Cin-
gembre.
Gengiva doue stanno i denti, Genci-
ue.
Gengiva picciola, Petite gencive.
Gengiuo, Gingembre.
Gemo, dio della natura, La nature.
Genitale, Engédrant, ou nuptial.
Genitore, ouer padre, Qui engen-
dre, pere.
Genitrice, ciò è madre, Mere.
Gennaro, cerchez Gennajo.
Genitura, cerchez Generations.
Geno, voyez Genero.
Genoua, Gennes, c'est le nom d'une
ville fort superbe.
Geneuesi, Les Geneuois.
Gentaccia, val canaglia accia, Le me-
nu peuple.
Gento, val nation, Gent, nation.
D'una gente, Qui appartient à
toute vne race.
Gento posta a sedere insieme, Assem-
blee de gens assis.
Gento di poca stima, Personne de
peu de valeur.
Gento d'arme in garnigione, Sol-
dats, gendarmes qui sont en
garnison.
Gente d'arme alle frontiere, Soldats
qui sont en garnison sur les
limites.
Minuta gente, Le menu peu-
ple
Pouera gente, Pauvres gens.
Gente nuoua, Personnes nouvel-
les.
La gente è piu attoncia a credere il
male che il bene, Les personnes
sont plus adonnées à croire
le mal que le bien.
Gente grosse, Personnes grossieres
& lourdes.
Cosi fatta gente, Telles gens ou
personnes.
Questa mala gente, Ceste meschân-

te nation.
Gentiana sorte d'herba, Gentiane.
Gentile, c'io è cortese, liberale, Gentil. nob e, courtois.
Vna donna cosi gentile, Vne femme si courtoise.
Animo gentile, Noble esprit.
Gentil'huomo, Gentilhomme, noble.
Da gentilhuomo, D'vn gentilhomme.
In compagnia di gentili huomini, En la compagnie des gentils-hommes.
Gentilezza, Gentileffe, gaillardise.
Mauere qualche fauilluzza di gentilezza, Auoir quelque estincelle de noblesse.
Gentilhuomo, Gentil homme.
Da gentilhuomo, En gentilhomme.
Non da gentilhuomo, Non, en gentilhomme.
Gentil donna, Gentil femme.
Gentilmente, Gentiment, bien.
Geografia, Geographie, ou description de la terre.
Geomante, Geomantien.
Geomania, Geomance.
Geometra, Geometre.
Geometria, Geometrie.
Libri di geometria, Liures de geometrie.
Geometra, val *misurator di terra*, Geometre, qui mesure la terre.
Geometrico, Geometrique.
Geometricamente, Geometralement.
Gerarchia Hierarchie.
Germania, Germanie, Allemande.
Germano, Engendré de mesme germe, cousin germain.
Germe, c'io è *germoglio*, che *gietta* fior del albero; Le germe, ou bourgeon.
Germinare, Bourgeonner.
Germinazione quando *germinano* gli

alberi, Bourgeonnement.
Germoglio, cerchez *Germe*.
Germogliare, cerchez *Germinare*.
Ogni di piu verde le vite germogliano, Les vignes bourgeonnent de plus fort tous les iours.
Germinare & *germolare di nuouo*, Bourgeonner derechef.
Le vite germinano molto, Les vignes bourgeonnent fort.
Gli alberi germinano, Les arbres bourgeonnent.
Quello nogaro germina grandement, Ce noyer bourgeonne grandement.
Gerondio, Gerondif, qui descend du verbe.
Gerusalemme, Hierusalem.
Gesso, Du plastre.
Gessare & *ingessare*, Plastrer.
Gessare vn muro, Plastrer vne muraille.
Gessare tutta vna casa di fora via, Plastrer toute vne maison par le dehors.
Gessato & *ingessato*, Plastré.
Gessimino, fiore noto, Iosemin.
Acqua di fiori di gessimino, Eau de fleurs de Iosemin.
Gesti, c'io è fatti degni di popoli, principi, Re, capitani & simili.
Gestes & actes insignes, de rois & princes.
Chi fa assai gesti & spesso si di moua, Qui fait beaucoup de mines & gestes.
Gesto, val *maniera della persona*, Honneste coustume, bonne maniere de faire, ou de viure.
Gestare, val *tirare*, *lanciare*, Ietter au loin.
Gestare, c'io è *fondere*, Fondre, faire de fonte, faire d'airain fondu, ietter en fonte.
Gettare a basso, Ietter à bas.
Gettare a terra, Ietter en terre, ruer ius.
Gettare

G H

Gettare buon odore, Rendre odeur.

Gettare danari al popolo, Ietter de l'argent au peuple.

Gettare il fondamento, Ietter le fondement.

Gettare a terra suffiando, Abbatre quelque chose par souffler.

Gettare per disprezzo, Ietter par desdain, ou par despit.

Gettare dentro, Ietter dedans.

Gettare d'interno, Espandre quelque liqueur ou autre chose.

Gettare folgore, Esclairer, il esclaire.

Gettare fra qualche cosa, Entreietter, ietter parmi, entre deux.

Gettare in occhio, val *rinfiacciare*, Reprocher.

Gettare in diuersa parti, Ietter çà & là par terre, espandre çà & là.

Gettare intorno, Ietter tout en tour, de toutes pars.

Gettare sopra, Ietter en haut.

Gettare sotto i piedi, Eslecher, briser, fouler aux pieds.

Gettare via, Ietter au loin.

Gettarsi a scauere, Se precipiter.

Gettarsi dauanti ad alcuno in ginocchi, Se ietter à genoux deuant quelqu'un.

Gettato, Qui est ietté hors.

Gettato in occhio, Reproché.

Gettatore, val *fonditore*, Fondeur, celuy qui iette en fonte.

Getti, Vn lien qui arreste.

Getulia, Getulie, c'est vne region d'Afrique.

G. H.

Ghembo, Tortu, bossu.

Gherminelle & *Ghiostoparie*, Malices, tromperies.

Gheroni, Les pointes qui se mettent aux chemises pour les

G H

faire plus amples.

Ghiacciare, Glacer.

Ghiacciarsi, Se geler, se roidir de froid.

Ghiaccio, La glace.

Come ghiaccio al fuoco si consuma, Il se fond comme la glace deuant le feu.

Ogni cosa piena di neve & di ghiaccio, Tout est plein de neige, & de glace.

Di ghiaccio, Gelé, glacé.

Gherminelle, val *trufferie*, Bouffonneries, bauettes, sornettes, bourdes, gaberries.

La sue gherminelle non hanno più luogo, On ne tient plus conte de ses bourdes ou sornettes.

Germire, val *pigiare*, per forza con lo unghie, Arracher de force avec les engles.

Ghiacciato, Glacé, gelé.

Ghiado, Meurtre, occis, accordé.

Morire aghiado, Languir en mourant, mourir en grande langueur.

Ghiata & *ghiara*, Du grauiet.

Ghiara, cherchez *Ghiata*.

Ghiaretta, Petit grauiet, ou sablon.

Ghiaroso, Graueux, plein de grauiet.

Ghianda, Du gland.

Che produce ghianda, *ghiandifero*, Qui porte gland.

Ghiandaja, Vn oiseau qui aime le gland.

Ghibellini, Gebelins.

Ghignare, Soubrire.

Cominciare aghignare, Se prendre à soubrire.

Ghiotta, val *il vaso dous casta il grasso delle carni che s'arrostiscono*, Vn graissier, où tombe la graisse du rosti.

Ghiotto, Glouton, glout, goulu.

Ghiotto, Volontif, desireux.

Ghiotto & *ghiottono*, Meschant.

La maggiore villania che mai si disse a ghiotone, La plus grande iniure que jamais se dit à meschant homme.

Che ti pare ghiotone, Que te semble il goulu.

Ghiotoncello, Vn petit goulu, & meschant.

Ghiottissimo & Golossissimo, Tresgoulu.

Ghiottonia & golosità, Gulosité, gloutonnie.

Ghiostenaria, c'est ribalderia, Meschanceté.

Ghirlanda, Vne guirlande, ou chapeau de fleurs.

Ghirlanda di fiori, Couronne de fleurs.

Trarsi la ghirlanda, Offer la girlande.

Fare una girlanda, Faire vne girlande ou chapeau de fleurs.

Ghirlande di vari fiori, Vne couronne de diuerses fleurs.

Ghirlandella, Vne petite guirlande.

Ghirlandetta, voyez *Ghirlandella*.

Ghirlandare, Couronner de fleurs.

Ghirlandato, Orné d'une guirlande.

Ghiro, Vn loir.

Luego da nutrirui i ghiri, Vn lieu où on nourrit les loirs.

Le gia dette nouelle, Les ci deuant dites nouuelles.

G. I.

Gia, Desia.

Era gia vecchio, Il estoit desia vieux.

Gia auenuto a Pietro, Desia aduenu à Pierre.

Si come io intesi gia, Comme j'ay desia entendu.

Gia buon pezzo di tempo, Desia bonne piece de temps, il y a ia long temps.

Gia lungo tempo, Il y a long

temps.

Giamai, Quelquefois.

A chiesà non andaua giamai, Il n'alloit que quelque fois à l'eglise.

Ne giamai mi auenne, Il ne m'aduint jamais.

Gia molto, Il y a desia long temps.

Gia tempo fa, Il y a long temps.

Giacco di maglia, Brigandine ou cote de maille.

Giaccato, è ingiaccato, val armato di giacco, Vestu d'une cote de maille.

Fattore di giacco, Qui fait les brigandines.

Giacchio, Vne rets à pescher.

Giacere, Estre couché, estre estendu.

Giacere con la faccia in giu, Estre couché sur son visage.

Giacere appresso, Estre couché auprès.

Giacere davanti, Estre couché & estendu au deuant & par le chemin.

Giacere vicino, Gesir auprès.

Giacere intorno, Estre situé & assis entour.

Egli è venuto per giacere qua, Il est venu pour coucher icy.

Io voglio che tu giaccia qui, Je veux que tu couches ici.

Gia ere infermo, Estre couché tout malade.

Giacere sopra, alquanto di paglia, Estre couché sur vn peu de paille.

Giacere quasi morto, Estre estendu comme mort.

Quanto tempo egli ha, che tu non giacesti con meco, Combien y a il de temps que tu n'as couché avec moy.

Fare leuare in pie quello che giaceua, Faire leuer celui qui estoit couché,

cou
Guni
ngi
nuit
p
Giacu
Giacu
ché
Non e
stan
Egli f
Giacu
Giacu
chen
Giacu
Giacu
quen
Galle
Il j
sole
iaun
Gial
verd
Giardin
din
di gran
deu
tres
Amare
voir
Vn d
di pl
Vn d
iar d
Lauer
iard
Gardin
Vn
toite
Vn g
iard
Gardie
Pau
Giar
mer
lat
Giar
mer
anle

touché.

Quini come meglio puoi, questa notte si giacci , Couche pour ceste nuit & ici au mieux que tu pourras.

Giaciuto, Couché, estendu.

Giaciuto con la moglie, Estant couché avec la femme.

Non essendo anchora giaciuto, N'estant pas encores couché.

Egli si giacque, Il se coucha.

Giactura, Couche.

Giacimiento, val *esso giacere*, Couchement.

Giacinto, herba, Hiacinte.

Gianetto cavallo, Guilhedin, haquenée, traquenart.

Giallo, laune.

Il sole cominciava a farsi giallo, Le soleil commençoit à devenir iaune.

Giallo & verde, Iaune & verd.

Giardino, val *horto diletteuole*, Iardin de plaifance.

Si grande odore per il giardino vendea, Il y auoit au iardin vne tres forte odeur.

Andare a vedere il giardino, Aller voir le iardin.

Vn diletteuole giardino, Vn iardin de plaifance.

Vn bellissimo giardino, Vn tres beau iardin.

Lauorare vn giardino, Cultiuier vn iardin.

Giardino di varie piante fronzute, Vn iardin planté de diuerfes sortes d'herbes.

Vn giardino copioso di arbori, Vn iardin rempli d'arbres.

Giardinetto, val *giardino piccolo*, Petit iardin.

Giardiniero, val *hortulano*, Iardinier, celui qui a charge du iardin.

Giara, forte di vase da due maniche, Vaisseau de terre a deux ances.

Gibbo, cetez *Ghembo*.

Gibboso, Bossu.

Gieremia, Ieremie.

Il lamento di Gieremia, Les lamentations de Ieremie.

Giesu & Iesu, Iesus.

Gierare, Ietter.

Gigante, Géant.

Giglio, Vn lis.

Luogo doue nascono i gigli, Le lieu où croissent les fleurs de lis.

Colore di bianchi gigli, Couleur de lis blancs.

Ginebro, Geneure.

Gimnasio, College.

Ginefra, Geneft, duquel la fleur est iaune.

Ogni cosa di fior di ginefra era coperta, Tout estoit couuert de fleurs de geneft.

Gimocchio, & *ginocchio*, Genouil.

Ginocchione, Agenouillé.

Gio, & *giu*, Aller.

Giocare & giuocare, Iouer.

Giocatore, Ioueur.

Gocciolare & gocciare, Degouter.

Giocolare, val *buffone*, Iaseur, bauteur, bouffon.

Gioco & ginoco, Ieu.

Gioco, Par ieu, en ieu.

Gioco, Ieu, mocquerie.

Giocoso, Facetieux, ioyeux.

Giocondità, Ioyeuseté.

Giocondo, Ioyeux, plaifant.

Giocondamente, val *con diletto*, Plaifamment.

Molto giocondo, Tres ioyeux.

Giogo, Vn ioug.

Giogo di buoi, Le ioug des bœufs.

Accoppiato sotto il giogo, Accouplé sous vn ioug.

Ristringere i buoi sotto il giogo, Attacher les bœufs sous le ioug.

Giogo, Vn fardeau.

Giogo, Le couper d'une montaigne.
Giogiolo, l'auastre, de couleur entre blanc & roux.
Giogere, val accoppiare, Joindre ensemble, accoupler.
Giogere, val arriuare, Arriuer.
Giogere a qualche luogo, Arriuer en quelque lieu.
Gioia, loye, allegresse.
Pigliare gioia, Se recreer, prendre plaisir & delectation.
Gioia, ciò è pietra preziosa, Ioyau, bague.
Gioiella, val picciola gioia, Petite bague.
Relucente come vn gioia, Reluisant comme vne pierre precieuse.
Fato di gioie, Garni de pierres precieuses.
Garnito di gioie, Garni de pierres precieuses.
Chi porta gioie, Qui porte pierres precieuses.
Gioiello, Ioyaux.
Te donero vn cost bel gioiello, Je te donneray vn si beau Ioyau.
Io ho di belli & cari gioielli, J'ay de beaux & precieux Ioyaux.
Gioielliere, Ioyalier, qui vend des pierres precieuses.
Gioioso, ciò è diletteuole, allegro, Ioyeux, plaissant, recreatif.
Giotino, Idli.
Gioire, Se resiouyr.
Gioire dall'egrezza, Saulter de Ioye.
Gioncata, Du lai & caillé.
Gionco, Vn ionc.
Luogo doue nascono i gionchi, Lieu où croissent les ioncs.
Pieno di gionchi, Plein de ioncs.
Di gionco, Fait de ionc.
Gionta, Accroissement.

Gionta, Arriuee.
Giontamente, val insieme, Ensemblement, tout ioignant.
Gionto, val accopsato, Joinct, lié ensemble.
Giontura, Iointure, accouplement.
Giontura, val congiuntione, Coniunction.
Giontura, val nodo, Iointure.
Per le gionture, Par les iointures.
Pieno di gionture, Plein de iointures, & de nœuds.
Giordano, Iourdain, c'est vn fleuve de Iudee.
Giorgio, George, c'est le nom d'un Saint.
Giornale, ciò è memoriale, Iornal.
Giornata, Iour, iournee.
Per questa prima giornata, En ceste premiere iournee.
La presente giornata, La iournee presente.
L'aspra giornata di hoggi, La dure iournee d'aujourd'huy.
Lieta giornata, Ioyeuse & agreable iournee.
Fare fine alla giornata, Mettre fin à la iournee.
Giorna a sequeute, Iournee suivante.
Doppo molto giornate perueniero a Roma, Apres plusieurs iournees ils arriuerent à Rome.
Gionea, Vne casaque d'armes.
Giornata, Iournee pour combattre.
Giorno, Iours.
Giorno, cherchez Giornata.
Giorno chiaro, sereno, Iour clair & serain.
Giorno di festa, Iour de feste.
Giorno da lauorare, Iour ouurier.
Al far del giorno, Des le point du iour.
L'alba del giorno, L'aube du iour.

G I

Di giorno, De iour.
Di giorno, De iour, par iour.
Giorno benedetto, Heureuse iournee.
Giorno lieto, Vn iour plaisant.
Giorno oscuro, Vn iour sombre & obscur.
Giorno nubiloso, Iour plein de nuees.
Giorno freddo, Vn iour froid.
Giorno chiaro, Iour clair & serain.
Breui giorni, Petits iours.
Volano i giorni, Les iours s'enfuyent.
L'altro giorno, L'autre iour.
Farsi giorno, Commencer à faire iour.
Viure alla giornata, Viure au iour la iournee.
Nanti giorno, Auant iour.
Fatto di giorno, Fait de iour.
Giorno seguente, Il giorno dietro, Le iour suivant.
Giorno auanti, Le iour deuant.
Del giorno auanti, Du iour deuant.
Giornata, val *viaggio d'un giorno*, Vne iournee, le chemin d'un iour.
Trapassare la parte calda del giorno, Passer la partie chaude du iour.
Qui a poco giorni si troue, Il se trouua là en peu de iours.
Giornata, val *combattere*, quando s'incontra con *nemici*, lournée, ou iour de combat quand on vient joindre à son ennemi.
Far giornata, Combattre.
Giornea, Vne casaque d'homme d'arme.
Giosepho, Ioseph, c'est le nom du sain& pere nourricier de Iesus.
Giostra, Toutnoy, iouffes.
Andare a giostra, Aller aux iouffes.

G I

Giostrare, Iouffler.
La cavaleria giostra insieme, La cheualerie iouste l'une contre l'autre.
Cominciò a giostrare, Il commença à iouffler.
Giostratore tutto armato, Celuy qui iouffte.
Gietto, Giotton, c'est le nom d'un peintre de Florence trescelebre.
Ghiotto, Gloutton, meschant.
Ghiottonaria, Meschanceté.
Giouanna, Ieanne.
Madona Giouanna, Dame Ieannine.
Giouanni, Iean, c'est le nom d'un saint.
Giouane & giouene, Ieune.
Da giouane, Qui appartient à vn ieune homme.
Da giouane da bene, En ieune homme de bien.
Piu giouane, Plus ieune.
Farsi giouane & ringiouenirsi, Deuenir ieune.
Giouanetta, Vne adolescente, vne petite ieune fille.
Fu un buon giouane, C'estoit vn bon ieune homme.
Discretto giouane, Ieune homme discret & accort.
Giouane da bene, Vn ieune homme de bien.
Piu giouane, Plus ieune.
Maluaggio giouane, Vn malicieux ieune homme.
Disleale giouane, Vn ieune homme desloyal.
Essere bel giouane & grande della persona, Estre vn beau ieune homme & grand de corps.
Fresco giouane, Vn ieune homme frais & delicat.
Giouane robusto, Vn ieune homme fort & robuste.
Giouane piaceuole, Vn ieune homme plaisant & ioyeux.

Giouane donna, ieune femme.
Giouane incauto, Vn ieune homme maladiuſé, imprudent.
Giouane ſauio, Vn ſage ieune homme.
Voi hauete poco cura di queſta giouane, Vous auez peu de ſoin de ceſte ieune femme, ou fille.
Giouanetto di prima barba, Vn ieune homme qui n'a encores point de poil, ny de barbe.
Giouanetto ſenſa barba, Vn ieune homme ſans barbe.
Giouanetto, & *giouanetta*, & *giouinetto*, Fort ieune, ieunette.
Tenuea per mano vn giouanetto, Il tenoit par la main vn ieune homme.
Vn pouero giouanetto, Vn pauvre ieune homme.
Giouenile, Des ieunes.
Giouanetzza, & *ieuneſſe*.
Nella mia giouanetzza, En mon ieune aage.
La fragilita della giouanetzza, La legereté de la ieuneſſe.
Giouaneſco, Qui appartient à ieuneſſe.
Animo giouaneſco, Vn eſprit de ieune homme.
Giouenaglia, Ieune.
Giouanaccio, Vn grand ieune homme.
Giouaniſſimo, Fort ieune.
Giouare, Aider.
Le buone parole ſempre poſſono giouare, Les bonnes paroles peuuent touſiours aider.
Queſto gioua a la febre, Ceci ſert à la feure.
Egli mi gioua molto, Il me ſert beaucoup.
Queſto non gioua, Ceci ne ſert à rien.
Poca mi giouera, Il me ſeruirà

de peu.
Di viuere non mi gioue, Je ne prens pas plaifir de viuere.
Giouamento, Aide, ſecours.
Gioue, Iupiter, Tyran, maintenant eſtant es enfers, & toutesfois eſtimé Dieu par les Poëtes.
Giouedi, Ieudy.
Giouenchi, Taureauz ieunes.
Armento di giouenchi, Vn haras, ou troupeau de ieunes taureaux.
Giouenca, ciò è *vacca giouane*, Vne ieune vache, vne geniffe.
Giouentu, cherchez *Giouenezza*.
Giouentuſine, Ieuneſſe.
Girare, *val circondare*, *astorniare*, Tournoyer.
Giramento, Tournoyement, rond.
Girare, *val andare intorno*, Aller & deçà & de là, de coſté & d'autre, tout à l'entour.
Girare ſotto ſopra, ciò è *voltare ſotto ſopra*, Renuerſer ce que deſſus deſſous.
Fare girare intorno, Faire tournouer tout à l'entour.
Girandole, *val renaglie*, *parlari dubbiſi*, Obſcurité de paroles, propos ambigus.
Gira ſole, Herbe du Soleil.
Gire, Aller.
Grifa, Vn grifon.
Girifalco, Vn Faucon, oifeau de proye.
Giro, Tour, circuit.
Era di giro vn poco piu dimezo miglio, Il y auoit de circuit vn peu plus de demi lieu.
Giro, Rond, ou ronde.
Giro di parole, Circuit de paroles.
Girolamo, Hieroſme.
Gitare, letter, eſlancer.
Gitar, cherchez *Gitare*.
Se ſpacciare vole le coſe ſue glie le conuiene gitar via, S'il veut perdre

dre son bien qu'il le iette
la.

Gittare pietre luno verso l'altro,
Ietter des pierres l'un contre
l'autre.

Gittar via, Ietter là.

Gittare in mare, Ietter dans la
mer.

*Monta su quello arbore & gitta-
mene alquanto di quelle pere*,
Monte sus cest arbre & me
iette des poires.

Gittare del acqua nel viso, Ietter
de l'eau au visage.

Gittarsi sopra il letto, Se iette sus
le lit.

Gittata, Iettée.

Gittato, Ietté.

Gittata via la sua honestà, Ay-
ant quitté toute honnesteté.

Gittarsi sopra il letto, S'estant
ietté sur le lit.

Gittati nella via publica, Iettés sus
les carreaux.

*Gittato dal mare hora in qua hora
in la*, Ietté & agité de la
mer, tantost deçà tantost de-
là.

Gittatosi in ginocchio, S'estant
ietté à genous.

Gittarsi al collo di alcuno Se ietter
au col de quelqu'un.

Io mi gitterò in questo pox, Je
me ietteray dans ce puis.

*Egli gittò un grandissimo sospi-
ro*, Il ietta vn grand sou-
spir.

Gittata, Vn iect, vn coup
de quelque chose que ce
soit.

Vna gittata di pietra, Vn iect de
pierre.

Giù & giù, Bas, en bas.

Venir giù, Descendre en bas.

Come scese giù, Estant descendu
en bas.

Chi è la giù, Qui est en bas.

Giubba, Iuppe.

Io ho fatto à conciare la mia giub-

ba, l'ay fait racoustrer ma
iuppe.

Giubbarello, Petite iuppe. ou
pourpoint.

Giubbonare, Qui fait les iuppés
ou pourpoints.

Giubbetto, Le gibet.

Giubilar, S'esjouir.

Giubbone, Vn pourpoint.

Giubbone imbottito, Pourpoint
simple.

Porta qui il mio Giubbone, Apor-
te icy mon pourpoint.

Giubbone doppio, Pourpoint dou-
ble.

Giubilo, c'è è festa & allegrezza,
Vn escri portant significatio
de ioy, Iubilé.

Giuda, Iudas, c'est le nom d'un
traistre.

Giudea, Iudee, c'est vne region
de Syrie.

Giudeo, Iuis.

Giudaico, Iudaic.

Giudicare, Iuger, discerner.

Giudicar degno, Iuger estre digne

Giudica e distintamente, Iuger,
distinctement, discerner, di-
stinguer.

Giudicare il falso, Iuger mal de
quelqu'un.

Giudicare, ual condemnare, Iuger,
condamner.

Giudicare alcuno alla morte, Con-
damner quelqu'un à la mort.

Giudicare qualche cosa, Iuger
quelque affaire.

*Avanti che ad alcuna cosa giu-
dicare procediate*, vi prego,
Je vous prie avant que pro-
cediés au iugement de la
chose.

Fare che si giudica esser ben fatto,
Faire ce qu'on iuge estre bien
fait.

Giudicare una lite, Iuger vn pro-
ces.

Giudicare male di alcuno, Presu-
mer mal de quelqu'un.

Giudicare a morte, Condamner à la mort.
Giudicato & giudicata, Jugé.
Giudicato, morto, Être jugé mort.
Giudicatura, Iudicature.
Giudiciale, Iudiciel.
Giudicio, Jugement.
Giudicio nel quale si tratta della libertà di alcuno, Jugement par lequel on traite de la liberté.
Secondo il suo giudizio, Selon son jugement.
Giudizio benigno, Vn fauorable jugement.
Giudizio intero, Jugement entier.
S'el mio giudizio non erra, Si mon jugement ne me trompe.
Giudicio, Estimation.
Giudiciario, Iudiciaire.
Giudice, Iuge.
Nel conspetto del giudice, En la presence du iuge.
Dinarci al giudice, Deuât le iuge.
Messer lo giudice, Monsieur le iuge.
Costumato giudice, Vn iuge bien mortigeré.
Giudicello, Petit iuge.
Giudice, dal maleficio, Iuge criminel.
Giudita, Iudith c'est le nom d'une excellente vefue des Hebreux.
Gi gnere & giungere, cherchez Arriuer.
Giugnere a porto, Arriuer au port.
Giugnere alcuno, Atteindre quelqu'un.
Giugnere in qualche cattiva condizione, Tomber en quelque malheur.
Per giugnere tosto sera affrettato, Il s'achoit hasté afin d'arriuer incontinent.
Ecco giugnere Gioani, Voicy Iean qui arriue.
Prima chò a Liene giugnessero, Auât

qu'ils arriuaissent à Lyon.
Tardi giugnessè che le porte erano serrate, Il arriua tard que les portes estoient fermées.
Giugno, Iuing, vn mois de l'année.
Giulino, Ioli, alaigre.
Giuglio, Iuillet.
Giulso forte di moneta, Vn iule.
Giumento, Iuments.
Giuncato & giuncata, Fait de ionc, vne ionchee.
Giunco, Du ionc.
Giunta, Arriuee.
Giunta la donna, La femme est arriuee.
Giunto alla casa, Estant arriué à la maison.
Giunto a pie, Il est arriué à pied.
Giuncata, Vne ionchee de laiç.
Giuncofo, Plein de ionc.
Giungere, cherchez Giugnere.
Giunone, Iunô, les poëtes mettoient ce nom pour l'air.
Giunone, Iunon sœur de Iuppiter les poëtes la mettent estre deesse.
Giunto, Pris, arresté.
Giuntura, Assemblément.
Giucare, Iouer.
Giucare a dadi, Iouer aux dez.
Giucare a giuoco di ventura, Iouer à ieu d'hazard.
Giucare alla palla, Iouer à la paume.
Giucare alla smarella, Iouer aux marelles.
Giucare a scachi, Iouer aux échecs.
Giucare di mani ad alcuno, Frapper quelqu'un.
Giucare alla morra, Iouer à la mourre.
Giucare alla mosca, Iouer à la mousche.
Commuciare a giucare, Commencer à iouer.

Giocare a t'auole, Iouer aux tables.
Giocatore, Ioué.
Egli ha giuocato il suo, Il à ioué son bien.
Egli ha giuocato cento scudi, Il a ioué cent escus.
Giocatore, Ioueur.
Giocatore a giuochi di ventura, Ioueur à ieu d'hazard.
Giocatore di dadi, Ioueur de dez.
Giocatore di carte, Ioueur de cartes.
Gioco, Ieu.
Pertinente a giuoco, Appartenant & seruant au ieu.
Giuochi publici per recreatione del popolo, Ieux publics qu'on fait pour l'esbatement & recreation du peuple.
Gioco di comedia, Comedie, farce, histoire.
Tornato al giuoco perso come gli altri, Estant retourné au ieu il perdit comme les autres.
Giucolare, val, *giuocare spesso*, Iouer souuent.
Giucogliere, val *bagaregliere*, Iouer de farces.
Giucogliera, *Comaestra di bagarella*, Ioueuse de farces.
Gioioso, Ioyeux.
Stato gioioso, Estat & condition ioyeuse.
Vino gioioso, Ie vis ioyeux.
Vita gioiosa, Ioyeuse vie.
Gioire, S'eslouir.
Spera gioire, Il espere de s'eslouir.
Di voſt gioi, Il se resiouit de vous.
Giuoſo, val *piano di giuochi* & *piacuoſez*, Plein de ieu & de railleries, recreatif en paroles, railleur, diseur de sottises.
Giappas, cherchez *Giubba*.
Giuppon, Vn iuppon, pour

point.
Giuramento, c'io è *sacramento*, Iurement, serment.
Giuramento falso, Vn faux serment.
Fermare con iuramento, Affermer.
Giurare, val *sacramentare*, Iurer, faire serment.
Giurare santamente, val *far gran sacramento*, Iurer fort & ferme, faire grand serment.
Giurare il falso, Se par iurer, faulser son serment, iurer faux.
Giurare da douero, Iurer fort & ferme.
Giurare santamente, Iurer grandement.
Giurare di dire il verò sopra la sua fide, Iurer sur sa foy de dire la verité.
Giurare il nome di Dio, Iurer le nō de Dieu.
Io ti giuro, Je te iure.
Io giuro a Dio, Je iure à Dieu.
Giurò di mai tornarui, Il iura de n'y iamaſ plus retourner.
Giuroſi di mai non dirlo, Il luy iurera de ne le dire iamaſ.
Io vi giuro, Je vous iure.
Giurato, Qui à iuré, qui a fait serment.
Che non ha iurato, Qui n'a point iuré.
Che ha iurato il falso, Qui a faulcé son serment, periure.
Giuratore, Vn iureur.
Giuridico, Iuridicaue, petit iuge, subalterne.
Giudiciale, Iudiciel.
Giurisdizione, Iurisdiction.
Sotto la iurisdizione del re di Francia, Sous la iurisdiction du Roy de France.
Giurisprudenza, Iurisprudence.
Giuriconsulto, Iurifeonſulte.
Giurista, val *dottor in leggi*, Do-

G L

Heures loix.
Giuse, cherchez *Giù*.
Giustitia, Iustice, droicture.
Giustitia eterna, L'eternelle iustice.
La giustitia delli Re. La iustice des rois.
Senza iustitia niun regno dura, Nul regne ne peut subsister sans la iustice.
Servare la giustitia, Observer la iustice.
Indugiata iustitia, Iustice retardée.
Condemnato a morte della giustitia, Condamné à la mort par la iustice.
Giustificarsi, Se iustifier.
Giustamente, val *drittamente*, Iustement, droicement.
Giusto, val *ragionevole*, vero, droict & iuste, qui vit selon droit & raison, raisonnable.
Ciò che è giusto, è iusto, Ce qui est loisible ou licite & permis.
Non giusto, val *ingiusto*, Iniuste.
Giusta ragione, Iuste & legitime occasion.
Giusti prghi, Iustes prieres & requestes.
Giusti giudici, Iuges iustes & droiciers.
Giusto sdegno, Vn iuste d'sdain.
Giusto titolo, Iuste titre.
Giusto celebrato, Reputé iuste.
 G. L.
Globo, Vne morte de terre.
Gli. Les.
Gli amici. Les amis.
Gli inuidiosi, Les enuieux.
Gli altri, Les autres.
Gli serui, Les plaisirs & seruices.
Gli Iddij, Les Dieux.
Gli due o tre fratelli, Les deux ou trois freres.
Per gli campi, Par les champs.
Gli fatti suoi, Ses affaires.
Gli cavalli, Les chevaux.

G N

Chigli vede, Qui les voit.
Gli disse, Il luy dit.
Gli parlaua, Il luy parloit.
Gli ci raccomandiamo, Nous nous recommandons à luy.
Glie, vale, *allui*, À luy.
Glie gli diede, Il les luy donna.
Glie lo donò, Il luy donna.
Glie lo disse, Il luy dit.
Il re gli cie, conee d'este, Le Roy luy outrova.
Globo, Globe, cercle, rond.
Globo, Le monde.
Glocitare, Braire, faire comme le cti del'asne sauuage.
Gladiolo, Du glay.
Gloria, Gloire, beatitude, honneur, louange, qu'o accquiert par bien faire
Gloria, Renommée.
Gloria picciola, Petite gloire, gloriète.
Senza gloria, Qui n'a aucun los n'y honneur.
Caduta è la tua gloria, Tu es descheut de ton honneur.
Vana gloria, Vaine gloire.
Gran gloria, Grande gloire.
Gloriarsi, val *vantarsi*, Se venter, se iader.
Gloriarsi della sua virtù, Se vanter de sa vertu
Se così gloriaua, Il se vantoit de soy mesme.
Voi vi possiate gloriare della mia amicitia, Vous-vous pouuez vanter de mon amitié.
Che si gloria, Qui se glorifie.
Glorificare, Glorifier.
Gloriare, Se vanter.
Glorioso, val *pieno di gloria*, Glorieux, plein de gloire.
Gloriosamente, Glorieusement, superbement.
 G. N.
Gnasse, val *per mia fede*, in buona fede, Par ma foy, en bonne foy.
Gnassesi, Ouy ma foy.

Cniffa

G O

Gniffe io non so, Ma foy ie ne
scay.

Gniochi, Des macarons, viande
Italienne.

Gnoeco, val sciocco, balordo, Mal a-
droit & mal propre a ce qu'il
fait, ou dit, inepte, mesfisant.

G. O.

Gobbo, cherchez *Gibbo*.

Goccia, Vne goutte.

Agoccia, a goccia, Goutte à gout-
te.

Sparsa di goccie, Tacheté, mouche-
té.

Goggia & goccia, sorte d'infir-
mà, Defluxion, catharre, def-
cente.

Vna goccia di sangue, Vne goutte
de sang.

Gocciamento, Degoutement.

Goccia, La gueule.

Gocciola, Vne petite goutte.

*Non aspettrate voi d'assaggiarne go-
ciola*, Ne vous attendez pas
d'en taster d'une gout-
te.

Gocciolato, Mouillé de gouttes
d'eau.

Gocciolare & gocciare, Degout-
ter.

Gocciare, cherchez *Gocciolare*.

Gocciare sopra, Degoutter quel-
que liqueur dessus quelque
chose.

Che goccia, Qui degoute.

Goccia de gli ucelli, La poche
d'un oiseau.

Gocciola, infirmia che viene alle
persone, Apoplexie.

Gocciolante, Degouttant.

Gocciolone, Inepte, causeur, babil-
lard, hebeté, lourd.

Andate via gocciolone, Ouftez vous
d'icy lourdaut.

Godere, Iouir.

Godere di qualche cosa più è hauere
il godimento, Iouir de quelque
chose.

Godere lungamente, Iouir lon-

G O

guement.

*Iddio mi faccia godere di tanta gra-
tia*, Dieu me face iouissant d'un
si grande grace.

Vedi che io possi godere, Donnes
ordre que ie puisse iouyr.

Godere, S'eschouir.

Godere del papato, Iouir du pa-
pal.

Godere del beneficio, Iouir d'un
benefice.

Godimento, ciò è giocondità & pia-
cere, Plaisir, esbat, resiouissan-
ce.

Gofferia, val sciocchezza, Ine-
ptie, incivilité, sottise, baue-
rie.

Goffo, val sciocco, Goffe, lourd, mal
propre.

Tu sia un grande goffo, Tu es un
gros lourdaut.

Va via di qui goffo, Ouftez toy d'icy
lourdaut.

Io non son goffo altramente, Je
ne suis aucunement lour-
daut.

Goffamente, val scioccamente, Lour-
dement, rudement, sotté-
ment.

Parlare goffamente, Parler sotté-
ment.

Gola, Goule, ou gosier.

Tagliare la gola, Couper la gor-
ge.

Canina della gola, Le gosier.

Gola aperta, A gorge ouuer-
te.

Fare appicare per la gola, Faire
pendre par le col.

*Piu homini uocisi la gola che il
cultello*, Il meurt plus de gens
par lexcès de la bouche
que de coups de cou-
teaux.

Golafero, Le gosier.

Delicata gola, Vne bouche deli-
cate.

Golarina di buoi, ciò è quella pelle
che pendo de la gola di buo

G O

Le fanon d'un bœuf, la peau
qui luy pend sous le long du
col.
Gola, Gourmandise.
Golfo di mare, Goulfe de mer.
Golfo di Venetia, Goulfe de Veni-
se.
Golfoso, Qui a beaucoup de de-
stours.
Goloso, val giotto, giotton, diurato-
re, leccardo, Gourmand, glour,
goulu.
Golofità, Gloutonnie, gourman-
dise.
Gombito dous si piega il braccio, Le
coude par où se ploye le
bras.
Alto d'un gambito, D'une coudee
de haut.
Appoggiato sopra il gombito, Estant
appuyé sus son coude.
Leuare il gombito, Hauffer le bras
ou le coude.
Gomitolo, ouer giemo di filo, Vn pe-
loton de fil.
Aggomitolare il filo, Deuider du fil
par pelotons.
Gomena, Le chable, ou plus gros-
se corde du bateau, ou navi-
te, avec laquelle on attache
l'ancre.
Gomma, De la gomme.
Pieno di gomme, Plein de gom-
me.
Gondola, Vne gondole, vne sorte
de petit bateau a l'usage de
Venise.
Passare il traghetto in una gondola,
Trauerfer vn ruisseau dans vne
gondole.
Confaloniere della chiesa, Vn con-
falonier ou qui porte le con-
falon de l'église.
Gonfaliniero, chi porta il stendardo,
Porteguidon, ou port'enfei-
gne.
Gonfiamento, Enfleure, tumeur.
Gonfiatura, cherchez *Gonfiamen-*
to.

G O

Gonfiatura picciola, Petite enflu-
re.
Gonfiare, eù è enfiare, Enfler.
Gonfiarsi, S'enfler.
Gonfiato, Enflé.
Gonfiato, Ireux, colléré.
Essere gonfiato, Estre enflé.
Il mare è gonfiato, La mer est en-
flée.
*Il corpo di Giovanni giace tutto gon-
fiato*, lean à le corps tout enflé
& bouffi.
Gonfiato, Superbe.
Essere gonfiato, Estre enflé.
Gonfiuolo, Toute chose qui prend
forme par souffler.
Gongolare, S'esjouir, sauter de
ioye.
Egli tutto gongolaua, Il sautoit de
ioye.
Il core gli gongola, Le cœur luy bat
de ioye.
Gonna, Vne robbe vne cotte.
Gonnella veste di donna, Petite rob-
be, vne cotte.
*Se voi mi prestate cinque lire io ra-
coglierò la mia gonnella*, Si vous
me prestés cinq liures ie reti-
teray ma robbe.
Gonnelluccia, Petite robbe, ou
cotte.
Gonnella alla francese, Vne robbe
à la Françoisé.
Gorsu, cherchez *Corfu*.
Gorgiera, Vn gorgerin, vn hauffe
col.
Gorgo, Gouffre.
Gorgogliare, Murmurer.
Senti fra se non so che gorgogliare, Il
apperceut ie ne scay quoy
murmurer, ou bruiere.
Gorgogliare, Desgorgiser.
Gorgolicia, Reguelisse.
Costanza, Constance nom pro-
pre.
*Costa infirmità incurabile che suol
venire ne' piedi e nell'i mani*,
La goutte, maladie qui vient
aux iointures tant des pieds
que

que des mains.
Gote, c'ist à guantise, Les iouës.
Le sue goro paioino due rose, Ses iouës ressemblent deux roses.
Gottaciuala, Squinancie, mal de gorge.
Gotto, cerchez *Biechiare*.
Gorrone, Du cotton.
Gottofo, Goutteux.
Gouernare, c'ist à reggere, Gouverner, conduire, regir,
Gouernar siper suo consiglio, Se conduire & gouverner par son aduis & conseil.
Gouernare vna prouincia, Regir & gouverner vne prouince.
Gouernare un regno, Administrer vn royaume.
Gouerno, Gouvernemen.
Gouerno, Gouvernail.
Gouernatore, Gouverneur.
Gouernatore, c'ist à podesta, che ha gouerno d'una città, ouer prouincia, Le gouverneur d'une ville, ou d'une prouince.
Gouernatore della naue, Le gouvernail du bateau.
Hauere bisogno dell' alerui gouerno, Auoir besoing destre conduit par quelqu'un.
Attento al gouerno di vna casa, Auoir le soin d'une maison.
Gouernatrice, Gouvernante.
Gozze, Le gosier.
Gozziguiglia, Resiouissance.
Piu volte insieme se iono gozzuiglia, Ils se resiouirent plusieurs fois ensemble.

G. R.

Gracchia, Vne corneille, celui qui parle trop.
Graschiare, Imiter le cri de la corneille, gazouiller.
Graculare, Imiter la voix des grenouilles.
Gracitare, Imiter la voix de

l'oye.
Grada, Agreeable.
Grada, Vn gril, ou grille, qu'v sent les religieuses.
Gradella, Petit gril.
Gradi, Degrez.
Gradire, Estre agreeable, Agreeer.
Gradire, Esleuer.
Gradire c'ist à hauer grado, Estre en degré & dignité.
Gradito, Exalté.
Gradito, Qui est agreeable.
Egli è poco gradito, Il est peu agreeable.
Grado, c'ist à scalino, Escelon, degré.
Di grado in grado, Par degrez, degré à degré, petit à petit.
Grado c'ist à dignità vfficio, Degré dignité.
Saper a grado, c'ist à hauer ne oblige, Scauoir gré.
Grado, Gré, plaisir.
Io so grado a voi, Je vous sçay gré.
Honorare alcuno di grado in grado, Honorer quelqu'un de point en point.
Mal grado del padre vi è andato, Il y est allé maugré son pere.
Gradeuole, Agreeable.
Grassiare, val *stracciare la pelle con l'unghe*, Esgratigner.
Grassio, val *vincino da cauare del pozzo le cose cadute dentro*, Vn croc à tirer ce qui est cheut dedans vn puits.
Gragniuola, Gresse.
Abondante di gragniuola, Subie à la gresse.
Dopo molti tuoni comincio a venire una grossa gragniuola, Apres plusieurs tonnerres il suruiet vne grosse gresse.
Gramaglio, Robbe de ducil.
Vestiro di gramaglio, Qui porte vne robbe de ducil.

G R

Gramezza, Douleur, ennuy, tristesse, fâcherie.
Sentire vna gramezza, Sentir vne douleur.
Gramigna, Dent de chien, c'est le nom d'une herbe, gramon.
Gramignoso, Lieu plein de ceste herbe.
Graminee, Chose faite de chien dent, ou dent de chien.
Grammatica, Grammaire.
Valente huomo in grammatica, Homme sçauant en grammaire.
Grammatico, Grammairien.
Alquanto grammatico, Aucunement grammairien, grammairien tel quel.
Grammaticamente, Grammairialement.
Gramo, val meschino, Miserable, malheureux, piteux.
Io son fatto gramo, Je suis devenu miserable.
Gramare, Attrister.
Gramola, La ioue, ou instrument à faire de bon pain.
Gramolare il pane, Paistrir le pain.
Gramolato, Paistrir.
Gran, val grande, Grand.
Vfano in gran parte, Ils s'en seruent la plus grand part.
Quanti gran palagi, Quels grands palais.
Parlare di gran cuore, Parler de grand courage.
Tutti se o di gran promitori, Vous estes tous de grands promoteurs.
Gran maestro, Grand maistre.
Fare gran vista, Faire vn grand semblant.
Gran merce, Grammerci.
Gran vantagio, Grand aduantage.
Grana, Greine, c'est le nom d'une herbe de laquelle on fait la teinture rouge, ou escarlate

G R

Digrana, D'escarlate.
Vestito di grana, Qui est vestu d'escarlate.
Granaio, luogo doue si pone il grano, grenier.
Granata, Grenade, c'est vn royaume des Espagnes.
Il Re di Granata, Le Roy de Grenade.
Granata, gemma pretiosa, Grenat.
Granata, cio è che ha molti grani, Qui a force grains.
Granato, val pomo granato, Pomegrenade.
Grancela, sorta di granchi grandi, Escreuice de mer.
Granchio, Lourd & fort.
Gran constabile, Grand constable.
Grande, Grand.
Grande di corpo, Grand de corps.
Molto grande, Fort grand.
di grande, cosi grande, Si grand.
Piu grande, Plus grand.
Diuenir grande, Devenir grand, croistre.
Grande di eta, Aagé, vieil.
Vna grande moltitudine, Vne grande troupe.
Non vi è ne grande ne picciolo che nò lo sappi, Il ny a ny grand ny petit qui ne le sache.
Quantunque l'affanno mio sia grande, Combien que mon enauy soit grand.
Podere grande, Grand pouoir.
Grandicello, Assez grand, grandicet.
Tu se hoggimai grandicello, Tu es d'ena grandelet.
Gran tissimamente, Tres-instantement, tres-astucieusement.
Grandissimo, Tresgrand.
Grandissima vergogna, Vne tresgrande honte.
Hauere grandissima compassione, Auoir tresgrand pitié.
Fosse grandissimo, Tresprofonds fossez.

G R

Grandissimi doni, Tresgrands presents.
Grandissimi mali sono auenuti, Il est aduenu de tresgrands maux.
Grandissimo amico, Tresgrand amy.
Grandezza, Grandeur.
La grandezza dell' animo suo, La grandeur de son courage.
Grandeggiare, Aggrandir.
Grandemente, Grandement.
Salariato grandemente, Grandement recompensé, ou payé.
Granello, Granellet.
Graneltare, val tempestare, Grefler.
Tutta via grandina, Il ne cesse de gresler.
Grandine, val tempesta, Tempeste, gresle.
Grando, cerchez Grandine.
Gran mercede, Gratuitement, pour neant.
Granello & granella, Vn petit grain.
Non haueu esse ricolto granel di grano, Vous n'auiez pas recueilli vn petit grain de froment.
Granello, Vn pepin.
Granelloso, Graineux, plein de grains.
Grano, Du bled, ou froment.
Tane grano, Pain de froment.
Questo anno è pieno di grani, C'este année est abondante en fromét.
Pieno di grani, Plein de grains.
Chi porta grani, Qui porte grains ou graines.
Grano il medesimo che fromento, Froment.
Gran tempo, Long temps.
Vi è gran tempo che io son stato a Roma, Il y a long temps que ie suis esté a Rome.
Gran cosa, Grande chose.
Gran cosa è, C'est vn grand cas.
Grappo & grasso, Vn raisin vne grappe.
Grassia, Vin de despençe.

G R

Grasse, Le marc des raisins qu'ad ils sont pressioirez.
Grassi, val abbondanza, Abondance.
Grassia, Graisse.
Grasso, ouer sorgia, Graisse, le sain d'vn homme, ou d'vne beste.
Grasso del porco, Du ciné de pourceau.
Grasso di gallina, De la graisse de poulle.
Grasso, ciò è fertile, abbondante, Gras, fertile, & abondant.
Grasso, come di gran carne & corpo, Gras & replet.
Diuenir grasso, Deuenir gras.
Grasso io è lardo, Du lard.
Grasso, Gras.
Vn uindello grasso, Vn veau gras.
Vn capone grasso, Vn chappon gras.
Egli è molto grasso, Il est fort gras.
Del brodo grasso, Vn potage gras.
Grassumo, Crasse, espesseur.
Grata, cerchez Grada, Vn gril.
Grattacio & grattarola, Esgrugeoir.
Grata, Agreeable, cerchez Grada.
Grata venuta, Agreeable venue, ou attriuee.
Gratamente, De bon cœur, volontairement.
Gratia, Grace.
Di gratia, ciò è ti prego, Je te prie.
Senza gratia, Qui n'a point de grace, mausade, mal plaissant, malgracieux.
Senza gratia, Sans grace.
Bella gratia, Bonne grace.
Bona gratia, ciò è ci era, o apparenza, Bonté singuliere.
Ritornare in gratia, Retourner en grace.
Hauer la gratia di alcuno, Auoir la grace, la faueur de quelqu'un.
Speciale gratia di Dio, La gra-

G R

ce speciale de Dieu.

Questo è somma gratia . Ceez est vn tresgrand bien.

Voi mi potete fare vna gran gratia , Vous me pouuez faire vn grãd bien & plaisir.

Vi priego che questa gratia miscesse , le vous prie que vous me faciés ce bien.

Questo li farebbe grandissima gratia , Cecyluyourneroit à tresgrand bien & faueur.

Rendere gratie , Remercier.

Gratiato , *ciò è di buona gratia* , Qui à bonne grace.

Gratigliare , *val allegare* , Resiouir.

Tum'ha gratigliato il cuore , Tu m'as tout resiouy le cœur.

Gratiamente , *ciò è con buona gratia* , Avec bonne grace , plaisamment, bien.

Graticcio di vincto ferro , Vne claye faite d'osier ou de fer, vne herse.

Coprire di graticci , Couvrir de claye.

Gratiato , *ciò è aggratiato* , *di buona gratia* , Gratieux.

Graticcola , ouer *gradella stromento da arrostiture pesce, carne &c. altre cose* , Vn gril.

Gratificare , *val fare cosa grata* , seruigio , Faire plaisir , gratifier.

Gratiosamente , *cerchez Gratiamente* .

Grati , *ciò è senza ricompensa, senza premio* , Sans esperer recompense, pour neant.

Gratioso , *cerchez Gratiato* .

Gratiitudine , *gratitude* , bonne grace.

Fare cosa grata , Faire plaisir.

Grata amista , Amié agreable.

Non l'habbiamo trouato si grato , Nous l'auons troué si agreable, si fauorable.

G R

Gratioso gentiluomo , Vn courtois gentilhomme.

Gratiosissimo , Tres-agreable.

Grato , Agreable.

Grattare , *Galler* , gratter.

Grattare la regna , Frotter le tignon, battre.

Grattare la regna , *Galler la regna* , gne.

Grattare le mani , Gratter ses mains.

Gratis , Gratuit.

Grattugia , *cerchez Grattucia* , *cio* .

Grattugiato , Qui est gratté.

Fromaggio , *grattugiato* , Fourmage gratté.

Grattaccio , *val stromento da grattare il fromaggio* , Instrumēt à gratter du fourmage.

Grauari , *Greuer* , molester , charger, fâcher ennuyer.

Grauari , *Se douloir* .

Grauari , *Se laisser* , ennuyer.

Grauari , *ciò è dar carico* , Bailley charge.

Non lo volse plu grauari , Il ne le voulut plus, ennuyer.

Mi graua forte , *P'en suis grandement marri* .

Di questo mi graua , *Il m'a donné charge de cela* .

Anchora che la lor partita gli graua , *Combien qu'il leur fâcha de partir* .

Quello che piu loro graua , *Ce qui leur fâchoit le plus* .

Occhi dal sonno grauati , *Yeux appesantis de sommeil* .

Grauiato , *ciò è caricato* , Chargé, greué.

Grauiato di ferito , Chargé de playes.

Grauezza , *ciò è peso* , Fardeau.

Grauezza , *Ennuï* , fâcherie.

Quanta è stata la grauezza , *Combien grand a esté l'ennuy* .

Quanto

G R

Quanto questo fusse graue, Combié que cela fut fâcheux.

Pare graue, Il semble difficile & graue.

Grauant, Fâcheux, ennuyeux.

Nelle cose piu grauant, Aux plus fâcheux affaires.

Grauetto, Vn peu grief, & pesant.

Grauisimo, Tresgrief.

Grauisime reprehensione, Tresgriefues remontrances.

Grauofo, Fâcheux, difficile.

Gosa grauofo a comportare, Chose fâcheuse à supporter.

Grauosamente, voyez Grauemente.

Grauetza, Grauité.

Graue, id è ponderoso, Grief, pesant.

Diuenir graue, Deuenir pesant.

Alquanto graue, Vn peu pesant.

Graue, Ennuyeux, fâcheux.

Graue, ciò è importante, Graue, prudent, d'importance.

Graue, Aspre, amer, profond, pesant.

Graue, Grand malade.

Graue, cerchez Carico.

Grauemente, val con grauità, Grauemement, ou griuemement

Grauant, De grand' importance.

Grauità, ciò è autorità, Grauité.

Che par la con grauità, Qui parle avec grauité.

Grauida, Grosse, enceinte.

Donna grauida di tre mezi, Femme enceinte de trois mois.

Elle non sapena di cui grauida fosse, Elle ne scäuoit pas de qui elle estoit grosse

Grauidex za & grauidanza, Grossesse, engrossissement de femmes.

La tua grauidex za scoprira il fallo nostro, Ton engrossissement decouuira nostre faute.

G R

Grauoze, cerchez Carico.

Grauosamente & grauosamente, cerchez Grauemente.

Grauofo, Pesant, cerchez Graue.

Alla Greca, A la façon des Grecs.

Vna vecchia greca, Vne vieille femme Grecque.

Grecia, Grece, c'est vne region de l'Europe.

Greco, Grec

Vino grego, Vin de grece.

Fare venir del vin greco & di confetti, Faire apporter du vin Grec & des confitures.

Greco leuante, Vent de grece.

Gregge & greggia, ciò è moltitudine non solamente di animali minuti, come pecore, capre, o simili, ma anchora di grandi, come buoi, caualli, Troupeaux de bestes & brebis.

Di gregge, Qui est du troupeau.

Grembiuole & grembiale, Garderobbe, tablier, ou garde corps dont vsent les femmes.

Vn grembiuole di bucata, Vn garderobbe à lessive.

G'embo aperto, Le sein, la poitrine ouuerte.

Grembo, id è senno, Le sein.

Gremiolo de donne, Garderobbe de femme.

Greppo & grebbeno, Vne roche ou escueil.

Greus, cerchez Grauofo.

Greuetza, J Greucure, cerchez Grauetza.

Grida, Cri, proclamation, le ban.

Contra il quale si leuorono le grida di tutti vicini, Contre lequel le cri des voisins s'adressoit.

Fu fatta vna grida da parte del Re, On fit vne proclamation de la part du Roy.

G R

Secundo la grida fatta, En ensui-
uant le ban.
Grida, ciò è confesa di parole, Noise
& debat, querelle.
Grida, ciò reprehensione, Reprehen-
sion.
Gridare, Crier haut.
Gridare, Proclamer, publier.
Gridare, Vociferation, cherchez
Grida.
Gridare, ciò è contendere di parole
insieme, Noiser & tanfer l'un
l'autre, auoir debat enfem-
ble.
Gridare, & scridare, val ripren-
dere, Reprendre, & accu-
ser.
Gridare insieme, Crier enfem-
ble.
Gridare innanzi, Crier deuant
toustant qu'on peut.
In s'ul gridare riscaldato, Tous
eschauffé de crier.
Non voglio gridar qui, Je ne
veux pas crier ou estriuier i-
cy.
*Comincio a gridare appresso vn la-
drone*, Il se print à crier contre
vn larron.
Gridare forte, Crier à haute
voix.
Grida forte, Crie fort & à haute
voix.
Gridare addosso ad alcuno, Crier a-
pres quelqu'un.
Egli gridaua fate largo fate largo,
Il crioit, faites place, faites
place, Il crioit fendez, fen-
dez.
Se voi gridarette, Si vous
criez.
Quintunque ella gridasse molto,
Combien qu'elle cria fort.
Hauendo gridato assai, Apres auoir
beaucoup crié.
Egli gridaua mercede per Dio, Il
demandoit, pardon au nom
de Dieu.
Gridante, Criant, ou en criant.

G R

Chi grida, Crieur, brayard.
Grido & gridore, cherchez *Gri-
da*.
Grido, Bruit & renommee, crie-
ment.
*Per loqual grido le gru cominciorono
a fuggire*, Les grues se prin-
drent à fuir occasion de tel
bruit.
*Grido uniforme di marinari a fare
qualche lor opera*, L'enhorte-
ment des mariniers, ou autres
gens qui s'efforcent de faire
quelque besoigne.
Grifare, Agrifer.
Grifo, val grugno, Groin.
Grifo del porco, Groin de pour-
ceau.
Torcere il griffo, Tordre ou serrez
le groin.
Grifo, Vn grison.
Grifone, cherchez *Grifo*.
Grigio, Gris obscur.
Grillo, Vn grillon.
Grillare, Grillonner, imiter la
voix du grillon.
Grillare, ciò è far festa, saltare d'al-
legrezza, Sauter de ioye.
Grillante, ciò è facendo festa, Saul-
tant de ioye.
Grinza, val crespa che viene nel vi-
sage di vec'hi, Ride qui vient au
visage des vieilles gens.
Grinzoso, ciò è pieno di grinze, Ri-
dé, plein de rides, qui a beau-
coup de plis.
Grisoni popoli, Les Grisons.
Gripho & Griphone, cherchez *Gri-
fo*.
Grippe, Vne barque.
Gromma, Moisissure.
Grommoso, Moisi.
Pane grommoso, Pain moi-
si.
Gronda, Gouttiere.
Grondala & grondaia, estremità de
ceppi della casa di doue pioue l'a-
gua, La bordure du toit &
couverture de maison, qui pai-
se outre

se outre pour reietter la pluye
loin du mur, cheuron, ou se-
ueronde.

Groppa, parte di dietro del cavallo,
o d'altro animale; Groupe
du cheual, cerezeh Chiap-
pe.

*Dare di colpi della stecca sopra la
croppa del cavallo*, Frapper à
coups de bastons sur la crou-
pe du cheual.

Groppetto, val *gruppo picciolo*, nodi-
chetto, Petit nœud.

Groppiera, La grouppiere, ou
croupiere.

Groppone, cerezeh *Grappa*.

Gropo, val *nodo*, Vn nœud.

Gropo, cerezeh *Dubbio*.

Gropposo, val *nodoso*, Nœuds, plein
de nœuds.

Grossamente, Grossement, simple-
ment.

Grossizza, La grosseur.

La grossizza d'una pietra, La gros-
seur d'une pierre.

Grossizza, Lourdise, hebetu-
de.

Grossizza d'ingegno, Lourdise d'é-
teadement.

Nella sua grossizza rimaso, Il de-
meura en sa lourdise.

Grossa, Grosse, grande.

Grossa voce, Grande voix.

Grossa usura ne vuole, Il en veut
grande usure.

Lana grossa, Laine grossiere.

Grosso, moneta assai nota, Vn gros,
c'est vne piece d'argent, qui
vaut quatre sols.

Grosso, cerezeh *Grosso*.

Grosso, cerezeh *Grande*.

Grosso, Grosier, lourd, ignorant,
hebeté.

Voi huomo grosso, Vous estes vn
homme lourd.

Labbra grosse, Grosses leures.

Lagrima grosse, Grosses lar-
mes.

Viande grosse, Viandes grosie-

res.

Deh! come se tu grosso, He! que tu
es lourd, que tu es fort.

Grossetto, Grosset, lourdaut.

Grossissimo, Tresgros.

Perle grosso, Des tresgrosses
perles.

D'auedimento grossissimo, Tresgros-
sier en fait de prudence, &
preuoyance, imprudent, mala-
uisé.

Grossolone, cerezeh *Grosso*.

Grossolamente, Legierement;
grosicrement.

Grotta, val *spelunca*, cauerna, Vne
grotte, grotesque, ou cauer-
ne.

Gru, Vne grue.

Hauendo vn di presa vna gru, Vn
iour ayant prins vne grue.

Gruire, Imiter la voix d'une
grue.

Gruntire & *grugnire*, Gron-
gner, imiter la voix du pour-
ceau.

Grugnimento, Gronnement.

G. V.

Guadagnare, Gagner.

Guadagnarsi il viuere, c'è è *procac-
ciarsi da viuere*, Gagner sa vie
en travaillant.

Guadagnare nelle mercantie, Gai-
gner en la marchandise.

Dimmi come tu lo guadagnasti,
Dis moy comme tu l'as gai-
gné.

Guadagnato, Gagné.

Hauena guadagnati i denari, Il a-
uoit gagné de l'argent.

Quello che ho guadagnato, Ce que
l'ay gagné.

Egli l'ha ben guadagnato, Il l'a bien
merité.

Guadagno, Gain, profit.

Guadagno abomineuole, Gain dete-
stable.

Maluagio guadagno, Gain deshon-
neste & meschant.

Quaguetto, Petit gain.

Par guadagno, Gagner, faire profit.

Che se porta guadagno, Chose qui apporte gain & profit.

Guaddare, val passare a guazzo, Guier, passer à gué.

Guado, val acqua che si può passare a piedi, Vn gué.

Tentare il guado, Sonder, essayer le gué.

Guado, sorte d'herba utile à ventosi, Du pastel, c'est le nom d'une herbe de laquelle les teinturiers vident du guede.

Guaina, ciò è fodero di spada, di coltello, o d'altri armi, Vn guaine.

Tirare un coltello della guaina, Tirer vn couteau hors de la guaine.

Guainetta, ciò è guaina picciola, Petite guaine.

Guai, valla menti, pianto, Pleur, lamentation.

Guai, Malheur, interiection imprecative.

Guai a te, Malheur sur toi.

Porre fine a i suoi guai, Mettre fin à ses pleurs & lamentations.

Guagliare, ciò è piagnere come fanno i fanciulli p. coeli, Braire comme font les petits enfans.

Guallara, val rottura, crepatura, Rompure, creueure, hernie.

Gualloroso, val rotto, crepato, Qui est rompu, creué.

Gualloppo, cerchez Galoppo.

Guancia, Vn oreiller.

Guancia, La joue.

Guancie vermiglie, Joues vermeilles.

Guantiata, val mostacchione, schiaffo, Vn soufflet, vne buffée.

Guantaro, maestro che fa guanti, Gantier, vn homme qui fait le gands.

Guanto, Vn gant.

Lare ad alcuno, vn paio di guanti, Donner à quelqu'un vne paire

de de gands.

Portare guanti in mano, Porter des gands en la main.

Guardare, Regard.

Fisso guardare, Vn regard ferme & fixe.

Guardare, ciò è mirare, fissar gli occhi a mirare, Regarder.

Guardare, val considerare, riguardare, Regarder, considerer, prendre garde.

Guardare, ciò è liberare, scampare, Engarder, & empêcher que quelque chose ne se face.

Guardare contra il sole, Regarder contre le soleil.

Guardare a dietro, Regarder en arriere.

Guardare, val conseruare, Preseruer, conseruer.

Guardare all' ingiù, Regarder en bas.

Guardare con diligenza, Regarder diligemment.

Guardare dentro, Regarder dedans.

Guardare intorno, Regarder à l'entour de tous costés.

Guardare fissi, Regarder, fort, ferme.

Guardare in su, Regarder en haut.

Guardare la casa, Se garder la maison.

Guardare la festa, solenneggiare, la festa, Obseruer la feste, la solenniser.

Guardare spesso, Regarder souvent.

Guardarsi, val schifare, per auuertire, fuggire, Euiter, se garder, fuir.

Guardarsi dalli ingannatori, Se garder des trompeurs.

Non ti guardar di me, Ne me cache rien, ne te cache point de moy.

Guardare la vita, Preseruer & conseruer sa vie.

G V

Egli voleua guardare la chiauè di magazzini, Il vouloit garder la clef des magasins.

Ha fatto guardarlo, Il la fait espier.

Iddio non guarda a nostri peccati, Dieu ne prend pas garde à nos pechez.

Guarda ciò che tu di, Prens garde à ce que tu dis.

Guardare specialmente, Prendre garde de pres.

Non guardar se ne, Ne s'en prendre pas garde.

Guardare le pecore, Garder les brebis.

Guardarsi da ogni superfluità, Euitter toute superfluité.

Non guardare tanto alla ingiuria, Ne regarde pas de si pres au tort ou iniure.

Guardato, Qui est gardé, regardé, euité, remarqué.

Guardate bene a quello che voi rispondete, Aduisez bien à ce que vous respondiez.

Guardatevi che non vi venisse nominato, uno per un altro, Prenez garde de ne nômer l'un pour l'autre.

Guardati bene di non fare motto, Gar des toy bien d'en dire mot.

Guardato in prigione, Detenu en prison.

Iddio si guarderà di questa noia, Dieu nous deliurera de c'est ennuy.

Guardare d'una finestra, Regarder d'une fenestre.

Guardatura, val riguardamento, Regard, veue.

Guardatura insatiabile, Regard insatiable.

Guardadonna, val alluatrice delle donne di parto, Vne garde, ou femme laquelle sert les femmes accouchees.

Guardatore, Custode, gardien, garde.

G V

Guardator, cherchez Guardatore.

Guardatore, Regardeur.

Guardia, Vne garde.

Guardie, Sentinelles.

Guardia di notte, La garde de la nuit.

Far la guardia, Faire la garde.

Ordinare la guardia, Poser la garde.

Se fa grande guardia, L'on fait grand garde.

La guardia è stata commandata in persona, On a commandé la garde en personne.

La guardia disse, La garde dit.

Con buona guardia fu mandato in prigione, Il fut enuoyé en prison sous bonne garde.

Lasciare a guardia, Bailler ou laisser en garde.

Guardiana, Gardienne.

Guardiana di casa, Celle qui garde la maison.

Guardiano, val custode, Gardien.

Guardiano di camps, Garde ou sergent de forests, celui qui se garde les possessions, à ce que l'on n'y face aucun dégust.

Guardiano di columbi, Qui a la charge & la soin des coulons, des pigeons.

Guardiano di bosco, Garde des bois, des forests.

Guardiano di cose sacre, Qui a la charge des choses sacrees.

Guardiano, cherchez Guardatore.

Guardiano di pecore, Celuy qui garde les brebis.

Guardiano di anitre, Celuy qui garde les oyes.

Guardigno, Respeçueux, retenu.

Guardigno animo, Esprit on entendement respectueux.

Guardo, Regard.

Guarenza, val salute, Sauuete, guarison.

G V

Guari, ciò è molto, Guerres, quelle temps.
 Ne guari di tempo passo, Il ne se passa pas beaucoup de temps.
 Non stetto guari di tempo, Il ne demeurà pas long temps.
 Non guari lontano, Qui n'est guerres esloigné.
 Guarigione, Guarison.
 Guarire, val sanarsi, risanarsi, Guérir.
 Facile da guarire, Aisé à guérir.
 Questa infermità è facile da guarire, Ceste maladie est aisee à guerir.
 Guarire, val esso guarire, guarigione, Guarison.
 Egli fa vista di guarire, Il fait semblant de guerir.
 Il giouane guarir, Il guerir.
 Guarito, Guerir.
 Siete voi così tosto guarito, Estes vous si tost guerir.
 Poi che guarito farai. Apres que ie seray guerir.
 Guarnaccia, Vne robbe.
 Guarnello, ciò è sustagno, Vne robe à femme faite d'une toile blanche.
 Guarnigione, ciò è guardia che si mette in una città, La garnison qu'on met en vne ville.
 Guarnimento, & guernimento, ciò è fornimento, Forniment, garniment, rempart, defense.
 Vn bel guarnimento di spada, Vn beau fourniment d'espee.
 Guarnire & guernire, ciò è fortificare, munire, Fournir, garnir, munir, fortifier, esquipper.
 Guarnire vna naus d'ogni cosa necessaria, Esquipper vn bateau de tout ce qui est necessaire.
 Guarnito, Muni, garni, fortifié.
 Guastadesta, Phiole ou boutcil-

G V

le, cerchez Ampolla.
 Vna guastardetta d'acqua, Vne phiole pleine d'eau.
 Guastardetta con acque lauorate, Phioles pleines d'eaux artificielles.
 Guastagna regione della Francia, Gascogne, ou Aquitaine, c'est la troisieme partie de la France.
 Guastare, val corrumpere, ruinar, Gaster, ruiner, demolir.
 Guastare i disegni, Empescher les desseins.
 Guastarsi, val ammuffirsi, fracidirsi, rancirsi, Se moisir, se rancir & flestrir.
 Guastare la fama di alcuno con bugie, Nuire à la bonne renommée de quelqu'un par mensonges, calomnier quelqu'un.
 Voi guastare i fatti vostri & i miei, Vous ruinerés vos affaires & les miennes.
 Tu guastaresti ciò che s'è fatto, Tu gasteras ce qui est fait.
 Guastarsi il stomaco, Nuire à son estomac.
 Non haueua materia di guastarlo in vn suo fatto, Il n'auoit pas occasion de luy nuire en vn sien affaire.
 Guastamento, val distruttione, ruina, Degast, ruine.
 Guastamento dell' honore, Enlaidissement, deshonneur, diffamation.
 Guastatore, val distrugitore, Vn destruiscur, ruineur.
 Guasto, val destrutto, roinato, Gaster, ruiné.
 La vostra buona fama se guasta, Vostra renommée se perd.
 Corpo guasto & corrotto, Vn corps gaste & corrompu.
 Dente guasto, Vne dent gaste.
 Guasto, val corrotto, marcio, mussio, rancido, Pourri, corrompu.
 Guasto,

H A

Guasto, Biffé, deschiré, rompu & gasté.
Guasto, Occis.
Guasto, cerchez **Guastamento**.
Guatare, Regarder, cerchez **Guardare**.
Comincio aguatara lei, Il se print à la regarder.
Non le guatare, Ne le regarde pas.
To questo lume & guata, Prends ceste chandelle & regarde.
Guata mi bene, Regarde moy de pres.
Andare guatando, Aller regardant.
Che guati tu, Qu'est-ce que tu regardes.
Guatare, Regard.
Guatatura, cerchez **Guardo**.
Guattaro di cuggin, val **famigliaccio**, Vn seruiteur qui sert en toutes choses viles, vn souillô.
Guatto, val **nascofo**, Coy, qui ne fait aucun bruit.
Guaz zo, rugina da che nasce la matina, La rosee.
Guaz zarone, habito da donna di lino, Vne ancienne sorte d'habillement de femme qui estoit estroit & de lin comme pourroit estre vn roquet.
Guaz zetto sorte di minestra, Qui est accoustre en potage.
Guaz zo, cerchez **Guado**.
Guaz zoso, Pluieux.
Guaz zoso tempo, Temps pluueux.
Guaz zoso, Trempe, mouillé.
Guervio, val **losco**, quello che **guarda forte**, Vn louche.
Guerra, La guerre.
Mouere la guerra, Esmouuoir ou commencer la guerre.
Huomo di guerra, Homme de guerre.
Arte di guerra, L'art de la guerre.
Frequentare la guerra, Suiure la

H A

guerre.
Rinouar la guerra, Recommencer la guerre.
Guerra nauale, Bataille nauale, ou par eau.
Essere in continoua guerra, Estre en guerre perpetuelle.
Nacque vna acerbissima guerra, Il y eut vne trefrude guerre.
Guerriera, femina d'obattente, Femme guerroyeuse.
Guerriero, val **combattente**, Homme de guerre, guerroyeur, combattant.
Guerreggiare, Guerroyer.
Il Re di Francia ha guerreggiato contra il Duca di Sauoja, Le Roy de France a fait la guerre au Duc de Sauoye.
Guerreggiare, cerchez **Guerra**.
Guerreggiuolo, Belliqueux.
Gusso, Vne chouë, vn hibou.
Guia, Vn esguillon.
Guida, val **fiorta, capo**, Escorte, vne guide.
Prendere vna guida, Prendre vne guide.
Guidatore, Celuy qui mene ou qui guide autrui.
Guidamento, cerchez **Guida**.
Guidare, val **menare**, Guider, conduire.
Guidare in diuersa parte, Mener d'un lieu en autre.
Guidar carro, ouer **carezza**, cioè **gouernare, menare**, Chariot, mener & conduire vn chariot, ou vne charrette, roulier.
Guidare le pecore, Mener les brebis.
Quelli che la brigata guidauano, Ceux qui conduisoient la compagnie.
Si come la fortuna il guidò, Ainsi que la fortune le conduisit.
Guidar donarè, val **premiare**, Recompenser, remunerer, guerdonner.
R iij.

ner salarier.

Promettere di bene guiderdonare
Promettre de bien recom-
penser.

Guiderdonare alcuno debitamente,
Recompenser quelqu'un se-
lon son merite.

Fossi come hai seruito guiderdonato,
Tu as esté salarié selon ce que
tu as serui.

Guiderdone, vial premio remun-
eratione, Guerdō, remuneratiō.

Receuere il guiderdone promesso,
Recevoir le salaire pro-
mis.

In guiderdone di ciò, En recom-
pense de cela.

I benefici meritanò guiderdone,
Les plaisirs qu'on reçoit
meritent d'estre recompen-
sés.

Guiderdonatrice, Recompense-
resse.

Guinz aglio, sono due anelli che si
pongono a collari di cani, Les
deux aoncaux qui tiennent
les colliers des deux chiens
de chasse accouplez.

Gusfa, ciò è forma, modo maniera,
Guise, façon.

In altra guisa, En autre façon.

Non a guisa di donne ma d'huomini,

Non pas à la façon des fem-
mes mais des hommes.

In coral guisa, En telle sorte &
maniere.

Aguisa, A la similitude.

Guinz rare, vni suggire come di pes-
ci, Escouller, glisser.

Guinz tante, Glissant.

Guinz tante pesce, Poisson qui
sortille, & glisse.

Guinz ro, Glissement, coule-
ment.

Guscio, l'escorce, de quelques le-
gumes

Gusfa, Des escorces.

Guscio di nocce, Escorce de noix.

Guscia come di legumi di fabe, Les

gouffes des febues dedans
quoy sont les grains.

Guscia del formento, La petite
paille dont est vestu le grain
de froment.

Guscia d'ouo, Coquille d'œuf.

Guscia di lumaga, Coquille de li-
maçon.

Gustameto, vale esso gustare, Goult,
taster.

Gusto, cerchez Gustamento,

Gustare, ciò è assaggiare, Goult,
taster.

Che non si puo gustare, Dequoy on
ne peut gouter, ou taster.

Gustare a poco a poco, Goultier pe-
tit à petit.

Gustare sopra i labri d'un liquore,
Goultier tât soit peu de quel-
que liqueur, & mouiller seu-
lement les leures.

Gustato, Qui est goulté.

H. A.

H *A voce da riprendere alcuno,*
Quand on aperçoit
d'avanture quelque chose,
ha, ha.

Ha, il a.

Non hagra tempo, Il ny a pas lōg
temps.

S'egli ci ha alcuno che voglia,
S'il y a icy aucun qui vucil-
le.

Egli ha gran pezza che io a te
scrissè, Il y a long temps que ie
t'escriuiis.

Habile, ciò è atto, Apte, habile,
propre & prouenant.

Non è habile a cio fare, Il n'est pas
propre pour faire cela.

Egli è habile al studiare, Il est di-
ligent à l'estude.

Habilità, Habilité, propreté,
seance.

Habitacolo, ciò è habitazione, Ha-
bitation, vne maison.

Habitazione, cerchez Habita-
colo.

Dilletteuola habitazione, Maisons
de plaisan-

H A

de plaisances.

Habitare, val stanciare, Habiter
demeurer en quelque lieu.

Habitar, cherchez *Habitare*.

Habitacolo, Petite maison logis.

Andare ad habitare altroue, Chan-
ger de logis, aller demeurer
d'un lieu en autre.

Che non si puo habitare, Inhabita-
ble

Habitar vicino, Habiter & de-
meurer aupres, estre voisin.

*Lo fiere sogliono habitare nelle sel-
ue*, Les bestes sauvages ont de
coustume de demeurer par
les forests.

Egli habita in Lione, Il demeure à
Lyon.

Habitazione di lungo tempo, Domi-
cile.

Habitatore, Habitant.

Habitatore del cielo, Bourgeois du
ciel.

Habitatore del castello, Qui de-
meure en vn chasteau.

Habitator, cherchez *Habitatore*.

Habitante, cherchez *Habitatore*.

*Habito, ciò è vestimento, o porta-
mento di vestire*, Habit, habil-
lement.

Habito lugubre, Habit de dueil.

Habito vidouile, Habit de vef-
ue.

Habito femminile, Habit de femme.

Habito pomposo, Habit sôptueux,
pompeux.

Habito pellegrino, Habit de pele-
rin.

Habito villesco, Habit de pai-
san.

Habito Francesco, Habit à la Frâ-
çoise.

Nouita d'habito, Nouvelle fa-
çon d'habit.

Habitato, Le train, façon & cō-
tenance de la personne.

Habituario, Accoustumé

Habituario a fare qualche cosa, Ac-

H A

coustumé de faire quelque
chose.

*Habitudine, ciò è disposizione, com-
plexione, e stato del corpo*, Com-
plexion, l'estat du corps, la
H disposition.

aliso, val fiato, Haleine, respi-
ration.

Halitare, Halener, souffler, res-
pirer.

Egli halita con difficulta, Il respi-
re difficilement, avec grand
peine.

Halito pur lento, Haleine pu-
ante.

Halito libero, Libre respiration
& qui n'est point empeeschée.

Halito, val fiato, Haleine, respira-
tion.

Haime, Las moy.

*Hamo, stromento di ferro da pesca-
re, che pende da un filo attacca-
to ad una canna*, Hameçon, vn
haim.

Hamo picciolo, Vn crochet.

Hamo coruo, Vn hameçon qui est
courbé.

L'isca del hamo, L'âmorce de
l'hameçon.

Pieno e fornito di hami, Garni
d'hameçons.

Cosa che si pesca con hamo, Qu'on
pêche à l'hameçon.

*Harmonia, val concordanz a di-
canto, o di cose differente*, Har-
monie, accord de choses dif-
ferentes.

Harmonia rare, cherchez *Cantare*.

Harpa, Vne harpe.

Harpie, Les harpies, les poëtes
seignent que c'estoyent des
oyseaux fort sales

Hasta, Vne lance, iaveline.

Hasta longa, Vne pique.

*Hasta longa usata da marinari, per
cassare il fondo dell' acqua, è con-
durre una nave picciola in poca
acqua*, Vne longue perche de
bois de laquelle les mariniers

H A

se seruent pour sonder le fôd
de l'eau, & dequoy ils con-
duisent vne nasselle quand il
y a peu d'eau.
Hastecuala, Vne hachette.
Hauere, val possibilità, robba, Ri-
chesse, moyens, facultés.
Hauere, Auoir.
Hauere, a male, Faire quelque
chose à regret.
*Hauer a buon per persona a buona
conscienza*, Reputer quelqu'un
estre de bonne conscien-
ce.
*Hauer a far con donna carnalmen-
te*, Parfiter.
Hauer cattuo giuoco, Auoir mau-
uaise.
Hauere a male, Prendre à la
mauvaise part.
Hauer bella scola, Auoir vne
belle & frequente auditoi-
re.
Hauer una carta di più, Auoir v-
ne carte de plus.
Hauer buona intenzua, Compen-
dre aisément.
Hauere dell' asino, Tenir de l'as-
ne.
Hauere dolore, Estre fâché, en-
nuyé.
Hauer a sdegno, ciò è aschisso, A-
uoir en desdaing.
Hauer ardire, Estre hardi.
Hauer bisogno, Auoir necessité, di-
fette.
Hauer carico di qualche cosa, Auoir
la charge de quelque cho-
se.
*Hauer buon animo & buona spe-
ranza*, Auoir bon courage,
esperance.
Hauer cura, Auoir soing.
Hauer fame, Auoir faim.
Hauer freddo, Auenir froid.
Hauer paura, Auoir peur.
Hauer horrore, Auoir horreur.
Hauer in fastidio, Auoir à des-
plaisir.

H A

Hauerlo in punta della lingua, L'a-
uoir sur le bout de la lan-
gue.
Hauer in odio, Auoir en haine,
hair.
Hauer le gorre, Auoir les goutes.
Hauer inuidia, Porter en-
uie.
Hauer opinione, Auoir opinion,
presume..
Hauer buon nome, Auoir bon re-
nom.
Hauer mal nome, ouer malafama,
Auoir mauuais nom, ou re-
nom.
Hauer lite con alcuno, Auoir vn
proces avec quelqu'un.
Hauer misericordia, pietà o vero
compassione, Auoir pitié & cō-
passion.
Hauere male nelli occhi, Auoir
mal aux yeux.
Hauer per seuso, Auoir pour ex-
cusé.
Hauer piacere, ciò è dilestarsi, A-
uoir plaisir, prendre plaisir.
*Hauer rispetto & riguardo ad al-
cuno*, Auoir respect à quel-
qu'un.
Hauer sete, Auoir soif.
Hauer intenzion, Auoir inten-
tion.
Hauer alcuno per raccomandato, A-
uoir quelqu'un pour recom-
mandé.
Hauer d'asare con alcuno, Auoir
affaire avec quelqu'un.
Hauer pensiero di qualche cosa, A-
uoir pensément de quelque
chose.
Hauer sonno, Auoir sommeil.
Hauer sospetto, ciò è sospettare, du-
bitare, Soupçonner.
Hauer uscita di corpo, Auoir le
flux de ventre.
Quante miglia ci ha, Combien y a
il de lieues.
Habbi questo per certo, Tiens cela
pour assuré.

H E

Che habbiam noi affare di questo,
Qu'auons-nous affaire de ce-
la.
Non biati paura, N'ayez pas
peur.
Habbia mi per iscusato, Tenez
moy pour excusé.
Habbi mi per crudela, Repute moy
cruel
Hacci dato, Il nous a donné.
Che hai tu, Qu'as-tu.
Quale hai tu per lo migliore, Le-
quel estimes-tu meilleur.
Hanno beuti, Ils ont beu.
Tu non l'haueresti mai creduto, Tu
ne l'aurois iamais creu.
Hauerci beffatti, Nous auoir trom-
pé.
Hauer tempo da pensare, Auoir loi-
sir d'y penser.
Hauerlo per amico, Le reputer
pour ami.
Senza hauerlo veduto, Sãs l'auoir
veu.
Ho desiderato, l'ay désiré.
Hauerlo ragionato di me, Vous a-
uez parlé de moy.
Hauo nome Gioane, Il auoit nom
Jean.
Hauualo molte volte al padre det-
to, Il en auoit souuent aduerti
le pere.
Poi che udito l'haurai, Apres que
tu l'auras entendu.
Io mi credo que noi n'haueremo buon
seruaggio, Je croy que nous en
aurons bon seruicé.
Hebbe ne buon mercato, Il en eut
bon marché
Ho inteso, l'ay entendu.
Ho sentito, l'ay apperceu.
Hauuto, Eu, possédé.

H E.

Hebe, A est é hebeté, enerué.
Hebena, Hibene, vne sorte de
bois qui est fort noir.
Hebro, Hebron, c'est vne riuere
de Thrace.
Hebreo, val giudeo, Hebrieu.

H E

ou Tuif.
Hellera, Du lierre.
Di hellera, De lierre.
Helleboro, herba nota, Eleboro.
Helleponto, L'Eleponto, c'est la
mer dite ce iourd'hui le bras
Sainct George.
Helicon, Helicon, c'est vne mô-
tagne en la Beotie.
Heliotropia, Herbe du Soleil.
Heliotropia, Vne pierre ainsi
nommee.
Hemisphero & Hemispherio, Hemi-
sphere
Herba, De l'herbe.
Fatto d'herba, Fait d'herbe.
Di color d'herba, De couleur de
herbe.
Pertinente a herbe, Appartenant
aux herbes.
Produrre herba, Produire de
l'herbe.
Diuenir in herba, Deuenir en
herbe.
Herba di trifoglie, Du triolet.
Herba da mangiare, Toute sorte
d'herbe potagere.
Cogliere delle herbe, Cueiller, a-
masser des herbes.
Vn giardino pieno di herbe, Vn iar-
din rempli d'herbes.
Vna insalata d'herbe, Vne salade
d'herbes.
Herbetta da mangiare, Petites her-
bes bonnes à manger.
Andare a comprare delle herbe, Al-
ler acheter des herbes.
Fare un brodo con delle herbe, Fai-
re vn potage aux herbes.
Herba di laetuga, Laique.
Herba di cicorea, Cicoree.
Herba da mangiare, Herbe bonno
à manger.
Herba venenosa, Herbe veneneu-
se.
Herbena & berbena, De la ver-
uaine.
Herbascio, Herbages, herbes sau-
uages.

H E

Herbaio, Vn herhier, iardin, ou liure où y a plusieurs herbes descrites.
Herbaio, Vn vendeur d'herbes, celuy ou celle qui vend des herbes.
Herbolao, che cognosce la vertu delle herbe, Herbaire, celuy qui cognoit les herbes, herhier.
Herbe da in salata, Vne salade.
Herbeggare, Deuenir & croistre herbe, quand les herbes croissent, herboyer.
Herboso, Herbu, plein d'herbes.
Herbaccio, Ce qui est fait d'herbes.
Herede, ciò è chi heredita, Heritier, successeur en biens.
Herede insieme, Qui herite par ensemble.
Legittimo herede, Heritier legitime.
D'ogni suo bene rimase herede, Il demeura heritier de tous ses biens.
Heredità, Herité.
Heredità paterna, Heritage paternel, patrimoine.
Privar di heredità, ciò è escredere, Priuer de l'heritage, desheriter.
Amplissima heredità, Heritage tresabondant.
Occupare una heredità, Se saisir d'un heritage.
Hereditare, Heriter, succeder.
Hereditare una gran facultà, Heriter de grands moyens ou de grandes richesses.
Hereditaria, ciò è che viene per heredità, & pertinente à succession, Hereditaire.
Heremo, luogo solitario, Lieu desert, hermitage.
Heremita che habita l'eremo, Ermitte.

H I

Heresia, Heresie.
Heresiarcha, Heresiarche.
Heretico, Heretique.
Hermasfodito, Hermaphrodite, vn homme femme.
Heroe, val homo famoso, di singular virtù sopra gli altri; Les hommes qui ont esté les plus excellens & genereux, heroes.
Heroico, Heroique, appartenant à homme de vertu, tresexcellent.
Hesperia, val Italia, l'Italie.

H I.

Hiacinto, sorte di pietra preziosa, Hiacinte, ou esmeraude, pierre precieuse.
Hiacinto, Vn œillet, c'est l'vne des plus belles fleurs.
Hiato, ciò è apertura, Ouerture.
Hibero, Hibere, c'est le nom d'un fleuve d'Espagne.
Hidaspe, Hidaspe, c'est vn fleuve fameux des Indes.
Hidra, Vne Hidre, c'est vne espee de serpent acquatique.
Hidropico, Hydropique.
Hidropisia, Hydropisie.
Hier & hieri, Hier.
Hier mattina, Hier au matin.
Hier sera, Hier au soir.
Hier notte, Hier en la nuit.
Di hieri, D'hier.
L'altro hieri, Avant hier, le iour de deuant.
Hieri lo leggi, le le leu hier.
Hier mattina è partito per Liona, Il departit hier au matin pour aller à Lyon.
A Gioane fu hier notte tolto vn cavallo, On desroba hier au soir vn cheual à lean.
Io non ti velli hier sera dire cosa niuna, Iene n'en voulu rien dire hier au soir.
Hipericon, sorte d'erba, Millepertuis.

Mis.

H I

Hierarchia, cherchez *Gerarchia*.
Hierusalem, cherchez *Gerusalemme*.
Himno, c'è à laude, Vne hymne, louange, chanson.
Hipocrisi, *Hipocrisie*, simulation, faux semblant.
La maluagia hipocrisia di luy, Sa meschante hypocrisie.
Hipocrisia, *Hipocrisie*, simulateur.
Hirondene, *Aronnelle*.
Hirsuto, c'è à l'aspre de pelo, Herissé, affreux, velu, couuert d'un poil rude & picquant comme les pourceaux.
Hirro, cherchez *Hirsuto*.
Hisspo, *Hissope*, c'est le nom d'une herbe.
Hispagna, *Espagne*.
Era andato in Hispagna, Il estoit allé en Espagne.
Egli serve il Re d'Hispania, Il sert le Roy d'Espagne.
Historia, val narration de chose vére, Histoire, contes de choses veritables.
Fatto per historia, Fait par histoires.
Con molte parole narrò tutta l'istoria, Il recita longuement toute l'histoire.
Lunga historia sarebbe a raccontare, Le recit de l'histoire seroit long.
Historia assai lunga, Fort longue histoire.
Historia precedente, Precedente histoire.
Io produrrei historie in mezo, Je mettrai en avant des histoires, ou exemples.
Historie antiche, Histoires anciennes.
Come si legge nelle antiche historie, Comme on lit es histoires anciennes.
Historiographo, *Historiographie*, ou *historica*.

H O

Historico, c'è è scrittore d'histoire, Historique, historien.
Histrice, animale da alcuni detto porco spinofo, Vn porc espic.
Histrione, c'è è ripresentatore di comedia, Joueur de farces, bafoleur.
Arte dell' histrione, c'è è di rappresenter comedia, L'art & mestier de jouer farces.

H O

Hodierno, Du iourd'huy, de maintenant, de present.
Vogliono gli hodierni historici, Les historiens de maintenant veulent.
Hoggi, Ce iourd'huy.
Di hoggi, Du iourd'huy.
De quai s'è hoggi due volte ragionato, De quels on a aujourdhui parlé deux fois.
Hoggi chiamamola, Aujourdhuy ou maintenant nous l'appellons.
Si come hoggi veggiamo usare, Ainsi que nous voyons à present user.
Hoggi di, voyez *Hoggi*.
Che gioua hoggi mai di piangere, De quoi sert plus de pleurer.
Voi sete hoggi mai vecchio, Vous estes delia vieux.
Hoggimai, *Desia*, maintenant, finalement.
Holanda provincia, *Holande*.
Holocausto, *Holocauste*.
Homai, A ceste heure, cherchez *Hoggimai*.
Voglio homai lasci are questa parte, Je veux maintenant laisser cela.
Homai niuna cosa resta, Il ne reste plus aucune chose.
Homeri, Les espauls.
Dall' homero in fino alla mano, Depuis l'espaul iusques à la main.
Il sinistro homero, L'espaul gauche, ou senestre.

H O

Portare sopra gli homeri, Porter sur les espaules.
I pili pendano sopra gli homeri, Les cheueux tombent sur les espauls.
Homicidio, Homicide, meurtre.
Egli ha commesso vn homicidio, Il a perpetré vn homicide.
Homicida, Homicide, meurtrier.
Honestà & honestate, Honnesteeté, honneur, ciuilité.
Conseruare la sua honestà, Conseruer son honneur.
Donnesca honesta, L'honnesteeté féminine.
Si richede nelle vedue grande honestà, Les femmes veufues doiuent estre douces de grande honnesteeté.
Honestamente, Honnesteement.
V fare honestamente, Vser honnesteement.
Mettere alcuno fuori modestamente, Faire sortir quelqu'un dehors secrettement, & sans qu'on s'en apperçoieue.
Honesto & honesta, Honneste.
Ciò ch'è honesto, Honneste, louable, decent, conuenable.
Honestissimo, Tres honneste.
Honorabile, *ciò è degno d'honore*, Honorable.
Honore, *ciò è primo di virtù*, Honneur, remuneration de vertu.
Honore acquisto con fatica, L'honneur & reputation qu'a vne personne d'auoir fait quelque chose.
Senza honore, De qui il n'est point de bruit.
Degno d'honore, Qui est digne de honneur.
Che fa honore, Honorable, faisant honneur.
Con honore, *ciò è honoreuolmente*, *honoratamente*, Honneste-

H O

ment, honorablement, par honneur.
Far honore, Faire honneur, honorer, respecter.
Per honore di te, Pour l'honneur de toy.
Dopo molto honore fatteli, Apres luy auoir fait grand honneur.
Voi mi farete vn bel honore, Vous me ferez vn beau honneur.
Riceuere alcuno con honore, Receuoir quelqu'un avec honneur.
Questo sarebbe vn gran honore, Ce seroit vn grand honneur.
Honoratamente, Honorablement.
Honorare, Honorer, respecter.
Honorare il suo amico, Respecter son ami.
Honorare sommamente, Honorer, reuerer grandement.
Honorare quanto si può, Respecter le plus qu'on peut.
Honorare in tutte cose, Honorer en toutes choses.
Honorargli, Les respecter.
Per più honorarui, Afin de vous plus respecter.
Honorare gli forestieri, Respecter les estrangers.
Honorato & honorata, Honoré, respecté, reueré.
Honoreuole, Honorable.
È stato honoreuole, Estât honorable.
Honoreuolissimo, Tres honorable.
Honoreuolmente, Honorablement.
Honoreuolmente fu riceuuto, Il fut receu honorablement.
Hor, Ore, maintenant.
Hor, Ores, tantost.
Hor, Finalmente.
Hor che vol dire questo, Or sus qu'est ce à dire cecy.
Hor ti dico compagno, Maintenant ie te dis compagnon.
Horuia, Sus allors.

Horuia

H O

Horua io sono aconcio, Sus allons,
 ie suis prest.
Hor qua & hor la , Tantost deçà
 tantost de là.
Hor questo & hor quello, Tantost
 cestuy ci, tantost cestuy la.
Hora, val adesso, al presente , A ce-
 ste heure, tantost, n'agueres.
Hora asserma, hora nega, Tantost
 il l'asserme, & assure, tantost
 il le nie.
Hora al fine, Tout maintenant.
A quest' hora, voyez Adesso, A ce-
 ste heure, tout soudain.
A buona hora, ciò è per tempo , En
 temps deu, d'heure.
Alla malhora , Qui porte mal-
 heur.
D' hora in hora, D'heure à autre.
Mez' hora, Demi heure.
Hormai, là, desia.
Hor fa tri anni, Il ya maintenant
 trois ans.
Hora, l'heure.
Va in buona hora, Va à la bonne
 heure.
Hora tarda, Tard.
In peca d' hora, En peu de temps.
Hora visitata , Heure accoustu-
 mee.
A così fata hora , A vne telle
 heure.
In fino alla hora determinata, Jus-
 ques à l'heure assignee.
Ad hora , A temps , de bonne
 heure.
Horesta, Vne petite heure.
Hor hora, A ceste heure.
Hormai, cherchez Heggimai.
Horsu, Or sus, sus.
Horuolo & horologio , Horlo-
 ge.
Horologio da sole, Vn quadran, ou
 horloge au soleil.
Horologio portatile , Vn horloge
 qui se porte en voyage.
Horizonte, ciò è termino dal cielo,
 Horizon.
Hormino, sorta d'herba, Oruale,

H O

Horranza & honoranza, echerchez
 Honore.
Horreuele, Honorable.
Horrendo, val spauenteuole, Horri-
 ble, espouuanteable.
Horreuolmente, cerchez Honore-
 uolmente.
Horreuolezza, Honneur, respect.
La horreuolezza del padre, L'hon-
 neur & respect qu'on porte
 au pere.
Horribile, Horrible, espouuanta-
 ble, effrayant, laid.
Vista horribile , Regard affreux
 & espouuanteable.
Peccati horribili , Pechez horri-
 bles & abominables.
Horribilmente , Horriblement,
 terriblement.
Horrido, Hideux.
Horrore, Horreur.
Horsu, voce per confortare, val mo-
 sula, Ca, hai, sus, auant, or là, or
 çà, or sus, or bien, hai auant,
 sus auant.
Horsu, fa se tu voi, Or bien, fay le
 si tu veux.
Horricello, val horto picciolo , Vn
 iardiner.
Horro, l'ardin.
Ciò che nasce in horto, Qui croist es
 iardins.
Lauorare l'horto, Cultiuier le iar-
 din.
Andare a spasso all' horto , Aller
 pourmener au iardin.
Hor via, voyez Horsu.
Hortensa , Qui croist au iar-
 din , ou qui est de iar-
 din.
Hortolano, l'ardinier.
Hospitale, Hospital.
Hospitaliere, Hospitalier.
Hospitaliera, Hospitaliere, la fem-
 me de l'hospitalier.
Hospitalità, Hospitalité.
Hospitio, Hostellerie.
Hospite, Hoste, hostelier.
Hostaggio, Hostage.

Hoste quel ch' alberga , tauernare,
Vn hoste,tauernier.

Domandare a l'hoste qualche cosa,
Prier l'hoste de quelque chose.

Cinare insieme con l'hoste , Souper
avec l'hoste.

Hosteria , doue s'allogia , Tauerne,
hostellerie.

Hosterietta , Petite tauerne.

Hoste , cerchez *Hospite*.

Hoste , Ennemy.

Crudelo hoste , Cruel ennemi.

Hoste , Vn host, vne armee.

Congregare vna grande hoste , As-
sembler vne grande armee.

Fare vna hoste , Dresser vne ar-
mee.

Hostello Hostel, petit logis.

Hostia , Hostie, sacrifice.

Hostiero , cerchez *Hosteria*.

Ritornare al suo hostiere , Retour-
ner en son logis.

Andare ass' hostiere , Aller au lo-
gis.

Peruenire all' hostiere , Arriuer à
l'hostellerie.

Hostile , Hostile. d'ennemi.

Hosta , cerchez *Hora*.

H V.

Hui , Eh . C'est vne voix de dou-
leur.

Humanamente , val corteselemente,
Humainement.

Humanità & humanitate , ciò è
cortesia, piaceuolezza , Humanità,
debonnairété , douceur,
courtoisie, clemence.

Nonero la humanità di alcuno , Es-
mouoir la clemence de quel
qu'un.

La humanità del Re , Ladebon-
nairété du Roy.

In voi niuna humanità si troua , Il
ne se trouue en vous point de
humanité.

Humana industria , L'industrie &
agilité humaine.

Humana creatura , Creature hu-

maine.

Humano , ciò è cortese, benigno, pia-
ceuole , Humain, benin, doux,
courtois, debonnaire.

Humilità , Humilité, pourreté, bas-
seur, bas estat.

Viuer con humilità , Viure en hu-
milité.

Humile , Humble, poure, de peti-
te condition.

Huomo assai humile , Homme de
petite condition.

Diuenire humile , Deuenir poure.

Humilissimo , Tres humble.

Come humilissimo seruitor vi pria-
go , Je vous prie comme tres
humble seruiteur.

Humidezza & humidità , Humidi-
té, moiteur.

Humidire & inhumidire , Ramoi-
tir.

Humidità di testa , Humidité de
teste.

Humidire & inhumidire , Ramoiti,
humecté.

Humettare , Humecter.

Humido , humida , Humide.

Humido naturale della terra , Na-
turelle moiteur de la terre.

Diuenire humido , Deuenir moite.
Essere humido , Estre moite & hu-
mide.

Fare humido , cerchez *Humidire*.

Humile , ciò è basso , Bas, poure, de
basse condition, humble, hu-
main.

Humilità & humiltà , val basset-
za , Basseur, pourreté, bas e-
stat.

Humiltate , cerchez *Humiltà*.

Humilmente , Humblement.

Humiliare , Humilier, abbaissier.

Humore , Humeur.

Humor & humidità , Humidité.

Hungheria , Hongrie, c'est vne re-
gion de l'Europe.

Hungaro , Hongre.

Hungaresco , Hongre.

Humicciolo , val huomo piccolo,

Petit

H V

Petit homme.
Niun' huomo, Nul homme.
Huomo da niente, Vn homme de rien, ou de nulle valeur.
Huomo di buona vita, Homme de bonne vie, homme de bien.
Huomo di bassa conditione, Homme de basse condition.
Huomo da bassone, Digne d'estre battu ou fouetté.
Huomo illustre, c'est de si singulare vir-
 tité, Vn homme vertueux, he-
 roïque.
Huomo non maritato, Homme non
 marié.
Huomo per huomo, D'homme à
 homme.
Huomo, L'homme.
*Pensate adunque che huomo dee es-
 sere egli*, Penses quel homme
 il doit estre.
Huomo lassò, Vn homme las &
 crauaillé.
Huomo mortale, Homme mortel.
Huomo giouane, Vn ieune homme.
Huomo attempato, Homme mo-
 deré, attrempé.
Huomo di meza età, Homme de
 moyen aage.
Huomo piaciuolo, Homme plai-
 sant.
Huomo robusto, Homme fort & ro-
 buste.
Huomo ricco, Riche homme.
Huomo puerero, Pour homme.
Huomo mutolo, Homme sourd.
Huomo beato, Homme heureux.
Maluaggio huomo, Homme ma-
 lin.
Huomo tristo, Meschant hom-
 me.
Huomo di castina vita, Homme
 de meschante vie.
Huomo grosso & rosso, Homme
 loup & grosier.
Huomo geloué, Homme ialoux.
Huomo prode, Homme pre-
 uoyant.
Huomo accorto, Homme accort.

I D

Leale huomo, Homme loyal & fi-
 delle.
Huomo compiuto, Homme parfaite
 & accompli.
Gentil huomo, Gentilhomme.
Huomello, Vn demi-homme.
Huopo, & uopo, val profito, uirile,
 Vtilité, profit.
Hyacyntho, Hyacinthe, c'est vne
 pierre precieuse.
Hymeneo, Hymeneé, ou hymen,
 les Payens le pensoyent Dieu
 des nopces.

I

I. Ie.
I. I. Les.
I capegli, Les cheueux.
I letti, Les lits.
I piedi, Les pieds.
I suoi vicini, Ses voisins.
I loro parenti, Leurs parens.
I ben venuti, Les bien venus.
Iacolo, Dard, c'est vne sorte de
 serpent qui se iette comme vn
 dard
Iacol, Vn dard.
Iattura, Perte.
Istantia, Vanterie, iastance.

I B.

Ibero, Ibere, c'est vn fleuve d'E-
 spagne, cherchez *Hibero*.

I C.

Icaro, Icare, c'estoit le nom d'un
 homme.
Icaria, Icarie, c'estoit le nom d'une
 isle.

I D.

Ida, Ida, c'est le nom d'une mo-
 tagne.
Idasse, cherchez *Hidasse*.
Iddio, Dieu.
Così Iddio faccia, Dieu le permet-
 te ainsi.
Lodato sia Iddio, Dieu soit loué.
Iddio sa, Dieu sçait.
La Iddio mercede, La graces à Dieu.
Iddio magiuti, Dieu me soit en
 aide.
Volessè Iddio, Pleurt à Dieu.

I L

Iddio vi salui, Dieu vous gard.
Priego Iddio, le prie Dieu.
Idioma, ciò è parlar proprio, Idiome.
Idiota, val d'apoco, ignorante, Ignorant, idiot, lourdaud, qui n'a pas grand esprit.
Humo Idiota, Homme ignorant & idiot.
Idolo, Idole, simulacre.
Idolatria, adoratione d'idols, Adoration d'idols, idolatrie.
Idolatra, idolatre.
Idoneo, ciò è conuenevole à qualche impresa, Idoine, apte, propre, conuenant à quelque affaire.
Idropisia, Hidropisie.
Idropico, Hidropique.

I G.

Ignauo, Lasche, couard.
Ignobile, ciò è senz'a fama, di bassa conditione, de vil prouenie.
Ignoble, incognu, qui n'a nul bruit.
Nato ignobile, Qui est issu de basse condition & estar.
Ignobilità, La basse condition des parens dont on est issu.
Ignominia, ciò è dishonore, uerogogna.
Ignominie, honte, diffame, deshonneur.
Ignominioso, Ignominieux.
Ignorare, Ignorer.
Ignorare la cagione, Ignorer l'occasion.
Ignoranza, Ignorance.
Ignorante, Ignorant.
Ignorantemente, Ignoramment.
Ignoto & ignota, Non cogau, & non cognue.
Ignudo, & ignuda, Desnué, & desnue.
Ignudare, Se desbuer.

I L.

Il, Le.
Il vino, Le vin.
Il marchese, Le marquis,

I M

Il meglio, Le meilleur.
Il di, Le iour.
Il contrario, Le contraire.
Il padre, Le pere.
Il rimanente, Le residu.
Il buon huomo, Le bon homme.
Voi il potete comprendere, Vous le pouvez comprendre
To il vi dire, Le le vous diray.
Il piu delle volte, Le plus souvent.
Illecito, ciò è non lecito, vietato, Illicite, qui n'est point loisible de faire.
Illecitamente, ciò è non lecitamente, Illicitement.
Il uiciale, ciò è villano, Vilain, deshonneur, chiche.
Il liberalità, ciò è villania, Vilenie, chicheté, deshonneur.
Illustrare, ciò è dar grand lume, Illustrer, donner clarté.
Il lustre, ciò è chiaro, di grand nome, famoso, Fort clair, de grand bruit & renom, illustre.
Illustramento, Par excellence, euidentement, clairement.
Illustramento, ciò è ornamento, Reparement, beauté, ornement.
Illuminare, ciò è dar chiarezza, Illuminer, donner clarté & lumiere.
Illuminato, illuminé.
Illuminazione, Illumination.

I M.

Imaginare, Imaginer, penser.
Imaginarsi, ciò è considerare, pensare attentamente, Penser, iuger, estimer, penser diligemment & attentiuement.
A voi lascio ad imaginare, Le vous laisse à penser.
Seco imagino, Il pensa à part soy.
Non imaginando che per questo adomandato fusse, N'estimant pas qu'il fut recherché de cela.

Comp

I M

Come voi imagineate, Comme vous pensez.

Così haueua imaginato, Il auoit ainsi pensé.

Non imaginato, Qui n'a encores point esté trouué ni inuenté.

Imaginato, Imaginé.

Imaginario, Chose imaginée.

Imaginario, Celui qui fait & vëd des images.

Imaginazione, Imagination, pensée.

Fermarsi in una imaginatione, Estre resolu en vne conception.

Imaginamento, voyez *Imaginazione*.

Imaginuolo, Qui est imaginé, inuenté.

Imagine, Image.

Far imagini, Faire des images.

Pieno d'immagine, Plein d'images.

Fattore d'immagine, Tailleur d'images.

Immagine di cera, Image de cire.

Immaginamente, Fintement & imaginément.

Imaginarsi qualche cosa, S'efeindre & imaginer quelque chose.

Imballigare, val *porre in balice*, Empaqueter, mettre dans vne valise.

Imbarbugliare, val *intricare*, S'envelopper & tourmenter en beaucoup d'affaires.

Imbarcarsi per nauigare, S'embarquer, se mettre sur mer.

Imbardare, val *porre le barde*, Border.

Imbasciaria, officio dell'*imbasciatore*, L'office d'ambassade.

Imbasciata, Message, ambassade.

Imbasciatore, Ambassadeur.

Imbarterfi, ciò è *abbatterfi*, incontrare a caso, Trouuer ou rencontrer d'aduenture, s'entreheurter.

Imbecille, ciò è *debole*, *stanco*, *Imbecile* & foible, debile, lasche.

I M

Imbecillamente, Foiblement, imbecillement, debilement, laschement.

Imbecillit, val *debolezza*, *fiacchezza*, Imbecillité, foiblesse, debilité, lascheté.

Imbellettare, ciò è *coprire il color naturale con vn altro*, Couvrir la couleur naïue d'autre couleur, teindre de couleur.

Imbellettato, Fardé, feint, déguisé.

Imbelle, Foible.

Imbellire ciò è *ornare*, Orner & parer, farder.

Imbiancato, Bianchi.

Imbianshare, cherchez *Biancheggiare*.

Imbianchito, cherchez *Biancheggiato*.

Imbiancarsi, ciò è *biancheggiarsi*, diuenir *biancho*, Deuenir blâc, se faire blanc de vieillesse.

Imboccare, ciò è *porre il cibo in bocca*, Emboucher, appasteler, mettre le morceau dans la bouche.

Imboccare, Prêdre avec les dents en guise d'un chien.

Imborgare, Demeurer dedans la ville, se rëdre bourgeois d'une ville.

Imborsare, ciò è *porre in borsa*, Embourser.

Imboschire, Faire vn bois.

Imboscarsi, Se mettre en embusches.

Stare in imboscata, Estre en embusches.

Imbottare, ciò è *porre il vino nella botte*, Mettre le vin dans le tonneau.

Imbottato, *stromento da imbottare il vino*, Vn entonnnoir.

Imbottonnare, ciò è *empire*, Remplir, farcir.

Imbottatura, ciò è *pieno*, Remplage.

I M

Imbracciare, Embrasser, mettre dans les bras.
Imbrattamento, ciò è lordamento, Souillure, ordure.
Imbrattare, val *sporcare*, lordare, Tacher, maculer, souiller, ordire, salir.
Imbrattarsi le mani di sangue, Souiller ses mains de sang.
Imbrattarsi di fango, Se souiller de fens.
Imbrattato, Souillé, taché.
Imbrenare, Embrener.
Imbreviatura, Abbreviature.
Imbriolare, Brider.
Imbrogliato, Bridé.
Imbriacare, Enyurer.
Imbriacarsi, S'enyurer.
Imbriacchezza, Yvrongerie.
Imbriaco, Yvrongne.
Imbriaca, Yvresse.
Alquanto imbriaco, Vn peu yvre.
Imbroccata, Essai.
Alla prima imbrocata, Du premier abord, au premier essay.
Imbroccatura, voyez *Imbroccata*.
Imbrogliato, ciò è intricato, che non si può districare, Embrouillé, dont on ne se peut despestrer.
Imbroglioso, Quereleux, hargneux.
Imbrunire, Brunir, obscurcir, faire noir, noircir.
Imitare, ciò è andare ad essemple, Imiter, ensuiure.
Imitare il padre, ciò è assomigliare il padre, Ressembler à son pere.
Imitare il padre, Ensuiure le pere.
Egli ha molto bene la mano di lui imitato, Il a bien imité sa main.
Imitatore, Imitateur.
Imitatore per invidia, Celui qui tâche à faire comme vn autre.

I M

Imitabile, facile da imitare, Imitable, aisé à contrefaire.
Imitatione, Imitation, suite.
Immacchiare, ciò è ascoder si in macchie, Se cacher, se mussler.
La dentro il ladron s'immachia, Le laron se cache là dedans.
Immacchiato, ciò è nascosto, Caché, musslé.
Immaolato, Immaculé.
Immagarsi, s'amaigir.
Immagrare, Amaigir.
Immatinente, Incontinent.
Immarcirsi, Se pourrir.
Immascharare, cefchez *Mascharare*.
Immaschire, ciò è diuenir maschio, Deuenir masle.
Immascarato, Masqué.
Immaturo, Crud, qui n'est pas meur.
Immediato, val subito che, Immédiatement, soudainement, promptement.
Immigliorare, Emmeliorer.
Immergere, Plonger.
Immergere, cerchez *Ficcare*.
Immerdare, Embrener.
Immeritevolmente, ciò è senza ha-uer merito, Sans l'auoir gagné, merité, ou deserui.
Immulare, Multiplier.
Imminente, ciò è soprastante, Imminent.
Immobile, che non si moue, Immobile.
Immoderazione, Desfreiglement, desmesurement.
Immoderatamente, Desfreiglémet, desmesurement.
Immoderato, ciò è senza modo, senza misura, Desfreigle, desmesuré.
Immodestamente, ciò è senza modestia, Sans mesure, outre mesure.
Immodestia, Immodestie.
Immodesto, Immodeste, turbulent.

Im-

I M

Immollare, Attendrir.
Immondità, ciò è *sporcho*, *lordo*, *saletà*,
ra, Orduce, vilenie, souillu-
re.
Immondo, ciò è *sporcho*, *lordo*, Sale,
ord.
Immutabile, Immuable.
Immonditie, Ordures, immondi-
ces, vilenies.
Fu da molte immonditie purgata la
città, La ville fut nettoyyee de
plusieurs ordures.
Immortale, Immortel.
Dio è immortale, Dieu est immor-
tel.
Immortalità, Immortalité.
L'immortalità delle anime, L'im-
mortalité des ames.
Immo, *val non mosso*, Qui n'est
point remué.
Immutabile, *che non si muta*, *stabile*,
fermo, Immuable, ferme &
stable.
Imo & *ima*, Bas.
Imola, Imole, c'est le nom d'une
ville de la Romagne,
Imolese, Citoyen d'Imole.
Impacciare, ciò è *hauer da fare*, A-
voir affaire, estre empes-
ché.
Impacciarsi, ciò è *hauer cura*, *dar-*
si pensiero, Avoir cure &
soing.
Non r'impacciare, Nè r'en sou-
cies.
Chi sarebbe che s'impacciarebbe,
Qui est ce qui auroit le soin.
Io non vorrei che altri se ne impac-
ciasse, Je ne voudrais pas que
autres s'en messassent.
Non voi impacciare che io no'l farei
mai, N'ayes pas peur que ie
le face iamais.
Impaccio, *per il disturbo*, Empes-
chement.
Impaccio, ciò è *impresa*, *carico*, Af-
faire, charge, soïn, chagrin,
ennuy.
Io son libero da quello impaccio, Je

I M

suis deliuré de celle fasché-
rie.
Senza dar si altro impaccio, Sans se
travailler autrement.
Impadronirsi, Jouir de quelque
chose, avoir la jouissance de
quelque chose.
Impallare le viti, ciò è *mettere pali*
alle viti, Eschalasser les vi-
gnes.
Impalamento, ciò è *quando si mette*
palo alle viti, Eschalassément
de vigne.
Impalpabile, Qui ne se peut tou-
cher.
Impatiente, *che non puo suportare*,
Impatient.
Impatienza, Impatience.
Impatientemente, Impatiemment,
Impallidire, Pallir, deuenir palle.
Impalmare, Promettre en la main
se donner la main, la foy.
Impaludare, Deuenir lieu maref-
cageux.
Impamati, Engluez.
Imparare, Apprendre.
Imparare alla mente, Apprendre
par cœur.
Imparare bene, Apprendre bien.
Imparare a suonar la trombetta,
Apprendre à sonner de la
trompette.
Imparare allo speso d'altri, Ap-
prendre aux despens d'au-
trui.
Altro diletto che imparare non pro-
uo, Je n'ay autre plaisir qu'à
apprendre.
Impartire, ciò è *far parte*, Despar-
tir, donner.
Impassibile, Qui ne peut souf-
frire.
Impastato, *come gallina capone*, Be-
ste de graisse.
Impastato come il pane, Pestri.
Impastato, *val imbrattato*, Souillé,
barbouillé.
Tutto dal capo al pie impastato,
Tout souillé depuis la teste
S'ij.

I M

iufques aux pieds.

Impaftare, ciò è ridurre in pasta, Pestrir.

Imparadisare, Mettre en paradis.

Impiaftriciare, Frotter & brouiller d'un emplâtre, emplastrer.

Impatricciato, Frotté ou enduit de quelque liqueur, barbouillé & fousillé.

Il dritto è tutto impafticcato, di non fo che cosa. Le tonneau est tout enduit de ie ne ſçai quoi.

Impaibile, Qui ne peut pas endurer, ou impafsible.

Impaurire, ciò è mettere paura, spauentare, faire paura, Craindre, espouuenter, effrayer.

Impaurirsi, S'espouuenter.

Impaurito, Espouuanté, effrayé.

Impazare, ciò è diuenir pazare, Affolir, deuenir fol.

Impazare per troppo allegrezza, Defaillir & perdre le ſens.

Fare impazare, Faire deuenir fol.

S'itua fi fatto dolore che quaſi n'era per impazare, Il ſentoit vne ſi grande & forte douleur qu'il eſtoit quaſi pour perdre le ſens, & deuenir fol.

Impazato, Inſenſé, hors du ſens & entendement, fol.

Impazare, cherchez *Impacare*.

Impaciare, ciò è imbrattare dſpece, Empoiſſer, poiſſer.

Impaciato, Enduit de poix, poiſſé.

Impeccabile, Impeccabile.

Impedire, ciò è ſturbare, viſtare, Empeschier.

Acio che tu non m'impediſca, Afin que tu ne m'empesche.

Impedito, Empesché.

Via impedita, Chemin bouſché ou empesché.

Hai impedita la mia andata, Tu as empesché mon deſpart.

Impedito nel penſiero, Empesché

I M

de penſées & ſouci.

Impedito per alcuno, Empesché pour quelqu'un.

Impedimento, Empeschement.

Impegnare, ciò è dar in pegno, Engager, bailler de gage.

Impegnare una poſſeſſione, Engager vne poſſeſſion.

Impegnarsi, Deuenir eſtonné, ou hors de ſoy.

Impegolare, cherchez *Impaciare*.

Impegolato, Poiſſé.

Impelare, Commencer à auoir barbe.

Impellato, Empeliſſé veſtu de peaux, de panne.

Impenata, val la ſineſtra di vedro, Vne ſeſtre de verre, verriere.

Impennare, Commencer à auoir des plumes.

Impenſabile, Qu'on ne penſeroit iamais qu'il deuit aduenir.

Impenſatamente, ciò è ſenſa penſarui, Sans y penſer, par meſgarde.

Impenſato, ciò è di che non ſi penſa, Qu'on ne penſeroit iamais qui deuit aduenir.

Imperadore & *Imperatore*, Empereur.

La corte dell' imperatore, La court de l'Empereur.

Imperatrice, Imperatrice.

Impercioche, Car, pource, quoi.

Imperſetto, Imperfait.

Impero & *imperio*, Empire.

Imperioſo, Imperieux.

Imperioſamente, Imperieufement.

Imperizo, Ignorant.

Imperlare, Emperler, orner de perles.

Imperache, cherchez *Impercioche*.

Impermutabile, Immuable, qui ne ſe peut changer.

Imperuerſare, Deuenir inſenſé, furieux.

Imperuerſato, Inſenſé, qui a perdu

I M

du le sens.

Impeto, cherchez *Empeto*.*Entrare con impeto*, Entrer par force.*Impetrabile*, che facilmente si può impetrare, Aisé, & facile à impetrer.*Impetrare*, ciò è ottenere, Impetrer obtenir.*Impetrare, pregando*, ciò è ottenere la sua dimanda, Obtenir sa requête.*Lasciami impetrare questo di te*, Permets que j'obtienne cela de toy.*Impetrations*, Impetration.*Impetrare*, Endurcir, devenir dur.*Impetrare licenz a*, Obtenir congé & permission.*Impetrare agevolmente*, Obtenir dextrement.*Impetro dal signore*, Il obtint du Seigneur.*Impetuosus*, Impetueux.*Vento impetuoso*, Vent impetueux & violent.*Impetuosamente*, Impetueusement, avec force & violence.*Corse impetuosamente*, Il courut avec force & violence.*Minaccioli di farlo impiccare per la gola*, Il le menaçà de le faire pendre.*Impiagato*, ciò è pieno di piaghe, Blessé, plein de playes.*Impiagare*, Bleffer, vlceter,*Impiantare*, Planter.*Impiastrare*, cherchez *Impastriare*, Ordri, & gaster, honnir.*Impiastro*, Emplastre.*Impiccare*, Pendre au gibet.*Impiegare*, Employer.*Impiegare il tempo*, Employer le temps.*Impiegare denari*, Employer de l'argent.*Impiegato*, Employé, despendu.

I M

Denari impiegati, Argent despendu.*Impiegatosi per alcuno*, S'estre employé pour quelqu'un.*Impicato*, & appiccato, Pendu.*Impiera*, Impié.*Impietrare*, Endurcir.*Impigrare*, ciò è divenir pigro, Devenir paresseux.*Impelliciare*, ciò è coprire di pelle, Couvrir de peau.*Impinguare*, Engraisser.*Impio*, Impie qui ne tient conte de Dieu n'y de ses peres, vn meschant, cruel, inhumain.*Impiombare*, Plomber.*Impiombatura*, ciò è soldatura con piombo, Soudure de plomb.*Impire*, Emplir.*Impire una botta di vino*, Remplir vn tonneau de vin.*Impire quanto all' animo*, Instruire.*Implacabile*, che non si placa, Implacable, qu'on ne peut appaiser.*Implacabilmente*, Obstinement, implacablement.*Impolitamente*, ciò è senza politesse, Lourdement fait.*Implicare*, Envelopper, ou embrouiller.*Impoluerare*, Reduire en poudre.*Imporre*, & Impoñere, Encharger, enioindre.*Imporre, ciò è porre sopra*, Mettre sus.*Imporre la penitenza*, Enioindre la penitence.*Imporre qualche cosa ad alcuno*, Encharger quelqu'un de quelque chose.*Imporre silentio*, Imposer silence.*Io ho fatto quello che m'imponesse*, J'ay fait ce dequoy vous m'avez enchargé.*Io vi viderò di questo che m'imponete*, J'obcèray à ce

S iiii.

I M

que me comandes.
All' hora impossagis, A l'heure à
 luy assignée.
Imposo, Enchargé, enioinç.
Secondo ch' erastato impo to, Se-
 lon qu'il auoit esté en-
 ioinç.
Importante, Graue & de conse-
 quence, important.
Importanza, D'importance.
Importare, Importer, signifïer.
Importare, Chaloit, soucier.
Importunare, Importuner, en-
 auoyer, facheur.
Importuno, eio è *presumptuoso*, Im-
 portun, ennuyeux, facheux.
Importunita, Importunité.
Impossibile, Impossible.
Cosa è impossibile, C'est chose im-
 possible.
Impoiente, Impuissant.
Impoiente, Impuissance.
Impoverire, Apauurir.
Imprigionare, val *mettere in prigio-
 ne*, Emprisonner.
Impragnare, Engrossir.
Impresa, Entreprise, charge.
Metterci a gran' impresa, Faire v-
 ne g'tande entreprise.
Presuntuosa impresa, Entreprise
 presumptueuse.
Matta impresa, Sotte entrepri-
 se.
Alta impresa, Haute entrepri-
 se.
Magnifica impresa, Entreprise ma-
 gnifique.
La sua impresa è tornata in vano,
 Son entreprise est allée à
 neant.
Imprendere, Apprendre.
*Ad imprendere philosophia il man-
 dò à Padoa*, Il l'enuoya à Pa-
 douë estudier en Philosophie.
Imprese, Obstiné.
Quello ch' oglià impresa, Ce qu'il a
 entrepris.
Impressione, Empreinte, marque,
 impression.

I M

Impresso, Imprimé.
Imprestare, Prestier.
Imprestò, Presté.
Imprimere, Imprimer.
Imprimas, Premierement.
Io voglio in prima andare a Roma,
 Je veux aller premierement à
 Rome.
Impromettere, Promettre.
Impromessa, Compromis, arbitra-
 ge.
Improntitudine, Importunité.
Credi tu vincere per improntitudine?
 Penses-tu de l'emporter par
 importunité?
Impronto, Importun, facheux
 ennuyeux.
Improbabile, Improbable, nò pro-
 bable.
Impromtare, Empreindre, impi-
 mer.
Impronta & impressione, Impres-
 sion, empreinte, marque.
Impronto, Empreint, marqué.
Improntitudine, Marqué.
Improuerare, vinfacciare, butar in
 occhi, Reprocher.
Improuiso, Improuiste.
All' improuiso, Sansy pen-
 ser.
Imprudemente, Imprudem-
 ment.
Imprudente, eio è non prudente, che
 non dispone quanto ha da fare,
 Impudent, qui n'auise point
 à ses affaires.
Imprudenz a nell' o aperare, Igno-
 rance, quand on fait quelque
 chose par mesgarde.
Imprunare, Blesser quelqu'un a-
 uec des espines.
Impudicitia, Impudicité, paillard-
 ise.
Impudico, eio è dishonesto, Impu-
 dicque, paillard.
Impudicamente, Impudique-
 ment.
Impulsore, val *chi imita & induce
 a far qualche cosa*, Qui pousse
 ou in.

I N

ou induir & incite à faire
quelque chose.

Impunito, Impuni.

Imputare, c'io è attribuire. Accu-
ser, imputer, attribuer.

I. N.

In, En.

In che, En quoy.

In dubio, En doute.

In abbandono, A l'abandon.

In questo giorno, En ce iour.

In terra & in cielo, En terre & au
ciel.

In tale seruigio, En tel affai-
re.

In paradiso, En paradis.

Non è in casa, Il n'est pas en la
maison.

Dire in questa maniera, Parler en
cette façon.

In breue, Brieuement.

Inacerbire, Se collerer, s'aigrir.

Inacere, Deuénir aigre, se tour-
ner en vin aigre, s'aigrir.

Inaccessibile, Inaccessible.

Inacquare, Inonder, bagner.

Inacquare il vino, Tréper le vin.

Inacquato, Bagné.

Inaffiare, Arrouser, bagner.

Inaffiare l'orto, Arrouser le
jardin.

Inaffiato, Arrousé, bagné.

Inaspere, cherchez *Signare*.

Inalbare, Blanchir.

In alcun luogo, En quelque
lieu.

In altro luogo, En autre part.

Inalzare, c'io è leuare in alto, Esle-
uer, leuer en haut.

Inalzare alcuno con laudi, Louër
& exalter quelqu'un en le
louant.

Inalzare le mani, Esleuer les
mains.

Inamicare, val far amico, Faire a-
mitié.

Inanelato, Anellé.

Inanimare, Encourager, en-
hardir.

I N

Inanimato, Enhardi, encouragé.

Inanti, Deuant, au precedent.

Inanti agli altri, Deuant tous les
autres.

Inanti che, Premièrement.

In arbitrio, c'io è potestà, En puis-
sance.

Inariare, Courber, vouter, baif-
ser.

Inarcare le ciglia, Abbaissier les
sourcils.

Inarcato, Courbé, vouté.

Inargentato, Argenté.

Inarrare, Donner les arres.

Inarime, Inarimé, c'est vne Isle
pres de Naple.

Inarsiciato, A demi bruslé.

Inaspere, Deuider du fil.

Inaspere, Collerer, inciter à ire,
à courroux.

Inasprire, cherchez *Inacerbire*.

In asseito, En ordre.

Inauertenza, c'io è imprudenz a,
Imprudence, ignorance, quād
on fait quelque chose par
mesgarde.

Inaudito, Incognu, non entendu,
inusité.

In breue, in breuità, breuement, En
bref, brieuement.

Inbando, Par bannissement.

Incalmare, Enter.

Incalmo, Vne ente.

Incagnesco, cherchez *Cagnescamen-
te*.

Incalcinar, Bastir avec de la
chaux, calciner, crespier.

Incalcimento che se fa a gli muri,
Enduite, ou crepissement.

Incalcimento, c'io è *constringimen-
to*, *pungimento*, *stimulatione*, Es-
guillonement, instigation,
instinct, inspiration.

Incalciare, *stimulare*, Inciter, es-
guillonner, esmouuoir, stimu-
ler, persuader.

Incalciare alcuno affonare, Inciter
quelqu'un de sonner.

Incalciato, Incité, prouoqué, per-

suadé.

Incantare, Enchanter.*Incantagione* & *incanto*, Enchantement.*Incantamento*, Enchantement.*Incantesmo*, cherchez *Incantagione*.*Incanto*, cherchez *Incantesmo*.*Incantatore*, Enchanteur.*Incantatrice*, Enchanteresse.*Incantare ben i a chi piu promette*,
vendre au plus offrant, incan-
ter.*Incantato*, luogo doue si fa tal ven-
dita, Le lieu où on fait les sub-
hastations, inquants, ou ex-
peditious.*Libro del incanto*, Liure que l'on
vend au plus offrant.*Incappare*, Se couvrir d'un cha-
peau.*Incappellato*, Qui a vn chapeau
sur la teste.*Incaperare*, ciò è legare col capo-
stro, Encheueller, lier avec
vne corde.*Incapparsi*, S'entreheurter.*Incapparirsi*, puntarsi, ostinarsi
S'opiniastier.*Incappare*, Donner en gage,
cherchez *Inarrare*.*Incappare*, Cheoir, tomber, hur-
ter.*Incappare nel secondo errore*, Tom-
ber en la seconde faute.*Piu non incappi in queste stiochez*,
Ze, Ne tombe plus en telles
fortes.*Incappare nella lasci*, Tomber aux
filez.*Incappare*, Imposer, mettre sus,
charger quelqu'un.*Incasso di testa*, pesamento da testa,
Pesanteur de teste, distillatio
du ceruau.*Incasso*, & *incasso*, ciò è peso, soma,
Charge, fardeaux, faix, la
charge qu'on baille à quel-

qu'un.

Incarcerare, Emprisonner.*Incarico* cherchez *Grauer* 74.*Incarcare*, Incarnet, viuisier.*Incarnation*, Incarnation.*Incarname*, Incarnadin.*Incastrare*, Conioindre, coller
ensemble.*Incatenare*, Enchaîner.*Incauare*, ciò è cauare sotto, Creu-
ser.*Incauez rare*, ciò è metter la ca-
uez 74, Encheueller, lier a-
uec vne corde.*Incauez rare li quello cavallo*,
Liez-là, ou attachez-la ce
cheual.*Incauto*, ciò è poco accorto, impru-
dente, Improutu, peu aduisé,
peu fin, peu caut, peu rusé.*Incautamente*, Inopinement.*Incendere*, Enflammer.*Incendio*, ciò è brusamento, Em-
braisement.*Incenerare*, Reduire en cendres.*Incensare*, Perfumer avec en-
cens.*D'incenso*, D'encens.*Incenso*, ciò è gomma odorifera, L'ê-
cens.*Incerare*, Encirer, bougier.*Inceramento* & *inceratura*, Circ-
ment.*Incerato*, Qui est ciré.*Incerto*, dubbio, che non ha ferme-
za, Incertain douteux qui
n'est point ferme ni arrêté.*Egli è molto incerto*, Il est fort ir-
résolu.*Inciappare*, Tomber sur vne mot-
te de terte.*Incesto*, Inceste.*In che luogo*, ciò è doue, En quel-
le part, où.*In che luogo egli andato*, En quel-
le part est il allé.*Io ho mandato in quello luogo*, l'ay
enuoyé en ce lieu-là.*Inchappare*, Rencôtrer, trouver
d'auenture,

I N

d'adventure, trouuer en chemin, entrehurter.

Inchiavare, ciò è chiudere con chiuuie, ferrare, Fermer, clore à la clef.

Inchinare, Encliner, abbaïsser.

Inchinare, Humilier, ployer.

Inchinarsi verso alcuno, S'humilier enuers quelqu'un.

Inclinazione, Inclination, humilité.

Inclinato, Enclin, humble, humilié.

Inclinato all' ingiu, ciò è pendente, che seonde, Qui penche & va en abbaïssant, incliné & tendant en bas.

Inclinato grandemente, Fort enclin, grandement addonné.

Egli è grandemente inclinato al gioco delle carte, Il est grandement addonné au ieu de cartes.

Inclinato a fare male, Enclin a mal faire.

Fortè inclinato al piacere, Fort enclin & addonné aux plaisirs.

Inchineuole, Ployable.

Inchiudere, Clouer.

Inchiudere, Garni de cloux, qui est cloué.

Inchiudere, Enfermer, enclore.

Inchiostro, De l'encre.

Inciampare, intoppiare, Se heurter, chopper, broncher, trebucher.

Inciampare contra vn sasso, Hurter contre vne pierre, vn caillou.

Inciampato, Qui a bronché, qui a choppé.

Egli s'è inciampato contro a quello muro, Il ha hurré contre ceste muraille.

Inciampatura, incontro, intopicata, Choppement, hurtement, rencontre, ou heurt.

Incidere, Tailler.

I N

Incino, vncino, rampino, Crochet.

Incischiare cerchez *Incidere*.

Incitamente, Vistement & de grande roideur.

Caminare incitamente, Cheminer vistement & de grande roideur.

Incitamento, & incitatione, Incitement, incitation.

Incitare, val prouocare, Inciter, esmouuoir, exhotter.

Incitare ad ira, Prouoquer & esmouuoir à ire, à courroux, faire fâcher.

Incitare a cose honeste, Exhorter à choses honnestes.

Incitare alcuno alla vendetta, Inciter quelqu'un à se venger.

Incitare alcuno a sdegno, Prouoquer quelqu'un à desdain, & ennuy.

Incitatione, Incitation, prouocation.

In iratione a vomito, Prouocation a vomir.

Incitato, ciò è prouocato, Incité, esmeu, prouoqué.

Incitatore, chi incita a far qualche cosa, Impulseur, qui pousse ou induit & incite à faire quelque chose.

Inciusto, ciò è senza ciuilità, Inciuil, rustaut.

Egli ha fatto cosa inciuile, Il à fait vn acte inciuil.

Inciuilemente, ciò è rusticamente, senza ciuilità, Sans courtoisie, sans honnesteté, & ciuilité, inciuilement.

Incognito, Incogneu.

Inclemente, Impiteux, inclement, cruel, inhumain.

Inclito, famoso di gran nome, De grand renom.

Inclito, Excellent, glorieux.

Incol, val gli abitatori, Les habitans qui sont venus d'étranger pays pour demeurer avec

HOUE

I N

Incollare, Coller, joindre.
Incollamento, Collement.
Incollatore, Celuy ou celle qui colle.
Incollato, Gluant, collé.
Incolpare, ciò è dar la colpa & accusare, Accuser, blasmer, reprocher, imputer.
Incolpare alcuno, Accuser, blasmer quelqu'un.
Incolpare di rubbaria, Accuser de larcin.
Incolpare d'assassinamento, Accuser de volerie.
Egli è incolpato d'adulterio, Il est accusé d'adultere.
Essere incolpato, Etre blasmé.
La padrona ne sarà incolpata, La maistresse en sera blasmée, & excusee.
Incominciare, val principiare, dar cominciamento, Commencer.
Incominciare a dire la sua opinione, Commencer de dire son avis.
Incominciare l'amicitia con alcuno, Commencer d'avoir amitié avec quelqu'un.
Incominciare Popera & lasciarla imperfetta, Commencer vne besongne, & la laisser imparfaite.
Incominciamento, Commencement.
Incommodamente, ciò è fuori di proposito, Mal à point, mal à propos, incommodément.
Incommodità, Fâcherie, ennuy, danger, nuisance, quand vne chose vient mal à propos, ou mal en point.
Incommutabile, Qui est immuable qui ne se peut changer.
Incompagnia, ciò è insieme, Ensemble avec, de compagnie.
Incomparabile, ciò è senza parangone, Incôparable, qui n'a point son semblable.

I N

Allegrezza incomparabile, Joye incomparable.
Incomportabile, val che non si può supportare, Insupportable, qu'on ne peut supporter.
Dolore incomportabile, Douleur insupportable.
Parola incôportabile, Propos insupportables.
Fatti incôportabili, Actes intolérables.
Incomprensibile, ciò è che non si può comprendere, Incompréhensible, qu'on ne peut comprendre.
Incommodare, Incommoder.
Incomodare alcuno, Empêcher, incommoder quelqu'un.
Incomodo, Incommodité.
Incomodità, cherchez Incomodo.
Inconsiderabile, Inconsiderable.
Inconsiderato, Inconsideré.
Inconsideratamente, Inconsiderément.
Inconsideratione, ciò è mancamento di consideratione, Inconsideration.
Incongelo, Qui ne peut estre glacé.
Inconstante, Inconstant.
Inconstanza, Inconstance.
Inconstantamente, Inconstamment.
Incontinent, Incontinent, soudainement.
Incontinent gli occorse nell'animo, Il luy vient soudain en l'entendement.
Aprive incontinentemente, Ouvrir promptement.
Incontinentza, senza continenza, Incontinence.
Incontinente, Incontinent, qui ne se peut contenir & garder de hanter femmes.
Incontinentemente, senza continenza, Sans continence; incontinentement.

nemment.

Inconsegno, Grauelement.

Caminare inconsegno, Cheminer grauement, orgueilleusement.

Inconco, Non orné.

Incontro, cerchez Contra.

Incontro, Au deuant.

Sono andati incontro al Re, Ils sont allez au deuant du Roy.

Incontro, l'atto d'ell incontrare, Rencontre.

Andare incontro, Aller au deuant.

Incontro de nemici, Rencontre des ennemis.

Incontro, ciò è urtamento, Heurt, choppement.

Inconueniente sconuenole, Deshonesté, mesfiant, chose mal couenable, indecent.

Parole inconueniente, Propos mal-seants, indecens.

Inconuenientemente, sconuenolmente, Sottement, lourdement.

Incorazato, val armato di corazza, Vestu d'un harnois.

Incontrare, scontrare, andare incontro, Rencontrer.

Incontrare, Aduenir.

Incontrare, ciò è urtare, Heurter.

Incontrare alcuno per strada, Rencontrer quelqu'un par chemin.

Vegnendo in qua io lo incontrai, Venant en ça ie le rencontrai.

Incorare, ciò è dar animo, Encourager, euhardir.

Incorretto, Incorrecet.

Incoronare, ciò è ornare di corona, Couronner.

Incoronato, Couronné.

Il Re di Francia è stato incoronato, Le Roy de France a esté couronné.

Incorporare, ciò è ridurre in più cose

alla forma di corpo, Faire de plusieurs corps ou choses vne meslange.

Incorporare medicina, Incorporer, mesler ensemble vae medecine.

Incorporato, Meslé, incorporé, mixture.

Incorrere, ciò è cadere, intoppare, Cheoir, eschoir, tomber d'aduenture en quelque chose, rencontrer.

Incorrere in qualche difficoltà, Tomber en quelque difficulté.

Incorrotto, val schietto, intiero, non corrotto, Qui n'est point corrompu, entier.

Incorciare, accorciare, abbreviare, Abbreger, accourcir.

Incoriare, ciò è ritirare, Retirer, ferrer, attirer.

Inortato, ciò è ritirato, Retiré, ferré, raccourci.

Inconstante, ciò è mutabile, instabile, Inconstant, variable, muable, legier.

Inconstantemente, Inconstamment, legierement.

Inconstanza, instabilità, leggierezza, Inconstance, legiereté, variété, diuersité.

In costi luogo, ciò è costi, Là où tu es, la part où tu es.

Incredibile, da non credere, Incredible, qu'on ne peut croire, incroiable.

Incredibilmente, Incrédiblement, qui ne se peut croire.

Incredulità, Incrudulité.

Incredulo, che non crede facilmente, Incrédule, qui ne croit pas legierement.

Infrescere, Desplaire, ennuyer.

Gli comincio forte ad infrescare, Il commença de s'ennuyer fort.

Di ciò che fatto haueua gli incredulo, Il luy desplut ce qu'il auoit fait.

I N

Gli ne increbbe, Il luy despleut.
Increfcati di me, Ayez compassion de moy.
Egli ti prega che non s'increfca l'aspettare, Il te prie que tu ne t'ennuyes point d'attendre.
Increato, brattato di creta, Blanchi de croye, qui est trespis.
Incrociare, val ficcare in croce, Mettre en croix.
Incrociatamente, En forme de croix, croisement.
Incrociachiato, Cru cifié.
Increato, Incréé, non créé.
Increfcar, Froncer & rider le front.
Incorbare, Mettre en la corbeille.
Enroftare, val far crosta, Enduire & couvrir tellement que ce soit comme vne croûte: encrouster, crespier.
Incroftare le muri d'una casa, Enduire les murailles d'une maison.
Incroftamento, Enduite, ou crespissement.
Incrudelire, Devenir plus cruel.
Incrudelito, Qui est devenu plus cruel.
Incrudire, Estre crud.
Incubi, Incubes, ce sont espris malins.
Includere, Enclume.
Inculto, ciò è non accancio, non coltiua-to, Qui n'est point cultivé ou labouré.
Campo inculto, Vn champ qui n'est point cultivé ny labouré.
Incurabile, che non puo guarire, Incurable, qu'on ne peut guairir.
Incurabile malatia, Maladie incurable.
Indarno, En vain, pour neant.
Lauorare in darno, Trauailer en vain, pour neant.
Indebitato, Endebté, qui doit beaucoup.

I N

Indebito, val iniusto, Iniuste.
Indebolire, Debiliter.
Indebolirsi per fame, S'affoiblir de faim.
Indebolito, Affoibli.
Indegnamente, Indignement.
Indegnità & indegnitate, Indignité, bassesse.
Indegno, Indigne.
Indemoniato, Demoniacle.
Indegno di laude, Indigne de estre loué, de louange.
Da iddi innanzi, Des ce temps-la.
Indeuinare, Deuinet.
Indi, ciò è di là, De là.
Indegno d'effere in buona compagnia, Qui est indigne d'estre en bonne compagnie.
India, Inde, c'est vne region d'Orient.
Indiano, Indien.
Indice, ciò è tauola d'un libro che dimostra le materie in esso contenute, Indice, repertoire.
In liostro, Petit indice.
Indico colore, Couleur d'Inde, bleu obscur.
Indietro, Derriere.
Tornare indietro, Tourner en arriere.
Cacciato i cani indietro, Lascher les chiens apres.
Trarsi indietro, Se retirer en arriere, Se reculer.
Indisteso, Sans defence.
Indifferente, Indifferent, qui n'est de soy ne bon ne mauuais.
Indifferenza, Indifference.
Indifferenemento, Indifferement.
Di di e di notte, Indifferemment de iour & de nuict.
Indigente, Indigent pauvre, necessiteux.
Non dimenticare gli indigenti, N'oublier pas les paoures indigés.
Indigestione, Indigestion, crudité d'estomac.
Indigesto, Qui n'est point enuie, cru.

Indi-

Indirizzare & *indirizzare*, cherchez
adresser.
Indiscreto, c'è poco discretto, Indi-
scret, desreglé, desmesuré.
Indisparte, Separement.
Indisposizioni, Indisposition.
Indisposizione del tempo, Indispo-
sition du temps.
Indisposto, Debile, foible.
Indissolubile, che non si può dissolue-
re, disciogliere, Indissoluble,
qu'on ne peut desioindre.
Indisto, Signe, Marque.
Erà indisto di morte, C'estoit vn si-
gne de mort.
Indisto manifesto, Signe certain &
manifeste.
Indizione, Indiction, qui est de
quinze ans.
Indizione, Le temps, la condition.
In diuerse maniere, En diuerses
sortes, manieres & façons.
In diuerse parte, En diuerses parts.
Indiua sorte d'herba, Endiue.
Indiuiduo, che non si può diuidere,
Qu'on ne peut diuifer, indiui-
sible, inseparable.
Indiuisibile, Indiuifible.
Indiuise, c'è non diuise, non separa-
re, Qui n'est point diuifé.
Indolcire, cherchez *Adolcire*.
Indolcito, Adouci, amolli.
In due di, En deux iours.
In due settimane, Dans deux se-
maines.
In due anni, Dans deux ans.
In due modi, En deux façons &
manieres.
Indomato, c'è che non si può doma-
re, Qu'un ne peut dompter, ny
surmonter.
Indomito, Indomptable, inuinci-
ble.
Cavallo indomato, Cheual qui n'est
point dompté.
Indole, Bonne ou mauuaise incli-
nation naturelle.
Vn giovane di buona indole, Vn jeu-
ne homme docile & de bon

naturel.
Indominare, Seigneurier.
Indorare, Dorer.
Indorare vn anello, Dorer vn
aneau.
Indorato, Doré.
Indoratore, Doureur.
Indosso, Entour.
Indotato, *Val senza dote*, Qui n'a
nul dot.
Indotto, Qui est induit & persua-
dé.
Indotto all' amista di alcuno, Qui est
attiré a l'amitié de quelqu'un.
Indotto, *Indotto*, ignorant.
Indouinare, Deuiner.
Indouinazione, Deuination.
Indouino, Deuin.
Indouino, *Indouinatrice*, Deuine.
Indouinamento, Deuination.
Indouinante, che *indouina*, cherchez
Indouino.
Indouinato, Deuiné.
Indouinatore, voyez *Indouino*.
Arte d'indouinare, L'art de deu-
iner.
Indouinare per la mano, Deuiner,
par les mains.
Indouino per la mano, Qui diuine
par les mains.
Indouino per la fronte, Qui deuine
par le front.
Indouino per sogni, Deuiner par
songes.
Indietro, En arriere.
Chiamare in dietro, Rappeler.
Lasciare in dietro, Laisser en ar-
riere.
Indoꝝamento, *Val Induisione*, Rez
Inaision, enchantement.
*Per indoꝝamenti questo loro fosse a-
uenuto*, Cecy leur est aduenu
par enchantement.
Indubitamente, Sans doute, in-
dubitablement.
Indubio, Douteux.
Indubitare, Indubitable, certain.
Inducere, Induire à faire quelque
chose.

I N

questo m'induce a dover dire, Ceez
m'incite à dire.
Indugiare, val tardare, Tarder, at-
tendre.
Indugiare molto, Tarder long
temps.
Indugiare di qui a domani, Tarder
iusques à demain.
Piaciui di indugiare, Qu'il vous
plaïse d'attendre.
Indugiato, val ritardato, Retardé.
Indugiare, Attendre, amuser.
Indugiatore, Attendeur, celuy qui
demeure trop long temps, vn
amuseur.
Indugio, Demeure, amusemēt, de-
lay.
Senza alcun indugio, Sans aucun
delay.
Senza troppo indugio, Sans trop
tarder.
Senza indugio, Sans tarder, sans
delay.
Indurare, Endurcir.
Indurire, chercher *Indurare*.
Indurirsi, S'endurcir.
Indurirsi per il freddo, Se roidir de
froid.
Indurito & indurato, Endurci.
Indurre, & inducere, Induire, per-
suader.
Industria, Industrie, Diligence.
In industria humana, Industrie hu-
maine.
Acquistare una cosa con industria,
Venir à bout d'un affaire par
grande diligence.
Industriosamente, con industria, Par
industrie, diligemment, soi-
gneusement.
Industrioso, Industrieux, habile à
faire quelque chose, diligent,
laborieux.
Inebbiare, Enyurer.
Ineffabile, che non si può dire, Inef-
fable, incurrable, indicible.
Ineffetto, Par effect, tout à fait, af-
fectivement, certainement.
Inefficace, Impossible à faire, à qui

I N

ne se peut faire.
Inelegante, ciò è non elegante, Qui
n'a point de grace, n'y beau-
té.
Parlare inelegante, Propos mal
agencé.
Inelegantemente, Sās aucune gra-
ce, ne beauté.
Ineloquente, val senza eloquenza,
Qui na point de langage en
main.
Inemendabile, Incurable.
Inerte, val disarmato, Qui est
desnué de ses armes, desarmé.
Soldato inerte, Soldat qui n'a
point d'armes.
Inescare, adescare, Attirer, alli-
cher, appaître, amorcer.
Inescare li pești da pigliarli, Amor-
cer les poissons pour les pren-
dre.
Inescamento, adescamento, Alliche-
ment, appaître.
Inescatore, Attrayant.
Inescusabile, Inexcusabile.
Inesecrabile, che non s'inchina a pre-
ghi, Inexorable, qui ne veut
rien ottroyer quelque priere
qu'on luy face.
Intiperto senza esperienza, Qui
n'est point expérimenté.
Inestare, in almare, Semer, plan-
ter, enter.
Inestamento, in almaturo, Ente-
ment, enture.
Inestatore, in almatore, Enteur.
Inestato, Enté.
Inesplicabile, Inexplicable.
Inespugnabile, Inexpugnable.
Ineguale, Inequal.
Inerte, Desarmé.
Inerte, Lasche, poltron.
Inertia, cherchez *Dapocagine*.
Inetto, Inepte, gosse.
Inescare, Amourer, appaître.
Inestato, Amouré.
Inestimabile, Inestimable.
Caldo inestimabile, Chaleur inesti-
mable.

Angosia

Angoscia, inestimable, Ennuy inc-
 estimable.
Inestinguibile, Qui ne peut estre e-
 teint.
Inestinguibile sete, La soif qui ne
 se peut estancher.
In eterno, Eternellement.
Inettamente, ciò è scioccamente, Sot-
 tement, lourdement.
Inettitudine, goffaria, Messéance,
 sottise.
Inesto, ciò è sciocco, Mal adroit, ine-
 pte, mesléant.
Inevitable, Qu'on ne peut euitier
 ne fuir, inévitable.
Manifesto segno dell' inevitabile
morte, Un signe trefeuident de
 la mort inévitable.
Infacendare, Negotier.
Infacendato, Qui est occupé en
 quelque affaire ou negoce.
Infaldare, Arrouser.
Infallamente, Infailliblement,
 assurément.
Infalibile, Infaillible, certain &
 assuré.
Infallibile verità, Verité infallible
 & assurée.
Infamia, Infamie, deshonneur,
 mauvais renom.
Temo che infamia non se ne se gue,
 Je crains qu'il ne sensuiue
 quelque deshonneur.
Infamare, val vituperare, Diffa-
 mer, descrier.
Infame, val di trista fama, Infame,
 descrié.
Infamato, val vituperato, Diffamé,
 descrié.
Con infamia, Avec infamie, blas-
 me.
Purgarsi d'infamia, Se purger du
 blâme.
Timore d'infamia, La crainte du
 deshonneur.
Infangare, ciò è imbrattare di fango,
 Embouer, enduire de boue.
Infante, per il fanciullo, Enfant.
Infastidare, ciò è dar fastidio, Pas-

cher, ennuyer.
Insaffo, Infortuné, malheureux.
Infedele, che non osserva fede, Infi-
 delle, qui ne tient point sa
 promesse.
Infidelità, slealtà, Infidélité, des-
 loyauté.
Fortunato, malaumenturato, Malheu-
 reux.
Infelicità, Infelicité, malheur.
Infelicamente, Infortunément.
Infellonire, val inrudelire, Deue-
 nir selon cruel & inhumain.
Infeminire, S'effeminer.
Inferiore, Inferieur.
Inferire, ciò è voler dire, Donner à
 entendre.
Infermare, Estre malade, affoiblir.
Sono presso otto di ch'io infermai, Il y
 a presque huit iours que ie
 suis malade.
Le viuande grosse infermano delle
gorte, Les viandes grossieres
 engendrent les gouttes.
Infermità, Maladie.
Cadere in graue infermità, Tomber
 en grieve maladie.
Acciò che di questa infermità non
muoia, De peur que tu ne meu-
 res de ceste maladie.
Tanto lauoro che una infermità ne
gli soprauenne, Il s'eschaufa si
 fort à trauailler qu'il tomba
 en maladie.
Infermo, Malade.
Infermo di mal caduce, Qui a le
 haut mal.
Vitare gli infermi, Fuir les mala-
 des.
Infermeria, Maladie.
Poi che voi bene vi sentiti tempo à
usare d'infermeria, Puisque
 vous vous trouués bien il est
 temps que sorties de maladies.
Inegualità, Inégalité.
Ineguale, Inégal.
Infermaria, L'enfermerie, c'est le
 lieu où aux religions on met
 les malades.

Inferno, L'enfer.
Infernale, Infertal.
Insestare, ciò è dar noia, Insester, molester, tormenter.
Veggendosi insestare, Se voyant tourmenter.
Io non so chi m'insesta, Je ne sçay qui me travaille.
Insestamento, Moleste, facheerie, ennuy, toutment.
Insestato, Ennuyé, travaillé, molesté, chagrine.
Tu noi ci cagione di continuo insestamento, Tu nous es en perpetuel ennuy.
Insestare, corrompere, guastare, Insester, corrompre.
Insestato, ciò è amorbato, Insesté.
Insestare, val indebolire, Affoiblir, debiliter.
Insestato, diuenuto fiacco, Affoibli, debilitéé.
Insestione, ciò è gansfamento, Enflure, tumeur.
Insestare, Enflammer.
Insestione, Inflammation.
Insestione, Courroux soudain venu & soudain passé.
Insestato, Enflammé.
Insestare, gonfiare, Enfler.
Insestato, gonfiato, Enflé.
Insestare, S'enfler.
Insestare, val ficcare dentro, Ficher dedans.
Insestare cerchez *Assbiare*.
Insestale, Infidelle.
Insestale, Infidélité.
Insestale, Desloyal.
Insest, Tout le plus bas, de basse condition ou estat.
Humo di nazione infima, Homme de bas estat.
E' l'uno alcuno di infima conditione, Proumouoir quelqu'un de basse condition.
Insest & *infine*, Jusques.
Insest all' hora, Jusques à c'estheure.

Insestato, Qui n'a nul art ne sçauoir, paresseux, lasche & failli.
Insestare, cerchez *Fingero*.
Insestare, Ficher.
Insestamente, Insiniment.
Insest, Insin.
Insest, cc: chez *Insest*.
Insest, ciò è finalmente, A la parfin, en fin finale.
Insest a tanto, Jusques à ce que.
Insestamente, Feind, caut, simulé, dissimulé.
Visto insestamente, Visage dissimulé.
Insest, Insinité.
Insest volte, Plusieurs fois.
Insest huomini, Vne insinité d'hommes.
Idio è infinito, Dieu est infini.
Insest, ciò è ornare di fiori, Orner de fleurs, fleurir.
Insestare, Illuminer.
Insest, Influence.
Insestare, Allumer.
Insest, Le cours de la Lune.
Insestere, Verser dedans, espandre.
Insestare, Instruire, informer.
Insestarsi di fatti di alcuno, S'enquerir des affaires de quelqu'un.
Insestare del fatto, Enquerir du fait.
Informazione, Information, congnissance.
Informato, Qui est informé.
Da l'hoste suo informato, S'estant enquis de son hoste.
Da alcuno su informato, Il fut informé de quelqu'un.
Informatosi da alcun vicino, S'estant enquis de quelque voisin.
Informe, Difforme.
Informare, ciò è mettere in forno, Enfourner.

I N

Inforſa & inforſe, Peut eſtre.
Infortunio, Malheur, malencôtre;
 incoûuenient.
Inforſcare, Offuſquer, obſcur-
 cir.
Inforſcarſi li occhi nel ſole, Eſblouir
 les yeux au ſoleil.
Inforſcatione, Eſblouiſſement.
Inforſcato, Plein d'obſcurité & de
 brouillards, eſblouy.
Inſra & intra, Dedans.
Inſra il cenare, Pendant le ſou-
 per.
Inſra il terzo giorno moriuano, Ils
 mouroyent dans le troiſieme
 iour.
Inſra di ſe comincio a ridere, Il ſe
 print à rire à part ſoy.
Inſragidare, ual ſturbare, Eſtour-
 dir l'eſprit & entendement.
Inſragidarsi, ciò è marcirſi, Se moi-
 ſir, ſe rancir, & ſectrir.
Inſragidato, ciò è muſſio, rancido,
 Moifi, ranci, ſectri, & preſque
 pourri.
Inſragidare, ciò è peſtare, Broyer, pi-
 ler, mettre en poudre, pulue-
 riſer.
Inſramettere, Interpoſer, mettre
 entre deux, entremettre.
Inſrametterſi in qualche coſa, S'en-
 tremettre de quelque affai-
 re.
Inſreddare, Faite froid, refroidi-
 dir.
Inſredato, Rafroidi.
Inſreſta, cherchez *Frettoſamen-
 te*.
Inſreſtarſi, Auancer, ſe haſter.
Inſfondare, Orner de branches
 verdes.
Inſforta, En multitude, en vn taſ;
 enſemblement.
*Inſfruttuoſe, che non rende frutto, ne
 profito*, Qui ne porte & ne réd
 point de fruit ou prouffit,
 infructueux.
Inſondere, Verſer.
Inſuocare, Eſchauffer tant vne

I N

choſe par le feu quelle ſem-
 ble blanche.
Inſuocare, Ardant.
Diuenir inſuocato, S'eſchauffer
 grandement.
Inſuori, cherchez *Eccetto*.
De Ceſare inſuori, Excepté Ce-
 ſar.
Inſuriato, Enſurié, irrité.
Inſuriare, Irriter, faire entrer en
 fureur.
Inſuriato, fuor di ſe, Enragé, hors
 de ſoy.
*Inſuriato grandemente, pieno di fu-
 ria*, Plein de rage.
Inſuſo, ual bagnato, Mouillé, verſé,
 eſpandu.
Inſuſo, Inſus.
Inſuſo da Iddio, Qui eſt inſus & eſ-
 pandu de par Dieu.
La virtù inſuſa dal cielo, Vertu in-
 fuſe du ciel.
Inſuturare, Se perpetuer, eterni-
 ſer.
*Inagliardirſi, ual pigliar vigor poſ-
 ſenſa*, Se regaillardir, ſe ren-
 forcer.
Ingnanare, Se tromper.
Ingnanare l'opinione di alcuno, Faire
 contre l'opinion de quel-
 qu'vn.
Ingnanare ſe ſteſſo, Se tromper ſoy-
 meſme.
*Ingnanare con luſinghe & belle paro-
 le*, Induire ou attraire par bel-
 les paroles, amadouer.
Ingnanarſi, ciò è pigliar errore, Se
 tromper, s'abuſer, errer.
Ingnanare altrui, Tromper au-
 trui.
*Queſtore me ci fanno inſtrare per in-
 gannarmi*, Ceux cy me font
 cœter pour me tromper.
*Se miei occhi non m'ingannaro-
 no*, Si ma veuë ne matrom-
 pé.
Dubitaua non gli ingannaffe, Il ſe
 doutoit fort qu'il ne le trom-
 pa.

Se voi m'ingannaste, Si vous me trompés.

Ingannasti tu mai persona, N'as tu jamais trompé personne.

Ingannato, Trompé, deçeu.

Io son stato ingannato, L'ay esté deceu.

Mi pare persona da bene se io non ne sono ingannato, Il me semble estre homme de bien si ie ne suis trompé.

Inganuevolmente, Trompeusement, capricieusement.

Inganuele, Capricieux.

Inganuele amore, Amour capricieux.

Ingannatore, Trompeur, deceueur.

Punire lo ingannatore & perdonare all'ingannato, Chastier le trompeur & pardonner à celuy qui est deçeu.

Guardarsi dall'ingannatori, Se garder des trompeurs.

Inganno, Tromperie.

Con inganno, Par tromperie.

Pieno d'inganno, Trompeur, plein de finesse.

Picciolo inganno, Petite trôperie.

Accorgersi del inganno, S'apercevoir de la tromperie.

Huomini pieni di inganni, Personnes addonnez à tromperie.

Io qui con inganno vi ho fatto venire, Je vous ay amené icy par tromperie.

Ingeniare, Ingenier, chercher diligemment avec l'esprit, mettre peine & diligence.

Ingenarsi di piacere ad alcuno, Tascher de plaire à quelqu'un.

Ingenarsi di farlo parlare, Tascher de le faire parler.

Ingenarsi di consumare il tempo, Tascher de passer le temps.

Ingenarsi di parere santo, Tascher & mettre peine de paroître estre saint.

Ingenarsi di ritenerlo, Tasche de

le retenir.

Ingegno, Engin, esprit, entendement.

Senza ingegno, Qui a vn gros & lourd esprit, sans entendement.

Bel ingegno, Vn bel esprit.

Ingegno, Finesse, subtilité.

Con grande ingegno si fera quello, Il fit cela par grande subtilité.

Di poco ingegno, De peu d'entendement.

Di benigno ingegno, D'esprit humain.

Alto ingegno, Entendement haut.

Sottile ingegno, Esprit caut, subtil.

Aguzzare lo ingegno, Aiguiser l'esprit.

Sforzarsi con ogni ingegno, Tascher de tout son pouuoir.

Ingegno, Instrumens.

Ingenioso, Ingenieux, qui a bon esprit & entendement.

Ingeniosamente, ciò è con ingegno, Ingenieusement, subtilement.

Ingelosire, Deuenir ialoux.

Ingeloso, Ialoux.

Ingemere, val agomitolare, Deuider du fil par pelotons.

Ingemmare, Orner de pierres precieuses.

Ingemmare, val mundar fuorigli occhi dello viste, fare il bottone, Bourgeonner, bougonner, comme quand les vignes iettent leurs bourgeons.

Ingemmato, ciò è guarnito & ornato di gemme, Garni de pierres precieuses.

Ingenerare, Engendrer.

Ingentilire, ciò è annobilitare, Ennobilir.

Ingenio, Libre.

Inguemente, Librement.

Ingerire, S'ingerer.

Ingeffare, Emplastrer, plaistrer.

Ingef-

Ingeffato Emplastré, plastré.
Inghilterra, Angleterre, c'est le nom d'un Royaume & Isle.
Inghiotimento, Engloutissement.
Inghiotire, *ingossare*, Engloutir, deuorer.
Il mare inghiottisse la naue, La mer engloutit le nauire.
Inghirlandare, Couronner de girlande.
Inghirlandato, Couronné, orné de girlande.
Inghistara, cherchez *Enghistara*.
Ingiallare, Deuenir jaune.
Inginocchiare, Agenouiller, se mettre à genoux.
Inginocchiarsi & gridare merce, Crier merci à genoux.
Inginocchiarsi innanzi alcuna, Se mettre à genoux deuant quelqu'un.
Inginocchiione, A genoux.
Giustarsi inginocchiione dinanzi il Re, Se ietter à genoux deuant le Roy.
Pregare Dio inginocchiione, Prier Dieu à genoux.
Lui che inginocchiione staua leuò in pie, Il fit leuer celuy qui estoit à genoux.
Ingiocondamente, ciò è non giocondamente, Malplaisamment.
Ingiro, val intorno, Tout au tour à l'environ,
Ingiunchare, Couvrir de ioncs.
Ingiocondo, Malplaisant, amer.
Ingiouenirsi, Raicunir.
Ingiocare, Enioncher, couvrir de ioncs.
Ingiungere, Enjoindre.
Ingiunto, Enioint, commis.
Estato ingiunto dal Re, Il a esté enioint de la part du Roy.
Ingiu, Or all' *ingiu*, Contre bas, vers le bas.
Ingiuriare, Iniurier.
Iniuriare alcuno, Iniurier quelqu'un.

Ingiuria, ciò è torto, Iniure, tort, dommage.
Ingiuria di parole, Outrage de paroles.
Fare ingiuria, Faire tort, ou outrage.
Fuggire l'ingiuria della fortuna, Fuir & euitier l'iniure de fortune.
Aniuna persona fa ingiuria chi usa la sua ragione, On ne fait tort à personne en maintenant le sien.
Riceuere ingiuria, Receuoir iniure ou dommage.
Sospiro delle ingiurie fatte, le soupire des torts que iay faits.
Sostenere le ingiurie, Supporter, endurer les torts.
Essere ingiuriato, Receuoir vne iniure, vn outrage; estre iniurié ou outragé.
Ingiurioso, bi fa *ingiuria & torto*, Iniurieux, qui fait tort.
Parole ingiuriose, Propos outrageux & iniurieux.
Ingiuriosamente, ciò è con *ingiuria*, con torto, A tort, contre droit & raison, iniquement.
Dormantare qualche cosa ingiuriosamente, Demâder quelque chose à tort.
Dolersi ingiustamente, Se plaindre à tort & sans cause.
Ingiusto, Iniuste.
Ingiustizia, Iniustice.
Ingiustamente, Iniustement.
Inglese, Anglois.
Ignominia, ciò è *infamia*, dishonore, Honte, diffame, deshonneur, ignominie.
Ingiobbire, ciò è *piagare*, intorcere, Tortuer en plusieurs plis.
Ingugiare, Engloutir.
Ingolare, cherchez *Inghiotire*.
Ingombrare, Empescher, occuper, ennuyer.
Ingombrare, ciò è *occupare*, cherchez *Impedire*.

I N

Ingratigia, cherchez *Auauitia*.
Ingrordigia, *ciò è brama ex uolontà inſatiabile*, Aſpre & ardent deſir, conuoitiſe.
Ingoro, *ciò è troppo uolonteroſa*, Qui deſire outre meſure, conuoiteux, trop aſpre à ſon profit, ou à l'argent.
Ingorare, Retenir, accepter.
Ingorgiare, Regorger.
Ingoſcare, Engouler.
Ingradare, *ual andare di grado in grado*, Aller de degré en degré, cheminer petit a petit.
Ingrandire, *ciò è far grande*, Agrandir.
Ingrannire, cherchez *Attriſtare*.
Ingraſſarſi, S'engraiſſer.
Ingraſſare una beſtia, Engraifſſer vne beſte, mettre en mue.
Ingraſſare i campi, Engraifſſer de ſiens les champs.
L'uo doue s'ingraſſano le beſtie, Le lieu où on engraiſſe les beſtes.
Ingraſſare il terreno, Fumer ou engraiſſer les terres.
Ingraſſare, *ciò è far graſſo*, Engraiſſer.
Ingraſſamente, Graiſſe.
Ingraſſamento di beſtie, Engreſſement de beſtes, graiſſe de beſtes.
Ingraſſato, Engraiſſé.
Ingratamente, Ingratement.
Ingratitudine, Ingratitùde.
Hauer riguardo alla ingratitudine, Auoir eſgard à ſon ingratitùde.
La ingratitudine è vn grande peccato, L'ingratitude eſt vn mauuais vice.
Ingrato, *ciò è chi non riconoſce i ſeruigi riceuù*, Ingrat, qui ne recognoiſt point le plaiſir & le bien qu'on lui a fait, meſcognoiſſant.
Per non parerè ingrato, Afin de neſtre veu ingrat.

I N

Mondo ingrato, Monde ingrat.
Ingrata perſona, Perſonne ingrate.
Seruirs vn ingrato, Seruir vn ingrat.
Egli è ſtato contra il voſtro volere ingrato, Il s'eſt monſtré ingrat maugré vous.
Ingrauarſi, S'appellantir.
Ingraudare, *ciò è impregnare*, Engroſſir vne femelle, deuenir enceinte.
Dio mi fara gratia d'ingraudare, Dieu me fera la grace que ie deuieudray enceinte.
Obſa io ingraudaiſſi come andaria il fatto, O que ſi ie deuenois enceinte que ferois-ie.
Ingraudare da capo, Engroſſir préprement.
Ingraudare due figliuoli, Eſtre enceinte de deux enfans.
Ingroppare, *ciò è legare inſieme*, Nouër, lier enſemble.
Ingroppato, Enueloppé, entrelaſſé.
Ingroſſare, Groſſir.
Inguinaglia, La partie du corps appellee l'aine.
Inguiſa, *ciò è a modo*, A la façon, ſelon.
Inguiſtara, cherchez *Caraffa*.
Inguiſtabile, *che non ſi puo guiſtare*, Qui ne peut eſtre gouſté.
Inhabile, *ciò è non habile*, non atto, Qui n'eſt point propre ne couenant à faire quelque choſe, inhabile.
Inhabitable, *doue non ſi puo habitare*, Inhabitable, où on ne peut habiter, vn deſert.
Inhoneſtamente, dihoneſtamente, Deſhonneſtement, vilainement.
Inhoneſto, Deſhonneſte, vilain.
Atto inhoneſto, A&c vilain & deſhonneſte.

Amoro

Amore inhonesto, Amour lascif & vilain.

Canzone inhonesta, Chansons vilaines & lascives.

Inhonesti esempi, Exemples vilains & deshonnestes.

Inhumanamente, Cruellement, inhumainement.

Inhumanità, c'est de crudelité, Inhumanité, quand l'homme fait autrement qu'on ne doit l'un à l'autre.

Inhumano, c'est sans humanité, Qui n'a en soy aucune humanité, douceur, ni courtoisie, inhumanité.

Inhumidire, Ramoiter, humecter.

Inhumidisci, val bagnarsi, Devenir humide, moite.

Inhumidito, Ramoiti.

Inimicare, c'est de faire ennemis, Faire des ennemis.

Inimicarsi, eto è diuutar nemico, Devenir ennemi.

Inimicamente, En façon d'ennemi.

Inimicheuolmente, voyez *Inimicamente*.

Inimicitia, & *neminitia*, Inimicitie, haine, rancune.

Inimico & *nemico*, Ennemi.

Inimico, c'est de *inimico*, De l'en, nemi, ennemi.

Se tu offenderai Giovanni, intrerai in grande inimicitia, Si tu offenes lean, tu entreras en grande inimicitie.

Iniquamente, con iniquità, Iniquement à tort & sans cause.

Iniquità, maluagità, Iniquité, iniustice, mauuaitié.

Purgare la iniquità delli huomini, Nettoyer la meschaceté des hommes.

Iniquo, iniusto, maligno, Injuste, qui fait contre equité, & iustice, iniuste.

Iniquo tempo, Temps facheux

& outrageux.

Iniquo huomo, Homme inique injuste, irraisonnable.

Huomo reputato iniquo, Qui est réputé pour homme inique & iniuste.

Iniquitosamente, malamente, Iniquement, meschamment.

Inluidisci, c'est de bauer liuidure, Estre terné, estre de la couleur de chair meurtrie par coups de bastons.

In luogo à campo, Comme, pour, au lieu.

V fare in luogo di quello, Vler au lieu de cestuy-là.

In mal hora, in mal ponto; A la malheure.

Immanente, c'est de teso, Tout incontinent, promptement.

In mano, En main.

In modo, c'est de talmente, En la maniere & façon.

Innalzare, Hauffer esleuer.

Innamorare, Devenir amoureux, s'ennamourer.

Innamorarsi delle sue bellezze, Estre espris de ses beaurés.

Per vista si puo innamorare, On peut devenir amoureux par l'ouye.

Tu ti vai innamorando, Tu deuiens amoureux.

Innamorarsi d'una donna, Devenir amoureux d'une dame.

Egli si è forte innamorato di me, Il est si fort amoureux de moy.

Quando voi di lei v'innamorasti, Quand vous deuintes amoureux d'elle.

Gentil donna innamorata, Vne dame amoureuse.

Tanto innamorato che il mio cuore pere, Si fort amoureux que i'en defauts.

Canzone innamorata, Chansons amoureuses.

Giovani innamorati, leynes

I N

gens amoureux.

Innamorato, Amoureux.*Innamorato insieme*, ciò è chi ama la medesima cosa da vn altre amata, Celly qui aime celle meſme qu'vn autre aime.*Innamoramento*, Amour, amourachement.*Mosteggiarlo del ſuo innamoramento*, Railler de ſes amours.*Innamorax*, cherchez *Innamoramento*.*Inanimato*, Qui n'a point d'ame.*Innanz i*, Au precedent deuant.*Innanz i*, En preſence.*Da qui innanz*, D'oſenauant.*Innanz ad ogni altro*, Premier qu'aucun autre.*Penzare innanz i tratto*, Penſer au parauant.*Andare innanz i*, Cheminer deuant.*Poco innanz i*, Vn peu au parauant.*Per che non ſta egli innanz i a caſa*, Pourquoi ne demeure il pluſtoſt à la maiſon.*Innaſcere*, ciò è naſcere dentro, Naître dedans, ou avec.*Innate*, Né dedans, ou avec.*Innata auaritia*, L'auarice qui eſt née avec luy.*Innaſpare*, Deuider du fil.*Innauigabile*, Innauigable.*Inneſtare*, cherchez l'incalmaro.*In niun luogo*, En aucun lieu.*In niun luogo di Latini autori*, En aucun lieu des auteurs Latins.*In niun modo*, En nulle maniere, en aucune façon.*Innocente*, che non nuce, incolpeuole, Innocent, qui ne nuit à perſonne, inculpable.*Eſſere innocente, incolpeuole*, Eſtre innocent.

I N

Riconoſciutolo innocente, L'ayant reconnu innocent & inculpable.*Innocentemente, ſenſa nuocere*, Innocemment, ſans nuifſance.*Innocenſa*, Innocence.*Dare ſede alla ſua innocenſa*, Aiuoter ſoy à ſon innocence.*Innuare*, Innouer.*Innumerable*, che non ſi puo numerare, Innumerable, innombrable.*Innumerabilmente*, Innumerablement.*Innumereabilita*, Innumereabilité, choſe qui ne ſe peut nombrer.*Inaudito*, ciò è non audito, Qui n'a pas eſté oui, ni entendu.*Inobediante, val diſubediante*, Inobeiſſant, deſobeiſſant.*In ogni luogo, per tutto*, Par tout en tout lieu.*Inoltrare*, Marcher plus outre.*Inondare*, ciò è allagare, Inonder, ſe deborder, ſ'eſpandre, ſubmerger.*Inondatione, allagamento*, Inondation, deſbordement d'eau.*Inopia*, ciò è pouertà, Pauvreté, diſette, neceſſité, indigence.*Inopinato*, Dequoy on ne ſe doute n'y penſe point qui deurt aduenir.*Riceuere vn beneficio inopinato*, Receuoir du bien ſans penſer qu'il deurt aduenir.*Morte inopinata*, La mort qui n'eſt point preueüe.*Gli affanni inopinati opprimono ſouente gli huomini*, Les faſcheries qui ſuruiennent ſans y penſer aceablent ſouuent les perſonnes.*Inordinatezza*, Deſordre.*La loro inordinatezza ti ſarà materia di penſare*, Leur deſordre & conſuſion

I N

& confusion sera cause que tu y penferas.
Inordinato, Desordonné, qui n'est point en ordre.
Questoro mordinati ti moueranno ad i a, Ces desbauchés te prouueront à courroux.
In ordine, c'io è apparecchiato, Appresté, appareillé, prest.
Essere in ordine, Estre prest & appareillé.
Vedi che tu scie, in ordine, Donne ordre que tu sois prest.
Inornamento, senz a ornamento, Sans ornement.
Inornato, Mal propre, non orné, qui n'est point adiancé.
Inostrare, Orner de pourpre.
In palese, in publico, publicamente, Publiquement.
Monstrare in palese, Monstrer en public.
Parlare in palese, Parler en public.
Impalese, En public.
Impendete, Qui pend & eschoit.
In pie, Sus pied.
In publico, En public.
In potesta, in potere, En puissance.
In presenz a, En la présence.
In prima principalmente, Premièrement, principalement, sur tout.
Io voglio in prima andare a Roma, Je veux aller premièrement à Rome.
In pronto, Promptement.
In qualche luogo, En quelque lieu, ou part.
In qual modo, come, Comment, de qu'elle sorte.
In qual modo si voglia, En quelque sorte que ce soit.
In quanto, Iusques à quand, autant.
In quanto sara possibile, Autant que faire se pourra, ou que il sera possible.
In quattro di, En quatre iours.

I N

In quattro notte, En quatre nuicts.
In quello, c'io è in quello instante, all' hora, Lors, alors, adonc, pour lors.
In quell' istesso luogo, En ce mesme lieu.
In quel luogo, L à,
In questo luogo, c'io è qui, qua, Ici, en ce lieu.
In questo mezo, in questo mente, in tanto, Cependant.
Inquietare, c'io è molestare, trouagliare, Fâcher, ennuyer, chagriner, contrister.
Inquieto, senza riposo, Sans repos, remuant, muable, legier.
Il nostro stato è molto inquieto, Nostre estat est fort muable.
Inquietudine, molestameto, Inquietude, molestation.
Inquirere, cio è cercare, Chercher, enquerter, faire information.
Inquisitione, Inquisition, recherche, enqueste, information.
L'inquisitione d'ispagna, L'inquisition d'Espagne.
Fare inquisitione d'una cosa, Faire racerche de quelque chose.
Inquisitore, Inquisiteur.
Inquisitore de malefici, Iuge des matieres criminelles.
Inbrota, En routte.
Inprobabile, Irreprochable.
Intrrosire, val in superbiere, S'enorgueillir.
Niuna cosa è piu spiaceuole che a videre intrrosire vn povero huomo, Il n'y a rien de plus desplaisant que de voir vn pauvre homme s'enorgueillir.
In ricompensa, val in cambio, En recompense.
Insaccare, cio è porre nel sacco, Ensâcher.

I N

Insalare, c'io è metter nel sale, Sal-
ler
Insalata & *Insalatuccia*, Salade.
Insalata, & d'herbucce, Vne sa-
lade d'herbes
Insaluarichire, Deuenir sauua-
ge.
Insaluaricho luogo, Lieu champe-
stre, sauuage.
Acqua insalata, Eau salée.
In fanno, En puiffance.
In fanno, Salé
Insanguinare, Enfanglanter.
Insanguinato, Enfanglanté.
Occi insanguinati, Yeux enfan-
glantez
Alquanto insanguinato, Vn peu
ensanglanté.
Insano, folto, par & *insensato*, Fol,
sor.
Insaporire, Adaisonner.
Insatiabile, che non si puo satiare,
Insatiable, qu'on ne peut
saouler, ne rassasier.
Insatiabilmente & *insatiabilmen-
te*, Insatiablement.
Insatiuolo cerchez *Insatiabile*.
In scambio, cerchez *In luogo*.
In scambio delle cinque lire, En
change de cinq liures.
Inseritione, Escripteau, esécriture
qu'on fait sur quelque cho-
se, inscription.
Inseritione di quale libro, L'in-
scription ou titre de quelque
liure.
Insculpire, Insculper, grauer.
Inscurto, Obscurci.
Inscio, Ignorant.
Insegna, bandiera, stendardo, Ensei-
gne, estendant, banniere.
Al' insegna di tri more, A l'ensei-
gne des trois mores.
Al' insegna del sento di Francia,
A l'enseigne de l'esou de
France.
Al' insegna del melone, A l'ensei-
gne du melon.
Portare l'insegna, Porter la ban-

I N

iere.
Insegnare, Enseigner.
Insegnare con diligenza, Enseigner
diligemment.
Insegnare il falso, Enseigner
faux.
Insegnare a parlar ad vn fanciullo,
Apprendre à parler à vn en-
fant.
*Se insegnare gli sapeffe doue Gio-
ni dimorasse*, S'il luy scauoit
enseigner ou c'est que lean
demeure.
Che non ti fai tu insegnare quello,
Pourquoy ne te fais tu ensei-
gner cela.
Io t'insegno dire così, Je t'ensei-
gneray de dire ainsi.
Insegnameli & *io andaro per essi*
Enseigne le moy & ie iray a-
pres.
Piaciuaui d'insegnarci l'albergo,
Vous plaist il nous enseigner
le logis.
Insegnate mi come io farei, Apprenés
moy comme ie dois faire.
Io ve n'insegnerò bene, Je vous en
monstreray bien.
Ti priego che tu m'insegni, Je te
prie que tu m'enseignes
Insegna, c'io è arme, scuti di casate,
Armoines, blasons des fa-
milles.
Inselciato & *inselciata*, Dissipé
follement, & deipendu.
Inseme, Ensemble.
Insemprare, Eterniser, perpetuer.
Insemprare il suo nome, Eterniser
son nom.
Insemprare la memoria, Eterniser
la memoire.
In seno, En bon sens, en bō esciēt.
Insenfato, fuor di senno, Insenfé qui
n'est point en son bon sens.
Esser insenfato, Estre insensé, hors
du sens, forcené
Pare che sia insenfato, Il sem-
ble qu'il soit hors du
sens,
Insenfata.

I N

Inseusamente, Forenement, folement.

Inseusibile, cio è che non ha sentimento, Inseusibile, qui n'a point de sentiment.

Inseusibile come statue, Inseusibile comme vne statue.

Inseusibilmente, Sans le sentir.

Inseusibilita, Estonnement tel qu'on ne sent point ce qu'on fait, grosse bestise, stupidité.

Insepolto, Non-enseveli.

Inseparabile, Inseparable.

Inserare, Enter en escusson.

Inseratione ad occhi, Enture en escusson.

Inseratore ad occhi, Enteur en escusson.

Insidie, Embusches, espies.

Porre in insidie, Se mettre en embusches, espier.

Altra cagione non mi fece porre in insidie alla tua vista, Il n'y eut iamais autre occasion qui me fit espier ta vie.

Insiadiatore, Espieur, guetteur.

I gelosi sonne insidiatori delle giouani donne, Les jaloux sont guetteurs de la vie des ieunes femmes.

Insiadiare, porre aguati, Guetter, espier.

Insiadiare vna contrada, Espier vn pays.

Insiadiare vna città, Espier vne ville.

Insidioso, Insidieux, espieur, guetteur, deceueur.

Apparecchiare insidie, & tradimenti ad altri, Dresser des embusches à quelqu'un.

Insieme, cherchez Insems.

Vnir insieme, S'assembler ensemble.

Raunare insieme, Estre ensemble assemblez.

Hauere intelligentia insieme, Avoir

I N

intelligence ensemble.

Insieme, Ensemblement.

Portare insieme, Porter ensemblement.

Dare essemplio ad alcuno insieme, Estre en exemple à quelqu'un ensemblement.

Insignorirsi, impadronirsi, Iouir & s'emparer de quelque chose.

In fino, & sino, infino, Iusques.

Infin' hora, Iusques à present.

Infin' a fanciulli, Depuis qu'il estoit enfant.

In fino attanto, Iusques à ce que.

Insinuatione, Insinuation.

Inspido, cio è senz'a sapore, Inspide, fade, sans goust.

Le sue seiocchie & insipide parole, Ses, lourdes & malplaisantes paroles.

Di gran lunga è da eleggere piu tosto il poco & saporoso, che il molto è insipido, Il vaut beaucoup mieux vser du peu, & qui soit de bon goust, que de beaucoup & qu'il fut insipide.

Institamento, inuestamento, Entement, enture.

Institare & inuestare, Enter.

Insito & insita, Enté.

Insitatore & inestatore, Enteur.

Infogna, fogna, assogna, sonza, Graisse, le sein d'un homme, ou d'une beste.

Infogna di gallina, Graisse de poule.

Infogna di vitello, Graisse de veau.

Infogna di volpe, Graisse de renard.

Insegnare, Songer.

Io mi sono insegnato questa notte, J'ay songé ceste nuit.

Che cosa voi sete insegnato, Qu'avez-vous songé.

Voi l'haurete insegnato, Vous l'a-

I N

uez songé, controuué.
In ogni co' sogno, Songe.
Contare l'ingegno, Raconter vn songe.
Vedere varie cose nelli ingegni, voit plusieurs choses par songes.
Prendere fede all' ingegni, A diouster foy aux songes.
All' ingegni dell' ingegni, Se resiouir du songe que l'on a eu.
Prendere dello ingegno, Se moquer du songe.
Ingognante, vorgeant.
A me ingognante parue, En songeant il me sembla.
Ingolito, ciò è non solito, non usato.
Inaccoustumè, qui n'est point accoustumè.
Insolatamente, Outre la coustume.
Insolente, val arrogante, Insolent, arrogant, fier.
Insolentemente, arrogantemente, Fierement, arrogantement, audacieusement.
Insolentia co' insolentia, arroganza, Insolence, arrogance, audace, fierté.
Insollare, Mettre à néant.
Insolubile, Qu'on ne peut expliquer & donner à entendre.
In somma, in fine, in conchiuione, En conclusion, finalement.
In somma io so come la cosa va, Je sçay en somme comme l'affaire passe.
Insopportabile, ciò è che non si può sopportare, Insupportable, que on ne peut endurer patiemment.
Insopportabilmente co' insopportabilmente, Insupportablement, intolérablement.
Insopportevolezza, Impatience, faute de patience.
Inspezzare co' inspezzare, Espaissir, rendre espais.

I N

Inspirare, Inspirer, souffler dedans.
Inspirato, Inspiré.
Inspiratione, Inspiration.
Inspissare, Espaissir.
Inspessirsi, Croistre & s'augmenter de plus en plus.
Inspirato, Demoniacle
Instabile, senza stabilità, è fermezza, Inconstant, legier, variable, muable.
Uomo instabile, Homme inconstant & volage
Instabile fede, Legere foy.
Instabile mondo, Monde inconstant & variable.
Instabilità, Inconstance, variété, legereté, diuersité.
Instante, Qui est present, soudainement.
Rivoltesi in un medesimo instante, Il se retourna tout à l'instant, soudainement.
Instanza, Instance, requeste.
Domandare con istanza, Demander instamment.
Far la maggior istanza a del mondo, Faire la plus grande instance du monde.
Con tanta istanza, Tant grandement, si fort, si instamment.
Non mi stratiati ad istanza di questi maluaggi huomini, Ne me tourmentez pas à l'instance, ou en faueur de ces meschantes gens.
Pregare con grandissima istanza, A prier ardemment.
Con grande istanza a il pregò, Il le pria avec grande instance.
Il giudice da conuino istanza di scuse, Le iuge par trop grande importunié dit.
Ad istanza sua, A son instance.
Instantia, Pétition iudiciaire.
Instante, Instant, poursuivant.
Instantemente, perseveramment,
 Instamment, continuellement,

I N

ment, sans cesse, ardemment.
Domandare molto instantemente,
 Requerir tresinstantment.
Insfare, affrettare con instantia,
 Presser de pres, importuner.
Insfare, Estre dessus.
Insfugare, stimolare, Esguillonner,
 inciter aucun à faire quelque
 chose.
Instigare, Incité sollicité.
Instigazione, Instigation, sollici-
 tation, persuasion.
Insillare, ciò è gocciare sopra, De-
 gouter quelque liqueur, ou
 dedans, ou dessus quelque
 chose.
Instituire, Instituer l'heritier.
Instituire, Ordonner, constituer,
 établir.
Institutione, Institution, établisse-
 ment.
Intinto, val istinto, Esguillonne-
 ment, instigation.
Instrumento, val stromento, Instru-
 ment, outil, mesnage, instru-
 ment passé par deuant notai-
 res.
Intizzare, Irriter.
Instruere, ammaestrare, insegnare,
 Instruire, enseigner.
Instruito, Instruit.
Istruzione, Instruccion.
Instrumento co' stromento, Instru-
 ment.
In su, all' in giu, Dessus.
In su delle onde, Par dessus les on-
 des.
Hor insu l'homero destro, hor insu
l'manco, Tantost sur l'espaule
 droite, tantost sur la gau-
 che.
In su per l'erbe, Par dessus les
 herbages.
In su la porta, Par dessus de la
 porte.
In suauo, poco grato, Mauplaisant,
 amer, de peu de goust.
Insultare, ciò è fare insulto, Assail-

I N

lir, outrager quelqu'un.
Insulto, ciò è fare insulto, Assail-
 fort, choc, impetuositè, vehé-
 mence.
Fare insulto ad alcuno, Faire for-
 ce & violence à quelqu'un.
Insuperabile, val inuincibile, Qu'on
 ne peut vaincre ne surmon-
 ter, inuincible.
Insiperebire, S'enorgueillir.
Insulare, val inalzare, Esleuer, e-
 xalter, leuer en haut.
Vedi che non t'insisti troppo, Prends
 garde que tu ne t'esleues par
 trop.
Intabarrare, Emmetteler ou ve-
 stir quelqu'un d'un man-
 teau.
Intabarrato, ciò è vestito di tabarro,
 Emmettelé.
Intagliare, val scolpire, Entailler,
 graver.
Intagliare una pietra, Entailler
 ou graver vne pierre.
Intaglio, Tailleur, sculpture,
 graveur.
Vna fonte di marmo bianchissimo,
co' con belli intagli, Vne fontai-
 ne de marbre tresblanc, gra-
 uee de belles statues.
Regardare gli intagli, Regarder
 les images.
Intagliatore, Sculpteur, tailleur,
 graveur.
Intagliatore d'immagine, Tailleur
 d'image.
Intagliato, scolpire, Taillé, gravé.
Esso intagliare, voyez Intaglio.
In tal guisa, En telle sorte & fa-
 çon.
In tal maniera, En telle manie-
 re.
In tal modo, cherchez In tal guisa.
In tanto, Cependant.
Intargato, armato di targa, Garni
 de bouclier.
Intarsiamento, sorte di pittura, Ma-
 quetterie faite de petites pie-
 ces de corne, teintes de diuer-

I N

ses couleurs.
Intatto, Non touché.
Intascare, Empocher, mettre en la pochette, ou gibbeciere.
Egli ha intascato quello cocchiaro, Il a ferré en la pochette ce cullier.
Intasca quello, Serre cela en ta pochette.
Egli ha intascato di piri, & delle nasse, Il a mis & ferré en la pochette des poires & des noix.
Intauolare, ciò è congiugnere molte tavole insieme, Plancher ou pauer d'ais, ioindre des ais ensemble.
Intauolatura, intauolamento, Entablement, assemblage d'ais.
Intauolare, Mettre quelque chāson en musique pour la iouer sur le luth, mettre en tablature.
Integrare, Parfaire, remplir.
Integrissimo, Tressain & entier.
Integrità, Entiereté, pureté, innocence.
Intelletto, consenz a, insendimento, Intellect, esprit, entendement, intelligence, cognoissance, iugement, discours.
Intelletto alto, Esprit haut.
Intelletto Angelico, Esprit Angelique.
Intelletto humano, Le discours humain.
Intelletto nobile, Vn noble esprit.
Intelletto veloce, Vn esprit prompt à comprendre.
Intelletto pigro, Vn esprit tardif & pesant.
Intelletto vago, Esprit extrauagant.
Huomo d'alto & grande intelletto, Homme de grand & haut esprit.
Intelligenza, consenz a, Intelligenza, cognoissance.

I N

Intelligente, Cognoissant, entendu, expert, prudent.
Intelligibile, che si può intendere, Intelligible, chose aisee à entendre.
Integrità, Integrité, pureté, innocence, tondéur.
Integro, Entier, sain.
Huomo integro, Homme entier & de bonne conscience.
Integramente, Entierement.
Intemperatamente, senza misura, Intemperément, desmesurement, desfeiglément.
Viuer intemperatamente, Viure intemperément.
Intemperanza, mancamento di non poter moderare i suoi appetiti, Quand vne personne ne se peut moderer & gouverner, ne refraindre ses appetits & affections, faute d'attempance.
Intemperato, immoderato, Immoderé, qui n'est point attempé.
Huomo intemperato, Homme qui fait beaucoup d'excez, excessif, qui n'est point maistre de soy mesme ne de ses appetits & affections.
Intempestiuo, Hors de temps.
Intendente, Entendu, cognoissant, expert.
Intendere, Entendre.
Intendere, ciò è conoscere, Cognoistre.
Intendarla, Estre sage & aduisé.
Cercare d'intendere, Tāscher d'entendre, s'enquerir.
Far intendere, Donner d'entendre, & à cognoistre.
Quelli volono intendarlo così, Ceux là le veulent interpreter ainsi.
Non lo poteua intendere, Il ne le pouuoit entendre.
Intendersi con alcuno, Avoir intelligence avec quelqu'un.
Dare ad intendere con le parole, Faire

I N

entendre par paroles.

Intendere ad alcuno, Donner aide, faueur & secours à quelqu'un.

Non gia ch'io intendo di biasimare voi, Je n'entens pas de vous calomnier ou blâmer.

Oue a questo vogli intendere, io intendo di fare, Au cas que tu vueilles entendre à cela, ie feray cela.

Il Re intende di farui cavaliere, Le Roy vous veut faire cheualier.

Egli s'intende di questo, Il a cognoissance de cela.

Gli disse ciò che intendere di fare, Il luy dit ce qu'il auoit deliberé de faire.

Intendendo questo, Entendant cela.

Io intendo d'andare là, l'ay deliberé d'aller là.

Intendi sanamenti, Entendez sainement.

Io intendo di dirui, Je me prepare à vous dire.

Se quello è vero ch'io intendo, Si cela que l'entens est vray.

Secondo ch'io gia intesi, Comme l'ay desia entendu.

Io ho inteso cò che di me ragionato hauete, J'ay entendu ce que vous auez dit de moy.

Dare da intendere, Donner à entendre.

Intendimento, disegno, Deliberatiõ, aduis, dessein, proicõt.

Intenditore, & buon intenditore, Entendu, sage, bien versé, bien expérimenté.

Intenerire, Attendrir, amollir.

Intenerire della cera, Amollir de la cire.

Intenerirsi, diuenir tenero, Amollir, deuenir mol, deuenir maigre, amaigrir.

Intenerito, Amolli, destrempé, disfouit.

I N

Intentione, ciò è *volontà*, Intention & volonté, opinion.

Dire la sua intentione, Dire son opinion.

Sopra questo fondò la sua intentione, Il establit sur cela son opinion.

Con intentione di mal fare, Auec volonté de mal faire.

Considerare la intentione di alcuno, Faire estat de la volonté de quelqu'un.

Così fatta intentione, Auec telle intention.

Intentamente, val a'tentamente, Ententiuement, soigneusement, diligemment.

A buona intensione, En bonne intention.

Intento, ciò è attento, Attentif, contentif, soigneux, diligent.

Intepidire, far tepido, Deuenir tiède, faire tiède.

Intepidire dell' acqua, Faire tiède de l'eau.

Intepidito, Rendu tiède.

Intera, Entiere.

Dare ad alcuno intera fede, A diouster foy entiere à quelqu'un.

Intera parola, Parole parfaite.

Intero desio, Parfait desir.

Animo intero, Vn esprit entier.

Intercetto, Surpris.

Interamento, Entierement.

Intercedere, pregare per alcuno, Interceder ou prier pour quelqu'un, moyenner.

Intercessore, chi intercede & prega per alcuno, Intercesseur.

Intercessione, Intercession.

Interciare, vietare & impedire, Tiercer, engarder & empêcher que quelque chose ne se face.

Interdire, Interdire, defendre quelque chose à aucun.

Interdico, ciò è scomunicato, Interdico, excommunié, defendu.

Interdetto da parte del Re, Defence de la part du Roy.

Interdizione, proibizione, Defence, interdiction.

Interesse, utile, Interests, proufit.

Pigliare danari ad interesse, Prendre de l'argent à interests, à vsure.

Interditto, val vietato, Qui est interdit & defendu.

A tutti crudelmente interdetto, Defendu sous grandes peines à tous.

Intiora, Intestins, entrailles.

Intiore, ciò è piu dentro, Qui est plus dedans, & plus auant.

Interlassare, *tralasciare, cessare di fare*, Entrelaisser, cesser par fois, laisser pour quelque tēps, cesser, s'arrester.

Interlasciato, *tralasciato, non continuato*, Discontinué, delassé pour vn temps.

Intermisso, cherchez *interlassare*.

Intermettere, Entrelaisser, cesser, interrompre.

Intermettere di scriuere, Cesser, discontinuer d'escire.

Intermissione, cessamento, Intermission, discontinuation.

Intermisso, val mescolato insieme, Entremeslé, entrelacé.

Internare, *val andare o entrare dentro*, Entrer bien auant, ou tout dedans.

Mentre piu s'interna la mente mia, Cependant qu'il y'entre plus profond en pensce.

Interno, Interne, interieur.

Con l'occhio interno lo veggio, Je le vois des yeux de l'entendement.

Le parte interne, Les parties internes, ou interieures, ou de dedans.

Intero, *co. intiero*, Entier, sain & sauf.

Interogiudicio, Iugement droit &

entier.

Appresso vint' uno anni interi, Pres de vingt & vn an entiers, ou accomplis.

Con intero animo, Auec vn esprit sain & entier.

Interporre, Mettre entredeux, interposer, entremettre.

Interponere, s'interposer.

Gli amici s'interponeuano, Les amis s'entremettoient.

Interposito, val mezzano, Moyen-neur, entremetteur.

Sentire per interposita persona, Entendre par interposite personne.

Interposizione, *co. interponimento*, Interposition, interposément.

Intraposto, intramesto, mescolato, Mis entredeux.

Interpretare, dichiarare, Interpreter, declarer, donner à cognoître & entendre quelque chose douteuse obscure, & difficile.

Interpretare in animo grato, Interpreter de bonne grace, avec bonne façon.

Interpretazione, Interpretation, declaration, exposition.

Interprete, Interpreter, expositeur.

L'interprete mio me'l fece piano, Mon interprete me le rendit facile & aisé.

Interrogare, domandare, Interroguer, demander, enquerir, informer.

Interrogare alcuno diligentemente, Interroguer quelqu'un diligemment.

Interrogazione, Interrogation, demande.

Interrogazione picciola, Petite demande, ou interrogation.

Interrompere, disturbare, Interrôpre, discontinuer.

Interrompere il parlare di alcuno, Interrompre le parler d'un.

Inter.

I N

Interrompre le propos de quelqu'un.

Interrompere una cosa incominciata, Laisser ce qu'on auoit commencé.

Interrompere il corso della vita, Interrompre le cours de la vie.

Interrompere conuiene, Il faut interrompre, discontinuer.

Interrupimento di parlare, Interruption de propos.

Interruptione, Interruption.

Interruttore, Interrompeur.

Interrottamente, Discontinuellement, discontinuation.

Interrstio, L'entredeux de quelque chose, interuallle ou interstice.

Interrstio piccolo, Petit entredeux.

Intertenero, Entretenir.

Intertenero alcuno, Entretenir quelqu'un.

Interteneri, val ritardare, Retarder, arrester, detenir.

Intertenero alcuno con parola, Entretenir quelqu'un à parolles.

Interruallo, ciò è distanzza, Interruallle, distance.

Interruallo, Distance, espace.

Senza interruallo, Sans interrualle.

Con breuissimo interruallo, En trespou de temps.

Interruallo di molti anni, L'espace de plusieurs années.

Intervenire, Intervenir, venir entredeux, suruenir, entretener.

Intervenire, auenire, accadere, Aduenir.

Le quali cose credo possano intervenire, Je crois que ces choses peuvent suruenir.

Cose possibile ad interuenirsi, Choses qui luy peuvent aduenir.

Interveniva che il Re voleua partire, Il aduint que le Roy vouloit despartir.

I N

Ciò che ad uno nostro vicino interuenne, Ce qui suruenit à vn de nos voisins.

Furono indouini delle cose interuenutegli, Ils furent deuins de ce qui leur estoit aduenu.

Di notte è interuenuto, Il est suruenu de nuit.

Ciò ch'interuenuto l'erà in fino quel giorno, Ce qui luy estoit aduenu iusques à ce iourd'huy.

Intergare, Tiercer.

Intesta val intendimento, Intention.

Intestare alcuno, persuaderlo, Mettre en teste à quelqu'un, persuader quelque chose.

Egli ci è intestato, Il s'est mis en la teste.

Intestabile, Intestable, qui ne peut tester, ni tesmoigner.

Intestato, Intesté.

Intestino, budello che è dentro nel corpo, Intestin, boyaux, entraille.

Intestini di vitelli, Des boyaux de veau.

Intestere, coniugere, Brocher, tirer dedans, ou avec.

Intestatore di alberi come di bosco, et altri simili, Ourage de verdure qu'on fait aux iardins en forme de bestes ou autres choses.

Intestatore di alberi, Qui fait tels ourages.

Inteuidire, chercher, Intepidire.

Intenidirsi, S'attiedir.

Intima, val intrinseca, profonda, Qui est le plus dedans & auant.

Intimo, Cher amy que nous aimons du profond de nostre cœur, intime.

Presse una intima domestichezza con vn giouane, Il eut tresintime familiarité avec vn ieune homme.

Intimamente, Du profond du cœur, trefasse d'ueusement.

I N

Amare intimamente alcuno, Aimer du profond de son cœur quel qu'un.
Intiero, val non rotto, non guasto, Entier, qui n'est point gâté, ny rompu.
Intimare, val denontiare, Intimer, denoncer, inioindre.
Intimazione, Annoncement de quelque chose à venir, aduertissement, menace, denon-
 tiation, inionction.
Intitolare, un'opera, Intituler, de-
 dier vne œuvre.
Esser intitolato, Estre intitulé.
Questo libro è intitolato dictionario,
 Ce liure est intitulé diction-
 naire.
Intieramente, Entièrement.
Intolerabile, che non si può suppo-
 rare, Intolerable, insupporta-
 ble.
Portare noia intolerabile, Suppor-
 ter vn ennuy intolerable.
Provare la pazienza di alcuno con cose intolerabile, Esprouver la
 patience de quelqu'un par
 choses insupportables.
Dolore intolerabile, Douleur in-
 tolerable.
Intolerabilmente, Insupportable-
 ment, impatiemment.
Intonare, risonare, rimbombare, Tô-
 ner, parler haut.
Intonare il canto, Commencer le
 chant.
L'intonare del canto, L'entree du
 chant, le commencement de
 chanter.
*Intonare una canzone con voce sua-
 ve & piotosa*, Comècer à chan-
 ter vne chanson d'une voix
 ptyoyable & douce.
L'intonatore del canto, Qui com-
 mence le chant.
Intonicare un muro, Crespir, en-
 crouster vn mur.
Intonicato, Qui est enduit & en-
 crousté.

I N

Intonicatura, Encrespissement,
 enduit.
Intoppare, Heurter à quelque
 chose.
Intoppare contra alcuno, Heurter
 contre quelqu'un.
Intoppare contra un muro, Heurter
 contre vne muraille.
*Si frange con quello con cui s'intop-
 pa*, Il se rompt en frappant
 contre celui qu'il heurte.
Intoppo, Rencontre.
Amorefo in toppo, Rencontre d'a-
 moureux.
Tromare si duro intoppo, Auoir si
 dure rencontre.
Intoppo, val impedimento, Empes-
 chement, obstacle.
Intorcersi, Se tordre, destordre.
Intorcedra, Vn petit flambeau, v-
 ne petite torche.
Intorcica, torcia, Flambleau, tor-
 che, vn fallot.
Intorcicchimento, & torcimento,
 Pliement, tortuement, fief-
 chissure, tortu, qui va en tour
 noyant.
Intorniare, val circondare, Enuirô-
 ner, entourer.
Intorniare una valle, Aller à l'en-
 tour d'une vallee.
Intorniato di montagnete, Enuirô-
 né de petites montagnes.
Intorniato di figliuoli, Enuironné
 d'enfans.
Intorniare, Enuironné, entouré.
Intorno, Enuiron, entour.
Andare intorno, Aller à l'en-
 tour.
Intorno alli loro ufficij impediti, Oc-
 cupez apres leurs charges.
Se forsi alcuno dubbio ha intorno, Si
 d'auanture tu es en quelque
 doute de cela.
Operare intorno a qualche cosa, Se
 occuper ou s'appliquer à fai-
 re quelque chose.
Intorno della fontana, Autour de
 la fontaine.

I N

Fare girare intorno intorno, Faire tourner tout à l'entour.

Intoscicare, c'est de far venir la tristesse, Ennuyer, fâcher, desplaire, contrister.

Egli ci ha tanto intoscicato, Il nous a si fort ennuyé.

Intoscicare, val auelenare, Empoisonner.

Hanno voluto intoscicare il Re di Francia, On a voulu empoisonner le Roy de France.

Intoscicare, val auelenato, Empoisonné.

Egli è stato intoscicato, Il a esté empoisonné.

Intra, Entre.

Intra le mani, Entre les mains, dedans les mains.

Intra gli altri fu molto laudato, Il fut prisé & loué entre tous autres.

Intra l'altre una notte vide, Il vit une nuit entre les autres.

Intra coloro, Entre ceux-là.

Intra la camera, Entre deux de la chambre.

Intrambo, Tous deux.

Intralcicare, Tournoyer.

Intrasciare, Entrelaisser, laisser pour quelque temps.

Intrasciato, Entrelassé, embarrassé.

Vn mercante che qua che la intrasciato, Vn marchand embarrassé, embrouillé en diuerses parts.

Intrauagliato, Embrouillé.

Intramettere, Mettre entre deux, interposer, entremettre, mettre parmy.

Intrametterfi a parlare, Parler parmi le propos d'autrui, interrompre le propos à aucun.

Intrametterfi per alcuno, S'entremettre pour quelqu'un.

De piu intrametterfi per innanzi, Ne se meller plus par ci après.

I N

Intraponimento, Interposément, interposition, interruption.

Intraporre & *interponere*, voyez *Intramettere*.

Intraposto, Mis entre deux.

Intrare, cherchez *Entrare*.

Intrare con impeto, Entrer de force.

Intrata, esso intrare, L'entree.

Intrata & *entrata a forza*, Entree de force.

Intrata, c'est de rendita, Reuenue, rente, censé.

Intramettere, Interceder.

Intratenere, val ritenere, Entretenir, retenir.

Intrauagliare, Travailler.

Intrauagliare, affligere, contristare, turbare, fâcher, contrister, affliger, ennuyer.

Intrauagliato, Affligé, tourmenté, ennuyé.

Intrauenire, cherchez *Intervenire*.

Intrauatura, Vn plancher de maison, eslage.

Intrauenimento, Suruenement, ce qui suruiuent.

Intraueniente, Suruenant.

Intrepido, Sans peur, ineffroyable, qui ne craint rien.

Huomo intrepido, Personne qui ne s'effraye de rien.

Intrauersare, & trauersare, Trauerfer, mettre de trauers.

Intrauerso, De trauers.

Intreare, Mettre de trois en trois.

Intrea, De trois en trois.

In tre di, En trois iours.

In tre modi, En trois façons.

In tre volte, En trois fois.

Intrepido che non teme punto, Qui ne craint point.

Intricare, Intriquer, empestre, embrouiller.

Intricato, Empestre, embrouillé.

Egli è molto intricato, Il est fort embrouillé.

Intricamente, intrichi, Empestrement, toute sorte d'empeche-

I N

ment, baueries, bourdes, embrouillemens.
Intracamente, Obscurement, intrinquement, difficilement.
Intrico, *val intricamento*, Embrouillement, empeschement.
Io non voglio così fatti intrici, Je ne veux point ces embrouillemens.
Intrinsicamente, interiormente, Intérieurement, par dedans.
Intrinsichezza, domestichezza, Accointance & familiarité que on a les vns avec les autres, parenté, alliance.
Intrinsico, Parent, allié.
Intrinsico, Domestique, particulier.
Amico intrinsico, Amy particulier.
Introdurre, Introduire.
Egli l'introdusse al suo conuito, Il les inuita au banquet.
Introdurre alcuno, Mettre dedans quelqu'un.
Introdurre, Enseigner.
Introduzione, Introduction.
Introduzione a qualche arte, Introduction en quelque art.
Introducimento, Enseignement.
Introdutto, messo dentro, Introduit, conduit dedans.
Introductorio, Introductionnaire.
Introito, Entree.
Intramezzo, cherchez *Introdutto*,
Intramezzo, che accorda le desferenze d'autres, Vn qui va & vient de l'une partie à l'autre pour les accorder en leur différent.
Egli se intramezzo in queste cose, Il a vacqué à cest affaire.
Intromettere, *val mettere dentro*, Mettre dedans, faire entrer.
Intrameterli, per ingerirsi, S'ingérer, s'entremettre.
Intronare, Tonner, parler super

I N

bement, parler haut.
Intronare, *val romper la testa il cervello*, Gaster, estourdir l'esprit & l'entendement, troubler, fâcher.
Introppicare, val intorppare, Chancler, broncher, chopper, heurter.
Introppicamento, & introppicata, Rencontre, ou heurt.
Introque, val dentro, Dedans.
Introsire, val insuperbire, Enorgueillir, s'orgueillir.
Innuare, val entrare in te, Entrer en toy.
In tutto, totalement, Totale-ment.
Inuaghire, Delecter, recreer.
Tanto s'è n'ingasi, Il y prent si fort plaisir.
Inuaghito, Delecté.
Inuaghiato, Qui n'a point d'effect, vain.
Inuagliare, ciò è mettere in valigia, cherchez *Imbagliare*,
In vano, val in darno, En vain, pour neant.
In vano gettare le sue parole, Parler en vain, pour neant.
Doman l'are in vano, Perdre son temps à demander.
Cercare in vano, Perdre son tēps à chercher.
Invasare, Mettre en vn vase, remplir vn vaisseau.
In vece, En la place.
In vece di pane, di formagio, Au lieu du pain, du fromage.
Inuicchiamento, Enuicillissement.
Inuicchiare, ciò è desurare, non esser più in uso, Qui n'est plus en vſage, n'estre plus en coutume.
Io poterò aspettando inuicchiare, En attendant ie pourray deuenir viel.
Noi inuicchiamo, Nous deuenons vieux, nous vieillissons.

Inuechiato, diuenuto vecchio, En-
 uieilli, qu'est deueni vieil.
Io mi son con lui inuechiato, Nous
 sommes deuenus vieux ensemble-
 ment.
Inueterato, ciò è non piu in uso, Qui
 est hors d'usage, vieil & vîlé,
 ou passé, inueteré.
Inuechiare, diuenir vecchio, En-
 uieillir, deuenir vieil.
Io m'inuechio, Je deuiens vieux,
 ie vieillis.
Mi son inuechiato, Je suis enuieil-
 li, deueni vieil.
Inuuggia, ual inuidia, L'enuie, hai-
 ne, male grace, blafme.
Inuuggiare, Auoir enuie du bien
 d'autrui.
Inuentario, Vn inuentaie.
Inuentione, Inuention.
Inuentione sottile, Inuention &
 subtil moyen.
Inuentore, ciò è trouatore, Inuen-
 teur, trouueur.
*Cb'io fusti stato di quelle nouelle lo
 inuentore e fristore*, Que i'euf
 se est le inuenteur & l'escri-
 uain de ces nouelles.
Inuentore di cose nuoue, Trouueur
 de choses nouelles, de nou-
 ueautez.
Inuentrare, Entrer dedans.
Onde io m'inuentro, Où l'entray
 dedans.
Inuentrice, Inuenteresse.
In ver, Vers.
Inuer di me fiero, Fier & orgueil-
 leux enuers moy, en mon en-
 droit.
In vero, in verità, sì certo, En veri-
 té, certainement.
In vero io ve lo dico, Je le vous dis
 en verité.
Inuerso, cherchez In ver.
Inuerso costà, Vers là où tues, de
 ce costé là.
Inuerso quà, Vers ce lieu ci, vers
 ceste part de ce costé là.
In uerso l'occidente, Vers l'occidēt.

*Inuerare, Aduerir, prouuer, pro-
 uer la verité*.
Io facilmente questo inuero, Je
 prouuerai aisément cela.
Inuertire, Tourner à l'enuers, ou
 à rebours.
Inuernare, Yuerner.
Inuernale, Yuernal.
Inuerno, e inuernata, Yuer.
Passare l'inuerno, Passer l'huyet.
Inuernicato, Vernissé.
Inuescare, Englaier, embrouiller.
Inuescarsi ogni hora piu, S'engluer
 de plus en plus.
Inueschiato, Englué, en sangé.
*Inuestigare, Chercher soigneuse-
 ment*.
*Quanto sia difficile ad inuestigare la
 virtù*, C'est chose difficile de
 recercher la vertu.
Per tutto del ziquane inuestigare,
 Recercher par tout avec dili-
 gence & s'enquerir du ieune
 homme.
*Inuestigazione, Trouuement, cer-
 chement, tracemēt, recherche*.
*Inuestigatore, Qui a troué & de-
 scouvert quelque chose par
 diligente inquisition, inquisi-
 teur*.
*Inuestigatore della fede catholica
 Romana*, Inquisiteur de la re-
 ligion catholique Romaine.
Inuestigatore del vero, Celui qui
 recerche avec diligence la
 verité.
Inuestigatore del buon vino, Qui
 recerche le bon vin.
*Inuestigatrice, Celle qui recerche
 diligemment quelque cho-
 se*.
Inuestire il danaro, Bailler argent
 à vsure; employer de l'ar-
 gent.
Inuestire il danaro in tele, Em-
 ployer son argent en toile.
Inuestire in vn anello, Employer
 argent en vn aneau.
Inuestire, Reuësir.

I N

Inuestire alcuno d'una corona, Re-
ueſtir quelqu'un d'une cou-
ronne.
Inueſtito, Employé, baillé à vsu-
re.
Io ho tuſti i mei danari inueſtiti,
J'ay tout employé mon ar-
gent.
Inueſtito, Reueſtu, veſtu.
Inueſtito d'un mantello roſo, Ve-
ſtu d'un manteau rouge.
Inuetriare, Faire le verre, reluire
comme le verre.
Inuetriato, Fait de verre.
Inuiare, Se mettre en chemin,
ſ'acheminer.
Verſo il palagio inuiarſi, S'ache-
miner vers le palais.
Inuiarſi all' albergo, Aller au lo-
gis.
Inuiare, val mandare, Enuoyer,
deleguer.
Inuiare verſo alcuno, Enuoyer
vers quelqu'un.
Inuiato, Acheminé, qui eſt en
chemin.
Inuiato, val auiato, indriciato, Sage
& bien aduiſé, prudent.
Inueſtitua, Inueſtiue.
Inuidia, Enuie.
Hauere alcuna inuidia, Porter en-
uie.
L'inuidia ma ſerrati gli occhi, L'en-
uie m'a fermé les yeux.
Inuidia cortigiana, Enuie de la
court.
Inuidia nemica di virtù, L'en-
uie eſt ennemie de la vertu.
Imorſi della inuidia, Les remors
de l'en-
uie.
Inuidiare, ciò è hauer inuidia, A-
uoir enn-
uie.
Inuidiare alcuno, Porter en-
uie à
quelqu'un.
Inuido, En-
uieux.
Inuidioſo, Qui eſt en-
uieux.
Fortuna inuidioſa, Fortune en-
uieuſe.
Inuidioſo compagno, Compagnon

I N

ennieux.
*Dare materia a gli inuidioſi a mori-
dere*, Bailler ſuiet aux enn-
uieux de rire.
Huomo inuidioſo, Perſonne en-
uieuſe.
Fare inuido, Rendre en-
uieux.
Farſi inuido, Eſtre en-
uieux.
Inuidioſamente, Par en-
uie.
Inuidioſeſto, Vn petit en-
uieux.
*Inuilitre, ciò è vèdere a buon merca-
to*, Vendre à vil prix.
Inuilità, De peu de valeur, de
bas prix.
Inuiluppare, Empeſtrer, en-
uolopper, entortiller.
Inuilupato, Qui eſt en-
uoloppé,
& entortillé.
*Inuilupabile, val che non ſi puo vin-
cere*, Qu'on ne peut vaincre
ne ſurmonter.
Inuiluppare in una rete, Entortil-
ler dans vn filé.
Inuiluppatamente, Ambiguement,
avec doute.
Parlare inuiluppatamente, Parler
ambiguement.
*Inuiolato, intiero, non corrotto, ne
guſto*, Entier, qui n'eſt point
corrompu ne gaſté.
Fa che inuiolato reſti, Donne or-
dre que tu demeures entier &
ſain.
Inuiſibile, Inuiſible.
Idio è inuiſibile, Dieu eſt in-
uiſible.
Inuiſibilmente, Inuiſiblement.
In veſta, ciò è in aſpetto, En la veuë
en preſence.
Inuitare & inuidare, Inuiter, con-
uier, prier.
Inuitare, Inciter, prouoquer, ſe-
mondre.
Inuitare alcuno a cena, Inuiter
quelqu'un à ſouper.
Inuitare a far brindifi, Prouoquer
à boire d'autant.
Inuitare alcuno, prouocarlo, Inci-
ter & prouoquer quelqu'un.
irri-

I N

irriter, indigner.

Fare inuitare alcuno a desinare,
Faire prier quelqu'un à dîner.

Inuitare alcuno di cantare, Exhorter quelqu'un à chanter.

Inuitare spesso, Prier souventefois.

Inuitare alcuno al conuito, Prier quelqu'un au banquet.

Inuitato ad vna festa, Priez à vne feste.

Gli haueua inuitati, Il les auoit priez.

Inuitatore, Prieur, celui qui prie ou inuite.

Inuitatrice, Celle qui prie ou inuite, prieuse.

Inuitamento, Inuitement, amorcement.

Inuitatione, cherchez *Inuitamento.*

Inuito, Qui fait quelque chose malgré soy & à regret, à ennuy.

Tenere alcuno inuito, Retenir quelqu'un par force, malgré luy.

Inuito, che non puo esser vinto, Inuincible, qu'on ne peut vaincre ne surmonter.

Inuitato, Plein de vices, corrompu, gâté.

Inuitare, Corrompre, gâster.

In vno, val insieme, En vn, ensemble.

In volta, En fuite, en route.

L'armata è in volta, L'armée est en desroute.

In vno istante, En vn instant.

In vn momento, En vn moment.

Inulto, Qui n'est point vange.

Èa che questa cosa non rimanga inolta, Faites en sorte que cecy ne demeure sans estre vangé.

Inuocare, chiamare in aiuto, per soccorso, Inuoquer, appeller à aide & a secours, prier.

Inuocare Iddio, Prier Dieu.

I N

Inuocatione, Priere, inuocation, supplication.

Inuogliare, Encourager, enhardir, induire.

Inuolare, val rubare di nascosto, Voler, & desrober secretemment, enuahir.

Intrare in vna casa per inuolare, Entrer en vne maison pour desrober.

Inuolare vn porco, Voler vn porceau.

Gli è stato inuolato, Il luy à esté desrobé.

Fate mi rendere vn paio di scarpe le quai egli ha inuolato, Faites moy rendre vne paire de souliers qu'il m'a desrobé.

Dicho risa stato inuolato, Que t'a on desrobé.

Inuolto, Enuolopé, troublé.

Inuolto in questi pensieri, Enuolopé de pensemens.

Inuotare, Vouër.

Inuogliare, Exciter, inciter, faire venir enuie.

Inuogliare alcuno a ragionare, Solliciter, induire quelqu'un à discourir.

Inuogliare, Enuolopper.

Inuolare, Desrober.

Egli m'ha inuolato vna vaglia, Il m'a desrobé vne valise.

Inuolgere, Entortiller, enuolopper.

Inuoltare, Mettre en route.

Inuolta, En route.

Inuolto & inuolto, Enuoloppé, entourtillé.

Inuoluere, cherchez *Inuiluppare.*

Inurbare, val farsi cittadino, Se rendre bourgeois d'une ville.

Inusitato, non usato, che non è in uso

Inusité, qui n'est en vsage.

Habito inusitato, Habit qui n'est point vsité.

Inusitata dolcezza, Douceur in

I R

accoustumée.

Inutilità, Inutilité, dommage, damp.*Inuti e*, Inutile.*Inutilmente*, ce n'est senz a pro, Inutilement, sans profit.*Perdere i passi inutilmente*, Perdre ses pas, se travailler en vain, ou pour neant.*Inz asanato*, guene.*Inz oppare*, far diuenir *z oppo*, Faire deuenir boiteux.*Ingeffare*, Blanchir, emplâtrer, crepir.

I O.

*Io, Je.**Io da me medesimo*, Moy-mesme.*Io proprio, io stesso*, cherchez *Io da me medesimo*.*Io scrissi*, l'ay escrit.*Io dissi*, le dis.*Io ho detto*, l'ay dit.*Io sono per ritirarmi del tutto*, di qui, le suis resolu me retirer du tout d'icy.*Io mi ricomando*, Je me recommande.*Diro io de non*, Diray-ie que non.*Io non ci fui*, le n'y ay pas esté.*Io non so*, le ne sçay pas.*Iota*, La plus petite lettre de l'alphabet Grec.*Iox x*, sorte de pesche così chiamata in Roma.*Ipocrasso, vino*, Vin hypocras.

I R.

Ira, sdegno, colera, Ire, colere, courroux, indignation.*La iusta ira d'Iddio*, Le iuste courroux de Dieu.*Conuerti l'ira in rabbia*, Changer sa colere en rage.*Acceso d'ira*, Embrasé de courroux.*Ira molta*, Grand courroux.*Da subdita ira acceso*, Espris de soudaine colere.*Pieno d'ira*, Rempli d'ire & de

I R

courroux.

Cacciata l'ira, Le courroux estant passé.*Raffredare l'ira*, Apaiser sa colere.*Irato sdegno, corrucciato*, Courroucé, despité.*Irato cielo*, Ciel courroucé.*Irato seco*, Despité en soy mesme.*Iracundi*, A courroux.*Iracondo, colerico, stiz zoso*, Colere, desboiteux.*Egli è huomo iracondo*, Il est homme despitieux & chagrain.*Irascere*, Se courroucer.*Non irasci*, Nete courrouce pas.*Ire*, cherchez Gire.*Irlanda, i sola nell' Oceano*, Hirlande.*Se ne passo, in Irlanda*, Il passa en Hirlande.*Irrazionale, senz a ragione*, Irraisonnable, sans raison.*Irreconciliabile*, Irreconciliable, qu'on ne peut apaiser.*Irrecuperabile*, Qui ne se peut recouurer.*Il tempo perso è irrecuperabile*, Le temps perdu ne se peut racheter, n'y recouurer.*Irreligioso, che non stima la religione di Dio senz a timore*, & senz a ruerenza di Dio; Qui ne fait conte d'aucune religion, qui n'a aucune crainte de Dieu.*Irreguläre, Irregulier.**Irremunerabile*, Irremunerable, qu'on ne peut recompenser.*Irreparabile*, Irreparable.*Irreprobabile*, Ireprochable, qui ne se peut reprocher.*Irrepugnabile*, Qui ne se peut impugner n'y refuter.*Irremediabile*, Irremediable.*Irresoluto, Douceux*, qui n'est point

point ferme ni arrêté, incertain, irresolu.
Irresoluzione, Incertitude, irresolution, doute.
Irretire, Enlacer, prendre avec les laqs, tromper, decouoir.
Irretire alcuno, Tromper & decouoir quelqu'un
Huomo facile da irretire, Homme aisé à tromper.
Irreto, Pris, lié, du lacé, trôpé.
Irreto dell'amore, Pris & enlacé par amour.
Irreuerente, ciò è senz'a riuerenza, Irreuerent, desobeissant
Irreuerente al padre, Desobeissant à son pere.
Irreuerentemente, Irreueremmēt, sans reuerence.
Irreuerenza, ciò è poca riuerenza, Irreuerence.
Irreuerabile, che non si puo riuocare, Qu'on ne peut retirer, irreuocable.
Irrigare inacquare, inassiare, Arrouser.
Irrigare l'horto, Arrouser le iardin.
Irrisione, dileggiamento, scherno, Mockerie irrisiō.
Irritare, astigare, incitare, Irriter, prouoquer à courroux.
Irritare alcuno, Irriter quelqu'un, l'inciter à courroux.
Irritato, Irrité, incité, esmeu, courroucé.
Il Re è grandemente irritato, Le Roy & grandement irrité & courroucé.
Irritatione, Irritation, agacemēt, prouocatiō à courroux & ire.
Irra, val hirsuto, Rude, aspre.
Irrochimento, Enrouēment.
Irrochire, diuentar rocco, Deuenir enroué.
Irrogidare, Bagner de roses.

Irroidiarfi, S'arrouser.
Irroguadato, Arroulé.
 I S.
Isabella, & *Isabetta*, Elizabeth.
Isamine, Examen, inquisition, recherche, enqueste.
Isbigottire, S'espouuanter, s'estōner.
Isbigottita, Espouuantée, estōnnée.
Isbracciare, Empoigner.
Isbracciata la lancia, Ayant empoigné vne lence.
Isbranare, Mettre en pieces desmembrier, deschirer.
Isbranato, Mis par pieces, deschiré.
Veste isbranata, Robe declirée & rompue.
Iscecciare, Deschasser, bannir.
Iscecciato, Deschassé, banny.
Iscedere, Eschoir.
Isceduto, Qui est escheut.
Isceduto per heredità, Qui est escheu en heritage.
Iscempare, Eschaper.
Iscempato, Qui est eschapé.
Iscempare, i pericoli, Eschaper, euitier les dangers.
Isceambiare, Changer.
Isceampo, Fuite.
Iscehnire, Se mocquer.
Iscehnire alcuno, Se mocquer de quelqu'un.
Iscootere, val scostere, Esbranler, secouer & faire choir à la ter
Iscede, val buffoneria, Va broccard, & lardon.
Ischiantare, Fendre.
Pare che il cuore m'ischiantasse, Il me sembloit que le cœur me fendoit.
Iscluere, Exclurre.
Ischia, Ischie c'est le nom d'une Isle qui est proche de Naples.
Ischiarire, Esclaircir, paroistre clair.
In sull'io chiarire dec giorno, Ainsi que le iour commençoit à

paroistre clair.
Ischiatta, val famille casate, La maison, la famille, la lignée, la race.
Ischiatta di cane, Race de chien.
 Sono molte *ischiatta* che rimangono senza a successore debito, Il y a beaucoup de familles lesquelles n'ont point de legitime heritier ou successeur.
Ischisa, val noiafa, Ennuyeuse, faucheuse
 Ella si mostra *ischisa*, Elle se montre ennuyeuse.
Ischisare, Euitier, se garder.
Ischisare il desagio, Euitier le malheur.
 Non *ischiso* di ricenere una botta, Il n'eschapa pas de recevoir vn coup.
Ischiagura, val la disgratia, Le malheur, desastre, disgrace.
 Dolerli della sua *ischiagura*, Se plaindre de son malheur.
 Per *ischiagura* morte, Mort par desastre.
Isiancavo, val zoppo per diffetto di anca, Boiteux
 Il quale oltra questo era *isciancato*, Lequel outre tout cecy estoit boiteux.
Isiocamente, Lourdement, grossierement.
Isiodella, Escuelle.
 Mangiare in *isciodella* d'argento, Manger en vne escuelle d'argent.
Isiodella, di legno, Escuelle de bois.
Isiodellina, Petite escuelle.
Isioncio, Mal propre, indecent, inciuil, deshonnette.
 Parlarsi *isiconi*, Paroles inciuiles, & deshonnetes.
Isopa, con cho si nestia in casa, Vn balay, verges à nettoier.
Isopare, Fouetter de verges.
Isopato, Fouetté de verges.
Isopare, Balier.
Isopare la camera, Balier la

chambre.
Isopato rumore ne fa: esse se esse *iscopato* nō uoleffe, Qu'il ne fiste plus de bruit s'il ne uoloit estre foietté.
Isopatore, Battu, celuy qui se bat.
Isoprire, Descourir.
Isoprire il letto, Descourir le lit.
Isoretto, Rompure, fracture.
Ioretto, Courroux.
Ischiacciata, cerchez *Fugar* &c.
Ischissetta, cerchez *Abominatio* ne & odio.
Isioncio, Inepte, deshoneste, or d & sale.
 Dare la mercantia per *isritte*, Bailier par escrit par roole de la marchandise.
Isruato, En route, course.
Isruere, Ecrire.
Isritto, Eciuit.
 Egli si uoleua *iscusare*, Il se uoloit excuser.
Isusarsi & accusare altri, S'excuser accuser vn autre.
 In parte m'hauere per *iscusato*, Vous m'aurez en partie pour excusé.
 Si deuua hauer per *iscusato*, On le deuoit tenir pour excusé.
 Io mi ci uoglio vn poco *iscusare*, Je me veux vn peu excuser à toy.
 Pianzendo *iscusaua*, Il s'excusoit en pleurant.
 Altro non potendo fare fare *iscusato*, Ne pouuant faire autre ie seray excusé.
Isusa, Excuse.
 Per *iscusa* disse, Il dit pour excuse.
 Fatta la sua *iscusa*, Ayant fait son excuse
 Sufficiente *iscusa*, Excuse penitente, suffisante.
 Senza alcuna *iscusa*, Sans aucune excuse.

Ricenare

Ricucere le ifcufe, Recevoir les excuses.

Ifcusato, Excusé.

Ifcusare, Excuser.

Ifcusabile, Excusable.

Ifcusatorio, Excusateur, qui excuse.

Ifcusuole, cherchez *Ifcusabile*.

Ifcusore, Secouer.

Ifdegno, Desdain, mespris.

Nell' animo m'e venuto vn grande isdegno, l'ay conçu en mon entendement vn grand mespris.

Isdegnoso, Chagrain, qui est courroucé & fâché.

Da giusto isdegno, Par iuste courroux.

Isdrusire, Descoudre.

Isdrucito, Descousu.

Isfinimento, Faillissement de cœur palmoison.

Gli venius vn isfinimento di cuore, Il luy prenoit des defaillances de cœur.

Isforare, Desflorir.

Isforirsi, Perdre sa fleur.

Ismanerie, Ornaments de femmes comme attifets & autres.

Ismania, Maniaque passion, rage, fureur.

Ismarrire, Espouuanter.

Per non ismarrire, De peur de l'espouuanter.

Ismarrito, Espouuanté.

Ismontare, Descendre.

Ismuuere, Esmouuoir.

Ismozzo, Elmeu.

Ismuuirtura, Esmotion.

Isnello, destra, agile, Isnel, agile.

Isola, Isle, c'est vne terre au milieu de la mer, ou riuieres.

Chi sta in Isola, Demeurant en l'Isle.

L'isola se diuide in quatre parte, L'isle se diuise en quatre parties.

Isolaissa, Islette.

Vn sino di mare il quale faeua vna Isoletta, Vn bras de mer leque^l faisoit vne petite Isle.

Isfargimento, Espardement, effusion, espendement.

Isfargimento di sangue, Effusion de sang.

Isfatio, Espace.

Infra breue isfatio, En peu d'espace, de temps.

Non è ancora di molto isfatio sonata l'hora, Il n'y auoit pas encores long temps que l'heure auoit sonné.

Stare lungo isfatio insieme, Tarder longuement ensemble.

Dopo alcuno isfatio, Apres quelque espace de temps.

Il isfatio d'un miglio, L'espace d'un lieu.

Isfargire, Espandre.

Isfauentamento, Effroy, paour, crainte, Espouuementement.

Isfauentare, Effroyer, espouuanter, faire paour.

Isfauentare alcuno, Espouuanter quelqu'un.

Isfauentato, Espouuanté, effrayé.

Isfauenteuole, Espouuantable, effrayable.

Isfauenteuoli sogni, Songes espouuantables.

Isfauento, voyez *Isfauentamento*.

Isfauirire, cherchez *Ismarrire*.

Tanto lo ispauri, Il l'espouuanta si fort, si grandement.

Ispeidire, ciò è spedire, Expédier, d'espéstrer, despecher.

Ispeidire le mercantie, Expédier, deliurer & debiter la marchandise.

Ispeidire vna facenda, Expédier vn affaire.

Ispeidire alcuno, Expédier quelqu'un.

Gli disse che n'bedisse, Il luy

dit qu'il d'espeschast.
Ispedita, Expédiée a cheuee des-
 pechée
Essendo ispedito, Estant expé-
 dié.
Ispedito, Expédié, deliuré.
Ispeditrone, Expedition.
Ispegnare, Engager.
Ispegnare la robba, Engager son
 bien.
Ispegnere, val estinguere, Estein-
 dre.
Ispegnere una candela, Esteindre
 vne chandelle.
Ispento, Esteint.
Tu hai spento il lume, Tu as esteint
 la lumiere.
Ispendere, Despendre.
*Se sentuagli per nò ispendere diffet-
 ti grandi*, De peur de despen-
 dre il enduret beaucoup de
 maux.
Ispendere il suo thesoro, Despendre
 tout son auoir.
Cominciare a ispendere, Commén-
 cer à despendre.
Ispeso, Despendu.
Isperienza, Experience, usage, es-
 say, espreuue.
Uomo di grande isperienza,
 Homme de grande experien-
 ce.
Come per isperienza voi sapete,
 Comme vous sçaez par expé-
 rience.
Esta isperienza, Assurez & cer-
 taine experience.
Io ne ho certa isperienza, J'en ay
 certaine experience.
Io ti farò la isperienza del pane,
 le te feray l'essay du pain.
Ispperimentare, Expérimentér, es-
 sayer, espreuer.
Ispperimentare vn arte, Essayr vn
 estat.
Ispperimentato, Expert, expimenté,
 Esprouvé.
Ispesa, Despence.
Entrare in gran ispesa, Entrer en v-

ne grande despence.
Fare sottilissime ispez e, Faite fort
 petite d'espence.
Issiale, Spetial & particu-
 lier.
Ispetialità, val particularità, Parti-
 cularité, specialité.
Chiedere in spetialità, Requerir,
 supplier en particulier.
Isposa, Espouse.
Dare una figliuola per isposa, Bail-
 vne fille pour espouse.
Dargliela per isposa, Luy baillier
 pour espouse.
Isposare, Espouser.
Isposare una ricca & bella gioiune,
 Espouser vne belle & riche
 ieune fille.
*Isprimere non la potrei con la sauel-
 la*, le ne le pourrois exprimer
 de parole.
Quantunque in ciò tu non isprimi;
 Combien qu'en cela tu ne te
 declaires pas.
Ispsire, Espesir.
Isprare, Souffler dedans.
Isprazione diuina, Esquillonne-
 ment, inuigation, iustinch, inf-
 piration.
Isprimere, Exprimer.
Isplanare, Declaier, exprimer.
Isplacare, cherchez *Isplanare*.
Isponere, Exposer.
Isposizione, Exposition.
Ispositore, Expositeur.
Isposcare, cherchez *Imbrattarè*.
Isperimentare, Expérimentes.
Isputare, Cracher.
Isquadri, Esquadron.
Isquartare, Esquarteler.
Isquartato, esquartele, Mis en quat-
 tre pieces.
*Egli prima sofferrrebbe d'esser isquar-
 tato*, Il endureroit plustost de-
 stre esquartelé.
Isquisito, val eletto, Exquis, excel-
 lent, rare.
Cosa isquisita, Chose rare & ex-
 quise.

Ista, val questa, Ceste cy.

Ista nocte, Ceste nuit.

*Deh che non vai a dormire ista sera,
He pourquoy ne vas-tu dor-
mir ce soir.*

*Ista mane poi o inanzi di, Ce matin
vn peu auant le iour.*

*Istanchetto, Vn peu las & debi-
le.*

*Istanchetto del caminare si ripose, E-
stant las de cheminer il se re-
posa.*

*Isvegliatore, Reueilleur, Reueil-
le matin*

Istante, cherchez Instante.

*Instantemente, cherchez Instantemen-
te.*

Istantza, cherchez Instantza.

*Istare, val tardare, Demeurer, e-
ltre.*

L'asiamo starelo, Laissons le.

Istessa, Elle mesme.

*Fare quella istessa notte, Faire ceste
mesme nuit.*

*Tu te sas fatta danno te istessa, Tu
as fait tort à toymesme.*

Istesso, Luy mesme.

*Seco istesso cominciò a dire, Il com-
mença à dire à part soy.*

*Quello di istesso, Ce iour la mes-
me.*

*Isti mare, val giudicare, conoscere,
apprez rare, Priser, estimer, iu-
ger, dicerner, cognoistre, pen-
ser.*

*A pena si puo istimare il valore,
A peine peut on estimer le
prix.*

*Chi poterebbe istimare giamai, Qui
pourroit iamais penser.*

*Voi l'istimare buono cavaliere,
Vous croyez qu'il soit bon
cheualier.*

Stimare tanto, Priser d'autant.

*Istima, Pensée, iugement,
prix.*

*Fare grande istima, Priser beau-
coup, auoir en grande reputa-
tion & honneur.*

Istimatiua, Le iugement.

*Secondo la mia istimatiua, Selon
mon aduis, selon mon iuge-
ment.*

*Istimatione, Pensement, ou iuge-
ment qu'on fait de quelque
chose, estime, reputation, ou
renomme.*

*Fecce istimare questa nouella a tutta
la brigada, Il fit que la com-
pagnie iugea de ceste histoi-
re.*

*Vor forse istimare, Peut estre que
vous pensez*

*Istimare l'auiso di alcuno, Priser
l'aduis de quelqu'un.*

*Altrimenti auenne che il suo auiso
non istimaua, Il aduint tout au-
trement & cõtre son opinion
qu'il n'auoit pensé.*

*Forse che molti istimano, Peut estre
que plusieurs pensent & esti-
ment.*

*Io mi trouo ingannato della mia isti-
matione, Je me trouue frustré
de mon opinion.*

*Istimatore, Iuge & estimateur de
quelqu'chose.*

*Per quello ch'io istimi, Selon que
ie pense & estime.*

Istissa, Rage, fureur, colere.

*Istizzo et istizosa, Enragé, fu-
ri ux, coiere.*

*Istomacaggione, Ennuy, despit,
chagrain, fâcherie, à contre
cœur.*

*Istordire, Estre fort estonné & es-
perdu.*

*Istordis forte, Il fut fort & grande-
ment estonné.*

*Quando lo vidi fu tutto istordi,
Quand il le vit il fut tout es-
tourdi.*

Istordito, Estourdi, estonné.

*Cadde del cavallo quasi istordito, Il
tomba de cheual comme vn
vn estourdi & estonné.*

*Istile, Le stil, la maniere d'ensei-
gner & de dire.*

Esile humilissimo, Façon de parler
treshumble.

Istorre, val rimuovere, Ofter, engar-
der.

Istra bocheuale, Sans considera-
tion, temerairement.

Istra bocheuale giouanezza, Jeu-
nesse qui n'a point de consi-
deration, outrecuidee.

Istraboccheuolmente, Inconfidé-
ment, temerairement.

Spendere istraboccheuolmente, Des-
pendre inconfidément.

Istracciare, Deschirer.

Istracciare i vestimenti, Deschirer
ses habits.

Istraccio, val effempio, Exemple.

In istraccio di noi, A nostre exem-
ple.

Istrema, & Istremità, La fin, le
bout l'extremité de quelque
chose.

Istrema vecchiezza, Extreme vieil-
liesse.

Istrema miseria, Paoureté extre-
me.

Istrice, Vn porc espic.

Istringere, Serrer, presser, estrein-
dre, contraindre.

Istringere della necessita, Estre cō-
traint par necessité.

Istringere il cuore, Serrer le
cœur.

Isuenare, val tagliare le vene, Ou-
vrir la veine.

Isuonne, val smarrì, Se fâcher, e-
stre angoissé.

Quando questo vdi, tutto isuonne,
Ayant ouy cela il fut tout fâ-
ché & ennuyé.

Istigare, val infigare, Solliciter,
presser, exhorter.

Istigatione, Sollicitation.

Istituire, val instruire, Instruire en-
seigner, instituer.

Istitutione, val instructione, Institu-
tion, instruction, enseigne-
ment, doctrine.

Istenuato, Estenué.

Istesso, Le mesme.

Istinguere, cherchez *Ammorcia-
re*.

Istimare, Apprecier.

Istimare, cherchez *Pensare*.

Istimatione, Reputation.

Istima, cherchez *Istimatione*.

Istoria, Histoire.

Istria, Istria, c'est vne région nô-
mee ce iourd'hui Cad'I-
stria.

Istria, animal spinoso, Heris-
son.

Istro & Istro, C'est vne riuiera
nommee pour le iourd'hui
Danube.

Istruue, voyez *Instruire*.

Istruitions, voyez *Instruttio-
ne*.

Isuiato, cherchez *Disuiato*.

Istirpare, cherchez *Disirpare*.

Istrumento, & strômento, Instru-
ment, outil, meuble.

Istrumento, val mezzo astutie, Fi-
nesse, ruse, cautelle.

Isuegliare, val risuegliare, suegliare,
Réveiller.

Isuenire, Se passer de dueil, de-
uenir en extase & sans force,
de colere.

Isuiato, ciò è distorto, Fouruoyé, de-
stourné du chemin.

Isuiato, ciò è senza via, Sans voye
& chemin.

Istorcere, Prendre ou auoir par
force, ou pluistost destordre le
fil.

I. T.

Italia, Italie, l'une des plus ecle-
bres nations d'Europe.

Italice, Italien.

Italiano, cherchez *Italice*.

Mercatanti Italsei, Marchands
Italiens.

Iterare, Redoubler, resommen-
cer, reiterer.

Iterare di bere, Recommencer à
boire.

Iuda cherchez *Giuda*, c'est celui
qui

L. A

qui estant appelé à l'Apostolat, vendit son maître & le nostre.

Iulio, cherchez *Giulio*.

Iui La.

Iument, *Iumens*, cherchez *Gimments*.

L.

L *Ali*, a quel luogo, Là, en ce lieu là.

La città, La ville.

La forella, La sœur.

La donna, La femme.

La casa, La maison.

La morte, La mort.

La mattina, Le matin.

La quale, Laquelle.

La domanda, Il la demanda.

La figgito a piedi, Il la icetta à ses pieds.

Chi amaria, L'appeller.

Dona la, Ils font là, en ce lieu là.

Chi è la? Qui est la?

Chi piccia la giu? Qui est-ce qui hurte la bas?

Chi piagne la su? Qui est-ce qui pleure la haut?

Andate la giufo, Allez la abas.

La doue, La où.

Le, Le.

La, Elle.

Laonde, Pourquoi.

La la, En iceluy lieu.

Labe, Tâche, Macule, Souillure, Mauuais brui& blasme, calomnie.

Purgarsi d'una labe, Se purger d'un blasme, ou calomnie.

Purgare una labe d'una veste, Ofter vne tache d'un habit.

Labintho, Labirinte.

Labbia, Les leures.

Labbia, cherchez *Cirea*.

Labbro, cherchez *Labbia*.

Labbra, cherchez *Labbia*.

Labbre grosse, Grosses leures.

Labbrette, Petites leures.

Labile, cherchez *Eugenolo*.

L'huomo è labile al peccato, L'ho-

L. A

me est subiect à tomber en peché, il est labile.

Laborioso, cho si prende gran fatica,

Laborieux, qui travaille fort

& prent grand peine.

Labro, La leure.

Laccia, Vne fosse où l'eau a de coustume de s'arrester.

Laccia, sorte di pesce, Poisson qu'o appelle Alofe.

Laccio, Vn laqs, lien ou piege, vne rets, vn filé.

Disiulupparsi da lacci, Euader des rets & liens.

Tendere gli lacci, Tendre les rets.

Laccio da pigliar ucelli, Vn laqs qu'on tend aux oiseaux, vn verueu.

Laccio dellaberetta, Courdon de chapeau

Lacemolo, Petit lien.

Tendere di laccioli interno a i piedi ad alcuno, Tendre des filez aux pieds de quelqu'un, tendre des embusches à quelqu'un pour le surprendre.

Lacerare, ridè stracciare, smembrare, Deschirer, desmembrer, cōpre par force.

Lacerare gli vestimenti, Deschirer ses habits.

Laceramento, Deschirement.

Lacerato, stracciato, Deschiré & mis en pieces.

Lacerato dagli cani, Qui est mis par pieces des chiens.

Lacerato da i lupi, Desmembré par les ioups.

Lacerto, Vn bras.

Lachezis, Lachezis, c'est le nom d'une des trois parques inuētees par les poëtes.

Laco, Vn lac.

Tigliare pesti nel laco, Prendre des poisons au lac.

Lacuna, voyez *Lacca*.

Ladano sorte di pesce.

Ladano gomma, Vn ius gluiueux

L A

d'une herbe.
Ladice & Adige, Athese, c'est le
 nom d'un fleuve pres de la
 ville de Trente.
Ladino, val facile, Aisé, facile.
Ladnamente, Aisément, facile-
 ment.
Ladro & latro, Larron.
Ladro del danaro pubblico, Qui
 desrobe l'argêr du prince, ou
 de la chose publique, qui côm-
 met peculat.
Ladra, Larronneſſe.
Ladro di notte, Qui desrobe de
 nuit, larron de nuit.
Ladro di ſerui, Vn ravisseur de
 personnes libres
Merrato di ladri, Le marché aux
 larrons.
Spelunca di ladri, Caverne de lar-
 rons.
Ladro publico, Larron public.
 Si come ladro deve eſſere appiato,
 Il doit eſtre pendu comme
 larron.
Ladroncello, Petit larron, larron-
 net au.
Ladrone, c'ô è aſſaſſino di ſtrada. Bri-
 gand, deſtrouſſeur de gens,
 guetteur de chemins.
Ladronccio, latrocinio, rubbaria,
 Larrecin.
Ladronccio del danaro publico, Lar-
 recin de l'argent du prince
 ou du public, peculat.
Tu ſo è pieno di ladroncci, Tout eſt
 plein de larrecins.
Fa' gic, alloggio che ſi da o piglia a
cambiare oro o argento, Latere
 & decher pour le change de
 quelque piece d'or ou d'ar-
 gent.
Lagira, cherchez, J'aymo.
Lagira, cherchez, Douere.
Lagrima del ſuo amico, Se plein-
 die de ſon amy.
Il cuore ſi lagna, Le cœur ſe pleint
 & deurt.
Lagnarſi della moglie, Se pleindre

L A

de ſa femme.
Lagnarſi delle ſue diſaventure, Se
 pleindre de ſes malheurs.
Lago, cherchez Lago.
Lago di Garda, Le lac de garde
 qui eſt en la Breſſe.
Lago piccolo, Petit lac.
Lago di Genova, Lac de Gene-
 ue.
Lago di Morato, Lac de Mo-
 rat.
Lago di Como in voltrina, Lac de
 Come
Lago di Perofcia, Lac de Peru-
 ſe
Lago maggiore, vicino a Milano,
 Le lac majeur pres de Milan.
Lago di agnano, tra Napoli & po-
 zzuolo.
Lago di E' achiano.
Lago di Tagliacozzo.
Lago ſe-marſi, Lac tari ou il ny a
 point d'eau, ſeché
Ne l'agi, generalement ſono grand'ſi-
 mi & ſaporiti peſci, Il y a com-
 munement es lacs de grands
 & bons poiſſons.
Lachetto, Petit lac.
Vſcir del lago, Sortir hors du
 lac.
Lagrima, Vne larme.
Lagrima amara, Larmes ame-
 res.
Lagrima rare, Larmes peu abon-
 dantes.
Ne lagrima pero d'eſce delli ſuoi
occhi, Il n'eſt pas tombe vne
 larme de ſes yeux.
Pluono amare lagrima del ſui oc-
chi, Il pleurt des larmes de ſes
 yeux
Spargere delle lagrima, Eſpandre
 des larmes.
Io mi paſo di lagrima, Je me repais
 de larmes.
Lauare il cuore dello lagrima, Bai-
 gner ſon cœur en larmes.
Lagrimare, val gittar lagrima,
 Pleurer

Lagrima

L A

Lagrimare, val che lagrima. Pleurer
Quasi lagrimare voleffe, Comme
s'il vouloit pleurer.

Lagrimando lo bascio. En pleurant
il le baisa.

Lagrimare di compassione, Pleurer
par pitié.

Del lagrimare son fianco, Je suis las
de pleurer.

Vedi lagrimare quella, Je la vis
pleurer.

Lagrimazione d'occhi, Les larmes
des yeux, c'est vne maladie
des yeux, quand ils pleurent
continuellement, larmoye-
ment, pleurement.

Lagrimato, Pleuré, lamenté.

*Egli ha lagrimato la morte del suo
padre*, Il à tant pleuré la mort
de son pere.

Lagrimetta, Larmeste.

Lagrimoso, Pleureux & plein de
larmes, espleuré.

Così lagrimosa com'era, Elle e-
stoit tant espleuree, & affli-
gee.

Lagrimosamente, En façon de lar-
mes, pitoyablement.

Lagrimuola & lagrimabile, La-
mentable, pitoyable, deplo-
rable.

La pestifera mortalità lagrimuola,
La pitoyable & mortelle
pestilence.

Lagrimetta, Petite larme.

Lagrimabile, cherchez *Lagrimuo-
le*.

Lagrimuolante, Lamentable-
ment pitoyablement.

Lagrimoso, Plein d'eau.

Lai, Pleurs, lamentations, cris.

Cominciano i tristi lai, Les tristes
ennuyeux cris & pleurs com-
mencent.

La gru canta il suo lai, La grue
crie.

Laido, Laid, ord & sale, disfor-
me.

Vna donna vecchia & laida, Vne

L A

vieille femme & laide.
Cosa laida & vituperabile, Vne
chose orde sale & vitupera-
ble.

Desire laido, Affection orde & sa-
le.

Laidamente, Salement, laide-
ment, vilainement, orde-
ment.

Laidetza, val bruttezza, Laidetur,
puanteur.

L'altr'hieri, già tre giorni, Deuant
hier, Auant hier.

Io scrisi l'altr'hieri, Je lescrisis a-
uant hier.

L'altra, L'autre.

L'altra vita, cioè è la beata, L'autre
vie, sçauoir la vie bien heu-
reuse.

Lama, val fossa & concauità, Vne
fosse ou loau s'assemble & s'ar-
reste.

*Non multo ha caminato che trouo
vna lama*, Il me chemina guei-
re loing qu'il ne rencontra v-
ne fosse pleine d'eau.

*Noi troueremo tra via tosto vna la-
ma*, Nous rencontrerons bien
tost en nostre chemin vne fos-
se pleine d'eau.

Lama, Vne lamed'espee.

Lame, Vne lame de fer ou les lar-
mes desquelles la cuirasse ou
gorgerin du soldat est assem-
blé.

Lamagna, cherchez *Alema-
gni*.

Lambrusca, sorte di vite saluatica,
Vigne sauage.

Lambicare, cioè è stillare, Distil-
ler.

Lambicare dell' acqua di salua,
Distiller de l'eau de sau-
ge.

Lambicare dell' acqua di rose, Di-
stillier de l'eau rose.

Lambicare dell' acqua di vita, Di-
stillier de l'eau de vie.

Lambicare dell' acqua di rosmari-

L A

no, Distiller de leau de roſina-
ri.
Lambicare dell' acqua di menta,
Distiller de leau de miente
*Lambicare dell' acqua di pimpinel-
la,* Distiller de l'eau de pimpe-
nelle
Lambico, Vn alambic
Lambicamento, Distillation, de-
goutement de quelque li-
queur.
Lamento, Lamentation, plaintif,
pleur.
Finito il ſuo duro lamento, Ayant
mis fin à ſon plaintif.
Il lamento di Gieremia, Les lamen-
tations de Ieremie.
Quanti lamenti ſono ſparſi, Il y a
des grands plaintifs & lamen-
tations.
Prendere alcuno di tai lamenti,
Tancer quelqu'un de ſes
cris.
A quietare i lamenti, Appaiſer les
cris & plointes.
Lamentanza, cherchez Lamen-
to.
Lamentare, Lament, plaindre,
pleurer.
Lamentarſi, querelarſi, Se plaindre,
ſe complaindre.
Lamentarſi con alcuno, Se plaindre
à quelqu'un.
Lamentarſi d'ingiuria riceuuta, Se
plaindre à aucun du tort &
iniure qu'il nous a fait.
Lamentarſi piangendo, Se plaindre
en pleurant.
Lamentarſi ſcattando le mani, Crier,
braire, ſe lamenter en frap-
pant des mains.
Lamenteuole, pieno di lamento, La-
mentable, plein de cris & la-
mentations.
Il lamento che uale, Dequoy ſert
il de ſe plaindre.
*Il giuſto dolore a lamentare mi me-
na,* Ma iuſte douleur me con-
teraint de me plaindre.

L A

*Non ſi dia lamentare ſ'altri pin-
ganna,* Il ne ſe doit pas plain-
dre à ſi vn autre le trom-
pe
Odi lamentare, Prouy & apperceu
plaindre & lamenter.
Turè le notte ſi lamora, I ſe plain
toutes les nuits.
Andarſi lamentando, Allât ſe plei-
gnant.
Auiato a lamentarſi, Accouſtumé
de ſe plaindre.
Lamentarſi, cherchez Lamenta-
re.
Lamia ſorte di peſce.
Lamia, val ſtrago vero, meretrix,
Enchanterelle, putain.
Lamia, val la volta fatta di muro,
Vne voute.
Lamina, Ville en Theſſalie.
Lamone fiume in Romagna, Vn fleu-
ue en la Romagne.
Lampo & lampo, Splendeur.
Lampada & lampana, Vne lam-
pe.
Ac. ſi la lampada, Ayant allu-
mé la lampe.
Lampare Eſclairer.
Lampeggiare & lampare, Eſclair-
cir, reſplendir.
Lampeggiar, Eſtincellement.
Il lampeggiar degli occhi, L'eſtincel-
lement des yeux
Lampeggiare, nome, Eſclaire-
ment.
Lampo, Clairté, cherchez Lam-
pa
Lampreda, ſorte di peſce, Vne lam-
proye
Comprare dello lamprede, Achepter
des lamproyes.
Cuſinare delle lamprede, Cuire des
lamproyes.
Peſcare dello lamprede, Peſcher à
la lamproye.
Lana, De la laine.
Lana filata al molino, Laine filée
au moulin, au rouet à fi-
ler.

L A

Dilana, De laine.

Chi fila lana , Qui file de la laine.

Coperto di lana , Couvert de laine.

Egli era sollicito che ten si filasse la lana , Il auoit grand soing de bien faire filer la laine.

Lana tinta , Laine qui est tainte & coloree.

La lana del magerasso , La laine du matelas.

Filar la lana , Filer de la laine.

Lana succida, Laine grasse.

Lanaiuolo, Batteur de laine.

Lanaiuolo , chi lauora di lana , Qui appreste les laines, qui besogne de laine.

Maritata ad vno lanaiuolo , Qui est mariee à vn batteur de laine.

Lanifero, Porte laine.

Lance , Vne balance, ou vn des creux de la balance.

Pesare con giusta lance, Peler en vne bonne & iuste balance.

Lacella, vaso di terna, voyez Brocca.

Lancetta da silassare, Vne lancette de barbier, ou chirurgien, pour faire les saignees.

Lancia, Vne lance.

Armato di lancia , Qui porte la lance, vn lancier.

Con vna lancia in mano gli corsi addosso , Ayant vne lance en main il luy courut apres.

Portare in vn pomello di lancia , Porter au bout d'une lancee.

Porre giu le lancia, Mettre bas les lances.

Lanciamiento, val gittamento, Ie&, ie&ement, dardement

Lanciare, val tirare, Essancer, darder, jeter vne lance.

Lanciare di lontano, Ie&er de loia

L A

Lanciato, Dardé, ie&é.

Lanciatore, Dardeur.

Lanciar si sopra alcuno con furore, Se ie&ter dessus quelqu'un de rage.

Lancione, picca lunga , Vne picque.

Langres , città in Franza , Langres.

Languidamento, Laschement.

Langore, cioè mancamento di forze.

Langueur, de faillance de force, foiblesse.

Diuenir languido , Venir en langueur, deuenir foible.

Languire, val perdere la forte , fiacchirsi, Languir, perdre sa force, se debilter.

Dogliate voi del mio languire, Ayez pitié de ma langueur & pauvreté.

Languido, val debolo, Languissant, foible, langoureux.

Abbandonato per essere per tutto languido, Il est delaisé pour auoir perdu toutes ses forces.

Veggio a languire, Accoustumé de languir.

Morire senza languire , Mourir sans languir.

Io languisco, Je languis.

Laniare, val stracciare, squarciare, Mettre par pieces, rompre en pieces, Escorcher.

Laniare vna pecora, Escorcher vne brebis.

Lanificio, val arte di lana , cioè di filarla & tessere . Le fait ou l'art de filer laines, de les acoustre & embesongner.

Lanosa, cioè di lanute , Laineux ou lainé, qui porte force laine, lainu, couuert de laine.

Lanterna, con si porta il lume, Lanterne.

Con vna lanterna in mano , Ayant vne lanterne en main.

Portare vna lanterna, Porter vne lanterne.

L A

Fare lume con la lanterna, Eclairer avec la lanterne.
Lanternetta, Petite lanterne.
Lanterneto, che porta la lanterna, Lanternier.
Lanigine, primi poli della barba, Le coton, ou premiere barbe qui vient au menton, les poils follets.
La onde, significa per qual cosa, Pour quoy, pour quelle cause.
Lappa, Gleterons, bardane, c'est le nom d'une herbe qui s'attache aux habits.
Lapidamento, lectement de pierres, lapidement.
Lapidato, Lapidé, batu de pierres, affommé de pierres.
Lapidatore, Vn rueur de pierres, qui iette des pierres.
Lapidare, Lapidier.
Cercare di lapidarlo, Tasher de le lapider, de l'affommer de pierres.
Lapidario, Lapidaire.
Egli è un solenne lapidario, Il est trefexpert en la cognoissance des pierres pretieuses.
Lappolo, cherchez Lappa.
Lardo, Du lard.
Cuginare una vivanda con del lardo, Apprester de la viande avec du lard.
Larice, Erable, c'est le nom d'un arbre.
Largare, Essargir.
Largare il freno al cavallo, Lasher la bride à un cheual.
Largare la mano, Estendre & ouvrir la main.
Largare il desio, S'adonner à ses desirs & voluptez.
Largamente, val in copia, ampiamente, Largement, abondamment.
Donare largamente, Donner largement, amplement.
Spendere largamente, Despendre largement.

L A

Promettere largamente, Promettre librement.
Largamente del fatto ragionare, Discourir amplement du fait.
Largato, Essargi.
Largo, ampio, spaciofo, Large, de grande estendue, spacieux.
Largo, ciò è liberale, prodigo, Liberal, prodigue.
Vna tavola molto larga, Vne table fort large & spacieuse.
Panni larghi & lunghi, Vestemens larges & longs.
Nei habbiamo molto largo di questa parola, Nous auons assez parlé au long de cecy.
Noti habbiamo assai hauuto largo spatio, Nous auons eu assez de loisir, d'espace.
Largissimo, Treslarge, fort ample.
Larghissimo patrimonio, Tresample heritage ou patrimoine.
Larghissimamente, Tresamplement.
Larghezza, Largeur & liberalité, largesse.
Largire, Donner largement & abondamment.
Iddio ogni cosa ci largisse, Dieu nous donne toutes choses largement.
Larg' ata, Liberalité.
Largito, Qui est donné liberalement largement.
Questo m'è stato largito, Cecy m'a esté donné largement.
Larua, Vne masque, esprit qu'on dit aller de nuis, loup garou, un faux visage, fantosme.
Hauere una larua sopra la faccia, Estre masqué.
Lasagne, mangiar di pasta noto in Italia, Des bignets.
Lasca, sorte di pesce, Poisson.
Lasciare, Laisser.
Lasciare andare, Laisser aller, conge-

congédier.

Lasciar da parte, Laisser à part, se-
parer.

Lascia mi in pace, Laisse moy en
paix.

Lascia il pensier, Laisse le souci, le
soin, le chagrin.

Lascia dire, Laisse dire.

Lasciar di fare il suo debito, Laisser
de faire son deuoit, manquer
& defaillir à son deuoit.

Lasciarsi abbracciare, Se laisser em-
brasser.

Lasciar intrare, Laisser entrer, dō-
ner entree.

Lasciar il gouerno di qualche cosa,
Laisser le gouuernement, le
maniement de quelque cho-
se.

Lasciar in dietro qualche cosa,
Laisser quelque chose en ar-
riere.

Lasciar la sua opinione, Quitter ou
laisser son opinion.

Lasciar l'arme, Laisser les armes.

Lasciar il pianto, Cesser de pleu-
rer.

Lasciar per morto, Laisser pour
mort, abandonner.

Lasciare patire, Laisser endurer,
souffrir, patir.

Lasciare scritto dopo di se, Laisser
par escrit apres soy.

Lasciare alcuno, Abandonner
quelqu'un.

Tu non ci lasci dormire, Tu ne nous
laisse point dormir.

Lascia ci dormire s'el ti piace, Lais-
se nous dormir s'il te plaist.

*Oltre miei pensieri lasciai dietro della
porta*, Je mis dernier la porte
toutes mes pensées.

Lasciami ch'io te ne priego, Laisse
moy ie te prie.

*Lasciatemi prima vedere a mio sen-
no*, Laissez le moy voir pre-
mierement à mon appetit.

Lasciamio stare, Laissons le là.

La sciare uscire, Laisser sortir.

Non si lascia medicare, Il ne se
laisse pas penser.

Non si lascia volgere, Il ne se laisse
pas destourner.

Lasciate andare, Laissez nous al-
ler.

Lasciami fare, Laisse moy fai-
re.

Lasciaro egl' lassato, Delaisé, aban-
donné.

Lasciera egl' lassò per testamento, Vn
leiz, vn legat, ce qu'on laisse a
aucun par testament.

Lasciuia, val lussuria, Luxure, las-
sueté.

Lascino, val lussurioso, libidinoso,
Lascif, luxurieux.

Lasciuia vita, Vie luxurieuse.

Lasciuetto, Vn petit paillard, pail-
lardeau.

Lasciuolo, uicello, hi fischia di notte,
Vn oiseau qui sifflé la nuit.

Lascipio, sorte d'erba.

Lassa me, Laisse moy.

Lassa merce ti chieggio, Laisse moy
ie te prie, ie te prie mer-
ci.

Lasso, val molle, allentato, Lasché,
relasché.

Lasso, val faticato, stanco, Las, lassé,
travaillé.

Diuenir lasso, stanco, Deuenir las.

Io son gia lasso, Je suis desia
las.

Son gia di viuere lasso, Je suis las
de viure.

Oi me lasso, O que ie suis las.

Lasceregata, val via fatta di lastré,
Chemin pavé de pierres.

La su, La haut, en haut.

La tra, cerchez Lama.

Lata via, Chemin public.

Latebra, ciò è nascondimento, Vne
cachette, tenebres.

Latamente à" a foggia de latini,
En latin, à la maniere des la-
tins.

Latinare, Parler en latin.

Latini, Latins, c'estoyent des.

L A

cains peuples d'Italie.
Latinità, Latinité, langage latin.
Mala latinità, Mauuais langage latin.
Latino, Latin.
Parlare latino, Parler en latin.
Egli fa latino, Il ſçait parler Latin.
Laterino, val il neceſſario, Les châbres baſſes, les priués.
Lato, c'è di fianco, coſtato, Le coſté.
Lato deſtro, Le coſté droit.
Lato ſeſtro, Le coſté gauche.
Dogliemi il lato, Le coſté me fait mal.
Volgerſi in ſul lato, Se tourner ſus le coſté.
Sedere all' lato di alcuno, Eſtre aſſis au pres de quelqu'un à ſon coſté.
Lato, Large.
Latona, madre di Apolline & di Diane, Latone, mere d'Apollo & de Diane.
Latrone, Leron.
Latrare, abbaire come il cane, Abayer comme vn chien.
Come cani latrano, Ils abayent cōme chiens.
Latria, Seruitude, honneur, idolatrie.
Latro, cherchez Ladro.
Latrocinio rubbamento, Larrécin.
Lattare, Allaiter, tetter.
Lattare una donna, Allaiter vne femme.
Lattare vn fanciullo, Donner a tetter à vn enfant.
Lattamento, allattamento, Allaiement, tetterement.
Latte, Lait.
Latte di donna, Lait de femme.
Latte di mandola, Lait d'aman-des.

L A

Di latte, De lait.
Latte di aſina, Lait d'aneſſe.
Latte di capra, Lait de cheure.
Latte di vacca, Lait de vache.
Latruario, Ele&uaire.
Latticino, Laitage, qui eſt fait de lait.
Lattime, è male che viene a fanciulli ſopra il capo, La tigne qui vient en la teſte des petis enfans.
Lauaceti, val huomo vile, da poco, da niente, Homme de neant.
Li pare vn lauaceti, Il luy ſemble qu'il eſt vn homme de neant.
Lauacenci, val lauacracci, voyez Lauaceti.
Lauacro, Vn lieu a ſe lauer, baing.
Lauacro, val il batteſimo, Le baptême.
Il ſanto lauacro, Le ſain& baptême.
Lattuca, Laitue.
Lattuca creſpa, Laitue pommee, creſpue.
Lattuca picciola, Petite laitue.
Lattuca ſaluatica, Laitue ſauuagere, erratique.
Vna inſalata di lattuca, Vne ſalade de laitue.
Lauamento, Lauement.
Lauanda, ſpigo, forte d'herbe, Lauende, eſpic.
Lauandaia, donna che laua i panni, Buandiere, qui laue le linge.
Fauellare con la lauandaia, Babiller, deuifer, cauſer, avec la buandiere.
Lattouario, Elaituaire.
Lauare, c'è di mondare & nettare con acqua, Lauer, nettoyer.
Lauare i denti, Lauer les dents.
Lauar i gotti & nettarli beſiſſimi, Lauer les verres & les nettoyer.

L A

nettoyer tresbien.

Lauarsi le mani, Se lauer les mains.

Lauarsi il viso, Se lauer la face, le visage.

Lauare una coppa, Lauer vne tasse.

Lauare con acqua odorifera, Lauer avec des eaux odoriferantes.

Tutta l'acqua del mare non ti lauarebbe, Toute leauë de la mer ne te l'auroit pas.

Lauare con acqua calda, Lauer avec de leauë chaude.

Lauatura, Lauceure.

Lauatura di piedi, Lauceure des pieds, ou eau avec quoi on s'est lauë les pieds, lauement de pieds.

Lauatura delle mani, Eauë dont on s'est lauë les mains.

Lauato, Lauë nettoyé.

Lauato si possi a cenare, S'estant lauë il se print à souper.

Lauatoio doue si laua, Vn lieu à se lauer.

Lauda, Louange.

Louda d'Iddio, La louange de Dieu.

Rendere lauda a Iddio, Rendre louange à Dieu.

Laudare, Louer.

Laudare l'opinione di alcuno, Louer l'opinion, l'aduis de quelqu'un.

Laudare Iddio, Louer Dieu.

Laudare piu l'uno che l'altro, Priser, louer plus l'un que l'autre.

Laudare il nome d'Iddio, Louer le nom de Dieu.

Ogni uno si laudi di lui, Chacun se loue de lui.

Io non me ne posso laudare, Je ne m'en puis pas louer.

Laudatore, Louangeur.

Laudatrice, donna che laude, Louë-

L A

resse.

Laudabile, degno di laude, Louable, qui est digne de louer.

Laudabilmente, con laude, Louablement, avec louange.

Laudato, Louë.

Laudato da molti, Qui est louë & estimé de plusieurs.

Tra gli altri laudato, Qui est preferé, louë, entre tous les autres.

Lauello, Vn sepulchre.

Laude, Louange, recommandation.

Summa laude, Tresgrande louange.

Degno di laude, Qui est digne de louange.

Lauduole, Louable, recommandable.

Lauduole vita, Vie qui est louable.

Lauduole fine, Louable & recommandable fin.

Lauduolmente, Louablement, avec louange.

Laudesi, Confrairie.

Laudesi di Santro Antonio, La confrairie de Sain& Antoine.

Laudennis, C'est la cinquantième partie de quelque marché fait.

Lauaggio, Vn choderon.

Lauoro, ou lauorio, labeur, ouurage, travail.

Lauo arc, labourer, cultiuer la terre, ahanner.

Lauorare il terreno, Labourer ou cultiuer le champ.

Lauorare per altri, Trauailer pour autrui.

Lauorare al torno, Ouurer quelque chose au tour, ou en touret, tourner.

Lauorare lauori di seta, Trauailer de soye, ouurer de soye.

Lauarsi ogni marina per tempo per lauorare, Se leuer tous les

L E

iours de grand matin pour
travailler.
Hoggi è di da lavorare, Il est au-
jourd'hui jour de tra-
vail.
Laurato, Labouré, cultivé, ou-
ré.
Acqua laurata, Eaué artificiel-
le.
Labōratore & operario, Labou-
reur, ouvrier.
Laurator cerchez *Lauratore*.
Lauratore a mezo, Qui fait quel-
que chose à moitié, parson-
nier.
Lauratorē di terra, Labou-
reur.
Lauratore forte & giouane, Vn
laboureur fort robuste & ieu-
ne.
Guardare i suoi lavoratori, Soi-
gner ses ouvrier.
Lauratrice, Ouvriere.
Laurare, Labouter, travailler,
besongner.
Lauri & laurieri, Ourages.
Lauri di seta, Ourages de
soye.
Fare diuersi lauri, Faire diuersité
d'ourages.
Laureo, luogo piantato di lauri, Vn
lieu planté de lauriers.
Fanglia di lauro, Feuilles de lau-
rier.
Di lauro, De laurier.
Laurea corona, ouer *ghirlanda*, Vne
ghirlande de laurier, vne
couronne.
Leuar si la laurea di capo, Ofter la
couronne de laurier de des-
sus la teste.
Lauresta, L'orette.
La madona di lauresta, Nostre
dame de laurette.
Lauresso, Vn lieu plein de lau-
riers.
Lauro, albero, nerissimo, Vn lau-
rier.
La zo, è sapore aspro, Apre, hisnel.

L E

Laurino, De laurier.
Foglie di lauro, Feuilles de lau-
rier.
Ghirlanda di lauro, Vne couron-
ne de laurier.
Il lauro segna triumpho, Le laurier
signifie ioye, triomphe.
Laurino, Vn hospital, la mai-
son de Dieu ou on reçoit les
pauures.
L E.
Le, article, Les.
Le genti, Les gens.
Le leggi, Les loix.
Le frondi, Les feuilles.
Le lettere, Les lettres.
Le quai, Lesquelles.
Le sue, Les siennes.
Le loro, Les leurs.
Le die cagione, Elle luy donna
occasion.
Che le venisse a parlarli, Qu'elle
luy vint se parler.
Le ci fece incontro, Elle alla au
deuant, à l'encontre.
Leal, Loyal, feal, seur, fidelle.
Di chiara fede & leal, Qui est de
bonne foy, & loyal.
Leal donna, Femme loyale, &
seure.
Leale, Loyal, fidelle, feal & seur.
Mercatante leale, Loyal, & feal
marchand.
Hommo leale, Homme loyal, fi-
delle & seur.
Lealtà, lealtà & fidelità, Loyau-
té, fidelité, assurance.
Lealmente, Fidelement, loyale-
ment, assurément.
Bene & lealmente, Bien & loy-
alement.
Lealtissimo, Tresloyal.
Lealtà, Loyauté, fidelité, seur-
té.
*Per la gran lealtà, la quale io ho
trouato in te*, Occasion de la
grande loyauté que i'ay re-
cogneu en toy.
Lobbra forte di male, Ladrerie,
lepre.

I E

lepre.

Lebroso, &c. leproso, Lepreux, la-
dre.

Lee, val terra, La terre.

Le.e, Il est licite, il est permis,
il est expedient, il est loisi-
ble.

Non lece piu, Il n'est plus permis
n'y licite.

Se dire lece, S'il est loisible de
dire.

Homai ti lice, Il t'est maintenant
loisible.

Ne mi lece di parlare, Ne m'est il
pas loisible de parler.

Leccapiatti, c'est le goso, Licheur
de plats, friand, gourmand,
goulu.

*Leccare, toccare legieremente con la
lingua,* Licher.

Leccare i piati, Licher les plats,
gourmander.

Leccare intorno, Licher au
tour.

Leccare i diti, licher ses doigts.

Leccator, Vn lecheur.

Leccapotto, Lechepot.

Leccardo &c. leccardone, Friand,
gourmand.

Leccardo, pacchione, giotrone, Qui
deute tout, gourmand,
gouillard, galafre.

Leccagine, Lecheur.

Leccitamento, Par permissio par
licence.

Lecito, Licite, permis.

Esser licito, Estre loisible.

Legà, Vne lieue.

Caminare vnalega, Cheminer v-
ne lieue.

Mez a lega, Demy lieue.

Lungi vna lega, Loing d'une
lieue.

Legà di oro o d'argento, Vn lingot
d'or ou d'argent.

Legà, accordo, condisione della pace,
Appointment ou traité de
paix, ligue, vnion, allian-
ce.

I E

La lega di Spagna ha quasi rovinata la Franza, La ligue d'Es-
pagne a presque perdu la
France.

*La lega di Franza non è ancora
del tutto finita,* La ligue de
France n'est pas encores pa-
racheuee, ou morte.

Legoso che fa lega, Ligueur.

Far lega, Faire ligue, ou vnion,
ou alliance, faction.

Legaccio, Vn lien.

Legaggio, Vn paquet, vne basse
de marchandise.

Legaggio, La marque qu'on fait
sur quelque marchandi-
se.

Legare Lier.

Legare di dietro, Lier par der-
riere.

Legare insieme, Lier ensemble.

Legare intorno, Lier à l'en-
tour.

Legare sopra, Lier dessus.

Legare il collo, Attacher par le
col.

Legare i prigioni, Lier & attacher
les prisonniers.

Legare le vigne, Lier & attacher
les vignes.

Legare alcuno ad vna fune, Atta-
cher quelqu'un à vne corde.

Legare al dritto grosso, Attacher au
gros doigt.

Legare con catene, Attacher de
cheines.

Legare i libri, Relier des liures.

Legare, Leguer.

Legame, Vn lien.

Legame del matrimonio, Le lié de
mariage.

*Per soluerli del legame, della pro-
messe,* Pour te liberer de ta
promesse.

Legare con fortissimo legame, Lier
& attacher avec vn fort
lien.

Sciogli gli legami, Deslie les liens.
Legamento, cherchez Legame.

L E

Legatario, Legataire.
Legato, ciò è lasciera, & donatione per testamento, Vn lay ou donation testamentaire, vn legat testamentaire.
Egli a fatto vn grande legato apouerir, Il a fait vn grand legat aux pauures.
Legato, val luogotenente, Legar, lieutenant.
Il legato del Papa, Le legat du Pape.
Legato, val annodato, Lié, attaché, garrotté
La nostra vita è legata al corpo, Nostre vie est liée au corps.
Menarlo legato, L'emmener lié, & garrotté.
Legato ad vn palo, Lié à vne colonne.
Legato a vna caniglia, Attaché à clou.
Legato in reti, Enucloppé & prins au filé.
Legato come vn libro, Relié comme vn liure.
Legatore di libri, Relieur de liures.
Legatura, Ligature, lien.
Legatura di viti Vn lien à lier la vigne à son eschalas.
Legatura di libri, Relieure de liures.
Legatura del capo, delle donne Ornement de teste de femme.
Legge, La loy.
Dotto in leggi, Docteur és loix.
Portinente a leggi, Appartenant à la loy, de la loy.
Legge del matrimonio, La loy du mariage.
La legge giudaica, La loy iudaïque des Iuifs.
Fare la legge di Dio, Faire la loy de Dieu.
Ristretto sotto la legge, Restrained sous la loy.

L E

La legge usata, Loy accoustumée.
Cosa contra le diuine leggi, Chose contraire à la loy diuine.
Le leggi così humane come le diuine tacemo, Les loix tât humaines que diuines sont assopies.
L'autorità delle leggi, La puissance, l'autorité des loix.
Gli huomini sono sotto posti alle leggi, Les hommes sont subie & assuiettis aux loix.
Quello che le santo leggi vogliono, Ce que les saintes loix veulent.
Leggere & legger, Lire.
Leggere innanzi ad alcuno, Prelire à quelqu'un.
Leggere spesso, Lire souvent.
Leggere la norma, Lire le rolle, reciter le role.
Leggere & scrivere, Lire & escrire.
Leggere, Eslire, choisir.
Leggere tra le altre, Choisir & eslire entre les autres.
Se queste nouelle a quei tempi si leggeranno. Si ces histoires se lisent en ces temps-là à venir.
Ch'io leggeu a quanti scolari, Que ie leusse à tant d'escolliers.
Leggiadria, Legeteté, galantise, habilité.
Leggi adrie compiute, Gaillardises belles & parfaites.
Leggiadre paro, Le discours plaisans & gaillards.
Leggiadro, ieger adroit, habile.
Legitore, Lecteur.
Caro legitore, Amy lecteur.
Leggiadretto, Vn petit gaillard.
Vn giouanetto leggiadro & adorato della persona, Vn gaillard ieune homme, & bien adroit de sa personne.
Leggiadrissimo, Tresgaillard.

Loggia.

L E

Leggiadramente, Legerement, gaillardement.

Leggiere, c'è di poco peso, Leger, qui ne pese gueres.

Alquanto leggiere, Vn peu leger, qui n'est pas de grande estime.

Leggier, cherchez *Leggiero*

Cotesta è leggiere cosa, Ceci est vne chose de peu d'importance.

Il tempo ch'è leggiere sene vola, Le temps qui est leger s'enfuit, s'enuole.

Huomo di condissione assai leggiere, Homme d'assez basse condition

Leggieramente, Tout doucemēt, tout bellement.

Ascoltare leggieramente, Escouter legerement, tout doucement.

Leggerissimamente, cherchez *Leggieramente*.

Leggerissimo, Tresleger, fort dispos de sa personne.

Leggeretto, Vn peu leger.

Leggeretia, Leggeretie, & inconstance.

Questo è stato vna gran leggeretia, Ceci a esté vne grande legeretie & inconstance.

Legista, Legiste.

Moise è stato il primo legista, Moyse a esté le premier legislateur.

Legislatori, chi fa leggi, Legislateur, qui fait vne loy, qui establit vne loy.

Legitima, La legitime.

Legitimamente, secondo la legge, Legitimentement, selon la loy, raisonnablement.

Legitimo, Le fils legitime.

Legitimo, secondo la legge, Legitime, conuenable, qui est selon la loy.

Per sua legitima moglie la sposo, Il espousa pour sa legitime femme.

L E

Egli morì senza legittimo herede

Il mourut sans laisser aucun legitime heritier.

Legione, val *squadra di sei cento uomini*, Legion, esquadron.

Capo di legione, Chef des legions.

Legnato, Vn amas de bois, vn buscher, vn tas de bois.

Legnaggio, c'è di stirpe di parentado, Lignage, famille, parente, affinité.

Alto legnaggio, De grande parenté, de grande maison.

Huomo di legnaggio nobile, Qui est de noble race.

Legnaio, val *catasta di legno*, Vn buscher, vn lieu où on tient & serre le bois.

Legnaiuolo, val *legname*, *maestro di legname*, *marangone*, Vn bosccheron, menuisier.

Alla bottega di questo legnaiuolo, A la boutique du menuisier.

Legnaiuolo, Marchand de bois, maistre d'un chantier.

Bottega di legnaiuolo, La boutique d'un menuisier.

Legna secca, Du bois sec.

Io non potessta mane fare venire tutte le legna lequale io haueua comparato, e per ciò con vostra licentia vi voglio andare, Je n'ay pas peu faire venir tout le bois que ce matin j'ay acheté, & partant avec vostre congé ie m'en vay.

Vn fascetto di legno sotto il braccio portaua, Il portoit sous son bras vn petit fagot de bois.

Legno verde, Bois verd, & qui n'est point sec.

Legno, Du bois.

Di legno, De bois.

Fare legna, c'è di andar a pigliar legna alla foresta, Aller querir du bois en la forest.

Legna secca, Du bois sec.

L E

Legno tagliato per piantare, Vn plantal, vn scion ou jetton d'arbre qu'on plante en terre.
Legno doue si lega il cavallo alla mangiatoia, Vn pieu auquel on lie les cheuaux en l'estable.
Legno a forma di scala per sostenere le viti, Vn chantier, ou eschafas, ou perche à foustener la vigne.
Legno, ual nauiglio, Vn basteau ou nauire.
Per forza di vento il legno fu portato all' isola di Venetia, Par la force des vents le vaisseau fut porté à l'isle de Venise.
E sfondato il legno, Le bateau a fait naufrage, est péri.
Vn legno spinto da gratiosi venti, Vn bateau qui est poussé d'un vent fauorable.
Certi legni di corsari, Certains vaisseaux de corsaires.
Legnoso, De bois.
Legnetto, Vn petit nauire, vne gondole.
Compero un legnetto da corseggiare, Il achepta vn petit vaisseau pour vser de volerie.
Legume, Toute sorte de legumes soit febues, pois, &c.
Lei & lui, loro, Luy, elle, la, eux.
Fare quello per amore di lei, Faire cela pour l'amour d'elle.
Guardare lei nel viso, La regarder au visage.
Elba, Elbe, c'est le nom d'une isle.
Lombo, Bord, ou bordure d'habillement.
Lemene, furto notissimo, Limon.
Lemosina, Aumosne.
Dare lemosina ad un pouero, Donner l'aumosne à vn pauvre.
Egli soleua dare grande lemosina, per amore di Dio, Il auoit ac-

L E

costumé de faire de grandes aumosnes au nom de Dieu.
Lena, forza, possanza, Force, puissance.
Frate mio tu hai buona lena, Mon frere tu es bien fort.
Lendine, animalletto che sta nella testa, Lende.
La testa mi pizza di lendine, La teste me desmange occasion des lendes.
Lendinoso, pieno di lendine, Plein de lendes.
Lenga, cerchez Lingua.
Lenguadoc, provincia in Francia, Languedoc.
Lenguaggio, cherchez Linguaggio.
Lenguarola, sorte di pesce, Vne sorte de poisson que ion appelle Sole.
Lena, Haleine, soufflé.
Lenonia, ual rufaneria, Macquerelage.
Lemo, Lemne, c'est le nom d'une isle.
Lentamente, tardemente, Lentement, tardiuement, laschément, à loisir.
Caminare lentamente, Cheminer bellement, tout à l'aise.
Lentare, cerchez Allentare.
Lento, Lent, tardif, paresseux, lasche.
Egli non fu lento ad obedire, Il ne fut pas lasche à obeir.
Auiarsi appresso alcuno a lenti passi, Suiure quelqu'un pas à pas, le suiure de pres.
Lento buo, Vn bœuf qui est pesant & tardif.
Huomo lento, Homme tardif & pesant.
Popolo lento, Vn peuple paresseux.
Caminari a lenti passi, Cheminer pesamment.
Lente & lentecchia, Vne lentille.

L E

Lenticchia, cherchez *Lente*.

Lentign, Poireaux, ou lentilles
qui viennent sur le corps de
la personne.

Lentiginoso, pieno di lentigine, Plein
de poireaux.

Lentisco, arbuscello amaro & sem-
pre verde, del quale se ne fanno i
curadenti, Lentisque, c'est le
nom d'un arbre duquel de-
coule le mastic.

Di lentisco, Qui est fait de lentif-
que.

Lento, molle, & anchora pigliasi
per pigro, tardo, Lent, mol,
morne, qui n'est point vif
& gay, tardif, pesant, pares-
seux.

Alquanto lento, Vn peu mol.

Lenufar, Isle en Grece.

Lenzuolo, che si pone nel letto, Vn
linceul, vn linge dont on se
sert pour mettre aux lits.

Lenzuolo bianco, Vn linceul
blanc.

Mettere di lenzuoli bianchi nell'
letto, Mettre des linceulx
blancs au lit.

Di lenzuolo, De linge.

Lenzuolo picciolo, l'etit linge.

Venditore di lenzuoli, Qui vend
linge, vendeur de linge.

Io ho comperato questi lenzuoli,
J'ay achepté ces linges.

Leone animale, Re de gli animali,
Vn lion, le Roy des ani-
maux

Di lion, De lion.

Leone, peste così chiamato in Roma,
Lion de mer.

Altro non è che gistare vna fava in
boeca al leone, C'est autant que
de ietter vne febue en la
gueule d'un lion.

Leonello, Vn petit lion.

Leopardo animale velocissimo, nel
corso, Leopard, animal lequel
court tres-vivement.

Leopanto, citta, Elephant.

L E

Leofante, Elephant.

Egli è maggior bestia che il leofante,
Il est plus grosse beste qu'un
elephant.

Leona & leone, & n. Vne lionne,
la femelle du lion.

Lione, Lyon, ville fameuse de la
France.

Mercante di Lione, Marchand de
Lyon.

Andare alla fiera a Lione, Aller à
Lyon à la foire.

Leonato, Roux.

Leppo, Chalsieux.

Lepporino, De lieure.

Lepra, Lepre, laderrie.

Lepra, animale, assai notto, per la
timidità & velocità nel corso,
Vn lieure.

Cacciare alle lepre, Chasser aux
lieures.

Videre correre un lepre, Regarder
courir un lieure.

Chi due lepre caccia, tal volta pi-
glia vna, & spesso niuna, Celuy
qui chasse deux lieures, quel-
quesfois en prend vne, & le
plus souuent n'en prend
point.

Ho due leppretine, J'ay deux ie-
unes leurauts.

Leppretino, Vn petit lieure, le-
uraut.

Leprofo, Lepreux, ladre, qui a la
lepre.

Guarire i leprofi, Guérir les la-
dres.

Lergolla uccello, cherchez Taran-
tola.

Lezz, & val berse, Les meurtrif-
seures qui apparoissent après
qu'on a fouetté quelqu'un.

Lerco & lurca, val goloso, Goulu,
gourmand.

Lessare, & al ssare, cuocere in ac-
qua, bouillir.

Fare lessare della carne salata,
Faire bouillir de chair sal-
lée.

L E

Lesegno, cerchez Gaualo.
Leffo, Bouilli.
Carne leffa, De la chair bouillie.
Letame, ouer letame, Le fiente, ou la fiente.
Letame di cauallo, La fiente de cheual.
Letame di vacca, La fiente de vache.
Letame di pecore, La fiente de brebis.
Acidè he l'odore del letame non li noiaffè, De peur que l'odeur du fient ne le facheffe.
Letamaro, Vn fumier.
Letamaro puz olento, Fumier puant.
Letania, ciò è pregare Iddio, oratione, Letanie, priero.
Lethargia, Lethargie.
Letargio, val schiuma d'argento, De la litharge.
Fare un unguento con letargio, Faire ou preparer vn onguet avec de la litharge.
Lethe, Lethe, c'est le nom d'un des fleuves que les poëtes feignent estre es enfers.
Letroso, & ristroso, fastidioso, Fastueux, difficile à servir, qui ne trouue iamais rien de bien fait à son gré, malaisé à contenter.
Letargo, infermità per troppo otio, che viene nel cornello & induce estremo sonno, Vne maladie provenant de trop grande oisiveté, tellement que la personne est toute endormie, Lethargie, paresse, fetardise.
Letitia, ciò è allegrezza, Ioye, allegresse, resjouissance.
Da letitia riscaldato, Tout eschauffé de ioye.
Non fu senza gran letitia & piacere di circostanti, Ce ne fut point sans grande ioye & plaisir de la compagnie.

L E

Con la maggior letitia del mondo, Avec la plus grande ioye du monde.
La letitia è terminata, La ioye est finie.
Letitia fouarchia, Superflue ioye.
Letitia inestimabile, Ioye inestimable.
Letitia presente, Ioye presente.
Gran letitia, Grande ioye.
Letitiare, val far letitia, Se resjouir.
Letta & letto, Qui est leué, ou leu.
Letta la lettera, Ayant leu la lettre.
Lettera, Lettre.
Lettere, Lettres, missives.
Esso scrisse una lettera, Il escriuit vne lettre.
Riceuere lettere, Receuoir des lettres.
Dare lettere, Bailler des lettres.
Lettere contrafatte, Lettres supposées & feintes.
Vistarsi con lettere, Se visiter par lettres.
Lettere fauoreuole, Lettres fauorables.
Scrivere lettere, Ecrire des lettres.
Io ho reſte receuute lettere da Lione, J'ay receu ces lettres de Lion.
Lettere gratè, Lettres agreeables.
Rileggere lettere, Relire les lettres.
Letterina, Vne lettrine, petite lettre.
Lettere, ciò è caratteri & elementi A, B, C, &c. Vne lettre, comme A, B, C.
Lettere Greche, Lettres ou caracteres Grecs.
Lettere d'oro, Lettres d'or.
Lettere di cradenza, Lettres de croy,

L E

eroyance.

*Ne mai per fatica di maestro gli se-
ra potuto mettere nel capo ne let-
tera ne costume, jamais pour
peine que le maistre eut il ne
luy peut mettre vne lettre en
teste.*

*A lettere di scatolo, Grossiere-
ment.*

*Letteratamente, dottamente, Sça-
uamment, doctement.*

*Colui non mi diede le lettere a tem-
po, Il ne me bailla pas les let-
tres à temps.*

*Letteratura, val dottrina, Le sça-
voir des sciences qu'on a.*

Letterato, Vn maistre escriuain.

*Letterato, val dosto, Lettré, sça-
uant, docte.*

*Per che tu non sei letterato, D'au-
tant que tu n'es pas docte ny
sçauant.*

*Huomo idioto & non letterato, Per-
sonne ignorante, & qui n'a
point de lettres.*

*Letteratura, Science, doctri-
ne.*

Lettiga, Vne litiere.

*Portatore di lettiga, Qui aide à
porter la litiere.*

*Lettera, di letto, Vne couche, le
bois, vn liâ, vn chalit où on
dort.*

*Stendere vn matteraz sopra v-
na lettera, Estendre ou mettre
vn materaz ou matelaz à cou-
cher en vn chalit.*

Letzione, Leçon.

*Fare vna letzione in legge, Faire
vne leçon en droit.*

Letzione, ouer lettura, Lecture.

Letto, Leu.

Letto, su il quale si dorme, Liâ.

*Fare i lettini nella camere, Dresser
les liâs des chambres.*

*Letti intornati, Liâs garnis &
encourtinez.*

*Letto buon, Bon liâ, bonne cou-
che.*

L E

*Bellissimo letto, Vn tresbeau
liâ.*

*Letto fornito di veluto, Vn liâ gar-
ni de velours.*

*Letto di campo, Vn liâ de
camp.*

*Letto duro, Vn liâ qui est
dur.*

*Letticello, Vn petit liâ, vne peti-
te couche.*

*Giacere su vn lettucello, Se cou-
cher sur vn petit liâ.*

Lettuccio, Petit liâ.

*Dormire in vn lettuccio, Dormir
en vn petit liâ.*

*Cattiuo letto, Mauuaise couche,
ou liâ.*

*Letticuolo, Petite liâ, cou-
chette.*

*Letto da giardino, Vne couche de
iardin.*

Letore, Le&teur.

Letuario, Ele&uaire.

Lettura, Lecture.

*Leuante, tanto che s'ossia dal Orien-
te, Orient, vent d'Orient, le
levant.*

*Galee di leuante, Galeres ou vais-
seaux de mer qui sont de Le-
uant, d'Orient.*

*Nelli parti di leuanti, Aux quar-
tiers d'Orient.*

*Andare verso leuante, Aller du
costé d'Orient.*

*Venire di leuante, Venir du costé
d'Orient.*

*Leuamacchie, & cauamacchie, Ce-
lui ou celle qui oste les taches
des habits.*

Leuare, Dresser, leuer.

Leuar, cherchez Leuare.

*Leuar via, Chasser, cherchez An-
nullare.*

Leuare, Reietter.

*Leuare, mouere, toruia, Oster, em-
porter.*

*Leuare in alto, inalzare, Esleuer en
haut, hauffer.*

Leuare alcuno fin al cielo, s'io è

L E

laudarlo sommamento ; Louer
jusques au ciel , louer haute-
ment.
Leuare alcuno a bene & honore,
Esleuer aucun aux biens &
honneurs.
Leuare il naso , Enasfer , oster le
nez du visage.
Leuar la seccia Oster l'ordure.
Leuarsi in piedi , Se tenir de-
bout
Disse la cho su si leuasse alquanto,
Il luy dit qu'il se leuasse vn
petit.
In pie se o leuare il figliuolo , Il fit
tenir debout son fils.
*Si penso di leuarsi lo da dosso per
questa maniera* , Il delibera de
se despecter de luy en ceste
maniere.
Leuare alcuno , Soulager , deliurer
quelqu'un.
Leua su dormiglione , Sus leue toy
pareilleux.
*To veduto non l'ho poi che noi ci le-
uammo* , Je ne l'ay pas veu de-
puis que nous sommes le-
uez.
Capoleuare , Leuer & hausser la te-
ste.
Leuare alcuno con somme laude , E-
xalter quelqu'un par grandes
louanges.
*M'ingegneroi di leuarlor mi da
dosso* , Je tascheray de m'en
deffaire.
Fare l'ambiente di leuarsi , Feindre
de se leuer.
Leuarsi in sogno , Se leuer en son-
geant
Leuarsi dal letto , Se leuer du liç,
sortir du liç.
Leuare alcuno di terra , Extermi-
ner quelqu'un de la terre , le
faire mourir.
Leuar il velo , Descouvrir , oster
le voile.
Leuar la legge , Abolir , oster , met-
tre à neant la loy.

L E

Leuar la paura ad alcuno , Oster la
crainte que quelqu'un a.
Leuar la fiora d'un albero , Peler
ou escorcer vn arbre.
Leuar le macchie , Nettoyer , oster
les taches ou macules.
Leuar la fiora del orzo , Esmon-
der l'orge , le piler , en sorte
que l'escorces s'en aille:
Leuar via , Oster.
Leuar del vino il cattiuo odore,
Oster le meschant goust du
vin.
Leuarsi, driz zarsi da letto , Se
leuer.
Leuarsi anz i di , Se leuer deuant
iour.
Leuar del sole , Le soleil le-
uant.
Leuarsi dritto in alto & in piedi,
Dresser contremont , leuer
droit en haut , se tenir debout
sur ses pieds.
Leuarsi contra alcuno , S'esleuer
contre quelqu'un.
Leuarsi da debiti , S'oster de déb-
tes
Leuarsi a beretta , Oster le chap-
peau
Leuarsi a fir honore , Se leuer
pour faire honneur , pour fai-
re la reuerence.
Hor mira & leua gli oerbi , Sus re-
gardo & leue les yeux.
Leuare da terra al cielo l'intelletto,
Fleuer de la terre au ciel l'es-
prit.
Leuare con il core le man al cielo,
Esleuer le cœur & les mains
au ciel.
Al leuare del sole , Au leuer du so-
leil.
Leuarmi da terra , Se me releuay de
terre
Si secco è che non si puo leuare , Il est
si fort sec qu'on ne le peut o-
ster
Leuati via , Oste toy d'ici.
Leua via questo , Oste ceci d'ici.
Leuarsi

Leuarsi di vna malatia, c'io è rihauerfi, Releuer de maladie, se reauoir.

Leuarsi insieme, Se leuer ensemble.

Leuata era a filare, Elle s'estoit leuee pour filer.

Leuato dal letto si sbadigliaua froppiciuasi gli occhi, Estant leué il s'estendoit & se froituoit les yeux.

Leuata la testa, A teste leuee.

Leuata del parto, Estant releuee de couche.

Come meglio pote leuatafi ¶ S'estant leuee au mieux qu'elle auoit peu.

Quindi leuatici no andarono, S'estant leuez d'ici ils s'en allerent.

Leuateni tosto, Leuez-vous viste-ment.

Leuati da cena, S'estans leuez de table.

Leuati via, Arriere de la, oste toi, leue toy d'ici.

Leuato, Leué.

Leuato, c'io è tolto via, Osté.

Leuato per forza, Raut, osté par force.

Leuato per senza, Osté par iustice.

Leuato come il pane, Leué, fermenté.

Leuatura, Chagrain, colere, qui se courrouce incontinent & pour peu de chose.

Hauena leuatura, Il estoit en colere, chagrain.

Leuitare, Faire leuer ou enfler la paste.

Lasciare leuitare il pane, Laisser leuer le pain.

Fare leuitare la paste, Faire leuer la paste.

Vn poco di leueto fa agrire tutta la pasta, Vn peu de leuain fait enagrir toute la paste.

Leue c. lieu, i. eger, facile.

Leue, Inconstant.

Leue, Petit.

Leuere, leuato, cherchez *Lieueto*, leuain.

Leuemente, legerement.

Lezo, puzza di sudore procedente da piedi, L'odeur mauuaise de la chaleur des pieds.

L I.

Li, Il.

Li, tui.

Li, in quel luogo. Là, en ce lieu là.

Li, negli, Les.

Li diuini seruiti, Les diuins esclerits.

Li quali, Lesquels.

Per li fianchi, Par les costez.

Non li voglio, Je ne les veux pas.

Non li credo, Je ne les crois pas.

Li diedi, Je luy ai baillé.

Li lor passati, Leurs ancestres, ou predecesseurs.

Libello, Vn liure.

Libello, Vn libelle diffamatoire.

Fare vn libello, Faire vn libelle diffamatoire.

Libera, i. libre, en liberté.

Ell'a rimase libera, Elle demeura en liberté.

Parole libere, Propos libres & auantageux.

Liberamente, Librement, franchement.

perdonare liberamente, Pardonner librement, franchement & de bon cœur.

Seruire liberamente, Seruir franchement & de bon cœur.

Che libero sia a ciascuno di quella materia ragionare che piu gli sarà a grado, Qu'il soit permis à chacun de discourir de ce qui luy sera plus agreable.

Liberalità, Liberalité, largesse.

Pieno di liberalità, Qui est rempli de liberalité.

Nemico della liberalità, Ennemi de la liberalité.

Poi che la tua liberalità è tanta, Puis que ta liberalité est si grande.

Liberal, ciò è largo nel donare, Franc & liberal.

Non liberale, Chiche, vilain.

Huomo liberal, Homme franc & libre.

Il piu liberale huomo del mondo, L'homme le plus liberal qui soit au monde.

Animo liberale, Vn esprit franc & libre.

Liberali arti, Arts liberaux.

Liberalissimo, ciò è molto liberale, Fort liberal.

Liberalmente, Liberalement.

Liberalissimo, Treslibre.

Libere, mettere in libertà, Deliuere, mettre en liberté, se despecter, se desveloper.

Liberasi di qualche cosa, Se desvelopper de quelque affaire.

Fare liberare alcuno, Faire mettre en liberté quelqu'un.

Liberare alcuno di legami, Tirer quelqu'un des liens.

Liberare alcuno dallo pericolo, Deliuere quelqu'un de danger.

Liberato di prigione, Estant deliuré & relaché des prisons.

Liberato da tribulatione, Estant deliuré d'ennuy & de facheerie.

Liberare, saluare, scampare, Absoudre, eschapper.

Liberatione, Deliurance.

Liberatione del parto, Deliuement de ventre, quand vne femme est accouchée.

Libero, Libre, franc, qui n'est suiet à rien.

Io son libero d'ogni pensiero, Je suis

libre & exempt de tous pensemens.

Libro da pericolo, Qui est en sécurité & sans danger, hors de danger.

Libertore, ciò è chi mette in libertà, Libérateur, qui deliuré & met en liberté.

Libertà, libertà, franchezza di fare & dire a sua voglia, Liberté, franchise de parler & viure comme lon veut, licence.

La libertà è dono d'Iddio, La libertà est vn don de Dieu.

Stare in libertà, Estre en liberté, en franchise.

Spogliare alcuno di libertà, Ofter à quelqu'un la liberté & franchise.

Restaurare la libertà, Rendre la liberté.

Liberta, Liberté, franchise.

Viure in libertà, Viure en franchise & liberté.

Porre alcuno in libertà, Mettre quelqu'un en liberté.

Liberto, Libertin, affranchi.

Libidine, appetito lasciuo disordinato, Luxure, volupté, plaisir & volonté, desordonnée, appetit desordonné, paillardise.

Contrasta in questo cominciamento alla tua libidine, Combats & resiste au commencement à ta conuoitise.

Contraffare alla libidine, Resister à la conuoitise.

Libidinoso, soggetto a lussuria, Libidineux, subiect à son plaisir & volonté desordonnée, adonné à paillardise, impudique.

Librare, Examiner, peser.

Libra, Vne balance.

Libra, Vne liure de poids.

D'una libra, Qui poise vne liure.

Peso di due libre, Le poids de deux

deu
Me
Vna
de
Ten
Lib
Lib
gn
bal
Vna
poi
Vna
Vn
ue
Vna
de
Vna
poi
Vna
de
Vn
liu
Vn
ue
Vn
qu
qua
Vna
d'a
Vna
sola
qu
Lib
ne
Lib
qu
Lib
Lib
ue
Lib
ue
Lib
tra
Pa
Lib
de

deux liures.

Mex. a libra, Demi liure.

Vna libra di gengiouo, Vne liure de gingembre.

Tenere in libra, Tenir en suspens.

Librato, Suspendu surfoyé.

Libra, è lo segno celeste, C'est vn signe du ciel, qu'on appelle la balance.

Vna libra di peri, Vne liure de poires.

Vna libra di confetti d'ogni sorte, Vne liure de dragee assortie.

Vna libra d'ogni specie, Vne liure de toutes espèces.

Vna libra di pepe, Vne liure de poiure.

Vna libra di garofani, Vne liure de giroffes.

Vn quarto di libra, Vn quart de liure.

Vn terzo di libra, Vn tiers de liure.

Vn quarto di libra di rizzo, Vn quart de liure de ris.

Vna libra d'argente, Vne liure d'argent.

Vna libra d'argente che vale vinti soldi, Vne liure d'argent, laquelle vaut vingt sols.

Libra fatta, Vne liure entiere, Vne liure de poids.

Libraria, Librairie, ou bibliothéque.

Librario, Va libraire.

Libraria, bottega di libraro, Boutique de libraire.

Libro, Vn liure.

Libretto & libricciolo, Petit liure, liuret.

Libricciello, Petit liure, liuret.

Libro di agricultura, Liure qui traite du labourage, & de l'agriculture.

Libro di Geometria, Liure de Geometrie.

Libri che trattano di pesci, Liures qui traittent des poissons.

Libro di ricordo, giornale, Iournal, liure des memoires.

Libro scritto di mano, Liure escrite à la main.

Libro di conti di mercatanti, Liure de comptes de marchands.

Libro miniato, Liure rouge.

Libro di carta pecorina, Liure de parchemin.

Il libro della dogana, Le liure de la gabelle.

Empiere vn libro, Remplir vn liure.

Hauere vn libro in mano, Tenir vn liure en sa main.

Il piu bel libro, Le plus beau liure.

Libricinoletto, Liure de memoires, memorial.

Libraria, Imprimerie.

Lice & lece, Il est loisible.

Lice di fare quello, Il est loisible de faire cela.

Licci, val fili di trama, Le fil de la trame d'un tisserand.

Licentiaro, val dar commiato, Licentier, donner congé & laisser en aller.

Licenti, val consiglio, Laisser en aller l'assemblée du conseil, se leuer du siege.

Licentiaro l'esercito, Laisser en aller l'armee.

Licentiaro la brigada, Donner congé à la compagnie, licentier vne compagnie.

Licentiaro gli scolari, Donner congé aux escoliers.

Licentiarfi a suoi piaceri, S'adonner à ses plaisirs & voluptez.

Licenziato, Licencié

Egli è stato licenziato, Il a eu congé, il a esté licencié.

Licentiate me, Donnez moy congé.
Licentiosamente, con troppo li enza,
 Licencieusement, trop hardiment.
Licentioso, chi usa troppo licenza,
 Licencieux, trop libre, outrecuidé.
Troppo licentioso, Chose trop abandonnée, de trop grande liberté.
Licenza, permissione di fare o dire,
 Licence, liberté, permission de faire ou dire ce qu'on veut, sans estre reprins ne puni, abandon.
Licenza, comiato, Congé, lincence, abandon.
Dar licenza, Bailler congé, ou permission.
Dare a tutti licenza, Donner congé à tous.
Dare licenza a scolari, Bailler congé aux escoliers.
Dare piena licenza di potere fare, Bailler toute licence de pouuoir faire.
Ampia licenza, Ample licence, & liberté.
Con la vostra licenza, Auec vostre congé & permission.
Concedere tanto di licenza che, Otroyer tant de licence que.
Licentioso, ex licentiato, Qui a congé, qui est licencié.
Licet, ciò è *filii da trama*, Les franges de la toile venant du tisserand.
Licito, l'icite, cherchez *Lecito*.
A noi è licito di fare, Il nous est licite de faire.
Sara ci licito d'andare, Nous sera il loisible d'aller.
Licore, Liqueur.
Il suau licore del vino, l'amiable liqueur du vin.
Lidia, Lidie, c'est vne region en l'Asie mineur.
Lido ex lutto, dous batte il mare,

Riuage ou bord de la mer.
Il lido del lago, La riué, ou riuage du lac.
Gianffe al lido del lago di Genua, Il aborda au riuage du lac de Geneue.
Liepre, cherchez *Lepre*.
Lietamente, giocondamente, ioyeusement, plaisamment, recrementement, gaillardement.
Lieto, ciò è *giocondo, allegro*, ioyeux & gay, gaillard.
Liet a rispose, Estant ioyeuse elle respondit.
Liet a nouella, Nouvelle ioyeuse & agreable.
Liet a brigata, Ioyeuse & alaigre compaignie.
Canzone lieto, Plaisantes chansons.
Fare il padre lieto, Faire son pere ioyeux, le resiouyr.
Lieto viso, Visage ioyeux.
Fu lieto di tal accidente, Il fut ioyeux de tel accident.
Paese lieto, Plaisant pays.
Cor lieto, Cœur ioyeux.
Lieto di, Iour plaisant.
Lieto guardo, Regard ioyeux & plaisant.
Lieto tempo, Temps plaisant.
Viure lieto, Viure ioyeux.
Piu che mai lieto, ioyeux plus que iamais.
Liet a vita, Vie ioyeuse.
Liet a donna, Vne femme ioyeuse & plaisante.
Lietissimo, Tresioyeux.
Huomo lietissimo, Homme tresplaisant.
Lietissimamente, Fort ioyeusement.
Lietissimamente cenorono, Ils souperent fort plaisamment.
Alquanto lieto, Vn peu ioyeux, va peu gaillard.
Lietua, stromento con cui carca la balestra, Instrument de guerre à

ietter

L I

ietter murs par terre , vn
mouton.
Lieuare, cherchez *Leuare*.
Lieuatrice, *guardadonna*, Vne gar-
de & qui sert les femmes ac-
couchées pendant leur cou-
che.
Lieuarsi *co*, *lieuarsi* il pane, Faire
leuer ou enfler la paste.
Lieue, cherchez *Leue*, *Leger*.
Io son molto lieue, Je suis fort le-
ger.
E lieue a ingannare, Il est aisé à
tromper & de ceupir.
Andare lieue, Marcher legere-
ment.
Misara à *lieu di fare quello*, Ce me
fera chose aisee de faire ce-
la.
Lienoto, *levato da far leuetare la*
pastà, Du leuain.
Liga, cherchez *Lega*.
La liga di França, 'La ligue de
France.
Fare lega con alcuno, Se con-
joindre par vnion avec quel-
qu'un.
Ligato, Vn lezard verd.
Ligio, Homme liege, vassal sub-
iect, taillable.
Ligustro, *Troesne*, c'est vne herbe
qui a la fleur blanche.
Piu bianco che ligustro, Plus blanc
que troesne.
Lima, *frumento da fabri*, 'Vne li-
me
Polire con la lima, Vnir, polir a-
uec la lime.
Acuta lima, Lime mordante, qui
mord.
Lima sorda, Vne lime four-
de.
Limare, *Limer*.
Limare con la lima il ferro o altra
cosa, Limer ou polir du fer,
ou autre chose avec la li-
me.
Limare vna chiave, Limer, polir
& vnir vne clef.

L I

Limato, Qui est limé, poli.
Limatura, t.imeure, limaille.
Limaca, Vne limace, vn lima-
çon.
Liminare, *scalino della porta*, Le
sueil de la porte d'une mai-
son.
Vidi scritto sopra il liminare, Je vis
qu'il estoit escrit sus le sucil
de la porte.
Limitare, *limiter*, faire vn che-
min, diuiser & partir par che-
mins.
Limitare, *limiter*, bornier.
Limitare le spese, Restreindre la
despence.
Limitatione, *Limitation*, restri-
ction.
Limo, La fange, la bouë.
Limone, *frutto loro*, Vn limon.
Abero di limone, Vn arbre qui
produit des limons.
Limoges, *città in Francia*, Limo-
ges.
Limoso, Fangeux.
Egli è tutto limoso, Il est tout fan-
geux.
Limosinare, Mendier, demander
l'aumosne.
Limosinando trauerso tutta la Fran-
cia, En mendiant il passa
tout au trauers de la France.
Limosina, *quel che si dà a poveri*,
L'aumosne.
Domandare limosina, Demander
l'aumosne, mendier.
Fare limosina, Faire l'aumos-
ne.
Chiederè limosina, Requerir l'au-
mosne.
Limpido, *ciò è chiaro*, lucéte,
Clair, reluisant, resplendis-
sant.
Limpidezza, *Netteté*, clarté, lu-
eur, resplendeur.
Linaruolo, *Qui besongne de lin*,
ou en lin.
Lince, *Linx*, ou loup ceruier.
Lince, *segno tirato dritto su qualche*
Y iij.

L I

cosa, Vne ligne.
Tirare vna linea, Tirer vne ligne.
Linee delle mani, Les lignes des mains
Linea nelli scritti, Des versets, vne petite ligne.
Lineamenti, ciò è figure tirate à linee, l'incamens, les traits du visage de l'homme, lignes tirees en vn portraict
Lineare, ciò è tirar linee, Alligner, tiser à la ligne.
Lingua, Langue.
Lingua, Langage, langue.
Sent'a lingua, Qui n'a point de langue.
Tagliar la lingua, Couper la langue.
Lingua di cane, sorte d'herbe, Langue de chien.
Lingua bousna, sorte d'herbe, Langue de bœuf.
La lingua del huomo, La langue de l'homme.
Mala lingua, Meschante langue.
Le male lingue non fanno tacere, Les meschantes langues ne se scauent pas taire.
Parlana nella sua lingua, Il parloit en sa langue, en son langage.
Linguacciuto, cicalone, Vn babillard, bauard, langard.
Linguacciuto, Vne babillard.
Linguaggio, Langage.
Linguaella, Languette, petite langue.
Linguerra della bilancia, Le tenon de la balance.
Lino, Du lin.
Di lino, De lin.
Tessitore di lino, Tisserand de lin.
Camisa di lino, Vne chemise de lin.
Filare del lino, Filer du lin.

L I

Lino sottile, Du lin fort delié.
Linterno, L'interne, c'est vn fleuve d'Italie.
Lione, cerchez Leone.
Far la voce di lione, Bugler.
Lionessa, Lionnesse.
Lione, città in Francia, Lyon.
Andare a la fiera a Lione, Aller à Lyon à la foire.
Lionato colore, Qui est bay, bayard.
Lipari, Lipare, c'est le nom d'une isle.
Se ne suggi a Lipari, Il s'enfuit à Lipare.
Licorno & alicorno, Vne licorne.
Lipari, Lipare, c'est le nom d'un fleuve de Sicile.
Lippo, Chassieux.
Liquéfaro, distempare, far liquido, Amollir, destemper, fonder.
Liquéfarsi, farsi liquido, distemparsi, S'amollir, se fondre.
Liquéfatto, Amolli, fondu.
Liquidare, Liquider, liquesfier, fondre, amollir.
Liquido, Liquide, clair, fondu.
Divenir liquido, Devenir mol.
Liquore, Liqueur, humidité.
Liquore piaceuole, Vne liqueur agreable.
Lira, val stromento musico, Vne liyre, c'est vn instrument de musique, ou vne harpe.
Suonare della lira, Sonner de la harpe.
Suonator di lira, Qui chante & ioué de la harpe.
Lire, sorte di moneta, Liures, frâcs, espece de monnoye.
Costà cento lire, Il cousta cent liures.
Ho comparato vn capello delle lire quattro, J'ay acheté vn chapeau pour quatre liures.
Prestate mi cinque lire se vi piace,

ee, Prestes moy cinq liures
s'il vous plaist.

Ducento lire contanti, Deux cents
liures en argent content.

Lisbona città, Lisbonne.

Lisfamento, abbellimento, Polif-
sement, embellissement.

Lisciare, val frisciare, abbellire, a
re, couvrir il color nativo con un
altro, Licer, polir, farder, em-
bellir.

Lisciare al sole, Farder au so-
leil.

Lisciato, Poli, fardé.

Liscio, Lesciue, fard.

*Tal si par bella che deposto il liscio
brutta & risa pare*, Telle fem-
ble estre belle qu'apres a-
voir perdu le fard apparoit
laide & ridée.

Lisno & liesna, Liesene, c'est
le nom d'une ville de Dal-
matie.

Lista cerchez *Filza*.

*Litamaia, luogo da scavarre lita-
me & altre sporechez*, Lieu
où on jette les immondi-
ces.

Listato, Bordé, garni.

Listato di seia, Bordé, enrichi de
soye.

Con dritta lista, De fil droit.

*Litamaie, dar del litama alla ter-
ra*, Fumer la terre.

Litamato, Fumé.

Litame, Fumier.

Lire, D, bat, contention, que-
relle.

Far lire, Avoir noise & proces,
noiser, quereller.

Haere una grande lire con alcuno,
Avoir vne grande querelle
avec quelqu'un.

Litigatore, Plaideur, quereleux,
harnieux.

Litigatrice, Quereleuse.

Litante, chi litiga, Vn plaideur,
vn chicaneur.

Litigio, cerchez *Lite*.

*Mai ne lor letti non si dorme tutta
la notte in litigi*, passa & in que-
stione, Ils ne dorment iamais

ains toutes les nuits se pas-
sent en querelles & debats.

Casa piena di litigi, Vne maison
pleines de riottes.

Litigioso, Litigieux, contentieuse,
contentieux.

Litigare, eio è far lire, piatire, Plai-
der debattre.

Litigare con alcuno, Plaider avec
aucun.

Litigio, contentione, lite, Debat &
differeut de quelque chose.

Lito, Le bord, le riuage, le port
de la mer.

*Pernienne al lito del isola di Vene-
ria*, Il arriua au riuage, au port
de Venise.

Il lito è pieno di gente, Le riuai-
ge est couuert de person-
nes.

Liuelamento, Niuellement.

Liuellare, Niueler, peser.

Linellare del zucaro, Peser du su-
cre.

Liuidore, Meurtresseur.

Tutto il corpo è pieno di liuidori,
Tout son corps est couuert
de meurtresseurs.

*Partiti i liuidori del viso comin-
ciò a vrsare di casa*, Les meur-
trisseurs du visage estant
perdus il cemmencà à sor-
tir hors de la maison.

Tutta liuida nel viso piange ua, E-
stant toute meurtrie, par le
visage elle pleuroit.

Liuido, Meurtre, plombé, liuide.

Egli è tutto liuido, Il est tout meur-
tri.

Liuiere, val diuise, Les deuises &
marques.

Liurero, ueltro, cane di caccia, Vn
leurier, vn chien de chasse.

Linto, Vn lut.

donatore di linto, Vn ioueur de
lut.

L O

*Suonare del luto, Louer de luy.
Luz &c, Vne lisse, ou on iouste &
combat.*

L O.

*La, Le.
La scolare, L'escolier.
Lo mio, Le mien.
Per le piu, Pour le plus.
Non lo potea, Il ne le pouuoit
pas.
Messer lo giudice, Monsieur le
iuge.
Locare, cherchez Affiare.
Locare, val riporre qualche cosa
per conseruaria, Serrer & met-
tre quelque chose en quelque
lieu pour la serrer.
Iddio la costi locato, Dieu la ainsi
establi & ordonné.
Locare una chiau, Serrer vne
cléf.
Locare, val dare affito, Bailler à
louage.
Locare una casa, Louer vne mai-
son.
Locatione affito, Louage, bail à
louage, bail à ferme.
Locarino, Chardonnet.
Loco, Lieu place.
Con loco & tempo, En temps &
lieu.
Dare loco, Faire place.
Miglior loco, Meilleure place.
Loco oscuro, Lieu obscur.
Loco cauo, Lieu profond &
creux.
Bel loco, Vn beau lieu.
Loco ombroso, Lieu ombrageux.
Loco sacro, Lieu sacré.
Loco chinso, Vn lieu enfermé &
reserré.
La ragione contra forza non ha loco,
La raison n'a point de lieu
contre la force.
Loco habitato, Lieu habité.
Io vso in loco di questo, Je m'en
fers au lieu de cestuy-là.
Loco ordinato, Lieu establi &
ordonné.*

L O

*Loco solitario, Vn lieu solitaire &
à l'escart.
Loco deserto, Vn lieu desert.
Loco dilettuole, Lieu de plaisir de
plaisance.
Locotenente, Lieutenant.
Locotenente generale del Re, Lieu-
tenant general du Roy.
Locuste, cherchez Cauallere.
Lodare, cherchez Laudare.
Lodarsi à alcuno ad altri, Remer-
cier quelqu'un.
Lodare alcuno in scritti, Louer
quelqu'un par escrit.
Lodare & ringraziare Dio, Louer
& remercier Dieu.
Lodare Peno piu che l'altro,
Louer ou priser plus l'un
que l'autre.
Lodare sommamente, Louer gran-
dement.
Lodare al consiglio di alcuno, Louer
l'aduis de quelqu'un.
Ogni huomo si lode da luy, Chacun
se loue de luy.
Loda & Lode, Louange.
Lodato, Qui est loué.
Lodato da tutti, Qui est loué de
tous.
Lodato sia Iddio, Dieu soit
loué.
Lodeuole, degno di laude, Louable,
digne de louange, recomman-
dable.
Lodola, cherchez Alodola.
Loggia, luogo da passeggiarsi, Vn
prouenoir, où se promènent
les citoyens, vne hasse, ou
gallerie.
Sorra una loggia, Sus vne galle-
rie.
Spasaggiare in su una loggia, Se
prouenir sus vne galle-
rie.
Loggiata, val picciola loggia, Vn
petit prouenoir, vne petite
gallerie.
Loggia da mangiarsi, Vne cham-
bre haute à boire & à man-
ger, vne*

L O

ger, vne gallerie.
Loggia publica, Hostel de ville,
 maison de ville.
Logica, scienza, Logique.
La logica di Aristotele, La logi-
 que d'Aristote.
Studiare nella logica, Estudier en
 logique.
Logico, Logicien.
Loglio, Zizanie, yuroye.
Logorare, Deuorer, consumer, en-
 gloutir.
Ulupo ha logorato vna pecera, Le
 loup a mange & deuoré vne
 brebis.
Logoro, Deuoré, consumé, bu bien
 c'est le sing de la nourriture
 du faucon quand il est en
 l'air, gaste, corrompu.
E gori denti, Dents gastees & cor-
 rompues.
Lombardia, Lombardie.
Lombardi, Lombards, ce sont les
 peuples de la Lombardie.
Lombi, Les reins.
Doglia, val dolore di lombi, Dou-
 leur de reins.
Lombrico, c'è verme di terra, &
verme generato nel ventre del
huomo & delle bestie, Ver qui
 s'engendre en terre, c'est aus-
 si le ver qui s'engendre au
 ventre de l'homme & des
 bestes.
Il fanciulle, ha di lombrici, L'en-
 fant est trauaillé des vers.
Londra, città in Inghilterra, Lon-
 dres.
Lontanza, val assenza, Absen-
 ce.
Lontanare, Esloigner.
Lontanarsi & allontanarsi esser lon-
 tano, S'esloigner, s'absenter.
Lontanarsi vn poco, S'esloigner
 se retirer vn peu.
Lontanarsi da qualche loco, S'esloi-
 gner de quelquel lieu.
Lontananza di luoghi, Loingtaine-
 té, longue distance des lieux

L O

interualle, espace.
Emolto lontananza tra noi, Il ya
 grande distance entre nous.
Lontananza, Absence.
Piangere la sua lontananza, Pleu-
 rer & regretter son absence.
La lontananza del mio marito,
 L'absence de mon mari.
La lontananza del padre, L'absen-
 ce du pere.
Per troppo lontananza sua, A cau-
 se de sa trop grande absence.
Lontananza di tempo, Espace de
 temps.
Lontano, Loin.
Lontano, cerchez Assente.
Di lontano, De loing.
Non lontano di qua, Il n'est pas
 loing d'ici.
V di di lontano, L'entendis de
 loing.
Veggio di lontano, Je vois de
 loing.
Di lontano discernere, Discerner
 de loing.
Di lontano rispondere, Respondre
 de loing.
Visitare di lontano, Visiter de
 loing.
In lontano paese andare, Aller en
 lointain pays.
Io son di lontano, Je suis si loing, si
 esloigné.
Lontano del camino, Qui est loing
 du chemin.
Fare lontano, Esloigner.
Viuer lontano, Viure longue-
 ment.
Egli è di qui lontano, Il est loing
 d'icy.
Sono troppo lontani, Ils sont trop
 esloignez.
Non molto lontano, Non pas trop
 loing.
Il pensiere mio era molto lontano
dal suo, L'estoit fort esloigné
 de son aduis.
Essere lontano, Estre loing.
Lontano animal che viue in acqua

L O

En terra, Vn bieuve vne bestie
qui vit en eau & en terre, vne
loutre.
Lonz a, Vn parde ou loup cer-
uier.
Loquace, ciarlone, Qui parle trop,
causeur, babillard.
Egli è un gran loquace, Il est
vn grand causeur, ou babil-
lard.
Loquella, Parolle.
Conoscere alcuno alla loquela, Re-
cognoistre quelqu'un à la
parole.
Loquacià, Babil, caquet.
Lor go loro, Eux.
Dieda lor credere, Il leur fit ac-
croire.
Feco lor bere, Il les fit boire.
Lor parenti, Leurs parens.
Lor case, Leurs maisons.
In casa loro, En leur maison.
Ne loro bisogni, En leur necessi-
té.
Versu loro, Vers eux.
Come meglio piacerà loro, Comme
il leur plaira mieus.
Lora, Entonnoir.
Lordamente sporcamente, Lourde-
ment, vulainement, orde-
ment, salement.
Lordare, val *sporcare*, cherchez Im-
brattare.
Lordura, val *sporcherà*, Ordures
vilainie.
*Gittare della lordura addosso di al-
cuno*, Petter de l'ordure con-
tre quelqu'un.
Lordo, val *sporco*, imbrattato, Or-
sale, plein d'ordure deshon-
neste, vilain.
Vita scelerata & orda, Mefchan-
te & vilaine vie.
Lorena, Lorraine.
Loreno, val di *lorena*, Lorain, qui
est de loraine.
Lorica, Vne cuirasse.
Lofcare, Esborgner,
Lofcare alcuno, Esborgner ou cre-

L O

ner les yeux à quelqu'un.
Lofco, che ha corta la vista, Bor-
gne.
Lofchetto, ciò di occhi torti, volub-
lità che para che senni, Qui a les
yeux de forte que la paupie-
re couure vne partie de la
prunelle & semble qu'il cli-
ne des yeux a demi, lousche.
Far lofco, Esborgner, creuer vn
œil à quelqu'un, le faire bor-
gne.
Lofena, Lofene, c'est le nom d'un
fleuve, cherchez Ba'eno.
Lofinghare, val *tirar*, con *lofinghe*,
Flatter, flagorner, papeler,
attirer par belles paroles.
Lofinghamento, Belle parole, fla-
terie.
Lofinghe, ciò è *carezze*, Belles pa-
roles & attrayantes, blaudif-
semens, flateries.
Vsar lofinghe, Vser de flateries,
de belles & attrayantes pa-
rolles.
Lofingheuolo, Parlant doucement,
papelart.
Lofingheuolmente, Gracieusement,
amiablement, doucement,
angardement.
Lofco, val *fango*, La fange, boué
bourbe, ordure.
Imbrattarsi di loro, Se saillir de
fange & boué.
*La sua veste è tutta di loro imbrat-
tata*, Sa robe est toute sale de
boué.
Loroso, c'ò è pieno di fango, di loro
fangoso, Boueux, fangeux.
Lottare, Luitter.
Lotta, ciò è *giuoco delle braccia*, La
luitte.
Cosa da lotta, Appartenant à
la luitte, de luitte.
Affoggia di loro, A la mode des
luitteurs.
Lottamento, Luittement, combat.
Lottare all' incontro, Luitter à l'e-
contre, resister fort & ferme
contre,

contre quelqu'un.

Lottatore, Lui&cur.

Lobrio, Lubrique, glissant.

Louino, Louin, c'est le nom d'une ville d'Italie, pres Venise, il y en a va autre en Brabant du mesme nom, Louin.

Mercatante di Louino, Marchand de Louin.

Egli è andato studiare a louino, Il est allé aux estudes à Louin.

L. V.

Lubrico, cosa che sbricia, che nō si puo tenere in mano, Glissant ou gril-lant, qui est si glissant qu'on ne le peut tenir es mains qu'il ne glisse.

Lucanica, falciccia, Saucisse.

Fare iuginare delle lucanice, Faire cuire des saucisses.

Comprare delle lucanice, Acheter des saucisses.

Mangiare delle lucanice, Manger des saucisses.

Lueanigaro, val tripiero, Charcutier, qui vend des saulssies.

Luca, città di toscana, Luques, ville en Toscane

Luceso, Qui est de luques, Luquois

Luccio, pesce notissimo, Vn brochet.

Luccio di mare, sorte di pesce, Brochet ou loup de mer.

Lucciola, sono animalotti che volano la notte, Vne petite mouche ou ver qui reluit ou vole de nuit.

Luciolla del occhio, La prunelle de l'oeil.

Luce, ciò è splendore, Lumiere, clarté, splendeur.

Render gran luce, Rendre grande clarté & lueur.

Luce, Beauté.

Luce, Oeil.

La luce del sole, La clarté, du Soleil.

Luce eterna, Clarté éternelle.

Luce della luna, La clarté de la lu-

ne.

Lucente, Reluisant, resplandissant.

Portate qui una luce, Apportés icy vne lumiere.

Lucente come oro, Reluisant comme de l'or.

Lucore, Lueur, clarté.

Lucere, Eclairer, reluire.

La canella luce, La chandelle es-claire.

La luna luce, La lune lui&.

Lucerna, Vne lampe.

Metter dell'oglio dentro la lucerna, Mettre de l'huile dans la lampe.

Accendere una lucerna, Allumer vne lampe.

Lucerna, città, Lucerne, ville en Suisse.

Lucerneta, Petite lampe.

Lucernario, Porte lampe.

Lucerna con molti lucegni, Vne lāpe qui à plusieurs becs à mettre la meiche.

Lucerna a tre lucegni, Vne lampe qui à trois becs à mettre trois meiches.

Lucernale, luminiera, Luminaire, lampe, chandelle.

Lucere, Luire.

Lucente, val splendete, che rende luce, pieno di luce, Luissant, resplandissant.

Lucido, cerchez *Lucente*.

Lucerta, Vn lālard.

Lucertola, cerchez *Lucerta*.

Lucertone, cerchez *Lucertola*.

Luciolo, animalotto come mosca picciola che luce di notte la stade,

Vne sorte de petites mouches qui volent de nuit & reluisent comme estoilles & viennent au temps que les bleds sont meurs, ou apres qu'ils sont sciez, l'estoille du matin.

Luciola del occhio, La prunelle de l'oeil.

Lucifero, C'est vne estoile qui ap-

L V

paroitst la premiere au ciel,
 aussi tost ou deuant que le So-
 leil soit couché.
Lucifero, Lucifer, c'est le nom du
 prince des anges lequel a esté
 fait diable
Luire, val *lucere*, *splendere*, *Luire*,
 estre apparent ou manife-
 ste.
Lucra trale autre chose, Resplen-
 dir ou reluire entre autres
 choses
Luganica, cherchez *Lutanica*.
Lucignolo, Cardeur de laine.
Lucignola, La meiche d'une lam-
 pe.
Luglio, luisset, c'est le nom d'un
 mois.
Al prossimo di luglio vegnente, En
 luisset prochain venant.
Lugubre, val dolente per la morte
 di alcuno, Qui porte dueil à
 cause de la mort de quel-
 qu'un.
Lui, Luy.
Lui, e lei, Lui, & elle.
Lui stesso, lui proprio, Luy mes-
 me.
Con lui, Avec luy.
Dalui prima elerta, Elle a esté
 choisie de luy tout pre-
 mier.
Se a riuere, a di lui, Sauf la re-
 uerence de luy.
Trouò essere lui, Il trouua que c'e-
 stoyt luy.
Si come luy in liroso, Malicieux
 comme luy.
Essolui, Luy mesme.
Lumaca cherchez *Buonolo*.
Schicchierare la murra a modo che fa
 la *lumaca*, Ramper sus les mu-
 railles comme font les lima-
 ces.
Lume, val *luco*, Lumiere.
Far lume ad alcuno, Esclairer quel
 qu'un.
Far poco di lume, Esclairer un pe-
 tit, faire un peu de lumiere.

L V

Occultare la lume, Cacher la lu-
 miere.
Portare una lume in una lanterna
 Porter vne chandelle dans v-
 ne lanterne.
Accendere una lume, Allumer vne
 chandelle.
Spengere una lume, Eteindre vne
 chandelle.
Il lume arde, La chandelle esclai-
 re.
Luminante, Qui esclaire.
Lume, L'œil.
Lume di roccia, val *alume*, Alun de
 roche.
Luminoso, val *pieno di lume*, Plein
 de lumiere & clarté, lumi-
 neux.
Cielo luminoso, Ciel esclairant, &
 lumineux.
Sulla Vn tonneau.
Lumbi, Les lombes, les reins, le
 dos.
Lumi, Lumiere, les yeux.
Lumera, cherchez *Lume*.
Lumicino, Petite lumiere.
Luminore, Vne gouttiere.
Luna, La lune, autrement elle est
 appellee *Diane* & *Proserpi-
 ne*.
Egli si rinoua come fa la luna, Il se
 renouuelle comme la lu-
 ne.
Luna schiema, Pleine lune.
Luna ton'a, Pleine lune.
Luna nouua, Nouuelle lune.
Luna impalita, Lune passée.
La luna è in quattordicesima, La lune
 est au quatorziesme.
*Vn più gentile stato del mio non è for-
 to la luna*, Il ny a homme sous
 la lune qui soit en meilleur
 estat.
Coniunzione delle luna, Conion-
 ction de la lune.
A modo di luna, Qui a la forme de
 la lune.
Pertinente alla luna, Appartenant
 à la lune, de la lune.

Luna-

Lunatico, chipate mal di luna, Lunatique, qui est malade par lunes.

L'vna, L'vne.

L'vna di quelle due, L'vne de ses deux.

Lunetta, picciola luna, Petite lune.

Lunedì, primo giorno della settimana, Lundi, premier iour de la semaine.

Lunga, Longue.

Dopo lunga centione, Apres vne lōgue attente.

Di gran lunga trapassaua, Il surmontoit de beaucoup.

Dopo lunga difesa fatta supreso, Apres auoir fait vne grande defence il fut pris.

Lungamente, val lungo tempo, Longuement.

Ne lungamente fecero cotal vita, Ils ne menerent pas longuement telle vie.

Sono troppo lunghi, Ils sont trop longs.

Lunge, Loing.

Lunghetto, ciò è alquanto lungo, Longuet, qui est vn petit long.

Lunghezza, Longueur.

Lunghezza di tempo, Longueur de temps, longue duree.

Lunghezza della notte, La longueur de la nuit.

Lunghezza del giorno, La longueur du iour.

Lunghezza di parole, Longueur de propos.

Lungheissimamente, Tresloing.

Lungheissimo, molto lungo, Treslong.

Stete lungissimo spatio, Il demeura vne fort longue espace de temps.

Lungo, Long.

Lungo tempo, Long temps.

In lungo, Au long.

Vn poco piu longo, Vn peu plus

long.

Al lungo andare, Au long aller.

Lungo affanno, Long ennuy, qui dure beaucoup.

Lungo camina, Long chemin.

Lungo sonno, Long sommeil.

Lungo tempo, Long temps.

Sara lungo a riuotare, Il seroit lōg a reciter.

Lunga guerra, Guerre longue, & qui dure longuement.

Lunga historia, Vne longue histoire.

Lunga vita, Longue vie.

Lunga esperienza, Longue experience.

Lunga età, Long aage.

Lunghi affari, Longs traueux.

Lunganimi, De grand esprit.

Lungiana, prouincia, Vne prouince.

L'vno di due, L'vn des deux.

Luoghetto, Petit lieu.

Luogo, Vn lieu, vne place.

Luogo alto da vedere, Vn lieu esleué pour regarder.

Andare in luogo rimoto, Aller en quelque lointain lieu.

Luogo da conseruare qualche cosa, Le lieu ou quelque chose est cachee.

Luogo da correre, Lieu ordonné pour s'exercer à la course.

Luogo doue si mangia, Chambre où on prend les repas de disner & souper.

Luogo aspro, Lieu aspre & mal vni, rude.

Luogo che si passa a guazzo, Vn lieu qu'on passe à gué, vn gué.

Luogo ombroso, Lieu ombrageux.

Luogo rimoto, Vn lieu à l'escart, escarté, esloigné.

Luogo pieno di verdura, Vn lieu tout plein de verdure.

Luogo segreto, occulto, nascosto, Vn lieu secret & caché.
Luogo doue si manda genti per habitarui, Le lieu où on enuoye des gens pour habiter.
Luogo dal consiglio, da deliberare, Le lieu du conseil.
Andare di luogo in luogo, Aller de de lieu en lieu.
Menare di luogo in luogo, Mener de lieu en lieu.
Ad alcun luogo, Vers quelque lieu.
A qualche luogo, En quelque lieu.
In quello istesso luogo, En ce mesme lieu.
Di quel luogo, De ce lieu.
In ogni altro luogo, En tout autre lieu.
Dar luogo, Faire place.
Luogo solitario, Vn lieu solitaire.
Aspettare tempo & luogo a muovere, Espier le temps & lieu de pouoir nuire.
Il luogo non mi puo da vci mai diuidere, Le lieu ne me pourra iamais separer d'auec vous.
Miglior luogo, Meilleure place.
Luogo aprico, Vn lieu à labri & couuert.
Luogo obscuro, Vn lieu obscur.
Luogo cauo, Vn lieu profond.
Luogo senebroso, Vn lieu tenebreux.
Andare a dimorare in altro luogo, Aller demourer autre part.
Andare da vn luogo ad vn altro, Aller d'un lieu à vn autre.
Dare luogo proprio a ciascuno, Est abblir à chacun sa propre place.
Peruenire ad vn luogo, Artiuer à vn lieu.
Excellent luogo, Vn lieu beau par excellence.
E' auenue in vn luogo saluatico, Il se trouua en vn lieu sauuage.
Seu stato in buon luogo, J'ay esté

en bon lieu.
Non posso andare a niun luogo, Je ne puis aller en aucune part.
Il piu bel luogo della casa, La plus belle place de la maison.
Vn luogo diletteuole, Vn lieu de plaifance.
Sicuro luogo, Vn lieu d'asseurâce.
Il piu alto luogo della nostra casa, Le plus haut lieu de nostre maison.
Quanto vi hauesse luogo, Autant qu'il en auoit besoin.
Luogo fresco, Vn lieu frais.
Il luogo è assai lontano di qui, Le lieu est assez loing d'icy.
Luogo vile, Vn lieu abie& & vil.
Rauarsi in vn luogo a ragionare, S'assembler en vn lieu pour deuifer.
Luogo abhominuole, Vn lieu detestable & abominable.
Luogo stretto, Vn lieu estroit & serré.
Pigliare luogo & tempo, Assigner lieu & temps.
Io so in luogo di quello, Je me sers au lieu de cestuy là.
Luogo publico, Place publique.
Luogotenente in vn officio, Lieutenant en la iustice.
Luogotenente in vn essercito, Lieutenant en vne armee.
Luogotenente del Re di Francia, Vn lieutenant du Roy de France.
Luogo, cerchez Loco.
Luogo doue si giuoca, Vn brelan lieu où on ioue.
Lupa, Vne putain.
Ella è una grande lupa, Elle est vne grande putain.
Lupa, Vne louue.
Lupanare, Bourdeau.
Lupino, Des lupins, c'est vne forte de legume fort amere.
Lupo, Vn loup.
Di lupo, De loup.

Seracciato da i lupi , Mis par pie-
ces des lousps.
Lupo rapace , Loup rauissant.
Lupo ceruiro , Loup ceruier.
Lucignolo , La mesche.
Lucignolo della lume , La mesche
de la chandelle.
L'uno , L'un
L'uno l'altro , L'un & l'autre.
Luppica , Vn oiseau nommé vne
Hupe.
Lurco , Goulu.
Lusignolo , Vn rosignol.
Lusinghare , Flatter, cherchez *Ac-
carezzare*.
Lusinghare alcuno , Flatter quel-
qu'un & le caresser.
Lusinghalò , Flattés le & le caressés.
Tanto mi lusingho , Il me flatte & ca-
resse tant.
Lusinghe , Flatteries, persuasions.
Falso lusinghe , Fausſes persuasi-
ons.
Ne per lusingla lo volse fare , Il ne le
voulut point faire par aucune
flatterie.
Lusinghuole , Flateur, flageorneur,
deceueux, trompeur.
Lusingheuole amore , Amour dece-
ueur & trompeur.
Lusinghiere , Flateur, trompeur.
Lussuria , Toute superfluité, ex-
cès & dissolutions , soit en
viandes ou habits , ou en au-
tres choses, luxure, paillardise.
*Lussuria con donzella ouer con vedo-
ua* , Paillardise avec vne fille,
ou avec vne vefue.
Lussuria con donna maritata , Pail-
lardise avec vne femme ma-
rie, adultereſſe.
Lussuria con parente , Assemble-
ment charnel illicite, fait a-
uec parent ou alliee , ou re-
ligieuse.
Lussuriare con donna maritata , Pail-
larder avec vne femme ma-

rie, commettre adultere.
*La lussuria è da fuggire come fu-
riosa bestia* , Il faut fuyr la lu-
xure comme vne beste furieu-
se.
Lussuriare , Luxurier, paillarder,
adulterer.
Lussurioso , Luxurieux, lascif, pail-
lard, adultere.
Lussuriosamente , Lasciement,
luxurieusement, a la façon des
paillards.
Lustra , Cauerne ou taniere de be-
ſtes fauuaes.
Lustrare , cherchez *Illuminare*.
Lustro , cherchez *Chiarezza*.
Lustro , C'est l'espace de cinq
ans.
Lustrore , ciò è *Splendore* . Splen-
deur.
Il Splendore porge vn bel lustrore ,
La splendeur rend vn beau
lustre.
Luta , ciò è *scintilla di fuoco* , Vne ef-
tincelle de feu
Lutello , C'est vn vase dans lequel
on met de l'huile.
Luro , De la boué.
Lutta , cherchez *Lotta*.
Lustare , cherchez *Lottare*.
Lutto , Dueil, plainte.
Luzzo , val *luccio* , Vn brochet.

M.

M *A* , Mais.
Ma più , Mais puis.
Ma più , Mais quoi.
Ma quanto al resto , Mais quand au
reste.
Ma se , Mais si.
Ma solamente a coloro , Mais seule-
ment à ceux là.
Ma perche non , Mais pourquoy
non.
Maccare , cherchez *Ammaca-
re*.
Maccareno , sorte di pesce così chia-
mato, Maquereau.
Macheroni , Maccarons, viande

M A

Italiene & est faite de paste,
cerchez *Gnacchi*.
Fare maccheroni, Preparer des
maccarons.
Maccherone, minchione, moccione,
Vn homme de nulle valeur,
homme de neant.
Macchiare, val sporcare, imbrattare,
Maculer, tacher.
Noi siamo tutti macchiati, Nous
sommes tous tachés.
Pieno di macchi per lo viso, Qui est
plein de taches au visage.
Macchie nere, Taches noires.
Macchie liuide, Taches liuides
comme de couleur de plomb,
meurtrissures.
Macchia, val sporza, bruttezza,
Tache, ordure.
Leuar le macchie, Ofter les ta-
ches.
Macchia dell' occhio, Vne taye en
l'œil.
Macchiato, val sforcato, Taché, en-
fangé.
Macchiato pieno di macchie, Plein
de taches.
Macchiato, Taché.
Macchia, Infamie.
Macchia, Vn halier, vn buif-
son.
Ecco uscire d'una macchia un lupo,
Voici sortir vn loup d'un buif-
son.
Saltare una macchia, Sauter par
dessus vn buisson.
Saltare riuo, Sauter vn ruis-
seau.
Macchietta, Vne tacherre, petite
tache.
Macchiane, cerchez *Macchia*, Vn
buisson.
Macchina, Machine, vne masse
ou chose massiue, vn instru-
ment à faire quelque cho-
se.
Macchina ronda, Vne machine
ronde.

M A

*Questa machina ronda, val il mon-
do*, Ceste machine ronde, le
monde.
Macchinazione, Fraude, coniura-
tion, machination, conspira-
tion.
Macedonia, Macedoine, c'est vne
prouince de Grece.
Macodonto, Macedonien.
Macello, Boucherie, cerchez *Bet-
taria*.
*Andare al macello a comprar e della
carne*, Aller ala boucherie a-
chepter de la chair.
Macellaro, cerchez *Beccajo*.
*Macellare, ciò è ammolir nell' acqua
domare le carni*, Amolir & at-
tendrir en l'eau, destremper
fort, mouiller ou lauer & tré-
per la chair dans l'eau.
Macerata, città in Italia, Macera-
te.
Macerarsi, S'amaigrir, se de-
stremper, & amolir, ou assou-
plir.
Macero & macerato, Amolli, de-
strempe, amaigrir, matte.
Macerare, Emmaigrir, attenuer,
matter.
Egli ogni di se macera, Il s'emmai-
grit tous les iours.
Macilento, Maigre.
Egli è per tutta la vita macilento,
Il est maigre par tout le
corps.
Mach nare, Machiner, conspirer,
coniurer, se liguier ensem-
ble.
Egli ha machinato una grande cosa,
Il a machiné vne grande
chose.
Machinare qualche inganno, Com-
plotter quelque meschance-
té.
Machinatore, Machinateur, inuen-
teur, conspirateur.
Machinamento, Fineffes & trompe-
ries pour venir à fin de ses en-
treprin-

M A

treprinſes, vne ligue.
Il machinamento di Francia, La li-
 gue de Franco.
Macilenz, *a magrezza*, Maigreté,
 ou maigreur.
Macina, *città*, Meſſiue.
Macina, *val ſtomento di molino che*
macina il grano, Vne meule de
 moulin.
Macina, *pietra dura da far macine*,
 Vne pierre de moulin qui ſert
 à moudre le blé.
Macinare, Moudre.
Macinare del ſomento, Moudre du
 ſroment.
Macinare, cherchez *Ammacca-*
re.
Macina, *val macinatura*, Moulure,
 farine.
Macina di ſomento, Farine de
 ſroment.
Macina d'orzo, Farine d'or-
 ge.
Macinto, Moulure.
Macino, Moulu.
Mancuſſo, *città ſtomento villeſco*
con cui ſi ſfrange il lino, Vn in-
 ſtrument duquel on bat &
 rompt le lin.
Marrezza, Maigreur, maigre-
 té.
Per marrezza moſtraua gli oſſa, A
 cauſe de la maigreur on luy
 voyoit les os.
Macres, *città nell' Affrica*.
Macola, Macule, ſouillure.
Macolare, *val Macchinare*, Macu-
 ler, tacher, ſouiller.
Macro, Maigre.
Maſro *co pallido*, Maigre & pal-
 le.
Egli è diuenuto magro, Il eſt em-
 magri, il eſt deuenu mai-
 gre.
Lo viuande groſſe facciani gli ho-
mini macri, Les viandes groſ-
 ſieres rendent les hommes
 maigres.
Macra, *Matre*, c'eſt le nom d'un

M A

fleuve d'Italie.
Madama, *città mia dama*, Mada-
 me, madamoifelle, dame.
Madama la Reina, Madame la
 Reine.
Madama Iſabetta, Madame Eliza-
 bet.
Madia, *città*, Madie.
Mador, *città*.
Madia, *città ſtomento da fare il pa-*
ne, Vne huche à peſtir le
 pain, vne may.
Madonna, *città mia donna*, Mada-
 me, maitreſſe.
Senza licenza di madonna, Sans le
 congé de madame.
Con licenza di madonna, Par la per-
 miſſion de madame.
Poi che madonna di pietà commoſſa
Veu que ma maitreſſe eſt tou-
chee par pitié
Madonna Margherite, Dame Mar-
 guerite.
Io ho tanto a charo la mia mado-
na, L'ayme tant ma maitreſ-
 ſe.
Madonna ſi, Ouy Madame.
Madonna, Belle mere.
Madonna, Meregrand.
Madre, Mere.
Madre co matrice della donna, *doue*
ſi conſeue, La matrice de la fem-
 me.
Madre mia chariſſima, Ma trefche-
 re mere.
Egli piange la morte della ſua ma-
dre, Il pleure la mort de ſa
 mere.
La mia madre è ita al mercato, Ma
 mere eſt allée au mar-
 ché.
La mia madre ha partutrio, Ma me-
 re eſt accouchée.
La mia madre è andata a nozze,
 Ma mere eſt allée à no-
 pces.
La mia madre inſieme con il ſignor
padre ſono adeſſo uſciuti fuori, Ma
 mere & mon pere ſont main-
 z

M A

eenāt fortis dehors de la mai-
son.
*Va chiamare la tua madre, Va ap-
peller la mere*
*Ma dōna madre voi sete domanda-
ta, Madame & mere l'on vous
demande.*
*Habbi mi per la piu crudele madre,
Repute moy pour la plus cru-
elle mere.*
*Vna madre savia & buona, Vne sa-
ge & bonne mere.*
*Alla madre il dissero, lis le dirent
à leur mere.*
*Quiui venne la madre, La mere
vin icy.*
*Madre mia voidouereſte dire al mio
padre, Ma mere vous deuries
dire à mon pere.*
*VerGINE madre del figliuolo di Dio,
La vierge mere du fils de
Dieu.*
*Madre benigna, Douce & humai-
ne mere.*
Madre fera, Mere sauuage.
*Inneuerente alla madre, Qui ne
porte point d'honneur à sa
mere*
*La terra è madre d'ogni vno, La
terre est mere de tous.*
*Fare la sua madre lieta, Resiouir
sa mere.*
Madre xpo'a, Petite mere.
Maestà, Maieſté.
*La maestà di Dio, La maieſté de
Dieu.*
*La maestà del Re di Francia.
La maieſté du Roy de Fran-
ce.*
*Dimani à alla sua maestà, Deuant
sa maieſté.*
Maestado cerchez Maestà.
Maestro, Maistre
*Maestro di scola, Maistre d'eſcho-
le.*
*Maestro di retorica, Qui enseigne
la rethorique.*
*Maestro di campo, Maistre de
camp.*

M A

Maestro di intagli, Graveur.
*Maestro di ſtalla, Valet d'eſta-
ble.*
*Maestro delle poſte, Maistre de la
poſte.*
*Maestro di strada, Qui a la charge
des chemins, voyer.*
*Mandare per vn maestro, Enuoyer
querir vn maistre.*
*Gran maestro in ſacra ſcrittura,
Grand maistre ou docteur en
la ſaincte eſcriture.*
*Maestro, vento, Maistrail, c'eſt
le nom d'un vent Oriental.*
Maestra, Maistresse.
*Maestrato, val il magiſtrato, Le
gouuerneur, qui a la char-
ge du gouuernement, Magi-
ſtrat.*
Maestreuols, Arcificiel.
*Maestreuolmente, Artificiellement,
par artifice.*
Maestria Maistrife.
*Mafaro di botte, val coccon, cooperchie
della botte, Le bondon d'un
tonneau.*
Maga, Magicienne.
Maga, Magie.
*Magna, ciò è mancamento, diſſetto,
Defaut, deſaillance, vne ta-
che, ſouillure.*
*La magna del vrasidero procede,
Le defaut de la veue procede.*
*Magagna, Gaſte, corrompu, bleſſé,
nauré, & battu.*
*Poi che per lungo ſpatio combattendo
hebbero durato tornandeno
dall' vna & dall' altra maga-
gnati, Apres qu'ils eurent lon-
quement combatu il s'en re-
tournerent plusieurs, de part
& d'autre qui eſtoient bleſſés
& naurés.*
Egli è magagnato, Il est bleſſé.
*Vn dente magagnato, Vne dent ga-
ſtée & corrompue.*
*Huomo pieno d'ogni magagna, Per-
ſonne remplie de malice &
ordure.*

Mag-

Magagnare, cherchez Gualtare.

Magazzino, douc si ripongono le mercantie, Magazin où on serre les marchandises, vne despence.

Magazzino di vino, Vn cellier.

Magazzino di grano, Vn grenier, lieu où on serre le blé & toute autre graine.

Dare assistare a vn mercatante vn magazzino nel quale esso la sua mercantia ripose, Bailler à ferme ou à louage vn magazin à vn marchand pour y mettre & serer sa marchandise.

Merete quelle robbe nell' magazzino, Mettes ces hardes au magazin.

Maggio, May.

Egli è giunto nel meze di maggio, Il est arriué au mois de May.

Nel mezo di maggio passato, Aumois de May dernier.

Maggiose, val terra da coltiuare, Terre labourable.

Maggio, val magiore, Le plus grand.

Egli è piu fiero & maggio, Il est plus fier & plus grand.

Maggiorana, herba odorifera, Martoleine.

Fatto di maggiorana, Fait de martoleine.

Maggiore, cioè è piu grande, Plus grand.

O in tutto, o in maggior parte, Ou en tout, ou pour la plus grand part.

Con la maggior fatica del mondo, Avec la plus grande peine du monde.

Fare le maggior risa del mondo, Faire la plus grande risée du monde.

È stato il maggiore bisogno, Ca esté la plus grande nécessité.

Maggiore, Supérieur.

El mio maggiore non l'ha mai sof-

ferto, Mon supérieur ne la ia mais enduré.

Maggiore male, Plus grand mal.

Maggiore miseria, Plus grande misere & pauvreté.

La maggiore cortesia del mondo, La plus grande courtoisie du monde.

Maggiormente, Plus grandement.

Maggiori, antecessori, Ancêtres, predecesseurs.

Maggioranza, Superiorité.

Maggiore, alquanto maggiore, Grandeler.

Magi, Magiciens, sages.

La stella che apparue a tre magi in oriente, L'estoille qui apparut aux trois sages en orient.

Magione, Maison.

Magica, Magique.

Pertinente ad arte magica, Appartenant à l'art magique.

Magione, luogo douc si ritira qualche cosa, Le lieu où on retire quelque chose.

Magisterio, ouer magistero, Maistrile, gouvernement.

Magisterio, ou magistero, Ouurage, besongne.

Mirabile magisterio, Vn ouurage admirable.

Gli suoi magisteri sono assai dispari, Ses ouurages sont beaucoup différentes.

Maestria, voyez Magisterio.

Maestruolmente, Accortement, subtilement, cautelement, artificieusement.

Maglio, Vn marteau.

Egli ha ricevuto vn colpo di maglio nella testa, Il a receu vn coup de marteau sur la teste.

Magliato, Qui est battu à coup de marteaux.

Fare delle balle ben ligate & ben magliate, Faire des balles ou pelottes qui soyent bien liées & bien battues.

M A

Magistrato, c'è l'officio che puo comandare governare giudicare, Magistrat, officier qui a iurisdiction & auhorité de commander, gouverner, & iudger.

Magistrato, la dignità dell'officio, L'office & la dignité d'un magistrat.

Magistrato di tre, Triunvirat, vn magistrat de trois qui auoit puissance & superintendance sur quelque affaire.

Magistrato di dieci, Le conseil de dix.

Questo magistrato honorò grandemente il mio fratello, Mon frere fut grandement honoré par ce gouverneur.

Maglia, ouer *maglietta*, Vne anse.

Magliano, terra vicina à Roma.

Magna, Allemagne.

Della magna, D'Allemagne.

Magnanimamente, Magnanimement, courageusement.

Magistero, cherchez *Magistero*.

Magnanimità, val *grandezza d'animo* gran core, Courage, grandeur de cœur, magnanimité, prouesse, vaillance.

La magnanimità monstra i suoi effetti, La magnanimité mōstre sa force.

Magnanimo, Magnanime, courageux, vaillant.

Magnanimo capitano, Vn vaillant & courageux capitaine.

Questo non è atto di Re magnanimo, C'cy n'est pas vn acte d'un Roy magnanime.

Magnanima impresa, Vne entreprise courageule & vaillante.

Magnano, *chiauaro*, chi sale *chiane* Vn ferrurier.

Va & chiama il magnano, Va & appelle le ferrurier.

M A

Magnauaca, luogo doue sboca il Po, L'emboucheure ou l'entree du Pau en la mer.

Magnati, Les premiers citoyens d'une ville & les plus honorez.

Magnificamente, honoreuolmente, Magnifiquement, honorablement, superbement.

Magnificamenti seruiti nel conuito, Ils furent seruis magnifiquement au banquet.

Magnificare, Magnifier, exalter, fortifier & estimer, magnifier.

Magnificare il nome di Dio, Magnifier le nom de Dieu.

Niuna cosa mai fu tanto magnificata, Il n'y eut iamais chose qui fust tant prisee & exaltée.

Magnifico, c'è honoreuole, Magnifique, honorable.

Magnifico signor si, Ouy magnifique seigneur.

Piu magnifico, Plus magnifique. *Magnificenza*, Magnificence.

Magnificenza in fatti & in parole, Magnificence ou excellence soit en fait ou en paroles.

Molto piu magnifico, Tresmagnifique ou tres honoré.

Che piace alla magnificenza vostra, Que plaist il à vostre excellence, ou magnificence.

Prendi cosesti deni della magnificenza del Re, Reçois ces presents de la liberalité & magnificence du Roy.

L'amistà è madre di magnificenza, & di honestà, L'amitié est la mere de la magnificence & de l'honesté.

Vna bella & magnifica festa, Vne belle & magnifique feste.

Cose magnifiche, Choses magnifiques.

Magnifiche donne, Magnifiques dames.

Magnifi

M A

Magnificchi doni, Presens magnifiques.
Magnifico signore, Magnifique seigneur.
Magno, Grand.
Alessandro magno, Alexandre le grand.
Carlo magno, Charles le grand Charles magne.
Pompeo magno, Pompee le grand
Alberto magno, Albert le grand
Magno capitano, Vn grand capitaine.
Mago, c'è incantatore, Magicicic enchanteur.
Magancia, città, Magonce.
Magrezza, Maigreté, maigre.
Magro, c'è scarno, scoco, Maigre.
Forse magro, Tresmaigre, fort maigre.
Divenir magro, Devenir maigre, amaigrir.
Egli è divenuto magro, Il est devenu maigre.
Sen pallido e magro, Je suis passé & maigre.
Magra, cherchez *Macrà*.
Mai, i jamais.
Negia mai mi auenne, Il me m'aduint i jamais.
Mai piu mari sar non si volle, Il ne se veut plus i jamais marier.
Mai non v'isto dinanzi, Qui n'a i jamais esté entendu par cy deuant.
Mai non farò nulla, Je n'en feray i jamais rien.
Mai non vi fu, Je n'y feus i jamais.
Mai si che io lo conosco, Ouy que ie le cognois.
Maior domo, maestro di casa, Maître d'hôtel, depencier d'une maison, procureur qui a le maniemement & conduite de quelque bonne maison.
Maior domo del Re, Le maître

M A

d'hôtel du Roy.
Maiò, sono rami verdi tagliati, Des fucilles verdes du fucillage.
Mettere in una camera del maiò, Mettre du fucillage en vne chambre.
Mai se e' magiese, Terre qu'on sème de deux ans l'vng.
Maiestà, cherchez *Maiestà*.
La maiestà di Dio, La maiesté de Dieu.
Dinanzi alla maiestà sua, Deuant sa maiesté.
Maiestade, cherchez *Maiestà*.
Maiorana, cherchez *Magierana*.
Maiorica è minorica, Maiorque & minorque Isles.
Mai, Mal.
Mal, malitia, infirmità, Maladie.
Male, Mauuais.
Denti mal composti, Dents mal faites.
Io dissi una volta mal dilui, Je parlay vne fois en mal de luy.
Mal feri, L'ay fait mal.
Mal credi se così credi, Tu erois mal si tu erois cela.
Quelle persone che mal mi vogliono, Ceux qui me veulent mal.
Essere mal seruito, Estre mal serui.
Mal volentiera, Mal volontiers.
Mal talento, Mal talent.
Mal viso, Mauuais visage.
Mai era senza mal d'occhi, Il n'estoit i jamais sans auoir mal aux yeux.
Malgrado di lei, Maugré luy.
Mandato in malhora, Buuoyé à la malheure.
Ho male, L'ay mal.
Male del capo, Mal de teste.
Temere che non gli facerò male, Auoir crainre de luy faire mal.

M A

Seare male, Se porter mal.
Mala agiato, Malaisé.
E male impiegare, Il est mal employé.
Vn gran male, Vn grand mal.
Mala brigato, Mauuaises compagnie.
Mala dispositione, & indispotione, mauuaise disposition ou constitution.
Mala dispositione del tempo, L'indispotion du temps.
Malfare, Malfaire.
Malfatto, Offence, malfait.
Malfattore, Malfacteur, malfaisant, nuisant, dommaga-
 ble.
Maladetto, maudite.
Maladetta sia la crudeltà di colui,
 maudite soit la cruauté.
Maladetto da Iddio, maudit de
 Dieu.
*Maladetto sia il giorno che io ti vi-
 di*, maudit soit le iour que ie te
 vis.
Maledire l'amore, maudire l'a-
 mour.
Spesso maledico il giorno & l'hora,
 Je maudis souuent le iour &
 l'heure.
Maledire, maudire.
Mala operatione, Malfaisance.
Malageuolezza, c'est de difficulté, Dif-
 ficulté, empeschement, malai-
 sance.
*Non poteua andare senza gran ma-
 lageuolezza*, Il ne pouuoit aller
 sans grande difficulté.
Egli errene con gran malageuolezza,
 Il obtint avec grande diffi-
 culté.
Malageuole, c'est de difficile, Difficile,
 malaisé.
Poco malageuole gli fu, Il ne luy
 fut gueres plus difficile.
*Quello che piu malageuole è in que-
 sta cosa*, Ce qui est le plus diffi-
 le en cest affaire.
Malageuolmente, val difficulte,

M A

Difficilement, malaisément.
Malageuolmente si puo conoscere, Il
 ne se peut cognoître que dif-
 ficilement.
Malageuolissimamente, Tresmalai-
 sément, fort difficilement.
Malagiato, mal propre, mal com-
 mode, malaisé.
Huomo malagiato, Personne mal-
 aisée.
Hoseria malagiata, Logis mal cō-
 mode, malaisé.
Malamente, malement, mauuaise-
 ment, mal.
Malamoro, porto vicino a Venetia.
 Vn port pres de Venise, ap-
 pellé Malamoro.
Malan trino, c'est de assassin de strada,
 Assassin, brigant, destrousseur
 de gens, guetteur de chemin,
 vn voleur.
Malanno, val malincontrò, malen-
 contre, malheur, inconueniẽt,
 accident.
Vi venghi il malanno, Que la mal-
 encontre vous vienne.
Il malanno & la mala pasqua, Le
 mal an & la mauuaise pas-
 que.
Malandra, vcello della sorte di ani-
 tra, Vne ceruelle.
Malato, Malade.
Egli è forte malato, Il est grande-
 ment malade.
Sen io stato malato, l'ay esté ma-
 lade.
Malatia, c'est de infermità, Maladie,
 indisposition.
Malauentura, val auuersità, Mise-
 re, malheur, aduersité, desau-
 uenture.
Malauoglienza, malueillance, mal-
 talent, haine, ranqueur.
Sen a portarli alcuna malauoglienza,
 Sans luy porter aucune
 haine ny malueillance.
Malattaccatissimo, maladie conta-
 gieuse & qui vient de toucher
 l'un l'autre, contagion.

Mal

M A

Mal caduco, Mal caduc, hauc mal, malei, epilepsie.
Egli è molto trauagliato del malcaduco, Il est grandement affligé du mal caduc.
Mal composto, val disordinato, Mal fait, mal basti.
Mal contente, dolente affitto di mala voglia, Triste & dolent, marri, fâché.
Mal creato, Rustaut, qui n'a point de courtoisie, inciuil, lourdaud.
Mal destro, Mal propre, mal adroit à ce qu'il fait ou dit, inepte, mesfiant.
Mal detto, maledizione, Maudifson, imprecation.
Mal disposto, Mal disposé.
Egli è mal disposto, Il est mal dispos, ou il est malade & indispos.
Essere mal disposto, Estre mal disposé.
Mal di pietra, infermità, La grauelle, maladie, ditte hernie.
Maledetto, cerchez *Maladetto*.
Maledire, cerchez *Maladire*.
Maldicenza, Detraction, iniure, calomnie.
Mal discente, Mal disant, maudifisant, mesdisant.
Egli è un gran maldiscente, Il est un grand mesdisant.
Maleficio, Malefice.
Ha commesso un maleficio, Il a peupetré un malefice, vne meschanceté.
Malfare, Malfaire.
Malfatta, Quelc mal faite, & mal bastie.
Vha casa malfatta, Vne maison mal construite.
Malfattore, vò è colpeuole, Malfacteur, coupable.
A malfattori fece tagliare la testa, Il fit trancher la teste à des malfauteurs.
Malfatto, Malfait, ou mesfair,

M A

meschanceté.
Maleducatore, Pleige.
Malgrado, c'è in despit, Malgicé, en despit.
Malgrado di quari verano, En despit de tous ceux qui y estoient.
Malgrado di lui, Maudit lui en despit de lui.
Malgrado di tutto il mondo, Maudit tout le monde.
Mal mio grado, Maugré moy.
Mal suo grado, Maugré luy.
Mal hora, Mauuaise heure.
Va in mal hora, Va à la malheure.
Malie, brégarie, Sorcelleries, enchantemens.
Fecr malie con herbe, Il prepara des enchantemens avec des herbes.
Malciare, val ammallare, Enforceler, enchanter.
Maliardo eo malioso, Sorcier, enchanteur.
Come maglioso fu condannato al fuoco, Il feut condamné à estre bruslé comme forcier.
Malioso, Sorcier.
Maligno, Eschalottes.
Vn mazzuolo di maligie, Vn monceau d'eschalottes.
La malignità d'elle donne, La malice des femmes.
Malignità, Mauuaisité.
Malignamente, Malicieusement, malignement.
Malfalco, val *governatore delli esserciti*, Marechal de camp, maistre de camp.
Maligno, val cattiuo, celurato, Malin, mauuais.
Il spirito maligno, L'esprit malin.
Malinconia, Melancholie, tristesse, fâcherie, ennuy.
Messo da malinconia, Poussé de melancholie.
Portare si grande malinconia, Supporter vn si grand ennuy.
Egli n'haueua gran malinconia, Il en auoit grande fâcherie.

M A

Entrare in malincolia, Entrer en melancholie.
 Aggiungesi una malincolia a l'altra, Il survint vne melancholie à l'autre.
 Cacciare la malincolia, Dechasser l'ennuy & chagrain.
 Malinconioso, & malinconico, Melancolique, fâché.
 Tutto malinconoso si parti, Il se départi tout fâché.
 Affai malinconoso, Affez melancholique.
 Malinconico, cherchez Malinconoso.
 Malitia, Malice, astuce, finesse, ruse.
 Malitia, Tromperie.
 Pensare una malitia, Penfer en vne finesse.
 Malizioso Malitieux.
 Malitosamente, Malicieusement, par malice.
 Malitosetto, Vn petit malicieux.
 Maluaglienza, Malueillance, haine, rancune.
 Malizioso, Malueillant, malin.
 Tumalizioso con benivoli luogo, haurer non poi, Comme malin que tu es tu ne peux estre avec les bons & benins.
 Malteuatore, chi risponde & promette per altri, Pleige, respondant pour autrui, cautio.
 Gio anni è malteuatore di scuti mille per Antonio, Ilean & pleige & respondant pour Antoine de mille escus.
 Malnetto, ciò è lordo sporco, Ord, sale, vilain.
 Malino, val ammalato infermo, Mal sain, malade.
 Tu se mal sano, Tu es mal sain, maladi.
 Malizioso, Pchisse.
 Mal sicuro, non sicuro, Mal seur, qui n'est pas seur.
 Maltra Isola, Malte.

M A

Maltese, Qui est de Malte.
 Gli cavalieri di Malta, Les chevaliers de Malte.
 Malta, Du mortier fait d'arene & de chaux.
 Malta, Malte, c'est le nom d'vne riviere, & ville.
 Maltre il cibo, Cuire, digerer la viande.
 Il maltire il cibo, Concoction, digestion de viande.
 Malua, Vne mauue, c'est le nō d'vn herbe.
 Maluagia, vino notissimo è molto delicato, Maluoisie.
 Botte piena di maluagia, Tōneaux pleins de maluoisie.
 Maluagiamente, Mallemēt, mauuaiselement, malignement.
 Maluagio, ciò è celerato, Malin, malicieux, mauuais.
 Maluagio consiglio, Conseil malin & meschant.
 Huomo maluagio, Homme malicieux.
 Maluagio viaggio, Mauuais voyage.
 Maluagia femina, Meschante femme.
 Maluagia vita, Meschante vie.
 Maluagia impresa, Meschante entreprinse.
 Era da tutti tenuto maluagissimo, Il estoit tenu & reputé de tous tresmalicieux.
 Maluagità, Meschanceté, malignité.
 Opporsi alla maluagità di alcuno, S'opposer à la meschanceté de quelqu'un.
 Proceda da maluagità di mente, Cela prouient de la malignité d'esprit.
 La maluagità della donna, La meschanceté de la femme.
 Mal volentieri, Mal volontiers.
 Malusare, Abuser.
 Mamma, Va tette, quelque fois c'est la

c'est la mere.

Mammama, Celle qui garde les accouchées, pendant leur couche.

Mammella, *o al pocio, tetta, tinnia*, Vne mammelle.

Capicello de la mammella, Le bout de la mamelle.

Manara, Vne coignée, vne hachette.

Manarino, Vne hachette.

Man, La main.

Man manca, La main gauche.

Man a, Gauche, fenestre.

Mancamento, *cio è difetto*, Defaut, defaillance.

Mancamento di cuore, Defaillance de cœur.

Per mancamento di cibo, Par faute de viande.

Mancanza, *o mancamento*, Defaillance, defaut.

Tu manchi verso di me del debito tuo, Tu ne fais paston deuoit en mon endroit.

Mancanza della luna, Le defaut ou declin de la lune.

Mancare, Fuir, faillir, delaisser, defaillir, abandonner.

Mancare, Cesser, affoiblir, diminuer, amoindrir, defaillir.

Mancare, Rester.

Mancare ad alcuno, Faillir a quelqu'un.

Mancare del debito suo, Faillir a son deuoir.

Mancare di fede, Faillir a sa promesse.

Non manca a loro, Il ne tient pas à eux.

Mancano danari, L'argent defaut.

Senza cosa mancare, Sans qu'il s'en faillist rien.

Niuna cosa gli mancava, Rien ne luy defailloit.

Manca il caldo, La chaleur s'abbaie.

Niuna cosa è mancata a questo comito, Il n'a rien manqué à ce banquer.

Niuna altra cosa ti mancava, Il ne te failliroit rien d'autre.

Affai manco della speranza, Il descheut grandement de son esperance.

Mancator di fede, Perfide, deloyal qui ne garde sa foy.

Mancia, buona mano, dono che sifa a fanciulli, come in tempo di natali, Les estreines.

Buona mancia, Bonnes estreines. *Iddio vi dia il buon anno & la buona mancia*, Dieu vous doint le bon an & bonnes estreines.

Mancino, Mâchoi, qui n'a qu'une main.

Mancipare, Se despouiller & desfaist de quelque possession & terre & en reuestir quelque autre.

Mancipato, Vendu, aliené despouillé.

Manco, val meno, Moins.

Senza manco, Sans point de faute.

Piu o manco, Plus ou moins.

Mancipio, Seruiteur.

Mandare, Enuoyer.

Mandare, cherchez *Mandare*.

Mandare a dire, Enuoyer dire porter nouuelles.

Mandare lettere ad alcuno, Enuoyer des lettres à quelqu'un.

Mandare ad alcuno, Enuoyer vers quelqu'un.

Mandare ad effecutione, Mettre en execution.

Mandare al trone, Enuoyer autre part.

Mandare ambasciatori, Enuoyer des ambassadeurs.

Mandare per alcuna priuata facenda, Enuoyer pour quelque affaire particulier.

Mandar fuori, val mettere in luce, Mettre en lumiere.

M A

Mandar la cavalleria ſōtra nemici,
Enuoyer la caualerie contre
les ennemis.
Mandar in galia, Enuoyer en
galere.
Mandare a chiamare, Enuoyer
appeller, faire appeller.
*Mandare in diuerſe parti, mandar
qua, & là,* Enuoyer çà & là.
Mandare ad morte, Exccuter,
mettre en eſſect, en execu-
tion.
Mandare fuori, Enuoyer de-
hors.
Mandare dentro, Enuoyer dedās
recure dedans.
Mandar a fuori, Chaffer de-
hors.
Mandare fuori il ſiſto, letter des
vapeurs ou du vent.
Mandare amale, Mettre à mal, per-
dre & conſumer.
Mandare a male il ſuo, Conſumer
ſon bien.
Mandare da alto a baſſo, Aualler
du haut en bas.
Mandare, val il mandare, En-
uoye.
Mandare via, Enuoyer & bail-
ler congé.
Iddo ſi mania di beni, Dieu nous
en uoye de biens.
Per quelli che io ti mandai, Par
ceux que ie t'enuoyai.
Mandare ſoccorſo, Enuoyer du ſe-
cours.
*Aſſettate tanto che venga colui che
noi mandaremo,* Ayés patience
iuſques à ce que celuy que
nous y enuoyeronſoit de
retour.
Mandata & mandato, Enuoyé &
enuoyé.
Mandato a morire, Enuoyé à la
mort.
Era mandato da trattare col Re, Il
eſtoit enuoyé pour traiter a-
uec le Roy.
Mandato lo a dire alla moglie, L'ay-

M A

ant enuoyé dire à ſa femme.
Mandatario, Celuy auquel on
commande quelque choſe,
mandataire.
Mandato, Mandemēt, cōmiſſion.
Mandato in ſoccorſo, Enuoyé au
ſecours.
Mandola, Vne amande.
Fatto di mandole, Fait d'amēdes.
Mandole, Vn amandier.
Stare all'ombra ſel mandorlo, Se
tenir à l'ombre de l'aman-
drier.
Mandorlo, cherchez Mandolo.
Mandria, Bergerie, ou eſtable.
Mandria, cherchez Mandria.
Mandria di buoi, Eſtable à
bœufs.
Mandria di caualli, Eſtable à che-
uaux.
Mantria di pecore, Eſtable à bre-
bis.
*Mandriale, Vn berger qui garde
les troupeaux,*
*Manecchia, ouer manuzia dell'ara-
rro,* Le manche de la charrue
*Mandragora, Mandragore; c'eſt
vne herbe.*
*Mandrian, Bergervacher, ou
porcher.*
*Manducare, val mangiare, Man-
ger, maſcher.*
Hauete paura che egli vi manduchi,
Auez vous peur qu'il ne vous
mange.
Mano, Le matin.
Quo'è mane entrò in un giardiſo.
Il eſt entré ce matin en vn
iardin.
Non l'ho potuto fare iſta mane. Je ne
l'ay peu faire ce matin.
Io vi mandarò iſta mane, l'y en-
uoycray à ce matin
Io l'ho ricevuto queſta mane, Je l'ay
reçu à ce matin.
Managoldo, cherchez Boia.
Maneggiamento, Maniement.
*Maneggiamento d'arme, Manie-
ment d'armes.*

Maneg-

M A

Maneggiare, val *tesare con la mano*, manier, toucher.
Maneggiare vn cavallo, Manier & traitter vn cheual.
Maneggiare vna facenda, Manier & traitter vn affaire.
Facile da maneggiare, Traictable, aisé à manier.
Maneggeuole, Maniable.
Maneggio, Traffic, faciende, affaire, negotiation.
Maneggiato, Manié.
Maneggio, traffico, Maniement, negotio, traffic.
Maneggio di caualli, Le maneige, ou lieu auquel on dresse les cheuaux.
Manesco, presto di mano, Prompt à la main.
Manera, Vne hache.
Manetta di ferro da legar le mani, Fers à enfermer ou à lier les mains.
Manexza, Vne manche.
Manexza, Vn manchon.
Mangiare, manger.
Mangiar lossa ad vno, consumarlo, manger les os à quelqu'vn, le ruiner & consumer.
Mangiar insieme, manger ensemble.
Tuon da mangiar, Qui est bon à manger.
Mangiare & bere, Manger & boire.
Mangiare, Le repas.
Essere al fine del mangiare, Estre sur la fin du repas.
L'ora del mangiare si auicina, L'heure de prendre son repas s'approche.
In fine all' hora del mangiare, Iufques à l'heure du repas.
Poi che l' hora del mangiare suuenura, Apres que l'heure du repas fut arriuee.
Mangiari apparecchiati, Viures prests & appareillez.
Mandi i famigli a mangiare, Il ca-

M A

uoya ses domestiques prendre leur repas.
Cose da mangiare, Qui est bon à manger.
Mangiare d'un capone, Manger d'un chapon.
Mangiare d'un falcone, Manger d'un faulcon.
Inuiare alcuno a mangiare d'una spala di montone, Prier & inuiter quelqu'vn à manger d'une espale de mouton.
Mangiare del pane, Manger du pain.
Si leuò di tauola mangiandogli anchora gli altri le frutte, Il se leua de table que les autres mangeoyēt encores les fruits, le dessert.
Nel pensiero impedito poco mangiò, Eitant fesché il ne mangea gueres.
Mangiato, mangé.
Mangiato il primo pane, il secondo incominciò, Ayant mangé le premier pain, il commença à manger le second.
Mangiato hauena assai, Il auoit assez mangé.
Mezo mangiato, Demi mangé.
Mangiatola, doue mangiano gli animali, Vne creche.
Mangiatuo, Mangeable.
Mangiatore, Mangeur.
Gran mangiatore, Grand mangeur.
Mangione, val diuoratore, Gourmand, goulou, glouton.
Margio, cerchez Boe.
Mangetto, Vn bouillon.
Mangiolo, cerchez Mangetto.
Mangista, Vne goniffe.
Mangiola, cerchez Mangetta.
Mani, Les mains.
Leuare al cielo ambe le mani, Eleuer au ciel les deux mains.
Mani callose, mains calleuses.
Manzanca, main gauche.
Manica, Vne manche.

M A

Manicare, val *mangiare*, Man-
ger.
Manico d'ogni strumento, Manche
de quelque instrument que
ce soit.
Manichetto, Vn petit manche.
Manico dell' aratro, Le manche
de la charruë.
Manicare, Emmancher.
Manicaresto, Vne petite viande,
entree de table.
*Fare vn manicaresto con segati &
spatti*, Apprester vn entree de
table de foyes, avec des espi-
ces.
Manico di scopa, Manche de ba-
lay.
Manicatore, cherchez *Mangia-
tore*.
Manicatore di sorte, Mangeur de
tattics.
Manicato, Vestu d'vne robé à
manche.
Maniche, Des manches.
Maniche d'vna veste, Les mâches
d'vne robbe.
Manichetta, Vne petite manche,
manchette.
Maniera, val *modo*, usanz a, Ma-
niere, moyen, coustume.
D' bel maniera, Qui a de bonnes
mœurs.
Alla maniera Romanesca, A la fa-
çon de Rome.
Servare vna medesima maniera,
Observer vne mesme coustu-
me.
Simsle maniera, Mesme façon de
faire.
Alla maniera usata, A la façon
accoustumee.
Piu altre maniere d'animali, Di-
uerfes sortes d'animaux.
Mille maniere d'alberi, Mille e-
species, ou sortes d'arbres.
Considerare le maniere della corte,
Prendre garde à la façon de
faire de la court.
Manifattura, Manifesture.

M A

Manifestare, Manifester, publier;
descourir, declarer.
Manifestare vn negoziò, Publier
vn affaire.
Manifesta il vero, Declare la ve-
rité.
*A tempo & luogo manifestaremo il
fatto*, En temps & lieu nous
descourirons l'affaire.
*Non ardire di manifestarlo ad alcu-
no*, N'oser le declarer à per-
sonne.
*Guardate che per la vostra vita voi
mai non manifestati*, Aduisez
que sous peine de la vie vous
ne le declariez jamais.
Manifestatione, Monstre.
Manifesto, Manifeste, appa-
rent.
L'animo mio ti sarà piu manifesto,
Mon intention te sera plus
manifeste.
Il manifesto al padre, Il le descou-
urit & declara à son pere.
Segno manifesto, Vn signe tout e-
uident.
Manifesto aiuto, Secours & aide
toute apparente.
Manifestamento, Manifestement.
Manifestamente apparira, Il ap-
paroitra tout ouuertement &
clairement.
Manigli, cherchez *Maniglie*.
Manigoldo, cherchez *Carnisice*.
Manigoldo, val *ladroncello*, Vn pe-
tit larron.
Maninconia, cherchez *Malincon-
lia*.
Manipolo, Vne poignee.
Ma no, Mais non.
Manna, Manne.
Mano, cherchez *Man*.
Mano destra, Main dextre.
Mano manca, Main senestre.
Andare a man manca, Marcher à
main gauche, ou senestre.
A man piena, A pleines mains.
A man giunto, A jointes
mains.

M A

Di mano in mano, De main en main.
Cavar delle mani, Tirer des mains.
Mani bianchi, Mains blanches.
Di mani m'hai solto il freno, Tu m'as arraché des mains la bride.
Non lo poteua de sue mani trare, Il ne le pouvoit arracher de ses mains.
Cadere in mani del nemico, Tomber entre les mains de son ennemy.
Per mano mi prese, Il me print par la main.
Tenersi per mano a due a due, S'entretenir deux à deux par les mains.
Assallire il nemico con armata mano, Assaillir l'ennemy à main armée.
Dare dell'acqua alle mani, Bailler à laver les mains.
Amato a mano, Tout incontinent.
Aman salua, A seurté, sans danger.
Mano, Puissance.
Manusciare, Apprivoiser, adoucir.
Manfueto, ciò è piacquelo, Doux, paisible, humain.
Manusciarearsi, domesticarsi, S'apprivoiser, s'adoucir.
Manfuetudine, Douceur, humanité.
Manfuetamente, Humainement, paisiblement.
Mantellaccio, Vn manteau de bure, ou de peu de valeur.
Mantello, Vn manteau.
Egli è inuoluppato in vn gran mantello, Il est enucloppé d'un grand manteau.
Gittare a dosso vn mantello, Mettre vn manteau.
Mantelletto, Manteler, petit manteau.

M A

Mantellato, Emmantelé.
Adantenere, Maintenir.
Mantenere, Garder, sustenter, entretenir.
Io fare male mantenere, Je ne sçauray pas bien entretenir.
Mantenere la promessa, Garder sa promesse.
Manuale, Manuel.
Manuale arte, Vn art que l'on exerce de ses mains.
Mantico, Vn soufflet à souffler le feu.
Mantile, Touaille, seruiette, nappe.
Manto, Vn manteau.
Mantova, Mantouë, c'est vne ville celebre d'Italie.
Mantovano, Mantouan, qui est de Mantouë.
Manta, giouenna, Vne ieune beste, de laquelle on se sert à labourer.
Manza, val innamorata, L'amie, l'amoureuse.
Manza, val giouenna non atto a la uorare la terra, Vn ieune taureau qui n'est encors propre à labourer la terre.
Manucare, cerchez Manicare.
Manucatore, cerchez Mangiatore.
Marangone, Charpentier.
Marasca, sorte di ceregia, Vne espece de cerises qui sont aigres.
Marasso, sorte di serpente, Vne espece de serpent appelé vipere.
Marauiglia & merauiglia, Merueille, esbahissement, admiration.
Cosa degna di marauiglia, Chose admirable.
Pieno di marauiglia, Plein de merueilles.
Non de essere marauiglia a niuno, Personne ne se doit esmerveiller de cela.

Non senz' a gran marauiglia . Non
sans grande merueille.
Non è marauiglia. Ce n'est pas de
merueille.
Marauigliare, Esmerueller, esba-
hir.
Marauigliarsi forte, S'esbahir grā-
dement.
Non si marauigli del mio consilio,
Ne t'esbahis pas de mon ad-
uis.
Fare viffa di marauigliarsi forte,
Feindre de s'esbahir grande-
ment.
Voi vi marauigliareste, Vous vous
esbahirez
Di ciò mi marauiglio, Je m'esba-
his de cela.
Marauigliofo, merueilleux.
Marauigliofo cosa, Chose esmer-
ueillable.
Marauigliofo piacere, Plaisir ad-
mirable.
Marauigliofo odore, Senteur admi-
rable.
Marauigliosissimo, Fort admira-
ble.
Marauigliosamente, merueilleuse-
ment.
Gli piacque marauigliosamente, Il
luy pleut merueilleusement.
Marca Anconitana, La marque
d'Ancone.
Della marca d'Ancona, De la mar
que d'Ancone.
Marca Triuegiana, prouincia, La
marque Treuifane.
Marchiano, Du pays Picein.
Marchesarsi, cherchez Macchiare.
Marchese, nome di dignità, Mar-
quis.
Il marcheze di Saluzzo, Le mar-
quis de Saluce.
Marchesato, Marquisat.
Marchese flussò di sangue, che pas-
sano le donne ogni meze, Le flux
de sang qui vient aux fem-
mes tous les mois.
Femina che ha il marchesè, Femme

qui a ses mois.
Marchesana, Marquise.
Marchetto, Marquet, c'est le dimi-
nutif de Marco.
Marchiare, marcire con ferro caldo,
marquer d'un fer chaud.
Marchiamiento con ferro caldo, Mar-
que faite avec vn fer chaud.
Marchio, val bollo ferro caldo da
macchiare, Vn cautere, vn fer
chaud.
Segnato d'un marchio, Qui est mar
qué d'un fer chaut.
Marcipane, Marcepain.
Marcia, La bouë & putrefaçon
qui s'engendre en la chair,
le pus qui se fait en vns
playe.
Marcire, proprio del essercito, s'ami-
nare, Aller, marcher a-
uant.
Marcio, Pourri, gaste.
Pomo marcio, Pomme pourrie.
Carne marcio, Chair pourrie.
Pire marcio, Vne poire pourrie.
Marcire, Pourrir.
Marcirsi, & marcire, putrefarsi, gua-
starsi, Estre flétri, pourri & ga-
sté.
Marcito, cherchez Marcio.
Egli è tutto marcito, Il est tout
pourri.
Marè, Mer.
Mare Adriatico, La mer Adriati-
que.
Mare di Candia, La mer de Can-
die.
Mare di Constantinopoli, La mer de
Constantinople.
Mare di Genova, La mer de Gen-
nes.
Mare di maiorica & minorica, La
mer de maiorque & minor-
que.
Mare rosso, La mer rouge.
Mare di spagna, La mer d'Espa-
gne.
Mare maggiore, La mer ma-
ieur.

Dila del mare, Outre la mer.

Sostenire la fatica del mare, Endurer la tormente de la mer.

Mare pacifico ; Vne mer qui est paisible & douce.

Le onde del mare, Les ondes de la mer

Mareggiare, val ondeggiare, Ondoyer, flotter, costoyer.

Marefcalo, ciò è chi ferra cauallo, Vn marefchal de cheuaux, celui qui ferre les cheuaux.

Margine, val estremità di qualun- que cosa, Marge, bord.

Di grand margine, Qui a grand bord, qui a grande marge.

La margine d'un libro, La marge d'un liure.

Margine d'una fontana, Le bord d'une fontaine.

Margine, val il segno rimaso di na- scenza, odi ferita, Vne marque qui vient à la naissance de l'efant, ou bien vne cicatrice.

Margarita, Vne marguerite ou perle.

Marina, riuca del mare, La marine, le bord de la mer.

Città sopra la marina posta, Vne ville situee sus le riuage de la mer.

Acqua marina, Eau marine.

Sale marino, Sel marin.

Marinarefca, Marinier, de mari- nier.

Marinaio, mariniero, nocchiero, Ma- rinier.

Di marinaio, De nautonnier.

I marinai hanno fatto vela, Les nau- tonniers ont fait voile.

Banco da marinaio, Le banc d'vne nauire.

Marinarefca, Qui appartient à la mer.

Arte marinarefca, L'art des mari- niers.

Marino, ciò è di mare, Marin, de mer.

Mariolo, cherchez Ladroncello.

Mariolare, Desrober.

Mariolara, Larrecin

Marittaggio, val sponsalizio, maria- ge.

Non sarò mai di tal marittaggio con- tento, Je ne seray iamais con- tent de tel mariage.

Il marittaggio sta in questi termi- ni, Le mariage est en cest es- tat.

Io ho maritata mia figliuola, L'ay marié ma fille.

Maritarsi, val pigliar marito, Se marier, prendre mari.

Maritata, Marier.

Non maritata, Qui n'est pas ma- rier.

Maritare, marier.

Maritarsi honoruolmente, Se ma- rier honorablement.

Poco cura si da di maritarla, Il n'a pas grand soin de la ma- rier.

Rimasa vedoua mhi piu mari- tarsi volle, Estant yefue el- le ne se voulut iamais plus marier.

Per poverità non si mariti, Occasione de la povereté il ne se marie pas.

Ne altro s'attende per maritarla, W'on n'attend autre chose pour la marier.

Noi vi mariteremo bene, Nous vous marierons bien.

Io la maritero a quel tempo che con- uenueuole sarà, Je la marieray en temps opportun.

Maritato, Marié.

Maritimo, cherchez Marino.

Marito mari.

La dona il suo marito schifaua, El- le mesprisoit son mari.

Il suo marito è auaro & cattiuo, Son mari est auaricieux & meschant.

Il marito di sua figlia, Le mari de sa fille.

Essa si dole del marito, Elle se

M A

plaint de son mari.
Piansa la morte del marito, Elle pleura la mort de son mary.
Io sarò il miglior marito del mondo, Je seray le meilleur mary du monde.
Il marito è contento, Le mari est content.
Sebernira il marito, Se môquer de son mary.
Andar à marito, Prendre mari.
Mariolare, tagliar borse, rubbare, Destober, couper des bourses.
Mariuolo, taglia borse, Vn coupe-bourse, larron de bourses.
Mariolaria, Larrecin de bourses.
Marmo, Marbre.
Coperto di marmo, Couvert de marbre.
Simile al marmo, Semblable au marbre.
Fabrica di marmo, Vn bastiment de marbre.
Vna fonte di marmo, Vne fontaine de marbre.
Marmo bianco, Marbre blanc.
Marmo nero, Marbre noir.
Mouere a pietà un core di marmo, Esmouoir à pitié vn cœur de marbre.
Scrivere in marmò, Ecrire en marbre.
Colonna marmorea, Vne colonne de marbre.
Vna arca di marmo, Vne tombe de marbre.
Marmoreo, De marbre.
Marna fiume in Francia, La Marne, fleuve en France.
Maroelle, maroide, morice, creste, sorte d'infirmité, Hemorroïdes.
Marra stromento di rustico, Vne marre de vigneron.
Mara, stromento da mescolar la celina colla rena, Vn rable de qu'on melle l'arene & le sa-

M IA

ble parmi la chaux, pour faire le mortier.
Marrobio, herba così detta, Marrube, herbe.
Marsiglia, città, Marseille.
Marte, Dio della guerra, Mars, le Dieu de la guerre.
Martedì giorno della settimana, Mardi.
Martedì mattina, Mardi au matin.
Il messaggiero verrà martedì, Le messager viendra mardi.
Egli ha da partirsi martedì, Il s'en doit aller mardi.
Martellare, ciò è battere col martello, Marteller, affliger.
Là diuina giustitia gli martelli, Ils sont iustement affligés de Dieu.
Martellate, val battuto col martello, Martelé.
Martello, Vn marteau.
Martelletto, & martellino, val martello picciolo, Vn petit marteau.
Martinello, val stromento col quale sicariano le balestre, Vn instrument à bander les arbalestes, bandage d'arbalète.
Martellino, cherchez Martelletto.
Martello da magnano, Vn marteau de chaudronnier.
Martiale, val pertinente a Marte, Martial.
Martirio & martire, martyre, tourment, peine.
Doppio martirio, Double tourment.
Martirio lungo & duro, Vn dur & long tourment.
Trare alcuno di martirio, Tirer quelqu'un hors de tourment.
Prestare grandissima pazienza al martirio, Endurer patiemment le martire.
Martire, Tefmoignage.
Il martire di Santo Stefano, Le martyre ou soit tefmoignage

M A

de Saint Estienne.

Martorella, Vne martre dont se font les belles fourrures.

Martoriare, Gehenner, tourmenter, torturer.

Martoriare tanto alcuno che confessi, Gehenner tant quelqu'un qu'il confesse.

Martorio, Tourment, gehenne, torture, question.

Mettere alcuno al martorio, Mettre quelqu'un à la question.

Martorizzato, Qui a esté gehenné, questionné.

Porre alcuno al martorio, Mettre quelqu'un à la torture.

Senza indugio messo al martorio confesso, Sans dilayer beaucoup estant à la gehenne il confessa.

Martorizare, val *tormentare*, Torturer, donner la torture, tourmenter.

Marubio, Agrimoine, marrube.

Mars, c'est le nom d'un mois.

Primo giorno di marzo, Premier iour de Mars.

Intra marzo et il prossimo Luglio, Depuis le mois de Mars iusques au prochain de Juillet.

Mascalzone, c'est *poltronzone*, Poltron, badin.

Maschera, val *faccia contrasatta*, Vne masque, yn faux visage.

Andare in maschera, Aller masqué.

Lauare la maschera del viso, Arracher vne masque du visage.

Mascherarsi, Se masquer.

Mascella, doue stanno i denti, machoire.

La mascella mi duole, La machoire me fait mal.

Masceloni, cherchez *Mascella*.

Mascherato, Masqué.

M A

Mas, Mais si.

Maschio, Malle, viril.

Di maschio, De malle, appartenant au malle, masculin.

Diuenir maschio, Deuenir malle.

La maschile voce, La voix d'un homme.

Partori un figliuoli maschio, Elle enfanta vn malle.

Maschile, cherchez *Maschio*.

Masnada, Bande de meurtriers, & assassins.

Masnadiere, cherchez *Assasino*, Assassin, voleur.

Masnadere, val *soldato*, Vn soldat.

Egli è masnadiere, Il est soldat.

Masnadere, val *viandante*, Voyager, pelerin.

Masfare, Pourtir.

Vna massa di carne, Vne piece de chair.

Massaouer bastone, Vne masse, baston.

Massa, val *mucchio*, catasta, Vn amas, vn tas.

Massa di legne, montone di legne, Vn tas de bois.

Massa d'oro, Vne masse d'or.

Massara, val *fantesca*, serua, Seruante, chambriere.

Massaro, c'est *castaldo*, Serui-
teur.

Massaro, val *il governatore della robba di casa*, Celui ou celle qui a charge des vtenelles & meubles de la maison.

Massarite, Les meubles.

Egli ha comperato de belle masseritie, Il a achepté de beaux meubles.

Ha bisogno di masseritie, Il a faute de meubles.

Mascicio, val *intiero*, Solide, masculin, entier.

Masimamente, val *specialmente*, Principalement, iur tout.

Masino, mastin.

M A

Mastino affamato, Vn mastin qui est affamé.
Masticare, Mascher.
Masticare tra denti, Mascher entre ses dents.
Masticato, Masché.
Masticato, Vn morceau.
Mastice, Mastic.
Mastello, Vne cuue.
Vn mastello di vino, Vne cuvette qu tinette de vin, contenant vingt cinq mesures.
Mastella, Vne baignoire.
Mastelletto, Vn cuuier.
Mastelletta, Vn cuuier.
Mastelletta, Vn baing.
Entrare nella mastelletta, Entrer dans le baing.
Mastro, eerchez *Mastro*.
Materasso, val *framasso*, letto, di lana, Vn materas.
Vn materasso di bombagio bello e grande, Vn matelas de couttö beau & grand.
Materia, ciò è soggetto, Matière, subiect, argument.
Dare materia ad alcuno di ciò fare, Bailler occasion à quelqu'un de faire cela.
Libero è a ciascuno di ragionare di quella materia, Il est permis à chascun de parler de cest affaire.
Ampla materia mi è stata data, J'ay ample subiect & argument.
Vnà bella materia, Vn beau subiect & argument.
Materiale, val *grosso*, rozzo, Grossier, lourd.
Uomo materiale, Homme grossier & lourd.
Cose materiale, Choses grossieres.
Materno, Maternel.
Materna dolcezza e pietà, Douceur & pitié maternelle.
Matematico, Mathématicien.
Matregna, Belle-mere, nouerque, marastre.

M A

Di matregna, De marastre.
La matregna ha piu volte battute la figliastra, La marastre a souuent battu la belle fille.
Matricola doue si scriuono studenti e soldati, Vn liure auquel on escript les escholiers & soldats.
Io ho riscosso la mia matricola, J'ay receu ma matricule.
Matrignale, Merastre.
Matrice, Matrice.
Matrimonio, Mariage.
Hanno entrato il matrimonio, Ils ont conclud le mariage.
Consumare il matrimonio, Consummer le mariage.
Matrimoniale, pertinente a matrimonio, Matrimonial.
Rompere la matrimoniale fede, Rôpre la foy de mariage.
Matronna, donna, capo di casa, La maistrresse de la maison.
Martapane, è moneta Venetiana di quattro soldi, Vne sorte de monnoye de Venise vallante quatre sols.
Mattamente, Sottement, imprudemment.
Mattare, Faire le fol.
Mattamente credi, Il croid follement.
Fare qualche cosa mattamente, Faire quelque chose imprudemment.
Mattera, stromento da fare il pane, Vne huche à paistrir le pain.
Mattezza, Folie, sottise, imprudence.
In tanta mattezza per dolore caddo, Il tomba en si grande folie de douleur & de rage.
Matina, Matin.
La matina, Le matin.
Di matina, De matin.
In questa matina vi andaro, Je irai là à ce matin.
La seguente matina, Le matin suivant.

fuiva
 Le mat
 Matin
 Mat
 Prier
 sons
 Mat
 Fol
 Auen
 sua
 en sa
 Gli pare
 estre
 Lapin
 matto
 teroi
 Schacco
 Matton
 rovi
 Matton
 Bricio
 Matton
 ge
 luogo da
 on fa
 Feste di
 brico
 Matton
 que
 Fare mu
 con
 brico
 Fabrica
 fier
 brico
 Matton
 chen
 Matton
 de be
 Matton
 Matton
 Andaron
 tieren
 Matton
 Voi sete
 stes
 Matton
 Meur

M A

fuiuant.

Le matinate, Les matinees.

Mattutina, Heure de matine.

Matino, cherchez Matrina.

Mattinare, val orare del mattino,

Prier de matin, dire les oraisons à matine.

Matto, val passo, folto, fuor di se, Fol, sot, insensé.

Auonne che vn matto entrò in casa sua, Il aduint qu'un fol entra en sa maison.

Gli pareua matto, Il luy sembloit estre fol.

Lapiu della gente mi reputerebbe matto, La plus part me reputeroit fol.

Schacco & matto, Esched & mat.

Mattonaro, val chisa & uoce mattoni, Qui fait la tuile.

Mattone, terra cotta per murare, Bricque.

Matonato, Basti de bricque rouge.

L'uolo da far mattone, Le lieu où on fait la bricque.

Fatto di mattoni, Qui est fait de bricques.

Mattono picciolo, Vne petite bricque.

Fare mura di mattoni, Bastir & construire des murailles de bricques.

Fabricare vna casa di mattoni, Edifier & bastir vne maison de bricques.

Mattonare le strade, Pauer les chemins de tuile.

Mattonato, fatto di mattoni, Fait de bricques.

Mattonello, Vne tuile.

Matutino, Matin.

Andarone in su il matutino, Ils partent sus le matin.

Matutino, Matineux.

Voi sete molto matutino, Vous estes fort matineux.

Maturarfi, ciò è diuenir maturo, Meurir.

M E

Gli frutti si maturano, Les frui& meurissent.

L'uua si fa maturo, Les raisins se meurissent.

Maturez & a, Maturité.

Maturez & a di frusti, La maturité des frui&s.

Maturiti d'era, Maturité d'age.

Maturità, Prudence.

Maturo, Meur, prudent.

Diuenir maturo, Deuenir meur, prudent.

Non maturo, Qui n'est pas meur.

Matura, cherchez Maturo.

Maturamente, Prudemment, sagement.

Maturo, Prudent, sage.

Maz & a, Vne masse, ou masse.

Vna massa ferrata, Vne masse ferree.

Maz & uola, val bacchetta, Vne verge, vn petit baston.

Maz & abo, Tue-bœuf, assomme-bœuf.

Maz & a frutto, cherchez Fromba.

Maz & ate, Coups de masse, ou masse.

Maz & eo, Vne houlette.

Dare delle maz & ate a vn cane, Bailler des coups de baston à vn chien.

Maz & erare, cherchez Annegare.

Maz & erare, cherchez Masfare.

Maz & erto, Vn bouquet.

Maz & o di fiori, Vne couronne de fleurs.

Maz & o di carte da giuocare, Vn paquet de cartes à iouer.

Maz & one, sorte di pesce, Vn poisson qu'on appelle Muge.

Maz & uola, Vne petite maie.

M E.

Me go mi, Je, moi.

A a f.

A me, A moy.
Di me, De moy.
Ma con, Auec moy.
Pietoso di me, Qui s' pitié de moy.
O me dolente, O moy miserable.
Me ne ricordo, Je m'en souuiens.
Come pote il me, Au mieux qu'il peut.
Meaulx, citrà in Francia.
Meaulx.
Mecanico, ciò è di arte vile, Mekanique, vil & abiect.
Fuomo mecanico, Homme & personne mecanique.
Mea o, ual trapassato, Passer.
Meare di questo luogo ad vn altro, Passer de ce lieu en vn autre.
Meato, Passé, departi.
Egli è di qua via meato, Il est passé par ici.
Mecere, He.
Fù mecere, He mon sieur.
Mero, ciò è con me, Auec moi.
Medaglia, Medaille.
Medaglia d'oro, Medaille d'or.
Medaglia d'argento, Vne medaille d'argent.
Medesimo, Mesme.
Seruare vna medesima maniera, Obseruer vne mesme façon de faire.
Medesima colpa, Vne mesme faute.
Tur che noi medesimo non lo diciamo, Pourueu que nous mesmes ne le disions.
Se medesimo, Luy mesmes.
Medemo, cherchez Medesimo.
Medesimamente, Mesmement.
In vn medesimo tempo, En vn mesme temps.
Mediante, Moyennant, auec.
Mediante l'aguito di Iddio, Moyennant l'aide de Dieu.
Mediante tal cosa, Moyennant telle chose.
Mediocrità, mediocrité.

Mediocre, Mediocre, modeste, attempé.
Mediocrement, mediocrement, modérément.
Me reare, Medeciner.
Che si può medicare, A quoi on peut remedier par medecine.
Che non si può medicare, A quoi on ne peut remedier par medecine, incurable.
Medicare vn infermo, Traitter vn malade.
Medicare vna infermità sollecitamente, Traitter diligemment vn malade.
Io non medico con la mia scienza anzi con l'aiuto di Dio, Je ne gueris pas les malades par ma science, mais par l'aide de Dieu.
Medicamento, Medicament.
Medicabile, medicable.
Medicauole, cherchez Medicabile.
Medicato, medeciné.
Medicina, medecine.
Medicina per aiutare la digestion, medecine pour aider la digestion.
Medicina da occhi, medecine pour les yeux.
Chi fa medicina, Qui prepare les medicaments, apothicaire.
Medicina è certissima a tanto male, C'est vn tresasseur remede à vn si grand mal.
Medicina contro alla febre, Vne medecine contre la fièvre.
Studiare in medicina, Estudier en l'art de medecine.
Dare medicina a vn infermo, Bailler medecine à vn malade.
Pigliare medicina, Prendre medecine.
Io ho pigliata medicina questa mattina, J'ay pris medecine à ce matin.

La medicina ha bene operata, La
medecine a bien operé.
Medicinal, Medecin al.
Medico, v al quello che medica, Me-
decin.
Medico da cauar pietre, Opera-
teur, celui qui coupe ceux qui
ont la grauelle.
Medico fisico, Medecin phisi-
cien.
Essellente medico, Excellent me-
decin.
Andate a chiamare il medico, Allez
appeller le medecin.
Si fa un collegio di medici, On
fait vne assemblee de mede-
cins
Il medico l'ha cosi ordinato, Le me-
decin l'a ainsi ordonné.
Bisogna obedire a gli medici, Il faut
obeir aux medecins.
Gli medici della sua sanità despers-
no, Les medecins desesperent
de la santé
Vi è giunto in questa terra un me-
dico famosissimo, Il est arrivé en
cette ville un medecin très-
fameux.
Dottore in medicina, Docteur en
medecine.
Il medico ha ordinato che si gli ca-
uasse del sangue da cinque a sei
onze, Le medecin a ordonné
qu'on luy tire de cinq à six
onces de sang
Mediocre, tra grande & picciolo,
Moyen, ne trop grand ne
trop petit.
Mediocre grandezza, De moyenne
grandeur.
Mediocrement, Moyennement,
mediocrement.
Mediocrità, ne troppo ne poco, Moy-
enneté, mediocrité, moyen,
quand en quelque chose que
ce soit, il n'y a ne trop, ne
trop peu.
Medolla. Moëlle.
Medolla di vitello, Moëlle de

veau.
Medolla di capraro, Moëlle de
mouton.
Medolla di ceruo, Moëlle de cerf.
Medolla di boue, Moëlle de bœuf.
Medolla di orso, Moëlle d'Ours.
Medusa, Meduse, c'est le nom
d'une femme.
Megera, Megere, c'est le nom
d'une furie
Meglio, sorte di biada, Du mil, ou
millet.
Seminare del meglio, Semer du
millet.
Meglio, Mieux.
Un poco meglio, Un peu mieux.
Meglio & migliore, Mieux &
meilleur.
Come meglio vi piacerà, Ainsi que
il vous plait mieux.
Di bene in meglio, De bien en
mieux.
Per lo meglio, Pour le mieux.
Tu lo conosci meglio di me, Tu le
cognois mieux que moy.
Io amo meglio, J'aime mieux.
Tu fai meglio che tutti gli altri, Tu
fais mieux que tous les autres.
Veggio meglio, Je vois mieux.
Megera, cità in Boetia.
Me'l togliessi, Il me l'ostat.
Me'l se sapere, Il me le fit sçavoir.
Tu non me'l credeni, Tu ne m'en
croyois pas.
Mela, ciò è pomo, frutto nolo, Vne
pomme.
Mela commune, Vne pomme co-
mune.
Mela fresca, Vne pomme fraîche.
Mela rotunda, Vne pomme rôtée.
Mela cosalana, Pomme rouge.
Melo, Pommier.
Meli fioriti, Pommiers fleuris.
Megliore, Meilleur.
Megliore luogo, Meilleure place.
Megliore maestro, Meilleur mai-
stre
Megliore stato, Meilleur estat.
Megliore tempo, Meilleur temps.
A a iij.

M E

Essere tenuto migliore, Estre reputé meilleur.
Mela grana, val *pomo granato*
 Pomme grenade.
Melagrano albero, Grenadier.
Melarancia, arancio, naranço, Pômes d'oranges.
Melano, Milan, c'est vne ville tresfameuse.
Melanese, Milanois.
Melarancio, Oranger.
Melato Miellé, doux.
Mele, ciò è liquor dolcissimo, Miel.
 Confetti fatti di mele, Confitures faites au miel.
Melissino, Coulant comme miel.
Paro e mellisue, Propos coulans comme miel.
Melato, fatto di mele, Fait de miel.
Melensagine, cerchez Goffria.
Melenso, cerchez Goffo.
Melissino, Doux-coulant.
Melliz, a, sorte d'herbe, Melisse.
Melensagine, & *milensagine*, & *melonmagine*, ciò è greffe, & di ceruello, Lourderie, lourdesse, sottise.
Melenso, Lourd, grossier.
Tu sei una melansa, Tu es vne lourde.
Mellone, cerchez Melenso.
Melo cotogno, & *pomo cotogno*, frusto, Pomme de coings.
Meloné, Melon.
Mellonaggine, Vne melonniere, le lieu où croissent les melôs.
Melone d'acqua, Angurie.
Comprare meloni, Acheter des melons.
Melo, Pommier.
Melodia, Melodie, armonie.
Melza, ciò è parte dell' interiori del corpo, La rate.
Chi a male di melza, Qui a douleur de rate.
Membrare, Se resouenir.
Membrarsi dell' anni passati, Se

M E

resouenir des annees passées.
Membrarsi della morte del suo padre, Se souenir de la mort de son pere.
Membro, ciò è parte del corpo, Vn membre.
A membro a membro, Par membres, par parties, par pieces.
Membro virile, Les parties honeteuses de l'homme.
Membranza, a, Memoire, representation à l'esprit de quelque chose.
Membruto, Membru.
Memoriale, ciò è degno di memoria, Memorable, digne de memoire, digne d'estre raconté.
Memorando, ciò è degno che ne si tenga memoria, Digne de memoire.
Memorable, Memorable.
Memorabilmente, Memorablement.
Memoroso, Memoratif, souenâr, qui se souient.
Memoria, & mente per la quale l'animo raduce le cose che sono state, Memoire.
Memoria, ricordanza, rimembranza, Souenance.
Digno di memoria, Digne de memoire.
Mettere in memoria, ridurre in memoria, Reduire en memoire.
Mi torna a memoria, Il me reuiens en la memoire.
Gli venne a memoria, Il luy vient en memoire.
In memoria eterna, En eternelle memoire.
Se qui la memoria non m'agiuu, Si la memoire ne m'aide en ceci.
Ritenere in memoria, Retenir en la memoire.
Memoreuole, Memorable.
Fatti memoreuoli, Actes memora-
 bles.

Men,

Men, cherchez Manco.
Al men, Pour le moins.
Al menfa quello, Ray cela pour le moins.
Menacordo, instrumento musico, Manicordion.
Menare, val condurre, guidare, mener, conduire.
Menare da luogo a luogo, mener de lieu en lieu.
Menar dentro, mener dedans.
Menar una moglie, mener vne femme.
Menar fuori, mener dehors.
Menar intorno, mener autour.
Menar la danza, mener la danse.
Menar alcuno alla mazza, ingannarlo, Tromper quelqu'un.
Menar via, Emmener.
Menar vno per il nazo, mener quelqu'un par le nez.
Menare alcuno a casa sua, Conduire quelqu'un en sa maison.
Menare in camera, Mener en la chambre.
Menare seco i figliuoli, mener avec soy ses enfans.
Menare legato alcuno, mener quelqu'un lié & garrotté.
Menato condotto, guidato, mené, conduit, guidé.
Menator, meneur, celuy qui mene le branle.
Mendace, val bugiardo, menteur.
Egli è un grande mendace, Il est vn grand menteur.
Mendicamento, Pource que telle qu'on demande la vie, mendicité.
Mendicare, val domandare limosina, Mendier.
Mendicare il pane, mendier son pain.
Egli va mendicando per la terra, Il va mendiant par la ville.
Mandare agli figliuoli a mendicare, Il

enuoioit ses enfans mendier.
Mendicare, cherchez Mendicamento.
Mendico, val furfante, Vn mendiant, pauvre.
Io ho contrato per strada vn mendico, l'ay rencontré en mon chemin vn mendiant.
Mendicante, cherchez Mendico.
Mendo, val fallo, Faute.
Mendofo, Fautif, incorrè, incorrigible.
Menestra, De la bouillie, toute sorte de potage.
Portare la menestra a tauola, Apporter le potage sur table.
Io ho voglia da mangiare della menestra di tauoli, l'ay enuie de manger du potage aux choux.
Menestrare, Dresser la viande, dresser le potage.
Va a fa menestrare, Va dire qu'on dresse la viande.
Cuechiar grande da menestrare, Vne grande cuillère à dresser le potage.
Menola, sorte de pesce.
Meno, Moins.
Non di meno, Neantmoins toutes-fois.
Messano dimeno, da tema, che da carità, N'estât en rien moins esmeu de peur que de charité.
Ne piu né meno ne sarà, Il n'en sera né plus né moins.
Menominamento, val diminutione, Appetissement, amoindrissement, trauaillement.
Meno, cherchez Men.
Menomare, Amoindrir, diminuer, appetisser.
Voi potete aggiugnere, o menomare, Vous pouvez adiouster, ou diminuer.
Menomare le fatica, Appaiser ou amoindrir les fascheries & trauaux.
Menomato, Diminué.
Menoma, menué.
Menomo, menu.

M E

Menoma gente, Le menupeuple.
 Menomissimo, Tresmenu & delié.
 Menja, ciò è tavola doue si mangia, Vne table.
 Mensa reale, Table de Roy, ou royale.
 Date ci di quelle fregiole che cadino della vostra mensa, Donnés nous les miettes de pain qui tombent sous vostre table.
 Mensiro denza, Faute de foy ou de croyance.
 Mensola, val modione per sostenere vn traua, Vn appuy sortant de la muraille pour soustenir vne poutre lequell on appelle corbeau.
 Menta, De la menthe, c'est vne herbe.
 Menta saluatica, Mente sauuaige.
 Mente, ciò è intelletto, Entendement, intelligence, cognoissance.
 Amente, Par cœur.
 Raccontare amente, Reciter par cœur.
 Imparare a mente, Apprendre par cœur.
 Hauere a mente, Auoir à cœur.
 Se con sana mento sarà riguardato, Si on veut prendre garde de pres & auec bon iugement.
 Mente corrotta, Entendement corrompu.
 Ponete mente a quello, Prenés garde à cela.
 Mente debole, Vn foible, & debile entendement.
 Questo non puo cadere nelle mente delli huomini, Cela ne peut tomber en l'entendement des hommes.
 Mi torna a mente, Il me vient en l'entendement.
 Per tutto ciò la mente, non s'acquie-

M E

ro, Pour tout cela mon esprit n'est en repos.
 Mette, mente in torno a qualche cosa, Mettre toute son intelligence à faire quelque chose.
 Mentione, val memoria che si fa di qualche cosa, Mention memoire qu'on fait & propos qu'on tient de quelque chose.
 Far mentione, Faire mention.
 Mentecattagine, val pazzia, Folie.
 Questo auenne per mentecattagione, Cela aduint par folie.
 Egli non è mente casto, Il n'est pas fol ny insensé.
 Mentecato, Insensé.
 Di ciò non m'infasi mentire, Ne me laissez mentir en cecy.
 Egli mente ben per la gola, Il en a bien menti par la gorge.
 Mencia, Le Mince, c'est vn fleuve.
 Mentire, val dire buggia, Mentir, proferer mensonge.
 Tosto vederemo chi hauea hiersera mentito, Nous verrons incontinent qui cest qui mentit hier au soir.
 Esti mentino, Ils en ont menti.
 Mentire, Desmentir.
 Mentita, Menterie.
 Mentitore, menteur, qui a menti.
 Mentitrice, menteuse, celle qui ment.
 Mentitore, ciò è buggiardo, menteur, celui qui ment.
 Mentre tra loro erano così fatti ragionamenti, Cependant qu'entreux ils deuisoyent de tels affaires.
 Mentre che questo diceua, Cependant qu'il disoit cela.
 Mento, Menton.
 Mentore, cherchez Nominare.
 Mentrare, cherchez Mentore.
 Mentre, Cependant.

Mentre

M E

Mentre che, cherchez Fin che.
Mercatantaro & mercare, Faire
trafic de marchandise.
Men'ogna, Menfonge.
Mercantile, Vendible.
Mercare, Marchander.
Fare buon mercato, Faire bõ mar-
ché.
Per hauere miglior mercato, A-
fin d'auoir meilleur mar-
ché.
Io fets con loi il mercato, l'arreste-
ray avec lui le marché
Per queſt'vnon rimar à il mercato,
Pour cela le marché ne lait-
ra de tenir.
Mercato, Le marché.
A buon mercato, A bon marché, à
vil prix.
Mercato caro, caro prezzo, Cher.
Mercharo, cherchez Derrata.
Mercatantia, marchandise.
Recare della mercatantia, Porter
de la marchandise.
Le mercatantia ſanno ſicura, Les
marchandises ſont en aſſeu-
rance.
Carico di varie mercatantie, Char-
gé de diuerſes marchâdiſes.
Merchato, cherchez Mercato.
Mercatantè, Marchand.
Vn ricco mercatante, o mercante,
Vn riche marchand.
Vn gran mercatante, Vn grand
marchand
La cupidigia del mercatante, L'a-
uarice du marchand.
Vn picciolo mercatante ſon, Je ſuis
vn petit marchand.
Mercatante leale, Loyal mar-
chand.
Mercatante Venetiano, marchand
Venetien
Mercatante ſauio, Vn ſage mar-
chand.
Mercatante Genouefo, Vn mar-
chand de Gennes.
Mercatante Cipriano, Vn marchâd
de Cypres.

M E

Mercatante Lionefi, marchand de
Lyon.
Mercatante Parigiho, marchand
de Paris.
Mercatante Ingleſo, marchand
Englois.
Mercatantuz zo, Petit mercadât,
mercetot
Mercatantuz zolo, marchandeau
de trois grains de bled.
Mercatantuz zolo di quarri dama-
ri, mercetot de quatre deniers.
Mercatantefſo, mercadentef-
que.
Merce, cetechez Mercantia.
Cheder merce o perdono, Deman-
der pardon, crier merci.
Merce & mercede, merci & gra-
ce.
La merce, di Dio, La grace de
Dieu.
Gridare merce per Dio, Deman-
der pardon au nom de Dieu.
Anchora merce di Dio non mi biſo-
gna, Par la grace de Dieu ie
n'en ay pas faute.
Da'la voſtra buona merce, De vo-
ſtre bonne grace,
(he voi la voſtra merce meco deſi-
gnare voleuare, Que de voſtre
bonne grace il vous plaiſe
diſner avec moy.
Gridare merce, Crier merci.
Gran merce, Grand merci, Je
vous remercie.
Mercede, val ſalario, Loyer & ga-
ge qu'on donne pour la beſo-
gne, ſalaire, recompenſe.
Senza mercede, di bando, Sans
eſperer recompenſe pour
neant.
Io delle mie ſariche aſpettol a mer-
cede, l'attens la recompenſe,
de mes trauaux.
Mercade, Couverture de laquel-
le on couure les cheuaux à
l'eſtable.
Mercenario, val chi lauora per ſa-
lario & mercede, mercenaire,

M E

qui trauaille pour falaire.
Mercredi, Mercredi.
Mercurio, Mercure, c'est le nom
 d'un que les larkons ont re-
 ueré pour Dieu.
Merda, De la fiente.
Merenda, ciò è il margiaretta il
 desinare *co-lacena*, Refiné, le
 goulter.
Andare all' horto merendare, Aller
 goulter au iardin.
Fare apayecciare una merenda,
 Faire apprester vn gou-
 lter.
Inuitare un suo amico da merenda,
 Prier & inuiter vn sien amy
 à goulter.
Io sono inuitato me-cordi proximo
ad una merenda, Je suis prié
 pour mercredi prochain à
 goulter.
Merendare, Refiner, goulter.
Merendare con una buona brigata,
 Goulter avec vne bonne cõ-
 pagnie.
Meretrice, Paillarde.
Artameretriceia, cherchez Putta-
 ne/mo.
Afoggia di meretrice, cherchez Pus-
 tane/camente.
Andare a meretrice, cherchez Put-
 taneggiare.
Mergere, ciò è sumergere, affondare,
 Noyer, submerger, estoufer.
Mergere la iusticia, Estoufer la
 iustice.
Mergo, Vn plongeon, c'est vn
 oyseau.
Meridiano, ciò è *damazo di*, Meri-
 dien, du midi
Il sole ha trapassato il meridiano,
 Le soleil a passé midi.
Meriggio co meriggia, Lieux
 champêtres où il fait frais
 en esté, où se retirent les be-
 stes en esté à cause de la cha-
 leur, là où aussi se retirent les
 gendarmes.
Meriggio, Mi iour, midi.

M E

Tormire di meriggio, Dormir à
 heure de midi.
Caminare di sito meriggio, Chemi-
 ner au temps le plus chaud
 de tout le iour.
Meriggiana ombra, L'ombre de
 midy.
Meritamente, A bon droit & à
 bonne cause, iustement.
Questo gli è trauenuto meritamēte,
 Cela luy est iustement ad-
 uenu.
Meritare, Meriter, estre digne.
Egli merita salario, Il merite re-
 compense.
Meritare perdono, Estre digne de
 pardon.
Meritare guiderdone, Estre digne
 de falaire.
Vos meritate bene, Vous meritez
 bien.
Isalli meritano punizione, Les fau-
 tes meritent chastiment.
Egli mi fa piu honore che io non
merito, Il me fait plus
 d'honneur que ie ne meri-
 te.
Meritare la forche, Meriter d'estre
 pendu.
Meritato, Qui à merité.
Perdonare lo meritato fallo,
 Pardonner vne faute.
Hai tanto meritato, Tu as tant
 merité.
Che non ha meritato, Qui n'a pas
 merité.
Meritoriamente, Meritoire-
 ment.
Meriteuole, Meritant.
Meriscuolmente, Meritable-
 ment.
Merito, val piacere, seruigio, Me-
 rite, bien fait, plaisir, serui-
 ce.
Il merito di quello seruigio, Le me-
 rite de ce plaisir.
Ricouere merito, Receuoir plaisir
 & amitié.
Rendere merito, Rendre plaisir
 & seruite.

M E

& seruice.

Merlo, uccello nuto, Vn creneau,
vn merle.

Merlo, sorte di peste, merlu.

Merlati, Crenelecz.

Merli delle vesto, Les plis d'un habille-
ment.

Merlo di muraglia, Creneau de
muraille.

Merlo, Vn merle.

Merto e merito, A bon droit &
à bonne cause.

Questo merto gli est traenuto, Cela
luy est à bon droit adue-
nu.

Per merto loro, Selon leurs meri-
tes.

*Mesa, val vestouaglia di viandan-
ti*, Tout ce qu'on porte avec
soy par le chemin, soit vian-
de qu argent.

Mesi ere, Mésler.

Mesi ere del acqua con il vino, mes-
ler de l'eau avec du vin, tré-
per le vin.

*Lasciate questo seruigio fare a me
che io so bene mesi ere*, Laissez
moy faire cecy car ie sçay bié
trempier le vin.

Mesile, val mantile, touaglia, Vne
nappe.

Messina, Messine, c'est vne ville
de Sicile.

Meschiare, mesler.

Meschinello, poveretto, Pourret, po-
ure, petit, malheureux.

*Meschino, val suenurato, miserabi-
le*, Miserable.

Meschio e mescolato di piu cose,
Méslé, pesse-messe.

Meschio colore, tra il verde & bi-
anco, De couleur verte ayant
vn peu de blanc méslé par-
mi.

Mesciare, val mescolare, Mesler
ensemble.

*Mesciroba, mesciora, val vaso da
dar l'acqua alle mani*, Esquiere,
vaisseau à bailler de l'eau à

M E

lauer les mains.

Meschire, Le temple des Tures.

Mestola, val cucchiera, Vn cuil-
liere à escumer le pot.

Mestola da muratori, Le rouleau
duquel les mesureurs roulent
leurs mesures.

Mescolanz, a, misione, misura, Mel-
lange, mixtion.

Mescolare, cherchez *Meschia-
re*.

Mescolare di mezo, Mesler parmi,
entremesler.

Mescolare l'acqua con il vino, Mes-
ler l'eau parmi le vin.

Mescolarsi, S'entremesler.

Mescolarsi con alcuno, Se mesler a-
ues quelqu'un

Mescolare la beuanda, Mesler le
brevage.

Mescolamento, Mixtion.

Mescolatore, Mixtionneur.

Mescolato, Méslé.

Mescolato di piu cose, Qui est mes-
lé de plusieurs choses diuer-
ses.

Questo cose sono mescolate, Ce cy est
méslé.

Mescolo di cose diuerse, Meslange
de plusieurs choses differen-
tes.

Mese, Mois.

Di tre mez i, De trois mois.

Ciò che si fa ogni mezo, Ce qui se
fait tous les mois.

Io partirò tra un mese, Je partiray
dici dans vn mois.

Egli è stato fuori tre mesi, Il a esté
absent trois mois.

Messa, La messe.

Vaire la messa, Ouir la mes-
se.

Andare a messa, Aller à la mes-
se.

Deita la messa si tornò a casa, La
messe estant dite ils s'en re-
tournerent à la maison.

Messe, Enuoyé.

E stato dal padre messo, Il a e-

M E

sté cauoÿé de la part de son
 pere.
Messo, messagier.
Il messo di Parigi, Le messagier de
 Paris.
Il messo di Venetia, Le messagier
 de Venise.
Messaggio, Message.
Messaggiero, c'è chi porta noua,
 messagier.
E stata lei medesima messaggiera, El-
 le mesme a esté la messagie-
 re.
Messaggiara, messagiere.
Messere, c'è mio signore, melsire,
 Seigneur
Messere Carlo, Seigneur Char-
 les
Messere Pompeo, Seigneur Pom-
 pee.
Messere Francesco, Seigneur Fran-
 çois.
Messere lo giudice, monsieur le iu-
 ge
E noi messere, Et il ainsi mon-
 sieur.
Messeresi, Ouy monsieur.
Mestina citrà in Sicilia, Mestine
 ville de Sicile.
Messo, io è posto, situato, Mis, posé,
 colloqué.
Mestiero, & mestiero, arte, mestier,
 art.
Mestiero, val bisogno, Besoin, me-
 stier.
Chi fa mestiere, Il fait besoing.
Conosce ciò che fa mestiere, Il co-
 gnoit ce qui est de besoin.
Attendere affare il suo mestiero, E-
 ste diligent à faire son me-
 stier.
V fare un medesimo mestiero, Se
 seruir d'un mesme art ou me-
 stier.
Mestitia, c'è è maninconia, dolore,
 Tristesse.
Mesto, val afflito, dolente, Triste, qui
 fait mauuaise chere.
Mestola, cherchez Casza.

M E

Mestruarsi, Se souiller de men-
 strues.
Menstruo, Les fleurs, la mala die
 des femmes.
Menstruale, La femme qui a ses
 fleurs.
Meta & metade, Le milieu, ou
 moitié.
La meta del pane, La moitié du
 pain.
Dare la meta d'un pomo, Donner
 la moitié d'une pomme.
La meta d'un ducato, La moitié
 d'un ducaton.
Meta, val termine, segno, che si mette
a corratori, Vne borne, barrie-
 res, vn but.
Torcere la meta, Toucher le
 but.
Giugnere alla meta, Arriuer au
 but.
Pianare delle mere, Planter des
 bornes.
Meta è un cumulo fatto in guisa di
Piramide, Vn but large par le
 bas & pointu par haut.
Vna meta di fieno, Vn monceau de
 foin ou moulon tendant en
 aiguissant.
Vna meta di succaro, Vn pain de
 succre.
Metallo, Le metal.
Di metallo, De metal.
Meta 'ato, Qui est de metal.
Metalharo, Celui qui tire les me-
 taux
Cauatore di metalli, Qui tire les
 metaux de terre.
Metaphora, Metaphore, transla-
 tion.
Metra & mitra da vescovo, La mi-
 tre d'un Euesque.
Mesitore, Mesureur.
Mesitore, val quello che taglia le biade,
 Moissonneur.
Prima che i mesitori le biade affasci-
no, Deuât que les moissonneurs
 lient les blads.
Metro, Vn vers, vn carme.
 Mettere,

M E

Mettere, ciò è porre, ponere, Met-
tre.
Mettere auanti gli ochi qualche cosa,
mettre quelque chose deuant
les yeux.
Mettere ad alcuno vn soprano,
Bailler à quelqu'un vn sobri-
quet.
Mettere all' incanto, Mettre à l'en-
chere.
Mettere all' ordine, Mettre en or-
dre.
Mettere alla ventura, Mettre à l'ad-
uenture.
Mettere a monte, Quitter, lais-
ser.
Mettere da banda la canto, Mettre
de part.
Mettere dentro, Mettre de-
dans.
Mettere del oglio nella lucerna,
Mettre de l'huile en la lam-
pe.
Mettere gliosa innanzi la finestra,
Mettre des treillis deuant la
fenestre.
Mettere la caldaia al fuoco, Mettre
la chaudiere au feu.
Mettere diligenza, Mettre diligen-
ce.
Mettere il fraino, Mettre le frain.
Mettere fuori, Mettre dehors.
Mettere fuoco in una casa, Mettre
le feu en vne maison.
Mettere in fuga, fare fuggire, Faire
fuir.
Mettere insieme, Mettre ensem-
ble.
Mettere in torno, Mettre au
tour.
Mettere i scanni da sedere, Mettre
les bancs pour s'asseoir.
Mettere all' incanto contra alcuno,
Mettre enchere à l'encontre
d'un autre.
Il mettere all' incanto, Enchere
mise sur ce qu'on vend au plus
offrant.
Chi mette all' incanto, Encherif-

M E

feur, qui met enchere.
Mettere a vendere, Mettre en crié
& en vente.
Mettere dell' acqua nel calamaio,
Mettre vn peu d'eau, dedans
le cornet à ancre.
Mettere a molle legumi, Mettre trê-
per des legumes.
Mettere il chiau e stello all' uscio,
Fermer l'huis avec vn ver-
rouil.
Mettere inanti, Mettre au de-
uant.
Mettere in memoria, Imprimer en
la memoire.
Mettere per receipto, Mettre re-
çeu.
Mettere sotto, Mettre dessous.
Mettere in ordonanza, Mettre en
ordre, dresser, ordonner.
Mettere in galea, Mettre en gale-
re.
Mettere in rota i nemici, Mettre en
route les ennemis.
Mettere mano a qualche cosa, Met-
tre la main à quelque cho-
se.
Mettere le mani in seno, Tenir ses
mains dans son sein.
Mettere fuori a vendere, Exposer
à vendre.
Mettere la vita a pericolo, Mettre
sa vie en danger.
Mettere in via, Se mettre en che-
min, s'acheminer.
Mettere si il tutto in mano, Mettre
tout sous la main.
Mettere si la via tra le gambe, Se
mettre en chemin à pied.
Mettere si il mantello a dosso, Vestir
son manteau.
Mettere si confuria in qualche luogo,
Se ruer & ietter avec furueur
sur aucun, le precipiter.
Mettere a fare, Commencer quel-
que chose.
Mettere si in fuga, Prendre la fuite.
Mettere si in fantasia, mettre en o-
pinion.

M E

Metterfi in ordine, S'apprefter se mettre en ordre
Mettere vn cofino sotto il gombito, Mettre vn couffin sous le coude.
Mettere la briglia al cavallo, Mettre la bride au cheual.
Mettere peigno, Mettre gage, gager.
Mettere paura, fare paura, Faire peur.
Mettere nelle mani qualche cosa ad vno, Mettre quelque chose par les mains à quelqu'un.
Mettere sotto sopra ogni cosa, mettere in gaburgio, Mettre tout en confusion & defordre.
Mettere una pulice nell' orecchia, Mettre vne puce en l'oreille.
Metterfi nelle braccia di alcuno, Se ietter entre les bras de quelqu'un.
Metterfi all' impresa, Entreprendre quelque chose.
Appena gli haueua potuto mettere nel capo, Avec grande difficulté luy auoit il peu mettre en teste.
Mettere la tauola, Dresser la table.
Metterfi a giacere, Se coucher.
Mettere in mano di alcuno affai denari, Mettre entre mains de quelqu'un beaucoup d'argent.
Lascia li stare ch' Iddio gli metta in mal anno, Laisse les que Dieu les maudisse.
Metterfi a sentire, Tascher d'entendre & appercevoir.
Metterfi a fare qualche cosa ad honnesto fine, Entreprendre de faire quelque chose à honnestin.
Messo, Qui est mis, posé & colloqué.

M E

Messo in terra, Porté & mis par terre.
Messo a cavallo, Estant mis à cheval.
Messo supra la tauola, Qui est mis sur la table.
Mettere tauola, val fare comizio, Faire vn banquet.
Mettitore di dadi, Jouer aux dez.
Meza & mezzo, La moitié, demy.
Meza notte, Minuit.
Meza, Demie.
Mezano, Moyenneur.
Mezano, ciò è me tiore fra grande & piccolo, Moyen, medice.
Esser mezano, Estre moyenneur.
Mezo, Demi.
Ehi è nel mezo, Qui est au milieu.
Mezo di, Midi.
Nanti mezo di, Auant midi.
Mezo maturo, A demi meur.
Mezo meglio, Demi lieue.
Partire per mezo, Partager par la moitié.
Dare per mezo, Donner la moitié.
Vn bel cortil in mezo del palazzo vi era, Il y auoit au milieu du palais vn beau iardin.
Mezo giorno, Demy iour, midy.
Giuane di meza età, Jeune homme de moyen aage.
In fino a meza gamba, Jusques à la moitié de la iambe.
Mezzo, Blette, demy pourri.
Piro mezzo, Poire blette, demy pourrie.
M. I.
Mi, Moy, & me.
Mi disse, Il me dià.
Quasi tutti i capegli mi sento arriuare, Je sens quasi que les cheueux me dressent.
Così sia come tu mi fauelli, Ainsi soit comme tu me dis.

*La questione che voi mi fatte è bella,
La question que vous me faites est belle.*

Mi conuiene fare, Il me faut faire.

Mi è caduto nell' animo, Il m'est venu en la pensee.

Mia, Mienne.

La mia fante, Ma seruanté.

Le mie robbe, Mes hardes.

Questa mia fortuna, Ceste mienne aduventure.

Mica o miga, Nullement.

Voi non l'imparaste mica, Vous ne l'aués appris aucunement.

Non mica simile, Nullement semblable.

Micidiale, serchez Homicida.

Micidiale della madre, Homicide de la mere.

Micidiale del padre, Parricide.

Micidiale del fratello, Qui a tué son frere.

Micidio, Homicide.

Inustare alcuno ad vn micidio, Solliciter quelqu'un à commettre vn homicide.

Comettere micidio, Perpetrer vn homicide.

Micolino, Vn peu, vn petit.

Midola, ciò è chi sta nell' osso, La moëlle.

Midola del albero, La moëlle de l'arbre.

Midola di vitello, De la moëlle de veau.

Midola di ceruo, De la moëlle de cerf.

Midola di caprato, De la moëlle de mouton.

Midola di bone, Moëlle de bœuf.

Miele, val mels liquore dolcissimo, Miel.

Di miele, De miel.

Far miele, Faire le miel.

Conferri fatti con miele, Confeitures préparées au miel.

Syropi fatti con miele, Syrops faites avec le miel.

Questa viuanda è apparecchiata con miele, Ceste vian de est apprestee avec le miel.

Io ho comperato del miele bonissimo, J'ay achepté de tresbon miel.

Mietere, val tagliar le biade, Moissonner.

Tempo di mietere, Temps de moissonner, moisson.

Mietere vn campo, Moissonner vn champ.

Conuen che il mio campo mieta, Il faut que ie moissonne mon champ.

Di buon seme mal frutto mieta, De la bonne graine que i'auois semé i'en receuilles de meschant fruit.

Prima d'inuerno si mietano le biade, Les bleds se moissonnent auant l'hiver.

Mietitore, Moissonneur.

Prima che i mietitori le biade affaccino, Auant que les moissonneurs lient les bleds.

Miga e mica, Vne miette.

Miga, val niente, Rien.

Ne miga, Rien du tout.

Ne miga trouo, Je ne trouuay rien.

Io non franetico miga, Je ne refuse aucunement.

Non miga, Non point.

Miglia, val spatio di mille passi, Vn mille, qui est le chemin de mille pas.

Caminare sei miglia in compagnia, Cheminer de compagnie six milles.

Quanto miglia ci ha? Combien y a il de milles?

Haseno piu di dieco miglia, Il y a plus de dix milles.

La notte oscura il suprapreso di lunghi del castello, presso ad vn miglia, L'obscuré nuit le surprint vn mille pres du chasteau.

Dilungarfi a due picciole miglia,
S'effloigner de deux petites
milles, ou petites lieues.
Me 7o miglio, Demye lieue.
Quanto di qua per un miglio si cam-
ta. Combien cōte on de lieues
dempuis icy.
Migliaro, Vn mille ou milliai-
re.
Migliara, Milliers.
Miglio, ual spatio di mille passi, L'es-
pace de mille pas, vne demi
lieuē.
Migliaccio, Viande preparee avec
du mil ou milliet.
Migliata, Vn millier.
Miglioramento, Amelioration, a-
mendement.
Miglioramento, Melioration.
Mostrare segni di miglioramenti,
monstrer signes damende-
ment.
Miglioramento di malatia, Amen-
dement de la maladie.
Migliorare, ual accrescere, auanza-
re, Amender.
Migliorare, Rendre meilleur.
Migliorare, Proufiter, cerchez A-
uancer.
Migliorare la sua conditione, Amē-
der & chāger en mieux sa cō-
dition.
Dhe perche non ci miglioriamo que-
sti denari, He pourquoy ne
gaignons-nous c'est argent.
Dal settimo in qua è forte migliora-
to, Il est fort amandē depuis
le septiesme iour de sa mala-
die.
Domando se la infermità di Giovanni
migliorata ora, Il demanda si la
maladie de Ican estoit amen-
dee.
Migliore, meilleur.
Alquanto migliore, Vn peu meil-
leur.
Diuener migliore, Deuenir meil-
leur, s'amander.
Pagni migliori, meilleurs habits.

Per essere tenuto migliore, Afin d'es-
tre reputé meilleur.
Migliore pane, Du meilleur
pain.
Migliore pesce, Du meilleur pois-
son.
Migliore carne, De meilleure
chair.
Mignata, sanguisua, Sangsue.
Migrare, Changer de logis ou ha-
bitation.
Migrare d'unaterra ad una altra,
Chāger de pays pour aller en
vn autre.
Melenagine, cerchez Melenagine.
Milano, milan ville en la Lom-
bardie.
Milanesi, milanois.
Milia cy mila, mille fois.
Oltre a cento mile creature, Plus
de cent mille creatures.
Milia fiorini doro, mille florins
d'or.
Milia fiudi, mille escus.
Cōperare un palagio per milia fiudi,
Achepter vn palais pour mille
escus.
Militare nel seruigio del Re di Frà-
cia, Faire ou suiure la guerre
pour le seruice du Roy de
France.
Militare per il re d'Is Spagna, Guer-
royer pour le roy d'Espa-
gne.
Egli ha molto bene militato, Il a
fort bien fait la guertē.
Militare, ual fare arte della guer-
ra, Suiure la guerre, guer-
royer.
Millanta, mille.
Haucua di fiorini piu di millanta,
Il auoit plus de mille flo-
rins.
Militia, ual arte d'ella guerra, La
guerre.
Mille, mille.
Mille volte, mille fois.
M'ha ben mille volte promesso. Il
ma bien promis mille fois.
Myllay.

M I

Millantare, val vantarsi, Se vanter, se louer & glorifier.
Millanterie, val vanti, Vanterie.
Lasciamo stare le lunghe millanterie,
 Laissons ces longues vanteries.
Millefimo, Millefime.
Milza, La rate.
Dolersi della milza, Avoir mal de rate.
Mimi, Bisteleur.
Mimo, chi contrafa l'altrui gesti, & chi imita in dotti o fatti i modi altrui, Qui contrefait toutes gestes & contenance.
Mina, Vne mine, vn creux sous terre, vne taniere.
Contramina, Contremine.
Minacciamento, Menacement, menace.
Minacciando, con minaccia, En menaçant.
Minacciante, ciò è chi minaccia, Qui menace.
Minacciare, Menacer.
Minacciare qualche gran male, Menacer de quelque grand mal, menacer fort.
Minacciare alcuno, Menacer quelqu'un.
Ricorso al minacciare, Il se print a menacer.
Minacciare con parole, Menacer de paroles.
Minacciare alcuno di farlo prigione, Menacer quelqu'un de le rendre prisonnier.
Minacciare di fare impiccare, Menacer de faire pendre.
Minacciare con viso turbato, Menacer avec vn visage troublé.
Minacciare alcuno di batterlo, Menacer quelqu'un de battre.
Minacciare, Menace.
Minacce, Menaces.
Minaccia grande, Grandes menaces.

M I

Minaccievole, Menaçant.
Minacciatore, Menaceur.
Minacciouolmente, En menaçant.
Mincio, Le Mince: c'est le nom d'un fleuve.
Minchione, Inepte, vn homme de nulle valeur.
Minera, Vne mine.
Minera d'argento, Vne mine d'argent.
Minera di ferro, Mine de fer.
Minera d'oro, Mine d'or.
Minera di minio, Mine de vermillon.
Minerua, Minerue.
Minestra, Viandes.
Miniare, val dipingere di minio, Peindre de vermillon, rougir.
Miniatore, Vn peintre.
Miniatore celebrato da tutti, Vn peintre renommé de tous.
Minimo, val piccolissimo, Trespetit, le moindre de tous.
Alla minima, val per il meno, A tout le moins, pour le moins, le moins du monde.
Il minimo soggiorno che faccia, Le moindre delay ou sejour qu'il fera.
Infino al minimo tante, Jusques au moindre seruiteur.
Miniato, Enluminé.
Miniatore, Enlumineur.
Minio, Vermillon.
Di minio, De vermillon.
Ministratore, cerchez Carza.
Ministro, Ministre, seruiteur.
Ministro della giustizia, Seruiteur de la iustice, sergent, huissier.
Ministerio, Ministère.
Ministrare, ciò è seruire, Ministrer, seruir.
Minos, Minos, c'estoit le fils de Iupiter.
Minore, ciò è piu picciolo, Inferieur, plus petit.

Minor di età, moindre d'age, de plus bas aage

Con minore diligenza, Avec moins de diligenza.

Minore parte, La moindre partie.

Minore bellezza, mediocre ou moienne beauté.

Minore virtù, moienne vertu.

Minoretto, val alquanto minore, Fort petit, tout le plus petit, le moindre de tous.

Minotauro, Minotaure, les Poëtes feignent que c'estoit vn monstre.

Minogià, cherchez Bode'sa.

Minuire, ciò è sminuire, Diminuer, amoindrir.

Minuite & minugia, cherchez Bude'sa.

Minuta, menuë, vile, basse.

Minuta gente, Le menu peuple

Minuta poluere, Poude fort menuë & delice.

Vendere a minuto, Vendre en menu, en detail

Minuto, minuto, Fort menu, & delié.

Minutissimo, Fort delié & menu.

Herba minutissima, Herbe fort delice.

Minute macchie, Petites & menuës taches.

Minutamente, ciò è in piccioli pezzi, menuement.

Minuto, ciò è trito, sottile, menu petit.

Minuto, Par le menu.

Minuto, e, val far in pezzi, Amoin d'un menueter.

Minuto, e, e pezzi minuti, Petites piéçes & morcelets.

Minuto, e, e pezzi minuti, Petites piéces de drap lambeaux.

Minuto, e, e di pane, Petis morceaux de pain.

Minuzaria di carne, Petites piéces de chair.

Mio, mia, Mien.

Mio padre, Mon pere.

Mio libro, Mon liure.

Mio piacere, Mon plaisir.

Mio volere, Mon vouloir.

Mio studio, Mon estude.

Al parer mio, Selon mon aduis.

Vado a riscuotere il mio, Je m'en vay pour recouurer mon bien.

Egli fuggì con il mio, Il s'enfuit avec mon bien.

Mio figliuolo, mon fils.

Mira della balestra, La mire ou soit visee de l'arbaléste.

Mirabello, città. mire beau.

Mirabile, val marauiglioso, degno di ammirazione. Admirable, esmerueilleable, merueilleux.

Mirabile cosa, Chose esmerueilleable.

Mirabile arte, Vn art admirable.

Mirabile cura, Vn soing admirable.

Mirabile allegrezza, loye esmerueilleable.

Mirabilmento, merueilleuse, merueilleusement.

La medicina ha operato mirabilmente, La medecine à operé merueilleusement.

Mirando & mirabile, merueilleux.

Miracolo, ciò è cosa marauigliosa, miracle.

Mi pare vn miracolo, Il me semble vn miracle.

Miracolo da Iddio fatto, miracle que Dieu à fait.

Questo per miracolo aduienne, Ceci est aduenu par miracle.

Miracolo alto, Grand miracle.

Miracolo nuouo, Nouueau miracle.

Primo miracolo, Premier miracle.
Miracolo non è, Ce n'est pas de merueille.
Miracoloso, Qui est merueilleux.
Miraglio & ammiraglio del mare, Admiral de mer.
Mirare, Regarder.
Mirare, Considerer, penser.
Senza mirare al danno futuro, Sans considerer le danger à venir.
Mirra & mirra, Vn mirthe, c'est vn arbre.
Di mirra, De mirthe.
Mirto, Le myrte, c'est le nô d'un arbre.
Luogo piantato di mirti, Vn lieu planté de myrthes, ou myrtilles.
Mirteo, Ce qui est fait de myrte.
Mis, Moins.
Mischia, meslee, debat, noise.
Mischio, Debat, querelle.
De prima si parli la mischia che i sergenti vi supragiunsero, Le debat ne fut si tost appaisé que les sergents ny arriuaissent.
Mischiamiento, Mixtion, meslingage.
Mischiare, cherchez Mescolamento.
Mischiare & mescolare, mesler.
Mischiare l'acqua col vino, mesler l'eau avec le vin.
Mischiare poco a poco, mesler petit à petit.
Mischiare il dolce con l'amaro, mesler le doux avec l'amer.
Mischino, Miserable.
Mischinello, Pauvretin, pauvreté.
Miscredenza, mes croyance.
Misfatto, Messait, faute.
Miserabile, del quale si deue hauer pietà & misericordia, Misérable, dequoy on doit auoir

compassion.
Pianto miserabile, Pleur miserable & pitoyable.
Miserabile accidente, Accident miserable.
Miseria, ual auuersità, malauentura, misere, aduersité, malheur, pauvreté.
Miseria humana, L'humaine pauvreté.
Miseria estrema, Extreme misere.
Miseria lunga, Misere longue & qui dure longuement.
Pieno di miseria, Qui est plain de pauvreté & misere.
Mettere alcuno in miseria, Reduire quelqu'un en pauvreté.
Posso in estrema miseria, Reduit en extreme pauvreté.
Miseramente, miserablement.
Miserazione, Commiseration.
Misericordia, ual pietà, compassion, misericorde, pitié, compassion qu'on a de la misere d'autrui.
Iddio habbia di noi misericordia, Dieu nous face misericorde.
Per la sua misericordia, Par sa misericorde.
Fare misericordia, Faire grace & misericorde.
Senza muna misericordia, Sans aucune misericorde.
Hauer misericordia di alcuno, Avoir pitié ou compassion de quelqu'un.
Miserello & miseretto, cherchez Mischinello.
Misericordioso, ual compassionevole, chi ha compassione di altrui, Misericordieux, qui a pitié & compassion de la misere d'autrui.
Huomo misericordioso, Personne misericordieuse.
Iddio è fatto misericordioso di se
 B b ij.

M I

Dieu t'a esté misericordieux.
Misericordia sanète, misèrablemèt,
 malheureusement.
Misèreuole, Qui est misèricor-
 dieux.
Quanto si monstra misèreuole, Il se
 montre fort misèricordi-
 eux.
Non misèricordiofo, Sans pitié, im-
 misèricordieux.
Misèreuolmente, Pauurement, mi-
 sèrablement.
Misero, val uelice, sgratiato, Mife-
 rable, malheureux, piteux, pau-
 ure.
La misera donna semper piagnèa, La
 pauvre femme pleuroit tous-
 iours.
Misero, val avaro Chiche.
Miserrimo, Tres misèrable.
Misfara, messaire, offencer.
Misfatto, ciò è malfatto, messait, of-
 fense, malfait.
Misfalea, cor disfalea, Desloyal, per-
 fide.
D'ogni promessa sua fu misfalea, Il
 manqua à toutes ses promes-
 ses.
Misferio, val secretto circa le cose di
 Dio, Misère, chose secrète
 concernant les choses diui-
 nes.
Mistico, Mistique.
Misfura di piu cose, mēfange de
 toute sorte de chose que ce
 soit.
Misurato, ciò è composto di piu co-
 se. Composé de plusieurs cho-
 ses.
Misura, mesure.
Misura del corpo, La mesure du
 corps.
Misura di musica, mesure de musi-
 que.
Con misura, De mesure, par mesu-
 re.
Tener misura, Tenir mesure.
Oltre a misura, Outre mesu-
 re.

M I

Fatto con misura, Fait par mesu-
 re.
Senza misura, Sans mesure.
Misura d'un boccale, Vne mesure
 de vin dont ils se seruent à Ve-
 nise, vn pot de mesure.
Misura d'un mezzo boccale, Demi
 pot.
Beuere senza modo, & senza misu-
 ra Bire detiegiément.
Listo oltre misura, loyeux outre
 mesure.
Fuor di misura, Outre mesu-
 re.
Fhor di misura haomo altiero,
 Homme trop hautain & su-
 pèrbe.
Cri loro fuori di misura, Crier trop
 haut & outre mesure.
Altro, cor con altro fuor di misura,
 Se courroucer avec quelqu'un
 hors de mesure.
Misura è quello legno dritto col qual si
 vade la misura del grano quan-
 do è colma, Le rouleau de-
 quoy les mesureurs de grain
 rasent la mesure pleine de
 grain.
Misuratamento, Mesurément, rem-
 perément.
Parlare molto misuratamento, Par-
 ler fort pesamment, graue-
 ment & mesurément.
Misurare, mesurer.
Misurare a peso, mesurer au
 poids.
Misurare con ragione, mesurer dili-
 gemment, & parraison.
Misurare i passi, mesurer ses pas,
 compasser les pas.
Misurare il tempo, mesurer le
 temps.
Misurare gli altri difetti con li lo-
 ro, mesurer, faire compari-
 son de ses fautes avec celles
 d'autrui.
Misurare gli anni, Nombrer les
 ans.
Misurare le sue forze con l'altrui,
 Faire

Faire comparaison de ses forces avec celles d'un autre.

Misura del fomento, mesurer du bled.

Misurato, mesuré

Misuratore, mesureur.

Misuretta, val picciola misura, Petite mesure.

Mitigare, Adoucir, appaiser.

Mitigare il dolore, Appaiser la douleur.

Quello vnguento mitiga assai il dolore, C'est vnguent appaise fort la douleur.

Mitigazione, cherchez *Allegiamento*.

Mitigativi di dolori, Qui appaisent la douleur

Mitigato, Appaisé, allégé, adouci.

La febbre è molto mitigata, La fièvre est fort appaisée, & diminuée.

Il dolore della piaga è mitigato, La douleur de la playe est appaisée.

Mitissimamente, Doucement, paisiblement

Mitissimamente vivere, Vivre fort paisiblement.

Mitra & mitria, che portano i vescovi in capo, Vne Mitre.

Mitriare, mitrer, mettre la mitre.

M. O.

Mo, Tout maintenant.

Mobile, val che si muove facilmente, Muable, inconstant, legier.

Uomo naturalmente mobile, Vn homme legier & inconstant de son naturel.

Voi sete mobile, Vous estes legier & inconstant.

Mobile, cioè li beni mobili, Biens meubles.

Lascio al fratello ogni suo bene mobile, Il donna tous ses meubles à son frere.

Comperare di mobile, Achepter des

meubles.

Moccamento, Mouchement.

Mochi? Qui est il?

Moccare, Moucher.

Moccare la candela, Moucher la chandelle.

Moccatolo, smocolatoio da candela, Mouchettes à moucher la chandelle.

Porta qui il moccatoio, Apporte icy les mouchettes.

Morci del naso, ciò è spurcizia che scende dal naso, Morue.

Moccignoso, Morueux.

Moccatura, Tailleure ou coupure d'ongles.

Moccichino, tal farzoletto da nestar il naso, Vn moucheoir

Porta mi qua il mio moccichino biacco, Apporte moy icy mon moucheoir blanc.

La sposa mi ha dato un bel moccichino, L'epouse ma donné vn beau moucheoir.

Moccione, val scioccone, minchione, Vn homme de neant.

Moccoli, Des mouchérons de chandelle.

Modello, Modelle, mesure.

Modena, Modene, c'est vne ville de la Lombardie.

Modenese, di modena, De modene, modenais.

Moderanza, val semperanza, Mesure, attempement, ou attempance, mediocrité.

Moderare, val governare, Moderer, gouverner, regir, regler.

Moderarsi, Se moderer, se contenir & reprimer.

Moderare gli appetiti, Commander à ses affectiōs ou à ses passiōs.

Moderare il vivere, Se contenir & reigler en son viure.

Moderazione, val temperatura, Attrempence, sobriété.

Egli usa di grande moderazione, Il use de grande sobriété.

Moderators, Gouverneurs, c'est-

Il magnifico moderatore di Padoa,
Le magnifique gouverneur
de Padouë.

Il clarissimo moderatore di scolari,
Le trefexcellent recteur des
escholiers.

Moderato, val temperato, Moderé,
temperé, attrempé.

Persona moderatissima. Vne per-
sonne fort attrempée, & me-
deree.

Moderatrice, Gouvernante ou gou-
uerneresse.

Moderatamente, Moderément, té-
perément.

Viure moderatamente, Viure tem-
péramment, sobrement.

*Moderno, cioè è nuovo nel tempo pre-
sente,* Moderne, nouveau.

Moderni scrittori, Escriuains de
nostre temps.

Modestia, Modestie.

Modesto, Modeste.

*Huomo modesto & di buona condi-
tione,* Personnage modeste &
de bonne sorte.

Modesto & sobrio era, Il estoit mo-
deste & sobre.

Modestissimamente, Fort modeste-
ment.

Modestamente, Modestement.

Modesto, val temperato, discreto, Mo-
deste, attrempé, qui garde me-
sure en tout ce qu'il fait &
disposé.

Modica, val poca, Petite, moyenne.

Modica letitia, Moyenne ioye &
plaisir.

*Secondo la nostra modica conoscenza
habbiamo risposto,* Selon nostre
petit iugement nous auons
respondu.

Moderificare, val moderare, Mode-
rer, appaiser, addoucir.

Modificare il crudele statuto. Ad-
doucir la cruelle sentence.

Modo, cherchez Guisa.

A modo suo, A sa façon, selon sa
coustume.

A questo modo, En ceste maniere.
Di molti modi, En plusieurs ma-
nieres.

A molti modi, En diuerfes manie-
res & façons.

A niun modo, En aucune maniere.

Fare a modo, Faire en maniere.

Trouare il modo di mandarlo via,
Trouuer moyen de le dechaf-
ser.

Se modo potesse hauere di parlarli,
S'il pouuoit auoir le moyen
de lui parler.

Al modo usato cantare, Chanter
à la façon accoustumée.

In simil modo, En semblable fa-
çon.

Per assai acconcio modo il riprese, Il
le reprima & tança avec bon-
ne façon.

Buon modo, Bonne façon.

Desideroso oltre modo, Cōuoiteux
euvre mesure.

Modulatione, Mesure.

Moggio, sorte di misura antica, Va
muud.

Sei moggio di fomento, Six muys de
bléd.

Moglie, moglie & mogliera. Vne
femme.

Moglie del fratello, La femme du
frere.

Della moglie, Appartenāt à la fem-
me.

La moglie & il marito, La femme
& le mary.

La moglie è membro del marito, La
femme est vne partie de son
mary.

Parlare della moglie, Parler de sa
femme.

Buona & honesta moglie, Vne bō-
ne & honeste femme.

Seruare la fede alla moglie, Garder
la foy promise à sa femme.

Mogliema, val moglie mia, Ma fem-
me.

La mogliema non m'el credera, Ma
femme ne m'en croira pas.

Moglie.

M O

Mogliera, val tua moglie, Ta femme.
Mogliera, La femme.
La mia mogliera l'ha venduto, Ma femme ia vendu.
Moine, val adulatione lusinghe, Belles paroles & attrayantes, blandissement.
Mola, Vne masse de chair qui s'engendre au ventre d'une femme sans semence d'homme.
Mola citrà.
Mola di molino, meule du moulin.
Mola di sotto da macinare, La meule de dessous le moulin.
Girarsi come veloce mola, Se tourner si promptement qu'une meule de moulin.
Fare rotar una mola, Faire rouler vne meule.
Molagnana, forse di frutte, Pommes d'amour.
Molcire, val dilettare & mistigare, Adoucir appaiser.
Molcire il dolore, Appaiser la douleur.
Mole, val macchina, ouer ogni cosa grande, Vne masse ou quelque chose lourde & pesante, vne grande machine.
Molestamente, Aigrement, fascheusement.
Molestare, val dar noia, molester, fascher, ennuyer.
Da atroce dolore di denti son io molestato, le suis grandemēt travaillé de la douleur des dents.
Egli mi molesta tanto, Il me fasche tant.
Veggi che non ti molesti, Prens garde qu'il ne te fasche.
Molestia, Fascherie, ennuy.
Egli mi da grandissima molestia, tanta che io appena la posso soffrire, Il me fait de si grands ennuy qu'à peine les puis-je supporter & endurer.
Ora in maggior molestia mi troua,

M O

le me retrouue maintenant en plus grande fascherie.
Egli mi ha fatto tanta molestia, Il m'a si grandement fasché.
Molesto, val noioso, fastidioso, Fascheux, ennuyeux.
Molesto huomo, Personnage ennuyeux, & fascheux.
Egli è stato molesto al nostro andare, Il nous a esté fascheux en nostre voyage.
Molesta fortuna, Ennuyeuse aventure, ou sort ennuyeux.
Molestia, Des pincettes.
Molino stromento da macinare il grano, Vn moulin.
Molino a braccia, Moulin à bras, qui tourne à force de bras.
Molino da oglio, Vne meule à façon de table dentelée pour faire l'huile.
Tanto acqua vi è che due molina volge, Il y a tant d'eau que elle fait tourner deux moulins.
Le molina sono fuori della città, Les moulins sont hors de la ville.
Mollare, val lauare, mouiller humecter, lauer.
Mollare val intenerire, Amollir, adoucir, appaiser.
Mollire della cera, Ramollir de la cire.
Mollire il cuore, Amollir le cœur.
Mollare, val bagnare, mouiller, tremper, ramollir.
Mollarfi, val bagnarsi, Se mouiller.
Mollare, val lasciare, allentare, Laisser, cesser, estre oyeux.
Ma non molla di ciarlare, Il ne cesse iamais de babiller.
Non mollò mai che egli diuenne amico di Pietro, Il ne cessa iamais tant qu'il ne se rendit amy de Pierre.
Molina, Des moulins.
 Bb iiii.

M O

Molinaio, Meufnier.
Molinaia, Meufniere.
Molendinario, Tout ce qui appar-
 rient ou est du moulin.
Molle, Mouillé.
Noi siamo tutti molli, Nous som-
 mes tous mouillés.
Molle, val non duro, tenero, Mol,
 tendre, doux à toucher.
Molle, Ployable.
Molle di fuoco, Les fourchettes
 du foyer, dôt on se sert pres
 du feu.
Alquanto molle, Mollet.
Far molle, Amolir.
Molle, Doux, benin, de bonnai-
 re.
Il Re ci è stato forte molle, Le Roy
 nous a esté fort doux.
*Egli è verso di noi grandemente mol-
 le*, Il est en nostre endroit fort
 doux & debonnaire.
Occhi di lagrime tutti molli ha, Il a
 les yeux tous mouillés de lar-
 mes.
*Di co' nerro gli miei occhi sono mol-
 li*, Mes yeux sont mouillés de
 iour & de nuit à force de
 pleurer.
Mollemente, delicatamente, Molle-
 ment, delicatement.
V fare della fortuna mollemente, Se
 servir de son aduerture avec
 toute douceur.
Molletta di cucire li pelli, Des
 pinsettes.
Mollica di pane, Miette de
 pain.
Molinella, Molinet.
*Mollificare, val far molle co' tene-
 ro*, Molifier.
Mollificato, molifié, mol.
Mollifino, Ord, filic.
Molte volte, Souventes fois.
Molti, è molte, Plusieurs.
Trenare molta speranza, Prêdre
 grande esperance.
Di molta famiglia, De grande fa-
 mille.

M O

In molte altre cose, En plusieurs
 autres choses.
Molte volte insieme si vitruarano,
 Ils se rencontrerent souuen-
 tesfois ensemble.
Come molti hanno fatto, Ainsi que
 plusieurs ont fait.
*Sono molti co' essi rasto presumo-
 no*, Ils sont plusieurs qui pre-
 sument beaucoup.
Moloso, Vn dogue.
Moltiplicabile, Multiplicable,
 qu'on peut multiplier.
Moltiplicare, val aumentare, Mul-
 tiplier accroistre augmen-
 ter.
Moltiplicare l'appetito, Accroistre
 l'appetit.
Moltiplicare l'amicitia, Augmen-
 ter l'amitié.
Moltipicare il sollazzo, Redou-
 bler le plaisir.
Moltipicare il suo, Augmenter &
 accroistre ses moyens.
Moltiplicatione, val augmentatione,
 Multiplication.
Moltiplicato, val aumentato, Multi-
 plié, augmenté.
Moltitudine, cioè è frotta, Multitu-
 de, assemblée de gens.
Moltitudine inestimabile, Multi-
 tude incroyable.
Moltitudine, val esercito di fanti,
 Vne compagnie de soldats à
 pied, armée de soldats à pied.
*La moltitudine fu mossa per com-
 battere*, L'armée se delibera
 de combattre.
Moltitudine di corone, Chapeaux
 de fleurs en grande abôdan-
 ce.
La moltitudine di schiavi, Le grâd
 nombre d'esclaves.
La moltitudine di speculatori, La
 multitude des regardants.
La moltitudine delli huomini, L'as-
 semblée des gens.
La moltitudine d'acqua, L'abon-
 dance de pluye.
La moltitudi-

M O

La moltitudine di giovani, La multitude des ieunes gens.
Molti, Plusieurs.
Molto, Beaucoup.
Molto, Grand.
Molto bene, Fort bien.
Molto crudelmente, Fort cruellement.
Molto grandamente, Fort grandement.
Molto piu tosto, Beaucoup plus tost.
Molto tempo auanti, Long temps au parauant.
Molto volentieri, Tresuolontiers.
Molto honorare alcuno, Honorer beaucoup quelqu'un.
Egli è molto suo amico, Il est grandement son amy.
Molto bello & laudeuole ordine, Vn fort beau & loyal ordre.
Molto leggiadro, Grandement plaisant.
Molto belle, Fort beau.
Molto fastidioso, Grandement ennuyeux.
Molto desio, Vn grand desir.
Molto pensiero, Vne grande pensée.
Molto amaro, Fort amer.
Molto accorto, Fort accort & vigilant.
Molto lontano, Fort loing.
Molto bene conuenie, Il sied fort bien.
Molto contrario, Fort contraire.
Molto misfatto in te, Ie me fie grandement en toy.
Pieno d'inuidia molta, Plein de grande enuie.
Molti anni sono, Il y a beaucoup d'années.
Molti affanni, Beaucoup de travaux.
Molti fastidi, Beaucoup de fastiches.

M O

Molti sospiri, Plusieurs soupirs & regrets.
Molte offese, Beaucoup de pechez.
Molte parti, Plusieurs parties.
Molte lagrime, Abondance de larmes & pleurs.
Molte speranza, Grâ de esperance.
Molta risa, Vne grande risée.
Molti di sono passati, Il y a plusieurs iours passés.
Molto meno, Beaucoup moins.
Questa gente è molta, Voicy beaucoup de gens.
Molto honorare signore, Tres honoré Seigneur.
Egli ci ha molto honorato, Il nous à grandement honoré.
Molto onore, Grand honneur.
Mo l'vno, mo l'altro, Or l'un, or l'autre, tantost l'un, tantost l'autre.
Momento, val poco di tempo, Moment, instant, espace de temps.
In vn momento tutti suoi beni a consumato, Il a consumé tous ses moyens en peu de temps.
In vn momento morì, Il mourut en vn instant.
Io so far lieti & tristi in vn momento, Ie sçay faire & pleurer tout en vn instant.
Ultimo momento, Le dernier iour.
In vn momento s'ammorba, Il tomba malade tout soudainement, en vn instant.
In vn momento di tempo, En vn moment.
Fu attaccato in vn momento il fuoco, Le feu s'alluma & embrasa tout en vn moment, soudainement.
Momento, Importance, moment.

M O

Questo è di poco momento, C'esty est de peu de valeur.
Di poco momento, De petite importance.
Monpelier, città in *Francia*, *Mon-pel-ier*.
Monaco, città in *Allemagna*.
Momentaneo, *Momentanee*.
Monaco, Vn moine.
Vn monaco giouane, Vn ieune moine.
Monacchino, Petit moine.
Il monaco ha generato vn monacchino, Le moine a engendré vn petit moine.
Monaca, Vue Religieuse.
Monaca giouane, Vne ieune religieuse ou nonnain.
Otto monache son vna abadessa, Huit nonnains avec vne abesse.
Monacchella, Petite religieuse, petite nonnain.
Monacale, monacal, de moine.
Monacale ufficio, L'office des moines.
Monachia, val *cornachia*, *vecel-to noto*, Vn oyseau appellé chucas.
Monarca, val *principe che suola gouerna*, Monarque vn prince qui a seul le gouuernement & seigneurie d'un peuple.
Monarchia, ciò è *gouerno d'un principe solo*, Monarchie, le regne & gouuernement d'un seul.
Monasterio, ciò è *conuento di frati*, Monastere, vne abbaye de religieux, vn conuent.
Vn monasterio di frati, Vn conuēt de moines.
Vn monasterio di donne, Vn conuēt de femmes.
Rinchiuso nel monasterio, Reserré dans le conuent.
Egli mandò il suo figliolo habitare nel monasterio di Santel'uario, Il enuoya son fils demeurer en l'abbaye de Sain & Marc.

M O

Monacherino, Le bras qui n'a point de main.
Monco, val *imperfetto*, tronco, mutilé, coupé, taillé, foulé, meurtri.
Monco del lato dextro, Il est meurtri du costé droit.
Mondano, Mondain.
Tutte le cose mondane hauerano fine, Toutes les choses mondaines prendront fin.
Corregere i defecti mondani, Reprendre les defectus humains.
Le diuine cose sono di piu reuerenza degne che le mondane, Les choses diuines doiuent estre plus prisees que les mondaines.
Humo mondano, Vn homme vain & qui se plaist au mode.
Mondamente, val *nettamēte*, Nettement, proprement.
Mondator, Celuy qui purge, nettoie, nettoyeur.
Mondare, Nettoyer.
Mondare la camera, Nettoyer la chambre.
Comandò di mondare il tempio, Il commanda de nettoyer le temple.
Mondare i vestimenti, Nettoyer les habits.
Mondare, val *roncare l'erba*, Arracher, sarcler.
Mondetza, Netteré.
Mondetza, val *paglicio*, *scopacchio*, Immondices, ordures, balieures de la maison.
Tartar via le mondetze di casa, S'exter les balieures de la maison.
Mondetza l'huogo doue si bosta la mondetza, Vn lieu ou on porte les ordures, & balieures, vn fumier.
Mondiglia, Esplucheures.
Mondiglia, Nettoyeures, balieures.
Mondo, Le monde.
Misuratore del mondo, Celuy qui mesure

mesure le monde, Cosmographe.

Il piu sollazzeuolo huomo del mondo, Le plus plaissant homme du monde.

Mifero mondo, Miserable monde. *Tutto il mondo*, Tout le monde.

Nel' altro mondo, En l'autre monde.

Vna parte del mondo, Vne partie du monde.

Il piu scelerato huomo del mondo, Le plus meschant homme du monde.

Il piu adorno & degno huomo del mondo, Le plus digne & gaillard homme du monde.

Il piu gran traditore del mondo, Le plus grand traistrer qui soit au monde.

Il piu ingrato del mondo, Le plus ingrat du monde.

Il piu misero del mondo, Le plus miserable du monde.

Quanti mali per lo mondo hoggi si spandi, Combien de maux pour le iourd'huy sont au monde.

Rimirare il mondo, Considerer le monde.

Phebo il gran mondo lustri, Phebus ou le soleil esclaire le monde vniuersel.

Mondo, val netto, puro, Net.

Alquanto mondo, Vn peu net.

Moneta & moneda, Monnoye.

Moneta d'oro, Monnoye d'or.

Moneta falsa, Faulce monnoye.

Moneta presa o data ad usura, Argent prins ou baillé à v-sure.

Moneta da spendere a minuto, Petite monnoye pour despendre.

No vorrei buona moneta, Je voudrois bonne monnoye.

Pagare alcuno di tal moneta, Payer quelqu'un de telle monnoye.

Fare battere della moneta, Faire battre de la monnoye.

Moneta bianca, Monnoye blanche.

Moneta di Venetia, Monnoye de Venise.

Moneta di Francia, Monnoye de France.

Moneta d'Inghilterra, Monnoye d'Angleterre.

Monferrato, Montferrat.

Il marchesato di Monferrato, Le marquisat de Montferrat.

Monetiere o monetario, Monnoyeur, qui fait la monnoye.

Mongiere, c'è à cauer le latte dalle pecore, Tirer le lait des tetins.

Mongere le vacche, Tirer le lait des vaches.

Montebello, monte piu alto di Sicilia detto da gli antichi Ethna presso a Canaria famoso per il suo continuo ardere, Montgibul, autrement dit Aetne, c'est vne montagne de Sicile, laquelle brulle continuellement, Monile, val ornamento che si porta al collo; Vn collier, vn quarquan.

Vn caro monile, Vn quarquan precieux & cher.

Vn monile di riche gemmi, Vn quarquan de riches pierres precieuses.

Monimento scoltura, Tout ce qui nous admonnest de quelque chosee passées.

Monimento, Tombeau, tombe, sepulchre.

Portare al monimento, Porter au tombeau.

Monius capo, Vn cap.

Monna, cherchez Madonna.

Monnosino, val morbidino, Ord, sale, vilain.

Monsignor, Monsieur, mon Seigneur.

Monsignore no, Nō monseigneur.

non monsieur.
Monsignore il Re, Monsieur le Roy.
Monsignore ecco il padre & il figliuolo, Monsieur voicy le pere & le fils.
Montagna, montagne.
Montare una montagna, Monter vne montagne.
Una montagna aspra & erta, Vne montagne fort aspre & rude à monter.
Peruenne a la montagna Giura, Il arriva au mont Jura.
Paise lieto & intorniato di belle montagne, Vn pays plaisant & agreable entouré de montagnes.
Montagnaro, montagnar.
Montagnetta, Petite montagne, montagnette.
Montanaro, cherchez Montagnaro.
Montare, ciò è valere, Couiter, valoir.
Montare, Monter.
Montare grado piu alto, Monter vn degré plus haut.
Il sole monta, Le soleil monte.
Il mio sperare m'è troppo alto, l'espere trop haut.
Comincia a montare la malattia, La maladie commence à croistre.
Questo non monta niente, Cela n'est rien.
Queste parole non montano nulla, Tous ces propos n'en importent en rien.
Montare su una naue, S'embarquer sus vne nauire.
Montare a cavallo, Monter à cheual.
Monta vi su, monte la haut.
Egli monta a cavallo, Il monta à cheual.
Montata, salita, il montare, Montee.
Montato, salito, monté.
Montato a cavallo, Estant monté

à cheual.
Montato sopra una barca, Estant monté sur vn nauire.
Monté, Vn tas, vn monceau.
Monte, cerchez Montagna.
Di monte, De montagne.
Monte altro, castello.
Monte dell' angella.
Monte cavallo.
Monte fiascone.
Monte saluatico, Vne montagne sauuage.
Monte Sione, Le mont de Sion.
Passare i monti, Passer les monts.
Monte Sinai, Le mont de Sinai.
Monticello, cerchez Montagnetta.
Montuino, Ce qui est de mouton.
Montuoso, Montueux.
Montiuago, Celuy qui erre par les montagnes.
Montone, ciò è il maschio delle pecore, Vn mouton.
Montone, segno celeste, Le signe du mouton.
Di montone, De mouton.
Come si mena vn montone per la corna in beccheria, Ainsi qu'on mene vn mouton à la boucherie.
Cooperare del montone, Achepter du mouton.
Rosire una spada di montone, Rosir vne espaule de mouton.
Cugginare del montone, Apprester du mouton.
Montone, Vn tas.
Montone di legno, Grand monceau de bois.
Montone di sterco, Fumier.
Monumento, Sepulture.
Mora, cerchez Gelfo.
Mora, frutto del moraro, Meure.
Moraro, albero che fa le more, Meurier.
Mora, Demeure, retard.
Morale, moral, ciuil, honnesto.

M O

Moralmente, Ciuilement, honnement, moralement.
Parlare moralmente, Parler ciuilement.
Moraglio, *che si pongono al naso del cavallo per farlo star fermo*, C'est vn instrument dont vsent les mareschaux pour pincer & mettre entre deux fers les narines des cheuaux, à fin qu'ils soyent plus doux.
Morbidezza, Delicatesse.
Morbidezza femminile, Delicatesse de femme.
Le morbidezze di Francesi, Les delicateses des François.
Egli è molto morbido, Il est fort delicat.
Corpo morbido, Vn corps delicat.
Morbido viso, Visage delicat.
Morbidity, Faire delicat.
Morbido, Delicat.
Morbo, Maladie.
Morbo pestilenza, Pestilence.
Il morbo si vicina, La peste s'approche de nous.
Mordace, Mordent.
Mordace, Detraqueur, mordent.
Mordacità, Apreté, mordacité.
Mordere, Mordre.
Presto a mordere, Prompt à iniurier.
Egli morde come cane, Il mord comme vn chien.
Mordere l'auiditia, Blasmer l'auarice.
Morditore, cerchez *Mordace*.
Mordimento, Detraction.
Mordimento, Mors, morsure.
Morditura, val *morsicatura*, Morsure.
Morditura piccola, Petite morsure.
Morditura di serpente, morsure de serpent.
Morea, Moree, c'est vne region de la Grece.
Morendo, En mourant.

M O

Moresca, Danse.
Morice, val *morroide*, sorte d'inflammité, Hemorroides.
Moriente, Mourant, qui s'en va tout mourant.
Morire, Mourir.
Morire dalle risa, mourir de rire.
Morire insieme, Mourir ensemble.
Morire avanti tempo, mourir auant le temps.
Morire nelle braccia di alcuno, mourir entre les bras de quelqu'un.
Morire in guerra, mourir en guerre.
Morire per vna persona, mourir pour vne personne.
Morire di fame, mourir de faim.
Disiderare di morire, Souhaiter la mort.
Sono per morire, Ils sont condamnés à la mort.
Di morire desideroso, Desireux de mourir.
Morire per amore, mourir d'amour.
Morendo il padre lascio vn figliuolo, Le pere lascia vn fils apres la mort.
Morire di sonno, mourir de sommeil.
Morire di freddo, mourir de froid.
Morire senza aiuto, mourir sans aide ni secours.
Auene che il Re morì, Il aduint que le Roy mourut.
La parola gli morì in la bocca, Il mourut en parlant.
Tutti morirono, Ils moururent tous.
Per le mie mani non morrai tugia, Tu ne mourras pas par mes mains.
Io ti hauero o morro, Ou ie t'auray, ou ie mourray.
Morromi, Je me meurs.

M O

Morire Cristiano, mourir Chretien.
Morire contento, mourir content.
In ogni guisa stiam male se costui moia, Il va mal pour nous en toutes les façons si cestui ci meurt.
Morsi di subito, Il mourut soudainement.
Morire, Mort.
Mormorare, Murmurer.
Questa nouella diede vn poco da mormorare, Ceste nouelle fit vn peu murmurer.
Mormorare basso, Murmurer entre ses dents.
Di che si mormoraua, De quoi on murmuroit.
Mormorare, Murmure.
Mormorazione, cherchez Mormurare.
Mormoramento, Murmure, bruit.
Mormoratore, Murmurateur.
Mormorio, Murmure de l'eau.
Continuo mormorio, Vn murmure ou bruit continuel.
Non curare di mormorij del populo, Ne se soucier du bruit ou murmure de la populace.
Vi è vn gran mormorio per tutta la terra, Il y a vn grand bruit ou murmure par toute la ville.
Mormoreuole, cherchez Mormoratore.
Moro, More.
Moro, Vn meurier.
Moro, cherchez Moraro.
Moroide, sorte d'infermité, Hemorroides.
Morso, sono quelle pietre ch'auanzano d'un muro nuouo per dinouare che non è finio, Pierres qui passent des deux costez du mur.
Morscare, Mordre, ronger.
Morsicare del pane, Mordre du pain.

M O

Morsicato, val morso, mordute, mordu.
Morsicato da i cani, mordu des chiens.
Morsicatura, morditura, morsure.
Morsicatura di serpente, Vne morsure de serpent.
Morso, Le mors d'un cheval.
Morso, cherchez Mordimento.
Morso & mordito, mors, mordu.
Dare vn morso ad vn altro con vn motto, Piquer quelqu'un par vn sobriquet.
Riceuere vn morso, Receuoir vn sobriquet.
Tutto morso dalla inuidia, Qui est comme mordu par l'envie.
Mortadella, val saizzone, Vn saucisson.
Mortaio & mortaro, douze si pestadentro, Vn mortier.
Mortaio di pietra, Vn mortier de pierre.
Mortaio di marmo, Vn mortier de marbre.
Pastare delle specie dentro del mortaro, Piler des espices dans vn mortier.
Mortale, Mortel.
Mortale corpo, Corps mortel.
Mortale buono, Homme mortel.
Mortale guardo, Vn regard mortel.
Mortale cosa, Chose mortelle.
Mortale bellezza, Beauté mortelle.
Mortale peccato, Peché mortel.
Mortale odio, Haine mortelle.
Mortale nimistia, Inimicitie mortelle.
Le cose temporale sono tutte transitorie & mortale, Les choses temporelles sont toutes transitoires & mortelles.
Ne seguirà tra noi di ciò mortale nimistia.

M O

nimistà, A cause de cela il s'en-
fura entre nous vne inimi-
tiè mortelle.

Mortale nimico, Ennemi mor-
tel.

Mortalità, Mortalité.

Mortalità di gente, Mortalité de
peuple.

Mortalmente, ciò è in pericolo di
morte, Mortellement, en dan-
ger de mort.

Morte, La mort.

Di ciò ne segui la morte di molti,
Pour cause de cela il s'enlui-
uit la mort de plusieurs.

Commune morte, Mort commu-

Indizio di morte, Signe de
mort.

Inevitable morte, La mort qu'on
ne peut euite

*Perdonare a Bernabo la meritata
morte*, Pardonner à Bara-
bas la mort qu'il auoit mé-
rité.

Morte bramata, La mort desi-
rec.

Morte misera, Mort miserable.

Morte infelice, Malheu- reuse
mort.

Condurre a la morte, mener à la
mort.

Morire di mala morte, mourir de
mauvaise mort, faire mauui-
se fin.

Morte inopinata, La mort non
preueüe, inopinée.

*Aspettare d'hora in hora la crudel
morte*, Attendre d'heure à au-
tre la mort cruelle.

Iacci della morte, Les liens de la
mort.

Morte vituperosa, La mort hon-
teuse.

Fare dishonestà morte, mourir hō-
teusement.

Morte desiderata, La mort sou-
haitée & désirée.

Procurarsi la morte, Se faire

M O

mourir.

*La morte è l'ultimo termine de do-
lori*, La mort est la fin de tous
maux.

Ferito a morte, Blessé à mort.

Condannato a morte, Condamné à
la mort.

La morte è la tristitia di felice, La
mort est faucheuse à ceux qui
ont leurs plaisirs & commo-
ditez.

Mortella, cherchez Mirto.

Mortina, cherchez Mortella.

Mortifero, ciò è mortale, Mor-
tifere, mortel, qui fait mou-
rir.

Acqua mortifera, Eau mortel-
le.

Cibo mortifero, Viande qui fait
mourir.

Accidente mortifero gli auenne, Il
luy aduint vn mortel acci-
dent.

Morto, mort.

Corpo morto, Vn corps mort, vne
charongne.

Morto da par se, di sua morte, non
ammazzato, Qui est mort
de soy mesmes & n'a point
esté tué

Morto di paura, Qui est mort de
peur

Mezo morto, Demi mort.

Lasciar per morto, Laisser pour
mort

Parlare ad vn morto, ciò è perdere
il tempo, Parler à vn mort,
perdre son temps.

Santo è morto riputato, On estime
qu'il est mort Sainct.

Li panni dell'morto marito, Les ha-
bits de son mary qui estoit
mort.

Puzzo di corpo morti, La puau-
teur des corps morts

Morto il padre, Le pere estant
mort.

Morto il figliuolo, La mort du
fils.

M O

Moſtra di ſoldati , La reueuë des ſoldats, la monſtre.
Far la moſtra di ſoldati , Faire la monſtre des ſoldats.
Diferire di fare la moſtra , Dilayer de faire la monſtre.
Moſtrare , Monſtrer.
Moſtrare deſſere huomo , Se monſtrer homme.
Moſtrare qualche coſa con vana gloria , Monſtrer quelque choſe par vaine gloire.
Moſtrare aſſerione , Monſtrer aſſerion.
Moſtraſi ricordo uole d'alcuno , Mōſtrer d'auoir ſouuenance de quelqu'un.
Senza moſtrare troppo grand fretta , Sans demonſtrer qu'il eut trop grand haſte.
Moſtrare la patientia , Enſeigner la patience.
Io ti moſtrai , Je t'ai monſtré.
Ma tutta via ſe ti piace moſtrami , Et toutes fois s'il te plaist mōſtre moy.
Moſtrare di non hauer cura di ciò , Monſtrer ne ſe ſoucier de cela.
Moſtrare amore ad alcuno , Monſtrer amitië à quelqu'un.
Hor a è il tempo da moſtrar ti , Il eſt maintenant temps de te mōſtrer.
M'è caduto nel animo di moſtrarui , Il m'eſt venu en l'entendement de vous monſtrer.
Moſtrare di dormire , Eciindre de dormir.
Moſtrate affai male di conoſcermi , Vous demonſtrez aſſez que vous ne me cognoiſſez pas.
Moſtrare , Declarer, expoſer.
Moſtrare breuemente , Declarer briueuement, en peu de paroles.
Meſtro, coſa che auenne fuori, o contranatura , Vn monſtre.
Moſtruoſo , Monſtruoſus.

M O

Coſa moſtruoſa , Choeſe monſtruoſe.
Moſtruoſamente , Contre nature, monſtruoſement.
Motione , Moueuement.
Moto , cherchez *Motione*.
Moto celeſte , Le moueuement du ciel.
Moto naturale , Le moueuement naturel.
Moto del ſole , Le moueuement du ſoleil.
Il primo moto , Le premier moueuement.
Moto , Eſmeu.
Motore , Qui meut ou remue.
Motteggiare , Dire le mot, gauffer, railler.
Egli è uſo di motteggiare in compagnia , Il a accoutumë de gauffer en compagnie.
Motteggiare con alcuno del ſuo amore , Railler & ſe gauffer des amours de quelqu'un.
Motteggiare alcuno , Se gauffer de quelqu'un.
Ceſſare di motteggiare , Ceſſet de railler.
Motteggiare , Le mot, plaiſant deuis, facetie.
L'aſciare di motteggiare , Ceſſet de dire le mot pour rire.
Motteggiando, ciò è da ſcherzo , Par ieu, par raillerie, par gaudiſerie.
Riſpondere motteggiando , Reſpondre en ieu.
Motteggieuole , Facetieux, plaiſant.
Donna motteggieuole , Vne femme plaiſante & facetieufe.
Motteto , Vn mottet, vn petit mot.
Motto , cherchez *Motteggiare*.
Motto detto per dar piacere, e non per offendere , Raillerie, ieu de paroles, quand on dit quelque choſe par ieu, non point à ben eſcient.

M V

Motto piacevole, Brocard & parole de mocquerie.
Far motto ad alcuno, Brocarder quelqu'un.
Senza far motto, Sans dire mot.
Con belli mosti recar gli animi delli affitti, Resouir les esprits des affliges par paroles ioyeuses & plaisantes.
Bei mosti, Beaux propos, belles sentences.
Riprendere alcuno con bei mosti, Reprendre quelqu'un avec de bons & graues propos.
Pieno di belli mosti, Qui est abondant & copieux en belles sentences.
Non fare motto, Ne dire mot, ne sonner mot.
Niuno se ne muoua ne faccia motto, Que personne ne se remue, ni ne die mot.
Scherzare alcuno con vn motto, Se railler de quelqu'un.
Motto volgare, Vn proverbe commun.
Mouer d'occhio, Clin d'œil.
Mouere, Remuer.
Mouimento, cherchez *Moto*.
L'ira è vn subito mouimento sospinto da sentita tristitia, L'ire est vn soudain mouuement prouoqué par la fâcherie qu'on a receu.
Mouimento di membri, Le mouuement des membres.
Mozzare, val troncare, Diuiser, couper, ronger.
Mozzare le unghie, Ronger les ongles.
Mozzare vna veste, Ronger vne robe.
Mozzo, Decapité.
Mozzo, val troncare, Coupé, rongé, rompu.
Mozzatura, val tagliatura, Rongneur.

M V.

Mucchio, val *monticello*, catasta,

M V

Monceau, vn tas.
Mucchio, catasta di legne per abbruggiare vn corpo morto. Vn monceau de bois pour bruxler vn corps mort.
Mucchio di terra, Vn monceau de terre.
Mucchio di pietre, Vn monceau de pierres.
Mucchio di grano, Vn monceau de froment.
Mucichino, cherchez *Fazzoletto*.
Mucciare, Fuir.
Dilli che non mucci, Dis luy qu'il ne s'en fuye pas.
Muda, val *siappa*, Vne voliere.
Mucida, val *siappa*, Molle, flaque, mol.
Mucida carno, De la chair flaque & molle.
Mussa, Moississure.
Mussa del uase da vino, La moississure du tonneau.
Mussa del pane, La moississure du pain.
Le muro sono pieni di mussa, Les murailles sont toutes pleines de moississure.
Mussarsi, Se moisir.
Mussito, val *rancido*, Moisi.
Mussolente, cherchez *Musso*.
Muganza, cherchez *Buganza*.
Muggiare, Beugler, ou murler.
Muggiare, cherchez *Muggiare*.
Il ceruo muggia o si bene come il caure, Le cerf beugle aussi bié que le taureau.
Muggiare all' incontro, Rebeugler, remugler.
Mugito, muggio, Beuglement, c'est le cri d'un bœuf ou taureau.
Mugnaio, Musnier.
Faro essere vn mugnaio, Il semble qu'il soit vn musnier.
Mugnere, val caure il latte, Tirer le lait d'une mammelle, d'une vache.
Vaso da mugnare il latte, Le pot dedans

M V

dedans quoi on tire le lait
des vaches.

Mugnione, fumo in Toscana.

Mula, Vne mule.

*Stallare la mula, Loger la mule
en l'estable.*

*La mula stallò nel fiume, La mule
se coucha dans la rivière.*

*Cavalcare una mula, Cheuaucher
sus vne mule.*

*Mulatiero, val colui che conduce
muli, Muletier.*

*Mulatiero, che va a legne, Qui va
querir du bois.*

*Il mulatiero rispose, Le muletier
respondit.*

*Il mulatiero diede tante bastonate
al mulo, ch'egli passò inanz i,
Le muletier donna tant de
coups de bastons au mulet
qu'il passa outre.*

*Mulatiero scò, cosa da mulatiere, De
muletier.*

*Pertinente a mulo, Appartenant
ou seruant à mulet.*

Muletto, Mulet.

Mulinaro, cerchez Mugnaio.

Mulo, Vn mulet.

*Il mulo è molto ombroso, Le
mulet est fort ombrageux.*

Mulo, cerchez Bastardo.

*Mulso, Vin miellé, du vin
doux.*

Multa, punitione, Punition.

*Munachia, cerchez Monac-
chia.*

Muniaca fusto, Abricots.

Mungere, cerchez Mongere.

Mungere, cerchez Seccare.

*Munitione, Munition, tout ce qui
se prepare pour la defence
d'un lieu, soit forces d'armes
ou de viures.*

*Munitione di guerra, Munitions
ou prouisions de guerre.*

*Munitione di naue, Les muni-
tions ou prouisions d'une ga-
lere.*

Fare munitione, Preparer les

M V

munitions.

*Munitione ds bocca, Munitions de
bouche.*

*Mouuere & rimouuere, Mouuoir,
remuer.*

*Mouuere alcuno dal suo luogo, Oster
ou remuer quelqu'un de sa
place.*

*Mouuere di luogo, Changer de
place.*

*Mouuere grandemente, Remuer
fort.*

*Mouuerfi a compassione, S'esmuou-
uoir à pitié & compassion.*

*Le mie parola non ti posimo moue-
re, Mes paroles ne te peuuent
pas esmouuoir.*

*Stare senz a mouuerfi ponto, Estre
ferme sans se remuer aucune-
ment.*

*Qui sa che ragione moueua quei so-
spiri, Qui scait la cause pour-
quoi ils iettoyent ces souspirs.
Poi ch'io non ti posso mouuere, Puis
que ie ne te puis esmuou-
uoir.*

*Mouuere al mào questo, Que cecy
au moins t'esmeue.*

*Mouuere vn dubio, Proposer vne
doute.*

Mouuimento, Mouuement.

*Mura & mure, Les murs d'une
ville.*

*Dentro alle mura della loro città,
En l'enceint des murailles de
leur ville.*

*Muraglia, Murailles des mai-
sons.*

*Muranò, Isola vicina a Venetia,
Muran, Isle aupres de Venise,
où on fait les verres.*

*Murare, cio è fabricare, Murer, ba-
stir, maïsonner.*

Voi tu murare, Veu tu bastir.

*Murare una casa, Bastir vne mai-
son.*

*Murare vn palagio, Bastir vn pa-
lais.*

Murare, quello che mura, Masson

M V

qui fait le mur.
Muri, cherchez *Mura*.
Murato, muré, fermé de murs.
La torre iusta in fino alla sommità murata, La tour est toute murée iusques au bout.
Vn giardino murato d'intorno, Vn jardin muré tout autour.
Murale, Tout ce qui est, ou appartient à des murs.
Muro, *muraglia*, mur, ou muraille.
Muro dell'casa, Paroi ou muraille d'une maison.
Muro in volto, Vn mur fait en voute.
Muro a secco, senz'a calce, Vne muraille seiche.
Muro bianco carta di matti, Muraille blanche papier de fol.
Accovciare un muro, Accovstrer vne muraille.
Fare fabri are vn alto & largo muro, Faire bastir vn haut & large mur.
Musa, science liberale.
Musico, ofra di musico, Ouvrage fait de marquerie.
Musarulo, Vn museliere.
Musiero, Vendeur de musc.
Muschio, Du musc.
Di muschio, De musc.
Musi a, musique.
Cantare di musica, Chanter en musique.
Inventore della musica, L'auteur & inuenteur de la musique.
Musicalmente, musicalement.
Musico, musicien.
Vn doto & valente musico, Vn docte & excellent musicien.
Musico, Qui est ou appartient à la musique, musical.
Museo, val mostaccio, Le museau.
Museo di cane, museau de chien.
Museo di porco, museau de pourceau.
Musso lo offandillo forte di pesce.
Musica, hione, cherchez *Mosiacione*.

M V

Mustella, cherchez *Donnoia*.
Muta & muda, Eschange dont on dit à *muta*, à *muta*, l'un apres l'autre.
Mutabile, val inconstante, Muable, inconstant.
Mutabilità, val inconstanza, mutabileté ; inconstance ; legereté.
Mutande quale si mettono alle pante vergognose, Brayes à lui-éter.
Mutamento, Changement.
Mutations, Mutation, cherchez *Mutamento*.
Mutar, changer.
Mutare luogo, Changer de place, aller d'un lieu en autre.
Mutare proposito, Changer d'aduis, changer d'opinion.
Mutare vita, Changer de vie.
Mutare costume, Changer de façon de faire.
Mutare massaria, Changer de loigis, changer de maison.
M'ha fatto mutare consiglio, Il m'a fait changer d'aduis.
Mutare l'animo quasi tutto in contrario, Changer d'intention quasi du tout contraire.
Senza mutare il viso, Sans changer de visage.
I consiglieri di sei in sei mesi si mutano, On change de six en six mois les conseillers.
Vos alcuna cosa dandoli muterà consiglio, En luy donnant quelque chose, il changera d'aduis.
Reputo ottimo di mutarci di qui & andare altrove, Il iugea très-bon de s'en aller de là pour aller autre part.
Io non intendo di mutarmi, Je ne entens pas de changer d'aduis.
Mutare una proposta, Changer vne deliberation.
Mutato, Changé.

Dubi-

N A

Dubito che sia mutato di quindi ; Te doute qu'il soit parti d'ici.

Mutata Pira in beneuolezza ; Estant conuertie & changee la colere en bienueillance.

Hauendo del tutto mutato proposito ; Ayât du tout changé d'aduiz.

Mutatosi il vento ; Le vent s'est changé.

Mutatione di volontà ; Changement de volonté.

Mutare ; Muet, transformer.

Mutare ; c'est de diuenir muto, Deuenir muet, estre muet.

Muro e muto ; Muet

Augusta quasi di mutoli ; Comme les muets.

N

N *Abissare, ualfare rumore con fracasso ;* Faire vn grand bruit, deuenir fûteux, faire le furieux

Fu vn nabissare grandissimo super la piazza ; Il y eut vn tref-grand bruit sur la place publique.

Sonare della nacchera ; Louer ou sonner de la fleuste.

Nacchera ; Vne fleuste.

Nacque ; Il est né.

Nacque mi vn figliuolo ; Il m'est né vn fils.

Nalda, certa foggia di ueste ; Vne façon d'habits duquel les anciens vsoient.

Nansa acqua ; Eau nasse & odoriferante composée avec drogues odorantes.

Nano ; Vn nain.

Nansé ; Ville en Lorraine, Nanci.

Nantes ; Ville en France.

Nanti che ; Auant que.

Nanti che venga il patrone ; Auant que le maistre vienne.

Nanti che io vadi a Lioné ; Auant que ie parte pour aller à Lion.

Nappe, ual fiocchi pendente dalle corone ; Rubens à lier chapeau de fleurs desquels les bouts pen-

N A

dent comme on voit les chapeaux de triomphe.

Narbona ; Ville en France, Narbonne.

Nappo, nappa ; Vn hanap, vne tasse, vn vaisseau à boire.

Mettere del vino in vn nappo ; Verser du vin dans vne tasse.

Vn nappo d'argento ; Vne tasse d'argent.

Vn nappo di cristallo ; Vne tasse de cristal.

Napoli ; Naples, c'est vn royaume en Italie.

Andare a Napoli ; Aller à Naples.
Visitare le antichità di Napoli ; Rechercher les antiquitez de Naples.

Napolitano ; Neapolitain.

Gentiluomo Napolitano ; Gentilhomme Neapolitain.

Mercatante Napolitano ; Marchand de Naples.

Vn regimento di soldati Napolitani ; Vn regiment de Neapolitains.

Narcisso ; Narcisse, c'est vne fleur jaune semblable au lis.

Nardo ; Du nard, c'est le nom d'vne herbe.

Narici del naso ; Les narines du nez.

Naranzo ; Orange.

Vendere di naranzo ; Vendre des oranges.

Comprare di naranzo ; Acheter des oranges.

Narrare ; c'est à dire, conter, Rater, raconter.

Narrare per ordine ; Raconter par ordre.

Narrare una nouella ; Raconter vne nouelle.

Anarrarui in quello verrò ; Ie viendrai pour vous raconter cela.

Ogni cosa per ordine narrò ; Il raconta le tout par ordre.

Se vi piace narratemi i vostri accidenti ; S'il vous plaist dites

N A

moy vos accidents.
Narrations, Narration, compte,
 recit.
Narratore, val raccontatore, Ra-
 conteur, qui recite & raconte
 quelque chose.
Narratore di favole, Vn compteur
 de fables & comptes.
Narracionella, Petite narra-
 tion.
Nasare, Fleurier.
Nasare una ghirlanda, Fleurir
 vn bouquet.
Nasare del rosmarino, Fleurir du
 rosmario.
Nascenza, cherchez *Apostama*.
Nascere, Naistre.
Nascere d'appresso, Naistre aupres,
 furnaistre.
Nascere in mezzo, Naistre parmi,
 ou entredeux.
Nascere intorno, Croistre ou na-
 istre tout à l'enuiron.
Nascere con piedi auanti, Naistre
 les pieds deuant.
Vn gran male ne poteua nascere, Il
 en pouuoit aduenir ou sortir
 vn grand mal.
Dal di che io naqui sino hora, De-
 puis le iour que ie suis, nay
 iusques à present.
Noi nasciamo tutti eguali, Nous
 naissons tous egaux.
Grandissimo scandalo ne nascerebbe,
 Il en fortiroit vn tresgrand
 scandale.
Natio d'altro lognaggio, Qui est nay
 de grande lignee.
*Nata è la guerra tra il Re di Fran-
 za & il Re d'Is Spagna*, La guer-
 re est nec entre le Roy de
 France, & le Roy d'Espagne.
Nasciuto, Qui est nay.
Nascimento, Natiuité, ou naif-
 sance.
*Il nascimento del nostro Signore Iesu
 Christo*, La natiuité de nostre
 Seigneur Iesu Christ.
El nascimento del mio figliuolo, La

N A

naissance de mon fils.
Il di dell' mio nascimento, Le iour
 de ma natiuité.
Nascondere, Cacher.
Nascondere qualche cosa ad altri,
 Celer quelque chose à quel-
 qu'un.
Nascondersi, Se cacher.
Nascondersi in qualche luogo, Se
 cacher en quelque lieu.
Nascondersi alquanto, Se cacher
 aucunement.
Nascondersi spesso, Se cacher sou-
 uent.
Non uale nascondere, Il ne sert de
 rien de cacher.
Non ti nasconde piu, Ne te caches
 plus.
Male che si nasconde, Le mal que
 lon cele & cache.
Nascondersi in casa, Se cacher en
 la maison.
Ritrouare alcuno nascosto, Trouuer
 quelqu'un estant caché.
Nascondere oro & argento, Cacher
 de l'or & de l'argent.
Nascondere qualche cosa, Celer &
 cacher quelque chose.
Nascondimento, Vne cachette.
Nascondaglia, cherchez *Nascondi-
 mento*.
Nascondimento, val di nascosto, En
 cachette.
Tenere alcuno nascosto, Tenir
 quelqu'un en cachette.
Nascosto, Caché.
Nascosto, cherchez *Nascosto*.
Star nascosto & esser nascosto, Estre
 caché.
Star nascosto in casa, Estre caché
 en la maison.
Naso, Vn nez.
Naso aquilino, Nez aquilin.
Togliare & leuare il naso del viso,
 Arracher ou couper le nez du
 visage.
Menare alcuno per il naso, Mener
 quelqu'un par le nez.
Archi del naso, cherchez *Narici*.

Na.

N A

Naso del bocale, cerchez Busé.

Naso largo, Vn nez large.

Lo musco dello naso, La mourue du nez.

Naso lungo, Vn long nez.

Naso corto, Petit nez.

Naso gibbuto, Vn nez releué,

Hauer buon naso, da nasare, Auoir bon nez pour fleurir.

Gli uscì fuori del naso, il musco, La mourue luy pend du nez.

Nasfo, cerchez Asfo.

Nassa, sorte di vaso da pescare douc entrando il pesce, non puo uscire, Vne nasse.

Nastro, ciò è cordella, Vn ruban.

Nastro purpureo, Vn ruban de couleur de pourpre.

Nastro verde, Vn ruban verd,

Nastro giallo, Vn ruban iaune.

Nastro bianco, Vn ruban blanc.

Nasturto, sorte d'herba, Cresson.

Natale, val giorno da nascere, Natal, le iour auquel on est né, le iour de la natiuité.

Natare, Nager.

Imparare a natare, Apprendre à nager.

Natare in lago, Nager au lac.

Egli sa molto ben natare, Il scait fort bien nager.

Natatile, Natatile, qui nage.

Natiche, Les parties posterieures, les fesses

Natio & natio, Natif.

Natione, Nation.

Di qual natione, De quelle nation.

Egli nò è di gran natione, Il n'est pas de grande parenté.

Tra natione non conosciuta, Parmy vne nation incogneue.

Huomo di natione assai humile, Homme de basse condition & lignée.

Di natione nobile, Noble de race.

Natiuità, Natiuité, naissancé.

N A

Nato & nasciuto, Nay.

Nato a suoi commodi, Nay pour son prouffit.

Natta bianca nell'occhio, Vne tache blanche en l'œil.

Natolia provincia, Natolie.

Natura, Nature.

Egli è di natura benigna, Il est d'un naturel doux & benin.

La natura maestra delle cose, La nature est maistresse des choses.

Nostra natura è vinta dalle costume, Nostre nature est commandée par la raison.

Cose sopra natura, Choses qui sont par dessus nature.

Ringratio la natura & il di che io nacqui, Le remercie nature & le iour de ma natiuité.

Quello che natura ha dato niun il puo torre, Ce que nature à donné, personne ne le peut oster.

La natura delle donne, La partie honteuse des femmes.

Natura di alcuno, La nature de quelqu'un.

Naturale, Naturel.

Naturale ragione è di ciascuno la sua vita conseruare, C'est vn instinct naturel à tout homme de conseruer sa vie.

Naturale cosa, Chose naturelle.

Naturale disio, Desir ou appetit naturel.

Naturale corso, Le cours naturel.

Naturale colore, Couleur naturel.

Naturale peccato, Peché naturel.

Naturale nemico, Ennemy naturel.

Naturalmente, Naturellement.

Naturalmente nemico, di pace, Ennemy de la paix naturellemēt.

Voi se te naturalmente piroso, Vous estes naturellement pitoiable.

Amare naturalmente, Aimer naturellement.

N A

naturellement.

L'huomo naturalmente appetisce,
L'homme naturellement co-
uoite.

*Naturalmente ogni animale s'agi-
ua contra la morte,* Tout ani-
mal se defend naturellement
contre la mort.

Navara, prouincia, Navarre.

Il Re di Francia & di Navara, Le
Roy de France & de Navarre.

Navarrese, Navarrois.

Naue, Vn nauire.

Naue rotta, Vn bateau rompu,
qui a fait naufrage.

Naue di sei remi, Vaisseau avec
six auirons.

Naue di dieci remi, Vne nauire a-
uec dix auirons.

Cosa di naue. Ce qui appartient
au nauire.

Montare sopra una naue, ben arma-
ta, Entrer en vn bateau bien
esquipé.

*La naue è sospinta da vento impe-
tuoso,* La nauire est poussée par
vn vent impetueux

La naue è piena d'acqua, Le nauire
est plein d'eau.

*La naue è giunta nel porto di Vene-
tia,* Le nauire est arriué au
port de Venise.

Dare le vele a la naue, Estendre
les voiles du nauire.

Naue sospinta da vento prospero,
Vn nauire qui est poussé par
vn vent fauorable.

*Naue piena di mercatantie di leuan-
te,* Vne nauire pleine de mar-
chandise de leuant.

Naue batruta dalle onde, Vne nau-
ire agitée des ondes.

Naue carica di merce pretiosa, Vne
nauire chargée de marchan-
dises pretieuses.

Patron di naue, Gouverneur de
bateau, de nauire.

Porto bassa della naue, Le lieu de
la nauire où toute l'eau &

N A

toutes les immondicités se
rendent, l'ossec.

Naual, Naual de mer.

Naual armata, Armée naua-
le.

*La grande armata naual; del Re
d'Isphagna,* La grande armée
nauale du Roy d'Espagne.

Naucella, Nacelle.

Naucella di pescatori, Vne nacel-
le de pêcheurs.

Naufragio, Naufrage.

Naufrago, Celuy qui a fait & en-
duré naufrage.

*La naue prima che a porto giungia-
se fece naufrago,* La nauire fit
naufrage auant que d'arriuer
au port.

Naucella del testitore, drugula, La
nauette d'un tisserand.

Naucella, ciò è naue picciola, Naf-
selle.

Naucella doue sta l'incenso, Vn en-
censoir.

Nauigare, & nauicare, Nauiger,
aller sur l'eau, en vne nau-
ire.

Nauigare contra l'acqua, Nauiger
contre l'eau.

Nauigare in alto mare, Nauiger en
haute mer.

Nauigare in leuante, Nauiger en
orient.

*I venti sono turbati al mio nauiga-
re,* Les vents sont contraires à
ma navigation.

Non fa sicuro di nauigare, Il ne fait
pas seur de nauiger.

Nauigare per le onde, Flotter où
nauiger sur les ondes.

Nauigare a ciascun vento, Nauiger
à tous vents.

Nauigante, & nauicante, Celuy qui
nauige dans vn nauire.

Nauigabile, Nauigable.

Il mare è nauigabile, La mer est
nauigable.

Nauigatione, Nauigation.

Nauigio, & nauilio, cherchez *Naue*
Nauiglio.

N E

Nauigio, Vne grande nauite.
Nauigio coperto, Vne nauire cou-
 uerte.
Nauone simile alla rapa, Nauet ou
 naueau.
Cugginare di nauoni, Faire cuire
 des naueaux.
Nauia, cherchez *Barbiero*.
Nazarette, Nazareth, c'est le nō
 d'une ville de Iudee.

N E.

Ne, Ni.
Ne mai, Iamais.
Non so se a voi ne parrà quello che
a me ne parebbe, Je ne sçay s'il
 vous semblera ce qu'il me
 semble.
Diro quello ch'io me sento, Je diray
 ce qui m'en semble.
Questo vino è sì buono che ne beue-
rebbe il Re, Ce vin est si bon
 que le Roy en boitroit bien.
Ne segui la morte di molti, Il s'en-
 suivit la mort de plu-
 sieurs.
Nebbia, Nuee, brouée.
Pieno di nebbia, Plein de nuee, de
 brouée.
Il sole dissolue le nebbie, Le soleil
 dissipe les nuees.
Nebbietta, Petite nuee.
Nebbinso, Nubileux.
Necessariamente, c'è di *necessità*,
 Neccessairement
Quello auerra neccessariamente, Ce-
 la aduendra neccessaire-
 ment.
Neccessario, Neccessaire.
Il fuoco è neccessario a mortali, Le
 feu est neccessaire aux hom-
 mes.
Comperare cose neccessarie, Acheter
 ce qui est neccessaire
Molto è neccessario, Il est fort ne-
 cessaire.
Neccessario, cherchez *Cacatoio*.
Necessità, c'è di *bisogno*, Neccessi-
 té, besoin.
La necessità della sua infirmità.

N E

richiede, La neccessité de sa ma-
 ladie le requiert.
Contratto da necessità, Contraint
 de la neccessité.
La necessità rendersi, Se rendre
 par neccessité.
Viuerne in necessità, Viure en ne-
 cessité.
Vi è grande necessità in casa sua, Il
 y a grande neccessité en leur
 maison.
Nesando, c'è di *scelerato da non dire*,
 Execrable, qui ne doit estre
 raconté, ny dit.
Nesando proponimento, Execrable
 deliberation.
Negare, ~~co~~ *negar*, Nier.
Negare al tutto, Nier tout à fait.
Negare con giuramento, Nier avec
 serment.
Negare l'pper a sua ad alcuno, Nier
 son aide à quelqu'un, refuser
 d'aider à quelqu'un.
Negare o affermare, Nier, ou affer-
 mer.
Questo non si puo negare, On ne
 peut pas nier cela.
Negare del tutto, Nier tout à fait.
Se egli questo negasse, S'il nyoit
 cela.
Assai tepidamente negaua, Il nioit
 assez froidement.
Chi neghera questo, Qui est-ce qui
 niera cecy.
Egli nol negheranno, Ils ne le nie-
 ront pas.
Questo neghero io mai, Je ne nie-
 ray iamais cela.
Non neghero esser vero, Je ne nie-
 ray point qu'il soit vray.
Negare, Negation, negative.
Negante, Niant.
Io nol posso negare ~~co~~ *io nol nego*,
 Je ne le puis nier n'y ne le
 veux nier.
Negar nol posso, Je ne le puis pas
 nier.
Negante l'eternità, Niant l'eter-
 nité.

Negatius, Negatoire.
Negatore, cerchez *Negante*.
Neghioso, Fétard, paresseux.
Negletto, val s'priez *Nato*, non tenu-
 te in stima, Negligé, de quoy on
 n'a tenu conte; mesprisé.
Negletto da ogni vno, Mesprisé
 d'un chacun.
Negli, Il.
Negli suprauenna vna infirmità, A
 ceste cause il tomba en ma-
 ladie.
Negli daua cagione, Il luy en bail-
 loit occasion.
Negli faceva, Il luy faisoit.
Negligente, *Negligent*, pares-
 seux.
Egli è vn gran negligente, Il est vn
 grand paresseux.
Negligentemente, *Negligem-*
ment.
Negligenz, *a*, *Negligence*, pares-
 se.
Questo è stata vna gran negligent,
 Cey a esté vne grande ne-
 gligence.
Negotio, *Negoce*, affaire, trafic,
 train.
Fare vn negotio, Faire vn train.
Fare negotio di mercatante, Faire
 trafic de marchandise.
Fare negotio in leuante, Faire ne-
 goce, ou trafic en leuant.
Fare negotio di speccaria, Faire
 trafic d'espiceries.
Questoro fanno vn bel negotio di
seta. Ceux cy font vn beau
 trafic de soye.
Negotiare, val *fare facende*, Nego-
 cier, demener train de mar-
 chandise, faire train de mar-
 chandise, trafiquer.
Negotiatore, *trafficatoro*, Vn fa-
 cteur, vn negociateur, vn mar-
 chand qui trafique & nego-
 tie.
Negotiare in Italia, Trafiquer &
 negotier en Italie.
Negotiare in franz, *a*, *Negotier*

en France.
Negrare, Noircir.
Negrare alcuno, Noircir, & bat-
 bouiller quelqu'un de noir.
Negretto, *a*, Noircissure, noir et é
Negretto, Noiret, qui est aucu-
 nement noir.
Negrissi, Se noicir.
Negra, Noire.
Negra veste, Vne robbe noire.
Panni negri, Vestemens noirs.
Vestito di negro, Qui est vestu de
 noir.
Negro, Noir.
Negro, Triste, obscur, facheux.
Giorno negro, Jour née facheuse.
Negromancia, Diuination faite
 par inuocation des trespas-
 sez, *Negromantie*.
Negropont, *Negropont* c'est le
 nom d'une ville de la Calci-
 die.
Ne in vn, ne in altro luogo, Nien
 vn, ni en autre lieu.
Non s'usa ne in questa terra ne in
altra, Il ne se pratique pas, n'y
 en ce pays n'y en autre.
Nel proposito, Au propos.
Nel ardore del sole, En l'ardeur
 du soleil.
Ne l'uno ne l'altro, Ni l'un ni
 l'autre.
Nel far del giorno, A l'aube du
 iour.
Nel mondo, Au monde.
Nel cielo, Au ciel.
Nel viso, Au visage.
Nel conspetto, En presence.
Nel letto, Au lit.
Nel vero, Au vray, veritablement,
 vrayement.
Nel vero mi spiace, Veritable-
 ment il me despleut.
Nel mena a casa, Il le mena à la
 maison.
Nel mando a Lione, Il l'enuoya à
 Lyon.
Retenire nella mente, Retenir en
 la memoire.

Nella

N E

Nella casa del signore, En la maison de monsieur.
Nella strada, En chemin.
Nella chiesa, En l'Eglise.
Nella camera, En la chambre.
Nelle lor case, En leurs maisons.
Nembo, Vne huree, guillee ou ondee de pluye subite & forte.
Nemichouole, Hostile, ennemi.
Nemicitia & *inimicitia*, Inimitié, haine, rancune.
Che le nimicitie si dimentichino, Que l'on oublie les inimitiés & rancunes.
Egli ha grande nimicitia con quello, Il a vne grande inimitié avec luy.
Nemicamente, En façon d'ennemi.
Nemico, Vn ennemi.
Nemico, L'ennemi, c'est à dire le diable.
Nemico possente, Vn ennemi puissant.
Nemico della honestà, Ennemi de l'honnesteté.
Vn grandissimo essercito per andare sopra nemici, Vne grande armee pour aller contre l'ennemy.
Capital nemico, Ennemy capital.
Nemista, Inimitié.
Nacque tra loro vna grandissima nemista, Il aduient entre eux vne tresgrande inimitié.
Ne seguirà tra noi mortale nemista, Il s'ensuiura entre nous vne haine & inimitié irreconciliable & mortelle.
Nemicare, Irriter, courroucer, redre ennemi.
Nemicarsi, Se rendre ennemi.
Nemicarsi con alcuno, Se rendre ennemy de quelqu'un.

N E

Nena, nutrice, Nourrice.
Néo neuo, Vn signe, vne lentille noire qui vient sur le corps, vne marque.
Egli ha vn neo in mezzo del fronte, Il a vne marque au milieu du front.
Nepeta, sorte d'herba, De l'herbe aux chats.
Nepote, Nepueu.
Nepote ouer nezza, Niepce.
Nerbo, Nersf.
Nerbo, o *neruo piccolo*, Petit nersf.
Nerbo di boue, Nersf de boue.
Nerbo piccolo, Petit nersf.
Li nerbi della guerra, Les nersfs de la guerre.
Li nerbi della libertà, Les nersfs de la liberté.
Riprendere i nerbi suoi, Reprendre ses forces.
Li nerui della repubblica, Les nersfs ou forces de la republique.
Li nerui del stato, Les nersfs de l'estat.
Narbona, c'est à in *Francia*, *Narbonne*, ville en France.
Nerbonesè, Qui est de *Narbonne*.
Mercatante Nerbonesè, Marchant de *Narbonne*.
Nerbosità, Vigueur & force.
Nerboso, Nerueux, fort, robuste, & puissant.
Nerboruto, Nerueux.
Huomo nerboruto, Homme fort nerueux & robuste.
Neretto, cherchez *Negretto*.
Nerezza, Noirceur.
Nerissimo, Tresnoir.
Nero, cherchez *Negro*.
Piumero, Plus noir.
Alquanto nero, Vn peu noir.
Esser nero, Estre noir.
Diuenir nero, Deuenir noir.
Vestito di nero, Vestu de noir.
Molto nero, Fort noir.

N E

Farfinero, Senoircir.
Nero delli occhi, Le noir des yeux.
Vn veliv nero, Vn leurier noir.
Barba nera, Vne barbe noire.
Macchia nera, Vne tache noire.
Neri denti, Les dents noires.
Neruo, cherchez *Nerbo*.
Neruofo, cherchez *Nerburuto*.
Neruofo, *Neruu*.
Nescientemente, Ignorément, sans le ſçauoir.
Proferre parole nescientemente, Parler ignoramment.
Nefcio, Ignorant, qui ne ſçait.
Nefcio di quello che fai, Tu ne ſçais ce que tu fais.
Nefpola, albero noto, Nefflier.
Nefpola, frutto noto, Vne neffle.
Neffun, neffuno, Perſonne, nul.
Neffuno di loro, Perſonne d'eux.
Neffuno fin' hora, Perſonne iufques à preſent.
So ch' altro che voi neffun m'intende, Je ſçay qu'il ny à perſonne d'autre que vous qui m'entende.
Neffun è piu lieto di me, Perſonne n'eſt plus ioyeux que moy.
Neffun viue piu triſto di me, Perſonne ne vit plus tritte que moy.
Neffun vi riconobbi, Perſonne ne vous reconnut.
Da neffun lato, D'aucune part.
Neffun altro, Perſonne autre.
Raro e neffuno, Peu ou point.
Neffun mai torna, Perſonne n'en reuiet iamais.
Nettamente, Nettement.
Nettare, Ne&ar, les poëtes le ſaignent eſtre le brunage des Dieux.
Nettare, Nettoyer, fourbir, balayer.
Nettarſi il naſo, Se fourbir le nez.
Nettarſi la bocca, Se nettoyer la

N E

bouche.
Nettare la camera, Ballayer la chambre.
Nettare il capo da pietre, Nettoyer le champ de pierres.
Nettare il peſce, Nettoyer le poiſſon.
Nettare la ferita, Nettoyer la playe.
Nettarſi gli occhi, Se froter & nettoyer les yeux.
Ogni coſa non s'è poſuto nettare, On n'a pas peu tout nettoyer.
Nettare i denti, con della ſaluſia, Nettoyer & lauer les dents avec de la ſauge.
Nettare vn biſchiero, Nettoyer & lauer vn verre.
Nettare vn doglio, Nettoyer vn tonneau.
Nettare, Netteré.
Netto, Net.
Alquanto netto, Netcelet, propre, mignon & ioly, bragard.
Tenire netto il tempio, Tenir net le temple.
Tenire netto le camere della caſa, Tenir nettes & propres les chambres de la maiſon.
Eg' è giouane netto, Il eſt vo ieune homme bragard & ioly.
Nettuto, Propret, & netcelet.
Nettuno, Neptune, les Gentils le penſoyent eſtre dieu de la mer.
Fefte di Nettuno, Les feſtes de Neptune.
Di Nettuno, De Neptune.
Neue, De la neige.
Di neue, De neige.
Abondante di neue, Abondant en neige.
Si conſuma come ſata neue al ſole, Il ſe fond comme la neige au Soleil.
Ogni coſa di neue è coperto, Tout eſt couuert de neige.
Bianco come neue, Blanc comme neige.

Freddo

Freddo piu che neue ; Plus froid que neige.
Neuca, Ville en France.
Neucare, Neiger.
Tutta una forte neuga , Il neige fort & extremement.
Il di dimançi era neugato forse, Il auoit neigé fort le iour precedent.
Gli ha neugato addesso, Il luy à neigé dessus.
Neuola, cherchez *Nebbia*.
Neuoso, *zò è pieno di neue*, Plein de neige.
Neutra, *ciò è che non tiene piu da vno che dall' altro* , Neutre, ni l'un ni l'autre.
Nezza, Petite fille, fille de mon fils, niece.

N I.

Nibbio, Vn huan, milan.
Il nibbio è grande nemico di pulcini, Le huan est grand ennemi des poussins.
Il nibbio mangia i pulcini, Le huan mange les poussins.
V'eggi che il nibbio non pigli i pulcini , Prends garde que le milan ne preine les poussins.
Nicchare, Pleurer.
Nicchio, *val conchiglia*, Vne coquille.
Nicchio de lumaga , Vne coquille de limace.
Nidiata , Vne couuee ou niece de poussins.
Nidiata di vecelli , Vne couuee d'oiseaux.
Pigliare vna nicchiata di tortore, Prendre vne niece de tourterelles.
Vna nicchiata di pulcini, Vne couuee de poussins.
Nidetto, Vn petit nid.
Nidificare, *val far nido* , Faire vn nid.
Nido, Vn nid, logis, retraite.
Le colombe fanno il loro nido . Les pigeons font leurs aids.

Questo nò è il mio nido oue fui nodrito, Cecy n'est pas mon logis ou i'ay esté nourri.
Nidio, cherchez *Nido*.
Niego, Vne tache venue de nature au corps.
Niego, *val contraddizione*, Negatiue, refus.
Senza alcun niego, Sans aucun refus.
Io non mi so mettere al niego di quello che dimandato m'hauere, Je ne vous puis denier ou refuser ce que vous m'auetz demandé.
Niente, Rien.
Niente al tutto, Rien du tout.
Con questa cosa che tu niente fuoi al presente , Puis que tu ne fais rien pour le present.
Niente si curare del rimanente . Ne se soucier rien du reste.
Ciò è niente, Cela n'est rien.
Hauere niente, Auez vous rien.
Il numero è quasi venuto a niente, Le nombre est quasi reuenu à rien.
Rispondere niente, Ne respondre rien.
Chiamare per niente , Crier en vain.
Il fuggire val niente , Il ne sero à rien de fuir.
Niente fin hora , Rien iusques à present.
Nientedimeno, Toutesfois, neantmoins, rien moins.
Nigella, herbe, Nielle.
Nigromante & negromante, Nigromancien.
Nigromantia & negromantica, Negromance.
V'sare nigromantia, V'ser de la negromance.
Nigromantico, Negromancien, qui scait l'art de negromance.
Nilo, Nil, c'est le nom d'un fleu-

N I

Nimes, citta in Francia, Nimes.
Nimicitia & *Nimistà*, Inimicitie.
Nacqus tra loro una grande inimicitia, Il y est entr'eux vne grande inimitié.
Nimicitia mortale, Inimitié mortelle.
Nimicitia singulare, Particuliere inimitié.
Nimicare, cerchez *Nemicare*.
Nimica, Ennemie.
La fortuna nimica de felici, Fortune ennemie des bien-heureux.
Nimica della lor legge, Ennemie de leur loy.
Nimico possente, Puissant ennemy.
Hauere acquistato vn nimico, Auoir fait vn ennemy.
Nimico antico, Ancien ennemy.
Capital nimico, Ennemy capital.
Nimico, cerchez *Nemico*.
Nimistà, val *nimicitia*, Inimicitie.
Ninfa, Vne nymphe.
Nipote, cerchez *Nepote*.
Nipotino, Petit nepueu.
Niquiroso, Fâché, courroucé, indigné.
Nissuno & *niuno*, Nul, personne, nul homme.
Nitrive, Hannir.
Niuno, cerchez *Nissuno*.
Niunsa, Nul ne sçait.
Niuno ha cura dell'altro, Nul n'a soin de l'autre.
Auanti che niuno s'ascorgeffe, Avant que personne s'en aperçoïue.
Nizza, citta, Nisse.

N O

N O

Voleffe o nò, Voulut il ou non.
Dire di nò, Dire que non.
Io duo di nò, Je dis que non.
Nobile, Noble.
Far nobile, val *annobilire*, Ennoblir.
Nobili d'una citta, ciò è *principali che gouernano*, Les principaux d'une ville par lesquels le peuple est gouuerné.
Nobile donna, Vne femme noble.
Nobile ingegno, Vn noble esprit.
Di sangue nobile, De noble race.
Nobilmente, Noblement.
Nobilità, noblesse, & gentillesse.
Nobiltà d'animo, Gentillesse d'esprit.
Vn giouane per nobiltà di sangue, Vn ieunehomme qui est de noble famille.
Tanta fu la sua nobiltà, Il estoit de si grande noblesse.
Nobilissimo, Tresnoble.
Di nobilissimi parenti discese, Qui est issu de tresnobles parents.
Nobilissimi giouani, Ieunes hommes fort nobles.
Nobilissimamente, Tresnoblement.
Nobilitare, Anoblir.
Nocchiero, cerchez *Barcarolo*.
Nocciuola, auellaine, noisette.
Egli cominc à gittare lagrima cho pareuano nocciuole si eran grosse, Il se print à pleurer si fort qu'il iettoit des larmes aussi grosse que des noisettes.
Nocciuolo, cerchez *Auellainiero*, noisellier.
Nocciuolo, Vn noyau.
Noce, ciò è *albero che fa le noci*, Vn noyer.
Noce, frutto del albero, Vne noix.

Nec

Noce del collo, cherchez *Colloetto*-
la.

Noce di cipresso, Noix de ci-
pres.

Noce guasta, Vne noix pour-
rie.

Noce moscata, Noix muscate.

Noce vota, Noix qui ne vaut
rien.

Noce conciatata, Noix confitte.

Noce della balestra, La noix d'une
arbalète.

Nodi delli alberi, Les neuds des ar-
bres.

Nocella & nociuola, Noiset-
te.

Nocento, val colpeuole, Coulpable.

Nocentemente, val *con nuocimen-
to*, Avec nuisance, ou pour
nuire.

Nocere & nuocere, Nuire.

Questo pomo puo nocere, Ceste pom-
me peut nuire.

*Gli frutti nocciano pur assai questo
anno*, Les fruits nuisent beau-
coup ceste année.

*Humo che a nocere tempo & luo-
go aspetta*, Personne qui espie
le temps & le lieu de nuire.

Questo cibo mi nocce al stomaco, Ce-
ste viande me nuit à l'esto-
mach.

*Ne mai cosa al mondo sa egli che li
nocia*, Il ne sçait chose au
monde qui lui nuise.

Nulla mi nocce, Il n'y a rien qui me
nuise.

Non nocque a Pietro, Il ne nuit
pas à Pierre.

Nociuole, nuisible, dommagea-
ble.

Pensere nocuole, Pensée nuisi-
ble.

Nocimento, Nociment, nuisance,
dommage, damp.

Procurare nocimento ad alcuno,
Tâcher de faire dommage à
quelqu'un.

Nocino, cêrchez *Noceuole*.

Il troppo dormira il giorno è nociuo,
Le dormir du iour est nuisi-
ble.

*Questo è nocino a quello chi ha la fe-
bre*, Cey est nuisible à celui
qui a la fièvre.

Nociui animali, Bestes nuisibles &
dommageables.

Questo è nociuo adoperare, L'usage
de cey est nuisible.

Scisfare le cose nociue, & *seguire le
vtili*, Fuir les choses qui sont
nuisibles & suivre les proufi-
tables & vtils.

Il vino è nociuo nella febre, Le vin
est nuisible à la fièvre.

Gli pruni sono nociui, Les prunes
sont nuisibles.

E i frutti crudi sono nociui, Les
fruits cruds sont nuisibles.

Nodi di sarmenti, Nœuds de ser-
ments.

Nodicoso & noderoso, c'è di molti
nodi, Qui à plusieurs nœuds,
nouœuds.

Vn bastone noderoso, Vn baston qui
à plusieurs nœuds.

Nodetto, *nodo picciolo*, Petit
nœud.

Li nodi delle dita, Les nœuds des
doigts.

Nodo, Vn nœud.

Vn fune con molti nodi, Vne corde
qui a beaucoup de nœuds.

Sciogliere vn nodo, De faire vn
nœud.

Fare vn nodo, Faire vn nœud.

Il nodo dell' anima, c'è *il corpo*, Le
nœud de l'âme, c'est à dire le
corps.

Nodo, Vn doute.

Soluto mi quello nodo, Résolués
moy ce doute, ou c'este pro-
position douteuse.

Nodoso, Noueux.

Nodimento, Nourriture.

Nodrire, nutrire, allenare, Nour-
rir.

N O

No dire appresso , Nourrie au pres.

Noi, Nous.

Noi medesmi, Nous-mesmes.

A noi è honesto , Il nous est honeste.

A noi è lecito , Il nous est permis.

Noi vi vogliamo pregare , Nous vous voulons prier.

Per amor di noi, Pour l'amour de nous.

Noi le credemmo , Nous le croyons.

Volete andare con noi, Voulés-vous aller avec nous.

Noi vogliamo partire , Nous voulons despartir.

Noi siamo stati a sollazzo insieme , Nous auons esté ensemble promener.

Noia, Ennui, fâcherie.

Ne potrebbe auenire noia , Il s'en pourroit ensuiure de la fâcherie.

Egli porta noia intollerabile nel animo suo, Il a vn ennuy insupportable en son esprit.

Noia grauissima , Tresgriefue fâcherie.

Sentire una graue noia , S'appercevoir d'une grande fâcherie.

Sarà di maggiore noia cagione , Ce sera la cause de plus grand ennuy.

Dare noia ad alcuno, Porter ennuy à quelqn'un.

Come sauo tenere la sua noia nascosta , Comme personnage sage contenir caché sa fâcherie.

Tanta è stata la noia della mia infermità , L'ennuy de ma maladie a esté si grand.

Noiare, Ennuier, fâcher.

Dire qualche cosa per noiare alcuno , Dire quelque chose afin de fâcher quelqn'un.

N O

Noiare il prossimo , Fâcher son prochain.

Noiare il padre, Fâcher & ennuyer son pere.

Questo noia te , Cecy te fâche & ennuit.

Questo cibo mi noia, C'este viande m'ennuit.

Queste parole mi noiano , Ces propos m'ennuyent & me fâchent.

Noioso, Ennuyeux.

Noioso pensiero , Pensée fâcheuse & ennuyeuse.

Noiosa vita , Vie ennuyeuse & qui fâche.

Noioso dolore , Vne douleur ennuyeuse.

Noiosa prigione , Prison fâcheuse.

Noiosa partita, Despart qui est fâcheux.

Noiosamente, Molestement.

Noiuole, cherchez *Noio*.

Questo mi è noiuole , Cecy m'est fâcheux.

Questo a me è noiuole piu che troppo , Cecy m'est trop ennuyeux.

Nol, ual non, Non.

Donare nol vi posso , Je ne le vous peus donner.

Nol dirò, Je ne le diray pas.

Nol sapera persona mai, Jamais personne ne le saura.

Pur che noi medesimo nol diciamo , Pourueu que nous-mesmes ne le disions.

Nol seppo negare , Il ne le sceut nier.

Esso nol crederebbe , Il ne le croiroit pas.

Nola, Nole, c'est vne ville d'Italie.

Nolla, ual nol e non, Non.

Io non so perche io nollo faccia , Je ne scay pourquoi ie ne le fay.

Nolo, Louage.

Pagare

N O

Pagare il nolo del cavallo, Payer le louage d'un cheual.
Nolo, Le falaite qu'on baille pour passer l'eau.
Nomare & *nominare*, Nommer.
Non lo volle nomare per lo proprio nome, Il ne le voulut pas nommer par son propre nom.
Parturi un figliuolo il quale nominò pierre, Elle enfanta un enfant le quel il nomma Pierre.
Nome, Nom, renommée.
Nome di qualche cosa, Le nom de quelque chose.
Nome per nome, Nom par nom.
Mettere nome, Imposer nom.
Chiamare alcuno per suo nome, Appeler par son nom.
Lodare il nome di Iddio, Louer le nom de Dieu.
Nome proprio, Nom propre.
Gli è stato imposto nome Abramo, On luy a imposé nom Abraham.
Nominaglia, Vn denombrement de noms & surnoms de plusieurs choses.
Nominare, cherchez *Nomare*.
Nominanza, cherchez *Nome*.
Nominato, Nommé, appelé.
Nominato Gio: an: il est nommé Jean.
Guardateui che non vi uenisse nominato uno per un altro. Prenez garde de ne nommer l'un pour l'autre.
Nominato, Fameux, renommé.
Nominato dottore in leggi, Vn fameux iurifconsulte.
Nominatamente, Nommément, nom par nom.
Nominatamente di suoi parenti mandare, S'enquerir nom par nom de ses parents.
Non particula negatiua, Noa.
Non mi conosci, Ne me cognois-

N O

tu pas.
Non senza causa, Non sans cause.
Non sapere, Ne sçauoir pas.
Non che, Non pas que.
Non sè chi, Je ne sçay quoy.
Non per nulla, Rien moins.
Non mai, Jamais.
Non ancora, Non encore.
Non punto, Non point.
Non accorto, Non accort, peu sage, peu discret.
Non pur, Non seulement.
Non curarsi d'alcuna cosa, Ne se soucier de rien.
Non solamente, Non seulement.
Tutti non morino, Tous ne meurent pas.
Tutti non campano, Tous n'en eschapent pas.
Non altrimente, Non autrement.
Se non che, Sinon que.
Non sentire male, Ne sentir point de mal.
Non mi bisogna, Je n'en ay pas faute.
Non dimeno, Rien moins.
Non ne farò nulla, Je n'en feray rien.
Non farnetico, Je ne refuse pas.
Non è così, Il n'est pas ainsi.
Tu non vogli oggi fare nulla, Tu ne veux meshui rien faire.
Non guarì, Non pas gueres.
Nona, hora canonica, None, heure de neuf.
Nonanta, Nonante.
Nonnato, ual non nasciuta, Qui n'est pas né.
Nonno, auo, auolo, il padre di tuo padre, Ayeul, pèregrand.
Non niente, Rien du tout.
Questo non monta niente, Cecy ne monte rien.
Non ostante, Nonobstant.
Noremberga città d'Allemagna, Norremberg.
Norma, Reigle.

N O

Normandia, prouincia, Normandie, prouince en France.
Nouerca, Isola, Nouerque, c'est vne Isle.
Nosco, ciò è con noi, Auec nous.
Notella & *Nosciuola*, cherchez *Auellana*.
Nosalliere, cherchez *Nosciuolo*.
Nostra & *nostro*, Nostre.
Alla conseruatione de la nostra sanità, Pour la conseruation de nostre santé.
Alli nostri modi, Selon nostre coustume.
Nostre, Des nostres.
Nostro, nostra, nostri & nostre, Nostre.
Nota, ciò è segno, Vne note ou marque, vn signe.
Nota, Vne note ou chanson, vne note en musique.
Nota, Vne tache, ou note infame, calomnie, blasme.
Fuggire le note, Esluier le blasme.
Gli è stata imposta una gran nota, On luy a imposé vn grand blasme.
Notabile, che si deue notare, & segnare como cosa grande & marauigliosa, Notable, qu'on doit noter & marquer come chose grande & digne de memoire.
Cosa notabile, Chose remarquable.
Gli piu notabili della città, Les plus notables & apparens de la ville.
Notabilissima & *notabilissimo*, Fort remarquable.
Cosa notabilissima, Vne chose tres-remarquable.
Notations, Consideration.
Notaio & *Notaro*, Notaire.
Notaio famoso, Vn notaire fameux & renommé.
Notas falsaro, Vn notaire qui est faulsaire.

N O

Notare & *Notare*, Nager.
Egli sa molto bene notare, Il sçait fort bien nager.
Notare in mare, Voguet en mer.
Notaro in lago, Nager au lac.
Notare, ciò è segnare, poner ben mente, Aduertir, prendre garde.
Notare bene una nouella, Prendre bien garde à vne histoire.
Notare le parole, Obseruer, remarquer les propos.
Egli sapera ben notare se che male alcuno non si fece, Il sçauoit si bien prendre garde à soy qu'il ne se faisoit aucun mal.
Notificare, Notifier.
Notitia, Notice, cognoissance.
Questo è venuto a mia notitia, Cecy m'est venu à notice.
A notitia venne del Re, Il vient à notice au Roy.
Notissimo, Trescogneau.
Noto, val *cognoscuto*, Cogneu.
Far noto, dare a conoscere, Faire cognoître.
Farsi in nota, farsi scriuere, Se faire marquer, se faire inscrire.
Farsi noto, venire in cognitione, Venir en cognoissance de gents.
Nota a ciascuno del paese, Qui est cogneu de tous ceux du pays.
Questa cosa è nota al suo padre, Cela est cogneu de son pere.
Notte, Nuit.
Notto senza lume della luna, La nuit en laquelle la lune ne luit point.
Chi va vagabondo di notte, Qui va de nuit vagabond.
Di notte, De nuit.
Giucocar tutta la notte, Iouër toute la nuit.

Fax

N O

Far notte, Se faire nuit.
Che dura sulla la notte, Qui dure
toute la nuit.
Io l'ho veduto la passara notte, le le
vis la nuit & passée.
Noite angosciosa, Vne nuit fas-
cheuse.
Noite horribile, Nuit espouuanta-
ble.
Noite oscura, Obscure nuit.
Noite tranquilla, Nuit tranquille
& paisible.
Tutta la notte, Toute la nuit.
Sol una notte, Vne seule nuit.
Noiti doglioso, Nuits lamenta-
bles.
Noite migliore, Meilleure nuit.
Noite dolente & triste, Fâcheuse
nuit.
Il silenzio della notte, Le silence de
la nuit.
Era la notte & il di, Entre le iour
& la nuit.
La notte seguente, La nuit suivan-
te.
La notte era tanto oscura che appena
si sarebbe potuto vedere l'un l'au-
tre per la via, La nuit estoit si
fort obscure qu'à peine sepou
uoit on voir l'un l'autre au
chemin.
Soprauenne la notte, La nuit sur-
uent.
Iddio vi dia la buona notte, Dieu
vous doint la bonne nuit.
Noite picciola, Petite & briefue
nuit.
Noto, L'austreal, c'est le pom d'un
vent.
Nottola, val pipistrello, uccello chi
va di notte, Vne chauue-souri.
Notorio, Notoire, manifeste,
clair.
Questo è notorio a tutti, Ceuy est
clair & manifeste à tous.
Non credea che a voi fusse notorio,
Iene croyois pas qu'il vous
fust notoire.
Nocturne, Nocturne, nocturnal.

N O

Nouatio, Renouuellement.
Nouatio di luna, Renouuellement
de Lune.
Nouo, Nouveau.
Nouamente, Nouuellement.
Nouanta, cherchez Nonanta.
Noue, Neuf.
Le femine portano li figliuoli noue
mez, Les femmes portent les
enfans neuf moins.
Noue volte, Neuf fois.
Noucento, Neuf cents.
Noue cento volte, Neuf cents
fois.
Nouella, val fauola, Nouuelle,
compte, histoire.
Lo nouello d'Esopo, Les fables d'E-
sopo.
Raccontare una nouella, Reciter v-
ne fable.
Pensare qualche bella nouella, Pê-
sez à quelque belle fable.
Nouella vera & pitosa, Vne fa-
ble vraye & pitoyable.
Far lieto alcuno con una nouel-
la, Resjouir quelqu'un parvne
fable.
Ascoltare una nouella, Escouter v-
ne fable.
Nouella bella, Belle fable.
Nouella piacevole, Plaisante & re-
creative fable.
Lunga nouella, Vne longue fa-
ble.
Nouella, Message.
Nouella, ciò è cosa noua, Chose nou-
uelle.
Buona nouella, Bonne nouuel-
le.
Nouella lieta, Nouuelle agrea-
ble.
Nouella triste, Fâcheuses nouuel-
les.
La nouella peruenne all' orecchio
del Re, La nouelle paruint iuf
ques aux oreilles du Roy.
Ho a caro questa nouella, Je
suis ioyeux de ceste nouuel-
le.

*Ho receuuto nouella certa della sua
sanità, l'ay receu nouuelles as-
sures de sa santé.*
N:uella stagione, Nouuelle sai-
son.
*Simple nouelle non sono tra donne ho-
nestè daraccontare, Il n'est pas
licite à femmes honnestes de
reciter telles fables.*
*Questa nouella m'ha contristato. Ce-
ste fable ma ennuyé & fas-
ché.*
*Sopraggiunse nouella del buono stato
del padre, Il lui furunt nou-
uelle du bon estat de son pe-
re.*
*Desiderare di sapere nouelle certe,
Desirer d'entendre nouuelles
assurées*
*Nouelle rose, Roses nouuelles ou
fraîches.*
*Nouelletta, Petite fable, petite hi-
stoire.*
Nouelluzze, cerchez Nouella.
*Nouellamente, Nouuellement,
fraîchement.*
*Nouellamente tornato da pariggi,
Qui est de retour tout frai-
chement de Paris.*
*Nouellatore, Conteur de fables &
fornettes.*
Nouellare, Discourir, deuiser.
*Tutti lodarono il nouellare, Tous
louerent le discours.*
*Qui a nouellare torneremo, Nous
retournerons icy à deu-
iser.*
*Nouellare dillesteuale, Plaisant dis-
cours.*
*Resta à Pietro a nouellare, C'est à
faite, à Pierre de discou-
rir.*
*Le impose che non nouellasse, Il luy
defendit de deuiser.*
Nouello, Nouuellet, nouueau.
*Nouello Abbate, Vn nouueau Ab-
bé, & tout nouuellement
créé.*
Nouello in questo mestiero, Nou-

ueau en ce mestier.
Novembre, Nouembre.
*Nonera, Nouerque, belle-merc,
maratre.*
Nouissimo, Dernier, tout frais.
*Nouità, Nouellété, nouueauté,
chose nouuelle.*
*Che nouità è questo, Quelle nou-
ueauté est ceci.*
*Nouità d'habito, Nouueauté d'ha-
bits.*
*Nouizio, val tutto nuauo, Tout nou-
ueau.*
*Nouo, val nuouo, Nouueau, qui n'a
iamais esté ny veü ny ouy, re-
cent.*
*Nuouo consiglio, Vn nouueau con-
seil*
Nuouo diletto, Plaisir nouueau.
*Nuouo dolore, Fascherie nouuel-
le.*
Nozze, Noces.
Di nozze, De nocces.
*Conuito di nozze, Le banquet des
nocces.*
*Giorno destinato per far le nozze,
Iour ordonné à faire les no-
pces.*
*Fatte le nozze, Les nocces estant
faites.*
*Fece grande Cy belle nozze, Il fit
de grandes & belles nop-
ces.*
*Nozze liete, Noces ioyeuses &
plaisantes.*
*Nozze magnifiche, Magnifiques &
superbes nocces.*
*Fecero grandissima festa alle noz-
ze, Ils menerent vne grande
reïouissance aux nocces.*
*Non ha spacio di far nozze, Il n'a
pas le temps de faire des no-
pces.*
Nube, Vne nuee.
Nubilare, cerchez Neulare.
Nubilo, Nubileux obscur, sombre.
*Nubile giorno, Vn iour nubileux
sombre & obscur.*
Nubilofo, cerchez Nubilo.

N V

Nuca, Le test; le plus haut du chef, le sommet de la teste.

Nuda, Nue, despoilée.

Adormentata è nuda, Elle s'est endormie nue.

Con le braccia nude, Avec les bras despoillés.

Povera & nuda; Pauvre & nue.

Di valore nuda, Nue ou destituee de vertu.

Nudare, Desnuer, mettre nud, descouvrir, descouvrir, despoiler.

Nudezza, Nudité.

Nudita, cherchez *Nudezza*.

Nudo, cherchez *Ignudo*.

Nudo, Qui est priué, qui n'a point vuide.

Mezo nudo, A demi nud.

Nudo trouuoi, Je me trouuay nud.

Nudimento; cherchez *Alimento*; Nourriture.

Nudritiuo, Nutritif.

Nudrire, Nourrir.

Nudrire vn fanciullo, nourrir vn petit enfant.

Nudrito, Nourri.

Nudritore di galline, Vn qui nourrit des poules.

Nulla, Rien.

Da nulla, De rien.

Credonfi molti che gli altri non sapia nulla, Plusieurs estiment que les autres ne sçauent rien.

Non ci ho assure nulla, Je n'ay rié assure icy.

Ma non ne faro nulla, Je n'en feray iamais rien.

Dico fare nulla parola, Ne dire rien de cela.

Null' altro rispose, Il ne respondit rien d'autre.

Io non ne dire nulla, Je n'en diray rien.

Io spendero nulla, Je ne d'esperdray rien.

Nulladimento, Neantmoins.

N V

Nulla, cherchez *Nulla*.

Numerare; cherchez *Anouera-re*.

Numerario, Numeraire.

Numerabile; numérable, qui peut estre compté.

Numeratamente, En nombre.

Numero, Nombre, multitude.

Digran numero, De grand nombre.

Essendo di soldati vn bel numero eletto, Ayant choisi vn bon nombre de soldats.

Numero raro, Vn nombre cler.

Delle quali il numero è quasi venturo a niente, Le nombre desquels est quasi venu à rien.

Il numero del bestiame, Le nombre du bestail.

Il gran numero delle facultà, Le grand nombre des facultés & richesses.

Oltre al numero di quelli, Outre le nombre de ceux-là.

Numeroamente, Par nombre.

Numerofo, Numereux, qui est en grand nombre.

Numidia, numidie, c'est vne region d'Afrique.

Nuntio, val messaggio chi porta nuot, Messager.

Il nuntio di Roma è giunto, Le messager de Rome est arriué.

Il nuntio di Hone ha da venire martedì presumo, Le messager de Lion doit venir mardi prochain.

Il nuntio di Parigi m'ha portato delle lettere del mio padre, Le messager de Paris m'a apporté des lettres de mon pere.

Nuntiare, cherchez *Annuntiare*.

Nuocimento, val offesa, Blessure, offense, nuilance.

Nuocimento, val danno, perdita, Perte, dommage, dettirement.

Da iij.

N V

Questo ci a portato gran nocimento,
Cecy nous a apporté grand
dommage.

Nuocere, val offendere, Nuire, por-
ter dommage.

*Aspettare luogo & tempo da nuoce-
re,* Espier le lieu & le temps
de pouoir nuire.

Questo ci nuoce, Cecy nous
nuia.

Nulla mi nuoce, Rien ne me
nuit.

Chi non nuoce ad alcuno, Qui ne
nuit à personne.

*Nuociuo, val che nuoce & danne-
gia,* Nuisible, dommagea-
ble.

Questi frutti sono nuociui, Ces
fruits sont nuisibles.

Il vino è nuociuo a chi ha la febre,
Ce vin est nuisible à ceux qui
ont la fièvre.

Nuociui animali, Bêtes qui por-
tent nuisance.

Nuociuo cose, Choses nuisibles, &
dommageables.

Nuolo, Louage.

Dare a nuolo, Bailler à loua-
ge.

*Egli ha tolto vn gran bel palazzo a
nuolo,* Il a prins à louage vn
fort beau palais.

Pigliare a nuolo vn giardino, Pren-
dre à louage vn iardin.

Nuotare, Nager.

Nuolo di naue, Le salaire que on
baille d'auoir passé l'eau

Pigliare a nolo, Prendre à loua-
ge.

Cauallo di nolo, Cheual de loua-
ge.

Nuotare nell' acqua, Nager en
l'eau.

Nuotare intorno, Nager au
tour.

Nuotare all'incontro, Nager à l'en-
contre.

Nuotare spesso, Nager souvent.

Nuotare vicino, Nager iusques à

N V

quelque chose.

Nuotare fuori, Nager dehors.

Nuotare innanzi, Nager deuant.

Nuotare dentro, Nager dedans.

Nuotare insieme, Nager ensem-
ble.

Nuotare oltre, Nager outre.

Nuotare sotto l'acqua, Nager sous
l'eau.

Nuotare per mare che non ha fondo,
orina, Voguer sur la mer qui
n'a ne fond ny rive.

Egli sa molto bene nuotare, Il sçait
fort bien nager.

Nuora, c'è la moglie di mio fi-
gliuolo, Vne bru, vne belle fil-
le.

*Conferire di qualche cosa con la
nuora,* Conferer & parler a-
uec sa belle fille de quelque
chose.

Mi vuole per sua nora, Il veut que
ie soye sa belle fille.

Nuoua, Nouuelle, nouuellette.

Nuoua cortesia, Faueur nouuelle &
extraordinaire.

Nuoua consuetudine, Coustume ex-
traordinaire.

Nuoua bellezza, Beauté extraordi-
naire.

Nuoua cosa, Chose nouuelle.

Nuoua stagione, Nouuelle sai-
son.

Nuoua prena, Nouuelle espreu-
ue.

Nuoui frutti, Fruits nou-
ueaux.

Nuouamente, c'è non è molto tem-
po, Il n'y a pas long temps,
freschement.

Nuouo, val non piu audito, Nou-
ueau, dequoi on n'a iamais
ouy parler.

Nuouo fresco, fatto di nouo, Nou-
ueau, recent.

Far di nouo, val rinouare, Renou-
ueler.

Di nouo, val da capo, De nouueau,
derechef.

Nuouo

Nuovo atto, Aste nouveau.
Nuovo giorno, Jour nouveau.
Nutrito, cerchez Nudrito.
Nutritare, cerchez Nutrire.
Fare nutrire i figliuoli, Faire
nourrir ses enfans.
Nutritore, Nourricier.
Nutrice & Nena, Nourrice.
Nutritura, è nutrimento, Nourri-
ture, aliment.
Nuvilletta, cerchez Nebbista.
Nuvola, cerchez Nebbia.
Nuvola piccola, Petite nuee.
Generato di nuvola, Engendré de
nuee.
Senza nuvole, Sans nuees.
Nuvolare, quando fa nuvole; Cou-
vrir de nuees, rendre obscur
& nubileux.
Nuvoletta, Petite nuee.
Nuvolosità, Nubilosité, nuee.
Nuvoloso, cioè pieno di nuvole,
Plein de nuees.
Appare una nuvoletta tanto lu-
cente che appena si poteva con
gli occhi la luce sostenere, Il ap-
parut vne nuee si fort luisante
qu'à peine pouuoit on sup-
porter avec les yeux la clarté
d'icelle.
Il tempo è pieno di nuvoli, Le temps
est couuert de nuees.
Il sole ha cacciati via gli nuvoli, Le
soleil à dissipé les nuees, les
brouillards.
Tempo nuvoloso, Tëps nubileux.

O.

Ou.
O da dieci o dodici, De dix à
douze.
Due o tre, Deux ou trois.
Tre o quattro ore, Trois ou qua-
tre heures.
O morti o amati, Ou morts ou
malades.
O per amista o per vicinanza, Ou
par amitié, ou par voisinace.
O in tutto o in maggior parte, Ou
en tout, ou pour la plu.

grand part.
O di di, o di notte, Ou de jour ou
de nuit.
Rate volte o non mai, Peu souuét
ou iam ais.
Voglia egli o no, Vucille il ou
non.
O, Oh.
O Gianni, Oh Ieani.
O padre mio caro, Oh mon chere
pere.
O che, Oh quoy.
O coteſto tabarro che vale egli? Oh
que vaut ce manteau?
O si ch'io ſo, Oh ie le ſeay bien.
O tu hai la gran fretta, Oh tu as
grand haſte.
 O B.
Obbligare, val obligare, Obli-
ger.
Obbligarsi ad alcuno, S'obliger à
quelqu'un.
Obbrobrio; Opprobre, infamie; i-
gnominie.
Viuer in obbrobrio, Viure en op-
probre & ignominie.
Obbrobrioso, Infame, ignomi-
neux.
Obbrobrioso errore, Vne faute i-
gnomineuse honteuse.
Obe dieme, Obeissant.
Obediente fante, Seruiteur obeis-
sant.
Obediente giouane, Vn ieune ho-
me obeissant.
Obediente moglie, Femme obeis-
sante.
Obedienti figliuoli, Enfans obeis-
sans.
Obedientemente, Avec obeissance,
en obeissant.
Obedienza, Obeissance.
Gli figliuoli sono sotto l'obediencia
del padre & della madre, Les
enfans sont sous la puissance
de pere & de mere.
Obedire, Obeir.
Obedire al padre in tutto & per
tutto, Obeir à son pere en tout
D à iij.

O B

& par tout.

Conueniente obedire, Il faut obeir.

La donna non fulenta ad obedire al marito. La femme ne feut pas lasche d'obeir à son mary.

Egli è disposto ad obedire a còche li commanderanno. Il est resolu d'obeir à ce qu'ils lui commanderont.

Per obedir vi farò quello, Je feray euey afin de vous obeir.

Per altrui se obligare non posso, Je ne puis oublier pour vn autre.

Obliare la noia, Oublier l'ennui, la fâcherie

Obliare se stesso, S'oublier soy mesme.

Egli è stato obliato per quello, Il a esté oublié pour cestuy là.

Tu m'hai obliato, Tu m'as mis en oubli, tu m'as oublié.

Obietto, Obiet.

Oblations, Oblatio, offerte, offrande, sacrifice.

Oblianza, val oblio, scordamento, Oubliance.

Oblianza di seruiti ricevuti, Oubliance des plaisirs qu'on à receu.

Oblianza di amici, L'oubliance qu'on à des amis.

Oblianza di pericoli passati, L'oubliance des dangers passez.

Dare oblianza delle passate auersità, Oublier les aduersitez passées.

Obliare, Oublier.

Obligare, Obliger.

Obligarsi alcuno con piaceri, Obliger quelqu'un de plaisirs, & faueurs.

Obligare tutti suoi beni, per pegno, Obliger tous ses biens pour assurance.

Obligarsi di comparere in iudicio,

O C

S'obligare di comparare in iugement.

Obligarsi per stipulatione, Promettere & s'obligare par stipulation.

Obligarsi, val promettere, Promettere.

Io voglio obligarmi d'andare a Genova infra tre mesi, Je veux promettere d'aller à Gennes dans trois mois.

Obligarsi per scritto di mano propria, S'obligare par escrit de main propre

Io t'obbligò scudi cento, Je m'obligai à toy de cent escus.

Se voi mi fatte questo fauore io m'obligherò a voi di scudi mille, Si vous me faites ceste faueur ie m'obligerais à vous de mille escus.

Obligazione, Obligation.

Obligazione che si fa per fare alcuna cosa, Guerdon qu'on fait & par lequel on est esmeu de faire quelque chose.

Obligato, Obligé.

Essere obligato, esser tenuto, Estre obligé, deuoir

Obligato ad esser punito per fallo, Qui a deserui d'estre puni pour quelque chose qu'il à fait.

Obligato ad un mercatante, Qui est obligé à vn marchand.

Obligare, cherchez Obligatione.

Obligare di comparire in iudicio, Promesse & obligation de comparoir en iustice.

Oblio, cherchez Oblianza.

Obluione, cherchez Oblio.

Oblico, Obliquo, Oblique, tortu.

Oblica strada, Chemin tortu.

Obprobrioso, ignominieux.

Obprobrioso spettacolo, Spectacle ignominieux.

Obruso, Caché, couuert.

Obruso errore, Vn peché, qui est cou-

couvert & caché.

Obuia, Au deuant.

Andare obuia ad alcuno, Aller au deuant de quelqu'un.

Leuarsi obuia di alcuno, Se leuer au deuant de quelqu'un.

Obuiare pal usare al' incontro, Aller au deuant.

Obuiare la sposa, Aller au deuant de l'espouse.

Obuiare il Re, Aller au deuant du Roy.

O C.

Oca & oche, Vne oye.

Oca giuane, Vne ieune oye.

Di oca, Appartenant a vne oye.

Fare il verso dell' oca, Crier comme les oyes font.

Il gioco dell' oca, Le ieu de l'oye.

Rostire una oca, Rostir vne oye.

Cugginare una oca, Apprester vne oye.

Fare che l'oca sia ben cotta, Donner ordre que l'oye soit bien cuite.

Carne d'oca, Chair d'oye.

Comprare delle oca, Acheter des oyes.

Mangiare una oca, Manger vne oye.

Oca grassa, Oye grasse.

Oca magra, Vne oye maigre.

Occare, val rompre le rappe di terra & coprire i semi, arpegare.

Rompre les mottes de la terre & couvrir la semence, herfer.

Oreatore, val chi oca, Herfeur.

Occatura, val arpeggiamento per rompere le rappe di terra, Hersement de terre pour rompre les mottes.

Ocasione, Ocasione.

Cercare l'occasione, Ceroher l'occasion, l'opportunité.

Servirsi dell' occasione, Se seruir de l'occasion, de l'opportu-

nité.

Parmi di hauer occasione di dolermi di te, Il me semble d'auoir occasion de me plaindre de toy.

Pigliare l'occasione, Prendre l'occasion.

Nouua occasione, Nouvelle occasion.

Fu occasione di quello, Il feut occasion ou cause de cela.

Vita l'occasione, Ayant entendu l'occasion.

Trincipale occasione di questo, Principale occasion de cela.

Vera occasione, Vraye occasion.

Qual si sia l'occasione, Qu'elle que ce soit l'occasion.

Senza occasione, Sans occasion.

Ocasione di ponente, Occident, soleil couchant.

Il sole cala verso l'ocaso, Le soleil decline vers l'occident.

Oceano, Ocean, c'est le nom de la mer vniuerselle.

Occhio, val picciolo occhio, Petit œil.

Occhieri di bottoni doui allaciano i bottoni, Les boutonnières où l'on attache les boutons.

Occhio, L'œil.

Cauar gli occhi, Creuer les yeux.

Medico da occhi, Medecin des yeux.

Patir mal d'occhi, Auoir mal aux yeux.

Occhi alti, Yeux esleuez.

Occhi asciutti, Yeux secs.

Begli occhi, Beaux yeux.

Occhi bassi, Yeux humiliez.

Occhi chiari, Yeux clairs.

Occhi lagrimosi, Yeux larmoyez.

Fin ch'ultima di chuida quest'occhi, Jusques a ce que le dernier tour ferme ces yeux.

Vn colpo di vostri occhi, Vn trait de vos yeux.

Vn batter d'occhio, Vn clein d'œil.

C'h'io nol' conosco ad una riuolta d'occhio, Que ie ne le conoisse pas d'un regard.

Occhi nel cielo fissi, Les yeux s'ichez au ciel.

Occhi scintillanti, Yeux estincellans.

Gli pare gli occhi della testa ussire, Il luy semble que les yeux lui sortent de la teste.

Aprire gli occhi, Ouurer les yeux.

Occhi da sonno grauari, Yeux appesantis de sommeil.

Satitare gli suoi occhi, Rassaier ses yeux.

Rassciugare gli occhi, Essuier ses yeux.

Chi a vn occhio piu grosso che l'altro, Qui à vn œil plus gros que l'autre.

Con l'occhio la scuorte, Il à apperceu de l'œil.

Occhio acceso, Oeil enflammé.

Occhio bagnato di lagrime, Oeil trempé de larmes.

Occhio della vite, Le bourgeon de la vigne.

Ochiare, Le lieu où sont les oyces.

Ochiali, Lunettes, berieles.

Occhiuto, Celuy qui a des yeux, clair voyant.

Occidente, cherchez Occaso.

Oci-ten'e, Le soleil couchant.

Occidentate, Occidentai.

Ocidere, revidere, ammazzare, Occire, tuer, meuririr, assassiner.

Ocidere gli huomini per la strada, Assassiner les personnes sur le chemin.

Occidatore, Meurtrier.

Occidatore di strada, Assassin & voleur de chemin.

Ocissione, Meurtre, occision.

Occiso, Tué, occis.

Egli è stato occiso in meza strada, Il a esté tué au milieu du

chemin.

Occorrere, Encônter, ou rencontrer.

Occorrere, Se souuenir.

Quella che al presente materia m'occorre, Ce dont ie me souuiens sur ceste matiere.

Il primo che à suoi occhi gli occorse, Le premier qui luy vient au deuant de ses yeux.

Occorse loro Pietro per strada, Ils rencontrerēt Pierre par chemin.

Occorenz, cherchez Bisogno, Occurrence, necessité.

Occorso, Rencontre.

Occultamente, val secretamente, nascostamente, Secrettement, en cachette.

Occultamente è andato in Lione, Il est allé secrettement à Lyon.

Occultissimamente, Tressecrettement, fort secrettement.

Occultare, Cacher.

Non si sepe se occultare che egli non fosse conosciuto, Il ne se sceut si bien cacher & deguiser qu'il ne feut recogneu.

Occultarsi, val nascondersi, Se cacher.

Occultare qualche cosa, Cacher quelque chose.

Occultamento, Cachette.

Occulto, Caché.

Niuna cosa a l'addio è occulte, Il n'y à rien de caché à Dieu.

La sua andata è occulte, Son voyage est secret.

Occulta entrata, Entrée secrette.

Questo nō è occulto, Cecy n'est pas secret.

Occulto proponimento, Vn dessein secret & caché.

O in occulto o in palese, Ou bié en cachette, ou bié tout ouuertement.

Occultato, cherchez Occulto.

Occultissimo, Tres-caché.

Occupare, Occuper empescher.

Occupare,

O D

Occupare primo un luogo, Prendre premier qu'un autre la place, s'en saisir le premier.

Occupare nel numerare, Estre em-
pesché à conter.

Occupare l'heredità del padre, Se
saisir de l'heritage de son pere.

Il pescatore occupa molti pesci, Le
pescheur prend beaucoup de
poissons.

Occupazione, impedimento, Occu-
pation, empeschement.

Occupato, val impedito, Occupé,
empesché.

Occupato in un seruiggio, Empes-
ché en un affaire.

Io son molto occupato, Je suis fort
empesché.

*Aspettate in fin che io non sia occu-
pato*, Attendez que ie ne soye
plus empesché.

Ocio val riposo, Loisir, tranquilli-
té, repos, paresse.

Stare in ocio, Estre en repos, de
loisir.

Hauer ocio assai, Estre de grand
repos, auoir grand loisir.

*Ociosamente, val senza fare cosa al-
cuna*, Tout à loisir, sans souci,
sans rien faire, negligement.

Ocioso, Oiseux, qui est à son aise,
paresseux.

O D.

Oda, Qu'il oye.

Odi, Oy.

Odire, Ouyr.

Odiare, val portar odio, hauer in o-
dio, Hair, porter haine.

Odiare alcuno, Hair quelqu'un.

*Il quale come io odiai così al
presente amo*, D'autant que ie
l'ay hay ci deuant, mainte-
nant ie l'aime.

Odio, Haine.

Odio tenuto nel cuore, Vne haine
& inimitié cachee.

Hauer in odio, Auoir en haine.

Hauuto in odio, Qui a hay.

Hauer in odio alcuno, Auoir en

O D

haine quelqu'un.

Odio mortal, Haine irreconcilia-
ble & mortelle.

Io ho in odio, J'ay en haine.

Io m'istesso in odio, Je me hays
moy mesme.

Hauer la vita in odio, Auoir sa vie
en haine.

Trasmutare l'amistà in odio, Chā-
ger l'amitié en haine.

Odiosamente, Facheusement.

Odioso, Haineux.

Odorare, chercher Nafare.

*Odorare, ciò è dar buon odore a qual
che cosa, far la odorifera*, Donner
bonne odeur à quelque cho-
se, la faire sentir bon.

Odoramento, Flaircur, odore-
ment, senteur.

Odorato, Rempli d'odeur, odori-
ferant.

Odorato, L'odorat, odorement, le
flair.

*Gli naranci sono piaciuti all' odo-
rato*, Les oranges sont plaisan-
tes au flair.

Odore, Odeur.

Odore fortissimo, Vne senteur tref-
forte.

Odor d'arosto, o d'abbruciato, L'o-
deur & flait de quelque cho-
se bruslee, ou rostie.

Rendere tristo & cattiuo odore,
Puir, rendre mauuaise odeur.

Rendere odore, Rendre odeur, flai-
rer.

Chi a grand odore, Qui flaire fort,
& rend grand odeur.

Chi ha tristo odore, Qui sent fort
puant.

Senza odore, Qui ne sent, ou flaire
point.

Sentir l'odore delle rose, Flairer
l'odeur des roses.

*Le rose & altri fiori rendono un
grande odore per il giardino*, Les
roses & les autres fleurs ren-
doient vne si grande odeur
par le iardin.

O F

Odore di ucelli Cipriani, Odeur d'oiselets de Cypre.

Odore piaceuole & confortatiuo odore, Vne senteur plaisante & confortante.

Confortare il cielabro con odori, Fortifier le cerueau avec des senteurs.

Ombra odorifera, Vne ombre qui rend bonne odeur.

Odorifera acqua rosa, Eau rose odoriférante.

Lauarsi le mani con acqua odorifera, Se laver les mains avec eau de senteur.

Herbe odorifera, Herbes qui ont bonne senteur.

Odorifero, che rende buono odore, Odorifiant, qui rend bonne odeur.

Odoroso, val pieno d'odori, Rempli d'odeur, odorifiant.

Odorosi mensi, Parfums qui ont bonne odeur.

O F.

Offendere, Offencer.

Offendere, val nuocere ad aluno, Blessir ou offencer aucun.

Offendere l'amicitia, Violier l'amitié.

Offendere l'onore fama, Blessir la bonne renommée d'autrui.

Accio che non offendere possi, Afin qu'il ne puisse offencer personne.

Offendere le leggi, Contreuenir aux loix.

Per tema di offenderlo, De crainte de l'offencer.

Cio che piu l'offendeva, Ce qui l'offençoit le plus.

Ma non t'offese, Le ne t'ay iamais offencé.

Offeseni egli giamai, Vous a-il iamais offencé.

Offensione, Offence.

Offesa, cherchez Offensione.

Offesa picciola, Petite offence.

Offeso, Blessé, offencé.

O F

Io ho offeso il mio padre, J'ay offensé mon pere.

Dimmi di ch'io t'ho offeso che uccider mi uoli? Dis-moy en quoy t'ay-ie offencé que tu me veux tuer.

Me non hauesse offeso, Vous ne m'auiez pas offencé.

Offensore, Celui qui offense.

Perdonnare a l'offenditore, Pardôner à celui qui a offencé.

Offerire, Consacrer, offrir.

Quanto ti offerisco & per far per te, Il te presente de faire pour toi tout ce qu'il pourra.

Offerire quanto si ha, Offrir tout ce qu'on a.

Offerire aiuto & soccorso, Offrir, presenter aide & secours.

Offerire il suo aiuto, Presenter son aide.

Offerire ad alcuno la casa, Offrir à quelqu'un logis.

Quello che tu offri di fare, Ce que tu presentes de faire.

Quello che gli offerima, Ce qu'il lui presentoit.

T'offero il mio aiuto, Je te presente mon aide.

Se ad ogni suo seruigio t'offerse, Il lui presenta tout son seruice.

Ogni cosa che per lui si potesse offerire allora piacere, Il lui presenta tout ce qu'il pouuoit pour leur faire plaisir.

Io prenderei quello che m'offerse, Je prendray ce que me presentes.

Offerire prezzo, Mettre à l'encher.

Offerta, Offre, offerte, promesse; offrande, present.

Offerta come nell'altare, L'offrande de l'autel.

Offerta fatta a Iddio, Offrande faite à Dieu.

Offerta sopra qualche cosa che si vende, Enchere, mise à l'enc.

qu'on

O G

qu'on vend au plus offrant, & dernier enchereuseur.
Offesa, val offensione, Offence, tort, desplaisir, faute.
Ogni uno appetisce naturalmente la vendetta delle offese, Chacun souhaite naturellement la vengeance des offenses qu'on a reçues.
Offesa grave, Grievue offence.
Offesa lieve, Legere offence.
Perdonare le offese passate, Pardôner les offences passées.
Perdonatemi questa offesa, Pardônez moy ceste faute.
Officio, val ufficio diuino, Le seruice diuin.
Auscultare il diuino officio, Ouir le seruice diuin.
Officio, Office, deuoir, charge.
Fornire il tempo del suo officio, Acheuer le temps de sa charge.
Riconfermare l'officio ad alcuno, Conârmer quelqu'un en sa charge.
Portare honore all' officio, Porter honneur & respect à la charge.
Officiali, Officiers, seruiteurs.
Offuscare, Offusquer.
Offuscare gli occhi, Obscurcir la veuë.
Offuscatione, Obscurité, esblouissement.
Offuscato, Plein d'obscurité, fort obscur.

O G.

Oggetto, Obiect.
Oggetto piacevole, Aggreable & plaisant obiect.
Gli oggetti mouono li sensi, Les obiects esmeuent les sens.
Oggetto per il fine, dissigno, Intention, deliberation.
Ogliaro, è chi fa, ou vende oglio.
 Huilier, qui fait ou vend l'huile.
Ogliaruolo, val vaso di oglio, Vne

O H

bruette à mettre huile pour le conseruer.
Oglio, Huile.
Oglio di oliue, Huile d'olives.
Oglio di mandole, Huile d'amandes.
Oglio di noce, Huile de noix.
Vate ne torro del oglio, Vaquerir de l'huile.
Comperare del oglio, Achepter de l'huile.
Oglio virginale, Huile vierge.
Oglio di ruta, Huile de rue.
Oglio di camemila, Huile de camomille.
Oglio di aneto, Huile d'anet.
Oglio rosato, Huile rosat.
Ogni, Chacun.
Ogniuno, cherchez Ogni.
Ogni cosa, Tout.
Ogni di, Tous les iours.
Ogni hora, Toutes les heures.
Ogni hor piu, De plus en plus.
Ogni anno, Tous les ans.
Ogni stado, Tous les estës.
Ad ogni modo, En toutes manieres.
Ogni volta che, Toutesfois & quantes.
Ogni cosa considerata, Ayant le tout bien considéré.
Ogni cosa detta, Ayant tout dit.
Alla moglie disse ogni cosa, Il declara tout à sa femme.
Ogni cosa ferrata, Ayant le tout referré.
Ogni cosa è pieno di neue, Tout est plein de neige.
Ogni gran cosa farei per voi, Je ferois tout pour vous.
La festa d'ogni santi, La feste de la tout saints.
Ogni altra cosa, Toute autre chose.
 O H.
Oh, oh, voce di gridare, Hola, hola.
Oh, Las!
Ohime, Las moi, helas.

O L

O I.

Oime ! aiutatemi , Helas, aidez moy.

Oime, misera me , Helas, moy miserable.

Oime, lassa me, Helas, laisse moy.

Oime, che è quello che tu dice , Helas qu'est-ce que tu dis.

Oissa, C'est vne clameur des mariniets qui s'encouragent l'un l'autre à faire quelque chose.

O L

Oleazare, val dar odore, Sentir, donner odeur.

Questa herba oleaza molto , Ceste herbe rend vne grande odeur.

Olmach, Ville d'Hongrie.

Olympia, citad.

Oliato, Huileux.

Olimpo , Olympe, c'est vne montagne tres-haute en la Macedoine.

Olio, cerchez Oglia.

Comperare dal olio da mettere nella lucerna , Acheter de l'huile pour mettre en la lampe.

Oliro, Fleurer, cerchez Olezare.

La camera oliua tutta di fiori di rosmarino & altri , La chambre est pleine de l'odeur des fleurs de rosmarin, & d'autres.

Oliua, frusto dell' oliua, Olive.

Tempo di coglier l'oliua, Le temps qu'on cueille les olives.

Oliua saluatica, Olive sauuage.

Oliueto, val luogo piantato di oliua, Vn lieu planté d'oliviers.

Oliueto, Oliuer, c'est vne montagne de Iudee.

Oliuo & oliua, Olive.

Oliuo, Oliuier.

Rami di oliua , Rameaux d'olivier.

Oliua, cerchez Oliuo.

Oliuastro, Oliuier sauuage.

Simile all' oliuo , Semblable à

O L

Poliuier.

Di oliua, D'oliuier.

Oleastro, cerchez Oliuastro.

Oll' o lo, Ou le, ou luy.

Oll' scolare, oll' soldato, Ou l'escolier, ou le soldat.

Oll' carità di amici, oll' auaritia di seruenti, Ou la charité des amis, ou l'auarice des seruiteurs.

Olla fede Christiana, olla Giudaica, Ou la foy Chrestienne, ou la Iuifue.

Olmo, Vn orme, c'est le nom d'un arbre.

Di olmo, D'orme.

Luogo piantato di olmi, Lieu planté d'ormes.

Stare a l'ombra dell' olmo , Estre à l'ombre d'un orme.

Olocausta, val sacrificio, Sacrifice, holocauste.

Oltra & oltre, Outre, contre.

Oltra, cerchez Ecceto.

Oltra di questo, Outre ceci.

Oltra misura, val fuor di misura, Hors de mesure.

Oltra modo, Beaucoup, fort.

Oltra nostro uso , Contre nostre coutume.

Oltra l'er modo, Contre sa façon.

Oltraggiare, val ingiuriare, Outrager, iniurier.

Oltraggiare alcuno di parola in celera , Iniurier quelqu'un de parole estant en colere.

Egli mi voleua oltraggiare , Il me vouloit iniurier.

Oltraggiare vn huomo da bene, Iniurier vn homme de bien.

Oltraggiato, Iniurié.

E stato oltraggiato da vn scelerato huomo, Il a esté iniurié par vn meschant homme.

Oltraggiatore, val chi dice ingiuria, Qui dit paroles outrageuses à aucun.

Oltraggio, Iniure, tort, dommage, calomnie, desplaisir.

O M

Domandare perdonanza a dogni oltraggio passato, Demander pardon des torts faits par le passé. Tu m'hai fatto oltraggio, Tu m'as fait desplaisir.

Oltraggioso, Outrageux, iniurieux. Parole oltraggiosa, Propos iniurieux.

Proferire parole oltraggiosa contro l'honore di alcuno, Dire & proferir paroles outrageuses ou iniurieuses contre l'honneur de quelqu'un.

Oltramarino, D'outre mer.

Oltrarsi, chercher Altontanare.

Oltre & oltra, cherchez Oltra.

O l'uno o l'altro, Ou l'un ou l'autre.

O M.

Ombe che è poi? Et quoi?

Ombe voi tu altro da noi? Quoy veux-tu autre chose de nous? Ne ombe hallo tu inteso, Et quoy as-tu pas entendu.

Ombiligo, Le nombril, cherchez Benigolo.

Dallo ombelico in giuso. Depuis le nombril en bas.

Stare nell'acqua in fin all'ombelico, Estre dans l'eau iusques au nombril.

Ombra, Ombre.

Ombra della terra, che escura la luna, Ombre de la terre qui obscurcit la lune.

Ombra, Vn esprit.

Fatto à l'ombra, Fait en l'ombre.

Dormire all'ombra d'un mandorle, Dormir à l'ombre d'un amandrier.

Ombra picciouole, Vne ombre plaisante.

Ombra della notte, L'ombre de la nuit.

Farmi vedere l'ombra di colore che sono trapassati, Il me semble voit les esprits de ceux qui sont trepassiez.

O N

Ombra dolce, Vne ombre douce & suave.

Ombra odorifera, Vne ombrelaqueille red vne bonne odeur.

Ombra diletteuole & piaceuole, Vne ombre plaisante & agreable.

Ombra d'un faggio, L'ombre d'un fau.

Ombra d'un lauro, L'ombre d'un laurier.

Passerano como ombra, Ils passeront comme l'ombre.

L'huomo è poluere & ombra, L'homme est poudre & ombre.

Fuggire como l'ombra, Fuir comme l'ombre.

Egli mi fa ombra, Il me fait ombre.

Ombra, Ombrager.

Ombraile, Qui est à l'ombre.

Ombraaggiamento, val coperto, coloramento, Couleur, ombre, couverture, pretexte.

Ombreggiante, Qui fait ombre.

Ombreggiante & grandi alberi, Des grands arbres qui font ombre.

Ombreggiare, Ombrager.

Ombria, cherchez Ombrà.

Ombrella, Ombrette.

Ombrella, Vn ciel ou autre chose que l'on se met sur la teste pour se faire ombrage.

Ombri, sorte de pesci, Ombres.

Ombroso, val pieno d'ombre, Ombrageux.

Ombroso, val sospettoso, Suspconneux.

Vna valle ombrosa di molti alberi, Vn vallon rempli d'arbres qui font grande ombre.

O N.

Oncare, Imiter la voix de l'Ours.

Oncia, Vne once, c'est la douzieme partie d'une liure.

Che pesa un'encia, Pesant une once.

A encia, a encia, Once à once.

O N

Due oncie, Deux onces.
Comprare vna oncia di garofani,
Achepter vne once de giro-
fles.
Va torre vna oncia di pepe, Va
querir vne once de poivre.
Onietta, Vne once qui est pe-
tite.
Oncino, val rampino, Vn croc, ou
crochet.
Onta, L'onde de l'eau.
A foggia di onde, A la façon d'on-
des.
Fatto a onde, Fait à ondes.
Piano d'onde, Plein d'ondes &
de vagues.
Le onde del mare sono grande, Les
ondes de la mer sont gran-
des.
Le onde del lago, Les vagues du
lac
Vna cassa laquale natava sopra le
onde del lago, Vne baste la-
quelle nageoit sur les ondes
du lac.
Onde salate, Ondes salees, ou de
mer.
Onde, Larmes.
Onde, Ou.
Onde è intrato, Ou est il entré.
Onde, val di onde, D'ou.
Onde, D'autant, pourquoi.
Ondeggiamento, Fluctuation, flot-
tement.
Ondeggiante, Qui flotte sur l'eau.
Ondeggiando, Ondoyant.
Ondeggiare, Ondoyer.
Ondeggiare sopra l'acqua, Flotter
sur l'eau.
Ontoso, Plein d'ondes & va-
gues.
Altre ontoso, Vne mer pleine de
vagues.
Ongaria, Hongrie.
Ongia, Vne ongle.
Ogliare le ongie, Couper les on-
gles.
Ongia del animale, La corne du
piéd d'une bête.

O P

Onghierta, Vne petite ongle.
Ongere, Oindre.
Ongere il lato dolente, Oindre la
coste qui est douloureux.
Ongere il stomacho, Oindre l'esto-
mach.
Ongere vna piagha, Oindre vne
playe.
Ongento, Onguent, oigne-
ment.
Ongentario, Apothicaire.
Onta, val diserto, Honte.
Io voglio torre via la ontà fatta al-
la mia sorella, Je veux venger
l'honte qu'il fait à ma sœur.
Pigliarsi ontà di fare tal cosa, A-
voir honte de faire telle
chose.
Ontione, Onction.
Onto, Oint.
Onto, val onguento, Onguent.
Ontoso, & ontoso, val pieno di in-
giurie, Honteux & honteux,
ignominieux & ignominieu-
se.
Ontoso morte, Mort ignominieuse.
Egli è molto ontoso, Il est fort hon-
teux.
Ontoso, Plein d'onguent.
Ontoso & onto, Graisse d'huile, ou
d'onguent.
Ontofoetil, Du beurre.
Va comparare del onto sottile, Va
t'en acheter du beurre.
Ontura, cherchez Onirone.
Onusto, Chargé.
Essere molto onusto di robbe, Estre
grandement chargé d'har-
des.

O P.

Opaco, Opaque, cherchez Ombroso,
Ombreux, qui fait om-
bre.
Openione, Opinion.
Rade volte riesco alcuna vostra o-
pinione a laudeuale fine, Vostre
aduis reuscit peu souuent à
bonne fin.
Contra l'openione d'ogni uno, Con-

O P

tre l'aduis de chacun.

Secondo l'openione di tutti, Selon l'opinion de tous.

Essere ingannato della sua openione, Êstre deceu en son opinion.

Mouersi della sua openione, Changer d'aduis.

Questa è la mia openione, Voila mon opinion.

Opera e' opera, ciò è fatica, Ocuure, besongne.

Opera chesi compone, Vn labour.

Operafatta in fretta, Besongne faite en haste.

Operavicornetta, Vn labour corrigé de nouueau.

Opera bella da vedere, Vne belle besongne à voir.

Buona opera, Bonne œuvre.

Operafanciulesca, Besongne d'enfans.

Vedere per opera ciò che con le parole se dico, Voir par effect ce qu'on dit de paroles.

Dare opera, Mettre peine.

L'opera sta altrimenti che voi non pensate, L'affaire va autrement que vous ne pensez pas.

Opere d'arme, Faits d'armes, prouesses.

Vederete pure come l'opera andava, Vous verrez bié comme l'affaire ira.

Nel principio della presente opera, Au commencement de cest œuvre.

Inique opere, Meschantes & iniques œuvres.

Opera vituperosa, Vn aêre detestable.

Opere maluaggie, Meschantes œuvres.

Fate che l'opere rispondino alle parole, Donnez ordre que vos faits correspondent à vos diés.

Operario, ciò è chi lauora per salario, Ouurier, manouurier.

O P

Operaria, Ouuriere.

Operatione, Operation, force, vertu, action.

Per operatione de corpi celesta, Par la vertu du ciel.

Operare, ual fare, Ouurer, besongner, travailler.

Operare contra la sua natura, Faire quelque chose contre son gré.

Per suo bene operare, Pour ses biés faits.

Come dobbiamo verso di te operare, Cômment deuons-nous faire avec toy.

Operare il contrario, Faire tout le contraire.

Operare prestamente, Travailler viftement.

La medicina opera bene, La medecine operoit bien.

Operò tanto, Il travailla tant.

Operatore, ual chi opera e' fa, Exploiteur, & qui fait le fait, ouurier, laboureur.

Operatore di campi, Vn laboureur qui cultiue les champs.

Operatrice, Celle qui laboure.

Operetta, Petite œuvre.

Opifice, cherchez Artefice.

Opimo, cherchez Grassé.

Opinoia e' openione, Opinion.

Esser d'opinione, Êstre d'opinion.

Hauer opinione, Auoir opinion.

Leuata l'opinione, Estât ostee l'opinion.

Hauere alcuno in buona opinione, Tenir quelqu'un en bonne opinion, le reputer pour homme de bien.

Seguitare la volgare opinione, Suivre l'opinion commune.

Opinione generale, Generale & commune opinion.

Opio, sugo di papauero che induce sonno, Suc de paupt qui prouoque le sommeil.

E s

Opinante, Opinant, celui qui opine, qui dit son avis.
Oppio, albero noto, Vn arbre nommé peuplier.
Di oppio, De peuplier.
L'ugo piantato di oppio, Vn lieu planté de peupliers.
Opporre & *opponere*, Opposer mettre à l'encontre, mettre deuant.
Opporre ad alcuno, S'opposer à quelqu'un.
Opporsi alla maluagità di alcuno, S'opposer à la meschanceté de quelqu'un.
Opporsi alle legge, S'opposer aux loix.
Opporsi alle forze di alcuno, Contreluiéter les forces de quelqu'un.
Opportuno, val conueniente, a tempo, a punto, Opportun, conuenable, qui vient bien à point, tout à temps, selon nostre desir & souhait.
Domenadio ci ha mandato tempo opportuno da seminare le biade, Dieu nous a enuoyé vn temps oportun pour pouoir semer les bleds.
Non solamente utile ma opportuno, Non seulement utile, mais necessaire.
Opportuni seruiigi, Plaisirs faits à propos.
Apparechiare ogni cosa opportuna, Apprester tout ce qui fait besoin.
Opportunità, val occasione, Opportunité, aisance, commodité.
Secondo la sua opportunità, Selon sa commodité.
Per le loro opportunità, A cause de leur necessité.
Opportunità, val bisogno, Necessité.
Opportunità naturale, Necessité naturelle.
Opportunamente, Opportunément,

en temps & lieu, tout à point, tout à propos.
Tu sei giunto opportunamente, Tu es arriué tout à point.
Opposito, Opposite
Opposizione, Opposition.
Opposizione del sole alla luna, L'opposition du soleil à la lune.
Io voglio così rispondere alla loro opposizione, Je veux ainsi répondre à leur opposition.
Opposto, val contraposto, Mis au deuant.
Opra, cherchez Opera.
Oppressione, val violenza, Foulement, greuance, oppression, foulure.
Egli patisce grandissima oppressione di polmoni, Il endure vne grande oppression de poulmons.
Oppresso, val aggravato, Accablé, opprimé.
Egli è molto oppresso d'infirmità, Il est grandement oppressé de maladie.
Oppresso di pouretà, Oppressé & accablé de poureté.
Oppressore, Foulleur, greueur, oppresseur.
Opprimere, Opprimer, greuer, fouler.
Opprimere alcuno, Fouler & greuer quelqu'un.
Opprimere alcuno con parole, Nuire à quelqu'un par parolles.
Opprobrio, cherchez Obbrobrio.
Opra trista, Vn meschant acte.
Oprire, cio è aprire, Ouoir.
Oprire una porta, Ouoir vne porte.
Oprire una cassa, Ouoir vn coffre.
Oprire, Ouoir.
Le porte della città sono opprite, Les portes de la ville sont ouuertes.
Oppugnare, val contrariare, resistere

O R

re ad alcuno, Estre contraire, & resister, repugner à aucun, contredire.

O R.

Or, Ores, à present, maintenant.

Or non son mal uaggio huomo, Je ne suis pas maintenāt meschant homme.

Or che volei tu dire, Que veux-tu dire maintenant.

Ora, val senza richiesta, Sans de-lay.

Oracolo, Oracle.

Ora, Vn vent doux.

Orare, Prier.

Orare Dio, Prier Dieu.

Orare, Orer, haranguer.

Orare, Oraison, priere.

Orata, sorte di pesce, Vn poisson nommé orate, ou dorade.

Oratione, Harangue, oraïson.

Oratione imaginata, Vne oraïson premeditee.

Oratione ornata, Vne harangue bien faite.

Oratione degna di laude, Vne harangue digne de louange.

Far una oratione, Faire vne harangue.

Che oratione usate voi di dire la mattina, Quelle priere auez vous accoustumē de dire le matin.

Fare la sua oratione ingenuochi, Faire son oraïson à genoux.

Vacare a oratione, Vaquer à oraïsons.

Oratore, Orateur, harangueur.

Come si conuiene ad oratore, Comme il appartient à vn orateur.

Pertinente ad oratore, D'orateur.

Egli è vn grand oratore, Il est vn grand harangueur.

Oratorio, val capella, Oratoire, vn lieu où on prie.

Orbare, val priuare di cosa che si tien per cara, Priuer de quel-

O R

que chose.

Orbo, val cieco chi ha perduto la luce, Aueugle.

Orbetto, Vn petit auengle.

Orca, Vne oudre, c'est le nô d'un grand poisson de mer.

Orcare, val fare la voce del asino, Braire comme vn asne.

Orcinolo, Vne vrne ou bocal.

Orciuoletto, cerchez Boccalotto.

Orco, L'obscurité del'enfer.

Ordigno, Instrumēt.

Ordimento, Ordifseure de toile.

Ordinare, val comandare, Commander.

Ordinare, val disporre, porre in ordine, Ordonner, disposer.

Ordinare, val deliberare, Ordonner, arrester quelque propos.

Ordinare da cena, Apprester le souper.

Ordinare i corrieri, Establis des messagers.

Fare ordinare ogni cosa opportuna, Faire apprester tout ce qui est de besoin.

Ordinare una festa, Commander vne feste.

Ordinare le camere, Dresser & accommoder les chambres.

Ordinare vn conuiuo, Faire apprester vn banquet.

Ordino che si mettesseno le saule, Il commanda qu'on eust à dresser les tables.

Oratione & processions ordinate, Oraïsons & processions establies.

Ordinato, Ordonné, establi.

Luogo ordinato, Vn lieu ordonné.

Ordinato desiderio, Desir reiglé & limité.

Ordinato ragionamento, Vn discours bien orné & reiglé.

Il patrone ha ordinato di fare quello, Le maistre a ordonné de faire cela.

Ordinario, Ordinaire.

Consiglio ordinario, Conseil ordinaire.

Ordinanza, Ordonnance.

Le ornanze di Francia, Les edits & ordonnances de France.

Fare contra l'ordinanza, Contrevenir aux ordonnances.

Ornanza di soldati, Vne compagnie de soldats.

Ordinanza di macedoni, Vne armée de huit mille hommes de pied.

Ordinanza di Francesi, Vne bande de gens de guerre François.

Mettere in ordinanza, Mettre en ordonnance, en ordre.

Ordinatamente, val per ordine, Par ordre.

Accommodare le cose ordinatamente, Mettre les choses par ordre.

Ordine, Ordre.

Ordine, val commissione, Mandement, commission, charge.

Ordine all'iuersa, En desordre, tout au rebours.

Essere in ordine, Etre prest.

Mettere per ordine, Mettre par ordre.

Mettere in ordine, S'apprester, se preparer.

Ordine, sacro come del sacerdote, Ordre de religion.

Diedero ordine accio che affare hauesse in sul partire, Il mit ordre à ce qu'ils deuoyent faire auant son depart.

Dare ordine a qualche cosa, Mettre ordre à quelque affaire.

Dargli ordine quando venire douesse, Donner ordre quand il deuait venir.

Per l'ordine cominciato, Selon l'ordre encommencé.

Seruiso con bel ordine, Qui est serui en bon ordre & proprement.

Mettere le viuande a tauola con ordine, Mettre les viandes sur table par ordre.

Secondo l'ordine, Selon l'ordre.

Ordinazione, ce chez *Ordinanza*, *Ordinazione*, ouer *determinazione*.

Vn arrest, ou ordonnance.

Ordinazione, val *commandamento*, Commandement.

Ordinazione della plebe, Ordonnance faite par le commun peuple.

Ordinazione del senato, La deliberation & aduis du conseil de la ville.

Ordinazione del prencipe, Etablissement, ordonnance & arrest du prince.

Ordinato, val *determinato*, Ordonné, decerné, arresté.

Ordinato, val *regolato*, *posto per ordine*, Fourni, garni, équipé.

Ordinato, val *commissio*, *commandamento*, Ordonné, établi, commandé.

Ordire la tela, Ourdir la toile.

Orecchia, *orecchio*, *orecchi*, & *orechie*, Les aureilles.

La nouella peruanne alle orecchie del Re, La nouelle paruint iusques aux aureilles du Roy.

Parlare in l'orecchio, Parler en l'aureille.

Orecchia destra, Aureille droite.

Orecchia sinistra, Aureille gauche ou fenestre.

Orecchini, val *pendenti da orecchie*, Oreillettes, pendants d'oreilles.

Auicinar l'orecchio, Approcher l'aureille.

Senza orecchie, Qui n'a point d'aureilles.

Orecchino, Cur'aureille.

Orecchiuto, & *orecchito*, chi ha grande orecchie, Aureillé, qui a de grandes aureilles.

Orecchiuto, Qui a bonnes aureilles.

O R

les & entend de loin.

Orefice, c'è chi lauora in oro, Orfeure

Orfano, priuo di padre & di madre, Orphelin.

Essendo morto il padre lasso sei fanciulli orfani, Le pere estant mort, il laissa six petits enfans orphelins.

Orfo, cherchez *Orefice*.

Orez a & orez o, Orec, cherchez *Ombra*.

Organo, *stromento musico*, Organes.

Sonare dell' organo, Iouer, ou sonner des orgues.

Suonator d'organi, Organiste, iouleur d'orgues.

Organario, Organiste.

Orgoglio, Orgueil, arrogance, fierté.

Humo pieno d'orgoglio, Homme plein d'orgueil & de fierté.

Orgogliosamente, val superbamente, Orgueilleusement, avec orgueil, fierement.

Camminare orgogliosamente, Cheminer superbement, fierement.

Orgoglioso, Orgueilleux.

Parlare orgoglioso, Vn propos hautain, paroles hautaines, & fieres.

Humo orgoglioso, Homme fier & orgueilleux.

Oricalco, Cuyure, ou leton.

Ori. anno, Vn vase propre à mettre les eaux de senteur.

Oricanno, pieno d'acqua rosa, Vne bouteille pleine d'eau rose.

Oriente, Orient.

Oriental, Oriental.

Speciaria d'orient, Espiceries d'orient.

mercantie d'orient, Marchandises de Leuant.

Nello parte orientali, Aux contrées d'orient.

Origano sorte d'erba, Origan.

O R

Originari, Auoir origine.

Egli origina del Re di Francia, Il prend son origine des Rois de France.

Originale, ciò è di donde si copia la scrittura Original.

Recare gli originale, Recouurer les originaux.

Conferire gli originali con le copie, Conferer les originaux avec les exemplaires.

Origine, val principio, Origine, source, naissance, race.

Origine, Commencement.

Chi ha origine da qualche luogo, Descendu de la race qu'il gnee.

L'origine delli Re di Francia, L'origine des Roys de France.

L'origine d'una fontana, La source d'une fontaine.

Di origine nobile, Qui est de noble race.

Origliere, Oreiller, cherchez *Guanziale*.

Mettere la testa sopra vn origliere, Reposer la teste sus vn oreiller.

Orina, val piscia, Vriner, pissat.

Orinare, val pissare, Vriner, pisser.

Orinale, val doue s'orina dentro, Vrial, vn pot de chambre.

Portate qui l'orinale, Apportez ici le pot de chambre.

Io son stato a comparare vn orinale, J'ay esté acheter vn pot de chambre.

Difficultà d'orinare, infermità, Difficulté d'vriner.

Orione, Orion, les poètes feignent que c'est vne estoille au ciel.

Oriz. onte, Orizon, les Astrologues disent que c'est vn signe celeste, plustost le cercle en la sphere, qui termine la nuë.

O R

Orlo, val estremità d'una veste, & di qualunque altra cosa, Le bord, ou ourlet.
 Orma, val pedata, Le pas, la marque du pied de l'homme, fait en la poudre, en la fange.
 Non se n'appare alcuna orma, Il n'apparoist aucune trace.
 Sequitare l'orme d'altrui, Suyure la trace d'un autre.
 Ormesino, val armefino, Armqifin.
 Orna, Vne vrne, vase.
 Ornare, val adornare, Orner.
 Ornare, val accociare, Accouftrer, orner, attifer.
 Ornare una camera di belle robe, Parer vne chambre de beaux meubles.
 Ornare una nave, Esquiper vn vaisseau.
 Ornarsi di bei vestimenti, Se parer de beaux habits.
 Ornato, val adornato, Orné, paré, accoustté.
 Ornato di gioie, Paré de ioyaux, de bagues.
 Ornato di costumi, Qui est doué de bonnes mœurs.
 Ornata di bellez &c, Douce de beauté.
 Vna camera ben ornata, Vne chambre bien accoustree.
 Ornato parlare, Propos bien agencez.
 Non ornato, non adornato, Qui n'est point paré, ou orné.
 Ornamento, val adornamento, Ornement.
 Ornamento, val accociamento, Ornement & attiffement.
 Ornamenti, Ornemens.
 Sono le stelle ornamento del cielo, Les estoilles sont l'ornement du ciel.
 Ornamenti del corpo, Ornemens du corps.
 Ornatura, cerchez Ornamento.
 Orno, ferte d'albero, Vn frefnac.

O R

Oro, Or.
 Oro affinato &c purgato piu volte nel fuoco, Fin or qui plusieurs fois a esté purgé par feu, & ne s'y dechet point.
 Oro lampeggiante, Or reluisant.
 Oro lauorato, Or mis en besongne.
 Cosa fatta d'oro, D'or, fait d'or.
 Di colore d'oro, De couleur d'or, iaune.
 Minera d'oro, Vne mine d'or.
 Capigli biondi come fila d'oro, Cheveux blonds comme filet d'or.
 Oro puro, Or pur & net.
 Lucente come oro, Reluisant comme l'or.
 Oro fino, Or fin.
 Affinare del oro, Raffiner de l'or.
 Corona d'oro, Vne couronne d'or.
 Oro casso, De l'or bas.
 Fiorini d'oro, Fleurins d'or.
 Scuti d'oro dal sole, Des escus d'or au soleil.
 Orochino, cerchez Bar & iectura.
 Orpimento, Orpiment, ou orpin.
 Orphano, Orphelin.
 Orphee, Orphee.
 Orso, Ours.
 Vestito a modo d'orso, Vestu comme vn Ours.
 Pigliare vn orso, Prendre vn Ours.
 Orsaccio, &c orsetto, Vn petit ours, ourson.
 Orsino, Oursin, qui est d'Ours.
 Orsa, Ourse, les poëtes la disent estre vn signe celeste.
 Orsola, Vrsule, c'est le nom d'une sainte.
 Orsu, Or auant, or sus, courage.
 Or su non ne parliamo piu, Or sus n'en parlons plus.
 Orsu via, Sus pouruis.
 Orsu col nome di Dio, Courage au nom

au nom de Dieu.

Ortica, Ortie.

L'ortica cresce per tutto, L'ortie croist par tout.

Orto, val *giardino*, l'ardin.

Orticella, val *piccolo orto*, Petit iardin.

Ortolano, l'ardinier.

Ortolano, sorte d'*uccello*.

Ortografia, Ortographe.

Orza, C'est ceste corde qui se lie au coupeau de l'antenne du costé de main gauche.

Orzo & Horgio, De lorge.

D'orzo, D'orge.

Orzo scortato, Orge mondé.

Acqua d'orzo, Pislane.

O S.

Osannare, cherchez *Laudare*.

Osare, Oser.

Non osare dirne parola, N'en oser dire mot.

Non osare fare rumore, N'ea oser faire aucun bruit.

Non osars fare alla finestra, Ne s'oser mettre à la fenestre.

Io non ve l'oso dire, Je ne le vous ose pas dire.

Non oso demandare, Je ne l'ose demander.

Io non l'oso scouire, fuori che à voi, Je ne l'ose declairer à autre qu'à vous.

Oscura & oscuro, Obscure, & obscur.

Oscura notte, Nuit obscure.

La notte oscura il supraprese, L'obscur nuit le surprint.

Pieno d'oscure macchie per lo viso, Qui est plein de taches noires par le visage.

Vestimenti oscuri, Vestemēts noirs.

Luoghi oscuri, Lieux sombres & obscurs.

Parlare oscuro, Parler obscur.

Oscurissimo, Tresobscur.

Oscurissima notte, Vne nuit fort obscure.

cielo d'oscurissimo di nuuoli, Le

ciel est fort obscur de nuees.
Oscurare, ciò è far oscuro, Obscurcir.

Oscuramente, Obscurement, couuertement.

Oscurretto, val *brunetto*, Brunet.

Oscurazione, val *oscuramento*, Obscurissement.

Oscurità, Obscurité.

Oscurità d'occhi, Estblouissement, des yeux.

Oscurità dell'inferno, L'obscurité des enfers.

Osolare, val *spiare*; Espier, guetter, veiller.

Ossa, osi & osse, Vn os.

Rimettere un osso slogato, Remettere vn os disloqué.

Ossa del capo, L'os de la teste.

Osi d'oliue, Noyaux d'oliues.

Egli è di carne & d'ossa come gli altri, Il est de chair & d'os comme les autres.

E stato diuorato fino all'ossa, Il a esté mangé iusques aux os.

Trare un osso d'una piagha, Arracher vn os d'une playe.

Osseruare, val *hauer cura di qualche cosa*, Obseruer, prendre garde à quelque chose.

Osseruarsi già luogo tempo, Obseruer ia de long temps.

Osseruare gli patti & condizioni, Obseruer le pact & condition.

Osseruazione, val *riguardo nel far qualche cosa*, L'esgard qu'on prend à faire quelque chose.

Osseruabile, Obseruable, qui se doit ou peut obseruer.

Osseruanza, val *riuerenza*, Obseruence, reuerence.

Osseto, Vn ossicle, osset, ou petit os.

Ossicello, cherchez *Osseto*.

Ossa, cherchez *Ossa*.

Ossiso, Plein d'os.

Ossolieri, Brasselets, cherchez *Tracche*.

O T

Ostacolo, val impedimento, Empeschement, obstacle.

Ostaggio & staggio, Hostages.

È stato dato ostaggio di parte & d'altra, On à baillé des hostages de part & d'autre.

Ostare, val impedire, resister a qualcho cosa, Empeschet, resister, nuire à faire quelque chose.

Ostello, val taverna, Hostellerie.

Alloggiare in una buona osteria, Loger en vne bõne hostellerie.

Io son alloggiato all' osteria della rosa bianca, le suis logé à l'hostellerie de la rose blanche.

Osteria, del Leone, L'hostellerie du Lion.

Osteria della stella, L'hostellerie de l'estoille.

Ostinarsi, val firmarsi in vn proposito, S'obstiner, s'opiniastret.

Ostinato, vac caperbito di sua testa, Obstiné, opiniastre.

Egli è molto ostinato, Il est fort opiniastre.

Ostinatione, val caperbità, Obstination, & aheurement, perseverance, opiniastrie.

Stare in sulla ostinatione, Demeurer opiniastre.

Ostinatamente, Obstinément.

Ostrega, sorte di pesce con guscio dura, Espece de poisson qui a l'escaille aspre & rude, comme huîtres.

Ostro, Escarlatta.

Ostro, Aufter, c'est le vent d'auton ou de midy.

O T

Otio, val riposo, tranquillità, Repos, oisiveté, tranquillité, paresse, negligence.

Viuere in otio, Viure en oisiveté. Questo n'acque d'otio, Cccy prouiet d'oisiveté.

Stare in otio, Estre oisif.

O T

Ociosamente, Tout à loisir, sans souci, negligemment.

Otioso, Oisif.

Son venuto per servirui & non per stare otioso, le suis venu pour vous servir & non pas pour estre oisif.

Questi miei affanni offero alli otiosi & non alli altri, le souhaitent ce mien ennuy & facheerie aux oisifs & non pas aux autres.

Stare otioso, Estre oisif.

Otto, val pello di hircò, da porui vino over oglio, Peau de bouc ou de cheure à mettre du vin ou de l'huile.

Ottanta, Octante, huitante.

Ottanta volte, Huitante fois.

Io l'ho operato già ottant'anni, le m'en suis desia serui huitante ans.

Ottantesimo, Octantiesme.

Ottaviano, Octavien c'est le nom propre d'un homme.

Ottavo, Huitiesme.

Anzi che l'ottavo di fusse, Avant le huitiesme iour.

Ottava hora, Huitiesme heure.

Ottava, cerchez: stauo.

Ottenere, val impetrare, Obtenir impetier ce qu'on demande.

Ottenere la vittoria, Obtenir & gagner la victoire.

Ottenere la cosa desiderata, Obtenir ce qu'on a desiré.

Ottenere il desiderio, Obtenir ce qu'on desire.

Ottenere con malageuoleza, Obtenir avec difficulté.

Ottimamente, benissimo, Tresbien.

Ottimo, Tresbon.

Questo è ottimo, Celay est tresbon.

Vino ottimo, Vn tresbon vin.

Reputo ottimo il mutarsi di qui, Il iugera estre tresbon de change

O V

ehanger de lieu.

Ottimo hoste, Tresbon hoste.

Ottimissimo, cectez chez *Ottimo*.

Ottimamente, Parfaitement.

Otto, Hui&.

A otto a otto, De hui& en hui&.

Di otto piedi, De hui& pieds.

Otto onze, Hui& onces, vn poid pesant hui& onces.

Ottone, cerchez *Ottocalco*.

Ottobre, *O&obre*, c'est le nom du dixiesme mois, commençant l'an par l'annier.

A questo mez o di ottobre, A ce mois d'*o&obre*.

Egli ha da venire a questo mez o di ottobre, Il doit venir à ce mois d'*o&obre*.

Otto cento, Hui& cents.

Otto cento volte, Hui& cents fois.

Orrettatore, val mal dicente, Mefdisant, detra&ter.

Otruso, val grossilano, Qui a l'esprit gros & lourd.

Essere otruso, Estre lourd, estre grossier.

O V.

Oue, Où, en quel lieu.

Oue, Où, là où.

Oue, Quand.

Oue se tu, Où es tu.

Oue sono io, Où suis-ie.

Oue a questo tu voglia attendere, Pourueu que tu vueilles prendre garde à cecy.

Oue voi mi promettiate sopra la vostra fede di tenir mi parola io vell darò, Au cas que vous me prometiez sur vostre foy de me tenir parole ie le vous donneray.

Oue cosi non fusse, Au cas qu'ainfi ne soit.

Oue tu non vogli fare cosi, Au cas que tu ne vueilles faire ainfi.

Oue noi semo condotti, Où sommes-nous conduits & menés.

P A

Non sa oue si vada, Il ne scait pas où il va.

Oue so vorrei stare solo, Je voudrois demeurer seul.

Ouer, Ou, ou bien.

Ouer mi lasciaste andare, Ou bien laissés moy aller.

Quando parla ouer quando sorride, Quand il parle ou bien quand il se soufrit.

Ontare, Oubier, resister.

Ousle, val sta la di peccore, Bergerie, l'estable des brebis.

Ouo, Vn œuf.

Ouo che non val per far pulcini, Oeuf qui n'a point de germe & ne vaut rien à engendrer vn poulet.

Ouo fresco, Vn œuf frais.

Ouo stanco, seditio, Vn œuf qui n'est pas frais, mais gâté.

Fatto in forma d'ouo, Qui est de la façon d'un œuf.

Cuginare delli oui, Faire cuire des œufs.

Va & compera di oui per mangiare a desinare, Va acheter des œufs pour manger à dîner.

Ounque, Quelque part que ce soit.

Ounque vuole ma'dituce, Il me meine là où il veut.

Ounque gli occhi volgi, De quelque costé que ce soit que ie tourne mes yeux.

P A

Pacchione, val mangione, diuoratore, Goulu, gourmand.

Pacchiaro, val diuorare, Gourmender.

Pace & paci, Paix.

Pace seria & sicura, Paix ferme & assurée.

Pace con patto, tregua, Paix conditionnée, ou paix faite avec conditions, trefue.

Chi porta pace, Qui porte paix.

P A

Rimettere alcuno con buona pace,
Remettre quelqu'un en bon-
ne paix & amitié.
Buona pace, Bonne paix.
Eterna pace, Paix éternelle.
Dolce pace, Paix douce.
Santa pace, Paix sainte.
Nella maggior pace del mondo , En
la plus grande paix du mon-
de.
Hor pace , hor guerra , hor trigea,
Tantost la paix , tantost la
guerre, tantost la treufue.
Gridare pace, Crier la paix
Trattare pace, Traicter la paix.
Non conosce la pace & non l'estima
chi pronato non ha la guerra pri-
ma. Celuy ne cognoit n'y ne
prise la paix qui n'a premie-
rement essayé la guerre.
Fare pace l'un & l'altro , Faire
paix l'un avec l'autre.
Patientia, Patience.
Patientia per forza , Patience
par force.
Patientemente, Patiemment avec
patience.
Pacificare, cioè è reconciliare, placare,
Pacificer, appaïser.
Con le maggior parole che egli pote
s'ingegno di pacificarli, Il tascha
avec les meilleures paroles
qu'il peut de les appaïser.
Tanto seppe fare che egli pacificò il
figliuolo col' padre , Il sceut si
bien faire qu'il appaïsa le pe-
re enuers le fils.
Pacificarsi con alcuno, Se reconcil-
lier avec quelqu'un.
Pacificato, Qui est appaïsé qui est
reconcilié.
Egli est pacificato col' suo nemico, Il
est reconcilié avec son en-
nemy.
Pacifico, Pacifique, paisible.
Terra pacifica, Pays paisible.
Mare pacifico, Vne mer tranquille
& pacifique.
Stato pacifico, Vn estat pacifique

P A

& paisible.
Pacificamente, Pacifiquement,
paisiblement.
Viure pacificamente, Viure paifi-
blement & en repos.
Pacificatore, Pacifiant.
Pacificamento, Pacification, recô-
ciliation.
Pacificato, Pacifié, reconcilié, ap-
païsé.
Gli due grandi Re sono pacificati,
Les deux grands Roys sont
reconciliez.
Pacificatrice, Reconciliatrice.
Padella, cerchez Fressora.
L'adiglione o tenda da guerra, Vn
pauillon ou tente de guer-
re.
Padiglione da letto, Pauillon de
liet.
Acconciare un letto con un padi-
glione diraz o verde , Dresser
vn liêt avec vn pauillon de
satin verd.
Padre, val digerire, Digerer.
Padire bene il cibo , Cuire & di-
gerer bien la viande.
Padire val padimento, digestione,
Digestion.
L'adito, val digesto, Cuiet, dige-
ré.
Egli ha questa notte ben padito,
Il a ceste nuit bien dige-
ré.
Padua, Padouè, c'est le nom
d'une ville fort celebre
d'Italie.
Padovano, Padouan.
Padre, Pere.
L'adre di famiglia, Pere de fa-
mille.
Di padre, De pere.
Assomigliarsi al padre, Ressembler
au pere.
Padre & madre , Pere & me-
re.
Questo è dal padre tanto teneramē-
te amato , Il est si tendrement
aymé de son pere.

Padre

P A

Padre dissipato, Pere inhumain & cruel.

Padre diletto, Pere bien aymé.

Padre eterno, Pere eternal.

Hauere il padre in reuerenza, Porter honneur & reuerence à son pere.

Carissimo padre, Trescher pere.

Vi priego padre mio, le vous prie mon pere.

Padreggiare, Imiter les coustumes de son pere.

Padregno, Beaupere, Parastre.

Padrona, Maistresse.

Padrona di casa, Mere de famille.

Padrone, Patron, maistre du logis.

Padron di naue, Patron d'une galere, pilote.

In tutte le cose vostre voi m'hauete per padrone, Vous m'aurez pour patron en toutes vos affaires.

Padrone mio si, Oui mon patron.

Va chiamare il padrone, Va appeler l'hoste.

Il padrone verra adesso, L'hoste viendra incontinent.

Ecco il padrone venire, Voicy venir l'hoste.

Palude, val radunanza d'acqua, Vn marefsc; ou marefscage.

Paludoso, Marefscageux.

Paesano, c'è d'une istessa patria, Payfan, d'un mesme pays.

Io ho scottrato per strada un mio paesano, J'ay rencontré en mon chemin vn mien compatriote.

Io vado a solazzo con gli miei paesani, Je me vay resiouir avec ceux de mon pays.

Paese, Pays, Region, contree.

D'altro paese, forestiero, Estranger, qui est d'autre pays.

P A

Questo paese pare essere dogni cosa abbondante, Ce pays semble estre abondant & fertile en toutes choses.

Cotesto è un buon paese, Voyci vn bon pays.

Paese freddo, Vn pays froid.

Paese caldo, Vne contree chaude.

L'Italia & la prouenza sono caldi paesi, L'Italie & la prouence sont pays chauds.

Paese molto habitata, Region fort habituee.

Paga, Paye, payement, loyer, gage.

Paga di soldati, La paye des soldats.

Pagare, Payer.

Pagar bene, Payer bien.

Pagar i suoi debiti, Payer ses debtes.

Pagare, o contare per alcuno, Payer pour quelqu'un.

Pagare uno, c'è castigare, Se vanger de quelqu'un.

Fare vista di pagare per tutti, Faire semblant ou feindre de payer pour tous.

Non lasci pagare allui nulla, Ne permets pas qu'il paye rien.

Volono coloro che deano hauere essere pagati, Ceux à qui il est deu veulent estre payez.

Pagare l'hoste, Payer son hoste.

Io te ne pagherò, Je t'en payeray, ie t'en puniray.

Di che mi pagherai, Dequoy me chaftieras-tu.

Tu m'hai disertato ma io tene pagherò, Tu m'as offensé, mais ie m'en vengeray.

Pagare in contento, Payer content.

Pagamento, cerchez Paga.

Senza pagamento, senza ricompensa, Sans aucune recompense.

P A

Pagano, val infidele, Payèd.
Pagato, Payé, recompensé.
Videfi di tal moneta pagato, Il se
vid payé de telle monnoye.
L'hoste vola effere pagato, L'hoste
veut estre payé.
Pagatore, Payeur.
Paggio, Page, seruiteur.
Quell o paggio è molto grande & dis-
posto, Ce page est fort grand &
dispos.
Paglia, De la paille.
Vn fuscillo di paglia, Vn petit fais-
seau de paille.
Pagliaio, val monrone di paglia, Pail-
ler, le lieu où se garde la
paille.
Pagliariccio, val saccone, Pailla-
ce.
Pagliariccio, cherchez Monde-
za.
Pagliolata & impagliata, Vne ac-
couchee.
Pagolino è uccello acquatico, Vn oi-
seau de riuiera appellé vn fi-
let.
Pagoneggiare & paoneggiare, Pa-
nader, se glorifier comme le
paon.
Paio & paio, coppia; Vne pal-
re.
Comperare vn paio di scarpe, Ache-
pter vne paire de souliers.
Vn paio di capone, Vne paire de
chapons.
Vn paio di pipioni, Vne paire de
pigeons.
Vn paio di scudi, Vne paire des-
cus.
Vn paio di torterelle, Vne paire de
torterelles.
Vn paio di boue, Vne paire de
bœufs.
Vn paio di belli caualli, Vne belle
paire de cheuaux.
Vn paio di calze, Vne paire de
chausses.
Vn paio di camise, Vne paire de
chemises.

P A

Vn paio di vacche, Vne paire de
vaches.
Vn paio di forbice, Vne paire de ci-
seaux.
Pauiolo, val caldaia, Chaudè-
ron.
Fa scaldare il puiuolo, Fay chaufet
le chauderon.
Palà, Vn veot à vaner.
Palà da infornare il pane, Vne
pale à four à enfourner le
pain.
Pala del fuoco, La pale du fouier.
Paladino, Paladin, vaillant.
Palatore, Vanneur.
Palafreniero, quello che serue alla
stiffa quando si caualca, Pale-
frenier, l'escuyer qui va de-
uant son seigneur.
Il palafreniero porta la valiggià con
le robbe, Le palafrenier porte
les hardes dans la valise.
Palafreno, Palefroy, cherchez Ca-
uallo.
Palagio & palazio, Le pa-
lais.
Vn bel palagio posto sopra vn mon-
ticello, Vn palais situé sur vn
petit costeau.
Il palagio di San marco a Venetia,
Le palais de Saint marc à
Venise.
Il palagio del Re, Le palais du
Roy.
Ecco fare vno di piu belli palagi che
mai fusse stato veduto, Il fit faire
le plus beau palais qu'onques
aye esté veu.
Palare, Vanner.
Palazzo reale, Vn palais royal.
Palazzo di consiglio, Le palais ou
lieu où s'assemblent les sena-
teurs & con seillers.
Palaschermo, val foreola d'oue si le-
gato & posano i remi per vogare,
La cheuille d'vne nauire à la-
quelle on attache vn auir-
ron.
Palais di bocca, Le palais de
la bou-

P A

de bouche.

Egli ha il palato tutto gonfio, Il a le palais tout enflé.

Paleo & palchi, Plancher ou solier de la maison.

Palermo, Ville en Sicile.

Mercatanie palermirano, Vn marchand de Palerme.

Paleo, è una pala di legno con cui giuocano, i fanciulli, Vne toupie, vne trompe de quoy se iouent les enfans.

Palesare, Manifester, declarer.

Palesare qualche cosa, Manifester quelque chose.

Palesare un segreto, Declarer vn secret.

V'ho palesato quello, Je vous ay declare cecy.

Palesare un vituperio, Manifester vne meschanceté.

Nol' palesare a niuno, Il ne le manifestoit à perlonne.

palese, cherchez *Aperto*.

O in occulto o in palese, Ou en secret ou en public.

Palesamento, val publicamente, Ouuertement, publiquement.

Palestra, val la lotta, Luiſte, luiſtemment.

E cosa dubiosa entrare in lotta, C'est chose douteuse d'entrer en luiſte.

Essercitarsi nelle palestre, S'exercer à la luiſte.

Palaficaro, fondamento con palaficazioni, Pilotis.

Palio, val premio di gioſtra e d'altri giuochi, Le prix des luiſteurs.

Paliscarmo, o paliscarmo, o palischer-no, Vn petit esquif qui ſuit les grandes nauires.

Entrare dentro il paliscarmo, Entrer dans l'esquif.

Palera dal fuoco, Vne paille de fer à porter feu.

Palera del ſpectato, Vne eſpatule.

P A

Paliscarmo & palischerma, Vne sorte de nef, dont on use en temps de triomphe.

Palla, Paulme.

Giuocare alla palla, Iouër à la paulme.

Giuoco di palla, Ieu de paulme.

Palla muschiata odorifera, Pomme de senteur.

Palla di piombo, Vne bale de plomb.

Pallas, Pallas, cherchez *Minerva*.

Paleſtrade, Les arboutans d'une muraille ou piliers.

Palera, Petite paille de fer.

Pallidexa, Palleur, couleur bleſme.

Pallido, val ſcalorigo, Palle.

Esſer pallido, Eſtre palle.

Diuenir pallido, Deuenir palle.

Egli è deuenuto magro, pallido & debile, Il eſt deuenu maigre, palle, debile & tour deſaiſt.

Viſo artiſſimalmente pallido, Vn viſage qui eſt palle artiſſicieiement.

Pietro è tutto pallido, Pierre eſt tout palle.

Pallidetto, Quelque peu palle.

Pallio, Vn manteau.

Porta qui il mie Pallio, Apportès moy icy mon manteau.

Ho remperato vn bel pallio, J'ay achepté vn beau manteau.

Palio, Le prix de ceux qui ſurmontent, ou en la courſe ou en autre exercice.

Pallore, cherchez *Pallidexa*.

Pallone, val palla da vento per giuocare, Vne bale à iouer ou groſſe pelote enſſee de vent.

Pallotole, cherchez *Ballotte*.

Palma, La paulme de la main.

Battenſi alle palme comincio a gridare, Il ſe print à crier en ſe

P A

battant les mains l'une contre l'autre.
Battersi a palme, Se battre avec les mains.
Palma, La palme, c'est le nom d'un arbre.
Palma, Victoire & triomphe.
Lui ha del suo ben fare corona & palma, Il a de ses bienfaits emporté la victoire.
Egli è quello chi portò la palma, C'est luy qui emporta la victoire.
Palmite, Les branches de la vigne.
Palmo, val *visura che si fa con la mano*, Vne paume, vn espan, c'est la mesure d'une paume.
Palo da ficcare in terra per sostenimento delle viti, Vn échalas.
palo picciolo, Vn paiffeau.
Palo da ligare i cavalli alla mangiatoia, Vn pieu auquel on lie les cheueux en l'estable.
Comando che fusse ad vn palo al fole legato, Il commande qu'il fut lié & attaché à vn pieu au soleil.
Io ti darò tanto di questo palo sopra la testa, Je te frayeray si fort sur la teste de ce pieu.
Palo di ferro, Piu de fer seruant à remuer fardeaux.
Palombaia, & *colombaia* ridotto da palombe, Colombier, pigeonier.
Va all' palombaia torre vn paio di pipione, Va'en au colombier querir vne paire de pigeons.
Palorbo & colombo, Pigeon.
Palorbo siluatico, Pigeon sauuaige.
Palpare, val *tastare & toccare leggermente come da sopra via*, Toucher doucement & legèrement, taster & manier doucement.

P A

Palpare vna piaga, Manier doucement vne playe.
Palpebre, Les paupieres des yeux.
Palpitatione, Le battement que le cœur fait, pautellement.
Palpitare, Pauteler.
Il cuore si palpitò di paura, Le cœur luy bat de peur.
Palpitante, val *battimento di cuore*, Palpitation ou battement de cœur.
Questo inferno ha vn cosiffatto palpitante che gli pare ch'ogni hora si moria, Ce malade à vn si grand battement de cœur qu'il luy semble à tout propos qu'il se meure.
Palude, Vn lac, marefcage.
Paludamento, è *veste imperatoria*, Vne cotte d'armes, vn haketon de guerre.
Pampalona, città, Pampelonne.
Paltoni & paltonieri, val *Poltroini*, Personne de rien, vauneat, poultron.
Paludoso, Marefcageux.
Palustre, cherchez *Paludoso*.
Pampano, Le bourgeon de la vigne.
Pampino, cherchez *Pampano*.
Cattare i pampini, Esbourgeonner, effeuiller les vignes.
Pampinoso, Plein de bourgeons.
Panata & pappà, De la bouillie.
Pan & pane, Du pain.
Pane bianco, Pain blanc.
Pane bruno, Pain bis.
Pane buffetto, Pain de fleur de froment.
Pan duro, Du pain dur.
Egli portò del pan nella sua sacca, Il porte du pain dans sa pochette.
La lira del pano vale due soldi, La liure du pain vaut deux solz.
Rendere pan per focaccia, Rendre pain

pain

P A

pain pour fouace.

Egli è condannato in pane & acqua.
Il est condanné au pain & à l'eau.

Arrostire del pane, Rostir du pain.

Pane fresco, Du pain frais.

Pane arrostito, Pain rosti.

Panaricio, Vne espece de mal qui vient aux doigts de la main, vn panaris.

Panetaria, Paneterie, ou panetiere, boulengere.

Panetiere, he fa il pane, Panetier, boulanger.

B toga di panetiere, Boutique de boulanger, boulengerie.

Panca, cerchez Banco.

Fese portare una bella panca & sentorono insieme, Il fit apporter vne belle selle & s'assirent ensemble.

Farsi piu vicino alle panche doue mesfere lo giudice stava, S'approcher du siége ou monsieur le iuge estoit assis.

Dormire sopra le panche, Dormir sur des bancs.

Panchetta, Vn scabeau.

Sentare appresso del fuoco sopra una panchetta, Estre assis sur vne petite selle aupres du feu.

Pancali, sono panni che si pongono sopra le panche, La couuerte d'ôt on couure les sieges soyent escabeaus ou chaires.

Pancia, La panse.

Panciera, Vne petite panse.

Pancruto, Panfu, ventru.

Panico, Du panis semblable au millet.

Panis & painello, Les gluaux, ou les verges engluées pour prendre les petis oiseaux.

Paniera, cerchez Canestro.

Paniera di venchi, Vn panier d'osier.

Vn panier pieno di frutti, Vn panier plein de fruits.

P A

Porta qui il panier, Apporte icy le panier.

Panieretto, cerchez Canestro.

Pannaccio, De la bure, du bureau.

Panni, Des vestemens.

Stracciare gli panni suoi, Deschirer ses vestemens.

Porta qui i miei panni, Apporte icy mes vestemens.

Vestito di panni honesti, Vestu d'honestes habits.

Panni stracciati, Habillemens deschires.

Nascondere una borsa sotto i panni, Cacher sous ses habits vne bourse.

Panni lunghi & larghi, Habillemens longs & larges.

Panni assai cattivi, Habillemens assez gastez.

Panni, Draps.

Panni detti bambini, Les drapeaux des petis enfans.

Cauarsi i panni, Desuestir ses habillemens, se desuestir.

Pannicello, Vn pauvre vestement.

Panno, Du drap.

Panno di lana fina, Drap fait de fine laine.

Fare fabricare del panno, Faire trauailler en drap.

Recare danari di panni venduti, Recouurer l'argent des draps qu'on a vendu.

Tannilano, val panno di lana, Drap de laine.

Portare gran quantita di panni lani alla fiera di Lione, Porter à la foire de Lion beaucoup de draps de laine.

Pannilino, voyez panni di lino.

Panni di gamba, Bas de chaufses.

Cauarsi gli panni di gamba, Tirer ses bas de chaufses.

Panno di lino, Linge, toile de lin.
Di panno, De drap.
Pezza di panno, Vne piece de drap.
Pannoso, Habillé de grôs drap.
Pannocchia, C'est vne sorte de maladie qui vient à l'homme pour auoir trop trauail-
 lé.
Pannonia, Panonie, Hongrie.
Pontano, cerchez *Fango*.
Panthera, Vne panthere, c'est vne beste cruelle.
Pantofola, sorte di paniel col sugaro,
 Pantoufle.
Pantofola picciola, Petite pantou-
 fle.
Panza, cerchez *Pancia*.
Pantera, pectorale, armatura del
 petto, Halecret & toute armu-
 re du corps.
Panzuto, cerchez *Pancinto*.
Paolino, Vn paon.
Papa, Le pape.
Guardare alle maniere del papa,
 Prendre garde aux meurs du
 Pape.
Il legato del papa in Bologna, Le le-
 gat du pape à Bologne.
Papale, Papal.
Papato, Papat.
Papagallo, Perroquet.
Papauero, l'auot, herbe.
Di papauero, De pauer.
Siropo di papauero, Sirop compo-
 sé avec pauer.
Pape, C'est la voix d'un homme
 qui admire.
Paparo, val *oceagiuane*, C'est vne
 oye qui est ieune
Paparello, val *picciolo papero*, Oi-
 son.
Papardello, val *cibo di pasta*, Vne
 viande faite de paste, comme
 macharons & autres.
Mangiare delle papardelle, Manger
 des macharons.
Rapire della candela, cerchez *Lu-*

ciagnolo.
Pappare, Manger, on vſe de ceste
 voix en parlant aux petits en-
 fans.
Pappo e pappa, Du pain bouill
 pour les enfans, de la bouilli-
 lie.
Pappone, cerchez *Dilunione*.
Parabole, val *renagie*, Obscurité de
 parolles, propos ambigus, si-
 militudes, comparaifons.
Parlare con parabole, Parler par si-
 militude.
Parabolano, val *tiarleno*, Vn ia-
 seur, raconteur qui se moque
 d'autrui.
Par, e para, cerchez *Paio*.
Par, o di spar, Pareil ou inefgal.
Parabola, Parabole, similitu-
 de
Paramoshe, Vn esuentoir.
Parimente, Parcillement.
Paradiso, Paradis.
La corte di paradiso, La court de
 paradis.
Seniusa tanto piacere nell' anima
quanto se stato fusse in paradiso,
 Il auoit aussi grand plaisir en
 son entendement que s'il eut
 esté en paradis.
Iddio l'ha tirato nel suo paradiso
 Dieu la retiré en son para-
 dis.
Paradiso terrestre, Paradis terre-
 stre.
A damo è stato cacciato da Iddio del
paradiso, Dieu chassa Adam
 hors du Paradis.
Gli santi sono in paradiso, Les saints
 sont en Paradis.
Paraggio, val *ugualità*, Egali-
 té.
Paragone (ou) *parangone*, Compa-
 raison.
Paragonare (ou) *parangonare*, Com-
 parer, conferer ensemble.
Parangonare una cosa con vn'altra,
 Faire comparaifon d'une cho-
 se contre vne autre.

P A

Parangonare l'vno col'altro, Faire comparaison de l'un avec l'autre.

Parangonato, val *assomigliato*, Comparé, parangonné.

Paragone, val *pietra dal toco de far saggio dell'oro*, Pierre de touche.

Paragone, val *proua*, Expérience.

Paralitico, Paralytique.

Parapetto d'vna muraglia, Vn parapet.

Parare, Preparer, apprester, dresser.

A me si para vna maluaggia notte, Il se prepare vne mauuaise nuit pour moy.

Io mi parauì sopra l'uscio della camera, le me presétay sur l'huis de la chambre.

Misi parano d'auanti molte cose da dirui, Il me vient beaucoup de choses au deuant à vous dire.

Pararsi dauanti alcuno, Se presenter deuant quelqu'un.

Parreami, Il me semble.

Parasito, val *che fa* & *dice ogni cosa a compiacere altrui per hauer le ipese franche*, Vn parasite, vn flatteur qui suit les lopins, qui dit & fait tout au gré d'autrui & luy accorde tous pour auoir la repuë franche.

Imitatore di parafiti, Qui casuit telle sorte de gens & fait com me eux.

Paraso, Prompt.

Parcamento, val *scarfamento*, Parquement, continement, chichement.

Parche, Les Parques, les poëtes les faignent estre trois.

Parco, Auaricieux.

Pardo, Vn Pard ou Leonpard.

Paro, cherchez **Par**.

P A

Parechi, Plusieurs.

Parechie belle gioie, Plusieurs beaux ioyeux.

Parechhi anni sono passati, Il y a plusieurs anneés de passees.

Egli è partito già parechhi di sono, Il y a desia plusieurs iours de passés, qu'il est parti.

Parechhi mesi, Plusieurs mois.

Parechio, val *simile uguale*, Semblable.

Egli è parechio a quello, Il est semblable à cestui-la.

Parechiare, cherchez **Apparechiare**.

Parechiarfi a qualche cosa, Se preparer, s'apprester à faire quelque chose.

Pareggiare, val *parangonare*, Esгалer, faire egal.

Pareglia, cherchez **Paragone**.

Parente, Parent.

Parente nuouo, Nouveau parent ou allié.

Caro parente Cher parent.

Parenti antichi, Parents de longue main.

Parentella, Parenté, cherchez **Consanguinità**.

Parentado, cherchez **Parentella**.

Parentado, c'è *di schiata*, Race, lignee, parenté, affinité.

Nuomo di gran parentado, Homme qui est de grande parenté.

Noi non possiamo hauer di loi altro che horreuole parentado, Nous ne pouuons que nous n'ayons avec luy vne alliance honorable.

Paro un nuouo parentado, Faire vne nouuelle alliance.

Congiunto per parentado, Cōioin& par affinité.

Trattare parentado tra gentilhomini, Traicter d'amitié & affinité avec des gentilhommes.

P A

Parentado per matrimonio, Affinité & parenté par mariage.

Parentesi, Parentese.

Parentorio, Peremproirement.

Parere, Jugement, opinion, & aduis ce qu'un personne sent en son cœur.

Non lasciò di dire il parere suo, Il ne laissa pas de dire son aduis.

Secondo il parere mio, Selon mon aduis.

Niuno è del mio parere, Personne n'est de mon aduis.

Se il mio parere in questo si squisse, Si en cecy on suiuoit mon aduis.

Il mio parere in poche parole vi manifestò, Je vous declareray en peu de parolles mon intention & aduis.

Parere ciò è iudicio, volontà, Volonté.

Parere, Apparoir, sembler, paroistre.

Egli s'ingegna di parere, Il tasche de paroistre.

Questo mi pare migliore, Cecy me semble meilleur.

Questo non vi deuè parere gran cosa, Cecy ne vous doit pas sembler grand cas.

Ci pare essere molto, Il nous semble estre beaucoup.

Tu mi pari amato, Il me semble que tu es malade.

Che si pare ? Que te semble il ?

Parce chell'uscio nostro sia secco, Il me semble qu'on hute à nostre huis.

Parciami che cosa fussa, Il me sembloit qu'il estoit ainsi.

Mi parate solare, Vous me sembles estre vn foolier.

Gli dimando che di ciò li paraua, Il luy demanda que c'est qu'il lui sembloit de cela.

P A

Tu mi pareni stanco, Il me sembloit que tu estois las.

Mi pare vedere il padre mio, Il me semble voir mon pere.

Non so se a voi ne parrà quello che a me ne parrebbe, Je ne sçay s'il vous semblera ce qui m'en semble.

Mi paranno tali, Ils me semblent tels.

Mi parrebbe, Il me sembleroit.

Pari questo così gran peccato, Cecy te semble il estre si grand peché.

Quando vi paia buono, Quand il vous semblera bon.

Parere uno, val somigliare, Ressembler.

Parietaria, herba che cresce appresso di muri, Parietare.

Parere e pariete, Muraille, entredeux.

Pargoletto, Vn petit enfant.

Parigi, Paris, c'est la plus belle & plus noble de toutes les villes de la France & la capitale.

Egli ha lungamento studiato a Parigi, Il a longuement estudié à Paris.

Parimente, val ugualmente, medesimamente, Semblablement, pareillement.

Tutti parimente lauderono il fatto, Chacun loua pareillement l'oeuvre.

Parità, Egalité.

Parlamento, val ragionamento, Parlement, pour parler, propos, discours.

Parlamento continuato fin al fine senza esser interrotto, Propos, discours prononcé sans estre interrompu, ou discontinué, vne oraison ou harangue prononcée tout d'un fil.

Parlamento lungo, Vn long propos ou discours.

Parlare, Parler, deuiser.

Intra

Intramettersi di parlare, Entrerōpre la parole & propos d'aucun.

Parlare apertamente, Parler clairement, ouuertement, & donner bien à entendre.

Parlare eloquentemente, Parler bien proprement & elegamment.

Parlare argutamente, Parler finement, caqueter, iafer.

Parlare con timore & tradenti, Parler entre ses dents.

Parlare alla presenza con alcuno, Parler en presence de quelqu'un.

Parlare goffamente & grossamente, Parler forttement, lourdement.

Parlare con alcuno, Parler avec quelqu'un.

Parlare a compiacenza, Parler au gré de quelqu'un.

Parlare di nascosto, Parler bas & en secret.

Parlare innanzi, Dire vn propos preparatif à ce que nous voulons dire.

Parlare insieme, Parler ensemble.

Parlare del fatto di alcuno, Parler des affaires de quelqu'un.

Parlare di qualche cosa, Parler de quelque chose.

Parlare molto, Parler beaucoup.

Parlare familiarmente, Parler priuement, familiarment.

Portare a un morto, c'io è perdere il tempo, Parler à vn mort, perdre son temps.

Voleua parlarli, Il luy vouloit parler.

E da riguardare il luogo & il tempo & con cui si parla, Il faut prendre garde au lieu au temps & avec qui c'est qu'on parle.

Parlare breuemente, Parler brief;

uement.

Si disposesse, se morire ne deuesse di parlare esso stesso, Il se delibera de luy parler luy mesme voire deult il mourir.

Se di qua ad vn anno d'altro che di ciò non parlassimo, Si nous ne parlions d'autre chose d'icy à vn an.

Voi parlare fauamente, Vous parlez sagement.

Vi è qui vno che vi parlerebbe volentieri, Voici vn qui vous parleroit volontiers.

Io ne li parlerò, Je lui en parleray.

Parli chi vuol in contrario, Parle au contraire qui voudra.

Parlare, *Dewis*, cerchez *Parlamento*.

Il parlare sarà corto, Ce propos sera brief.

Parlare coperto, Propos couerts & obscurs.

Molto fu il parlare di Pietro, Le discours de Pierre fust long.

Non bisogna ch'io vi dimostri con parlare, Il ne faut pas que ie vous monstre par paroles.

Parlare piano, Bas propos.

Il molto parlare si disdice, Les grands discours sont blasmes.

Piacque a tutti il parlare di Giovanni, Le discours de Iean pleust à tous.

Ornato parlare, Propos bien seans & bien agencés.

Sconci parlare, Propos indecents & deshonnestes.

Il parlare latino, La langue latine.

Parlatore, Deuiseur, parleur, harangueur, causeur.

Egli è vn bel parlatore, Il est vn beau deuiseur, beau parleur.

P A

Parlante, cotez Parlatore.
Bel parlante, Qui parle bien & elegamment, disert.
Parma, cits à di Lombardia, Parme.
Parmigiano, Parmesan, qui est de Parme.
Mercatante parmigiano, Marchâd de Parme.
Formaggio parmeggiano, Fourmage Parmesan ou de Parme.
Parnasso monte celebrato da poeti, Parnasse.
Parlatio, Vn parloir.
Parraso, Parrase, c'est le nô d'un excellent peintre.
Paro, val uguale, simile, Semblable ou pareil.
Paro, val copia, Vne paire.
Paro di carte, Vne paire de cartes.
Paro di calce, Vne paire de chaufses.
Paro di boue, Vne paire de boufs.
Paro di cani da caccia, Vne paire de chiens de chassa.
Paro di scarpe, Vne paire de souliers.
Paro e dispare, Vne sorte de jeu qu'on dit pair ou non.
Parrochia, Paroisse.
Parola, Vne parolle.
Parola vana, Propos vain.
Con molte parole, Par plusieurs propos.
Parole dolce, Paroles douces, blâdissantes, flatteuses, attrayantes.
Quello che ad uno non ha posuto operare, cò una parola ha operato, Ce qui n'auoit peu profiter, à serui en vn mot.
Procedere di una parola in vn'altra, Tomber de propos à autre.
Formare la parola intiera, Proferer la parole entierement trancher le mot.

P A

Di questo mai no sentiveste piu parola, Vous n'entendrés iamais parole de ceey.
Dare fede alle parole, Adjouter foy aux parolles.
Entrare con alcuno in parole, Entrer en deuis avec quelqu'un.
Gli fatti parino contrarij alle parole, Il semble que les effaits sont contraires aux parolles.
Essaltare con parole, Exalter & priser de parolles.
Il parer miq vi dimostrerò in pochi parole, Je vous declareray en peu de mots mon aduis.
Parole simigliante, Parolles semblables.
Parole saue, Sages propos.
Quelle medesima parole, Ces memes propos.
Dopo molte parole, Apres plusieurs propos.
Parole amicheuole, Parolles amiables.
Parole leggiadre, Parolles ioyeuses & plaisantes.
Dolci parole, Paroles douces.
Humiliar alcuno con parole, Humilier quelqu'un de parolles le tancer.
Con buone parole, Avec bonnes parolles.
Dare luogo alle parole, Donner audience ou lieu aux parolles.
Parpinano, cits à, parpinan.
Paroletta, Vn petit mot.
Paroluzza, cherchez Parolesia.
Partant, Depart.
Parte, portion, Vne partie ou portion.
Io ti darò una parte di ciò, che tu riscoterai, Je te donneray vne partie de ce que tu recouras.
La maggior parte di soldati, La plus

plus part desoldats.

Parte che, Cependant que.

Senza parte, Qui n'a point de part, qui est sans aucune part.

Parte della notte quando ogni cosa è in silenzio, Le temps de la nuit ou toutes choses se taisent, & sont en silence.

Parte, val fazione banda, Faction, partialité, vne bande de ligue, vne secte.

Parte rasa, La rate part.

Parte, val paese, regione, Region, le pays, la contree.

Ogni parte era piena, La contree estoit pleine.

Tirare a parte alcuno, Tirer quelqu'un à part.

Da mia parte, De ma part.

Fare parte, Departir, faire part.

A parte a parte, Par parties & par celles, par le menu.

Parte, En partie.

Partecipante di qualche cosa, compagno, Participant en quelque chose, compagnon.

Partecipazione, val conuenienza, Communauté, participation.

Partecipe, Participant.

Io voglio che tu sia partecipe, Je veux que tu sois participant.

Mi fece partecipe, Il me fit participant.

Participare, Participer.

Parteggiare, Partiser, estre partisan.

Parteggiano, val partiale, quello che seguita una parte, una fazione, Partisan, vn faiseur de menées, seditieux, factieux, li-gueur.

Partenza, cherchez Pattanza.

Amar a partenza, D'espart amer.

Mi doglio della partenza del mio padre, Je suis fâché du despart de mon pere.

Partenza affretta, Soudain & hâtif despart.

Partenere, cherchez Appartensere.

Parthi sono popoli della Parthia; Les Parthes.

Parti, Les parties.

Parti? Te semble il?

Partiale, cherchez Partegiano.

Partiale, cherchez Parre.

Particella, val picciola parte, Vne parcelle, petite partie, petite portion.

Particolarità, Particularité.

Ricercare tutte le particolarità del fatto, Rechercher toutes les circonstances & particularitez du fait.

Essaminare piu partitamente delle particolarità, Examiner plus particulièrement & par le menu toutes les particularitez.

Particolare, Particulier.

Particolarmente, Particulièrement.

Trattare particolarmente, Traiter particulièrement.

Partimento, val diuisione, Departissement, partage.

Partire, val partenza, Despart.

Nel partire di casa; Au sortir de la maison.

Gli parè graue il partire, Le voyage luy semble fâcheux & ennuyeux.

Partire, val andar senes; Partir, s'en aller.

Partirsi al tempo determinato, S'en partir au temps ordonné.

Partirsi di un luogo con prestezza, S'en aller vifement d'un lieu.

Partirsi da alcuno, S'en aller d'avec quelqu'un.

Partirsi dal dritto, dal droure, dalla ragione, Faillir & n'aller droit.

Partirsi dal porto, Despartir du port.

Non si potena partire, Il ne pou-uoit departir.

P A

Valendo partire, Voulant partir.
Non posso partire infine a tanto, Je ne puis encores partir.
Io mi parto di qui, Je partiray d'icy.
Partire, Diuifer, partir.
Partita, cherchez *Partenza*.
Partitamente, val minutamente, Par pieces par le menu.
Guardare partitamente, Regarder par le menu.
Partito, val dimiso in parti, Parti, desparti, diuisé.
Partito in due parte, Qui est parti en deux.
Partito, val deliberation, Pensement, deliberation, aduis.
Partito, cioè è *parto*, Vn parti ou condition, faction, conuention ou accord.
Attendere ad vn partito, Vacquer à quelque parti.
Io ho preso per partito, J'ay resolu, j'ay deliberé.
Egli ha preso partito, Il a prins parti.
Partitore, Diuiseur, celui qui partit.
Parto, val *esso partorire*, Enfantement.
Primo parto, Le premier enfantement.
Tempo del parto, Temps de la couche & gelsine d'une femme.
La donna è leuata del parto, Elle est releuee de couche.
Partoriente, val *domma che sta in tra uaglio di partorire*, La femme qui trauaille d'enfant.
Parto, Enfanté.
Partorire, Enfanter.
Tempo di partorire, Le temps d'enfanter.
Al tempo partì una fanciulla, Elle enfanta en temps vne petite fille.

P A

Partorito, cherchez *Parto*.
Pascere, Repaistre, nourrir.
Pascere con gli altri, Paistre avec les autres.
Pascere dentro, Paistre dedans.
Constretto da fame pasche l'erbe, Il est contraint de la faim de se repaistre d'herbes.
Pascolo, val *pascolato*, Repcu.
Pascolo, Pasture.
Pascolare, Pasturer.
Pascolatore, Pasteur.
Pascolatius, Qui est en pasturer.
Pasqua, La Pasque.
Passaggiere, Passager, passant.
Passaggio, Passage.
Passaggio per terra, Vn passage par terre.
Passaggio generale, Vn chemin public.
Passaggio di mare, Vn passage de mer.
Passato domani, Apres demain.
Passamento di noia, Fescherie.
Passera, Vn passereau, vne passe.
Passare, Le passage.
Passare, Passer.
Passare a guazzo, Passer à gué, guecr.
Passare oltra nuotando, Nager outre.
Passare da vn canto all' altro, Passer d'un lieu à autre.
Passare piu oltra ch'un altro, Outrepasser quelqu'un.
Passare il tempo, Passer le temps.
Passare qualche cosa con silenzio, Passer quelque chose sous silence.
Passare, val *morire*, Mourir.
Passare la vita nelle selue, Passer sa vie par les bois.
Passare, val *seguire*, reussire, *come lo cose mie passano bene*, Mes affaires vont bien.
Passare, val *manicare*, andare via, Se

P A

Se de partir, s'en aller, se retirer.

Passare avanti à cavallo, Passer outre à cheual.

Passare velocemente, senz a fermarsi, Passer soudainement outre sans s'arrester.

Passare inanti ad alcuno, avanzarlo di camino, Passer aucun en cheminant.

Passare per buono alcuno, Passer quelqu'un pour bon.

Per niun partito passare voleua, Il ne vouloit passer en aucune façon.

Passare la manèconia, Chasser la melancholie.

Non passa niuno per via, Il ne passe personne par le chemin.

Quindi passai, Je passay par icy.

Passarono molti di, Il se passa plusieurs iours.

Passati, Les tre passez.

Passato, Passé.

Passato oltra Passé, percé tout outre.

La passara lectione, La precedente leçon.

Per il passato, Par le passé, iadis.

Alti giorni passati, Ces iours passés.

Passato la cena, Apres le souper.

En al tempo passato, Il y eut au temps passé.

Domandare perdono di falli passati, Demander pardon des fautes passées.

Passaggiamento, Pourmeinement.

Passaggiamento picciolo, Petit pourmeinement.

Passaggiare, Se pourmener.

Passaggiare al sole, Se pourmemer au soleil.

Passaggiatoio, luogo da passeggiare,

P A

Lieu à se promener, vn pourmenoir.

Passere, Vn passereau.

Passere solitario, Vn passereau solitaire.

Passerino, Vn petit passereau.

Passione, Passion.

Hauere in memoria la passione di Christo, Avoir en la memoire la passion de Christ.

Passione amorosa, Passion d'amour.

Io son senz a passione, Je suis sans passion.

Passo, Vn pas, la marque du pied de l'homme en la poussiere, ou fange.

Passo, Vn pas, c'est vne iambee, ou vne mesure de cinq pieds.

Passo à passo, Pas à pas.

Affrettare il passo, Haster le pas.

Passo, val passaggio, Passage.

Pastinare, val piantare, Planter.

Pasticcio, Pâté.

Pasticciere chi fa pasticci, Pasticier qui fait des pâtés.

Pastinaca, Pastenaille.

Pasto, cibo, Repas.

Fare pasti, Faire banquet.

Pasteggiare, Banqueter, faire vn banquet.

Pasto, Vn banquet.

Pasto, Viande, nourriture.

Pasta, De la paste.

Pastelli, cherchez *Maccheroni*.

Pastore, Pasteur.

Pastorale, val da pastore, De pasteur.

Pastricione, val lumaccione, sciocco, Vn hôte de nulle valeur.

Pastura, Pasturages.

Pastura, Pasture, viande.

Pasturare, cherchez *Pascolare*.

Patella, sorte de pèche, Lamproye.

Patente, val aperte, Patent, ouvert.

P A

patente, val priuilegio, Lettres pa-
rentes d'un prince
Paterno, De pere, paternel.
Patibolo, Gibet, potence.
Patienza, Patience.
Patiente, Patient.
Patientemente, Patiemment.
Patire, Endurer, souffrir.
Patire una disgrazia, Souffrir vn
malheur.
Patire alcuna cosa per alcuno, Souf-
frit quelque chose pour quel-
qu'un.
Patire danno, Souffrir domma-
ge.
Patir freddo, Endurer froid.
Patito, Enduré.
Patrisso, Patras, c'est vne ville
d'Achaie.
Patria, Pays.
Di che patria, De quel pays.
Patriano, De Patras.
Patrio, cerchez Paterno.
Patriarca, Patriarche.
Patriida, Patricide.
Patrimonio, Patrimoine, heredi-
te.
Patricio, Noble, patricien.
Patricio, val paternale di padre,
Paternel, de pere.
Patrono, Aduocat, desfen-
seur.
Patrone, Le maistre qui eman-
cipe son seruiteur.
Patrona, La maistresse.
Patronimico, Nom tisé & formé
de celui du pere, cōme Pri-
amides sont appelez les en-
fans de Priame.
Pateggiare, Pañiser.
Pateggiamento, Pañtion.
Patto, Pañ, accord.
Rompere il patto, Rompre l'ac-
cord
Chi rompe i patti, Qui rompt l'a-
pointement.
Patillo, Pañole, c'est vne riui-
re de Lydie.
Pauirra & pateggiare, cerchez

P E

Pateggiare.
Pauentare, cerchez Impaurire.
Pauento, Peur.
Pauentoso, Paoureux, craintif.
Pauentosamente, Espouuanta-
blement.
Pauero, Le lumignon ou estou-
pe qui brulle dans la lāpe.
Pauese, Vn pauois.
Pauia, Pauie, c'est vne ville de
Lombardie.
Pauimento, Le paué.
Pauonaz & colore, Couleur rou-
ge.
Paoune & paone, Vn paon.
Pauoneggiare, cerchez Pagon-
giare.
Paura, cerchez Pauento.
Far paura, Faire peur.
Hauer paura, Auoit peur.
Che non ha paura, senza paura, Qui
n'a point peur.
Ti voglio leuar la paura, Ie te
veux oster la peur.
Pauroso, cerchez Pauentoso.
Paurosamente, Timidement.
Pausa, Vne pause de musique,
ou autrement.
Pausare, Pauser, reposer.
Paz & ameno, Sortement.
Pazzia, Sotise, folie.
Paz & Fol.
Esser paz &, Estre fol.

P E.

Pe, Par.
Pescare, Pecher.
Chi non pecca, Qui ne peche
point.
Peccare per imprudenza, Pecher
par inaduertence.
Peccare per malitia, Pecher par
malice.
Pecato, Peché, erreur.
Pecatore, Pecheur.
Pecatrice, Pecheresse.
Pecchie, cerchez Ape.
Pese, De la paix, ou poix.
Pecolo, La queue des pommes &
poires,

Pecora,

P E

Pecora, Vne brebis.
Pecorella, Vne brebiette.
Pecoragine, Bestise.
Peccoraio, Vn berger.
Pecoriscio, La bergerie.
Pecorone, cherchez *Castrone*.
Pecoroni, Qui est de brebis.
Peculiare, Peculier.
Peculio, L'argent & biens qui sont acquis par le trafic des nourritures des moutons.
Pecunia, Argent, pecune.
Pedagogo, Pedagogue.
Pedale, Vn tronc d'arbre.
Pedante, Pedagogue, pedant.
Pedato, Le vstige du pas de l'homme qui demeure en la bouë, ou en la poudre.
Pedorchio, Vn pou qui vit par les cheueux qui sont à la teste de l'homme.
Pedoni, Pietons.
Pedotto, Guide.
Peggio, Pis.
Peggioro, Pire.
Peggiormente, Pirement.
Peggiorare, Empirer, rendre pire.
Peggiorare, cherchez *Dannegiare*.
Peggiorare, Empiter.
Pegno, Gage.
Dare in pegno, Bailler en gage.
Pegnorare, val *impegnare*, Engager.
Pegol, cherchez *Peco*.
Peglia, val *quella prima guscia pongente della castagna*, La premiere robe ou couuerture picquãte dedans laquelle croissent les chastaignes.
Peglio, val *granda*, Le sourcil.
Pelago, cherchez *Mare*.
Pelagherio, Vne petite mer.
Pelare, val *leuar i peli*, Peler, oster le poil.
Pelare i porci, Peler les porceaux.
Pelate, Pelé.

P E

Pelata, La pelade, c'est vne nalladie lors que tous les cheueux tombent.
Pelarella, *cadimento di capelli o barba*, Maladie de la teste & de la barbe, quand le poil chet de luy mesme.
Pelestionio, *Peletroine*, c'est le nom d'une ville, ou chasteau qui est en la Thessalie.
Peliscano, Vn Pelican, c'est le nom d'un oiseau de l'Egypte.
Pelicano, Pelican, c'est encore vne espeece de poisson.
Pelione, Pelion, c'est le nom d'une montagne de Thessalie.
Pella, C'est le nom d'une ville de la Macedoine.
Pelle, La peau.
Pelle picciola, Petite peau.
Pelle di agnello, Vne peau d'agneau.
Pelle di capra, Peau de cheure.
Pelle di cane, Peau de chien.
Pelle di gatto, Peau de chat.
Pelle di leone, Peau de lion.
Pelle di scorcio, Peau de fouris.
Pelle di pecora, Peau de brebis.
Coprire som pelle, Couvrir de peau.
Coperto di pelle, Couuert de peau.
Pellegrino & peregrino, Pellerin.
Pellegrinaggio & peregrinaggio, Pellerinage.
Pellegrinare & peregrinare, Pelleriner.
Pellestrina, *prenceste*, c'est vne ville tres-fameuse.
Pellicina & pellicina, Vne petite peau.
Pelliciaro, Pelletier.
Pellicione, Pellicon.
Pelliccia, Pellice.
Pellicciato, Fourré.
Pelo & peli, Le poil.
Essere senza peli, Estre sans poils.
Dipelo, grasso, Pelu, velu, à gros

P E

poil & piquant.
Coperto di peli duri come il porco,
 Couvert de poils tudes comme les pourceaux.
Peloso, Pelu.
Pel passato, Par ci deuant, au parauant.
Peluso, X^o, Petit poil, poil folet.
Pena, P^oine.
Senza pena, Sans peine.
Pena, val punitiōe, punitiō, tourment.
Penace, Poneux.
Penare, cherchez Indugiare.
Penare, cherchez Affaticare.
Pendente, cherchez Monile.
Pendente, cherchez Chino.
Pendente da orecchia, orecchini,
 pendants d'oreilles, oreillettes.
Pendere, Pendre, estre suspendu.
Pendice, Appentis, dependēce.
Pendinoso, val che ascende, Tendant en bas, qui va en descendant.
Pene dell' inferno, Les peines d'enfer.
Pendule labra, Leures grosses & pendantes.
Penetratio, Penetratif.
Penetrare, Penetrer.
Penetrare al vero senso, Paruenir à la verité.
Penetrabile, val che penetra & passa per tutto, Qui entre & perce tout outre.
Non penetrabile, Qui ne perce pas tout outre.
Penitēza, & penitentiā, Penitence.
Far la penitēza, Faire penitence.
Penitente, Penitent.
Penna, Vne plume.
Penna picciola, petite plume.
Chi ha penna, val impennato, Qui a des plumes, empenné.
Senza penna, Qui n'a point de

P E

plumes.
Penna da seriuere, Vne plume pour escrire.
Pennachio, Vne penache,
Pennaiuolo, Vn canivet.
Pennaruolo, & pennarolo, doue si portano la penna per seriuere, Vn estuy de plumes à escrire.
Pennuto, Qui est plein de plumes, emplumé.
Pennecchio, Vne quenouillee.
Pennelleggiare, Peindre avec le pinceau
Pennello, Vn pinceau.
Pennello, C'est vne petite bāniere, qui se met sur les tours, qui se tourne selon le vent.
Pennetta, Vne petite plume.
Pennola, cherchez Cugno.
Pennuto, val che ha grosse & molle penna, Qui agrosse plumes.
Penso, val afflito, ansioso, Affligé, tourmenté.
Penamento, Pensément.
Pensare, Considerer.
Pensare di qualche cosa, Pensar & considerer quelque chose.
Pensare ad altre cose, Pensar à autres choses.
Pensare & ripensare, Pensar & repenser.
Pensare della cosa d'alcuno, Pensar des affaires d'autrui.
Pensare frase, Pensar en soy mesme
Pensare d'una cosa in altra, Pensar d'une chose à autre.
Pensare di andare à Roma, Pensar d'aller à Rome.
Pensare male di alcuno, Pensar mal de quelqu'un.
Dar da pensare ad alcuno, Bailler à penser à quelqu'un.
Penamento, Pensément, pensée.
Pensare, Pensé.
Pensiero, val affanno fastidio, Souci, chagrin, cure, soing.
Pensiero, val disoroso, Pensée.
Far pensiero, si è ordinare far fantasia, Ordon-

P E

ffa, Ordonnet, arrester quel-
que propos.
Senza pensare, Oisif, qui n'a point
de souci.
Pensionario, val *dozenante*, Pen-
sionnaire.
Pensier, cherchez *Pensiero*.
Pensieruccio, Vne petite pensee.
Pensato, Pensé.
Pensoso & *penseroso*, pensif.
Pensatamente, A pres y avoir pen-
sé prudemment, considéra-
ment.
Pensione, pension.
Pensoso, val *pieno di pensieri*, Pen-
sif.
Pensule, pendant, pensile.
Pentire, Repentir.
Pentola, cherchez *Lauaggio*.
Pentolini, Petites marmites.
Pentuto & *pentito*, Repentant.
Penuria, Disette.
Ponta, La pilotte du nauire.
Pope & *peuere*, Poyure.
Per, Pour.
Per adietro, Au temps passé.
Per auentura, Paraduenture.
Per che? Pourquoi?
Per che, Pource que.
Per che, A fin que.
Per che, Bien que.
Per che, Par lequel, & par la-
quelle.
Pereto, Pource.
Perchioche, Pource que.
Per il che, Pour laquelle chose.
Per innanzi, Pour l'aduenir.
Per lo innanzi, cherchez *Per innan-
zi*.
Per l'aduenire, cherchez *Per lo in-
nanzi*.
Pero che, Pource.
Per lo passato, Par le passé.
Per me, cherchez *Appresso* & *apie*.
Per niente, En aucune maniere.
Per consequente, Par conse-
quent.
Per laqual cosa, Pour laquelle
chose.

P E

Per poco, Quasi.
Per tanto, Partant, pourtant.
Per tempo, A temps.
Percuotere & *percotere*, Frapper.
Percotere grandemente, Frapper
rudement.
Percotere insieme, Se entreheur-
ter, se heurter l'un contre
l'autre.
Percossa, Percussion.
Percosso, Frappé.
Percussione, cherchez *Percossa*.
Perdere, Perdre.
Perdere il credito, perdre le cre-
dit.
Perdere il ranno & *il sapone nell'*
affaticarsi in darno, Perdre le
temps & la peine.
Perdere il fauore d'alcuno, Perdre
la faueur de quelqu'un.
Perdere la fatica, perdre sa peine.
Perdere la lire, perdre le proces.
Perdere la riputazione, perdre la
bonne renommee, perdre la
reputation.
Perdere qualche cosa, perdre quel-
que chose.
Perdere l'animo, perdre courage,
perdre cœur.
Per di qua, Par deça.
Perdice, Perdrix.
Perdita, val *danno*, Perte, dom-
mage.
Perditione, val *distrusione*, ruina,
perdition.
Perditore, Perdeur.
Perdonanza, Pardon, indulgen-
ce.
Domandare perdonanza, Deman-
der pardon.
Perdonare, pardonner.
Perdonare ad alcuno qualche cosa,
pardonner quelque chose à
quelqu'un.
Chi facilmente perdona, Enclin à
pardonner.
Perdono, cherchez *Perdonanza*.
Degno di perdono, Digne de par-
don.

Non meritar perdono, Ne meriter
pas d'auoir pardon.
Chieder perdono ad alcuno, Deman
der pardon à quelqu'un.
Perdonatore, Pardonneur.
Perduto, perduto, Perdu.
Peregrinare, cerchez Pellegrin
nare.
Peregrino, cerchez Pellegrino
Peregrinaggio, cerchez Pellegrin
aggio.
Andare in peregrinaggio, Aller en
pellerinage.
Perfezione, Perfection.
Perfetto, Parfait.
Perfettamente, Parfaitement.
Perfettissimo, Tresparfait.
Perfidia, val infadeltà, Desloyau
té, perfidie.
Perfidioso, val pieno di perfidia,
Plein de desloyauté.
Perfido, val mancator di fede, Des
loyal, traistre.
Perfumo, & profumo, Perfums.
Pergamo & pergola, La chaire, en
laquelle estant on haran
gue. on fait leçon, vn poul
pitre.
Pergamo, Pergame, c'est le nom
d'une ville d'Asie.
Pergiuero, Periure.
Pergolato, Vne treille.
Pergola, cerchez Pergolato.
Pergoletto, ombraimento di rami à
foglio, Ombrage, ramce, &
feuillee.
Pergolo, & pergamo, pulpito da præ
dicare, Chaire de prescheur.
Pericolare, val capitar male,
Cheoit en danger.
Pericolo, Peril.
Essere nel medesimo pericolo, Êstre
au mesme danger.
Posto a pericolo, posto a rischio, Qui
est mis au danger & peril.
Pericolosamente, Perilleusement.
Pericoloso, Perilleux, dange
reux.
Periglio, cerchez Pericolo.

Periglioso, cerchez Pericoloso.
Per il passato, Par le passé, par cy
deuant.
Perire, Perir, mourir.
Perire a fatto, val andare in roui
na, Perir tout à fait.
Peritamente, val da huomo esperto,
Bien aduisément, en homme
entendu.
Perito, val esperto, Docte, sçauant,
expert.
Perla, Vne perle.
Venditor di perle, Vendeur de
perles.
Per l'auuenire, A l'aduenir.
Permettere, Permettre.
Permissione, Permission.
Permessio, val concessio, Permis, oi
troyé.
Non permesso, Qui n'est pas per
mis.
Per mezzo, Par la moitié.
Per mezzo di miei amici, Par le
moyen de mes amis.
Permezzo, cerchez Dirimpetto.
Permutare, val mutare, cambiare,
Changer, troquer.
Permutazione, val permutanza,
cambiamento, Change, chan
gement.
Permutanza & permutazione, Per
mutation.
Pernicie, Calamité.
Perniciosamente, rouineusement,
Damageablement.
Pernicioso, Pernicieux, domma
geable.
Per niente, per modo alcuno, Nulle
ment, pour neant.
Pernottare, val albergare di noi
te, passare la notte, Demeurer
toute la nuit, passer toute la
nuit.
Però & perciò, Pource, pour
tant.
Pero, & peraro albero noto, Poi
rier.
Pero, frusto, Vne poire.
Perolo, Vne petite queue de lai

P E

ne qui est au sommet du bon-
net.
Pero muscatello, Poire musca-
telle.
Pero grosso, Grosse poire.
Pero tardio, Poire tardif.
Perpetuamente, continouamente, e-
ternalmente, Continuellement,
perpetuellement, eternelle-
ment, à perpeuité.
Perpetuare, val continouare, Eter-
niser, continuer.
Perpetuità, val continouatione, E-
ternité, perpeuité, duree à
tousiours, continuation.
Perpetuo, val continuo, Eternel,
continu & entier, perpetuel,
qui dure à iamais, perdura-
ble.
Perpetuo, Eternellement, conti-
nuellement.
Perpignano, prouincia, Perpinan.
Per puoco, quasi, Quasi.
Per qualche luogo, Par quelque
lieu.
Per quel luogo, val per la, Par là.
Per questo, Pour cela.
Persa, sorte d'herbe, Marjoleine.
Perseguire, Pourfuiure.
Persecutione, Persecution.
Persecutore, Persecuteur.
Perseuerantemente, costantemente,
Constantment, perseueram-
ment.
Perseuerante, val costante, fermo
nel suo proposito, Constant &
ferme en son opinion.
Perseueranza, Perseuerance.
Perseuerare, Perseuerer, conti-
nuer.
Perseuerare nella sua humanità,
Continuer & perseuerer en
son humanité.
Perseuerare in qualche cosa, Perse-
uerer en quelque chose.
Perseuerare nella sua opinione, Per-
seuerer en son opinion.
Persia, regno, Perse.
Di persia, De perse, persam

P E

Persico, albero noto, Vn pescher.
Persico, frusto, Vne pesche.
Perso, Perdu, mais on n'en vſe
pas
Persona, ciò è la qualità di ciascuno,
La personne ou qualité d'un
chascun.
Personaggio, val huomo di gran af-
fare, Personnage, il est pris
pour vne personne d'authori-
té, comme quand on dit vn
grand personnage.
Persona degna di fede, Personnage
digne de foy.
*Io l'ho visto da persona degna di fe-
de*, Je l'ay entendu d'un per-
sonnage digne de foy.
Niuna persona puo descender, Per-
sonne ne peut descendre.
Niuna persona sapera mai questo,
Iamais personne ne ſaura
ceci.
Cosa oportuna alla persona, Chose
propre à la personne.
Egli è per perder ne la persona, Il est
pour en perdre la vie.
Persona diuota, Personne deu-
tieuse.
Per interposita persona, Par inter-
posee personne.
Persona amicheuole, Personne a-
miable.
Egli è persona honesta, Il est per-
sonnage honeste.
Persona priuata, Personne pri-
uee & particuliere.
Persona lasciua, Personne lasci-
ue.
Molte & diuerse persone, Plusieurs
& diuerſes personnes.
Tra persone giouani, Entre ieunes
gens.
Egli è buona persona, Il est bonne
personne.
Personalmente, Personnelle-
ment.
*Comparire dauanti il giudice perso-
nalmente*, Comparoistre deuant
le iuge personnellement.

P E

Perspicacità à come d'ingegno, Quand en void & entend bien aigüement.

Perspicace, Fin, caut, subtil.

Occhio perspicace, Vn œil fin & cauteleux.

Niuno è così perspicace che possa conoscere gli consigli, Personne n'est si subtil qu'il puisse découvrir les conseils.

Persuadere, Persuader.

Persuadere alcuno al nostro volere, Induire quelqu'un à faire selon nostre volonté.

Persuasione, Persuasion.

Persuasore, val chi persuade, Qui met en teste, seducteur.

Persuaderli che la cosa sia così, Se mettre en teste que la chose se passe ainsi.

Persuasò, Qui est persuadé.

Son stato persuaso d'andare à Roma, J'ay esté persuadé d'aller à Rome.

Leuarsi ogni mattina per tempo, Se leuer tous les matins de bonne heure.

Per tempissimo, De fort bonne heure, de tresgrand matin.

Perfutto o presutto di porco, Vn iambon.

Per tanto, ciò à per tanto prezzo, pourautant.

Per tempo, A temps, de bonne heure.

Molto per tempo, De fort bonne heure.

Perrenere, Appartenir.

Perica, Vne perche, vn long baston.

Perica lunga usata da marinari per cassare in fundo dell'acqua, Vne perche longue de marinier dequoi ils sondent le fond de l'eau.

Perica da vecellare, Vne perche à oïseleur.

Pericatore, Vn arpenteur de terre.

P E

Pertinacia, Opiniastreté, obstination.

Pertinace, Opiniastre, obstiné.

Stare pertinace, Demeurer opiniastre.

Era così pertinace che non cessaua di sollecitarlo, Il estoit si opiniastre qu'il ne cessoit de le presser.

Pertinacemente, val *ostinatamente*, Obstincement, perseueramment, opiniastrement.

Pertinente, Qui appartient.

Cose pertinente alla casa, Ce qui appartient à la maison.

Pertusare, val *forare*, Percer, faire vn trou de tariere.

Pertugiato, Troué, percé.

Pertugio, *co* *perusso*, Vn trou.

Porre l'occhio al pertugio del uscio, Regarder par vn trou de l'huis.

vedere il lume per vn pertugio, Voir la lumiere par vn trou.

Pertugietto, Petit trou.

Perturbare, cherchez *Molestare*.

Perturbatione, Perturbation.

Per tutto, val *in ogni luogo*, Par tout.

Par vana gloria, Auec vanterie & ostentation.

Peruenire, val *arriuare*, Venir iusques au lieu, paruenir, arriuer en vn lieu.

Io per me non veggio come noi vi ci possiamo peruenire, Quant à moy ie ne vois pas comment c'est que nous pourrions paruenir à cela.

Peruenire in vn luogo in breuissimo tempo, Arriuer en quelque lieu en fort peu de temps.

Non vi è cosa che a gli occhi suoi non perueniga, Il n'y a rien qui ne paruienne à sa connoissance.

La piu volte cotali cose a gl'orecchie sue peruencono, Le plus souvent telles choses paruiennent à ses oreilles.

Auant

P E

Avanti che io peruenisse al fine, Auant que l'arriuaſſe au bout.
Non credueano tanto viuere che ac-
cio perueniſſero, Ils ne croyent
 pas de tant viure qu'ils peuf-
 ſent paruenir à cela.
Vltimamente peruenne alle mani-
mie, Finalement il paruint à
 mes mains.
Peruenuto, paruenuto, arriué.
Egli è peruenuto a pariggi gli a qua-
tordecì di Gennaio, Il eſt arri-
 ué à Paris le quatorſieſme de
 Ianuier.
Dalle parole ſi perueno a fatti, Des
 paroles on vint aux eſſets.
Peruerſamente, Tout à rebours, &
au contraire, mauuiſement,
 peruerſement.
Peruerſità, Mauuiſtié.
La peruerſità della malatia, La per-
uerſité de la maladie.
Peruerſità del tempo, La peruerſi-
té du temps.
Peruerſo, Mauuais.
Donna piu ch'ogni altra peruerſa,
 Vne femme plus meſchante
 qu'aucune autre.
Coſe peruerſe, Meſchantes ého-
ſes.
Peruerſo intendimento, Meſchante
 deliberation.
Perofa, Peruſe, c'eſt le nom d'v-
ne ville en Italie.
Peſare, Peſer, balancer.
Peſare l'oro, Peſer l'or.
Peſaro, val eſſer di peſo, Eſtre de
poids, peſer.
Peſare piu, Peſer plus.
Peſare le ſue parole, Peſer ſes pro-
pus.
Peſaro del pano, Peſer du
 pain.
Peſare della carne, Peſer de la
 chair.
Peſare, Greuer.
Peſante, peſant.
Peſatamente, Conſiderément,
 meurement.

P E

Peſato, cerchez Graue.
Huomo peſato, Homme poſé.
Oro peſato, Or qui eſt peſé.
Peſatore, Vn peſeur.
Peſcare, Peſcher.
Andare a peſcare, Aller peſ-
cher.
N'oi habbiamo peſcato tutta queſta
matina., Nous auons peſché
 tout ce matin.
Peſcara, Iſola.
Hamo da peſcare, Vn haim, ou ha-
meçon à peſcher.
Peſcaria, Poiſſonnerie.
Andare in peſcaria a comperare del
peſco, Aller à la poiſſonnerie
pour achepter du poiſſon.
Peſcagione, Peſche, peſcherie.
Peſcatore, Peſcheur.
Vna nauicella di peſcatori, Vn pe-
tit bateau de peſcheurs.
Peſcatrice, Peſcheuſe.
Peſcatario, Ce qui appartient
ou au peſcheur, ou à la peſ-
che.
Peſchiera, Vn eſtang.
Peſchiera, peſcherie, c'eſt le nom
d'un chateau qui eſt pres
Veronne.
Peſcaſo, Poiſſonneux.
Peſcina, cerchez Peſchiera.
Peſic, Vn poiſſon.
Peſce ſalato, Poiſſon ſalé.
Apparecchiare del peſco, Appreſter
du poiſſon.
Il peſce è cotto. Le poiſſon eſt
cuit.
Pigliare peſci, Prendre des poiſ-
ſons.
Peſciolino, val picciolo peſco, petit
poiſſon.
Peſciuendolo, chi vende peſco, Ven-
deur de poiſſon.
Peſco, albero, Vn peſcher.
A pie del peſco. Au pied du peſ-
cher.
Peſca, il fruſto del peſco, Vne peſ-
che.
Peſo, val grauezza di qualche coſa

Vn fardeau.
Peso di una libra, Le poids d'une liure.
Peso grande, Vn grand poids.
Peso piccolo, Vn petit poids.
Di peso, De poids.
Il peso di qualche cosa, Le poids de quelque chose.
Gran peso mi resta, Il me reste vne grande charge.
Pesimamente, molto tristamente, Tresinal, tresmauuaisement.
Pessimo, val che piu peggiore, Tresmauuais.
Gente pessima, Mefchantes gens.
Pessimo animo, Tresmauuaise de liberation.
Pessimo humore, Tresmauuais humeur.
Passo, Passage, chemin.
Il passo è vietato, Le chemin est bouché, empesché.
Pesta, cherchez Pedate.
Pestacchio, sorte de frutto di poca sostanza, Pistaces.
Pestare, Brayer, piler.
Pestare in mortaio, Piler dans le mortier.
Pestare, Battre.
Pestare delle spezie, Battre ou piler des especes.
Pestare del peso, Battre du poivre.
Pestare delli garofani, Piler ou battre des giroflées & les reduire en poudre.
Pestato, val tritato, Pilé, broyé.
Pestello, Vn pilon.
Pestello di legno, Vn pilon de bois.
Pestello di ferro, Vn pilon de fer.
Pestifero, Pestilentieux.
Pestilenza, & peste, Peste, c'est vne maladie mortelle & contagieuse.
Pestata la pestilenza, La peste estant cessée.
Questa pestilenza mi ha tolto il figliuolo, La peste m'a enleué

mon enfant.
Medicina contro la pestilenza, Vne medecine contre la peste.
Pestilento, Pestilentieux.
Petizione, val dimanda, Demande, requeste.
Pettare, cherchez Bastire.
Pottegolare, Cracquetter.
Petrina, cherchez Pietra.
Petrone, Vne grande pierre.
Petrofillo, Du persil.
Pettinare, Peigner.
Pettinare diligentemente, Peigner diligemment.
Pettinare la lana, Peigner la laine.
Pettinarsi il capo, Se peigner la tete.
Io son stato pettinato, J'ay esté peigné.
Pettinato, peigné.
Petreggiare, Petter.
Petto, correggia, Vn pet.
Pettine, Vn peigne.
Pettine d'auaio, Vn peigne d'auoie.
Pettine da tessere, Vn peigne de tisserand.
Petto, parte dinanzi del corpo, L'estomach, la poitrine.
Petto piccolo, petticino, Petite poitrine.
A petto, val a paragon, A comparaison.
Molti a petto a voi da niente sono, Il y en a beaucoup qui ne sont rien à vostre respect.
Pettoreggiare, Heurter de l'estomach.
Pettoruto, & pettoroso, Ventru.
Pettorale, La piece qu'on met deuant l'estomach, ou fourree, ou autrement.
Pettorale del cavallo, Le poitrail d'un cheual.
Pettoruto, val chi ha grande & largo petto, Qui a grande & large poitrine.
Petulante, petulanti, qui tousiours heurte

P E

heurte l'un ou' frape l'autre,
qui ne se peut tenir de mal
faire, s'assie.

Petulantemente, sfacciatamente, Ef-
frontément, deshonneſtemēt,
impudiquement.

Petulanza, Petulance, mauuai-
ſſiē d'un effrontē.

Peuero, cerchez Pepe.

Pezza, o pezzo, Piece, vn long
temps, elpace de temps.

Gia è paſſata una buona pezza di
noſtro, Il eſt deſia paſſē vne bon
ne piece de la nuit

Vi è gran pezza, Il y a long
temps.

Vna pezza di drappo di ſera, Vne
piece de drap de ſoye.

Pezza ente, chi va pezza endo, &
domandando l'elemoſina, Qui de-
mande l'aumofne, mendiant.

Pezzaetta, Vne petite piece.

Tagliare in pezza, Tailler & met
tre en pieces.

Pezzaire, val cercare per l'amor di
Dio, Mendier.

Io vengo a ſar reco un pezzo, Je
viens demeurer quelque peu
de temps avec toy.

Vn pezzo di pane, Vne piece de
pain.

Vn pezzo di carne, Vne piece de
chair.

Vn pezzo di drappo, Vne piece
de drap.

Pezzo, Vn morceau.

Pezzo di pane, Vn morceau de
pain.

Pezzo di terra, Vne piece de
terre.

Pezzo rotto, Vne piece de quel-
que choſe rompue.

Apezzo a pezzo, Par pieces &
morceaux.

Pezza minuti, Petite piccette,
morcelet.

In pezzi minuti, Bien menu,
par petites pieces & mor-
ceaux.

P I

P H.

Phavo, Phare, c'eſt le nom d'un
ne iſle, & de la mer de Meſſi-
ne.

Phantasma, cerchez Fantasma.

Pharetra, Vn carquois, vne
trouſſe.

Pharetrato, Qui porte carquois.

Pharſalia, Pharſalie, c'eſt vne
region dite autrement Theſ-
ſalie.

Phetia, La Lune.

Pheto, Le Soleil.

Phenicia, Phenicie, c'eſt vne re-
gion de Syrie.

Phenice & Fenice, Le Phenix.

Philomena, Vn roſignol.

Thilon, Philon, c'eſt le nom d'un
homme.

Phlegatone, Phlegeton, c'eſt le
nom d'un fleuve des en-
fers.

Phlechra & ſagra, Phlegre, c'eſt
le nom d'une ville de la Ma-
cedoine.

Philosophia, Philoſophie.

Studiare in philoſophia, Eſtudier
en philoſophie.

Philosopho, Philoſophe.

Egli è un gran philoſopho, Il eſt vn
grand philoſophe.

Philoso naturale, Philoſophe na-
turel.

A queſto ſ'accordano tutti i philoſo-
phi, Tous les philoſophes ſac-
cordent en ceci.

Philosophante, Qui traiſte de phi-
loſophie.

Philosophico, Philoſophie.

Philosophare & Filoſophare, Phi-
loſopher.

Phisco & Fiſico, Phificien.

Phifica, Phifique.

P I.

Piaciagli, Qu'il luy plaife.

Piacente, val piaceuole, Plaiſant, a-
greable.

Piacere, val ſeruigio, beneficio, Plai-
ſir, ſeruice.

Fay piacere & seruigio, Faire plaisir & seruice.

Piacere, val diletto, consolatione, plaisir, aise, volupté.

Hauer piacere, riuenero recreatione, Avoir plaisir & ioye.

Piacere, val sodisfare, Plaire.

Piacere molto, Plaire fort.

Piacere sommamente, Plaire grandement.

Piacere ad altri, Plaire à quelqu'un.

Egli ha fatto in contro al mio piacere, Il a fait contre ma volonté.

Così piacesse a Dio, Qu'ainsi il pleust à Dieu.

Fu lo caro il piacer loro, Leur plaisir leur fut cher.

Farò il vostro piacere, Je feray selon vostre volonté.

Hauere sommo piacere di riguardare, Prendre vn grand plaisir à regarder.

Si ti piaccia, S'il te plaist.

Quello faccio chi più li piaccia, Que il face ce qui luy sera plus agreable.

Quando a voi piacesse, a mi piacerebbe, Pourueu qu'il vous pleus il me plairoit aussi.

V direte nouelle che vi piaceranno, Vous entendrez des nouvelles qui vous plairront.

Piacerebbi di tenermi questa notte, Vous plaira-il de me loger ceste nuit.

In questo non vi piacero già, Je ne vous aggreteray pas en cela.

Piaceteleza, Plaisance, resioiuisance.

Senza piacerezza, Qui n'a aucune grace en soy.

Piaceuole, val benigno, Plaisant, beau parleur, qui a bonne grace.

Non piaceuole, Qui n'a point bonne grace, qui n'est point plaisant.

Molto piaceuole, Fort doux & gracieux, fort plaisant & recreatif.

Piaceuolissimo, Fort ioyeux, fort plaisant & recreatif.

Piaceuolmente, Plaisamment, avec bonne grace.

Piaceuolero, cherchez Piaceuole.

Piacimento, Ordonnance.

Piacuto, Pleu.

Piacenza, Plaisance, c'est le nom d'une ville.

Piadena, Vn plat.

Piaga, cherchez Ferita.

Piaga nata da per se, Vne vlcere.

Piagapicciola, Petit vlcere.

La piaga palesata le più volte si sana, Vne playe descouuerte le plus souuent se peut guarir.

Trattare una piaga, Traiter & penser vne playe.

Questa piaga non è stata bene medicata, Ceste playe n'a pas esté bien pensée.

Piagato, cherchez Ferito.

Piaggia, Vne plaine.

Pialla, instrumēti da maestri di legname, Doloire.

Piallare, val appianare, far uguale, Esgaler, faire esgal.

Pian piano, Doucement.

Piana, cherchez Dolatoia.

Piana via, Chemin plat.

Pianare, Pollir.

Pianamente, cherchez Chotamento.

Pianelle, Pianelles, mulles, pantouffes.

Pianetta, Planette.

Pianezza, Vne plaine.

Piagnere, cherchez Lagrimare.

Piangere, Pleurer.

Cicero piangua molto, quando era in bando, Ciceron pleuroit fort pendant qu'il estoit en bannissement.

Piangere insieme, Pleurer ensemble.

Piano,

*Piangere appresso a luno , Pleurer
aupres de quelqu'un.*

*Piangere una colpa , Pleurer son
péch, pleurer sa faute.*

*Piagnere dolorosamente , Pleurer
amèrement.*

*Chi piagne la su ? Qui est ce qui
pleure là haut ?*

*Piagnere la morte del marito, Pleu-
rer la mort de son mari.*

*Piagnere la morte del figliuolo,
Pleurer la mort de son en-
fant.*

*Egli piagneua grandemente, Il pleu-
roit grandement.*

*Vedi che non piagni piu, Aduise de
ne plus pleurer.*

*Piangere le miserie di questa vita,
Pleurer les miseres de ceste
vie.*

*Piangolare , val piangere come
fanno i fanciulli piccioli , Brai-
re comme font les petits en-
fants.*

*Pianguolo , cherchez Lagrimeuo-
le.*

*Pian, Tout doucement, tout bel-
lement.*

Fate pian, Faites doucement.

*Venir a pian passo , Venir au
petit pas, venir tout belle-
ment.*

*Piana, val d'uguale parere, De mes
mes aduis.*

*Pianamente , Tout bellement,
doucement.*

*Apri pianamente, Ouure tout dou-
cement.*

*Caminare pianamente per la ca-
mera , Cheminer doucement
par la chambre.*

Pianeta, Vne planette.

Piano, cherchez Aperto.

*Piano & pianca , cherchez Piag-
gia.*

*Piano circondato di monti , Vne
plaine enuironnee de monta-
gnes de toutes parts.*

Descendere verso il piano, Descen-

dre vers la plaine.

*Piano val ben uguale , plain, plat,
bien vni par dessus.*

Piano, Bas, modeste.

Pianura, cherchez Piano.

Pianta, Vne plante.

Pianta, La plante du pied.

Piantagine, Du plantin.

Piantare, planter.

Piantare viti, Planter la vigne.

*Piantare fra le altre cose , Entre-
mésler.*

*Piantare alberi per sostegno delle vi-
ti, Planter des arbres pour ser-
uir aux vignes en lieu d'es-
chalias.*

*Piantare dell' acetosa , Planter de
Poseille.*

Piantato, Planté.

Pianto, Pleur.

*Pieno di pianto, Plein de ducil, de
pleurs.*

*Pianto di fanciulli piccioli , Braye-
ment des petits enfants.*

*L'angoscia del pianto non lasciò ri-
spondere al Re , Le grand en-
nuy qu'il auoit en pleurant,
empescha qu'il ne respondit
pas au Roy.*

*Dopo molto pianto, Apres vn grand
pleur.*

*La letitia se riuolsse in pianto , La
ioye se changea en pleurs.*

*Il maggior pianto del mondo, Le plus
grand pleur du monde.*

*Pianguolo , Pleureux, qui pleure
aisément.*

*Piagenz a, Plaisance, c'est le nom
d'une ville.*

*Piastra , Ce sont bandes ou la-
mes de fer dequoy les cuif-
sautes & autres armeures sont
faites.*

*Gli vesti vn paio di piastra gar-
nite di quanto bisognaua bello
& fino ad ogni prova , Il mit
vne paire de cuiffautes bien
garnis , beaux fins & à l'e-
spreuve.*

P I

Piaſtre d'oro, Vne lame d'or.
Piaſtre d'argento, Des lames d'argent.
Piatanza & *pietanza*, L'aufmone qu'on donne aux moines,
Piatello, Vn plat, vn baſſin.
Piatello d'argento, Vn plat d'argent, vn baſſin d'argent.
Portate qui quello piatello, Apportez ici ce baſſin.
Vatorre vn piatello, Va querir vn baſſin.
Piatire, val *litigare*, Plaider, conteſter, eſtiuer.
Io non intendo di piatire con voi, Je ne ſuis en eſtimation de vous, car vous ne gagnerez.
Piatire con alcuno, Plaider avec quelqu'un.
Piatire per una heredità, Plaider pour vn heritage.
Egli non puoſtare ſenz a piatire, Il ne peut ceſſer de plaider.
Gli fratelli piatino inſieme, Les freres plaident enſemble.
Piato, val *lite*, Proces.
Piatello, val *mifericordioſa*, qui ha pie a del altrui miſeria, Qui a pitié & compaſſion de la miſere d'autrui, & luy aide de ce qu'il peur.
Platano, Vn plane, c'eſt le nom d'un arbre.
Piatanza, Pitance, portion d'eſcholier.
Piato, Vn plat.
Piatrello, Vn petit plat.
Piatto, cherchez *Piadena*.
Piatto, Plat, applani.
Piato di ſtagno, di *poltro*, Plat d'estain.
Piattonato, come *hauer delli piatonate*, Eſtre battu, auoir à force coups.
Piazza, La place.
Piazza da mercante, da *farcì il mercato*, Le lieu du marché public.

P I

La piazza è piena di Tedefchi, La place eſt toute remplie d'Allemands.
La piazza è piena di conſadini, con *uando* & *alre coſe*, La place eſt pleine de payſans qui ont à force viures & autres choſes à vendre.
Piazza del vino, doue ſi vende il vino, Le marché du vin.
Piazza della villa, L'aire d'une grange.
Pica, Vne agaſſe, cherchez *Gazzara*.
Picca, Vne picque.
Picardia, prouincia, *Piccardie*, *Mercatante di Picardia*, Marchand de Picardie.
Io vado in Picardia a comperare delle mercantantie, Je m'en vay en Picardie pour acheter de la marchandiſe.
Picchi & *picconi*, Vn gros marteau duquel on ſe ſert pour rompre les groſſes pierres & cailloux.
Picchiapetto, Celui qui ſe bat la poitrine.
Picchiato, Les coups que l'on heurte à vne porte.
Picchiare, val *battere ad vn uſcio* con *le mane* o con *altro*, Frapper à la porte.
Chi picchia la giu? Qui heurte la bas?
Picchiare l'uſcio, Heurter à la porte.
Picchiaroni alla caſa del amico, Ils heurterent à la porte de leur ami.
Picchio, ſorte d'*uccello*, Vn oiseau qu'on appelle pic.
Picci, Bien petit.
Picciolo, & *piccolezza*, Petiteſſe, baſſeſſe.
La picciolozza del ſigliolo, La petiteſſe de l'enfant.
Picciolo & *piccolo*, Petit.
Picciolo ſalto, Petite ſaute.

Picciola casa, Petite maison, maisonnette.
Sopra una picciola montagna, Sur une petite montagne.
Giouane di picciola nazione, Vn ieune homme de basse parenté.
Qui non vi sono ne grande ne piccioli, Il n'y a ici ni grands ni petits.
Isola piccioletta, Vne bien petite Isle.
Piccioletto della persona, Petit de corps.
Picciolissimo, Fort petit.
Picciolissimo dono, Present & don fort petit.
Picciolissimo figliuolo, Vn fort petit enfant.
Piccioletto, cherchez Piccin.
Piccione, val colombino, colombo giouane, Vn ieune pigeon, vn pigeonneau.
Picciola entrata, Petit reueanu.
Picciola speranza, Petite esperance.
Piccone, instrimento di ferro da rompere & cauar sassi, Vn instrument à couper la pierre.
Picciocolo deli frutti, ouer bigolo, La queuë d'une poire ou d'une pomme.
Pigozzo, Vn piuer.
Pidoccheria, Villenie, pouillerie.
Sono di vita tanto estrema che altro non pare che pidoccheria, Ils sont si extremes en leurs viures & affaires, qu'il n'y a rien sinon de la pouillerie.
Piedona o piedono, Celui ou celle qui marche à pied, vn pieton.
Pidocchi, Des pouls.
Pidocchioso, Pouilleux.
Piede con cui si camina, Le pied.
Misura d'un piede, La mesure d'un pied.

Punta del piede, La pointë du pied.
Di misura d'un piede, De la mesure d'un pied.
Di due piedi longo, Long de deux pieds.
Mezzo piede, Demi pied.
Piede & piè, Petit pied.
Leuarsi in piede, Se leuer debout.
Mettere il piede nella staffa, Mettre le pied à l'estricu,
Piede inanz i & piede, Pas à pas.
E i piedi, De beaux pieds.
Il piede manco, Le pied gauche.
Segnare col pie, Marquer avec le pied.
Il fece leuare in piede, Il le fit leuer sur les pieds.
Per ogni fuscello di paglia che vi si volge tra piedi, Pour le moins dre festu de paille il se courrouce & donne des coups de pieds.
Piega & piegatura, Pli ou playeuure.
Di molti pieghi, Qui a plusieurs plis.
Le pieghie della veste, Les plis de la robe.
Piegare, Ployer, incliner, abbaissier, humilier, flescchir.
Niuna cosa l'ha potuto piegare, Il n'y a rien qui l'aye peu flescchir ni humilier.
Piegare le spalle, Serrer les espaulles.
Piegare un mantello, Plier vn manteau.
Piegare insieme, Player ensemble.
Piegatura, cherchez Piega.
Piegato, Playé, courbé.
Piegatura, inchinatura, rottura, Courbement.
Piegatura d'una veste, Le ply d'une robe.
Piegheuolo, Qui est facile à player, playable.
Pienezza, cherchez Abondanza.
 G g iij.

Pienamente, Pleinement, entiere-
ment.
Credena pienamente essere vero, Il
croyoit entierement qu'il fut
vray.
Ringratiare alcuno pienamente,
Remercier quelqu'un abon-
damment.
Pieno, Plein.
Mex opieno, A demi plein.
Pieno, c'è *fatollo*, *fatio*, *Saoul*.
Pieno, imbottonato, *oggetto*, *Garni*,
rempli, *farci*.
Pieno di febre, Plein de fièvre.
Pieno di gloria, Glorieux, plein de
vaine gloire.
Pieno d'inganni, Plein de trompe-
ries.
Pieno di feccia, Ord, sale, plein
d'ordure & de vilénie.
Il scabbione è pieno d'acqua, La cu-
ue est pleine d'eau.
Ogni cosa è piena di fiori, Tout est
rempli de fleurs.
Botte piena di vini boni, Tôneaux
remplis de bons vins.
Pieno di miseria, Qui est plein de
pauvreté & misère.
Pieno di morti, Qui est plein de
mots pour rire.
Tutto è pieno di neve, Tout est cou-
vert de neige.
Pietà & pietate, Piété.
Habbi di me pietà, Aye pitié de
moy.
Vinto di pietà, Surmonté de pi-
tié & compassion.
Si grande pietà mi venne, Il me
print si grande pitié.
Parole pieno di pieta, Propos rem-
plis de piété.
Egli ha una grandissima pietà, Il
est doué d'une tresgrande
piété.
Pietoso, & pio, Pieux, misericor-
dieux, pitoyable.
Egli è molto pietoso, Il est fort pi-
toyable.
Egli è divenuto pietoso, Il est de-

uenu pitoyable.
Parole pietose, Paroles pitoya-
bles.
Pietà, Pitié, compassion.
Pietanz a, voyez *Piatanz a*.
Egli dava di grande pietanz e, Il
faisoit de grandes aumosnes.
Pietra cotta, cerchez *Mattola*.
Pietra, Vne pierre.
Pietra picciola, Petite pierre.
Di pietra, De pierre.
Pieno di pietre, Plein de pier-
res.
Divenir pietra, Devenir pierre.
Luogo dove si scavano pietre, *cava da*
pietre, Vne carrière.
Pietra da rottare, d'aguz *are*,
Pierre à aiguiser cousteaux, &
semblables choses.
Pietra focata, Vne pierre à feu,
vn caillou.
Pietra che nasce nella vesca, Vne
maniere de maladie appellee
gravelle, ou la pierre.
*Percuotere una porta con una pie-
tra*, Frapper à vne porte avec
vne pierre.
Pigliare una pietra, Prendre vne
pierre.
Recogliere delle pietre, Amasser,
entasser des pierres.
Pietra virtuosa, Vne pierre qui a
quelque force & vertu.
Segnare con una pietra, Marquer
avec vne pierre.
*Ragionare della virtù di molte pie-
tre*, Discourir de la faculté de
plusieurs pierres.
Pietricina, Petite pierre.
Pietra pomice, Pierre ponce.
Pietrapaina, Pietrapan, c'est le
nom d'une montagne de la
Toscane.
Pietro, nome, Pierre.
San Pietro, Sain & Pierre.
Alla chiesa di San Pietro, A l'egli-
se de Sainct Pierre.
Pietroso, Pierreux.
Picuale, & piovale, La chasuble
d'un

P I

d'un Diacre, ou sousdiacre,
vne chappe.

Tisfare, strumento da sonare, Vne
flaute.

Piglia mosche, uccelletto noto.

Pigliare, Prendre.

Pigliare alcuno, Prendre quel-
qu'un.

Pigliare ad imprestito, Emprun-
ter.

Pigliare ad interesse, Prendre à in-
terests.

Pigliare ad usura, Prendre à vsu-
re.

Pigliare ad assisto, Prendre à lou-
age.

Pigliare con violenza, Prendre de
force, & violence.

Pigliare alla riuersa, Prendre à
rebours, ou à reuers.

Pigliare carigo di qualche cosa,
Prendre charge de quelque
chose.

Pigliare forza, Prendre force, se
renforcer.

Pigliar fresco, Se rafraichir, pren-
dre le frais

Pigliare il parlare ad altro senso
che non si dice, Prendre le pro-
pos en autre sens qu'il ne se
dit.

Pigliare nella rete, Prendre au
filets.

Pigliare gli alloggiamenti, Prendre
les logis

Pigliare il partito di alcuno, Pren-
dre le parti de quelqu'un
pour le desfendre.

Pigliare in buona parte, Prendre
en bonne part.

Pigliare consilio d'alcuno, Prendre
conseil de quelqu'un.

Pigliare piacere, Prendre plaisir
se recreer.

Pigliare moglie, Prendre à femme,
se marier.

Grandissimo senno è a pigliare del
bene quando Iddio sene man-
da, S'est presbien fait de pren-

P I

dre & recevoir le bien que
Dieu nous enuoye.

Pigliare alcuno, Decevoir ou at-
traper quelqu'un.

Io non so che partito io debbi piglia-
re, Je ne scay quel parti ie dois
prendre & suire.

Pigliare terra ad un porto, Pren-
dre terre en un port.

Pigliare pena, Prendre peine.

Pigliare il peggiore, Prendre le
pire.

Pigliare una heredità, Se saisir
d'un heritage.

Pigliare alcuno nelle parole, Sur-
prendre quelqu'un en ses pa-
rolles.

Pigliar proua, Esayer, faire l'es-
say.

Pigliare consiglio, Prendre conseil
& aduis.

Pigliare gelosia, Entrer en ialou-
sie.

Pignero, val pignere, Peindre.

Pignera, Vn lieu planté de
pins.

Pigione, Location, louage.

Pignorare, Engager, prendre a ga-
ge.

Pignorare una colana d'oro, Enga-
ger vne chaine d'or.

Egli ha pignorado tutte le sue rob-
be, Il a engagé toutes ses
hardes.

Pigliato, Pris, auoir pris.

Ho pigliato questo affare in mano,
J'ay prins c'est affaire en
main.

Piglio, Regard, ie prend.

Dare di piglia, Ruer des coups
de points.

Pigniatio, val pentola, vaso per cu-
cinare, Vn pot de terre.

Fare bollire la pignata, Faire
bouillir le pot.

Pignattare, che fa co. vende pi-
gnatte, Qui vend ou fait les
pots de terre.

Pignatella, val picciola pignata presa
G g iiii.

lino, Petit pot de terre.
Pignocato, val *pignolato*, Pinio-
 lat.
Pigolare, val *fare la voce della*
gallina, Clousser comme les
 poules.
Pigramente, Pareseusement.
Pigrissimo, val *molto pigro*, Fort
 paresseux.
Pigro, Pareseux, negligent.
Dimenir pigro, Devenir pares-
 seux.
Egli è stato pigro fin hora, Il a esté
 paresseux iusques à present.
Perche siamo pigri, Pourquoy
 sommes nous si paresseux &
 nonchalans.
Intelletto pigro, Vn esprit pares-
 seux.
Pigrizia, Paresse, nonchalance.
Quanta è la sua pigrizia, Combien
 grande est sa paresse.
Piissimo, Qui est trespie.
Pila, val *vaso dell' acqua santa*,
 La fontaine ou on tient l'eau
 benite.
Pila di una fontana, Le bassin
 d'une fontaine.
Pilastri, cerchez *Palestrade*.
Pilota, cerchez *Pelota*.
Pillucare, Peller.
Pillula, Vne pillule d'Apothi-
 caire.
Pigliare delle pillule da purgare la
resta, Prendre des pillules
 pour purger la teste.
Pimpinella, Pimpernelle.
Pincerna, val *celui che a sauo-*
la serue da bere, Celui ou cel-
 le qui sert à boire à la ta-
 ble.
Pingere, Peindre.
Pingere una città, Peindre vne
 ville.
Pinto, Peint.
Pino, Vn pin, arbre.
Pinz' ohero, Cordelier du troisse-
 me ordre.
Pio & Pia, cerchez *Pistoso*.

Iddio ne fara pio, Dieu nous sera
 pitoyable.
Pioggia & Piona, La pluye.
Pioggia continua, Pluye conti-
 nue.
Pioggia fredda, Pluye froide.
Pioggia subita che viene à l'impro-
uisto, Vne guillee, vne ondee
 de pluye qui vient tout à
 coup.
Pioggia notturna, Pluye de nuict.
Pioggia lenta, Menue pluye.
Pioggia ventosa, Vne pluye accõ-
 pagnée de vents.
In picciol tempo passa ogni gran
pioggia, En peu de temps ceste
 grande pluye cessa.
Piola, erchez *Dolatoia*.
Pioletta, Vn petit rabor.
Piombare, Plomber.
Piombaruola, val *pallotta di piom-*
bo, Vne boule de plomb, vn
 bouler de plomb.
Piombatura, Soudure de
 plomb.
Piombino, cerchez *Archipen-*
dolo.
Piombo, Du plomb.
Piomboso, Plombeux, plein de
 plomb.
Pioppa, Vn peuple, ou peu-
 plier.
Pioua, cerchez *Pioggia*.
Piouere, Pluye.
Piouere, Pleuuoir.
Pioue grandemente, Il pleut fort
 & ferme.
Andiamo via di qui perche pioue,
 Allons-nous en d'icy pource
 qu'il pleut.
Veggio venire da quelli monti una
gran pioua, Je vois venir de
 ces montagnes vne grande
 pluye.
Fuggiamo di qui prima che pioua,
 Fuyons d'icy avant qu'il
 pleue.
Piouale, Pluuieux.
Piouan, val *prelato*, Vn euef-
 que,

que, ou prelat.

Piuoso, Plein de pluye, pluueux

Pipare, Imiter la uoix de la poule, glouffer.

Pipernia, sorte d'herbe, De la poiree.

Pipilare, Pipier, imiter la voix des petis passereaux.

Pipiro, Pipier, imiter la voix des petis pouslins

Pipistrello cerchez, *Nottola*.

Pira, Amas de bois.

Piramide, Des pyramides.

A foggia di piramide, A la façon de Pyramide.

Pirata, Vn pirate, coursaire, escumeur de mer.

Pirenei, Les monts Pyrenees.

Piria, Entonnoir, cerchez *Lora*.

Priolo, Le robinet de la fontaine.

Piropo, Vn escarboucle.

Pisa, Pise, c'est vne ville ancienne d'Italie.

Pisano, Qui est de Pise.

Mercatante Pisano, Marchand de Pise.

Pisa, Pise, c'est vne ville & chasteau situee en Arcadie.

Pisciare, cerchez *Orinare*.

Pisciatoio, val boccale, o vasa da pisciare, Vn pot à piffer, vn pot de chambre.

Porta qui il pisciatoio, Apportés le pot à piffer.

Pisello, val biso, legume noto, Pois, vne espece de legumes.

Piscio, cerchez *Orina*.

Piscaccio, Vne auelaine, ou frui semblable à icelle Pistaces.

Pistare, cerchez *Pestare*.

Pistoia, Pistoye, c'est vne ville de la Toscane.

Pistolesa, sorte di coltello ouer daga, Vne dague, on poignard.

Pistonesi, Pistoyen, bourgeois de Pistoye.

Pistore, Vn boulanger.

Comperare del pane del pistore,

Acheter du pain du boulanger.

Egli è un buon pistore, Il est bon boulanger.

Pertinente a pistore, De boulanger.

Pistrina, La boulangere.

Pistola, cerchez *Epistola*.

Pistone, cerchez *Pestello*.

Pitale, val zangala, vasa da fare i suoi bisogni, Pot à piffer.

Pittocheria, val mendicamento, Pourté telle qu'on demande sa vie, mendicité.

Pitocio, val mendico, Qui demande l'aumosne, mendiant.

Pitoccare, Mendier, gueuser.

Pitocarsi il viuere di porta in porta, Mendier son pain de porte en porte.

Pittore, cerchez *Dipintore*.

Pittura, cerchez *Dipintura*

Piuina, Flegme.

Piu, Plus.

Piu abbondantemente, Plus abondamment.

Essere da piu, Estre meilleur, ou plus excellent.

Piu a dentro, Plus dedans.

Piu ageuolmente, Plus prest & appareillé.

Piu adesso che mai, Maintenant plus que iamais.

Piu chiaramente, Plus clairement.

Piu che si pensa, Plus qu'on ne pense.

Piu caro prez zo, Plus cher.

Piu giovane, Plus ieune.

Piu humilmente, Plus humblement.

Piu d'una volta, Plus d'une fois.

Piu presto, piu in fretta, Plus viste-ment, plus hastiement.

Piu altro, Plus fier.

Non dir piu altro, Ne dire rien plus.

Piu ardente, Plus ardent.

Piu caro, Plus cher.

P I

Piu lieto, Plus joyeux.
Piu cortese, Plus courtois.
Piu bello, Plus beau.
Piu freddo, Plus froid.
Ho piu speranza, J'ay plus d'esperance.
Piu si consumi, Il se consume plus.
Piu m'accende, Il m'eschauffe plus.
Piu presto, piu tosto, Plus tost.
Piu tardo, Plus tard.
Piu tempo assai, Finalement, à la parfin.
Piu volte, Plusieurs fois.
Piu o meno, Plus ou moins.
Piu alto, Plus haut.
Piu di mille, Plus de mille.
Molto piu, Beaucoup plus.
Quanto piu po, Le plus qu'il peut.
Tanto piu, D'autant plus.
Non piu, Non plus.
Non altro piu, Rien plus.
Affrettarsi piu a piu, Se haster de plus en plus.
La piu gran bellezza, La plus grande beauté.
Piu & piu riguardare alcuno, Regarder quelqu'un souvent.
Senza piu, Sans plus.
Il piu di vicini, La plus part des voisins.
Il piu ritenuto huomo, Le plus retenu homme.
Ho udito piu volte, J'ay ouy souventes fois.
Piu a stomento musico, cherchez Cornamuzza
Piu, Vn fleuve.
Piuma, Vne plume.
Di piuma, De plume.
Piumetta, Vne petite plume.
Piumaccio, Vn oreiller.
Piumaccino, Vn petit oreiller.
Pinz, a schiarata, focaccia, Vn gâteau ou tourteau.
Piuolo, Le membre viril.
Piz zicare, Se demanger.
Tutto il corpo, gli piz zica, Tout

P L

le corps luy demange.
Piz zicaruolo, quel che vende carne satara & altre cose, Vn rostitseur, vn viuandier qui vend de la chair salee & autres.
Piz zicata, & piz zico, Demangeison.
Piz zicata, come di sale, Vn grain de sel.
Piz zicore, piz za, prurito, Demangeison.
Hauer piz zicore, piz za, Avoir la demangeison, ou demangement.
Piccioni, & pipioni, Des pouffins, ou pigeons.
Cugginare di piccioni, Faire cuire des pouffins.
 P L.
Placabile, Exorable, qui se peut appaiser.
Questa cosa è placabile, Cecy se peut appaiser.
Placabilita, Appaisement.
Placamento, cherchez Placabilita.
Placare, val mitigare, adolcir, Appaiser, adoucir.
Placare il dolore, Appaiser la douleur.
Placare l'adirato marito, Appaiser le mari qui est courroucé.
Placare il padre adirato con il figliuolo, Appaiser le pere qui est courroucé conere le fils.
Placatamente, placuolmente, Paisiblement & sans s'esmouvoir.
Placato, Appaisé, sans esmotion, sans trouble.
Non placato, Qui n'est point appaisé.
Placido, val piaceuole, benigno, che non si degna, Paisible & coy, qui n'est point remuant.
Platano, cherchez Platano.
Plauso, Applaudissement.
Plaudere & applaudere, Frapper des mains l'une cõte l'autre, en signe que quelque chose nous

se nous
 Plaudere
 riot.
 Plaudere
 Ignara
 l'odio
 be,
 rage
 Plaudere
 Plaudere
 ple.
 Non ag
 à la
 ple.
 Multitu
 de d
 Plaudere
 ple.
 Plaudere
 Plaudere
 chet
 Plaudere
 ve.
 Plaudere
 Plaudere
 mate.
 Pe, Le
 ue d
 Pra, Pe
 Poca
 Poca
 Poca
 De qu
 d'he
 Pocher
 Pocher
 Vn po
 peu
 Pocher
 ue
 Pocher
 bier
 Poca
 Poca
 Multo
 Apoc
 Poca
 Poca
 a p

P O

se nous plaist.

Plauſtre, sorte di carro , Vn chariot.

Plebe, Populace.

Ignara plebe, Populace ignorante.

Indio ſiguardi dal furore della plebe, Dicu nous preſerue de la rage de la populace.

Plebicciola, Le menu peuple.

Plebeo , *Plebecien*, de menu peuple.

Non a guiſa di plebeo, Non point à la façon du menu peuple.

Moltitudine plebea, Vne multitude de populace.

Plebifcio, Ordonnance du peuple.

Plenilunio, Pleine lune.

Pleſto, val archetto della lira, L'archet d'un rebec.

Plico, di lettere, val *maſſo di lettere*, Vn paquet de lettres.

Plorare, cerchez *Piangere*.

Pluuiale & *piuuiale*, cerchez *Piuuiale*.

P. O.

Po, Le *Po*, c'est le nom d'un fleuue d'Italie fort renommé.

Poca, Peu, vn petit.

Poca terra, Vn peu de terre.

Poca fatica, Peu de peine.

De qui a poche hore, Dans peu d'heure.

Pochetto, Bien peu.

Pochetto, Bien petite espace.

Vn pochetto ſi vergogno, Il eut vn peu d'honte.

Pochetza, En petit nôbre, briefue té.

Pochino, val *unpoſhino*, Vn peu, vn bien peu.

Poco, *poca*, *pochi* & *poche*, Vn peu.

Poco, Peu.

Molto poco, Fort peu.

A poco a poco, Peu à peu.

Poco da poi, Vn peu apres.

Poco ſa, val *non è molto tempo*, Il n'y a pas long temps.

P O

Poco auanti , Vn peu auparauant.

Io ti farò ben fare vn poco d'honore, Ie te ſcauray bien rendre vn peu d'honneur.

Porta qui vn poſo d'acqua freſca, Apporte icy vn peu d'eau freſche.

Di gran lunga è da elegere piu toſto il poco & ſaporito che il molto & inſipido, Il vaut mieux vter du peu & qui aye bon gouſt que de beaucoup & qui n'aye point de gouſt.

Huomo di poco ingegno, Homme de peu d'entendement.

Vn poco di lume , Vn peu de lumiere.

Cantiamo vn poco inſieme , Chantons vn peu enſemble.

Sentiamo qui vn poco , Seons nous vn peu icy.

Poco ſa che partito è, Il y a peu de temps qu'il eſt parti.

Poco paſſato meſo giorno, Vn peu apres midi.

Poco ſtante, En peu de temps.

A poco a poco, Petit à petit.

Quel poco, Ce peu.

Poco ſpatio, Peu d'eſpace.

Vn poco piu toſto , Vn peu plus toſt.

Poca fede, Petite foy.

Poca viſta, Peu de vie.

Poca ragione, Petite raiſon.

Pocolino, cerch. *z* *Pochetto*.

Podagra, val *gota* che viene ne piedi, La goutte qui vient aux pieds.

Podagroſo , val *gottoſo* , Gouteux.

Podere, Poſſeſſion, cenſe.

Podere, val *lo hauere*, Auoir richesſcs.

Podere, val *poſſeſſione*, Heritage.

Egli voleua comperare vn podere, Il vouloit achepter vn heritage vne poſſeſſion.

Io no ſò, ne il podere ne la ſorri-

P O

cella, Je ne sçay où est ny la possession ny la tour.
Poderetto, val possessioncella, picciolo potere, Petit heritage, vne petite possession.
Poderoso, Puissant.
Podestà, Le presteur, le iuge.
Il podestà di Padova, Le gouverneur de Padouë.
Il podestà di Lione, Le gouverneur de Lion.
Il podestà di Narbona, Le gouverneur de Narbonne.
Luogotenente del podestà, Le lieutenant du gouverneur.
Le quale cosa vlando il podestà, Ce qu'entendant le gouverneur.
Il podestà riguardando costei, Le gouverneur la regardant.
La famiglia del podestà, La famille du gouverneur.
Il podestà di Verona, Le gouverneur de Veronne.
Il podestà di Bergamo, Le gouverneur de Bergame.
Palazzo del podestà, Le palais du preteur.
Podestà, Iurisdiction.
Podestà, Pouvoir, commendemër, seigneurie.
Hauere gran podestà, Avoir grand pouuoir.
Così hauesse io la podestà di fare, ciò ch'io vorrò, Pleust à Dieu que ieusse la puissance de faire ce que ie voudrois.
Podestaria, La maison du preteur, le pretroie.
Poema, Vn poëme.
Poesia, Poësie.
Poeta, Vn poëte.
Poetare, Poëtiser.
Poetica, l'arte di comporre versi, l'art de poësie, de faire des vers.
Poggia, Vne corde qui lie le haut de l'antenne du costé droict.

P Ò

Poggiare, cherchez *Ascendere*.
Poggiare, Repousser.
Il vento poggiaua la nave, in contrario, Le vent repoussoit le bateau au contraire.
Poggiare in su vn monte, Monter au sommet d'une montaigne.
Poggiare le scale di casa, Monter par les degrez de la maison.
Poggiare, cherchez *Accostare*.
Poggio, Vne butte, montagnette, vn lieu haut & esleué pour regarder.
Poggiotto, Vne petite butte.
Poggiuolo, val luogo eminente, sporto in fuori della casa, Vne galerie haute sortant hors de la maison.
Poggio, Vne pointe de maison.
Poi, Apres.
Dapoi, Dempuis.
Poi che, per che, Puisque.
Pol che, Apres que.
Ma poi ch'hauea fatto questo, Mais puis que vous auez fait cela.
Poi che hebbe ricomandatolo, Apres qu'il leust recommandé.
Poi che ogni parte è piena, Dempuis que tout est plein.
Poi che di questo mi fate sicuro, Veux que vous me rendez certain de cecy.
Pola, Vne arondelle.
Pola, Pole, c'est le nom d'une ville d'Istrie.
Pollajo & pollaro, stam. a dagalline, Vn poullailler.
Pollastra, Vne poulette.
Pollastro, Vn poulet.
Polcella, pulcella & puzella, Vne pucelle.
Poledro & polédra, *poledrino & poledruccio*, cherchez *Cauallero*.
Polenta, De la bouillie.
Mangiare della polenta, Manger de la

de la bouill'ie.

Polido, val ornato, forbito, terso, *Polly*, net, qui est bien nettoiyé & torché.

Egli è tanto po'ido della persona, Il est si propre de son corps.

Vna camera ben polita, Vne chambre bien polie.

Pollicino, Vn poufsin.

Polire, cherchez *Nettare*.

Polire, val ornare, nettare, *Polir*, lissier.

Polire vna spada, Lissier, nettoyer vne espee.

Politamente, ornatemente, nettamente, Nettement, proprement.

Politamente, c'ò è forte bene, assai bene, Fort bien.

Parlare politamente, Parler proprement, elegamment.

Politeſto, Propret.

Polito, Propre, net.

Non polito, Qui n'est point propre.

Politez ſa, cherchez *Nettezſa*.

Politia, Ciuitité.

La politia manca in queſta terra, Il n'y a point de police en ce pays.

ſtabilire la politia, Eſtablir la police.

Politamente, Ornement.

Polizſa, Vne feuille de papier ou parchemin.

Polizſa, val ſcritto obligatorio, Vne cedule.

Poliz ſa ſcritta di propria mano, Cedula eſcrite à la main.

Io li ho fatto vna poliz ſa di ſcuti cent di mano propria, Je luy ay fait vne cedule de ma main propre de la ſomme de cent eſcus.

Paulo ou *Paulo*, Paul, c'est le nom propre de l'Apoſtre des Gen-tils.

Polo, Le pole du ciel.

Peſoponneſo, *Peſoponneſſe*, la

Moree.

Poko & *Pollaſtro*, Vn poufsin.

Polonia, regione, Pologne.

Polmone, Le polmon.

Infermo del polmone, Qui a mal aux poulmons.

Patire infiamagione di polmoni, Auoir les poulmons enflam-més.

Il poſſo comincio piu forte a battergli che l'uſato, Le poulx luy commença à battre plus fort que de couſtume.

Egli ha il poſſo molte frequente, Il a le poulx fort frequent.

Il poſſo moſtra che la febbre ſia grande, Le poulx demonſtre que la ſieure eſt grande.

Gli mæca il poſſo, A peine lui aper-çoit on le poulx.

Il poſſo ſuo è lento & raro, Son poulx eſt lent & tardif.

Poltigia, Vne piece de chair cou-pec.

Poltrone, val d'animo poco, *Poltron*, couard, laſche, pareſſeux, vn ſaineant, qui n'a point de cou-rage.

Poltroniere, cherchez *Poltrone*.

Poltroneria, val daſpocagice, *Poltrone-rie*, couardie, laſcheté, pareſſe.

Senza denari la poltroneria non pue durare, La ſetardie & ſainean-tiſe ne peut durer ſans argët ou ſans moyens.

Poltroneggiare, *Poltronifer*.

Poltroneſcamente. Sans rien faire, en oiſiuëté, couardement, laſ-chement, ſans courage, pareſ-ſeuſement.

Polue & *poluere*, De la pou-dre.

Di poluere, De poudre.

Pieno di poluere, Plein de pou-dre.

Ridurre in poluere, Reduire en poudre.

Poluere di cipri, Poudre de cipro.

P O

Scollare la poluere, Secouer la pousiere, la poudre.
Poluere di pepe, Poudre de poivre.
Poluere di canella, Foudre de canelle.
Poluere di garofani, Poudre de giroflées.
Habbiamo tutti da tornare in poluere, Il nous faut tous retourner en poudre.
Comperare poluere odorifera, Acheter des poudres de senteurs.
Fare pestare piu forte di poluere insieme, Faire piler diuerses sortes de poudre ensemble.
Poluertino, val picciola poluere, Poudrete.
Polueroso, Poudreux.
Poluerezzare, val alzar poluere, Pulueriser.
Pomellato, picchiato, Pommelé, marqueté, couuert de taches.
Pomaro, Vn pommier.
Pomi, Pommelles, pommes, pommes.
Mangiare dell'i pomi, Manger des pommes.
Cuocere dell'i pomi, Cuire des pommes.
Pomice, val pietra pomica, Pierre ponce.
Pomo, cherchez Pomme.
Pomo, Vne pomme.
Pomo granato, Pomme grenade.
Pomo rancio, Vne orange.
Pomo della spada, Le pomméau de l'espee.
Pomo cagno, Vn coing.
Pomo, Vn plumbeau d'espee.
Pompa, Vne pompe.
Pompa funerale, Pomme funebre.
Pomposamente, Pempusement.
Andare pomposamente, Marcher avec grauité.
Pomposo, Pompeux.
Ponderare, val esaminare, giudica-

P O

re, Considerer, examiner, peser.
Ponderare i seruiçi di alcuno, Examiner les bienfaits de quelqu'un.
Ponderatamente, Avec consideration.
Ponderoso, cherchez Ponderoso.
Pondo, cherchez Peso.
Ponente, Occident.
Ponere, cherchez Mettere, porre.
Pon qui questo en pon qui quello, Mets cecy icy & mets cela la.
Ponere in mani di alcuno tutte le sue facultà, Mettre entre mains de quelqu'un tous ses biens & facultez.
Vedi che non ti ponesse le mani a dosso, Prends garde qu'il ne te mette la main sus.
Auanti che mangiar si ponessero, Auuant qu'ils se missent à manger.
Tu mi ponesti inanzi a gli occhi, Tu m'as mis au deuant des yeux.
Ponete mente che io dico il uero, Prenés garde que ie vous dis la verité.
Quando tu venisti ci ponuamo a tauola, Quand tu vins nous nous mettions à table.
Ponere ogni studio a fare qualche cosa, Mettre tout son esprit à faire quelque chose.
Ponere la propria uita per l'onore, Exposer sa vie propre pour l'honneur.
Ponuamo che niuna de queste cose sia, Prenons le cas qu'il ne soit rien de cela.
Poniamo che altro male non ne seguisse, Posons le cas qu'il ne s'en ensuiuit point d'autre mal.
Ne mai ardirò di piu parmiui a piede, Je ne seray iamais plus si hardi que de me mettre à pied.

Porre

Porre *alcuno alla colla*, Mettre quel qu'un à la gehenne, ou question.
Porfi a sedere, S'asseoir.
Pongolo, *val pontello*, pontetto, Aguilon.
Pongolo & pontello delle ape, Aguilon de mouches à miel.
Ponta del ferro, La pointe d'un fer.
Pontare, *val far la punta a qualche cosa*, Aguilon, faire la pointe.
Pontare, *val rassare, accusare*, Reprendre & blâmer aucun, le taxer & diffamer.
Pontare, *val hurtare*, Hurter.
Pontare contro un sasso, Hurter contre vne pierre.
Ponte, Vn pont.
Ponte di santo Angelo, Le pont saint Ange.
Ponto del Rodano, Le pont du Rhosne.
In su questo fiume vi è un bel ponte, Sur ceste riuiere il y a vn beau pont.
Gli ponti sono leuati & le porte serrate, Les ponts sont leués & les portes sont fermées.
Fabricare un ponte, Bastir & construire vn pont.
Ponte leuatore, Vn pont leuis, qui se hausse & baisse.
Pontellare, *val sostentare*, mettere pontelli, Soustenir, appuyer, estayer.
Pontellato, Estayé, soustenu.
Pontello, *val sostentamento*, Appuy, fortifiement, estaye, soustentement.
Pontefcale, Pontifical.
Pontefcaro, Pontificat.
Pontificato, cerchez Papa.
Pontifice, *val il Papa*, Le pape.
Ponticello, Vn petit pont.
Pontuto, Poinru.
Ponto, Le Pont, c'est vne prouin-

ce d'Asie.
Pontone, *fabrica da passar un fiume*, Vn bac à passer riuiere.
Pontremoli, Pontremol, c'est le nom d'un chasteau en la Toscanne.
Pontuto, *val aguzzo*, Pointu, aigu.
Pistello di bisfolchi per pugnere i buoi, Vn aiguisillon pour picquer les bœufs.
Populare, Commun, de peuple.
Popolo, Peuple.
Il popolo di questa terra fa un gran romore, Le peuple de ce pays fait vn grand bruit.
Abbi tu homai il gouerno del popolo, Tiens doreseuauant le gouuernement du peuple.
Popolo docile & amicheuole, Vn peuple docile & amiable.
Furore del popolo, La fureur du peuple.
Iddio ci guardi dal furore del popolo, Dieu nous preserue de la fureur du peuple.
Popolano, Parroissien.
Popolazzo, Populassie.
Popoloso, Peuplé, populeux.
Popolisco, & **populare**, Populaire.
Popolini, cerchez Danaro.
Poppa della naue, La poupe du nauire.
Poppa porcia, tetta, z'inna, Le teton d'une femme.
Poppa, cerchez Petto.
Poppare, *val lattare*, dare la poppa, Tetter.
Poppoline, cerchez Mammel-la.
Popone, Vn poupon, ou melon.
Por, Mettre.
Porca scrofa, Vne truie.
Porcario, *quello che guardai porci*, Vn porcher.

P O

Porchetta, Vne petite coché.
porcella & *porchetta*, Petite truye.
Poracchia & *porcelana herba*, Porcelaine.
Porcello, val *porco picciolo*, Petit pourceau.
porcheria, Vilainie, ordure.
Porcino, De pourceau.
Porco, Vn pourceau.
Di porco, De pourceau.
Porco castrato, Vn porc châstré.
Porco cingiale, o *saluatico*, Vn porc sanglier, ou porc sauuage.
Porco spino, Vn porc espic.
Porfido, Porphyre, c'est le nom d'une pierre.
Diporfido, De porphyre.
Porgere, Prestre, tendre, bailer.
Porgere aiuto, Prestre aide.
Porgere innanz i, Estendre, alonger, aduancer.
Porgere la mani, Tendre les mains.
Porgere soccoro, val *soccorrere*, Secourir, bailer secours.
Porgere aiuto doue il bisogno apparisce, Tendre la main, ou ayder & secourir à ceux ausquels on voit estre de besoin.
Porgere a gli occhi piacere, Recreer la veue.
To vi preggio che consiglio & aiuto in quello ch'io vi dimandaro porgiate, le vous prie me donner conseil & ayde de ce que ie vous demanderay.
Fare cose che piu di diletto loro porgono, Faire ce qu'il leur est plus agreable.
Porgere li suoi prieghi a Dio, Prestenter ses prieres à Dieu.
Porporo, cerche *il Grana*,
Pu porro, Eleazarizin.
Porre, cerche *Porre*.
Porre agnati, Dresser des embusches.
Porre auanti a gli occhi, Mettre de

PO

uant les yeux.
Porre alcuno in dignità, Mettre quelqu'un en honneur.
Porre campo in qualche luogo, Mettre le camp en quelque lieu.
Por cura, Mettre peine & diligence.
Por da canto, val mettere da banda, Mettre à part.
Porra diligenza, Mettre diligence.
Por giù il desiderio di combattersi, Quitter le desir de quelque chose.
Por giù il dolore, Chasser la douleur.
Porre in mezzo alcuno, Mettre quelqu'un au milieu.
Por ogni suo pensiero in qualche cosa, Mettre toute son intelligence en quelque chose.
Por paura, Espouvanter.
Por tavola, val apparecchiare la tavola, Dresser la table.
Por sella al cavallo, Mettre la selle au cheval.
Porfi a fuggire, Se prendre à fuir, se mettre en fuite.
Porfi a scrivere, Se mettre à écrire.
Porfi a pericolo, S'exposer en danger, le mettre en danger.
Porfi all'ombra d'un olmo, Se mettre à l'ombre d'un orme.
Porfi in viaggio, Se mettre en chemin.
Porezzuolo, C'est yne herbe bonne en la salade.
Porro, Des poireaux.
Lugno piantato di porri, Vn lieu planté de poireaux.
Mangiare porri, Manger des poireaux.
Cugginare porri, Apprester des poireaux.
Il porro ha la testa bianca & la coda verde, Le porreau à la teste blanche & la queue verte.

Porro
 ruè.
 Porro
 Porta,
 Porta
 Egli è
 il le
 te.
 Glum
 della
 sé t
 por
 Di qua
 poca
 d'ic
 fon
 Serra
 te.
 Apri
 te.
 Apri
 Serra
 Porta
 qu
 La po
 L
 sup
 Que
 ste
 ble
 Porta
 Porta
 Porta
 ble
 Porta
 en
 ap
 te.
 Porta
 Porta
 cie
 Porta
 po
 Porta
 lorta
 Se
 Porta
 3

Porro che nasce nelle mani, Vne ver-
ruë.

Porro fico, cerchez Fico.

Porta, Vne porte.

Porta falsa, Vne fauce porte.

Egli è intrato per una falsa porta,
Il est entré par vne faulce por-
te.

*Gl' miei pensieri ho lasciato dentro
della porta della città*, l'ay lais-
sé tous mes pensemens à la
porte de la ville.

*Di qua a la porta della sua casa vi è
poca via*, Il y a peu de chemin
d'icy à la porte de sa mai-
son.

Serrare la porta, Fermer la por-
te.

Aprire la porta, Ouuir la por-
te.

Aprila porta, Ouure la porte.

Serra la porta, Ferme la porte.

Portabile, Supportable, tolerable,
qui se peut supporter.

La pouere à alquanto suportabile,
La pauuete est aucunement
suportable.

Questa infermità è portabile, Ca-
stè maladie est supporta-
ble.

Porta sonno, Portesommeil.

Portamento, Vn habit.

Portare, Porter.

Portare insieme, Porter ensem-
ble.

Portare un corpo a sepelire, Porter
enseuelir vn corps.

A porta a porta, De porte en por-
te.

Porta falsa, Vne fausse porte.

Porta santa in Roma, La porte sain-
te de Rome.

Portaberette, sorte de bolgia, Vn
porte bounet.

Portatore, Porteur.

Porta lettere, Porteleltre, messa-
ger.

*Portamento, val usanza e foggia di
vestire*, Toute chose que on

porte par honneur ou singu-
larité.

Portare, Apporter, porter.

Portare alcuna cosa di nouo, Ap-
porter quelque chose de nou-
ueau.

Portare da un luogo in un altro,
Porter d'un lieu à aurre.

Portare dentro, Porter dedans.

Portare fuori, Porter dehors.

Seco penso di portare tri pani, Il pē-
sa en soy de porter quand &
luy trois pains.

*Di che il padre & la madre ne por-
tano si gran dolore*, Dequoy le
pere & la mere en portent
si grand ennuoy & fâche-
rie.

Non si può portare piu gran dolore,
On n'en peut pas auoir plus
grand ennuoy.

Portarsi bene, Se porter bien.

Tanto è l'amore che li porta, L'a-
mour qu'il luy porte est si
grand.

Portare in mano una ghirlanda,
Porter en sa main vn bo-
quet.

Porta via questo, Oûtes cela di-
ci.

Portare del granaal mercato, Porter
du bled au marché.

Portarsi amoro, Se porter ami-
tié.

Portarsi bene in qualche cosa, Se cō-
porter bien en quelque cho-
se.

Portarsi con modestia, Se compor-
ter avec modestie.

Portato, Qui est apporté.

Portato con naue, o caualli, o carro,
Apporté par eau, à cheual, ou
par charroy.

Portatile, Qui est aisé à porter.

Portato per forza, Qui est emmené
par force.

Portatore, cerchez Facchino.

Portatore di pace, Qui porte
paix.

portatura, val conduttura, Amement, apport voicture.
Porticella, Vne petite porte.
Portico, lungo doue lo genti si ritirano per fuggire il sole & lapioggia, Galerie ou pourmenoir où on se retire pour le folcil ou la pluye.
Portiero & portinaio, Vn portier.
Portinajo, cerchez Portiero.
Portinara, Portiere.
Portione, Portion, part.
Portioncella, ciò è picciola portione, Petite portion.
Porto, Vn port de mer.
Essere in porto al sicuro, Estre au port en seurte.
Entrare in porto, Entrer au port.
Il porto d'alexandria, Le port d'Alexandrie.
Il porto di Venetia, Le port de Venise.
Gingere a saluteuole porto, Arriuere à bon port.
Portugallo, regions del Europa, Portugal
Portugalese, di portugallo, Portugalois
Porto buono, Bon port.
Portuoso, Portueux, qui a beaucoup de ports.
Riposo, cerchez Riposo.
Riposo, Poser, cerchez Riposare, Reposer.
Egli esti ma esser tempo di andarsi posare, Il presume qu'il est tēps des'aller reposer.
Va a posare quello mantello in camera, Va mettre bas ce manteau en la chambre.
Posare giù, Mettre bas.
Poscia, En apres, depuis.
Lascia poscia fare a me, Laisse moy puis apres faire.
Poscia che voi m'hauete promessa, Puisque vous m'auiez promis.
Poscia che io conosco il tuo desio,

Depuis que ie cognois ton affection.
Vieni su tu, poscia che tu cise, Monte en haut puis que tu es là.
Pescimane, & pescdomane, doppodimane, Apres demain.
Posizione, val situatone, Situation.
Positore & impostore di nomi, Qui impose les noms.
Posporre, mettre dappo & diatra, Postposer, moins estimer, mettre en arriere.
Possa, val possanz, a forza, Puissance, force.
Senza possa, Sans force ou puissance.
Egli è senza possa, Il n'a point de puissance.
Possa morire, Je puisse mourir.
Possanza, cerchez Possa.
Possidione, Possesseur.
Possedere, ciò è hauere il dominio, Posseder.
Possedere qualche cosa, Posseder quelque chose.
Io voglio possedere vostra amicitia, Je veux iouir de vostre amitié.
Posseduto, Possédé.
Possente, val potente, Puissant, riche, opuleat.
Possente in guerra, Puissant en guerre.
Huomo possente, Homme fort & puissant.
Possessione, cerchez Podere.
Possessione, cetches Poderesito.
Possessino, Possessif.
Possessi, cerchez Possessione.
Essere al possessi, Etre en possession.
Possessore & posseditore, Possesseur.
Possibile, Ppossible.
Negare non volo essere possibile, Je

ne veux pas nier qu'il ne soit possible.

Posibilità, cherchez *Richessa*.

Postema, Apostème.

Posta, val il corriere, il porta lettere, Vne poste.

Cavallo di posta, Cheual de poste.

Venire per le poste, Venir par la poste.

Correre le poste, Courir la poste.

A posta bel studio, Tout expres, expressement.

A tua posta & a tua requisitio, A ta volonté, comme tu voudras.

Posta, Mise.

Postemare, val conuertirsi in marcia, Apostumer & meurir, purer & bouër, rendre ordure, sup-purer.

Posthumo, Vn posthume, qui est né au monde apres la mort de son pere.

Postomane, Apres demain.

Postilla, Apostille, briefue annotation.

Posto, Mis.

Posterità, Posterité.

Postero, val chi viene dopo noi, Qui vient apres nous, qui nous suit.

Postilla, val breue scrittura, & esposizione, Apostille.

Posto, messo, Mis.

Posto appresso, Mis aupres.

Posto incontro, Mis au deuant, à l'encontre.

Pesto in ordine, Mis en ordre.

Potare, val tagliare delle vite & alberi le cose superflues, Couper les choses superflues des vignes & des arbres, esmonder.

Potatore, Qui esmonde.

Potator d'alberi, Qui esmonde les arbres.

Potei, J'ay peu.

Potente, cherchez *Possente*.

Potenza & potentia, cherchez *Possessa*.

Ei molta potenza, De grand puissance.

Potenza del vino, grãdeza a di vino, Force de vin.

Potentia, cherchez *Potenza*.

Potere, cherchez *Richessa*.

Potere, cherchez *Forza*.

Potere, Pouvoir.

Porter dire di hauerlo visto, Pouoir dire de l'auoir veu.

Poter parimente, Pouoir autant.

Potesta, cherchez *Podestà*.

Poueramento, Pauvement.

Poueramento, val infelicamente, Malheureusement.

Pouerello, Pauvret.

Pouerissimo, Trespoure.

Pouero senza aiuto, Poure indigent.

Molto pouero, Fort poure.

Piu pouero, Plus poure.

Pouero & pouera, Pauvre.

Pouertà, Pauvreté.

Pozzale, De puits.

Pozzero, Celuy qui fait les puits.

Pozzo, Vn puits.

Pozzetto, Vn petit puits.

P R.

Prandio, Le disner.

Prandere, cherchez *Desinare*.

Pratello, Vn petit pré.

Praticare, Conquerfer, practiquer.

Pratica, Conuersation.

Pratico, Experimenté, expert.

Non pratico, Qui est peu expérimenté.

Prato, Vn pré.

Prato, Pré, c'est le nom d'un chasteau en la Toscane.

Pravità, cherchez *Malugità*.

Pravo, cherchez *Cattius*.

Precario, Precaire par souffrance.

Precedere, val andare innanz, De-uancer, preceder.

Precepto, val comandamento, H h ij.

Precepte.
 Precettore, Precepteur.
 Precider, Tailler.
 Precipitare, Trebucher.
 Precipitare, s'aggrauer a senuezzacollo,
 Se precipiter.
 Prencipio, Precipice; profon-
 deur, ou vn estourdi & preci-
 pité.
 Principio, Principal.
 Precisamente, Precitément.
 Preda, val furto, butino, Proye, bu-
 tin.
 Predare, val rubbare, Pillier.
 Predatore, val rubbatore, Pil-
 leur.
 Predecessori, Anciens.
 Predica & predicatione, Predica-
 tion.
 Predicabile, Celebre.
 Predicamento, cherchez Predica.
 Predicare, Publier, prescher.
 Predicatore, Prescheur.
 Predire, val profetizzare, Predire,
 prophetizer.
 Prefetto, ciò è proposto a qualche uf-
 ficio o carico di gouerno, Commis
 sur quelque affaire.
 Predella, Les resnes de la bride
 d'un cheual.
 Prefazione, Preface.
 prefetto, Capitaine.
 preghiera, Priere.
 preghi & Prieghi, Prieres.
 Pregare, Prier.
 Pregare con congiuri, Coniurer, ad-
 iurer aucun.
 Pregare alcuno, Prier quelqu'un.
 Pregare per alcuno, Prier pour
 quelqu'un.
 Pregare grandemente, Prier instä-
 ment.
 Pregare per amot di Dio, Prier pour
 l'amour de Dieu.
 Pregatore, Celuy qui prie.
 Prego, cherchez Honore.
 Pregiare, cherchez Honorare.
 Pregiare, cherchez Appreziare.
 Pregiato, Estimé.

Pregio & prez, lo, Prix, va-
 leur.
 Pregio, cherchez Honore.
 Prigione & Prigione, Prison.
 Prigionero, & Prigionere, Prison-
 nier.
 Pregiudicare, Prejudicier.
 Pregiudicare, Preiuger.
 Pregiudicio, Preiudice.
 Pregoni, cherchez Pieni.
 Pregnez, & , cherchez Grauidan-
 za.
 Pregno, cherchez Grauido.
 Prelato, Vn prelat.
 Prelatura, Prelature.
 Premere, cherchez Aggrauare.
 Premere, cherchez Coprire.
 Premiare, Guerdonner.
 Premio, cherchez Guidardone.
 Senza premio, Sans esperer recō-
 pense, pour neant.
 Premiature, Guerdonneur.
 Premuto, val stretto, Pressé & ef-
 praint, serré.
 Principe & Prince, Prince.
 Principessa, Princesse.
 Principale, Principal.
 Principalmente, Principalement.
 Principato, val signoria del principe,
 La principauté & seigneu-
 rie.
 Prendere, cherchez Pigliare.
 Prender, cherchez Prendere.
 Prendere per forza, Prendre par
 force.
 Prendere per la mano, Prendre par
 la main.
 Prendere colore, Prendre cou-
 leur.
 Preoccupare, Preoccuper.
 Preoccupazione, Preoccupation.
 Preparare, val porre in ordine, appa-
 recchiarsi, Preparer.
 Prepararsi, Se preparer, s'appre-
 ster.
 Preparazione, val apparecchio, Pre-
 paration, appareil.
 Proporre & preponere, Preposer
 mettre deuant.

P R

Preputio, Prepuce.
 Prerogativa, Prerogative.
 Presa, cerchez *Cattura*.
 Presagio, Presage.
 Presago, Deuin.
 Presago, Qui predist.
 Prescrito, val ordinato, presinito,
 Prescript.
 Prescrivere, val terminare per fine,
 Prescrire.
 Presentare, rappresenterare, Presen-
 ter.
 Presentare i suoi conti, Exhiber &
 presenter les comptes.
 Presentare, val far presenté, Faire
 present.
 Presente, Present, don.
 Presente, ciò è il tempo che è adesso,
 Le temps present.
 Essere presente, Estre present.
 Al presente, Pour le present.
 Presenza, Presence.
 Presentire, val sentire prima, Se
 douter & appercevoir de quel
 que chose.
 Presapio, val mangiatoia, o stalla d'a-
 nimali, Estable.
 Presidente, President.
 Essere presidente, Estre presi-
 dent.
 Preso, cerchez *Pigliato*.
 Presuntione & presuntione, Pre-
 somption.
 Presuntuosamente, arrogantemente,
 presumptueusement, hardi-
 ment, audacieusement, teme-
 rairement
 Presuntuoso, Presomptueux.
 Presia, cerchez *Fretta*.
 Presso, cerchez *Appresso*.
 Presso, cerchez *Vicino*.
 Presso casa mia, Aupres de ma mai-
 son.
 Presso, cerchez *Quasi*.
 Prestamente, Hastiuelement.
 Prestanza, ciò è lo imprestito,
 Prest.
 Prestare, Prester.
 Prestare, cerchez *Dare*.

P R

Prestare, cerchez *Concedere*.
 Prestare ad usura, Prester à usü-
 re.
 Prestare se lo ad alcuno, diousser
 soy à quelqu'un.
 Prestezza, cerchez *Fretta*.
 Presto, Prompt.
 Presto, Tost.
 Prestamente, Hastiuelement.
 Prestissimo, cerchez *Prestamen-
 te*.
 Presumere, Presumer.
 Presumere, cerchez *Ardire*.
 Presuntione & presuntione, Presum-
 ption.
 Presura, cerchez *Cattura*.
 Prete, Prestre.
 Preterito, Passé.
 Pretermetterò, cerchez *Lassare*.
 Pretio, & prezzo, cerchez *pre-
 gio*.
 Pretiosamente, Richement, pre-
 cieusement.
 Pretioso, Precieux.
 Pretore, cerchez *Podestà*.
 Pretorio, cerchez *Palazzo*.
 Pretura, è l'ufficio del pretore, è del
 podestà, Picture, l'office de
 preteur.
 Preualere, essere di maggior stima &
 riputatione, Estre plus val-
 lable, & de plus grande esti-
 me.
 Preuaricare, Preuaricateur.
 Preuaricare, ciò è far vista di far v-
 na cosa & fare l'altra, Faire sem-
 blant de faire vne chose, &
 neantmoins faire tout le cō-
 traire.
 Preuertire, Peruertir.
 Preuenire, Preuenir.
 Preuenuto, Preuenu.
 Preuedere, Preuoit.
 Preuaders una cosa con un'altra,
 Preuoir vne chose.
 Preueduto, Preueu.
 Prezzo, cerchez *Regio*.
 Pria, Deuant, cerchez *Auan-
 ti*.

P R

Prieghi, cerchez *Pregbi*.
Priego, val *securtà* che si fa ad alcuno, Celuy qui respond & s'oblige pour vn autre.
Prigionero, cerchez *Pregoniera*.
Prigione, cerchez *Pregione*.
Primavera, Le printemps.
Prima, pria & *primera*, premiere.
Primas, Premierement.
Primamente & *primariamente*, cetechez *Prima*.
Primario & *prima*, Premier.
Quanto prima, Tout incontinẽt, tout soudainement.
Primpulo, Enseigne colomnel-le.
Primiciaro, Pronotaire.
Primpito, val il *capitano della prima banda*, Le capitaine de la premiere bande.
Primiero, cerchez *Primario*.
Primier, cerchez *Primamente*.
Primisie, Premice..
Primitiuo, Primerain.
Primo, cerchez *Primiero*.
Primo, Principal.
Primogenito, Aîné, premier né.
Primo giorno del mese, Premier jour du mois.
Primo innanzi a tutti, Le premier de tous.
Primogenito, Le premier nay.
Prince, & *principe*, Vn prince.
Principale, Vn principal.
Principato, Domination.
Principiavo, cerchez *Cominciare*.
principalmente, principalement.
Principio, Commencement.
Dà principio, Depuis le commencement.
Priore, val il *superiore de frati*, Le prieur.
Priore, Superieur.
Prisco, cerchez *Antico*.
pruare, Despouiller, priuer.
Pruiare alcuno d'officio, Priuer quel

P R

qu'vn d'office.
Pruiar di vita, Ofter la vie.
Pruiarsi del magistrato, Se demettre & despouiller de son office.
Pruiarsi, Se priuer, frustres.
Priuazione, Priuation.
priuo, Priué, despouillé.
priuato, cerchez *prino*.
pruilegio, priuilege.
pruilegiare, priuilegier.
pruilegiato, priuilegié.
pro, cerchez *Forte*.
Pro, Profit, gaing.
Far pro, Faire profit.
Fare mal pro, Faire mal.
Pro, cerchez *Misura*.
Probabile, probable.
Probare, prouare, lodare qualche cosa come buona, Louer & approuer quelque chose.
Probatò, val *tenuuto in stima*, Reputé, bien estimé.
Problema, Question.
Procacciare, cerchez *Cercare*.
Procaccio, val il *corriere & il portatore di lettere*, porteur de lettres, de missiues.
Procedere, cerchez *Nastere*.
Procedere, val *camminare auanti*, Marcher auant, aller deuant.
Procedere realmente, proceder siãchement.
Procedere famigliarmente con alcuno, proceder ou traiter familièrement avec quelqu'un.
Procella, Tempeste.
Procelloso, Tempestueux.
Procezione, Procelision.
Processo, val *spatio di tempo*, progrès.
Prochisti, chi amano quelli che van-
 no & cercano una istessa donna, Cortiual.
Processo criminale, Proces criminel.
Procura, procuratiõ, charge cõmission.

Procu-

P R

Procurare c'è de *sollecitare*, *Solliciter*, *tascher*.
Procurare le *facce* de *alcuno*, *Procurer* les affaires d'autrui.
Procurare de *hauer* alcuna *cosa*, *Pourchasser* d'auoir quelque chose.
Procuratorio, *Qui* est de l'office du procureur.
Procuratore, *Procurer*, *solliciteur*.
Procuratore di *cosa*, *Aduocat*, *procureur*, qui plaide des causes,
Proda, La *prouè*, qui est la partie premiere du nauire.
Proda, La *riuè* d'un fleueue.
Prode, *cerchez* *Forse*.
Prodezza, *val* *guagliarda*, *Prouesse*.
Prodigalità, *Largeffe*, *prodigalité*.
Prodigamente, *Prodigalement*.
Prodige, *Prodigue*.
Prodigio, *Prodige*, *cerchez* *Mostro*.
Prodigioso, *cerchez* *Mostruoso*.
Prodire, *hauer* *piz* *icare*, *Demanger*.
Producere, *Produite*, *engendrer*.
Produrre, *cerchez* *Producere*.
Produrre *testimonij*, *Produire* *testimoins*.
Produrre *semi*, *Produire* *semence*.
Proëmio, *Proëfme*, *preface*.
Profano & *prophano*, *Profane* nō *sainct* ny *sacré*.
Profanamento, *Profanation*.
Profanare, *Profaner*, *redre* *quelque* chose *sacree* *profane*.
Proferire, *cerchez* *Offerire*.
Proferire, *Promettre*.
Proferire, *Proferer*.
Proferire il *suo* *parere*, *Proferer* son *aduis*.
Proferta, *cerchez* *Offerra*.
Professione, *Profession*.

P R

Professore, *Professeur*.
Profeta, *Prophete*.
Profetessa, *Propheteffe*.
Prophetia, *val* *indouinatione*, *Prophetic*.
Prophetizare, *Prophetiser*.
Prophetizare le *coſe* *futuro*, *Predire* & *prophetiser* les choses à *venir*.
Profilare, *val* *drix* *care*, *Dresser*, *adteſſer*.
Proſilo, *val* *adrix* *amento*, *Adresser*.
Proſilo, *Vn* *bord*.
Proſito, *val* *frutto* *è* *utile*, *Profit*.
Fare *qualche* *gran* *proſito*, *Faire* *quelque* *grand* *profit*.
Fare *proſito*, *Profiter*.
Proſituole, *Fruiteux*, *profitable*.
Proſondo, *Profond*.
Proſondità, *Proſondité*, *profondeur*.
Proſondità *del* *mare*, La *profondeur* de la *mer*.
Proſondità *dell'* *inferno*, La *profondeur* de l'enfer.
Proſondamente, *Profondement*.
Proſumare & *proſumigare*, *Perſumer*.
Proſumamento, *Perſumement*.
Proſumato, *Perſumé*.
Proſumeria, *val* *bottega* *da* *vendere* *proſumi* & *odori*, La *boutique* d'un qui *vend* les *perſums*.
Proſumiero, *val* *uenditore* *di* *proſumi* & *d'odori*, *Qui* *vend* des *odeurs* & *bonnes* *senteurs*.
Proſumo, *Perſum*.
Progenie, *val* *ſtirpe*, *generatione*, *Generation*, *lignée*.
Progne, *Vne* *arondelle*.
Progreſſo, *val* *eſſo* *andare* *auanti*, *Avancement*.
Prohemio, *Preface*.
Prohemietto, *Petite* *preface*.
Prohibere, *Empescher*, *deſcendre*.
Prohibitione, *Prohibition*, *empes*.

P R

chement, de fense.
Prohibito, Defendu.
Prole, cerchez *Progenie*.
Prologo, Prologue,
Prolungamento, & *prolunga*, dilata-
 tion, Delay, de lation, prolonga-
 tion.
Prolungare, Prolonger.
Prolungare di di in di, Differer de
 iour à autre.
Prolungare di mese in mese, Dilayer
 de mois en mois.
Prolungare, o *rimettere alcuno in*
altro tempo, Renuoyer quel-
 qu'un à vn autre temps.
Prolungatione, val *dilatione*, Delay,
 prolongation, dilation.
Prolungato, val *differire*, Prolon-
 ger, dilayer, differer.
Promessa, Promesse.
Promettere, Promettre.
Promettere una per moglie, Pro-
 mettre vne à femme.
Promettere la sua fede ad alcuno,
 Promettre sa foy à quelqu'un.
Promettere per altri, *esser sicuro*,
 Promettre pour autrui.
Promettitore, Prometteur.
Promettrice & *promettrice*, Pro-
 metteuse.
Promissione, Promesse.
Promulgare, Publier.
Promulgatione, Publication.
Promulgato, Publié.
Pronostico, Pronostication.
Pronosticare, cerchez *Augurare*.
Pronosticatore, Prediseur, prono-
 stiqueur.
Prononciare, Prononcer.
Prompte, a, Promptitude.
Prompto, Prompt.
Non prompto, Qui n'est pas prompt
 ac soudain.
In prompto, Tout soudain, tout in-
 continent.
Promuba, C'est la plus proche pa-
 rente qu'est du costé de la
 marice le iour des nopces.
Pronunciare, Dire par cœur,

P R

prononcer.
Pronuntiatione, Prononciation.
Pronunciato, Prononcé.
Pronuntiatore, *chi pronuncia*, Ra-
 porteur, raconteur, qui recite
 vn conte, ou histoire.
Propheta, *prophetizare* & *propheta*,
cerchez Profeta, & ses sui-
 uans.
Propagare Estendre, dilater.
Propagine, Estendue, dilatation,
 prouinement de vigne.
Proprio & *proprio*, Propre.
Propriamente & *propriamente*, Pro-
 prement.
Propinquo, val *vicino*, Voisin.
Propinquo, alle volte significa pa-
 rente, Parent.
Proponimento & *proposito*, Propo-
 sition, deliberation.
Proporre & *propungere*, Proposer.
Proporre qualche cosa, Proposer
 quelque chose.
Proporre una legge, Mettre en a-
 uant vne loy.
Proportionalmente, Selon la pro-
 portion de chacun.
Proportione, Proportion, mesu-
 re.
Proposto, cerchez *Proponimento*.
Tornare al proposito, Reuenir à son
 propos.
V'scì di proposito, Extrauaguer,
 sortir de son propos.
Al proposito, comodo, atto, prom-
 ptement, commodément.
Piu al proposito, plus à propos,
 plus commodément.
Propositione, Proposition.
Propositione, val *intentione*, deter-
 minatione, Deliberation.
Proposto, cerchez *Proposito*.
Proposto, & *prouosto*, Prouost.
Proprietà, Propriété.
Proprio, cerchez *Propio*.
Proprio & *propriamente*, cerchez
Propriamente.
Prora, cerchez *Proda*.
Prosa, Prose, c'est l'oraison

non

P R

non contrainte.

Prosapia, cherchez *Progenie*.

Proseuro è, cocia di porco salata, Vn iambon.

Prostituto picciolo, Vn iambonneau.

Proserpina, *Proserpine*, les poëtes feignent que c'est la femme de Pluton.

Prosperamente, val *felicamente*, Heureusement, à souhait.

Prosperare, *Prosperer*.

Prosperuole, val còe port a prosperità. Qui donne prosperité, & porte bonheur.

Prosperità, *Prosperité*.

Prospero, val *felice*, *Prosperer*, heureux.

Prosperuole, cherchez *Prospero*.

Prosperamente, Heureusement.

Prosperosamente, cherchez *Prosperamente*.

Prosperoso, val *sano, robusto*, Sain & alligre, vis, gay.

Prospetto, significa il riguardare. Voué, regard.

Prosumare, cherchez *Auicinare*.

Prosumarsi, val *auicinarsi*, S'approcher.

Proximo, *proximo*, val *vicino*, prochain.

Presuntuoso & *presuntuoso*, Presomptueux, arrogant.

Prostituire, *Prostituer*.

Protestatione, Vne proteste, protestation.

Protesto, *coperta*, *ombreggiamento*, colore, Couleur, ombre, couverture, pretexte.

Protestare ad uno, *Protester*.

Protezione, val *diffesa*, *Proteçtiõ*, defense, sauuegarde.

Essere in la protezione di alcuno, Estre en la protection & sauuegarde de quelqu'un.

Protestore, val *diffensore*, *Proteçteur* & *defenseur*.

Proterno, cherchez *Maluagio*.

Protemarsire, *Premier martyr*.

P R

Protonotario, *Premier notaire*, *protonotaire*.

Protocollo, è quello libro doue i notai breuement scriuono i *stamenti*, *Protocolle*, registre.

Proua, cherchez *Esperienza*.

Far proua, *Faire preuue*, *faire experience*.

Proua che si fa in prima che s'entri in qualche impresa, *Essay que l'on fait de sa force deuant que d'entrer au combat*.

Prouare, cherchez *Isperimentare*.

Prouarsi, S'essayer de faire quelque chose.

Prouato, val *esperimentato*, *Experimenté*.

Prouatore, *Experimenteur*.

Prouedere, *Prouoir* faire la provision.

Proueder che alcuno non riceua danno, *Prouoir que quelqu'un ne recoiue dommage*.

Prouedere per testamento, *Prouoir par testament*.

Prouedere per l'auenire, *Prouoir à l'aduenir*.

Prouedere i danari, *Prouoir à de l'argent*.

Prouedere d'alcuna cosa, *Prouoir à quelque chose*.

Prouedimento & *prouissione*, *Preuoyance*.

Prouenza, *Provence*.

Prouerbiare, cherchez *Impreparare*.

Prouerbiosamente, cherchez *Ingruissamente*.

Prouerbio, *Prouerbe*, *adage*.

Prouidenz a, *Providence*.

Con prouidenz a, *Auec preuoyance*.

Prouidentia, cherchez *Prouidenz a*.

Prouido, *Prouide*, *diligent*.

Prouidamente, *Prouidement*, *sagement*.

Prouedutamente, cherchez *Prouidamente*.

Prouincia, Vne region ou *prouince*.

P V

Provinciale, National.

Prouoyance, Prouoyance, prouoyance.

Prouifore, chi prouede, Prououoyeur, ou prouifeur.

Prouocamento, val cosa che prouoca a sdegno, Agacement, irritation.

Prouocare, prouoquer irriter.

Prouocare, cerchez Appellare.

Prouocatione, cerchez Appellatione.

Prudent, a & prudentia, Prudēce.

Prudente, Prudent.

Prudentemente, Prudemment.

Prugno, Vn prunier.

Prugno, Vne prune.

Prugno damasceno, Prunes de damas.

Prugnolo, Prunier sauage.

Prunaz, cerchez Bruina.

Pruni, sono virgulti spinosi, Vn buisson.

P V.

Publicare, val diuulgare, palesare & manifestare, publier, diuulguer.

Publicare una moneta, publier vne nouuelle.

Publicare un statuto, publier vne ordonnance.

Publicatione, publication.

Publicato, publié.

Publico, le public.

Publicamente, publiquement.

Publicatore chi mette fuori vno editto, Qui publie vn edit.

Publica utilità, Le bien public.

Pudicitia, cerchez Castità.

Pudico & pudica, Chaste.

Pudicamente, Chastement.

Puerile, val da puerio, Pueril, enfantine.

Puerilmente, val a modo da puerio, En enfant, à la maniere d'un enfant.

Pueritia, cerchez Fanciullezza.

Puglia, La pouille, c'est vne nation ou region d'Italie.

P V

Pugliese, Qui est du pays de la Pouille.

Pugna, cerchez Contesa.

Pugnatore, cerchez Combattitore.

Pugnare, cerchez Combattere.

Pugnale, Vn poignard, vne dague.

Pugnaletto, val piccolo pugnale, Vn dagor.

Pugnetto, Vn petit poing.

Pugno, valla mano chiusa, Le poing.

Far alli pugni, Se battre à coups de poings.

Pulce, & pulice, Vne puce.

Pieno di pulci, Plein de puces.

Mettere vn pulcine gli orecchi,

Mettre vne puce en l'oreille.

Pulcino, cerchez Pollicino.

Pullulare, cerchez Germinare.

Pulpito, cerchez Pergamo.

Pulcella, pucello, & pulcella, Vne pucelle.

Pungente, cerchez Acuto.

Pungere, Esquillonner, piquer.

Pungimento, Aguillonner, stimulation.

Punitore, cerchez Gastigatore.

Senza punitore, Sans estre puni.

Punire, cerchez Gastigare.

Punire alcuno, Chastier quelqu'un.

Punire, Puni chastié.

Punitoro, cerchez, Gastigatore.

Punitrice, val gastigarice, donna che punisce, Celle qui chastie,

ou qui se venge, vengereffe.

Puntà, Vne pointe.

Far la punta a vn coltello, Faire la

pointe à vn cousteau.

Punta del oio, La pointe de l'oeuf.

Punta del piede, La pointe du pied.

In punta di piede, Sur la pointe du pied.

Punta della frenga, val ferretto della frenga, Vn fer d'esquillette.

Puntalmen-

Puntalmente . De point en point.

Puntellare, cerchez *Fortificare*.

Puntellato, cerchez *Fortificato*.

Puntello, val sostegno come d'un legno o traue che si pone a muri, o ad altro acciaio non agiano, Vn appuy.

Punto, quando significa tempo, Vn point de temps.

Punto della cosa sopra il quali si giudica, Le point de la matiere, ce furquoy le iuge a à faire droit.

Punto come nel scriuere, & il suspensio il periodo, Vn point qui se marque en' escriuant pour distinguer la periode.

A punto, A propos, à point.

Punto, val beccato, Qui est point ou picqué.

Punto, cerchez *Niente*.

Puntura, val beccatura, Pointure, piqueure.

Puntura picciola, Petite piqueure.

Punta è *puntura*, sorte d'infermità, Pleuresie.

Punz acchiare, val urtare, toccare col pugno urtando come si fa ad uno che è adormentato, Frapper du poing, pousser ou heurter quelqu'un avec la main pour le refuseiller.

Punzella, cerchez *Pulcella*.

Punzello stromento col quale si pungono i buoi, Aguillon duquel on picque les bœufs.

Punzello come quello delle ape, Aguillon de mouches à miel.

Punzone, ciò è percosso del pugno, Vn coup de poing.

Pupilla, hi è minori di anni quattordici è senza padre, Vne pupille, mineure.

Pupilla, è quella parte dell'occhio per cui si vede, La prunelle de l'œil.

Pupillo, l'upille, mineur.

Puramente, val sinceramente, Purement, entierement, sincere-ment, nettement.

Pur & pure, cerchez *Niente-dimeno*.

Pur & pure, Seulement.

Pur & pure, cerchez *Finalmente*.

Pur & pure, cerchez *Anchora*.

Pur, Pas encor.

Pure che, Pourueu que.

Pur hora & pur adesso, Incontinent, à ceste heure.

Pur via, ciò è piu oltra, Plus outre, plus auant.

Non pure, Non seulement.

Pur un tantino, Tant soit peu.

Purgare, cerchez *Nettare*.

Purgamento, Purgation.

Purgatione, cerchez *Purgamento*.

Purgato, Qui est purgé ou nettoyé.

Purgatore di panni, val follatore di panni, Qui soule & nettoye les draps.

Purgatorio, Purgatoire.

Purificare, l'urger, purifier.

Purificato, val nettato, Purifié, nettoyé.

Purità & puritate, Purité.

Puro, Pur, net.

Vino puro, Du vin pur & net.

Purpureo, cerchez *Porporino*.

Pusillanamente, Avec crainte, craintiuement.

Pusillanimo, val di vil animo, di poco animo, Couard.

Pusillanimità, val poco core, Couardise.

Putre & puz rare, Puis.

Putrefarsi, cerchez *Marcirsi*.

Putrefare, cerchez *Immarcire*.

Putrefazione, val corruzione, Pourriture, corruption.

Putrefatto, cerchez *Marcio*.

Purido, val marcio, Pourri.

Putta, Vne petite fille.

Putta, Vne putain, cerchez *Beggasica*.

Putana, putta, Putain.

Q V A

Putarella, Putasson.
Putaneggiare, Paillarder.
Putanero, Vn puttier, vn pail-
 lard.
Putanesimo & *Putaneggio*, Puta-
 nrie.
Putanesco, Putanesque.
Putanesamente, Putanesque-
 ment.
Putti, Petis enfans.
Putto, val fanciullo, b ambino, Vn
 enfant.
Cosa da putto, D'enfant.
Puzzo, *puzzo* & *puzzore*,
 Puanteur.
Puzzare, cherchez *Putire*.
Puzzo, cherchez *Puzzo*.
Puzzor, cherchez *Puzzo*.
Puzzor di denti, La puanteur
 des dents.
Puzzolente, Puant.

Q V A, Deça.
Qua è la, Deça & delà.
Quadragesima, è *quaresima*, Qua-
 resme.
Quadragesimo, Quarantiesme.
Quadrangolo, Quadrangle.
Quadrante, La quatriesme par-
 tie de douze onces.
Quadrare, val accordare, conueni-
 re, Conuenir & accorder.
Quadrato, Qui accorde.
Quadratura, La quadrature.
Quadrrello, cherchez *Martone*.
Quadrupartito, val diuiso in quatre
 parti, Qui est parti en qua-
 tre.
Quadretti, Vn plateau de bois
 sur lequel les tauerniers met-
 tent les pots de peut de ga-
 ster la nappe.
Quadro, Tailloir.
Quadro, dicefi quella cosa che a
 quattro cantoni, Vn carré.
Quadrupede, Vne beste à quatre
 pieds.
Quaglia, uccello noto, Vne cail-
 le.

Q V A

Quagliare, val far unire insieme,
 Faire prendre & conioindre
 ensemble.
Quagliato, Qui est vni & con-
 ioind ensemble.
Quaglio, Presûte, la tournure du
 fromage.
Qualche volta, Quelque fois.
Qualche cosa, Quelque chose.
Qualcuno, Quelqu'un.
Qual? Quel? le quel? qui?
Qual di due? Lequel des deux?
Qual tu voi di due, Lequel que
 tu voudras des deux.
Qual hor, Quand.
Quale, quello, Lequel, qui.
Qualità, Qualité.
Qualmente, Comment.
Qual si voglia, Lequel qu'on
 voudra.
Qualunque, Chacun.
Quando, Quand.
Quando, A l'heure que.
Quantià, Quantité.
Quante, Quantes.
Quante volte, Combien de fois.
Quanto a questo, Touchant ceci.
Quanto, Combien.
Quanto tempo, cherchez *Finche*.
Quantunque, cherchez *Benche*.
Quantunque, cherchez *Quanto*.
Quaranta, Quarante.
Quaranta volte, Quarante fois.
Quarantefimo, Quarantiesme.
Quaresima & *quadragesima*, Qua-
 resme.
Quarnario, Quarnare, c'est le
 nom d'un goulfe de mer.
Quarta & *quarto*, misura che tie-
 ne la quarta parte d'una cosa, co-
 me del staro, La quatre partis
 d'une mesure.
Quarto, Quatrieme.
Quartodécimo, Quatorzieme.
Quasi, Quasi.
Quartodeci, Quatorze.
Quatto, val *quattro*, guieto nascoso,
 Quatti, caché.
Quattino, moneta di V'egia, Vn
 qua-

quattrin.

Quattro, Quatre.

Quattrocento, Quatre cens.

Quattro giorni, Quatre iours.

Spazio di quattro anni, L'espace de quatre ans.

Età di quattro anni, L'age de quatre ans.

Quattro oncie, Quatre onces.

Quattro notti, Quatre nuits.

QVE

Que, in scambio di quei & quelli, Ice lui, iceux.

Quegli, cerchez *Que*.

Quei, cerchez *Quegli*.

Quel & quello, Ice lui, ce, cest.

Quella, Ceste, icelle.

Quel altro, Cest autre.

Quello medesimo, Cestui la mesme.

Quelle, Ces, icelles.

Quelli, cerchez *Quei*.

Quello, Ice lui.

Quercia, Vn chesne.

Di quercia, De chesne.

Querceto, val luogo piantato di querce, Vn lieu planté de chesnes.

Querciolo, Vn chesneau.

Querela, cerchez *Lamento*.

Querimonia, cerchez *Querela*.

Queruli, Lamentables.

Querelare, cerchez *Lamentare*.

Questa, Ceste.

Questa mattina, Ce matin.

Questa sera, Ce soir.

Questa volta, Ceste fois.

Queste, Ces.

Questi, Ice lui, iceux.

Questo, Ceci.

Questionare, cerchez *Litigare*.

Questionare, Interroguer.

Questione, cerchez *Lite*.

Questione, cerchez *Dubbio*.

Questionella, Petite question ou doute.

QVI

Quietare, val pacificare, acquietare, placare, Pacifier, appaiser.

Quieto, val cheto, che tace, Qui est

RA

paissible & en recoy.

Quero, Paissible.

Qui, Qui.

Quietamente, val pacificamente, Paissiblement.

Quiete, Repos.

Quinci, Deçà.

Quindi, De là.

Quindi, cerchez *Dopo*.

Quindici, Quinze.

Quindici volte, Quinze fois.

Quintanz, a che si fa chiamandosi il creditore soddisfatto alla dimanda del creditore, Vne quitance.

Quinto, Cinquiesme.

Quisquilis, Ballayeurs.

Quius, Ilà, en ce lieu.

R

Rab, *Rab*, c'est le nom d'une femme de l'ancien Testament.

Rabbatiere, Arriuer.

Rabbatiere al suo albergo, Atriuier à son logis.

Rabbia, Rage, fureur.

Rabbioso, Enragé.

Rabbiosetto, Vn peu enragé.

Rabbiosamente, Furieusement.

Rabbiosetto, non troppo rabbioso, Quelque peu furieux.

Ribbiare, cerchez *Arrabbiare*.

Rabbracciare, Rembrasser.

Rabuffare, val far rebuffi. Descueuer, moiser & tancer l'un l'autre, auoir debat ensemble pour quelque chose.

Rabuffo, Noife & debat.

Raccondare & *accendere*, Allumer, enflammer, rallumer.

Raccludere, Rallumer.

Racceso, Rallumé.

Rachetare & *Ragustare*, cerchez *Aquestare*.

Racchera, val *archetto*, manipolo, Vne raquette.

Raccogliere, Reprendre, recueillir.

Raccogliere qualche cosa, Recueillir ou rassembler quelque

chose.
Raccolto, Recueilli, rassemblé.
Raccolto, val ammassamento, Amas, tas, cueillette
Raccolta di fomento, La moisson, la cueillette des graines.
Raccolta di ghiande, Cueillette de glands.
Raccomandare, Recommander.
Raccomandare alcuno a bocca, Recommander quelqu'un de bouche.
Raccomandare alcuno di buono enchiofro, Recommander quelqu'un de bon encre.
Raccomandare alcuna cosa nel fu di una lettera, Recommander quelque chose en la fin de la lettre.
Raccomandare le facende d'alcuno ad vn' altro, Recommander les affaires de quelqu'un à vn autre.
Raccomandare vniversalmente, Recommander en general.
Raccomandare vn'altra a qualch' vno, Recommander vn proces à quelqu'un.
Raccomandarsi l'grandamento ad alcuno, Se recommander affectueusement à quelqu'un.
Raccomandatione, Recommandation.
Raccomandato, Recommandé.
auer qualche cosa per raccomandata, Auoir quelque chose en recommandation.
Raccomandatrice, Qui recommande.
Raccomunicare, cherchez *Communicare*.
Racconciare, acconciare, Racourtir.
Racconciatore di cose vecchie, Vn frippier.
Racconciliare, val pacificare, Reconcilier, pacifier.
Racconciliatore, Qui par sa parole & par son moyen vniſt &

conioint les vns aux autres.
Racconsolare, cherchez *Consolare*.
Raccontamento, Mention, souuenir.
Raccontamento di fauole, Faire mention de quelque conte.
Raccontare, Raconter.
Racopiare, Recopier.
Racorsciare, Raccourcir.
Racorre, cherchez *Racogliere*.
Racimo, Vn raisin.
Racquetare, cherchez *Acquetare*.
Racquistare, Racquester.
Racquistare, Rachapt.
Raddolcire, Radoucir.
Raddolcirsi, Se rappaifer.
Raddoppiare, Redoubler.
Raddoppiamento, Redoublement.
Radere, Racier, raire.
Rade volte, Peu souvent.
Radicare, Ietter les racines en terre.
Radice, Racine.
Che a molte radice, Qui a beaucoup de racines.
Raditoria, tegna da radere la misfura del grano o altro, Les rouleaux dequoi les mesureurs rasent les mesures pleines de grain.
Raditura, cherchez *Rasatura*.
Radice, Fondement.
Radicella, Petite racine.
Radicechio, Chicoree.
Radimadia, Vn rouable, fourgon.
Rado, Rarement.
Radunanza, ou Adunanza, Entaslement & amoncellement.
Raffardellare, Garnir de haillons & drapeaux tout entour.
Raffardellato, Viuandier qui porte du grain au camp.
Raffermare, Raffermir.
Raffigurare, ritrare, Tailler ou pourtraire au vif, représenter.

R A

Raffinare, cherchez *Finire*, Faire plus fin, comme l'argent affiné.

Raffinare, cherchez *Cassare*.

Raffio, rampino, cherchez *Graf-fio*.

Raffredare, Refroidir.

Raffredarsi, Se refroidir.

Raffredito, Refroidi.

Raffrenare, Refrèner, retenir.

Raffretare, Se hâter.

Raffrontare, Raffronter.

Ragaz 2 a, cherchez *Gaz 2 a*.

Ragaz 2 o, Vaillet, page.

Ragazetto, Vn laquais, petit garçon.

Raghiare, & far la voce del asino, Recaner, c'est quand vn asne braie.

Raggelare, Regeler.

Raggiare, Rayonner.

Raggiungere, Rejoindre.

Raggio, Rayon du Soleil.

Ragnamento, Deuis.

Ragionare, Le parler.

Ragionare, cherchez *Parlare*.

Ragione, Raïson.

Ragioni, cherchez *Prudenza*, forza & volere.

Ragione, cherchez *Fondamento*, conto, & *Consistenza*.

Ragioncella, Vne petite raïson.

Ragioneuolmente, Raïsonnablement.

Ragioneuole, Raïsonnable.

Ragna, Vne rets.

Ragna, cherchez *Araigna*.

Ragnetta, Vne petite araigne.

Tela di ragna, Toile d'araigne.

Radunare, Rassembler.

Ragugia, Raguse, c'est vne ville de la Moree.

Rahumiliare, Humilier de chef.

Rai & *Raz 2 i*, Les rais ou rayôs du Soleil.

Raiare, cherchez *Raggiare*.

Rallegrare & *allegare uno*, Refjouyr.

R A

Rallegrarsi, Se refjouyr.

Rallegrarsi con alcuno, Monstrier qu'on s'esjouit dũ bien d'autrui.

Rallensamento, Largeur.

Rallentare, Ramollir.

Rallustrare, Repolir.

Ramaricare, cherchez *Lamentare*.

Ramaricarsi, Se plaindre.

Ramaricarsi con alcuno di qualche cosa, Se plaindre à quelq'un de quelque chose.

Ramarico, cherchez *Cordoglio*.

Ramaricamento, cherchez *Doloro*.

Ramaricheuole, cherchez *Doloroso*.

Ramarro, Vn laïfard.

Rame, Airain.

Ramemorare, Rememorer.

Ramemorazione, Recordation, souuenance.

Ramerino, Rosmarin.

Ramontare, val ridurre a memoria, Ramenteuoir, reduire en memoire.

Rametto, picciolo ramo, Petit rameau.

Ramigno, D'airain.

Ramingo, Vagabond.

Rammentare, Ramenteuoir.

Ramo, Vn rameau, vne branche.

Ramo, cherchez *Rame*.

Rammorbidare, cherchez *Intenerire*.

Rampare, val rampegare, Grimper.

Rampazzo d'uua, ouer grappolo, Des grappes de raisin.

Rampino, encino, Vn petit crochet.

Ramuscello, Petit rameau.

Ramoso, Branchu.

Rampare, Ramper, grimper.

Rampegare, cherchez *Rampare*.

Rampegone, Vn crochet à retirer la corde ou autre chose cheute en vn puits.

Rampinato, Courbé, ou chose pleine de crochets.
Rampino, Crochu.
Ramponzolo, Des responces, herbe pour faire salade.
Rana, Vne grenouille.
Rancio, Jaune, ranci.
Rancio, Vieil.
Alquanto rancio, Vn peu ranci.
Rancore, cordoglio, Rancœur.
Randa, cerchez *Quasi*.
Rannichiare, cerchez *Inchinare*.
Ranochiesto, Vne petite grenouille.
Ranocchio, Le masse de la grenouille.
Rappa, Vne raue.
Rapace, Rauissant.
Rapacità, Rapacité, pillerie.
Raparsi, S'agripper.
Rappazzare, val *racconciare*, Raccoustrer.
Rappazzatore di panni, Racoustrer d'habits.
Rapidamento, velocemente, Souddainement, viftement.
Rapimento, Rapt, rauissement.
Rapido, Rapide, léger.
Rapire, Raur, defrober.
Rapina, Rapine.
Rapinoso, Rapineux.
Rapinosamente, Violentement.
Rapito, Ravi.
Rapitore, Rauisseur.
Rappa, Le pli, la ride.
Rappacificare, Rappatrier, pacifier.
Rappacificato, Rappatrié, rappailé.
Rappatunare, cerchez *Rappacificare*.
Rappellare, Rappeller.
Rapportare, Rapporter.
Rappresentare, Représenter.
Raro, Rare.
Raro, Rarement.
Rasamento, La toux, crachement.
Raschiatura, val *limatura*, segau-

ra, Limeure.
Rasa, val *grasso* & humore del albero, Aubier d'un arbre, l'aubour.
Rasare, Raser.
Rasciare, cerchez *Seccare*.
Rasempicare, val *ricopiare*, Recueillir.
Raso, sorte di drappamento, Du satin.
Raso, val *raduto*, tonduto, Rasé, tondus, ray.
Mozzo raso, Demi tondus, ou rasé.
Rasoi, val *il coltello che adopera il barbiere per radere*, Le rasoir.
Rasparuala, Vne racloire.
Raspare, val *grattare*, Raper, gratter, racler.
Raspa o lima, Vne rape, vne lime.
Rasonato, Vn comptoir.
Raspato, val *vino di grasse* d'aquagua, Vin de despèce fait d'eau & de marc, de la buvette.
Raso, specie di regna secca, Vne maniere de galle, ou lepre.
Rassemblare, cerchez *Ammassare*.
Rassemblare, val *parere*, assomigliare, représenter, Ressembler.
Rasrenare, val *schiarire*, Resclaircir, faire clair & serain.
Rassicurare, ciò è *assicurare*, Rasseurer.
Rassicurarsi, Se rasseurer, estre en seurté.
Rassodare, val *riunire*, Resoudre, reioindre.
Rastro, istrumento vilesco, Vn rasteau.
Ratificare, val *confirmare*, Ratifier.
Ratificare la dote, Assurer la dote.
Ratificatione, Ratification.
Rattemperare, Abstenir.
Rastrezza, cerchez *Ertezza*, Vitesse.
Rastepidire, cerchez *Intepidire*.

R A

Ratto, cerchez *Frettolosamente*.
Ratto, Viste.
Rattore, cerchez *Rapitore*.
Rattrapare, cerchez *Attrapare*.
Rauano & *rauanello*, Vne raue,
Rauano.
Rauarino, Vne arondelle.
Raucare, Estre enroué.
Rauco, Enroué.
Rauco per il molto *cridare*, Enroué
 detrop crier.
Raucità, Enroueure.
Rauedere, cerchez *Auedere*.
Rauello, Vne petite raue.
Rauegnano, Citoyen de *Rauen-*
ne
Rauenna, *Rauenne*, c'est vne ville
 d'Italie.
Da Rauenna, Qui est de *Rauen-*
ne, *Rauennois*.
Andare a Rauenna a la fiera, Aller
 à la foire à *Rauenne*.
Rauarsi & *inuararsi*, mestere si in
 camino, Se mettre en che-
 min.
Rauicinare, cerchez *Appressare*, a-
 uicinare.
Rauizze, Les fucilles de raues.
Raunare, cerchez *Adunare*.
Raunamento, cerchez *Adunan-*
za.
Raua, Vn nauet, raue.
Rauolgere, cerchez *Inuolgera*.
Rauolgimento, *Inuolution*.
Rauolgio, val *inuiluppo*, Enue-
 loppoir, tout ce qui sert à en-
 uelopper ou couvrir quelque
 chose.
Razza, cité.
Rauolto, Entortillé, retortillé.
Razza, sorte di pesce della cui scorza
 se ne polisce i legno, & l'auiso,
 Vne espèce de poisson.
Razza, Vne race.
Postui di questa razza, Il est de
 ceste race, de ceste famille.
Che razza d'huomo è questa, Quel
 homme est cestui-ci.
Razzi, val *panni di razza*, sappez-

R E

zaria, *Tapis*, *tapisseries*.
 R E
Re, Roy.
Re d'uccelli, Vn petit oiseau nō-
 mé roitelet.
Re di Francia, Roy de France.
Re di Spagna, Roy d'Espagne.
Re di Polonia, Roy de Pologne.
Il Re di Scotia, Le Roy d'Es-
 cosse.
Reale, pertinente al Re, Royal, ap-
 partenant à vn Roy.
Realmente, regalemente, da re, Roya-
 lement.
Reame, Royaume.
Reatino, Roitelet, c'est le nom
 d'un oiseau.
Rebellarsi, cerchez *Ribellarsi*.
Rebellione, *Rebellion*.
Rebello, Rebelle.
Rebuffare, cerchez *Rabuffare*.
Recare, cerchez *Portare*.
Recare, in luogo di pigliare, come.
recar solo in braccio, Le pren-
 dre ou receuoir entre ses
 bras.
Recarsi in se stesso, considerare ai-
 tentamente, Appliquer son es-
 prit, prendre garde, mediter à
 part soy.
Recatiero, val *chi compra robbe* &
 poi riuende, Vn reuendeur &
 regratineur.
Recente, cerchez *Fresco*.
Recettacolo, *Receptacle*, le lieu où
 on retire quelque chose.
Recidere, cerchez *Fendere*.
Recinto, Enuironné.
Recitamento, *Recit*, quand on
 lit quelque chose à haute
 voix.
Recitante di comedia, Qui recite
 vne comédie, vne farce.
Recitare la lectione, *Reciter* la le-
 son.
Recitare una Comedia, *Reciter* v-
 ne farce.
Recitare, o fare una oratione, *Reci-*
ter ou faire vne harangue.

R E

Recitare, Raconter.
Reciproco, val *corrispondente*, reciproque.
Reclamare, résister à haute voix.
Recopiare, cherchez *Ricopiare*.
Recreate, cherchez *Ricareare*.
Recusare, cherchez *Ricusare*.
Redarguire, ciò è riprendere, reprendre.
Rede, c. rchez *Herede*.
Redine, Les renes de la bride d'un cheual.
Redentore, Redempteur.
Redentione, Redemption.
Redificare, val *edificare*, da *nuovo*, Redifier, bastir de rechef.
Refe, val *filo torto* da *cucire*, Fil retort.
Refinare, cherchez *Cessare*.
Reflettere, Reuerberer.
Referrere, val *rapportare*, rapporter.
Refertorio, luogo doue si mangia, Châbre où on prend le repas, le dîner & le souper.
Refutare, cherchez *Renuntiare*.
Refrenare, Refrenar & retirer aucun.
Refrigerio, val *conforto*, Rafranchissement.
Refrigeratorio, refrigeratif.
Refugio, ciò è luogo da *saluarsi*, Lieu de refuge.
Regale, cherchez *Reale*.
Reggere, val *governare*, Gouverner, regir.
Reggere la caretta, ouer *coccho*, Chariot, mener ou gouverner un chariot ou vne coche, roulier.
Reggere la spessa, regier la despençe.
Reggere a modo d'autrui, Se gouverner à la façon d'autrui.
Regia, è l'habitatione del *re*, palagio regale, Palais royal.
Reggimento, val *governo*, Reglîment, gouvernement.

R H

Reggitore, Gouverneur.
Reggistrice, *gubernatrice*, Gouvernante.
Regina, Reyne, ou royne.
Reggio, Regio, c'est vne ville sise en la Lombardie.
Regillo, Regille, c'est vn lac en la comté de Tuscan.
Regio, cherchez *Regale*.
Regione, Region, prouince.
Regnare, val *governare*, administrare il regno, Regner.
Regno, cherchez *Reame*.
Regno di Francia, Le royaume de France.
Regno di Aragon, Le royaume d'Aragon.
Regozia, val *arroganza*, Orgueil, arrogance.
Regola, Vne reigle.
Senza regola, sans reigle, ordre, ni mesure.
Regolato, val *fatto con regola* e ordîne, Reiglé.
Regolare, Reigler.
Regolare, Regulier.
Regolarmente, Regulierement, reiglement, selon la reigle.

R H

Rheno, Le Rhin.
Rheno, Le Rhin, c'est encor le nom d'un petit fleuve pres Boloigne.
Rhodano, Le Rhosne, c'est vn fleuve qui passe pres Lyon.
Rhodi, Rhodes, c'est le nom d'une Isle, & d'une ville qui est en icelle.
Rhodiano, Vn Rhodien, de Rhodés.
Reina, cherchez *Regina*.
Reina d'Inghilterra, Roine d'Angleterre.
Reina, Vne carpe, poisson.
Relassare, Remettre, conceder.
Relassare qualche cosa ad alcuno, Quitter quelque chose à quelqu'un.

Rela-

R E

*Relatione, val rapportamento, Rap-
port.*

Relatiuo, rapporté.

*Religione, val diligenz a di seruire
a Dio, Religion, le soin qu'on
a d'obeir à Dieu.*

Religios, religieux, pieux.

Relinquere, Delaisser.

*Relique, ramafuglie, Les restes, le
demeurant.*

*— Ramasticare, val masticare di nuo-
uo, remascher.*

*Remafuglie, le auanture & le po-
che cose che di molte restano, Le
reste, ce qui est demeuré de
reste.*

*Remengo, val vagabondo, solo, Va-
gabond.*

*Reminscenz a, cerchez Rememora-
zione.*

*Remissione, val perdono, Remission,
pardon.*

Remisurare, remesurer.

*Remo, stromento nauale, Vne rame,
auiron.*

Remola, Du son.

Remoro, Separé, esloigné.

Resns, cistà.

Rena, cerchez Arena.

*Renaglie, val parabole, Propos am-
bigus.*

*Rendere, val restituir, Rendre, re-
stituer.*

*Rendere conto ad alcuno, Rendre
compte à quelqu'un.*

*Rendere bene per male, Rendre
bien pour mal.*

Rendere fertile, Rendre fertile.

*Rendere il beneficio ricevuto, Ren-
dre-le plaisir qu'on a reçu.*

*Rendere il spirito, Rendre l'esprit,
mourir.*

*Rendere il cambio, Rendre le
change.*

*Rendere il guiderdone ad alcuno,
Recompenser quelqu'un.*

*Rendere grazie, ringratiare, Re-
mercier.*

Rendere buono odore, Rendre bon-

R E

ne odeur.

*Rendere honore, & honorare, Ren-
dre honneur, honorer.*

*Rendere testimonio, Rendre tes-
moignage.*

*Rendita, val entrata, Rente, reue-
nu.*

*Renditore, val quel che rende &
restituisse, Celui qui rend.*

*Rengare, val montare in renga, Ha-
ranguer.*

*Rengatore, è colui che renga, Ha-
rangueur.*

*Rengo, il luogo doue si renga, Le pul-
pite & chaire en laquelle est
l'orateur.*

*Reni, parte della sebiene, Les
reins.*

Reno fiume, Le Rhin.

*Reuso, tela bianchissima & sotteliffi-
sima, C'est du lin tresblanc à
faire toile tresbelle, ou plus-
tost toile subtile & fine.*

*Renuntiare, val rifiutare, Refuser,
renoncer.*

*Renuntiare o rifiutare una provin-
cia, Abandonner vne provin-
ce.*

*Renuntiare, o dar un ufficio, Se de-
potter d'un office.*

*Reo, ciò è huomo cattiuo, e tristo,
Mefchant.*

Reo, cerchez Castiuo.

Repente, cerchez Immaginente.

*Repentinamente, subitamente, Sou-
dainement, incontinent, subit-
ement.*

*Repentino, subito, Prompt, sou-
dain, qui vient soudainement
& subitement.*

*Repettore, sottomastro, Vn second
maistre, sousmaistre.*

Replica, Reprinse, repetiton.

*Replica di qualche cosa, Reprinse
de quelque chose.*

*Replicare, val ripetere, redire, Re-
plier, recommencer, faire
ou dire derechief ce qu'on a
ia fait ou dit.*

R E

Replicare da capo, Recommen-
cer.
Replicatione, Replique.
Reprimere, val raffrenare, Retenir
à force, reprimer.
Reprimere il furor d'un popolo,
Retenir la fureur d'un peu-
ple.
Republica, Republique.
Repugnante, val birrepugna, Con-
tre disant, contraire, repugnât,
contrariant.
Repugnantia, val contrarietas, Re-
pugnance, contrariété.
Repulsa, Refus.
Repulsare, val rifiutare, Repoul-
ser.
Repurgare, val purgare di nuovo,
Nettoyer derechef, purger
diligemment.
Reputare & reputare, tenere stima,
stima, Reputer, priser, esti-
mer.
Reputarsi da più che gli altri, S'esti-
mer plus que les autres.
Reputatione, Reputation.
Requis, Re-quis.
Requisitione, val istanza, Reque-
ste, Requête.
Rescriuere, scriuere di nuovo una
cosa scritta y o uero a chi l'ha
scritto, Rescrire vne chose des-
jà écrite, rescrire à celui qui
nous a écrit.
Resegna di soldati, Reueü de sol-
dats.
Resegnare, val far la resegna, Faire
vne reueü de quelque multi-
tude, faire vne monstre genera-
le de gens de guerre.
Reseminare, val ripiantare, Rese-
mer, replanter.
Resistenzia, Continuation.
Residente, Alsidu, continuel.
Residuo, val restante, rimanente,
Qui est demeuré de reste, re-
sidu.
Resistere, val repugnare, Resister
contre aucun, rebecquer.

R E

Resistenzia, Resistance.
Far resistenzia, Faire resistance.
Respingere, Repousser.
Respirare, val madare fuori il fiato,
ripiagliar lena, Respirer, repren-
dre son haleine.
Respiratione, Respiration.
Rispondere, répondre.
Resta, Vn espi de bled.
Restante, val il resto, Qui est de-
meuré de reste.
Restare, cerchez Affermare.
Restare, cerchez Cessare.
Restare, cerchez Mancare.
Restare prigione, Estre prison-
nier.
Restare in qualche luogo, Demeu-
rer quelque part, en quelque
lieu.
Restare voto in mezo, Estre vui-
de & vacant entre deux.
Restare di fare qualche cosa, Laif-
ser de faire quelque chose.
Restiulo come di danari, Vn petit
restat ou reliquat d'argent.
Restu, restit.
Cavallo restio, Vn cheual restif.
Resto, val il restante, Le reste, le re-
sidu, le demeurant.
Restituire, Restituer.
Restringere, Restreindre.
Resurrezione, Resurrection.
Resuscitare, Resusciter.
Retardare, cerchez Ritardare.
Repudiare, reiecter, repudier.
Repudiare la moglie, Repudier sa
femme pour quelque chose
honteuse qu'elle a commise
& se separer d'elle.
Rete da pigliare animali saluatici,
rets à prendre bestes sauua-
ges.
Rete da pescare, rets ou filets à
prendre poissons.
Fatto a modo di rete, Fait en façon
de rets.
Preso con rete, Pris au filé.
Fattore di rete, Qui fait les rets.
Rete, Rets.

Resi-

R I

Reticello, Vne petite tets.
Retore, val *gouernatore*, *Gouuerneur*, *recteur*.
Retorica, *Rhetorique*.
Retorico, *Rhetoricien*.
Retoricamente, *Rhetoriquement*.
Retroso, val *fastidioso*, *Peruers*, *malin*, *reuers*, *fil retors*.
Reuelare una congiura, *Reueler vne conspiration*, *vne trahison*.
Reuendere, *Reuendra*.
Reuenditore, *Reuendeur*.
Reuerenz a, *Reuerence*.
Reuerire, *Reuerer*.
Reuerentemente, *Reueremment*.
Reuerente, *Reuerent*.
Reuerendo & *reuerenda*, *cerchez Reuerente*.
Reuma, val *cataro*, *reume*, *catarre*.
Reumoso, val *che ha gran ruma* & *cataro*, *Reumatif*, *qui a vn catarre*.
Reza, *ola*, *rete* *che portauo in testa le donne*, *Vne coëffe de femme*.
Rheno, *fume*, *Rhin*.
Rhodano, *fume*, *Rhofne*.
Rhodi, *Isola* & *città*, *Rhodes*.
Reggio, *Rhez*, c'est vne ville d'Italie.
Rez, *Ombre*.

R I

Riamare, *recommencer d'aimer*.
Riassumere, val *ripligliare*, *Reprendre*.
Ribalderia, *cerchez Maluagità*.
Ribaldo, *cerchez Cattiuo*.
Ribaldello, Vn petit paillardreau.
Ribaldone, *cerchez Ribaldo*.
Ribastare, *Renuerfer*.
Ribastare la naue, *Renuerfer le batteau*.
Ribalzo, *il secondo balzo che fa la palla quando si giuoca*, *Bond*, *second bond*.
Ridandire, val *rihanere il bando*, *Rebannir*.

R I

Ribattere, *cerchez Abbatere*.
Ribattere alcuno, *Repousser quelqu'un*.
Ribeca, Vn rebet de pome.
Ribellare & *rebellare*, *Rebeller*.
Ribellarsi contra al suo signore, & *non seruar la fe se a quello*, *Se reuolter contre son seigneur*, & *ne lui garder pas la foy qu'o lui doit*.
Ribello, *cerchez Rebello*.
Ribellione, *cerchez Rebellione*.
Ribombare, *ciò è risonare*, *Resonner*.
Ribombante, *Resonnant*.
Ribombo, *Son*.
Ribombo come il sono delle ape, *Le bourdon & le bruit des mouches à miel*.
Ributtare, val *spingere in dietro*, *repousser*.
Ributarsi il nemico, *repousser l'ennemi*.
Ricadere, *Recheoir*, *retomber*.
Ricaduto, val *rinfermato di nouo*, *tornato infermo*, *Recheu apres auoir esté guerri*.
Ricalcitrare, val *trar di calce*, *Contester*, *regimber*.
Ricamare, val *laborare di ricamo*, *Broder*.
Ricamato, val *lavorato di ricamo*, *Brodé*.
Ricamatore, val *maestro di ricamo*, *Brodeur*.
Ricamo, *Brodure*.
Ricambiare, val *ricompensare*, *Recompenser*.
Ricantare, *Rechanter*.
Ricescare, *cerchez Ricadere*.
Ricchezza & *ricchezze*, *Richesse*.
Ricco, *riche*.
Piu ricco, *Plus riche*.
Richissimo, *Trefriche*.
Ricco, *Crespu*, *fisé*.
Riccio, *cerchez Porco spino*.
Riccio, *la coperta spinosa doue nascono dentro le castagne*, C'est là

R I

premiere robbe de la chastaigne.

Ricco, animal noté, Vn herisson.

Ricercare, Rechercher.

Ricercare, val richiedere instante-
mente, Prier instantment, de-
mander.

Ricercare da alcuno sermigi, De-
mander plaisirs de quelqu'un.

Ricercare da alcuno, Demander
de quelqu'un.

Ricercare il consiglio di alcuno, De-
mander l'aduis de quelqu'un.

Ricercare lettere da alcuno, De-
mander les lettres de quel-
qu'un.

Ricettare, cectez *Ricettare*.

Ricetto, Retraite.

Ricevere, Recevoir.

Ricevere danno, Recevoir dom-
mage.

Ricevere dishonore, Recevoir det-
honneur.

Ricevere beneficio da alcuno, Rece-
voir plaisir de quelqu'un.

Ricevere lettere da alcuno, Rece-
voir lettres de quelqu'un.

Ricevere oltraggio, Recevoir ou-
trage.

Ricettore, Receveur.

Ricuitrice, Recueuse.

Ricuenta, Receuë.

Ricento per cist admo, Receu pour
citoyen.

Richiamarsi d'uno, Se nommer de
tel.

Ricettatore, Recelleur.

Ricento, ricuenta, ricuenti, Re-
ceu.

Richiamare, rappeler.

Richiedere, requerir, conuenir.

Richiudere, Enfermer.

Richiesta, Requête.

Ricogliere, Recueillir.

Ricolta, Cueillette de blé.

Ricomperare, Rachapt.

Ricomperare, Râthepier.

Ricominciare, Recommencer.

Ricompensare, Recompenser.

R I

Ricompensazione, Recompense.

Riconciare, Restaurer, raccou-
rrer.

Riconciare, Reconcilier.

Riconciare al uno con vn altro,
reconcilier quelqu'un avec
vn autre.

Riconciliatione, Reconciliation.

Riconciliatrice, Reconciliatri-
ce.

Riconciliato, Reconcilié.

Riconciliatore, Qui reconcilie.

Riconoscere, Reconnoistre.

Riconoscere gli soldati, recognoi-
stre les soldats.

Riconoscenza, Reconnoissance.

Riconoscenza, Recompense.

Riconoscimento, cerchez *Ricono-
scenza*.

Riconciare, Raconter.

Ricoperchiare, Recouvrir.

Ricopiare, val trasferire, Copier,
transcrire.

Ricoprire, cerchez *Ricoperchiare*.

Ricordare, cerchez *Rimemorare*.

Ricordare alcuno di qualche cosa,
Souvenir quelqu'un de quel-
que chose.

Ricordazione, Souvenance.

Ricordanza, cerchez *Ricordatio-
ne*.

Ricordo, cerchez *Ricordazione*.

Ricordeuole, Souvenant.

Ricordo, cerchez *Ricordanza*.

Ricordare ad altri, ciò è ridurre in
memoria, Resouvenir.

Ricordare eor sollicitare una cosa,
Solliciter quelque affaire.

Ricordarsi della virtù d'alcuno, Se
souvenir de la vertu de quel-
qu'un.

Ricorrere, Avoir recours.

Ricorrere ad alcuno, Recourir vers
quelqu'un.

Ricorrere, cerchez *Andare*.

Ricotta, val puina, Du lait cail-
lé.

Ricotto, val di nuovo cotto, Recuit,
cuit derechef.

Ri.

R I

Ricoruo, Courbé.
Ricofcire, Recoudre.
Ricreare, Recruter.
Ricrearfi, Se refouir.
Recreatione, Recreation.
Recreationes del fpirito, Recreation d'efprit.
Per ricreatione, per paffo, Par recreation de plaifir.
Ricreato, Refait, refouuy.
Ricrefcere, val crefcere di nuouo, Recroître.
Ricnocere, Recuire.
Ricuperare, Recouurer.
Ricuperare il fuo honore, Recouurer fon honneur.
Ricuperare denari, Recouurer de l'argent.
Ricupero, val ripiegato, Courbé, boufflu.
Ricuperatione, Recouurement.
Ricuperabile, Qui peut fe recouurer.
Ricuperatore, Redempteur.
Ricufare, val rifiutare, Recufer, refufer.
Ricufare un ufficio, Refufer vne charge.
Ricufare d'obedire a quãto ciò è comandato, Refufer d'obeir à ce qui a eſté commandé.
Ricufare un imprefa, Refufer vn affaire.
Ricufare accennando col capo, Refufer en faiſant ſigne de la teſte.
Ridda, è il ballo rondo uſato in Teſcana, Vne ſorte de danſe en rond.
Ridare, Baller derechef.
Ridere, Rire.
Ridere di coſa che piaccia, Rire de ce à quoi on prent plaifir.
Ridere con dolcezza, Se ſouſrire.
Ridere molto, Rire fort.
Ridicolo, caſa da ridere, Ridicule.
Ridicolamente, Par mocquerie.
Ridicolofa, De qui on ſe rit de qui on ſe moque.
Ridere, Ris.

R I

Ridente, Riant.
Ridire, val riſerire, Redire, raconter.
Ridicolo, Ridicule.
Ridicolo, Facetieux.
Ridimandare, Redemander.
Ridolere, Fleurer.
Ridotto, Aſſemblée.
Ridotto per l'albergo, Logis.
Ridotto, Reduit.
Ridotto a niente, Reduit a rien, a neant.
Ridotto in cenere, Reduit en cendre.
Ridurre, Reduire.
Riducimento, Remenement, ou ramenement.
Ridurre, Aſſembler.
Ridurre ad uno, Aſſembler en vn.
Ridurre in breuità, Dire tout en vn mot, comprendre en peu de paroles.
Ridurre la coſa a poche parole, R'apporter l'affaire en peu de paroles.
Ridurre in memoria alcuno, Se reſouuenir de quelqu'un.
Ridurſi in memoria, Se ramenteuoir.
Ridurſi in qualche luogo, Se retirer en quelque lieu.
Ridurſi a caſa ſua, Se retirer en ſa maiſon.
Ridurſi in compagnia, Se trouuer en compagnie.
Ridurſi a tale, Se reduire à telle choſe.
Ridutto da giuochi, Aſſemblée de ieux.
Ridutto, cherchez Albergo.
Ridire, Retourner.
Rempiere, val riempire di nuouo, Remplir.
Rientrare, val riſare di nuouo, Rentrer.
Riſare, val far di nuouo, Refaire.
Riſare i letti, Refaire les lits.
Riſare i danne d'alcuno, Recompenſer le dommage d'autrui.
 li iiii.

R I

Rifare nuova amicitia, Refaire amitié.
Rifatto, Refait.
Rifciare, Restaure.
Rifes, Rases, ce sont des montagnes en la Scythie.
Rifrire, cerchez *Ridire*.
Rifciare, *val respirare*, pigliare *fiume*, Reprendre son haleine, respirer.
Refciare, *val ricicare*, Re faire, recrer, resiouyr.
Rifigliare, *val far di figliuoli di nuovo*, Faire derechef des enfans.
Rifinare, cerchez *Raffinare*.
Rifutare, Recuser.
Rifuto & *Rifutatione*, Confutation.
Rifettere, *val riuerberare*, Reuerberer.
Rifettere, Player, replier.
Riforcare, *val dar forza*, Renforcer.
Riforcato, Renforcé.
Riformare, Reformier.
Rifornire, Re fournir.
Rifrenare, cerchez *Raffrenare*.
Rifrenato, & *raffrenato*, Refrené, retrainé.
Rifrescare, Refraischir.
Rifrefcato, Refraichi.
Rifrigerio, & *refrigerio*, confort, Soulas, consolation, rafraichissement.
Rifrefcativo, Rafraichissant.
Rifrefcatoio, Esuentoir, quirafrachit.
Rifrigerio, Rafraichissement.
Rifugio, Refuge.
Rifuggire, ritirarsi, Refuir.
Rifulgere, *val rifplendere*, Reluire.
Riga, *val linea dritta con la quale si riga la carta*, Vne raye, ou ligne droite.
Riga è la linea del libro, Vne petite ligne ou verlet.
Rigagno, Vn ruisseau.

R I

Rigare, *val segnare la carta*, Regler le papier.
Rigare, cerchez *Bagnare*.
Rigidamente, seurement, Rudement, rigoureusement.
Rigidez, & cerchez *Asprezza*.
Rigido, cerchez *Aspro*.
Rigore, Rigueur, rudesse.
Rigorosamente, Rigoureusement.
Rigorofità, *val fenerità*, Rudesse, rigueur.
Riguardamento, Elgard.
Riguardante, Regardant.
Riguardo, Respect, cerchez *Riguardamento*.
Riguardare, *val guardare*, mirare, Regarder.
Riguardare la comedia, Regarder vne farce.
Riguardare, *in luogo di considerare*, Prendre garde.
Riguardare al beneficio di qualche cosa, Auoir esgard au profit de quelque chose.
Riguardare al suo comodo, Regarder à son proufit.
Riguardare, *val hauer riguardo*, rispetto, Auoir esgard ou respect.
Riguardatore, Regardeur, regardant.
Riguardeuole, cerchez *Honoreuole*.
Rihauere, Rehauoir.
Rihauere alcuno, *risuscitarlo*, Restaurer quelqu'un.
Relassare, cerchez *Abbandonare*.
Relassatione, *val recreatione d'animo*, Esbats, resouissance.
Rilauare, *cio è lauar di nuovo*, Relauer.
Rileggere, *val leggere di nuovo*, Relire.
Rileuare, *val leuar di nuovo*, Relouer.
Rileuare, *val importare*, come niente rileua, Il ne sert à rien.
Rileno, *ouer intagli di rileno*, Choile taillée en bosse & enluee.
Intagliatore di rileno, Graueur & tailleur.

& tailleur.

Arte di fare rileuo, L'art de faire ou tailler & grauer choses enleuees.

Rileuo, il resto, auanzatura di tavola, Miettes, os & toutes telles choses de la table.

Relucente, Reluisant.

Relucere, Reluire.

Rima, val la desinenza, la fine del verso, Rime, ou rithme.

Composto in rima, Mis en rime.

Riman dare, val mandare, in dietro, Renuoyer.

Rimandare alcuno ad un luogo, Renuoyer quelqu'un en quelque part.

Rimando, Renuoy.

Rimaneute, Le reste.

Rimaneute, val restare, Rester, demeurer.

Rimaneute senz a figliuoli, Estre sans enfans.

Rimaritare, Remarier.

Rimaritarsi, Se remarier.

Rimaritato, Remarié.

Rimasticare, Remacher.

Rimbambire, Reuenir en enfance.

Rimboscicare, val ribastare, Repoulsier.

Rimbombo, Resonnement.

Rimbombare, Resonner.

Rimboscicare, Se remettre dans le bois.

Rimbrottare, cerchez *Borbotare*.

Rimedio, Remede.

Remedio contra ueleno, Vn remede contre le venin.

Rimediare, Remedier.

Rimeditare, Pourchasser, aquerir avec peine.

Rimembranza, Remembrance.

Rimembrare, cerchez *Ricordare*.

Rimenare, val ricondurre, Remener.

Rimendare, Corriger derechef.

Rimerisare alcuno, Remercier quelqu'un.

Rimesso, Remis, abic&.

Rimescolare, Remesler.

Rimescolamento, Confusion.

Rimescolato, Remeslé.

Rimessamente, humilmente, Bassement, laschement, humblement.

Rimettere, Remettre, quitter, pardonner.

Rimettere l'offesa, Pardoner l'offense.

Rimetter alcuno nella sua iurisdizione, Remettre quelqu'un en ses droits.

Rimettere alcuno nel suo luogo, Remettre quelqu'un en sa place.

Rimettere ogni cosa in vno, Remettre tout à vn.

Rimetter qualche cosa nella sede di vno, Remettre vn affaire à la foy de quelqu'un.

Rimettere alcuno nel suo proprio stato, Remettre quelqu'un en son propre estat.

Rimetterfi in vno che lo difenda, Se mettre en la protection & defence de quelqu'un.

Rimetterfi tutto nell' mani d'altrui, Se remettre entierement entre les mains d'autrui.

Rimirare, Regarder ententiuement.

Rimisurare, Remesurer.

Rimissione, Remission, pardon.

Rimondo, val scortato, Pelé, sans escorce.

Rimondare, Peler, ostér, l'escorce.

Rimontare, Remonter.

Rimorchiare, Tirer à foy, attirer.

Rimorchiare la naue, Tirer à foy ou à port le bateau.

Rimordere, Remordre, repentir.

Rimordimento, Remors, repentence.

Rimore, cerchez *Romore*.

Rimoro, val rimosso, l'ontano separato, Esloigné, lointain.

Rimouere, Repousser.

RI

Rimoversi, Se retirer.

Rimuovere l'animo da pensieri, O-
ster le soing de son entende-
ment.

Rimoversi da' magistrato, Se ritirer d'office

*Rimoversi della sua opinione, Chan-
ger d'avis, d'opinion.*

Rimotione, Recullement

Rinchiamento, cherchez Rimotione.

Rimpa mare Calfreter.

Rimpainant le naze, Calfreter vn
bateau.

Rimpetto, cêchez Dirimpetto,
Vis à vis.

Rimperò a quella casa, Tout vis à vis de cette maison.

Rimprova *arg., e al rinfacciare, Re-*
procher.

Ritornare l'uno all' altro il ma-
le. Reprocher l'un à l'autre

Rimproverare una ritarderia, Re

per un vi meſchanceté.
Riſponſa. ad uno l'imbria-

ne s'approche à quelqu'un
qu'avec longuete.

Rompitiello, tal' rinfacciamento,
i nominie, reproche.

Rimugiare, Rebugler, remugler.
Rimugnare, val rimpiangere,

guider, conduire, Remunerer, re-
compenser, guerdonner.

*Che non si può rimunerare, Qui ne
si può ricompensar.*

Remunerations, val

Recevoir, n^o
Rinascere, Renaître.

Rinavigare. val navigar di nuovo,
Renauiger, ietourner par eau

au lieu dont on esto

11.

Rincalzare, cherchez Ristr

Rincorare, Rencourager.
Rinchiudimento, Enfermement.

Rinchiudere, R'enfermer.
Rinchiuso, inferrato, Enclos, en-

R I

nouuellement.

Rinouato, Renouuellé.*Renouellare*, cherchez *Rinouare*.*Rinſanire*, *val ritornare al ſuo buon ſenno*, Reuenir en ſon bon ſens.*Rinſelutare*, cherchez *Rimboſcare*.*Rintenerire*, *val amollire*, Rattendrir.*Rintegrare*, Renouer, renouuellér.*Rintoppare*, replacer, remettre quelque choſe à ſa place.*Rintuzzare*, Rabattre, rebouſcher.*Rintuzzato*, Obtus, groſſier.*Ingegno rintuzzato*, groſſo, *rozzo*, Entendement groſſier.*Rinnualerſi*, *guarire*, *ricuperare la ſanità* Recouurer ſa ſanté.*Rinuerdire*, Rauerdir.*Rinuſcare*, Rengluer.*Rinuſciare*, Se renforcer, prendre force & vigueur.*Rennoltare*, Rouler derechef.*Rio*, Vn ruiſſeau.*Rio*, cherchez *Castius*.*Riotta*, Riotte, debat.*Ripa*, *val riuu*, Riuage.*Riparare*, cherchez *Albergare*.*Riparare*, Reduire.*Riparare*, cherchez *Diffendere*.*Riparare*, *val rimediare*, Remedier.*Riparo*, Remede.*Riparo*, *val diſſeſa*, Defence, rempart.*Riparlare*, Reparler.*Ripenſare*, Repenſer.*Ripercuotere*, Refrapper.*Ripercoffa*, *ripercutione*, Reuerberation.*Ripercoffo* Refrappé, reuerberé.*Ripeſcare*, *val preſcare di nuouo*, Peſcher derechef.*Ripetere*, *val replicare*, Repeter, reſpliquer.*Ripetiſſione*, Repetiſſion.

R I

Ripezzare, Rapiecer.*Ripezzatore*, Rapieteur.*Ripezzatore di ſiarpe*, *ciabattino*, Vn ſauetier.*Ripezzatrice*, donna chi ripezza *e accaccia veſti*, Couſturiere qui raccouſtre & refait habillemens.*Ripiantare*, Replanter.*Ripieno*, Replet, rempli.*Ripigliare*, Reprendre.*Ripigliare animo*, Reprendre courage.*Ripigliare le ſorſe*, Reprendre force.*Riplicare*, cherchez *Ripetere*.*Riponere*, Remettre.*Riporre*, cherchez *Riponere*.*Riportare*, Reporter.*Riportare lode da vna vittoria*, Reporter la louange de quelque victoire.*Riportare honore*, Reporter honneur.*Riportare utile*, Reporter profit.*Ripofare*, Repofer.*Ripofarſi in alcuna coſa*, Se repofer ſur quelque choſe.*Ripofarſi tutto domani*, Se repofer tout demain.*Ripoſo*, Repos.*Ripoſatamente*, En repos.*Chi non ha ripoſo*, Qui n'a point de repos.*Ripoſato*, Repoſé.*Rip ſiero*, *diſpenſiero*, *maeſtro di caſa*, Maĩſtre d'hoſtel, deſpenſier.*Ripoſto*, *ſalua robba*, Vn celier.*Ripregare*, Reprier.*Riprendere*, Reprendre.*Riprendere ammonire*, Reprendre, aduertir.*Riprendere alcuno*, Aduertir quelqu'un.*Riprendere il conſiglio di alcuno*, Reprendre l'aduiſ de quelqu'un.

R I

Riprendere l'ufficio di alcuno, Reprendre la charge de quelqu'un.
Riprenderè con lettere, Reprendre par lettres.
Ripreso, Repris.
Riprehensione, Reprehension
Riprenfore, Repreneur.
Ripronare, val rifiutare, Rexpérimentent, expérimenter derechef.
Ripudiare, val prouar da nuouo, Repudier, refuser.
Ripudio, Repudiation.
Ripugnante, resistente, contradictente, Contredisant, contraire, repugnant.
Ripugnare, Resister.
Ripugnante, Repugnant.
Ripugnanz a, Resistance.
Ripullulare, val rifiutare, Repigèoner, reietter
Ripulsa, cerchez *Repulsa*.
Ripulsare, cerchez *Repulsare*.
Riputare, cerchez *Reputare*.
Reputazione, cerchez *Reputatione*.
Risaldare, val saldare, fare rapigliare, Resolder.
Risaltare, Resauter.
Risaltare, vendere il saluto, Resaluer.
Risacrare, Sacrer derechef.
Risaniare, Reguetir.
Risapere, Resauoir.
Il gobbo hà risaputo tutto, Le bouffu a tout seau.
Risca, ouer scaglia di pesce, Vne sorte de poisson qui a le museau long & aigu.
Riscaldamento, Ardeur du soleil.
Riscaldare, Reschauffer.
Riscaldarsi, val diuenir caldo, Se reschauffer.
Riscaldato, Reschauffé.
Riscattare, rid è riscuotere, Racheter.
Riscatto, Rachat.

R I

Riscattore, & riscattore, Rachepteur.
Richiarare, val far chiaro, Eclaircir.
Richiararsi, come l'area, farsi chiara, Faire clair & serain.
Risguardare, Regarder.
Risguardo, Respect.
Rischio, cerchez *Pericolo*.
Risciaguare, Lauer derechef vne chose.
Riscriuere, Rescrire.
Riscuotere, cerchez *Consequire*.
Riscuotere, cerchez *Riscattare*.
Riscuotimento, riscattamento, Deschassement, recouurement de deniers.
Riscuotere danari, recouurer de l'argent.
Riscuotere il tributo, recouurer le tribut.
Riscuotere i suoi debiti, recouuter ses debtes.
Riscuotere, Espouuanter.
Risecco, Brulé.
Risedere, cerchez Ripesare.
Risegatura, cerchez *Segatura*.
Risenare, Reprendre ses sens.
Riserbare, Reseruer.
Riserrare, Resermer.
Risguardare & rguardare, Regarder.
Risguardare, val hauer riguardo, Avoir esgard.
Risguardo, rispetto, respect, esgard.
Risistere, cerchez *Repugnare*.
Risibile, Qui fait rire.
Risipila, sorte d'infermità, Erisipelle.
Risistentia, Resistance.
Riso & risa, Ris.
Riso immoderato, Ris immodéré.
Morire di riso, Mourir de rire.
Risolueri, val diuare, disciogliere, Determiner.
Risoluersi, Se resoudre.
Risoluersi in poluere, Se resoudre

R I

en poudre.
Risolverſi di qualche coſa, determinare, diſſinire. Se reſoudre de quelque affaire, delibérer.
Reſolatamente, Reſoluement.
Reſolutione, Reſolution.
Reſonanza, Reſonance.
Reſonare, Reſonner.
Reſonante, Reſonnant.
Reſomigliare, cherchez Aſſimigliare.
Reſorbire, Retirer ſon haleine de rechef.
Reſorgere, val ſorgere di nuouo, Reſuſciter.
Reſouenire, val ridurre in memoria, Reſouuenir.
Reſpargere, val ſpargere qua & là, Eſpandre, ietter çà & là.
Reſparmiare, Eſpargner.
Reſparmio, Eſpargne, cherchez Aſſimigliare.
Attendere a viſparmiare, a far maſſaria, d'adonner à l'eſpargne, vacquer au meſnage.
Reſpergere, cherchez Ammorzare.
Reſpettare, val hauere ſpetto, Auoir reſpect.
Reſpetto, Reſpect.
Reſpetto, Conſideration.
Senza reſpetto, liberamente, Librement & franchement, ſans aucun reſpect.
Reſpetto, parangone, reſpetto a mè, a parangon di me, A l'eſgard de moy.
Reſpettoſamente, con vergogna, Auec honte & reſpect.
Reſpettoſo, Qui reſpecte.
Reſpirare, val ripigliare lena, Reſpirer, reprendre ſon haleine.
Reſpiratione, Reſpiration.
Reſplendere, reſplendir.
Reſplendere come vn diamante, Reſplendir comme vn diamant.

R I

Reſplendere in mezo, reſplendir ou reluire entre deux.
Reſplendente, reſplendiſſant.
Reſpondente, chi riſponde, reſpondant, pleige.
Reſpondere, Reſpondre.
Reſpondere, cherchez Fruttare, Guatcare & Conſtaſtare.
Reſpondere di no, Reſpondre que non.
Reſpondere alle littere di alcuno, Reſpondre aux lettres de quelqu'un.
Reſpondere a qualche coſa, reſpondre à quelque choſe.
Reſpondere come biſogna, reſpondre à propos, reſpondre comme il faut.
Reſpoſta & riſpoſione, Reſponſe.
Reſpondente, Correſpondant.
Reſponditore, Celui qui reſpond, reſpondant.
Reſſa, reſſe, cherchez Conteſa.
Reſſoſo, Querelleux.
Reſtituire, rendre, reſtituer.
Reſtorare, val rendere il cambio, rendre le change.
Reſtaurare danni, Reparer vn dommage.
Reſtorarſi, ricrearſi, Se reſiouir.
Reſtaurare, Reſtaurer.
Reſtirpare, Arracher.
Reſtorare, cherchez Reſtaurare.
Reſtoro, val conſorto, Soulas, reſiouiffance, confort.
Reſtoro, val utile, Proufit.
Reſtrignere, Reſtrindre.
Reſtringimento, Contrainte.
Reſtringimento di giorni, Accourciſſement de iours.
Reſuegliare, cherchez Deſtare.
Reſuegliatore, Excitateur.
Reſultare, reſaillir.
Reſuſcitare, Reſuſciter.
Reſuſcitare alcuno, Reſuſciter quel qu'un.
Reſagliare, Retrailler.

R I

Ritagliato, val disappellato come i
Giudei, Circonci comme les
Juifs.
Ritaglio, val tagliatura, Coupé, Lié,
rongé.
Ritorno, Vendre en mource-
aux.
Ritardare, Se taire de rechef.
Ritardare, cherchez *Inaugiare*.
Ritardatore, R etardeur.
Ritardanz a, cherchez *Indugio*.
Ritegno, val ogni cosa chi rstieno,
R etenon, lien.
Ritenero, R etenir.
Ritenero cherchez *Conseruare* &
Impedire & *reggere*.
Ritenero sospiri, R etenir les souf-
pirs.
Ritenerfi, Se retenir.
Ritenuo, R etenu.
Ritentare, R etenir souuent.
Ritirare in dietro, Retirer en at-
riere.
Ritirare alcuno d'alla maluagità,
R etirer quelqu'un de la me-
chante vie.
Ritirare il collo nello spale, R etirer,
serrer le col contre les espau-
les.
Ritirare da peccati, R etirer de pe-
ché.
Ritirarsi a qualche arte, S'addon-
ner s'appliquer à quelque es-
tat.
Ritirarsi, Se retirer.
Ritirato, Retiré.
Rito, cherchez *Costume*.
Ritagliere, cherchez *Ripigliare*.
Riton tondo, Rotondité.
Ritondare, val compassare, Mesurer
au compas, compasser.
Ritondità della ruota, Le tour &
rond d'une boule
Ritondità della luna, Le rond de
la lune.
Ritondamento, Rondement.
Ritondo & *rotondo*, Rond.
Ritornare, R etourner.
Ritornare nella sua stanza, R e-

R I

tourner en son premier lo-
gis
Ritornare alla sua natura, far co-
me prima, R etourner à son
arain.
Ritornare a qualche luogo, R etour-
ner en quelque lieu.
Ritornare a vedere, R etourner
voir.
Ritornare fanciullo, Revenir en en-
fance.
Ritornare in gratia con alcuno, R e-
tourner en grace avec quel-
qu'un.
Ritornare la risposta, R apporter la
responce.
Ritornare in se, Revenir à soy.
Ritornare al ben fare, R etourner à
bien faire.
Ritornare una cosa in dietro, R ap-
porter quelque chose en ar-
riere.
Ritornare vino, R evoir.
Ritorno, cherchez *Ritornata*.
Ritornata, R etour.
Ritornello, cherchez *Ritornata*.
Ritorno, cherchez *Ritornello*.
Risorte, cherchez *Corda*.
Ritorcare, R etirer, destourner.
Ritrarre, Pourtraire.
Ritrarre, cherchez *Rimouere* & *ri-
tirare*.
Ritrarsi, Se retirer.
Ritirare alcuno delli affanni, R e-
tirer quelqu'un de fâche-
rie.
Ritrarsi & *retirarsi*, Se reti-
rer.
Ritrarsi dalle occupazioni, Se reti-
rer des affaires.
Ritirare significa, formare la semi-
glianza di alcuno, Tailler ou
pourtraire au vis, faire la sem-
blance d'un autre, represen-
ter.
Ritrastare, cherchez *Riprobare*.
Ritratto, cherchez *Pittura*.
Ritroso, ciò è sdegnofo, Desdai-
gneux.

R I

Ritrossetto, cherchez *Fasidiosetto*.

Ritrouare, Retrouuer.

Ritrouare fine al suo affanno, Mettre fin, trouuer vne fin à ses ennus.

Ritrouarsi in vn luogo, Se trouuer en vn lieu.

Ritrouarsi ad vn fatto, Se trouuer ou estre en vn affaire.

Ritto, cherchez *Dritto*.

Riuai, Le riuage.

Rinaltre, Reuenir en santé.

Riuai, Corriuauz.

Riuale, Corriuau.

Riuedere, Reuoir.

Riuellare, Reueler.

Riuelatione, Reuelation.

Riuendere, Reuendre.

Riuenditore, Reuendeur.

Riuendigolo, Reuendeur.

Riuerberare, Reuerberer.

Riuerberatione, Reuerberation.

Riuener, Reuenir.

Riuenuto, Reuenu.

Riuersarsi, Se reuerdir.

Riuergendo, degno d'honore, Reuerend, venerable & à qui on doit porter honneur.

Riuerente, val chi porta honore, Reuerent, qui porte honneur.

Riuerenzia, Reuerence.

Riuerentemente, Reueremment.

Riuerire, portar riuerenzia & honore, Reuerer, porter honneur & reuerence.

Riuirire alcuno, Honorer quelqu'un.

Riuersamento, Reuerfement.

Riuersare, Reuerfer.

Riuersato, Reuersé.

Riuersato, val spanto, Respandu.

Riuisitare, Reuifiter.

Riuistire, Reuestir.

Riuiera, Les terres adiacentes à la riuie.

Riuiera, cherchez *Rua*.

Riuuerr, Reuivre.

R O

Riuocare, Rappelet, restaurer.

Riuo, cherchez *Riu*.

Riuolare, Renunler, reuoler.

Riuolere, Vouloir derechef.

Riuogliere, cherchez *Rauogliere*.

Riuolgimento, cherchez *Rauolgimento*.

Riuolgitrice, Celle qui roule, qui reuerse.

Riuolta, Vn changement.

Riuolta d'occhi, val cenno, Le signe qu'on fait des yeux, en montrant son vouloir.

Riuoltarsi, Se retourner.

Riuoltarsi col corpo in su, Reuerfer le ventre en haut.

Riuoltarsi ad alcuno che si da, Se defendre contre quelqu'un qui te bat, reffrapper.

Riuolto & *riuolta*, cherchez *Inuolto*.

Riuomitare, Reuomir.

Riuiscimento & *riuisci*, ira di qualche cosa, La fin & issue de quelque chose.

Riuiscire, val succedere, auenire, Auenir.

Riuiscire, val uscire, Sortir hors, Irsir.

Riuiscere col ragionare a qualche cosa, Sortir hors de quelque discours.

Riuiscita, cherchez *Riuiscimento*.

Riuiscire, Resortir.

Riuappare, Relabourer.

Riuare, val diriz rare, Esleuer, dresser.

Riuarsi, val leuarsi in piedi, Se leuer.

Riuarsi per honorare alcuno, Se leuer par honneur deuant aucun, lui faire la reuerence.

R O

Roan, città in Francia, Rouan.

Roano, cherchez *Leonato*, Couleur rané.

Roba & *robba*, cherchez *Facultà*.

Robba che lascia il padre, Le bien

que le pere delaiffe à ses enfans apres son trespas, patrimoine.
Robba, herba che tigne , Herbe à foulon.
Roba, Vne robe.
Robbatore, cherchez *Ladra*.
Robicone, C'est vn fleuve qui diuise l'Italie de la France.
Rolicondo, rouge.
Robino, pietra pretiosa, rubis, pierre precieuse.
Robinetto, Vn petit rubis.
Robono, sorte de vestimenti, Vne sorte d'habit double de quoi vsoyent les augures.
Robrica con la quale si notano li titoli di libri di legge, rubrique, inscription des utres des loix.
Robrica , Terre, ou croye rouge.
Robustamento , Puissamment, vigoureusement.
Robustezza, Vigueur & force.
Robusto, Robuste.
Rocca, val fortezza, castello, Vne tour, chasteau, fortresse.
Rocca, è stromento da domo con cui si fila il lino, Vne quenouille.
Roccia, Vne roche.
Rocciella, citrà, La rochelle.
Rocchetto, veste soprana da cardinali, & vescou, Vn surpli.
Roco, cherchez *Rauco*.
Alquanto roco, Quelque peu enroué.
Roco, Vn roc, c'est vne piece des plus puissantes des eschez.
Rodamele, De l'eau miellee.
Rodano, Le rofine, fleuve.
Rodere, significar rosicare, ronger.
Rodere intorno, ronger tout au tour.
Roderi di stizza, Se ronger de

rage.
Roditore, val mangiatore, dinoratore, rongeur, mangeur.
Rodena fiume Genouese.
Rodosto, citrà.
Rodorigo, citrà di Spagna.
Roffia, Espaisseur de rogne & gratte.
Roggio, cherchez *Robbo*.
Rogna, La rogne.
Rognoso, rongneux.
Rognoni & reni, Les roignons.
Rigo è condunatione à montone di legne accese, doue anticamente si brusciauano i corpi morti, Vn monceau de bois allumé où anciennement on brusloit les corps morts.
Rollo douesi seriuono i soldati, Vn papier auquel on eniolle les soldats.
Roma, Rome.
Romagna, romagne.
Romani, romains.
Romagnuolo, De la romagne.
Romania, prouincia in Europa, romanie.
Romania sorte di vino delicato. Vne sorte de vin qui croist en Italie & est fort delicat.
Romantatore in luogo di ciarlato, canta in banco, Vn basseleur, vn vendeur de thirique.
Rombo, cherchez *Ribombo*.
Rombola, cherchez *Frombola*.
Romoe, Vn hermite.
Rominare & rumare quando i buoi rimasticano quando hanno mangiato, Ruminer, quand les bestes remaschent se qu'elles ont mangé comme font les boeufs.
Romitaio, Hermitage.
Romito, cherchez *Romto*.
Romiro, Reclus.
Romitello, Vn petit hermitte.
Romore, Rumeur.
Romore, cherchez *Fama*.

Rompere, val *spezzare*, Rompre.
Rompere a forza, Rompre de force.
Rompere a boccone, a boccone, Rompre par petits morceaux, par petites pieces.
Rompere grandemente, Rompre avec violence.
Rompere una armata, Rompre & defaire vne armee.
Rompere il consiglio di alcuno, Rompre le conseil de quelqu'un.
Rompere l'amicitia vecchia, Rompre l'ancienne amitié.
Rompere la prigione, Rompre la prison.
Rompere un membro, Rompre vn membre.
Rompere un ponte, Rompre vn pont.
Rompere la testa ad alcuno con lettere, Rompre la teste à quelqu'un, ennuyer quelqu'un par lettres.
Rompere il parlare di alcuno, Interrompre le propos de quelqu'un.
Rompere in mare, Faire naufrage.
Rompibile, Fraisle, fragile, qui est aisé à rompre.
Rompidenti, Qui rompt les dents.
Ronco, Vn baston ferré par vn bout, ou baston à deux bouts, ou vne pertuisane.
Ronca, Vne sorte d'haste.
Roncave, val *stirpare & tagliare*, Arracher, tailler.
Ronchetta, val *picciola ronca da tagliar le vite*, Vne serpente.
Esser roncave, Sarclement.
Roncatore, chi ronca, Vn sarcleur.
Roncheggiare, Ronfler, ruser.

Ronchagione, Ronflard.
Ronchione, cerchez *Ronca*.
Ronciglio, Vn crochet de fer.
Roncigliare, Accrocher.
Rondinella, Arondelle.
Roncino, val *cauallo*, Vn petit roncin.
Ronsare, cerchez *Roncheggiare*.
Ronfeggiamento, esso ronsar dormendo, Ronflement.
Ropegara o arpegara con denti di legne o di ferro per spianare il terreno, & coprire i semi, Vn instrument de laboureur ayant dets de bois ou de fer lequel on traine sur la terre pour rompre les mottes, & couvrir la semence, vne herse, ou ploustre.
Ropegara & arpegara, val *rompere le zeppe di terra & coprire i semi*, Rompre les mottes de la terre & couvrir la semence, herfer.
Rosignuolo, cerchez *Luscinuolo*.
Rosa, Vne rose.
Di rose, De rose.
Di color di rose, De couleur de rose.
Rosa saluatica, Rose sauuage.
Rosa damaschina, Rose de damas.
Luogo piantato di rose, Lieu planté de roses.
Rosa bianca, Rose blanche.
Conserua di rose, Conserue de roses.
Rose secche, Roses seches.
Acqua di rose, Eau rose.
Rosa, Rongee.
Rosaio, Rosier.
Rosicare, cerchez *Rodere*.
Rosicato, val *roso*, Rongé.
Rosmarino, Rosmarin.
Rospo, sorte di rana molto grande, Crapaut.
Rossardo, Rougeastre.

Rossigliante, Rougissant.
Rossigliare, val daucuir o esser rosso,
Rougir.
Rossito, Vn peu rouge, rouget.
Rossito col quale si fanno rosso le do-
ne, Vne espece de fard duquel
les femmes se seruent.
Rossez za, Rougeur.
Rosso, Rouge.
Deuuir rosso, Deuenir rouge.
Essere rosso, Estre rouge.
Rosso del ovo, Le iaune de
l'œuf.
Rossore, cherchez Rossiz a.
Rospe, Vn verdier, grailson, ou
crapaut.
Rospare, Chercher diligem-
ment, gratter comme la poul-
le.
Rosta, Obstacle, & l'empeschement
qu'on fait aux passages,
& aux eaux où il y a des mou-
lins.
Rosta, val ventaglio, cacciamasche,
Vn esuutoir.
Rostre, cherchez Arrostire.
Rosticiana, cherchez Bresuola.
Rota, Vne rouë.
Rotare, Tourner en rond.
Rotella, cherchez Brocciere.
Rorellata, cherchez Brocciere-
ro.
Rotolato, Cheut ou roulé du haut
en bas.
Rotemburg, città.
Rotondamente, Rondement.
Rotondare, Faire rond, arron-
dir.
Rotta d'un essercito, La route d'un
armée.
Rotta di mare, Naufrage, perte de
nauires par tempeste.
Rottare, val fare rotte, Router.
Chi rotta, Celui qui route.
Donna che rotta, Celle qui rou-
te.
Rotteggiare, cherchez Rottare.
Rotto, Rompu.
Rottonella schiena, Qui a les reins

rompu, errené.
Esser rotto, bauer una rotta, Estre
mis en route.
Rotondità, Rotondité.
Rotondo, Rond.
Rottura, rompimento, Rompure.
Rottura, sorte d'infermità, val
crepatura, Rompure, greueur-
re.
Rauosa è vento da Tramontana,
Boree, Aquilon.
Rouglia, C'est vne espece de le-
gume, poids verds.
Rouente, cherchez Rosso.
Rouere, Roure, c'est vne sorte de
chêne.
Fatto di rouere, Qui est fait de
chêne.
Roueso e riuerso, Reuers.
Rouerschiare, Renuerser.
Rouglia infermità, cherchez Vra-
le.
Rouetta, Vne ronce.
Rouina, Ruina.
Rouinare, val fraccassare, Ruiner.
Rouinare una persona, Ruiner vne
personne.
Rouinare un paese, Ruiner: vn
pays.
Rouinare case, Ruiner des mai-
sons.
Rouinare zo, Masures.
Rouineuole, Destruit.
Rouinouio, val chi minaccia rouine,
Fraccasso, Ruineux, qui mena-
ce de ruine.
Roz zamento, Rudement, sotté-
ment.
Roz zza, val gossizza e grossella,
Sottile.
Roz zo, val gosso, grosso d'ingegno,
Sot, lourd.
Rozzone, Vne rosse, meschant
cheual
Roz zola, cherchez Barnola,
R V.
Ruba, Pillage.
Rubare, val tor quel che d'altrui,
Desrober.

Rubare dinascosto, Desrober quelque chose en cachette.

Rubare il danaio publico, Desrober l'argent du public.

Rubato, cosa rubata, Chose desrobée.

Rubatore, colui che roba, ladro, Vn larron.

Rubatore di cose sacre, Larron de choses sacrées, sacrilège.

Rubatore di strada, assassino di strada, Brigand, destroufleur de gens, espieur de chemins.

Rubatore di bestiami, Larron de bestail.

Ruberia, furto, latrocinio, Larcin.

Rubecchio, cerchez *Rosso*.

Rubellare, cerchez *Ribellare*.

Rubello, cerchez *Ribello*.

Rubellione, cerchez *Ribellione*.

Rubo, Vn buisson, vne espine.

Rubicone, cerchez *Robicone*.

Rubino, cerchez *Robino*.

Rubrica, cerchez *Robrica*.

Ruffiano, Vn ruffien.

Ruffiana, Vne macquerelle.

Ruffianesimo & Ruffianecio, Macquerillage.

Ruffianez rare, Faire macquerillage.

Ruffianello, ruffianellucio & ruffianetto, Vn petit macquereau.

Cosa dà ruffiano, De macquereau.

Ruga, sono le grinz e che vengono a i vecchi nel viso, Ride, pli.

Ruga, sorte di vermicello che mangia i cavoli, Vne chenille.

Rugitare, Rugir, imiter le cri du lion.

Ruggine, Rouillure.

Ruggineza, cerchez *Ruggine*.

Rugginito, Enrouillé.

Ruggineso, Plein de rouillure.

Ruggire, cerchez *Rughiare*.

Rugisto, val muggio di lion, Rugissement.

Rughiato, Rugi, qui imite le cri du lion.

Rugiada, Rosea.

Chi porta rugiada, Qui porte la rosee.

Rugiadato, val bagnato di rugiada, Bagné de rosee.

Rugiadoso, val pieno di rugiada, Plein de rosee.

Rugoso, val pieno di crespe & grinze, Plein de rides, ridé.

Ruina, Ruine, destruction.

Ruinare, Ruiner.

Ruinoso, Ruineux.

Ruminare, Ruminer, remascher.

Ruota, cerchez *Rota*.

Ruota picciola, Petite rouë.

Ruotare, ruotolare, far la ruota, Rouler, faire la rouë.

Rupe, Vne roche.

Rusa, Fallace, Ruse.

Rusare, Amasser argent avec trôperie, villonner.

Ruscello, canaletto di acqua corente, Vn ruisseau ou canal d'eau courante.

Ruscelletto, Vn petit ruisseau.

Rusci, cerchez *Rubi runcati*.

Rusigninolo, cerchez *Lusigninolo*.

Rustichozza, ciò è rusticità, Rusticité.

Rusticità, cerchez *Rustichozza*.

Rustico, ciò è villano, scortese, Vn payfant, vn villageois, c'est aussi vn rustaut & lourdaud.

Rustico, Agreste.

Rustichetto, Vn petit villagenis.

Rusticamente, val villanamente, Rustiquement.

Ruudo, cerchez *Rigido*.

Ruudamente, Asprement.

Ruta, sorte d'erba, De la rue.

Ruzzamenti, Sornettes, tromperies, machées.

Ruzzaro, val scherzare, burlare,
Tromper plaisamment.
Ruzzoso, cerchez Reatino.

S

Saba, Saba, c'est la ville royale
de Ethiopie.

Sabbato & sabato, giorno della settimana,
Samedi.

Sabbia, Sable, sablon.

Sabbione, cerchez : abbia.

Saccente, val sofficiente, saggio, Prudent,
sage, vaillant.

Saciare, Rastasier.

Sacco, Vn sac.

Saccone, Vn grand sac.

Saccheggiare, val mettere in preda
l'altrui roba, Saccager.

Saccheggiare vn luogo, Piller, saccager
vn lieu.

Saccheggiare vn paese, Saccager vn
pays.

Saccheggiatore, Pilleur, saccageur.

Saccheggiamento, Saccagement.

Sacchetto, val sacco più ciolo, Sachet,
petit sac.

Sacco da portare grano & altre cose,
Vn sac à porrer graines ou
autres choses.

Sacco di cuoio, Vn sac de cuir.

Sacco, val saccheggiamento, Sac, saca-
gement.

Sacromano, Celui qui va au pillage.

Sacromano, val seruitore di gente
d'arme, Valet de gen darmes.

Saccone, val pagliaricio, La lie-
re qu'on fait aux cheuaux &
autres bestes.

Sacerdote, Vn prestre.

Sacerdotessa, val monacha, Vn re-
ligieuse.

Sacerdotio, Sacerdoce, prestri-
se.

Sacrare, Sacrer, dedier.

Sacramento & sagramento, Sacre-
ment.

Sacramento, val giuramento, Iure

ment, ferment.

Sacro, Sacré.

Sacrificare, Sacrifier.

Sacrificare à Dio, Sacrifier à Dieu.

Sacrificio, Sacrifice.

Far sacrificio, Faire sacrifice.

Chi fa sacrificio, Qui fait les sacri-
fices.

Sacrificio fatto per acquistare virtu-
ria, La beste dont on faisoit
sacrifice pour la victoire.

Sacrilegio, val rubbaria di cose sacre,
Sacrilege, larcin des choses
sacrees.

Sacrilego, colui che robba le cose sa-
cre, Sacrilege, larron de cho-
ses sacrees.

Sacristano, quello che ha cura delle
cose sacre, Secrestain.

Sacristia, luogo doue si tengono le cose
sacre, Sacristie, le lieu ou on
met les choses sacrees.

Sacro val dedicato à Iddio, Sacré,
dedié à Dieu.

Sacro santo, Sainct & sacré.

Sacra, cerchez Freccia.

Sacraire, Tirer de l'arc.

Sacraire dritto con l'arco, Tirer
droit avec l'arc.

Sacraire dal cielo, Foudroyer.

Sacraire dal cielo, val fulminato,
Qui a esté foudroyé.

Sacramento, Le trait d'arc.

Sacratario, Vn archer.

Sacraire, legio maritimo a gusa di fa-
sta o fregata così detta perche va
veloce como sacra, C'est vn vais-
seau de mer qui va viste com-
me vne fiesche.

Saffiro, pietra preziosa, Vn saphir.

Saga, cerchez Astuto.

Sagace, cerchez Saga.

Sagacemente, Finement, cauteley-
sement.

Sagacità, cerchez Astutia.

Sagio, Vn saye.

Sagietto, Vn sayon.

Saggio, cio è sauo & prudente, Sa-
ge.

Saggio

Saggio, in luogo di proua. Es-
say.

Saggio, in luogo di mostra di uno chi
vuole combattre; Vn essay de
combat.

Sagina, sorte di biada.

Sagittario, cherchez *Sacristano*.

Sagittario, Qui sert à tirer de
l'arc, le signe celeste.

Sagoma, *Sagoné*, c'est le nom d'une
ruiere d'Espagne.

Sagonta, *Sagonte*, c'est le nom d'une
ruiere d'Espagne.

Sagra, val la consecratione d'une
chiesa, Dedication d'une eglise.

Sagramentare, Faire le serment.

Sagrifano, cherchez *Sacristano*.

Saso, sorte di vestimento, Vn saye.

Sala, Vne sale.

Salare, *Saler*.

Sala regale, Vne sale royale.

Saletta, *Salette*.

Salamandra, Salamandre.

Salame, val ogni carne & pesce sa-
lato, Chair ou poisson salé.

Salamina, *Salamine*, c'est le nom
d'une isle.

Salamina, *Salamine*, c'est le nom
d'une ville nommée pour le
iour d'huy Constance.

Salamosa, *Saulmure*.

Salario, val pagamento per il ben ser-
uire, Salaire.

Salario che si dà a maestri di scola
per insegnare le lettere, Le salai-
re qu'on donne au maistre
d'escole pour auoir instruit
l'escolier.

Salaffare, Seigner, percer la vei-
ne.

Salasso di vene, Seignee faite par
la veine.

Salato & *salatuzza*, cherchez *Insala-
ta*.

Salata, *Salée*.

Salata & *insalata*, Salade d'her-
bes, ou d'autres choses.

Salato & *insalato*, Salé.

Salatura, *Salure*.

Salce & *Salice*, Vn saux.

Luogo piantato di salice, Vn lieu
planté de saulx.

Salcizza, & *saleccione*, Vne saucis-
sée.

Salciuario, Vn chaircuitier.

Saldare, *Affermir*.

Saldare metalli, Soulder & joindre
ou coller ensemble des
metaux.

Saldamento, *Souldure*.

Saldare le ferite, Resoudre vne
playe.

Saldamente, *Affurement*.

Salidatura, *Souldure*.

Saldezza, val sermonezza, Force, fer-
meté.

Saldo, *Ferme*.

Sale, *Sel*.

Senza sale, Sans sel.

Sali, *Sagesse*.

Sale, *La mer*.

Salice, cherchez *Salce*.

Saliceto, Vn saulxage.

Salicastro, Vne perche de bois de
saux.

Saliera, val vasetto da tenere sale,
Vne saliere.

Salinetta, Vne petite saliere.

Salino, luogo dove si fa il sale, *Saline*,
c'est le lieu où on fait le
sel.

Salina, città, *Salins*.

Salire, *Monter*.

Salire sopra qualche cosa, *Monter*
dessus quelque chose.

Salire una montagna, *Monter vne*
montagne.

Salire una scala, *Monter par vne*
eschelle.

Piace a voi di salire, Vous plaist il
de monter.

Salire sopra una naue, *Monter sus*
vn bateau.

Noi saliremo insieme, Nous mon-
terons ensemble.

*Achio che niuno possesse impedire so-
pra la naue*, Afin que personne

ne nous empesche de monter
sur le bateau.

Salire per vna corda, Monter par
vne corde.

*Entrati dentro comincioron a salire
le scale*, Estans entrés ils com-
mencerent à monter les de-
grez.

Salendo super le scale, Montât par
les degrez.

Io salires suso per vedore, Je mon-
teray la haut pour voir.

Salire su, Monter en haut.

Salire sopra vn piro, Monter sur vn
poirier.

*Saliscenda, val naticchia, stromento
di ferro o di legno col quale si ser-
vano le porte, et salio et si ande*,
Vne barre ou barriere qu'on
met au trauers de l'huis.

Salua, Montee.

Salito, Monté.

Egli è salito di qua via, Il est mon-
té par icy.

Salito in sul pergamo, Monté en
chaire.

Il sole è salito in sul mezzo giorno, Le
soleil est monté sur le mi-
dy.

Salito in sul letto, Monté sus vn
lit.

Salitore, Monteur,

Egli è vn gran salitore d'alberi,
C'est vn grand monteur d'ar-
bres.

Salina, Saliue, crachat.

Gittar salina, Cracher.

Chi a gusto di salina, Qui a le goust
de saliuue, ou est semblable à la
saliuue.

Medicina di salua, Medecine ou
breuage ou il y a de la sau-
ge.

Salona, cerchez *Peso*.

Salma, soma, carca, Vn paquet &
fardeau qu'on porte avec soi
sur le chemin.

Salmaco, fonte in Coria, Salmace,
c'est le nom d'vne fontaine

en Carie.

Salmaria, Multitude de saumiers
ou mullets.

Salmista, Vn psalmiste.

Salmo et salmi, caito a Iddio, Pseau
mes.

Salmone, sorte de pesce, Saumon.

Salmiro, Du salpêtre.

Salpare, val leuare le ancore, Re-
tirer les ancores.

Salsa, Sausse verte.

*Premere delle herbe da fare della
salsa*, Serer & exprimer fort
les herbes pour faire de la
saussé.

Salsamento, Saleure.

Salsaccia, cerchez *Lucanica*.

Mangiare delle salsaccio, Manger
pes saussilles.

Salsciere, val *lucanico*, fatto di
salsaccia, Charentier.

Salsiccione, et *salsiccio*, Saulsif-
fon.

Salso, cerchez *Salato*.

Salsagine, Du soulfre.

Salsambarco, val *vestimento da sol-
dato*, Vn hoqueton de guerre.

Saltabellare, Sauteler.

Saltabellare qua et là, Sauteler ça
& là.

Saltabellare come vn montone,
Sauteler comme vn mou-
ton.

Saltellare, voyez *Saltabellare*.

Saltare, Sauter.

Saltare all' in su, Sauter en haut.

Saltare fuori, Sortir hors, saillir
hors hastiuement.

Saltare di alto a basso, Sauter du
haut en bas.

Saltare dentro, Sauter dedans.

Saltare in dietro, Sauter en arrie-
re.

Saltare in dinorso parte, Resaillir,
reiaillir, rebondir.

Saltare oltre, Sauter outre, saillir
par dessus.

Saltare d'allegrezza, Sauter de
ioye.

Fare proue di saltare, S'exercer à sauter.

Io so molto ben saltare; Je sçay fort bien sauter.

Quando io era giovane poteu io saltare di longe, Estant ieune ie pouuoie bien sauter de loin.

Salte llare, val fare salti senza ordine & misura, Sauteler, petiller.

Salterio, val stromento musico di die: e corde, P'alterion, Vn instrument de musique à dix cordes.

Salterio, Le voile d'une religieuse.

Salto, Vn faut.

Far salto, Faire vn bond, vn faut.

Salatore, Danseur, sauteur.

Saluamento, salut, sauvement.

Saluamento, cioè sicuramente, Seuurement.

Saluare, val custodire, guardare, Garder.

Saluare qualche cosa per se, Garder quelque chose pour soy, se reseruer quelque chose.

Saluarsi, Se mettre en seurté.

Saluarobba, val stanza da seruare cose da mangiare, Vn cellier, vn garde-manger, vne despence.

Saluatico, Sauuage.

Mez o saluatico, Demi sauuage.

Saluaticchetto, cerchez Dissuaduo.

Saluatichezza, Rusticité, lourdesse.

Saluatione, cerchez Saluamento.

Saluatore, in uoco d'Iddio; Sauueur.

Salubre, val salustifero, Salutaire.

Saluzza, Saluation.

Salua, Sauge.

Medicina, di salua, Medecine composée avec de la sauge.

Saluo & salua, Sain & sauf.

Saluo che, cio è eccetto che, Fors que.

Saluo condotto, Saufe conduit.

Dare saluo condotto, Bailler sauf conduit.

Hauer saluo condotto, Auoir sauf conduit.

Salutare, val dare saluto, Saluër.

Salutare alcuno, da parte d'un altro, Saluer quelqu'un de la part d'un autre.

Salutare insieme, Saluër en semble.

Salutare per nome ogn'uno, Saluër vn par vn.

Salute & Saluto, Salut, salutation.

Salute & Saluamento, Sauuemēt.

Salustifero, Salubre.

Saluzuolo, cerchez Salustifero.

Saluto, Saluration.

Salute, & salute, saluatione, Sauueté, salutation.

Saluzza, città a capo del marchesato di Saluzza, Saluce, la principale ville du marquisat de Saluce.

Samarita, Samarie, c'est le nom d'une ville de Iudee.

Sābuo, Du sureau, c'est vn arbre.

Di sambuco, De sureau.

Samito, sorte di sesa non fina, cerchez Sesamiro.

Sampegna, Vne fleuste.

Sanamente, val sanità, Sainemēt.

Sanabile, val che si puo ridurre in sanità, Facile & aisé à guairir.

Sanamento, val riduzione a sanità, Guarison.

Sanare, cerchez Guarire.

Sanare perfettamente, Guairir entièrement.

Sanarsi, val guarire, Se guairir, deuenir sain.

Atto a sanarsi, Qui est aisé à guairir.

Chi non si puo sanare & guarire, Incurable; qui ne se peut guairir.

Sanguis, Sang.
Sanguis che esce d'una ferita, Le sang qui sort d'une playe.
Sanguis corrotto, Sang corrompu.
Senza sangue, Qui n'a point de sang.
Sanguis, val *generatione* è *progenie*, Race, famille, lignee, paren-
 ti
Sanguino, val *pieno di sangue*, Sanguin, de couleur de sang, plein de sang.
Sanguine cerchez *augus*.
Sanguinolente, Sanguinolent, sanglant.
Sanguitoso, cerchez *Sanguinolento*.
Sanguinaccio, val *boldone*, Boudin.
Sanguinario, Sanguinaire, c'est une herbe qui estanche le sang.
Sanguettola, Sangsue.
Sanguisuga, cerchez *Sanguettola*.
Sanit à, Santé.
Sane, sono i denti maggiori dell' animale, come del porco o cane, Les majestresses dents des plus grands animaux, les crocs.
Sano, Sain.
Sano & saluo, Sain & sauf.
Esser sano & guagliardo, Estre sain & sauf.
San, val *santo*, Sain &.
San Marco, Sain & Marc.
San Matteo, Sain & Matthieu.
San Giovanni, Sain & Jean.
San Pietro, Sain & Pierre.
Sanfona, Sanfon, c'est le nô d'un homme.
San'uga, cerchez *Sanguettola*.
Santamente, val *da santo*, Sain & ement.
Sant'orno, Santerne, c'est le nom d'un fleuve.
Santi del paradiso, Les saints de paradis.
Santificat, Sanctifier.
Santificazione, Sanctification.
Santificatore, Sanctificateur.
Santificatrice, Sanctificatrice.

Santimonia, Sain &eté.
Santità, cerchez *Santimonia*.
Santo, val *senza vizio*, Sain & sâs aucune tache.
Santoccio & *Santarello*, Simple, niais.
Santuario, Sanctuaire, un lieu sainct.
Santuzza & *Santuzza*, Vn bigor, ou bigotte, hipocrite.
Sapa, val *vin cotto*, Du vin cuir.
Sapere, Sçavoir, science.
Sapere, Sçavoir.
Saper bene, Sçavoir bien.
Saper ben la strada, Sçavoir bien le chemin.
Saper accomodar qualche cosa, Sçavoir accoustrer quelque chose.
Saper certo, Sçavoir asseurément.
Saper bene come un altro, Le sçavoir aussi bien qu'un autre.
Non sapere, Ne sçavoir pas.
Sapere, c'è à hauer *sapere*, Sentir, avoir saueur ou goust.
Saper di buono, Sentir bon.
Saper di tristo, puz *are*, Sentir mauvais.
Saper male d'una cosa, doler sene, Estre marri & dolêt de quelque chose.
Sapiente, Sage.
Sapientemente, Sagement.
Sapienza, Sageffe.
Sapone, Du saupon.
Sapone moscato, Saupon musqué.
Sapere per lo gusto, Saueur, goust.
Hauer sapere, Avoir saueur, ou goust.
Chi ha cattivo sapere, Qui a mauuaise saueur.
Saporito, Sauoureux.
Saporoso, cerchez *Saporito*.
Saporosamente, Sauoureusement.
Saputamente, val *accortamente*, dot-
 tamente, Prudemment.
Saputo, val *accorto*, dotto, Sçauant;

S A

uant, expert.

Sarra, *Sarra*, c'est vne ville depuis appelée *Tyr*.

Saracino, *Sarasin*.

Saracta, *Saracque*, c'est vne ville de *Arabie* l'heureuse.

Sarafino, cerchez *Moro*.

Sarafina, Vne *Maure*.

Sar chiare, val z appare, & occare, Sarcler les bleds, ou biner les vignes.

Sarchiello, *stromento da sarchiare*. Vn sarcloir, ou sarclet.

Sarda, sorte de pesce, Vne sorte de poisson, sardelle ou sardine.

Sardanapalo, *Sardanapalle*, c'est le nom d'un des plus lascifs Empereurs de la terre.

Sardigna, *Sardeigne*, c'est le nom d'une Isle.

Sardi, val di *Sadernga*, De *Sardeigne*.

Sargia, Vne custode, cerchez *Cortina*.

Sarmento di viti, Sarment de vigne.

Di sarmento, De sarment.

Sarno, *Sarne*, c'est le nom d'une riviere qui est en la terre de labour.

Sarte, Les cordes avec lesquelles les voilles sont liées.

Sarto, Cousturier.

Sasso, Vn caillou.

Sassoferrato, *Saxoferrat*, c'est le nom d'un chasteau situé en la marque d'Ancone.

Sasso, *pietra dura*, Vn sepulcre, vn calliou.

Sassetto, Vn petit caillou.

Sassoso, val pieno di sassi, Cailloux, pierreux.

Satana, & *Satanasso*, *Satan*, tentateur.

Satiabile, val che satia, Qui saouler.

Satiare, val *satollare*, *ssamare*, Saouler, assouvir.

Chi non si puo satiare, Insatiable.

S B

Satietà, val *pienez za*, Saoulement.

Satieuole, cerchez *Fastidios*.

Satio, *Saoul*.

Satira, sorte di poesia doue si reprend de i viti, *Satyre*, c'est vne sorte de poëme qui reprend les vices.

Satire, *Satyre*, c'est vn monstre, ou plustost vn demon.

Satissare, cerchez *Contentare*.

Satissatione, è *sodissatione*, *Satiffaction*.

Satolla, *Saturité*.

Satollare, cerchez *Satiare*.

Satollo, cerchez *Satio*.

Satrapo, val *prefetto*, *podestà*, *gouvernateur d'un prince* in vna prouincia, *Gouverneur d'une prouince* ou pays, *sommis par le prince*.

Satureia sorte d'herbe, *Sarriette*.

Saturità & *satietà*, cerchez *Satolla*.

Saturno, *Saturne*.

Sauerno, *Sauerne*, ville.

Sauier za, *Sageffe*.

Sauio, *Sau*, c'est le nom d'une fleuve.

Sauio, *Sage*.

Essere sauiio, Estre sage.

Sauoia, *Sauoye*.

Il duca di Sauoia, Le duc de *Sauoye*.

Sauiamente, *Sagement*.

Sauona, *Sauone*, c'est vne ville subiette à la republique de *Gennes*.

Saurna, *Graui*, gros sable.

Sauore, cerchez *Sapore*.

Sauoroso, cerchez *Saporoso*.

S B

Sbadigliamento, & *sbadaochiamento*, *Bailllement*.

Sbadacchiare, *Bailler*.

Sbadigliare, cerchez *Sbadacchiare*.

Sbaggiasone, Vn caqueteur, -ieur.

Sbaggiassare, *Quaquetter*, par

ler sottement.

Sbalz are, cerchez *Saltare*.

Sbalz i, Abyssine, precipicé

Sbalz are, Sallir hors hastiue-
ment.

Sbalz are uno, val mandar lo fuori,
infrestat, letter hors

Sbalz o, è *balz o* che fa la balla
quanto si giuoca, Le bond de
l'esteuf ou pelotte.

Sbalz o che portano le donne in ca-
pe, Vn bourcelet rond que les
femmes portent sous leur
coffion.

Sbarrare, giare, val *bandire*, Bannir,
chasser.

Sbandeggiamento, cerchez *Esilio*.

Sbandire, è *bandire*, val *cacciar fuo-
ri della propria patria*, Ban-
nir.

Sbandito, cerchez *Bandeggiare*.

Essere sbandito da un luogo, Estre
banni & chassé de quelque
lieu.

Sbaragliare, Despedre outre me-
sure, espandre en abondance.

Sbaragliatore, Vn despencier, qui
despend en abondance.

Sbarbare, stirpare, suellare, cauare,
Arracher.

Sbarbare, senza barba, *Esbarbé* qui
n'a point de barbe.

Sbarbicare, *Esbarber*.

Sbarcarsi, Sortir du bateau de-
barquer.

Sbardellato, che fa tutto senz'a pen-
sarsi, Estourdi, qui fait tout à
la volée sans y penser.

Sbarra, à legname, o stanga che s'as-
trauersa alla porta, Vne grille,
vne grande pierre mise à tra-
uers d'une porte.

Sbarrare, & *sbarrancare*, Ouvrir.

Sbattere, val *percussore*, Battre,
frapper.

Sbattere le mani per allegrezza, &
Fraper les mains l'une contre
l'autre en signe de resiou-
issance.

Sbattere co i piedi in terra, Frapper
des pieds en terre.

Sbattere, val *ributare*, Repoulsér.

Sbattimento, Frappement, batte-
ment.

Sbattimento di piedi in terra, Frap-
pement de pieds en terre.

*Sbattimento che fa il gallo con lo
atiquando*, vol *cantare*, Frap-
pement des aïles du coq
quand il veut chanter.

*Sbattimento con le mani per alle-
grezza*, & Frappement de mains
l'une contre l'autre en signe
de ioye.

Sbattuto, val *spinto*, cacciato fuori,
Battu, chassé hors.

Sbattuto, uigottuto, spantato, Frap-
pé, battu.

Sbiancheggiare, Blanchir.

Sbenacchiare, Boire & reboire.

Sbessiere, & *Sbessatore*, cerchez
Bessardo.

Sbessare, cerchez *Bessare*.

Sbessare alcuno, val *schernire* alcu-
n, Se mocquer de quelqu'un.

Sbessato, val *bessato*, *schernito*, Moc-
qué.

Sbessatore, val *schernitore*, *bessardo*,
Mocqueur.

Sbessamento, val *schernito*, *bessa*,
Mocquerie.

Sbellezzare, val *imbellettare*, copri-
re il color naturale con vn altro,
Farder, couvrir la couleur
naïue d'autre couleur.

Sbellezzato, Fardé.

Sbembrare, & *Sbranare*, Rompre
en pieces.

Sbenazzare, val *benere immodera-
mente*, Yurongner.

Shiaccia, cerchez *Shiaccia*.

Sbiadato, val *colore come di paglia*,
Blanchastre, de couleur de
paille.

Sbigottire, val *impaurire*, *spanten-
zare* far perdere l'ardire, Trou-
bler grandement & rendre
tout esperdu.

Sbigottir.

S C

Sbigottito, colui ch'è impaurito,
Poureux, espouuanté, esperdú
 de peur.
Sbirraria, val *affaria*, Qui ap-
 partient aux sergens.
Sbirro, Vn sergent.
Sboicato, Vn gloton.
Sbollare, ciò è *flegare*, aprire come
 sono le lettere, Ouuir des let-
 tres.
Sborrare, S'encolerer.
Sboicare, Ebauscher.
Sborfare il danaro, Deliurer, des-
 bourser de l'argent.
Sboicare, val *tagliare i rami della*
selua, Esbrancher, essarter.
Sbrancare, Deschirer, cerchez *Smē-*
brare.
Sbranato, val *smembrato*, tagliato in
 pezzi, Deschiré, mis en pie-
 ces.
Sbrancamento d'arbori, Esbranche-
 ment d'arbres.
Sbrancare, val *disfrigare*, Desuelop-
 per, deslier.
Sbrancare gli alberi, Esbrancher
 les arbres.
Sbrigare, val *leuar di briga & fa-*
stidio, Deliurer d'ennuy & fati-
 cherie.
Sbrigare, cerchez *Liberare*.
Sbrigliato, val *sfrenato*, senza freno,
 Estrené, quin'a point de frein
 ou bride.
Sbrisciare, Glisser, tomber en glis-
 sant.
Sbucare, Trouer.
Sbuffare, Souffler.
Sbuffare, val *bagnare*, minutamente,
 Arrouser fort.
Sbucare in luogo di sbucare & fo-
rare, Creuser.
Sbudellare, val *suentrare*, cauar le
budella, Euentrer, oster les en-
 traïlles.
Sbucare, cerchez *Forare*.

S C

Scabbia, val *rogna*, Rongne.
Scabioso, val *pieno di rogna*, di *scab-*

S C

bia, cerchez *Rognofo*.
Scabello, val *bàco picciolo*, Escabelle
 ou petit banc.
Scabroso, aspro, rozzo nel toccare,
 Rude & aspre à manier.
Scacchi, Des échets.
Scacchiare, Vn eschicquier.
Scacchiare, cerchez *Cacciare*.
Scacciare, Mettre hors.
Scacciare in diuerse parti, Pousser
 & chasser de costé & d'autre.
Scacciare lontano, Chasser au
 loin.
Scacciamento, Election, dechasse-
 fement.
Scacciamento per forza, Dechasse-
 ment violent.
Scacciato, cerchez *Focaccia*.
Scacciato di disacciato, Chassé, de-
 chassé.
Scadere, Aduenir, succeder.
Scaffa, ouer *batello*, sorte di *naucel-*
la che segue la naue grande, Vne
nacelle, vn esquif.
Scafa, *bacello*, *faua fresca*, cerchez
Bacello.
Scagionare, cerchez *Escusare*.
Scaglia, val *pezzo di sasso*, ouer *calce*,
 Toute vieille matiere d'edi-
 fices rompus comme mouil-
 lon, plastras & semblables.
Scagliare, Escailler.
Scaglia di pesce, Escailles de pois-
 sons.
Pieno di scaglie, Plein descaïlles.
Scaglioso, Escailleux.
Scaglioni, val *gradis delle scale*, Es-
 chelons, degrez.
Scala con la quale si sale & scende,
 Vne eschelle, montee.
Scala a lumaca, La coquille d'un
 limaçon.
Scalcicare, cerchez *Disalcicare*.
Scalcato, cerchez *Disalcato*.
Scala & scalo, Escalier, cerchez
Scala.
Scalappiare, Fuir hors.
Scalappio & Calappio, Vn trebut-
 cher.

S C

Scalco, Maître d'hostel.
Scaldalero, val frumento da caldar il lero, Chauffelit.
Scaldamento, Eschauffement.
Scaldare, Eschauffer.
Scaldare spesso ; Chauffer souvent.
Scaldarsi & *risaldarsi*, S'eschauffer grandement.
Scaldato, val *risaldato*, Eschauffé.
Scalda viuande, Vn rehaut.
Scalotta, val *boz* & *alato*, Vne oublie, ou gauffie, ou autre semblable qu'on baille aux petits enfans.
Scalino & *scalone*, val il *grado* della *scala*, Vn degré.
Scalpellare, val *scalpire*, *intagliare* ou *scarpello*, Grauer.
Scarpello, val *istromento da intagliare*, Vn burin & autre instrument à grauer.
Scalpiccio, strepito che si fa co i piedi camminando, Bruit qu'on fait des pieds en cheminant.
Scalpestrare, è *calpestrare*, Fouller aux pieds.
Scaltrire, val *far accorto* & *aueduto*, Faire sage.
Scaltrito, val *accorto*, *aueduto*, Aduisé, sage.
Scaltrimento, *auedutamento*, Finement.
Scaltro, cerchez *Scaltrito*.
Scaltrimento, Astuce, prudence.
Scalzare, cerchez *Disalzare*.
Scalzagenti, è *cura denti*, Vn cure-dent.
Scalzato, Deschauffé, qui a pieds nuds.
Scalze, Deschaux, nud-pieds.
Scamciare, cerchez *Cambiare*.
Scambiuolmente, cerchez *A vicenda*.
Scambio, Eschange.
Scammona, *Scammona*, c'est le nom d'une herbe de medecine.

S C

Scampare, Aller, viure.
Scampare, cerchez *Liberare* & *Fuggire*.
Scampare a qualche luogo, Fuir en quelque lieu.
Scampare lontano, Fuir au loing.
Scampare una vergogna, Euitier vn blafme.
Scampare vn male, Fuir vn danger.
Scampo in luogo di salute, Refuge.
Scancellare, val *cassare*, *depenare*, Rayer, biffer.
Scanciarìa, Vn lieu où on garde les pots ou vases seruaus à la cuisine.
Scandagliare, Peser, niueler.
Scandagliatore, Vn qui entend l'art du nipeau.
Scandalizare, Scandaliser.
Scandere, cerchez *Ascendere*.
Scandalo, Scandale & offension.
Scandalofo, Scandaleux.
Scannare, Couper la gorge, esgorger.
Scannetto, Vn petit banc.
Scanno, val *banco da sedere*, Vn banc, vne selle.
Scanna & *scanni*, Des bancs.
Scansarsi, Se partir d'un lieu.
Scantonato, val *imparfetto*, non intiero, Coupé, rongné, mutilé.
Scancellare, cerchez *Cancellare*.
Scapestrare, val *cavar il capestro*, *legare*, *sciogliere*, Descheuestrer, deslier.
Scapestrato, val *immoderato*, senz'a modo, *regola*, Desreiglé, desmesuré.
Scapigliato, è quello chi ha gli capelli sparsi, Descheuelé.
Scapitare, val *perdere in qualche cosa*, Receuoir quelque dommage.
Scapolare, Vn scapulaire.
Scappare, cerchez *Scampare*.
Scapucciare, cerchez *Intoppiare*.
Scapuccio, val *intampamento*, Trebuché.

buschement.

Scarauaccio, Vn escharbot.

Scaramucciare, Escarmoucher.

Scaramuchia, val combattimento,
Escarmouche.

Scarasaggio, val buccarone animale
picciolo, Vn escharbot.

Scarco & *scarico*, cerchez *Carico*.

Scardona, Scardonne, c'est vne
isle de la Dalmatie.

Scaricare, Descharger.

Scaricare la conscienz a di seropoli,
Descharger la consciencie.

Scaricare l'arco, Lascher l'arc.

Scaricato, Deschargé.

Scaricamento & *scarco*, Deschargement.

Scardalana, & *scardassiere*, quello
che pestina & si ardassa la lana,
Vn cardeur de laine.

Scardassare la lana, Carder la laine.

Scardo, monte.

Scardassi, Les cardes à carder la
laine.

Scardassiere, Vn cardeur de laines.

Scardona, C'est le nom d'un petit
poisson.

Scarlatino, Escarlatin.

Scarlatto, Escarlato.

Discarlatto, D'escarlato.

Scarmigliare, cerchez *Rabuffare*.

Scarmigliato, cerchez *Rabuffa-*

re
Scarno, cerchez *Magro*.

Scarnare, Descharner.

Scarnato, Descharné.

carpe, Souliers.

Scarpette, Vn escarpin.

Scarpa rusticana di coio erudo, Des
triquehoufes.

Scarpette in luogo di pedale di lini,
Des chaufsons.

Scarpello, Vn ciseau à tailler les
pierres.

Scarpellotto, Vn canivet.

Scarpellatore, Vn graveur.

Scarpellino, val taglia pietra, Vn
quarrier, qui coupe les pierres
des quarriers.

Scarpire, val cauare, disradicare,
Arracher, desraciner.

Scarfella, Vn^e escarcelle.

Scarfellista, Vne petite escarcelle.

Scarfità & *scarfizza*, Chichetie.

Scarso, ciò è tenace, auaro, Chiche,
auaricieux.

Scarso, cerchez *Corto*.

Scartacciare, cerchez *Carminare*.

Scartoceso di carta, quale adoprano i
speciali & picciaruoli, Vn cornet
de papier comme ceux
des apoticaire.

Scassare, cerchez *Cassare*.

Scartola, Vne boîte.

Scartafino, Vn cardeur de laine.

Scaturire, Sourdre, ietter toutes.

Scauzzare, cerchez *Rompere*.

Scauzzarsi il collo, Se rompre
le col.

A scauzzarsi il collo, Sans confid-
eration & aduis.

Scogliere le cose, Auoir le choix de
quelque chose.

Scogliere, cerchez *Eleggere*.

Sceleragino, *scelerità*, *sceleratezza* & *sceleranza*, Meschan-
cerie.

Sceleratozza, cerchez *Scelera-*
gine.

Sceleris, cerchez *Sceleragine*.

Sceleratamente, Meschamment.

Scelerato, cerchez *Ghiotto*.

Scelta, cerchez *Electione*.

Scelta, val *electione*, Eleuë, choix,
election.

Scelto, val *eletto*, Esleu, choisi.

Scelto in luogo di eccellente, Excel-
lent.

Scelsare, Pauer.

Scemare & *sciemare*, cerchez *Di-*
minuire.

Scemare, cerchez *Mācare*, diuidere.

S C

Scamamento, Appetissement, amoinrissement.
Scemato, cerchez *Diminuito*.
Scemo, cerchez *Scemato*.
Scempiare, Deschier.
Scempio, val *stratio*, *trauaglio*, Tourment.
Scempio, cerchez *Matto*.
Scempio, & *semplice* il contrario di doppio, Simple.
Scena, è l'apparato della comedia, Le theatre.
Scenico, val cosa di scena, Theatral, de theatre.
Scendere, val *discendere*, smontare, Descendre.
Descendere in luogo alto, Descendre & venir du haut en bas.
Scendere, Descendre.
Scernere, Discerner.
Scesa, Descende.
Scesa da una montagna all' in giu pendente, La descente d'une montagne venant du sommet en bas.
Scesa d'humori, catarro, Vne descente d'humours, vñ catherte.
Scettro, è il baston regale, Vn sceptre Royal.
Scheggia, Escelat de pierre, ou de fer.
Scheggiare, val *steccare*, spez *zare*, Esclatte.
Scheggioni, cerchez *Scheggia*.
Schelde, C'est vne riuere en Flandre.
Schepey, C'est vne isle d'Islande.
Schelmo, La cheuille d'vn nauire sur laquelle on attache l'auiron.
Scherano, cerchez *Assafino*.
Schermaglia, & *schermo*, Eserim.
Schermire, Eserimer, se desfendre.
Schermare, cerchez *Schermire*.
Schermo, cerchez *Schermaglia*.

S C

Schermidore, Eserimeur.
Schernimento, *scherno*, Honte.
Scherno, cerchez *Schernimento*.
Schernire, cerchez *Beffare*.
Scherneule, cerchez *Beffardo*.
Schernitrice, cerchez *Beffarda*.
Schernito, val *beffato*, dilaggiato, Mocqué.
Esser schernito, Estre mocqué & meprisé.
Dogne di esser schernito, beffattos
Digne d'estre mocqué.
Schermitore, Moqueur.
Scherzare, cerchez *Burlare*.
Scherzare alcuno con lettere, S'gaudir de quelqu'un par lettres.
Scherzo, ciò è burla, Moquerie, ieu.
Echiacciare, val *ammaccare* minnamente, Rompre en pieces.
Echiacciato, Rompu, enfondré.
Schiacciata, cerchez *Fugaz* & u.
Schiassaggiare, val *dar delli schiassij*, Souffletter.
Schiasso, Vn soufflet.
Schiama & o & *schiamacchio*, Bruit, rumeur.
Schiama & zare, C'est le cri de la poulle apres qu'elle a fait son œuf.
Schiantare, Esclatte.
Schiappare, Se fendre.
Schiappuole, Facile à fendre.
Schiappato, val *fesso*, Fendu.
Schiappatura, Vno fente.
Schiarire, val *far schiario*, Escclairer.
Schiarirsi di qualche cosa, S'escclaircir de quelque chose.
Schiata, cerchez *Progenie*.
Schiauaro, val *dischiauaro*, Ourir.
Schiauina, Vn loudier ou grosse couverture.
Schiauo, Esclaue.
Schiauonia, Sclauonie, c'est le nom d'un pays dit autrement Iliric.

Schia-

Schiauoni, Sclauons, Dalma-
tes.

Schiauonesio, Sclauonien, Dalma-
tien.

Schiauina, è certa coperta dalesso
pelosa da una banda & di grossa
lana, con cui si vestono, ancora
galeotti. Vne couverture de liè
veluë, de grosse laine, de-
quoi aussi les mariniers se ve-
stent.

Schiccherare, cherchez *Imbratta-
re*.

Schidone, Vne broche.

Schidonetto, Vne petite broche.

Schiena, Escheigne.

Schiera, val moltitudine chi va per
ordonnanza, Vne bande.

Schiera d'api, val ordinati per schia-
ra. Disposez par bandes.

Schietto, val pure, netto, Simple,
pur, net.

Schifamento, Euitation.

Schifare & *schinare*, Se garder.

Schifare per fuggire, Fuir, eschap-
per.

Schifare il colpo, Eschapper le
coup.

Schifare l'offensione di alcuno,
Fuir le courroux de quel-
qu'un.

Schifare i costumi di alcuno, Fuir
les façons de faire de quel-
qu'un.

Schifare banchetti, Fuir lesban-
quets.

Schifare una disgrazia, Eschaper
vn danger.

Che non si può schifare, Qu'on ne
peut eschapper.

Schiuare, Euitier, cherchez *Schi-
fare*.

gchisso, bastello è barchetta. piccio-
la, Petit esquif.

Schifo & *schiuo*, sdegnoso. Qui se
courrouce incontinët & pour
peu de chose.

Schiso & *schiuo*, Timide, sale.

Schioppo & *schiposto*, archibuz,

Vne harquebouse, vn instru-
ment de guerre, pour tirer
loin dards & autres choses.

Schiyo, cherchez *S. hys*.

Schiolare, val cauar i chiodi, Des-
clouër.

Schiudere, Ouurir.

Schiuma, Escume.

Far la schiuma, Faire de l'escu-
me.

Schiunare, Escumer.

Schiunoso, Escumeux.

Schiunato, Escumé.

Schizzi & *schiazzi*, Crottes.

Schiz, val disegno o quella ima-
ginazione rozza non ben for-
mata che fa il dipintore, Proiect
de peindre, lineament de
peindre.

Fare il schiz, o, Façonner quel-
que chose grossiement

Schiatura, val disgrazia, Infelicitè,
malheur.

Schiurato, Infortuné.

Schiuratisimo, Tres-malheu-
reux.

Scialacquaro, sprezzare, andare
a male, Espandre outre me-
sure.

Scialacquamento, val sprezzamen-
to, Degast de biens.

Sciamito, Filozelle, demi soye, ou
vne sorte de drap.

Sciancato, val troppo per disetto di
anca, Boiteux.

Sciatica, Sciaticque, c'est vne
maladie qui vient aux hom-
mes.

Scibile, Qui se peut sçauoir.

Sciode, Broccard.

Scielta, Choix, election.

Scemare, Diminuer.

Scemo & *scemo*, Diminué.

Scimo, Teste sans cervuelle.

Sciente, pieno di scienza, Sçauant,
qui sçait.

Scientemente, Sçauamment.

Scienza, Science.

Scienziato, Scientifique, doct.

S C

Scilla, val scoglio eleuato & eminente nel Scitiano, Scille, c'est vn escueil trefdangereux.
Scilla, Scille, c'est le nom de la fille de Phorcus qui fust conuertie en rocher.
Scilla ou *Sillo*, Scilla, c'est le nom d'un citoyen Romain.
Scilenguare, val balbetare, Begueyer.
Scilinguato, val balbo, che parla male, Begue.
Scilinguagnuolo, Le fil qui est sous la langue.
Scilinguato, Sans langue.
Scimia à *simia*, Vn singe.
Simmetta, picciola *simia*, Petit singe.
Simitara, sorte d'armatura, Sime-terre.
Scindere, Coupper.
Scingere, Descendre.
Scinto, cherchez *Disinto*.
scintilla, Vne escincelle.
scintillamento, Estincellement.
scintilletta, cherchez *Fauiluz* & *a*.
scintillare, Estinceller.
Scinto, *disinto*, Descein &.
Schiarire, Esclaircir.
Sciocamente, Follement.
Sciacchez & *a*, Sottise.
Scioccheggiare, val *matteggiare*, dire o fare cose sciocche, Dire ou faire quelque chose mal à propos, resuer, bauer, foliaftrer.
Scioco, val *balordo*, inetto, Fol, inepte, sot.
Scioco, cherchez *Ignorante*.
Scioccone, cherchez *Sciocco*.
Sciogliere, Deslier.
Sciogliere dal giogo, Deslier du ioug.
Che non si puo sciogliere, slegare, Qu'on ne peut deslier, desioin dre, desnouer.
Sciogliere i dubij, Soudre les doutes.
Sciolo, Deslié, deliuré.

S C

Scioperato, val *senza opera*, senz'a pensiere, disutile, Couard, lasche, paresseux, vn faineant qui n'a point de courage.
Sciatto, cherchez *Sauriatollo*.
Scithia, provincia di Tramontana grandissima, La Scithie.
Sciorinare & *sciorare*, Sortir hors.
Scisso, Diuisé.
Scizaggine, Brulure, seche-resse.
Sciugamento, val *fazzuolo da sciugare* le mani, Vne panemain.
Sciugare, Secher.
Sciuro, val *astinto*, Sec.
Scoar & *a*, Bailleyeurs.
Scoccare l'arco, e eacciar la *saetta della cocca*, Descocher vn arc.
Scoccare, val *mandar la parola fuori di bocca*, Lâcher la parole.
Scodella, Vne escuelle.
Scodella caua, Vne escuelle creuse.
Scodellaio, Vn pottier d'estain.
Scodellina, Vne petite escuelle.
Scossia, Vn scossion.
Scoglio, Vn escueil.
Scoglioso, val *pieno di scogli*, Plein de rochers.
Scogliolare, Chastrier.
Scolare, Escolier.
Scolare di cattive lettere, Vn escolier qui est mal instruit.
Scolare, val *discolare*, Passer par vne estamine quelque liqueur, couler.
Scolare per condotti, ciò è *votare*, Eauacuer, & faire escouler par ruisseaux.
Scolatione di reni, Flux d'vrine.
Scolatione da occhi, Destillation des yeux.
Scola, Vne eschole.
Scolastico, Scolastique, d'escolier.
Scolaroio d'una cità, L'esgout de vne ville.

Scola

Scoloramento, Decoulourement.
Scolorare, Descoulouer.
Scolorarsi, val **impallidirsi**, Deuenir palle.
Scolorato, Descoulouré.
Scolorite, Passe, mort.
Scolpire, ciò è **intagliare**, Grauer.
Scalpito, Gravé.
Scolpare, val **discolpare**, leuar la colpa, Excuser, ou pardonner.
Scoltore, Vn graueur.
Scoltura, **intaglio**, Arte d'**intagliare**, Graueur.
Scommessa, Promesse, gajeure.
Far una scommessa, Faire vne gajeure, vne promesse.
Scommettere i denti a vn con pugni, Rompre les dents à quelqu'un.
Scommettere, Semer discordes, faire gajeures.
Scambauere, Remplir de baue.
Scombigliare, Chasser, mettre en route.
Scommodare, val **danneggiare**, nuocere, Incommoder, dommager, nuire.
Scommodità, Incommodité.
Scommodo, Incommode.
Scommodo, val **nociuo**, Noisible.
Scompagnare, Accompanyer.
Scompagnato, val **non accompagnato**, **discompagnato**, Qui n'est point accompagné.
Scompigliare, cherchez **Scombigliare**.
Scomunicare, Excommunier.
Scomunications, Excommunication.
Seoncia, Outre mesure, desmesurée.
Seonciameto, Desmesurément, ou incommodément.
Seonciare, val **guastare**, Renuerfer, troubler.
Seonciare, val **muouere vn braccio o altro membro**, Desmettre vn bras ou autre membre de son lieu, desnouer.

Seonciarsi, val **disperdere**, Auorter.
Seonciato, val **snodato**, Desnoué.
Seoncio, val **scompiato**, Renuerfer, trouble.
Seonciatura, val **quando la donna non fa al tempo**, Auortement.
Seoncio, val **disordinato**, senz'a **ordine & misura**, Desordonné, desreiglé.
Seoncio, Incommode.
Seoncio, val **laido**, **sporcio**, Ord, sale.
Seonficcare, Desclouer.
Seonfito, val **schiodato**, Desconfit, descloué.
Seonfito, val **rott a d'efforcio**, Desconfiture, route d'armée.
Seonfitto, val **rotto**, **ruinato**, Desconfit.
Seonfondere, val **ruinare**, Desconfire.
Seonfortare, Desconforter.
Seonforte, Desconfort.
Seongiuramento, Pariement.
Seongiurare, Adiurer.
Seongiurare vno, Adiuter quelqu'un.
Seongiuratore, Coniureur.
Seognoscente, Mescognoissant, ingrat.
Come sarò io si seognoscente di tanta fauoreceueni, Cōment pourrois-je estre si mescognoissant & ingrat de tant de faueurs que j'ay receu.
l'uomo fastidioso & seognoscente, Personne facheuse & ingratitude.
Lascognoscente vita che si se sozzi, Qui ne se resouient des bienfaits receus en sa vie.
Seognosciuto, Incognu.
Egli va per il mondo seognosciuto, Il voyage par le monde estant incognu.
Seognoscuramente, val **di nascosto**, Occultement, en cachette, secrettement.
Seognosciutamente se n'andò con alcuni suoi compagni, Il s'en alla

secrètement avec certains
siens compagnons.

Sconsideratagine, Ignorance, quād
on fait quelque chose par
mesgarde, imprudence.

Sconsideratamente, Inconsideré-
ment, imprudemment.

Sconsiderato, *val senz'a consideratio-
ne*, Inconsideré.

Sconsigliare, Dissuader, desconseil-
ler, desenhorter.

Sconsigliato, *senz'a consiglio*, Qui a
faute de conseil.

Sconsigliato, Desconseillé.

Sconsigliato a te vengo per consiglio,
Ayant faute de conseil & ad-
uis ie viens à toy pour en a-
voir.

Sconsolato, Desconsolé, affligé, de-
solé, epleuré.

Ma lasciato sconsolato, Il m'a laissé
tout desolé.

Egli è morto sconsolato, Il est mort
sans auoir peu estre consolé.

Sconsolata vedova, Femme vefue
desolee.

Anima sconsolata, Vne ame triste
& desolee.

Sconsolato non sapena che fare, Estūe
tout desolé il ne scauoit qu'il
faisoit.

Per la morte del padre tuo era sconsolato, Il estoit fort affligé oc-
casion de la mort de son pere.

*Sconsolato piangendo guardaua d'in-
torno*, En pleurant & estant
tout desolé il regardoit au-
tour de lui.

Scontare, Preconter.

Scontare alcuna cosa a suo salario,
Preconter, deduire & rabbat-
tre quelque chose sur le sa-
laire.

Scontramento, incontramento, Ren-
contre.

Scontrare, Rencontrer.

Scontrare uno, Rencontrer quel-
qu'un.

Eiu volte se sono scontrati, Il se

sont souuent rencontrez en-
semble.

*Andando da Milano a Lione se
scontrarò in un corriere*, Al-
lant de Milan à Lion ils ren-
cōtrereat en leur chemin vn
messager.

Egli ha scontrato Pietro, Il a ren-
contré Pierre.

Scontro, Rencontre.

Cavalcare scontro ad alcuno, Aller
à l'encontre de quelqu'un à
cheual.

Sconuenevole, Descōuenable, mal-
seant.

Cosa è a te sconuenevole, C'est est
vne chose mal seante.

*Sconuenevole a, cerchez Incon-
uenienz a*, Ingratitudo.

*Vfare di sconuenevole a verso
alcuno*, Vser à l'endroit de
quelqu'un d'ingratitude, se
monstrer vers luy ingrat.

Sconuenuolmente, Mal à propos,
mesicamment.

Sconuolto, Enucloppé, entortil-
lé.

Sconuenire, è dsconuenire, Estre
malseant.

Sconuolare, Cesser de hanter.

Scopa, Vn balley.

Il manico della scopa, Le manche
du balley.

*Scopare, val nettare la casa con sco-
pa*, Balleyer.

Scopare le camere, Balleyer les
chambres.

Scopare, val frustare, Fouëtter.

Scopatori, Batteurs, fouëtteurs.

Scopatori, Balleyeurs.

Scopax a scopax aitura, Les bal-
leyeurs de la maison.

Porta via queste scopax a, Va
ieter au loin ces balleyeu-
res.

Scopax aro, luogo doue si portano
le scopax a, Le lieu où on iet-
te les balleyeurs.

Scoperchiare, val leuar il coperechio,
scop

Scoprire, Descouvrir.
Scoperchiare un letto, Descouvrir
vn liët.

Scoperchiare vna coppa, Descou-
urir vne coupe.

Scopetta, val scouli da nettare i
panni, Des espousettes à net-
toyer les habits.

Porta ghi la scopetta da nettarmi
il capello, Aportez-moy les e-
spousettes pour nettoyer mô
chapeau.

Scopia, citrà.

Scoppiare, val crepare, Creuer de
rite, rire fort.

Hauena si gran voglia di ridere
cho scoppiaua, Il auoit si gran-
de enuie de rire qu'il cre-
uoit.

Scoppiare, Epanouyr, ouurir, for-
tir.

Egli non è di pietra scoppiato, Il
n'est pas issu d'une pier-
re.

Scoppio, Retentiment, son, brujët.
In fino a Roman'andara il scoppio,
Le bruit paruiendra iusques à
Rome.

Scopolo, C'est vne Isle.

Scapolo, Ville en Pologne.

Scopolo, cherchez Scopetta.

Scoprire, Descouvrir.

Scoprire l'animo suo ad alcuno, Des-
couvrir & declarer à quel-
qu'un son intention.

Scoprire la cagione per la quale egli
era venuto, Descouvrir l'occa-
sion pour laquelle il est venu.
Andare a fronte scoperta, Aller à
teste descouuerte.

Dormire scoperto, Dormir descou-
uert.

Scoprire un fallo, Descouvrir vne
faute.

Noi siamo scoperti, Nous sommes
descouuerts.

Scoprire pianamente, Descouvrir
tout bellement.

Scoprire il suo desiderio ad alcuno,

Manifestar à quelqu'un son
affection.

Scopero, Descouuert.

Alla scoperta, Tout ouuertement,
à descouuert.

Scorcia, Escorce.

Scorcia di nescio, Escorce de
noix.

Scordare, Oublier.

Scordarsi della amicitia, Oublier
l'amitié.

Scordarsi delle beneficij receuuti,
Oublier les plaisirs qu'on a
receu.

Scordato, Oublié.

Io me ne son scordato. Je l'ay ou-
blié.

Scordamento, Oubliance.

Questo è auenuto per scordamento,
Cecy est aduenu par oublian-
ce.

Io ho fatto questo per scordamento,
J'ay fait cela par oublian-
ce.

Scordeuole, Oubliant.

Scorreggiata, Vn fouët, vne verge
& les batitures.

Scorgere, Preuoit, apperceuoir.

Fauellare senza che se possi scorgere
la voce, Deuifer sans qu'on se
puisse apperceuoir de la voix.

Io me ne son scorso, Je m'en suis
apperceu.

Scorgere, val guidare & condurre
con diligenza, Guider.

Scoriada, cherchez Scorreggiata.

Scorlare & scrolare, Esbranler &
faire trembler, secouër, & ho-
cher, casser, rompre.

Scrolare un albero, Secouër vn ar-
bre.

Scorlato, Esbranlé, cassé, rompu.

Scarliere, Vn cuilliere.

Scornare, Se hontoyer, auoir hon-
te, faire honte.

Scornare alcuno, Faire honte à
quelqu'un, se mocquer de
quelqu'un.

Scornato, Mocqué, vituperé.

mesprisé.
Egli m'ha scornato, Il s'est me-
 qué de moy.
Scorno, Honte, escorne, affront.
Fare vn scorno ad alcuno, Faire vn
 affront à quelqu'un.
Scorpione, Vn scorpion.
Di scorpione, De scorpion.
Scorraria, Course.
Scorrere, Courrir de lieu en au-
 tre, ne cesser de courir.
Scorrere, val colare, Couler, pas-
 ser.
Scorrere di continuo, Couler inces-
 samment.
Scorrere di mez_o, Couler par le
 milieu.
Scorrere intorno, Couler tout au
 tour.
Scorrere vicino, Couler aupres &
 deuant quelque lieu.
Scorrere il mondo, Courir çà & là
 par le monde.
Scorrere il tempo, Passer le temps.
Vs'è già tanto tempo scorso, Il y des-
 ia tant de temps passé.
Scorretto, val non corretto, In-
 correct, qui n'est pas corri-
 gé.
Vna opera scorretta, Vne œuvre
 incorrecte.
Vn libro scorretto, Vn liure qui
 est mal corrigé & rempli de
 fautes.
Scorretto di costumi, Mal morige-
 ré.
Scorta, Escorte, guide.
Scorta di steale, Meschante & des-
 loyale guide.
Scorta fidata, Vne guide assen-
 rec.
*Preso in sua scorta vn huomo possen-
 te*, Il print pour guide vn puis-
 sant homme.
Camminare senz_a scorta, Cheminer
 sans guide.
Ci bisogna hauere scorta, Il nous
 faut auoir vne guide.
Scartar, val abbreviare, Accourcir.

Scortare la vista, Amoindrir la
 veue.
Scortese, Inciuil, rustaut.
Egli è molto scortese, Il est tresmal
 courtois, inciuil.
Scortesemente, Inciuilement.
Scortesia, Inciuilité.
Vsare di scortesia verso alcuno, E-
 stre inciuil, à l'endroit de
 quelqu'un, estre ingrat.
Scorticare, val leuar la pelle, Escor-
 cher.
Scorticare vn vitello, Escorcher
 vn veau.
Scorticato, Escorcheur.
Scorticato di caualli, Escorcheur
 de cheuaux.
Scorto, Accort.
Scorta, cectez Scortia.
Scorta d'albero, Escorfe d'arbre.
Scorta di castagne, Escorce de
 chastagnes.
Scorta, val Escorcer.
Scorta, val Vne petite escorce.
Scorta, val Plein d'escorce.
Scorta, val ouergusie de nozes, Vne
 escorce de noix.
Scorta di pomo granato, Escorce de
 grenade.
Scorsare vn albero, Escorcer vn
 arbre.
Scorso, val ruina, fracasso, Ruine,
 demolissement.
Scorsare, val scotere, Seconer &
 faire cheoir à terre.
*Scosso, val routina, caduta con moui-
 mento veloce*, Cheute avec for-
 ce, ou cueilli comme les pom-
 mes.
Scosso, in luogo deliberato, Rescours,
 deliuré.
Egli è stato scosso dalli nemici, Il a
 esté recouru des mains des
 ennemis.
Scossato, Vn criblé.
Scostare, Separer.
Scostarsi, Se reguler.
Scostarsi vn peso, Se reguler vn
 petit.

Scostarsi d'quanto per non sentire il puzza, S'esloigner & reculer de peur de sentir la puanteur.
Scostarsi dalli maluaggi huomini, Fuir les meschans.
Scostarsi d'un luogo pestifero, S'esloigner d'un lieu infect de peste.
Scostarsi dalle putane, Fuir les putains.
Scostumato. Defaccoustumé.
Egli era scostumato di venire, Il s'estoit deporté de venir.
Io son scostumato di dormire il giorno, Je me suis defaccoustumé de dormir de iour.
Egli è scostumato di beuere tanto, Il est defaccoustumé de tant boire.
Scotere e scuotere, Branler, secouer.
Scotere un nogaro, Secouer vn noyer.
Scotellare, è scollare, Secouer.
Scotkendere, val rompere, Rompre & fracasser.
Scottare, Brusler.
Scottarsi li dita, Se brusler les doigts.
Scottare la veste, Brusler la robe.
Scottatura, Bruslure.
Scottato, Bruslé.
La carne è tutta scottata, La chair est toute bruslée.
Scotella, Vne escuelle.
Porta qui una scotella d'argento, Apporte ici vne escuelle d'argent.
Scoria, Escosse, c'est le nom d'un Royaume.
Scorto, L'escot, ce qu'on paye à l'hoste, pour sa despence.
Io ho pagato il mio scorto, J'ay payé mon escot.
Scoua, Vn balay.
Scouatore, Vn balayeur.
Scouigle, val stouigli, Balieures, ordures.
Scouirchiare, Descouurit.

Scourire, cerchez, Scoprire.
Scriba, Eseruiain.
Questo è un bel scriba, Il est vn braue escriuain.
Scrigno, val cassetta, Vn eserin.
Scrimaglia, val serima, arte di serima, leu d'espee, escrimerie.
Seriminale, Vn ser auec lequel les femmes diuisent leurs cheueux en deux.
Scrittura, Escripture.
La scrittura santa, La sainte Escripture.
Questa è una gran scrittura, Voici vne grande escripture.
Gran maestro in sacra scrittura, Grand docteur en la sainte Escripture.
Scritto, Escrit.
Scritto di mano propria, Escrit de la propre main.
Io gli ho fatto un scritto di propria mano, Je luy ai fait vn escrit de ma main propre.
Per scritto di lor mano s'obligarono, Ils s'obligerent par escrits de leur propre main.
Scrittore, cerchez Scriba.
Scrittore famosissimo, Vn trestenommé escriuain.
Io son stato lo scrittore di questa nouella, J'ay esté l'escriuain de ceste nouelle.
Scrittura racolta da piu autori, Escriptures recueillies de diuers auteurs.
Scriuano, cerchez Scriba.
Scriuente, Celui qui escrit, ou celui qui escript.
Idio conduco la mia scriuente mano, Dieu vueille conduire ma main en escriuant.
Scriuere, Ecrire.
Scriuere ad alcuno, Ecrire à quelqu'un.
Scriuere ad alcuno di qualche cosa, Ecrire à quelqu'un touchant quelque chose.
Scriuere auanti giorno, Ecrire
El ij

auant iour.
Scriuere con preffessa, Ecrire vifsement.
Scriuere con rispetto, Ecrire avec respect.
Scriuere inconsideratamente, Ecrire inconsiderement.
Scriuere la sua opinione, Ecrire son aduis.
Scriuere lettere, Ecrire des lettres & missiues.
Scriuere molto, Ecrire beaucoup.
Scriuere nel registro, Ecrire au registre, enregister.
Scriuere piu diffusamente, Ecrire plus amplement.
Scriuere piu diligentemente, Ecrire plus diligemment.
Scriuere senz' a adulatione, Ecrire sans flatterie.
Scriuere per alcuno, Ecrire pour quelqu'un.
Scriuere spesso, Ecrire souvent.
Non si potrebbe con parole o con penna scriuere, On ne le pourroit declarer par paroles, ny par escrit.
Gia è scritta la sentenza, La sentence est déjà écrite.
Egli ha di re scritte cose scritte, Et in questa maniera, Il a écrit de toy telles choses, & en tels termes.
Se quello è vero che tu piu volte m'hai scritto, Si ce que tu m'as souvent écrit est vray.
Io ho restò riceuute lettere da Parigi, Et scriuimi mio fratello, l'ay receu ces lettres de Paris, & mon frere m'a écrit.
Voler fare sentire per lettere che egli scrisse qualche cosa, Vouloir faire entendre par escrit quelque chose.
Di necessita m'ha condotto a scriuermi, Il m'a contrainct de vous écrire.
Scriuere, chi va scriuendo, Vn es-

cornifteur, qui est franc d'escot, qui ne paye rien.
Scosfa, Vne truye.
Scosfetta, Vne petite truye.
Serosola, infirmità, Escrouëlle, espece de maladie.
Scrollare, Crouller, esbranler.
Il vento scrolla molto gli alberi, Le vent esbranle fort les arbres.
Scropolo, val dubbio, Scrupule, doute, soupçon.
Scropoloso, val pieno di dubbio & difficoltà, Scrupuleux, plein de doute, soupçonneux.
Scroffare, val leuar lacrosta, Oïler la crouste.
Scrouolle, Escrouëilles.
Scudare, Se targer.
Scudarfi contro alcuno, Se targer & remparer contre quelqu'un.
Scudarfi contro il nemico, Se targer contre l'ennemi.
Scudellaio, Potier.
Scudiero, val il seruitore di casa, coppiere, Escuyer, seruiteur.
Mestieresi per un signore scudiere, Se mettre à seruire d'un gentilhomme.
Accompagnato da piu scudieri, Estre accompagné de plusieurs seruiteurs.
Scudo, Vn bouclier, vne targe, vn escu.
Portare un scudo in mano, Porter vn bouclier en sa main.
Scudiero, Vn petit bouclier, ou petit escu.
Scuffia da donne, Vne coiffe.
Sculpire, cherchez Scolpire.
Sculitore, cherchez Scoltore.
Scuola, Eschole.
Scuola di ballo, Eschole de bal, ou danse.
Scuola dello arme, Vne eschole d'armes.
Scuola di spada, Vne eschole où on apprend à tirer de l'espee.

Egli

Egli imparò molto bene nella mia scuola, Il a fort bien aprins à mon escholle.

Scuola d'errori, Escholle de tromperies.

Questo si conuienne molto piu nelle scuole di studiante, Cecy est plus propre aux escholes.

Scuola di leggi, Auditoire des loix

Scuoiare, cerchez Scorticare.

Scutore, cerchez Sorolare.

Scuotere, cerchez Discacciare.

Scurare, Obscurcir.

Surchetto, Vn trebuchet.

Schure, Vne hache.

Con una scure in mano, Ayant vne hache en la main.

Pietro andò presto per vna scure per tagliare il piro, Pierre alla vitement querir vne hache pour couper vn poiriet.

Scuriada, Des coups de fouëts.

Ti darò tante scuriada, Je te donneray tant de coups de fouëts.

Schuro, Obscur.

Luogo schuro, Vn lieu obscur & sombre.

Tempo schuro, Vn temps sombre & obscur.

Scurato, Obscurci.

Scusa & scusazione, Excuse.

Questo è scusa sufficiente, Cecy est vne excuse suffisante.

Fatta la scusa, S'èstant excusé.

Non vi è scusa alcuna, Il n'y a point d'excuse.

Io credo che gr. ndissima parte di scusa d'ebbono fare le dette cose, Je penso que ce que l'ay dit doit suffire pour excuse.

Senza fare alcuna scusa, Sans faire aucune excuse.

Egli viceuerse le scuse molto volentieri, Il print fort a gré les excuses.

Bugiardi se tu voleste trouare a queste cose scuse, Menteur si tu voulois trouer à cecy des

excuses.

Dire per scusa di se, Dire pour s'excuser.

Scusabile & scusuale, Excusable.

Scusare, Excuser.

Scusarsi con alcuno, S'excuser enuers quelqu'un.

Io mi ti voglio vn poco scusare, Je me veux vn peu excuser enuers toy.

Si s'ausau piangendo, Il s'excusoit en pleurant.

Son venuto a scusarmi, Je suis venu pour m'excuser.

Sarò scusato, Je seray excusé.

Non bisogna che io viscusi, Il n'est pas besoin que ie vous excuse.

Per piu non potere si scuso, Ne scachant plus que faite il s'excusa.

Scusatorio, Excusatoire.

S D.

Sdebitare, Acquitter.

Sdebitarsi, val leuarsi da debito, Se sortir de debtes, payer ses debtes.

Sdegnare, per non degnare, Desdaigner, mespriser.

Sdegnare alcuno, Mespriser quelqu'un.

Volitare il viso quasi sdegnando, Tourner la face comme par mespris.

Forse lo sdegnò, Il se mesprisa grandement.

Per che mi sdegni tanto, Pourquoi me mesprises tu si fort.

Io mai sdegnato ho le vostre lettere, Je n'ay iamais desdaigné vos lettres.

Io non mi son mai sdegnato di seruiuerui anz i voi, Je ne me suis iamais desdaigné de vous es-

crire, mais c'est plustost vous sdegnare, per corruciarfi, se cour-

roucer.

S E

Sdegno, val *disdegno*, *corrucio*, Desdain, courroux.
Hauer sdegno, Avoir en desdain.
Venuto m'è 'nal animo un gr'adustimo sdegno, J'ay conceu en mon esprit vn grand desdain.
Giusto sdegno, Vn iuste desdain & mespris.
Non hebbi mai sdegno, Je n'eû jamais aucun desdain.
Sdegnato, val *corruciato*, Indigné, courroucé.
Sdegnoso, Desdaigneux.
Sdegnosetto, Vn peu desdaigneux.
Sdentaro, val *rompere o cavarli denti*, EIdenter.
Sdentato, EIdenté.
Sdentatello, Vn peu esdenté.
Sdruciolare, Glisser, trebucher à bas, tomber en glissant.
Sdruciolare d'un monte, Ruer & tomber d'une montagne.
Sdruciolare, Vn lieu glissant.
Sdruciolosamente, En glissant.
Sdrucioloso che sticcia, Glissant ou grillant, tellement qu'on ne s'y peut tenir.
Sdruscire, Deschirer, desioindre.
Sdruscito, Desouffu.
Egli è tutto sdruscito, Il est tout deschiré, & rompu.
La scarpe sue sono tutte sdruscite, Ses souliers sont tous rompus.
Gli panni ch'egli ha addosso sono tutti sdrusciti, Les habits qu'il porte sont tous rompus & deschirés.

S E.

Se, Soy, c'est vn pronom.
Se, Si.
Se alcuno altro, Si aucun autre.
Se alcuna cosa, Si quelque chose.
Se in qualche luogo, Si de quelque part.
Se in qualche luogo, Si en quel-

S E

que part.
Se bene, Combien que.
Se non che, Sinon que.
Se qualche volta, Si quelque fois.
Se costui more, Si cestuy-cy meurt.
Se m'aiuti Iddio, Si Dieu m'aide.
Dove era partito se ne tornò, Il s'en retourna de là d'où il estoit venu.
Marauigliar se, S'en esmerueiller, ou esbahir.
Sé, Es, tu es.
Sebeto, Sebete, c'est le nom d'une fontaine pres Naples.
Seccare, val *trōcare*, *tagliare*, Tailler, Sier.
Seccato, Taillé, sé.
Secca, Sythe, c'est vn lieu fort dangereux en la mer.
Seccagine, cherchez *Fasidio*.
Seccagine, val *sticcià*, Seicheref-se.
Seccagine di mare, Quand la mer se rarist, la bonnace.
Soccamento, Seichement.
Seccare, Seicher.
Seccare al fumo, Seicher à la fumee.
Seccare al sole, Seicher au soleil, essuyer.
Seccarsi le mani, Essuyer ses mains.
Seccarsi il viso, Seicher & essuyer sa face.
Seccarsi la testa bagnata, Essuyer sa teste estant mouillée & trempe.
Seccare gli vestimenti, Seicher ses habits.
Seccare una camisa, Seicher vne chemise.
Seccarsi, Se seicher.
Seccato, Sec, seiché.
Seccato, al sole, Seiché au soleil, qui est essuyé.
Sechez la, val *secura*, *sticcià*, cherchez *Seccagine*.
Vi è adesso una gran sechezza, Il fait

S E

fait maintenant vne grande
seicheresse.

Secchiaro, cerchez *Scassa*.

Secchia, nella quale si munge il latte,
Le pot dans lequel on tire le
lait de la vache.

Porta qui la sechia da mungere
la capra, Apportés icy le pot
affin de tirer le lait de la
cheure.

Secchiaro chi fa gli secchi, Celui
qui fait les vaisseaux à eau.

Secchiaro, val *scassa da tenerui i*
secchi, cerchez *Scassa*.

Secchieletto, Vn pot à eau.

Secchio & *secchia*, Vn seau.

Secchione, Vn grand seau.

Vi è al poz zo un gran secchione, Il
y a au puis vn grand seau
pour titer leau.

Secchio di rame o di tegno da cauar
l'acqua di poz zo, Vn seau d'ai-
rin ou de bois à tirer de l'eau
du puits.

Secco, Sec.

Queste legne sono molto secce, Ce
bois est fort sec.

Secco il contrario di grasso, Maigre.
Egli è molto secco & dissato, Il est
tout sec & defait.

Questa malaria l'areso molto secco,
Ceste maladie la rendu fort
sec.

Seco, En soy mesme.

Seco, Avec luy.

Seco, Entr'eux.

Ragionare seco, Discourir à part
soy.

Seculare, Seculier ou lay, non
dedié à Dieu.

Secolo, Siecle, c'est l'espace de cét
ans.

Quella arte è ritornata in luce
che molti secoli era stata sepulta,
C'est art est reuenu en vsage
lequel auoit esté abeli par
l'espace de cent ans.

Seconda & secondo, Secôde & se-
cond.

S E

La seconda volta, La seconde fois.

Secondare, val *segustare*, *andare*
secondo, Suiure.

Secondare i suoi piacere, Suiure ses
plaisirs.

Gli è stato imposto di secondarli, Il
luy a esté commandé de les
suiure.

Secondare, val *prosperare*, dar pro-
sperità, Prosperer.

Secondariamente, En second
lieu.

Secondo, Prospere.

Secondo che, Ainsi comme, selon.

Secondo, Secondement.

Secondo, val si come, Ainsi, selon.

Secondo ho potuto intendere, Selon
que j'ay peu entendre & ap-
percevoir.

Secondo il suo desiderio, Selon son
desir, ou son intgntion.

Secondo il tempo, Selon le temps.

Secondo, val felice, prospero, Second,
favorable.

*Comandò che scriffe secondo l'ordi-
ne postogli*, Il commanda d'e-
crire selon ce qu'il en auoit
ordonné.

Secondo che se dice, Comme l'on
dit.

Secondo la qualis à sua, Selon sa
qualité.

Secretario, Secretaire.

Egli è buon segretario, Il est bon
secretaire.

Secretamente, Secrettement.

*Andar se ne della brigata secreta-
mente*, Se partir de la compa-
gnie secrettement.

Secretissimamente, Fort secrette-
ment.

Secretissimo, Qui est fort se-
cret.

Secreto, Secret.

Tenere qualche cosa secreta, Tenir
vn affaire secret.

Egli è troppo gran secreto quello che
voi volete sapere, Cela que vous
voulez sçauoir est vn trop

S E

grand secret.
Dire in secreto ad alcuno, Parler en secret à quelqu'un.
Parlare di secreto, Parler en secret.
Di ciò hebbero insieme secreto ragionamento, Ils deviserent ensemble de cela en secret.
Dare ordine accio che secreto fusse quello che voleuano fare, Ils donnerent ordre que ce qu'ils vouloyent faire fust secret.
Seculo, cherchez Secolo.
Secure, cherchez Scur.
Securo & scura, Seur.
Sedaz zo, Vn tamis, vn bluteau.
Sedare, val placcare, mitigare, Appaiser.
Sede & sedia, Vn siege, vne selle.
Sedere, S'asseoir.
Sedere al porto, S'asseoir au port.
Sedere a tauola, S'asseoir à table.
Sedere insieme, S'asseoir ensemble.
Sedere otioso, con pigritia, Se tenir en vn lieu sans rien faire. estre oisif & paresseux.
Sedere sopra qualche cosa, S'asseoir sur quelque chose.
Posi a sedere S'asseoir.
Leuarsi da sedere se n'andorono, S'estant leués ils s'en allerent.
Sedere alla destra, Estre assis à la dextre.
Sedere otioso, Estre assis oisif.
Sedere al lato di alcuno, Estre assis au costé de quelqu'un.
Pregare alcuno di sedersi, Prier quelqu'un de s'asseoir.
Sedere a tauola, S'asseoir à table.
Il giudice sedì al banco della ragione, Le iuge est assis au thron.
Sediamo qui, Secons-nous icy.

S E

Ben ti seggino l'armes in dosso, Ces armes te viennent bien.
Sedere, Seant.
Sedia, cherchez Sode.
Sedia Regale, Siege Royal.
Sedia bassa, Vne selle basse.
Sedia picciola, Petit siege.
Sedei, Seize.
Seditone, Sedition, mutinerie.
Seditiosamente, Avec mutenerie & sedition.
Seditioso, Mutin, seditieux.
Sega & seca & Rassega, Vne scie.
A modo di sega, En façon de scie.
Segare, Scier, fendre, tailler.
Segare le onde del mare, Fendre les ondes de la mer.
Segare le vene, Couper & ouvrir les veines.
Segare le biada, Scier les bleds.
Segal, Du seigle.
Segatore, Vn coupeur.
Segatore di fieno, Vn faucheur de foin.
Segatura, val tagliatura, Coupeur, tailleur.
Segato, Coupé.
Seghetta, Vne petite scie.
Segesta, Segeste, les Payens l'estimoyent deesse de la moisson.
Seggio, cherchez Dominio.
Seggio cio è luogo da sedere, Siege, vne escabelle.
Segnaiolo, Signe, marque.
Segnalato, Signalé.
Huomo segnalato, Homme signalé.
Segnale, cherchez Segnaculo.
Riconoscere qualche cosa al segnale, Reconnoistre quelque chose à la marque.
Il segnale mi pare, La marque apparoit.
Dare vn segnale, Faire vne marque ou signe.
Segnare, Signer, cachetter.

Segnare

Segnare con ferro caldo ; Marquer d'un fer chaud

Segnare qualche cosa ; Marquer quelque chose.

Segnato e segnalato, Signalé.

Segnato il luogo, Ayant marqué la place.

Segnetto, Vn petit signe.

Segni da far conti, Getton pour compter.

Segno, cerchez Segnatolo.

Segno celeste, Vn signe celeste.

Segno che dimostra l'hore, L'esguille qui montre l'heure.

Segno della percossa, La marque qui demeure sur le corps quand on a esté fessé, du fouët té.

Segno della ferita, Cicatrice, la marque qui demeure d'une playe.

Segno alle volte si piglia per l'orina che si mostra al medico, L'urine.

Segno, alcuna volte per termine doua si tira, e s'indrezza la mira, Vn but à quoi on vise.

Trapassare in alcun atto il segno della ragione, Passer en quelque chose les limites de la raison.

Questo è un manifesto segno di allegrezza, Ceez est vn signe manifeste & evident de ioye.

Segno di cartiura, Signe de meschanceté.

Ecce un segno posto tra loro ; per il quale egli intese ciò che voleua, Il fit vn signe qu'ils auoyent entre eux par lequel il entendit ce qu'il vouloit.

Fare il segno usato, Faire le signe accoustumé.

Accio che tu mi creda, io ti lascio questo per segno, Je te lairray ceez de gage afin que tu me croyes.

Conoscere per segni, Cognoistre par signes.

Sego, materia di che si fa le candelero
Du suif.

Pieno di sego, Plein de suif.

Simile a sego, Semblable à du suif.

Segretamente, Secrettement.

Segretario, Secrétaire.

Segreto, Secret.

Tener segreto qualche cosa, Tenir secret quelque chose.

Seguace, che facilmente segue, Qui suit facilement.

Seguente, Suiuant.

Intendevano d'andare la mattina seguente, Ils estoimoient d'aller le matin suiuant.

Il di seguente, Le iour suiuant.

Segustamento, Vn accident aduenant au corps ou à l'esprit.

Seguire, Suiure.

Seguire un consiglio, Suiure vn conseil ou aduis.

Una riprensione puo cadere in cotale consiglio seguire, Personne ne nous peut redarguer de suiure tel aduis.

Doue questo seguire volesse, Au cas qu'il voulust suiure cela.

Di questo no seguirà noia, Il s'ensuiura de ceez fascherie.

Ciò che segue, Ce qui suit.

Ne segue la morte di molti, Il s'ensuiuit la mort de plusieurs.

No seguirà tra loro una grande nimistà, Il s'ensuiura entre eux vne inimitié irreconciliable.

Seguite appresso, Suiuez apres.

Io seguirerei le sue parole, Je le suiuray an les propos.

Seguire i comandamenti di Dio, Suiure les commandements de Dieu.

Come due volte seguito hai il mio consiglio così anchora questa volta faccia, Ain si que tu as suiui deux fois mon aduis suis le encor ceste fois.

Seguire un consiglio inserramente, Suiure vn aduis de point en point.

Seguitare, cherchez Seguire.
Seguitare, Suite.
Seguitare dietro, Suiure en arriere.
Seguitare audamente, Suiure ou poursuivre en diligence.
Seguitare di fatto, Suiure entiere-ment.
Seguitare cosa incóminciata, Pour- suivre vne chose encommen- cee.
Seguitare il consiglio di alcuno, Sui- ure le conseil de quelqu'un.
Seguitare la fazione ouer partito di alcuno, Suiure le parti de quel- qu'un.
Seguito, Suite.
Segurtà, Seurté, pleige, cau- tion.
Sei, Six.
Sei volte, Six fois.
A sei a sei, De six en six.
Seicento, Six cents.
Sei cento volte, Six cents fois.
Sel, val se il, S'il.
Il quale spesso volte sel faceua va- nire, Lequel il faisoit souvent venir.
Sel reca a casa, Il le receut en sa maison.
Sel vedeva, S'il le voyoit.
Sel puo pensare, Si le peut pen- ser.
Sella, Si elle.
Selce, Vn caillou.
Selciata, val lastricata; Lapi- dé.
Sella, che si pone al cavallo, Vne sel- le de cheual.
Sellare, val por la sella al cavallo, Seller le cheual.
Sellaro, maestro che fa le selle, Vn sellier, qui fait les selles de cheual.
Selua ex selua, Vne forest.
Selua picciola, Petite forest.
Mi pareua d'essere in una selua, Il me sembloit d'estre en vne fo- rest.

Enggire in una selua; Fuir en vn bois.
Le fiere habitano nelle selue, Les be- stes sauvages demeurent dans les bois.
Chi habita in selua, Qui habite es forests.
Di selua, De forests, de bois.
Selua d'Ardena; Les Ardenes, forests.
Selua da tagliare, Vn bois de tail- lis.
Seluaggio, De forest.
Seluoso, pieno di selua, Plein d'ar- bres.
Semblante in luogo di simile, confor- me, Semblable, efigual.
Semblante, in luogo di finta, vissa ex dimostrazione, Semblant.
Semblante in luogo di sembianti, Sem- blance.
Fare semblante di dormire, Feindre de dormir.
Senza alcuno sembante, Sans au- cun semblant.
Fare miglior sembante, Faire meil- leur semblant.
Sembianti, apparenti a figura, Sem- blance.
Sembole Du son.
Sembrare, parere; Sembler, esti- mer.
Seme ex semenza, Semence.
Semente, cherchez Seme.
Semenza, cherchez Seme.
Far semenza, Letier & produire semence.
Da semenza, De semence.
Seminare, val spargere il seme in terra, Semer.
Buon da seminare, Bon à semer.
Che non si semina, Qui ne se seme point.
Seminare appresso, Semer planter au pres
Seminare fra le alere cose, Entre- mesler, planter, ou semer en- tredeux.
Seminato, Semé.

S E

*V feir dal seminato, val partirsi dal
douero, Quand le laboureur en
labourant fort hors de la
raye, & ne fait pas le feillon
droit*

*Fuor del seminato, Qui rado-
te.*

Seminatore, Semeur.

*Sempiatamente, cherchez Simplice-
mente.*

Sempio, Simple.

*Sempiternare, val far sempiterno,
Perpetuer.*

*Semplice, val goffo, ignorante, Igno-
rant, qui ne sçait rien.*

Semplicemente, Simplement.

Semplicissimo, Tresimple.

Semplicità, Simplicité.

*Sempre, val d'ogni hora, Tous-
iours.*

Senape, Moustarde.

*Senario numero, Qui contient
six.*

*Senato, il luogo doue si radunano i se-
natori, & la congregazione di vec-
chi, Le senat, le lieu où les se-
nateurs s'assemblent.*

*Adunare il senato, Assembler le
senat.*

Senatore, Senateur.

*Senatoria, cosa da senatore, De se-
nateur.*

*Senegolia terra tra pesaro & An-
cona.*

*Senestrare, smodare, smouere un
membro, Desnouer un mem-
bre.*

*Senile, val cosa da vecchio, De veil-
lard.*

*Senno, val il sapere, Sçauoir, enten-
dement.*

*Di poco senno, De peu d'entende-
ment.*

Senò, il grembo. Giron.

*Senò, alla volte per il golfo del mare,
Vn fein de mer.*

Se non, Sinon.

*Se non che, val excepto che, Hormis
quo.*

S E

*Sensale, o sensato, val mez sano al
comprare & al vendere, Vn cour-
tier & moyennneur pour ven-
dre & acheter.*

*Sensaria, arte del sensale, L'art du
courtier.*

Sensato, Qui sent.

*Sensibile, val facile da sentire, Sensi-
ble, facile à sentir, & qui sent
facilement.*

*Senso & sentimento, Sens, sentim-
ent.*

*Senso, val argumento, Raison & si-
gne de quelque chose dou-
teuse, argument, signe, conie-
cture.*

*Sensualità carnale, Cupidité char-
nelle.*

Sentare, S'asseoir.

*Sententiare, val condannare, Sen-
tencier, condamner.*

*Sententiare, per determinare, De-
cerner, decider, dire son ad-
uis.*

*Sentenza & sententia, Sentence
opinion.*

*Sentenza arbitraria, Sentence ar-
bitraire.*

*Sensenza oscura & difficile da
dichiarare, Sentence obscu-
re & couerte, difficile à de-
uiner.*

Sentiero, Sentier.

Sentieruolo, Vn petit sentier.

Sentimento, Opinion.

Sentimento, Sens, sentiment.

Sentina, La sentine du nauire.

*Sentina, si piglia ancora per il luogo
& racetracolo di huomini scela-
rati, L'assemblee des mef-
chans.*

*Sent nella che si fa da soldati, La gar-
de ou sentinelle que font les
soldats.*

*Sentire, val intendere, Sentir, en-
tendre.*

*Sentire affanno di qualche cosa, Sen-
tir quelque fauscherie pour
quelque chose.*

S E

Sentire vn medesimo dolore, Sentir la mesme douleur.
Sentore, Senteur, ou bruit.
Senza, Sans.
Senza arme, Sans armes.
Senza dubbio, Sans doubte.
Senza speranza, Sans esperance.
Senza pagamento, *senza premio*, Sans aucun salaire ni recompense.
Senza lauarsi le mani, Sans se lauer les mains.
Senza ragione, Sans raison.
Senza pena, Sans punition.
Senza orecchi, Sans oreilles.
Senza cena, Sans souper.
Senza danno, Sans dommage.
Senza popoli, Sans peuple.
Sepa, Seiche, c'est le nom d'un poisson de mer.
Sepa siepe, seus, Vne haye.
Sepelire, Enseuelir.
Sepelire alcuno, Enseuelir quelqu'un.
Separatione, Separation.
Separabile, Separable.
Separatamente, Separement.
Separare, Diuiser, separer.
Separare una cosa da vn altra, Separer vne chose d'avec vne autre.
Separato, Separé, diuisé.
Non separato, Qui n'est point separé.
Sepelito, Enseueli.
Non sepelito, Qui n'est pas enseueli.
Sepolero, Vn sepulcre.
Sepolto, cerchez *Sepelito*.
Mezzo sepolto, Demi enseueli.
Sepoltura, Sepulture.
Se pur, Car.
Se pur, Si.
Se pur una volta, Pourueu qu'une fois.
En qualche volta, Si quelque fois.
Esquestro, Vn sequestre,

S E

Sera, Le soir, la vespree.
Di sera, Du soir.
Far si sera, Se faire tard.
Seraphini, Les Seraphins, c'est l'un des chœurs des esprits bien heureux.
Serbare, cerchez *Custodire*.
Serchio, Serche, c'est vn fleuve proche de la ville de Lucques.
Sera, ser, & fiore, Seigneur.
Serena & sirena, Vne Serene, c'est le nom d'un monstre de mer, qui estoit demi femme, & demi poisson.
Serenare, val *far larsa serena*, & *chiara*, Rendre serain.
Serazza, val *chiarezza*, tempo sereno, Serain, beau temps.
Sereno, Serain, clair.
Sereno, Le serain de la Lune.
Serenità, cerchez *Sereno*.
Sergente, val *ministro del magistrato*, Vn sergent, huissier.
Serico, De soye.
Seripho, Seriphe, c'est vne Isle dans la mer Egee.
Seripho, Seriphe, c'est vne ville de ladite Isle.
Serpollino, & *serpollo*, sorte de herbe, Serpolet.
Sermone, Parole.
Serotino, Tardif, du soir.
Serpe, Vne couleuvre.
Serpe alato, Vn serpent qui a des ailles.
Serpe di mare, *pesce cosi detto*, Serpent marin.
Serpente, Vn serpent.
Serpente llo, Vn serpent eau.
Serpentina, *pietra durissima*, Serpentine, pierre trefdure.
Serpentino, Serpentin.
Serpere, Glisser, coulet.
Serpillo, Du serpolet, polliot.
Serraglio, Vn parc, ou closture de haye.
Serratura, Vne serrure.
Serrare, cerchez *Serratura*.

Serrad

S E

Serrare, Clore, fermer.
Serrare di dentro, Enfermer dedans.
Serrare d'interno, Enclorre.
Serrare di fuori, Enfermer dehors.
Serrarsi passi, Serrer les chemins, boucher les passages.
Serrare la bocca, Fermer la bouche.
Serrare la porta contro alcuno, Fermer l'huis au deuant de quelqu'un.
Serrarsi nel suo studio, S'enfermer dedans son estude.
Serrato, Clos, fermé, enfermé.
L'uscio è serrato, L'huis est fermé.
Serta & serte, Guirlande, couronne.
Serua, val messara, fante sca, Seruante.
Seruare, in luogo di manenere, Observer.
Seruare, val conseruare, Conseruer, garder.
Seruare la promessa, Garder la promesse.
Seruatore, Seruateur, contregardeur.
Seruente, Seruante.
Seruente, Seruant.
Seruidore, val seruo, famiglio, Seruiteur.
Seruitale, val cristiero, borsetta, Vn cliстере.
Seruigiali, Les seruantes.
Seruigio, Seruice.
Seruile, Seruil.
Seruire, Seruir.
Seruire benissimo, Seruir tresbien.
Seruire grandemente, Seruir grandement.
Seruire con amore, Seruir avec amitié.
Seruire all' honore di alcuno, Taf-

S E

cher de seruir à l'honneur de quelqu'un.
Seruire in corte, Seruir à la cour.
Seruire alcuno di qualche cosa, accomodarlo, Seruir quelqu'un de quelque chose.
Seruirsi d'alcuna cosa, adoperare la, Se seruir de quelque chose.
Seruirsi del consiglio di alcuno, Se seruir du conseil de quelqu'un.
Seruitrice, cerchez *Seruente*.
Seruitore & seruizore, Seruitude.
Seruier & a, Vn fleuve, vne riuere.
Seruo, Serf, cerchez Schiavo.
De seruo, De serf.
Seruo nato in casa, Qui est né en nostre maison de nostre serue & de nostre esclau.
Sessa, sessa.
Sessanta, Soixante.
Sessante volte, Soixante fois.
Sesta, cerchez Compasso.
Sessa, Sexe.
Sestressa, Soi-mesme.
Sesto, Sixiesme.
Per la sesta volta, Pour la sixieme fois.
Sesto, Vn compas.
Sestodecimo, Seiziesme.
Seta & seda, De la soye.
Vestito di seta, Vestu de soye.
Mercante di seta, Marchand de soye.
Setauolo, cerchez *Mercante di seta*.
Seta & a, val tamisso, stromento da cernere la farina, Vn tamis, bluteau.
Sete, Soif.
Hauer sete, Avoir soif.
Chi ha sete, Qui a soif.
Chi a gran sete, Qui a grand soif, qui est alteré.
Sete & a seda di porco, Soye de pourceau.

Pieno di sole. Qui a force
foye.

Setta, significa banda, fazione, Secte,
ligue.

Settanta, Septante.

Settanta volte, Septante fois.

Sette, Sept.

Sette volte, Sept fois.

A sette a sette, De sept en sept.

Settembre, Septēbre, vn mois de
l'annee.

Sottentrione, Septentrion.

Sottentrionale, di sottentrione,
Septentrional, de septen-
trion.

Settimana, Semaine.

Settimo, Septiesme.

Seto, Plein de foye de pour-
ceau.

Seueramente, Rigourement,
rudement.

Seuerità, Seuerité, cruauté, rigueur
rudesse.

Seuero, val grant, austero, Seuer.
cruel, rigoureux, rude.

Seuero, Graue.

Seuo, Du suif.

Senoso, Plein de suif.

Setto, Dernier.

S F.

Sfacciataggino, val viso & fatto
senz'a vergogna, Eshontement,
effrontement, impudence.

Sfacciattezza, Impudence.

Sfacciato, val senz'a vergogna, Im-
pudent, eshonté.

Sfacciatamente, Impudemment.

Sfacciatissimo, Fortimpudent.

Sfacimento, val rouina, destruttione,
Deffaitte, ruine.

Sfacendato, val senz'a faconde, Qui
ne fait rien, oisif.

Sfare, val diffare, distruggere, Def-
faire.

Sfancellare, Contredire, parler à
l'encontre d'un autre.

Sfancellare, val risplendere, Estince-
ler.

Sfendisura, Vpe casseuse, fref-

leure.

Sfondere, val diuidere, tagliar per
netto, Fendre, partir par le mi-
lieu.

Sfondere la terra con l'aratro, La-
bourer la terre.

Sfondimento, Pesanteur de testes,
caterre.

Sfera è cosa rotonda, Vne sphere, v-
ne chose ronde.

È a sphaera del mondo, La sphere du
monde.

Sfera del fuoco, La sphere du
feu, la region de l'element du
feu.

Sferrare, val liberare dal ferro, Def-
ferer.

Sferza, val scorreggiata, sfessile, Ef-
courgee.

Sferzare, Peller d'escourgees.

Sfessura, val fenditura, rompitura,
Vne fente.

Sfesso, val partito, Fendu.

Sfibiare, Destacher.

Sfibiare, val prouogare, Siffier de
loin.

Sfidare, Deffier.

Sfidarsi, val diffidarsi, sconfidarsi, Se
deffier.

Sfidarsi di alcuno; Se deffier de
quelqu'un.

Sfidato, val prouocato, Deffie, pro-
uoqué.

Sfidatore, val chi sfida, Deffiant, ce
lui qui deffie.

Sfiguratto, brutto, Laid, difforme,
deffiguré.

Sfilacci di tela per le ferite, De la
charpie.

Sfinimento, Deffinement.

Sforare, val leuar il fiore, Desfleu-
rer, ostler la fleur.

Sforarsi, val perdere il fiore, Se de-
fleuer, perdre la fleur.

Sfoderare, Desgainer.

Sfogare, val sborrare, Desgor-
ger.

Sfogare la colera, Desgorger la
colere.

S F

Sfogliamento di vite, Effeuillement de vignes.

Sfogliare, val leuar le foglie, Oster les feuilles de la vigne, effeuiller.

Sfodrato, Desgainé.

Sfoglio, sorte de peste piato così chiamato in Venegia, Vne sole, c'est le nom d'un poisson de mer.

Sfondare, val rompere, Rompre en pieces, briser.

Sformare, val disfigurare, guastar la forma, Deffigurer.

Sformato, val senza forma, Laid, difforme, deffiguré.

Sfornire, Desuestrir, despouiller.

Sfortunato, Infortuné.

Sforzamento, Efforcement.

Sforzare, Efforcer.

Sforzarsi, S'efforcer.

Sforzarsi all' incontro di qualche cosa, Resister de tout son pouuoir, mettre toute la force & tenir ferme contre quelque chose.

Sforzarsi di fare qualche cosa, S'efforcer de faire quelque chose.

Sforzatamente, val per forza, Efforceement, par force.

Sforzato a fare qualche cosa, Qui s'est efforcé à faire quelque chose.

Sforzato a qualche impresa, Qui s'est efforcé à faire vne entreprife.

Sforzo, val forza che si pone ad alcuna operatione, Effort qu'on met à faire quelque chose.

Sforza, Force, violence.

Sfrangere, per consumare, Broyer, piler.

Sfrantumare, val rompere minutamente, Briser en petites pieces.

Sfratarsi, Desfigurer, reuol-

S G

Sfreggiare, val far vn sfreggio, Frapper aucun, & lui faire des cicatrices.

Sfreggio, Cicatrice.

Sfrenata voglia, Plaisir & volonté desordonnée, appetit desordonné.

Sfrenato, val senza freno, c'est è quello che non si può gouernare, Effrené, desmesuré.

Sfrontato, Effronté.

Sfrontatamente, val sfacciatamente, Effrontément.

Sfrondare, val tagliar le foglie, Couper les branches des arbres.

S G.

Sgagliardare, val leuar la guagliardia, Faire perdre toute la gayeté & gaillardise d'un homme.

Sgannare, val leuar d'inganno, Desabuser.

Sgagnolire, val far il verso della volpe, Glappir & iapper à la façon d'un renard.

Sgarbatamente, Sans grace & rencon-

Sgargarizare & gargarizare, Gargarizer.

Sgherro, Babillard, conteur de sornettes.

Sgoleggiare, Engueuler, engloutir.

Sgombramento, votamento, Ce qu'on vuide.

Sgombrare, Creuer, vider.

Sgombro, sorte di pesce di mare, Vn macquereau, c'est le nom d'un poisson de mer.

Sgommentare, val sbigottire, Intimider.

Sgonfiamento, val infiatatura, Enfleure.

Sgonfiarsi, Se desenfler.

Sgonfiare, Enfler & desenfler.

Sgorgare, Vomir.

Sgratatamente, Miserablement.

S G

Sgratiato, Miserable.
Sgratiato, val *font a gratia*,
 Mausade, qui n'a aucune gra-
 ce.
Sgratiamento, Mausadement,
 sans grace.
Sgrauamento, val *alleggerimento*,
 Soulas, soulagement, allegea-
 ce.
Sgrauare, val *alleggerire*, Deschar-
 ger, allegger.
Sgruato, *alleggerito*, Deschargé,
 allegé.
Sgridare, val *riprendere contomo-
 re*, Tancer.
Sgrignare, Qui grince les dents.
Sgrappare, val *sciogliere il nodo*, Des-
 hier, desnouer.
Sgrappare, val *snodato, sciolto*, Des-
 noué.
Sgrappato, Vn cheual qui n'a
 point de croupe.
Sguanciata, val *guanciata*, Vne
 iouée, vn soufflet.
Sguardare, cherchez *Guardare*.
Sguardo, Regard
Sguazzare qualche cosa, Iouir de
 quelque chose.
Sguazzare, val *trionfare, dar spian-
 cere*, Triompher.
Sguizzare, val *guizzare*, à proprio
 da i passi, Plisser, escouler.
Suizzeri, Suisses, c'est vne nation
 belliqueuse.
Suizzeri sono valorosi, Les Suisses
 sont vaillans.

S I

Si, Ainsi.
Si, Si tant.
Si, A celle fin.
Si, Ouy.
Si dico, Ouy dis-ie.
Si che, val *di modo che*, Si que, de
 forte que.
Sia, Qu'il soit.
Sia come si voglia, Qu'il soit com-
 me il voudra.
Sibilar, Siffler.
Sibilla, *dongella indouina della cosa*

S I

auenire, Vne Sibille.
Sibila, Seuille, c'est vne ville qui
 est en Espagne.
Sibilo, Vn sifflet.
Sicandro, Sicandre, c'est le nom
 d'une Ile.
Siccar, val *secura*, Seichereffe.
Sicilia, Sicile.
Siciliano, Sicilien.
Siche, Sique, partant.
Sicita, Siccité, secheresse.
Si come, Si comme.
Sicurare, Seurré.
Sicuramente, Asséurement.
Sicurare, Asséurer.
Sicuro, Seur, assené.
Sicurtà, Seurté.
Sicurtà, Pleige, caution.
Siderite, herba
Siena, cherchez *Sena*.
Siepe, cherchez *Sepe*.
Sieue, cherchez *Siepe*.
Si fatto, Tel, si fait.
Si fattamento, Tellement.
Sigillare, val *suggellare, bollare*, Ca-
 chetter.
Sigillo, Cachet.
Sigillo di salomone sorte d'herbe, Si-
 gnet de Salomon.
Signare, Signer.
Significare, Signifier.
Significare, Porter significa-
 tion de quelque chose adue-
 nir.
Significatione, Signification.
Significare, cherchez *Significatio-
 ne*.
Signora, Maistresse.
Signore, Vn seigneur.
Signoreggiare, Seigneurier.
Signoria, Seigneurie.
Signoratrice, Seigneuriente, celle
 qui seigneurie.
Sicilia, Sicile, c'est le nom d'une
 Ile.
Sigortà, cherchez *Sicurtà*.
Singozza, Le hocquet, sanglot.
Far singozzi, Avoir le hocquet,
 hocque.

hocqueter.

Silenzio, Silence.

Sillaba, Vne syllabe.

Per sillabo, Par syllabes.

Sile, *Sile*, c'est vn fleuve d'Italie.

Sillogismo, Sillogisme.

Sillogizare, Sillogiser, argumenter.

Silvano, Vn Silvain, ou sauva-ge.

Siluestro, cherchez *Silvano*.

Simia, Vn singe.

Simietta, Vn petit singe.

Simiglianza, Semblance; ressemblance.

Simigliare, val *semigliare*, Ressembler.

Simigliante, Resemblant.

Simigliuolo, Semblable.

Simile, cherchez *Simigliuolo*.

Similitudine, Similitude.

Similmente, Semblablement.

Simo, Plat.

Simonia, val *vendita delle cose della chiesa*, Simonie.

Simphonia, Accord.

Simolare, Feindre.

Simolatione, Simulation.

Simolato, Simulé.

Simolatore, Simulateur.

Simolatamente, Dissimulément, fainctement.

Simolacro, Simulacre, image, phantôme.

Simultra, val *odio coperto*, Vne haine couverte.

Sinai, *Sinai*, c'est le nom d'un mont trehaut d'Arabie.

Sinceramente, purement, Puremēt, sincerement.

Sincerità, purità, Pureté, sincerité, intégrité.

Sincero, puro, *selietto*, Pur, entier & net.

Non sincero, Qui n'est pas net, ny pur.

Sindico, val *quello che ha l'ufficio di difendere le cose del publi-*

co, Sindique, celui qui a la charge de proeurer le bien public.

Singolare, Singulier.

Singularmente, Singulierement; particulièrement.

Singoltire, val *mandar fuori singolte*, Auoir le sanglot, hocqueter.

Singolto, Hocquet, sanglot.

Sinaglia, Siniguille, c'est le nom d'une ville d'Italie.

Siniscalco, Seneschal.

Sinistra, Sinistre.

Sinistra, Gauche.

Sinistres, a, Chose sinistre.

Sinistramente, Sinistrement.

Sinonimo, Sinonime.

Sion, *Sion*, c'est le nom d'une montagne qui est en Iudee.

Sipento, fume.

Siracosa, citrà di *Sicilia*, Siragofse.

Siracusano, di *Siracossa*, De siracofse.

Sire, Seigneur.

Sirene, Sirenes, ce sont monstres marins.

Sirocchia, Sœur.

Elle è sirocchia di Pietro, Elle est sœur de Pierre.

Siria, *Sirie*, c'est vne region d'Asie.

Siringua, Siringue, les poëtes disent que c'estoit le nom d'une Nymphe.

Sirocco, *Siroc*, c'est vn vent Meridional.

Sirope, Syrop.

Sistro, val *stromento musico*, Vne cistre.

Sisteri, *Sisteri*, c'est vn chasteau en la coste de Genes.

Sito, Situation.

Il sito del luogo, La situation du lieu.

Il sito del palazzo, La situation du palais.

Quello castello è sito in vn bel
M m ij.

S L

luogo, Ce chasteau est situé en vn beau lieu
Sirire, val hauer seso, Auoir soif
Situare, Bastir, construire.
Nel piu bel luogo della città è situata è la casa, La maison est située au plus beau lieu de la ville.

S L

Slancuolo, Qui se peut darder, lancer & ietter.
Slanciare, Esslancer.
Slargare, Esslargir.
Slargare vn vestimento, Esslargir vn habillement.
Sligare, Desslier.
Sligare vna stringa, Destacher vne esguillette.
Slargato Esslargi, deslié, libéré.
Egli è di prigione slargato, Il est esslargi de prisons.
Slattare gli agnelli, Oster le lait aux anneaux.
Slale, val man. ator di se. le, Desloyal.
Huomo catiuo & slale, Meschant homme & desloyal.
Che non si puo sligare, Indissoluble.
Slciare, cerchez *Sdruciolare*.
slombare, Ecrcner, debiliter.
Slieciare, Glisser.
Slorgare, Esloigner.
Slorgare, val differire prolongare, Differer, dilayer.
Slorgare vn negotio, Differer vn affaire.
Slorgare vna lste, Prolonger vn proces.
Situatione, Situation.

S M

Smagare, Transformer.
Smagiare, Desmailler.
Smagrare, Emmaigrir.
Smagrato, Emmaigri.
Smaltare, Esmailler.
Smaltare anelli, Esmailler des anneaux.

S M

Smaltato, Meslé de chaur, esmail.
lé.
Smalto, Esmail.
Smancerie & smancerie, Ornement de femmes
Smaniare, Furier, estre en furie.
Smania, Furie, rage.
Smantellare, Desmanteller.
Smarginare, Desmarger.
Smarrimento, Marrisson.
Cadere in smarrimento, Tomber en marrisson.
Smarrire, Marrissonner, ou devenir paoureux, estre marry.
Vedendo venire il padre tutto smarrir, Il fut tout fâché quand il vid venir son pere.
Smarrire, cerchez *Perdere*; Indebellir.
Smarrire, Destourner.
Smarrito, Espouuenté, desolé.
Persona smarrita, Personne desolée.
Rimase tutto smarrito, Il demeura tout esperdu.
Smembrare, Desmembrer.
Smembrare, per guastare, Corrompre.
Smemoragine, Oubliance.
Smemorare, Oublier.
Smemorare gli pericoli passati, Oublier les dangiers passez.
Smemoranza, Oubliance.
Smenticare, cerchez *Smemorare*.
Smenticato, Oublié.
Io mi son smenticato di quello, Je me suis oublié de cela.
Smenticanza, cerchez *Smemoranza*.
Smenticarsi, dismenticarfi, Oublier.
Smenticheuo, Oublissant.
Smeraldo, Vne esmeraude.
Smeraldino, Esmeraudin.
Smerdare, Embrener.
Smergo, Vn plongeon.
Smeriglio, Vn merle, oiseau de proye, vn esmeilliron.
Smilza, cerchez *Milza*.

Smf.

S M

Sminuire, Diminuer.

Sminuire gli affanni ad alcuno, Alléger quelqu'un de fâche-ric.

Sminuire il dolore, Alléger la douleur.

Sminuire la fatica ad alcuno, Amoin- drier le travail à quel- qu'un.

Sminuire la spesa, Descroistre la despence.

Sminuire vn esercitio, Descroistre vne armée.

Sminuito, Diminué.

Sminuzzare, val *far in pezzi* *mini- nati*, Amoin-drier, diminuer ap- petisser, mettre en pieces.

Sminuzzato, Mis en pieces.

Smirna, Smirne, c'est le nom d'une ville en l'Asie mineur.

Smisurato, Desmesuré.

Smisuratamente, Desmesuré- ment.

Smoccare, & *smocolare*, Mou- cher.

Smoccatio della candela, Mou- chettes à moucher la chan- delle.

Smoccolare la candela, Moucher la chandelle.

Smoccolarsi il naso, Se moucher le nez.

Smoderatamente, Immodéré- ment.

Smontare, Descendre.

Smontare da cavallo, Descendre de cheval.

Che gli douesse piacere d'andare a smontare cò esso, Qu'il luy pleut d'aller descendre avec luy.

Smontare in l'hosteria di trei re, Descendre au logis des trois rois.

Smontati da cavallo in casa loro sa- lirono, Estans descendus de cheval ils monterent en leur maison.

Smontati sono in camera per rinfres- carsi & riposarsi, Ils sont descen-

S M

des en la chambre pour se rai- fraichir & pour se reposer.

Smontare alla corte, Descendre en la basse court.

Smorsare, val *leuar il morso*, Oster le mors.

Smorsare, val *liberare*, Deli- vrer.

Io non mi posso smorsare da quello, Je ne me puis despetrer de luy.

Smortuolo, Vn peu passe.

Smorto, Passe, mort.

Smorto di paura, Tout passe de peur & de crainte.

Smorzato, val *smorzato*, estinto, Es- teint.

Smorzare, val *spegner*, Estei- dre.

Smorzare una candela, Eteindre vne chandelle.

Smorzare un fuoco, Eteindre vn grand feu.

Smouere, cerchez *Rimouere*.

Smouitura, cerchez *Mouimento*.

Smorzare, Tailler, destrancher.

Smorzato, Detranché, decou- pé.

Smucciare, cerchez *Sdrucciolare*.

S N

Snamararsi, Quitter l'amour.

Snelo, val *isnelo*, agile; destre, Ag- ile.

Sneruare, Esneruer.

Sneruato, Esnerué.

Snidare, val *uscir dal nido*, Desni- cher.

Snodare, Desnouër.

Snodare un membro, Desnouer vn membre.

Snodare la lingua, Deslier la lan- gue.

Snodato, Desnoué, deslié.

Snodare la spada, Tirer l'espee & la desgainer.

S O

So, Je sçay.

Io so quello che dire tu vuole, Je sçay ce que tu veux dire.

Mm iij.

Suona, fumo, La Saune.
Soave, Doux, agreable.
Soave, Soave, c'est le nom d'un
chateau qui est en Italie.
Non soave, Qui est mal plaisant,
qui est mal agreable.
Questo cibo è molto soave, C'este
viande est fort agreable.
Suave vento, Vn vent plaisant &
agreable.
Soavemente, Doucement.
Sonuità, Douceur.
Sonza di legne per adornamento di
camere, cherchez Cornice.
Sabbicare, Submerger, se
noyer.
Soblime, Haut, esleué.
Soblimità, cherchez Altex & a.
Sobrio, Sobre, modeste.
Egli è huomo sobrio, Il est person-
nage sobre.
Questo è più atto a bevitore che a
sobrio, C'ecy est plus propre à
vn yurongne qu'à vn homme
sobre.
Sobriamente, Sobrement.
Viure sobriamente, Viure sobre-
ment.
Socchi, Brosquins.
Soccorrere, Secourir, aider.
Soccorrere alcuno, Secourir quel-
qu'un.
Porgere soccorso, Bailler secours.
Soccorso, Secours, aide.
Egli mi ha dato vn gran soccorso,
Il ma baillé vn grand se-
cours.
Corre in soccorso di alcuno, Ac-
courir au secours de quel-
qu'un.
Iddio ci mandara il suo soccorso,
Dieu nous enuoyera son ay-
de.
Sodalitio, Compagnie.
Sodezza, val fermezza, La dureté
& fermeté.
Sodo, Ferme, dur.
Sodoma, Sodome, c'est le nom d'un
ne ville.

Sodotto, sedotto, Seduit.
Sodisfare, Satisfaire.
Sodisfare alcuno, Contenter quel-
qu'un.
Pensò di douergli sodisfare, Il deli-
bera de les contenter.
Sodisfare alcuno del suo priegho,
Acquiescer à la priere de
quelqu'un.
Conuinsi che io vi sodisfaccia, Il faut
que ie vous contente.
Per sodisfarlo disse, Afin de le cō-
tenter il dit.
Io vi sodisfarò volentieri, Ie vous
contenteray volontiers.
Sodisfare all' opinione d'alcuno, Sa-
tisfaire à l'opinion de quel-
qu'un.
Sodisfare il suo appetito, Contenter
son appetit.
Sodisfacimento, Satisfaction.
Ti pregho in sodisfacimento di quello,
Ie te prie pour recompense de
cela.
Questo è stato fatto a sodisfacimen-
to d'ogni vno, Cela a esté fait
au contentement de tous.
Sodisfazione, cherchez Sodisfaci-
mento.
Solido, Solide, ferme.
Sodomito, Sodomite, celuy qui
commet le mesme peché
que les citoyens de Sodo-
me.
Sodomitico, Sodomitique.
Sodotto, Seduit.
Egli è stato sodotto, Il a esté se-
duit.
Sofferenza, val tolleranza, Souffra-
nce, patience.
Prouare la sofferenza, Essayer &
esprouuer la patience.
Soffrire, val sopportare, Souffrir,
supporter.
Per niuna guisa più sofferire po-
teua, Il ne pouuoit plus
supporter en aucune fa-
çon.
Il cuore non può sofferire, Mon cœur
ne le

ne le peut supporter.
Sofferire le ingiuria, Endurer les iniures.
Come ti sofferiua l'animo, Commēt auoit-tu le courage.
Ciò in nuina gusa sofferrei, le n'endureray cela en aucune forte.
Voi non sofferrete questo, Vous n'endurerés pas cela.
Soffamento, Soufflement.
Soffiare, Souffler.
Soffiare contro alcuno, Souffler cōtre quelqu'un.
Soffiare insieme, Souffler ensemble.
Soffiare intorno, Souffler autour.
Soffiare per tutto, Souffler par tout.
Altro che soffiare non faceua, Il ne faisoit autre chose que souffler.
Tu non fai altro che soffiare, Tu ne fais autre que souffler.
Soffiare il naso, Moucher.
Soffiante, Soufflant.
Soffiatore, Souffleur.
Sofficiente, Suffisant.
Io sarò sofficiente a quello, Je seray suffisant pour cela.
Io non son sofficiente, le ne suis pas capable.
Questa cosa non è sofficiente, Cely n'est pas suffisant.
Soffietto, Vn sachet, vne petite besace, vn soufflet à souffler le feu.
Soffio, Souffle.
Soffiato, Soufflé.
Soffione, cherchez *Soffiato*.
Soffogare, Suffoquer.
Soffogazione, Suffocation.
Soffogamento, cherchez *Soffogazione*.
Soffalcere, Suster, soutenir.
Soffragio, Suffrage.
Soffragare, val *vorare*, ballottare, Bailler le suffrage.
Soffumigare, Perfumer.

Soga, Vne corde.
Soggeiro, val *subietto per la materia*, argomeuto, Subiect, matiere.
Soggetto, val *subditto*, Subiect, seruant.
Sogghinare, val *forridere*, Souffrire.
Soggiacere, val *sotto posto*, Submis.
Soggiettione, Subiection.
Soggiogare, Subiuguer, submettre.
Soggiornare, Sejourner, s'arrestar.
Soggiorno, Sejour, habitation.
Soggiungere, Subjoindre.
Soglio, Le seuil de l'huys.
Soglio di sopra della porta, Le lin-teau de dessus l'huys.
Sogliardo, cherchez *Bessatore*.
Sgliare, val *schernire*, ouer *bessare*, Railler, se moquer.
Sognare, Songer.
Segno, Songe.
Sognoso, Soigneur.
Soissons, ville en Picardie.
Solato, Plancher.
Solaio della casa, Le plancher de la maison.
Solamente, Seulement.
Non solamente, Non seulement.
Solana, val *capello grande*, Vn grand chapeau cōtre le hâle du soleil.
Solaro, cherchez *Solaio*.
Solazzo, val *piacere*, consolatione.
Soulas, plaisir, resiouissance, consolation.
Solcare, val *far solchi*, labourer la terra à solchi, Labourer, faire des sillons.
Solco, è quello che si fa in terra con l'aratro, Vn sillon.
Solchi da condurre via l'acqua, Goutieres pour conduire l'eau.
A solchi, Par sillons.
Soldatescamente, A la façon des gens d'armes.
Soldato, Soldat.
Soldato che ha doppia paga, Soldat qui a double paye.
M m iijj.

Soldato *oustitio*, Vn nouueau soul-
dar.

Solds, Ville de la Surie.

Soldo, *val la paga che si da al solda-
ro*, Paye, solde.

Soldo, sorte di moneta, Vn sols de
mennoye.

Sole, Le soleil.

Da sole, Du soleil.

Solechio, Vn petit soleil.

Solecito, *val diligente*, Soigneux
diligent.

Solenne, Solennel,

Solennemente, Solennellement.

Solennità, Solennité.

Solere, *esser solito, consuetudo*, Avoir de
coustume.

Solerte, *val accorto*, Diligent.

Soletto, Seuler, solitaire.

Solfaria, *val luogo doue si fa il sol-
fo*, Le lieu où on fait le soul-
fre.

Solfo, Du soulfre.

Il puo del solfo, La puanteur
du soulfre.

Solfarato, Sulfureux, ensoulfre.

Solforini, Alumettes.

Solidare, *ex consolidare*, Soulder.
consolider, refoudre.

Solingo, Solitaire.

Luogo solingo, Vn lieu solitaire.

Solio, *val sedia regale*, Vn throsne
Royal.

Solitario, Solitaire.

Solito, *val che suole*, Accoustumé.

Questo è in questi paesi solito, Ce-
cy est accoustumé en ces
pays.

Solitudine, Solitude, sein.

Egli è huomo di grand solitudine, Il
est homme de grand sein.

Sollaxare, *val darsi piacere*, S'es-
gayer, se resiouir, se recreer.

Con belli molti sollaxare la brigata,
Il resiouit la compagnie avec
des discours plaisants.

**Egli si vuol sollaxare alquanto
con suoi amici**, Il se veut vn peu
recreer avec ses amis.

**Tutto il giorno si sollaxare sono in-
sieme**, Ils se recreent ensemble
tout le iour.

Sollaxare uole, Plaisant, recreatif.

Huomo sollaxare uole, Personna-
ge plaisant.

Ragionamenti sollaxare uole, Dis-
cours plaisants & recreatifs.

Cantare sollaxare uole, Chançons
plaisantes & recreatiues.

Parole sollaxare uole, Propos re-
creatifs.

Sollaxare, Soulas, plaisirs, passe-
temps.

Andare a sollaxare, Aller à l'es-
bat, s'aller recreer.

**Questa nouella porse alla compagnia
gran sollaxare**, Ceste histoire
apporta à la compagnie vn
grand plaisir.

Sollecito, Soigneux, diligent.

Essere di se medesimo sollecito, A-
voir soin de soy.

Egli è huomo molto sollecito, Il est
homme fort diligent.

Sollecitare, *val affligere*, molestar.

Inquietar, fastidiar, molestar.

Sollecitare, *val sponare*, Sollici-
ter.

Sollecitare una causa, Solliciter vn
affaire.

Sollecitare alcuno di qualche cosa,
Solliciter quelqu'un pour
quelque chose.

Sollecitare uno ad una impresa,
Presser quelqu'un de pres à
executer vne entreprinse.

**Cominciò a sollecitare Pietro che
questi gli volese insegnare**, Il se
print de sollicitier Pierre à ce
qu'il luy enseignast cela.

Non risina mai di sollecitare, Il ne
cessoit iamais de presser.

Sollecitare alcuno al suo potere, Sol-
citer quelqu'un de tout son
pouuoir.

Essendo sollecitato di fare quello, Es-
tant pressé de faire cela.

Le fui molto sollecitato, L'ay esté
fort

fort pressé.

Sollecitare, val *usar diligenza*, Solliciter, presser de pres.

Sollecitudine, val *diligenza*, Sollicitude, diligence.

Sollecitudine, val *affanno*, Soin, souci, cure.

Commettere ad alcuno la solleitudine di casa, Remettre en garde sa maison.

Hauere sollecitudine del suo honore, Auoir soin de son honneur.

Cercare con sollecitudine, Chercher avec diligence.

Gran parte de suoi fatti merendoli tra le mani liquai fece si bene & con tanta sollecitudine che in pochi anni diuenne ricco mercatante, Luy ayant mis vne bonne partie de ses moyens en main il fit si bien par sa diligence qu'en peu de temps il deuiut tresriche marchâd.

Con gran diligenza & sollecitudine ogni cosa remise in ordine, Il mit le tout en bon ordre par sa diligence & sollicitude.

Notare con sollecitudine, Remarquer avec diligence.

Occupato di sollecitudine & d'alto affare, Empeesché de grandes sollicitudes & negoces.

Sollecitatore, Solliciteur.

Sollecitatore di lite, Vn solliciteur de procès.

Sollecito, val *tribulato*, Affligé, pressé, accablé.

Sollecito, Diligent, curieux.

Essere sollecito di fare qualche cosa, Estre diligent & curieux de faire quelque chose.

Sollecitazione, Sollicitation.

Egli uso di grande sollecitazione, Il uso de grandes sollicitations.

Sollecitamente, Soigneusement, diligemment.

Fare qualche cosa sollositamente,

Faire quelque chose diligemment.

Sollecitamente, val *trauagliosamente*, Avec ennuy.

Sollemnizare, ouer *far festa*, Solcanniser vne feste.

Sollemnizare le moze, Celebrer les nopces.

Sollemnizare la festa della natiuità del nostro Signore, Celebrer la feste de la natiuité de nostre Seigneur.

Solleuamento, val *alzamento*, Esleuation.

Solleuare, val *alzare* & *leuare* in alto, Souleuer.

Solleuare il capo, Soufleuer la teste.

Solleuare alcuno di di miserie, Tirer quelqu'un de misere.

Solleuare le disgratie con qualche cosa, Soulager l'affliction par quelque moyen.

Sollicitare, cherchez *Sollecitare*.

Sollecito, cherchez *Sollecito*.

Sola, Seule.

Dalla quale sola ogni mio bene puo venire, De laquelle seule tout mon bien despend.

Solo che, Moyennant que.

Solo, Seul.

Solo in tante afflictione n'ando lasciatalo, Ils le laissèrent tout seul en affliction.

Solo, val *solamente*, Seulement.

Sollicito, Sollicite.

Soluere, val *dissare*, rompere, Souldre, rompre.

Soluere una questione, Resoudre vne question.

Soluere alcuno del legame della sua promessa, Deliurer quelqu'un de sa promesse.

Soluere, val *doliberare*, Deliurer, dissoudre.

Solutione, val *assolutione*, Absolution, payement, desliement.

Soluto, Deliuré, libéré, mis en liberté.

Egli è soluto di prigione, Il est deli-
uré de prison.

**Tu non puoi esser soluto di questo in
fino a tanto**, Tu ne peux estre
deliuré de cecy iusques à ce
que.

Soma & salma,carca, Vn poix,v-
ne somme,vne charge.

Somiera,è quello che porta la soma,
Vn soumier,vn cheual porte-
faix.

Somiglia,Semble.

Egli somiglia a quello, Il ressemble
à cestuy là.

Questa nouella somiglia a quella,
Ceste hystoire ressemble à ce-
ste là.

Somiglianza,Semblance.

Somigliare,Resembler.

Somigliare alcuno, Ressembler à
quelqu'un

Somigliuolo,Resemblant.

Somma,Tres grande.

**Questo è una somma gratia da Id-
dio**, Cecy est vne tresgrande
grace de Dieu.

Sommalode,Tresgrande louage.

Somma,per la conclusione, Vn som-
maire & abregé de quelque
chose,vne somme,la conclu-
sion.

Sommamente,Grandement.

Amare sommamente, Aymér grā-
dement

Questo piacqu sommamente, Cecy
pleust grandement.

Sommariamente,Sommairement.

Dire sommariamente, Dire som-
mairement.

Sommario, val abbreviatioue di
qualche cosa,Vn sommaire &
abregé de quelque chose, le
recueil de quelque chose.

Sommara, val viuanda di panza
di scrofa,poi che ha partorito,V-
ne viuande fort friande que
les anciens faisoient des te-
tines d'une truie apres quel-
le auoit coehonné.

Sommari,Les premiers & prin-
cipaux.

Sommari dell a città, Les princi-
paux de la ville.

Sommergere, Enfoncer en l'eau,
submerger,noyer.

Essere sommerso in mare,Estre noyé
en la mer.

Egli è stato sommerso in lago, Il
s'est noyé au lac.

Sommesso,La mesure de la main e-
stendue appellée demi pied.

Sommesso,val humile & basse,Hum-
ble,humilié.

Con somnessa voce, chiamo Pietro,
Il appella Pierre d'une voix
humble & basse.

Persona somnessa, Vne personne
humble.

Sommettere è sottomettere, Mettre
dessous.

Sommission,Submission.

Sommessamente,Humblement.

Sommità,val altez & a,Sommité,
hauteur.

Sommità delle muraglie, Les cre-
neaux des murailles.

Sommo,cherchez Sommità.

Sommo,Tresgrand.

Con sommo diletto intese quello,
Il entendit cela avec vn tres-
grand plaisir.

Pigliare sommo piacere, Prendre
tresgrand plaisir.

Hauere sommo contento, Auoir tres-
grand contentement.

Sommuere,Olter,reculer.

Sonaglio,Vne petite cloche.

**Sonagli che fa l'acqua quando pio-
ue**,Bouteille ou bouteilló qui
se fait sur l'eau quād il pleut.

Sonagliuz & a,cherchez Sonaglio.

Sonare, & suonare,Sonner.

Sonare d'stromenti, Sonner des
instrumens de musique.

Sonare di cornetto, Sonner de la
trompette,du cornet.

Sonare di tamburo, Sonner du
zambour.

S O

Sonare grandemente, Sonner fort.
Sonare la predica, Sonner le prefche.
Sonare d'arpa, Sonner de l'arpe.
Sonare del liuto, Sonner du lut.
Sonare della tromba, Sonner de la trompette.
Sonare una d'auz a, Sonner vne danse.
Sonatore, Vn sonneur.
Sonatore di corni, Sonneur de cornet, de trompette.
Sonatore di flauti, Sonneur de fleute.
Sonatore di lira, Ioueur de violon.
Sonatore di liuto, Ioueur de lut.
Sonatore di tamburo, Sonneur de tambour.
Sonatore di viola, Ioueur de viole.
Egli è tenuto finissimo sonatore, Il est reputé vn tresbon sonneur.
Songia, val assongia, grasso, Du sein doux.
Songia di porco, Seing de pourceau.
Sonnacchiare, Sommeiller.
Sonno, Sommeil.
Risuegliarsi dal sonno, Se refueiller du sommeil.
Come se dal letto o da altro sonno si leuasse spagliaua & stropicciaua si gli occhi, Il baailloit & se frottoit les yeux comme s'il n'eust fait que se leuer ou refueiller de son sommeil.
Ne stette guarì che vn gran sonno gli prese & fustè adormentato, Il ne demeura gueres qu'il ne fut saisi d'un grand sommeil, & demeura endormy.
Sonno subire, Vn sommeil soudain & prompt.
In sul primo sonno, Au premier sommeil.

S O

Sciolto dal sonno, Assoupi de sommeil.
Fugire il sonno, Fuir le sommeil.
Deffarsi dal sonno, Se refueiller du sommeil.
Il sonno è la quiete di tutte le cose, Le sommeil est le repos de toutes choses.
Sonnachioso, val pieno di sonno, Plein de sommeil.
Che genera & porta sonno, Qui engendre sommeil.
Hauer sonno, Avoir sommeil.
Sonnolente, dormiglione, Qui est tout endormi.
Sonnolenz a, Sommeil, faim de dormir.
Sono, Ils sont.
Sonoro, Resonnant.
Sonorità, Resonance.
Sontuoso, val chi spende di soverchio, splendido, Somptueux, splendide.
Sontuosamente, Somptueusement, superfluellement.
Sontuosità, Somptuosité.
Soperfuitone, Superstition.
Soperfuitoso, Superstitieux.
Soperchiare, val auanzare, Rester, estre de plus, surmonter.
Soperchiare alcuno, Surmonter quelqu'un.
Soperchiamento, val inutilmente, Abondamment.
Soperchio, Superabondant.
Soperchieuole, Superabondant.
Sophistica, cerchez Sophismo.
Sophisticare, Sophistiquer, subtiliser, vser de cauillations & finesses.
Sophismo, Sophisme.
Sopito, Endormi.
Soppa, De la soupe, du potage.
Soppanno & sottopanno, Sous la robe, sous les drappeaux.

Egli ha le carne tutte liuide soppanno, Il a la chair toute meurtrie sous ses drapeaux, il est tout meurtri.

Soppidiano, Vn banc où les pay sans étalent leur marchandise.

Soppetta, Vne petite soupe.

Sopporre, Sousmettre.

Supportare, Souffrir, supporter.

Supportare la prosperità, Supporter la prospérité.

Supportare mal volentiere qualche cosa, Porter impatiemment quelque chose.

Supportare una ingiuria, Endurer vne iniurie.

Sopplire, Suppleer, remplir.

Sopplito a questo vi priego, Je vous prie suppleez à ceci.

Sopplite a questi falli, Suppleez à ces défauts.

Sopplemento, Suplement.

Sopplicare, Supplier.

Sopplicare humilmente, Supplier humblement.

Soppli. beuole, Suppliant.

Sopplir. euolmente, En suppliant.

Soppliatione, Supplication.

Soppressare, cherchez *Calcare*.

Sopra, Dessus.

Portare sopra gli omerti, Porter sur ses espales.

Haure un capello sopra la testa, Tenir vn chapeau sur sa teste.

Portare le mano sopra il petto, Porter sa main sur la poitrine.

Mentro fui di sopra, Cependant que i'estois là haut.

Soprabondante, Surabondant.

Sopracielo, sorte di pesce.

Sopradetto, Dit ci dessus.

Soprafabrice, Bastir dessus.

Soprabondare, Superabonder.

Sopragiudicare, luger parfaitement.

Sopraggiungere, val giungere all'improviso, inchiappare, Suruenir.

Sopra insegna, Vne sur marque.

Sopra mano, Sur main.

Sopraggiungere, val arriuare, Arriuuer.

Il padre sopraggiunse, Son pere suruenit.

Sopraggiunto è il patrone, Le maistre est arriué.

Sopramettere, Imposer, mettre dessus.

Sopra natere, Nager dessus.

Sopranome, Surnom.

Soprano, Souuetain.

Sopraporre, cherchez *Sopramettere*.

Sopraprendere, Prêdre sur le fait, surprendre.

Sopraprendere alcuno in fallo, Surprendre quelqu'un en faute.

Sopraprendimento, Surprise.

Soprapreso, Surpris.

Soprapreso nel fallo, Surpris en faute.

Soprapreso in adulterio, Suppris en adultere.

Sopra scritto, Suscrit.

Soprastante, Imminent.

Pensio della soprastante morte, Tout pensif de la mort eminente.

Con la sua sagacità fuggire il perriolo soprastante, Euitier le danger eminent par sa prudence & adresse.

Soprastante, val chi è proposto a qualche ufficio, o carico, Surveillant en quelque office, surintendant.

Sopra scrivere, Suscrire.

Soprasedere, val cessar di far qualche cosa, Surfoir.

Soprasedere un negotio, Surfoir vn affaire.

Soprafedere quelle cose in fino a domani, Surfoir ces affaires iusques à demain.

Sopraflare, Estre eminent.

Alquanto prima sopra se stette, Il fut quelque temps pensif à

part

part foy.

Sopraffare, Estre dessus.

Soprattutto & *sopra ogni altra cosa*,
Sur tout.

Vedi di fare quello sopratutto, Ad-
uise de faire cela sur tout.

Soprauenire, val *essere dapiu*,
superare alcuno in qualche cosa.

Surpasser quelqu'un en quel-
que chose.

Sopraueniente, val *sopragiunta*,
Suruenir.

Vna sopraueniente miseria, Vne
pauvreté venue tout de nou-
ueau

Soprauenire, Suruenir.

Soprauenire, Suruenue.

Sopraueste, Vn garderobbe.

Sopreso, Surpris.

Sorbire & *inghiurare cosa liquida*,
Engloutir, humer & aualler.

Sorbire a poco a poco, Humer petit
à petit.

Sorbire del brodo, Humer du bouil-
lon.

Sorbitione, Engloutissement.

Sorbile, Qui est facile à estre hu-
mé.

Sorbimento, Humement, aualle-
ment.

Sorbimento di medicina, Aualle-
ment de medecine.

Sorbire delle pileole, Engloutir des
pilules.

Sorbitioncella, Vn chodeau.

Sorbirello, Engloutisseur.

Sorbo, Vn cormier.

Sorbolai il frutto del sorbo, Vne cor-
me.

Sorcetto, Vne petite souris.

Sorce, & *topo*, Vn rat, ou vne sou-
ris.

Il gatto ha preso un sorce, Le chat
a prins vn rat.

Sorcione, Le ier du sort, ou ha-
sard.

Sordido, val *lardo*, *sporco*, Sordide,
ord & sale.

Sordito, Surdité, sordité.

Sordo, Sourd.

Alquanto sordo, Vn peu sourd.

Diuenir sordo, Deuenir sourd.

Essere sordo, Estre sourd.

A guisa di sordo & *mutuolo*, Com-
me vn sourd & muet.

Sorella, Sœur.

Da sorella, De sœur.

Sorella mia cara, Ma treschere
sœur.

Veggio venire la mia sorella con la
sante, le vois venir ma sœur

qui vient avec la seruant.

Va a chiamare la tua sorella, Va ap-
peller ta sœur.

Sorga, *Sorge*, c'est vne fontaine
de Narbonne.

Sorga, *Sorge*, c'est aussi le nom
d'une riuere.

Sorge, Vne souri, ou plustost, se-
leue.

Sorgere, val *surgere*, è *proprio delle*
acque, Saillir.

Sorgetto, Vne fouriette, petite
souri.

Sorgine, Vne source.

Sorgine della fontana, La source de
la fontaine.

Sorgoz zone, cherchez *Schiaffo*.

Soria, *Sirie*, c'est vne region d'A-
sie.

Sormontare, Monter en haut.

Sormontare alcuno nella virtù, Sur-
passer quelqu'un en vertu.

Soro, Qui a sa premiere barbe, le
poil follet.

Sorocchia, cherchez *Sorella*.

Sorore, cherchez *Sorella*.

Sorra, Trippes de molues, tonni-
ne grasse.

Cuginare della sorra, Apprester
des trippes.

Questa sorra è molto buono, Ces
trippes sont fort bonnes.

Sora, *Sore*, c'est le nom d'un cha-
steau.

Sorrestico, Subreptice.

Sorridere, Souffrire.

Sorridere alcuna cosa, Se souffrire,

de quelque chose.

Sorso, val *beuere in vnfiato*, Boire en vn trait, en vn soufflé.

Sorte, *Sort*, fortune.

Per sorte, Paradventure.

Sorte, per la conditione e qualità, Sorte, qualité, condition.

Di che sorte, En quelle sorte & maniere, ou façon.

In questa sorte, En ceste façon.

Sorteggiare, val *gittar il sorte*, Leter au sort.

Sortilego, Celui qui iette le sort.

Sortilego, *Sortilege*.

Sortire, *Sortir*, disposer.

Sortire di casa, *Sortir* hors de la maison.

Io sortirò quanto prima, Je sortiray incontinent.

Volete sortire fuori a spassaggiare meo, Voulx sortir dehors pour vous promener avec moy.

Egli è sortito un pezzo fa, Il y a desia assez long temps qu'il est sorti.

Fa lo sortire di là, Fay-le sortir de là.

Sortimento, cerchez *Sorcione*.

Sortitione, cerchez *Sortimento*.

Sortina, è il proprio delle acque, Source.

Sosni, Des prunelles, petites prunes de buissons.

Cugginare delli sosni, Appresier des prunelles.

Questi sosni sono buoni e ben accorci, Ces prunes sont bonnes & bien apprestées.

Sosidio, Secours, aide.

Sosidaria, Subsidiaire.

Sospendere, val *disserire*, Suspendre, retarder, différer.

Sospendere, val *malz are e leuar in alto*, Pendre en l'air.

Sospeso, Suspendu.

Sospettare, & *suspicare*, Soupçonner.

Sospezione, Suspèct, soupçon.

Sospetto, cerchez *Sospezione*.

Sospicioso, Soupçonneux.

Sospettosamente, Soupçonneusement.

Sospicare, Soupçonner.

Sospicioso, cerchez *Sospettoso*.

Sospingere, Tenir en doute.

Sospirare, Soupirer.

Sospirare, Soupir.

Sospiro, Soupir.

Sospirato, Soupirant, plein de soupirs.

Sofa, cerchez *Affanno*.

Sofa, cerchez *Indugio*.

Sofantivo, val *chi puo stare da per se*, Substantif.

Sofanza, a, Substance.

Sofare, S'arrester.

Sofegno, cerchez *Baso*.

Sofegno, Soutienement.

Sofentamento, cerchez *Sofentacolo*.

Sofenere, Soutenir.

Sofenere gran peso, Soutenir vn grand fardeau.

Sofenere, Endurer, souffrir.

Sofenimento, cerchez *Sofentamento*.

Sofentare, cerchez *Sofenere*.

Sofentare la povertà, Endurer & porter patiemment la pauvreté.

Sofentarsi su le ginocchie, Se soustenir sur les genoux.

Sofentato, val *appoggiato*, Appuyé.

Sofsttuire, val *mettere in luogo d'vn altro*, Substituer, mettre en la place de quelqu'un.

Sofstitutione, Substitution, quand on met quelqu'un en la place d'un autre.

Sofstturo, val *messo in luogo d'altro*, Substitué, qui est mis en la place d'un autre.

Sot' acqua, Ce qui est couuert d'eau.

Sottrare, val *entrar sotto*, Entrer dessous.

S O

Sotterraneo, val di sotto terra, *Sou-*
terrain, qui est sous terre.
Sotterra; Sous terre.
Sotterrare, Enterrer.
Sotterrato, val sepolto, Enterré.
Sottile, Delié, subtil.
Sottile, val ingenuose, Subtil, aigu,
 ingenuieux.
Sottigliez a, Subtilité.
Sottigliare, Subtiliser, faire bien
 delié.
Sottiglietto, Fort delié.
Sottilità, cerchez *Sottigliez* z a.
Sottilmente, Subtilement.
Sotto, Dessous.
Sottocingere, Ceindre dessous.
Sottodiffendere, Estendre des-
 sous.
Sottocoda, Vne croupiere.
Sottofuggire, val fuggire di nascosto
 da una compagnia, Eschapper,
 s'enfuir en cachette.
Sottogiacer, Estre couché des-
 sous.
Sottogiungere, Subjoindre.
Sottolagare, Lier par dessous.
Sottolucere, Entreluire.
Sotto intrare, Entrer dessous.
Sottomettere, Submettre.
Sottometterfi a gran pericolo, Se
 mettre en grand danger.
Sottometterfi alla fortuna, Se souf-
 mettre à la fortune.
Sottomesso, Submis.
Sottonascere, Croistre par des-
 sous.
Sotto ornare, Orner quelqu'un.
Sottoporre, cerchez *Sottomettere*.
Sottoporresi, Se soumettre.
Sottoposto, Submis.
Sottoscrivere, Soubcrire.
Sottoscrizione, Soubscription.
Sottoseminare, Semer par des-
 sous.
Sotto sopra, val all'aversa; A re-
 bours, à la renuerse.
Sotto sopra mettere, Mettre tout à
 rebours, en confusion.
Sottoterra, Sous terre.

S P

Sottrarre, Soustraire.
Sottraggere, cerchez *Sottrarre*.
Sottrarre, cerchez *Liberare*.
Sottraggere il cibo, Decroistre le
 manger.
Sottoscaglio, Aisselle.
Sottosopra, Ce que dessus des-
 sous.
Souaz a, cerchez *Cornice*.
Souenimento, val aiuto, Subuen-
 tion, aide.
Souenire, val soccorrer, aintare,
 Subuenir, aider, secourir.
Souuenire, val venire a memoria, Se
 souuenir.
Souente, Souuent.
Souerchiare, Rester, surmonter
 d'iniures.
Souerchio, val soprabondante, Le
 reste, le surplus.
Souero, o sugero, Du liege.
Di souero, De liege.
Souertire, val ruoltar sottosopra,
 Renuerfer ce dessus dessous.
Souuauanzare & *soprauauanzare*,
 Surmonter, vaincre.
Souastare, cerchez *Sopastare*.
Souastare, cerchez *Indugiare*, &
superare.
Sozzamente, val lordamente, *spor-*
camente, Ordement.
Sozzo, val sforco, lordo, Ord, sale.
Sozzura, Ordure.

S P

Spaccare, val fendere, Fendre.
Spaccato, val fenduto, Fendu.
Spaccata con cogni, Fendu avec
 vn coing, entr'ouvert.
Egli è spacciato, egli è spedito, C'est
 fait de lui.
Spacciare, Expédier, despescher.
Spacciatamente, val presto, Inconti-
 nent.
Spaccio, val ispeditione, Despeche.
Spada, Vne espee.
Cingersi la spada, Ceindre son e-
 spee.
Cho porta Spada, Qui porte
 l'espee.

Spada di due tagli, Espée à deux
tranchans.
Spada, C'est vn poisson de mer
ainsi appellé.
Spadaccio, Vn spadacin.
Spadetta, Vne petite espee.
Spaghetto, Vne cordeliere.
Spagna, Espagne, c'est l'une des
belliqueuses nation de l'Eu-
rope.
Spago è filo grosso storto, C'est vn fil
gros retors.
Spalancare, Ouurer, tout ou-
uert.
Spalato, cieta.
Spaldo, Vn portail.
Spalle, Espauls.
Metterfi in spalle, Se mettre sur les
espaules.
Spagliere, Tapissierie.
Spalluto, val di alte spalla, Qui a
hautes espauls.
Spalmare, Oindre le navire.
Spampinare, Esbourgeonner, &
faire grand montbre de quel-
que chose.
Spampinazione di viti, Effueille-
ment de vignes, esbourgeon-
nement.
Spampinatore, Esbourgeonneur.
Spanacere, cherchez *Spadacchia-
re*.
Spandere, Respandre.
Spanderfi, val *versarsi*, S'escon-
ler.
Sparafumo, Ville en Sicile.
Sparago, herbe, Asperges.
Sparagnare, Espargner.
Sparagno, Espargne.
Spanna, La mesure de la main
ouuerte, vne paulme.
Sparare, Diuiser, separer.
Sparagi, Des asperges.
Spargere, Espandre.
Spargere di mexo, Espandre au
mieu.
Spargere in piu parti, Espandre
ou respandre en plusieurs
parts,

Spargere largamente, Espandre
largement.
Spargere spesso, Espandre & mouil-
ler souuent.
Spargere fuori, Couler hors.
Spargimento, Effusion.
Sparire, val *riuscir a niente*, Di-
uanoir, deuenir à neant, c'est
uanoir.
Sparlare, val *parlar contro alcuno*,
Contredire, parler contre vn
aure.
Sparlatore, Detraqueur, mesdi-
sant.
Sparlamente, Abondamment.
Sparse, Espars.
Spartire, val *diuidere*, Partir, di-
uiser.
Spartire l'eredità, Partir l'heri-
tage.
Spartire una battaglia, Separer vne
bataille.
Spartito, Parti, diuisé.
Sparuiare, Esparuiuer.
Spasseggiare, Se promener.
Spasseggiatore, Promeneur.
Spasseggiamento, Promenoir.
Spasimare, Estre pasmé, le pas-
mer.
Spasimare di dolore, Se pasmer de
douleur.
Spasmo, Pismoison.
Spasso, val *solaz*, Soulas, squala-
gement.
Spasare il fastidio a vno, Alléger
l'ennuy de quelqu'un.
Spasarsi, val *solazarsi*, Se re-
croer, se resiouir.
Spassa tempo, Passe temps.
Spastare, Oster la paste.
Spatiare, chercher *Passaggiare*.
Spatio, val *distanza*, *intervallo*, Di-
stance, espace.
Andare a spasso, S'aller promener,
s'aller recreer.
Pigliare spasso, Prendre plaisir.
Spatio di cinque anni, L'espace de
cinq ans.
Spatio di due anni, L'espace de
deux

deux ans.

Spazio di due giorni, L'espace de deux iours.

Spazio del dito ch'è tra un nodo & l'altro, L'entredoux des nœuds des doigts.

Spazio d'una hora, L'espace d'une heure.

Spazio di terra che in vn giorno si ara con vn paio di buoi, Autant de terre que deux bœufs accouplez peuuent labourer en vn iour.

Spazioso, Espacieux.

Spauentare, val spaurire, Espouuenter.

Spauenteuole, Espouuentable.

Spauentoso, cherchez *Spauenteuole*.

Spauento, ciò è paura, Espouuamment.

Spauentato, Espouuanté.

Spaurire, Intimider, espouuancer.

Spaurito & spaurato, cherchez *Spauentato*.

Spazza a camino, Rammonneur de cheminee.

Spazzare, val nettare, scopare, Nettoyer, balier.

Spazzature, Ordures, balayures.

Spazzatore, Balayeur.

Spazzare, Expedition, passer temps.

Specchio & specchio, Vn miroir.

Specchio per l'essempio, Patron, exemple.

Specchiare, Se mirer.

Speciale, val proprio, particolare, Special, particulier.

Speciale, Vn espicier.

Specialemente, Specialement.

Spesie, De l'espice.

Specificare, val dichiarare con lingua, Specifier, nommer, dire nommément.

Specieria, Espicerie.

Speco & spelunca, Vne spelonque.

Speculare, Contempler, espier,

Speculare con diligenza, Espier diligemment.

Speculatione, Contemplation.

Speculatore, contemplatore, Speculaleur, contempleur.

Speculatrice, Celle qui contemple.

Spedale, cherchez *Hospitale*.

Spedaliere, chi ha cura del *spedale* Hospitalier.

Spedito, Vne petite broche.

Spedire, val ispedire, sbrigare, Expédier, despescher.

Spedire presto, Despeshcher viste-ment.

Speditamente, Promptement, vite-ment.

Speditione, Expedition.

Spedito, Expédié, despesché.

Spedo, Vne broche.

Spezzare, val depennare, Rayef, effacer.

Specchio, cherchez *Specchio*.

Spegnere, val ammorzare, Esteindre, amortir.

Spegnere, & spingere con forza, Poulsier à force.

Spingere uno a far qualche cosa, Poulsier ou induire quelqu'un à faire quelque chose.

Spegnere un incendio, Esteindre vn embrasement.

Spegnere il resto dell'essercito, Repoulsier le reste de l'armee.

Spelare, cherchez *Pelare*.

Spelato, val senz'apeli, Pelé.

Spelta, sorta di biada, Vne espece de bled qu'on appelle espeautre.

Spelunca, Vne caverne.

Speme, Esperance.

Spendere, Despendre.

Spenditore, val chi spende, prouidore di viuande, Despensier.

Spendolare, Pendre.

Spene, cherchez *Speme*.

Spengere, cherchez *Spegnere*.

Spennecchiare, Esteindre.

Spennare, Espiumer.

S P

Spennato, val *senz'a penna*, Sans plumes, esplumé, desplumé.
Spenferato, val *senz'a penfieri*, Sans fouci.
Spento, Pouffé, ineité.
Spora & *Sphera*, Vne sphere.
Speranza, cerchez *Speme*.
Conesperanza, Auec esperance.
Speranza falsa, Fausse esperance.
Hauer speranza, Auoir esperance.
Leuar ogni speranza, Oster toute esperance.
Mancar di spera, N'auoir point d'esperance.
Ripigliare speranza, Reprendre esperance.
Senz'a speranza, Sans esperance.
Speranza etta, Vne petite esperance.
Sperar, Viure en esperance.
Sperare, Esperar.
Sperare ben da alcuno, Esperer bien de quelqu'un.
Che non spera, Qui n'espere point.
Sperduto, val *fuor della via*, Qui est hors du chemin.
Spergiuro, Pariurement.
Spergiurare, val *giurare il falso*, Pariurer.
Spergiurato, Pariuré, qui s'est pariuré.
Spergiurato huomo, Vn homme pariure.
Spergolo, Vn guipillon, asperges, & vne chaire à prescher.
Spergolo di aqua santa, Asperges d'eau benite.
Sperienza e isperienza, val *proua*, Experience.
Per lunga sperienza, Par longue experience.
La sperienza è maestra delle cose, L'experience est la maistresse des choses.
Questo ho io prouato per lunga spe-

S P

rienza, l'ay esproué cela par longue experience.
Sperimentato, cerchez *Sperto*.
Sperimento, cerchez *Sperienza*.
Sperimentare, val *prouare*, Experimenter, essayer, esprouuer.
Sperimentare vn remedio, Esprouuer vn remede.
A quel maestro che a piu volte operando la sua arte esperta si pote & deusi credere con piu giusta ragione che a quello o che la *sperimenta*, o che *sperimentare* la deue, On doit plustost se fier en ceux qui sont experts en quelque art, qu'en ceux qui n'ont encor fait aucune experience, mais qui la veulent faire.
La viscerozza è sperimentata nelle cose, La viellefle est experte aux affaires.
Sperto, Expert, esproué.
Sperola, Vne petite sphere, sperone, Esperon.
Speroni nelle gallini, Les esperons des poules.
Speroni delle naue, Les esperons qui sont à la proué de la nauire.
Buon cauallo & mal cauallo vuol sperono, Soit bon soit mauuais le cheual il a besoin de l'esperon.
Speroni indorati, Esperons doréz.
Speronare il cauallo, Picquer des esperons le cheual.
Sperto, val *intendente*, Expert, entendu.
Spesa, Despence.
Resistere alla spesa, Ne faire pas grande despence.
Spesa che si fa in vn viaggio, Despence que lon fait en voyage.
Senza spesa, Sans despence.
Con spesa, Auec la despence.
Che fa molta spesa, Qui fait beaucoup

coup de despence.

Per che voi tu entrare in questa fatica & in questa spesa, Pourquoy veulx-tu entrer en ceste peine & en ceste despence.

Non bastano alle incomminciate spese le loro rendite, Leurs reuenus ne suffisent pas pour la despense qu'ils font.

Fare fortissima spesa, Faire fort petite despence.

Limitare le spese, Reigler la despence.

Spesa, cherchez *Spesa*.

Spessa & *spesso*, Espaisse & espais.

Spessaggiare, Frequenter.

Spesso & *a*, Espesqueur.

Spesire, Espesir.

Spesse volte, Souuentefois.

Come spesso volte auenne, Comme il aduient souuentefois.

Spesime volte, Plusieurs fois.

Spesso, Souuent.

Spesso, Espais.

Spessaggiare, val *sollecitare*, Solliciter.

Spetracciato, cherchez *Stracciato*.

Spetiale, Apothicaire.

Specialità, Particularité.

Restringere sotto alcuna specialità, Restrindre à quelque particularité.

Chiedere qualche cosa in specialità, Requérir quelque chose en particulier.

Dimostrare in specialità, Monstrer en particulier.

Spetial, Particulier, spetial.

Di spetial gratia vi chieggo vn dono, Je vous requiers vn don de grace speciale.

Spetial priuilegio, Priuilege particulier.

Egli non deuo hauere piu spetial priuilegio che gli altri, Il ne doit point auoir de priuilege particulier non plus que les autres.

Questo è vna spetiale gratia di Dio, Cecy est vne grace speciale de Dieu.

Spetiale lettere, Lettres particulières.

Spetialissimamente, Tresparticulièrement, fort spécialement.

Io vi chieggo spetialmente di questo, Je vous requiers particulièrement de cela.

Spetialmente, cherchez *Spetialmente*, Particulièrement, spécialement.

Spetiararia, val *bottega di spetiale*, Boutique d'apothicaire, espicerie.

Specie, val *speccario*, Espiceries, poudre d'espices.

Si grande odore per la casa rendeu che pareua loro esse tra tutte le spetiarie che mai nasquero in Oriente, La maison estoit si pleine de bones odeurs, qu'il nous sembloit que fussons parmi toutes les espiceries d'Orient.

Comprarare spetiarie, Achepter des espices.

Cugginare cibi con specie, Apprester de la viandes avec de espices.

Sotto spetio di seruire Dio, Sous pretexte de seruir Dieu.

Spetiosissima, val *bellissima*, Fort belle.

Specie, val *forma*, Espece.

Speto, Vne rets, des filets ou toiles à chasser.

Spetrare, Despestrer.

Spetrabile, Digne d'estre respecté.

Spetracolo, Spectacle.

Spetracolo grande, Vn grand spectacle.

Non fu mai così fatto spetracolo, Il n'y eut iamais vn tel spectacle.

Spetatori, Spectateurs, regardeurs.

Spezzare, val *rompere*, Despecer.

rompre, fendre.
Spezzare in piu parte, Rompre
 en plusieurs pieces, mettre en
 diuerles pieces.
Spezzare delle legne, Mettre en
 pieces du bois.
Gli dolena si forte la testa, che
paroua che li spezzasse, La té-
 ste luy faisoit si fort mal que
 il luy sembloit qu'on la luy
 fendoit.
Spezzare di legami, Rompre des
 liens.
Spezzato, val rotto, frassato, De-
 specé, rompu, brisé.
Spezzato le catene di ferro, Ayant
 rompu & brisé les chaînes de
 fer.
Spia, val spione, Vn' espie, ou
 espion.
Spaciare, val dispiacere, Desplai-
 re.
Che questo non gli douesse spaciare,
Que cela ne luy deust desplai-
re
Questo mi spiace tanto, Cecy me
 desplait si fort.
Queste parole mi spiaciono, Ces pro-
 pos me desplaisent.
Senza potere egli hauer fatta co-
sa alcuna che spaciare ci debba,
 Sans auoir fait aucune chose
 qui luy deust desplaire.
Questo puzza ci spiace, Ceste pu-
 anteur nous desplait.
Cosa non poterobbe essere, che tanto
fusse spiaciuta, Il ne pouuoit
 aduenir chose aucune qui luy
 eut tant desplieu.
Spiaeuole, Desplaisant, marry.
La tua affittione gli è spiaceuole,
 Il est desplaisant de ton affli-
 ction.
Humo spiaceuole, Vn homme qui
 est ennuyé & marry.
Spiaeuolmente, Desplaisamment.
Spiaeuolezza, Rusticité, de-
 plaisir, marrissement.
Costumi pieni di spiaceuolezza, Les

mœurs grossieres & lourdes.
Spiaggia & piaggia, Vn haure de
 mer.
Spianare, val dichiarare, Declarer,
 exposer.
Spianare, ciò è appianare, Applai-
 nir, rendre vni.
Spianare, val abbattere, atterrare,
 rouiner, Explaner, demolir,
 ruiner.
Spianamento, val rovina, Demolif-
 sement, ruine.
Spianamento di case, Ruinement
 de maisons.
Spianato, val abbattuto, rouinato, Ex-
 plani, demolir, ruiné.
Spiantare, & val dispiantare, Desplā-
 ter, arracher.
Spiare, S'enquetter finement,
 espier.
Cautamente da vn santo fece spiare
& troua che il giouane vi era,
 Il fit secrettement espier &
 trouua que le ieune homme y
 estoit.
Fare spiare una terra, Faire espier
 vn pays.
Io vado a spiare, Je vay pour e-
 spier.
Spiaio, Qui est espie.
Spiaata la cagione, Ayât espie l'oc-
 casion.
Spica, Vn espi de bled.
Spicare, Oster, desioindre.
Spicare, val torre giù dalle forche,
 Despendre.
Spiciare, Sortir, faillir.
Spiche & Spighe, cerchez Spica.
Spie, Espies, embulches.
Mandare delle spie da spiare la
città, Enuoyer des espies afin
 d'espier la ville.
Io ho migliori spie che tu non credi,
 J'ay de meilleures espies que
 tu ne penses pas.
Spiedo, Vn espieu.
Spiedo, cerchez Schilone.
Spiegare, ciò è dispiiegare, Manife-
 ster, exposer, desployer, met-

tre en auant.

Spiegare della mercantia, Mettre

en auant de la marchandise.

Spienz, smilz, a, cerchez Milz, a.

La rate

Spietato, val empio, crudelo, Despitueux, cruel, inhumain.

Egli è tanto spietato che pare una fiera, Il est si cruel qu'il semble estre vne beste sauuage.

Spiciare, val spiciare, ouer mandar fuori, Esclorre, sortir, prendre son origine.

Spiccia della selua vn picciolo fimicello, Il y a vn petit ruisseau qui prend sa source de ce bois.

Spiciano i policini, Les poussins naissent.

Spiga & spiche, Des espics de blé.

Spighe granifere, Espics pleins de grains.

Spiza senza grano, La barbe de l'espice de blé.

Chi a spige, Qui a des espics.

Fatto di spighe, Fait d'espics.

Spigo herba, nota, De l'espice.

De spigo, D'espice.

Spigolare, Glanner.

Egli è andato spigolare, Il est allé glanner.

Spigolo, val raccogliere spige, Glanure.

Spigolo, cerchez Punta.

Spigoli, Glaneur.

Il campo è tutto pieno di spigolifri, Le champ est tout rempli de glaneurs.

Spigolifra, Vne femme de basse condition.

Spilero, Des esguillons.

Spillo, Esguillon, Poinçon de fer.

Spiloncho & spelonché, Vne cauerne.

Spina, Vne espine.

Di spine, D'espines.

La rosa cresce in mezzo delle spine,

La rose croist au milieu des espines.

Spinace, herba da mangiare notissima, Des espinars.

Sping'ra, Vne espinette, petite espine.

Spingere, Ietter contre quelque chose.

Spingere in dietro, Pousser en arriere, intiter, prouoquer, induire.

Spighere per forza, Pousser de force.

Io vado oue il piacere mi spigne, Io vay là où il me plaît.

Egli me spinge di dire queste parole, Il me contrainst d'vser de ces propos.

Il vento spinge la nave, Le vent pousse le bateau.

Spinaro, Vn buisson.

Spingere, Repousser.

Spinese, val piene di spine, Espineux.

Spinta, Incitee, poussee.

Io son stato spinto da quello, J'ay esté pousé & induit par ce-tui là.

Spione, Vn espion, cerchez *Spia*.

Spiraglio, Vn souspirail.

Spiragli, Les narines.

Spiramento, Vn trou par où sort l'air de la fumee.

Spirante, Soufflant.

Spirare, Respirer.

Spirare con difficulta, Respirer avec peine & difficulté.

Spirare, cerchez Girare.

Spirare, Inspirer.

Spirare, val soffiare, Souffler.

Il vento spira molto, Le vent souffle grandement.

Spirazione, val ispirazione, Inspiration.

Marauigliarsi di tal ispirazione, S'esbahir de telle inspiration.

Spirato, Inspiré.

Egli è spirato da Iddio, Il est inspiré de Dieu.

Spirituale, Spirituel.
Spirito, Esprit.
Spirito Santo, Le Saint Esprit.
Spirito celeste, Vn esprit celeste.
Spirito per l'intelletto, Entendement.
Questa donna ha vn gran spirito,
Ceste femme a vn grand entendement.
Egli è huomo di gran spirito, Il est
homme de grand entendement.
Egli ha vn bel spirito, Il a vn
beau esprit, vn beau entendement.
Spirito per il fiato & l'anima dell'
huomo, L'ame de l'homme.
Spirito maligno, Esprit malin.
Spirito rabbioso, Vn esprit enragé.
Raccogliere gli spiriti, Reprendre
les esprits.
Spiriti vitali, Les esprits vitaux.
Spiriti animali, Les esprits animaux.
Spiriti naturali, Les esprits naturels.
Riconfortare gli spiriti, Restaurer
les esprits.
Inacerbire spiriti, Esprits irriter.
Spiritato, Forcené, qui a le sens
troublé.
Spiritarsi & inspirarsi, Deuenir
en forcenement, & troublement de sens.
Spirituale, & spiritale, Spirituel.
Padre mio spirituale, Mon pere
spirituel.
Spiritarsi & picciare, Pincer, picquotter.
Splendente, Reluisant.
Splendere, Resplendir, reluire.
Splendere intorno, Reluire & resplendir tout autour.
Splendidamente, Reluisamment.
Viuer splendidamente, Viuer superbement.

Splendido, Resplendissant, excellent.
Huomo splendido, Vn homme
splendide & excellent.
Splendore, Resplendeur.
Splendore del sole, La splendeur
du soleil.
Vidi nella mia camera vn gran
splendore, J'ay veu en ma
chambre vne grande splendeur.
Spogliare, cerchez Corps.
Spoglia, Vestement, despouille,
habit.
Spoglie dello nemici, La despouille
des ennemis.
Spogliare, val suestire, Despouiller,
pillier.
Spogliare gli nemici, Pillier & des-
pouiller les ennemis.
Spogliarsi della sua naturale inchi-
natione, Se despouiller de son
inclination naturelle.
Comandò di spogliarlo, Il comman-
da de le despouiller.
Spogliare alcuno d'vn dono, Priuer
quelqu'un d'un present.
Spogliato, Despouillé, defuestu,
pillé.
Stato è spogliato dalli ladroni, Il a
esté despouillé par les vole-
lents.
Spogliatosi si messe in letto, Estant
defuestu il se mit au lit.
Spogliatosi entrò nel bagno, S'estant
despouillé il entra au
bain.
Spogliare alcuno in fino alla camisa,
Despouiller quelqu'un ius-
ques à la chemise.
Spoglie, Les despouilles, le bu-
tin.
Spogliamento, Pillerie.
Spogliatoio, Despouilloir, c'est le
lieu où ceux qui vont aux es-
tuues mettent leurs habits.
Spogliatore, val chi spoglia, Pillieur,
butineur.
Spogliatrice, Spogliatrice, celle
qui

qui butine & pille.
Spogna & *sponga*, Esponge.
Porta qui la spogna, Apportés icy l'esponge.
Spola & *spuola*, Vn bandoir, ou plustost l'instrument des tisserans, qui l'appellent nacelle.
Spoleto, Spollette, c'est le nom d'une ville d'Italie.
Di spoletto, De spollette.
Spolpare, val *leuar la carne dall'osso*, Oster le molet de la chair.
Spolpare, Despouiller.
Spoltrare, val *non essere piu poltro*, Estre negligent & paresseux.
Spoltrinare, Se descouardir.
Spoluerino, val *poluerino*, Vn pouffier, vne pouffiere, vne poudriere.
Spoluerizare, val *ridurre in poluere*, Pulueriser, piler, reduire en poudre.
Spon 'a del letto, o d'altra cosa, Le costé, ou bord du liét ou d'autre chose.
Sponda del fiume, La riué, le bord de l'eau, le riuage.
La sponda del pozzo, La ceuronne du puits.
Sponere, cherchez Deponere.
Sponga & *Spogna*, Vne esponge.
Spongare, val *nettare con la sponga*, Nettoyer avec vne esponge.
Spongoso, Spongieux.
Sponsalitie, Espousailles.
Celebrare le sponsalitie, Celebrer les espousailles.
Spontaneamente di sua volontà senz'esser richiesto, De son bon gré, sans contrainte, volontairement.
Feci quello spontaneamente, J'ay fait cela volontairement.
Egli è partito spontaneamente, Il s'en est allé de son bon gré.
Spontaneo, val *volentario*, Volontaire de soy mesme & sans

contrainte.
Spontone & *spuntone*, Vne halebardé, ou picque.
Sporcamente, lordamente, Ordemēt salement.
Sporcare, val *lordare*, imbrattare, Sallir, ordir.
Sporcare di seleragine, Souiller de meschanceté.
Sporcheria & *sporchez* & *Salleté*.
Sporchez & *delle orecchie*, L'ordre des oreilles.
Sporco, Ord, souillé, sale.
Sporgere, val *porgere in fuori*, Estredre, pancher.
Quello muro sporge in fuori della mano sanca, Ceste muraille pāche en dehors ou du costé gauche.
Sport, Vn panier d'osier.
Portare delli peri piena una sporta, Porter plein vn panier de poires.
Sportella, Vn petit panier.
Sporto, Portail.
Sposa, Espouse.
Fare festa alla sposa, Se resjouir avec l'espouse.
Io son la tua sposa, Je suis ton espouse.
Raccogliere la sua sposa, Recevoir son espouse.
Sposa bella, Vne belle espouse.
Sposa giuane, Vne ieune espouse.
Sposare, Espouser.
A Giovanni fece sposare Gionnetta, Il fit espouser Jeanne à Iean.
Sposare per sua moglie, Espouser pour sa femme.
Egli ha da sposarla tra otto giorni, Il lā doit espouser dans huit iours.
Sposo, Espoux, espousé.
Spicare, val *andare a male consumare*, Despendre outre mesure.
Sprecamento, val *consumamento di beni*, Desgast de biens.
 N n iiii.

Spregonare, val cauar di prigione,
Dasprisonner, tirer hors de
 prison.
Spregnare, cerchez *Disperdere*.
Spremere, Exprimer, presser.
Sprezamento, Mespris.
Sprizare, Mespriser.
Sprozare alcuno, Mespriser
 quelqu'un.
Sprezare l'amoreuola, & di
 alcuno, Mespriser l'amitié de
 quelqu'un.
Sprezato, Mesprisé.
Sprezatamente, Contemptible-
 ment.
Sprigionare, cerchez *Spregonare*.
Springere, Regimber, ruer en ar-
 riere.
Sprofindare, Abissmer.
Sprolongare, val *disserire*, Prolon-
 ger, dilayer, différer.
Sprolongare il viaggio, Dilayer son
 voyage.
Sprolongare il giudizio d'un litte,
 Différer le iugement d'un
 proces.
Sprolungare un negotio, Différer
 un affaire.
Sprolongare il tempo, Prolonger le
 terme.
Sprolungamento, val *prolungamento*,
 Delay, prolongation.
Sprolungato & prolungato, Prolô-
 gè, dilayé, différé.
Stato è sprolungato per otto giorni,
 Il a esté prolongé de huit
 iours.
Spronare, val *pungere con speroni*,
 Esperonner, aiguillonner.
Il mio desio mi sprona a fare quello,
 Mon affection m'incite à fai-
 re cela.
Sprone, Vn esperon.
Pongere il cavallo con speroni, Pic-
 quer le cheual avec les espe-
 rons.
Sproporinato, Chose mal conue-
 nable.
Sprosduto, val *non promisto*, Im-

prouen.
Sproueduramente, A l'improniste,
 à la despourueue.
Io son giunto qui sprouedatamente,
 Je suis icy arriué à la deispour-
 ueué.
Spruzare, C'est ietter de l'eau
 bien prime sur quelque ha-
 billement, pour le nettoyer.
Spruzo, *spruzamento*, Asper-
 sion.
Spugna, cerchez *Spunga*.
Spuma, cerchez *Schiuma*.
Spumare, Escumer.
Spumare la pignata, Escumer le
 pot.
Spumante, Escumant.
Spumoso, Escumeux.
Spuntare, val *uscir fuori*, Sortir
 dehors.
*I raggi del solo cominciano a spon-
 tare*, Les rayons du soleil cō-
 mencent à sortir.
Spuntare, Etapper de la pointe,
 estocquer.
Spuntare, val *leuar la punta*, Re-
 boucher vn trenchant ou v-
 ne pointe.
Spuntato, Rebouché, qui n'est
 point pointu.
Spuntone, cerchez *Spontone*.
Spurgare, Purger.
Sputare & spudare, Cracher.
Sputare forza andosi, Cracher par
 force.
Sputare in gu, Cracher dehors.
Sputare sopra qualche cosa, Cra-
 cher dessus quelque chose.
Sputare a, La saluer.
Sputa fuori quello che in bocca hai,
 Crache dehors ce que tu as
 en la bouche.
Er egli spudò, Il cracha.
*Non auedendomene io sputai sopra
 la sua veste*, Je crachay sus sa
 robe sans y penser.
Vergognarsi di sputare, Auoir hon-
 te de cracher.
Spute, Vn craché.

S Q

Sputatore, val chi sputa, Vn cracheur.

Spuzza & Spuzza, cherchez Puzza.

Spuzzare, Puir, sentir mauuais.

Questo spuzza molto, Cecy put grandement.

Spuzza & spuzza, Puan- teur.

Andiamo noi di qua via per il gran spuzza, Allons-nous en d'icy, occasion de la grande puanteur.

Spuzzolente, val puzzolente, Puä- ment.

S Q.

Squadernare, Delier, & gaster tout vn liure.

Squadernare, Diuulguer, mani- fester.

Squadernare per manifestare, De- clarer.

Squadra di soldati, Vn esquadro de soldats.

Questa è una bella squadra, Voicy vn beau esquadron.

Squadrate, val drizzare, Dresser, racoustrer.

Squadrato, Quarré.

Squadro & squadra, Le cordeau ou ligne des charpentiers.

squagliare, val colare, Fonder.

squagliatura, Fonte.

Squaglieno, Qui est aisé à fondre.

Squaglie, Escailles.

Squalido, Ord, sale, crasseux, ma- cilent.

Squalore, val foxura che viene sopra le cose per trascuragine, Crasse.

Squama,, cherche Squaglie.

Squamoso, Couuert d'escail- les.

Squarciare, val rompere con furia, come si fa la tela, Deschirer

Squarciare gli vestimenti, Deschi- rer les habits.

Ridere squarciatamente, Rire à pleine gorge.

S T

Squasimodeo, val gasso, Lourda- fot.

Huomo squasimodeo, Hême lourd & fot.

Squarciato, Brisé, deschiré.

Squartare, val far in quarti, Es- quarteler.

Mi lasciarei prima squartare che pure il discesi, le me ferois plustost esquarteler que de le dire.

Egli sofferebbe prima desfare squar- tato, Il endureroit plustost d'estre esquartelé.

Squassacoda, Vne bergeromette, ou balle-queue.

Squassare, Crouller, secouër.

Squassato, Secoué.

Squilla, Vne cloche.

Squillancia, Squinancie, c'est & ne maladie qui prend à la gorge.

Squitato, val senza pensare, pigro, Pareseux, qui se tient assis sans rien faire.

S T.

Sta, cherchez Questa, Ce, ceste.

Sta mane, val questa mattina, Ce matin.

Sta notte, val questa notte, Ceste nuit.

Io non l'hopotuto fare questa matti- na, Je ne l'ay pas peu faire ce matin.

Non ci date questa noia sta notte, Ne nous ennuyés pas ceste nuit.

Stabile, fermo, Ferme & asséuré, immuable, stable.

Stabile, per lo hauere, la robba, Biés immeubles.

Heredo d'ogni suoi bone mobile & stabile, Heritier de tous ses biens tant meubles qu'im- meubles.

Stabilire, val fermare, Establiir, as- seurer.

Stabilità, Fermeté.

Stadiera, stromento con cui si pesa, Balance.

S T

Stadio, è luogo ordinato dal publico per corui, Lieu public ordonné pour s'exercer à la course.

Staffa, Planchette du cheual ou estrieu.

Slonga questa staffa, Allongés cest estrieu.

Questa staffa è troppo longa, C'est estrieu est trop long.

Mettere il piede alla staffa & montare a cavallo, Mettre le pied à l'estrieu pour monter à cheual.

Il palafreniere mai dalla staffa non si parti, Le laquay n'abandonne iamais l'estrieu.

Staffeggiare, Quitter la planchette ou estrier.

Staffetta, cherchez Posta.

Staffiere, val seruidore che va alla staffa, Vn laquay qui suit l'estrieu.

Staffate, val battiture, Bature, le coup qu'on baille à aucun.

Dare delle staffate ad alcuno, Batre quelqu'un.

Staffile, val scorreggiata, Verge ligue ou delice, ou vn fouët.

Stagio, & hofaggio che si dà per sicurtà, Hostage.

Stagioncella, Petite Saison.

Stagione, Saison.

Stagione nouella, Nouvelle saison.

Questo fricchiade in questa stagione, Ceci est requis en ceste saison.

La stagione delle rose, La saison des roses.

Questa stagione è molto calda, Ceste saison est fort chaude.

Questa stagione è molto pioggiosa, Ceste saison est fort pluueuse.

Secondo che porta la stagione, Selon que la saison le porte.

Bella stagione, Vne belle saison.

Stagira, Stagite, c'est le nô d'un

S T

chateau pres Athenes.

Stagnare, Faire vn estang.

Stagnare il sangue, Estancher le sang.

Stagnato, Estamé.

Questa stochia è di nouo stagnata, Ce seau est tout nouuellement estamé.

Stagno, Estain metal.

Vna scutella di stagno, Vne escuelle d'estain.

Stagno, & al acqua morta che sta, Eau croupie, estang.

Pigliare di pesci nel stagno, Prêdre des poissons dans l'estang.

Stajo & Stato, Vn boisseau.

Comperer vn stajo di vino bianco, P'acheptay vn boisseau de vin blanc.

Stalla, Vn estable.

Stalla da buoi, Estable à bœufs.

Stalla da capre, Estable à cheures.

Stalla da cauali, Estable à cheuaux.

Stalla da pecore, Estable à brebis.

Va alla stalla & chiama Giovanni, Va appeller l'eā qui est à l'estable.

Io credo che sia bē fatto, che noi diamo stalla a queste bestie, J'estime que nous ferons bien de mettre ces bestes en l'estable.

Intrare in una stalla, Entrer en vn estable.

Stallata, Vn petit estable.

Stallare, Valler d'estable.

Stallare, Pisser, ce mot se dit proprement des cheuaux.

La mula stallo nel fiume, La mule pissa dans le fleuve.

Stallone, Vn cistalon, cheual de haras.

Stallonaggio, Estallonage, c'est à dire le prix que l'on donne pour l'estallonage.

Stamaisolo, val lanaisolo, Vn car-deur de laine.

Sta mane val questa mattina, Ce matin.

Sono

S T

Sono giunti sta mane, Ils sont arrivés à ce matin.

Stame, Vne quenouille.

Stame, Le fil de laine.

Auolgere del stame, Deuider de la laine.

Stamegna, Estamine.

Stampa, Impression, forme, marque, Imprimerie.

Mettere in stampa, Faire imprimer.

Stampare, Imprimer.

Stampare libri di piu sorte, Imprimer plusieurs sortes de livres.

Io voglio fare stampare un libretto, mai piu stampato, Je veux faire imprimer vn petit liure lequel n'a iamais esté imprimé.

Stampatore, Imprimeur.

Stampira, Vn bransle.

Stancare, Tourmenter, lasser, travailler.

Questo cavallo trotta tanto forte che mi stanca tutto, Ce cheual trotte si fort qu'il me lasse entièrement.

Strancheza, Lasseté, lassitude.

Stranchetto, Vn peu las.

Stanco, val stracco, Las, lassé.

Essendo stanco se n'ando dormire, Estant las il s'en alla dormir.

Io son stanco di ragionare, Je suis las de deuiler.

Stando, Estant debout.

Stanga, Vne perche.

Il falcone è sopra la stanga, Le faulcon est dessus la perche.

Stanga da ferrar le porte, Verrouil.

Stanga, è legno da condurre pesi di ogni sorte, Leuier, pieu de bois ou fer assez long seruant à leuer & remuer fardeaux.

Stangare, val mestere la stanga alla porta, Fermer de perches fer-

S T

mer, de barreaux.

Stanzhista, Le verrouil.

Stante, Incontinent, soudainement, en vn instant.

Poco stante, Vn peu apres.

Non poco stante giunse il padre, Incontinent apres son pere arriua.

Stanza, Habitation.

Stanza dove si mangia, La chambre où on disne & soupe, la maison.

Verso la sua stanza volgere i passi, S'en retourner au logis, à la maison.

Procacciarsi una stanza, Se prouoir de logis.

Stanzare, Habiter.

Sta bene, Il va bien.

Sta benissimo, Il va fort bien.

La cosa sta molto bene, L'affaire va fort bien.

Sta in pace, A Dieu.

Stare, Demeurer.

Qui è bello e fresco stare, Il fait beau & frais icy pour y demeurer.

Nel suo arbitrio rimise l'andare e lo stare, Il temit à son choix soit d'aller ou de demeurer.

Stare, Faire demeure.

Stare al bass, Estre en bas.

Stare alla guerra, Demeurer, estre à la guerre.

Stare al bene & al male, Supporter le bien & le mal.

Stare alla villa, Demeurer aux champs.

Stare al parere d'altrui, Estre de l'aduis d'autrui.

Stare al sole, Demeurer au soleil, se tenir au soleil.

Stare al soldo di alcuno, Estre à la soule ou recevoir gage de quelqu'un.

Stare a fare, abbadare, Cesser de travailler, quitter.

Stare a giacere, Estre couché.

Stare attento, Prendre garde,

estre aux escoutes.

Stare attento, Estre attentif.*Stare alle conditioni*, Se tenir aux conditions.*Stare alla guardia*, Faire la garde.*Stare al disagio*, Attendre en vain.*Stare appoggiato*, Estre appuyé.*Stare appresso*, Estre auprès.*Stare a sedere*, S'asseoir.*Stare a vedere*, Regarder.*Star bene, val star sano*, Se porter bien, estre en bon point.*Stare bene*, Triompher.*Stare bene*, Estre conuenable & bien seant.*Stare caldo*, Avoir chaud.*Stare con uno*, Demeurer avec quelqu'un.*Stare con altri*, Seruir quelqu'un, demeurer au seruice de quelqu'un.*Stare di notte con alcuno*, Passer toute la nuit avec quelqu'un.*Stare fermo in piedi*, Se tenir çoy sur ses pieds.*Stare il fatto*, importare, Voycy le point.*Stare inanzi*, Demeurer au deuant.*Stare in agnati*, Se tenir caché & en embusches, espier.*Stare innamorato*, Estre amoureux.*Stare in arme*, Estre en armes.*Stare in mezzo*, Se tenir au milieu.*Stare in compagnia*, Se tenir en compagnie.*Stare in qualche luogo*, Estre en quel que lieu.*Stare insieme*, Demeurer ensemble.*Stare insieme alla guerra*, Estre compagnon de guerre.*Stare intorno*, Demeurer aux environs.*Stare in villa*, Demeurer aux

champs.

Stare ritto in piedi, Se tenir debout.*Stare mal volentieri ad un luogo*, Demeurer maugré soy quelque part.*Stare per morire*, Devoir mourir.*Stare poco*, Ne tarder gueres.*Stare sano*, Se porter bien.*Stare saldo*, Tenir ferme.*Stare senza fare nulla*, Demeurer oisif.*Stare vicino*, Estre voisin.*Stare vigilante*, Estre soigneux & vigilant.*Non stare bene*, N'estre pas seant, ou conuenable.*Stare cheto*, Se tenir quoy, se tenir.*La cosa sta così*, La chose passe ainsi.*Stare colla bocca aperta*, Ouurir la bouche.*Stare col corpo in su*, Estre à l'envers.*Stare di buona voglia*, Estre ioyeux.*Stare di mala voglia*, Estre fâché.*Stare fermo*, Demeurer.*Stare fuori della patria*, Estre hors de son pays.*Stare in aspettazione d'alcuno*, Attendre quelqu'un.*Stare in anzi*, Demeurer debout.*Stare in cervello*, Estre sage & retenu.*Stare in pensiero*, Estre pensif.*Stare in riposo*, Estre en repos, se reposer.*Stare in sospetto*, soupçonner.*Stare in speranza*, Avoir esperance.*Stare lontano*, dislosto, Demeurer loin.*Stare oisio*, Estre oisif.*Stare male*, Se porter mal.

Stare

Stare mal, val non esser licito, N'essere pas loisible.

Lasciamo stare questo, Laissons cela.

Lasciamo stare il significato di vocaboli, Laissons passer la signification des mots.

Questo vi sta molto bene, Cecy vous sied fort bien

Senza stare cominciò a dire, Sans differer ou dilayer il commença de dire.

Noi possiamo hoggi mai stare sicuri, Nous sommes meshui en sécurité.

Te ne sta, Laissez le.

La cosa sta così, Le fait passe ainsi.

Ène sta, Il va bien.

Sta a vedere, Prenez garde.

Non vi turbate se la cosa sta altrimenti che voi non pensate, Ne vous estonnés par si l'affaire passe autrement que vous ne pensés.

A voi sta, Il est en vostre puiffance.

Non sta ben lei di dirlo, Il ne luy sied pas bien de le dire.

I nostri negaci stanno in questi termini, Nos affaires sont en tel estat.

Mentre che il padre stava fuori, Pendant que mon pere sera dehors.

Per me non stava mai, Il ne tien dra iamais à moy.

Sta chieto, Tiens toy en repos.

Concierò i fatti vostri e mi si in maniera che staranno bene, Je donneray si bon ordre à nos affaires quelles iront bien.

Intendo di starvi con luy, Je pretès de demeurer avec luy.

Vi prego che questo stia secreto, Je vous prie que cecy demeure secret.

Queste ciacchie a te non stian bene, Ces bourdes ne te conuiennent pas bien.

Starna, C'est vn oiseau semblable à la perdrix.

Starnutire, Esternuer.

Io ho sentito presso di me starnutire, J'ay apperceu esternuer au pres de moy.

Starnutire piu volte, Esternuer plusieurs fois.

Starnuto Esternuement.

Sta sera, Ce soir.

Stare & estate, L'esté.

Vn giorno di state, Vn iour d'esté.

Statera, Vne balance.

A Dio si vogliono le vendette lasciare, il quale con diritta statera rende a ciascuno secondo che ha meritato, Il faut laisser la vengeance à Dieu lequel pese en sa iuste balance le tout afin de retribuer à chacun selon son merite.

Statico, Ostage.

Stato, Estat, seigneurie.

Stato, val qualità d'una cosa, L'estat ou qualité, ou condition de quelque chose.

Stato reale, Vn estat Royal.

Il stato della Republica, L'estat de la republique.

Stato felice, Condition heureuse.

Stato ricco, Vne condition riche.

Malugiò stato, Condition miserable.

Essere in povero stato, Estre en pauvre estat.

Stare in stato basso, Estre en vil & abie & estat.

Del suo presente stato niente dico, Je ne dis rien de ta condition presente.

Tornare nel pristino stato, Retourner en sa premiere condition.

Statua, Vne statue, Vne image.

Fare vna statua di cera, Faire vne image de cire.

S T

Vna statua di marmo, Vne statue de marbre.
Vna statua di ragno, Vne statue d'airain.
Statuire, Ordonner, arrester.
Cosi statuiro, Ils arrestent ainsi.
Statuto biasmesuole, Vn edit qui est digne d'estre blasme.
Statuto crudele, Vn edit cruel.
Statura, Statute.
Huomo di gran statura, Personne de grande stature.
Staturo, Statut.
Gli statuti della terra, Les edicts & ordonnances du pays.
Statte, Vn haure de mer.
Stattonare, val maneggiare, Secourir, demener, esmouuoir.
Steca, Vne baguette.
Preso una stecca in mano cominciò a basterlo, Ayant prins vn baston en sa main il se print à le battre.
Stecato, C'est vne multitude de pieux fichez en terre, pour circonsider ou environner vne place.
Stechi, Vn petit baston & poutu.
Stella, Vne estoille.
Stella per il destino, La destinee.
Leuarsi alle stelle, S'esleuer iusques aux estoilles.
Stella matutina, L'estoille du matin.
Non vi è cosa piu bella sotto le stelle, Il ny à rien de plus beau sous les estoilles.
Le stelle sono l'ornamento del cielo, Les estoilles sont l'ornement des cieux.
Il cielo mostrà le sue chiare stelle, Le ciel monstre ses claires estoilles.
Stellante, Estoilé.
Stellato, cherchez *Stellante*.
Stellifero, cherchez *Stellato*.
Stelo, La tige de tout arbre que

S T

ce soit.
Stemperare, val liquefare, Destremp.
Stemper della colla, Destremp de la colle.
Stendardo, Vn estendard.
Stendere, val difendere, Estendre.
Stendorfi nelli pensieri, S'estendre au long en ses pensees.
Stendere le mani, Estendre les mains.
La scienza di costui non si stende piu oltre, La science de cestui-cy ne s'estend pas plus auant.
Stonebrare, Desobscurecir.
Stontare, val patire grandemente, Endurer grandement, souffrir.
Stontare molto di malattia, Souffrir beaucoup en maladie.
Stontare di pouere, Endurer beaucoup de poureté.
Egli stenta molto, Il endure beaucoup.
Io non posso piu stontare, Je ne puis plus endurer.
Io stontarei molto quanto, Se souffriray beaucoup cependant.
Stentini, sono i budelli piu sottili, Les intestins, ou boyaux menus.
Stento, val fatica, Falscherie, peine, ennuy, souffrance, disette, necessité.
Il mio stento è grande, Ma necessité est grande.
Sterco, Fiente.
Sterco di porco, Fiens de porceau.
Sterile, Sterile.
Diuenir sterile, Deuenir sterile.
Donna sterile, Vne femme sterile.
Terra sterile, Vne terre sterile & qui ne rapporte rien.
Sterilità, Sterilité.
La sterilità della donna, La sterilité de la femme.

Stono

Sternere, Estendre en terre.
Sternere, Eclaircir.
Sterpe, Vne racine.
Sterpere, Desraciner.
Sterpero delli alberi, Desraciner des arbres.
Sterpe, cerchez *Sterpe*.
Stesso, Estendu.
Stesso, val *istesso*, *medesimo*, Mesme.
Stige, Styx, les poëtes feignent que c'est vn lac d'enfer.
Stile, Le stile, façon de parler.
Stile amoroso, Stil amoureux.
Stile dolce, Stil doux.
Stile ornato, Vne maniere de parler bien couché.
Stile antico, Ancien stil.
Stile moderno, Stil moderne.
Stile, val *costume*, *vsanz*, a, e maniere, V usage, maniere.
Contra suo stile, Contre sa coutume & usage.
Cangiar stile, Changer de coutume.
Seguitare il stile di quelli, Suiure la coutume de ceux-la.
Teneua sempre vn stile oueunque fust, Il obseruoit tousiour vne mesme coutume quelquepart qu'il fut.
Stilo, Vn pinceau.
Stilla, val *gocciola d'acqua*, Vne goutte d'eau.
Stillare, val *gocciare*, Degouter, distiller.
Fare stillare dell' acqua rosa, Faire distiller de l'eau rose.
Stillare delle herbe, Distiller des herbes.
Stillato, Qui est distillé.
Beuanda stillata, Vn breuage qui est distillé.
Stima, val *canto*, *pregio*, Estime, prix.
Fare gran stima di alcuno, Faire grand estime de quelqu'un.

Stimare, val *apprezzare*, Estimer, priser, penser.
Essere stimato, *apprezzato*, Estimé & prisé.
Appena ci puo stimare questo, A peine peut on estimer cecy.
Chi potrebbe stimare quello, Qui est ce qui pourroit penser cela.
Le parole hanno maggior forza, que molti non stimano, Les parolles ont plus de force que plusieurs ne pensent.
Stato è stimato siudi cento, Il a esté prisé cent escus.
Voi gli stimare migliori, Vous estimez qu'ils sont meilleurs.
Quello che voi stimarete onoreuolmente, Ce que honorablement vous estimerez.
Affai stimo, le prise beaucoup.
Stimare, val *tenuto in stima*, Estimé, prisé.
Stimatus, val *iudicio*, Le iugement.
L'angoscia li leua tutta la stimatura, La fâcherie luy oste tout iugement.
Stimatore, val *chi stima*, Priseur, estimateur.
Stimolare, Esquillonner, inciter, prouoquer, pousser, induire.
Io non so che mi stimola dentro, Je ne sçay qui m'incite en dedans.
Se colui piu mistimolasse, Si cestui-la m'incitoit plus.
Stimolato da dolore, Prouoqué de douleur.
Stimolato d'amore, Incité par l'amour.
Voi m'hauste lungo tempo stimolato, Vous m'aues longuement incité.
Stimolo, Esquillon.
Il stimolo della carne, L'esquillon de la chair.
Contrastare alli stimoli dell' amore, Resister aux esquillons de l'amour.

S T

Stimolo, Esguillonemens.
Stimulatione, cherchez *Stimolo*.
Stimolatore, Incitateur.
Stimolatrice, Incitatrice.
Stinguere, val *smorzare*, Eteindre.
Stinguere un gran fuoco, Eteindre vn grand feu.
Stipa & stia & stina, Vne haye, & vne sorte d'abuste.
Plantare una stipa, Planter vne haie.
Stipare, Enuironner.
Stipare una possessione di muri, Enuironner vne possession de murailles.
Stipendio, La solde, les gages.
Stipendio che si da alli soldati, Le gage que l'on baille aux soldats, souldie.
Egli ho pagato il suo stipendio, Le luy ay payé son salaire ou gage.
Stipulatione, Stipulation.
Stirpare, Arracher.
Stirpare a forza, Arracher de force.
Stirpare di mezzo, Arracher d'entre les autres.
Stirpare l'erbe, Arracher & oster les herbes.
Stirpe, val *progenie*, generatione, Origine, lignee.
Stitico, val *restringente*, Adstringent.
Stua, e *gabbia* douc si tengono i caponi per ingrassarli, Vne cage, où on engraisse les chapons.
Stua, cherchez *Stipa*.
Stuale, Des housseaux, des boites.
Stuare, cherchez *Stipare*.
Stizza, val *colera*, *sdegno*, Courroux, chagrain.
Stizzarsi, Se courroucer.
Stizzato, val *corruciato*, Courroucé, coléré, fâché.
Stizzo, Vn uison de feu.

S T

Stizzo, cherchez *Stizzo*.
Stizzoso, Desdaigneux.
Stizzosamente, Irement, avec desdain, en courroux.
Sto, cherchez *Stare*.
Stocco, val *spada di huomo d'arme*, Vn estoc, ou espee.
Di stoccati, D'estoc.
Stoici, Stoiciens, c'estoit vne secte de Philosophes.
Stoicamente, Stoiquement.
Stola, Vne estolle.
Stoltamente, Sottement, follement.
Stoltitia, Folie.
Stolto, Fol.
Stomaco, L'estomach.
Stoppa, L'oustoupe.
Stoppa di lino, Estoupe de lin.
Di stoppa, D'estouppes.
Stoppaci, val *stoppa grossa*, Bourre.
Stoppare, Estouper, boucher avec de l'estoupe.
Stoppia, Chaulme.
Stoppia di fana, Du fauay de felues.
Stoppino, Du lumignon.
Storcere, val *piegare*, *torcere*, Tordre, player.
Stordire, Deuenir lourd, eslourdir.
Stordire alcuno, Estourdir quelqu'un.
Stordirsi, Deuenir sourd.
Stordito, val *balordo*, Estourdi.
Storione, Vn brochet.
Stornire, Bruire, faire bruit.
Storno, Vne compagnie.
Stornare, Retourner.
Stornello, Estourneau.
Far la voce del stornello, Crier comme l'estourneau.
Storno, cherchez *Stornello*.
Storpio & streppio, Empeschement.
Storre, Destourner.
Storre uno da qualche cosa, Destourner quelqu'un de faire quel-

re quelque chose.
Storco, val torso, Tortu.
Straboccamento, Trebuschement.
Straboccheuole, Sans consideration.
Straboccheuolmente, Hors de mesure.
Straccare, val fiancare, Lasser.
Chi non si stracca, Qui ne se lasse point.
Stracciare, Deschirer, despecer, rompre.
Stracciare epistole, Deschirer des lettres.
Stracciato, Rompu.
Essere stracciato, c'è bertegiato, Estre moqué.
Straccio, Des lambeaux, hailons.
Stracciavolo, val donna che racconta & repezza, Cousturiere qui refait vieux habillements, remandresse.
Stracciavolo, val repez & tore, Radoubleur, qui refait & racoustre habillements, ravaudeur.
Stracco & franco, Las.
Alquanto stracco, Vn peu las.
Stracchezza, Laisitude.
Stracchiare, Hucher.
Straccuragine, Faute d'aduifement.
Stracuratamente, val senza guardar a quello che si fa, Inconsiderément, sans aduifer à ce que l'on fait.
Stracurato, senza diligenza, Negligent, nonchalant.
Strada, La rue, le chemin.
Strada cattina, Meschant chemin.
Strada senza uscita, Vne rue où il n'y a point de chemin passant.
Strada maestra, Chemin public.
Stradella, Vne ruelle,

Stradesiderare, Desirer grandement.
Stradioto, Stradiots, c'est vne certaine generation d'hommes, qui sont separez d'avec les autres par vne certaine façon de chapeau.
Strage, val mortalità, gence assai uocisa, Vne desfaite.
Strale, val frezza, satta, Vne fleche.
Stralunare, Regarder de traucers.
Stramazare, Trebascher.
Stramazzo, Trebuschement.
Stramazzo, cerchez Mattarazzo.
Strambo, Louche.
Strambe, sono legami fatti di giunchi, Des liens fait de ionc, ou geneft.
Strame, De la paille, ou foin.
Di swame, De paille.
Strampoli, Zanche, Eschaffes.
Stramovire, Cheoir mort.
Stramortito, Amorti.
Strangolamento, Estrangement.
Strangolare, Estrangler.
Strangogliori, Estranguillons.
Strangolato, Estranglé.
Strangugiamiento, Gourmandise, gloutonnie.
Strangulare, cerchez Strangolare.
Straniare, Estranger, estre contraire.
Straniere, Estranger.
Stranizza & stranizza, Vne mauuaitié de nature, quand on fait tout au rebours de ce qu'on doit faire.
Strano & stranio Estrange.
Stranutare, Esternuer.
Stranuto, Esternuement.
Straparlare, Dire le contraire.
Strappare & streappare, Arracher.
Strapazzare, Marcher sur quelque chose, & fouler aux pieds.

Strapiouere, Plounoir dedans.
Strapiouere, cherchez *Strabocche-
 uole*
Stracinare, val *sirar per terra*, Trai-
 ner.
Stratagema, è *astutia usata in guer-
 ra*, Stratageme.
Stratiare, Delchirer.
Stratiare, val *far stratio*, *trauagliar*,
 Lasser
Stratiare uno, c'è è *bertegiarlo*, *ve-
 cellarlo*, Se moquer de quel-
 qu'un.
Essere stracinto, Estre moqué.
Stratio, cerch'z *Stratio*.
Stratio & *schermo*, Mocque-
 rie.
Strauagliare, Cesser d'estre tra-
 uailé.
Strauagliarsi, cherchez *Masca-
 rarsi*.
Strauersirsi, val *mutarsi la veste*,
 Changer d'habit.
Strauolare, Voletter.
Strauolarsi, val *vultarsi spesso qua
 & là*, Se tourner souuent deçà
 & delà.
Stracci Haillons, lambeaux.
Straga, *strega*, Vne sorciere.
Stregamento, Fascination, sort, en-
 forcellement.
Stregare, c'è è *amaliare*, Enforce-
 ler.
Stregarie, Enforcellerie.
Stregghia, Vne estrille.
Stregghiare, Estriller.
Stregghiare i cauali, Estriller les
 chevaux.
Strenga & *stringa*, Vne esguillet-
 te.
Strenga di cuoio, Vne esguillette
 de cuir.
Strenga di seta, Vne esguillette de
 soye.
Strenga senza punali, Esguillette
 qui n'a point de fers.
Strenga con punali, Esguillette
 ferree.
Strenghe, che *fa le strenghe*, Esquil-

letier, qui fait les esguillet-
 tes.
Strengere, cherchez *Stringere*, E-
 streindre, serrer.
Strengere le dita ad alcuno, Serrer
 les doigts à quel qu'un.
Stremità, Extrémité, pauvreté.
La stremità delle cose, L'extrémité
 des choses
Stremo, Extreme, dernier.
Stremo, Miserable, pauvre.
Strema vecchiezza, L'extreme
 vieillesse
Huomini di vita tanto strema, Per-
 sonnes de si pauvre vie.
Stremo di famiglia, Qui n'a point
 de lignee.
*Fuor della stremi termini della ser-
 ra in esilio perpetuo*, Il fut bā-
 ny sus les derniers confins du
 pays à perpetuité.
*Egli pote in sul strema hauer costi fa-
 ra contruione*, che Iddio hebbo
 misericordia di lui, Il peut au-
 uoir à la fin de ses iours telle
 repentance, que Dieu luy fit
 misericorde.
Egli è venuto all' strema, Il est re-
 duit en extrémité.
*La stremità dell' allegrezza il dol-
 re occupa*, La grande ioye fait
 qu'on ne sent pas la douleur.
Strema miseria, Extreme mise-
 re.
In fino nello strema della mia vita,
 lusques à la fin de ma vie.
Far strepito, Faire du bruit.
*Far strepito in contro a qualch'u-
 no*, Faire du bruit contre au-
 cun.
Lo strepito di caricanti, Le bruit des
 charretiers.
Lo strepito delle bestie, Le bruit des
 bestes.
*Da tanto strepito se mi caua il cer-
 uello*, On me rompt la teste de
 tant de bruit.
Strepitoso, val *chi rende gran strepi-
 to*, Qui fait grand bruit.

Strepito,

S T

Strepito, Bruit, rumeur.
Strappare, voyez *Strappare*.
Stretta di petto, Compression de poitrine.
Stretta amicitia, Amitié étroite.
Prese con costui una stretta domestica, Il eut avec cestuy-la vne étroite & particuliere familiarité.
Caminare per una via stretta, Cheminer par vn chemin estroit.
Coi siamo tenuti molto stretti, Nous nous sommes fort tenus enserrez.
Vn paio di calze molto strette, Vne paire de chausses fort estroites.
Sara a consiglio stretto, Parler secrettement.
Viso longo & stretto, Vn visage long & serré.
Luogo stretto, Vn lieu serré & estroit.
Strettamente, Estroittement.
Strettezza, Rigueur, vn destroit, lieu estroit & serré, serrement.
Strettezza di passi, Bouchement de passages.
Stretto, Estroit.
Stretto, Serré.
Stretto di Constantinopoli, Ledestroit de Constantinoble.
Stretto, Vn pressoir.
Stridere, Bruire, faire bruit.
Egli cominciò a stridere grandemente, Il se print à faire vn grand bruit.
Strido, strida & stridi, Bruit, son, rumeur, vn cri.
Le quale cose sentendo messè vn gran strido, Ayant ouy ces choses il fit vn grand bruit.
Mandare fuori vn strido, Faire vn grand cri.
Stragemato, Sorcellement.
Strillare, Lamentar,

S T

Strillare la morte del padre, Se lamenter de la mort de son pere.
Egli strillaua la partita del suo finolo, Il se plaignoit du depart de son fils.
Stringere & stringere, Estraindre, serrer.
Stringere strettamente, Serrer estroittement.
Stringere a sagramento, Obliger par serment.
Egli mi stringeva & mordeua, Il me serroit & me mordeoit.
Non crediate che Yddio stringa piu le mani della sua gratia a voi che egli habbia fatto a quelli, Ne croyez pas que Dieu reserve plus la main de sa grace en vostre endroit qu'à l'endroit des autres.
Il bisogno mi stringe, La necessité me presse.
Pigliar si per mano & stringersi l'un l'altro, Se prendre par la main & se serrer l'un l'autre.
Con prieghi lo stringe di fare quello, Il le contraint par ses prieres à faire cela.
Strisciare, Frotter, lisser, crier fort.
Strisciare, val imbellizzare, Farder.
Strisciato, imbellizzato, Fardé.
Strice, belette, che operano le donne per farsi belle, Du fard.
Strasina cielo da lauar le scodelle, Vn torchon à torcher la vaisselle.
Strobiare, val fregare stropicciare, Frotter, lisser, polir.
Stritolare, val rompere minutamente, Rompre en pieces.
La naua tutto si stritola, Le bateau fut mis par pieces.
Strologia, Astrologie.
Strologo & Astrologo, Astrologue.

Op. 2.

Strumenti, Instrumens.

Strumenti di musica, Instrumens de musique.

Strumento da nota, Instrument de notaire.

Stroppa, Osier.

Stropicciare, val fregare legiermente, Frotter.

Stropicciar si gli occhi, Se frotter les yeux.

Stropicciar si i denti con vn foglio di salvia, Se frotter les dents avec vne fucille de sauge.

Casser si stropicciaua la testa, Elle se frottoit la teste.

Messolo in vna stufa tanto lo stropiccio, Estant dans vne estueue il le frottoit fort.

Stropicciolo, val fregamento, Frottement, petit bruit.

Parendo gli hauer sentito al vnostropiccio di piedi per la camera, Ayant apperceu certain bruit des pieds qui se faisoit en la chambre.

Stroppa, oia quale si legano le vite & altre cose, Toute sorte de verges molles & aisees à plier & lier, soit d'osier ou autre.

Stroppare, Boucher, fermer.

Stroppare vna botte, Boucher vn tonneau.

Stroppiare, Rendre impotent de quelque membre.

Se io ti metti le mani adosso io ti stroppiero, Si ie te mets la main dessus ie t'estroppieray.

Stroppiare alcuno con della bastonata, Rendre impotent quelque vn à force de coups de bastons.

Vedi che io non ti stroppi, Prends garde que ie ne te rende impotent.

Stropicato, Qui est impotent d'un membre, estropié.

Stropiccio, Bruit que l'ò fait avec les pieds.

Stroz & a, Le gôcher.

Stroz & are, val stringere la gola, Estrangler.

La pecora è stata stroz & ata dal lupo, La brebis a esté estrâglée par le loup.

Stroz & o, Vne austruê.

Struggere, Destruire, consumer.

Se si struggi come ghiaccio al sole, Il se consume comme fait la glace au soleil.

Egli si struggia tutto di andare là, Il se consumoit tout d'aller là.

Tutto si struggia di partirsi, Il s'en nuyoit fort de partir.

Struggersi piangendo, Se consumer en pleurs.

Stua, Vne estueue.

Stuechio dono si tengono i pettini, Vn estuy à tenir pignes.

Studiare, Estudier.

Studiare per solleccitare, Auoir soing, estre diligent.

Andare studiare a Padova, Aller estudier à Padoue.

Studiare di compiacere ad alcuno, Tascher d'aggreer à quelqu'un.

Hoggi studiano di riportare male dall' vno all' altro, On tasche maintenant de dire mall'vn de l'autre.

Hauendo lungamento studiato a Parigi, Apres auoir longuement estudié à Paris.

Studiare forte in fare qualche cosa, Prendre peine de faire quelque chose.

Studio, Etude de lettres.

Studio, Diligence.

Dopo lungo studio, Apres grande diligence.

Cercare con ogni studio di perpertuarsi nella laude uole fama, Mettre toute diligence de se rendre fameax.

Studiante, Escholier.

A bel studio, val a posta, Tout express.

S T

près, expressement.

Studiofamente, Diligemment.

Studiofo, Studieux.

Studiofo delle lettere, Escholier des bonnes lettres

Studiare in legge, Estudier es loix.

Studiare in medecina, Estudier en medecine

Studiare in filosofia, Estudier en philosophie.

Studiare in la logica, Estudier en la logique.

Studiare in Asirologia, Estudier en Astrologie.

Studiare in Aristotele, Estudier en Aristote.

Studiare Galeno, Estudier en Galien.

Stufa, cerchez Stua.

Lauarsi bene in una stufa, Se lauer fort en vne estuue.

Stufaiuolo, è stufaruolo, Maistre des estuues.

Stufetta, Petite estuue.

Stuoia digiono, Vne couverture de ioucs, vne natte.

Stuolo, Compagnie de soldats.

Stuora, Vne natte, ou autre couverture faite de iouc.

Stuoretta, Vne petite couuerture.

Stupefazione, Estonnement.

Gli resto una grande stupefazione, laquale parecchi di il tenne stordito, Il luy resta vn tel estonnement qu'il en estoit tout es perdu.

Stupefatto, Estonné.

Restare tutto stupefatto, Demeurer tout es perdu.

Stupefatto domandò chi è la? Il demà da qui estoit là estant tout es perdu & estonné.

Stupire & stupefare, Estonner.

Stupidità, balordaggine, Stupidité, lourdisse.

Stupirsi, S'esmeruiller, s'estonner.

Stupido, Stupide.

S V

Stupore, Stupidité.

Stuprare, Violier.

Stuprare una donzella, Violier vne ieune fille.

Stupro, Violement.

Stupratore, Violateur.

Sturbare, Troubler.

Sturbato, Qui est troublé.

Stutare, val estinguere, Estindre.

Prima che più s'accenda il fuoco prouidamente pensate di stutarlo, Anant que le feu s'augmente plus auant aduisez de l'estreindre.

Stuzzicare, val stimolare, instigare, Toucher avec le doigt, inciter.

S V.

Sù & sù, Dessus.

Sù, cioè è in alto, Contremont, en haut.

Sù via, val presto, Soudainement, hastiement, legierement.

Montare su, Monter dessus.

Si leuò su, Il se leua debout.

Sul'herba, Dessus l'herbe.

Ne altro si ode che le cicale super gli olini, On n'entend autre chose que les cicales qui sont sur les oliuiers.

In su, En haut.

Tirare in su, Tirer en haut.

In sul' contrario, Au contraire.

In sul' letto, Dessus le liç.

In su la mèza notte, Sùs la minuit.

Su leuatevi, Debout leuez vous.

Sua & suo, Siennè & sien.

La sua vltima notte essere venuta, Sa dernière nuit est venue.

Venne per alcuna sua bisogna, Il vient occasion de certaine nécessité.

Subitezza, Promptitude.

Subita, Soudaine.
Subita piena, Pluye soudaine.
Accidente subito, Vn accident soudain.
Con subitezza dan' mo, Auec vne promptitude d'entendement.
Subitotza di corpo, Agilité ou promptitude de corps.
Suadere, Persuader.
Suauire, val *riuscire in niente*, Disparoir, deuenir à neant, s'esuanouir.
Suanito, Qui deuenit à neant & s'esuanouit.
Suasione, efforiation, Persuasion, exhortation.
Egli è partito alla suasion delli suoi amici, Il s'en est party à la persuasion de ses bons amis.
Io ho fatto quello a persuasione vostra, J'ay fait cela à vostre persuasion.
Persuaso, Qui est persuadé, conseillé.
Questo m'è stato persuaso, Cecy m'a esté conseillé.
Suauo, val *dolce*, Doux, souët.
Suauo vento, Vn vent doux & agreable.
Suaua compagnia o brigata, Compagnie agreable.
Questo cibo è molto suauo, Ceste viande est fort plaisante.
Suauemente, val *dolcemente*, Doucement, souëtuerment.
Suauità, val *dolcezza*, Douceur, souëtueté.
La suauità d'ello pavelo, La souëtueté des propos.
Quanto grande è stata la suauità del suo ragionamento, Combien grande a esté la souëtueté de son discours.
Subia, Vne alaisne.
Subbiaro, val *fischiaro*, oïfolaro,

Siffler.
Subbiare a desso di alcuno, Siffler a pres quelqu'un.
Subbio, val *fischio*, oïfelo, Sifflet.
Subbio, Le bois auquel les risslerans attachent leurs toiles.
Subietto, subiect, argument.
Questo è stato vn bel subietto di ragionare, Cecy a esté vn beau argument de discours.
Subitamente, Subitement, incontinent, viftement, promptement.
Subito, cherchez *Subitamente*.
Va via e torni subito, Va viftement & reuiens incontinent.
Subito, Subit.
Subito che, Incontinent que.
Subito ch'io intesi bebbi, Incontinent que i'eü entendu.
Sublime, val *elevato*, Esleué en haut.
Sublime intelletto, Vn entendement haut & subtil.
Sublimato, Haut esleué.
Sublimato al magistrato, Qui est esleué au degré de magistrat.
Sublimamento, Haultement.
Sublimità, Haulteur.
Succedere, per accadere, Aduenir, succeder.
Succedere, per esser posto in luogo d'un altro, Succeder à aucun & estre mis en sa place.
Queste cose succedano molto bene, Cecy succede fort bien.
Succedere, per hereditare, Heriter, succeder en l'heritage.
Successione, Succésion, heritage.
Egli ha hauuto vna gran bella successione, Il a heu vn fort beau heritage.
Successiuamente, Succésiuement.

Fare qualche cosa successiuamente,
Faire quelque chose avec
bonne fin ou bonne issue.

Questo accade successiuamente, Ce-
cy vient fort à bonne fin, ou
fort à propos.

*Successo, val riuscetā, riuscimen-
to in qualche cosa,* La fin & l'is-
sue de quelque chose, succez.

Successore, per l'herede, Heritier,
successeur.

*Successore legitimo, Legitime he-
ritier.*

*Egli è legitimo successore, Il est le-
gitime heritier.*

*E successo come desideraua, Il a suc-
cedé comme ie desirois.*

*Questo gli è successo molto a propo-
sito,* Cela luy est venu bien à
point.

Successore, Successeur.

*Quante famose ricchezze si vidēro
senza successore debito rimane-
re,* Combien voit on de grā-
des richesses lesquelles de-
meurent sans legitime suc-
cessor ou heritier.

*Questo è passato di mano in mano a
molti successori,* Cey est passé
de main en main aux suc-
cessors.

Succhiare, Succer.

*Succhiellare, val trauellare, fora-
re, Percer, faire vn trou de
ratiere.*

Succhiello, Vn foret.

*Succidume, è sporchez, a che vie-
ne per non si tener netto o non si
mutar di panni, fatta per cose di
sudore, Ordure laquelle vient
de la sueur n'estant pas chan-
gé d'habillements.*

Succido, lordo, cerchez Sporco.

*Parole succide, Paroles puantes
& vilaines.*

*Queste parole sono così succide &
stomacose à videre, Ces pro-
pos sont si vilains & fâcheux
à ouir.*

Cacciare dal viso il succido sudore,
Nettoyer de son visage la
puante sueur.

Succino, cerchez Sufino.

*Succinto, val abbreviato, corte
Court & abbrevgé, succin&,*
brief.

*Succinto ragionamento, Vn di-
scours bref & succin&.*

Succintamente, Succin&ement,
briefuement.

*Parlare succintamente, Parler
briefuement.*

Suc hio, Vn vilbrequin.

Succhiare, cerchez, Succhiare.

*Succisa, & succiso, Flestri & fle-
stie.*

Succo, Suc d'herbe.

Sudamento, Suement, suerie.

Sudare, Suer.

Sudare grandemente, Suer fort.

*Sudare prima, Suer premiere-
ment.*

*Restare di sudare, Cesser de
suer.*

*Io sudarei molto volentieri se io po-
tessi, Je suerois tres-volentiers
si ie pouois.*

*Va alla fusa & suda forte, Va ten
aux estuues & sue fort,*

*Io son tutto sudato, Je suis plein
de sueur, ie sue fort.*

*Calendario tutto sudato & rosso si
fece alla finestra, Calendrin es-
tant tout eschaufé & rouge
de tant sueur se mit à la fe-
nestre.*

*Egli tal hor a sentiu freddo che vn
altro sarebbe sudato, Il auoit
quelque fois si froid qu'un
autre auoit si grande chaleur
qu'il en suoit.*

Suddito, Subie&.

*Suddito del Re di Francia, Subie&
au Roy de France.*

*Suddito del duca di Sauoia, Subie&
au duc de Sauoye.*

*Suddito leale, Loyal & fidelle
subie&.*

Sudore, Sueur.

*Spesse volte gli veniu vn sudore
 Co vn isfinimento di cuore, Il luy
 aduenoit souvent vne sueur
 avec vne defaillance de
 cœur.*

*Aferugare il sudor, Torcher la
 sueur.*

Suegliare, Refueiller.

Suegliarsi, destarsi, Se refueiller.

*Se so dormissi, tanto mi tocca, che io
 mi svegli, Combien que ie dor-
 missé, il me picca si fort que
 ie me refueillay.*

*Suegliorolo i fanciulli, Ils refueille-
 rent les enfans.*

*Dormire senz a svegliarsi in fino al
 giorno, Dormir iusques au iour
 sans se refueiller.*

*Acchè che si svegliassi il comincio a
 accitare, Il le poussa afin de le
 refueiller.*

*Suegliarolo, orologio da svegliare,
 Refueille-matin.*

*Sueggiato Co svegliato, Refueillé.
 Svegliato, Diligent, vigilant.*

*Egli è huomo svegliato nelli fatti
 suoi, Il est personnage esueil-
 lé & diligent en les affai-
 res.*

Suegliato, Refueillé.

*Suegliato leuò su Co ando al merca-
 re, Estant esueillé il se leua &
 s'en alla au marché.*

*Suelare, val scoprire, Descouoir,
 oster vn voile de deuant,*

*Suelare la faccia, Oster le voile
 de deuant la face.*

Suelleri, val stirpare, Arracher.

*Suellere le cattiuoradi e dell' hór-
 to, Arracher les meschantes
 racines du iardin.*

Suenare, Seigner.

*Suenare vn amalato, Seigner vn
 malade.*

Suenare, Esgorger.

*Suenare vn porco, Esgorger & tuer
 vn pourceau.*

Suenare vn capone, Esgorger vn

chapon.

Suenato, Qui est esgorgé.

*La pecora è stata suenata del lupo,
 Le loup a esgorgé la bre-
 bis.*

*Suanire, Estre esperdu, hors de
 soy.*

Suanimento, Trouble d'esprit.

*Suanimento di cuore, Defaillanee
 de cœur.*

Suentolare, Esuenter.

*Suentrare, val cauar i budelli, Es-
 uentrer.*

Suentura, cerchez Sciagura.

Suentura, Par aduenture.

*Per suentura a fatto venire Gio-
 anni, Il fit venir lean par ha-
 sard, paraduenture.*

*Suenturato, val disgratiato, infor-
 tuné, malheureux.*

*Suentrata persona, Vne person-
 ne malheureuse.*

*Suenturata morte, La mort inopi-
 née & infortunee.*

*Suenturati accidenti, Accidents
 infortunés.*

*Suenturato giouane, Vn ieune ho-
 me malheureux.*

*Racontare vn suenturato accidente,
 Reciter vn pitoyable acci-
 dent.*

*Suenturamente, Malheureusemēt,
 infortunément.*

*Quello suenturamento auenne, Cela
 aduiet a laduenture, mal-
 heureusement.*

*Suergenare vna, val torre la vergi-
 nità, Corrompre vne vierge.*

Suerginata, Qui est corrompue.

*Suerognare, val vituperare, Mon-
 tayer, vituperer, deshonorer,
 faire & auoir honte.*

*Sueroggiarsi di tal cosa, Auoir hō-
 te de telle chose.*

*Egli mai di cosa niuna si suerogna-
 ua, Il n'auoit iamais honte de
 rien.*

*Suerognato, val senz a vergogna,
 Es honté, impudent.*

Huomo

Huoino suergognato, Homme impudēt & qui n'a point d'hōre.
Donna suergognata, Vne femme eshontēe, & qui n'a point de honte.

Questo è un giouane molto stacciato & suergognato, Cest vn ieune homme fort esuāntē & eshontē.

Suernare, val passare l'inverno, Hiuerner.

Suernaremo insieme qui in Lione, Nous passerons icy à Lyon l'hier ensemble.

Voi suernarete qui a casa mia se a voi piace, S'il vous plaist vous hiuerneres icy en ma maison.

Suestire, Despouiller.

Suestirsi per andare a dormire, Se despouiller pour aller dormir.

Suestirsi per entrare al bagno, Se despouiller pour entrer au bain.

Suestiro, Qui est despouillé.

Gli ladroni l'hanno suestiro, Les voleurs l'ont despouillé.

Sufficientemente, Sufficientement.

Sufficientemente habbiamo noi ragionato di questo, Nous auons suffisamment discoursu de cela.

Sufficiente, Sufficient.

Questo è sufficiente, Cecy est suffisant, bastant.

Suffolare, Siffler.

Suffolare nell'orecchie hora ad vno hora ad vn altro, Sifflet tantost en l'aureille de cestuy-cy tantost en l'aureille de l'autre.

Andare suffolando che qua che là, Aller siffant çà & là.

Suffumigare, Enfumer.

Suffragio, val saurore, ballora, La voix des esilans, à la creation de quelque office, ou magistrat, le suffrage.

Dare suo suffragio ad alcuno, Donner sa voix à quelqu'un.

Sugare, cerchez Succhiare.

Suggellare, Imprimer, cachetter, sceller.

Suggellare vna lettera, Cacheter vne lettre, ou missiue.

Questa lettera ch'era suggellata fu aperta, Ceste lettre qui estoit cachetée fust ouuerte.

Fata la pistola la chiuse & la suggello, Ayant fait la lettre il la plia & si la cacheta.

Suggellatura & figgillatura, Vne marque.

Suggello, Vn cachet.

Sugno, val grassi, De la graisse.

Sugno di boue, Graisse de bœuf.

Sugo & suchi, cerchez Succo.

Suiare, Desuier, destourner.

Voi suiate vi, Vous-vous foruoyés ou desuoyés.

Suiato, Qui est desuoyé.

Suiato, Qui est desbauché.

Huomo suato, Homme desbauché.

Suiluppate, Desuelopper.

Suiluparsi di qualche astidio, Se desuelopper de quelque fascerie.

Suiare, leuarsi dalla via, distorre, Se destourner du chemin.

Suiato, Desuoyé.

Suiluppate, val districcare, Desuelopper.

Suiluppate l'animo, Desuelopper son esprit.

Suiluparsi delle occupationi, Se desuelopper des affaires.

Suiare, Tailler la face, la rendre laide, deffigurer.

Suisato, Estre peu aduisé.

In quella questione egli è stato suisato, Il a esté deffiguré en ceste querelle.

Egli è huomo susato, C'est vn hō-
me peu aduisé.

Suscicare, Etripper, esuentrer.

Suizzeri, Suisses, c'est vne natiō
fort fideile.

Suizzeria, terra di *Suizzeri*,
Le pays des Suisses, la Suisse.

Sumministrare, Bailler & fournir
à aucun de quelque chose,
subministrer.

*Sumministrare a poueri a quanto
gli sa bisogno*, Fournir aux po-
ures de tout ce qui leur est de
besoin

Suntuosità, o nel viuere o nel vesti-
re, Toute superfluité, excès &
dissolution, soit en viandes
ou en habits, sumptuosité,
pompe.

*Nelle nozze sue vi è stata vna
grande suntuosità*, Il a eu en ses
noces vne grande sumptuo-
sité, ou pompe

Suntuosamente, En excès & super-
fluité, somptueusement.

Egli è vestito suntuosamente,
Il est vestu somptueuse-
ment.

Suntuoso, ual chi spende di souer-
chio, Qui est superflu & excès-
sif en despence, somptu-
eux.

Suo, sua, suoi, sue, Son, sienne, son

Suo padre, Son pere,

Suo senno, Son sens.

Suo valore, Sa valeur.

Suo socero, Son beau pere.

Con lauto del suo socero, Avec l'ai-
de de son beau pere

Suo natural corso, Son cours na-
turel.

Suo fattore, Son facteur ou nego-
tiateur,

Suo stile di scriuere, Son stil d'e-
crire.

Suo regno, Son royaume.

Suo amante, Son amoureux.

Suo, Ses, on en vse seulement en

poësie.

Suocera, La mere de la femme
ou du mari, belle mere

Fecè venire la suocera a casa, Il fit
venir en sa maison, la belle
mere.

Suocero, Le beau pere du mari, ou
de la femme.

Suogliare, ual sorre la voglia,
Oster la volontà dissua-
der.

Suogliare ad alcuno qu. lche cosa,
Dissuader & oster de la vo-
lonté de quelqu'un vn affai-
re.

Suogliato, Qui est dissuadé.

Questo m'è stato sugliato, Cela
m'a esté osté de la volonté.

Suolare, cerchez *Solare*.

Suolere co. solere, ual esser solito, A-
uoir de coustumé, estre ac-
coustumé.

*Egli suoleua andare ogni mattina
alla chiesa*, Il auoit de coustu-
me d'aller tous les matins à
l'Eglise.

Suoleua dare elemosine, Il auoit ac-
coustumé de donner des au-
mosnes.

Suole andare dagli amici, Il a de
coustume d'aller vers ses
amis.

*Suoliamo noi scriuer ogni marte
di a Lions*, Nous auons ac-
coustumé d'escrire tous le
mardis à Lyon.

*Suole venire ogni sera a sollaz-
are*, Il a de coustume de ve-
nir tous les soirs se resiouir.

Suolazare, Voler, battre des
ailes.

Suolgere, ual stricare, Desvelop-
per, desplier.

Suolgere dalla mercantia, Desplier
de la marchandise.

Suolo, La terre.

Suolo secco & arido, Vne terre
seiche & aride.

*Il suolo è coperto di fiori & di
herbe*,

S V

herbe, La terre est couuerte de fleurs & d'herbes.
Questo è un bel suolo, Voici vne belle terre.
Suolo, cherchez *Soloia*.
Suole delle scarpe, Vne semelle de souliers.
Fare acconciare le suole delle scarpe, Faire accoustrer les semelles des souliers.
Solfi, On a de coustume.
Solfi dire, On a de coustume de dire.
Solfi fare, On a accoustumé de faire.
Solfi predicare ogni mattina, On a la coustume de prescher tous les matins.
Suonare & sonare, Sonner.
Suonare la campana, Sonner la cloche.
Io suonero bene del liuto, Je sonnerai bien du luth.
Imperare di suonare del manicordo, Apprendre à sonner de la harpe.
Suonatore, Sonneur.
Suono, cherchez *Sono*.
Senz a suono, Qui n'a point de son.
Che ha sono horrido & terribile, Qui a vn son horrible & espouventable.
Suono delle trombe, Son de trompette.
Suono di una signocola, Le son de vn coup de fouët.
Il suono della cornamusa, Le son de la musette.
Il suono delle campane mistordiscono, Le son des cloches m'estourdît tout.
Suono suaua, Vn son agreable.
Diuersi suoni, Diuersité de sons.
Suora, Vne seur, Religieuse, vne Nonnain.
Io credo che le suore sieno tutte a dormire, L'estime que les non-

S V

ains sont toutes couchees.
Superare, Surmonter.
Superare alcuno in qualche cosa, Surmôter quelqu'un en quelque chose.
Superare alcuno di felicità, Être plus heureux que quelqu'un.
Superare alcuno in vana gloria, Surmonter quelqu'un en vanitez.
Superare gli nemici, Vaincre & surmonter les ennemis.
Superato, Qui est vaincu & surmonté.
Superato dalli nemici, Qui a esté vaincu par les ennemis.
Superbamento, Superbement, orgueilleusement, fierement.
Caminare superbamente, Cheminer fierement.
Superbia, ciò è orgoglio, Orgueil, fierté.
La superbia è una pestilenza del suo hoste, L'orgueil est la peste de son maistre.
Superbo, val *altiero*, Superbe, fier, arrogant, orgueilleux.
Superbo, val *nobile*, excellent, Noble & excellent.
La massara è troppo superba, La seruant est trop fiere.
Questo è tanto superbo, Cestui-ci est si fier & superbe.
Superficie, La superficie.
Superficiario, Superficiare, c'est celui qui a basti sur le fond d'autrui.
Superfluità, Superfluité, excès.
Guardarsi d'ogni superfluità, Se garder de tout excès.
Egli usò di grãde superfluità, Il fait de grands excès & desordres.
Superfino, val *sonercio*, Superflu.
Questa cosa è superflua, Ceci est superflus.

Vedete che non vi sia del superfluo,
 Prenez garde qu'il n'y aye
 point d'excez.
Vestimenti superflui, Vestements
 excelsifs.
Cibi o viuande superflue, Viandes
 excelsiues.
Scritture superflue, Escritures su-
 perflues & excelsiues.
Essere superfluo, Estre superflu.
Superiore, Superieur, qui est au
 dessus.
Fui mandato dal mio superiore in
quelli parti. Je fus enuoyé par
 mes superieurs en ces quar-
 tiers.
Corpi superiori, Les corps celestes;
Superiorità, Superiorité.
Superiori, Majeurs, superieurs, nos
 ancestres.
Superno, val di sopra, Qui est en
 haut.
Superfitione, Superstition.
Hoggi la superfitione è grande, La
 superstition est grande pour
 le present.
Superfitionamente, Superstitieuse-
 ment.
Superfizioso, Superstitieux.
Egli è vn gran superfizioso, Il est
 vn grand superfiteux.
Superuacuo, val non necessario,
 Superabondant, superflu, & ne
 seruane de rien.
Questo è superuacuo, Cecy est de
 superflu.
Supino, val steso col ventre in su, Le
 ventre en haut.
Egli giaccena supino, Il estoit cou-
 ché sur son dos.
Sopra il letto caddi supino, Il se
 coucha sur son li&.
Suppa, Vne soupe, potage.
Suppa francese, Soupe au frouma-
 ge.
Cugginare della suppa con dello ra-
ue, Apprestier de la soupe aux
 raues.
Suppa con cauli, Soupe ou potage

aux choux.
Suppa con ceuole, Potage aux oi-
 gnons.
Mangiare della suppa, Manger du
 potage.
Supplica, & suppliche, Supplica-
 tion, requeste.
Fare una supplica ad alcuno, Faire
 vne requeste à quelqu'un.
Presentare vna supplica alla signo-
ria, Presenter vne requeste à
 la seigneurie.
Presentare vna supplica al Re,
 Presenter vne requeste au
 Roy.
Fecce vna supplica al padre, Il fit v-
 ne requeste à son pere.
Supplicatione, cerchez Supplica.
Feci piu volte humili supplicatione
a Iddio, Il fit à diuerles fois des
 humbles prieres à Dieu.
Supplicemente, Humblement.
Io supplicemente ti priego, Je te
 prie humblement.
Supplicheuole, Qui s'abbaisse & fait
 le petit deuant aucun, hum-
 ble, humilié.
Supplicheuolmente, Humblement,
 souplement.
Supplicare, Supplier, faire requé-
 ste, requerir, prier.
Supplicare alcuno di qualche cosa,
 Requerir quelqu'un de quel-
 que chose.
Supplicare il padre che li perdoni il
fallò, Prier le père à ce qu'il
 luy pardonne sa faute.
Supplicare Iddio per li peccati pas-
sati, Prier Dieu pour les pe-
 chez commis par le passé.
Supplicio, Tourment, chastim-
 ent.
Egli è degno d'eterno supplicio, Il a
 merité les torments eternels.
Egli è degno di supplicio publico, Il a
 merité vn chastiment pu-
 blic.
Supplimento, val aggiunta, Rem-
 plissement, supplement.

Supplire & sopplire, val aggiungere a quanto manca, Suppleer & amender ce qui defaut.

Supplee vi priego a questo, Suppleez ie vous prie à ceci.

Supplire alla listora, Suppleer à la lettre.

Supplere si vi piaci a gli mancamenti, Suppleez s'il vous plaist aux defauts.

Supremo, Supreme, extreme.

Egli è giunto in supremo grado, Il a atteint le dernier degré.

Il supremo grado di malitia, L'extreme degré de malice.

Il supremo grado di honori, Le dernier degré d'honneurs.

Surgenti, Se leuans.

Surgere, Se leuer.

Surgere alla difesa di alcuno, Se leuer pour la deffence de quelqu'un.

La tempesta surgeua, L'orage, la tempeste s'esleuoit.

Auanti che il caldo surgesse piu, Auanti qu'il fit plus grande chaleur.

Surse vn tempo fierissimo & tempestoso, Il se leua vn temps outrageux & tempestueux.

Mi sursero nella mente varie consideratione, Il me vint en l'entendement diuerfes considerations.

Surta & surso, Qui est leué.

La guerra è surta tra gli duoi Re, La guerre s'est esleuee entre les deux Rois.

Surgere, letter sources.

Vna chiara fontana in quello bosco surgea d'un sasso la quale spargena dell'acqua in piu parti del bosco, Il y auoit vne pierre en vn bois, laquelle iettoit des sources d'eau qui arrousoit vne partie d'icelui.

Surge vna fontana del mez o giorno, Il sort vne fontaine du costé du midy.

Susa, cistà, Suse, ville en Lombardie.

Suscitamento, Resucil.

Suscitare, val siegliare, Esuciller, resuciller.

Va suscitare Pietro, Va resuciller Pierre.

Io non lo posso suscitare, Je ne le puis esuciller.

Suscitare vna guerra, Commencer vne guerre.

Susino, Vn prunier sauuage.

Susine, Prunes sauuages.

Mangiare delle susini, Manger des prunes.

I susini sono buoni da leuar la sete, Les prunes sont bonnes pour estancher la soif.

Fare confetti di susini, Confire des prunes.

Questo anno non vi sono stati molti susini, Il n'y a pas eu ceste année beaucoup de prunes.

Susini dolci, Prunes douces.

Susini garbi, Prunes qui agagent les dents.

Susini Imperiali, Prunes Imperiales.

Susini reali, Prunes de roy.

Suso, cerchez su, Dessus, en haut.

Gaminare suso, Cheminer dessus.

Alzare in suso, Leuer en haut.

Ci vederemo la suso, Nous-nous verrons là haut.

Suspender voce di palazzo, Suspendre, dilayer à vne autre fois, différer, sursoyer.

Suspender vn negozio, Différer vn affaire.

Suspender vn viaggio, Sursoyer vn voyage.

Suspensione, Delay, suspension.

Suspensione di lite, Suspension de procès.

Io hauerò bene an hora vna suspensione di otto di, l'auray bien encor vn delay de huit iours.

Suspeſo, *Suſpendu*.

La lite è ſtata ſuſpeſa per otto giorni, Le proces a eſſe ſuſpendu de huit iours.

Suſpettare, *Souſpçonner*, ſe douter, entrer en ſouſpçon.

Suſpettare alcuno di rubaria, *Souſpçonner* quelqu'un de larcin.

Suſpetto, Qui eſt douteux.

Queſto m'è molto ſuſpetto, J'ay eſtuy-ci fort pour ſuſpect.

Queſta malatia è molto ſuſpettoſa, Ceſte maladie eſt fort douteuſe.

Il fine di queſta lite ſara molto ſuſpettoſo, L'iſſue de ce proces ſera fort douteux.

Suſpettoſamente, Par, ou avec ſouſpçon.

Suſpettoſo, *Souſpçonneux*.

Uomo cattivo è ſuſpettoſo, *Perſonnage ſouſpçoneux*, & meſchant.

Suſpitione, *Souſpçon*, doute.

Entrare in ſuſpitione, *Entrer en ſouſpçon*.

Suſpicare, *Souſpçonner*, douter.

Niuno ne ſuſpicaua, *Perſonne ne doutoit*.

Suſpicio ſubitamente di quel faſto, Il ſe douta incontinent du fait.

Suſſequente, *val chi vien dopo*, *Subſequent*, qui ſuit apres, ſuiuant.

Il di ſuſſequente, Le iour ſuiuant.

L'anno ſuſſequente, L'annee ſubſequent, ou ſuiuante.

Suſſidio, *val aiuto ſoccorſo*, *Subſide*, ſecours, aide.

Egli hebbi vn gran ſuſſidio dalli ſuoi amici nella ſua ſtrema poſuerſa, Il receut vn grand ſecours de ſes amis en ſon extreme paoureté.

Suſtanzia, *Subſtances*.

Tutta la ſua ſuſtanzia ſi conſuma

è perſi, Toute ſa ſubſtance ſe perd & conſume.

Suſurrare, *val mormorare*, Faire vn bruit bas, & comme murmurer entre ſes dents.

Suſurrarſi per tutta la terra di guerra, On murmure par toute la ville de la guerre.

Suſurrarſi di peſtilenza, On fait bruit de la peſte.

Suſurrone, *val mormoratore*, Qui en derriere murmure, & meſdit d'aucun, murmurateur.

Queſto giouane è vn gran ſuſurrone, Ce ieune homme eſt vn grãd murmurateur.

Suſtituire, *Subſtituer*.

Suſtituire alcuno in luogo d'un altro, *Subſtituer* quelqu'un en la place d'un autre.

Il figliuolo ſuo hero ſuſtitui, Il ſubſtitua ſon fils pour heritier.

Suſtituire vno in luogo di quello ch'è morto, *Subſtituer* quelqu'un en la place de ceſui-la qui mourut.

Suito, *val ſinto*, Il a eſté.

Suite, *città di ſuitzeri*, *Suits*, canton & ville en Suiſſe.

T

Ta, *val tale*, Vn tel.

Ta ſegno, Vn tel ſigne.

Tal ammore, Vn tel regret.

L'ho viſto contra, Je l'ay veu avec vn tel.

Taballi, *Tabourins*.

Tabarro, Vn gaban.

Accio che tu mi creda io ſi laſciaro per ſegno queſto mio tabarro, Afin que tu me croyes ie te laiſſerai mon manteau pour aſſeurance.

Queſto tabarro che vale egli? Que vaut ce manteau?

Comperare del panno ſine da fare vn tabarro, Achepter du drap fin pour faire vn manteau.

Tabarrato, Vne robbe de gros drap de bure.

Tabey.

T A

Tabernacolo, Hostellerie, tabernacle.

Riguardare gli intagli del tabernacolo, Regarder les portraiture du tabernacle.

Taccagnaria, Plaisanterie avec tromperie, badinage.

Taccagnare, Plaisanter & tromper, badiner.

Tacherelle, sono tache & tagli, die si fanno sopra un legno, Entailleure.

Tacherelle, Fautes, deffauts.

Egli ha molte tacherelle, Il a beaucoup de fautes.

Tacere, Devenir muet, se taire.

Tacere qualche cosa, Se taire de quelque chose.

Comandò di tacere, Il commanda de se taire.

Vi sono molte cose da tacere, Il y a plusieurs choses qu'il faut taire.

Io mi taccio, Je me tay.

Per che taciassi, Pourquoy se taisent-ils.

Si taccio per lo migliore, Ils se taisent pour le mieux.

Questo mai tacerò, Je ne tairai jamais cela.

Prese per partire di tacerfi, Il delibera de se taire.

Commandò che ogni uno si tacesse, Il commanda que chacun se teut.

Per paura tacerono, Ils se teurēt de crainte.

Taciti homai, Tai-toi meshuy.

Molto meglio sarebbe l'hauera tacito, Il eut été meilleur qu'il se fust teu.

Per amore di voi tacqui, Je me suis teu pour l'amour de vous.

Tacitamente, Tacitement.

Tacito, Taciturne.

Tutti stavano taciti, Ils estoient tous taciturnes.

Taciturnità, Silence, taciturnité.

La taciturnità è stata grande per il

T A

dolore, Le silence a été grand occasion de la douleur.

Taciturno, cherchez **Tacito**.

Tafano, Vn tathon, c'est vne beste qui vole.

Gli tafari li danno tanta noia, Les tathons lui font si grand ennuy.

Questo anno vi è gran quantita di tafari, Il y a ceste année grande quantité de tathons.

Tagli, Tailleure, coupeure.

Taglia per la similitude, Similitude pourtraiture.

Taglia, è un legno tagliato in due parti, doue segna numeri, Des hoces.

Intacca della taglia, Entailleure.

Taglia posta a vna nazione, Vne taille ou impost mis sur vn peuple.

Questo prence a fatto vna gran taglia, Ce prince a fait vn grand impost.

Tagliaborse, cherchez **Mariolo**.

Tagliacantoni, val imbroglioni, Quelieux, oisif, hargneux.

Egli è un tagliacantone, Il est vn paresseux & noisieux.

Taglia legne, Coupeur de bois.

Va cercare un taglialegne, che ci tagli queste legne, Va chercher vn coupeur de bois, afin qu'il sen de & coupe ce bois.

Tagliamento, val per **xi** tagliati da qualche cosa, Piece ou morceau qu'on a taillé de quelque chose.

Tagliamento, Taillement, c'est le nom d'un fleuve d'Italie.

Tagliamento, Incision, occision.

Vi è stato un gran tagliamento, Il y a eu vn grand meurtre.

Taglia pietra, Tailleur de pierre.

Tagliare, Tailler, couper.

Tagliare intorno, Tailler tout au tour, aux enuironz.

T A

Tagliare a pezzi, Mettre en pieces, tuer cruellement.
Tagliare la cima delli alberi, Ofter & couper les principaux bouts & branches des arbres, monder les arbres.
Tagliar fin sul viuo, Couper iufques à la racine, reſequer & oſter du tout.
Tagliare la teſta, Trencher la teſte.
Tagliare dagli alberi forcelli inuſili, Oſter & couper les ieſſons inutiles des arbres.
Tagliare in mezzo, Couper par le milieu.
Tagliare i nodi delli arbori, Oſter les nœuds des arbres.
Tagliare in pezzi, Detailler & mettre en pieces, entretailer, entrecouper.
Tagliare un boccone di pane, Couper vne bouchee ou morceau de pain.
Tagliare a pezzi un eſercito, Mettre en pieces vne armee.
Tagliare minutamente, Couper en petites pieces & petits morceaux, hacher menu.
Tagliare ſotto, Couper par le bas.
Tagliar via, Couper tout à fait.
Tagliare un beſco, Couper vn bois.
Tagliare l'ugne, Couper les ongles.
Per tagliar borſe era ſtato preſo, Il auoit eſté prins pour auoir coupé des bousſes.
A coſtui ſi conuenia tagliare tutta la gamba o morire, Il lui falloit couper toute la iambe, ou bien mourir.
Gl'ſeco tagliare delle legne, Il lui ſit couper du bois.
Fattui dire quando co' doue ioli tagliar la borſa, Faites qu'il vous die quand & où ceſt que ie lui coupaiſa bourſe.
Tagliato, Taillé, coupé.

T A

Tagliatore, Vn coupeur, ou celui qui taille ou coupe.
Tagliente, Trenchant, coupant.
Vna spada molto tagliente, Vne eſpee qui coupoit fort.
Tagliatura, Vne taillade.
Tagliere, Vn tailloir, ou aſſiette.
Pigliare queſto in ſul tagliare, Prenez ceci ſur l'aſſiette.
Taglio, Taillant.
Taglio, cerchez Tagliatura.
Taglio d'una ſpada, Le trenchant d'une eſpee.
Taglione, val balzello che pagano i ſubditi, Tribut, impoſt, ſubſide.
Sottopoſto al taglione, Taillable.
Mettere il taglione, Impoſer le tribut.
Tago, Pacocle, c'eſt vn fleuve de Portugal.
Tal, Tel.
Tal co' tale, Tel.
Tal che, val di modo che, ſi che, De ſorte que.
Tal hora, val alcuna volta, Quelque fois, par fois.
Credo che ſara tal che, Je crois que il ſera tel quel.
Anſare in tal guiſa, Penſer en telle façon.
In vano tal proponimento prendea, Il prenoit en vain telle deliberation.
A tal hora, A telle heure.
Tal volta, Par fois.
Tale, Tel.
Eu ſeto di tal accidente, Il fut inouyeux de tel accident.
Tale ſula crudeltà ſua, Sa cruauté fut telle.
Talentare, Conſentir, accorder vouloir.
Talento, Volonté.
Egli hauua talento di mangiare, Il auoit volonté de manger.
 Mi 4

T A

Mi è venuto in talento , Il m'est
venu en volonté.
Hauuea l'animo pieno di mal talen-
to , Il estoit plein de mauuaise
volonté.
Talento , sorte di moneta antica che
vale sei cento scudi , Vn talent,
qui valoit anciennement six
cens escus.
Tal hor , Quelques fois , telle
fois.
Talmente , Tellement.
Talone , Le talon.
Talpa , Vne taupe.
Tamarisco , Bruyere, c'est vne sor-
te d'arbre.
Tamburo , Vn tabourin.
Suonare di tamburo , Sonner du
tambour.
Suonatore di tamburo , Sonneur de
tambour, tamboustinier.
Tamigiure , val cernere la farina,
Cribler , passer ou bluter , ta-
miser.
Tamigio , Vn tamis.
Tamigi , Tamis, c'est le nom d'v-
ne riuiere d'Angleterre.
Tamiris , Tamiris, c'est le nom
d'vne Roynie des Scithes,
Tamiso , cerchez Tamigio.
Tana , Tanay, c'est vne riuiere de
Scitie.
Tana , Vne caverne.
Tanaglie , Tenaillies.
Tantallo , Tantale, c'est le nom
d'vn auaricieux.
Tantino , Vn bien peu.
Tanto , Tant.
Tanto , tanta, Si grande.
Tanto quanto , Autant que,
Tanto piu , Autant plus.
Tanto so , Incontinent.
Tanto presto , Aussi tost.
Tanto longo tempo , Si long temps, si
longuement.
Tapeto , Vn tapis.
Tapinare , Peleriner.
Tapino , Miserable.
Carapela , Tatantole, vne sor-

T A

te de lezard marqué sur le
dos.
Tardamente , Tardiuement.
Tardanz , Demeure, tardiueté,
retardement.
Tardare , Tarder.
Tardare , cerchez *Tardanz* .
Tardare in qualche luogo , Retarder
& sejourner en quelque lieu,
y demeurer beaucoup.
Tardetto , Vn peu tardif.
Tardità , cerchez *Tardanz* .
Tardo , Tard.
Chi parla tardo , Qui parle belle-
ment, & tardiuement.
Tardo , tarda, Tardif.
Tarentasia in Sauoia , Tarentaise,
c'est vn pays en Sauoye.
Targa , val arma difensiva a guisa
di scudo , Vne targe ou bou-
clier, vne rondelle.
Targhetta , Vn petit bouclier, vne
petite rondelle.
Targone , cerchez *Targa* & Scu-
do.
Tarento , Tarente, c'est le nom
d'vne ville de Calabre.
Tariffa , La taiffie.
Tarlo , C'est vn ver qui ronge
& se met dans le bois qui est
vieil.
Tarma , Vne tigne, c'est vn ver
qui ronge les vestemens.
Tarmoso , Tigneux, plein de ti-
gnes, ou de tarme.
Tarpeo , Tarpee, c'est vne monta-
gne de Rome.
Tarquinio Superbo , Tarquin le su-
perbe, c'est le septiesme Roy
des Romains.
Tartaria , Tartarie.
Tartagliare , val balbutier , Bo-
gueyer.
Tartaglione , Begue.
Tartaruga , testudine, cauandra, V-
ne tortue.
Tartaruga d'acqua , Vn crapeau.
Tartara , ouer *taso della botte* , Le
tatre.

T A

Tartuola, Des treuſſes.
Tasca, Vne gibbeciere.
Taffare, val mettere il prez *z* o a qualche cosa, Taxer, priser, estimer.
Taffato, Subtil, ingenieux.
Taffo, Vn taffon, blaireau.
Taffa da mettere delle piaghe, Vne tente à mettre es playes.
Tastare, Taster.
Tastare del vino, Taster du vin.
Tastare della carne di caponi, Taster de la chair de chapon.
Tatto, Touchement, attouchement.
Tatto, Touché.
Tauano, Vn tahon, cherchez *Tafano*.
Tauella, val rega, scor *a* delle saue, Lescosse ou gouſſe des febues.
Tauernia, Vne tauerne.
Tauerniere, Tauernier.
Tauola, Vn ais.
Tauola, Vne table.
Tauola per il conuio, Vn banquet.
Tauola rotunda, Vne table ronde.
Tauolate, Vne separation, estude, ou autre chose qui est faite d'ais.
Tauolaz *z* o, Vn grand bouclier fait d'ais.
Tauole da giuocare, Tables à iouer.
Tauoliere, Vn tablier, ou damier.
Tauoletta, Vne tablette, ou petite table.
Tauoletta inserate sopra la quale scrivenuano anticamente, Tabletes de cire surquoi on escriuoit anciennement.
Tauoliere da giuocare, Vn tablier à iouer aux dames & echets.
Tauro, segno celeste, Le taureau, signe celeste.

T E

Tauro, Vn taureau.
Tauro, Taure, c'est vne montagne de l'Aſie.
Tax *z* a, vaso da bere, Vne tasse, vne coupe.
Tazzetta, Vne petite tasse.
 T E
Te *co* ti, pronome, Toy.
Teatro doue si congregaua il popolo, agiuochi publichi, Theatre, edifice où le peuple s'assembloit pour voir iouer les jeux publics.
Teca, Vne escosse.
Teco, Auec toy, avec vous.
Tedesco *co* tedesco, Allemand.
Tedio, cherchez *Molestia*.
Tega di faua, cherchez *Tauella*.
Tegghia, Vn vas de terre, ou de fer, ou cuire, pour cuire les tartres.
Tegghiaz *z* a, Vn petit pot à cuire la chair, & les petites tartres.
Teglia arbustello, Vn arbre qu'on appelle tilleul, tilleul, Teil.
Tegnere, *co* tingere, Teindre.
Tegola, val coppo, Tuile.
Tela, De la toile.
Tela di ragno, Toile d'araignee.
Tela sotile, Toile prime.
Telaro, Le mestier ou ouuoir du tisserand.
Telo, Vn dard.
Tem, cherchez *Paura*.
Temer *a*, cherchez *Paura*.
Temente, Craignant.
Temeramente, Temerairement.
Temerario, val arrogante, presomptueux, Temeraire, indiscret, outrecuidé.
Poni mente al temerario ardire di Giovanni, Prenez garde à la temeraire hardiesse de Iean.
Huomo vano *co* temerario, Personnage vain & outrecuidé, ou presumptueux.
Donna temeraria, Vne femme pre-

T E

presomptueuse.
Temeraria impresa, Vne entrepri-
 se temeraire.
Temere, *val hauer paura*, Craindre.
Temere che non si faccia, Craindre
 qu'il ne se face pas.
Temere forte, Craindre grande-
 ment.
Temere molto, Avoir grand
 peur.
Non temere il giudicio di Dio, Ne
 craindre pas le iugement de
 Dieu.
Temere meritamente, Craindre a-
 uec raison.
Temere di peccare, Avoir crainte
 d'offencer.
Temere i suoi sogni, Avoir crainte
 & peur des songes.
Temete Iddio, Craignez Dieu.
Temettero forte, Ils eurent gran-
 de crainte.
Io temeuo quel pericolo, J'auois
 crainte de ce danger.
Che cosa temi tu, Qu'est-ce que tu
 crains.
Temo che infamia non se ne segua,
 Je crains qu'il ne s'en ensui-
 ue quelque infamie.
Temerità, Temerité, presom-
 ption.
Temone & temo, *val timone della*
naue, Le timon ou limon d'un
 batteau.
Temore & timore, *val la paura*,
 Crainte, peur.
Temoroso, Craintif.
Cacciar via la temerosa paura,
 Chasser au loin la peur.
Temorosa delle minaccie, Qui a peur
 & crainte des menaces.
Temorossimo, Fort craintif.
Tempera, La trempe du fer.
Tempera, *val temperatura*, La co-
 mplexion, la temperature.
Uomo di buona temperatura, Per-
 sonne de bonne temperatu-
 re ou complexion.

T E

Temperantia, Attrempance.
Temperamento, *temperanza*, *tem-
 perantia*, Temperance.
Temperanza d'animo, Patience,
 quand on prend bien vne
 chose sans se contrister ou
 esmouuoir.
Temperare & temprare, Téperer.
Temperare una penna da scriuere,
 Couper & pater vne plume à
 escrire.
Temperare il vino, *val adacquare*
 il vino, Tremper le vin, mesler
 de l'eau avec le vin.
Temperare la letitia, Moderer la
 ioye.
Non si puote temperare da volere
 quello, Il ne se peut comman-
 der ou retenir de vouloir de-
 la.
Temperare i suoi desideri, Moderer
 ses affections.
A gran pena si tempero, A peine se
 retient-il.
Temperato, Temperé, modéré.
Volontà temperata, Volonté rei-
 glee.
Egli deu essere piu temperato, Il
 doit estre plus modéré.
Il caldo del sole è temperato, La cha-
 leur du soleil est moderee.
Temperatamente, Temperément,
 modérément.
*Ti farò sopra questa materia parla-
 re piu temperatamente*, Je te fe-
 ray parler de ce fait plus mo-
 dérément.
Temperatissimamente, Tresmodé-
 rément.
Temperatoio, è il coltello da tempe-
 rare le penne, Vn trencheplu-
 me.
Temperatura, Temperature.
La tempesta cresce tusta fista, La
 tourmête s'esleue de plus fort.
La tempesta è alquanto acchetata,
 L'orage est vn peu abbais-
 sé.
Tempesta, Tempeste, orage,
 P p ij

tormente.
Tempeſtare, Tempeſter.
Tempeſtoſo, Tempeſtueux.
Tempo tempeſtoſo, Vn temps ora-
 geux & tempeſtueux.
Tempoſtato, Tempeſte.
Tempia & *tempie*, Les temples de
 la teſte
Tempio, Le temple, l'Egliſe.
Quanti nel tempio erano, Combien
 eſtayed ils au temple.
Tempo, Le temps.
Tempo per l'occaſione, Opportuni-
 té, le temps de faire quelque
 choſe.
Tempo maluaggio, Temps misera-
 ble.
Tempo proſpero, Temps ſauorable
 & opportun.
Tempo di parrire, Le temps de
 la couche & geſine d'une
 femme.
Tempo lungo, Vn temps qui dure
 rouſiours.
A tempo, En temps & lieu, tout à
 point.
Per tempo, A temps, aſſez toſt.
Molto per tempo, Beaucoup plus
 toſt.
Durare tanto tempo, Durer ſi long
 temps, ſi longuement.
In tempo breue, En brieſ temps.
Perdere il tempo, Perdre le
 temps.
Terre tempo ad vna coſa, Em-
 ployer le temps en quelque
 choſe.
A tempo di guerra, En temps de
 guerre.
Tempo auenire, Le temps à ve-
 nir.
*Voi m'hauete longo tempo ſtimula-
 to*, Vous m'auetz longuement
 incité.
Queſto auenne al tempo paſſato, Ce-
 ci aduiet au temps paſſé.
Non e anchora gran tempo, Il n'y a
 pas eneor long temps
Non molto tempo dauanti, Vn peu

apparauant.
*Egliè diuenuto in breue tempo ric-
 chiſſimo*, Il eſt deuenu tresric-
 che en peu de temps.
Viſu buon tempo, Il y demeura
 longuement.
Prima tempo non ſi vide, Il n'eult
 pas pluſtoſt la commodité.
Da qua'cho tempo in qua, De-
 puis quelque temps en ça.
Tempo conuenuele, Temps propre
 & conuenable.
*Sommamnte haueraſi deſiderato
 d'hauerlo ſaputo a tempo*, L'auois
 grandement deſiré de l'auoir
 ſceu de bonne heure, en
 temps.
Tempiſſimo, De grand matin.
Leuaſi tempſiſimo, Se leuer de
 grand matin.
Chi tempo ha & tempo aſpetta,
 tempo perde, Qui a le temps
 & ne l'employe, perd le
 temps.
Prendere tempo conuenuele, Pren-
 dre le temps propre.
Tempo opportuno, Temps oppor-
 tun.
Quando tempo li parue, Quand il
 luy ſembloit eſte temps.
Riſerbare in piu comodo tempo,
 Reſeruer en temps plus pro-
 pre & commode.
Tempo primo, Le premier temps.
Tempo dolce, Vn temps doux.
Tempo lieto, Vn temps plaiſant.
Migliore tempo, Temps meil-
 leur.
Tempo paſſato, Le temps paſſé.
Tempo della prima vera, Le prin-
 temps.
Temporaneo, Qui n'eſt que pour
 vn temps.
Temporale, Temporel.
Coſa temporale, Choſe tempo-
 relle.
Temporeggiare, Temporifer.
Sapere temporeggiare, Sçauoir té-
 porifer.

Tempore,

T E

Tempre, cherchez Maniere.

Tempre, cherchez Concordantie.

Tena, e, Tenant, auaricieux.

Tena, e, mente, Opiniastrement.

Tenacità, val risparmio, Auarice, chicheté.

Tenaglia & tanaglie, Des tenailles.

Tenta, pèscenoto, Vne tanche.

Ten-one, cherchez Panocchia.

Tende, Tentes, pavillons.

Tendere, Estendre.

Tendere laccia ad vno, Dresser des embusches à quelqu'un.

Tendere le orecchie, Prester l'oreille.

Fe. erò tendere un padiglione in un pyato, Ils firent estendre un pavillon dans un pré.

Tendere le reti da pescare, Tendre les filets pour pêcher.

Sapere uscire del laccio il quale dinanzi a piedi tesò gli haueua, Sçauoir sortir des embusches qu'on lui auoit dressé.

Tenditore, Celui qui tend.

Tenebre, val oscurità, Obscurité, tenebres.

Tenebroso, Obscur, tenebreux.

Tenebrioso, cherchez Tenebroso.

Tempo tenebroso, Vn temps obscur & tenebreux.

Tenere, per retinere, Auoir, tenir.

Tenere, cherchez Riputare, rasfrenare, seruare, diffendero, gouernare.

Tenere, cherchez Impedire, fare, legare, pigliare, habitare, fermare.

Tenere, cherchez Elegere, indugiare.

Tenere con vno, Suiure le parti de quelqu'un.

Tenere al vno soggetto, Tenir quelqu'un subiect.

Tenere impedito, Retenir & empêcher quelqu'un.

Tenere le mani a se, Se contenir.

T E

Tenere per sorella, Reputer pour sa sœur.

Tenere compagnia, val fare compagnia, Tenir ou faire compagnie.

Tenere Pacqua chiusa, Retenir l'eau.

Tenere alcuna cosa affrata, Tenir quelque chose de louage.

Tenere caldo, Tenir chaud.

Tenere celata qualche cosa ad alcuno, Tenir quelque chose cachée à quelqu'un.

Tenere caro, Tenir cher & précieux.

Tenere memoria, Se resouuenir, auoir en sa memoire.

Tenere ragione, Faire droit.

Tenere doz inanti, Tenir des pensionnaires.

Tenere il suo grado, Tenir son rang.

Tenere dalloggiare, Tenir logis.

Tenere gli occhi bassi, Tenir les yeux baissés.

Hauendo gli prima mostrata che via tenere douesse, Lui ayant premierement montré quel chemin il deuoit tenir.

Vi potete tenere beato, Vous vous pouuez reputer bienheureux.

Tenere ordine, Tenir & obseruer l'ordre.

Per non potera tener le risa fuggito s'era, Il s'en estoit enfoncé s'estant peu contenir de rire.

Tenere niuna ragione di alcuno, Ne faire ou tenir conte de quelqu'un.

Tenere credenz a, Tenir credit.

Vi dirò il modo che a tenere hauere, Je vous diray le moyen que vous deurez tenir.

Tenere mente, Prendre garde, remarquer.

Vi priego che questo teniario esla.

T E

to, Le vous prie de tenir ceci secret.
Tenere compagnia, Faire ou tenir compagnie à quelqu'un.
Tenete questi danari, Prenez cest argent.
Tenir mano a qualche cosa, Tenir la main à quelque chose,
Tenerello, Tendret, delicat.
Tenerella, Delicateffe.
Tenere, Tendre, mol.
Tenra et a, Aage tendre & delicat.
Son tenero del mio honore, Je suis soigneux & ialoux de mon honneur.
Egli ha un corpo molto tenero, Il a un corps fort delicat.
Tenerissimo, Fort delicat.
Tenerissimamente, Tresdelicatement, trestendrement.
Amare i figliuoli tenerissimamente, Aimer ses enfans fort tendrement.
Teneramente, Tendrement.
Tengere, Teindre.
Tenore, La teneur, c'est vne des quatre parties de musique.
Tenore, Teneur, forme.
Tenore per il progresso della cosa, Continuation, progres.
Questo è stato il tenore di quello ragionamento, Telle a esté la continuation & le progres de ce discours.
Tentare, Experimenter, tenter, esprouver.
Tentare se reiscono le promesse, Experimenter la promesse.
Tentare bene, Esprouver.
Tentare inanzi, Mettre & tendre au deuant.
Tentare come quello poteste osservare, Essayer comment cela se pourroit obseruer.
Tentare le altrui force, Esprouver la force d'autrui.
Gran follia è quella, di chi si morde senz a bisoña a tentare le altrui

T E

force, C'est vne grande sottise de vouloir essayer les forces d'autrui sans occasion.
Io temo forte che questo non faccia per sentarmi, Je me doute fort qu'il ne face cela pour m'esprouver.
Tentare la fortuna, Tenter la fortune.
Tentare di sapere qualche segreto, Essayer de sçauoir quelque secret.
Egli fu tutto tentato, Il fut tenté & incité.
Egli fu tentato di farsi apprire, Il fut sur le point de se faire ourir.
Egli tento piu volte, Il essaya plusieurs fois.
Tentatione, val proua, Tentation, preuue, essay.
Tento e tanto, Tein &.
Tentone, Peu à peu, petit à petit.
Aspettare un tentone, Attendre vn petit.
Tentionare, Quereler, contester, estriuer, noiser.
Tensione, val contesa, Conuention, dispute, noise, querelle.
Dopo lunga tentione, Apres vne longue dispute.
Tentionata, Qui est disputé.
Tentore, Vn tein &urier.
Tentore di pavonazzo, Qui est teinct en violet.
Tenuissimo, Tresdelié, fort menu & subtil.
Tenuto, ciò è sottile, minuto, Petit, subtil, delié, menu.
Diuenir tenue, Deuenir gresle & menu, s'amaigrir.
Tenuiti, sottile & Gresleté, malgré.
Tenuta, val possesso, Possession.
Della tenuta del Re, Cependant que le Roy possédoit.
Della tenuta della Sauoia da parte del re, Durant que le roy tenoit la Sauoye.
Tenuto,

T E

Tenuto, Tenu, réputé.
Esser tenuto, Estre tenu & réputé.
Essere tenuto huomo da bene, Estre réputé homme de bien.
Tentura, teincture.
Tenzione, cherchez Tentione.
Tepesare, Rendre tiede, eschauffer vn petit.
Lepefare una minestra, Rechauffer vn petit vn potage.
Tepidez, Tepidité.
Tepido, val temperato, tiede, temperé, attrempé.
Essere tepido, Estre tiede.
Far si tepido, Se tiedre, faire tiede.
Diuenire tepido, Deuenir tiede, estre vn peu chaud.
Questo cibo è tepido, Ceste viande est tiede.
Vedi che quella carne si conserui tepida, Prengarde que ceste chair demeure tiede.
Terdecimo, Trezieme.
Tergere, Polir, limer.
Tergo, cherchez spalle.
Terminare, val determinare, finire, Finir, borner, acheuer.
Terminare, Mourir.
Terminare la sua vita, Acheuer sa vie.
Come se fusse stato per terminare, Comme s'il eut deu mourir.
Termine, But, fin, borne.
Termine, Terme de temps.
Senza termine, Qui n'a point de borne.
Porre i termini, Mettre les bornes, ou limites.
Cacciar di termini, Bannir, & chasser hors des fins & limites, hors des bornes.
Ritrouarsi in quello termine, Estre au meisme temps.
Gli è stato dato il termine d'otto giorni, On luy a baillé le terme de huit iours.

T E

Il termine è passato di due mesi, Le temps est expiré de deux mois.
Ristringere a quello termine, Retraindre à certain temps.
La nostra città sta in questi termini, Nostre ville est en c'est estat.
Le cose sono in buoni termini, L'affaire est en bon estat.
Dentro a termini della casa del padre suo, Dans les bornes de la maison de son pere.
Terra, La terre.
Terra, Pays, ville.
Di terra, De terre.
Generato di terra, Engendré de terre.
Terra in luogo di città, Ville.
Andare in la terra, Aller à la ville.
Fare il viaggio della terra santa, Faire le voyage de la terre sainte.
Bassare gli occhi a terra, non guardare, Baïsser les yeux contre terre afin de ne regarder pas.
S'adormendo sopra la nuda terra, Il s'endormit sur la terre nue.
La terra è la madre vniuersale di tutti, La terre est la mere de tous.
Tutti torniamo alla nostra antica madre la terra, Nous retournons tous à nostre ancienne mere la terre.
Terra erma, Terre deserte.
Terra fertile, Terre fertile.
Terra, val città, Vne ville, vne cité.
Discorrere per la terra, Courir ça & là par la ville.
Vna terra chiamata Parigi, Vne ville appellee Paris.
Vna terra chiamata Leone, Vne ville nommée Lyon.
Vna terra chiamata Venegia, Pp iiij.

vne ville appellee Venise.
Vn gran bella terra che si chiama
 Roma, Vne fort belle ville
 qu'on appelle Rome.
Terra di lauro, Terre labou-
 rable.
Terra ferma, Terre ferme.
Terra franca, Vne ville franche
 & libre.
Terraccio, Le pavé d'une pla-
 ce.
Terrapieno, Vn terreplein.
Terregno, Terrestre.
Terrazani, Habitans.
Tremoto & tremoso, Tremble-
 ment de terre.
*Stato è un gran terre moto per tut-
 to il mondo*, Il y a eu vn grand
 tremblement de terre par
 tout le monde.
Terreno, Terrestre, ou vn terrin,
 ou toute chose faite de ter-
 re.
Egli possede vn bel & buon terreno,
 Il possede vn beau & grand
 terroir.
Questo è vn bel terreno, Voicy vn
 beau terroir.
Terreu, Terroir.
Terrestre, Terrestre.
Terribile, val spauenteuole, Terri-
 ble, & espouuanteable.
Vna cosa terribile, Vne chose ter-
 rible & espouuanteable.
Terrigeno, val generato di terra,
Terrenay, engendré de la terre.
Territorio, Territoire.
Terrere, val spauento & paura,
 Terreur.
Il terrore della morte, La peur de
 la mort.
Terfo, val poliro, elegante, Poli, net.
Terz o, Tierce, troisieme.
Terza, hora canonica, Tierce heure
 de religieux.
Mez atera, Demi tierce.
Terz are & interz are, Tiercer,
 labourer pour la troisieme
 fois.

Terz ana febre, Fiebre, tierce.
La terz a volta, La troisieme fois.
Terz auolo, La voile plus petite
 du nauire.
Febbre terzana, La sieure tier-
 ce.
Egli patisce la febre terzana, Il a
 la sieure tierce.
*La febre terzana è molto frequen-
 te in questa stagione*, La sieure
 tierce est fort vulgaire en ce-
 ste saison.
Terzano, Tiercin, de trois
 iours.
Terz uolo & terz olo, Vn espre-
 uier.
Teschio, Vne teste morte ou le
 test de la teste.
Tesino & Ticino, Tessin, c'est vn
 fleuve de Lombardie.
Tessera, Vne taille de bois, ou
 tablette à marquer avec de la
 croye.
Tessere, Tistre, faire de la toi-
 le.
Tessere appresso, Tistre avec.
Tessere insieme, Tistre ensem-
 ble.
Tessere d'intorno, Tistre tout en
 tour.
Tessere d'entro & tra qualche cosa
 Tistre dedans ou avec.
Tessore, Vn tisserand.
Tessimento, Tissage.
Tessitore di Damasco, Tisserand
 de Damas.
Tessitore di panni di seta, Tisserand
 de draps de soye.
Tessitore di tela, Tisserand de toi-
 le.
Tessitrice, Tisserande.
Tessaretta & tessarella, Petite tis-
 serande.
Tessuto, cosa tessuta, Qui est tissu.
Testa, cerchez Capo.
Testa, cerchez Principio & fine.
Parte d'innanzi della testa, Le de-
 vant de la teste.
Parte di dietro della testa, Le der-
 rier.

T E

nier de la teste.

Testa di chiodi grossi che si ficano nelle porte Teste de gros cloux esleuées en bossertes, qu'on affichoit es portes.

Leuata la testa vidi vno. Ayant leué la teste il vid vn certain.

Gli occhi pareuano della testa usciri Il sembloit que les yeux luy sortoyent de la teste.

Stare con la testa bassa vergognandosi. Tenir de honte la teste baissée.

Voltare la testa. Tourner la teste.

Stare in piedi con la testa scoperta. Se tenir debout ayant la teste decouuerte.

Egli è stato ferito nella testa. Il a esté blessé à la teste.

Quante piaghe ha egli nella testa. Combien a il de playes en la teste.

Testamentario. Testamentaire.

Testamento. Testament.

Lasciar per testamento. Laisser par testament.

Far testamento. Faire testament.

Senza testamento. Intestat, sans testament.

Morire senz a fare testamentos. Mourir ab intestat.

Chi fa testamento. Qui fait testament.

Veggendosi alla morte venire fece testamento. Voyant qu'il deuoit mourir il fit son testament.

Egli ha fatto di gran legats nel suo testamento. Il a fait de grands legats par son testament.

Dono per testamento a poversi centi. Il donna cent escus, par testament aux pauvres.

Testatione. Testmoignage, deposition de resmoins.

Testatore. Testateur.

Testatrice. Testatrice.

Testato & Testata. Qui a fait son testament.

T E

Teste. cerchez *Hor.* Incontinēt.

Vorvi partite pur toste da me.

Vous-vous parties soudainement de moy.

Testesso. Toy mesme.

Testicola. Petite teste.

Testicoli. Les parties honteuses de l'homme.

Testiera. Vne testiere.

Testiero. Testu.

Testificare. val rendere testimonianza, Testmoigner.

Testificare di qualche cosa. Testmoigner de quelque chose.

Testificatione. Testmoignage.

Testimonianza. cerchez *Testificatione.*

Dare testimonianza. Rendre testimonage.

Prouare con testimonianza. Prouer par resmoignage.

Vera testimonianza. Vray resmoignage.

Falsa testimonianza. Vn faux resmoignage.

Has tu mai niuna testimonianza falsa fatta contro alcuno. As-tu iamais rendu faux resmoignage contre quelqu'un.

Testimoniare. cerchez *Testificare.*

Egli puo con buona verita testimoniare. Il peut testifier en bonne verité.

Secondo. he coloro che il vidono testimoniavano. Selon que ceux qui l'auoient veu en testifioient.

Testimonio. Testmoignage.

Io farò sempre & dinanzi Iddio, & dinanzi i gli huomini ser missima testimonianza della tua buona & honesta vita. Je redray tousiours deuant Dieu & deuant les hommes testmoignage de ta bonne & honneste vie.

Io vi credo sèsa testimonio. Je vous croi sans testmoignage.

Testimonio. Vn testmoing.

Noi siamo testimoni di quello. Nous

T H

sommes tesmoins de cela.
Testimonia, Celle qui tesmoigne
ou rend tesmoignage.
Testo, Vn pot, ou autre vaisseau
de terre cuite.
Testo, Vn couuercle de pot.
Testo, texte, ou original.
Testore, val quello che teste, Vn tis-
serand.
Lamrgle è andata da' testore da
fuor d'ella tella, Ma femme est
allée vers le tissierand pour
faire de la toile.
Testrice, ce chez *Testitrice*.
Testudine, Vne tortue.
Testuto, tissu.
Testo, val congiungimento, Tissu-
re, conionction, compo-
sition
Tetragono, Quatrangle.
Tetro, Obscur.
Tetta, cherchez *Mamma*.
Tetina, Vne petite tette.
Tettare, val *pocciare*, Allaitter.
Tetto, Le toit.
Teuere, *teuero e' ribro*, Le Tybre,
c'est vn fleuve d'Italie qui pas-
se pres Rome.
Thale, *Milesto*, Thales Mile sien,
c'est le nom d'un Philoso-
phe.
Theatro, Vn theatre.
Thibe, Thibes, c'est le nom d'un
ville tresfameuse de Grece.
Tadeschi, Alemans.
Thema, val il *soggetto*, Theme,
argumens.
Themistocle, Themistocles.
Theologia, Theologie.
Theologo, Theologien.
Thesphne, Thesiphon, c'est le
nom d'une des furies d'enfer.
Thessaglia, Thessalie, c'est vne
region de Grec.
Thessalico, Thessalien.
Thesoreria, Thresorerie.
Thesoriere, Thresorier.
Thesoria, Thresoriaer.
Thesoro, Thresor.

T I

Thile, Thile, c'est le nom d'une
isle.
Thisbe, Thisbe, c'est le nom d'une
femme.
Thoscana, La Toscane, c'est vne
region d'Italie.
Thoscane, l'oscan.
Thracia, Thrace, c'est vn region
d'Europe.
Thracense, Thracien, ou de Thra-
ce.
Throno, Vn trhosne, siege Royal.
Thucide, Thucydide, c'est le
nom d'un excellent historien
Grec.
Thule, cherchez *Thile*.

T E

Tibia, Vne flute.
Tibia, Batterie de bled en gran-
ge.
Tibiare, Battre le bled.
Tibullo, Tibulle, c'est le nom d'un
poete.
Trepidat, a, repidité.
Tripido, Tiede.
Tripedito, Vn peu tiede.
Tiglia, Vn tillier, ou tilleul.
Tigna, La tegne.
Ignare, cherchez *Tegnere*.
Tignoso, rigneux.
Tignola, cherchez *Tarma*.
Tignola, Vne calandre, ou cha-
tepeleuse, c'est vne petite be-
ste qui ronge le froment.
Tigre, Vn tigre.
Tigre, Le tigre, c'est le nom d'un
fleuve d'Armenie.
Timauro, Timaue, c'est le nom
d'une ruiere d'Italie.
Timidamente, paurosamente, Avec
crainte, craintivement.
Timidat, Timidité.
Timido, val *di poco animo*, Timi-
de, craintif.
Timo, herba, Du thin.
Timone, Le timon du nauire.
Timone del carro, Le timon ou li-
mon d'un chariot.
Timore, val *paura*, Crainte, peur.
Timoroso,

T I

Timoroso, Craintif, paoureux.
Timpani, cherchez Tambours.
Timpanista, Vn tabourineur.
Tinazzo, Vne cuue.
Tinello & *tinacciolo*, Vne petite cuue.
Tinello, *val refettorio*, *luogo doue si mangia*, La chambre où on mange, soit à disner, ou à souper.
Tingere, teindre.
Tinge, Tinge, c'est vne ville ou promontoire en Afrique.
Tintinno, Tintinnement.
Tinto, Tienct.
Tintore, teinturier.
Tintoria, La teinture, le lieu où on teint les draps.
Tipheo, *typhée*, c'est le nom d'un geant.
Tiphi, *Tiphis*, c'est le nom d'un homme.
Tirannia, Tyrannie.
Tirannicamente, tyranniquement.
Tiranno, Tyran.
Tirannicida, tyrannicide, meurtrier d'un tyran.
Tirannico, tyrannique.
Tirannicidio, Meurtre d'un tyran.
Tirare, Tirer, estendre.
Tirare de l'acqua del pozzo, Tirer de l'eau du puits.
Tirare a filo, Tirer à la ligne.
Tirare giù da alto a basso, Tirer du haut en bas.
Tirare da parte, Tirer à part.
Tirare a forza, Tirer par force.
Tirare in dietro, Retirer, tirer en arrière.
Tirare in diuerse parti, Tirer en diuers lieux, tirer çà & là.
Tirare sotto, Soustraire, & tirer d'avec autres choses.
Tirare di calci, Regimber.
Tirare alcuno al suo volere, Amener quelqu'un à son opinion.

T I

Tirare alcuno fuori del suo proposito, Interrompre le propos de quelqu'un.
Tirare dritto col' arco, Viser & tirer droit de l'arc.
Tirarsi da canto, Se retirer à part.
Tiratore, *val lanciatore*, Tireur, dardeur.
Tiresio, Tiresie, c'est le nom d'un homme Tyrien, qui est de l'Isle de Tyr.
Tiro, *Tyr*, c'est le nom d'une Isle.
Tiro, le & iement.
Tirone, Nouveau soldat.
Tiscichezza, Phtisie, maladie pulmonique.
Tischuzzo, Vn pulmonique.
Titolo, Titre.
Titubare, *vacillare*, Chanceler comme font les yuongnes & malades, begayer.
Titubazione, Chancellement.
Tizzo & *inzzone*, Vn tison.
 I O.
To, cherchez *Pigliare*.
Toccare, Toucher.
Toccare, Appartenir.
Toccare con la lingua, Toucher tât soit peu de la langue.
Toccare la mano, Toucher la main.
Toccare col dito, Toucher avec le doigt.
Toccare su'l viuo, Mordre.
Toccare legiermente, Toucher legerement.
Toccamento, Attouchement.
Toccato, Touché.
Tocco, cherchez *Toccato*.
Toso, *Tuf*, ou *tufeau*, c'est vne sorte de pierre.
Toga, Vne robbe longue, soit d'homme, soit de femme.
Togato, *val vestito di toga*, Vestu d'une robbe longue.
Togare, Couvrir d'une robbe longue, se vestir d'une robbe longue.

Togliere, Tollir, prendre.
 Togliere d'altronde, Prendre d'autre part.
 Togliere il vigore, Abolir, mettre à neant.
 Togliere ad affito qualche cosa, Prêdre quelque chose à louer.
 Togliere di mezzo alcuno, Enleuer quelqu'un du milieu.
 Togliere per forza, Ofter par force.
 Togliere via con astutia, Destourner aucune chose & la destrouber, subtilraire.
 Togliere in iscritto, Prendre par écrit.
 Togliere in se la cosa d'alcuno, Prêdre à soi la cause de quelqu'un.
 Togliere in pegno, Prendre de gage.
 Togliere le decime, Prendre les decimes.
 Togliere per giudicio, Ofter à quelqu'un quelque chose par sentence de iuge, l'en priuer par iustice.
 Togliere la fatica ad alcuno, Soula-ger quelqu'un du trauail.
 Togliere si giu di alcuna cosa, Se de-porter de quelque affaire.
 Toledo, città di Spagna.
 Tollerare, Tollerer, supporter.
 Tollerare fin' al fine, Supporter iusques à la fin.
 Tollerabile, Supportable.
 Tolerabilmente, Avec support, to-lerablement.
 Tolerato, cerchez Sofferito.
 Da non esser tolerato, Qui ne doit estre tolleré, ni supporté.
 Tolosa, Toulouse, c'est vne ville fameuse de France.
 Tolto, Pris.
 Tomafella, C'est vne sorte de mā-ger.
 Tomare, Tomber.
 Tomba, Vne tombe.

Tomo, Cheute.
 Tomo, Tome, partie, volume.
 Tonare, Tonnet.
 Tono, Vn ton.
 Tondare, Tondre.
 Tondare la barba, Tondre la ba-be.
 Tondare 'vn libro, Rongner vn liure.
 Tonditura, Tonsure.
 Tonditore, tondeur.
 Tonditrice, Celle qui tond.
 Tondo, Rond.
 Tondo, Inepte.
 Tondo, Vn tailleoir.
 Tonneggiare, Tonner.
 Tonica & tanga, Vne robe sans manche.
 Tonicella, Vne petite robe sans manche.
 Tonna forte, di cibo fatto di tonno pesce.
 Tonno, Vn thon, ou thonni-ue.
 Topazio, Vne topaze.
 Topazio, Topaze, c'est vne Ile en la mer rouge.
 Topinara, Vne raupe.
 Tupo, Vne fouri.
 Topolino, Petite fouri.
 Toppa, cerchez Serratura.
 Torbidare, Troublér, mesler.
 Torbido, Trouble.
 Torbolento, Turbulent.
 Torcello è vn cerchio di panno di lino o di lana quale le donne si pongo-
 no in capo per meglio portare il peso, Vn cercle fait de dra-peaux ou de soarte ou d'autre chose qu'on met sur la teste quand sur icelle on y porte quelque chose, on l'appelle communement vne torche.
 Torcere, val pigare, torcere, Tor-dre, player.
 Torcere forte, Tordre fort.
 Torchio, Vne torche.
 Torchio & torcolo, Vn pressoir.
 Torchieri, Porte-torche.

T O

Torchietto, Vne petite torche.
Torcoletto, ceichez **Torchietto**, Vn petit pressoir.
Torcolo, cerchez **Torchio**.
Tordo, Vne tourde, vne grue.
Tordo, C'est le nom d'un poisson de mer.
Toribulo, Vn encensoir.
Torlo del ouo, val **rosso del ouo**, Le iaine de l'œuf.
Torma, val *moltitudine & squadra* di soldati, Bandes de gentdarmes.
Tormentare, val *affligere*, Affliger, tourmenter.
Tormentare per saper il vero, Faire confesser la verité par force.
Tormento, Tourment.
Tormento, Torture, gehenne.
Tormento, Artillerie.
Tormento, & *cruceto d'animo*, Affliction d'esprit.
Tornai, Tornay, c'est le nom d'une ville en France.
Tornare, Retourner.
L'ardire m'è ritornato, J'ay repris hardiesse, le courage m'est reuenu.
Tornare alla sua natura, far come prima, Faire à la façon accoustumée.
Tornare a vedete, Retourner voir.
Tornare in dietro, Retourner en arriere.
Tornare in vista, Recouurer la vie.
Tornare al proposito, Reuenir à son propos.
Tornare in dietro con l'efforcito a qualche luogo, Retourner en quelque lieu avec l'armée.
Tornare in bene, Tourner en bien.
Non mi torna bene, Il ne me tourne point en bien.
Tornata & ritornata, Retour.

T O

Torniameto, val *giostra*, Tournoyement, tournoy.
Tornare, Tournoyer.
Torniare, val *polire col torno*, Tourner au tour.
Tornitore, Torneur.
Torno, Vn tour.
Lauorare al torno, Trauailer au tour.
Toro, Taureau.
Di toro, De taureau.
Torpore, val *adormentamento di membri*, Endormissement & engordissement de membres.
Torpere, Este pareilleux.
Torre, cerchez **Togliere**.
Torre, Vne tour.
Torre, d'*Hercole*, La tout d'*Hercules*.
Torrente, Vn torrent.
Torriceffa, Vne tourëtte.
Torreggiare, Bastir vne tour.
Torta, Vn gasteau.
Torto, Tors, tortu.
Torto pex l'inturria, Iniure, tort, dômage.
Fare torto a alcuno, Faire tort à quelqu'un.
A torto & senza causa, A tort & sans cause.
A torto lamentarsi, Se plaindre à tort & sans cause.
Tortora, Vne tourte, tourterelle.
Tortorella, cerchez **Tortora**.
Tortuosamente, Tortueusement, obliquement, de trauers.
Tortuosità, Tortuosité, flexuosité, recroquillement.
Tortura, val *piegatura*, Pliement, tortueusement, flexifure.
Tortuoso, Tortueux.
Tortura, per la corda & *tormento*, Torture, & question.
Tosare, Rondre.
Tosare d'intorno, Rondre tout au tour.
Tosato, Tondue.

T R

Tosatura, Tonfure.
 Tosicare, Enuenimer.
 Tosicato, Enuenimé.
 Tosco, Venin.
 Tosico, cerchez Tosco.
 Toso, tosa, cerchez Fanciulo,
 Tossa, La toux.
 Tosire, Toussir.
 Tosire, Cracher.
 Tosire *co* sputare fuori, Toussir &
 cracher hors.
 Fattore da tosico, Empoisonneur.
 Toso, Tosi, incontinent.
 Totalmente, Totalemt.
 Touaglia, Vn touaille.
 Touaglio *na* parecchiare la tavola,
 Vne napppe ou mantil à cou-
 urir la table.
 Tonagliuolo, Vne seruiette.

T R.

Tra, cerchez Fra.
 Tra il cenaro, Pendant le sou-
 per.
 Tra le mani, Entre les mains.
 Tra tanto, val in questo, Cepen-
 dant.
 Trabacché, Des tentes, pavil-
 lons.
 Trabifonda, Ville de Capado-
 ce.
 Traboccare, Trebucher.
 Trabocco da pigliar ucelli, Vn
 trebuchet à prendre des oi-
 seaux.
 Traboccho, machina di guerra per
 battere i muri, Vne machine de
 guerre pour ruer ius les murs
 d'une ville.
 Traccia, val le pedate, Trâces, ve-
 stigés.
 Tracorso, Passade, course.
 Traseur agina, cerchez Inauerten-
 za.
 Trascurato, cerchez Inauerten-
 ze.
 Trascuratamente, val senz aguar-
 dare a quello che sifa, Negligē-
 tement sans prendre garde à ce
 qu'on fait.

T R

Tratimento, Trahison.
 Tradire, *cio* è prodire, Trahir, trô-
 per.
 Traditore, Traistre.
 Tradurre, val trasportare, mena-
 re, Transporter, transmet-
 tre.
 Tradurre, Traduire.
 Traficare, val far sacende, Trafi-
 quer, negotier.
 Tráfico, Trafique.
 Traffchino, Trafiqueur, négô-
 tiateur.
 Traffigere, Picquer, percer.
 Trafito, Transpercé.
 Tragedia, Tragedie.
 Comporre tragedie, Composer des
 tragedies.
 Tragico, Tragique.
 Tragedo, loueur de tragedies.
 Taghettare, Passer au trauers d'un
 ne riuier.
 Traghetto, Passage, ou passade,
 passément.
 Traiungere, Entreioindre.
 Trahere, Tirer.
 Traietto, Traie & c'est le nô d'un
 chasteau d'Italie.
 Tralasciare, Entrelaisser.
 Tralasciare il suo debito, Oublier
 son deuoir.
 Tralasciare di mandare lettere ad
 alcuno, Laisser d'enuoyer des
 lettres à quelqu'un.
 Tralci, Les tendons & vuilles
 de la vigne, dequoi elle s'a-
 grasse & tiennent à quelque
 chose.
 Tralignare, Forligner, degene-
 rer.
 Tralucere, Transparoïr, luire au
 trauers.
 Trama, val finzione, inganno, Tra-
 me, tromperie.
 Trama, La trame des tisse-
 rans.
 Tramare, Ourdir la toile.
 Tramare, val machinare, Machi-
 ner.

Tra

T R

*Tramettere, e intramettere, Mettre
entredeux.*

*Tramezzana, val chiusura a son siepe,
Closture de hayes.*

Trambo, Entredeux.

*Tramontana, Tramontane, c'est
le nom d'un vent, & d'une es-
toille.*

*Tramontare del sole, Le soleil cou-
chant.*

Trameraza, Closture de haye.

*Tramorto, val quasi morto, Pres-
que mort.*

Trometirsi, Tomber pasmé.

Tramontare, Aller dessous.

*Tramutare, Transmuer, chan-
ger.*

Tranare, Passer à nage.

Tranghiottire, Transgloutir.

Trangugiare, Engloutir.

*Trani, Traine, c'est le nom d'une
ville de la Pouille.*

*Tranquilita, val pace, quiete, Trā-
quillité, repos.*

Tranquillo, Tranquille.

*Transilvania, prouinea, Transilua-
nie.*

Transitorio, Transitoire.

Traslatate, Translater.

*Trapani, Trapane, c'est le nom
d'une ville de Sicile.*

*Trapare, Passer outre à main ar-
mée, prendre par force.*

Trapassare, Trespasser, mourir.

Trapassare, Passer outre.

*Trapassare, val passare d'un canto
a un altro, Passer d'un lieu en
autre.*

*Trapassare scorrendo, Passer outre
en courant.*

*Trapassato, forato a traverso, Percé
d'oùtre en outre.*

*Trapelare, Passer deliément, pe-
tit à petit.*

Trapiuere, Pleuvoir à trauers.

*Trappola, Vne trappe ou trebu-
chet.*

Traspingere, Broder,

Traspuntio, Brodé,

T R

Trare, Oster, tirer, ruer.

Trare, cherchez Portare.

Trasandare, Sommeiller.

*Trascolorare, Changer de cou-
leur*

*Trasfiorere, Passer outre ou par
dessus en courant.*

Trasfossò, passato, Passé.

Trasferiuere, Transcrire.

Trasferito, Transcrit.

*Trasfuraggine, cherchez Inaduer-
teux.*

Trasfuranzza, Audace.

*Trascurato, Peu accort & dili-
gent.*

*Trasferire, Transferer, transpor-
ter.*

*Trasfigurare, Transfigurer trans-
former.*

Trasfigurazione, Transfiguration.

*Trasformare, Transmuer, cherchez
Trasfigurare.*

Trasfuga, Fugitif, fuitif.

*Trasfigare, val asportare, nascosta-
mente, Raur, prendre en ca-
chette*

Trasfuggire, Fuir en autre lieu.

Trasgressione, Transgression.

Trasmodare, Passer la mesure.

Trasmutare, Transmuer.

Trasognare, cherchez Stormire.

Trasparente, Transparent.

Trasparere, Transparoir.

*Trasporre, Transposer, transmet-
tre.*

Traspiantare, Transplanter.

Trasportare, Transporter.

Trasricchiare, Enrichir.

*Trasti, Les bancs où sont assis les
galiots.*

*Trasornare, Tourner en arrie-
re.*

Trasfullare, cherchez Scherzare.

Trasullo, Soulas, esbaz.

Trasuerso, Tors, tortu, courbé.

*Trasvolare, val volare oltra, Vo-
ler outre.*

*Tratta, Le congé de transpor-
ter les viures, ou autre cho*

T R

se de quelque pays.
Tratta, Vn trait d'arc.
Trattamento di qualche cosa, Traitement de quelque matiere.
Trattare, Traitter, negotier.
Trattare val parlare, Parler.
Tratteuole, Traittable.
Tratto, Vn train, moment.
Trauagliare, Trauailer, negotier.
Trauagliare alcuna persona, Touppement quelqu'un.
Trauagliato, Trauailé.
Trauaglio, Soin, fâcherie.
Trauaticare, cherchez *Trappassare*.
Traulicatore, Transgresseur.
Trauagino, Traffiqueur, negotiateur.
Trausare, Passer d'un lieu en autre.
Trauasamento, Versement de vaisseau en autre.
Trauersare, Trauerser.
Trauersato, Qui est trauersé.
Trauerso & trasuerso, De trauiers.
Guardare à trauerso, Regarder de trauers.
Trauiare, Desuoyer.
Traucello, Vn foliueau, petit cheuron.
Traue, Vne poutre.
Trauogliare, cherchez *Girare*.
Trauolto, cherchez *Smarruto*.
Trauolto, cherchez *Asiderato*.
Tre, Trois.
Tre a tre, Trois à trois.
Tre volte, Trois fois.
Tre anni, Trois ans.
Tre modi, En trois manieres.
Trecento, Trois cents.
Treccie, Trefics.
Tradeci, Treze.
Trede, i volz, Treize fois.
Treggia, sorte di carretta, Vn trajnoir.
Trega & triegna, Trefue.

T R

Far tregua, Faire la treues.
Tregua, per il riposo, Repos.
Tremendo di paura, Tremblant de peur.
Tremante, Tremblant.
Tremare, Trembler.
Tremore, Tremeur.
Tremazzo, cherchez *Tremore*.
Tremendo, val pieno di spauento, Formidable.
Tremoiare, cherchez *Tremare*.
Tremore, ce: chez *Tremazzo*.
Tremoto, cherchez *Terremoto*.
Trenta, Trente.
Trenta volte, Trente fois.
Trento, Trente, c'est vne ville.
Trentino, Tridntin.
Trepie, Vn trepied.
Tresca, Compagnie, danse.
Trescare, val danzare, S'esbattre, danser.
Treschi, cherchez *Solazzo*.
Trespiro, Vn tretien.
Triuella, Vn vilbrequin.
Triuella, Trouer, percer.
Triuellino, Vn petit vilbrequin.
Triuegi, Treues, c'est le nom d'une ville.
Triuolte, Trois fois.
Triaca, Teriacque, medecament.
Triangolo, Triangle.
Tribu, Famille, parenté.
Della medesima tribu, De la mesme tribu, lignee, parenté.
Di tribu in tribu, De lignee en lignee.
Triboli, Des chardons.
Tribolacione, Tribulation.
Tribolato, Affligé.
Tribunale, Vn siege de Iuge.
Tribune, Tribun.
Tribunato, Tribunal, c'est la dignité du tribun.
Tributario, Tributaire.
Tributo, Tribut, cens.
Pagare il tributo, Payer le tribut.
Tridenti, Vn trident, c'est vne fourche qui a trois dents, les poëtes seignent que c'est le scepu.

T R

sceptre de Neptune.
Trigua, cherchez *Tregua*.
Trieste, *Trieste*, c'est vne ville
 d'Italie.
Trisoglio, trioller.
Triforme, Qui a trois formes.
Trilingue, val chi ha tre linguaggi,
 Qui peut parler trois langa-
 ges.
Trilustre, Quinze ans, trilustral.
Trincato, Meslé, fin.
Trincata, Meslée, fine.
Trinchetto, Le trinquer, c'est le
 plus petit voile de la nauire.
Trinciare, Poindre, picquer.
Trinci, val frappe, Poindre, picqu-
 re.
Veste trinciata, Vne robbe pic-
 quée.
Triumphale, Triomphal.
Triomphare, Triompher.
Triumphatore, Triomphateur.
Triompho, triomphe.
Triompho, Resiouiſſance.
Trippa, La trippe, le ventre.
Trippone, val chi ha gran trippa,
 Qui a grand ventre.
Triplice, Qui est de trois sortes,
 triple.
Tripoli, *Tripoli*, c'est vne ville de
 Phenice.
Tripudie, Bal, dance.
Tristamento, Tristement.
Tristaciolo, Quelque peu triste.
Tristezza, Meschancetés.
Dire castiua a chi tristezza, Dire
 iniure & meschancetés.
Tristitia, Tristesse, ennuy, Lasche-
 rie.
*La fortuna apparecchio noua tri-
 stitia*, La fortune suscita vn
 nouueau ennuy.
*Questo si ha fatto fuggire tali tristi-
 tie*, Cecy nous a fait fuir tels
 ennuis.
*Se io volessè attendere a queste tri-
 stitie*, Si iauois voulu pren-
 dre garde à ces meschance-

T R

Tristo, Triste.
Tristo, Meschant, chetif.
Egli è tanto tristo, Il est si mes-
 chant.
Tristissimo, Tresmeschant.
Tristanuol, Foible, debile.
Me pareto tristanuol, Il me semble
 que vous estes foible.
Trita, val sminuazzata, Qui est pi-
 lé.
Tritamente, Par le menu.
Tritamente esaminare, Examiner
 par le menu.
Tritare, Moudre, piler.
Trittare sottilmente, Piler bien
 menu, pulueriser.
Tritare dell'aspette, Piler des es-
 pices.
Truellare, val forare col truelle,
 Percer avec vne tariere.
Triuellino, Vn petit tariere, vn
 fouret.
Trinello, istromento da forare, Vne
 tariere.
Tritamente, Menuement.
Tritico, Du fourment.
Triuio, Vn lieu qui regarde trois
 chemins.
Triumuirato, Triumuirat.
Troia, Troye, ça esté vne ville
 fort renommée.
Troiano, Troian.
Troia, cherchez *Scroffa*.
Troiate, val stalle di porci, Estable
 à pourceaux.
Tromba, Vne trompette.
La trombe sonarono, Les trompét-
 tes sonnerent.
Radunarsi al suono della tromba,
 S'assembler au son de la trom-
 pette.
Trombaggiare, Trompeter.
Trombetta, Petite trompe.
Trombetta, Celui qui sonne la
 trompette.
Troncare, Tailler.
Tronco, Vn tronc & troncón.
Tronco, Taillé, tronçonné.
Trenco, Vn corps sans teste.

T R

Troncone, Vn tronc.
 Trophee, Vn trophee.
 Troppa, Troppo, Troppi, Troppe,
 Trop grand.
 Senza troppo difficultà, Sans grande difficulté.
 Troppa deliberation, Trop grande deliberation
 Gli anni del mio marito sono troppi
 se con li miei se misurano, Mon
 mari est plus vieux que
 moy.
 Il sole si scaldà troppo, Le soleil
 nous eschaufe trop.
 Troppo piu, Trop plus.
 Troppo duro trotto, Vn troc de che
 ual qui est trop dur.
 Io l'amò troppo, le l'ayme trop.
 Spendere troppo danari in dilettudi-
 ne ad vn tratto, Despendre
 tout en vn coup trop d'ar-
 gent apres ses menus plai-
 sirs.
 Senza affaticarsi troppo, Sans se tra-
 uailer par trop.
 Egli ha troppo beuto; Il a trop
 beu.
 Di questo ne potrebbe troppo di
 male seguire, Il se pourroit
 ensuiure de cecy trop de
 mal.
 Troppo bene, val ottimamente, Fort
 bien.
 Troppo, Trop.
 Trottare, Trotter.
 Il trottare forte rompe & stanca la
 vita, Le trotter rudement à
 cheual rompt & lasse le
 corps.
 Trotto, Le trot.
 Noi habbiamo perso il trotto, per
 l'ambiatura, Nous auons quit-
 té le trot pour aller l'am-
 ble.
 Questo vostro cauallo ha troppo du-
 ro trotto, Vostre cheual à vn
 trot trop dur.
 Trotto, Vn sabot.
 Trouare, Trouuer.

T V

Non potremmo noi trouare modo
 che costui si leuasse vn poco, Ne
 scauriòsious trouer le moyē,
 que c'estui-cy s'en allast vn
 peu d'icy.
 Lui ben dà vn mezo troppai, Le
 trouuay bien d'vn mois a-
 pres.
 Il Re versò di noi trouammo grato,
 Nous trouuames que le Roy
 nous estoit fauorable.
 Infrapochi di tu ti trouerai meco,
 Tu te trouueras en peu de
 iours avec moy.
 Tu non ne trouaresti vn migliore di
 qui alle porte di Parigi, Tu n'en
 trouueras pas vn meilleur d'i-
 cy aux portes de Paris.
 Se così trouarete come vi dico, Si
 vous le trouués ainsi comme
 ie vous dis.
 A casa tornati trouarono Gioanni,
 Estans retournés à la maison
 ils y trouuerent Iean.
 I migliori vini che in firenze si trou-
 uassero, Les meilleurs vins
 qui se trouuassent à Floren-
 ce.
 Trouatore; Trouueur, inuen-
 teur.
 Io stesso ne voglio essere il trouatore,
 l'en veux estre moy mesme
 l'inuenteur.
 Trouatrice, Inuentrice.
 Truolare, Imiter le cri de la gri-
 ue, ou tourd.
 Truffa, Mocquerie.
 Truffarsi di alcuno, Se mocquer de
 quelqu'un.
 Ogni vno se truffa del fatto suo, Cha-
 cun se mocque de luy.
 Questo è stato vna grande truffa,
 Cecy a esté vne grande moc-
 querie.

T V.

Tu, Toy, vous.
 Come tu sai, Comme tu sçais.
 Io voglio trouar modo che tu esca
 di

T V

di qua , Je veux trouner
moyen que tu sortes d'icy.

Se tu vogli ch'io faccia quello di che
tu m'hai tanto pregato, Si tu veux
que ie face ce dont tu m'as
tant prié.

Ben che tu dica , Combien que tu
difes.

Tu il sai male , Tu le sçais
mal.

Che guati tu ? Que regardes
tu ?

Hai tu sentita questa notte cosa niu
na , As tu rien apperceu ceste
nuict.

Tu non mi pari desso, Il ne me sem-
ble pas. que tu fois esucil-
lé.

Tu mi pari tutto cambiatto , Il me
semble que tu es tout chan-
gè.

Tu non eredi questo , Tu ne crois
pas cela.

Che hai tu? Qu'as tu?

Per che voi tu entrare in questa fa-
rica , Pourquoy veux tu entrer
en ceste peine.

Credi tu di sapere piu di me , Pen-
sés - tu sçauoir plus que
moy.

Tu ti sei ingannato , Tu tes trom-
pé.

Che non cenisti se tu ti voi cenare,
Pourquoy ne soupes tu si tu
veux souper.

Tua, Tionne, Ta.

Tua fede, Ta foy.

La tua astutia , Ta finesse & cau-
relle.

Voglio sapere dallei alcuna cosa in
tua presenz a , Je veux sçauoir
quelque chose en ta presen-
ce.

La tua parola, Ta parole.

Tutto, Tout.

Allui la sollecitudine di tutta nostra
famiglia commetto , Je luy re-
mets tout le soin de nostre

T V

maison.

Tutta rossa di vergogna , Elle est
toute rouge d'honte.

Tutta sola, Toute seule.

Tuttavia, Toujours.

Tuttavia, Neant moins, combien
que.

Tuttavia se vi piace, S'il vous plaist
neantmoins.

Tuba, cherchez Tromba.

La tuba hauendo sonato presero le
armi, Apres que la trompette
eut sonné ils se mirent en ar-
mes.

Tubertana, Granade.

Tuffare, Submerger, noyer.

Gli pareua che egli si tuffassero, Il
luy sembloit qu'ils se noy-
ent.

Tugurio, Vne pauvre maisonnet-
te.

Fare fabricare un tugurio , Faire
bâtir vne maisonnette.

Tuguriotto , Vne logette, pauvre
petite loge.

Tuo, Tien.

Al comando tuo, A ton comman-
dement.

Tumolo, Tombeau.

Tumore si a , Enflure, tumeur.

Tumore si a di gambe , Enflure de
iambes.

Vi è stato un gran tumulto per la cit-
tà, Il y a eu vn grand tumulte
parmy la ville.

Tumultuante, Tumultuant.

Tumultuoso, Tumultueux.

Tumultuosamente, Seditieusement,
avec bruit.

Tunisi, Tunis, c'est vne ville d'A-
frique.

Tuo, tua, tuoi, tue , Ton, tien, tiene,
tiens, tiences.

Tuo padre, Ton pere.

Tuo auolo, Ton pere grand.

Io mi voglio godere del tuo consiglio,
Je me veux preualoir de ton
aduis.

Tuonare, cherchez Tonare.

T V

Tuono, cherchez Tono.
 Turare, Clore, fermer.
 Turare gli occhi, Fermer les yeux.
 Turare una porta, Fermer vne porte.
 Turba, Multitude.
 Turbamento, Turbation, trouble, empeschement.
 Dare turbamento al alcuno, Bail-
 ler empeschement à quel-
 qu'un.
 In franz a vi sono stati turbamenti
 grandi, Il y a eu de grâds trou-
 bles en France.
 Turbare, Molester, perturber, trou-
 bler, ennuyer.
 Per questa volta non vi voglio tur-
 bare, Je ne vous veux troubler
 pour le present.
 Fare sembianza di turbarsi, Feindre
 de se troubler.
 Accio che non si turbasse, De peur
 qu'il ne se troublast.
 Turbarei i suoi et miei parenti, Je
 troubleray les patens & les
 miens.
 Io non mi turbo niente, Je ne me
 trouble point.
 Turbatione, Turbation, ennuy.
 Tanta turbatione di cose, Vn si
 grand trouble d'affaires.
 Turbatissimo, Qui est fort trou-
 blé.
 Turbato, Perturbé, esmeu trou-
 blé.
 Tutto turbato si parti, Ils s'en al-
 la tout troublé qu'il es-
 toit.
 Egli era molto turbato, Il estoit fort
 troublé.
 Turbo, Vn tourbillon.
 Turbo, Trouble, obscur.
 Turcasso, Vn carquois.
 Turchi, Les Turcs, c'est vne na-
 tion cruelle & barbare de l'A
 sie.
 Credendo che fosse turco in fesa
 battere, Estimant qu'il

V A

fust turc, il le fit bapti-
 ser.
 Turgere, Enfler.
 Turpe et turpa, Laid, ord, vi-
 lain.
 Turpitudine, Vilainie.
 Turpissimo, Tressale, tresui-
 lain.
 Tutela, Tutelle, defension.
 Tutilare, cherchez Tutelare.
 Tutore, Tuteur, defenseur.
 Tuttaui, Tousiours.
 Turri quanti, Tous, trectous.
 Tutto che, Iacoit que.
 Tutto è pieno di pericoli, Tout est
 plein de dangiers.
 Se io vi douesse stare tutto di, Si
 ie deuois demeurer tout le
 iour.
 Tutto solo, Tout seul.
 Passeggiare tutto solo, Se proume-
 ner tout seul.
 Tutto vno, Tout vn.
 Mi fa tutto vno, Ce m'est tout
 vn.
 Del tutto, Entierement.
 Io non son del tutto disposto, Je ne
 suis pas entierement dispo-
 sé.
 In tutto, En tout.
 O in tutto, o in parte, Ou en tous,
 ou en partie.
 Per tutto, Par tout.

V.

V, Où.
 Va, Il va.
 Va a casa, Va à la maison.
 Vacare, Vaquer, s'employer, s'ac-
 cuper.
 Vacare a qualche cosa, Estre occu-
 pé en quelque affaire.
 Non possa hora vacare a quello, Je
 ne puis vaquer pour le pre-
 sent à cela.
 Vocare a scriuere, Estre empesché
 à ecrire.
 Vacatione, Vacation.
 Vacca, Vne vache.

Mano

V A

Mongere le vacche, Tirer le lait des vaches.

Vaccà, Vache, c'est le nom d'un fleuve de Portugal.

Vaccarella, Vne petite vache.

Vaccaro, Vn vacher.

Vacchetta, cherchez *Vaccarella*.

Vacchino, Ce qui est de vache.

Vacillamento, Inconstance.

Vacillare, Vaciller, estre incertain.

Io nella mia mente vacillo, Je suis incertain en mon entendement.

Vacua, Qui est vuide.

Il vaso è vacuo, Le vaisseau est vuide.

Vacuare, Vuider.

Vacuare una casa, Vuider vne maison.

Io son apparecchiato di vacuarlo, Je suis prest de le vuider.

Comandò che vacuasse il regno, Il commanda qu'il eût à vuider le royaume, c'est à dire qu'il eust à sortir du royaume.

Vacuità, Vacuité, vuidange.

Vacuo, Vuide.

Vado, Vn gué.

Vadare, Guier, passer à gué.

Vagabondo, Vagabond.

Vagare, cherchez *Vagabondo*.

Vagare, Errer, vaguer.

Noi possiamo vagare, Nous pouuons errer.

Noi assai vagatissimo, Nous auons assez vagué.

Vagheggiare, Regarder ententiuement.

Vagheggiare la val fare l'amore, Traiter l'amour, courter.

Vagheggiare la moglie d'altrui, Courter la femme d'autrui.

V A

Vagheggiatore, Celui qui contem-
ple ententiuement.

Vaghezza, Grace, beauté.

Egli non ha vaghezza altrimenti, Il n'a pas grand grace.

Vagheggiatore, Gracieux, beau.

Vaglio, Vn van à vaner.

Vaglio, le me porte bien.

Vaglio, val cribro, crivello, Vn cri-
bre à bureter.

Vago, Vaga Beau, gracieux.

Vago, Vaga, Errand, vaga-
bond.

Vago & vaga, Desireux, conuoit-
eux, soigneux.

Io son così vago della sua bellezza, Je
suis si conuoiteux de sa beau-
té.

Son vago di vedere, Je suis desireux
de voir.

Cantare canzoni vaghe, Chantes
des belles chansons.

Vagheismo, Fort desireux.

Vai & Vai, La peau de la four-
rure, panne.

Valente, Vaillant, fort,

Vn gran valente huomo, Vn tres-
uaillant homme.

*A fatto ammaestrare i figliuoli ap-
presso di grandi & valenti hu-
omini*, Il a fait enseigner les en-
fants par de doctes & treshabi-
les personnages.

Valentissimo, Tresuaillant.

Valenza, Vaillance, ou plu-
tost Valence, ville du Dau-
phiné.

Tu non feci mai valenza alcuna,
Tu ne fis iamais aucune vail-
lance.

Valere, Valoir, pouuoir, auoir
force.

Valere, Valoir, richesse.

Valere poco, Valoir peu.

*Questi panni possono valere vin-
ti fiorini*, Ces habits peu-
uent valoir vingt fleu-
rins.

Troppo più che non valiamo, Plus
Qq iij.

V A

que nous ne meritions.

Questo non vale il dire di no, Cela ne vaut pas le dire de non, ceuy ne vaut pas l'estre denied.

Questo fallo non vale chiedere merce, Ceste faute ne vaut pas qu'on en demande pardon.

Valera ben quello trent a fiorini d'oro, Cela valoit bien trente fleurons d'or.

Valuole, Tresgrand.

Valuole, Valable, ou qui vaut.

Valuole cose, Vne chose qui vaut ou qui est Valable.

Valicare, cherchez Passare.

Valicare un fiume, Passer outre vn fleuve, vne riuere.

Dopo la sua malitia, non vi ha valicato un di sen'a febre, Depuis sa maladie il ne s'est pas passé iour qu'il n'aye eu la fièvre.

Valicare il tempo con meno di tristitia, Passer le temps avec moins d'ennuy & fascherie.

Phora della predica è valicata, L'heure du presche est passée.

Valigia, Vne valise.

Portare di panni n'ella valigia da vestirsi, Porter des habits dans vne valise pour se vestir.

Vallore, Entourer, enuironner, circuir.

Vallore una città di muri, Entourer vne ville de murailles.

Valaduit, Valdolit, c'est le nom d'une ville Espagnole.

Valle, Vne vallee.

Valletta, Vne petite vallee.

Valletto, Vn valer, vn page.

Io son valletto del signor Centareno, Je suis seruiteur du Seigneur

V A

Contarin.

Vallona, Vallone, c'est vne vil-
le tresfameuse du pays d'E-
pire.

Vallone, Vn vallon, vne val-
lee.

Valore, Valeur, force.

Valore, ~~val probezza~~, Valeur, for-
ce, puisſace, prouesse, vaillace.

Il valore del Re non si po stimare,
On ne peut pas estimer la grā-
de prouesse du Roy.

Huomo di alto valore, Homme de
grande valeur & prouesse.

Tenuto di minor valore, Qui est re-
puté de moindre force.

Quanto fusse grande il tuo valore,
Combien que ta force fusse
grande.

Di gran valore, Qui est de gran-
de valeur ou prix.

Questo anello è di niun valore,
C'est anneau est de nulle va-
leur.

Di poco valore, De peu de valeur.

Questi panni sono di poco valore, Ces
habits sont de peu de va-
leur.

Valerosa, ~~or~~ Valoso, Vaillante,
vaillant, fort, puisſant & ma-
gnanime.

Valeroso giouane, Vn vaillant ieu-
ne homme.

*Io produrrei l'istorie in mezo, &
quelli tutta piena mostrerei d'au-
tichi huomini & valorosi*, J'alle-
gueray, ou ie mettray en ad-
uant des histoires lesquelles
sont pleines d'hommes illust-
res & vaillants.

Di castuo diuenne valoroso, De
meschant il deuiet braue.

Riputare alcuno valoroso, Tenir &
reputer quelqu'un pour vail-
lant.

Valeroso cavaliere, Vn cheualier
qui est vaillant.

Valerosissimo, Qui est tresvail-
lant.

Valerosissimo soldato, Vn tresuail-
lant soldat

Valerosissimo capitano, Vn tres-
uailant capitaine.

Valerosamente, Vaillamment.

*Egli ha combattuto valorosamen-
te*, Il a combattu vaillam-
ment.

Valuta, val prez zio; Valeur, le
prix.

Vna veste di grande valuta, Vne
robe de grande valeur.

Questo è di poca valuta, Cecy est
de petit prix.

Vampa val ardore, fiamma, La
flambe, resplendeur, lueur.

Vampare, Flamboyer, reluire.

Valeroso, Valeureux, cherchez *Va-
lente*.

Valorosamente, Vaillamment.

Vana gloria, Vaine gloire.

Vatapa, Vapeur; cherchez *Fiam-
ma*.

Vanamente, En vain, vainement,
pour neant.

Vaneggiare, Penser à choses vai-
nes, extravaquer.

Vanga, Vn pic, ou hoyau.

Vangaiuolo, cherchez *Rete*,

Vangare, val cavare terra, Fouir
la terre.

Vangello, Euangile.

Leggere li vangello, Lire l'Euan-
gile.

Vannire, Disparoix.

Vanità & Vanitate, Vanité.

Andare a dietro alla vanità, S'ad-
donner à la vanité.

Donna piena di vanità, Femme
remplie de vanité.

Vanni, Les deux plumes plus
grandes de l'aile de l'oiseau.

Vano, Vain, vuide.

Huomo vano, Vn homme plein
de vanité, vain.

*Questo è stato scherzoso come cosa va-
na*, On s'est moqué de cela
comme de chose de rien.

Gli soni sono tutti vani, Les son-

ges sont pleins de vanitez.

Vano, cherchez *Privo & entiero*.

Vantaggio, Vtilité, auantage.

Questa cosa è di gran vantaggio, Ce-
cy est de grãd profit & auā-
tage.

*I Troiani hauevano vantaggio al
cominciare della battaglia*, Les
troyens auoyent l'auantage
au commencement de la ba-
taille.

Vantare, Se vanter.

Vantarsi da qualche cosa, Se vanter
de quelque chose.

Accio che io mi possa vantare, Afin
que ie me puisse vanter.

Voi uspotete vantare, Vous vous
pouuez vanter.

Ne mai non puote vantarsi, Il ne
s'en peut iamais vanter.

Di che vantato s'era, Dequoy il
s'estoit vanté & iacté.

Vantatore, Vanteur.

Egli è un gran vantatore, Il est
vn grand vanteur.

Vatatrice, Celle qui se vante ou
loue.

Vanto, Vanterie.

Vapore, Fumee, vapeur.

Gli vapori li montano alla testa, Les
vapeurs, luy montent à la teste.

L'area è piena di vapori, L'air est
tout plein de vapeurs.

Varcare, Collet le nauire de des-
sus terre en la mer.

Varcare & Valicare, Passer, à
gué.

Varcare un fiume, Passer à gué v-
ne riuiera.

Varco, cherchez *Guado*, Le gué.

Vardar, Regarder.

Variable, Variable, muable, in-
constant.

Cielo variable, Vn ciel variable
& inconstant.

Tempo variable, Vn temps qui
est fort variable.

Huomo variabile, Vn homme
leger & inconstant.

V A

Fortuna variabile, Fortune variable & inconstante.
Donna variabile, Vne femme lo-
 gere, inconstante & variable.
Variamento, Varieté, diuersité.
Il variamento del gouerno, La di-
 uersité du gouvernement.
Il variamento delle cose, La diuer-
 sité des choses.
Variamento, Diuërsément.
Variare, Varier, diuërsifier.
Variare in parole, Varier en ses
 propos.
Variare nelli scritti, Varier & se
 contredire en ses escrits.
Questo tempo varia assai, Ce temps
 se change souvent.
Variatione cerchez *Variamento*.
Variato, cerchez *Variabile*.
Variarà, cerchez *Variamento*.
Mille variat à di fiori, Mille diuer-
 sité de fleurs.
La variat à delle cose, La diuërsité
 des choses.
Vario, Diuers, different.
Vario consiglio, Aduis different.
*Il nostro giardino è pieno di vari ar-
 bocelli*, Notre iardin est plein
 de diuers arbrisseaux.
Tenere vari ragionamenti, Di-
 scourir diuërsément.
Egli desidera vari cibi, Il a enuie
 de viandes différentes.
Ragionare di varie cose, Deuiser
 de diuërses choses.
Varole, Verole.
*Questo anno vi sono morti piu san-
 ciulli delle varole*, C'est année
 plusieurs enfans sont morts
 de la petite verole.
Vare, Vare, c'est le nom d'une
 ruiere, qui sort des Alpes.
Varrone, Varron, c'est vn au-
 theur Latin qui a doctement
 escrit.
Vassallo, Vassal, subiet.
Egli è vassallo del Re di Franz.
 Il est vassal du Roy de France.
Vaso, Vn vase.

V B

Vasellamenti, Multitude de vases,
 de vaisselle.
Vasello, cerchez *Vaso*.
Vaselli d'oro, Vaisselle d'or.
Vaselli d'argento, Vaisselle d'ar-
 gent.
Vasello, Vn vaisseau, vne barque.
Vasetto, Vn petit vase.
Vaso, cerchez *Vasello*.
Vaticinare, val *mdouinare*, Deui-
 ner, predire.
Vaticinare qualche danno, Predi-
 re quelque malheur.
 V B.
Vberi, Les mammelles.
*Queste sono gli vberi che mi han-
 no lettato*, Voicy les mammel-
 les qui m'ont allaité.
Vberta, Abondance, fertilité.
Vbertifero, Abondant, fertile, qui
 porte fruit, plantureux.
Anno vbertifero, Vne année abô-
 dante en fruits.
Vbertoso, cerchez *Vbertifero*.
Vbertissimo, Tresabondant.
Vbidire, Obeir.
*Il figliuolo non fu lento ad vbidire
 al padre*, L'enfant ne feut pas
 lasche à obeir à son pere.
Io son disposto ad vbidire, Je suis re-
 solu d'obeir.
*Noi vbidiamli come maggior no-
 stro*, Nous luy obeissons com-
 me à nostre superieur.
Vbidirou, Le vous obeiray.
Io per vbidirui farò quello, Je fe-
 ray cela pour vous obeir.
Se voi non m'ubidiste, Si vous ne
 m'obeissiez pas.
Vbidiente, Obeissant.
Se il figliolo è vbidiente, Si le fils
 est obeissant.
Io vi farò vbidiente in ogni cosa, Je
 vous feray obeissant en toutes
 choses.
Vbidenz a, Obeissance.
Stare nella vbidenz a del padre, E-
 stre obeissant à son pere.
Vbino, Vne haquonee.
 V briaco,

V C

Vbriaco, cherchez *Ebbriaco*.

V C.

Vccellagine, Oïfelerie, la chasse aux oïseaux.

Vccellare, Oïfeler, tendre aux oïseaux, chasser aux oïseaux.

Tornare da vccellare, Reuenir de chasser aux oïseaux.

Andare ad vccellare, Aller prendre des oïseaux.

In niuna altra cosa il suo tempo spendeua, che in *vccellare* & cacciare, Il n'employoit son temps en autre chose qu'à oïfeler & chasser.

Vccellare, cherchez *Ingiannare*, *Piper*, tromper, deceuoir.

Vccellarfi d'altrui, Se mocquer d'autrui.

Egli è stato vccellato, Il a esté pipé & trompé.

Guardati di vccellarfi, Prenés garde de vous mocquer de nous.

Vccellatoio, *Vccellat*, c'est le nô d'une montagne pres Florence.

Vccellatore, Oïseleur.

Vccelliere, Oïfelier.

Vccelloso, Vn oïselet, oïfillon.

Quini s'odono gli vccelletti, cantare, On entend chanter icy les petits oïseaux.

Vccelletti cipriani, i quali rendino suauissimo odore, Oïselets de cypre lesquels rendent vne fort bonne odeur.

Vccellino, cherchez *Vccelletti*.

Vccello, Vn oïseau.

Vccellone, cherchez *Vccello*.

Vccidere, Meurtrir, tuer.

Seguire alcuno ad vcciderlo, Pourfuiure quelqu'un pour le tuer.

Non si vergognare d'hauermi voluto vccidere, N'as tu point de honte de me vouloir tuer.

Merceper Dio auanti che tu m'uccida, dimmi di che io t'ho offeso che *vccidere* mi veglia, le te

V D

prie au nom de Dieu de me dire auant que tu me tues en quoy cest que i t'ay offensé, pourquoy tu me veux tuer.

Pot erebbe si andare la cosa, che io *vccidero* si tosto lui che egli me, La chose pourroit bien aller en ceste façon qu'il me tueroit aussi tost que moy luy.

Appenna firettenne di vccidirli, A peine se retient il de les tuer.

Gli venne in desiderio di vccidirsi, Il luy vient volonté de se tuer.

Vcciditore, Meurtrier, assassin.

Vcciditore, tyran.

Vcciditrice, Meurtriere.

Vccisione, Occision.

Mettere tutta vna città in vccisione, Mettre vne ville à feu, & à sang, saccager vne ville.

Vcciso, Occis, tué.

Stato è occiso da ladroni, Il a esté tué par les voleurs.

V D.

Vdienza, cherchez *Audienza*.

Vdine, *Vdine*, c'est le nom d'une ville capitale en l'italie.

Vdire, *val lo vdisto*, L'ouye.

Vdire sottile, Subtile ouye.

Vdire, Ouyr, entendre.

Vn stupore è da vdire, C'est vne honte de l'ouyr dire.

Ne altra cosa si vdiamo, Nous n'oyons autre chose.

Gioanni che di fuori era questo vdia, Pendant que Iean estoit dehors il entendit cela.

Vdisti tu quella cosa, Ouy-tu cela.

Vdine io bene alcuna, l'en ouy bié quelque chose.

Vdire nouella certissima della sua salute, Entendre nouelles assurées de sa santé.

Vdire dire ad alcuno, Entendre dire à quelqu'un.

Senza vdirne altro, Sans ne ouyr autre chose.

Quando vdiron questo tutti si fectro
besse di lui, Ayant ouy cela ils
le moequerent tous de luy.
Questo ho vdirò io, l'ay ouy cela.
Vdina, c'è che l'hoste & Alessandro
parlauano, Il oyoit ce dequoy
l'hoste & Alexandre deuisoit.
Astoltando leggermente vdira c'è
che diceua, En escoutant le-
gement on entendoit tout ce
qu'il disoit.
V'dito, Ouy.
Vdira queste parole, Ayant enten-
du ces propos.
C'è mai piu vdira, Vne chose
qui n'a iamais plus esté ouye.
V'dita, L'ouie.
V'ditore, Escouteur, auditeur.
V'ditorio, Auditoire.

V E.

V'e, y la.
V'e, Vovez.
Vecchia, Vieille.
Da che siamo noi, poi che siamo vec-
chie se non da guardare la cenere
intorno al focolare, Nous autres
vieilles nous ne seruons à
rien autre sinon à garder les
cendres du four.
Vecchiavella, Vieilloté.
Vecchiarello, Vieillot.
Vecchiaia, Vieillesse.
Vecchiezza, cherchez Vecchiaia.
Egli è vicino all'ultima vecchiez-
za, Il est proche de sa dernie-
re vieillesse.
La vecchiezza è sperimentata
nelli affanni, La vieillesse est
accoustumée aux ennuyes &
chagrains.
Vecchio, Vieillard.
Se vecchi si volessero ricordare, d'os-
sero stati giovani, Si les vieilles
gens se vouloyent souuenir
d'auoir esté ieunes.
Vecchifruiti, Fruits anciens.
Vecchissimo, Fort veil.
Vecchiare, Deuenir vieil, s'enueil-
lit.

V'ecce & in'v'ecce, En la place au
lieu.
In v'oce di quella, Au lieu de cela.
Vedello, Vn veau.
Vedente, Voyant.
Vedere, Voir.
Niente si può vederè maggiore, On
ne peut rien voir de plus grãd.
Manifestamente si vede, Il se void
clairement.
Senza vederlo egli passo appresso di
luy, Il passa tout apres de
luy sans le voir.
Io desidero di viderui tutti, Je de-
sire de vous voir tous.
Vedere, La veuë.
Vedetta, Vne eschauguette.
Veditore, Celuy qui void.
Dio è veditore delli nostri cuori,
Dieu est celuy qui void nos
cœurs.
Vedotta, Vne petite vesue.
Vedoua, Vne vesue.
Arriuato all'albergo d'una vedo-
ua, Estant arriué au logis d'v-
ne vesue.
Vestita di nero come le nostre vedo-
ue vanno, Elle est vestue de
noir comme sont nos vesues.
Vedouatico, Vefuage.
Vedous, Veuf.
Vedouile, Vefual, de vefuage, qui
appartient à vne veufue.
Vedouare, Faire veuf quelqu'un
deuenir veufue.
Vedutta, cherchez Intelligenza.
Per vedutta lo conosco, Il le co-
noissoit de veuë.
Voi potrete sapere per vedutta, Vous
pouués sçauoir par experience.
Veggente, Voyant.
Vegghia, Veille, vigilance.
Celebra le vegghie, Obseruer les
veilles.
Vegghiare, Veiller.
Erano andati una sera a vegghiare
co' loro vicini, Ils estoient allez vn
soir veiller avec leurs voisins.
Vegghiare un amato, Veiller

V E

vn malade.

Stato è commandato di vegghiare questa notte , On a commandé de veiller ceste nuit.

Io ho vegghiato questa notte sì che adesso non posso vegghiare. Ayant veillé ceste nuit ie ne puis maintenant veiller.

Ella vegghiava son la serua , Elle veilleoit avec sa seruante.

Veggiane, Vigilant, diligent.

Huomo nelli fatti suoi veggiane.

Homme diligent & vigilant en ses affaires.

Veggia, cerchez Botta.

Veggio, & veggo, le voy.

Veggendol venire, Le voyant venir.

Veglio, cerchez Vecchio.

Vegliardo & vecchiaccio, Vn vieillard.

Vegliardo, val da poco, Vn homme de rien, vn vaueant.

Vegnente, Venant, suiuant.

Infra l'marzo & il proximo luglio venente, Depuis le mois de Mars iusques au prochain de juillet venant.

La sera vegnente , Le soit ensuiuant.

Vela & velo . Le voile du nauire.

Far vela, Mettre les voiles.

Come videro il tempo ben disposto diedero le veli a venti, Voyans que le temps estoit propre à nauiger ils tendirent les voiles.

Velams, Vn voile à se voiler, couuerture.

Velare, Se voiler.

Velarsi il viso, Voiler sa face.

Velenare, Enuenimer.

Veleno, Venin.

Egli ha beuuto del veleno . Il a beu du venin.

Egli è morso di veleno , Il est mort de venin.

Velenifero, Veneneux,

V E

Velenifero animale, Beste veneneuse.

Velenosa serpe, Vn serpent veneneux.

Herbe velenose, Herbes veneneuses.

Sughi velenosi, Sucs veneneux.

Velenoso, Veneneux.

Valesta, cerchez Vedetta.

Velli, Les cheueux.

Vello, Toison.

Veli che portano le donne in capo,

Les voiles que les femmes portent sur leur teste.

Mettere vn velo in capo, Mettre vn voile en sa teste.

Velloso, Velu.

Veluto, Velu , pelu, plein de poil.

Velluto, Vellours , drap de soye velu.

Panni di velluto, Draps de vellours.

Velo, Vn voile.

Velo, cerchez Velame & vela.

Velo, cerchez Velame & vela.

Veloce, Leger, prompt.

Velocemente, Legerement, promptement, viftement.

Caminare velocemente, Cheminer viftement.

Velocità, Legereté, promptitude.

Velocissimamente, Trespromptement, fort viftement.

Veltro, Vn leurier.

Vn veltro, nero come carbone, Vn leurier noir comme charbon.

Il veltro corre a dosso della lepre, Le leurier court apres le lieure.

Vena, La veine.

Aprire la vena da cauare del sangue, Ouuir la veine pour tirer du sang.

Tagliare la vena, Ouuir la veine.

Vena d'acqua, Vne vaine d'eau.

Vindemia, Vendange , le temps qu'on cueille les raisins pour

V E

faire le vin.

Fare vindemia, Faire vendange.

Questo anno non vi è stata troppa grande vindemia, Cest' année il n'y a pas eu grande vendange.

Venabile, Vendible, venal.

Humo venale, Homme venal.

Venatione, Venaïson.

Venchi, Liens.

Venerare, Reuerer, honorer.

Venerare Iddio, Honorer Dieu.

Venerare i parenti, Honorer ses parens.

Iddio a commandato di venerare il padre & la madre, Dieu a commandé d'honorer pere & mere.

Venerabile, Venerable.

Venerabile consistorio, Le venerable consistoire.

Venerando, Venerable.

Al molto magnifico & venerando, A monsieur le magnifique & venerable.

Veneranda vecchiezza, Vieillesse qui est honoree.

Veneratione, Honneur, reuerence, respect.

Venerdì, Vendredi.

Venerdì santo, Le vendredi saint.

Il sequenti di sera venerdì, Le iour suivant sera vendredi.

Venere, Venus, c'est le nom d'une inſigue paillardes que les payens adoroient pour deſſe.

Venero, Luxurieux.

Penenare, Enuenimer.

Penenare, cherchez *Peneno*.

Venenoſo, Veneneux.

Vendemiare, Vendanger.

Vendere, Vendre, aliener.

Vendere le ſue poſſiſſione, Vendre ſes poſſeſſions & heritages.

Andare in qua & in la per lo fiere, a comperare & a vendere della

V E

mercantia, Frequenter les ſolres çà & là pour acheter & vendre de la marchandise.

Vendete a couuenenolo preggio, Vendre à prix raïſonnable.

Vendere a contanti, Vendre argët content.

Io mai la vendei loro, Je ne leur ay iamais vendu.

Vendevano & compravano a danari contanti, Ils vendoient & achetoient à argent content.

Vendilo & damies i danari, Ven-le & me baille l'argent.

Venditione, Vendition, vente.

Vendetta, Vengeance.

Fare la vendetta, Faire la vengeance.

Inciare alcuno alla vendetta, Prouoquer quelqu'un à la vengeance.

Pigliare vendetta, Prendre la vengeance.

Vendibile, Vendible.

Vendicare, Venger.

Incouſtante ſi volle vendicare, Il ſe voulut venger ſoudainement.

Se io vendicar mi voleſſe, Si ie me voulois venger.

Vendicare una ingiuria, Venger vn tort.

Tu ti ſei ben vendicato, Tu t'es bien vengé.

Con vn medefimo colpo la tua ingiuria & la mia vendicherai, Tu vengeras en meſme inſtant le tort qu'on t'a fait, & à moy.

Io intendo che tu te ne vendichi, L'entens que tu t'en venges.

Vendichenole, Qui doit eſtre vengé.

Vendicatore, Vengeur.

Vendicatrice, Vengerelle.

Vendita & venditione, Vente, vendition.

Atti venerari, Actes veneriens &

& lascifs.

Venditoro, Vengeur.

Veneto, Venezien.

Vengiaro, Venger.

Venials, ciò è degno di perdonanza,
Qui a meritè pardon, ve-
niel.

Peccato veniale, Peché veniel.

Venire, Venir.

Di leggeri li fece venire, Il les fit
venir incontinent.

Egli doue venire di Roma, Il doit
venir de Rome.

Vegnaro al fatto, Venons au
fait.

Venire adosso, Assaillir.

*Venire all' improusta, Venir à la
despourueuè.*

Venire alle mani, Venir aux
mains.

*Venire in luce, Venir en lumiere,
apparoir.*

Venire fuori con impetto, Sortir
dehors avec violence.

Venire in contro, Venir au de-
uant.

Venire ad alcuno, Venir vers
quelqu'un.

*Venire a qualche luogo, Arriuer en
quelque lieu.*

*Venire in consideratione di qualche
cosa*, Faire consideration de
quelque chose.

Venire di rado, Venir peu sou-
uent.

Venire dietro ad alcuno, Suiure
quelqu'un.

Venire a noia, Estre ennuyeux.

Venire in compassione, Auoir pitié
& compassion.

Venire per tempo, Arriuer à
temps.

Venire a sardo, Arriuer tard.

Venire in fretta, Venir viste.

Venire, Venue.

Venire, Deuenir.

Ventaglio, Vn eluentoir.

Ventare, Venter.

Ventesimo, Vingtiesme.

Venti, Vingt.

Venti vno, Vingt & vn.

Vent otto, Vingt huit.

Ventuallo, Vn petit vent.

*Gli marinai sentendo vn suaue ven-
ticello venire*, Ayant les mari-
niers aperceu qu'il se leuoit
vn vent qui leur estoit fauo-
rable.

Vento, Le vent.

Vento Orientale, Vent d'Orient.

Vento boreale, Vent de Septen-
trion.

Vento Meridionale, Vent de Mi-
dy.

Vento Occidentale, Vent d'Occi-
dent.

*Vento suaue, Vn vent doux & fa-
uorable.*

Vento ameno, Vn vent plai-
sant.

Fuor di venti, La fureur des
vents.

Dare le vele a venti, Mettre les
voiles au vent.

Aspettare miglior vento, Attendre
vn meilleur vent.

Mutarsi il vento, Le vent se chan-
gea.

*Nel fare della sera si mise vn vento
sipestoso*, Ainsi que le soir com-
mençoit à venir, il s'esleua vn
vent orageux.

Per forza di venti auienne questo,
Cela aduient par la force des
vents.

*Doncua partirsi come fuisse bon ven-
to*, Il deuoit departir aussi tost
qu'il y auroit bon vent.

*Ogni hora il vento diuenna piu for-
te*, Le vent se renforça d'heu-
re à autre.

Il vento poggiava la naua, Le vent
poussoit la nauire.

Piu leggiero che vento, Plus leger
que le vent.

Il vento sporta nostre speranze,
Le vent emporte nostre espe-
rance.

V E

Vento del popolo, La sauoir du peuple.

Vento impetuoso, Vent impetueux.

Ventolare, Faire vent.

Ventolare, Vanner.

Ventolare, Esuenter.

Ventolo, Vn esuentoir.

Ventoso, Venteux.

Ventoso mare, Vne mer pleine de vents.

Vento a pioggia, Vne pluye accompagnée de vents.

Ventosa, Venteuse.

Ventraia, Le ventre.

Ventrainolo, Ventru, qui a gros ventre.

Ventre, cherchez *Ventraia*.

Seruire al ventre, Seruir au ventre.

Richiede il natural uso di donere di porre il souerchio peso del ventre, La nature requiert de se descharger du fardeau du ventre.

Ventricello, Le petit ventre.

Ventoso, *Ventra*, pansu.

Ventura, Auenture, occasion, fortune.

Mala auentura, Mauuaise aduenture.

Questo riputaua in gran ventura, Il attribuoit cela à grande auenture.

Venustà, La grace du corps, du parler, & du geste.

Venusto, Beau, gracieux, auenant, & de bonne grace.

Venu'a, Venue, arriuee.

Significare ad alcuno la sua venuta, Faire entendre à quelqu'un son arriuee.

Vostra venuta m'è molto cara, Vostre venue m'est fort chere.

Grata venuta, Agreeable venue.

Vepre, Buiffons.

La lepre sta nascosta nella vepre,

V E

Le lieure est caché au buiffon.

Vepressi, Petits buiffons.

Ver & verso, Vers, enuers.

Ver ponente, Vers l'Occident.

Ver & vero, Verité, vrai.

O vero o non vero che si fusse, Fut-il vray ou non.

Egli è il vero, La verité est.

Giurare di dire il vero sopra la sua fede, Iurer sur sa foy de dire la verité.

Per effetto vederetto essere vero quello io vi diro, Vous verrez en effect que ce que ie vous diray est veritable.

Io dico il vero, Je dis verité.

Lui disse che questo non era vero, Il lui dit que cela n'estoit pas vrai.

Vera, Vraye.

Vera testimonianza, Vrai témoignage.

Vera ragione, Vraye raison.

Queste parole sono vero, Ces paroles sont vraies.

Verace, Veritable.

Veracità, cherchez *Ver & vero*.

Veracemente, Vrayement.

Veramente, Vrayement, certainement.

Veramente io il dirò, Certainement ie le dirai.

Verbo, Parole.

Verde, Verd, c'est le nom d'un fleuve d'Italie.

Verde, Verd.

Verde, cherchez *Herba*.

Verde, cherchez *Fino & Scuro*.

L'herba era verde & grande, L'herbe estoit verte & grande.

Il luogo era ripieno di verdi frondi, Ce lieu estoit tout plein de feuilles verdes.

Verdeggare, Verdoyer.

Gli prati verdeggiano, Les prez verdoyent.

Queste

V E

*Questa è la stagione che la terra
verdeggia, Voici la saison que
la terre verdoie.*

Verdura & verdura, Verdure.

Verga, Vne verge, vn sceptre.

Verga, Vne baguette.

Vergareale, Vn sceptre royal.

*I sergents portano una verga a di-
mostrazione della maggioranza,*

*Les sergents portent vn ba-
stion en signe d'autorité.*

Verghetta, Vne petite baguette.

Vergare, cherchez Scriuere.

Vergine, Vierge, pucelle.

*Nella camera della vergine, En la
chambre de la pucelle.*

*Verginella, Vne ieune vierge, vne
pucelle.*

Verginale, Virginal.

Vergineo, De vierge.

*Verginità, Virginité, pucela-
ge.*

*Le donzelle deuono conseruare pin
la virginità che la vita, Les ie-
unes filles doiuent plus con-
seruer leur virginité que leur
vie.*

Vergogna, Vergongne, honte.

*Dona senza vergogna, Vne femme
qui n'a point d'honte.*

*Questo è una grandissima vergogna,
Ceci est vne tresgrande hon-
te.*

*Non li vorrebbe hauere fatta tal
vergogna, Il ne lui voudroit
pas auoir fait vne telle hon-
te.*

Vergognarsi, Auoir honte.

*Fecce vergognare una donna, Il fit
honte à vne femme.*

*Ne si vergognano, Ils n'ont point
de honte.*

*Costoro udeuol parlare si vergo-
gnarono, Ceux ci en l'oyant
parler ils eurent honte.*

*Mostraua alquanto di vergognarsi,
Il monstroit qu'il auoit quel-
que peu d'honte.*

*Non vi vergognate, N'auuez vous
point de honte.*

V E

point de honte.

*Si vergognaua di dirlo, Il auoit hõ-
te de le dire.*

*Non mi vergognero di dire una no-
uella, Je n'aurai pas honte de
dire vne fable.*

*Vergogne, Les lieux & parties qui
ne se peuuent nommer sans
honte, parties honteuses.*

*Vergognosamente, Honteusement,
auec respect & crainte.*

*Domandare qualche cosa vergogno-
samente, Demander auec hon-
te quelque chose.*

*Dire vergognosamente, Dire auec
respect.*

Vergognoso, Honteux.

*Vergognosi se n'andarono, Ils se re-
tirerent tous honteux.*

Veridico, Veritable.

Verisimile, Vrai semblable.

*Questo cose sono verisimile, Ceci est
vrai semblable.*

*Verisimilmente, Vrai semblable-
ment.*

Verisimilitudine, Verisimilitude.

Verità & veritate, Verité.

*Noi possiamo con verità dirlo, Nous
le pouons dire auec verité.*

*Testimoniare con verità, Tesmoi-
gner auec verité.*

*Io ve spigo in buona verità, Je
vous le dis en bonne verité.*

Veritiero, Veritable.

Vermena, cherchez Bacchetta.

*Verme & vermo, Vn ver, de
vers.*

Fare vermi, Faire des vers.

*Gli fanciulli sono pieni di ver-
mi, Les enfans sont pleins de
vers.*

Hauer vermi, Auoir des vers.

*Dare una medicina contro i vermi,
Bailler vne medecine contre
les vers.*

Vermicello, Petit vers.

Vermiglio, Vermeil.

*Rosai bianchi & vermigli, Rosiers
blancs & vermeils.*

V E

Egli è nel viso tutto *vermeglio*. Il
est tout vermill au visage.
Vermini, Des vers.
Questi sont *vermini* che egli ha in
corpo, C'est des vers qu'il a
dans le corps.
Vernaccia, Vin ainsi appelé
doux, vernace.
Beuers della vernaccia, Boire du
vin doux.
Comprare della vernaccia, Achè-
ter du vin doux.
Vernare, Faire froid, hyuerner.
Di qua dietro mi verno, L'ay froid
par dernier.
Verno & Inverno, Yuer.
Verno freddo, Vn hyuer froid.
Verno pioggioso, Vn hyuer plu-
uieux.
Verno rapido, Vn hyuer tem-
peré.
Vero, Le vray, la verité.
Vero, Vray, vraye.
Verona, Veronne, c'est le nom
d'une ville qui est sous Ve-
nise.
Verone, Vne gallerie ou person
haut esléué, ou accoustre.
*Vogli tu venire in sul verone a
spazze*, Te veux-tu venir prou-
mener sus la gallerie.
Versaglio, cherchez *Bersaglio*.
Versare, Verser, jetter, respandre,
espandre.
Versare del vino, Respandre du
vin.
Versare tanto lagrime, Espandre
tant de larmes.
Versificare, Versifier, faire des
vers, composer des vers.
Studiare a versificare, Apprendre
à faire des vers.
Versificatore, Poète, celui qui
sçait faire des vers.
Verso, Vn vers, ou carme, vn
couplet.
Cantare di versi, Chanter des
vers.
Verso, Vers, de vers,

V E

Versò loro, Vers eux.
Verso te non haueua meritato, Il
ne l'auois pas merité enuers
toy.
La benignità di Dio verso noi, è
grande, La bonté de Dieu est
grande enuers nous.
Egli è stato pietoso verso di me, Il
a esté pitoyable en mon en-
droit.
*Vorria potere dimostrare verso di
voi*, Je voudrois pouuoir de-
monstrer enuers vous.
Caualcare verso Parigi, Aller con-
tre Paris à cheual.
Riuoltarsi verso alcuno, Se retour-
ner vers quelqu'un.
Verso altre luogo, Vers vn autre
lieu.
Verso man destra, Vers la main
droite.
Veruna, val per una, una sola, Vne
seule.
Non curarsi di veruna cosa, Ne se
soucier d'aucune chose.
Veruna persona se n'accorse, Per-
sonne ne s'en apperceut.
*In veruna maniera puo coprire il
suo dolore*, Il ne peut cacher
sa fâcherie en aucune ma-
niere.
Non fa caldo veruno, Il ne fais
point de chaud.
Vertigine, Esblouissement, estour-
dissement.
Vertiginoso, Esblouissant.
Verru & virtute, Vertu.
Vertonno, Vertonne, les poëtes le
seignent dieu de l'an.
Veruno, cherchez *Alcuno*.
Verti, Des choux.
Cugginare della mensera di verze,
Apprester du potage aux
choux.
Vergiero, Vn iardin.
Vesconato, Vn Euesché.
Questo è un bel vesconato, Voici
vne belle euesché.
Procurare vesconati, Tascher d'a-
uois

V E

uoit vne euesché.

Vescouato, La maison de l'Euesque, l'euesché.

Vescouo, Euesque.

Vespe, Vne moufche guespe.

Vespasiano, Vespasien, c'est le nô d'un Empereur Romain.

Vespro, Vespere, la vespree.

Il vespro s'auicina, Le vespre approche.

Poco passato vespro, Vn peu apres vespre.

In sal vespro, Sus le vespre.

Domani di vespro, saremo insieme, Nous serons ensemble demain au soir.

Vesica, La vessie, vne vessie.

Vesichetta, Vne petite vessie.

Vescaria, C'est le nom d'une herbe qui sert à guerir la vessie.

Vesillo, Vn estendard, enseigne, vne baniere.

Vesta, Vestement, robe.

Vesta, cherchez Corpo.

Vestibulo, Le portail.

Vestigio, Le vestige, la trace.

Qui è il vestigio del lupo, Voici la trace du loup.

Seguire le vestigi di suoi maggiori, Suivre la trace de ses predecesseurs.

Vestimento, Vestement.

Fatti venire i vestimenti, Ayant fait apporter des habillemens.

Squarciafigli vestimenti, Deschirer ses vestemens.

Vestimenti femminili, Habits de femme.

Vestimento nero, Vn habit noir.

Vestimenti reali, Habits royaux.

Vestimento di cuoio, Vn habit de cuir.

Vestimento di lino, Vn habit de lin.

Vestimento nouo, Vn habit neuf.

Vestimento sottile, Vn habit fort delié.

V E

Vestire, Vestir.

A cacciare il freddo, On n'ad apparere si vestissero, Ils se vestirent pour resister au froid & non pas pour paroistre.

Vestiti, Vestus.

Vestiaro, Celui qui vend les habits.

Vestito, Vestu.

Vestito di nero, Qui est vestu de noir.

Vestito che voi siete andate al mercato, Estant vestu allez au marché.

Vessuio & Vesuo, Vesuue, c'est le nom d'une montagne d'Italie.

Vetolaro, La cuue, ou hottes dans lesquelles on porte la vendange à la maison.

Vetro, Le verre.

Vetta, Sommité, coupeau.

Vetta del monte, Le coupeau de la montagne.

Vettonaglia, Viuaillie.

Vettura, Voiture, ou le prix qui se donne pour la voiture.

Cavallo di vettura, Cheual de voiture.

Prebare a vettura, Prester à louer.

Vetusto, Vieil, ancien.

Vezza, De la vesce.

Vezzo, Caresses.

Fare delle vezze ad alcuno, Faire caresses à quelqu'un.

Vezzo, val modo è costume di vivere, Façon de faire.

Questo haueua per vezzo, Il auoit cela en coustume.

Vezzo, cherchez *Errore*.

Vezoso, Flatteur, mignoteur, flagorneur.

Gli pareua la piu vezzosa cosa del mondo, Il lui sembloit estre la plus belle chose du monde.

Vezosamente, Doucement, flageollement.

V F

V F

Vfficiale, Official, ou ce qui appartient à l'official.

Vfficial, Vn officier.

Vfficio, cherchez *Officio*.

Finito il tempo del vfficio, Ayant acheué le terme de son office.

Vfficietto, Petite charge, petit office.

Vfficioso, Officieux.

Huomo vfficiofo, Personne qui fait volontiers plaisir.

V G

Vguaglianz a, Efgalité.

Vguale, Efgal.

Tirato da uguale appetito, Pouffé de mefme appetit.

Vguagliare, Efgaler.

Vgualmente, Efgalement.

Vguanno, Tous les ans.

V I

Vi, val *voi*, Vous.

Vi chiamai, le vous appellai.

Vi vidi, le vous vis.

Vi vol dire, le vous veux dire.

Selle vi piacino io ve le donerò volentieri, Si elles vous plaisent ie les vous donnerai volontiers.

Come io vi dico, Comme ie vous dis.

Via, val *strada*, Le chemin.

Se misero in via, Ils se mirent en chemin.

Via stretta, Vn chemin eftroit.

Via, val *modo*, Le moyen.

Che via poterò tenere, Quel moyē pourray- ie tenir.

Guardare se via alcuna vi fuffe, Aduifer s'il y auoit aucun moyen.

Via, val *oltra*, Outre.

Va via, Passez outre.

La mia via è git a via, Mon courroux est passé.

Andare via, S'en aller.

Via via, val *incantante*, Incopincent, soudainement.

V I

Viaggio, Vn voyage.

Hauuano da fare un viaggio insieme, Ils deuoyent faire vn voyage ensemble.

Vi andante, Vn pelerin.

Vibrare, Remuer viftement.

Vibrare la spada, Manier avec promptitude & agilité l'efpee.

Vicario, Vicaire, lieutenant.

Vicario del Papa, Vicaire ou lieutenant du Pape.

Del reame di Francia generale vicario, Lieutenant general de France.

Vicenda, Tour à tour, par fois.

Vincendauole, Qui se manie tour à tour.

Vicin e vicino, Voifin, proche.

Vicin di Lion, Proche de Lion.

Vicin di Parigi, Proche de Paris.

Vicina, Voifine.

Non ci ha vicina niuna che non se ne marauigli, Il n'y a point de voifine qui ne s'en eftime.

Vicina, Voifin.

Abandonato da vicini, Qui est delaiifé des voifins.

Assai vicini alla casa, Affez proche de la maifon.

Niuno vicino dell' altro haueua cura, Vn voifin n'auoit point foïn de l'autre.

Si vede vicino della morte, Il se void estre proche de la mort.

Egli è stato tre mex i il mio vicino, Il a esté trois mois mon voifin.

Vicino alla città, Proche de la ville.

Vicinanz a, Voifinance.

Coniungto per vicinanz a, Qui est aui par voifinance.

La vicinanz a è uscita fori al rumore, La voifinance est accougue au bruit.

Vico,

V I

Vico, cherchez *Contrada*.
Vie più, D'autant plus.
Vio men, D'autant moins.
Vie peggio, D'autant pis.
Vienna, Vienne, c'est le nom de la principale ville d'Austrie.
Vienna, Vienne, c'est encor vne ville au pays de Dauphiné.
Vietare, Empescher.
Vietare qualche negotio, Empescher vn affaire.
Gli ha viutato l'andare, Il luy a empesché son voyage.
Vieta, Vne ruelle, vn petit chemin, vn sentier.
Caminare per una vieta non trop usata, Aller par vn petit chemin qui n'est pas trop frequenté.
Vigilia, Veille.
Celebrare la vigilia, Celebrer la la veille.
Vigilante, Vigilant.
Vigilare, cherchez *Vegghiare*.
Vigna, Vne vigne.
Egli ha una bella vigna allato della casa sua, Il a vne belle vigne à costé de sa maison.
Vignai, Vn vigneron.
Vigore, Vigueur, force.
Il vigore delle legge, La force des loix.
Vigoreggiare, Fleurir, croistre, augmenter sa vigueur, se renforcer.
Vigorosamente, Vigoureusement, vaillamment.
Vigorosità, Vigueur, gaillardise, force & vertu.
Il nemico veggendo si ogni hora piu vigoroso dubitara della sua vigorosità, L'ennemy te voyant si fort, doutera de ta prouesse.
Vigoroso, Vigoureux.
Vile & Vilo, Contemptible, vil.
Nato di vil femina, Qui est de bas-

V I

se condition.
Vil cosa, Vne chose vile & contemptible.
Vergognandosi di si vil trattamento fatto, Ayant honte du vil traitement qu'ils luy ont fait.
Vilissimo, Trescontemptible.
Vilmente, Contemptiblement.
Vilmento, Auilissement.
Vilipeso, Mesprisé.
Vilipendere, Mespriser.
Villa & villaggio, Vn village.
Come fanno le femine quando vanno in villa, Comme font les femmes quand elles vont au village.
Villetta, Vn petit village.
Vigliaccharia, Rusticité, lourdisse.
Villaco, Villac, c'est le nom d'une ville.
Villanamente, Lourdement, rustiquement.
Villanello, Villageois, payfan.
Senza guardare se villan o gentiluomo sia, Sans auoir esgard s'il estoit gentilhomme ou payfan.
Egli è vn gran villan, Il est vn grand sale.
Pigliare al suo seruitio vn villano, Prendre à son seruice vn payfan.
Villania, Villanie, iniure.
Dire villania ad alcuno, Dire iniure à quelqu'un.
Esso gli dice la maggior villania, che mai ad huomo fusse detta, Il lui dit la plus grande iniure qui iamais aye esté dite à homme.
Parole villane, Propos vilains & sales.
Villanamente, Villainement.
Villanamente fu oltraggiato, Il fut vilainement iniurié.
Villaneggiare, Villener, iniurier.
Villano, cherchez *Villanello*.

Villafco, Rustique.

Habito villafco, Vn habit de villa-
geois.

Donna villafca, Vne femme villa-
geoife.

Vilafello, Vne chauee-fouris.

Vitaf, Couardife, faineantife, pa-
refte.

Vitaf d'animo, Couardife d'efprit,
peu de courage.

Viluppa, Vn fagor, vn fardeau,
vne bafle.

Viluppo di feta, Vne bafle de
foye.

Viluppo di panni, Vne bafle de
draps.

*Quando di quefto viluppo farai dif-
facciato*, Apres que tu feras
dechargé de ce fardeau.

Viluppare, Entortiller.

Vimne, Gros lien, vn hart.

Vinotto, Petit vin.

Vino, Vin.

Riscaldato del vino, Qui eft ref-
chauffé du vin.

Conferuare alcuno con del buon vino,
Reftaurer quelqu'un avec du
bon vin.

Vn bicchier di vino, Vn verre de
vin.

*Del fuo buon vino diede bere alla
compagnia*, Il fit boire de fon
bon vin à toute la compa-
gnie.

Vingreco, Vin grec.

Vino morbido, Vin pouffé.

Vino bianco, Du vin blanc.

Vino verniglio, Du vin clai-
ret.

Vn flafco pieno di pretiofo vino, Vn
flafcon plein de vin pre-
cieux.

Vincaffro, Toute verge molle
aifée à ployer, foit d'ofier,
orme, peuplier, bouleau &
autres.

Vinere, Vaincre.

Vincere, val superare, auanzare,
Vaincre, furmonter.

Credendofi di vincere fu vinto, Pen-
fant de vaincre il fut vain-
cu.

*Non intendo piatiro con voi che m'è
vincereffe*, Je ne veux pas eftri-
uer avec vous, car vous me
vaincriez.

Io il vincerò o egli mi vincerà, Ou
ie le vaincrai & furmonterai,
ou il me vaincra.

Vincere una questione, Gagner vn
duel ou combat.

Vinci o medefimo, Surmonste toy
toy-mefme.

Vincere una battaglia, Gagner vne
bataille.

Vinci il pegno, Il gagna le
prix.

Vincibile, Qui peut eftre vain-
cu.

Vinci, Lien d'ofier, ou autre
chofe, cherchez *Vimne* & *vin-
caffro*.

Vincigli, cherchez *Vinci*.

Vincitore, Vainqueur, victo-
rieux.

Io mi credo efferè vincitore, L'esti-
me que ie ferai le vainqueur.

Vincitrice, Victorieufe.

Vin ole, ccrechez *Legamo*.

Vindelitia, Vindelicie, c'eft vne
region d'Allemagne.

Vindemia, Vendange.

Vindemiare, Vendanger.

Vindemiatore, Vendangeur.

Vindemiatorio, Prefit à vendan-
ger, tout ce qui fert à ven-
dancer.

Vindicare, cherchez *Vendicare*.

Vindicatore, cherchez *Vendica-
tore*.

Vinegia, & *Vinctia*, Venife, ville
en Italie.

Andare a Vinegia alla fiera, Aller
à la foire à Venife.

Partire di Venegia per Parigi, De-
spartir de Venife pour aller à
Paris.

Vinetauo, Venetien.

Vintefi

Vinto, Vaincu.
Viola, Vne violette.
Violabile, Violable.
Violato, Violet.
Vestito di violato, Qui est vestü de violet.
Panni violati, Draps violets.
Violare, Violer, corrompre.
Violare una donzella, Violer vne ieune fille.
Violata, Qui est violée.
Violari, Vn lieu où croissent les violettes.
Violente, Violant.
Uomo violento & furibondo, Vn homme violent & furieux.
Violento, Violence.
Vccidero alcuno con violenza, Tuer quelqu'un avec violence.
Violazione, voyez *Violento*.
Vipera, Vipere, c'est le nom d'un serpent.
Vipristello, Chauue-souris.
Virgilio, Virgile. c'est le nom d'un tresrenommé poëte Latin.
Virgiliano, Virgilien, de Virgile.
Virginea, Virginie, c'estoit la fille de Virginie tresillustre Romain.
Virginal, Virginal.
Virginità, Virginité.
Non sai tu che noi habbiamo promessi la nostra virginità, Ne te souviens-tu pas que nous auons voué nostre virginité.
Virgulti, Vn petit arbrisseau, ou vn lieu ne produisant autre chose que des housines.
Virile, Viril, fort, ou bien tout ce qui appartient à l'homme.
Virilità, Virilité, courage.
Virilmente, Virilement.
Combattero virilmente, Combattre virilement.
Vitriol, Du vitriol.
Virtù, virtute & virtudo, Vertu.

Di virtù famoso, Renommé pour sa vertu.
La virtù sbigottita è ritornata, Ses forces qui estoient abbatues sont reuenues.
Mosso della virtù, Estant esmeu & prouoqué par la vertu.
Questa herba è di gran virtù, Cette herbe a grande vertu & force.
Virtute, voyez *Virtù*.
Virtuoso, Vertueux, preux & vaillant.
Egli è huomo virtuoso, C'est un homme vertueux.
Virtuosamente, Vertueusement.
Visaggio, Visage.
Vischiato, Englué.
Visco, De la glu.
Viscoso, Visqueux, glueux.
Visteto, Vn petit visage.
Visibile, Visible.
Visibilmente, Visiblement.
Visera, La visiere de l'armet.
Alzare la visera dell' elmo, Hauser la visiere de l'armet.
Bassare la visera dell' elmo, Abaisser la visiere de l'armet.
Visera, Des lunettes.
Visione, Vision, fantasie.
Questo è stato vna falsa visione, Ceci a esté vne fausse vision.
Quello che ho visto dormendo non è stato sogno, ma visione, Ce que j'ay veü en dormant n'a pas esté vn songe, mais vne vision.
Visitare, Visiter.
Visitare gli amici, Visiter ses amis.
Non vi sia graue visitarvi con lettere, Qu'il vous plaise me visiter par lettres.
I parenti insieme rade volte si visitauano, Les parens se visitoyent peu souuent ensemble.
Come piu tosto potesse il visiterobbe, Qu'il le visiteroit au plus tost.

V I

Vistatione, Vistationi.
Visivo, Visiti, regard.
Viso, cherchez Faccia.
Nel viso diuinata per vergogna ver-
miglia, Elle est deuenue toute
vermeille de honte.
Mal viso, Mauuais regard.
Viso lieto, Visage plaisant &
riant.
Viso delicato, Visage delicat.
Bassare il viso, Abbaissier sa
veue.
Viso rigido, Visage refrougné.
Viso piacente, Visage amiable.
Con ridente viso incominciò, Il com-
mença avec vne face riant.
Viso risondesto, Face rondelette.
Viso amoroso, Regard amoureux.
Viso lungo & stretto, Vn visage
long & serré.
Dimandò con fermo viso & con al-
ta voce, Il demanda avec vne
face asséeuee & va regard fer-
me.
Alzare il viso & le mani al cie-
lo, Eleuer la face & ses mains
au ciel.
Viso torbato, Vne face courrou-
ce.
Isor che fù tu che fai cotai viso,
Que fais tu que tu faces telle
mine.
Viso brutto & contrefatto, Vn vi-
sage laid & contrefait.
Fare buon viso ad alcuno, Faire bon
visage à quelqu'un.
Tauar il viso, Lauer sa face.
Vista, Veue, regard.
Vista horribile, Vn regard horri-
ble & espouuantable.
Vista fiera, Vn regard farouche.
Visuale, Visuel.
Spiriti visuali, Les esprits visuels
ou qui seruent à la veue.
Vita, La vie.
Trapassare di questa vita, Passer
de c'este vie à l'autre.
Essere di vita tolto, Este osté du
monde.

V I

Vita laudeuole, Vne vie louable.
Vita sclerata, Meschante vie.
Vita migliore, Vie meilleure.
Huomo di santa vita, Personne de
sainte vie.
Vita misera, Vie miserable.
Essere in dubbio della sua vita, Es-
tre en doute de sa vie.
Vita futura, La vie à venir.
Ricordarsi della pretirita vita, Se
souuenir de la vie passée.
Essaminare alcuno d'ogni sua passata
vita, Examiner quelqu'un de
toute sa vie passée.
Dolerosa vita, Vie ennuieuse.
Fare cotai vita, Mener vne telle
vie.
Vita lasciuia, Vie lasciu.
Vita honesta, Vie honorable.
Vita breue, Courte vie.
Di cattua vita, De meschante
vie.
Mentre la misera vita sofferra qua-
sti membri, Cependant que ce-
ste vie miserable soustiendra
ces membres.
Io meno vita dura, Je meine vne
vie dure & aspre.
Vita corrosta, Vie corrompue.
Viure con lieta vita, Mener ioyeu
se vie, viure en ioye.
Vita crudele, Cruelle vie.
Vita eterna, La vie eternelle.
Possedere la vita eterna, Posseder
la vie eternelle.
Ragionare della vita eterna, Dis-
courir de la vie eternelle.
Vitale, Vital.
Vite & viti, Vignes.
Le strade sono coperte di vite, Les al-
lees sont couuertes de vigne.
Vitella, Vne petite vache, vne
genisse.
Vitello, Vn veau.
Vitello, Vn veau marin.
Vitima, Vne victime.
Vizio, Vice, meschanceté.
Ogni vizio puo in grandissima noia
sornare di colui che l'usa, Tout
peché

V I

peché peut estre detesté par
celuy quil le commet.
Mordere li vitiij delli altri, Représen-
tre les fautes d'autrui.
Abandonate vn vitio; Renoncer
à vn vice.
Vitioso, Vitieux.
Vitosamente, Vitieusement.
Vitto, Le viure.
Visto, Vaincu.
Vittore, cherchez *Vincitore*.
Vittoria, Victoire.
Acquistare la vittoria, Gagner
la victoire.
Vittorioso, Victorieux.
Vituperare, Vituperer, blasmer
Vituperare alcuno, Blasmer quel-
qu'un.
Vituperare alcuno falsamēte, Blas-
mer quelqu'un fausement.
Vituperare una donna da bene,
Blasmer vne femme de bien.
Vituperio, Vitupere, blasme.
Questo è vniversale vituperio di
tutte le donne di questa terra, Ce-
cy est vn comū blasme à tou-
tes les femmes de ceste ville.
Vituperatore, Detraçteur.
Vituperato, Vituperé, blasmé.
Egli è stato vituperato da quello
scelerato huomo, Il a esté blas-
mé par ce meschant hom-
me.
Vituperabile, Vituperable.
Vituperoso, cherchez *Vergognoso*.
Vituperosamente, Montéusement.
Viua, Qui est viue, ou en vie.
Hauendo sentito che la donna era
viua, Ayāt entendu que ceste
femme estoit en vie.
Acqua viua, Eau viue.
Viuaçe, Viuaçe, vigoureux.
Viuaçità, Viuaçité, promptitu-
de.
Viuaçno, Vn ourlet.
Viuaio, Vn viurier.
Fare vn vsuaio, Faire vn vi-
urier.
Viuauda, Viande.

V I

*Portare una viuanda appresso l'al-
tra*, Apporter vne viande a-
pres l'autre.
Prima viuanda, L'entrée de table.
Ultima viuanda, Le dessert.
Diuersa viuanda, Viandes diuer-
ses.
Viuaude delicata, Viandes deli-
cates.
Viuaude grosse, Viandes grossie-
res.
Buone viuande, Bonnes vian-
des.
Furono seruiti di buone viuande &
di buoni vini, Ils furent seruis
de bonnes viandes & de bons
vins.
Viuaudetta, Petite viuaudelle, pe-
tit viure.
Viure, Le viure.
Viure, Viure.
Viure virtuosamente, Viure ver-
tueusement.
Viure lieto, Viure ioyeux.
Viure honestamente, Viure hon-
nettement.
In questa fede intendo viuere &
morire, Pentens de viure &
mourir en ceste religion.
Senza te viuere non saprei, Je ne
sçauois viure sans toy.
In pouertà & miseria vissero gran
tempo, Ils vesquirent longue-
ment en pauvreté & misère.
Viure in necessità, Viure en ne-
cessité & disette.
Di che viuerem noi, Dequoy vi-
urons nous.
Quanto io vinerò l'amerò, Je l'ai-
meray pèdant que ie viuray.
Viuisfare, Viuifier.
Vino, Vif, viue.
Vino, Naturel.
Viuola, Vne petite lire, ou violō.
Viz a, cherchez *Cresspa*.
Vlisse, Vlisses, c'est le nom d'un
prince Grec.
Vline, Vn oliuier.
Olio di oliuo recente, Huile
R r iiii.

V M

d'olives recent & frais.

Ultimamente, Finalement, en fin.

Ultimo, Dernier.

Ulula, Vne cheueche.

V M.

Umbilico, Le nombril.

Un, Vn.

Vn batter d'occhio, Vn clin d'œil.

Un paio, Vne paire.

Una, Vne.

Un moggio, Vn muy.

Vn mio vicino, Vn mien voisin.

Una volta, Vne fois.

Fare una cosa, Faire vn affaire.

Uncin & uncino, Va croc ou crochet.

Uncinare, Agriffer.

Undecimo, Onzième.

Unghe, Oindre.

Ungiere una piaga, Oindre vne plave.

Unghe il lato dolente, Oindre le costé qui fait mal.

Ungeria, cherchez *Hongheria*.

Ungheri, Les Hongres.

Ungia, Vne ongle.

Tagliarsi le unghie, Se couper les ongles.

Ungiato, Qui a des ongles.

Ungione, Vne grande ongle, vne griffe.

Unguento, De l'onguent.

Un' hora, Vne heure.

Unico, Vnique, singulier.

Unigenito, Vn né, vnique, seul né.

Uniuersale, Vniuersel, general.

Uniuersalmente, Vniuersellemét.

Uniuerso, Vniuers, tout.

Uniuerso, L'vniuers, le Monde.

Uno, Vn.

Unque, Quelquesfois, iamais, par fois.

Unquanto, Iamais encor, vn rien.

Unzione, Onction.

Unto, Oint.

Unto, Plein d'onguent.

Untume, La crasse.

V O

V O.

Vò, Je vai, cherchez *Andare*.

Vo, Vous, vité de Dantes.

Vocabulo, Diction, nom, parole.

Voce, Voix.

Con somessa voce *chiamo Alessandro*, Il appella Alexandre avec vne voix basse.

Voce grossa, Vne voix grossiere.

Voce contrafatta, Vne voix simulée & contre faite.

Voce suaua, Vne voix agreable.

Voce dolerosa, Vne voix pitoyable.

Con voce assai piaceuole rispo, se, il respondit avec vne voix assez plaisante & agreable.

Ad una voce costui fu elotto, Cestuy cy fut esleu tout d'vne voix.

Voce, Vn mot.

Voisfegare, Crier, braire.

Vogare, Voguer.

Voga, Vogue, le voguement & action de l'auiron.

Voglia, Volonté.

Mi è venuto voglia, Il m'est venu en volonté.

Egli haueua gran voglia di ridere, Il auoit grande volonté de rire.

Mala voglia, Meschante volonté.

Io se ne farò patir voglia, Je t'en feray venir la volonté.

Voglia, Pleust à Dieu.

Voglioso, Volontif, volontaire.

Vo, Vous.

Voi potete hauere udito, Vous pouuez auoir ouy.

Voi il potete comprendere, Vous le pouuez comprendre.

Voi dite vero, Vous dites vray.

Voi non sapete ciò che voi vidiste, Vous ne sçauéz ce que vous dites.

Volare, Voler.

Volare, Le voler, le vol.

Volatico

V O

Volatica, Le feu volage.
Volato, *Volamento* & *Volatione*,
 Vol.
Volcano, *Vulcain*, c'est le nom
 d'un forgeron l'aid & con-
 trefaict que les Payens ado-
 roient pour Dieu.
Volere, Vouloir.
Volere, Le vouloir, volonté.
Volere, cerchez *Douere*.
Volentiere, Volontiers.
Volatuo, Volant, volatile.
Volatile, Chose qui vole.
Volgere, Rouler, torner.
Volgere, cerchez *Transformare*.
Volgarmente, De tous costez, vul-
 gairement.
Volgare, Vulgaire.
Volge, Le vulgaire, commun peu-
 ple.
Volgo, Multitude.
Vole, Le vol, volée.
Volontà, Volonté.
Volontariamente, Volontairemēt.
Volontario, Volontaire.
Volonteroso, Cupide, desi-
 reux.
Volpe, Vn regnard.
Volpesta, Vn regnardeau.
Volpino, Fin, Regnardin.
Vokā, Vne caue.
Volta, Vne vouste, ou chambre
 voutée.
Volta, Fois.
Vna volta, Vne fois.
Volta, Fuite, reuolte.
Voltare, Toutner.
Volte, cerchez *Caneua*,
Volte, Alaine, ou soit respira-
 tion
Volto, Visage.
Volto, Renuerfé.
Volte, Vne vouste.
Volto, Vaultour.
Volturno, *Volturne*, c'est vn fleu-
 ue de la campagne d'Italie.
Volturno, *Vulturne*, c'est le
 nom d'un chasteau ou ville
 d'Italie.

V S

Volabile, Instable, rouant.
Volubilité, Volubilité, legereté,
 inconstance.
Volume, Vn volume d'un liure
 qui est diuisé en plusieurs vo-
 lumes.
Voluptuose, Voluptueux.
Vomitare, Le soc d'une chartrup.
Vomitare, Vomir.
Vomito, Vomissement.
Vopo & *Hupo*, cerchez *Bisogne*.
Voragine, Vn gouffre.
Vosa, vose, Houze, tréquehouze,
 brodequins.
Vosco, Auec vous.
Votare, Vuider.
Voto, Vuide.
Vote, Vœu.
Voto, Vn œuf
Vpupa, Vne huppe, allouette
 huppee.
 V R.
Vrbamente, Ciuilement.
Vrbantà, Ciuilité.
Vrbano, Ciuil.
Vrbino, *Vrbino*, c'est le nom d'un
 chasteau ou ville de la Ro-
 magne.
Vrge, C'est le nom d'une ville
 d'Espagne
Vrgere, Heurter, presser, haster.
Vrinare, Vtiner, pïsser.
Vrlare, Hurler.
Vrlo, Hurlement.
Vrna, Vne vrne.
Vrna, Vn sepulchre.
Vrtare, Heurter.
Vrto & *urtato*, Heurté.
Vrto, Impulsion.
 V S.
Vsanza, Coustume.
Vsare, Accoustumer.
Vsaro, Accoustumé.
Vsati, cerchez *Bolzascchini*.
Vsbergo, Vne cuirasse, ou corse-
 let.
Vscio, cerchez *Porta*.
Vscire, Sortir, s'en aller.
Vscire, Sortir.

Vfetto, Vn petit huis.
Vfitta, Vne sortie.
Vficio, Sorti.
Vfse, Vlage, coustume.
Vfsefrutto, V usufruit.
Vfsefrustuario, V usufruitier.
Vfsoiers, Esquillettes.
Vfuale, Qui est pour nostre vfage.
Vfuario, Vfuaiere.
Vfucapere, Deuenir maistre par prescription de long temps.
Vfucapione, Vfucapion.
Vfsura, Vfsure.
Vfsuario, Vfsurier.
Vfsurario, Vfsuraire.
Vfsuretta, Vne petite vfsure.
Vfsupare, Vfsurper, occuper.

V T.

Vtete, Le ventre.
Vtica, Vtique, c'est le nom d'une petite Ifle.
Vtica, Vtique, c'est vne ville d'Afrique.
Vtilita, Vutilité.
Vtilitate, cherchez Vutilité.
Vtile & vtil, Vtile.
Vtilmente, Vtilement.
Vtre, Peau de cheure ou de bouc, cousue en la maniere d'un sac.
Vtrelo & vtrelo, C'est le diminutif de Vtre.
Vua, Du raisin.
Vua vara, Le raisin qui commence à se former & meurir.
Vulcano, cherchez Volcano.
Vulcano, Volcan, C'est le nom d'une Ifle.
Vulgare, cherchez Volgare.
Vulgo, cherchez Volgo.
Vulpere, Imiter le cri du Vautour.
Vuotere, Vuider.
Vuoto, Vuide.

X

X *Ante*, Xante, c'est le nom d'un fleuve.

Xante, Xante, c'est le nom d'une ville & du cheual de Hector.

Xantipo, Xantippe, c'est le nom propre d'un Philosophe.

Xenocrate, Xenocrate, c'est le nom d'un autre Philosophe.

Xenodora, Xenodore, c'est le nom propre d'un statuaire.

Xenophane, Xenophane, c'est le nom d'un poète.

Xenophile, Xenophile, c'est le nom d'un Philosophe & d'un musicien.

Xenophonte, Xenophon, c'est le nom d'un Philosophe, & grand capitaine.

Xerxe, Xerse, c'est le nom d'un Roy de Perse fils de Daire.

Z

Z *Accheri*, Des crottes.

Zaccheraso, Crotté

Zafro, & Zaphiro, Vn saffir, c'est le nom d'une pierre precieuse.

Zaffrano, Du saffran.

Zaffranato, Saffrané.

Zaffo, Vn sergent.

Zaina, Vne panetiere.

Zaino, cherchez Bischiere.

Zamarra, Vne robbe fourrée.

Zambra, cherchez Camera.

Zampa, Vne griffe.

Zangola, Vn pot à faire son ordure, vn bassin de chambre.

Zanne, Les grosses dents, maistresses dents de toute sorte de beste.

Zanzara, Vn mouscheron.

Zappa, Vn hoyau.

Zappatore, Vn houeuer.

Zappamento, Houement, houage.

Zappare, Houer.

Zara, Le ieu de dez.

Quando si parte il gioco della zara, celui che perdis se ne va dolente.

Quando on a perdu au ieu de dez celui qui a perdu est marry.

Z E

Egli ha perso scuti cento alla Zara. Il
à perdu cent escus au ieu des
dez.

Vedi che non gioghi alla Zara, Gar-
de toy de iouër aux dez.

*Egli ha giorato tutte le sue facultà
alla Zara.* Il a ioué tous ses
moyens aux dez.

Zaitera, C'est vne quantité d'aix
ioind's ensemble qui sont ti-
rez sur l'eau.

Zauatara & Ciabattino, Sautetier.

*Va dal Zauatario & fa acconciare
quelle scarpe,* Va t'en vers le
sautetier & fay racoustrer ces
souliers.

Zauorra, Le grauier du fond du
nauire.

Zazzera, La cheuelure.

Zazzarina, Petite cheuelure.

Zazzaruto, Qui a vne belle che-
uelure.

Z E

Zebe, Les cheures.

Zecca, La monnoye, le lieu où on
bat la monnoye.

Zelo, Zele, affection.

Zendado, Drap de demi soye.

Zenobia, Zenobie, c'est le nom
propre d'une femme.

Zenone, Zenon, c'est le nom pro-
pre d'un Philosophe.

Zenzoro & Zenzero, Du gingem-
bre.

Zephro, Zephire, c'est le nom
d'un des quatre vents.

Zero, Rien.

Zeusi, Zeuxis, c'est le nom d'un

Z I

excellent peintre.

Z I

Zia, La tante.

Zia di canto del padre, Tante Pa-
ternelle.

Zia di canto della madre, Tante
maternelle.

Zio, Oncle.

Zirella de Cistella, Vne fillette.

Zirello, Vn garçonnet.

Zitto, Signe de silence, de se tai-
re.

Zizania, Zizanio.

Z O

Zocco & Zocchi, cherchez *Giocco.*

Zoccoli, Souliers de bois.

Zoccoletto, Vn petit soulier.

Zodiaco, Zodiaque, vn cercle en
la sphere où sont les douze
signes.

Zolla, Vne motte de terre.

Zoppa, cherchez *Zolla.*

Zoppicare, Boiter.

Zoppicamento, Boitement, cloche-
ment.

Zoppo, Boiteux.

Zorico, Agreste, rustique.

Zoriscamento, Rusticquement.

Z V

Zucca, Vne courge.

Zusca, cherchez *Pazzia.*

Zuccaio, Lieu, ou sont semées les
courges.

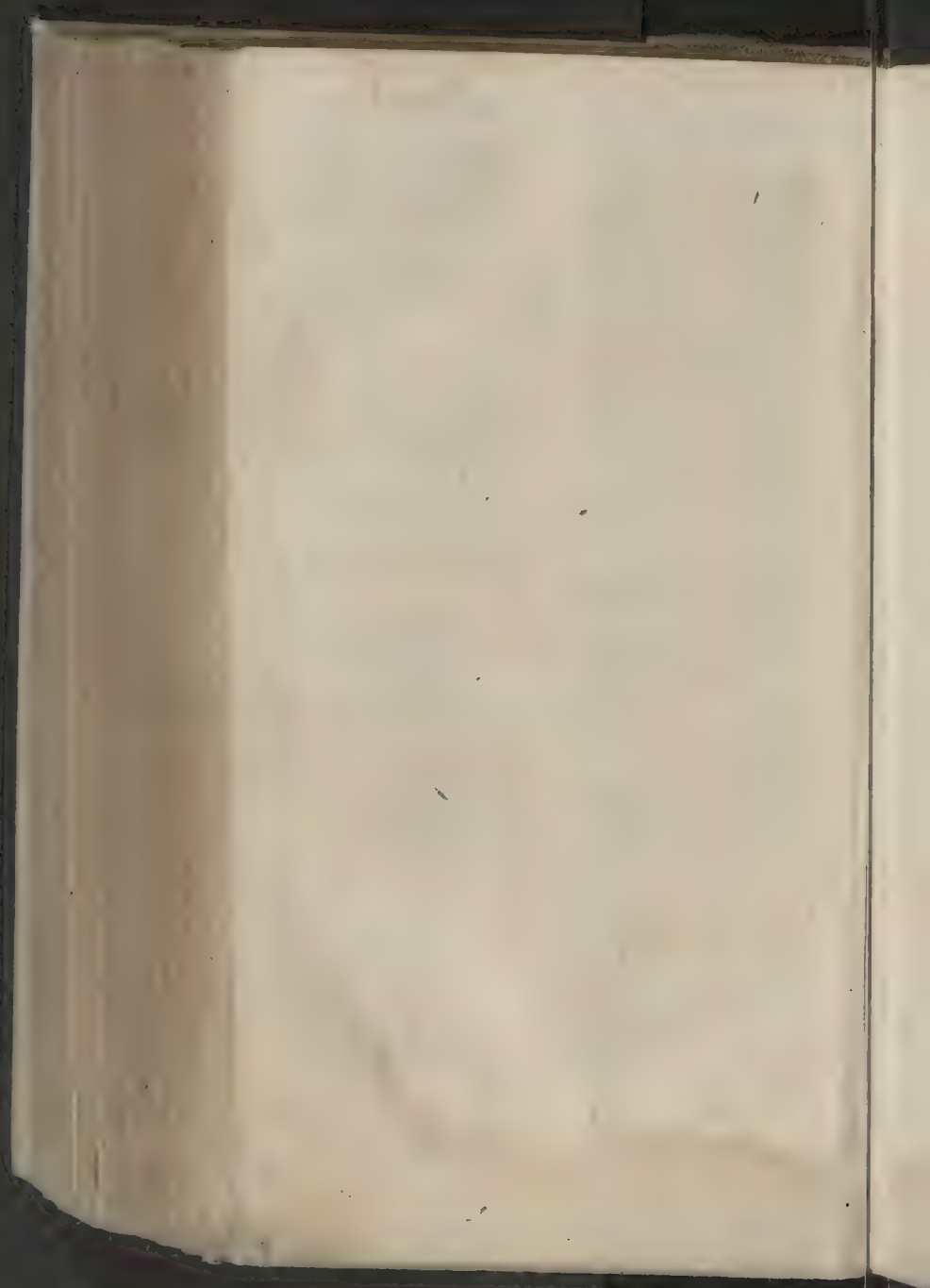
Zucaro, Du sucere,

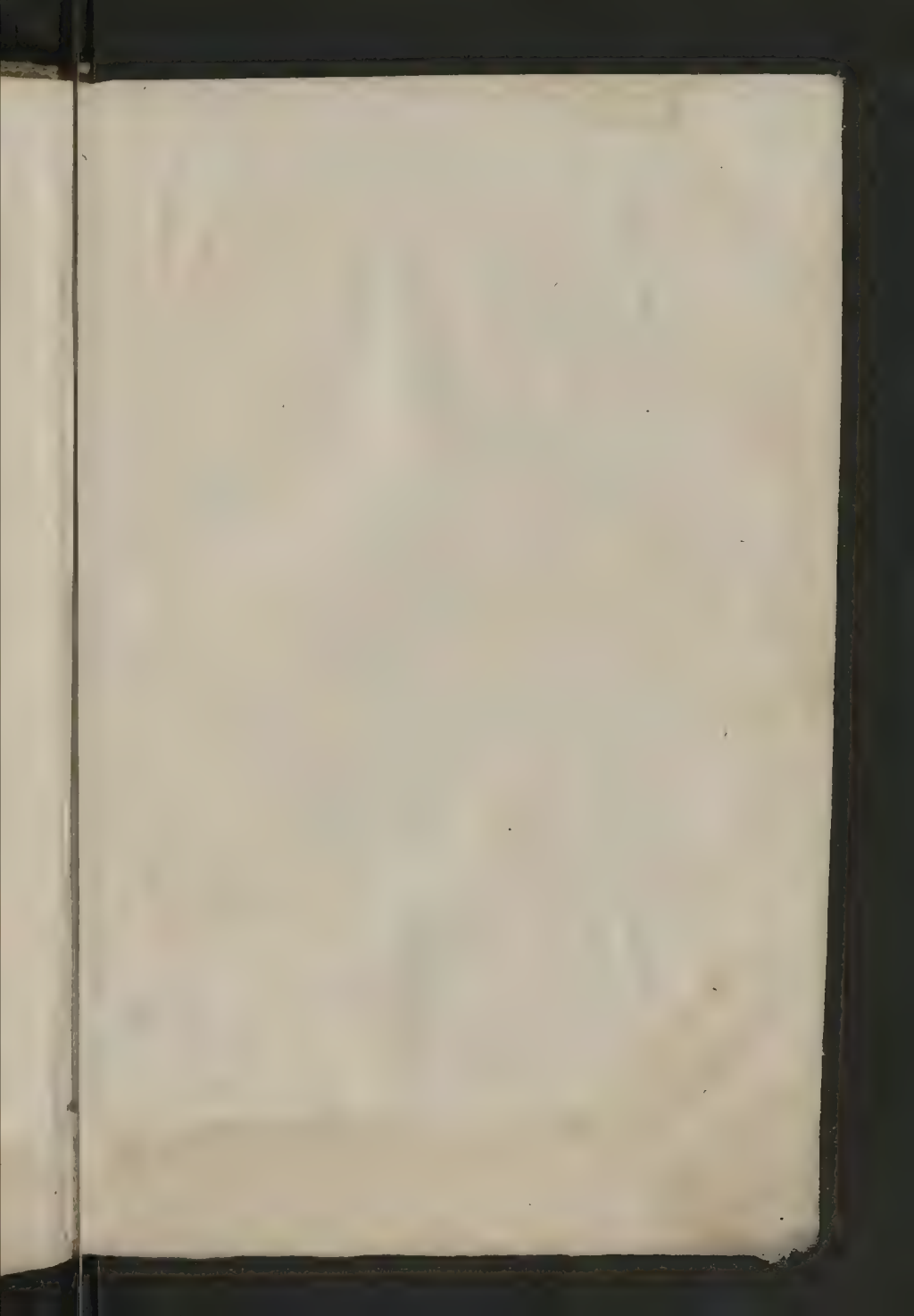
Zuffa, Debat.

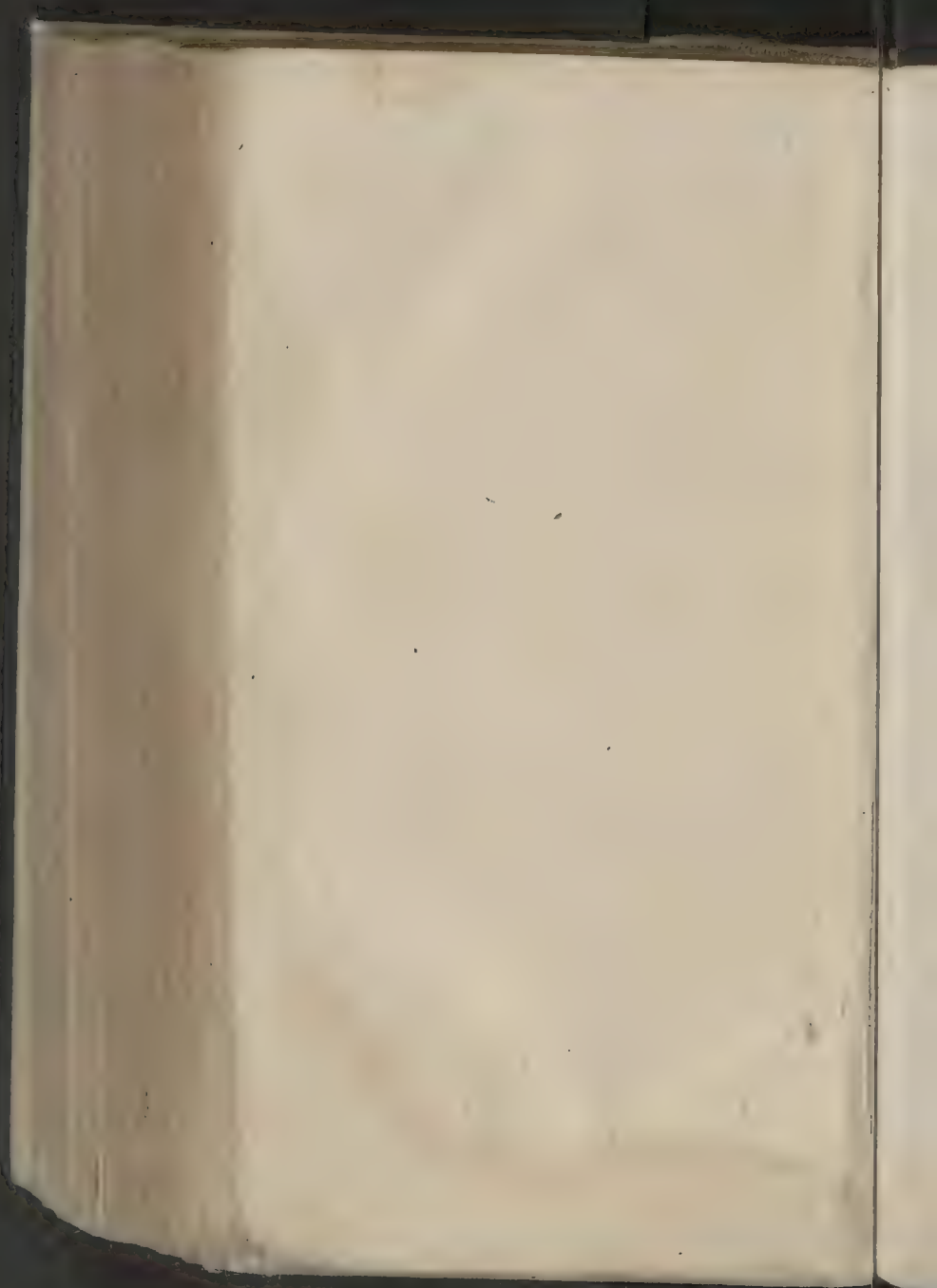
Zuffolo, Vne cornemuse.

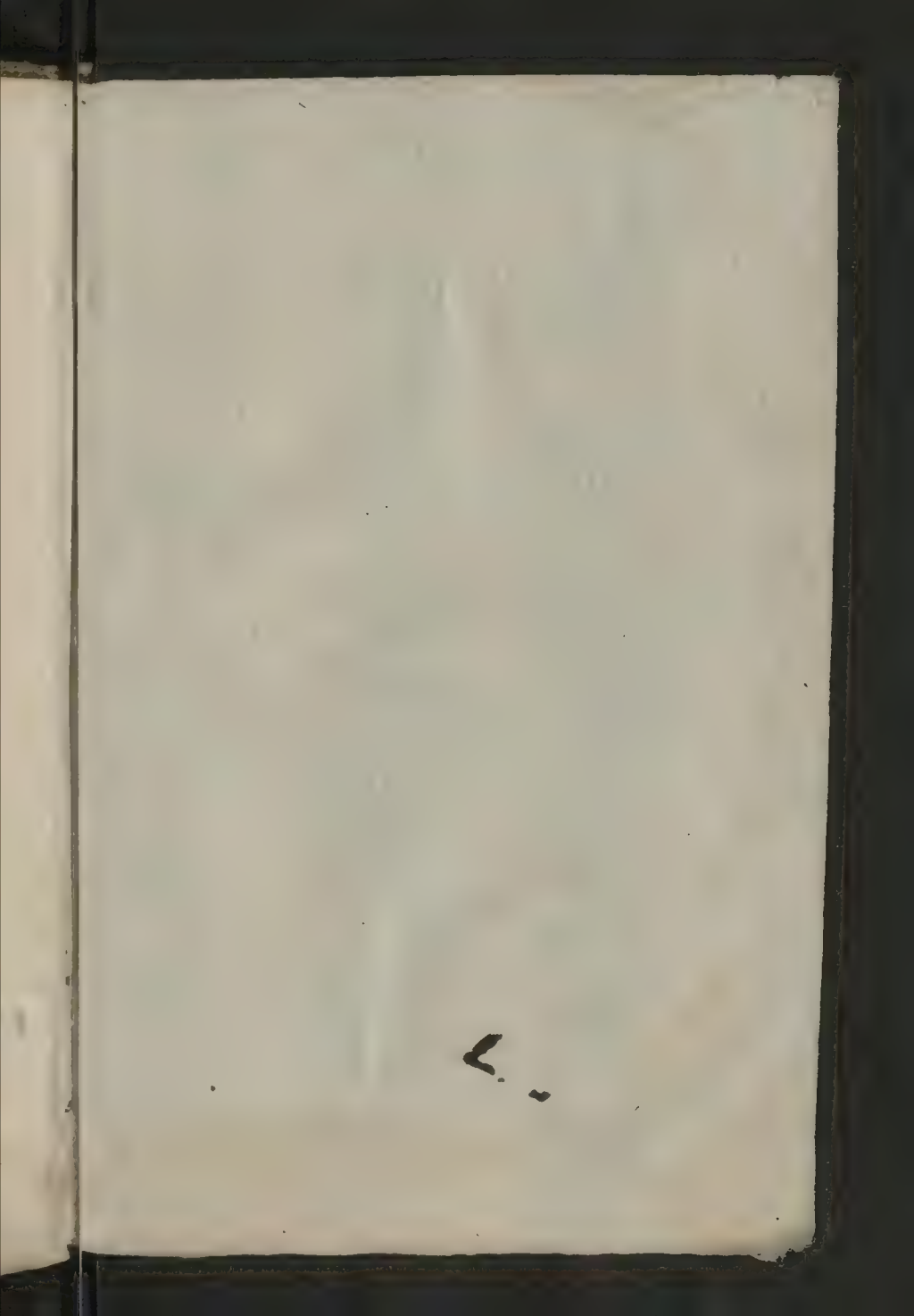
Zuppa, cherchez *Suppa.*

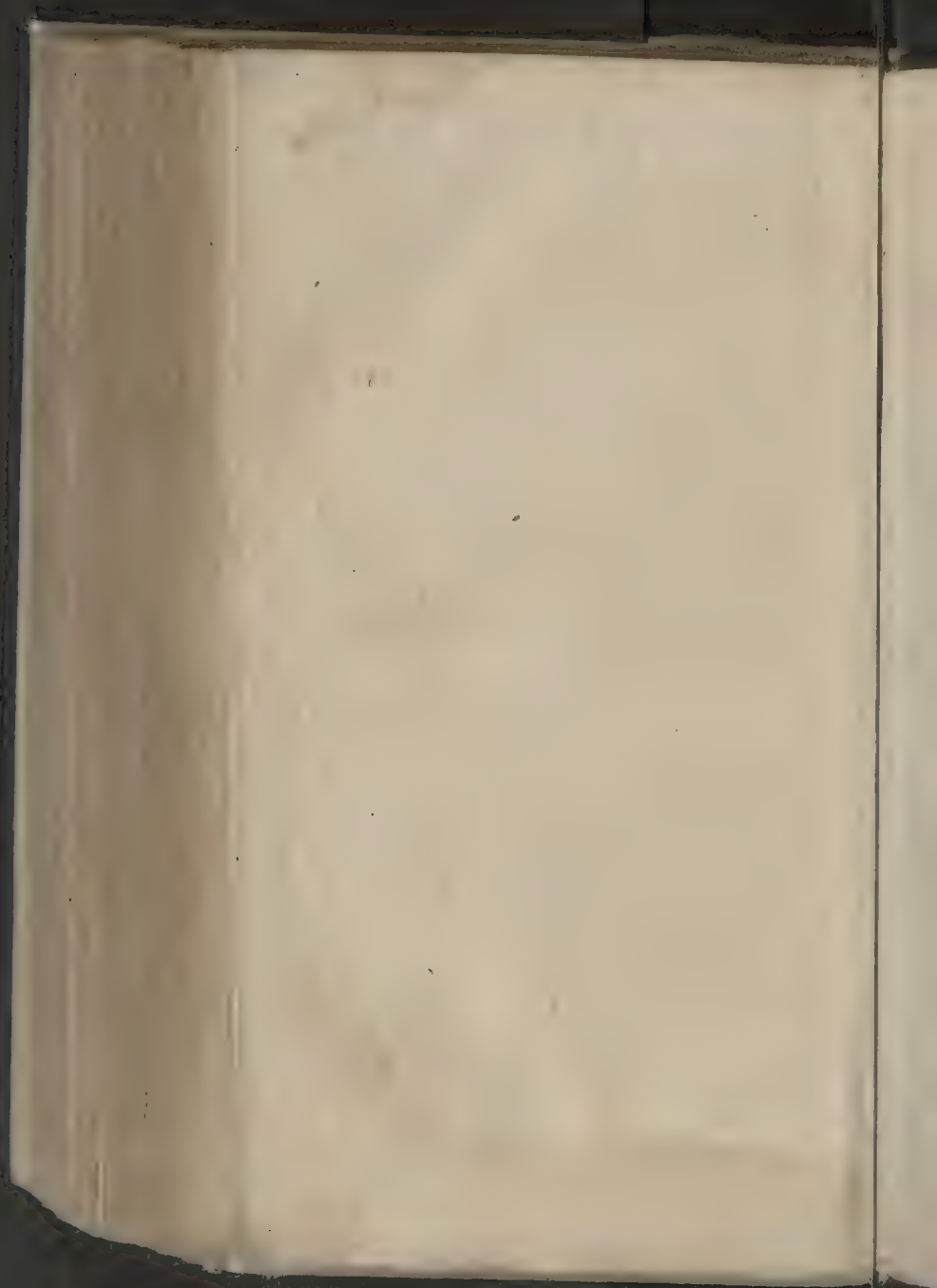
F I N.









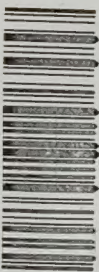


4.

Anna

7

Biblioteka Jagiellońska



str0029608



DICTIONARIUM
Gallicum & Ita-
licum

49.